

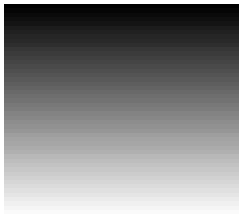
Tätigkeits- bericht

der Landesverwaltung

Relazione sull'attività

dell'Amministrazione
provinciale

2009



TÄTIGKEITSBERICHT DER LANDES- VERWALTUNG 2009

RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ DELL'AMMINI- STRAZIONE PROVINCIALE 2009

© **Herausgeber**

Autonome Provinz Bozen-Südtirol
Generaldirektion

2010

Bestellungen beim:

Presseamt
Crispistraße 3
I-39100 Bozen
Tel. 0471 41 22 10

ASTAT
Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1
I-39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 00

Zugriff über das Bürgernetz:

www.provinz.bz.it/taetigkeitsbericht2009

Nachdruck, Entnahme von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Koordination: Coordinamento:

Layout und Grafik: Layout e grafica:

Druck: PRINTEAM, Bozen
Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier

© **Edito dalla**

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige
Direzione Generale

2010

Copie disponibili presso:

Ufficio stampa
via Crispi 3
I-39100 Bolzano
Tel. 0471 41 22 10

ASTAT
Via Canonico Michael Gamper 1
I-39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 00

Accesso tramite la rete civica:

www.provincia.bz.it/relazioneattivita2009

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).

Landesinstitut für Statistik Istituto provinciale di statistica

Irene Mahlknecht

Landesinstitut für Statistik Istituto provinciale di statistica

Raimund Lantschner
Renata Stauder

Stampa: PRINTEAM, Bolzano
Stampato su carta sbiancata senza cloro

**für den Inhalt:
per il contenuto:**

1	Präsidium	Presidenza	Karl Rainer
2	Zentrale Dienste	Servizi centrali	Cinzia Flaim
3	Anwaltschaft des Landes	Avvocatura della Provincia	Renate von Guggenberg
4	Personal	Personale	Engelbert Schaller
5	Finanzen und Haushalt	Finanze e bilancio	Eros Magnago
6	Vermögensverwaltung	Amministrazione del patrimonio	Josef Urthaler
7	Örtliche Körperschaften	Enti locali	Siegfried Rainer
8	Landesinstitut für Statistik - ASTAT	Istituto provinciale di statistica - ASTAT	Alfred Aberer
9	Informationstechnik	Informatica	Kurt Pöhl
10	Tiefbau	Infrastrutture	Valentino Pagani
11	Hochbau und technischer Dienst	Edilizia e servizio tecnico	Maurizio Patat
12	Straßendienst	Servizio strade	Paolo Montagner
13	Denkmalpflege	Beni culturali	Leo Andergassen
14	Deutsche Kultur und Familie	Cultura tedesca e famiglia	Armin Gatterer
15	Italienische Kultur	Cultura italiana	Antonio Lampis
16	Deutsches Schulamt	Intendenza scolastica tedesca	Arthur Pernstich
17	Italienisches Schulamt	Intendenza scolastica italiana	Claudio Vidoni
18	Ladinische Kultur und ladinisches Schulamt	Cultura e intendenza scolastica ladina	Alexander Prinnoth
19	Arbeit	Lavoro	Helmuth Sinn
20	Deutsche und ladinische Berufsbildung	Formazione professionale tedesca e ladina	Peter Duregger
21	Italienische Berufsbildung	Formazione professionale italiana	Franco Russo
22	Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung	Formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica	Stefan Walder
23	Gesundheitswesen	Sanità	Albert Tschager
24	Sozialwesen	Politiche sociali	Karl Tragust
25	Wohnungsbau	Edilizia abitativa	Wilhelm Palfrader
26	Brand- und Zivilschutz	Protezione antincendi e civile	Hanspeter Staffler
27	Raumordnung	Urbanistica	Anton Aschbacher
28	Natur und Landschaft	Natura e paesaggio	Artur Kammerer
29	Landesagentur für Umwelt	Agenzia provinciale per l'ambiente	Luigi Minach
30	Wasserschutzbauten	Opere idrauliche	Rudolf Pollinger
31	Landwirtschaft	Agricoltura	Martin Parzeller
32	Forstwirtschaft	Foreste	Paul Profanter
33	Land- und forstwirtschaftliches Versuchswesen	Sperimentazione agraria e forestale	Michael Oberhuber
34	Innovation, Forschung, Entwicklung und Genossenschaften	Innovazione, ricerca, sviluppo e cooperative	Maurizio Bergamini Riccobon
35	Handwerk, Industrie und Handel	Artigianato, industria e commercio	Johann Felder
36	Tourismus	Turismo	Irene Mandolesi
37	Wasser und Energie	Acque pubbliche ed Energia	Wilfried Rauter
38	Mobilität	Mobilità	Roberto Rubbo
39	Europa-Angelegenheiten	Affari comunitari	Karl Rainer
40	Bildungsförderung	Diritto allo studio	Günther Andergassen
41	Grundbuch, Grund- und Gebäudekataster	Libro fondiario, catasto fondiario e urbano	Klaus Gänsbacher





VORWORT PREFAZIONE

Der Tätigkeitsbereich erscheint zum vierzehnten Mal und setzt sich zum Ziel der Öffentlichkeit, einen sachlichen und übersichtlichen Einblick in die zahlreichen Tätigkeiten und Leistungen der Südtiroler Landesverwaltung zu vermitteln.

Die Zielvorgaben der Landesregierung zur Eindämmung der laufenden Ausgaben konnten im Berichtsjahr umgesetzt werden. So wurden die Haushaltsbereitstellungen für laufende Ausgaben für den Erwerb von Gütern und Dienstleistungen im Jahr 2009 um 5% in Bezug auf die entsprechenden Bereitstellungen im Jahr 2008 reduziert.

Besonderes Augenmerk wurde in den letzten Jahren auf die externen Aufträge gelegt. Auch im Berichtsjahr konnte eine Reduzierung der Beauftragungen erzielt werden. In der Tat ist die Gesamtausgabe für externe Untersuchungs-, Beratungs- und Forschungsaufträge sowie für Verträge für kontinuierliche und koordinierte Mitarbeit von 12,9 Mio. Euro im Jahr 2008 auf 11,8 Mio. Euro im Jahr 2009 zurückgegangen. Die entsprechenden Daten wurden aus Gründen der Transparenz und im Sinne des Landesgesetzes Nr. 17/1993 auf der Webseite des Südtiroler Bürgernetzes veröffentlicht.

Eines der grundlegenden Ziele der Landesregierung in der laufenden Amtszeit ist ein spürbarer Abbau der Bürokratie. Im Berichtsjahr wurde nach dem Beispiel anderer EU-Länder und auf der Grundlage des international erprobten niederländischen Standardkostenmodells mit der Messung der Bürokratiekosten begonnen. Ziel ist es, die Unternehmen und die Bürger von unnötigen bürokratischen Belastungen (Behördengänge, das Einholen von Informationen, das Ausfüllen von Formularen oder das Erbringen von Nachweisen und Erklärungen) zu befreien, in-

La Relazione sull'attività ha raggiunto la quattordicesima edizione, sempre con l'obiettivo di rendere possibile alla collettività di volgere uno sguardo generale, ma anche puntuale, sulle molteplici attività e sui risultati ottenuti dall'Amministrazione provinciale.

Nel 2009 gli obiettivi di contenimento della spesa corrente, formulati dalla Giunta provinciale, sono stati raggiunti. Infatti nell'anno considerato gli stanziamenti sui capitoli inerenti l'acquisto di beni e servizi sono stati ridotti del 5% rispetto al bilancio di esercizio 2008.

Negli ultimi anni si è prestata particolare attenzione agli incarichi esterni ed anche nel 2009 si è provveduto ad una riduzione degli stessi. Infatti la spesa complessiva per incarichi esterni di consulenza, studio, ricerca e di collaborazione coordinata e continuativa, sostenuta nell'anno 2009 è scesa a 11,8 milioni di euro, rispetto ai 12,9 milioni del 2008. Nel rispetto della trasparenza tali dati sono stati pubblicati sul sito internet della Rete civica dell'Alto Adige, ai sensi della L.P. 17/1993.

Uno degli obiettivi prioritari della Giunta provinciale per la legislatura corrente è anche quello della riduzione sensibile della burocrazia. Traendo spunto da quanto fatto in altri paesi dell'UE, in particolare utilizzando il modello olandese di determinazione dei costi standard, già sperimentato a livello internazionale, si è dato il via alla misurazione dei costi burocratici. L'obiettivo è quello di alleggerire i cittadini e le imprese da tutta una serie di oneri amministrativi superflui (iter burocratici, ricerca e raccolta di informazioni, compilazione di questionari, produzio-

dem die Verwaltungsverfahren so effizient wie möglich gestaltet werden. In zwei Abteilungen wurden die Bürokratiekosten für die Unternehmen sowie für die Bürger erhoben und Maßnahmen für deren Reduzierung getroffen.

Um den Zugang der Unternehmen und Bürger zu den Diensten des Landes zu vereinfachen und zu beschleunigen, wurden sämtliche Dienste online im Serviceportal (www.egov.bz.it) dargestellt und in standardisierter Form beschrieben. Es können Informationen eingesehen, Formulare herunter geladen und in einigen Fällen der gesamte Dienst online abgewickelt werden.

Es gab große Bemühungen, die Verwaltungsabläufe weiter zu optimieren. Eine Entbürokratisierung und Beschleunigung der Verfahren soll durch das im Bezugsjahr gestartete Projekt „e-Procurement“ mit der internetbasierten Ausschreibung von Waren und Diensten erreicht werden. Was die internen Abläufe anbelangt, wurde beispielsweise mit dem Projekt E-LIQ die Gebarung der Ausgaben weiter informatisiert, indem die digitale Archivierung der Rechnungen und des dazugehörigen Aktes und die Möglichkeit der digitalen Unterschrift vorgesehen wurden.

In diesem Sinne wünsche ich allen Kollegen, Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern im Landesdienst ein gutes Gelingen und viel Erfolg bei der Erreichung der Verwaltungsziele, um weitere wichtige Verfahrensvereinfachungen im Interesse der Verwaltung und vor allem der Bürger erzielen zu können.

Dr. Hermann Berger
Generaldirektor

Bozen, 26. Juli 2010

ne di documenti), incrementando l'efficienza nelle procedure amministrative. In due ripartizioni si è proceduto alla rilevazione dei costi burocratici per cittadini ed imprese e sono state individuate soluzioni per il loro contenimento.

Per semplificare e snellire l'accesso ai servizi della Provincia da parte delle imprese e dei cittadini, i servizi sono stati messi a disposizione on-line (www.egov.bz.it) in versione standardizzata. Si possono estrarre informazioni, scaricare formulari ed in alcuni casi l'intera procedura può essere condotta online.

Sono stati fatti grossi sforzi con l'obiettivo di ottimizzare le procedure. La sburocratizzazione e lo snellimento delle pratiche segnerà un nuovo decisivo sviluppo con il progetto - partito nel 2009 - "e-procurement" ed i bandi online per beni e servizi. Per quanto riguarda le procedure interne, si segnala il progetto e-liq, con la progressiva informatizzazione delle procedure di spesa, laddove sono previste l'archiviazione digitale delle fatture e degli atti connessi e la possibilità offerta di utilizzo della firma digitale.

Auguro quindi a tutti i colleghi ed i collaboratori e le collaboratrici dell'Amministrazione provinciale che raggiungano gli obiettivi fissati e che questi obiettivi consentano la realizzazione di significative semplificazioni nelle procedure, nell'interesse dell'amministrazione ma soprattutto al servizio dei cittadini.

Dott. Hermann Berger
Direttore generale

Bolzano, 26 luglio 2010





INHALTSVERZEICHNIS INDICE

Seite
Pagina

EINLEITUNG

1. Die Aufbauorganisation der Südtiroler Landesverwaltung
2. Die Personalsituation zum 31.12.2009
3. Landeshaushalt 2009
4. Die Prüfstelle

INTRODUZIONE

- | | |
|---|----|
| La struttura dell'Amministrazione provinciale | 9 |
| La situazione del personale al 31.12.2009 | 11 |
| Bilancio provinciale 2009 | 15 |
| Il Nucleo di valutazione | 16 |

ORGANIGRAMM DER LANDES- VERWALTUNG

ORGANIGRAMMA DELL'AMMINISTRA- ZIONE PROVINCIALE

18

BERICHTE DER ABTEILUNGEN DER LANDESVERWALTUNG

- 1 Präsidium
- 2 Zentrale Dienste
- 3 Anwaltschaft des Landes
- 4 Personal
- 5 Finanzen und Haushalt
- 6 Vermögensverwaltung
- 7 Örtliche Körperschaften
- 8 Landesinstitut für Statistik - ASTAT
- 9 Informationstechnik
- 10 Tiefbau
- 11 Hochbau und technischer Dienst
- 12 Straßendienst
- 13 Denkmalpflege
- 14 Deutsche Kultur

RELAZIONI DELLE RIPARTIZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE PROVINCIALE

- | | |
|--|-----|
| Presidenza | 20 |
| Servizi centrali | 28 |
| Avvocatura della Provincia | 37 |
| Personale | 48 |
| Finanze e bilancio | 74 |
| Amministrazione del patrimonio | 89 |
| Enti locali | 97 |
| Istituto provinciale di statistica - ASTAT | 105 |
| Informatica | 112 |
| Infrastrutture | 124 |
| Edilizia e servizio tecnico | 135 |
| Servizio strade | 154 |
| Beni culturali | 176 |
| Cultura tedesca | 183 |

15	Italienische Kultur	Cultura italiana	195
16	Deutsches Schulamt	Intendenza scolastica tedesca	206
17	Italienisches Schulamt	Intendenza scolastica italiana	223
18	Ladinische Kultur und ladinisches Schulamt	Cultura e intendenza scolastica ladina	236
19	Arbeit	Lavoro	247
20	Deutsche und ladinische Berufsbildung	Formazione professionale tedesca e ladina	259
21	Italienische Berufsbildung	Formazione professionale italiana	267
22	Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung	Formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica	284
23	Gesundheitswesen	Sanità	297
24	Familie und Sozialwesen	Famiglia e politiche sociali	323
25	Wohnungsbau	Edilizia abitativa	340
26	Brand- und Zivilschutz	Protezione antincendi e civile	350
27	Raumordnung	Urbanistica	363
28	Natur und Landschaft	Natura e paesaggio	369
29	Landesagentur für Umwelt	Agenzia provinciale per l'ambiente	379
30	Wasserschutzbauten	Opere idrauliche	404
31	Landwirtschaft	Agricoltura	420
32	Forstwirtschaft	Foreste	437
33	Land- und forstwirtschaftliches Versuchswesen	Sperimentazione agraria e forestale	465
34	Innovation, Forschung, Entwicklung und Genossenschaften	Innovazione, ricerca, sviluppo e cooperative	475
35	Handwerk, Industrie und Handel	Artigianato, industria e commercio	481
36	Tourismus	Turismo	490
37	Wasser und Energie	Acque pubbliche ed energia	495
38	Mobilität	Mobilità	503
39	Europa-Angelegenheiten	Affari comunitari	516
40	Bildungsförderung, Universität und Forschung	Diritto allo studio, università e ricerca scientifica	523
41	Grundbuch, Grund- und Gebäudekataster	Libro fondiario, catasto fondiario e urbano	533





ALLGEMEINE BEMERKUNGEN AVVERTENZE

Geschlechtergerechter Sprachgebrauch

Die Entscheidung, einen geschlechtergerechten Sprachgebrauch anzuwenden, blieb den einzelnen Abteilungen überlassen. Das ASTAT hat hierzu keine Korrekturen vorgenommen.

Utilizzo di un linguaggio femminile

La decisione riguardo all'utilizzo delle forme distinte maschile e femminile è stata lasciata alla responsabilità delle singole ripartizioni. L'ASTAT quindi non ha operato alcuna revisione al riguardo.

Zeichenerklärung

In den Tabellen der vorliegenden Veröffentlichung werden folgende Zeichen benützt:

Linie (-): das Merkmal existiert nicht;

Zwei Punkte (..): anstelle jener Zahlen, die zwar von null verschieden sind, aber weniger als die Hälfte der kleinsten Einheit ausmachen, die in der Tabelle zur Darstellung gebracht werden kann.

Segni convenzionali

Nelle tavole della presente pubblicazione sono adoperati i seguenti segni convenzionali:

Linea (-): quando il fenomeno non esiste;

Due puntini (..): per i numeri che, seppure diversi da zero, non raggiungono la metà della cifra dell'ordine minimo considerato.

Häufige Abkürzungen

DPR	Dekret des Präsidenten der Republik
ESF	Europäischer Sozialfonds
Gv.D.	Gesetzesvertretendes Dekret
L.G.	Landesgesetz
LH	Landeshauptmann
SB	Südtiroler Sanitätsbetrieb
SIAG	Südtiroler Informatik AG
VZE	Vollzeitarbeitseinheit

Sigle frequenti

DPR	Decreto del Presidente della Repubblica
FSE	Fondo Sociale Europeo
D.Lgs.	Decreto legislativo
L.P.	Legge Provinciale
PP	Presidente della Provincia
AS	Azienda Sanitaria dell' Alto Adige
IAA	Informatica Alto Adige SpA
ULA	Unità di lavoro a tempo pieno



EINLEITUNG INTRODUZIONE

1. Die Aufbauorganisation der Südtiroler Landesverwaltung

Laut Landesgesetz Nr. 10/92, dem so genannten Führungsgesetz, fußen der Aufbau und die Tätigkeit der Landesverwaltung auf folgenden Grundsätzen:

- Klarheit und Transparenz,
- klare Verteilung der Befugnisse zwischen der politischen und der administrativen Führung,
- Flexibilität der Führungsstrukturen,
- Zweckmäßigkeit und Wirtschaftlichkeit der Verwaltung sowie Vereinfachung und Öffentlichkeit der Verfahren.

Die Führungsebenen

Die politische Ebene der Aufbaustruktur, **die Landesregierung**, setzt sich aus dem Landeshauptmann und acht Landesräten zusammen, wobei der Landeshauptmann und fünf Landesräte der deutschen, zwei Landesräte der italienischen und ein Landesrat der ladinischen Sprachgruppe angehören. Zwei Mitglieder der Landesregierung sind Frauen (Stand am 31.12.2009).⁽¹⁾

Die **Landesverwaltung im engeren Sinne** wird in drei Führungsebenen gegliedert (zum 31.12.2009):

1. Führungsebene: Generaldirektion, 9 Ressorts und 3 Schulämter,
2. Führungsebene: 41 Abteilungen; 3 Kindergarteninspektorate,

1. La struttura dell'Amministrazione provinciale

Secondo la legge provinciale n. 10/92, le attività dell'Amministrazione provinciale e la sua stessa struttura sono improntate ai seguenti principi fondamentali:

- chiarezza e trasparenza,
- chiara suddivisione delle competenze tra il livello politico e quello amministrativo,
- flessibilità delle strutture dirigenziali,
- efficacia ed economicità della gestione nonché semplificazione e pubblicità delle procedure.

I livelli dirigenziali

Il livello politico dell'organizzazione, **la Giunta provinciale**, è costituita dal Presidente della Provincia e da otto Assessori, di cui il Presidente e cinque Assessori appartenenti al gruppo linguistico tedesco, due a quello italiano e uno al gruppo linguistico ladino. Due componenti della Giunta sono donne (situazione al 31.12.2009).⁽¹⁾

L'Amministrazione provinciale in senso stretto si articola in tre livelli dirigenziali (al 31.12.2009):

- I livello dirigenziale: direzione generale, 9 dipartimenti e 3 intendenze scolastiche,
- II livello dirigenziale: 41 ripartizioni; 3 ispettorati scuole materne,

⁽¹⁾ Am 02.02.2010 hat sich die Zusammensetzung der Landesregierung geändert. Sie besteht nunmehr aus einer Frau und acht Männern. Dal 02.02.2010 la composizione della Giunta Provinciale è cambiata. Consiste in una donna e otto uomini.

3. Führungsebene: 204 Ämter, 23 Berufsschul- und 12 Kindergartendirektionen.

II livello dirigenziale: 204 uffici, 23 direzioni di scuole professionali e 12 direzioni di scuole materne.

Die Führungskräfte

Am 31.12.2009 waren 285 Führungskräfte (davon 28 geschäftsführend) im Dienst. Zwei Abteilungsdirektionen und drei Amtsdirektionen blieben unbesetzt.

I dirigenti

Al 31.12.2009 erano in servizio 285 dirigenti (di cui 28 persone erano direttori/direttrici reggenti). Due direzioni di ripartizione e direzioni d'ufficio erano vacanti.

	Sprachgruppe Gruppo linguistico			Geschlecht sesso		Führungs- kräfte Dirigenti	Geschäfts- führende Direktor/innen Direttori regenti	Freie Stellen Posti vacanti	Stellen insg. Posti in totale
	deutsch tedesco	italienisch italiano	ladinisch ladino	weiblich femmine	männlich maschi				
Generaldirektor Direttore generale				-	1	1	-	-	1
Ressortdirektoren Direttori di dipartimento				2	7	9	-	-	9
Schulamtsleiter Intendenti scolastici				1	2	3	-	-	3
Kindergarteninspektor. Ispett. scuola materna				3	-	3	-	-	3
Abteilungsdirektoren Direttori di ripartizione	24	8	2	2	32	(a) 34	3	2	41
Amtsdirektoren Direttori d'ufficio	118	55	6	43	136	(b) 179	19	3	204
Berufsschuldirektoren Dir. di scuola prof.	13	5	1	5	14	(c) 19	3	-	23
Kindergartendirektoren Dir. di scuola materna	7	2	-	7	2	9	3	-	12
Insgesamt Totale				63	194	257	28	5	296

- (a) Eine Abteilungsdirektion wurde vom zuständigen Ressortdirektor in Doppelfunktion geführt. Ein Abteilungsdirektor leitete zwei Abteilungen. Drei Abteilungsdirektionen wurden von stellvertretenden Amtsdirektoren geschäftsführend geleitet. Zwei Abteilungsdirektionen waren nicht besetzt. Una direzione di ripartizione era sotto la responsabilità del relativo direttore di dipartimento. Un direttore di ripartizione aveva la responsabilità di due ripartizioni. Tre direttori d'ufficio sostituiti avevano l'incarico di direttore reggente di una ripartizione. Due direzioni di dipartimento erano vacanti.
- (b) Eine Amtsdirektion wurde vom Abteilungsdirektor vorübergehend in Doppelfunktion geführt. Zwei Amtsdirektionen wurden vom stellvertretenden Abteilungsdirektor geleitet. Neunzehn Ämter wurden geschäftsführend geleitet. Ein Amtsdirektor leitete geschäftsführend ein zweites Amt. Drei Amtsdirektionen waren unbesetzt. Una direzione d'ufficio era sotto la responsabilità del relativo direttore di ripartizione. Due direzioni d'ufficio erano sotto la responsabilità del sostituto del direttore di ripartizione. Per diciannove direzioni d'ufficio l'incarico era affidato ad un reggente. Un direttore d'ufficio aveva l'incarico di direttore reggente di un secondo ufficio. Tre direzioni d'ufficio erano vacanti.
- (c) Vier Berufsschulen wurden geschäftsführend geleitet, wobei eine geschäftsführende Berufsschuldirektorin für zwei Berufsschulen verantwortlich war. Per quattro scuole professionali la direzione era affidata ad un direttore o direttrice reggente, tra cui una direttrice aveva la responsabilità per due scuole professionali.

In der Tabelle nicht enthalten sind der Kabinettschef sowie die Koordinatoren und die Direktoren der Hilfskörperschaften des Landes. Non sono stati presi in considerazione il Capo di gabinetto, nonché le coordinatrici e i coordinatori ed i/direttori/direttrici degli enti strumentali provinciali.



2. Die Personalsituation zum 31.12.2009

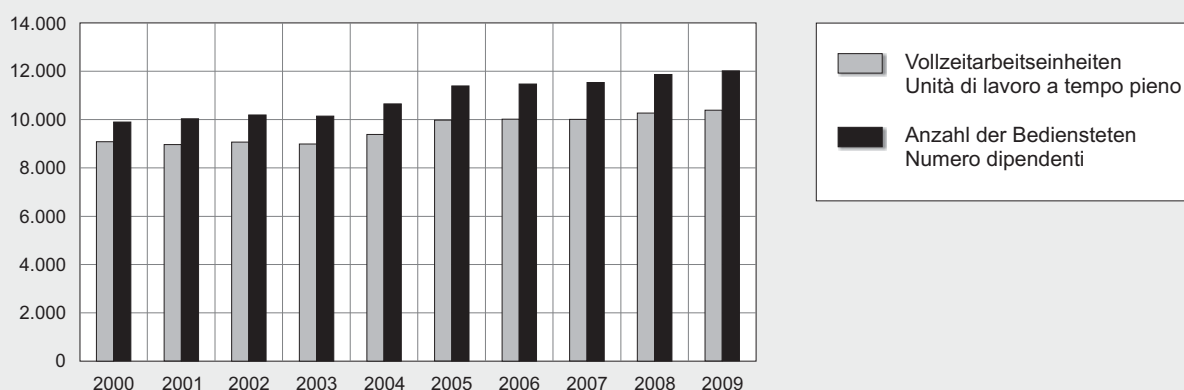
Die Anzahl der Bediensteten in der Landesverwaltung Ende 2009 betrug 12.019 Personen. Um die reale Beschäftigungssituation abzubilden wird nicht die Anzahl der Beschäftigten herangezogen, jedoch werden alle Teilzeitstellen in **Vollzeitarbeits-einheiten (VZE)** umgerechnet und dann zu den Vollzeitstellen hinzugerechnet. Ende 2009 weist die Landesverwaltung also einen Beschäftigungsstand von 10.384 Vollzeitarbeits-einheiten auf.

2. La situazione del personale al 31.12.2009

Il numero dei dipendenti Provinciali alla fine dell'anno 2009 era 12.019 persone. Per indicare la situazione reale bisogna convertire i rapporti di lavoro a tempo parziale in **unità di lavoro a tempo pieno (ULA)** e successivamente sommarli ai rapporti di lavoro effettivamente a tempo pieno. Alla fine dell'anno 2009 le unità di lavoro a tempo pieno nell'Amministrazione provinciale ammontano a 10.384 unità.

Bedienstete der Südtiroler Landesverwaltung: Anzahl der Bediensteten und Vollzeitarbeits-einheiten - 2000-2009

Dipendenti della Provincia Autonoma di Bolzano: Numero dipendenti ed Unità di lavoro a tempo pieno - 2000-2009



© astat 2010 - sr

Von den insgesamt 10.384 Vollzeitarbeits-einheiten sind 9.522,90 effektiv im Dienst und 818,17 in Wartestand (Mutterschaft, sonstiger Wartestand oder Krankheit mit Gehaltsreduktion).

Delle 10.384 unità di lavoro a tempo pieno, 9.522,90 sono dipendenti effettivamente in servizio e altri 818,17 ULA sono in aspettativa (maternità, altre aspettative o malattia con riduzione dello stipendio).

**Die Personalsituation von 2000-2009
(zum 31.12.)**

**Situazione del personale dal 2000-2009
(al 31.12.)**

JAHR ANNO	Vollzeitarbeitseinheiten Unità di lavoro a tempo pieno		Bedienstete Dipendenti	
	Landesverwaltung Amministrazione provinciale	Sonderverwaltungen Aziende speciali (a)	Landesverwaltung Amministrazione provinciale	Sonderverwaltungen Aziende speciali (a)
2000	8.924	232	9.920	254
2001	8.965	202	10.029	221
2002	9.068	200	10.187	218
2003	8.985	200	10.141	224
2004 (b)	9.385	205	10.651	230
2005 (b)	9.975	206	11.394	230
2006	10.013	210	11.471	233
2007 (c)	10.007	212	11.534	235
2008 (c)	10.270	214	11.864	240
2009 (c)	10.384	210	12.019	237

(a) Rundfunkanstalt Südtirol (RAS), Institut für den sozialen Wohnbau
Radiotelevisione azienda speciale, Istituto per l'edilizia sociale

(b) Stellenzuwachs aufgrund der Übernahme von Kompetenzen: 2004 ging das Personal der Grundbuch, Grund- und Gebäudekataster und 2005 jenes der Landesmuseen (insg. 319 VZE) auf die Landesverwaltung über. Im selben Jahr gingen auch die vorher von den Gemeinden verwalteten Schulwarte (416 VZE), 45 Stellen der Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe und des den Universitäten zur Verfügung gestellte Schulpersonals auf die Landesverwaltung über. Zudem kam es im Jahr 2005 zu einem Stellenzuwachs im Bildungsbereich (196,50 VZE).
Aumento di unità lavorative a causa dell'assunzione di nuove competenze: nel 2004 è stato trasferito il personale degli uffici del Catasto e del Tavolare; nel 2005 il personale dei musei della Provincia (in totale 319 ULA). Sempre nel 2005: i bidelli delle scuole (416 ULA) che prima dipendevano dai Comuni, sono passati all'amministrazione provinciale. Lo stesso per 45 ULA di personale della Scuola Superiore Provinciale di Sanità e del personale dell'università. Nel 2005 nel settore dell'educazione l'aumento di personale è stato di 196,5 ULA.

(c) Der Stellenzuwachs ist vor allem auf die Zunahme des Personals im Bildungsbereich zurückzuführen.
La causa dell'aumento di personale ha origine soprattutto dal settore dell'educazione.

**Die Personalsituation zum 31.12.2009 nach
Funktionsebene**

**Situazione del personale al 31.12.2009 per livello
funzionale**

FUNKTIONSEBENE LIVELLO FUNZIONALE	Bedienstete Dipendenti		
	insgesamt totale	davon Frauen di cui donne	Frauenanteil Quota donne
I.	36	34	94,4%
II.	1.745	1.316	75,4%
III.	424	32	7,5%
IV.	1.799	1.344	74,7%
V.	1.138	747	65,6%
VI.	3.755	2.828	75,3%
VII.	1.126	552	49,0%
VIII.	1.747	1.126	64,4%
IX. +	249	65	26,1%
Insgesamt / Totale	12.019	8.044	66,9%
Insgesamt Vollzeitarbeitseinheiten Totale Unità di lavoro a tempo pieno	10.384	6.556	63,1%

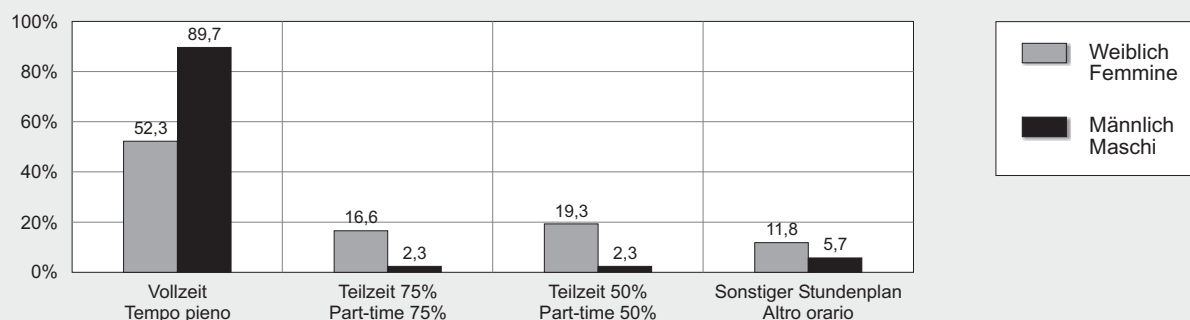


Von den 12.019 Bediensteten der Landesverwaltung sind 8.044 von Frauen. Dies entspricht einem Anteil von 66,9%. (2008: 66,4%; 2007: 66,0%; 2006: 65,4%)

Degli 12.019 dipendenti dell'Amministrazione provinciale, 8.044 sono donne, ovvero una quota del 66,9% (2008: 66,4%, 2007: 66,0%; 2006: 65,4%).

Vollzeit- und teilzeitbeschäftigtes Personal in Prozenten - 2009

Percentuale di personale a tempo pieno o part-time - 2009



© astat 2010 - sr

Hauptverwaltung: vollzeit- und teilzeitbeschäftigtes Personal in Prozenten - 2005-2009

Amministrazione primaria: percentuale di personale a tempo pieno o part-time - 2005-2009

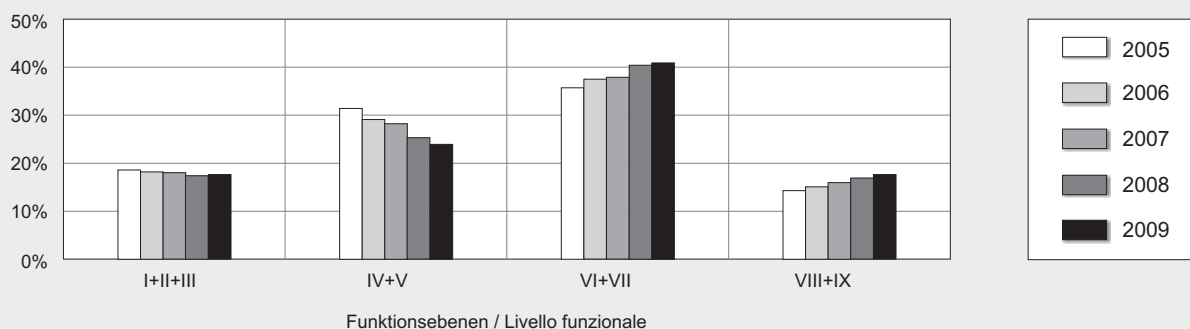
	2005	2006	2007	2008	2009	
Vollzeit	77,3	76,5	76,3	75,7	75,6	Tempo pieno
Teilzeit 75%	11,0	12,0	12,4	12,9	13,5	Part-time 75%
Teilzeit 50%	10,3	10,3	10,3	10,3	9,9	Part-time 50%
Andere Arbeitszeit	1,4	1,1	1,0	1,1	1,0	Altro orario di lavoro

In der Hauptverwaltung, d.h. in den Abteilungen und Ämtern, machen die Bediensteten mit Vollzeitstellen 75,6% des Personals aus; somit sind sie weiterhin rückläufig.

Nell'amministrazione primaria, ovvero nelle ripartizioni e negli uffici, gli occupati a tempo pieno sono il 75,6% del totale, quota in continua diminuzione.

Vollzeitarbeitseinheiten nach Funktionsebenen - 2005-2009

Unità di lavoro a tempo pieno per livello funzionale - 2005-2009



© astat 2010 - sr

Diese Grafik veranschaulicht die prozentuellen Anteile der Landesbediensteten gegliedert nach Funktionsebenen.

Der Proporz in der Südtiroler Landesverwaltung

Eine Unterteilung nach Sprachgruppen bei den Stellenplänen, für welche die Anwendung des Sprachgruppenproporzes vorgesehen ist, ergibt folgendes Bild: 2.953 (69,99%) Vollzeitarbeitseinheiten gehören der deutschen Sprachgruppe an, 1.110 (26,31%) der italienischen und 156 (3,70%) der ladinischen.

Der amtliche Sprachgruppenproporz laut Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung 2001 wurde weitgehend eingehalten.

Der Proporz in der Südtiroler Landesverwaltung zum 31.12.2009 (a)

FUNKTIONSEBENE QUALIFICA FUNZIONALE	Vollzeitarbeits- einheiten (b) Unità di lavoro a tempo pieno (b)	Sprachgruppe (b) Gruppo linguistico (b)		
		Deutsch Tedesco	Italienisch Italiano	Ladinisch Ladino
I.	29	14	15	-
II.	117	69	46	2
III.	357	285	50	22
IV.	599	458	128	13
V.	724	481	224	19
VI.	1.078	790	244	44
VII.	358	224	121	13
VIII.	713	476	204	33
IX. +	243	156	78	9
Insgesamt Totale	4.218	2.953	1.110	156
In Prozent Distribuzione percentuale	100,00	69,99	26,31	3,70
Stellenkontingent Posti in organico	4.294,50	2.969,65	1.136,75	187,57
Sprachgruppenproporz - Volkszählung 2001 Proporzionale linguistica - Censimento 2001	100,00	69,15	26,47	4,37

(a) In dieser Übersicht werden nur jene Stellenpläne berücksichtigt, für welche die Berechnung des ethnischen Proporzes Anwendung findet. Gemäß Landesgesetz vom 18. Oktober 1988, Nr. 40, dürfen die Vollzeitarbeitsseinheiten nachfolgender Sonderstellenpläne nicht in die Berechnung des ethnischen Proporzes einbezogen werden:

Nel presente prospetto vengono prese in considerazione solo le piante organiche, per le quali trova applicazione il calcolo della proporzionale etnica. In base alla legge provinciale del 18 ottobre 1988, n. 40, le unità di lavoro a tempo pieno delle seguenti piante organiche speciali non vengono inserite nel calcolo della proporzionale linguistica:

- Bäuerliche Berufsertüchtigung
- Personal der Schulverwaltung
- Personal der Berufsausbildung (deutsch und ladinisch)
- Personal der Berufsausbildung (italienisch)
- Personal der Kindergärten
- Erzieher und Betreuer von Menschen mit Behinderung
- Deutsches und ladinisches Musikinstitut
- Italienisches Musikinstitut
- addestramento professionale agricolo
- personale dell'amministrazione scolastica
- personale della formazione professionale (tedesca e ladina)
- personale della formazione professionale (italiana)
- personale degli asili
- educatori e assistenti di persone disabili
- Istituto musicale in lingua tedesca e ladina
- Istituto musicale in lingua italiana

(b) Aufgrund der Rundung der Einzelwerte kann es vorkommen, dass deren Summe nicht mit dem Gesamtwert in der Zeile „Insgesamt“ übereinstimmt. In seguito all'arrotondamento dei valori singoli, può essere che la loro somma non corrisponda al valore complessivo indicato al rigo "Totale".

Il grafico illustra le percentuali dei dipendenti provinciali suddivisi secondo il livello funzionale.

La proporzionale nell'Amministrazione provinciale

Dalla suddivisione secondo i tre gruppi linguistici, considerando solo le piante organiche, per le quali trova applicazione il calcolo della proporzionale linguistica, si delinea la situazione seguente: al gruppo linguistico tedesco appartengono 2.953 unità di lavoro (69,99%), al gruppo linguistico italiano 1.110 unità (26,31%) ed a quello ladino 156 unità (3,70%).

Ne consegue che la proporzionale ufficiale accertata sulla base della dichiarazione di appartenenza al gruppo linguistico 2001 viene complessivamente rispettata.

La proporzionale nell'Amministrazione provinciale al 31.12.2009 (a)



3. Landeshaushalt 2009

Im Jahr 2009 wurden von der Landesverwaltung Ausgaben in Höhe von 5.267 Millionen Euro zweckgebunden. Die festgestellten Einnahmen des Jahres 2009 betrugen 5.074 Millionen Euro, was einem Passivsaldo der Kompetenzgebarung in Höhe von 193 Millionen Euro entspricht.

Die Einnahmen der Landesverwaltung bestehen größtenteils aus Landesabgaben, aus abgetretenen Anteilen der staatlichen Abgaben und aus Zuweisungen des Staates, der Region oder der Europäischen Union. In diesen Einnahmekapiteln wurden im Jahr 2009 insgesamt 4.557 Millionen Euro festgestellt. Die zweckgebundenen Ausgaben lassen sich in laufende Ausgaben (3.451 Millionen Euro), Investitionsausgaben (1.403 Millionen Euro), Ausgaben für die Tilgung von Darlehen und Anleihen (21 Millionen Euro) und Ausgaben für Sonderbuchführungen (392 Millionen Euro) unterteilen.

Festgestellte Einnahmen und Ausgabenzweckbindungen der Landesverwaltung im Jahr 2009

Festgestellte Einnahmen (in Millionen Euro) Entrate accertate (in milioni di euro)	
• Landesabgaben und Zuweisungen des Staates, der Region und der EU Tributi provinciali e trasferimenti da parte di Stato, Regione e UE	4.557
• Vermögenserträge, Erträge der Körperschaften und Betriebe des Landes und andere Erträge Rendite patrimoniali, rendite degli enti e delle aziende della Provincia, altre rendite	116
• Einnahmen aus der Veräußerung von Vermögensgütern, aus Kapitalzuweisungen und Kreditrückstellungen Entrate derivanti dall'alienazione di beni patrimoniali, dai trasferimenti in conto capitale e dalla riscossione di crediti	9
• Einnahmen aus Darlehen Entrate da mutui	0
• Einnahmen aus Sonderbuchführungen Entrate da contabilità speciali	392
Insgesamt Totale	5.074

3. Bilancio provinciale 2009

Nel 2009 l'Amministrazione provinciale ha assunto impegni di spesa per un importo di 5.267 milioni di euro. Le entrate accertate del 2009 sono state pari a 5.074 milioni di euro, con un conseguente saldo passivo della gestione di competenza pari a 193 milioni di euro.

Le entrate dell'Amministrazione provinciale sono costituite per la maggior parte dalla riscossione di tributi provinciali, dalle quote devolute di tributi statali e da trasferimenti da parte di Stato, Regione ed Unione Europea. In questi capitoli di entrata è stato accertato nel 2009 un importo complessivo di 4.557 milioni di euro. Le spese impegnate si suddividono in spese correnti (3.451 milioni di euro), investimenti (1.403 milioni di euro), spese per rimborsi di mutui e prestiti (21 milioni di euro) e spese per contabilità speciali (392 milioni di euro).

Entrate accertate e impegni di spesa della Provincia autonoma di Bolzano nel 2009

Eingegangene Ausgabenzweckbindungen (in Millionen Euro) Impegni di spesa assunti (in milioni di euro)	
• Laufende Ausgaben Spese correnti	3.451
• Investitionsausgaben Investimenti	1.403
• Ausgaben für die Tilgung von Darlehen und Anleihen Rimborsi di mutui e prestiti	21
• Ausgaben für Sonderbuchführungen Spese per contabilità speciali	392
Insgesamt Totale	5.267

4. Die Prüfstelle

Die Prüfstelle erfüllt typische Aufgaben der internen Revision. Sie ist strukturell der Generaldirektion zugeordnet, funktionell jedoch unabhängig. Die typischen institutionellen Aufgaben der Prüfstelle sind:

- Prüfungen hinsichtlich der Wirtschaftlichkeit und Ordnungsmäßigkeit der Verwaltungstätigkeit;
- die Bewertung von Führungskräften;
- Gutachten für die wirtschaftliche Einstufung von Verwaltungseinheiten.

Die Prüfstelle erhebt, untersucht und überprüft die Verwaltungstätigkeit, zeigt Schwachstellen auf und schlägt Verbesserungsmaßnahmen vor.

1) Institutionelle Tätigkeiten

- Analyse der Jahresarbeitsprogramme und Zielvereinbarungen der Landesverwaltung.
- Verleihung des Attributs „ausgezeichnet“ an Amtsdirektoren.
- Gutachten bei negativer Beurteilung eines Amts- bzw. Abteilungsdirektors.
- Gutachten betreffend die Festlegung der Höhe der Funktionszulage für einzelne Führungsstrukturen.
- Jahrestätigkeitsbericht der Prüfstelle.

2) Prüfungen im Jahr 2009

- Querschnittskontrolle über die Anwendung der Verwaltungsinstrumente „Eigenerklärungen und Nachkontrollen in der Landesverwaltung (L.G. 17/93 Art. 2 und 5)“.
- Berufsbildung: Wirtschaftlichkeit, Effizienz und Transparenz ihrer Dienstleistungen.
- Amt für Personalaufnahme: „Ist das Verwaltungshandeln des Amtes bei Erfüllung der institutionellen Aufgaben effizient und effektiv?“
- Sonderprüfung im Auftrag der Landesregierung im Amt für Personennahverkehr.
- Kostenvergleich zwischen exemplarisch ausgewählten privaten und öffentlichen Schülerheimen.
- Sonderprüfung im Auftrag des Generaldirektors: „Ist die Organisations- und Rechtsform

4. Il Nucleo di Valutazione

Il Nucleo di valutazione svolge i compiti tipici della revisione interna. Esso è istituito presso la Direzione generale ed opera in posizione di autonomia funzionale. I compiti istituzionali del Nucleo di valutazione sono:

- verifiche sull'economicità e sulla legittimità dell'operato dell'Amministrazione;
- valutazione dei dirigenti;
- pareri riguardanti l'inquadramento economico di strutture amministrative.

Il Nucleo di valutazione verifica e controlla l'azione amministrativa, rileva i punti deboli e propone misure correttive.

1) Attività istituzionali

- Analisi dei programmi di lavoro e degli obiettivi delle strutture dell'Amministrazione provinciale.
- Conferimento del giudizio „eccellente“ a direttori d'ufficio.
- Parere in caso di valutazione negativa di un direttore d'ufficio o di ripartizione.
- Parere per la determinazione dell'indennità di funzione a singole strutture dirigenziali.
- Relazione sull'attività annuale del Nucleo di valutazione.

2) Controlli eseguiti nell'anno 2009

- Controllo trasversale concernente l'applicazione degli istituti amministrativi: „autocertificazione e controlli successivi nell'Amministrazione provinciale (L.P. 17/93 art. 2 e 5)“
- Formazione professionale: economicità, efficienza e trasparenza dei servizi.
- Ufficio Assunzioni personale: „l'ufficio è efficiente ed efficace nello svolgimento delle attività amministrative istituzionali?“
- Controllo speciale su incarico della Giunta provinciale nell'ufficio Trasporto persone.
- Comparazione dei costi in strutture private o pubbliche individuate appositamente.
- Controllo speciale su incarico del Direttore generale: „È ancora attuale la forma organizzati-



der pädagogischen Institute heute noch zeitgemäß?“

- Sonderprüfung im Auftrag der Landesregierung: „Vergütung von Überstunden in den Schulen staatlicher Art“.

3) Prüfbehörde für EU-Programme

- Die Prüfstelle übt die Funktion der Prüfbehörde 2. Grades für die Programme der europäischen Kommission aus. Unter anderem wurde die Abschlussdokumentation für den Zeitraum 2000-2006 vorbereitet.
- Im Jahr 2009 wurden neben der üblichen Kontrolltätigkeit umfangreiche Vorbereitungsarbeiten für den Finanzierungszeitraum 2007-2013 durchgeführt. Im Besonderen wurde eine Systemprüfung über die Funktionalität der Verwaltungs- und Bescheinigungsbehörde durchgeführt.

va e giuridica degli istituti pedagogici?“

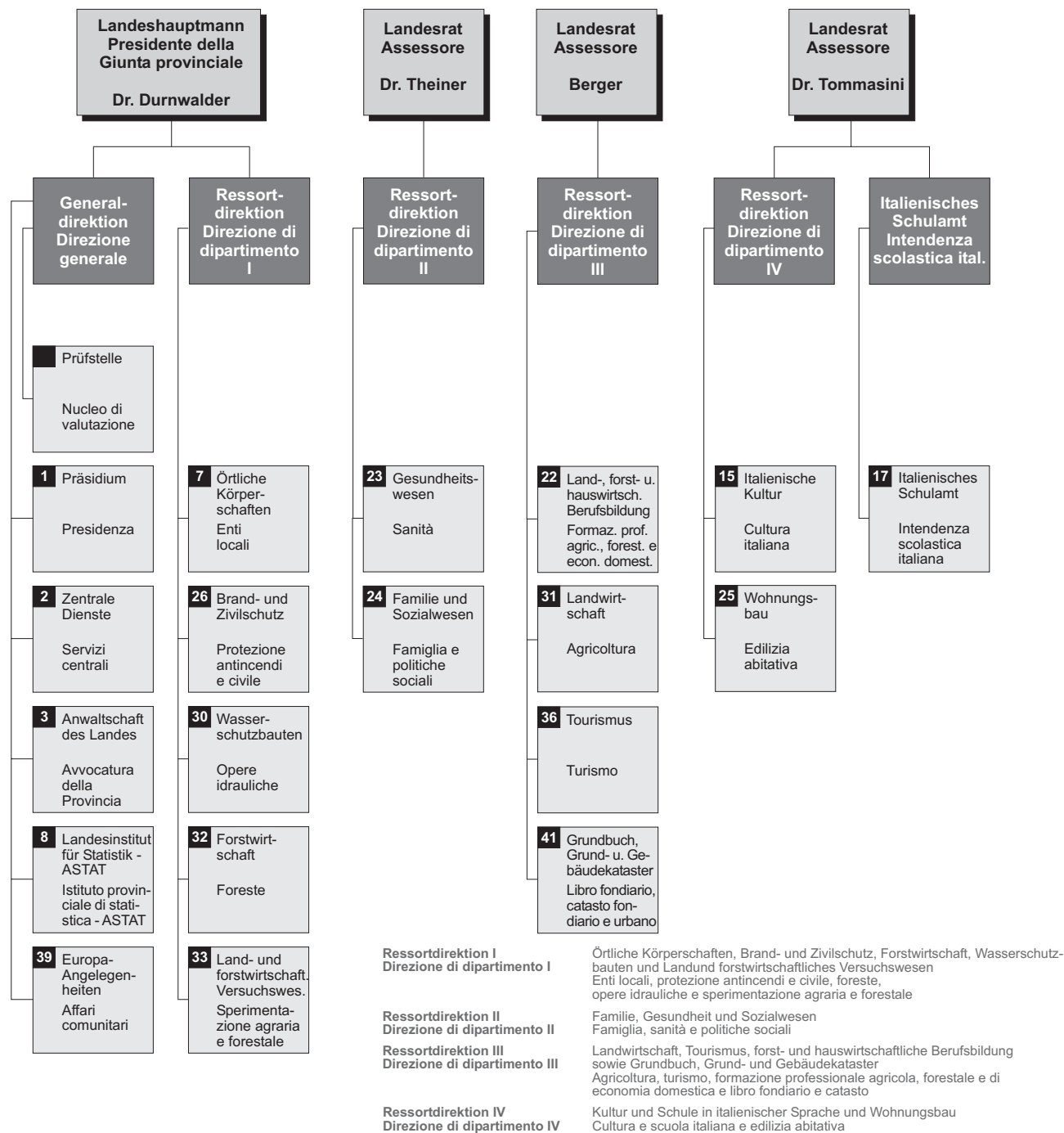
- Controllo speciale su incarico della Giunta provinciale: “Compenso delle ore straordinarie nelle scuole statali”.

3) Autorità di Audit per i programmi UE

- Il Nucleo di Valutazione svolge le funzioni inerenti all'Autorità di Audit per i programmi della Commissione Europea. In particolare, è stata preparata la documentazione conclusiva per il periodo 2000-2006.
- Nell'anno 2009, oltre alle attività ispettive ordinarie, il Nucleo di valutazione ha eseguito varie attività di preparazione riguardanti il periodo di finanziamento 2007-2013. In particolare, è stato effettuato un esame di sistema sul funzionamento delle Autorità di Gestione e di Certificazione.

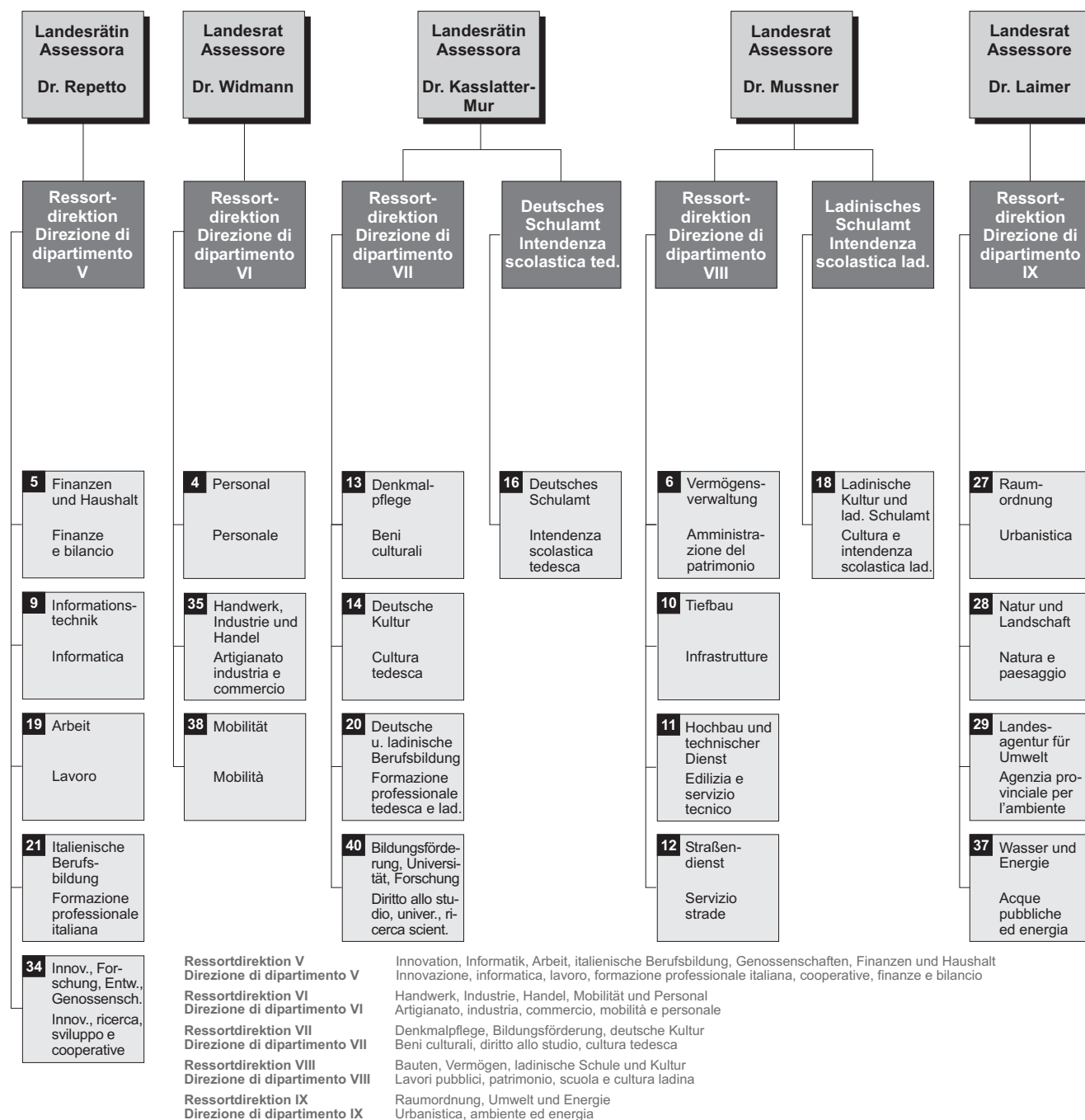


GRAPHISCHE DARSTELLUNG DER RAPPRESENTAZIONE GRAFICA



LANDESV ERWALTUNG

DELL'AMMINISTRAZIONE PROVINCIALE



Am 02.02.2010 hat sich die Zusammensetzung der Landesregierung geändert. Dr. Repetto wird nun von Dr. Bizzo ersetzt und die Abt. 21 wurde ins Ressort IV verschoben.
Dal 02.02.2010 la composizione della Giunta Provinciale è cambiata. Dr. Repetto viene sostituito da Dott. Bizzo e la rip. 21 si è spostata nel dipartimento IV.



Abteilung - Ripartizione

1

PRÄSIDIUM
PRESIDENZA

Präsidium

Folgende Aufgabenbereiche standen im Mittelpunkt des Einsatzes der Abteilung 1 - Präsidium:

- Zusammenarbeit im Rahmen der Regionenkonferenz, insbesondere mit den Regionen mit Sonderstatut und der Autonomen Provinz Trient in Fragen des Steuerföderalismus und der Übernahme von neuen Zuständigkeiten des Staates von Seiten des Landes;
- Vertiefung von Fragen der Landesautonomie, wie Abstimmung EU-, Staats- und Landesregelungen, Besetzung von öffentlichen Stellen, Sprachgebrauch, Minderheitenschutz;
- Information über die Tätigkeit des Landesbetriebes mit besonderem Schwerpunkt auf die Durchführung des Programms der Legislaturperiode 2003-2008;
- Korrespondenz-, Protokoll- und Archivdienst;
- Zeremoniell.

Das Präsidium hat sich an der Erarbeitung von Konzepten im Bereich der Landesentwicklungsplanung, in enger Zusammenarbeit mit der Abteilung 39 - Europa - Angelegenheiten, beteiligt, insbesondere im Rahmen des Bewertungskomitees für öffentliche Investitionen und der Erarbeitung des Programms für Gebiete mit Entwicklungspotenzial und der Erarbeitung eines einheitlichen Strategiepapiers und Evaluierungsplans.

Kabinettsangelegenheiten

Ehrenamtlich und Vereinswesen

Im Laufe des Jahres 2009 wurden 75 Vereine in das **Landesverzeichnis der ehrenamtlich tätigen Organisationen** eingetragen, während sechs Anträge abgelehnt wurden. Vier Vereine wurden aus dem Verzeichnis gestrichen.

Presidenza

La Ripartizione 1 - Presidenza ha concentrato la propria attenzione sui seguenti ambiti:

- collaborazione nell'ambito delle Conferenze delle Regioni, in particolar modo con le Regioni a statuto speciale e la Provincia autonoma di Trento in questioni collegate al federalismo fiscale e l'assunzione di nuove competenze statali da parte della Provincia;
- approfondimento di questioni inerenti all'autonomia, esame della normativa comunitaria, statale e provinciale, organici presso enti pubblici, uso della lingua, problemi concernenti minoranze linguistiche;
- informazioni relative alle attività dell'Amministrazione provinciale con particolare riguardo all'attuazione del programma della legislatura 2003-2008;
- servizio di corrispondenza, di protocollo e di archivio;
- cerimoniale.

La Presidenza ha partecipato all'elaborazione di proposte nel settore della programmazione di sviluppo provinciale, in stretta collaborazione con la ripartizione 39 - Affari comunitari, in particolare in sede del Comitato di valutazione degli investimenti pubblici, dell'elaborazione del programma per l'investimento dei fondi a favore delle aree sottoutilizzate e della predisposizione del documento strategico unitario e del piano di valutazione.

Affari del gabinetto

Volontariato e associazionismo

Nel corso del 2009 sono state iscritte al **registro provinciale delle organizzazioni di volontariato** 75 associazioni, mentre 6 domande non sono state accolte. Sono state cancellate dal registro 4 organizzazioni.



Ein Zertifikatslehrgang in italienischer Sprache für Non - Profit - Organisationen wurde gemeinsam mit dem Weiterbildungsanbieter organisiert und abgeschlossen.

Ein Zertifikatslehrgang für Non - Profit -Organisationen in deutscher Sprache wurde in Zusammenarbeit mit dem Verband der Volkshochschulen angeboten.

Im Jahr 2009 wurden 180 Ansuchen zur Unterstützung von Projekten aus dem Sonderfonds für die ehrenamtliche Tätigkeit vorgelegt. Davon wurden 159 Projekte mit einem Gesamtbetrag von 806 Millionen Euro gefördert.

Die Einzelberatungsgespräche zu steuerrechtlichen Fragen für ehrenamtliche Vereine wurden weiterhin angeboten, ebenso wie Beratungen zu Haftungsproblemen und Versicherungsfragen.

Das Softwareprogramm VERAS zur Vereinsverwaltung, das den ehrenamtlichen Vereinen zur Verfügung gestellt wird, wurde aktualisiert und getestet.

Im Jahr 2009 wurden sechs Vereine in das **Landesverzeichnis der Organisationen zur Förderung des Gemeinwesens** eingetragen, zwei diesbezügliche Anträge wurden abgelehnt.

Juristische Personen des Privatrechtes

30 Organisationen wurden als juristische Person des Privatrechtes anerkannt und in das gleichnamige, zweisprachig geführte Register eingetragen, die Satzungsänderungen von 19 Vereinen wurden genehmigt. Vier Vereine wurden aus dem Register gelöscht.

Verbraucherschutz

Der Verbraucherzentrale Südtirol sowie dem Europäischen Verbraucherzentrum wurden die erforderlichen Mittel für die Informations-, Beratungs- und Präventionstätigkeit zugunsten der Bevölkerung zur Verfügung gestellt.

Das Programm „Verantwortungsbewusste Verbraucher“ wurde in Zusammenarbeit mit der Verbraucherzentrale erarbeitet und beim Ministerium für die wirtschaftliche Entwicklung eingereicht, in Folge vom Ministerium genehmigt. Die Auszahlung der ersten Tranche erfolgte bereits und das Projekt ist in der Ausführungsphase.

Die Tagung „Finanz- und Wirtschaftskrise: Ursachen und Strategien für Verbraucher“ im Mai 2009 sprach ein breites Publikum an.

È stato organizzato e concluso in collaborazione con l'ente di formazione un corso in lingua italiana sui certificati per le organizzazioni non profit.

Un corso di formazione in lingua tedesca per le organizzazioni non profit è stato offerto in collaborazione col "Verband der Volkshochschulen".

Nel corso del 2009 sono state presentate 180 domande di progetti da finanziare dal Fondo speciale per il volontariato. 159 di questi progetti sono stati finanziati con un importo totale di 806 milioni di euro.

È continuata l'attività di consulenza individuale su questioni fiscali per le associazioni di volontariato e in tema di responsabilità civile e assicurazioni.

Il software VERAS dedicato all'amministrazione delle associazioni è stato aggiornato e testato.

Nel corso del 2009 6 organizzazioni sono state iscritte al **registro provinciale delle organizzazioni di promozione sociale**, 2 relative domande non sono state accolte.

Persone giuridiche di diritto privato

30 organizzazioni hanno ottenuto il riconoscimento della personalità giuridica di diritto privato e sono state iscritte nell'omonimo registro gestito in forma bilingue, sono state approvate le modifiche statutarie di 19 associazioni. 4 associazioni sono state invece cancellate dal registro.

Tutela del consumatore

Al Centro tutela consumatori utenti e al Centro europeo consumatori sono stati messi a disposizione i mezzi necessari per le attività di informazione, consulenza e prevenzione a favore della popolazione.

Il progetto "Consumatori consapevoli" è stato concepito in collaborazione con il Centro tutela consumatori ed utenti ed è stato presentato al Ministero per lo sviluppo economico, che lo ha approvato. Nel frattempo è stata pagata la prima rata e il progetto è in fase di esecuzione.

Il convegno "Crisi finanziaria ed economica: cause e strategie per i consumatori" a maggio del 2009 ha suscitato grande interesse.

Förderung der Entwicklungszusammenarbeit sowie der Friedens- und Solidaritätsbestrebungen

Die Freiwilligenorganisationen und Freiwilligen haben 76 Entwicklungsprojekte und 24 Projekte im Bereich Bewusstseinsbildung eingereicht. Davon sind 52 Entwicklungsprojekte und 17 Bewusstseinsbildungsvorhaben mit einer Ausgabe von 1,3 Millionen Euro bzw. 305 Tausend Euro unterstützt worden. Im Detail wurden **20 Projekte in Afrika, 14 Projekte in Lateinamerika, 16 Projekte in Asien und zwei Projekte in Osteuropa** finanziert. Diese Vorhaben betreffen insbesondere die Förderung von Gesundheitszentren, den Auf- und Ausbau von Schulen und Ausbildungsstätten, die Gründung von Kleinbauerngenossenschaften und den Bau von Wasserversorgungsanlagen.

Im Rahmen der **direkt vom Land unterstützten dezentralisierten Entwicklungszusammenarbeit** wurde in Afrika die Zusammenarbeit mit dem St. Mary's Hospital von Gulu (Uganda) weitergeführt. Im Partnerschaftsabkommen mit der Regierung des Bezirks Gulu wurde das erste Projekt durchgeführt, welches den Bau von Schulgebäuden und Lehrhäusern vorsieht. In der Provinz Tapoa in Burkina Faso wurden die geplanten Projekte für die Abschlussphase des Entwicklungsprogramms (2007-2010) in Zusammenarbeit mit der FAO durchgeführt. In Bolivien (**Lateinamerika**) hat das Land Südtirol die Partnerschaft mit der Stadtverwaltung von La Paz im Bereich Wildbachverbauung sowie Zivilschutz weiter unterstützt. Auch wurde im Rahmen des Programms „Fronteras Abiertas“ in Zusammenarbeit mit der Region Toscana und dem Institut Cespi die erste Phase eines Programms im Bereich Tourismus in der Grenzregion zwischen Peru, Bolivien und Chile umgesetzt.

Mit einem Rahmenabkommen mit der tibetanischen Exilregierung wird die Unterstützung der tibetischen Minderheit in Indien und Nepal fortgesetzt.

Im Rahmen einer EU Ausschreibung wurde ein Projekt in den Bereichen Ernährungssicherung und landwirtschaftliche Forschung in Uganda, Burkina Faso und Mozambique ausgearbeitet.

Im Bereich der **Notstandsmaßnahmen** wurden Soforthilfeprojekte zugunsten der vom Erdbeben betroffenen Bevölkerung in den Abruzzen durchgeführt.

Im Bereich **Bewusstseinsbildung** wurde in Zusammenarbeit mit CTM Fairer Handel und mit den Weltläden die Veranstaltung „Fair Cooking“ organisiert. Weiters wurde ein Kurzlehrgang für die Freiwilligen im Bereich Entwicklungszusammenarbeit

Promozione dell'attività di cooperazione e della cultura di pace e di solidarietà

Le organizzazioni di volontariato e i/le singoli/e volontari/e hanno presentato 76 progetti di cooperazione allo sviluppo e 24 progetti di educazione allo sviluppo. Sono stati approvati e finanziati rispettivamente 52 e 17 progetti per una spesa pari a 1,3 milioni di euro e 305 mila euro. Nello specifico sono stati finanziati **20 progetti in Africa, 14 in America Latina, 16 in Asia e 2 in Europa Orientale**, che prevedono la realizzazione di centri sanitari, la costruzione e l'ampliamento di scuole e centri di formazione, la creazione di cooperative di piccoli agricoltori, nonché investimenti nel settore idrico.

Tra le molteplici iniziative di **cooperazione decentrata realizzate direttamente dalla Provincia** in **Africa** è proseguita la collaborazione con il St. Mary's Hospital di Gulu in Uganda. È stato avviato il primo progetto nell'ambito dell'accordo di partenariato con il governo del Distretto di Gulu, il quale prevede la costruzione di edifici scolastici e case per gli insegnanti. Nella provincia della Tapoa in Burkina Faso sono state realizzate in collaborazione con la FAO le attività relative alla fase conclusiva del programma (2007-2010). In **America Latina** la Provincia ha continuato a sostenere il partenariato con il Comune di La Paz (Bolivia) nel settore delle opere idrauliche e della protezione civile. Inoltre nell'ambito del programma "Fronteras Abiertas" si è conclusa, in collaborazione con la Regione Toscana e con l'Istituto Cespi, la prima fase di un programma nel settore del turismo realizzato nella regione di confine tra Perù, Bolivia e Cile.

Sulla base di un accordo quadro con il governo tibetano in esilio verrà continuato il sostegno alla minoranza tibetana residente in India e Nepal.

Nell'ambito di un bando comunitario è stato predisposto un progetto nel settore della sicurezza alimentare e ricerca agricola in Uganda, Burkina Faso e Mozambico.

Per quanto concerne il settore degli **aiuti umanitari di emergenza** sono stati sostenuti interventi a favore della popolazione colpita dal terremoto in Abruzzo.

Per quanto riguarda invece le iniziative di **educazione allo sviluppo** sul territorio provinciale, è stato organizzata l'iniziativa "Fair Cooking" in collaborazione con CTM altromercato e con le Botteghe del Mondo. È stato organizzato un corso sulla coopera-



durchgeführt. Es wurden auch ein Wand- und ein Tischkalender über die Projekte der Entwicklungszusammenarbeit des Landes Südtirol erarbeitet, der mit Hilfe der Südtiroler Freiwilligenorganisationen an die Bevölkerung verteilt wurde.

Zivildienst

Im Bezugsjahr wurden nach Übernahme der Zuständigkeiten laut Legislativdekret 77/2002 23 Zivildienstprojekte der in das Landesverzeichnis eingetragenen Organisationen überprüft und auch die neuen Ansuchen für die Akkreditierung, bzw. Eintragung in das Landesverzeichnis der Zivildienstorganisationen bearbeitet. Es wurden Grundausbildungskurse für freiwillige Zivildienstler und ein Kurs über die Eingabe der Projekte in das Informatiksystem Helios organisiert. Weitergeführt wurden die Informationstätigkeiten und die Beratungen für Jugendliche und Organisationen.

Freiwilliger Sozialdienst

Mit Landesregierungsbeschluss Nr. 974 vom 06.04.2009 wurden die Bedingungen für die Leistung des Dienstes im Jahre 2009 festgelegt. Im Jahr 2009 wurden 55 freiwillig Sozialdienstleistenden privaten und öffentlichen Einrichtungen zugeteilt. Die Internetseite für den Dienst wurde aktualisiert und verschiedenes Informationsmaterial erarbeitet. Neue Flyer und Plakate wurden gedruckt.

Heimatferne und Grenzpendler

Es wurden 25 Beitragsgesuche der Südtiroler Heimatfernenorganisationen sowie zwölf Ansuchen für Rückvergütungen von zulässigen Kosten bearbeitet, wobei insgesamt Beiträge und Rückvergütungen in Höhe von 392 Tausend Euro vergeben wurden. Weiters wurde die Sendereihe „Fern der Heimat“ in Zusammenarbeit mit dem Rai-Sender-Bozen fortgeführt.

Bearbeitung von Beschwerden hinsichtlich der Verletzung des Rechtes auf Gebrauch der Muttersprache, in Zusammenarbeit mit der Abteilungsdirektion

Mündliche und schriftliche Auskünfte über die gesetzlichen Bestimmungen zum Recht auf Gebrauch der Muttersprache wurden an Bürgerinnen und Bürger sowie an private und öffentliche Einrichtungen erteilt. Besonderes Augenmerk galt dieses Jahr der

zierung allo sviluppo per i volontari. È stato infine elaborato un calendario da muro e da tavolo sui progetti della cooperazione allo sviluppo della Provincia Autonoma di Bolzano, che è stato distribuito alla popolazione con l'aiuto delle organizzazioni di volontariato della nostra Provincia.

Servizio civile

Dopo l'assunzione delle competenze previste dal decreto legislativo 77/2002 sono stati esaminati nell'anno di riferimento 23 progetti di servizio civile presentati dalle associazioni iscritte nell'apposito elenco provinciale e sono state inoltre valutate le nuove domande di accreditamento al registro provinciale delle organizzazioni del servizio civile. Sono stati organizzati corsi di formazione per i volontari e un corso sull'inserimento dei progetti nel sistema informatico Helios. Sono state svolte attività d'informazione e di consulenza ai giovani ed agli enti.

Servizio sociale volontario

Con delibera della Giunta provinciale n. 974 del 06.04.2009 sono state determinate le condizioni per l'espletamento del servizio nell'anno 2009, nel corso dell'anno sono stati assegnati 55 volontari ad istituzioni private e pubbliche. È stato aggiornato il sito internet e diramato vario materiale informativo. Sono stati stampati nuovi volantini e cartelloni pubblicitari.

Emigrati e lavoratori frontalieri

Sono pervenute 25 richieste di contributo da parte delle organizzazioni di altoatesini emigrati nonché 12 domande di rimborso spese ammesse. Complessivamente sono stati concessi contributi e rimborsi per un ammontare di 392 mila euro. Infine, è proseguita la serie televisiva "Fern der Heimat" in collaborazione con Rai-Sender-Bozen.

Approfondimento di reclami per la violazione del diritto all'uso della madrelingua, in collaborazione con la direzione di ripartizione

Sono state fornite informazioni scritte e orali a cittadini e a cittadine nonché a istituzioni pubbliche e private sulla normativa relativa al diritto del cittadino all'uso della madrelingua. Particolare attenzione è stata dedicata all'obbligo del bilinguismo da parte

Zweisprachigkeitspflicht bei Gericht, insbesondere beim Jugendgericht, sowie der Agentur der Einnahmen. Ebenso wurde Beschwerden von Bürgern nachgegangen, um das Recht auf den Gebrauch der Muttersprache zu sichern.

Dienststelle für die Prüfungen zur Feststellung der Kenntnis der deutschen, italienischen und ladinischen Sprache

Im Bezugsjahr wurden die Prüfungen an **242** Tagen abgehalten. Von **10.037** Kandidaten und Kandidatinnen bestanden **4.239** die Prüfung.

Hier ein Überblick bezogen auf die einzelnen Schwierigkeitsgrade:

della Giurisprudenza, in primo luogo del Tribunale per i minorenni, nonché all'Agenzia delle Entrate. Inoltre sono stati approfonditi reclami da parte di cittadini per garantire il diritto all'uso della madre lingua.

Servizio per gli esami di accertamento della conoscenza delle lingue tedesca, italiana e ladina

Nell'anno di riferimento gli esami si sono svolti in **242** giornate; di **10.037** candidati e candidate che si sono presentati, **4.239** hanno conseguito l'attestato.

Ecco un quadro riepilogativo riferito ai singoli livelli:

	Anmeldungen iscritti	Angetreten presenti all'esame	Bestanden promossi
ex Laufbahn A / ex carriera A	4.337	2.080	1.009
ex Laufbahn B / ex carriera B	6.754	3.574	779
ex Laufbahn C / ex carriera C	3.963	2.206	768
ex Laufbahn D / ex carriera D	2.978	2.032	1.567
Ladinischprüfung /esame di ladino	256	145	116
Insgesamt/Totale	18.288	10.037	4.239

Außenamt Rom

Unterstützung bei der Erfüllung von Obliegenheiten in öffentlichen Ämtern in Rom

Das Außenamt Rom hat Verwaltungsangelegenheiten von verschiedenen Landesämtern bei den zuständigen staatlichen Stellen betreut; weiters wurden Angelegenheiten von Bürgerinnen und Bürgern oder von Verbänden behandelt, zumeist ging es um die Anerkennung von Studientiteln.

Studium, Auswertung und Bereitstellung von Dokumentation an die Landesämter

Das Außenamt Rom wirkt als Vermittlungsstelle für Informationen zwischen den Zentralorganen des Staates und den Landesämtern in Südtirol. Die Parlamentsunterlagen, Regierungs- und Gesetzesvorlagen sowie die Protokolle der Sitzungen der Konferenz Staat-Regionen wurden den zuständigen Landesabteilungen, den Ämtern und sonstigen Interessenten übermittelt.

Ufficio di Roma

Aiuto e sostegno nell'evasione di diverse pratiche presso gli Uffici centrali di Roma

L'Ufficio di Roma si è occupato di pratiche amministrative avviate dai diversi Uffici provinciali, sottoponendole agli Uffici statali competenti e si è dedicato a pratiche presentate da cittadini o associazioni; in gran parte si trattava di domande per il riconoscimento di titoli di studio.

Studio, analisi e invio di documentazione agli Uffici provinciali

L'Ufficio di Roma funge da intermediario per le informazioni tra gli organi centrali dello Stato e gli Uffici provinciali altoatesini. Gli atti parlamentari, i disegni di legge e i protocolli della Conferenza Stato-Regioni sono stati inviati alle Ripartizioni provinciali, agli Uffici e agli altri soggetti interessati.

Vorbereitung von Treffen und Teilnahme an Fachsitzungen

Es wurden Treffen zwischen politischen Vertretern auf Lokalebene und jenen der Zentralregierung und zwischen Mitgliedern der Landesverwaltung und jenen der Zentralämter des Staates vorbereitet.

Das Außenamt Rom nahm auch an zahlreichen Fachsitzungen und Arbeitsgruppen teil (fünf bis sieben Treffen wöchentlich).

Presseamt

Das Landespresseamt (LPA) informiert über die Tätigkeit von Landesregierung und Landesbetrieb. Die Strategie des LPA zielt darauf ab, die Öffentlichkeit über verschiedene Kanäle zu informieren, die im Jahre 2009 noch weiter ausgebaut worden sind.

Pressemitteilungen: Im Jahr 2009 hat das LPA über 7.000 Pressemitteilungen in allen drei Landessprachen veröffentlicht, was etwa der Anzahl von 2008 entspricht. Eine Steigerung ist dagegen bei den primären Abnehmern zu verzeichnen, also den Redaktionen im In- und Ausland, deren Anzahl im Verteiler auf 252 (+12) angestiegen ist. Zu diesen kommen weitere rund 3.000 Abonnenten, die die Mitteilungen des LPA täglich beziehen. Die Pressemitteilungen werden in den meisten Fällen mit Fotos oder Dokumenten ergänzt. Alle Pressemitteilungen sind im Bürgernetz einsehbar (www.provinz.bz.it/lpa). Der Service auf der Website wurde im vergangenen Jahr weiter ausgebaut, etwa durch das Einfügen entsprechender Ikonen, die die Mitteilungen mit Video- oder Audiofiles anzeigen.

Homepage: Auch im Jahr 2009 wurden die Homepage, deren Layout und Inhalt weiter ausgebaut, wobei die Grundausrüstung jene einer Onlinezeitung bleibt. Neu ist eine eigene Rubrik, in der die Videos des LPA gesammelt werden. Zudem kann der wöchentliche Newsletter des LPA über die Website bezogen werden. Eine Möglichkeit, von der rund 2.500 Abonnenten Gebrauch gemacht haben. Auf die Homepage des LPA haben im Jahr 2009 täglich rund 6.000 Besucher zugegriffen. Die Anzahl der angeklickten Seiten belief sich auf über 13,9 Millionen, das sind rund 2,4 Millionen Klicks mehr als noch im Jahr zuvor.

Video und Audio: Zu den wichtigsten Ereignissen rund um Landesregierung und Landesbetrieb werden Videos in deutscher, italienischer und ladini-

Preparazione di incontri e partecipazione a riunioni tecniche

Sono stati organizzati incontri tra i rappresentanti politici locali e nazionali nonché tra funzionari dell'Amministrazione provinciale e di quella statale.

L'Ufficio di Roma ha preso parte anche a numerose sedute tecniche e a gruppi di lavoro (da 5 a 7 riunioni settimanali).

Ufficio stampa

All'Ufficio stampa della Giunta provinciale (USP) spetta il compito di informare sull'attività svolta dalla Giunta e dall'Azienda Provincia. L'USP utilizza contemporaneamente l'intera gamma dei canali comunicativi, che nel corso del 2009 è stata ulteriormente ampliata.

Comunicati stampa: nel 2009 sono stati redatti e inviati dall'USP oltre 7.000 comunicati in italiano, tedesco e ladino, in linea con i comunicati del 2008. Le testate giornalistiche che hanno richiesto e ricevono puntualmente i comunicati quotidiani sono salite nell'anno passato a 252 (+12), in Italia e all'estero. Ad esse si aggiungono 3.000 abbonati che ricevono ogni giorno i comunicati USP. Ogni comunicato è quasi sempre corredato da almeno una foto o da un allegato. I comunicati sono accessibili a tutti sul sito Internet www.provincia.bz.it/usp con una nuova grafica che indica la presenza di audio o video riferiti al comunicato.

Pagina Internet: il sito dell'USP, impostato come un'agenzia online, è stato aggiornato con una specifica sezione video. La newsletter settimanale raggiunge 2.500 abbonati. Il sito web dell'Ufficio stampa ha registrato nel 2009 una media di circa 6.000 visite al giorno, il numero delle pagine visitate nel 2009 ha raggiunto i 13,9 milioni, circa 2,4 milioni in più del 2008.

Video e audio: i filmati video - con testo in lingua italiana, tedesca e ladina - commissionati in occasione di determinati eventi della Giunta, vengono in-

scher Sprache produziert, die auf der Homepage des LPA und auf den Websites der einzelnen Landesregierungsmitglieder einzusehen sind und zudem - als Rohmaterial - auch den lokalen Fernsehsendern zur Ausstrahlung angeboten werden. Gleichzeitig werden auch Audiofiles mit den O-Tönen des Landeshauptmanns oder der Landesräte produziert, die im Web angehört werden können bzw. den Radios zur Ausstrahlung angeboten werden. Der neue Service wird gut angenommen, allein die Video-Website konnte rund 48.000 Zugriffe verzeichnen.

Zeitschrift „Das Land Südtirol“: Das Jahr 2009 war für die Zeitschrift „Das Land Südtirol“ ein Jahr des Umbruchs, wurde doch die europaweite Ausschreibung von deren Druck für die Dauer der Legislaturperiode bis 2013 veranlasst. Zudem wurden 2009 zwei Sondernummern der Landeszeitung herausgebracht, eine zum Gedenkjahr, eine zweite zu den ersten gesetzeseinführenden Volksabstimmungen.

Radio und TV: Auch im Jahr 2009 hat das LPA eine Reihe von Programmen in lokalen deutschen wie italienischen Rundfunksendern koordiniert. Die Palette der Themen reicht von der Montags-Presskonferenz des Landeshauptmanns über Veranstaltungen und wöchentlichen TV-Rückblicken bis hin zu Berichten über Land und Leute. Gleichzeitig hat das LPA Journalisten großer in- und ausländischer Medien bei ihren Reportagereisen nach Südtirol bestmöglich betreut.

Handbücher: Einen bereits bewährten Informationskanal bilden auch die Handbücher des LPA, die über Südtirol, dessen Autonomie und Verwaltung informieren. Die Handbücher wurden 2009 überarbeitet und die Ausschreibungen für den Druck der neuen Ausgaben abgewickelt.

Informationskampagne: Im Jahr 2009 hat das LPA die Umstellung vom analogen auf das digitale Fernsehen informationstechnisch betreut. Dafür wurden Inserate in Tages-, Wochen- und Monatszeitungen geschaltet, Radiospots produziert und auch eine eigene Website im Bürgernetz eingerichtet, um die Bürger über Fälligkeiten und technische Details der Umstellung zu informieren. Zudem hat das LPA für die Koordination aller Beteiligten - Land, RAS, private und öffentliche Rundfunkunternehmen, Ministerium - gesorgt.

Volksabstimmungen: Zu den ersten gesetzeseinführenden Volksabstimmungen am 26. Oktober 2009 hat das LPA die Veröffentlichung der Auszahlungsergebnisse im Südtiroler Bürgernetz koordiniert.

seriti sulle pagine web dell'Ufficio e degli Assessori competenti. A richiesta, l'USP fornisce le immagini anche alle TV per la loro messa in onda nei telegiornali. Lo stesso avviene per i files audio del Presidente e degli Assessori, che vengono allegati nel web al comunicato stampa dell'USP e messi a disposizione delle emittenti radio. Il riscontro si conferma positivo: nel 2009 le pagine video hanno registrato 48.000 visite.

Mensile "Provincia autonoma": nel 2009 si è proceduto alla predisposizione e allo svolgimento del bando di gara europeo per individuare la tipografia che stamperà la rivista istituzionale della Provincia fino alla fine della Legislatura, nel 2013. Tra i numeri speciali e monografici del 2009 figurano quelli che hanno informato i cittadini sulle celebrazioni del Bicentenario dei moti tirolese e sui primi referendum provinciali.

Trasmissioni radio e tv: nel 2009 l'USP ha seguito e coordinato programmi siglati in convenzione con radio e tv locali in lingua italiana e tedesca. Gli argomenti vanno dalla conferenza stampa del Presidente della Provincia dopo la seduta di Giunta alla rubrica tv del fine settimana che riepiloga i principali eventi degli ultimi sette giorni. Una particolare attenzione è stata riservata ai giornalisti di testate nazionali e stranieri giunti in Alto Adige per motivi di lavoro.

Opuscoli e guide: un altro canale informativo utilizzato dall'USP è rappresentato dalle pubblicazioni che riguardano l'Alto Adige, la sua autonomia e l'apparato amministrativo. Nel 2009 sono stati aggiornati gli opuscoli dedicati a statuto, autonomia e istituzioni locali ed è stato espletato il bando di gara per la loro stampa nella nuova edizione.

Campagne di informazione: nel 2009 l'USP ha coordinato la campagna informativa per il passaggio dalla tv analogica al sistema digitale. Una campagna sui mass media e una specifica pagina web hanno informato i cittadini delle scadenze da rispettare, delle operazioni tecniche e delle fasi della transizione alla tv digitale. L'USP ha garantito anche il coordinamento con emittenti pubbliche e private, la RAS e i rappresentanti del Dipartimento delle comunicazioni del Governo.

Referendum provinciali: in occasione dei referendum provinciali del 26 ottobre 2009, l'Ufficio stampa ha coordinato la pubblicazione e l'aggiornamento via Internet dei risultati dello scrutinio.



Arge Alp: Im Juni 2009 hat das Land Südtirol den Vorsitz der Arbeitsgemeinschaft der Alpenländer (Arge Alp) übernommen, den es bis Juni 2010 innehaben wird. Das LPA koordiniert im Gefolge dessen die Arbeitsgruppe Öffentlichkeitsarbeit der Arge Alp und sorgt für die Veröffentlichung des dreimonatlichen Newsletters der Arge Alp.

Presserundschau: Das LPA hat auch im Jahr 2009 rund 100 Abonnenten täglich über die Artikel informiert, die in den wichtigsten in- und ausländischen Printmedien bzw. auf verschiedenen Websites über Südtirol erschienen sind.

Weiterbildung: Journalisten und Mitarbeiter des LPA haben auch im Jahr 2009 ihre Kenntnisse bei verschiedenen Fortbildungsveranstaltungen erweitert, wobei das Hauptaugenmerk dem Internet sowie den neuen Medien und Technologien galt.

Arge Alp: a giugno 2009 la Provincia di Bolzano ha assunto la presidenza di turno della Comunità di lavoro delle Regioni alpine Arge Alp (fino a giugno 2010). L'USP coordina la Commissione Pubbliche relazioni nell'Arge Alp, con le periodiche riunioni dei membri della Commissione, e la redazione della newsletter Arge Alp a cadenza trimestrale.

Rassegna stampa: anche nel 2009 l'USP ha tenuto i circa 100 abbonati costantemente informati sugli articoli relativi all'Alto Adige apparsi sui principali organi di stampa nazionali e stranieri. Vengono presi in considerazione anche gli articoli pubblicati su internet.

Aggiornamento: giornalisti e personale amministrativo dell'USP hanno partecipato anche nel 2009 a corsi d'aggiornamento professionale relativi a gestione, uso di internet, nuovi media e nuove tecnologie.

Abteilung - Ripartizione

2

**ZENTRALE DIENSTE
SERVIZI CENTRALI**

Die Abteilung Zentrale Dienste führte im Jahr 2009 - soweit es den verfassungsdienstlichen Teil ihrer Aufgaben betrifft - den Beschlussdienst für die Landesregierung durch. Es wurden 47 Tagesordnungen für ebenso viele Sitzungen erstellt, die 3.200 im letzten Jahr gefassten Beschlüsse gesammelt und, sofern veröffentlichungspflichtig, ans Amtsblatt übermittelt. Es wurden 12.000 Anforderungen von Beschlüssen bearbeitet. Außerdem wurden die Gegenäußerungen auf Einwände des Rechnungshofes koordiniert.

Es wurden 391 Schadenersatzanträge laut Landesgesetz 16/01 überprüft, 157 davon wurden genehmigt und insgesamt 260 Tausend Euro dafür ausbezahlt.

Mit Bezug auf oben genannte Schadenersatzforderungen wurden 18 technische Gutachten und zwei gerichtsmedizinische Untersuchungen in Auftrag gegeben.

Die Abteilung gab zahlreiche Stellungnahmen zu den verschiedensten Belangen von verfassungsmäßiger Relevanz ab.

Landesvolksabstimmungen 2009

Es wurden die mit den ersten Landesvolksabstimmungen zusammenhängenden Aufgaben wahrgenommen (Vorbereitung der Vordrucke, Druck des gesamten Materials, Verteilung an die Gemeinden, Koordinierung und Beratung zu Gunsten der Gemeinden und der Sektionswahlämter, Schulung der Wahlsektionspräsidenten, Sekretariat der Kommissionen für die Abwicklung der Volksabstimmungen).

Weiters wurde das Projekt zur telematischen Einsammlung der Wahldaten durchgeführt.

Organisations- und Verwaltungsabläufe

Im Bereich Organisations- und Verwaltungsabläufe wurden im Jahr 2009 insgesamt 14 Wettbewerbe für Amtsdirektionen und drei auf Abteilungsebene sowie zwei weitere für andere Führungsebenen durchgeführt.

Nel corso del 2009 relativamente ai compiti istituzionali della Ripartizione servizi centrali sono stati predisposti, nel settore del servizio deliberazioni 47 ordini del giorno per altrettante sedute della Giunta provinciale. Sono state raccolte 3.200 deliberazioni emanate nel corso dell'anno e trasmesse al Bollettino Ufficiale, qualora soggette a divulgazione. Si è dato seguito a 12.000 richieste di copie di delibere. Sono state inoltre coordinate le repliche a rilievi della Corte dei Conti.

Sono state esaminate 391 richieste di risarcimento danni ai sensi della legge provinciale 16/01, di cui 157 accolte e liquidate per un importo di 260 mila euro.

In relazione alle succitate richieste risarcitorie sono state incaricate 18 perizie tecniche e 2 visite medico-legali.

La Ripartizione ha espresso numerosi pareri sulle svariate questioni di rilevanza istituzionale.

Referendum provinciali 2009

Sono stati curati gli adempimenti amministrativi inerenti lo svolgimento dei primi referendum provinciali (in particolare predisposizione e stampa della modulistica, consegna del materiale ai Comuni, segreteria delle Commissioni per i procedimenti referendari, formazione dei presidenti di seggio, coordinamento e supporto ai Comuni ed agli uffici elettorali di sezione).

È stata inoltre realizzata la trasmissione e la raccolta telematica dei dati elettorali.

Procedure organizzative ed amministrative

Con riguardo all'attività amministrativa e organizzativa, nel 2009 sono stati espletati 14 concorsi per Direzioni d'Ufficio e tre a livello di Direzione di Ripartizione, nonché altri due per posizioni dirigenziali diverse.



Weitere sieben Wettbewerbe für Amtsdirektionen wurden 2009 ausgeschrieben und werden im Jahr 2010 abgeschlossen sein. Aus den 2009 abgeschlossenen 19 Wettbewerben gingen sieben Siegerinnen und sechs Sieger hervor, bei sieben Wettbewerben wurde kein Sieger gekürt. 40 Kandidaten wurden bei der Vorbereitung zum Auswahlverfahren unterstützt und beraten.

Verschiedene Unterlagen zu den Auswahlverfahren wurden sowohl im Bürgernetz als auch in der Intranetplattform laufend aktualisiert.

Das Telefonsystem der Landesverwaltung (einschließlich der Außenstellen) und die Anlagen jener Schulen, welche in die Zuständigkeit des Landes fallen, wurden betreut und gewartet, wobei insgesamt 1.500 Wartungen vorgenommen wurden.

Es wurden rund 1.000 Linien der Festnetzdienste, 800 Linien der mobilen Telefondienste verschiedener Betreiber, fünf Satellitentelefone und rund 8.000 Einzeltelefongeräte betreut.

Leistungen Dritter für die Wartung oder für andere Dienste wurden, wie bereits in den vorhergehenden Jahren, nur für hochspezialisierte Vorgänge in Anspruch genommen, weshalb erhebliche Einsparungen erzielt werden konnten.

Im Bereich der Verwaltung der Immobilien des Landes wurde eine Vereinbarung mit der Staatlichen Anstalt für Informationstechnik - im Rahmen des „öffentlichen Vernetzungssystems - SPC“ - für die Implementierung einer Plattform für Gebäudemanagement abgeschlossen. Das Ministerium für Wirtschaftsentwicklung stellte hierfür eine Teilfinanzierung von 400 Tausend Euro zur Verfügung.

Die oben genannte Vereinbarung ermöglichte die Einleitung der Implementierung der Informatik-Plattform für die Verwaltung des Immobilienbestandes bzw. die Konfiguration der Datenbank, die Dateneingabe, die Evaluation und Informatisierung der Prozesse sowie die Vorbereitung von drei Pilotgebäuden (Landhäuser 1 und 12 in Bozen und „Esplanade“ in Meran). In Folge wurde die Schulung der ins Projekt miteinbezogenen Abteilungen (Zentrale Dienste, Vermögen, Astat, Hochbau und Technischer Dienst) für die Module Flächenmanagement, Grafik, Systemadministration, Auswertung und Benchmarking für eine Gesamtdauer von 190 Tagen durchgeführt.

Parallel wurde die Erhebung der Arbeitsprozesse im Bereich der Immobilienverwaltung und die Abfas-

A ciò si aggiunge il bando di ulteriori sette concorsi per Direzioni d'Ufficio, che avranno luogo nel 2010. Dei 19 concorsi conclusi nell'anno 2009, sette hanno avuto una vincitrice, sei un vincitore mentre sette sono andati deserti. 40 candidati sono stati accompagnati ed assistiti nella preparazione alla selezione.

Diversa documentazione relativa ai concorsi è stata regolarmente aggiornata sia in rete civica e che nella piattaforma intranet.

La Ripartizione ha inoltre provveduto in economia diretta all'assistenza e alla manutenzione dei sistemi telefonici dell'Amministrazione provinciale (comprese le sedi periferiche) e degli Istituti scolastici di competenza, per un totale di 1.500 interventi di manutenzione.

È stata prestata assistenza per 1.000 linee di telefonia fissa, 800 linee di telefonia mobile di diversi operatori, cinque telefoni satellitari nonché circa 8.000 apparecchi telefonici singoli.

Il ricorso a ditte esterne per l'assistenza ed altri servizi si è limitato, come già negli anni precedenti, solo ai casi più complessi, con conseguenti notevoli economie di spesa.

Nel settore del management del patrimonio immobiliare è stata stipulata una convenzione con il Comitato nazionale dell'informatica per la Pubblica Amministrazione nell'ambito del "Sistema pubblico di connettività - SPC" per l'implementazione di un sistema informatico di facility management nell'Amministrazione provinciale con relativo cofinanziamento da parte del Ministero dello Sviluppo Economico per un importo pari a 400 mila euro.

La sopra indicata convenzione ha permesso l'avvio delle attività di implementazione del sistema informatico di gestione del patrimonio immobiliare ossia della configurazione della banca dati, del popolamento dati della stessa, dell'analisi ed informatizzazione dei processi e della predisposizione di tre palazzi amministrativi pilota (palazzi 1 e 12 di Bolzano e palazzo "Esplanade" di Merano). È stata poi effettuata la formazione alle strutture amministrative coinvolte (Ripartizione servizi centrali, Ripartizione amministrazione del patrimonio, Astat e Ripartizione edilizia e servizio tecnico) relativamente all'utilizzo del modulo gestione delle superfici, della sezione grafica, dell'amministrazione del sistema e della sezione reportistica e benchmarking, per una durata complessiva 190 giorni.

Parallelamente è stata completata la rilevazione dei processi di lavoro inerenti la gestione del patrimonio

sung des dazugehörigen Handbuches, welches die Prozesse und Optimierungsvorschläge im Bereich des Flächenmanagements, der Gebäudeinstandhaltung, der Energiekosten, der Verwaltung der Reinigungsdienste und des Telekommunikationsnetzes sowie der Zugangssysteme beschreibt, abgeschlossen.

Es wurde zudem das Projekt „e-Procurement“ eingeleitet, wofür die Vorbereitung und die Durchführung einer öffentlichen europäischen Ausschreibung für die „Verwaltung der elektronischen Beschaffungsprozesse für Güter, Dienste und Arbeitsleistungen“ betreut wurde. Infolgedessen wurden gemeinsam mit einer eigens ins Leben gerufenen Arbeitsgruppe Vordrucke und Leistungsverzeichnisse standardisiert und in die Plattform eingespeist.

Das in den Jahren 2006 und 2007 in die Landesverwaltung eingeführte zentrale elektronische Protokollprogramm wurde mit verschiedenen in der Landesverwaltung bereits vorhandenen Applikationen integriert und durch zusätzliche Funktionalitäten erweitert.

Das oben erwähnte Programm wurde in entsprechend angepasster Version auch in vier Sonderbetrieben des Landes installiert.

300 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter wurden vom Organisationsamt im Jahre 2009 durch gezielte Aus- und Weiterbildung ins neue Protokollprogramm eingeführt.

Es wurden für verschiedene Landesstrukturen zertifizierte Postfächer (PEC) in Betrieb genommen.

In Zusammenarbeit mit einer externen Firma wurde eine organisatorische und technische Analyse zur Einführung eines einheitlichen digitalen Dokumentenverwaltungssystems für die gesamte Landesverwaltung durchgeführt. Eine erste Organisationseinheit konnte bereits als Pilotprojekt das System testen und umsetzen.

Ausgehend vom oben erwähnten Dokumentenverwaltungssystem wurde im letzten Quartal 2009 ein Projekt für die Digitalisierung der Beschlüsse der Landesregierung und deren Veröffentlichung im Bürgernetz gestartet.

Verschiedene Unterlagen zum Thema digitale Dokumentenverwaltung wurden laufend aktualisiert und im landesinternen Netz veröffentlicht.

Auch im Jahre 2009 wurde am Informationssicherheitsmanagementsystem der Südtiroler Landesverwaltung weitergearbeitet.

immobiliare ed ultimata la redazione del relativo manuale, che descrive procedure e proposte di ottimizzazione nei settori della gestione delle superfici, della manutenzione degli edifici, della spesa energetica, della gestione dei servizi di pulizia, della rete di telecomunicazione e dei sistemi di accesso.

È stato inoltre avviato il progetto "e-procurement", per il quale è stata curata la redazione e conduzione di una gara europea con procedura aperta per il "Servizio di gestione delle procedure telematiche di acquisto di beni, servizi e lavori" e con un apposito gruppo di lavoro la successiva predisposizione di formulari e disciplinari di gara standard, da utilizzarsi nella piattaforma.

Il programma di protocollo elettronico centralizzato, introdotto nell'Amministrazione provinciale nel corso degli anni 2006 e 2007, è stato integrato con diversi applicativi già in uso in Amministrazione ed ampliato mediante nuove funzionalità.

Predetto programma è stato inoltre installato in versioni personalizzate presso quattro enti strumentali della Provincia.

L'Ufficio organizzazione ha inoltre effettuato nel corso del 2009 eventi formativi specifici relativi alla nuova piattaforma di protocollo elettronico per 300 collaboratrici e collaboratori.

Sono state attivate alcune caselle di posta elettronica certificata (PEC) per diversi servizi provinciali.

In collaborazione con una ditta esterna si è provveduto inoltre ad un'analisi organizzativa e tecnica relativamente all'introduzione di un sistema di gestione documentale elettronico per l'intera Amministrazione provinciale. Un'unità organizzativa ha già testato e realizzato il sistema documentale come progetto pilota.

Prendendo come base il sopra citato nuovo sistema di gestione documentale, nell'ultimo trimestre del 2009 si è proceduto con le attività necessarie alla digitalizzazione delle deliberazioni di Giunta provinciale e alla loro pubblicazione in rete civica.

Diversa documentazione inerente alla gestione digitale dei documenti è stata costantemente aggiornata e pubblicata in intranet.

Anche nel corso del 2009 sono proseguite le attività connesse con il sistema informatico di management della sicurezza dell'Amministrazione provinciale.



Ein weiterer Schwerpunkt der Tätigkeit betraf auch 2009 die Wahrnehmung der Obliegenheiten gemäß Datenschutzkodex (Legislativdekret 196/2003).

Für die Erstellung des Datensicherheitsplans im Sinne des besagten Kodizes wurden die Daten eingeholt und für die Erstellung dieses Plans sowie der Risiko- und Kontinuitätsplanung aufbereitet.

In Absprache mit der Datenschutzbehörde wurden, wie im Art. 15 des Dekretes des Landeshauptmannes 21/1994 vorgesehen, die Verarbeitungsmodalitäten der Landesverwaltung und der Hilfskörperschaften des Landes auf einer eigens dafür vorgesehenen Internetseite aktualisiert und veröffentlicht.

Zum Thema Datenschutz wurden zahlreiche Weiterbildungsveranstaltungen für die Abteilungen des Landes, für die staatlichen Schulen und für die Hilfskörperschaften durchgeführt; 270 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter besuchten die Fortbildungen.

Die Umsetzung der neuen Kriterien für die Zuteilung der Stellen für das nicht unterrichtende Personal der Schulen wurde vom Organisationsamt weiterhin begleitet, unter besonderer Berücksichtigung der Reinigungsdienste. Im Rahmen zahlreicher Lokalaugenscheine und Gespräche mit den Schulleitern konnten Verbesserungen und Rationalisierungsmaßnahmen durchgeführt werden.

Aufgrund von Erhebungen vor Ort wurden rund 80 Gutachten betreffend den Bedarf an Hilfspersonal an den Schulen staatlicher Art und an den Berufsschulen des Landes ausgearbeitet.

Im Jahre 2009 wurden die auslaufenden Reinigungsverträge an den Grundschulen aufgelassen und, auch aus Gründen der Wirtschaftlichkeit, durch landeseigenes Hilfspersonal ersetzt.

Im Jahr 2009 wurden acht Raumprogramme für verschiedene Dienststellen erstellt bzw. geändert.

Zum Raumbedarf einzelner Verwaltungsstrukturen und über die Eignung bestimmter Immobilien für die Bedürfnisse der Verwaltung wurden 35 Gutachten erstellt.

Alle Abteilungen erhielten individuelle Beratungen in Hinblick auf die Umsetzung des im Jahre 2007 eingeführten neuen Erscheinungsbildes. Die entsprechende Dokumentation und Vorlagen wurden laufend aktualisiert.

Die jährlich der Steuerbehörde zu übermittelnden Daten der Landesverwaltung wurden eingesammelt und entsprechend weitergeleitet.

Un compito di fondamentale importanza è consistito anche nel 2009 nell'adempimento degli obblighi imposti dal Codice in materia di protezione dei dati personali (decreto legislativo 196/2003).

Sono stati raccolti ed elaborati i dati per la predisposizione del Documento programmatico per la sicurezza, conformemente al sopracitato Codice e per la redazione dell'analisi dei rischi e della continuità.

In accordo con il Garante per la protezione dei dati personali e come previsto dall'art. 15 del Decreto del Presidente della Giunta provinciale 21/1994, sono state costantemente aggiornate e pubblicate nella corrispondente pagina internet le modalità di trattamento dell'Amministrazione provinciale e degli Enti strumentali.

In materia di tutela dei dati personali sono stati realizzati numerosi interventi formativi rivolti alle Ripartizioni della Provincia, agli Istituti scolastici nonché agli Enti strumentali, cui hanno partecipato 270 collaboratrici e collaboratori.

È proseguita inoltre l'applicazione dei nuovi criteri relativi all'assunzione del personale amministrativo e ausiliario delle scuole nonché alla razionalizzazione delle risorse destinate in particolare alle attività di pulizia. I sopralluoghi e gli incontri con i dirigenti scolastici hanno permesso importanti modifiche ed un miglioramento dei servizi.

Sulla base di indagini eseguite in loco sono stati redatti 80 pareri sul fabbisogno di personale ausiliario nelle scuole a carattere statale e nelle scuole professionali provinciali.

Nel 2009 i contratti di pulizia delle scuole elementari in scadenza non sono stati rinnovati ed in parte, anche per motivi di economicità, sono stati sostituiti con personale ausiliario provinciale.

Nel 2009 sono stati elaborati o adeguati 8 programmi planivolumetrici per diverse strutture.

Sono stati redatti 35 pareri tecnici relativi al fabbisogno volumetrico di singole strutture amministrative ed all'idoneità di immobili per esigenze dell'amministrazione.

A tutte le Ripartizioni è stata inoltre offerta consulenza personalizzata ai fini della applicazione della nuova veste grafica coordinata introdotta nell'anno 2007. La relativa documentazione e modulistica è stata costantemente aggiornata.

È stata effettuata per l'Amministrazione provinciale la rilevazione e la trasmissione dei dati da comunicarsi annualmente all'Anagrafe tributaria.

Es wurde eine Neuauflage des internen Telefonverzeichnisses und zwar durch Erarbeitung, Druck und Verteilung des Materials an die internen Ämter, den Gemeinden und den Anstalten des Landes durchgeführt.

Das Organisationsamt hat zudem beinahe täglich die Eingabe der Daten zu Personal und Unterbringung der verschiedenen landeseigenen Strukturen in einer zentralen Datenbank gepflegt, sodass diese Daten aktualisiert im Bürgernetz veröffentlicht werden konnten.

Ökonomatsdienste Einrichtungsjahre

Im Zusammenhang mit den Projekten zur Reorganisation von Verwaltungsstrukturen und den daraus erfolgten Erfordernissen und Übersiedlungen wurden die notwendigen Anpassungen und Ergänzungen der bestehenden Büroeinrichtungen vorgenommen und für die Reinigung der entsprechenden Räumlichkeiten gesorgt. Abgesehen von einigen größeren Einrichtungsjahren wurden 794 Anträge für Einrichtungsjährungen bzw. -erneuerungen und für Bürogeräte behandelt und die entsprechenden notwendigen Maßnahmen getroffen.

Bei den größeren Einrichtungsjahren und Ankäufen, die im Jahr 2009 vom Ökonomat umgesetzt wurden, handelt es sich im Einzelnen um folgende:

- Ankauf der Einrichtung - Eingang und Sitzungssaal - Deutsches Schulamt in Bozen
- Ankauf der Einrichtung für die neuen Büroräume des Euregio „Tirol-Südtirol-Trentino“
- Ergänzung der Büroeinrichtung des Ressorts für Handwerk, Industrie, Handel, Mobilität und Personal
- Abschluss eines vierjährigen Mietvertrages für ein innovatives Multifunktionsgerät für die Generaldirektion
- Abschluss eines vierjährigen Mietvertrages für einen neuen Farbdrucker für die Landesdruckerei
- Ankauf der Einrichtung für die Forststation Stern in Abtei
- Ankauf der Einrichtung für das Ressort für italienische Kultur und Schule und Wohnungsbau
- Austausch der gesamten Bestuhlung des Landhauses 9 in der A. Alagi-Str. in Bozen

È stata inoltre curata una nuova edizione dell'elenco telefonico interno con la predisposizione, la stampa e la distribuzione del materiale alle strutture dell'Amministrazione provinciale stessa, ai Comuni ed agli Enti strumentali della Provincia.

L'Ufficio organizzazione ha inoltre curato pressoché quotidianamente l'aggiornamento dei dati relativi al personale ed all'ubicazione delle diverse strutture dell'Amministrazione in un'apposita banca dati centralizzata, permettendo in tal modo la loro pubblicazione aggiornata in rete civica.

Servizio economato Progetti di arredamento

Riguardo ai progetti di riorganizzazione delle strutture amministrative ed ai traslochi e cambiamenti connessi, si è provveduto ad adeguare ed integrare gli arredi esistenti nonché ad effettuare la pulizia dei relativi locali. A parte alcuni progetti di maggiore entità per l'arredo di locali, sono state evase 794 domande di integrazione o rinnovo degli arredi esistenti, nonché richieste di attrezzature per ufficio, adottando di volta in volta i provvedimenti del caso.

I progetti più rilevanti relativi all'arredamento di strutture e all'acquisto di mobilio aggiuntivo realizzati nel corso del 2009 dall'economato sono i seguenti:

- Acquisto d'arredamento per l'entrata e la sala riunione dell'Intendenza scolastica in lingua tedesca a Bolzano
- Acquisto dell'arredamento per la nuova sede dell'ufficio Euregio "Tirolo-Alto Adige-Trentino"
- Integrazione dell'arredamento del Dipartimento all'artigianato, industria, commercio, mobilità e personale
Stipula di un contratto di noleggio quadriennale per un'apparecchiatura innovativa multifunzione per la direzione generale
- Stipula di un contratto di noleggio quadriennale per un fotocopiatore a colori per la tipografia provinciale
- Acquisto dell'arredo per la Stazione forestale di La Villa in Badia
- Acquisto dell'arredamento per il Dipartimento alla cultura e scuola in lingua italiana ed edilizia abitativa
- Sostituzione completa delle sedie girevoli del palazzo 9 in via A. Alagi a Bolzano



- Erneuerung und Reorganisation der Einrichtung der Ämter der Abteilung Wohnungsbau im Landhaus 12
- Erneuerung der Einrichtung der Gänge in den fünf Stockwerken des Landhauses in der C. Battisti-Str. 23 in Bozen

Reinigungsdienst

Im Jahre 2009 wurden 19 treuhänderische Vergaben von Reinigungsarbeiten für verschiedene Dienstsitze der Landesverwaltung durchgeführt.

Das Ökonomat hat außerdem 86 Reinigungsverträge für verschiedene Ämter verwaltet, wobei die Verträge, die Buchhaltung und die Qualitätskontrolle, durch verschiedene Inspektionen mit den Verwahrern, durchgeführt wurden.

An Reinigungsunternehmen wurden 27 treuhänderische Akkordaufträge für Baureinigungen bzw. für die Durchführung der ordentlichen Reinigung kleinerer Büroeinheiten für begrenzte Zeiträume vergeben.

Das Ökonomat hat für das Landhaus 12 in der K. Michael-Gamper-Str. 1 in Bozen für die Reinigungsarbeiten ab 1. September 2009 einen Vertrag durch Consip AG abgeschlossen.

Das Ökonomat hat zusätzlich für den Leihvertrag zur Lieferung der Teppiche in den Eingängen der verschiedenen Landhäuser, für die Beauftragungen zum Reinigen der Vorhänge und der mit Stoff bezogenen Drehsessel, für die Lieferung der Erste Hilfe Kästchen sowie den Nachkauf der vorgesehenen Produkte nach Verfallsdatum, für die Aufträge zum Ankauf bzw. Austausch der Zubehöre für die Toiletten in Falle von Beschädigung oder Ersatz, für die Beauftragung zur Pflege und Instandhaltung der Pflanzen, welche sich in den verschiedenen Repräsentationsbüros befinden, gesorgt.

Bei anfallenden Umbauarbeiten oder Übersiedlungen, ist das Ökonomat für die außerordentlichen Reinigungsarbeiten und/oder Aufräumarbeiten eingetreten.

Fuhrpark der Landesverwaltung

Der zentrale Fuhrdienst der Landesverwaltung, der neben den Regierungsmitgliedern auch den leitenden Beamten der Landesverwaltung zur Verfügung steht, hat Dienstfahrten über insgesamt 603.873 km zurückgelegt.

- Rinnovamento e riorganizzazione dell'arredo degli uffici della Ripartizione edilizia abitativa nel palazzo provinciale 12
- Rinnovamento dell'arredo nei corridoi dei cinque piani del palazzo provinciale di via C. Battisti, 23 a Bolzano

Servizio di pulizia

Nel 2009 sono state esperite 19 procedure negoziate per servizi di pulizia di varie sedi dell'Amministrazione provinciale.

L'Economato ha gestito inoltre 86 contratti per il servizio di pulizia di sedi dell'Amministrazione provinciale svolgendo l'attività contrattuale, contabile e di controllo di qualità attraverso ispezioni congiunte con i consegnatari dei vari immobili.

Alle imprese di pulizia sono stati assegnati a cottimo fiduciario, e per periodi limitati, 27 servizi di pulizia di cantiere e di pulizia ordinaria di piccole unità d'ufficio.

A decorrere dall'1 settembre 2009 l'Economato ha aderito alla convenzione di Consip Spa relativamente al servizio di pulizia del palazzo provinciale 12 di via C. Michael-Gamper, 1 in Bolzano.

L'Economato ha altresì provveduto alla stipula di contratti per la fornitura a noleggio dei tappeti posizionati agli ingressi di vari palazzi provinciali, agli affidamenti di incarichi per il lavaggio di tende, sedie in tessuto e tappeti, alle forniture di cassette di pronto soccorso nonché all'integrazione dei prodotti in scadenza, agli ordini per la sostituzione degli accessori per i servizi igienici in caso di rottura o deterioramento, all'affidamento di incarichi per la cura e la manutenzione delle piante nei diversi uffici di rappresentanza dell'Amministrazione.

A seguito di interventi di lavori di ristrutturazione nonché traslochi, l'Ufficio è intervenuto con incarichi di pulizia straordinaria.

Parco automezzi dell'Amministrazione provinciale

Gli automezzi del Servizio centrale della Provincia, a disposizione sia dei rappresentanti della Giunta provinciale che dei funzionari dell'Amministrazione, hanno percorso complessivamente 603.873 km per viaggi di servizio.

Im Jahr 2009 wurden mit den 21 Mietfahrzeugen von den Mitarbeitern der verschiedenen Abteilungen der Landesverwaltung insgesamt 342.965 km zurückgelegt.

Telefonie

Im Bereich der Telefonie sorgt das Ökonomat für den routinemäßigen Dienst der Vermittlung der Telefongespräche der Landesverwaltung im Stadtbereich Bozen. Außerdem wurden sämtliche neue und bestehende Verträge im Zusammenhang mit der Installation von Telefonlinien für die Landesverwaltung verwaltet und überprüft. Es wurden Telefonrechnungen für 1.000 fixe Telefonlinien, an welche rund 8.000 Einzeltelefongeräte und 421 Faxgeräte angeschlossen sind, und für 800 Mobilfunklinien, 11 grüne Nummern und acht Satellitentelefone verwaltet.

Druckerei

Insgesamt wurden 1.038 Aufträge für Drucksorten bearbeitet und ausgeführt, wobei für einen großen Teil Zellulosepapier mit FSC-Siegel verwendet wurde.

Nicht zuletzt aufgrund der Förderung verschiedener Arten der elektronischen Übermittlung von Dokumenten konnte der Papierverbrauch erneut eingeschränkt werden.

Die Landesämter wurden mit 2.642 Abonnements für Fachzeitschriften und Tageszeitungen und 28 Abonnements für Gesetzesanzeiger (davon 23 online) ausgestattet. Nicht zuletzt wurden 595 Anträge zum Ankauf von Sachbüchern und verschiedenen Veröffentlichungen bearbeitet.

Weiters wurden die bestehenden Verträge von Datenbanken (De Agostini, IPSOA usw.) verwaltet und integriert sowie eine große Anzahl von Online-Abfragen von UNI- bzw. DIN-Normen durchgeführt.

Büromaterial

Die Büromaterial-Ausgabestelle hat in erster Linie die Aufgabe, die Landesämter und deren Dienststellen mit den nötigen Bürobedarfsartikeln zu versorgen um sie so in die Lage zu versetzen, die allgemeine Verwaltungstätigkeit zu verrichten. Im Jahr 2009 wurden 5.267 Anträge mit insgesamt 24.362 Positionen für Büromaterialien von Seiten der Ämter und Dienststellen bearbeitet und 21.647 Warenausgänge getätigt.

Con le 21 autovetture a noleggio nell'anno 2009 sono stati effettuati dai collaboratori delle diverse Ripartizioni dell'Amministrazione provinciale 342.965 km.

Telefonia

Nell'ambito della telefonia, l'Economo provvede alla gestione di routine del servizio di smistamento delle telefonate dell'Amministrazione provinciale nella zona di Bolzano città. Sono inoltre stati gestiti tutti i contratti sia nuovi che preesistenti relativi alle linee telefoniche. Ciò ha comportato la gestione e la verifica di bollette per 1.000 linee di telefonia fissa, a cui sono collegati circa 8.000 apparecchi telefonici singoli e 421 apparecchiature fax nonché per 800 linee di telefonia mobile, 11 numeri verdi e 8 telefoni satellitari.

Tipografia

Sono state evase 1.038 richieste per stampati di diverso genere utilizzando per una grande parte carta ecologica riciclata con sigillo FSC.

In seguito all'incentivazione all'utilizzo di diverse forme di invio telematico di documenti in forma elettronica è stato possibile ridurre il consumo di carta.

Per gli uffici provinciali sono stati sottoscritti 2.642 abbonamenti a riviste specializzate e a quotidiani nonché 28 abbonamenti alle gazzette ufficiali (di cui 23 online). Sono state inoltre evase 595 richieste per l'acquisto di libri e di diverse pubblicazioni.

Sono anche stati amministrati ed integrati i contratti in essere relativi a banche dati (De Agostini, IPSOA ecc.) nonché eseguiti numerose richieste online di norme UNI e DIN.

Materiale d'ufficio

Il Servizio distribuzione materiale ha in primo luogo il compito di approvvigionare gli uffici dell'Amministrazione provinciale affinché questi possano svolgere le attività amministrative assegnate. Nell'anno di relazione sono state evase 5.267 richieste con 24.362 posizioni di materiale di cancelleria da parte di uffici e servizi provinciali ed un totale di 21.647 uscite di materiale.



Im Jahre 2009 wurde zudem ein offenes Verfahren zur Ausschreibung der Lieferung von Bürobedarfsartikeln für die Jahre 2010 und 2011 durchgeführt. Das Los 1 (insgesamt 141 Artikel für Büromaterial) und das Los 2 (Lieferung von Papier DIN A4 und DIN A3) wurde an zwei spezialisierte Firmen zugeschlagen.

Dabei hat das Ökonomat bereits bei der Angebots-einholung durch die Festsetzung von Mindestanforderungen größten Wert darauf gelegt, umweltfreundliche Produkte zu erhalten, und zwar nicht nur im Hinblick auf ihre Herstellung, sondern auch im Hinblick auf ihre Verwendung und Wiederverwertung. Diesbezüglich wurden auch Notizblöcke aus Apfelpapier für Referententätigkeiten und Kurse angekauft.

Alle anderen von den Ämtern benötigten Artikel für Büros (ca. 2.000 Artikel) wurden von der Büromaterialausgabestelle auf Antrag der verschiedenen Ämter und Abteilungen angekauft.

Ebenso wurden die Reinigungsartikel, die vom internen Reinigungspersonal benötigt wurden, die Verbrauchsmaterialien der Landesdruckerei und die verschiedenen Stempel der Landesämter angekauft. Die Reinigungsartikel wurden von der Ausgabestelle dem internen Reinigungsdienst in den verschiedenen Landhäusern zugestellt.

Die Zustellung des Kopierpapiers wurde direkt von der Lieferfirma durchgeführt. Somit wurden Zeit und Arbeitsaufwand für alle Beteiligten und zusätzlich Lagerplatz im Magazin eingespart.

Die von der Landesverwaltung benötigten Toner/Kartuschen wurden von der Büromaterialausgabestelle angekauft. Das Leergut von verbrauchten Tonern und Kartuschen wurde von der Büromaterialausgabestelle eingesammelt und entsorgt oder mit Hilfe von externen Firmen aufbereitet. Diesbezüglich wurde eine Konvention mit einer Sozialgenossenschaft abgeschlossen. Für die Sammlung des Leergutes wurden eigene Container zur Verfügung gestellt.

Der Zustellungsdienst, der die Büromaterialartikel vorwiegend den Ämtern außerhalb Bozens zustellt und auch zum Transport von Unterlagen für Seminartätigkeiten gebucht werden kann, wurde im Laufe des Jahres 2009 ausgebaut und hat insgesamt 35.500 km zurückgelegt.

Amtskleidung

Als Dienst-, Arbeits- und Sicherheitskleidung wurden für die Hauswarte, Amtsdienner und andere be-

Nel corso del 2009 è stata esperita una procedura aperta per la gara d'appalto per la fornitura di materiale d'ufficio per gli anni 2010 e 2011. In questo contesto sono stati assegnati a due ditte specializzate il lotto 1, relativo a 141 articoli di materiale d'ufficio, e il lotto 2, relativo alla fornitura di carta DIN A4 e DIN A3.

In tale contesto l'Economato ha posto particolare attenzione alla fornitura di prodotti ecologici, sia per quanto riguarda la produzione che l'utilizzo ed il riutilizzo del prodotto. A tale riguardo sono anche stati acquistati block notes di carta mela per corsi e per l'attività dei relatori.

I rimanenti articoli di cancelleria per gli uffici (ca. 2.000 articoli) sono stati acquistati dal servizio materiale di cancelleria su richiesta dei vari uffici e ripartizioni.

L'Economato ha provveduto all'acquisto ed alla distribuzione nei vari edifici provinciali del materiale di pulizia utilizzato dal personale di pulizia interno, degli articoli di consumo per la tipografia provinciale e dei vari timbri ad uso provinciale.

La distribuzione della carta per fotocopiatrici è stata invece effettuata direttamente dalla ditta aggiudicataria del relativo appalto, con un notevole risparmio di tempo per gli addetti e di spazio all'interno del magazzino.

I toner e le cartucce necessari agli uffici provinciali sono stati acquistati direttamente dal servizio di distribuzione materiale; una volta esauriti, i toner e le cartucce sono stati raccolti, smaltiti o riutilizzati dal servizio, con il ricorso a imprese esterne. A tale proposito è stata stipulata una convenzione con una cooperativa sociale. I vari uffici hanno ricevuto appositi contenitori per lo smaltimento delle cartucce usate.

Nell'anno di riferimento il servizio di trasporto per la consegna di materiale di cancelleria agli uffici e servizi che si trovano fuori Bolzano è stato ampliato anche al trasporto di materiale per attività di formazione; a tale uopo sono stati percorsi complessivamente 35.500 km.

Divise di servizio

Per quanto riguarda le divise di servizio, di lavoro e di sicurezza per custodi, uscieri ed altri addetti a

ziehungsberechtigte Bedienstete insgesamt 1.397 Kleidungsstücke (Sommer- und Winteranzüge, Winter- und Regenmäntel, Hemden und Blusen, Arbeitskittel und -schuhe sowie Sicherheitskleidung) angekauft.

Poststelle

Was den internen Postdienst angeht, wird die gesamte Eingangspost zweimal täglich sortiert und an die Sitze der verschiedenen Ämter im Stadtbereich mit zwei, durch Methangas betriebenen Fahrzeugen, (22.734 km) verteilt. Gleichzeitig wird bei den zentralen Ämtern zweimal täglich die Ausgangspost eingesammelt, die sofort sortiert, frankiert und verschickt wird.

Zentraler Kassadienst

Bei der Abwicklung des zentralen Kassendienstes für Ausgaben von Materialien und Dienstleistungen für die Tätigkeit der Ämter und Dienste der Landesverwaltung (z.B. Posttarife, Vorschüsse, Vertrags-spesen, verschiedene Spesenrückvergütungen usw.), für welche dieses Ausgabeverfahren wegen seiner vereinfachten Prozedur besser geeignet ist, wurden 2.377 Barzahlungen bzw. Homebanking-überweisungen und Kreditkartenzahlungsaufträge auf den verschiedenen Kapiteln des Ökonomats getätigt.

Für die Anwaltschaft, für das Enteignungsamt, für das Vermögensamt sowie für andere Landesämter wurden die notwendigen Verwaltungsmaßnahmen für die Registrierung von 395 Verträgen durchgeführt.

In Zusammenarbeit mit dem Vertragsamt wurden die registrierten Verträge und die eventuellen Differenzbeträge zugunsten des Vertragspartners oder der Landesverwaltung abgerechnet

Weiters wurde an rund 10.000 Landesbediensteten der einmalige Beitrag zur Durchführung der internen Betriebsausflüge ausbezahlt bzw. überwiesen.

kontakt mit dem öffentlichen, sind stati acquistati complessivamente 1.397 capi d'abbigliamento (abiti estivi ed invernali, cappotti, impermeabili, camicie, camicie, calzature ed abbigliamento di sicurezza).

Servizio postale

Si menziona infine il Servizio postale interno, che due volte al giorno smista tutta la posta in entrata e la distribuisce ai vari uffici con sede in città con due autovetture alimentate a gas metano (22.734 km). Anche la posta in uscita dagli Uffici centrali viene raccolta due volte al giorno, successivamente smistata, affrancata e spedita.

Servizio cassa centrale

Per lo svolgimento del Servizio cassa centrale, per spese per l'acquisto di materiali e prestazioni di servizi per il funzionamento degli uffici e servizi provinciali (tariffe postali, anticipi, spese contrattuali, diversi rimborsi spesa etc.) e per tutte le operazioni che richiedono procedure semplificate di spesa sono stati effettuati 2.377 pagamenti in contanti, bonifici tramite homebanking e pagamenti con carta di credito sui diversi capitoli dell'Economato.

Per l'Avvocatura, l'Ufficio espropri, l'Ufficio patrimonio ed altri uffici provinciali sono state effettuate le procedure necessarie per la registrazione di 395 contratti.

In collaborazione con l'Ufficio contratti per i contratti registrati sono stati chiusi i lavori contabili e versati gli eventuali importi a differenza a favore di terzi o della Provincia.

È stato inoltre effettuato il pagamento in contanti o tramite bonifico per il contributo della gita aziendale a ca. 10.000 dipendenti provinciali.



Abteilung - Ripartizione

3

ANWALTSCHAFT DES LANDES
AVVOCATURA DELLA PROVINCIAÜberprüfung von Rechtsvorschriften
des Landes

Im Jahr 2009 wurden insgesamt **zehn Landesgesetze** und **29 Durchführungsverordnungen verabschiedet beziehungsweise** erlassen. Aufgabe der Anwaltschaft ist die Überprüfung und teilweise auch die Ausarbeitung der Rechtsvorschriften, die entweder von der Landesregierung beschlossen (Verordnungen) oder als Landesgesetzentwurf dem Landtag vorgelegt werden (Regierungsvorlagen). Die Anwaltschaft hat nahezu alle Rechtsvorschriften einer oft mehrfachen Untersuchung aus gesetzgebungstechnischer Sicht und einer rechtlichen Begutachtung unterzogen.

Hier ist der hohe Arbeitsaufwand in Zusammenhang mit den verschiedenen bereichsübergreifenden Gesetzen zu erwähnen.

Was das Sachgebiet Raumordnung betrifft, war der Bereich Energieeinsparung, insbesondere was die energetische Sanierung unter Zuerkennung des sogenannten Kubaturbonus betrifft, von Bedeutung. In diesem Zusammenhang wurde das Landesraumordnungsgesetz abgeändert und die entsprechenden Richtlinien ausgearbeitet, was natürlich eine arbeitsaufwändige Vorbereitung mit sich brachte und auch nach deren Inkrafttreten viel Zeit und Arbeit in der Auslegung und Aufklärung (vier Tagungen) nach sich zog. Nicht anders verhielt es sich bei der Ausarbeitung der Richtlinien zur Konzessionsgebühr. Auch dazu wurden zwei Tagungen abgehalten.

Im Bereich der Landwirtschaft wurde der Landesgesetzentwurf betreffend „Bestimmungen über die Bonifizierung“ endlich nach mühevoller, mehrjähriger Arbeit als Landesgesetz vom 28. September 2009, Nr. 5, verabschiedet; das neue Landesgesetz beinhaltet nunmehr eine eigene und einheitliche Regelung im Sachbereich der Bonifizierung.

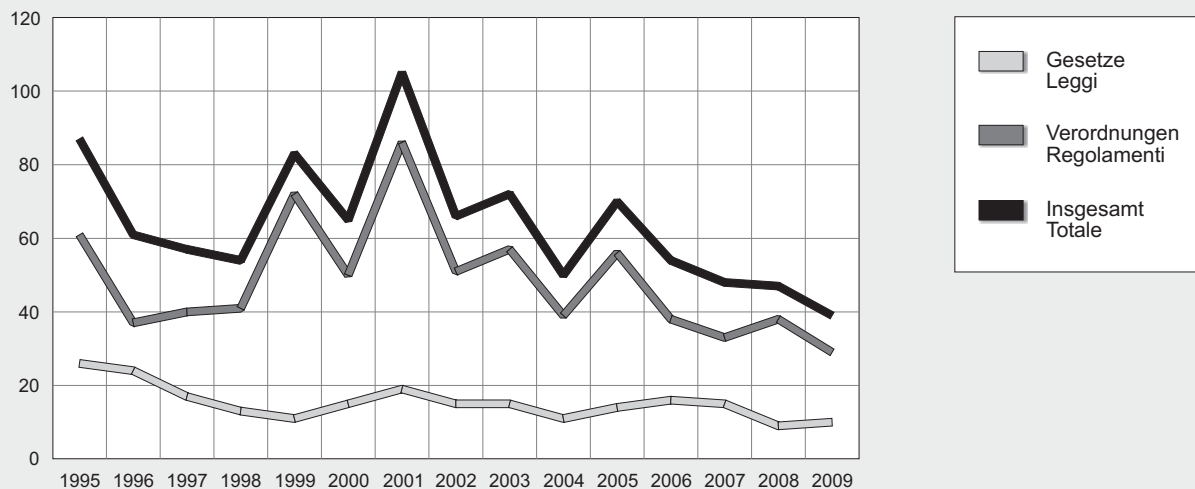
Esame di norme provinciali

Nel 2009 sono state promulgate **10 leggi provinciali** ed emanati **29 regolamenti di esecuzione**. Compete all'Avvocatura l'esame e in parte anche la stesura delle norme provinciali deliberate dalla Giunta provinciale in forma di regolamenti oppure di proposte di legge per il Consiglio provinciale (disegni di legge governativi). Quasi tutte le norme sono state sottoposte - spesso anche più volte - all'esame dell'Avvocatura, a cui compete il controllo tecnico-legislativo e giuridico.

Un importante investimento in termini di tempo e di lavoro hanno richiesto le numerose norme intercompartimentali.

Uno dei punti nodali dell'attività ha riguardato il risparmio energetico in campo urbanistico, ed in particolare la riqualificazione energetica con il riconoscimento del cosiddetto bonus di cubatura. A tale riguardo è stata modificata la legge urbanistica provinciale e sono state elaborate le relative direttive. Questo impegno ha comportato una preparazione dispendiosa e con l'entrata in vigore della suddetta normativa un notevole dispendio lavorativo per la dovuta attività interpretativa e di informazione (4 convegni sul tema). Altrettanto intensiva è stata l'attività relativa all'elaborazione delle direttive sul contributo di concessione, per la cui chiarificazione si sono resi necessari 2 convegni.

Per quanto concerne il settore agricolo, con l'approvazione della legge provinciale 28 settembre 2009, n. 5, è stato finalmente licenziato, dopo anni di intenso lavoro, il disegno di legge "Norme in materia di bonifica e ricomposizione fondiaria". Grazie alla nuova legge è ora disponibile una specifica regolamentazione unitaria per il settore delle bonifiche.

Gesetze und Verordnungen - 1995-2009**Leggi e regolamenti - 1995-2009**

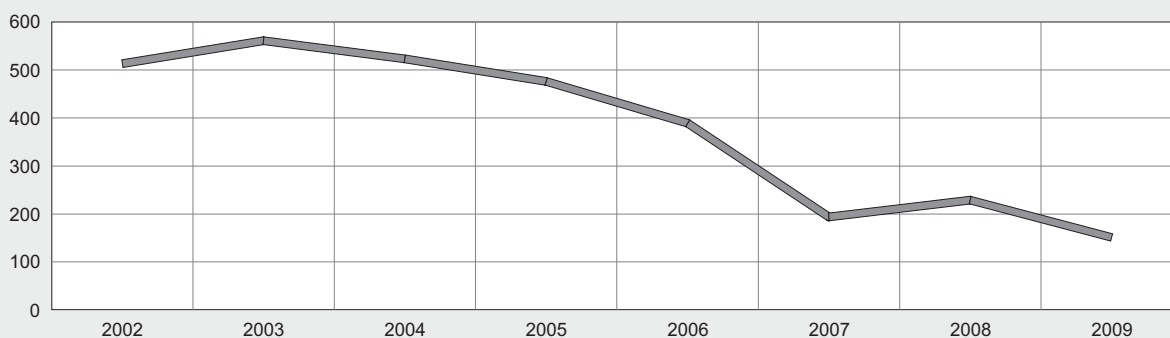
© astat 2010 - sr

Anwaltschaftliche Tätigkeit vor verschiedenen Gerichtsbehörden**Ergebnisse der bis zum 31.12.2009 erlassenen gerichtlichen Entscheidungen**

151 Entscheidungen aus dem Jahr 2009 waren für das Land positiv, 81 negativ. In zwölf der Verfahren war der Ausgang teilweise positiv für das Land; 27 Verfahren wurden durch einen Vergleich abgeschlossen, 29 auf Grund eines Prozessverzichts, 44 Verfahren wurden wegen Erlöschens eingestellt.

Attività dell'Avvocatura innanzi alle diverse autorità giudiziarie**Esiti delle pronunce di autorità giudiziarie emanate fino al 31.12.2009**

Delle decisioni pronunciate nel 2009, 151 sono state favorevoli per la Provincia e 81 negative. 12 procedimenti si sono conclusi con una decisione parzialmente favorevole per la Provincia, 27 procedimenti con una transazione, 29 in seguito ad una rinuncia al processo e 44 con l'estinzione della causa.

Gerichtsentscheidungen - 2002-2009**Sentenze - 2002-2009**

© astat 2010 - sr



Angesichts der Tatsache, dass das Land in der überwiegenden Mehrzahl der Verfahren beklagte Partei ist, können auch die Vergleiche, Prozessverzicht und Einstellungen wegen Erlöschens als positives Ergebnis für das Land gewertet werden, da die Gegenparteien hier entweder ganz oder teilweise ihren Klageanspruch fallen gelassen haben.

Tenuto conto che la Provincia è parte convenuta nella stragrande maggioranza dei procedimenti, anche le transazioni, le rinunce e le estinzioni delle cause possono essere valutate come esito positivo per la Provincia, in quanto sono espressione del totale o parziale abbandono delle pretese della controparte.

Behörde / Autorità	Gerichtsentscheidungen nach Ausgang des Verfahrens - 2009 Decisioni giudiziarie per esito del procedimento - 2009						
	+	+/-	-	=	V/R	E/C	Insgesamt Totale
Verfassungsgericht / Corte costituzionale	4	-	1	-	-	-	5
Kassationsgericht / Corte di cassazione	11	-	5	1	1	-	18
Staatsrat / Consiglio di Stato	10	1	3	1	1	2	18
Ob. Gericht für öff. Gewässer / TSAP	4	-	-	-	-	-	4
Oberlandesgerichte / Corti d'appello	17	1	9	3	-	3	33
Verwaltungsgerichte / TAR	61	4	24	-	24	30	143
Landesgerichte / Tribunali	28	6	26	19	2	6	87
Steuerkommissionen / Comm. tributarie	7	-	1	-	-	1	9
Rechnungshof / Corte dei conti	-	-	-	-	-	-	-
Friedensgerichte / Giudici di pace	10	-	8	3	1	2	24
Reg. Gericht für öff. Gewässer / TRAP	-	-	-	-	-	-	-
Andere Gerichtsbehörden Altre autorità giurisdizionali	2	-	1	-	-	-	3
Insgesamt Totale	154	12	78	27	29	44	344

Zeichenerklärung:

+ = für das Land positive Entscheidung
+/- = für das Land teilweise positive Entscheidung
- = für das Land negative Entscheidung
= = Vergleich
V/R = Verzicht
E/C = Erlöschen

Legenda:

+ = esito positivo per la Provincia
+/- = esito parzialmente positivo per la Provincia
- = esito negativo per la Provincia
= = transazione
V/R = rinuncia
E/C = estinzione (cancellazione)

47,97% der Entscheidungen ergingen in Prozessen vor der Verwaltungsgerichtsbarkeit (Verwaltungsgerichte, Staatsrat, Oberstes Gericht für öffentliche Gewässer). Damit ergab sich auch dieses Jahr gegenüber den Vorjahren eine Bestätigung des Trends, wonach etwas weniger als die Hälfte der Verfahren verwaltungsrechtlicher Natur sind (2005: 45,80%; 2006: 49,36%; 2007: 49,44%; 2008: 49,45%). Die geringe Anzahl von Entscheidungen des Staatsrates ist auf die fehlende Ernennung des deutschsprachigen Staatsrates zurückzuführen.

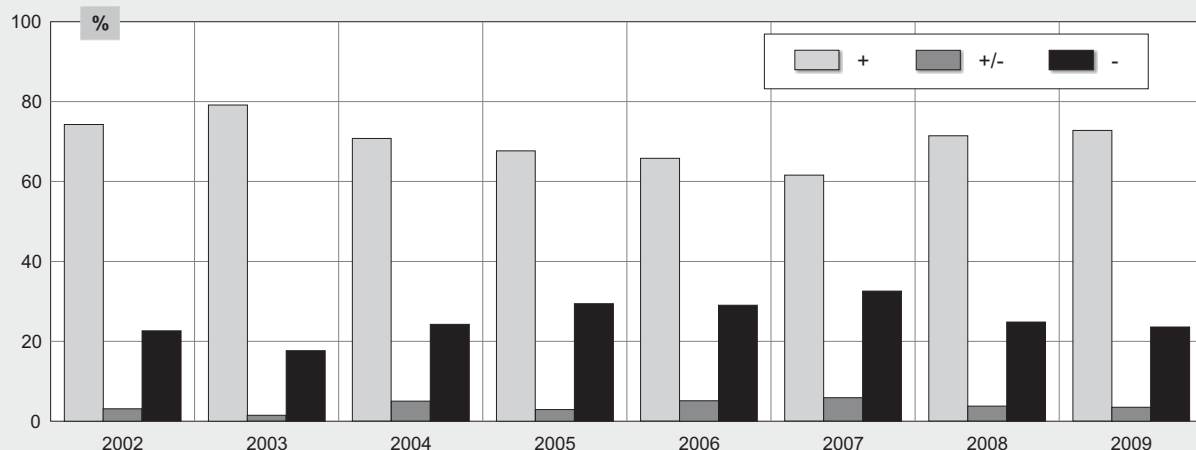
Die folgende Grafik gibt die Verfahrensergebnisse von 2002 bis 2009 wieder. Unter „+“ wurden all jene Verfahren zusammengefasst, die entweder auf Grund eines positiven meritorischen Urteils, eines Vergleichs, eines Prozessverzichts oder auf Grund des Erlöschens des Verfahrens abgeschlossen wurden.

Il 47,97% delle decisioni ha riguardato procedimenti innanzi all'autorità giudiziaria amministrativa (Tribunali amministrativi, Consiglio di Stato, Tribunale superiore delle acque pubbliche). Con questo si conferma anche quest'anno la tendenza degli scorsi anni, secondo cui il contenzioso amministrativo rappresenta circa la metà del carico processuale (2005: 45,80%; 2006: 49,36%; 2007: 49,44%; 2008: 49,45%). L'esiguità numerica delle decisioni del Consiglio di Stato è da attribuirsi alla mancata nomina del Consigliere di Stato di lingua tedesca.

Il prospetto seguente riporta gli esiti dei procedimenti dal 2002 al 2009. I procedimenti contrassegnati con il segno „+“ sono quelli conclusi con una sentenza di merito positiva, con una transazione, a seguito della rinuncia di una parte, o con l'estinzione del procedimento.

Entscheidungen - 2003-2009

Decisioni - 2003-2009



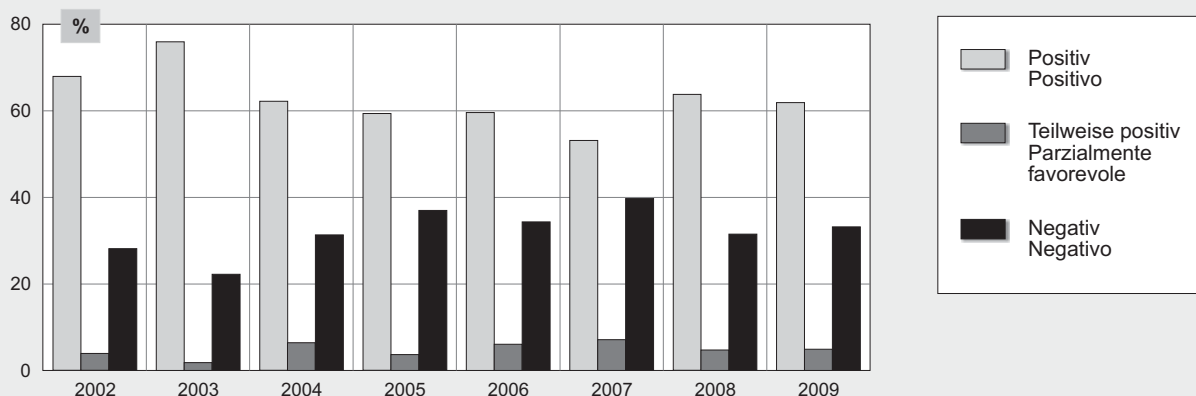
© astat 2010 - sr

Die nächste Grafik gibt das Ergebnis jener Verfahren (insgesamt **244**) wieder, die durch ein **meritorisches**, d. h. „in der Sache selbst“ entscheidendes Urteil abgeschlossen wurden. Daraus geht hervor, dass im Jahr 2009 in 61,89% dieser Verfahren eine für das Land positive Entscheidung in der Sache selbst fiel, während 33,20% der Verfahren einen für das Land negativen Abschluss fanden. In 4,91% der Verfahren war die Entscheidung für das Land teilweise positiv. Zu berücksichtigen ist, dass die Landesverwaltung in den meisten Verfahren beklagte Partei war, d. h. Klagen abwehren musste.

Il grafico seguente riporta l'esito dei procedimenti (complessivamente **244**) che si sono conclusi con una decisione **di merito**. Dai dati emerge che nel 2009 il 61,89% di tali procedimenti ha avuto un esito positivo per la Provincia, mentre il 33,20% si è risolto negativamente per l'Amministrazione provinciale. Nel 4,91% delle cause la decisione è stata parzialmente favorevole per la Provincia. Va tenuto conto del fatto che nella maggior parte dei casi la Provincia era parte convenuta, quindi, nella posizione di doversi difendere.

Meritorische Entscheidungen - 2002-2009

Decisioni di merito - 2002-2009



© astat 2010 - sr



Im Jahr 2009 wurden 48 Anträge auf Erlass von Dringlichkeitsmaßnahmen an die Verwaltungsgerichtsbarkeit gestellt (42 wurden vom Verwaltungsgericht Bozen, vier vom Staatsrat und zwei vor dem Obersten Gericht für öffentliche Gewässer behandelt); 20 Entscheidungen (58,82%) waren für das Land positiv, während 14 negativ ausgefallen sind (41,18%). Im Jahr 2008 waren 58,68% positiv für das Land, gegenüber 66,13% im Jahr 2007, 66,07% im Jahr 2006, 60,32% im Jahr 2005, 66,67% im Jahr 2004 und 56,9% im Jahr 2003. Die restlichen Entscheidungen waren negativ.

Nel 2009 sono stati richiesti 48 provvedimenti cautelari d'urgenza alle autorità giurisdizionali amministrative (42 richieste sono state trattate dal Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano, quattro dal Consiglio di Stato e due dal tribunale Superiore delle acque pubbliche); 20 decisioni (58,82%) sono state positive per la Provincia, mentre 14 negative (41,18%). Nell'anno 2008 il 58,68% delle pronunce cautelari aveva avuto esito positivo per la Provincia, contro il 66,07 dell'anno 2007, il 66,13% dell'anno 2006, il 60,32% dell'anno 2005, il 66,67% del 2004 e il 56,9% del 2003. Le rimanenti erano state pronunce cautelari negative.

Anhängende Verfahren und laufende Tätigkeit

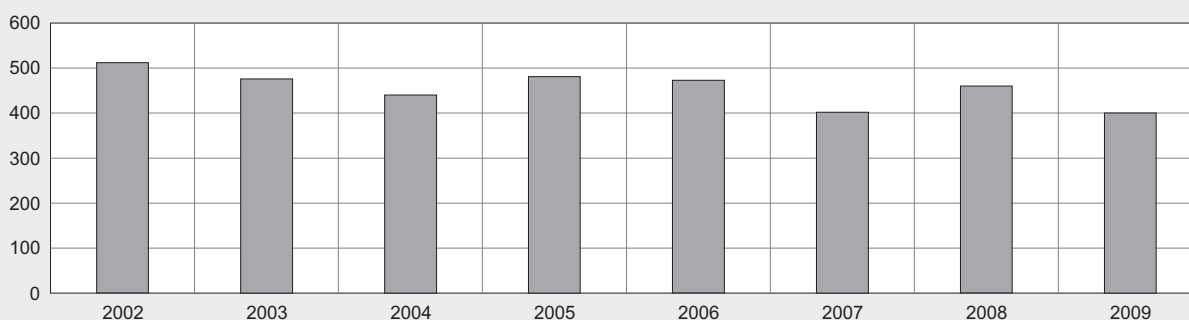
Im Jahr 2009 wurden **400 neue Gerichtsverfahren** anhängig, bei denen das Land fast immer beklagte Partei war.

Procedimenti pendenti e attività istituzionale

Nel 2009 sono stati instaurati **400 nuovi procedimenti giudiziari**, che nella quasi totalità hanno visto la Provincia quale parte convenuta.

Neue Verfahren - 2002-2009

Nuovi procedimenti - 2002-2009



© astat 2010 - sr

Was die **Verfahren vor der Zivilgerichtsbarkeit** betrifft, handelt es sich größtenteils um **Schadensersatzklagen** (Straßenhalterhaftung, Haftung von Lehrpersonen, Bauaufträge, Vertragsklagen und Enteignungsentschädigungen), um Verfahren im Zusammenhang mit der **Verhängung von Verwaltungsstrafen** und um **Arbeitsstreitigkeiten**, während die vor der **Verwaltungsgerichtsbarkeit** eingeleiteten Verfahren vorwiegend Rechtsstreitigkeiten der Bereiche Raumordnung, verschiedene Förderungen, Vergabe von Wasserkonzessionen, öffentliche Arbeiten sowie Umwelt- und Landschaftsschutz betrafen. Nennenswert erscheinen die Einsprüche gegen Bußgeldbescheide im Bereich Tierschutz, insbesondere wegen Herumstreunen von Hunden.

Per quanto riguarda i **procedimenti** instaurati innanzi alle **autorità giudiziarie civili**, si è trattato nella maggior parte dei casi di **azioni di risarcimento danni** (custodia delle strade, responsabilità dei precettori, appalti di lavori pubblici, cause contrattuali ed indennità d'esproprio), di casi in cui sono state applicate **sanzioni amministrative** e di **cause di lavoro**, mentre i procedimenti instaurati innanzi **all'autorità giudiziaria amministrativa** hanno riguardato prevalentemente controversie in materia di urbanistica, di diversi contributi, concessioni di derivazioni d'acqua, lavori pubblici e tutela dell'ambiente e del paesaggio. Vanno menzionati i ricorsi contro i provvedimenti sanzionatori in riferimento alla protezione degli animali ed in particolare contro il randagismo dei cani.

In der folgenden Tabelle ist die Aufteilung der neu eingeleiteten Verfahren auf die einzelnen Gerichtsbehörden wiedergegeben. Dabei hält sich die Zahl der Verfahren vor der ordentlichen Gerichtsbarkeit (Friedensgericht, Landesgericht, Oberlandesgericht und Kassationsgerichtshof) mit der Zahl der Verfahren vor der Verwaltungsgerichtsbarkeit (Staatsrat, Verwaltungsgerichte, Oberstes Gericht für öffentliche Gewässer) die Waage.

La seguente tabella riporta la suddivisione dei procedimenti instaurati tra le diverse autorità giudiziarie, evidenziando come il numero dei procedimenti dinnanzi all'autorità giudiziaria ordinaria (Giudice di pace, Tribunale, Corte d'Appello e Corte di Cassazione) coincida con il numero dei giudizi dinnanzi al giudice amministrativo (Consiglio di Stato, Tribunali amministrativi, Tribunale Superiore delle Acque Pubbliche).

Verfahren nach Gerichtsbehörden - 2005-2009 Procedimenti per autorità giudiziaria - 2005-2009						
Behörde	2005	2006	2007	2008	2009	Autorità
Verfassungsgericht	11	7	3	16	4	Corte costituzionale
Kassationsgericht	30	14	15	19	22	Corte di cassazione
Staatsrat	36	29	35	30	33	Consiglio di Stato
Oberlandesgericht	27	27	46	58	27	Corte d'appello
Verwaltungsgericht	156	144	140	142	150	Tribunale amministrativo regionale
Landesgericht	168	151	99	128	95	Tribunale
Friedensgericht	30	19	25	27	39	Giudice di pace
Wassergerichte	8	14	14	29	15	Tribunali acque pubbliche
Steuerkommissionen	6	17	13	7	7	Commissioni tributarie
Andere	9	15	12	4	8	Altri
Insgesamt	481	437	402	460	400	Totale

Verfahren 2004-2008 nach Abteilungen (in %) Procedimenti 2004-2008 per Ripartizione (in %)						
Behörde	2005	2006	2007	2008	2009	Ripartizione
1. Präsidium	1,46	5,26	2,24	0,65	0,50	1. Presidenza
2. Zentrale Dienste	3,33	2,75	3,48	5,00	7,50	2. Servizi centrali
3. Anwaltschaft des Landes	-	0,69	-	-	0,25	3. Avvocatura della Provincia
4. Personal	1,66	4,12	7,71	8,48	4,50	4. Personale
5. Finanzen und Haushalt	3,95	3,43	1,74	2,17	2,50	5. Finanze e bilancio
6. Vermögensverwaltung	8,73	8,47	6,22	7,39	6,25	6. Amministrazione del patrimonio
7. Örtliche Körperschaften	0,83	0,46	1,49	6,52	3,75	7. Enti locali
8. Landesinstitut für Statistik	-	-	-	-	0,50	8. Istituto provinciale di statistica
9. Informationstechnik	0,62	0,23	-	-	0,25	9. Informatica
10. Tiefbau	0,83	0,69	1,24	0,65	0,50	10. Infrastrutture
11. Hochbau und technischer Dienst	4,16	5,72	6,47	6,52	3,50	11. Edilizia e servizio tecnico
12. Straßendienst	0,62	1,37	1,74	2,39	2,00	12. Servizio strade
13. Denkmalpflege	1,04	0,92	1,00	0,65	0,50	13. Beni culturali
14. Deutsche Kultur	-	0,23	0,25	-	-	14. Cultura tedesca
15. Italienische Kultur	0,21	0,46	0,25	0,22	0,25	15. Cultura italiana
16. Deutsches Schulamt	3,12	2,29	1,49	1,30	0,75	16. Intendenza scolastica tedesca
17. Italienisches Schulamt	0,83	0,69	1,00	0,87	1,25	17. Intendenza scolastica italiana
18. Ladinische Kultur und ladinisches Schulamt	-	-	-	-	-	18. Cultura e intendenza scolastica ladina



19. Arbeit	5,20	2,06	3,98	3,48	3,75	19. Lavoro
20. Deutsche und ladinische Berufsbildung	-	0,23	-	0,22	-	20. Formazione professionale tedesca e ladina
21. Italienische Berufsbildung	-	-	-	-	-	21. Formazione professionale italiana
22. Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung	-	-	-	0,22	-	22. Formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica
23. Gesundheitswesen	5,82	5,95	5,47	5,87	3,25	23. Sanità
24. Familie und Sozialwesen	3,74	2,29	2,74	2,17	2,25	24. Famiglia e politiche sociali
25. Wohnungsbau	7,07	7,78	3,48	3,91	3,75	25. Edilizia abitativa
26. Brand- und Zivilschutz	0,42	0,23	0,25	-	0,25	26. Protezione antincendi e civile
27. Raumordnung	12,89	14,42	12,44	11,74	15,50	27. Urbanistica
28. Natur und Landschaft	5,41	5,03	6,47	3,26	2,75	28. Natura e paesaggio
29. Landesagentur für Umwelt	4,57	5,03	3,73	3,04	4,75	29. Agenzia provinciale per l'ambiente
30. Wasserschutzbauten	0,21	0,46	0,50	1,30	1,25	30. Opere idrauliche
31. Landwirtschaft	3,74	1,14	2,74	1,74	5,75	31. Agricoltura
32. Forstwirtschaft	6,44	3,66	5,47	5,65	7,00	32. Foreste
33. Land- und forstwirtschaftliches Versuchswesen	-	-	0,25	-	-	33. Sperimentazione agraria e forestale
34. Innovation, Forschung, Entwicklung und Genossenschaften	-	0,46	0,25	-	0,25	34. Innovazione, ricerca, sviluppo e cooperative
35. Handwerk, Industrie und Handel	4,99	4,35	5,97	5,00	4,00	35. Artigianato, industria e commercio
36. Tourismus	0,62	0,92	0,75	0,65	0,25	36. Turismo
37. Wasser und Energie	2,29	3,89	3,23	6,96	6,75	37. Acque pubbliche ed energia
38. Mobilität	3,53	2,52	2,49	0,65	2,25	38. Mobilità
39. Europaangelegenheiten	0,62	0,46	1,49	0,43	0,25	39. Affari comunitari
40. Bildungsförderung, Universität und Forschung	0,83	1,14	1,49	0,87	0,75	40. Diritto allo studio, università e ricerca scientifica
41. Grundbuch, Grund- und Gebäudekataster	0,21	0,23	0,50	-	0,50	41. Libro fondiario, catasto fondiario e urbano
Insgesamt	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	Totale

Das Land wird in den 400 neu eingeleiteten Verfahren fast ausschließlich durch **bedienstete Rechtsanwältinnen und Rechtsanwälte** (95,75%) verteidigt. Durch **externe Anwältinnen und Anwälte** (0,75%) wird das Land ausschließlich in verfassungsrechtlich relevanten Angelegenheiten vertreten. Die **Staatsadvokatur** wurde 2009 nur mehr mit drei Fällen betraut. Nicht eingelassen hat sich das Land in 2,75% der Fälle.

Nei 400 nuovi procedimenti instaurati la Provincia viene difesa quasi esclusivamente da **legali interni in servizio presso l'Avvocatura** (95,75%). La difesa viene assunta da **legali esterni** (0,75%) esclusivamente in procedimenti relativi a questioni di rilevanza costituzionale. Nel 2009 l'**Avvocatura dello Stato** è stata incaricata della trattazione di tre soli casi. La Provincia non si è costituita nel 2,75% delle controversie.

Prozesssprache

Das folgende Diagramm gibt die Aufteilung der im Jahr 2009 abgeschlossenen und neu eröffneten gerichtlichen Verfahren nach Prozesssprache wieder.

Aufgrund der Durchführungsbestimmungen zum Sprachgebrauch vor Gericht (Dekret des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 574) ist die

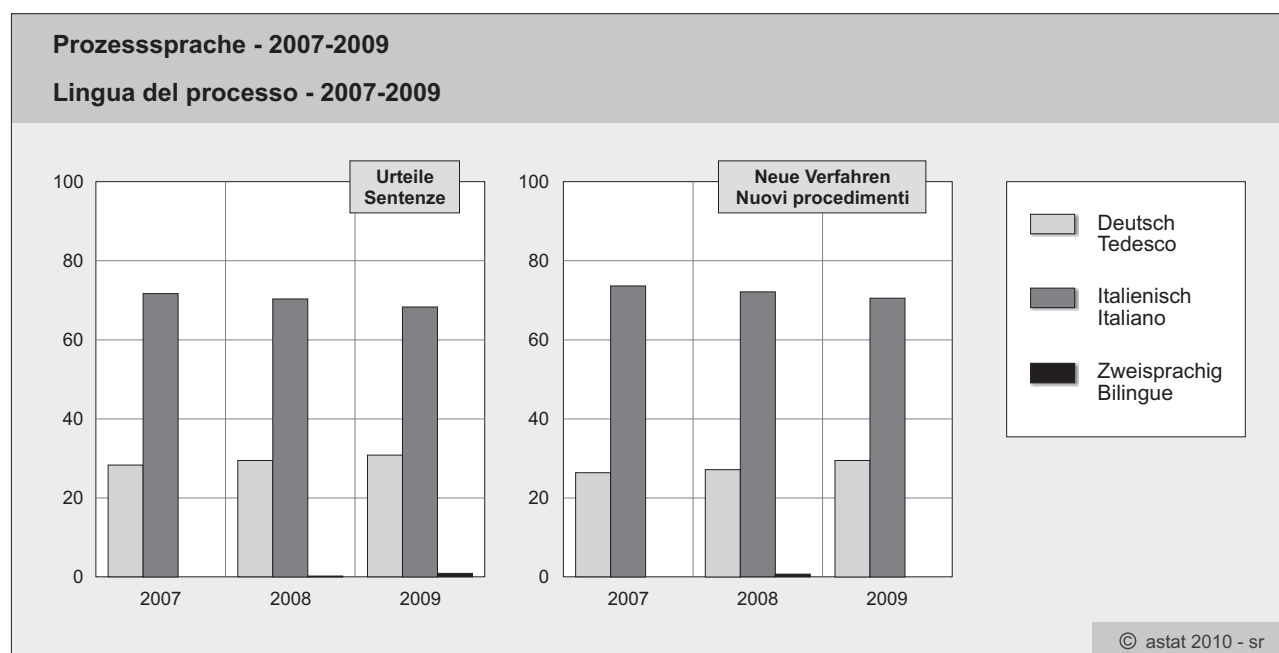
Lingua processuale

Il seguente grafico riporta la suddivisione dei procedimenti giudiziari, conclusi ed iniziati nel 2009, per lingua del processo.

L'Amministrazione deve adeguarsi, in base alle norme di attuazione sull'uso della lingua nei procedimenti giudiziari (decreto del Presidente della Re-

Verwaltung bekanntlich verpflichtet, **sich der vom Bürger oder von der Bürgerin gewählten Sprache anzupassen**. Das Diagramm gibt daher die jeweils gewählte Prozesssprache wieder [neue Verfahren: 29,50% (dt.), 70,50% (ital.) kein Verfahren ist zweisprachig; Urteile: 30,81% (dt.), 68,31% (ital.) drei Urteile waren zweisprachig].

pubblica 15 luglio 1988, n. 574), **alla lingua prescelta dal cittadino o dalla cittadina**. Il grafico rispecchia pertanto le scelte della lingua processuale effettuate [nuovi processi: 29,50% (ted.), 70,50% (it.), nessun procedimento è bilingue; sentenze: 30,81% (ted.), 68,31% (it.) e tre sentenze bilingui].



Rückerstattung der Anwaltskosten

Gemäß Artikel 6 des Landesgesetzes vom 9. November 2001, Nr. 16 erstattet die Anwaltschaft des Landes den Bediensteten die Anwalts-, Gutachter- und Gerichtskosten, welche diese für die Verteidigung in Straf- oder Zivilverfahren oder in Verfahren wegen verwaltungsrechtlicher Haftung getragen haben und in die sie wegen nicht vorsätzlich oder grob fahrlässig begangener Handlungen oder Unterlassungen im Dienst verwickelt wurden. Im Jahre 2009 wurden hierfür insgesamt 149.433,24 Euro ausbezahlt. Im Jahre 2008 waren es 33.093,21 Euro, im Jahre 2007 11.552,62 Euro, im Jahre 2006 30.849,48 Euro, im Jahre 2005 57.625,41 Euro und im Jahr davor 134.600,55 Euro.

Rimborso delle spese legali

Ai sensi dell'articolo 6 della legge provinciale 9 novembre 2001, n. 16, l'Avvocatura della Provincia rimborsa ai dipendenti le spese legali e peritali nonché le spese giudiziarie sostenute dagli stessi per la propria difesa in giudizi penali, civili o di responsabilità amministrativa, nei quali siano rimasti coinvolti per fatti o cause di servizio non commessi con dolo o colpa grave. Nel 2009 sono state rimborsate spese per 149.433,24 euro, mentre nel 2008 il rimborso era stato di 33.093,21, nel 2007 di 11.552,62 euro, nel 2006 di 30.849,48 euro, nel 2005 di 57.625,41 euro e nel 2004 di 134.600,55 euro.

Verschiedenes

Für die Landesabteilungen und -ämter sowie für öffentliche Körperschaften wurden von der Abteilung Anwaltschaft im Jahr 2009 insgesamt **554 schriftliche Rechtsgutachten** erstellt.

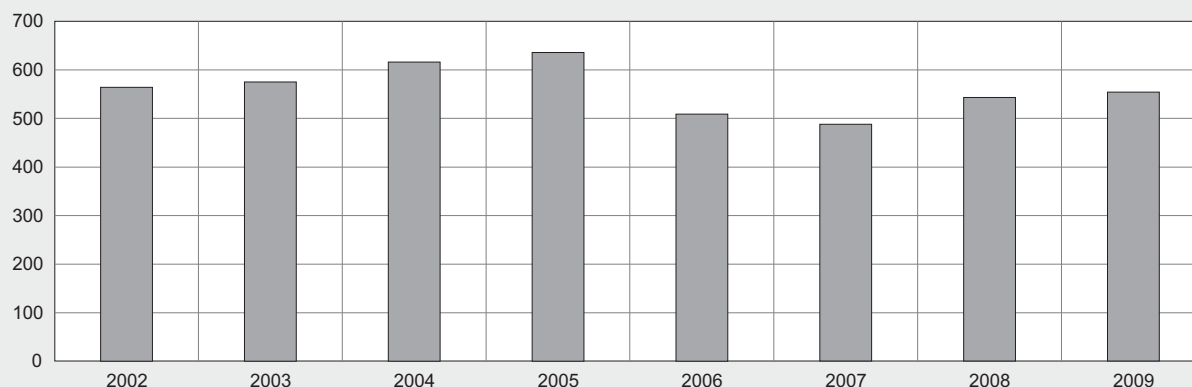
Varie

Nel 2009 l'Avvocatura ha stilato complessivamente **554 pareri legali scritti** per le varie Ripartizioni provinciali, i loro Uffici e per altri enti locali.



Gutachten - 2002-2009

Pareri - 2002-2009



© astat 2010 - sr

Hinzuzufügen sind die unzähligen, täglich zunehmenden **mündlichen Rechtsberatungen**, sowie die Bearbeitung verschiedener **Akten** betreffend Forderungsanmeldungen in Konkursverfahren und außergerichtliche Schadenersatzverfahren. Zudem haben die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der Anwaltschaft oft im Rahmen interner Fortbildungskurse für das Landespersonal referiert.

Im Jahr 2009 wurden im **Amt für Sprachangelegenheiten** ca. 2.600 Seiten sprachlich überarbeitet, vor allem Rechts- und Verwaltungsvorschriften. Zudem wurden etwa 1.200 Seiten ins Deutsche, Italienische oder Ladinische übersetzt sowie einige Texte ins Französische. Ins Ladinische wurden in erster Linie aktuelle Landesgesetze übersetzt sowie Landesgesetze, die für die ladinischsprachige Bevölkerung von besonderem Interesse sind, wie zum Beispiel die Handwerksordnung, Bestimmungen im Bereich Bildung oder Urlaub auf dem Bauernhof. Die Bestimmungen werden im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Zudem wurden die Bezeichnungen sämtlicher Landesämter und Abteilungen ins Grödnertal und Gadertal Idiome übersetzt, die demnächst unter anderem im Service-Portal verwendet werden können, sowie das Staatsgesetz vom 15. Dezember 1999, Nr. 482, betreffend die sprachlichen Minderheiten.

Die amtsinterne Terminologie-Datenbank wurde ständig in den beiden Landessprachen sowie im Ladinischen um neue Fachtermini erweitert (ca. 1.050 Einträge). Sie enthält inzwischen rund 5.000 Termini, die zum Teil auf längeren Recherchen beruhen und dazu beitragen, künftige Übersetzungen zu er-

A ciò si aggiungono le numerose **consulenze giuridiche in forma orale**, in costante aumento, che rientrano nell'attività giornaliera di routine, e l'evasione di **varie pratiche** riguardanti domande di ammissione al passivo in procedure fallimentari e domande stragiudiziali di risarcimento danni. Inoltre le collaboratrici e i collaboratori dell'Avvocatura hanno frequentemente svolto attività di docenza nell'ambito di corsi di aggiornamento per il personale provinciale.

Nel 2009 l'**Ufficio Questioni linguistiche** ha curato la revisione linguistica di testi per lo più normativi e amministrativi, per un totale di circa 2.600 pagine. Ha inoltre tradotto circa 1.200 pagine in tedesco, italiano e ladino, nonché alcune pagine di testi in francese. In ladino sono stati tradotti principalmente testi normativi, quali leggi provinciali recenti o di particolare interesse per la popolazione delle valli ladine, tra cui l'ordinamento dell'artigianato, disposizioni in materia di istruzione e formazione, nonché di agriturismo. Le norme tradotte in ladino vengono pubblicate nel Bollettino Ufficiale della Regione. Sono state infine tradotte in gardenese e badioto anche tutte le denominazioni degli Uffici e delle Ripartizioni provinciali, che potranno essere utilizzate, tra l'altro, nel portale dei servizi. Un'altra legge molto importante tradotta in ladino è la legge statale 15 dicembre 1999, n. 482, sulla tutela delle minoranze linguistiche.

La banca dati terminologica dell'Ufficio è stata costantemente aggiornata nelle due lingue provinciali e negli idiomi ladini e arricchita di circa 1.050 nuovi lemmi. Essa raccoglie attualmente circa 5.000 termini, in molti casi frutto di lunghe ricerche, che consentiranno di agevolare il lavoro nelle traduzioni fu-

leichtern und eine einheitliche Terminologie zu gewährleisten. Interessierten Ämtern können auf Wunsch Glossare zu bestimmten Sachbereichen zur Verfügung gestellt werden.

Wie in den vergangenen Jahren wurden auch in diesem Jahr wieder zahlreiche Landesämter und einzelne Bürgerinnen und Bürger sprachlich beraten, von einfachen terminologischen Auskünften bis hin zur Klärung von grundsätzlichen Fragen im sprachlichen Bereich, für die aufwändigere Recherchen erforderlich waren. Insgesamt betrug der Zeitaufwand für Sprachberatungen fast 800 Stunden.

Seit nunmehr zwei Jahren befindet sich das Sekretariat der Paritätischen Terminologiekommision wieder beim Land und ist bei der Anwaltschaft angesiedelt. Das Amt für Sprachangelegenheiten sorgte auch in diesem Jahr wieder für die Organisation und Vorbereitung der Sitzungen. Im Jahr 2009 fanden sieben Sitzungen statt, in denen die Kommission Terminologie zum Hochschulrecht behandelte und ein umfassendes Terminologieverzeichnis zu diesem wichtigen Bereich erstellte, der in den vergangenen Jahren grundlegend reformiert wurde. Das neue Terminologieverzeichnis ist auf der Homepage des Landes einsehbar (Generaldirektion - *Rechts- und Verwaltungsterminologie*). Die betreffenden Termini wurden bereits in die Terminologiedatenbank BISTRO aufgenommen, die der Öffentlichkeit ebenfalls über den oben genannten Link zugänglich ist.

Schließlich wurde im Laufe des Jahres intensiv an der Übersetzung zweier wichtiger Staatsgesetze gearbeitet, der italienischen Straßenverkehrsordnung und der neuen Bestimmungen über die öffentlichen Verträge für Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen. Die beiden umfassenden Gesetze, die 2010 veröffentlicht werden können, sind auch über Südtirols Grenzen hinaus für Deutschsprachige von Nutzen, die aus den unterschiedlichsten Gründen an der italienischen Gesetzgebung in diesen Bereichen interessiert sind.

Die Anwaltschaft des Landes hat für die Veröffentlichung der zweisprachigen Ausgabe des italienischen Zivilgesetzbuches gesorgt (<http://www.provinz.bz.it/anwaltschaft/0302/downloads/Uebersetzung.pdf>) und die notwendigen Schritte unternommen, um demnächst die zweisprachige Ausgabe des italienischen Zivilprozessrechts zur Verfügung zu stellen.

Das **Vertragsamt** hat im Jahr 2009 die Aufgaben des Urkundsbeamten für den Abschluss der Verträge übernommen.

ture e di usare una terminologia univoca. Gli uffici interessati possono eventualmente richiedere che dalla banca dati vengano esportati glossari in determinate materie specialistiche.

Come negli anni passati, anche quest'anno sono state fornite ai vari uffici provinciali e a singoli cittadini e cittadine numerose consulenze linguistiche su semplici quesiti di tipo traduttivo e terminologico, ma anche su questioni linguistiche più sostanziali, per le quali si è reso necessario un lungo lavoro di ricerca e di consultazione. Le consulenze linguistiche hanno richiesto un impegno complessivo di circa 800 ore.

Da ormai due anni la Segreteria della Commissione Paritetica di Terminologia è stata trasferita nuovamente alla Provincia ed assegnata all'Avvocatura. All'Ufficio questioni linguistiche è stato affidato anche quest'anno il compito di organizzare e di eseguire i lavori preparatori per le sedute della Commissione. Nel 2009 si sono svolte 7 sedute, in cui la Commissione ha proceduto alla normazione della terminologia relativa all'istruzione universitaria, predisponendo un corposo elenco di termini su questa importante materia, che negli ultimi anni è stata oggetto di radicali riforme. Il nuovo elenco terminologico è consultabile dalla homepage della Provincia (Direzione Generale - *Terminologia giuridica e amministrativa*) ed è stato anche inserito nella banca dati BISTRO, a cui si può accedere dal sito della Provincia.

Nel corso dell'anno infine si è lavorato alacremente alla traduzione in tedesco di due importanti leggi statali - il codice della strada e le nuove disposizioni sui contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture. Le due traduzioni saranno presumibilmente pubblicate nel 2010 e torneranno estremamente utili - anche oltre confine - a tutti coloro che parlano la lingua tedesca, che per qualsiasi motivo siano interessati a conoscere la normativa italiana in queste materie specifiche.

L'Avvocatura della Provincia ha provveduto alla pubblicazione dell'edizione bilingue del codice civile italiano (http://www.provincia.bz.it/avvocatura/0302/it/codice_civile.htm) e ha avviato le necessarie misure per la pubblicazione dell'edizione bilingue del codice italiano di procedura civile.

Nel 2009 l'**Ufficio contratti** ha assunto le funzioni di ufficiale rogante per la stipula di contratti.



Ein weiterer Schwerpunkt war die Überprüfung von Ausschreibungsunterlagen und die vorwiegende Begutachtung von Maßnahmen, die Ausschreibungen bzw. Durchführung von Ausschreibungen betreffen. Insbesondere ist die Beteiligung bei der Ausarbeitung der Ausschreibungsunterlagen für die telematischen Verfahren (e-procurement) hervorzuheben.

Un altro ambito prioritario di attività ha riguardato l'esame di documentazioni di gara ed in particolare l'espressione di pareri su provvedimenti riguardanti bandi di gara e la rispettiva attuazione. Va menzionata in particolare la collaborazione all'elaborazione di documentazione-tipo per le procedure telematiche di gara (e-procurement).

Vom **Vertragsamt** bearbeitete Akten - 2005-2009:

Atti elaborati dall'**Ufficio contratti** - 2005-2009:

	2005	2006	2007	2008	2009	
Lieferungen und Dienstaufträge	11	7	25	-	-	Contratti di forniture e servizi
Kaufverträge	157	120	127	86	154	Contratti di compravendita
Oberflächenrecht	2	5	3	3	5	Diritti di superficie
Werkverträge	3	2	3	-	3	Contratti d'appalto
Ausschreibungen und Wettbewerbskommissionen	20	15	20	21	22	Verbali di gara e assistenza per commissioni di gara
Überprüfung von Leistungsverzeichnis und Wettbewerbsniederschriften	-	-	-	-	38	Esame capitolato d'oneri e verbali di gara
Überprüfung von Vertragsmustern und Dokumenten	-	-	-	-	4	Esame bozza contratti e documenti
Vollmachten	55	60	57	64	40	Procure speciali
Übergabeurkunden	48	42	37	51	36	Verbali di consegna
Verkauf von Aktien	-	-	-	-	4	Vendita di azioni
Vereinbarungen gemäß Art. 47 LG Nr. 13/97	28	29	18	-	-	Convenzioni ex art. 47 LP n. 13/1997
Vereinbarungen	20	26	5	8	3	Convenzioni
Leihverträge	14	4	9	2	4	Contratti di comodato
Mietverträge	7	10	8	7	3	Contratti di locazione
Konzessionen	44	38	40	31	35	Concessioni
Konzessionen für Dienstwohnungen	16	7	7	13	8	Concessioni per alloggi di servizio
Fischereikonzessionen	1	2	9	3	2	Concessioni di pesca
Dienstbarkeiten	2	7	5	7	4	Servitù
Vergleiche	2	10	6	6	8	Transazioni
Wasserkonzessionen	23	20	10	18	15	Concessioni di derivazione di acque
Tauschverträge	3	13	8	6	15	Permute
Pachtverträge	4	-	1	-	3	Contratti d'affitto
Verkaufserklärungen	46	45	30	18	36	Dichiarazioni di vendita
Grundzuweisungsbeschlüsse	35	24	20	28	-	Deliberazioni di assegnazione terreni
Einseitige Verpflichtungserklärungen	1	1	1	2	4	Dichiarazioni unilaterali
Katasterumschreibungen	13	25	32	14	32	Vulture catastali
Grundbuchanträge	214	194	189	164	213	Istanze tavolari
Bürgschaftsverträge	-	-	-	-	1	Contratti per prestazione fideiussoria
Ansiedlungsverträge	-	-	-	3	-	Contratti per insediamento
Schenkungen	-	-	-	1	-	Donazioni
Insgesamt	769	706	670	556	692	Totale

Abteilung - Ripartizione

4

PERSONAL
PERSONALE

Die **Direktion** der Personalabteilung ist eine **zentrale Anlaufstelle** für sämtliche Informationen im Personalbereich und zwar sowohl für die Landesverwaltung als auch für die anderen öffentlichen Verwaltungen im Kompetenzbereich des Landes. Sie spielt dementsprechend bei den Vertragsverhandlungen für den bereichsübergreifenden Kollektivvertrag eine wichtige und verantwortungsvolle Rolle.

Der **Direktor** der Abteilung Personal ist **Mitglied** der von der Landesregierung aufgrund des Artikels 27 des Landesgesetzes vom 9.4.2009, Nr. 1, eingesetzten **Kommission** unter Vorsitz des Generaldirektors des Landes. Diese Kommission hat über die Eindämmung und Rationalisierung der Ausgaben zu wachen. Im Auftrag dieser Kommission entscheidet der Direktor der Personalabteilung gemeinsam mit der Direktorin des Organisationsamtes von Fall zu Fall, unter Berücksichtigung der Vorgaben der Landesregierung, über die Zuteilung von Hilfs- und Verwaltungspersonal an die Schulen. Allein die Einsparung einer viertel Stelle verringert die Kosten um ca. 8 Tausend Euro im Jahr und um 80 Tausend Euro in 10 Jahren.

Der **Direktor der Abteilung Personal** ist außerdem Mitglied des **e-Government Lenkungskomitees**.

Der Direktor der Personalabteilung ist außerdem in die Planung für das neue Personallandhaus in der Rittnerstraße und für die Verlegung der Landesmensa in das ex-Gebäude der Handelskammer involviert.

Die Direktion der Personalabteilung wirkte im Jahr 2009 an den Verhandlungen und am Abschluss folgender Kollektivverträge mit:

Abgeschlossene Kollektivverträge

- Kollektivvertrag vom 24.11.2009 mit Ergänzungen und Abänderungen der Bereichsverträge für das Landespersonal vom 04.07.2002 und vom 08.03.2006.
- Abkommen vom 18. Juni 2009 zwischen der Landesverwaltung und allen Gewerkschaftsorganisationen für eine Spendenaktion zu Gunsten der Erdbebenopfer in der Region Abruzzen.
- Kollektivvertrag zur Arbeitszeit des Landespersonals vom 24.11.2009.

La **Direzione** della Ripartizione personale funge da **punto di riferimento** per tutte le informazioni in materia di personale sia per l'Amministrazione provinciale sia per le altre pubbliche amministrazioni che rientrano nella competenza provinciale o sono soggette alla vigilanza della Provincia. Di conseguenza ad essa spetta nella contrattazione collettiva intercompartimentale un determinante e responsabile ruolo.

Il **Direttore** della Ripartizione personale è **membro** della **commissione** insediata dalla Giunta provinciale ex art. 27 della legge provinciale n. 1 del 09.04.2009, presieduta dal Direttore Generale della Provincia. Questa commissione vigila sul contenimento e sulla razionalizzazione delle spese. Su incarico di tale commissione il Direttore della Ripartizione personale, di intesa con la Direttrice dell'Ufficio organizzazione, decide caso per caso, nel rispetto delle direttive stabilite dalla Giunta provinciale, sull'assegnazione del personale ausiliario ed amministrativo alle scuole. La sola riduzione di un quarto di posto riduce i costi di circa 8 mila euro all'anno e di 80 mila euro in dieci anni.

Il **Direttore della Ripartizione personale** è inoltre membro del comitato di **direzione e-Government**.

Il Direttore della Ripartizione personale è inoltre coinvolto nella pianificazione per il nuovo palazzo del personale in via Renon e per il trasferimento della mensa provinciale nell'ex palazzo della Camera di Commercio.

La Direzione di Ripartizione ha partecipato nell'anno 2009 alle trattative e alla stipulazione dei seguenti contratti collettivi:

Contratti collettivi firmati

- Contratto collettivo di comparto del 24.11.2009, riguardante integrazioni e modifiche ai contratti collettivi di comparto per il personale provinciale 4.7.2002 e 8.3.2006.
- Accordo del 18.6.2009 tra l'Amministrazione provinciale e tutte le organizzazioni sindacali per un impegno di solidarietà in favore della popolazione della Regione Abruzzo colpita dal terremoto.
- Contratto collettivo sull'orario di lavoro del personale provinciale del 24.11.2009.



- Bereichsvertrag vom 11.11.2009 für die Führungskräfte der Landesverwaltung.
- Bereichsvertrag vom 03.02.2009 für die Vergütung von Außendiensten und die Begleitung von Schülerinnen und Schülern.

Laufende Vertragsverhandlungen:

- Kollektivvertrag für das Lehrpersonal der Landes- schulen (Berufsschulen und Schulen der Land-, forst- und hauswirtschaftlichen Berufsbildung sowie der Musikinstitute).
- Bereichsübergreifender Kollektivvertrag für den Zeitraum 2009 - 2012 betreffend den wirtschaftlichen Teil.

Stellenabbau und Beschlüsse zu Stellenplänen

Unter Berücksichtigung der vom Gesetzgeber ermächtigten Erhöhung der Stellen für den Bereich Schule (+ 169,50) wurde mit Beschlüssen der Landesregierung die Gesamtübersicht über die verschiedenen Stellenpläne des Landespersonals und des Lehrpersonals der Schulen staatlicher Art genehmigt. Am 30.12.2009 umfasste das Gesamtkontingent 18.498 Vollzeitstellen.

Weitere im Jahre 2009 umgesetzte Vorhaben

- Mit Jänner 2009 hat die „Cooperativa Italiana di Ristorazione“ die Lieferung und Verwaltung der elektronischen Essensgutscheine übernommen. Dabei war die Personalabteilung stark gefordert, da es zu Beginn erheblichen Schwierigkeiten gab.
- Eine besondere Herausforderung für die Abteilungs- direktion war das Disziplinarverfahren gegen Tristano Vicini, Direktor des Amtes für Personennahverkehr der Abteilung 38. Dieses Disziplinarverfahren hat in den Medien einigen Staub aufgewirbelt, da auch der vorgesetzte Ressort- direktor, Giancarlo Jellici, und der Landesrat Thomas Widmann betroffen waren. Vicini wurde mit Beschluss der Landesregierung mit Wirkung 30.11.2009 aufgrund von schwerwiegenden Mängeln bei der Erledigung der Führungsaufgaben entlassen.
- Mit Dekret des Landeshauptmannes vom 4.2.2009, Nr. 6, wurde endlich die Verordnung über die Unvereinbarkeit und das Verbot der Ämterhäufung für das Landespersonal und das der Hilfskörperschaften des Landes erlassen. Damit wurde ein rechtlich strittiger Aspekt über die

- Contratto collettivo di comparto per il personale dirigente dell'Amministrazione provinciale del- l'11.11.2009.
- Contratto collettivo di comparto sull'indennità di missione e di accompagnamento di alunne ed alunni del 03.02.2009.

Contrattazioni in corso:

- Contratto collettivo per il personale insegnante delle scuole provinciali (scuole professionali e scuole della formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica, istituti musi- cali).
- Contratto collettivo intercompartimentale per il periodo 2009 - 2012 parte economica.

Riduzione posti e deliberazioni sulle piante organiche

Nel rispetto degli ulteriori posti autorizzati dal legi- slatore per il settore della scuola (+ 169,50) con de- libera della Giunta provinciale è stato rideterminato il quadro completo dei diversi ruoli del personale provinciale e del personale insegnante delle scuole a carattere statale. Alla data del 30.12.2009 il con- tingente complessivo consisteva di 18.498 posti a tempo pieno.

Altri obiettivi realizzati nell'anno 2009

- Da gennaio 2009 la fornitura e l'amministrazione dei buoni pasto elettronici è stata affidata alla "Cooperativa Italiana Ristorazione". Inizialmente la Ripartizione personale ha dovuto affrontare no- tevoli problemi causati dalle difficoltà che la nuo- va ditta inizialmente incontrava rispettivamente.
- Una particolare sfida per la Direzione della Ripar- tizione è consistita nel procedimento disciplinare avviato contro il direttore dell'Ufficio trasporto persone della Ripartizione 38, Tristano Vicini. Questo procedimento disciplinare ha avuto una notevole risonanza nei mass media, anche per- ché sono stati coinvolti il direttore di dipartimento, Giancarlo Jellici e l'Assessore provinciale, Tho- mas Widmann. Con delibera della Giunta provin- ciale dd. 30.11.2009 Vicini è stato licenziato per comprovate gravi mancanze nello svolgimento dei compiti dirigenziali.
- Con decreto del Presidente della Provincia n. 6 del 04.02.2009 è stato emanato il regolamento sull'incompatibilità e sul divieto di cumulo di im- pieghi del personale provinciale e degli enti stru- mentali. Con questo regolamento sono stati risolti i dubbi interpretativi riguardo all'art. 14 della leg-

Auslegung des Artikels 14 des Landesgesetzes vom 10.08.1995, Nr. 16, aus der Welt geschaffen, mit dem die allgemeinen Kriterien für den Erlass dieser Verordnung mittels Landesgesetz vorgegeben wurden.

- Ein weiterer Schwerpunkt war die Ausarbeitung eines ausführlichen Rundschreibens zur Nebentätigkeit und Ämterhäufung.
- Mit Artikel 25 des Landesgesetzes vom 9.4.2009, Nr. 1, wurde der Artikel 14 des Landesgesetzes vom 23.4.1992, Nr. 10, betreffend die Führungsstruktur des Landes, abgeändert, um auch die Ernennung von Amtsdirektoren zu Ressortdirektoren zu ermöglichen, falls diese dafür als besonders geeignet erachtet werden können.

ge provinciale n. 16 del 10.08.1995, che stabilisce i criteri generali per l'emanazione di questo regolamento.

- Un altro punto chiave è consistito nell'elaborazione di una dettagliata circolare concernente l'attività extraservizio ed il cumulo di impieghi.
- L'art. 25 della legge provinciale del 09.04.2009 n. 1 ha modificato l'art. 14 della legge provinciale n. 10 del 23.04.1992 concernente la struttura dirigenziale della Provincia, per consentire la nomina dei Direttori d'Ufficio a Direttori di Dipartimento, nel caso questi dovessero essere considerati particolarmente idonei.

Landtagsanfragen

Es wurden 14 Landtagsanfragen (davon zwei aktuelle Fragestunden) und drei Beschlussanträge beantwortet.

Interrogazioni da parte dei Consiglieri provinciali

È stata data risposta a 14 interrogazioni e 3 mozioni (di cui due interrogazioni su temi di attualità).

Disziplinarverfahren

Im Jahre 2009 wurden 36 Verfahren eingeleitet (2008 waren es 30 Verfahren). In das jeweilige Verfahren wurde auch die vorgesetzte Führungskraft miteinbezogen. In mehreren Fällen ergab sich das zu beanstandende Verhalten auch wegen Alkoholums oder wegen psychischer Probleme. Den beschuldigten Bediensteten wurde ein faires und transparentes Verfahren gewährleistet. Fünf Bedienstete wurden wegen ungenügender Leistung entlassen. Diese Verfahren erfordern häufig einen beträchtlichen Zeitaufwand und hängen zum Teil auch mit Führungsproblemen zusammen.

Procedimenti disciplinari

Nell'anno 2009 sono stati avviati 36 procedimenti disciplinari (nel 2008 sono stati avviati 30 procedimenti). Nel procedimento è stato sempre coinvolto anche il Dirigente preposto. In alcuni casi i comportamenti contestati sono risultati causati da alcolismo o problemi psichici. Al personale coinvolto nei procedimenti disciplinari è stato sempre garantito un procedimento giusto e trasparente. 5 dipendenti sono stati licenziati per scarso rendimento. Questi procedimenti richiedono spesso un notevole impiego di tempo e sono connessi in parte anche con problemi di gestione del personale.

Disziplinarverfahren Procedimenti disciplinari	2008	2009
1. Behängende Verfahren (zu Beginn des Jahres) Procedimenti pendenti (all'inizio dell'anno)	17	25
2. Eingeleitete Verfahren (im Jahr) Procedimenti avviati (nell'anno)	30	36
3. Abgeschlossene Verfahren davon Procedimenti conclusi, di cui	22	40
- <i>Archiviert</i> <i>Archiviati</i>	8	15
- <i>Verweise</i> <i>Censure</i>	3	2
- <i>Gehaltskürzungen</i> <i>Riduzioni di stipendio</i>	6	18
- <i>Zeitweilige Dienstenthebung</i> <i>Sospensione dal servizio</i>	1	0
- <i>Entlassung</i> <i>Licenziamento</i>	4	5
4. Behängende Verfahren (am Ende des Jahres) Procedimenti pendenti (alla fine dell'anno)	25	21



Schlichtungsverfahren

Voraussetzung um einen Arbeitsstreit vor das Arbeitsgericht zu bringen ist der Schlichtungsversuch vor der Schlichtungskommission bei der Personalabteilung oder bei der Abteilung Arbeit. Im Jahre 2009 sind die Schlichtungsanträge von 32 auf 34 angestiegen. Erfolgreich waren die Schlichtungen bei der Schlichtungskommission der Personalabteilung unter dem Vorsitz von Dr. Luis Enderle. Von 16 Schlichtungsanträgen konnten zehn verglichen werden. Bei der Schlichtungskommission der Abteilung Arbeit wurden von 18 Schlichtungsversuchen nur fünf verglichen.

Procedure di conciliazione

Presupposto per avviare una controversia di lavoro presso il Giudice di lavoro è l'istanza di conciliazione da presentarsi alla Commissione di conciliazione presso la Ripartizione personale o presso la Ripartizione lavoro. Nell'anno 2009 le istanze di conciliazione sono aumentate da 32 a 34. Le conciliazioni presso la Commissione di conciliazione della Ripartizione personale presieduta dal Dott. Luis Enderle hanno avuto particolare successo. Delle 16 istanze di conciliazione, 10 sono state conciliate. Presso la Commissione di conciliazione della Ripartizione lavoro su 18 istanze di conciliazione solamente 5 sono state conciliate.

	Schlichtungskommission beim Arbeitsamt Commissione di conciliazione presso l'Ufficio del lavoro		Schlichtungskommission bei der Personalabteilung Commissione di conciliazione presso la Ripartizione personale	
	2008	2009	2008	2009
Schlichtungsanträge, davon Istanze di conciliazione, di cui	17	18	15	16
- verglichen transatte	1	5	10	10
- nicht verglichen non transatte	13	11	5	4
- behängende Verfahren procedimenti pendenti	1	1	0	0
- zurückgezogen ritirati	2	1	0	2
- archiviert archiviati	0	0	0	0

Streitfälle bei Gericht

Die Streitfälle beim Arbeitsgericht haben 2009 abgenommen. Die Urteile zu Gunsten der Verwaltung haben deutlich zugenommen.

Die Rekurse ans Verwaltungsgericht haben praktisch keine Bedeutung mehr, da dieses Gericht nur mehr für Rechtsfragen im Zusammenhang mit Wettbewerbsverfahren zuständig ist. Der Umstand, dass 2009 kein Rekurs eingereicht wurde, beweist, dass sich bei den Wettbewerbsverfahren keine größeren Probleme ergeben haben.

Procedimenti giurisdizionali

Il numero dei procedimenti giurisdizionali presso il Giudice del lavoro nel 2009 è diminuito. Le sentenze favorevoli per l'Amministrazione sono aumentate nettamente.

I ricorsi al tribunale di Giustizia amministrativa non hanno ormai più particolare rilevanza perché tale tribunale è ora competente solamente per questioni giuridiche connesse con le procedure concorsuali. Il fatto che nel 2009 non sia stato presentato alcun ricorso dimostra che nelle procedure concorsuali non si sono manifestati problemi di una certa rilevanza.

A) Arbeitsgericht Giudice del lavoro	Landes- gericht Tribunale di Bolzano		Oberlandes- gericht Corte di appello	Kassations- gerichtshof Corte di Cassazione
	2008	2009	2009	2009
• Eingereichte Rekurse Ricorsi proposti	13	8	7	5
• Behängende Verfahren am 31.12. Procedimenti pendenti al 31.12.	29	17	0	0
• Ergangene Urteile, davon Sentenze emesse, di cui	25	8	5	0
- zugunsten der Verwaltung favorevoli per l'Amministrazione	8	1	4	0
- zugunsten der Rekurssteller favorevoli per i ricorrenti	10	1	1	0
- Rekurs abgelehnt Ricorsi respinti	0	1	0	0
- verglichen transatte	6	4	0	0
- erloschen estinto	1	1	0	0

B) Verwaltungsgerichtsbarkeit Giustizia Amministrativa	Regionales Verwaltungsgericht Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa		Staatsrat Consiglio di Stato	
	2008	2009	2008	2009
a) Eingereichte Rekurse Ricorsi proposti	2	0	0	0
b) Behängende Rekurse am 31.12. Procedimenti pendenti al 31.12.	8	7	9	9
c) Ergangene Urteile, davon Sentenze emesse, di cui	2	2	0	0
- zugunsten der Verwaltung favorevoli per l'Amministrazione	1	1	0	0
- zugunsten der Rekurssteller favorevoli per i ricorrenti	0	1	0	0
- Rekurs abgelehnt Ricorsi respinti	0	0	0	0
- erloschen estinto	1	0	0	0

Arbeitsschutz

Die Dienststelle für Arbeitsschutz der Personalabteilung sorgt für die Umsetzung der Maßnahmen für den Gesundheitsschutz und die Sicherheit am Arbeitsplatz in allen Tätigkeitsbereichen der Landesverwaltung und der Schulen jeglicher Art.

Im Laufe des Schuljahres 2008-2009 wurden folgende wesentliche Maßnahmen durchgeführt:

Sicurezza sul lavoro

Il Servizio di prevenzione e protezione della Ripartizione personale si occupa della messa in atto delle misure di prevenzione e protezione per la salute e la sicurezza dei lavoratori in ogni settore dell'Amministrazione provinciale e nelle scuole di ogni ordine e grado.

Nel corso dell'anno scolastico 2008-2009 sono state svolte le seguenti attività fondamentali:



1. Lokalaugenscheine und Berichte

Die Lokalaugenscheine wurden zwecks Erhebung von Risikofaktoren vorgenommen und entsprechende Berichte mit Mängelaufstellungen und Maßnahmenvorschläge erstellt, für:

Lokalaugenscheine in: Sopralluoghi in:	2008	2009
Kindergärten Scuole dell'infanzia	47	31
Grund- und Mittelschulen Scuole primarie e secondarie di I° grado	58	45
Oberschulen Scuole secondarie di II° grado	9	21
Berufsschulen Scuole professionali	32	20
Haushaltungs- und Landwirtschaftsschulen Scuole agrarie e di economia domestica	2	4
Musikschulen Scuole musicali	18	3
Landesgebäude von Abteilungen Edifici provinciali amministrativi	72	35

2. Sicherheitsberichte

Die Sicherheitsberichte werden - in Zusammenarbeit mit den Arbeitsschutzbeauftragten - laufend aktualisiert und mit Hilfe von Informatikprogrammen (VDT) erstellt.

1. Sopralluoghi e relazioni

I sopralluoghi sono stati svolti per il rilevamento dei fattori di rischio. Nelle relazioni sono state indicate le non conformità e segnalate proposte d'intervento per:

2. Documenti di valutazione dei rischi

I documenti di valutazione dei rischi sono aggiornati continuamente, prodotti in collaborazione con gli Addetti ai Servizi di prevenzione e protezione e con l'ausilio di programmi informatici (VDT).

Erstellte bzw. aktualisierte Sicherheitsberichte: Documenti di valutazione dei rischi prodotti o aggiornati:	2008	2009
Kindergartendirektionen Circoli didattici di scuole dell'infanzia	12	12
Schulsprengel Istituti comprensivi e pluricomprendivi	81	76
Oberschulen Scuole secondarie di II° grado	38	65
Berufsschulen Scuole professionali	8	47
Haushaltungs- und Landwirtschaftsschulen Scuole agrarie e di economia domestica	1	15
Musik institute Istituti musicali	2	2
Landesabteilungen und -bereiche Ripartizioni e settori provinciali	48	170
Bildschirmarbeitsplatzbewertungen Valutazioni dei posti di lavoro al videoterminale	137	130

Betreut wurden auch zehn Neu- und Umbauten von Gebäuden in denen Landes- oder Schulpersonal arbeitet.

È stata seguita anche la costruzione ed il risanamento di 10 edifici, nei quali operano lavoratori provinciali o personale docente.

3. Periodische Konferenzen zum Arbeitsschutz, Sitzungen und Treffen

Die periodischen Konferenzen zum Arbeitsschutz sind gesetzlich mindestens einmal jährlich abzuhalten. An diesen Konferenzen diskutieren die Arbeitgeber, Betriebsärzte, Sicherheitssprecher und Verantwortliche Arbeitsschutzfachkräfte über die Arbeitsschutzmaßnahmen. Für komplexe Bereiche/Schulen werden Einzelkonferenzen abgehalten, für einfache Bereiche/Schulen hingegen homogene Sammelkonferenzen.

3. Riunioni periodiche di prevenzione e protezione, riunioni e incontri

Le riunioni periodiche di prevenzione e protezione vengono indette come previsto dalla legge almeno una volta all'anno. Alle riunioni partecipano i datori di lavoro, i medici competenti, i Rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza ed i Responsabili dei servizi di prevenzione e protezione dai rischi. Nel corso delle riunioni vengono discussi i provvedimenti per la sicurezza sul lavoro. Per ambiti/scuole complessi vengono svolte riunioni singole, mentre per ambiti/scuole semplici riunioni collettive omogenee.

Jahreskonferenzen für Arbeitssicherheit: Riunioni annuali per la sicurezza sul lavoro:	2008	2009
Kindergartendirektionen Circoli didattici di scuole dell'infanzia	11	10
Schulsprengel Istituti comprensivi e pluricomprendivi	11	21
Oberschulen Scuole secondarie di II° grado	22	23
Berufsschulen Scuole professionali	14	15
Haushaltungs- und Landwirtschaftsschulen Scuole agrarie e di economia domestica	5	5
Musik institute Istituti musicali	2	2
Landesabteilungen und -bereiche Ripartizioni e settori provinciali	12	18

In weiteren Treffen mit Vertretern öffentlicher Verwaltungen und Arbeitgebern/Vorgesetzten in der Landes- und Schulverwaltung wurden spezifische Probleme diskutiert und größtenteils gelöst.

In altri incontri con rappresentanti di amministrazioni pubbliche e datori di lavoro/dirigenti dell'Amministrazione provinciale e delle scuole sono stati discussi e in gran parte risolti problemi specifici.

4. Aus- und Fortbildung

Es wurden 140 Kurse bzw. Veranstaltungen zur Information und Schulung von Landes- und Schulbediensteten über Arbeitsschutz- und Notfallmanagement bzw. zu fachspezifischen Risiken an den eigenen Arbeitsplätzen, zum größten Teil durch Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Dienststelle für Arbeitsschutz gehalten. Das Hauptaugenmerk galt den Berufsgruppen:

- Führungskräfte/Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber
- Arbeitsschutzbeauftragte und Verantwortliche Arbeitsschutzfachkräfte
- Spezifische Kurse für Arbeitnehmer der Abteilungen und Schulen
- Mitglieder von Notfalleinsatzgruppen (Brandschutz und Erste Hilfe)

4. Corsi di formazione e perfezionamento

140 corsi d'informazione e formazione di dipendenti provinciali e personale delle scuole in merito alla sicurezza sul lavoro, gestione dell'emergenza e sui rischi specifici relativi ai propri posti di lavoro. I corsi sono stati tenuti in gran parte da collaboratrici e collaboratori del Servizio di prevenzione e protezione ed sono stati rivolti ai seguenti gruppi professionali:

- Dirigenti/datori di lavoro
- Addetti e Responsabili del Servizio di prevenzione protezione
- Corsi specifici per lavoratori di Ripartizioni e scuole
- Membri delle squadre di emergenza (Antincendio e Pronto soccorso)



- Bildschirmverwender (durch einen von der Dienststelle für Arbeitsschutz eigens geschaffenen Online Kurs über die Lernplattform „Copernicus“)

5. Andere Tätigkeiten

- Mitwirken an ämterübergreifenden Arbeitsgruppen hinsichtlich Arbeitsschutz und Gesundheitsvorsorge; z.B. Erstellung des elektronischen Unfallregisters für die Landesverwaltung.
- Mitwirken an abteilungsübergreifenden Arbeitsgruppen, wie Konzepterstellung für die Erhebung explosionsgefährdeter Bereiche, Erstellung von Vorlagen für Verwahrer von Gebäuden bei Auftragserteilungen von Maßnahmen, welche interfeferenzielle Risiken vor Ort mit sich bringen (DUVRI), Bewertung spezifischer Risiken (Vibrationen, chemische Produkte).

- Videoterminalisti (tramite un corso online, prodotto dal Servizio di prevenzione e protezione, tramite la piattaforma didattica "Copernicus")

5. Altre attività

- Collaborazione in gruppi di lavoro comprendenti diversi uffici dell'Amministrazione provinciale ed enti esterni; per esempio creazione del registro degli infortuni in forma elettronica.
- Collaborazione in gruppi di lavoro comprendenti diverse Ripartizioni dell'Amministrazione provinciale ad esempio per l'elaborazione del concetto per la valutazione del rischio esplosione. Elaborazione dei modelli per i consegnatari degli edifici in caso di conferimento di incarichi, che possono comportare rischi interferenziali sui luoghi di lavoro (DUVRI), valutazione di rischi specifici (vibrazioni, prodotti chimici).

Personalaufnahme

Wettbewerbe

Im Jahr 2009 sind insgesamt **30 öffentliche Wettbewerbe** durchgeführt worden, an denen 572 Bewerber teilgenommen haben.

Zusätzlich wurden 16 Auswahlverfahren, das sind **vereinfachte Wettbewerbe für Berufsbilder bis zur VI. Funktionsebene**, durchgeführt. Das Ziel, nur mehr im Auswahlverfahren geprüfte Bewerber in den Landesdienst aufzunehmen, ist erreicht worden.

Eine besondere Herausforderung bestand im Jahr 2009 wiederum darin, Akademiker nicht auf Zeit auf freie Stellen aufzunehmen, sondern ausschließlich durch Wettbewerbsverfahren zu besetzen.

Der durchschnittliche Zeitraum, innerhalb dessen die Wettbewerbe ab Veröffentlichung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol durchgeführt werden, konnte im Jahre 2009 mit vier Monaten beibehalten werden.

Im Zuge der im Jahr 2009 durchgeführten Wettbewerbe und Auswahlverfahren wurden insgesamt **347 Gewinner und Geeignete unbefristet bzw. befristet mit Eignung** in den Landesdienst aufgenommen.

Eine besondere Kategorie der Wettbewerbe stellen die Bewertungsverfahren für das unterrichtende

Assunzione personale

Concorsi

Nel 2009 sono stati espletati complessivamente **30 concorsi pubblici**, ai quali hanno partecipato complessivamente 572 candidati.

Inoltre sono stati svolti 16 reclutamenti mediante prove selettive. Trattasi di **procedure concorsuali semplificate per i profili professionali fino alla VI qualifica funzionale**. L'obiettivo di assumere nell'Amministrazione provinciale solo aspiranti esaminati mediante prove selettive è stato raggiunto.

Un obiettivo del 2009, che rappresenta un costante impegno, è stato di evitare assunzioni di personale laureato a tempo determinato su posti vacanti, espletando invece concorsi pubblici.

Il tempo medio di espletamento dei concorsi, a decorrere dalla pubblicazione del bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige, nel 2009 è stato mantenuto intorno ai 4 mesi.

Nel 2009, per effetto di concorsi e reclutamenti mediante prove selettive sono stati assunti al servizio provinciale complessivamente **347 tra vincitori ed idonei a tempo indeterminato e determinato con idoneità**.

Una speciale categoria di concorsi è costituita dalle procedure di valutazione per il personale insegnan-

Personal dar, die sich - je nach Berufsbild - über zwei oder drei Schuljahre hinziehen. Dabei werden die neu aufgenommenen Lehrpersonen von der Prüfungskommission am Arbeitsplatz Schule beobachtet und unterstützt, sie absolvieren berufsbegleitend eine pädagogisch-didaktische Ausbildung und erwerben mit der abschließenden Gesamtbewertung „für den Lehrberuf geeignet“ die Voraussetzung für einen unbefristeten Arbeitsvertrag. Von Jänner bis Juni 2009 waren insgesamt neun Bewertungsverfahren ausgeschrieben. Die Abwicklung der Bewertungsverfahren gelingt nur in enger Zusammenarbeit mit den drei Fachabteilungen für Berufsbildung und beiden Musikinstituten.

Eng vernetzt sind die Bewertungsverfahren und ihre Auswirkungen mit den Rangordnungen für die befristete Aufnahme von Lehrpersonen. Dies ist mit ein Grund, weshalb es für die Führung der Rangordnungen eines sehr komplexen Regelwerks bedarf. Im Jahr 2009 ist damit begonnen worden, das bestehende, mit Beschluss der Landesregierung Nr. 533/2007 genehmigte Regelwerk zu überarbeiten, um den Anforderungen von Bürgern und Verwaltung besser gerecht zu werden: Lockerung sehr strenger Maßnahmen zugunsten der Lehrpersonen, Einbringung von Erfahrungswerten der letzten Jahre und Anpassung der Bestimmungen, Verschlinkung von verwaltungstechnischen Abläufen, mehr Transparenz und bessere Lesbarkeit des Textes. Die neue Regelung ist 2009 genehmigt worden.

Rangordnungen und befristete Aufnahmen in den Landesdienst

Die befristeten Aufnahmen in den Landesdienst erfolgen auf Grund von transparenten und objektiven Regeln, d. h. über Rangordnungen. Im Bezugsjahr wurden folgende **Rangordnungen** erstellt:

- 6 Rangordnungen für 28 Berufsbilder - Verwaltung
- 2 Rangordnungen für 8 Berufsbilder - Landesberufsschulen und Fachschulen für Land- und Hauswirtschaft
- 3 Rangordnungen für geschützte Personengruppen
- 2 Rangordnungen für Versetzungen
- 12 Rangordnungen für Beschäftigungslose
- 7 Rangordnungen für Ferialpraktikanten

Zu diesem Zweck sind 5.526 Gesuche (14% Mehrzugang im Verhältnis zum Jahr 2008) um die Aufnahme in Verwaltungsstellen und Erteilung von Lehraufträgen an Landesberufsschulen, Fachschulen für Land- und Hauswirtschaft und Musikschulen bearbeitet worden.

te, che si svolgono su periodi di due o tre anni, a seconda del profilo professionale. Durante tale periodo gli insegnanti neo-assunti vengono osservati e sostenuti sul luogo di lavoro - a scuola - da una commissione d'esame; assolvono in servizio una formazione pedagogico-didattica e conseguono con la valutazione globale conclusiva di "idoneo all'insegnamento" il requisito per un incarico a tempo indeterminato. Da gennaio a giugno 2009 sono state espletate 9 procedure di valutazione. Lo svolgimento di tali procedure di valutazione ha luogo solo in stretta collaborazione con le tre Ripartizioni per la formazione professionale e con i due Istituti musicali.

Le procedure di valutazione ed i loro effetti sono strettamente connessi con il sistema delle graduatorie per l'assunzione di insegnanti a tempo determinato. E ciò non a caso, poiché per la gestione delle graduatorie è necessario un complesso impianto regolamentare. Nel 2009 si è cominciato a rielaborare la regolamentazione esistente, approvata con delibera della Giunta provinciale n. 533/2007, al fine di andare maggiormente incontro alle esigenze dei cittadini e della stessa amministrazione: alcune misure particolarmente restrittive sono state rese più flessibili a favore degli insegnanti, si è fatto tesoro delle esperienze degli anni passati adeguando le disposizioni in modo corrispondente, si è cercata una semplificazione delle procedure tecnico-amministrative ed una maggiore trasparenza e leggibilità del testo. La nuova normativa è stata approvata nel 2009.

Graduatorie e assunzioni a tempo determinato nell'Amministrazione provinciale

Le assunzioni a tempo determinato vengono effettuate attraverso graduatorie sulla base di regole trasparenti ed oggettive. Nell'anno di riferimento sono state formate le seguenti **graduatorie**:

- 6 graduatorie per 28 profili professionali - amministrazione
- 2 graduatorie per 8 profili professionali - scuole professionali provinciali e scuole professionali agrarie e di economia domestica
- 3 graduatorie per le categorie protette
- 2 graduatorie per trasferimenti
- 12 graduatorie per disoccupati
- 7 graduatorie per tirocinanti

A tal fine sono state istruite 5526 domande (14% di aumento rispetto al 2008) finalizzate all'assunzione in posti amministrativi e come insegnante. presso le scuole professionali, le scuole professionali agrarie e di economia domestica nonché le scuole di musica.



Insgesamt sind im Bezugsjahr durch das Amt für Personalaufnahme **497 Bedienstete befristet aufgenommen worden**.

Versetzungen

Einmal jährlich wird vom Amt die Versetzungsrangordnung für das Verwaltungspersonal erstellt. Im Allgemeinen geht der Trend hin zu **mehr Versetzungen**. Im Jahr 2009 sind im Verwaltungsbereich insgesamt 67 Versetzungen durchgeführt worden.

Praktikanten

Im vergangenen Jahr sind bei der Landesverwaltung **100 Studenten und Jungakademiker** zwecks Vervollständigung der schulischen Ausbildung als Praktikanten für durchschnittlich drei Monate aufgenommen worden.

Verwaltungspersonal

Das Amt für Verwaltungspersonal betreut unterschiedliche Tätigkeiten, aus denen, bezogen auf das Jahr 2009, folgende Schwerpunkte hervorgehoben werden können:

Die ständige Aktualisierung der vom Bereichsvertrag vom 04.07.2002 und vom bereichsübergreifenden Vertrag vom 01.08.2002 vorgesehenen Rechtsinstitute erfordert ein tägliches Augenmerk. Ein besonderes Augenmerk kommt dabei der EDV - mäßigen Verwaltung der Zulagen und der gebotenen Interaktion mit anderen Bereichen zu (Zahlung der Bezüge, Aufbereitung der Daten für Pension und Abfertigung).

Im so genannten Maßnahmenregister der Personalabteilung sind im Jahr 2009 insgesamt 37.302 Maßnahmen verzeichnet. Davon hat das Amt für Verwaltungspersonal insgesamt 8.046 **Einzelmaßnahmen** erlassen (Beschlussanträge ausgenommen). Dabei handelt es sich um Maßnahmen für die Laufbahnentwicklung (mehr als 2.000), für das Familiengeld (1.404), für Sonderurlaube für die Betreuung kranker Kinder (1.485), für die individuelle Laufbahnentwicklung (902), sowie für bezahlte und unbezahlte Sonderurlaube, für Wartestände usw.

Führungskräfte und deren Stellvertreter

Innerhalb der **Führungsstrukturen** wird aus verwaltungstechnischer Sicht eine **relativ hohe Mobi-**

Nell'anno di riferimento dall'Ufficio assunzioni personale sono stati **assunti ben 497 dipendenti a tempo determinato**.

Trasferimenti

Una volta l'anno l'Ufficio forma la graduatoria per i trasferimenti del personale amministrativo. In genere si riscontra una tendenza all'aumento **dei trasferimenti**. Nel 2009 sono stati effettuati complessivamente 67 trasferimenti nell'ambito amministrativo.

Tirocinanti

L'Amministrazione provinciale ha provveduto all'assunzione trimestrale di **100 studenti e neolaureati**, affinché potessero completare la loro formazione scolastica con un apposito tirocinio.

Personale amministrativo

L'Ufficio personale amministrativo tratta diverse attività. Con riferimento all'anno 2009 possono essere evidenziate le seguenti:

Il costante aggiornamento degli istituti giuridici previsti dal contratto di comparto del 4.7.2002 e dal contratto intercompartimentale dell'1.8.2002 richiede un'attenzione costante. Una particolare cura va dedicata anche alla gestione delle indennità a mezzo informatico e alla doverosa interazione con altri settori (liquidazione delle competenze, predisposizione dei dati per la pensione ed il trattamento di fine rapporto).

Dal cosiddetto registro delle determinazioni della Ripartizione personale risulta che nel 2009 sono stati emessi complessivamente 37.302 provvedimenti. L'Ufficio personale amministrativo ha emesso 8.046 **provvedimenti individuali** (escluse le proposte di deliberazione). Si tratta di misure riguardanti lo sviluppo di carriera (oltre 2.000), l'assegno per il nucleo familiare (1.404), il congedo straordinario per accudire bambini in stato di malattia (1.485), la retribuzione individuale (902) nonché congedi straordinari retribuiti e non, aspettative ecc.

Dirigenti e loro sostituti

Dal punto di vista strettamente amministrativo si osserva una relativamente **elevata mobilità** nell'am-

lität festgestellt. Es handelt sich dabei sowohl um die Bestätigung bereits erteilter Führungsaufträge als auch um Neuernennungen aufgrund der Auswahlverfahren und um die Ernennung der jeweiligen Stellvertreter. Im Jahr 2009 wurden 180 Ernennungen vorgenommen. Über das Jahr verteilt, handelt es sich nahezu um 500 Positionen (Direktionsinhaber und Stellvertretungen), die dauernd betreut werden müssen.

Seit dem 21.8.2001 werden in Anwendung des geltenden **Bereichsvertrages für die Führungskräfte** des Landes mit den von der Landesregierung ernannten Führungskräften individuelle Arbeitsverträge über den Führungsauftrag abgeschlossen. Analog wird für die stellvertretenden Führungskräfte vorgegangen.

Koordinatoren

In vielen Dienststellen werden zunehmend häufiger Koordinatoren ernannt. Ende 2009 waren es rund 240 und weitere nahezu 50 Stellvertreter, deren Ernennung und Bestätigung ständig betreut werden muss.

Rechtsmedizin

Im Jahr 2009 wurden insgesamt 87 Anträge um eine rechtsmedizinische Untersuchung eingereicht. Davon wurden 78 behandelt. Dabei wurden 20 Bedienstete für dienstfähig erklärt und 36 für bedingt dienstfähig im bekleideten Berufsbild oder in anderen Berufsbildern. 19 Fälle bezogen sich auf Arbeitsunfälle. Ein Mitarbeiter wurde in Pension versetzt.

Es fällt auf, dass immerhin 44 Anträge von Schulfachlehrerinnen /Schulfachlehrern gestellt wurden.

Rechtsmedizin und Frühpensionierung im Falle einer **nicht dienstlich bedingten** vollständigen und dauernden **Erwerbsunfähigkeit**: Diese Materie ist für den öffentlichen Dienst mit Gesetz vom 8. August 1995, Nr. 335 (Pensionsreform) geregelt. Die Zuständigkeit für die medizinische Feststellung des Gesundheitszustandes liegt seit dem Sommer 2005 bei der ärztlichen Überprüfungscommission in Trient. Diese Aufgabe wurde mit Landesgesetz vom 23.07.2007, Nr. 6, Artikel 12, der Rechtsmedizin in Bozen zugewiesen. Die Umsetzung ist von einer Verordnung abhängig, die noch nicht erlassen wurde. Bis dahin müssen sich die Betroffenen weiterhin außerhalb der Provinz Bozen begeben.

Im Jahr 2009 wurden 14 Anträge eingereicht, mit folgendem Ergebnis: 8 Pensionierungen, 4 bedingt dienstfähig, 1 Archivierung, 1 Fall ist noch offen.

bito della struttura dirigenziale. Si tratta da una parte della conferma di incarichi dirigenziali già conferiti e dall'altra di nuove nomine in seguito alle procedure di selezione e della nomina dei sostituti. Nel 2009 sono state effettuate 180 nomine. Nel corso dell'anno vengono amministrate quasi 500 posizioni (dirigenti titolari e sostituti), che devono essere costantemente seguite.

Dal 21.8.2001 viene stipulato in attuazione del **contratto collettivo compartimentale per il personale dirigente** provinciale con ogni dirigente nominato dalla Giunta provinciale un contratto di lavoro individuale, inerente l'incarico dirigenziale. In modo analogo si procede nei confronti dei dirigenti sostituti.

Coordinatori

In molti servizi vengono nominati sempre più frequentemente dei coordinatori. Alla fine del 2009 il loro numero ammontava a circa 240, mentre si contavano circa 50 sostituti. Le nomine e le conferme devono essere costantemente seguite.

Medicina legale

Nel corso del 2009 sono state presentate 87 domande per una visita medico legale. Di queste 78 sono state evase definitivamente; 20 dipendenti sono stati dichiarati idonei e 36 limitatamente idonei per il profilo professionale ricoperto o per altro profilo professionale. 19 casi si riferiscono a infortuni sul lavoro. Un dipendente è stato collocato a riposo.

Va constatato che 44 domande sono state presentate da bidelle/bidelli.

Medicina legale e prepensionamento in caso di **inabilità** assoluta e permanente **non dipendente da causa di servizio**: tale materia è regolata, per l'impiego pubblico, dalla legge 8 agosto 1995, n. 335 (riforma delle pensioni). Dall'estate 2005 la competenza per gli accertamenti medico - sanitari fa capo alla Commissione medica di verifica di Trento. I relativi compiti sono stati assegnati con legge provinciale 23.07.2007, n. 6, articolo 12, alla Medicina legale di Bolzano. L'attuazione della norma è subordinata a un regolamento non ancora emanato. Pertanto gli interessati devono continuare a recarsi fuori provincia di Bolzano.

Nel 2009 sono state presentate 14 domande con il seguente risultato: 8 pensionamenti, 4 idoneità limitate, 1 archiviazione, 1 caso è ancora da definire.



Telearbeit

Am Ende des Jahres 2009 waren 60 Bedienstete in Telearbeit.

AZES

Die elektronische Arbeitszeiterfassung betrifft derzeit rund 3.800 Bedienstete der Ämter in Bozen, Meran und der Laimburg, Brixen und Bruneck, Schlanders, Sterzing und Neumarkt.

Telelavoro

Alla fine del 2009 il numero di dipendenti che hanno svolto il telelavoro era pari a 60.

AZES

La rilevazione elettronica del servizio prestato riguarda ormai circa 3.800 dipendenti degli uffici di Bolzano, Merano e della Laimburg, Bressanone e Brunico, Silandro, Vipiteno e Egna.

Schulpersonal

Von der Tätigkeit des Amtes für Schulpersonal aus dem Jahr 2009 sind folgende Schwerpunkte zu erwähnen:

Personalstand

Personal im Dienst: Am 31.12.2009 standen im Schulbereich **5.040 Bedienstete unter Vertrag**, davon:

- 2.857 Verwaltungspersonal der Schulen;
- 1.592 in der Berufsbildung;
- 591 an den Musikinstituten.

Von den obgenannten Bediensteten hatten einen unbefristeten Arbeitsvertrag:

- 80,08 % des Verwaltungspersonals,
- 53,64 % der Berufsbildung und
- 64,29 % des Personals der Musikinstitute.

Plansoll: Den 5.040 Bediensteten steht in den acht Schulstellenplänen ein Plansoll von 3.922 Vollzeitstellen zur Verfügung. Das bedeutet, dass jede Vollzeitstelle im Durchschnitt mit 1,29 Bediensteten besetzt ist, bedingt durch die vielen Teilzeitverträge und Ersatzaufträge. In den beiden Sonderstellenplänen für das deutsche Verwaltungspersonal der Schulen (52,20%) und in jenem für das deutsch/ladinische Musikinstitut (59,06%) gibt es sogar mehr Teilzeitbedienstete als Bedienstete mit Vollzeit.

Arbeitsverträge

Im Jahr 2009 wurden im Schulbereich 3.983 Arbeitsverträge abgeschlossen. Mit inbegriffen sind dabei die unbefristeten Verträge, die befristeten Auf-

Personale delle scuole

Nell'ambito dell'attività dell'Ufficio personale delle scuole per l'anno 2009 si rilevano in particolare i seguenti aspetti:

Situazione del personale

Personale in servizio: in data 31.12.2009 nell'ambito scolastico sono risultati **5.040 dipendenti in regime di contratto**, di cui

- 2.857 per l'amministrazione scolastica
- 1.592 nella formazione professionale
- 591 negli istituti musicali.

Dei suddetti dipendenti avevano un contratto a tempo indeterminato:

- l'80,08 % del personale amministrativo
- il 53,54 % della formazione professionale e
- il 64,29 % degli istituti musicali

Dotazione organica: ai 5.040 dipendenti in servizio corrisponde, nell'ambito degli otto ruoli scolastici, una dotazione organica di 3.922 posti a tempo pieno. Ciò significa che ogni posto a tempo pieno è coperto con 1,29 dipendenti; questo è il risultato dei tanti contratti di lavoro a tempo parziale e degli incarichi di supplenza. Nei due ruoli speciali per l'amministrazione scolastica tedesca (52,20%) e in quello per l'istituto musicale tedesco e ladino (59,06%) i dipendenti con rapporto di lavoro a tempo parziale è maggiore al numero dei dipendenti a tempo pieno.

Contratti di lavoro

Nel 2009 sono stati stipulati 3.983 contratti di lavoro nell'ambito scolastico. Sono compresi i contratti a tempo indeterminato, i contratti a tempo determinato



träge auf freier Stelle, die Ersatzaufträge, Teilzeitverträge und vor allem auch die vielen Abänderungen der Wochenstunden sowie die Schnelleinsätze von Reinigungsfirmen.

Zu erwähnen sind in diesem Zusammenhang auch die vielen arbeitsintensiven Auswahlverfahren für Berufsbilder, für die keine permanenten Rangordnungen geführt werden (Hausmeister, Facharbeiter, Bibliothekare u.a.).

Verwaltung

Den größten Teil der Arbeit hat für das Amt für Schulpersonals auch im Jahr 2009 die Verwaltung des Personals mit sich gebracht. Dazu gehören neben den Arbeitsverträgen die Stellenbewirtschaftung, die verschiedensten Maßnahmen in dienst- und besoldungsrechtlicher Hinsicht, die verschiedenen Formen von Sonderurlauben, die Verwaltung der An- und Abwesenheiten, Information und Zusatzentlohnung.

3.669 Maßnahmen für Laufbahnentwicklung, Dienstanerkennungen, Anerkennungen von Berufserfahrung, Maßnahmen betreffend Befunde der rechtsmedizinischen Kommission, Dienststrafen, Rückvergütung von Autoschäden, Verwaltung der Probezeiten und Ermächtigungen zur Nebenbeschäftigung. Vor allem letztere haben im abgelaufenen Jahr wieder stark zugenommen.

2.262 Maßnahmen betrafen die Zusatzentlohnung in Form von Erteilung und Verwaltung von Funktions-, Koordinierungs- und Stellvertreterzulagen, Ladiner-, Risiko- und Aufgabenzulagen jeder Art, individuelle Gehaltserhöhungen, Ermächtigung und Kontrolle von Überstunden.

1.083 Maßnahmen betrafen die Gewährung von Familiengeldern.

Sonderurlaube und Wartestände: Einen wichtigen Punkt stellen jedes Jahr die verschiedenen Dienstabwesenheiten dar. Dieser Bereich benötigt viel Information und persönliche Beratung. Im Jahr 2009 wurden 1.739 Maßnahmen getroffen. Inbegriffen sind dabei die Sonderurlaube jedweder Art, die Gehaltsreduzierungen wegen Krankheit und unentschuldigter Abwesenheit, Bildungsurlaube, die Maßnahmen in Durchführung des Gesetzes Nr. 104/1992 sowie die Erklärung des Arbeitsgebers zur Gewährung von Arbeitslosengeld.

Information: Sie stellt im Tagesablauf des Amtes stets einen wichtigen Punkt dar. Über die persönliche Information mittels Telefondienst, Parteienverkehr, Aussprachen usw. hinaus war das Amt im vergangenen Jahr bemüht, über seine Webseiten allgemeine Information, Rundbriefe, Aktuelles an seine Kunden weiterzuleiten.

su posto vacante, i contratti di supplenza, i contratti a tempo parziale e soprattutto tutte le modifiche di carico orario settimanali, come pure incarichi a breve termine di imprese di pulizia.

Inoltre si devono menzionare i colloqui di selezione personale che comportano un lavoro intenso per quei profili professionali, di cui non esistono graduatorie permanenti (custodi, operai specializzati, bibliotecari ed altri).

Amministrazione

La maggior parte del lavoro dell'Ufficio personale delle scuole è consistito anche nel 2009 nell'amministrazione ordinaria del personale. Ai sopra citati contratti di lavoro vanno aggiunti la gestione degli organici, i diversi provvedimenti riguardanti gli aspetti giuridici ed economici, le varie forme di congedi straordinari, amministrazione delle presenze/assenze, informazione nonché trattamento economico accessorio.

3.669 provvedimenti per la progressione economica, riconoscimenti di servizio, riconoscimenti dell'esperienza professionale, provvedimenti riguardanti i giudizi della commissione medica collegiale, sanzioni, rimborso danni al proprio automezzo, amministrazione dei periodi di prova e autorizzazioni al lavoro secondario. Queste ultime sono aumentate notevolmente durante l'anno scorso.

2.262 provvedimenti riguardo al trattamento economico accessorio, di cui fanno parte la concessione e l'amministrazione delle indennità di funzione, di coordinamento e di sostituto, l'indennità per ladini, di rischio e istituto di vario genere, gli aumenti individuali, autorizzazione e controllo lavoro straordinario.

1.083 provvedimenti per gli assegni per il nucleo familiare.

Congedi ed aspettative: ogni anno un fattore importante è rappresentato dalle assenze dal servizio nelle sue varie forme. Si tratta di un ambito che richiede molte informazioni e consulenze personali. Nel 2009 sono stati emanati 1.739 provvedimenti. Sono compresi i congedi straordinari di ogni specie, le riduzioni di stipendio per malattia e assenza ingiustificata, i permessi di studio, i provvedimenti in applicazione della legge n. 104/1992 nonché le dichiarazioni per la concessione dell'indennità di disoccupazione.

Informazione: l'attività di informazione rappresenta un momento fondamentale del lavoro quotidiano dell'Ufficio. Oltre a dare informazioni personali tramite colloqui telefonici, incontri e ricevimento del pubblico, l'Ufficio anche nello scorso anno si è adoperato per pubblicare nelle sue pagine web le attualità, circolari e informazioni.



Projekte

Drei Projekte sind im Jahr 2009 abgeschlossen worden:

- die Einführung der Stempeluhren an den Schulen (mit Ausnahme der Fachhochschule für Gesundheitsberufe „Claudiana“);
- die Automatisierung der Arbeitsverträge im Schulbereich;
- das neue Programm zur Stellenbewirtschaftung an den Schulen. Dieses Programm soll nun auf die weiteren Stellenpläne ausgedehnt werden.

Als Beitrag zum Bürokratieabbau wurde die Stellenwahl für das Landeslehrpersonal im abgelaufenen Jahr zum ersten Mal ohne persönliche Einladungen durchgeführt. Damit sind dem Amt viel Arbeit und der Verwaltung die Kosten von ca. 1.000 Einschreibebriefen erspart geblieben.

Ausschreibung und Durchführung der Eignungsprüfung für Kindergärtnerinnen und Kindergärtner, Pädagogische Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für Integration aller drei Sprachgruppen.

Durchführung der dezentralen Stellenwahl für das Kindergartenpersonal auf Direktions- und Landesebene innerhalb August durch Koordinierung des Amtes.

Kindergartenpersonal

Durchgeführte Tätigkeiten 2009

- Erstellung von sechs zeitbegrenzten **Rangordnungen** in den Berufsbildern Kindergärtnerinnen/Kindergärtner und Pädagogische Mitarbeiterinnen/Pädagogische Mitarbeiter im Kindergarten für alle drei Sprachgruppen;
- **Aufnahme von 1.400 Kindergärtnerinnen/Kindergärtnern und Pädagogischen Mitarbeiterinnen/Pädagogischen Mitarbeitern** aller drei Sprachgruppen für ein zeitbegrenztes Dienstverhältnis, davon **800** Jahressupplenzen;
- **Aufnahme von 750 Behindertenerzieherinnen/Behindertenerziehern und Behindertenbetreuerinnen/Behindertenbetreuern** für ein zeitbegrenztes Dienstverhältnis, davon **80** Jahressupplenzen;
- Bearbeitung der Maßnahmen für **2.100** Gesuche für **Sonderurlaube, Wartestände und Bil-**

Progetti

Nell'anno 2009 sono stati conclusi tre progetti:

- l'introduzione delle timbratrici nelle scuole (con eccezione della scuola superiore per le professioni sanitarie "Claudiana");
- l'automatizzazione dei contratti di lavoro nell'ambito scolastico;
- il nuovo programma per la gestione degli organici. Questo programma sarà adottato anche dagli altri ruoli.

Come contributo per la riduzione della burocrazia, nel 2009 la scelta dei posti del personale insegnante è stata eseguita per la prima volta senza l'invito personale. Questo ha comportato un risparmio di lavoro per l'Ufficio e per l'Amministrazione i costi di 1.000 raccomandate.

Indizione e svolgimento dell'esame di idoneità per insegnanti e collaboratori/collaboratrici di scuola dell'infanzia e per integrazione per tutti e tre i gruppi linguistici.

Attuazione della scelta decentrata dei posti per il personale di scuola dell'infanzia nell'ambito del circolo didattico e della provincia entro agosto con il coordinamento da parte dell'Ufficio.

Personale scuole materne

Attività svolte 2009

- Compilazione di **6 graduatorie a tempo determinato** per i profili professionali di insegnanti di scuola dell'infanzia e di collaboratrici pedagogiche di scuola dell'infanzia/collaboratori pedagogici di scuola dell'infanzia per tutti i tre gruppi linguistici;
- **Assunzione di 1.400 insegnanti di scuola dell'infanzia e collaboratrici pedagogiche della scuola dell'infanzia/collaboratori pedagogici della scuola dell'infanzia** dei tre gruppi linguistici per un incarico a tempo determinato, di cui **800** supplenze annuali;
- **Assunzione di 750 educatrici/educatori per portatori di handicap e assistenti per portatori di handicap** per un incarico a tempo determinato, di cui **80** supplenze annuali;
- Elaborazione dei provvedimenti per **2.100** domande di **congedi straordinari, aspettative e**



dungsurlaube für das Kindergarten- und Behindertenpersonal;

- Kontrolle der Stellenbestätigungen und der Versetzungen aller drei Sprachgruppen und Erstellung der Rangordnungen;
- Delegierung der Abwesenheitseingabe an die Kindergartendirektionen;
- Eintragung von **2.000** Abwesenheiten des Kindergarten- und Behindertenpersonals in den Schulsprengeln;
- Durchführung der Initiative „Sommer im Kindergarten“;
- Behandlung von **700** Gesuchen für das **Familiengeld**;
- **Gehaltsentwicklung** für das gesamte Kindergarten- und Behindertenpersonal;
- Verwaltung von **3.400** Kindergärtnerinnen/Kindergärtnern, Pädagogischen Mitarbeiterinnen/Pädagogischen Mitarbeitern im Kindergarten, Behindertenbetreuerinnen/Behindertenbetreuern und Behindertenerzieherinnen/Behindertenerziehern aller drei Sprachgruppen (inklusive Inspektorinnen/Inspektoren und Kindergartendirektorinnen/Kindergartendirektoren);
- Ausschreibung und Durchführung der Eignungsprüfung für Kindergärtner/innen, Pädagogische Mitarbeiter/innen und Mitarbeiter/innen für Integration aller drei Sprachgruppen.

Durchführung der dezentralen Stellenwahl für das Kindergartenpersonal auf Direktions- und Landesebene innerhalb August durch Koordinierung des Amtes.

congedi per motivi di studio del personale delle scuole dell'infanzia e di assistenza ai portatori di handicap;

- Controllo delle confermantie posto e dei trasferimenti per tutti e tre gruppi linguistici e compilazione delle graduatorie;
- Delega dell'inserimento delle assenze ai Circoli didattici di scuola dell'infanzia;
- Registrazione di **2.000** assenze del personale delle scuole dell'infanzia e di assistenza ai portatori di handicap negli istituti pluricomprendivi;
- Svolgimento dell'iniziativa "Estate bambini";
- Evasione di **700** domande di **assegno familiare**;
- **Sviluppo stipendiale** per tutto il personale delle scuole dell'infanzia e di assistenza ai portatori di handicap;
- Gestione amministrativa di **3.400** insegnanti e collaboratrici pedagogiche/collaboratori pedagogici delle scuole dell'infanzia, educatrici/educatori e assistenti di portatori di handicap dei tre gruppi linguistici (incluse/i le ispettrici/ gli ispettori e le direttrici/ i direttori delle scuole dell'infanzia);
- Indizione e svolgimento dell'esame di idoneità per insegnanti e collaboratori/collaboratrici di scuola dell'infanzia e per integrazione per tutti e tre i gruppi linguistici.

Attuazione della scelta decentrata dei posti per il personale di scuola dell'infanzia nell'ambito del circolo didattico e della Provincia entro agosto con il coordinamento da parte dell'Ufficio.

Personalentwicklung

Im Laufe des Jahres 2009 wurden **insgesamt 640 Weiterbildungstage** und 5.163 Stunden für Sprachkurse durchgeführt. 6.795 Teilnahmen wurden verzeichnet.

Kurse mit allgemeinem Charakter

Diese Kurse sind allen Bediensteten der ausgeschriebenen Zielgruppe zugänglich und befassen sich mit **verwaltungsjuridischen und sozialpsychologischen Themen**. Im Jahre 2009 wurden insgesamt **202 Weiterbildungstage** dieser Art durchgeführt.

Sviluppo personale

Nel corso dell'anno 2009 sono state realizzate **complessivamente 640 giornate** di formazione ed aggiornamento e 5.163 ore di corsi di lingua, per un totale di 6.795 partecipazioni.

Corsi a carattere generico

Questi corsi sono accessibili a tutti i dipendenti provinciali che rientrano nei gruppi di destinatari previsti e riguardano **tematiche giuridico-amministrative**, e **tematiche sociali e psicologiche**. Nell'anno 2009 sono state organizzate **202 giornate di formazione** di questo genere.



Kurse für Führungskräfte

Es wurden **46 Tage** für Führungskräfte (inbegriffen die Führungskräfte der Kindergärten) mit 237 Teilnahmen durchgeführt.

Kurse für Bedienstete der Schulen

Das Projekt „**Weiterbildungskonzept für das Reinigungspersonal und Schulwarte**“ wurde weitergeführt. Insgesamt nahmen 1.017 Schulwarte und Reinigungskräfte der Schulen teil. Es wurden **68 Kurstage** durchgeführt. Für die neu aufgenommenen Schulsekretäre wurden im Rahmen des **verpflichtenden Ausbildungslehrganges** insgesamt **zehn Tage** durchgeführt. Es konnten 140 Teilnahmen verzeichnet werden.

Abteilungs- und amtspezifische Weiterbildung

Diese Weiterbildung wird von den Organisationseinheiten angefordert und ist auf deren **jeweiligen Bedarf** abgestimmt. Im Jahre 2009 wurden insgesamt **234 Weiterbildungstage** für spezifische Themen abgehalten.

Bedienstete im Wartestand

Im Rahmen des seit einigen Jahren laufenden Projektes „Bedienstete im Wartestand“ sind neun Kurse (insgesamt **13 Tage**) veranstaltet worden. 84 Bedienstete nahmen daran teil und zwei Kinder beanspruchten den kostenlosen Babysitterdienst.

Grundschulungen

In Zusammenarbeit mit der **Europäischen Akademie** Bozen wurden für Verwaltungssachbearbeiterinnen/Verwaltungssachbearbeiter Grundschulungen angeboten. Insgesamt wurden **67 Kurstage** abgehalten und 67 Personen nahmen an den einzelnen Veranstaltungen teil.

Sprachkurse

Kurse zur Verbesserung der **zweiten Sprache** haben insgesamt 68 Bedienstete besucht (2.579 Unterrichtsstunden insgesamt); Sprachkurse in **Englisch, Französisch und Spanisch** haben 79 Bedienstete besucht (3.032 Unterrichtsstunden insgesamt).

Corsi per dirigenti

Sono state organizzate **46 giornate** per dirigenti (compreso il personale direttivo delle scuole materne) per un totale di 237 partecipazioni.

Corsi per personale delle scuole

Il progetto "**Formazione per il personale di pulizia e bidelli**" è proseguito. Complessivamente hanno preso parte al progetto 1.017 tra bidelli e personale di pulizia. Sono stati effettuati **68 giorni** di corso. Nell'ambito della **formazione obbligatoria per segretari scolastici neo-assunti** sono state effettuate **10 giornate** per un totale di 140 partecipazioni.

Formazione specifica per Ufficio e Ripartizioni

Questa formazione viene richiesta dalle singole unità organizzative ed orientata a soddisfare le loro **esigenze formative specifiche**. Nell'anno 2009 sono state organizzate complessivamente **234 giornate** di formazione specifica.

Dipendenti in aspettativa

Nell'ambito del progetto "Dipendenti in aspettativa", in atto da alcuni anni, sono stati organizzati 9 corsi (complessivamente **13 giornate**). Hanno partecipato 84 dipendenti e 2 bambini hanno usufruito del servizio gratuito di babysitteraggio.

Formazione di base

In collaborazione con l'**Accademia Europea** di Bolzano sono stati realizzati corsi di formazione di base per collaboratrici amministrative/collaboratori amministrativi. Complessivamente sono state organizzate **67 giornate** di formazione per 67 persone.

Corsi di lingua

I corsi di perfezionamento di **seconda lingua** sono stati frequentati da 68 dipendenti (per un totale di 2.579 ore formative); i corsi **d'inglese, francese e spagnolo** sono stati frequentati da 79 dipendenti (per un totale di 3.032 ore formative).

Supervision und Coaching

Es wurden 280 Stunden Supervision und Coaching mit externen Experten abgehalten. Weiters wurden 46 Konfliktsituationen intern begleitet.

Weitere Tätigkeiten

1. Bezahlung von 850 Ansuchen für **interne Referententätigkeit**
2. Mitteilungsblatt „**Simbol**“ (2xjährlich)
3. Zwei **Untersuchungen** zum jährlichen Mitarbeitergespräch
4. **Erhebung** „Langer Donnerstag“

Auf Grund der positiv ausgefallenen „Kundenbefragung“ in der Abteilung wurden Maßnahmen entwickelt, die den Service zusätzlich verbessern, z.B.: neuer Internet-Auftritt, Vereinfachung der Formulare, Ausdehnung der Öffnungszeiten „Langer Donnerstag“.

Die **Freizeitvereine** der Landesbediensteten wurden mit 60 Tausend Euro unterstützt.

Externe Weiterbildung

Im Jahr 2009 wurden insgesamt 642 Tausend Euro für die **Bezahlung** bzw. **Rückerstattung** der Teilnahmegebühren für **externe Weiterbildungsveranstaltungen** ausgegeben und 2.000 Ansuchen überprüft.

Gehaltsamt

Gehälter

Das Gehaltsamt sorgt für die Auszahlung der fixen Lohnelemente (Gehalt, Sonderergänzungszulage, persönliche, pensionierbare Zulagen) und der variablen Lohnelemente wie Funktions-, Koordinierungs-, Turnus-, Bereitschafts- und Referentenzulage und anderes mehr, inklusive der Überweisung der Sozial- und Fürsorgeabgaben zu Lasten der Verwaltung.

Gesamtausgabe im Jahr 2009: 500 Millionen Euro (kompetenzmäßig).

Supervisione e Coaching

Sono state effettuate 280 ore di supervisione e Coaching con esperti esterni all'amministrazione, mentre 46 situazioni conflittuali sono state mediate internamente.

Altre attività

1. Pagamento di 850 domande per **attività di relatrici interne/relatori interni**.
2. Pubblicazione "**Simbol**" (2 volte all'anno)
3. 2 **ricerche** sui colloqui annuali con il personale
4. **Rilevazione** "Giovedì lungo"

A seguito del risultato positivo della valutazione della soddisfazione dei clienti della Ripartizione, sono stati introdotti provvedimenti per migliorare ulteriormente il servizio, per esempio: nuovi accessi ad internet, semplificazione della modulistica, estensione degli orari al pubblico del "Giovedì lungo".

I **circoli ricreativi** per i dipendenti provinciali hanno ottenuto un contributo di 60 mila euro.

Formazione esterna

Nell'anno 2009 si è provveduto al **pagamento** o al **rimborso** delle quote d'iscrizione ai corsi di **formazione esterna** per un totale di 642 mila euro e sono state esaminate 2.000 domande.

Ufficio stipendi

Retribuzioni

L'Ufficio stipendi provvede alla liquidazione degli elementi retributivi fissi (stipendio, indennità integrativa speciale e assegni personali pensionabili) nonché delle competenze accessorie quali indennità di funzione, di coordinamento, di turno e reperibilità, compensi per relatori ed altro, compreso il versamento dei contributi previdenziali e assistenziali a carico dell'Amministrazione.

Spesa complessiva nel 2009: 500 milioni di euro (anno di competenza).



Der genannte Betrag enthält auch die getätigten Ausgaben von 500 Tausend Euro für den Sommerkindergarten, welche dem Kapitel für das Familienpaket angelastet wurden.

Im Jahr 2009 wurden 4.553 Anträge um Steuerfreibeträge für zu Lasten lebende Familienmitglieder bearbeitet; im Dezember 2009 erhielten 3.193 Bedienstete monatlich die Gehaltsaufstellung über E-Mail (24%).

Leistungslohn

Aufgrund des Abkommens mit den Gewerkschaften konnten im Laufe des Jahres die Leistungsprämien (fixe und zusätzliche) und die Ergebniszulagen für die Führungskräfte ausbezahlt werden. Ausgabe: 15,4 Millionen Euro einschließlich der Überweisung der Sozial- und Fürsorgeabgaben zu Lasten der Verwaltung.

Außendienste

Die Ausgaben für Außendienste, welche teils mit monatlichen Vorschüssen, teils mit direkten Zahlungsanweisungen getätigt wurden, beliefen sich auf insgesamt 6,8 Millionen Euro (2008: 7,4 Millionen Euro).

An Vorschüssen mittels „Home banking“, das heißt Überweisung der Vorschüsse auf das Konto der Bediensteten und somit Abschaffung des Bargeldverkehrs, wurden insgesamt 1.100 Buchungen für einen Betrag von 1,2 Millionen Euro getätigt.

Essensgutscheine (Magnetkarte)

Es wurden insgesamt 560 Tausend Gutscheine verrechnet, das unterrichtende Personal der Schulen staatlichen Charakters inbegriffen. Gesamtausgabe: 2,2 Millionen Euro.

Überstunden

Die Vergütung für geleistete Überstunden beläuft sich auf 5,8 Millionen Euro für 2.617 Personen und 228 Tausend Stunden.

Mit Beschluss der Landesregierung wurden 266 Tausend bezahlbare Überstunden genehmigt. In den genehmigten Überstunden ist auch das Kontingent für das unterrichtende Personal für das Schuljahr 2008/2009 von ca. 30 Tausend Stunden enthalten.

L'importo indicato comprende anche la spesa di 500 mila euro sostenuta per le scuole dell'infanzia estive, addebitata in parte al capitolo pacchetto famiglia.

Nell'anno 2009 sono state evase 4.553 richieste per detrazioni per famigliari a carico; in dicembre 2009 3.193 dipendenti hanno ricevuto mensilmente il cedolino via e-mail (24%)

Premi di produttività

In base all'accordo con i sindacati sono stati liquidati durante l'anno i premi di produttività (quote fisse e aggiuntive) e l'indennità di risultato per i dirigenti. Spesa: 15,4 milioni di euro, compresi i contributi previdenziali e assistenziali a carico dell'Amministrazione.

Indennità di trasferta

Le liquidazioni per indennità di trasferta, effettuate in parte mediante anticipi mensili e in parte attraverso mandati di pagamento diretto, sono state pari complessivamente a 6,8 milioni di euro. (2008: 7,4 milioni di euro).

Per il pagamento degli anticipi attraverso il sistema "Home banking", che prevede l'accreditamento sul conto del dipendente al posto del denaro in contanti, sono stati effettuati mediante 1.100 transazioni per un importo di 1,2 milioni di euro.

Buoni pasto (sistema magnetico)

Tenuto conto anche del personale docente delle scuole a carattere statale, sono stati conteggiati in totale 560 mila buoni pasto. Spesa complessiva: 2,2 milioni di euro.

Lavoro straordinario

La spesa per prestazioni di lavoro straordinario ammonta a 5,8 milioni di euro per 2.617 dipendenti e 228 mila ore.

Con delibera della Giunta provinciale è stata autorizzata la liquidazione di 266 mila ore di lavoro straordinario. Il contingente comprende ca. 30 mila ore destinate al personale docente per l'anno scolastico 2008/2009.

Vorschüsse auf Abfertigung

An 154 Bedienstete (2008: 346) im aktiven Dienst wurden Vorschüsse auf die Abfertigung gewährt und ausgezahlt. Gesamtausgabe 1,9 Millionen Euro (2008: 4,1 Millionen Euro).

Sieben Bediensteten (2008: 47) wurde der Vorschuss auf die Abfertigung verweigert.

Besteuerung und Auszahlung der endgültigen Abfertigung

Für 1.837 (2008: 3.008) Bedienstete, davon 963 (2008: 1.022) mit einem Dienstverhältnis bis zu einem Jahr, wurde die endgültige Abfertigung besteuert und ausbezahlt. An 577 (2008: 598) Bedienstete wurden die gesetzlichen Zinsen ausbezahlt.

Zusatzrentenfonds

Für das beim Laborfonds eingeschriebene Personal (7.928 Personen) überwies die Landesverwaltung zusätzlich zum Betrag im Ausmaß von 1% (ab März 2008 2% für Bedienstete in der unteren Besoldungsstufe) auch 18% der nach Beitritt angereiften und laut Privatrecht berechneten Abfertigung.

Gesamtausgabe inklusiv Quote zu Lasten der Arbeitnehmer: 8,4 Millionen Euro.

Amtsentschädigungen

Das Gehaltsamt berechnete überdies die Amtsentschädigungen für die Mitglieder der Landesregierung sowie deren Außendienstvergütungen und stellte durch den dazu bevollmächtigten Beamten oder über das Amt für Ausgaben die entsprechenden Zahlungsaufträge aus.

IRAP und andere Steuern

Der ehemalige Beitrag für den Gesundheitsdienst - jetzt IRAP - wurde zu Lasten der Landesverwaltung für Gehälter und Nebenkompenzen auf den Betrag von 366,6 Millionen Euro berechnet und die Summe von 31,2 Millionen Euro dafür ausgegeben.

- Für die regionale Zusatzsteuer wurde der Betrag von 2,8 Millionen Euro,
- für die Gemeindefürsatzsteuer von 262 Tausend Euro und
- für die Einkommenssteuer von 69,1 Millionen Euro überwiesen.

Acconti sul T.F.R.

A 154 dipendenti (2008: 346) in servizio è stata liquidata un'anticipazione sull'indennità di fine rapporto per una spesa complessiva di 1,9 milioni di euro (2008: 4,1 milioni di euro).

La stessa anticipazione sull'indennità di fine rapporto è stata invece negata a 7 dipendenti (2008: 47).

Tassazione e liquidazione della buonuscita definitiva

Per 1.837 (2008: 3.008) dipendenti, di cui 963 (2008: 1.022) con un rapporto di lavoro inferiore ad un anno, è stata tassata e liquidata la buonuscita definitiva. A 577 (2008: 598) dipendenti sono stati pagati gli interessi legali.

Fondo pensione complementare

L'Amministrazione provinciale ha versato per 7.928 dipendenti iscritti al Laborfonds, in aggiunta al contributo dell'1% (da marzo 2008 2% per i dipendenti del livello inferiore retributivo), anche il 18% del TFR maturato dopo l'adesione al Fondo e calcolato in base alle norme di diritto privato.

Spesa complessiva comprensiva della quota a carico dei lavoratori: 8,4 milioni di euro.

Indennità di carica

L'Ufficio stipendi ha provveduto inoltre alla liquidazione delle indennità di carica e delle indennità di missione spettanti ai componenti della Giunta provinciale direttamente tramite il funzionario delegato oppure tramite l'Ufficio spese.

IRAP e altre imposte

Su un importo di 366,6 milioni di euro è stata applicata l'IRAP - ex contributo sanitario - a totale carico dell'Amministrazione provinciale (su stipendi e competenze accessorie), per un totale di 31,2 milioni di euro.

- Per l'addizionale regionale all'IRPEF è stato versato l'importo di 2,8 milioni di euro,
- per l'addizionale comunale all'IRPEF l'importo di 262 mila euro e
- per l'IRPEF l'importo di 69,1 milioni di euro.



Bescheinigung C.U.D.

Für 15.500 Bedienstete (oder Gleichgestellte) wurde im Jahr 2009 (2008: 15.400) die Bescheinigung im Sinne von Art. 7-bis des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 600 für beststeuerbare Einkünfte ausgestellt (Bescheinigung CUD).

Durchführung des Steuerbeistandes anhand Formblatt 730 für 7.159 Bedienstete (2008: 6.721).

Pensionen zu Lasten des Landes

Das Land hat auch Renten direkt an die Berechtigten sowie durch die Pensionskasse ausgezahlt. Die Gesamtausgabe für 229 Personen belief sich auf 1,0 Millionen Euro (davon sind 218 Tausend Euro Nachzahlungen).

Personal zu anderen Körperschaften

Das Gehaltsamt streckt auch das Gehalt und die Nebenkosten für das zu anderen Körperschaften abgeordnete Personal vor und verlangt die Rückvergütung. 39 Landesbedienstete waren an andere Verwaltungen abkommandiert (2008: 47). Gesamtbetrag für das Jahr 2009: 1,7 Millionen Euro (inklusive Nachzahlungen für Vorjahre).

Für 79 Bedienstete (2008: 22), welche anderen Körperschaften zur Verfügung gestellt sind, wird nur die Rückvergütung für geleistete Überstunden und Außendienste beantragt.

Arbeitsunfälle

Dem Gehaltsamt obliegt auch die Aufgabe, die Arbeitsunfälle der Landesbediensteten dem Gesamtstaatlichen Institut für Arbeitsunfälle (INAIL) zu melden. Der Arbeitsaufwand dafür ist erheblich, nachdem viele Meldungen unvollständig oder mit Verspätung eintreffen. Im Jahr 2009 wurden 281 Meldungen von Arbeitsunfällen weitergeleitet (2008: 324). Überwiesen wurden Versicherungsprämien in Höhe von 2,5 Millionen Euro. Die Gegenleistung vom INAIL beläuft sich auf 311 Tausend Euro.

Gehaltsabtretungen

Einen erheblichen Zeitaufwand nimmt die Betreuung der Bediensteten für Gehaltsabtretungen in Anspruch.

Die Darlehen werden über die Pensionskasse (INPDAP) aufgenommen und durch monatliche Ab-

Certificazione C.U.D.

Nel 2009 è stata rilasciata a 15.500 dipendenti o equiparati (2008: 15.400) la certificazione prevista dall'art. 7-bis del Decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 600, riguardante i redditi imponibili percepiti nel corso dell'anno (certificazione modello CUD).

Assistenza fiscale a seguito del modello 730 per 7.159 dipendenti (2008: 6.721).

Pensioni a carico della Provincia

La Provincia ha liquidato anche diverse pensioni direttamente agli aventi diritto oppure tramite l'INPDAP. La relativa spesa per 229 persone ammonta a 1,0 milioni di euro (di cui 218 mila euro arretrati).

Personale in comando presso altri enti

39 dipendenti provinciali sono stati comandati presso altre Amministrazioni (2008: 47). Per questi l'Ufficio stipendi anticipa la retribuzione e i relativi oneri riflessi e ne richiede poi il rimborso. Per il 2009 l'importo totale ammonta ad 1,7 milioni di euro (incluso arretrati anni precedenti).

Per 79 dipendenti (2008: 22), messi a disposizione di altre Amministrazioni, viene richiesto solamente il rimborso delle spese di trasferta e delle ore straordinarie effettuate.

Infortuni sul lavoro

L'Ufficio stipendi è tenuto a denunciare gli infortuni occorsi a dipendenti provinciali all'Istituto Nazionale per gli Infortuni sul Lavoro (INAIL). La mole di lavoro è notevole, poiché molte comunicazioni sono incomplete oppure pervengono in ritardo. Nel 2009 sono state trasmesse 281 denunce d'infortunio (2008: 324). Sono stati versati premi d'assicurazione per un ammontare di 2,5 milioni di euro. La controprestazione da parte dell'INAIL ammonta a 311 mila euro.

Cessioni dello stipendio

L'assistenza ai dipendenti per le domande di cessione comporta una grande quantità di lavoro.

I prestiti vengono erogati dalla cassa pensioni INPDAP e restituiti alla stessa tramite trattenute mensili

züge vom Gehalt an die Pensionskasse zurück überwiesen. Für 703 Bedienstete wurde der Betrag von 1,9 Millionen Euro abgezogen. Von den 703 Bediensteten waren 178 neue Antragssteller.

in busta paga. Per 703 dipendenti è stato trattenuto l'importo di 1,9 milioni di euro. Dei 703 dipendenti, 178 hanno usufruito di tale possibilità per la prima volta.

Pensionsamt

- A) Das Pensionsamt bearbeitet die mit dem Dienstaustritt verbundenen Akten und zwar aller Bediensteten der Autonomen Provinz Bozen.

Es ist folglich zuständig für die Berechnung der Abfertigungen, die Ermittlung und Abfassung sämtlicher vorbereitender Akten hinsichtlich der direkten bzw. indirekten INPDAP/NISF - Pensionsauszahlung usw.

Ferner obliegen diesem Amte die Ermittlung sowie Abfassung all jener Akten, welche die Vollständigkeit und Richtigkeit der fürsorge- bzw. pensionsrelevanten Daten bereits während des Arbeitsverhältnisses sicherstellen (Rückkäufe, Zusammenlegungen, Totalisierungen, Anrechnungen, Erstellung von Versicherungspositionen, freiwillige Weiterzahlungen usw.).

Die Beratungstätigkeit, d. h. Auskünfte an das Landespersonal, Feststellungen von Fürsorgepositionen, virtuelle Berechnungen usw., sowie die technisch-buchhalterisch-verwaltungsmäßige Tätigkeit, waren auch im Jahre 2009 intensiv und erforderten von den Sachbearbeitern einen hohen, unablässigen Arbeitseinsatz.

- B) **2.005** Bedienstete sind aus verschiedenen Gründen (Kündigung, Ende der Beauftragung, Ableben, Dienstenthebung aus Gesundheitsgründen, Übergang an andere Körperschaften, Ende der Supplenz usw.) aus dem Dienst ausgeschieden, davon sind **178** in den Ruhestand getreten.
- C) Im Laufe des Jahres 2009 erbrachte das Pensionsamt folgende Anzahl an Leistungen und Verwaltungsbuchhalterischen Akten.

Ufficio pensioni

- A) All'Ufficio pensioni è demandata la trattazione degli atti connessi e conseguenti alla cessazione dal servizio di tutti i dipendenti dell'Ente Provincia Autonoma di Bolzano.

All'Ufficio spettano pertanto le competenze in materia di liquidazione dei trattamenti di fine servizio. Spettano inoltre le competenze inerenti all'istruttoria ed alla adozione di tutti gli atti propedeutici alla liquidazione agli aventi diritto, diretti ed indiretti, dei trattamenti di pensione INPDAP/INPS ecc.

All'Ufficio pensioni sono pure demandate l'istruttoria e la predisposizione di tutti gli atti di natura previdenziale che durante lo svolgimento del rapporto di lavoro sono finalizzati ad assicurare la completezza e l'esattezza dei dati indispensabili per la liquidazione dei relativi trattamenti sia di pensione che di indennità di fine servizio (quali i riscatti, le ricongiunzioni, le totalizzazioni, i computi, le costituzioni posizioni assicurative, prosecuzioni volontarie ecc.).

L'attività sia di consulenza previdenziale quale informazioni agli utenti, accertamenti posizioni previdenziali, calcoli virtuali, ecc. sia tecnico-contabile-amministrativa anche nell'anno 2009 ha raggiunto livelli di elevata quantità ed ha richiesto ai propri addetti un impegno incessante ed assiduo.

- B) **2.005** sono i dipendenti cessati dal servizio a vario titolo (dimissioni, fine incarico, decesso, dispensa per motivi di salute, passaggio in mobilità ad altri enti, fine supplenza, destituzione ecc.) di cui **178** per collocamento in pensione.
- C) Si elencano di seguito i numeri delle prestazioni eseguite e degli atti amministrativo-contabili emessi nel corso dell'anno 2009.



Mit dem Dienstaustritt verbundene Verwaltungsakte Atti amministrativi connessi con la cessazione dal servizio	2.000
Fbl. 350/P Mod. 350/P	796
Provisorische und endgültige TFR- Berechnungen und Neuberechnungen / Vorschüsse TFS / INPDAP, TFR + Abfertigung Liquidazioni e riliquidazioni TFR provvisori e definitivi / anticipazioni TFS / INPDAP / TFR misti con buona uscita	3.261
Buchhalterische und verwaltungsmäßige Verfügungen von Landesergänzungen Determinazioni contabili ed amministrative di trattamenti integrativi provinciali	42
Unterlagen, Anfragen und Informationen betreffend Entlohnungen und verschiedene Zulagen zwecks Berechnung der Renten, Ergänzungen und Vorschüsse TFS / INPDAP - diese richten sich an Ämter des Landes sowie anderer Körperschaften bzw. Herkunftskörperschaften des zum Land übergegangenen Personals Documentazione, richieste ed informazioni su retribuzioni ed indennità varie ad Uffici sia provinciali sia di altri Enti sia ad Enti di provenienza del personale trasferito alla Provincia, finalizzate alla liquidazione dei trattamenti di pensione principali ed integrativi e delle anticipazioni TFS / INPDAP	1.200
Erteilung von Informationen und Beratungen im gesamten Fürsorgebereich und dessen Konnex an das Landespersonal und an verschiedene öffentliche und private, lokale und überprovinziale Körperschaften, Anfragen und Problemstellungen an das INPDAP, an Herkunftskörperschaften, INPS und andere Fürsorgeanstalten Informazioni e consulenze a personale provinciale e ad altri Enti pubblici e privati, locali ed extra Provincia in tutta la materia previdenziale e le sue connessioni, richieste e quesiti all'INPDAP, ad Enti di provenienza del personale provinciale, INPS ed altri Enti previdenziali anche esteri	11.185
Fbl. 98.1 / Fbl. 98.2 / Fbl. 98 - Cat. IX / Fbl. PA 04 / Anwenderprogramm Passweb Mod. 98.1 / Mod. 98.2 / Mod. 98 - Cat. IX / Mod. PA 04 / Applicativo Passweb	1.777
Bearbeitung der Pensionierungen, Zusammenlegungen, Rückkäufe, Dienstanrechnungen, Totalisierungen, Erstellen von INPS - Versicherungspositionen, freiwillige Weiterzahlungen usw. und Auskünfte über die entsprechenden Leistungen Istruttorie delle pratiche di pensioni, ricongiunzioni, riscatti, computi, totalizzazioni, costituzioni posizioni assicurative INPS, prosecuzioni volontarie ecc. ed informazioni sulle relative prestazioni	3.800
Kontrolle und bezügliche Aussprache mit dem betroffenen Personal sowie Rücksendung der Verfügungen von Rückkäufen, Zusammenlegungen, Dienstanrechnungen, Totalisierungen usw. an das INPDAP Controlli e relativi colloqui col personale interessato e atti di restituzione all'INPDAP delle determinazioni di riscatto, ricongiunzione, computo, totalizzazioni ecc.	1.200
Dienstzeugnisse Attestati di servizio provinciale	35
Übermittlung von Dokumenten an das INPDAP zur Ausstellung von INADEL / ENPAS / CPDEL - Akten Atti di trasmissione documentazione all'INPDAP per definizione pratiche INADEL / ENPAS / CPDEL	2.526
Berechnungsbögen für Festsetzungen und Neufestsetzungen der INPDAP-Pensionen (INPDAP-Anwenderprogramme und allfällige Formulare) Fogli di calcolo per liquidazioni e riliquidazioni pensioni INPDAP (applicativi e modulistica varia INPDAP)	700
Kontrolle der INPDAP-Verzeichnisse bezüglich der Pensionsanteile, welche zu Lasten der Aut. Prov. Bozen sind sowie der Buchungsunterlagen von diesbezüglichen Ausgleichen, Feststellung der Regelmäßigkeit der Überweisungen und der eventuellen Schuldanweisungen von Seiten des INPDAP / Überprüfung der definitiven Pensionen sowie Kontrolle der Rückzahlungen der vom Land vorgestreckten TFS / INPDAP / INADEL / ENPAS usw. Controlli ruoli INPDAP per quote di pensione a carico della Provincia autonoma di Bolzano e della documentazione contabile provinciale per relativi congruagli, accertamenti su regolarità dei versamenti e degli eventuali addebiti INPDAP / controlli pensioni definitive e controlli rimborsi dei TFS / INPDAP / INADEL / ENPAS ecc. anticipati dalla PAB	1.400

Gehaltsamt für Lehrpersonal

Beschreibung der Tätigkeit - gesetzliche Grundlage

Das Amt sorgt für die Bezahlung der Gehälter und der Zusatzvergütungen für das Inspektions-, Direktions- und Lehrpersonal der Schulen staatlicher Art in Südtirol.

Ufficio stipendi personale insegnante

Descrizione dell'attività - base giuridica

L'Ufficio provvede alla liquidazione degli stipendi e delle competenze accessorie per tutto il personale docente, direttivo ed ispettivo delle scuole a carattere statale della provincia di Bolzano.



Gesetzliche Grundlage für die Tätigkeit des Amtes ist das Legislativdekret vom 24. Juli 1996, Nr. 434, mit welchem der Autonomen Provinz Bozen die Befugnisse in Bezug auf den rechtlichen Status und auf die Besoldung des Lehrpersonals übertragen wurden.

Besondere Vorfälle im Jahr 2009

1) Anwendung Neuerungen im Steuerbereich

Mit Gesetzesdekret Nr. 185 vom 29.11.2008 ist der sogenannte „Steuerbonus“ für das Jahr 2009 eingeführt worden. Es handelte sich dabei um eine einmalige und außerordentliche Unterstützungszahlung für Familien mit geringem Einkommen.

Es sind insgesamt 38 Anträge bearbeitet worden, und es wurde ein Gesamtbetrag von 19 Tausend Euro direkt mit den Gehältern der Monate März und April ausbezahlt. Unverhältnismäßig groß war der Aufwand für die Verwaltung dieser Zahlung, für die auch eine eigene telematische Übermittlung sämtlicher Daten an den Fiskus notwendig war.

2) Verwaltung der Abwesenheiten wegen Krankheit mit Gehaltskürzungen

Mit Artikel 71 des Gesetzesdekrets vom 25.6.2008, Nr. 112 sind die Abwesenheiten wegen Krankheit der öffentlichen Bediensteten neu geregelt worden. Die neuen Bestimmungen (sog. „Brunetta-Reform“) sehen die Kürzung der Zusatzvergütungen für die ersten zehn Tage einer jeden Krankheitsperiode vor und sind auch für das Lehr- und Direktionspersonal der Schulen staatlicher Art Südtirols anzuwenden.

Das EDV-Programm zur Verwaltung der Gehaltsreduzierungen ist Anfang 2009 ausgearbeitet und erstmals mit dem Aprilgehältern 2009 (rückwirkend ab 25.06.2008) umgesetzt worden.

Im Jahr 2009 sind von den Schulen insgesamt 23.606 Krankheitstage gemeldet worden, für die je nach Anzahl und Höhe der zustehenden Zusatzvergütungen eine Gehaltsreduzierung von mindestens 1,63 € Brutto bis max. ca. 12,00 € Brutto für jeden Tag Abwesenheit vorgenommen wurde. Nicht betroffen von der Reduzierung ist die Landeszulage.

3) Gehaltsaufstellung über E-Mail für Lehrpersonal

Im Jahr 2009 konnten die technischen Voraussetzungen geschaffen werden, auch dem Lehrpersonal die Gehaltsaufstellung monatlich mittels elektronischen Dokuments über E-Mail zu übermitteln. In der ersten Startphase haben sich über 1.000 Lehrerinnen und Lehrer für diese effi-

Fondamento normativo dell'attività dell'Ufficio è il decreto legislativo del 24 luglio 1996, n. 434, inerente l'attribuzione alla Provincia di Bolzano delle competenze in materia di stato giuridico ed economico del personale insegnante.

Eventi particolari dell'anno 2009

1) Attuazione novità in ambito fiscale

Con decreto legge n. 185 del 29.11.2008 è stato introdotto il cosiddetto "bonus fiscale" per l'anno 2009. Si trattava di un beneficio singolo e straordinario a favore delle famiglie a basso reddito.

Complessivamente sono state gestite 38 richieste ed è stato erogato, direttamente con gli stipendi di marzo ed aprile, un importo complessivo di 19 mila euro. Il carico di lavoro necessario alla gestione di tali erogazioni è stato eccezionalmente sproporzionato, dovendo oltretutto provvedere anche alla trasmissione telematica di tutti i dati al fisco.

2) Gestione delle assenze per malattia con decurtazione dello stipendio

Con l'art. 71 del decreto legge 25.6.2008, n. 112 sono state introdotte novità riguardo alle assenze per malattia dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni; le nuove disposizioni della cosiddetta "riforma Brunetta" prevedono la decurtazione del trattamento accessorio per i primi dieci giorni di ciascun periodo di malattia e devono essere applicate anche al personale docente e dirigente delle scuole a carattere statale della provincia di Bolzano.

Il programma informatico per la gestione della decurtazione stipendiale è stato elaborato nei primi mesi del 2009 ed attivato a partire dagli stipendi di aprile 2009 con gestione retroattiva dal 25.06.2008.

Nell'anno 2009 le scuole hanno comunicato complessivamente 23.606 giorni di assenze per malattia, per i quali è stata effettuata una riduzione dello stipendio accessorio che, a seconda del numero e dell'entità degli accessori spettanti, variava tra un minimo di 1,63 € lordi ed un massimo di 12,00 € lordi per ogni giorno di assenza. La decurtazione non riguarda l'indennità provinciale.

3) Trasmissione del cedolino stipendi tramite e-mail

Nell'anno 2009 sono stati creati i presupposti tecnici necessari per l'invio mensile del cedolino stipendi in forma elettronica tramite e-mail anche al personale docente. Nella prima fase di iscrizione oltre 1.000 insegnanti hanno scelto il nuovo servizio più efficiente e veloce, che oltretutto



zientere, schnellere und für die Verwaltung kostengünstigere neue Art der Zustellung entschieden.

comporta anche una notevole riduzione dei costi per l'amministrazione.

Andere Tätigkeiten in Zahlen

Folgende Routinetätigkeiten sind zusätzlich zu den im Durchschnitt **10.000** monatlichen Gehaltsauszahlungen hervorzuheben:

- Ausstellung von insgesamt 12.232 Fbl. CUD (2008: 11.251);
- Durchführung der Ergebnisse der Fbl. 730, die von den Steuerbeistandszentren übermittelt wurden, für 5.654 Bedienstete (2008: 5.493);
- Erstellung von 1.855 Dekreten für das Familiengeld und Auszahlung der Vergütung (2008: 1.941).

Altre attività in cifre

Oltre alle circa **10.000** erogazioni stipendiali mensili, sono da evidenziare le seguenti attività correnti:

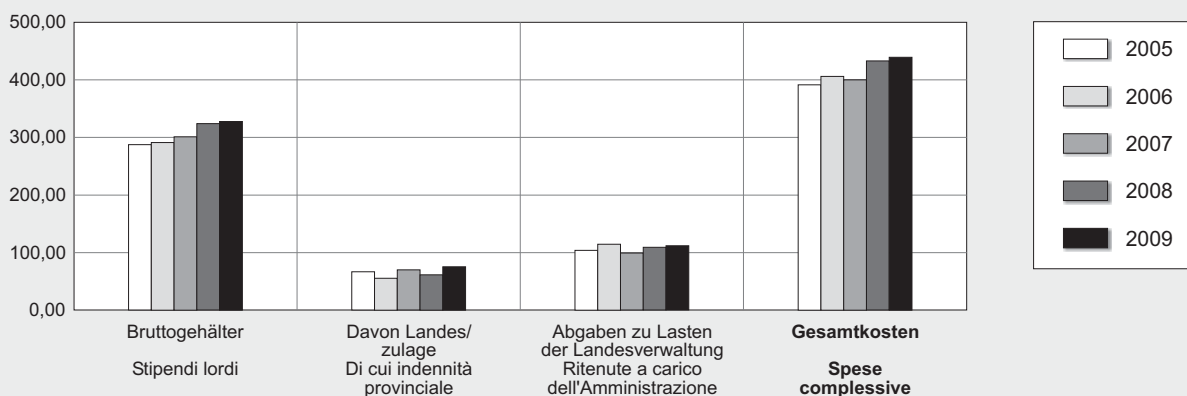
- emissione di **12.232** mod. CUD (2008: 11.251);
- attuazione dei risultati dei mod. 730 trasmessi dai centri di assistenza fiscale per **5.654** dipendenti (2008: 5.493);
- emissione di **1.855** decreti di concessione di assegni familiari con relativa erogazione (2008: 1.941).

Aufstellung der Bruttogehälter und der Abgaben zu Lasten der Landesverwaltung - 2005-2009

Beträge in Millionen Euro

Prospetto degli stipendi lordi e delle ritenute a carico dell'amministrazione provinciale - 2005-2009

Importi in milioni di euro



© astat 2010 - sr

Pensionsamt für Lehrpersonal

Die Zuständigkeit des Amtes betrifft den Bereich der Fürsorge (Dienstaltersentschädigung und Abfertigung) und die öffentlich-obligatorische Ruhestands-Behandlung (mit oder ohne Anrecht auf Pension) des Lehrpersonals, der Führungskräfte und der Inspektoren der öffentlichen Schulen der Provinz Bozen. Der Zuständigkeitsbereich dehnt sich außerdem auf die Bearbeitung von Zusammenlegungen, Anerkennungen, Rückkäufe von Zeiten und Diens-

Ufficio pensioni personale insegnante

La competenza dell'Ufficio riguarda il settore della previdenza (liquidazione del trattamento di fine rapporto e buonuscita) e della quiescenza pubblica obbligatoria (con o senza diritto a pensione) nei confronti del personale docente, direttivo ed ispettivo delle scuole a carattere statale della provincia di Bolzano; l'attività di competenza si estende, inoltre, all'adozione di provvedimenti di valutazione, riconoscimento, ricongiunzione e riscatto di periodi e



ten für die Pension und für die Abfertigung aus.

Das Lehrpersonal der Schulen hat, im Gegensatz zu dem im öffentlichen Dienst tätigen Personal, den 1. September eines jeden Jahres als einziges Austrittsfenster und falls zustehend, auch das Anrecht auf Auszahlung der Pension.

Im Jahr 2009 ist die Zahl der Dienstbeendigungen mit Anrecht auf Pension, mit der einzigen Austrittsmöglichkeit am 1.9.2009 (218 Dienstaustritte), um 35% angestiegen gegenüber dem 1.9.2008 (161 Dienstaustritte) und gegenüber dem 1.9.2007 um 2% gesunken (223 Dienstaustritte). Der Zuwachs von 35% wurde auch dadurch begünstigt, dass für das Lehrpersonal der Schulen das Lebensalter von 58 Jahren, in Verbindung von mindestens 35 Beitragsjahren, für das ganze Jahr 2009 aufrecht erhalten wurde (Art. 1, Komma 6, Buchstabe c, Gesetz Nr. 247/2007), während für das restliche, im öffentlichen Dienst tätige Personal, ab 1.7.2009, das Lebensalter auf 59 Jahre angehoben wurde.

Im Bereich der Auszahlung der Dienstaltersentschädigung und der Abfertigung (TFR/TFS) sind 1.685 Verwaltungsakte an das N.F.A.Ö.V. - Bozen, gegenüber den 1.774 im Jahr 2008, gesandt worden (-5%). Außerdem, in Zusammenarbeit mit dem Amt für Verwaltungsinformatik - 9.3, sind 1.857 Neuberechnungen von Dienstaltersentschädigungen und Abfertigungen an das N.F.A.Ö.V. - Bozen übermittelt worden (1.497 im Jahr 2008).

Was den Bereich des Rückkaufes der Dienste oder Zeitspannen für die Abfertigung und Dienstaltersentschädigung betrifft, sind, nach den 1.500 bearbeiteten Gesuchen im Zeitraum 2006 - 2008 aufgrund des Beitrittes innerhalb Ende des Jahres 2005 des Lehrpersonals in einem zusätzlichen Pensionsfonds (Laborfonds), im Jahr 2009 141 Gesuche eingereicht und bearbeitet worden.

Im Bereich der Ausstellung von Verfügungen über Rückkauf, Anerkennung und Zusammenlegung der Dienste für die Pension ist das Ergebnis praktisch bestätigt worden: von 349 Dekreten im Jahr 2008 auf 351 im Jahr 2009.

servizi ai fini della pensione e del trattamento di fine rapporto o servizio (trattamento di fine rapporto/trattamento di fine servizio).

Per il personale della scuola, a differenza degli altri dipendenti pubblici, esiste un'unica finestra d'uscita per la cessazione dal servizio e se spettante del relativo trattamento di quiescenza (pensione), avente decorrenza il 1° settembre di ogni anno.

Nell'anno 2009 le cessazioni dal servizio con diritto a pensione per la sola decorrenza 1.9.2009 (218 cessazioni) sono aumentate del 35% rispetto al 1.9.2008 (161 cessazioni) e diminuite del 2% rispetto al 1.9.2007 (223 cessazioni). L'incremento del 35 per cento è stato agevolato anche dal fatto che per il personale della scuola il requisito di età di 58 anni, in concomitanza con almeno 35 anni di contribuzione, è stato mantenuto per tutto l'anno 2009 (art. 1, comma 6, lett. c, legge n. 243/2004 modificato dalla legge n. 247/2007), mentre per il resto dei dipendenti pubblici dal 1.7.2009 il requisito anagrafico è stato aumentato a 59 anni.

Nel settore riguardante le liquidazioni del trattamento di fine rapporto e di fine servizio (TFR/TFS) sono state trasmesse all'INPDAP di Bolzano, un totale di 1.685 pratiche rispetto alle 1.774 inviate nel 2008 (-5%). Inoltre, in collaborazione con l'Ufficio informatica amministrativa - 9.3, sono state inoltrate allo stesso Ente 1.857 pratiche di riliquidazione del trattamento di fine rapporto e di fine servizio (1.497 nel 2008).

Per quanto riguarda il settore del riscatto dei servizi o periodi ai fini della buonuscita e del trattamento di fine rapporto, dopo l'evasione nel triennio 2006-2008 delle oltre 1.500 domande presentate a seguito dell'adesione da parte del personale docente ad un fondo pensioni integrativo (Laborfonds) avvenuta alla fine dell'anno 2005, nel 2009 sono state presentate ed evase 141 domande.

Nel settore delle pratiche di riscatto, computo e ri-congiunzione servizi ai fini della pensione, è stato praticamente confermato il risultato nell'emissione dei provvedimenti: da 349 decreti nel 2008 a 351 nel 2009.



Tätigkeiten des Amtes in Zahlen:

L'attività dell'Ufficio in numeri:

Ruhestandsbehandlung Trattamento di quiescenza	2008	2009
Auszahlung der definitiven Pension Liquidazione della pensione definitiva	45	29
Provisorische Pensionen Pensioni provvisorie	171	219
Neuberechnung der Pension Riliquidazione della pensione	256	183
Erstellung der Versicherungsposition bei anderen Pensionskassen Costituzione posizione assicurativa presso altri Enti previdenziali	81	100
Aufstellungen der Dienstjahre für N.F.A.Ö.V. Prospetti anzianità per I.N.P.D.A.P.	183	313
Anerkennungen, Rückkäufe und Zusammenlegungen Computi, riscatti e ricongiunzioni		
Anerkennungen/Rückkäufe Computi/riscatti	244	234
Zusammenlegungen im Sinne der Gesetze Nr. 29/79 und Nr. 45/90 Decreti ricongiunzione ai sensi delle leggi n. 29/79 e n. 45/90	105	117
Abfertigungen Trattamento di previdenza		
Vorberechnungspläne für die Abfertigung (Fbl. PL1) Progetti liquidazione buonuscita (Mod. PL1)	220	203
Dienstaltersentschädigungen (D.A.E.) Trattamenti di fine rapporto (T.F.R.)	1554	1482
Neuberechnungen der Abfertigung (Fbl. PL2) Riliquidazione buonuscita (Mod. PL2)	126	270
Neuberechnungen der Dienstaltersentschädigungen (D.A.E.) Riliquidazioni trattamento di fine rapporto (T.F.R.)	1371	1587
Rückkäufe N.F.A.Ö.V. ex N.F.B.S. Riscatti I.N.P.D.A.P. ex E.N.P.A.S.		
Erledigte Rückkaufgesuche (Fbl. PR1) Domande di riscatto evase (Mod. PR1)	747	141
Ermächtigungen Rückkauf für die Abfertigung Autorizzazioni trattenute riscatto per la buonuscita	23	118
Vorberechnungen der Pensionen und Abfertigungen Calcoli preventivi per pensioni e buonuscita		
Vorberechnungen der Pension und Abfertigung Calcoli preventivi per pensione e buonuscita	676	590

Umfangreicher Schriftwechsel wurde mit Lehrpersonen, öffentlichen Verwaltungen und Fürsorgeanstalten geführt.

Neben diesen Aktivitäten wurde den Kunden eine fortlaufende Informationsstellung zugesichert, welche sich mittels Voranmeldung auch nachmittags an unser Amt wenden konnten.

Es wird auch auf die gute Zusammenarbeit mit dem Gehaltsamt für Lehrpersonal, mit allen drei Schulämtern, mit den Schulen im Lande und den verschiedenen Gewerkschaften hingewiesen.

Va menzionata inoltre la corrispondenza varia con privati, Amministrazioni pubbliche ed Enti di Previdenza.

A queste attività si aggiungono le informazioni costantemente fornite all'utenza che su richiesta ha potuto accedere agli Uffici di questa sede anche in orari pomeridiani.

È inoltre da segnalare la buona collaborazione con l'Ufficio stipendi personale insegnante, con gli Uffici delle intendenze scolastiche, con le scuole ed i vari sindacati.

Abteilung - Ripartizione

5

**FINANZEN UND HAUSHALT
FINANZE E BILANCIO****Provisorische Führung des Haushaltes
2009 und Erstellung des Haushaltsvoran-
schlages und des Gebarungsplanes 2009**

Bedingt durch die Landtagswahlen des Jahres 2008 wurde mit Artikel 12 des Landesgesetzes vom 21. Dezember 2007, Nr. 15 (Haushaltsgesetz 2008), die Ermächtigung zur provisorischen Führung des Haushaltes 2009 vorgesehen. Gemäß Artikel 32 Absatz 1 des Landesgesetzes über das Rechnungswesen gilt die Ermächtigung zur provisorischen Führung für einen Höchstzeitraum von vier Monaten. Daher wurde der Haushaltsvoranschlag 2009 am 3. April 2009 im Landtag genehmigt und trat am 22. April 2009 in Kraft (Landesgesetz vom 9. April 2009, Nr. 2). Der entsprechende Gebarungsplan wurde von der Landesregierung mit Beschluss Nr. 1.112 in der Sitzung vom 20. April 2009 genehmigt. Gleichzeitig wurde vom Amt für Haushalt das Finanzgesetz 2009 ausgearbeitet (Landesgesetz vom 9. April 2009, Nr. 1), das besonders umfangreich war.

**Haushaltsvoranschlag und Gebarungsplan
2010**

Der Haushaltsvoranschlag 2010 wurde am 17. Dezember 2009 im Landtag genehmigt und trat am 6. Jänner 2010 in Kraft (Landesgesetz vom 22. Dezember 2009, Nr. 12). Der entsprechende Gebarungsplan wurde von der Landesregierung mit Beschluss Nr. 3165 in der Sitzung vom 30. Dezember 2009 genehmigt. Vom Amt für Haushalt wurde außerdem das Finanzgesetz 2010 ausgearbeitet (Landesgesetz vom 22. Dezember 2009, Nr. 11).

**Änderungen des Haushaltes und des
Gebarungsplanes 2009**

Wie bereits im Vorjahr wurde auch 2009 kein Nachtragshaushalt vorbereitet.

Es wurden jedoch eine Vielzahl an Änderungen am Haushalt bzw. am Gebarungsplan 2009 durchgeführt und zwar mit 202 Dekreten des Landesrates für Finanzen und mit vier Beschlüssen der Landes-

**Esercizio provvisorio del bilancio 2009 ed
elaborazione del bilancio di previsione e
del piano di gestione 2009**

A causa delle elezioni provinciali dell'anno 2008 con l'articolo 12 della legge provinciale 21 dicembre 2007, n. 15 (legge di bilancio 2008) è stata disposta l'autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio 2009. In base all'articolo 32, comma 1, della legge provinciale sulla contabilità, l'esercizio provvisorio non può superare complessivamente 4 mesi. Il bilancio di previsione 2009 è stato quindi approvato dal Consiglio provinciale il 3 aprile 2009 ed è entrato in vigore il 22 aprile 2009 (legge provinciale 9 aprile 2009, n. 2). Il relativo piano di gestione è stato approvato dalla Giunta provinciale con delibera n. 1112 nella seduta del 20 aprile 2009. Contemporaneamente è stata elaborata dall'Ufficio bilancio la legge finanziaria 2009 (legge provinciale 9 aprile 2009, n. 1), che è stata particolarmente ampia.

**Bilancio di previsione e piano di gestione
2010**

Il bilancio di previsione 2010 è stato approvato dal Consiglio provinciale il 17 dicembre 2009 ed è entrato in vigore il 6 gennaio 2010 (legge provinciale 22 dicembre 2009, n. 12). Il relativo piano di gestione è stato approvato dalla Giunta provinciale con delibera n. 3.165 nella seduta del 30 dicembre 2009. E' stata inoltre elaborata dall'Ufficio bilancio la legge finanziaria 2010 (legge provinciale 22 dicembre 2009, n. 11).

**Variazioni del bilancio e del relativo piano
di gestione 2009**

Anche nel 2009 (come già nell'esercizio precedente) non è stato predisposto il provvedimento di assestamento.

Sono state però numerose le variazioni al bilancio ed al relativo piano di gestione 2009, apportate con 202 decreti dell'Assessore alle finanze e con 4 deliberazioni della Giunta provinciale. Tali variazioni



regierung. Mit diesen Änderungen konnte erst nach Inkrafttreten des Haushaltsvoranschlags 2009, also nach dem 22. April, begonnen werden.

Allgemeine Rechnungslegung des Haushaltes 2008

Im Jahr 2009 wurde die allgemeine Rechnungslegung des Finanzjahres 2008 vorbereitet. Die von der Landesregierung mit Beschluss Nr. 1.455 vom 25. Mai 2009 genehmigte und vom Rechnungshof mit Entscheid Nr. 24 vom 19. Juni 2009 für ordnungsgemäß befundene allgemeine Rechnungslegung wurde mit dem entsprechenden Gesetzentwurf und dem erläuternden Bericht dem Landtag übermittelt, der sie mit Landesgesetz vom 16. Oktober 2009, Nr. 7, genehmigte.

Überprüfung der Haushalte der Landesanstalten

Im Laufe des Jahres 2009 wurden 85 buchhalterische Dokumente (Haushalte, Änderungen und Rechnungslegungen) von 16 Landesanstalten überprüft, um deren buchhalterische Ordnungsmäßigkeit und Vollständigkeit zu ermitteln. Die Dokumente wurden auch auf ihre Übereinstimmung mit den geltenden buchhalterischen Bestimmungen und den von der Landesregierung vorgegebenen Verwaltungsrichtlinien sowie mit der Finanzprogrammierung des Landes überprüft.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1.492 vom 8. Juni 2009 wurde die Zuständigkeit im Bereich der Maßnahmen und Genehmigungen im Zusammenhang mit dem Haushalt und den Abschlussrechnungen der Landesanstalten (im Sinne des Artikels 63 des Landesgesetzes Nr. 1/2002) an den Landesrat für Finanzen und Haushalt übertragen. Die Umsetzung dieser Übertragung hat die Vorbereitung von zusätzlichen 52 Dekreten mit sich gebracht.

Überprüfung der Landesgesetzentwürfe

11 Gesetzentwürfe der Landesregierung wurden überprüft, um die finanziellen und buchhalterischen Auswirkungen der Bestimmungen abzuwägen. Wo es erforderlich war, wurden für alle überprüften Gesetzentwürfe die entsprechenden Finanzbestimmungen bezüglich der Ausgabenermächtigungen, finanziellen Deckungen und damit verbundenen Haushaltsänderungen erstellt oder im Genehmigungsverfahren abgeändert. Dies soll die Ordnungsmäßigkeit und Vollständigkeit der finanziellen Verfügungen der verschiedenen Gesetzentwürfe gewährleisten.

sono iniziate successivamente all'entrata in vigore del bilancio 2009 e quindi dopo il 22 aprile.

Rendiconto generale dell'esercizio 2008

Nell'anno 2009 è stato predisposto il rendiconto generale dell'esercizio finanziario 2008. Il rendiconto, approvato dalla Giunta provinciale con delibera n. 1.455 del 25 maggio 2009 e parificato dalla Corte dei Conti con decisione n. 24 del 19 giugno 2009, è stato trasmesso con il relativo disegno di legge e la relazione illustrativa al Consiglio provinciale, il quale lo ha approvato con legge provinciale del 16 ottobre 2009, n. 7.

Controllo dei bilanci degli enti funzionali

Nel corso del 2009 sono stati controllati 85 documenti contabili (bilanci, atti di variazione e rendiconti) di 16 enti provinciali strumentali, al fine di verificarne la regolarità e correttezza contabile, la compatibilità con la normativa contabile vigente e con le istruzioni amministrative approvate dalla Giunta provinciale nonché la concordanza con i documenti di programmazione finanziaria provinciale.

Con delibera della Giunta provinciale n. 1.492 del 8 giugno 2009 le competenze in materia di provvedimenti e approvazioni in merito ai bilanci e rendiconti degli enti pubblici funzionali (ai sensi dell'articolo 63 della legge provinciale n. 1/2002) sono state delegate all'Assessore alle finanze ed al bilancio. L'adempimento di tale delega ha comportato la predisposizione di ulteriori 52 decreti.

Esame dei disegni di legge provinciali

Sono stati controllati 11 disegni di legge di iniziativa della Giunta provinciale, allo scopo di verificare gli effetti di ordine finanziario e l'idoneità delle norme, aventi contenuto di disciplina finanziaria e contabile. Ove necessario sono state predisposte o modificate nel corso dell'iter legislativo per tutti i disegni di legge controllati le norme finanziarie riguardanti le autorizzazioni di spesa, le coperture finanziarie e le variazioni di bilancio connesse, assicurando così la correttezza e completezza della disciplina finanziaria dei diversi provvedimenti.

Gebahrung der Einnahmen aus Abgaben und der Zuweisungen des Staates

Bei der Gebahrung der Landesabgaben ergibt sich eine Mehreinnahme von etwa 19,6 Millionen Euro für das Jahr 2009. Generell werden die veranschlagten Einnahmen bestätigt; nur der Stromverbrauchszuschlag registriert eine leichte Senkung.

Bei der Gebahrung der Landesabgaben und speziell der Kfz-Steuer, trotz der verschiedenen Initiativen zu Gunsten der Verbraucher (Informationsschreiben, neue Zahlungsmodalitäten), wird die intensive Tätigkeit des Streitverfahren mit der Zustellung von über 17 Tausend Feststellungsbescheiden und von über 11 Tausend Steuervorschreibungen fortgeführt.

Bei den Einnahmen aus anteiliger Zuweisung der Staatssteuern wird eine Mindereinnahme von etwa 110 Millionen Euro für das Jahr 2009 aufgrund der Wirtschaftskrise, welche sich auf die Steuereinzahlungen ausgewirkt hat, verzeichnet.

Das Jahr 2009 wurde von der Änderung der Statutsbestimmungen betreffend die finanzielle Regelung zwischen Staat und Land gekennzeichnet. Das Landesamt für Abgaben und die Abteilung für Haushalt und Rechnungswesen des Staates haben die neuen Finanzierungsmodelle erfasst und überarbeitet, welche dann mit dem staatlichen Finanzgesetz genehmigt wurden.

Gestione delle entrate tributarie e delle devoluzioni erariali

Per quanto attiene la gestione delle entrate riguardanti i tributi della Provincia, l'anno 2009 chiude con una maggiore entrata di circa 19,6 milioni di euro. Vengono in generale confermate le entrate previste, con una lieve flessione per la sola addizionale sul consumo di energia elettrica.

Nella gestione dei tributi provinciali ed in particolare per la tassa automobilistica, pur in presenza di diverse iniziative adottate a favore degli utenti (note informative, nuovi strumenti di pagamento), continua l'intensa attività di contenzioso con la notifica di oltre 17 mila avvisi di accertamento e di oltre 11 mila cartelle esattoriali.

Sul fronte delle entrate relative alla compartecipazione dei tributi erariali l'anno 2009 chiude con una minore entrata di circa 110 milioni di euro, ciò in virtù della crisi economica che ha espletato i suoi effetti sui versamenti fiscali.

L'anno 2009 è stato caratterizzato dalla modifica delle disposizioni statutarie che disciplinano i rapporti finanziari fra Stato e Provincia. L'Ufficio tributi e la Ragioneria generale dello Stato hanno elaborato e simulato i nuovi modelli di finanziamento, che sono poi stati approvati con legge finanziaria dello Stato.

Leistungen	Prestazioni	Nr./n.	Euro/euro
Buchhalterische Feststellungen der Steuereinnahmen	Accertamenti di entrate tributarie	1.025	über/oltre 3.670.000.000
Verbuchte Zahlungsbestätigungen/Zahlungsquttungen	Quietanze d'incasso contabilizzate	10.799	4.288.954.372
Zugestellte Feststellungsbescheide	Avvisi di accertamento notificati	17.758	3.878.581
Ausgestellte Steuerrollen	Ruoli tributari emessi	11.601	2.757.299
Eingereichte Verteidigungsschriften	Memorie difensive pervenute	1.090	-
Ausgestellte Selbstschutzakte	Atti di autotutela emessi	1.110	-
Bürger, die den Schalterdienst beansprucht haben	Contribuenti assistiti allo sportello	3.900	-
Bürger, die den Telefondienst beansprucht haben	Contribuenti assistiti telefonicamente	8.800	-
Erinnerungsschreiben und andere Mitteilungen an die Steuerpflichtigen	Note informative ed altre comunicazioni inviate ai contribuenti	241.931	-
Eingereichte Anträge zur Rückerstattung	Istanze di rimborso pervenute	1.233	2.095.361
Eingereichte Anträge zur Befreiung	Istanze di esenzione pervenute	1.459	-
Eingereichte Anträge zur Rateneinteilung	Istanze di rateazione pervenute	0	-
Eingereichte Steuererklärungen	Dichiarazioni fiscali ricevute	527	-
Durchgeführte formelle Überprüfungen	Controlli formali svolti	242	-



Ausgestellte Rundschreiben im Bereich Steuerberatung	Circolari in materia di consulenza tributaria emesse	2	-
Vorbereitete Beschlüsse	Deliberazioni predisposte	3	-
Erlassene Dekrete	Decreti emessi	41	-
Erlassene Flüssigmachungsanweisungen	Ordini di liquidazioni emessi	115	-
Vorbereitete Gesetzesentwürfe	Disegni di legge predisposti	9	-
Durchgeführte Studien/Erhebungen/Statistiken	Studi/rilevamenti/statistiche elaborate	15	-

MwSt.-Buchhaltung**Contabilità IVA**

Leistungen	Prestazioni	Nr./n.
Verwaltete Tätigkeiten	Attività gestite	51
Steuererklärungen (eingereichte)	Dichiarazioni fiscali (presentate)	14
MwSt.- Buchungen	Registrazioni IVA	936
INTRA - Buchungen	Registrazioni INTRA	786
Telefonischer Beistand	Assistenza telefonica	980
Gutachten/Stellungnahmen	Pareri	13
Abrechnungen der bevollmächtigten Beamten	Rendiconti funzionari delegati	1
Zahlungsanweisungen und Gutscheine	Ordinativi e buoni	1

Steuerberatung**Consulenza fiscale**

Leistungen	Prestazioni	Nr./n.
Gutachten/Stellungnahmen	Pareri	50
Telefonischer Beistand	Assistenza telefonica	440
Rundschreiben	Circolari	0
Befragungen, eingereicht an die Agentur der Einnahmen	Interpelli presentati all'Agenzia delle Entrate	1

Gebahrung der nicht steuerlichen Einnahmen

Im Jahr 2009 wurden Landeseinnahmen nicht steuerlicher Natur in Höhe von über 1.151 Millionen Euro festgestellt. Dabei handelt es sich um Zuweisungen und Beiträge des Staates, der EU, der Region oder anderer Subjekte, um Erträge aus Diensten, um Vermögenserträge, Erlöse aus Vermögensveräußerungen, Vergütungen, Rückzahlungen usw. Es wurden insgesamt 20.638 Buchungen vorgenommen. Bei jeder Einnahme stellte das Amt nicht nur den Grund der Forderung, die Identität des Schuldners und den genauen, dem Land geschuldeten Betrag fest, sondern es wies auch den Betrag dem entsprechenden Kapitel des Landeshaushaltes zu. Außerdem wurden über 840 Verwaltungsakte mit dem Vermerk über die technische und buch-

Gestione delle entrate non tributarie

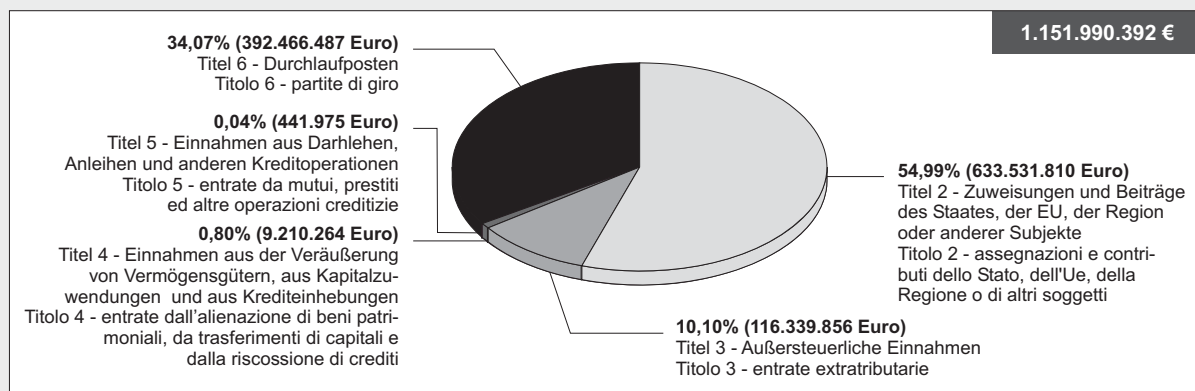
Nel 2009 sono state accertate entrate provinciali di natura non tributaria (assegnazioni e contributi dello Stato, dell'UE, della Regione o di altri soggetti, proventi di servizi, rendite patrimoniali, ricavi da alienazioni di beni, rimborsi, recuperi ecc.) per oltre 1.151 milioni di euro, con 20.638 registrazioni contabili. Di ogni entrata è stata accertata la ragione del credito, l'identità del creditore e l'importo dovuto alla Provincia e si è provveduto all'imputazione dell'entrata al pertinente capitolo del bilancio provinciale. È stato apposto inoltre il visto di regolarità tecnica e contabile, ai sensi dell'art. 13 della legge provinciale n. 17/93, ad oltre 840 provvedimenti amministrativi (deliberazioni, decreti, provvedimenti di rateazione

halterische Ordnungsmäßigkeit gemäß Art. 13 des Landesgesetzes Nr. 17/93 versehen (Beschlüsse, Dekrete, Ratenverfügungen von Schulden an das Land).

di debiti verso la Provincia).

Nicht steuerliche Landeseinnahmen, die im Laufe des Jahres 2009 festgestellt wurden

Entrate provinciali non tributarie accertate nel corso del 2009



© astat 2010 - sr

Die im Haushaltsjahr 2009 eingehobenen Beträge, **gleich 741 Millionen Euro**, sind durch 80.754 Eingangsbestätigungen belegt, die vom Schatzmeister ausgestellt und vom zuständigen Amt der Abteilung zur Bestätigung kontrolliert wurden.

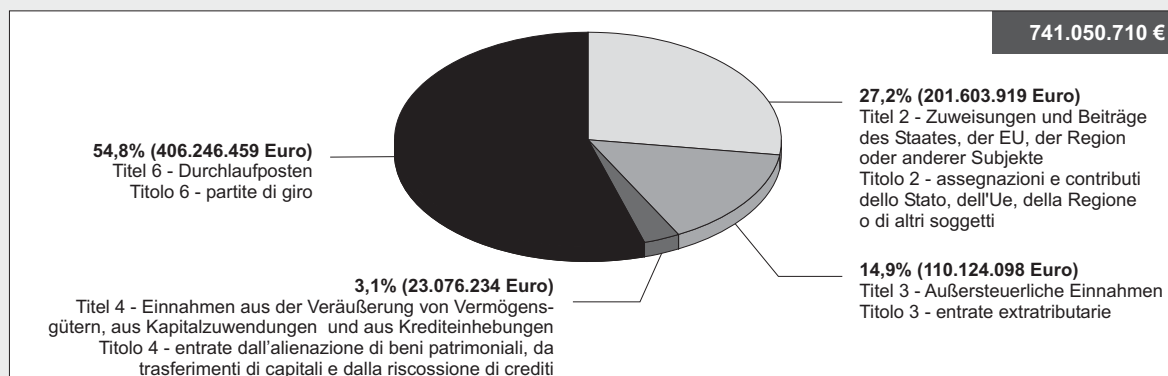
Le somme riscosse nell'esercizio 2009, **pari a 741 milioni di euro**, sono documentate da 80.754 quietanze di riscossione rilasciate dal Tesoriere e riscontrate per conferma dal competente Ufficio della Ripartizione.

Es wurden 98.524 elektronische Einhebungsanweisungen ausgestellt für einen Gesamtbetrag von über **5.287 Millionen Euro**.

Gli ordinativi di incasso emessi sono stati 98.524, per un totale di oltre **5.287 milioni di euro**.

Nicht steuerliche Landeseinnahmen, die im Laufe des Jahres 2009 eingehoben wurden

Entrate provinciali non tributarie riscosse nel corso del 2009



© astat 2010 - sr

Die Gebarung der Einnahmen erforderte 797 Mahnungen und Inverzugsetzungsverfügungen sowie die Erstellung von Zwangseintreibungslisten für 594 Verpflichtungen vermögensrechtlicher Art und von Verwaltungsstrafen.

Im Laufe des Jahres 2009 verbuchte das Amt 287 Kautionshinterlegungen für Straßenbauarbeiten, Weiterbildungskurse, Konzessionen und Mieten, im Ausmaß von insgesamt 3.848.000 Euro. Diese dienen der Absicherung der vertraglichen Verpflichtungen von Firmen und Personen. Andererseits wurden 214 solcher Kautioneinlagen in Gesamthöhe von 529.000 Euro freigegeben.

Außerdem wurden 171 Anträge zur Rückerstattung von irrtümlich an das Land gezahlten Beträgen zu einem Gesamtausmaß von über 700 Tausend Euro veranlasst.

Überprüfung und Verbuchung der Ausgaben

Im Jahr 2009 wurden Ausgabenzweckbindungen zu Lasten des Landeshaushaltes in der Höhe von ungefähr 5.267 Millionen Euro durchgeführt. Dies führte dazu, dass fast 20.000 Beschlüsse der Landesregierung sowie Dekrete des Landesrates und Führungsdekrete buchhalterisch erfasst wurden.

In 134 Fällen wurden buchhalterische Unregelmäßigkeiten festgestellt, weshalb der Sichtvermerk und die Registrierung verweigert wurden. Die Einwände betrafen vor allem die richtige Ausgabenzweckbindung bei Vertragsverfahren und bei Ausgaben in Eigenregie, Fehler bei der Berechnung der Steuerlast in Verbindung mit der Zweckbindung, ungenügende Verfügbarkeit der Mittel oder falsche Zuordnung des Haushaltskapitels, das Fehlen oder die mangelhafte Belegung der Ausgabe.

Die Geschäftsführung 2009 kann folgendermaßen zusammengefasst werden:

Endgültige Bereitstellungen	Stanziamenti definitivi	5.551.853.619,38 Euro/euro
Zweckbindungen	Impegni	5.267.125.573,69 Euro/euro
Zahlungen	Pagamenti	3.742.678.677,96 Euro/euro
Rückstände	Residui	1.524.446.895,73 Euro/euro
Einsparungen	Economie	284.728.045,69 Euro/euro

Für die Zahlung der von den Landesämtern flüssig gemachten Ausgaben stellte das Amt für Ausgaben 120.572 Zahlungsanweisungen über einen Gesamtbetrag von mehr als 5.068 Millionen Euro aus (zusätzlich zu den von den bevollmächtigten Beamten ausgestellten Gutschriftsanweisungen).

La gestione delle entrate ha comportato 797 solleciti e atti di costituzione in mora nonché l'emissione di ruoli per riscossioni coattive relativi a 594 partite di debito di natura patrimoniale e per sanzioni amministrative.

Nel corso del 2009 sono stati contabilizzati 287 versamenti di depositi cauzionali per lavori stradali, per corsi di formazione e per concessioni e locazioni per oltre 3.848.000 euro, a garanzia dell'adempimento degli obblighi contrattuali assunti da imprese e persone. Per contro le operazioni di svincolo di depositi cauzionali effettuati per le predette finalità sono state 214, per un importo complessivo di oltre 529.000 euro.

Sono state inoltre effettuate 171 operazioni di restituzione di somme indebitamente versate all'Amministrazione provinciale, per un totale di oltre 700 mila euro.

Controllo di regolarità e gestione contabile delle spese

Nel 2009 sono stati assunti impegni di spesa a carico del bilancio provinciale per un importo complessivo di circa 5.267 milioni di euro. Ciò ha comportato quasi 20.000 registrazioni contabili tra deliberazioni della Giunta provinciale e decreti assessorili e dirigenziali.

In 134 casi sono state rilevate irregolarità contabili e sono stati negati il visto e la registrazione dei provvedimenti. I rilievi hanno riguardato perlopiù la corretta assunzione degli impegni di spesa nelle procedure contrattuali ed in quelle in economia, errori di calcolo degli oneri fiscali connessi con le spese impegnate, l'insufficiente disponibilità di fondi o l'errata imputazione al capitolo del bilancio, la mancanza o l'insufficienza di documentazione giustificativa della spesa.

La gestione dell'esercizio 2009 può così essere riassunta:

Per il pagamento delle spese liquidate dagli uffici provinciali, sono stati emessi 120.572 mandati di pagamento (oltre agli ordinativi emessi dai funzionari delegati), per un importo complessivo che supera i 5.068 milioni di euro.

In der folgenden Tabelle werden die Ausgaben ohne die Umlaufposten dargestellt, aufgrund des Entwurfes über das Abkommen, welches mit dem Staat für das Finanzjahr 2009 abgeschlossen wurde (Interner Stabilitätspakt).

Nella tabella che segue si rappresentano le spese al netto delle partite di giro secondo lo schema dell'accordo stipulato con lo Stato per l'esercizio finanziario 2009 (Patto di stabilità interno).

		In Millionen Euro In milioni di euro
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti	3.416,61
abzüglich	a dedurre	
- Lehrpersonalspesen	- Spese personale insegnante	344,16
- Laufende Ausgaben für die Sanität	- Spese per la sanità corrente	1.232,68
- laufende Lokalfinanzen	- Finanza locale di parte corrente	240,90
- Invalidenpensionen	- Pensioni invalidi	90,85
- Universität Bozen	- Università di Bolzano	39,00
- Quote Gemeinschaftsprogramme EU	- Quota programmi comunitari UE	6,28
Laufende Ausgaben netto (A)	Spese correnti nette (A)	1.462,74
Summe der Kapitelausgaben	Totale spese conto capitale	1.199,65
abzüglich	a dedurre	
- Investitionsausgaben für die Sanität	- Spese per la sanità in conto capitale	66,97
- Lokalfinanzen - Investitionen	- Finanza locale in conto capitale	262,77
- Ausgaben für die Gewährung von Anleihen	- Spese per concessione prestiti	25,10
- Quote Gemeinschaftsprogramme EU	- Quota programmi comunitari UE	3,15
- Vereinbarte Quote mit Verteidigungsminister 23. Juli 2008	- Quota accordo col Ministero della difesa 23 luglio 2008	0,43
Investitionsausgaben netto (B)	Spese in conto capitale nette (B)	841,23
Ausgaben, welche für den Stabilitätspakt berücksichtigt werden (A+B)	Spese considerate per il patto di stabilità (A+B)	2.303,97

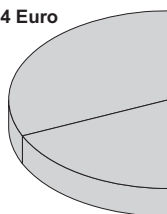
Daten aus der Rechnungslegung - Stabilitätspakt 2009

Dati consuntivi - Patto di stabilità 2009

Gesamtzahlungen innerhalb des Stabilitätspaktes
Totale pagamenti dentro patto
2.303,97 Millionen Euro / milioni di euro

Laufende Ausgaben (Zahlungen)
Pagamenti di parte corrente
1.462,74 Euro

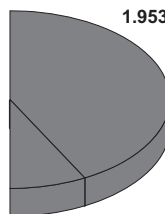
Investitionsausgaben (Zahlungen)
Pagamenti di parte capitale
841,23 Euro



Gesamtzahlungen außerhalb des Stabilitätspaktes
Totale pagamenti fuori patto
2.312,29 Millionen Euro / milioni di euro

Laufende Ausgaben (Zahlungen)
Pagamenti di parte corrente
1.953,86 Euro

Investitionsausgaben (Zahlungen)
Pagamenti di parte capitale
358,42 Euro



© astat 2010 - sr



Der Ausstellung von Ausgabentiteln ging eine Kontrolle der entsprechenden Flüssigmachungsbescheide voran und somit die Feststellung der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit. Infolge dieser Überprüfung wurden den Landesämtern 1.250 Flüssigkeitsbescheide zurückgegeben, die irrtümlich ausgefüllt worden waren. Kleinere Korrekturen wurden vom Amt vorgenommen, indem sie ausgebessert und den zuständigen Ämtern umgehend mitgeteilt wurden.

Überwachung der Gebarungen von bevollmächtigten Beamten und Zahlungen mittels Bankkontokorrent

Im Jahr 2009 wurden 106 Dekrete des Abteilungsdirektors vorbereitet, mit welchen Krediteröffnungen zu Gunsten von 44 bevollmächtigten Beamten für die Zahlung von Ausgaben mit verkürztem und vereinfachtem Verfahren genehmigt wurden. Der Gesamtbetrag der Krediteröffnungen belief sich auf 629 Millionen Euro. Die von den bevollmächtigten Beamten verfügten Zahlungen beliefen sich auf insgesamt 186 Millionen Euro, davon wurden 679 Tausend Euro gleich 0,36% in Bar bezahlt.

L'emissione dei titoli di spesa è stata preceduta dal controllo dei rispettivi ordini di liquidazione e quindi dalla verifica della regolarità contabile. Nel corso di tale controllo sono stati restituiti agli uffici provinciali 1.250 ordini di liquidazione, erroneamente compilati, mentre le correzioni di minore rilievo sono state effettuate d'ufficio, regolarizzando gli atti e dandone contestuale comunicazione agli uffici interessati.

Vigilanza sulle gestioni dei funzionari delegati e pagamenti tramite conto corrente bancario

Nell'anno 2009 sono stati predisposti 106 decreti del Direttore della Ripartizione, con i quali sono state autorizzate aperture di credito a favore di 44 funzionari delegati per il pagamento di spese con procedure abbreviate e semplificate. L'ammontare complessivo delle aperture di credito è stato di 629 milioni di euro. I pagamenti disposti dai funzionari delegati sono ammontati a 186 milioni di euro, di cui 679 mila euro, pari allo 0,36%, sono avvenuti in contanti.

Sektor	Settore	Betrag in Tausend Euro Importo in migliaia di euro
Institutionelle Organe	Organi istituzionali	0
Allgemeine Verwaltungskosten	Spese generali di amministrazione	112
Personal	Personale	0
ASTAT	ASTAT	0
Straßen und Tiefbau	Strade ed infrastrutture	172
Technischer Dienst Hochbau	Servizio tecnico edilizia	9.807
Denkmalpflege	Beni culturali	16
Schule und Kultur	Scuola e cultura	426
Arbeit	Lavoro	53
Berufsbildung	Formazione professionale	8.999
Gesundheits- und Sozialwesen	Sanità e politiche sociale	80
Wohnungsbau	Edilizia abitativa	100.373
Zivilschutz	Protezione civile	144
Umwelt- und Landschaftsschutz	Tutela ambiente e paesaggio	1.393
Wasserschutzbauten/Wildbach	Opere idrauliche/bacini montani	42.548
Landwirtschaft	Agricoltura	300
Forstwirtschaft	Foreste	21.544
Handwerk, Tourismus, Handel und Dienstleistungen	Artigianato, turismo, commercio e servizi	48
Verkehr und Transportwesen	Traffico e trasporti	35
Insgesamt	Totale	186.049

Im Zuge der Abschaffung des Zahlungssystems mittels bevollmächtigten Beamten, was zu einer Abnahme der bevollmächtigten Beamten um 20 Einheiten (von 64 auf 44) geführt hat, sanken auch die Zahlungen mittels Krediteröffnung deutlich und zwar von 232 auf 186 Millionen Euro.

Im Jahr 2009 wurden der Abteilung von den bevollmächtigten Beamten 799 Abrechnungen zur verwaltungsrechtlichen und buchhalterischen Überprüfung der Ausgaben vorgelegt, davon wurden 365 überprüft. In 37 Fällen wurden schriftliche Einwände erhoben.

Im Rahmen der Abschaffung der Funktion des bevollmächtigten Beamten wird darauf hingewiesen, dass sich das Zahlungssystem über ein Bankkontokorrent wie von Art. 54/bis des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29.01.2002 vorgesehen, optimal auf die besonderen Zahlungsbedürfnisse, insbesondere was die schnelle Abwicklung und die Modernisierung der Zahlungen der öffentlichen Verwaltung angeht, angepasst hat. Im Jahr 2009 wurden insgesamt 15 Kontokorrente verwaltet und die betreffenden Verwaltungsabrechnungen sowie die verwaltungsgerichtlichen Rechnungslegungen über die im Jahre 2008 getätigten Zahlungen überprüft.

Um sicherzustellen, dass diese Zahlungsmethode weiterhin den laufend neuen Anforderungen der Verwaltung entspricht, hat man im Laufe des Jahres dafür gesorgt, weitere 13 Kontokorrente für zukünftige Gebahrungen zu eröffnen.

Überwachung der Gebarung der Rechnungsführer, des Schatzamts- und Ökonomsdienstes, Kontrolle der verwaltungsgerichtlichen Rechnungslegung

Im Jahr 2009 wurden vier Kontoauszüge des Schatzamtskontos kontrolliert und die Ermächtigungsverfügungen für die Flüssigmachung der vierteljährlichen Passivzinsen, für die Buchung der Aktivzinsen betreffend das 4. Quartal 2008 sowie das 1., 2. und 3. Quartal 2009 und für die Rückvergütung der Kleinausgaben vorbereitet, die auf dem Schatzamtskonto im 4. Quartal 2008 und im 1. und 2. Quartal 2009 angefallen sind.

Im Jahr 2009 wurde, auf Grundlage der neuen Bestimmungen des gemischten Einheitsschatzamtes, ein europaweiter Wettbewerb für die Anvertrauung des Schatzamtsdienstes für den Fünfjahreszeitraum 2009 - 2014 durchgeführt, welcher für alle Konten der Landesverwaltung sowie dessen abhängigen Körperschaften Gültigkeit hat. Der Wettbewerb wurde mit der Zuschlagserteilung an jenen Teilnehmer, der das wirtschaftlich vorteilhafteste Angebot be-

A seguito del processo di soppressione del sistema di pagamento tramite funzionario delegato, che ha ridotto di ben 20 unità (da 64 a 44) il numero dei funzionari delegati stessi, anche i pagamenti tramite apertura di credito hanno subito una notevole riduzione, da 232 a 186 milioni di euro.

Nel 2009 sono stati presentati alla Ripartizione dai funzionari delegati per il riscontro amministrativo-contabile 799 rendiconti delle spese. Sono stati controllati 365 rendiconti, sui quali sono state sollevate 37 osservazioni per iscritto.

Sempre nel contesto del processo di soppressione della figura del funzionario delegato, si evidenzia come il sistema di pagamento tramite conto corrente bancario, previsto dall'art. 54/bis della legge provinciale n. 1 del 29.1.2002, abbia risposto in maniera ottimale ad esigenze di pagamento particolari e cioè alle esigenze di tempestività e di modernizzazione dei pagamenti della pubblica amministrazione. Nel 2009 sono stati gestiti complessivamente 15 conti correnti e si è proceduto alla verifica dei relativi rendiconti e conti giudiziali, inerenti i pagamenti effettuati nel corso del 2008.

Per far sì che tale modalità di pagamento risponda alle continue nuove esigenze dell'amministrazione, nel corso dell'anno si è provveduto ad aprire ulteriori 13 conti corrente per gestioni future.

Vigilanza sulle gestioni degli agenti contabili, del tesoriere e dell'economo, controllo dei conti giudiziali

Nell'anno 2009 sono stati controllati 4 estratti conto del conto di Tesoreria e sono stati predisposti gli atti autorizzativi non solo per la liquidazione degli interessi passivi trimestrali e per l'accredito di quelli attivi maturati sul conto di tesoreria relativamente al IV trimestre 2008, ed al I, II e III trimestre 2009, ma anche per il rimborso delle spese minute del IV trimestre 2008, nonché del I e II trimestre 2009.

Nell'anno 2009 è stata espletata una gara europea per l'affidamento del servizio di tesoreria per il quinquennio 2010-2014, a valere su tutti i conti dell'Amministrazione provinciale e degli enti collegati ed in base alla nuova normativa sulla tesoreria unica mista. La gara è stata portata a termine con aggiudicazione definitiva al concorrente che ha presentato l'offerta economicamente più vantaggiosa per quanto riguarda il tasso attivo e passivo e che si è ricon-



treffend den Aktiv- sowie Passivzinssatz eingereicht hat, abgeschlossen, wobei die Südtiroler Sparkasse AG, als einziger Teilnehmer, bestätigt wurde.

Zu Jahresbeginn wurden alle Landesstrukturen sowie dessen Körperschaften über die Bedingungen informiert, welche beim Umgang mit öffentlichem Geld vorherrschen müssen, und die daraus herrührenden Pflichten, wie die Abfassung der verwaltungsgerichtlichen Rechnungslegung, zusätzliche zu den bereits bestehenden und bereits überprüften, da weitere Rechnungsführer festgestellt worden sind.

Die Einhebungen mittels Bargeld sowie jene mittels POS-Pagobancomat der einhebungsberechtigten Beamten betragen 3,9 Millionen Euro. Es wurden 948 periodische Verwaltungsrechnungen der einhebungsberechtigten Beamten überprüft und 249 des Landesökonomes sowie 124 entsprechende jährliche verwaltungsgerichtliche Rechnungslegungen.

Gebahrungen außerhalb des Haushaltes - Anwendung der Durchführungs- verordnung

Im Jahr 2009 wurden Gebahrungen von Fonds außerhalb des Haushaltes beim Schatzamt oder bei anderen Banken überprüft. Auf Grund von Sonderbestimmungen, mit welchen sie eingerichtet wurden, werden diese Gebahrungen getrennt von den Gebahrungen der Haushaltsmittel des Landes geführt. Diese Fonds sind meist zur Gewährung von begünstigten Darlehen bestimmt. Aufgrund der Verordnung wurden von den Verantwortlichen dieser Gebahrungen 55 Abrechnungen vorgelegt, die das Finanzjahr 2008 betreffen und die im Jahr 2009 überprüft wurden.

Infolge der Abänderung des Dekrets des Landeshauptmannes vom 16. Dezember 2002, Nr. 49, mit selbigem Dekret vom 20.11.2008, Nr. 6, wurde der Beschluss Nr. 278 vom 02.02.2009, betreffend die Kriterien zur Stichprobenkontrolle der buchhalterischen Belege der Abschlussrechnungen der Gebahrungen außerhalb des Haushaltes, erlassen. Die Einführung dieser Möglichkeit zur Stichprobenkontrolle hat es ermöglicht, die betreffenden Überprüfungen in vier Fällen der Gebahrungen außerhalb des Haushaltes zu vertiefen.

Im Rahmen der Führung des Rotationsfonds zur Wirtschaftsförderung im Sinne des Landesgesetzes Nr. 9/91 und der Fonds für öffentliche Arbeiten zugunsten der örtlichen Körperschaften im Sinne der Regionalgesetze Nr. 3/1991 und Nr. 21/1993 wurde die Überprüfung der Buchhaltung aufgrund der Unterlagen über die Gewährung der Darlehen (Eintra-

fermato essere la Cassa di Risparmio di Bolzano Spa, quale unica concorrente.

Ad inizio anno, sono state informate tutte le strutture provinciali e gli enti funzionali della Provincia delle condizioni, in presenza delle quali si realizza il maneggio di denaro pubblico e degli obblighi da esso scaturenti, quali la redazione del conto giudiziale, rispetto a quelle già esistenti e controllate, in quanto sono state individuate ulteriori figure di agente contabile.

Gli incassi in contanti e tramite POS-Pagobancomat degli agenti della riscossione provinciali ammontano a 3,9 milioni di euro. Sono stati controllati 948 rendiconti amministrativi periodici degli agenti della riscossione e 249 dell'economo provinciale nonché 124 corrispondenti conti giudiziali annuali.

Controllo delle gestioni fuori bilancio - Applicazione del regolamento

Nell'anno 2009 sono state controllate gestioni di fondi fuori bilancio gestiti presso la Tesoreria o altro istituto bancario. Tali gestioni sono state condotte separatamente dalla gestione del bilancio provinciale in forza delle disposizioni delle leggi speciali che le istituiscono. I fondi sono per lo più destinati all'erogazione agevolata di mutui. Sulla base del regolamento sono stati presentati dai responsabili di gestione 55 rendiconti e relativi conti giudiziali, riferiti all'anno finanziario 2008 e controllati nell'anno 2009.

A seguito della modifica del decreto del Presidente della Provincia 16 dicembre 2002, n. 49, con stesso decreto 20.11.2008 n. 6, è stata emanata la delibera n. 278 del 02.02.2009 concernente i criteri di controllo a campione sui documenti contabili giustificativi dei rendiconti delle gestioni fuori bilancio. L'introduzione di questa possibilità di controllo a campione ha permesso di approfondire i relativi controlli in 4 casi di gestioni fuori bilancio.

Per quanto concerne la gestione del fondo di rotazione per l'incentivazione delle attività economiche ai sensi della legge provinciale n. 9/91 e dei fondi per opere pubbliche a favore degli enti locali ai sensi delle leggi regionali n. 3/1991 e n. 21/1993, si è provveduto alla verifica della contabilità dei fondi in base agli atti di concessione dei mutui (registrazione

gung von 389 Begünstigten aufgrund von 82 Sammelbeschlüssen); die Kontrolle und Erteilung von 424 Bewilligungen zur Auszahlung der Darlehen im Wert von 93,67 Millionen Euro; die Überprüfung der Ordnungsmäßigkeit von 413 Tilgungsplänen; die Kontrolle der Gutschriften des Schatzmeisters und der Banken hinsichtlich der gewährten Beträge und der angewandten Wertstellung aufgrund von 158 Kontoauszügen sowie die Überprüfung der Ordnungsmäßigkeit der von den Banken vorgelegten Abschlussrechnungen und der entsprechenden urteilsgebundenen Rechnungslegungen durchgeführt.

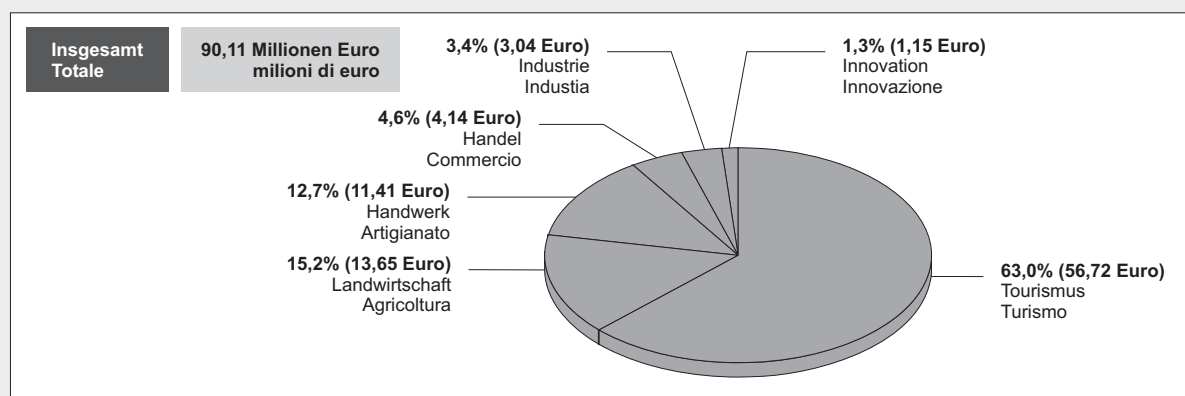
Die Summe der Auszahlungen für den Rotationsfond im Sinne des L.G. 9/1991 sind wie folgt auf die Wirtschaftssektoren aufgeteilt:

di 389 beneficiari in base anche a 82 deliberazioni cumulative); alle autorizzazioni/nullaosta per l'erogazione di 424 mutui per un valore di 93,67 milioni di euro; al controllo della correttezza di 413 piani di ammortamento; al controllo delle operazioni di accredito da parte del Tesoriere e delle banche relativamente agli importi erogati e alle valute applicate in base a 158 estratti conto e a quello di regolarità dei rendiconti presentati dalle banche e dei relativi conti giudiziali.

L'ammontare delle erogazioni per il solo fondo di rotazione di cui alla L.P. 9/1991 è così suddiviso per settore economico:

Auszahlungen vom Rotationsfonds nach Wirtschaftssektoren - 2009

Erogazioni dal fondo di rotazione per settori economici - 2009



© astat 2010 - sr

Beteiligungen des Landes an Körperschaften und Gesellschaften

Die Abteilung bearbeitete im Jahr 2009 die Angelegenheiten betreffend die 26 finanziellen Beteiligungen des Landes an Körperschaften und Gesellschaften, bereitete alle für die Teilnahme an den Gesellschafterversammlungen notwendigen Akten vor und versorgte die Landesverwalter mit den notwendigen Informationen über die wichtigsten Vorgänge (Verwaltung, Bilanzen, Ernennungen usw.) in den Gesellschaften. Sie bereitete 37 Vollmachten für die Teilnahme der Landesvertreter an den ordentlichen und außerordentlichen Versammlungen von Gesellschaften oder Körperschaften vor. Sie erstellte zwölf Beschlussanträge der Landesregierung für Tätigkeiten, die die Beteiligungen des Landes an Aktiengesellschaften betreffen, insbesondere für die Genehmigung der Kapitalerhöhungen, des Ankaufs

Partecipazioni della Provincia ad enti e società

La Ripartizione ha curato nel 2009 l'istruttoria delle pratiche riguardanti la partecipazione finanziaria della Provincia in 26 enti e società, predisponendo tutti gli atti necessari alla partecipazione alle assemblee e relazionando agli amministratori provinciali in ordine ai fatti societari più importanti ed ai punti da trattare in assemblea (fatti di gestione, bilanci, nomine ecc.). Ha predisposto 37 deleghe per la partecipazione dei rappresentanti della Provincia alle assemblee ordinarie e straordinarie delle società od enti ed ha provveduto alla stesura di 12 proposte di deliberazione della Giunta provinciale per le attività riguardanti le partecipazioni azionarie della Provincia nelle società ed in particolare per l'approvazione degli aumenti di capitale, degli acquisti di ulteriori partecipazioni nonché per l'approvazione delle mo-

weiterer Beteiligungen, sowie für die Abänderungen der Satzungen. Weiters wurden die entsprechenden Flüssigmachungsbescheide und die für die Namhaftmachungen oder Bestellungen von Landesvertretern in den Gesellschaftsorganen von acht beteiligten Gesellschaften notwendigen Unterlagen vorbereitet. Zudem wurden die Ordnungsmäßigkeit der ausgeschütteten Dividenden und die ordnungsgemäße Aufnahme der Beteiligungen ins Inventar der Finanzanlagen des Landes überprüft.

Im Rahmen der Abtretung der Landesbeteiligungen im Sinne des Landesgesetzes 12/2007 wurde damit begonnen, die Beschaffenheit jener Gesellschaften zu bewerten, die aufgrund ihrer Natur *in-house providing* Eigenschaften aufweisen, aufgrund dieser man den Ankauf des gesamten Aktienpakets als notwendig erachtet hat, sprich eine Umwandlung in eine *in-house providing* Gesellschaft und die damit einhergehende Überarbeitung der Gesellschaftssatzungen. Die Gesellschaften, die in *in-house* Gesellschaften umgewandelt wurden bzw. für welche Verfahren zur Umwandlung eingeleitet wurden, sind ABD - Airport AG, Klimahaus Agentur GmbH und TIS-Techno Innovation South Tyrol KAG.

Zum Beispiel hat die Abteilung bei der Gesellschaft TIS-Techno Innovation South Tyrol KAG die Übertragung der Aktien an das Land durchgeführt. Diese Operation hat es ermöglicht, die Gesellschaft TIS in eine sogenannte *in-house* Gesellschaft, aufgeteilt auf mehrere öffentlichen Körperschaften, umzuwandeln.

Die Abteilung hat im Sinne des Absatzes 587 des Artikels 1 des Gesetzes 296/2006 innerhalb der vorgesehenen Fristen, was die öffentlich beteiligten Gesellschaften betrifft, dem „Dipartimento della funzione pubblica“ alle gefragten Daten bezüglich der Gesellschaften mit Landesbeteiligung telematisch übermittelt.

Die halbjährliche Veröffentlichung im Südtiroler Bürgernetz der Beauftragungen samt den betreffenden Entgelten der Mitglieder in Verwaltungsräten von Anstalten, Instituten und Gesellschaften mit Landesbeteiligung oder einer oder mehrerer Gemeinden und von denselben Namhaft gemacht, im Sinne des Art. 28 Landesgesetzes 17/1993, wurde fortgeführt. Die Anzahl der Veröffentlichungen waren über 200 und wurden alle innerhalb der vorgesehenen Fristen vorgenommen, deshalb wurden keine Sanktionen verhängt.

diffiche statutarie. Ha provveduto poi alla predisposizione dei relativi atti di liquidazione e degli atti necessari per la designazione o nomina di rappresentanti provinciali negli organi societari di 8 società partecipate. Ha inoltre verificato la correttezza dei dividendi distribuiti nonché la corretta registrazione delle partecipazioni nell'inventario tra le immobilizzazioni finanziarie della Provincia.

Nell'ambito del processo di dismissione di partecipazioni detenute dalla Provincia, di cui alla legge provinciale 12/2007, si è iniziato a valutare le caratteristiche di quelle società, che per loro natura hanno le caratteristiche di società "*in house providing*", per le quali pertanto si è ritenuta opportuna l'acquisizione integrale del pacchetto azionario e quindi la trasformazione in società *in house providing*, compresa la rivisitazione dei relativi statuti societari. Le Società che sono state trasformate in *in house* o per le quali sono state solo avviate le procedure per la trasformazione sono: ABD Airport Spa, Agenzia Casaclima Srl e TIS-Techno Innovation South Tyrol Scpa.

Ad esempio la Ripartizione, si è presa cura del passaggio delle azioni della società TIS-Techno Innovation South Tyrol Scpa alla Provincia. L'operazione ha permesso di trasformare la società TIS in una società cosiddetta *in house* frazionata tra più enti pubblici.

La Ripartizione ha provveduto entro i termini stabiliti, ai sensi del comma 587 dell'art. 1 della legge 296/2006 per le società a capitale pubblico, a trasmettere in via telematica al Dipartimento della funzione pubblica i dati relativi alle società con partecipazione della Provincia.

È proseguita la pubblicazione semestrale sulla rete civica della Provincia autonoma di Bolzano degli incarichi e relativi compensi ai membri dei consigli di amministrazione in enti, istituti o società partecipate dalla Provincia, da uno o più Comuni e dagli stessi designati ai sensi dell'art. 28 della legge provinciale 17/1993. Le pubblicazioni sono state più di 200, e tutte sono avvenute entro le scadenze previste, pertanto non sono state applicate sanzioni.

Interner Stabilitätspakt und staatliche Finanzbestimmungen

Im Jahr 2009 wurden von der Abteilung die Beziehungen mit dem Ministerium für Wirtschaft und Finanzen betreffend die jährliche und monatliche Programmierung der Zahlungen des Landes und der entsprechenden Zweckbindungen betreut und zwar unter Anwendung der Vereinbarung gemäß des staatlichen Finanzgesetzes betreffend die Ausgabe-grenzen und den gesamten Kassenbedarf. Die Verhandlung verlief positiv, ohne dass weitere Beschränkungen, wie sie für andere Regionen mit ordentlichem Statut beschlossen wurden, auferlegt wurden. Um die Einhaltung des genannten Abkommens zu gewährleisten, wurden während des gesamten Finanzjahres das Monitoring der Kassenflüsse und jenes der Ausgabenzweckbindungen auch gegenüber dem Wirtschaftsministerium durchgeführt. Dank dieses Monitorings ist der Stabilitätspakt 2009 eingehalten worden. Sowohl die Zweckbindungen als auch die Ausgaben, die den Stabilitätspakt betreffen, sind unter der vereinbarten Summe geblieben.

Die Abteilung musste auch die Untersuchungen betreuen bzw. unterstützend bei der Ausarbeitung der Abkommen in der Konferenz Staat-Regionen im finanziellen Bereich mitwirken. Besonderes Interesse ist der Ausarbeitung und Diskussion des Gesetzesvorschlages zum Steuerföderalismus gegeben worden, wobei in Übereinkunft mit den Vertretern der anderen Regionen mit Sonderstatut die Eingabe von Normen erreicht wurde, welche die Kompatibilität zu den Finanzregelungen der Provinz garantieren.

Intensiv verfolgt wurden abschließend von der Abteilung auch die parlamentarischen Arbeiten des staatlichen Finanzgesetzes 2010, bezogen auf die durchgeführten Eingriffe im Bereich der technischen Koordinierung der Kommissionen, Sektor Finanzen, der Regionen und der autonomen Provinzen als auch der Landesorgane im Hinblick auf die zahlreichen Bestimmungen finanzieller Natur und des Stabilitätspakts, die im Finanzgesetz eingebaut sind.

LZS - Landeszahlstelle für europäische Landwirtschaftsfonds

Die Bereiche für die Zahlungen und für die Rechnungslegung entsprechen dem Amt für Ausgaben (5.4) und dem Amt für Einnahmen (5.3).

Patto di stabilità interno e leggi finanziarie statali

Nel 2009 sono stati curati dalla Ripartizione i rapporti con il Ministero dell'Economia e delle Finanze per la programmazione annuale e mensile dei pagamenti provinciali e dei relativi impegni, addivenendo all'intesa ai sensi della legge finanziaria statale in ordine ai tetti di spesa ed al fabbisogno complessivo di cassa. La trattativa è stata condotta in porto con risultati molto positivi, riuscendo ad ottenere vincoli meno pesanti di quelli imposti alle regioni a statuto ordinario. Per il rispetto della predetta intesa è stato adempiuto durante l'intero esercizio finanziario al monitoraggio dei flussi di cassa e degli impegni di spesa, anche nei confronti del Ministero dell'Economia.

Grazie a tali monitoraggi, il patto di stabilità 2009 è stato rispettato. Sia i pagamenti sia gli impegni di spesa nelle materie a patto sono rimasti al di sotto della somma concordata. La Ripartizione ha poi anche seguito l'attività istruttoria e fornito supporto per la definizione delle intese in sede di Conferenza Stato-Regioni in ambito finanziario. Particolare attenzione è stata rivolta ai lavori di elaborazione e discussione del disegno di legge sul federalismo fiscale, ottenendo di concerto con i rappresentanti delle altre regioni a statuto speciale l'inserimento di norme che ne garantissero la compatibilità con l'ordinamento finanziario della nostra Provincia.

La Ripartizione ha infine seguito intensamente anche i lavori parlamentari della legge finanziaria statale 2010, intervenendo sia nell'ambito del coordinamento tecnico Area finanziaria della Conferenza delle Regioni e delle Province autonome sia presso organi provinciali, in relazione alle numerose disposizioni di carattere finanziario e in special modo per il patto di stabilità nella stessa inserire.

OPPAB - Organismo pagatore della Provincia autonoma di Bolzano dei fondi comuni agricoli

Come noto l'area esecuzione pagamenti e l'area contabilizzazione si trovano rispettivamente nell'ambito dell'Ufficio spese (5.4) e dell'Ufficio entrate (5.3).



Im Jahr 2009 wurde die Tätigkeit der Zahlstelle gestartet, wobei es zu erinnern gibt, dass sie mit Dekret des Ministeriums für Agrar-, Lebensmittel- und Forstpolitik vom 10. Oktober 2008, Nr. 3862, die Anerkennung zum ermächtigten Subjekt für die Verwaltung der Ausgaben des Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums (ELER) und des Europäischen Garantiefonds für die Landwirtschaft (EGFL) auf dem Landesgebiet erhalten hat.

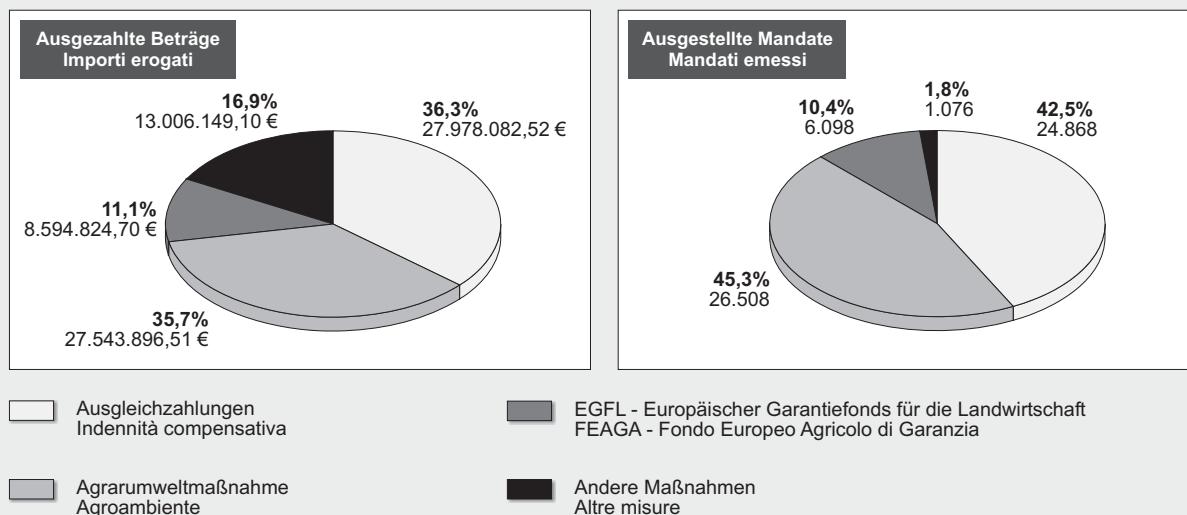
Hinsichtlich des Bereichs für die Zahlungen wird die Gesamtsumme der für die einzelnen Maßnahmen und deren Betrag ausgestellten Zahlungsmandate hervorgehoben.

L'anno 2009 ha visto l'effettivo avvio dell'attività dell'Organismo pagatore che, va ricordato, con decreto del Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali del 10 ottobre 2008, n. 3862, ha ottenuto il riconoscimento quale soggetto autorizzato alla gestione delle spese relative ai fondi comuni del Fondo Europeo Agricolo per lo Sviluppo Rurale (FEASR) e del Fondo Europeo Agricolo di Garanzia (FEAGA) nel territorio di competenza.

Per quanto riguarda l'area esecuzione pagamenti va posto in risalto il numero complessivo dei mandati di spesa emessi per singola misura e il relativo ammontare.

Ausgezahlte Beträge und ausgestellte Mandate pro Maßnahme - 2009

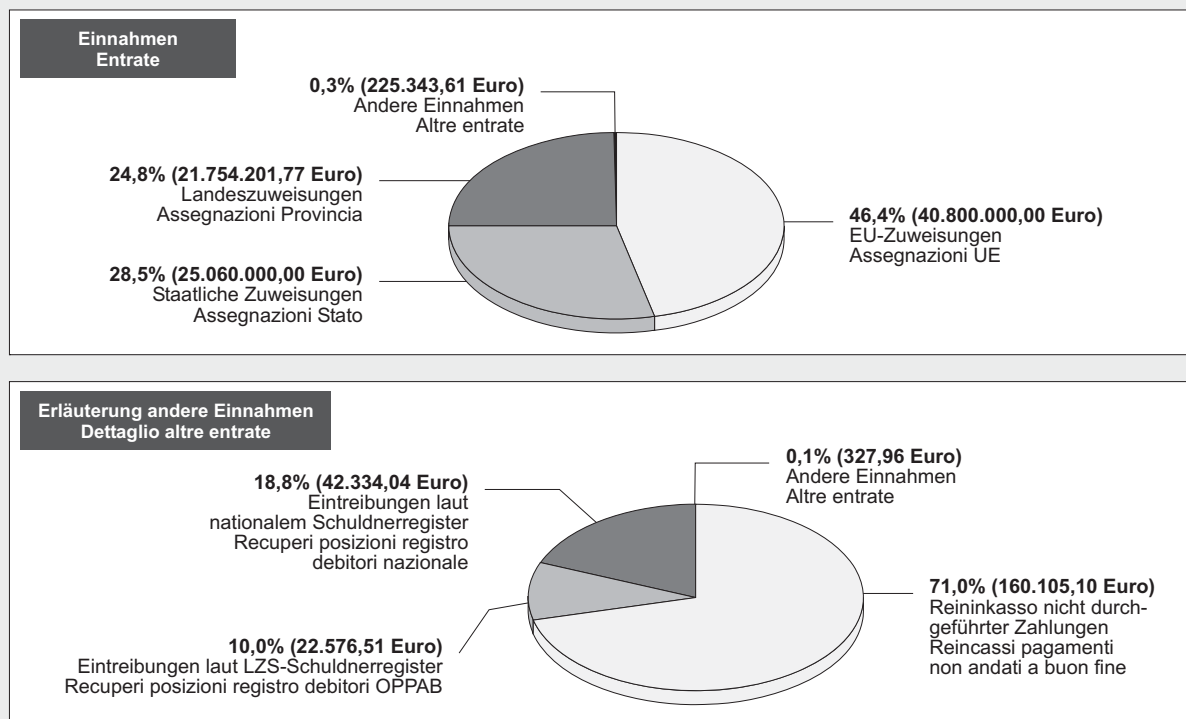
Importi erogati e mandati emessi per misura - 2009



© astat 2010 - sr

Die wichtigsten Aufgaben im Bereich der Rechnungslegung sind die Erstellung und die Gebarung des Haushaltes, die Registrierung der Einnahmen, die Verbuchung der Einnahmen und der Zahlungen, die Erstellung von periodischen Übersichten sowie der Abschluss der Konten und die Führung des Schuldnerregisters.

Le principali attività dell'area contabilizzazione sono la predisposizione e la gestione del bilancio, la registrazione delle entrate, la contabilizzazione di incassi e pagamenti, la predisposizione di report periodici e di chiusura dei conti e la gestione del registro debitori.

Eingegangene Beträge - 2009**Importi incassati - 2009**

© astat 2010 - sr

Elektronische Flüssigmachung

Ein Projekt von besonderer strategischer Bedeutung für die Landesverwaltung, welches 2009 eingeführt und auch abgeschlossen wurde, ist jenes betreffend die E-LIQ (elektronische Flüssigmachung). Dieses Projekt, welches auf eine weitreichende Entbürokratisierung der Verwaltungsverfahren anzielt, stellt einen wesentlichen Schritt in Richtung Computerisierung und Beschleunigung der Ausgabenverfahren dar und führt den 2006 mit dem elektronischen Zahlungsmandat eingeschlagenen Weg, fort. Die Flüssigmachungen werden nun ausschließlich elektronisch von den Landesämtern erstellt, an das Amt für Ausgaben der Abteilung Finanzen und Haushalt weitergeleitet, ausbezahlt und archiviert. Die Prozedur wird somit nun schneller und ökonomischer und wahrt dabei gleichzeitig die Bedürfnisse der Überprüfung und Kontrolle der Ausgaben, um die korrekte Anwendung der Öffentlichen Ressourcen zu garantieren.

Liquidazione informatica

Un progetto di particolare importanza strategica per l'Amministrazione provinciale, avviato e portato a compimento nel 2009, è quello relativo a E-LIQ (liquidazione informatica). Questo progetto, che rientra nella più ampia finalità di semplificazione e sburocratizzazione dei procedimenti amministrativi, rappresenta un passo fondamentale verso la completa informatizzazione e snellimento delle procedure di spesa e prosegue idealmente la via intrapresa nel 2006 con il mandato di pagamento informatico. Gli atti di liquidazione, infatti, vengono ora creati da parte degli uffici provinciali, trasmessi all'Ufficio spese della Ripartizione Finanze e bilancio, pagati ed archiviati esclusivamente in formato elettronico. La procedura diventa, quindi, più celere ed economica, pur salvaguardando al contempo le esigenze di verifica e di controllo della spesa, poste a garanzia del corretto impiego delle risorse pubbliche.



Abteilung - Ripartizione

6

VERMÖGENSVERWALTUNG AMMINISTRAZIONE DEL PATRIMONIO

Die Abteilung Vermögensverwaltung ist seit dem Jahre 2009 dem Ressort von Landesrat Florian Mussner (Bauten, Vermögen, ladinische Schule und Kultur) zugewiesen.

A partire dal 2009 la Ripartizione amministrazione del patrimonio fa parte del Dipartimento ai lavori pubblici, patrimonio, scuola e cultura ladina dell'Assessore provinciale Florian Mussner.

Zuständigkeiten der Abteilungsdirektion

Die **Koordinierung und Organisation der Abteilung** stellen die wichtigsten Aufgaben der Abteilungsdirektion dar.

Novellierung des Vermögens- und des Enteignungsgesetzes. Die Abteilung hat sich die große Aufgabe gestellt, das derzeit geltende Vermögens- und Enteignungsgesetz zu novellieren. Eine Gesetzesnovelle zum Art. 15 des Vermögensgesetzes wurde eingebracht. Die vorgelegte Gesetzesnovelle zum Enteignungsgesetz wurde mit Landesgesetz Nr. 9 vom 13.11.2009 abgeändert und ist in Kraft getreten.

Zur Steigerung der fachlichen und sozialen Kompetenzen der Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen wurde großer Wert auf **Fortbildung** gelegt. Es wurden in allen Bereichen zahlreiche Kurse, mit großer Beteiligung auch anderer Abteilungen, abgehalten und besucht.

Verbesserte Darstellung der Abteilung in der Öffentlichkeit

Um das **Erscheinungsbild** der Abteilung in der Öffentlichkeit zu verbessern wurden verschiedene Veranstaltungen organisiert und abgehalten, eine Publikation veröffentlicht, Presseaussendungen abgefasst, Sitzungen und Besprechungen abgehalten:

- Die Koordinierung und Führung der Öffentlichkeitsarbeit wurde bei den periodischen monatlichen sowie wöchentlichen Besprechungen mit den Amtsdirektoren und deren Mitarbeitern verbessert und ausgebaut. Gleichzeitig wurde die Zusammenarbeit innerhalb des Ressorts durch die Teilnahme an den Dienstbesprechungen und die Ernennung verschiedener Arbeitsgruppen stark verbessert und ausgebaut.
- Die Wanderausstellung mit Fotos zum Thema „Bunker“ sowie mehrere diesbezügliche Vorträge wurden für didaktische, kulturelle und geschichtliche Zwecke angeboten und abgehalten.

Attività della Ripartizione

Il **coordinamento e l'organizzazione della Ripartizione** costituiscono il compito principale della Direzione di Ripartizione.

Novelle di legge sul patrimonio e sugli espropri. La Ripartizione si è posta l'obiettivo di emendare le vigenti leggi sul patrimonio e sull'esproprio. Una novella di legge riguardante l'art. 15 della legge sul patrimonio è stata presentata. La novella di legge sugli espropri è stata modificata con legge provinciale n. 9 del 13.11.2009 ed è entrata in vigore.

Per incrementare le competenze tecniche e sociali dei collaboratori e delle collaboratrici si è dato molto peso all'**aggiornamento professionale**. Sono stati organizzati e frequentati diversi corsi riguardanti i vari campi di lavoro con una massiccia partecipazione anche di altre ripartizioni.

Miglioramento dell'immagine pubblica della Ripartizione

Per migliorare l'immagine pubblica della Ripartizione sono state organizzate diverse manifestazioni, pubblicata una brochure, rilasciati comunicati stampa, sono state indette sedute e riunioni:

- Il coordinamento e la gestione delle relazioni pubbliche sono stati migliorati e incrementati nelle periodiche riunioni mensili e settimanali sia con i Direttori d'Ufficio come anche con i loro collaboratori. Nello stesso tempo è stata migliorata anche la collaborazione in seno al Dipartimento, partecipando a riunioni di lavoro, discussioni e sedute e creando diversi gruppi di lavoro.
- La mostra fotografica "Bunker" è stata più volte messa a disposizione come mostra itinerante per motivi didattici, culturali e storici; inoltre sono state tenute diverse conferenze sul tema in questione.



- Eine Broschüre („Metamorphosis“) über die Wiedergewinnung der habsburgischen Festung in Franzensfeste und der ehemaligen Aluminiumfabrik in Bozen Süd wurde veröffentlicht.
- Die Intranet- und Internetportale, sowie das Serviceportal der Abteilung wurden laufend aktualisiert und ergänzt. Zu den wichtigsten Themen wurden Presseaussendungen vorbereitet.
- Es wurden Verbesserungen und Vereinfachungen bei mehreren Verfahrensabläufen ausgearbeitet und eingeführt. Der Informationsfluss ist durch die elektronische Post beschleunigt und vereinfacht worden.

Landtagsanfragen - Rekurse

Im Jahr 2009 wurden **21 Landtagsanfragen** beantwortet.

Verwaltete Finanzmittel

Die Abteilung verwaltete im Jahr 2009 insgesamt ca. **42 Millionen Euro**; davon ausgenommen sind die Enteignungen (siehe Enteignungsamtes). Davon wurden ca. 20 Tausend Euro für Ankäufe von Liegenschaften ausgegeben.

Schätzamt

Aufgaben des Schätzamtes

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 25. Juni 1996, Nr. 21, über die Benennung und Aufgaben der Ämter der Südtiroler Landesverwaltung, teilt dem Schätzamt folgende Aufgaben zu:

- Schätzung von beweglichen und unbeweglichen Gütern;
- technische Gutachtertätigkeit für das Land auch bei Gericht;
- Schätzungsgutachten und Bestandsaufnahmen;
- Vermessungen, Katastererhebungen und Teilungspläne.

Das Schätzamt legt jährlich die gemäß Landesgesetz 2/2001 und 10/1991 vorgesehenen Richtwerte der Baugründe der Gemeinden Südtirols fest, sowie die landwirtschaftlichen Höchst- und Mindestwerte. Die Richtwerte und die landwirtschaftlichen Höchst- und Mindestwerte werden jährlich im Amtsblatt der Region veröffentlicht und können jederzeit auf der Homepage im Bürgernetz abgerufen werden.

- È stata pubblicata una brochure ("Metamorphosis") sul recupero del forte asburgico di Fortezza e della fabbrica Alumix di Bolzano sud.
- I siti intranet e internet nonché il "Serviceportal" della Ripartizione sono stati costantemente aggiornati ed ampliati. Sui temi più salienti sono stati emanati comunicati stampa.
- Sono stati apportati miglioramenti e adottate diverse procedure per semplificare l'iter lavorativo. Il flusso d'informazione è stato velocizzato facendo largo uso della posta elettronica.

Interrogazioni consiliari - ricorsi

Nell'anno 2009 sono state evase **21 interrogazioni consiliari**.

Mezzi finanziari amministrati

Nell'anno 2009 la Ripartizione ha amministrato direttamente ca. **42 milioni di euro**, esclusi gli espropri (vedasi Ufficio espropri), di cui ca. 20 mila euro sono stati spesi per acquisti immobiliari.

Ufficio estimo

Compiti dell'Ufficio estimo

Il decreto del Presidente della Giunta provinciale n. 21 del 25 giugno 1996, relativo alla denominazione ed alle funzioni degli uffici dell'Amministrazione provinciale, attribuisce all'Ufficio estimo le seguenti attività:

- stima di beni mobili ed immobili;
- consulenza tecnica per la Provincia, anche in sede giuridica;
- pareri di congruità e stati di consistenza;
- rilievi topografici, rilevamenti catastali e piani di frazionamento.

L'Ufficio estimo, come previsto dalla legge provinciale 2/2001 e 10/1991, predispone annualmente i valori di riferimento per i terreni edificabili per tutti i comuni dell'Alto Adige, nonché i valori agricoli minimi e massimi. I valori di riferimento come pure i valori agricoli min. e max. vengono pubblicati annualmente sul Bollettino Ufficiale e sono visionabili sul sito Intranet della rete civica dell'Alto Adige.



Das Schätzamt ist in folgenden Kommissionen vertreten:

- Technischer Landesbeirat
- Kommission zur Festsetzung der landwirtschaftlichen Werte auf Landesebene
- Kommission zur Festsetzung der landwirtschaftlichen Werte auf Staatsebene
- Kaufkommission des Instituts für den sozialen Wohnbau
- Immobilienbeobachtungsstelle der Agentur des Territoriums

L'Ufficio estimo è rappresentato nelle seguenti commissioni

- Comitato tecnico provinciale
- Commissione per la determinazione dei valori agricoli provinciali
- Commissione per la determinazione dei valori agricoli statali
- Commissione acquisti Istituto per l'edilizia sociale
- Osservatorio immobiliare dell'Agenzia del Territorio

Tätigkeiten des Schätzamtes

Das Schätzamt behandelte im Jahr 2009 ca. 800 Akten.

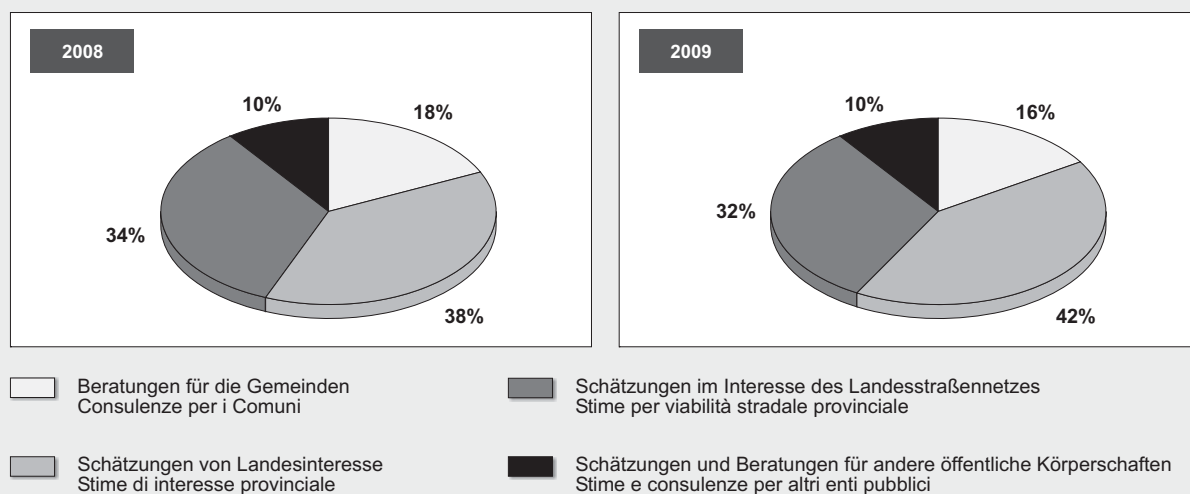
Attività dell'Ufficio estimo

Nell'anno 2009 l'Ufficio estimo ha provveduto all'evasione di ca. 800 atti.

Beratungen auf Antrag der Gemeinden	200	Consulenze per conto dei Comuni
Festlegung der Enteignungsvergütungen im Landesinteresse	10	Determinazione delle indennità di espropriazione nell'interesse provinciale
Schätzungen für Verkäufe, Ankäufe, Mieten, Konzessionen von Liegenschaften für das Vermögensamt	240	Stime per vendite, acquisti, locazioni, concessioni di immobili per l'ufficio patrimonio
Grundsätzungen für Handwerker- und Industriezonen	17	Stime di terreni destinati a zone industriali ed artigianali
Schätzungsanträge von Seiten verschiedener Dienststellen der Landesverwaltung	75	Stime richieste da vari servizi dell'amministrazione provinciale
Überarbeitung von Schätzungen vergangener Jahre	5	Revisione di stime degli anni precedenti
Schätzungen für Schadensfestlegungen bei Verkehrsunfällen	64	Stime di danni nel caso di incidenti stradali
Schätzungen von Wohnungen und Geschäften (für das Institut für den sozialen Wohnbau)	27	Stime di abitazioni e negozi (per conto dell'Istituto per l'edilizia sociale)
Schätzungen widerrechtlicher Bauführungen	5	Stime di opere edilizie abusive
Schätzungen für das Amt für Wohnbauförderung	16	Stime per l'Ufficio promozione dell'edilizia agevolata
Teilnahme an Kommissionssitzungen (in Stunden)	ca.1.200 h	Partecipazione a commissioni (in ore)
Dekrete zur Flüssigmachung - Ausgaben in Eigenregie für einen Gesamtbetrag von 120 Tausend Euro	19	Decreti di liquidazione - spese in economia per un importo complessivo di 120 mila euro
Schätzungen und technische Leistungen für das Straßennetz Beratung und Überprüfung der Teilungspläne	66	Stime ed attività tecniche per la viabilità stradale consulenze e controllo dei piani di frazionamento

Aufteilung der Leistungen nach Aufgabenbereichen - 2008 und 2009

Suddivisione prestazioni per settori - 2008 e 2009



© astat 2010 - sr

Liegenschaftenschätzungen von besonderer Bedeutung durchgeführt im Jahr 2009:

- Verschiedene Schulgebäude in Bozen
- Neuer Sitz des Personalgebäudes in Bozen
- Aufgelassene Militärareale (2. Phase)
- Lodnerhütte in Partschins
- Liegenschaft für Tourismusverein in Bozen
- Liegenschaft Talstation der Seilbahn Ritten
- Konzession für Fernsprechwesen
- Gebäude Morandell in Auer
- Pferderennbahn in Meran
- Areal für Naturmuseum in Bozen
- Schätzungen für Zwangsvollstreckungen von Liegenschaften
- Liegenschaften Borodine in Meran
- Autobahnanschlussstelle an die A22 Brixen
- Umfahrung Albeins
- Umfahrung Niederdorf
- Landesstraße Ahornach
- Schätzungen für den Abschluss von Raumordnungsverträgen

Stime immobiliari di carattere particolare eseguite nel 2009:

- Vari edifici scolastici a Bolzano
- Nuova sede palazzo personale a Bolzano
- Areali militari dismessi (2. fase)
- Rifugio Fiammante a Parcines
- Edificio per Azienda Soggiorno a Bolzano
- Edificio stazione a valle funivia Renon
- Concessioni per telefonia mobile
- Edificio Morandell a Ora
- Ippodromo a Merano
- Areale per museo scienze naturali a Bolzano
- Stime per esecuzioni forzate di immobili
- Immobili Borodine a Merano
- Raccordi al casello A22 Bressanone
- Circonvallazione Albes
- Circonvallazione di Villabassa
- Strada provinciale di Acereto
- Stime per la stipula di contratti urbanistici



Vermögensamt

Liegenschaftsverwaltung

Kauf, Verkauf, Abtretung von Liegenschaften

In diesem Bereich hat die Landesregierung im Laufe des Jahres 2009 folgende **Beschlüsse** genehmigt:

- 9 Beschlüsse für den Ankauf von Liegenschaften
- 76 Beschlüsse für den Verkauf bzw. für die unentgeltliche Abtretung von Liegenschaften an Körperschaften

Aktive Mieten:

- verwaltete Miet-, Pacht-, Leihverträge und Koncessionen, insgesamt: 391
- im Jahr 2009 abgeschlossene Verträge: 42

Passive Mieten:

- verwaltete Miet- und Leihverträge, insgesamt: 163
- im Jahr 2009 abgeschlossene Verträge: 6
- im Jahr 2009 gekündigte bzw. ausgelaufene Verträge: 3

Betriebsspesen der Gebäude

Für Heizung, Strom, Wasser, Beseitigung von Abfällen und Kanalisation wurden 300 Zahlungsaufträge für 5.700 Rechnungen ausgestellt.

Parkplätze

Es wurden 212 Akten betreffend die Zuweisung bzw. Aufhebung von Parkplätzen für Landesbedienstete im Stadtbereich Bozen sowie in den Außenstellen des Landes bearbeitet. Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 3.155 vom 30.12.2009 wurden die Landesparkplätze neu geregelt.

Versicherungsbereich

Der Autohaftpflichtversicherungsvertrag umfasst 1.481 Kraftfahrzeuge.

Es wurden 301 Angelegenheiten betreffend Autounfälle (RCA) und 58 für die Rückvergütung von Schäden am Landesvermögen behandelt. Die Gesamteinnahmen für die Schadensrückvergütung an das Land betrugen 54 Tausend Euro.

Für die Versicherung der Fahrzeuge wurde eine Prämie von 349 Tausend Euro bezahlt. Die Gesamtausgabe für die Überwachungsdienste der Landesliegenschaften (zwei Gebäude) belief sich auf 5,7 Tausend Euro.

Ufficio patrimonio

Gestione immobiliare

Acquisto, vendita e cessione di beni immobili

Nel corso dell'esercizio 2009 la Giunta provinciale ha approvato le seguenti **delibere**:

- 9 delibere per l'acquisizione di beni immobili
- 76 delibere per la vendita e la cessione gratuita ad enti di beni immobili

Affitti attivi:

- contratti relativi ad affitti, comodato o concessioni gestiti complessivi: 391
- contratti stipulati nell'anno 2009: 42

Affitti passivi:

- contratti relativi affitti e comodato gestiti complessivi: 163
- contratti stipulati nell'anno 2009: 6
- disdette e cessazioni di contratti nell'anno 2009: 3

Spese di gestione degli edifici

Per la spesa di riscaldamento, corrente, acqua, smaltimento rifiuti e canalizzazione sono stati emessi 300 ordini di liquidazione per 5.700 fatture.

Parcheggi

Nella città di Bolzano e le sedi periferiche sono state trattate 212 pratiche di assegnazione o revoca parcheggi per dipendenti provinciali. Con delibera provinciale n. 3.155 del 30.12.2009 è stato stabilito il nuovo regolamento dei parcheggi provinciali.

Assicurazioni

Il contratto d'assicurazione RCA comprende 1.481 veicoli.

Sono state trattate 301 pratiche relative ad incidenti stradali (RCA), 58 per il rimborso di danni provocati al patrimonio provinciale. Le entrate relative al rimborso danni a beni della Provincia ammontano a 54 mila euro.

La spesa assicurativa per l'assicurazione RCA è stata di 349 mila euro. La spesa complessiva per i servizi di vigilanza degli immobili provinciali (2 edifici) è stata di 5,7 mila euro.

Bewegliche Güter**• Konzessionen**

- Im Laufe des Jahres 2009 wurden 12 Zurverfügungstellungen durchgeführt.
- Die Führung der Getränke- und Imbissautomaten wurde neu ausgeschrieben und zugewiesen.

• Diebstahl, Verlust und Schaden

15 Meldungen über Diebstahl und Verlust und 35 über Schäden an Kraftfahrzeugen wurden an die Abteilungsdirektoren zwecks einer eventuellen Meldung an den Rechnungshof weitergeleitet.

• Kunstgegenstände

Mit Rundschreiben Nr. 2 vom 27.03.2009 wurde festgelegt, dass für jeden angekauften Kunstgegenstand ein Foto des Objektes dem Vermögenseigentümer zu übermitteln ist.

Hauptinventar des Landes und Vermögensrechnung**• Klassifizierung des Landesvermögens**

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 2.348, vom 21.9.2009, ist die neue Klassifizierung der Vermögensaktiva und -passiva des Landes und deren Bewertungskriterien genehmigt worden.

Die Vermögensrechnung des Landes entspricht somit den Bestimmungen des „Europäischen Systems volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen auf nationaler und regionaler Ebene in der Europäischen Gemeinschaft“.

Mit demselben Beschluss wurden die Registrierungsregeln für die Erfassung der Bestandserhöhungen bei den beweglichen und unbeweglichen Sachen sowie das Verzeichnis der Verbrauchsgüter genehmigt.

Mit Rundschreiben Nr. 7 vom 03.11.2009 wurden die besagten Neuerungen bekannt gegeben.

Verwahrer

Im Laufe des Jahres wurden von Seiten des Landesrates für Vermögensverwaltung 113 Dekrete zur Ernennung bzw. zum Widerruf der Verwahrer der beweglichen und unbeweglichen Sachen ausgestellt.

Beni mobili**• Concessioni**

- Nel corso dell'anno 2009 sono state effettuate 12 concessioni in uso.
- Mediante gara è stata assegnata la gestione dei distributori automatici di bevande e prodotti solidi.

• Furto, perdita e danneggiamento

Ammontano a 15 le segnalazioni di furto e perdita di beni mobili e a 35 quelle relative a danneggiamento di veicoli inviate ai Direttori di Ripartizione ai fini di un'eventuale denuncia alla Corte dei conti.

• Oggetti d'arte

Con circolare n. 2 del 27.03.2009 è stato disposto che per ogni opera d'arte acquistata dovrà essere inoltrata all'Ufficio patrimonio una foto dell'opera.

Inventario generale della Provincia e conto del patrimonio**• Classificazione del patrimonio provinciale**

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 2.348 del 21.9.2009 è stata approvata la nuova classificazione degli elementi attivi e passivi del patrimonio della Provincia ed i relativi criteri di valutazione.

Il conto del patrimonio della Provincia è quindi conforme alle disposizioni del "Sistema europeo dei conti nazionali e regionali nella Comunità".

Con la stessa deliberazione sono state approvate le regole di registrazione degli aumenti della consistenza dei beni mobili ed immobili e l'elenco dei beni di consumo.

Le novità di cui sopra sono state comunicate con circolare n. 7 del 03.11.2009.

Consegnatari

Nel corso dell'anno sono stati emanati da parte dell'Assessore al patrimonio 113 decreti di nomina o revoca dei consegnatari dei beni mobili ed immobili.



Enteignungsamt

Im Jahr 2009 war es Aufgabe des Enteignungsamtes neue Enteignungsanträge zu bearbeiten und bereits angefangene Verfahren abzuschließen.

Im Laufe des Jahres wurden an die Gemeinden, Bezirksgemeinschaften, Bürger und Unternehmen mehrere Beratungen im Bereich des Steuerverwaltungs- und Zivilrechtes erteilt.

Im Laufe des Jahres wurden sowohl Enteignungs- und zeitweilige Besetzungsverfahren als auch Dienstbarkeitsauferlegungsverfahren zur Beschaffung der für die Errichtung gemeinnütziger Vorhaben nötigen Grundstücke durchgeführt.

Eingeleitete Verfahren für Bauvorhaben besonderer Wichtigkeit:

- **Im Interesse des Landes**
 - Errichtung eines neuen Sitzes für die Personalabteilung in Bozen
 - Verlegung des Nordrings von Bruneck Realisierung eines neuen Kreisverkehrs auf der LS 97 bei km 0,00 in der Gemeinde Bruneck
 - Verlegung der Rohrleitung für das Telekommunikationsnetzes längs der Trasse des 2. Bauloses des vorgesehenen Fahrradweges zwischen den Ortschaften Sterzing und Brenner
 - Ausbau und Begradigung der Landesstraße 128 Zwischenwasser Welschellen, 2. Baulos
 - Nord-West Umfahrung von Meran - 1. Baulos Westrampe
- **Im Interesse von anderen Körperschaften**
 - BLS Gewerbegebiet von Landesinteresse Einsteinstraße Süd Primäre Erschließung

Abgeschlossene Verfahren für Bauvorhaben besonderer Wichtigkeit:

- **Im Interesse des Landes**
 - Ausbau und Begradigung der Landesstraße nach Ahornach von km 0,000 bis km 3,700
 - Straßenverbindung von der Unterführung bei Km 140+031 der Bahnlinie Verona- Brenner mit der SS 12 in der Gemeinde Branzoll (neue Straßentrasse der LS 62)
 - Beseitigung der Bahnübergänge bei km 140+0,31 und km 140+0,791 der Bahnlinie Verona-Brenner und Errichtung einer Unterführung bei km 140,031

Ufficio espropri

L'anno 2009 ha visto l'Ufficio espropri impegnato nella gestione di nuovi procedimenti e nella conclusione di pratiche ad esso affidate.

Nel corso dell'anno sono state fornite ai Comuni, alle Comunità comprensoriali, ai cittadini ed alle imprese numerose consulenze in materia tributaria, amministrativa e civile.

Durante l'anno sono state messe in atto le procedure per l'occupazione temporanea nonché per l'imposizione di servitù volte all'acquisizione dei fondi necessari per la realizzazione di opere d'interesse pubblico.

Procedure iniziate per la realizzazione di opere di particolare importanza:

- **Nell'interesse della Provincia**
 - Realizzazione di una nuova sede della Ripartizione personale a Bolzano
 - Spostamento dell'Anello Nord di Brunico - Costruzione di una rotatoria al km 0,00 della SP 97 nel Comune di Brunico
 - Posa di una tubazione per la rete telematica lungo il 2° lotto della pista ciclabile fra Vipiteno e Brennero nel Comune di Brennero
 - Sistemazione e rettifica della Strada Provinciale 128 Longega-Rina 2. lotto
 - Circonvallazione nord ovest di Merano 1. lotto rampa d'accesso ovest
- **Nell'interesse di altri enti**
 - BLS - Zona di interesse provinciale Via Einstein Sud - infrastrutture primarie

Procedure ultimate per la realizzazione di opere di particolare importanza:

- **Nell'interesse della Provincia**
 - Sistemazione e rettifica della strada provinciale per Acereto dal km 0,000 al km 3,700
 - Strada di collegamento del sottopasso al km 140+031 della linea ferroviaria Verona-Brennero con la SS 12 nel Comune di Bronzolo (nuova strada della SP 62)
 - Eliminazione dei passaggi a livello al km 140+0,31 e al km 140+0,791 e costruzione di un sottovia al km 140+0,31 della linea ferroviaria Verona-Brennero



- Sicherungsarbeiten und Anpassung der Staatsstraße 242 Gröden bei km 3,200 in der Gemeinde Lajen
- Verbindungsstraße zwischen der SS 621 und der LS 42 in der Gemeinde Sand in Taufers

• **Im Interesse von anderen Körperschaften**

- Neubau des gemeinsamen Senderstandortes Rein in Taufers in der Gemeinde Sand in Taufers

- Lavori di messa in sicurezza ed adeguamento della Strada Statale Val Gardena al km 3,200 nel Comune di Laion

- Strada di collegamento tra la SS 621 e la SP 42 nel Comune di Campo Tures

• **Nell'interesse di altri enti**

- Realizzazione della nuova postazione ricetrasmittente Riva di Tures nel Comune di Campo Tures

Im Jahre 2009 wurden insgesamt **238** Dekrete ausgestellt, unterteilt in:

- Einleitungsdekrete:	41
- Schätzdekrete:	66
- Besetzungsdekrete:	14
- Enteignungsdekrete:	47
- Dienstbarkeitsauferlegungsdekrete:	8
- Zweckbindungsdekrete:	62

Das Enteignungsamt hat im Jahr 2009 insgesamt 4,1 Millionen Euro an Entschädigung liquidiert. Die vorgesehenen Steuereinbehalte wurden getätigt.

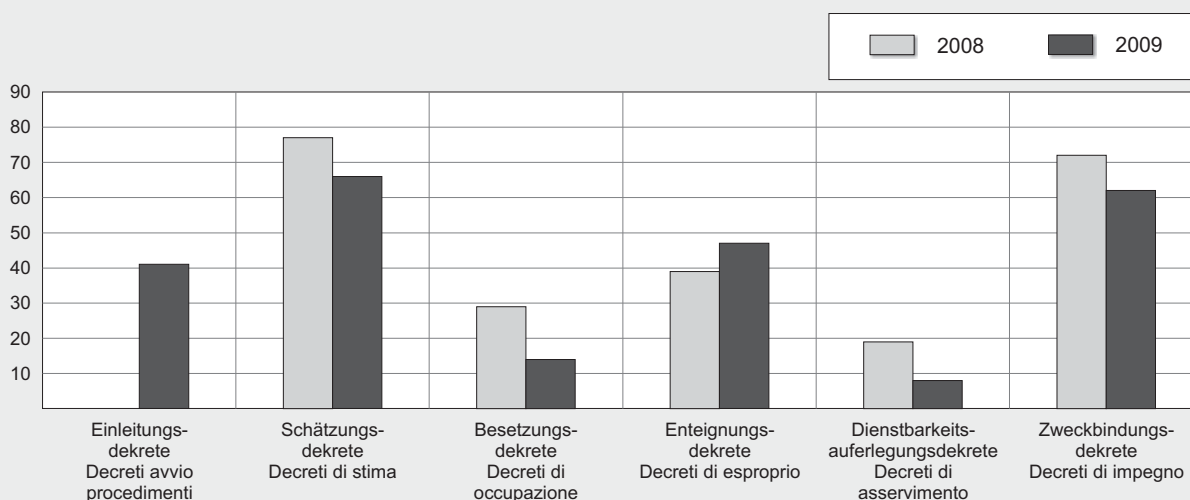
Nell'anno 2009 sono stati emessi **238** decreti suddivisi in:

- decreti avvio procedimento:	41
- decreti di stima:	66
- decreti occupazione:	14
- decreti d'esproprio:	47
- decreti di asservimento:	8
- decreti d'impegno di spesa:	62

Nell'anno 2009 l'Ufficio espropri ha liquidato indennità di espropriazione per 4,1 milioni di euro. Sono state operate inoltre le previste ritenute d'imposta.

Art und Anzahl der Dekrete - 2008 und 2009

Tipo e numero di decreti - 2008 e 2009



© astat 2010 - sr



Abteilung - Ripartizione

7

ÖRTLICHE KÖRPERSCHAFTEN
ENTI LOCALI

Die Abteilung 7 umfasst drei Ämter: das **Aufsichtsamt**, das **Amt für Sport** und das **Amt für die Förderung öffentlicher Bauarbeiten**.

Aufgabenbereiche der Abteilungsdirektion:

- Planung, Koordination und Überprüfung der Tätigkeit und der Ziele der Ämter. Zu diesem Zweck wurden periodische - meist monatliche - Amtsdirektorensitzungen abgehalten und mit den einzelnen Amtsdirektoren wöchentliche Arbeitsbesprechungen angesetzt.
- Archiv- und Protokollwesen sowie Inventar.
- Sekretär der Landesregierung im Sinne des Landesgesetzes Nr. 6/1959 in deren Funktion als Aufsichtsbehörde gemäß Artikel 54, Ziffer 5 des Autonomiestatutes. Die Sitzung findet jede zweite Woche statt. Damit ist der Abteilungsdirektor vor allem mit der gesamten Tätigkeit des Aufsichtsamtes eng verbunden.
- Weiters verfolgt der Abteilungsdirektor die gesetzliche Entwicklung der Körperschaften auf regionaler und staatlicher Ebene und pflegt die Kontakte mit dem Südtiroler Gemeindenverband, mit den Bürgermeistern und Präsidenten der verschiedenen Körperschaften, die der Aufsicht des Landes unterworfen sind, den Rechnungshöfen in Rom und Bozen, mit der Region und anderen autonomen Regionen und Provinzen auch hinsichtlich der Fragen der Lokalfinanz und des Stabilitätspaktes.
- Der Abteilungsdirektor verfasst für den Landeshauptmann Unterlagen und Vermerke zu verschiedenen Aussprachen, Problemen und Anlässen.

La Ripartizione 7 raggruppa tre uffici: l'**Ufficio vigilanza**, l'**Ufficio sport** e l'**Ufficio promozione opere pubbliche**.

Compiti attribuiti alla Direzione di Ripartizione:

- Programmazione, coordinamento e verifica dell'attività e degli obiettivi degli Uffici. Con questa finalità sono stati tenuti periodicamente - di solito mensilmente - incontri tra i Direttori d'Ufficio, mentre con i singoli Direttori d'Ufficio hanno avuto luogo colloqui settimanali.
- Archivio e protocollo nonché inventario.
- Segretario della Giunta provinciale ai sensi della legge provinciale n. 6/1959 nell'espletamento della sua funzione di organo di controllo secondo l'art. 54, cifra 5 dello statuto di autonomia. La seduta ha luogo ogni due settimane. Per questo motivo il Direttore di Ripartizione è strettamente collegato soprattutto con l'intera attività dell'Ufficio vigilanza.
- Il Direttore di Ripartizione segue inoltre l'evoluzione legislativa degli enti a livello regionale e statale e mantiene i contatti con il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano, con i sindaci ed i presidenti delle varie istituzioni, sottoposte al controllo da parte della Provincia, con la Corte dei Conti a Roma ed a Bolzano, con la Regione ed altre Regioni e Province Autonome anche per questioni che riguardano la finanza locale ed il patto di stabilità.
- Il Direttore di Ripartizione predispone per il Presidente della Provincia documentazione e redige comunicati per problematiche varie, oggetto di riunioni ed incontri.

Aufsicht

Gemäß Artikel 54 Ziffer 5 des Autonomiestatutes hat die Landesregierung die Aufsicht und Kontrolle über die Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und alle anderen örtlichen Körperschaften sowie die Organkontrolle. Sie hat die Befugnis zur gesetzlich begründeten Suspendierung und Auflösung der Organe dieser Körperschaften. In diesen Fällen und

Vigilanza

Ai sensi dell'articolo 54, cifra 5 dello statuto di autonomia, alla Giunta provinciale competono la vigilanza e la tutela sulle amministrazioni comunali, comunità comprensoriali e sugli altri enti pubblici locali nonché il controllo sugli organi. Ha la facoltà di sospendere e sciogliere gli organi di tali enti nei casi previsti dalla legge. Nei suddetti casi e qualora il

immer dann, wenn Verwaltungen aus irgendeinem Grund nicht in der Lage sind, ihre Tätigkeit auszuüben, steht der Landesregierung die Ernennung von Kommissären zu.

Weiters übt die Landesregierung auch die Kontrolltätigkeit über jene Körperschaften des öffentlichen Rechts aus, die mit Landesgesetz errichtet wurden. Seit 2004 unterlagen auch die Beschlüsse der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer der Gesetzmäßigkeitskontrolle der Landesregierung. Diese wurde aber mit Regionalgesetz Nr. 3/2007 aufgehoben. Übrig geblieben ist die Kontrolle der Landesregierung über die Organe und ein generelles Informations- und Überwachungsrecht.

Das Aufsichtsamt ist mit der materiellen Arbeit der Aufsicht und der Organkontrolle über 116 Gemeinden und sieben Bezirksgemeinschaften betraut. Weiters beschäftigt sich das Amt mit der materiellen Arbeit der Aufsicht, der Organkontrolle und der Gesetzmäßigkeitskontrolle der wichtigsten Beschlüsse folgender Körperschaften:

Sanitätsbetrieb	1	azienda sanitaria
Verkehrsämter	2	aziende di soggiorno e turismo
Eigenverwaltungen	164	amministrazioni separate dei beni di uso civico
Institut für den sozialen Wohnbau	1	istituto per l'edilizia sociale
öffentliche Wohlfahrtseinrichtungen	45	istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza

funzionamento delle amministrazioni non fosse per qualsiasi motivo garantito, spetta alla Giunta provinciale la nomina di commissari.

La Giunta provinciale esercita altresì il controllo sugli enti pubblici che sono stati istituiti con legge provinciale. Dal 2004 anche le deliberazioni della Camera di commercio, industria, artigianato ed agricoltura erano sottoposte al controllo di legittimità della Giunta provinciale. Questo però è stato abrogato dalla legge regionale n. 3/2007 e sono rimasti il controllo della Giunta regionale sugli organi delle Camere e un generale diritto di informazione e monitoraggio da parte della Giunta.

L'Ufficio vigilanza svolge l'effettivo compito della tutela e del controllo sugli organi su 116 comuni e 7 Comunità comprensoriali. Inoltre l'Ufficio si occupa dell'effettivo compito della tutela, del controllo sugli organi e del controllo di legittimità sulle deliberazioni più importanti dei seguenti enti:

Arten der Kontrolle

Laut Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung (E.T.G.O.), genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Region vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L, können die Kontrollen wie folgt zusammengefasst werden:

a) Kontrolle über die Akten der Körperschaften

Die **Gesetzmäßigkeitskontrolle** umfasst die Prüfung des Rechtsaktes im Hinblick auf die Gesetzesverletzungen, darunter auch die Übereinstimmung des Rechtsaktes mit den Bestimmungen der Satzung der Körperschaft und die Unzuständigkeit.

b) Die Ersatzbefugnis

Die Landesregierung ernennt einen **Kommissär**, wenn die Körperschaften trotz Aufforderung binnen einer angemessenen Frist

- die Vornahme gesetzlicher Pflichtmaßnahmen hinauszögern oder unterlassen;

Tipologie di controllo

Ai sensi del Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni (T.U.O.C.), approvato con Decreto del Presidente della Regione dell'1 febbraio 2005, n. 3/L, le diverse tipologie di controllo possono essere riassunte come segue:

a) Controllo sugli atti degli enti

Il **controllo di legittimità** comprende l'esame dell'atto giuridico relativamente alle violazioni di legge, inclusa la conformità dell'atto alle disposizioni dello statuto dell'ente e l'incompetenza.

b) Potere sostitutivo

La Giunta provinciale nomina un **commissario** qualora gli enti, sebbene invitati a provvedere entro congruo termine,

- ritardino od omettano di compiere atti obbligatori per legge;



- aufgrund der Enthaltungspflicht von Seiten der Mehrheit der Mitglieder des Organs nicht im Stande sind, die Pflichtmaßnahmen zu treffen.

c) Beratungs- und Untersuchungsgewalt

Die Landesregierung ist auch ermächtigt, in unregelmäßigen Abständen **Beistands- und Beratungsbesichtigungen** anzuordnen. Damit wird die gute Entwicklung der örtlichen Körperschaften und Einrichtungen gewährleistet. Zudem können die Landesregierung und der Landeshauptmann Untersuchungen bei den örtlichen Körperschaften durchführen lassen.

Die Beratung wird auch durch die schriftliche und mündliche Beantwortung von Anfragen gewährleistet, die Erstellung von Rechtsgutachten, die Behandlung von Beschwerden und durch regen Parteienverkehr. Diese Tätigkeit wird für alle Körperschaften gewährleistet.

Der Landesregierung wurden im Jahre 2009 insgesamt 1.098 Beschlüsse der angeführten Körperschaften zur Gesetzmäßigkeitskontrolle übermittelt, wobei in den 24 Sitzungen der Landesregierung als Aufsichtsorgan insgesamt 69 Beschlüsse annulliert wurden.

Die Landesregierung hat weiters in dieser Funktion 79 Beschlüsse u. a. in folgenden Bereichen gefasst:

- Ernennungen von Kommissären
- Ermächtigungen zur Abweichung vom Personalschlüssel bzw. Stellenplanerweiterungen bzw. Ablehnung von Ansuchen um Stellenplanerweiterung für Gemeinden und Bezirksgemeinschaften und des Wohnbauinstituts
- Auflösungen von Gemeinderäten
- Ermächtigung zur Abweichung vom Proporz
- Rekurse zu Einstufungen der Aufenthaltsabgabe
- Skartierung von Akten
- Aufsichtsbeschwerden im Bereich der Eigenverwaltungen
- Beschlüsse im Bereich Stabilitätspakt und Abzug von der Pro-Kopfquote und Terminsetzungen

21 Fälle wurden im Rahmen der Zusammenarbeit zwischen Regierungskommissariat und dem Landeshauptmann bezüglich des Einwohnerregisters im Sinne des Gesetzes Nr. 118/1972 - VII. Abschnitt behandelt.

Im Buchhaltungsbereich/Lokalfinanz wurden mit 30 Zweckbindungsbeschlüssen- bzw. -dekreten der Landesregierung insgesamt **291,356 Millionen Euro** zweckgebunden.

- non siano in grado di adottarli a causa dell'obbligo di astensione in capo alla maggioranza dei componenti l'organo.

c) Consulenza e potere d'inchiesta

La Giunta provinciale è autorizzata altresì a disporre saltuariamente delle **visite di assistenza e consulenza**, al fine di garantire il buon funzionamento degli enti ed istituti locali. La Giunta provinciale ed il Presidente della Provincia possono inoltre disporre ispezioni presso gli enti locali.

La consulenza viene garantita inoltre con il riscontro alle richieste scritte ed orali, la redazione di pareri legali, l'esame di reclami nonché un'intensa attività di rapporti con il pubblico. Questa attività viene svolta per tutti gli enti.

Nel 2009 alla Giunta provinciale sono state trasmesse 1.098 deliberazioni dei citati enti per il controllo di legittimità; in tale sede, nelle 24 sedute della Giunta provinciale, quale organo di vigilanza, sono state annullate complessivamente 69 deliberazioni.

La Giunta provinciale, in tale funzione, ha inoltre adottato 79 deliberazioni nei seguenti ambiti:

- Nomine di commissari
- Autorizzazioni alla deroga degli standard di personale rispettivamente ampliamenti di piante organiche di Comuni e Comunità comprensoriali e dell'Istituto per l'Edilizia sociale risp. diniego di autorizzazione
- Scioglimento di consigli comunali
- Autorizzazioni alla deroga dalla proporzionale
- Ricorsi avverso la classificazione di unità abitative con riferimento all'imposta di soggiorno
- Scarto di documenti
- Ricorsi gerarchici in materia di usi civici
- Delibere in materia di patto di stabilità detrazione della quota pro capite e fissazioni di termini

21 casi sono stati trattati nell'ambito della collaborazione tra il Commissariato del Governo ed il Presidente della Provincia, in ordine al registro della popolazione ai sensi della legge n. 118/1972, Titolo VII.

Nell'ambito contabile/finanza locale la Giunta provinciale ha impegnato con 30 deliberazioni risp. decreti complessivamente **291,356 milioni di euro**.

Erfolgte Zweckbindungen Impegni effettuati	Betrag in Millionen Euro Importo in milioni di euro
Pro-Kopf-Quote Gemeinden und Bezirksgemeinschaften Quota pro capite ai Comuni e Comunità comprensoriali	241,603
Finanzierung von Kleingemeinden und Zuwendung für die gemeinsame Führung von Diensten Finanziamento dei piccoli comuni e assegnazioni per la gestione di servizi comuni	2,751
Zusätzliche Zuweisungen an die ladinischen Gemeinden Assegnazioni ulteriori ai comuni ladini	0,309
Werbsteuer tassa sulla pubblicità	1,763
Zuweisung IRAP an die Gemeinden Assegnazione IRAP ai Comuni	17,972
Finanzierung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen Assegnazioni alla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano	4,713
Zuweisungen an die Bezirksgemeinschaften für die Instandhaltung des Radwegenetzes Assegnazioni alle comunità comprensoriali per la manutenzione delle piste ciclabili	0,242
Überweisung des Gemeindezuschlages auf die Einkommenssteuer Assegnazione dell'addizionale IRPEF	5,151
Überweisung an die Gemeinden des Anteiles der 5 Promille auf die Einkommenssteuer Assegnazione ai comuni del 5 promille dell'IRPEF	0,550
Zuweisung an den Südtiroler Gemeindenverband Assegnazione al Consorzio dei Comuni	3,649
Zinsbeiträge an Gemeinden contributo in conto interesse ai comuni	0,039
Zuweisung der Mindereinnahmen ICI an die Gemeinden (Befreiung Erstwohnung und Kultusgebäude) Assegnazioni ai comuni delle minori entrate ICI (esenzione prima casa e edifici di culto)	12,473
Zuweisungen an die Gemeinden für die Durchführung der europäischen Richtlinie 2004/38/CE (Meldeamt) Assegnazioni ai comuni per l'esecuzione della direttiva europea 2004/38/CE (anagrafe)	0,135
Zuweisungen an die Gemeinden Bozen und Leifers des Gemeindezuschlages auf die Flugpassagiere Assegnazioni ai comuni di Bolzano e Laives dell'addizionale per i aeroporti	0,006
Summe Totale	291,356

Weiters wurden jene Kompetenzen wahrgenommen, die das Innenministerium für die Gemeinden auf Staatsebene ausübt:

- Erhebung und Bewertung der Daten der Haushaltspläne und Abschlussrechnungen der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften;
- statistische Entwicklung der Lokalfinanzen;
- Beobachtung und Kontrolle der Stellenpläne der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften und die Einhaltung des Gemeindestabilitätspaktes.

Stichprobenmäßig wurden die übermittelten Haushaltsdokumente der Gemeinden auf ihre Struktur überprüft und in 33 Fällen wurden den Bürgermeistern und Rechnungsrevisoren etwaige Auffälligkeiten schriftlich mitgeteilt.

Sono state inoltre recepite le competenze svolte a favore dei comuni da parte del Ministero degli Interni a livello statale:

- rilevazione e valutazione dei dati dei bilanci di previsione e consuntivi dei comuni e delle comunità comprensoriali;
- rilevazione statistica dell'evoluzione della finanza locale;
- monitoraggio e controllo delle piante organiche dei comuni e delle comunità comprensoriali e controllo sull'osservanza del patto di stabilità.

A campione sono stati esaminati i documenti contabili dei comuni nella loro struttura e in 33 casi sono stati comunicati per iscritti ai comuni e ai revisori dei conti eventuali incongruenze.



Viel Zeit hat die Mitarbeit bei den Datenerhebungen, die seitens des Rechnungshofes durchgeführt wurden, in Anspruch genommen. Auch wurde diesem gegenüber ein Rechenschaftsbericht in Bezug auf die gemeindebeteiligten Gesellschaften verfasst. Außerdem wurden bei den Gemeinden Erhebungen betreffend die noch nicht umgewandelten Konsortien und die korrekte Ausstellung der Benützungsgenehmigungen durchgeführt.

Nach der Verfassungsreform von 2001 liegt der Schwerpunkt der Tätigkeit des Aufsichtsamtes in der **Beratung** der Körperschaften. Neben den täglich mündlich erteilten Rechtsauskünften wurden im Berichtsjahr 158 schriftliche Rechtsgutachten für die der Aufsicht unterstellten Körperschaften verfasst (vorwiegend im Bereich der Gemeindeordnung, des Gemeindewahlgesetzes, der Buchhaltung und Steuern, des Vermögens und der örtlichen öffentlichen Dienste) und 35 Rechtsanfragen Privater vor allem im Bereich Verwaltungspolizei beantwortet. Das Amt hat 26 Mitteilungen und Rundschreiben für die Körperschaften vorbereitet.

Seit November 2007 sind auch die Zuständigkeiten des ehemaligen Amtes für Verwaltungspolizei (Abteilung 1.4) beim Aufsichtsamt angesiedelt. Diese Tätigkeit besteht in der Ausübung der Befugnisse des Landeshauptmannes gemäß Artikel 20 des Autonomiestatuts und den Durchführungsbestimmungen D.P.R. vom 1. November 1973, Nr. 686 und D.P.R. vom 19. November 1987, Nr. 526 im Bereich der öffentlichen Sicherheit. Weiters sind in diesem Bereich auch die Zuständigkeiten des Landeshauptmannes im Bereich der öffentlichen Veranstaltungen gemäß Landesgesetz Nr. 13/1992 und im Bereich der Verlängerungen der Sperrstunden laut Gastgewerbeordnung angesiedelt.

Im Jahre 2009 wurden im Bereich Verwaltungspolizei 145 Tanz- und Musikveranstaltungen bzw. Betriebsgenehmigungen, 95 Sportveranstaltungen, 154 Zelt-, Wiesen- und Dorffeste und 57 andere Veranstaltungen genehmigt. Weiters wurden gemäß Polizeigesetz 25 neue Bewilligungen für Agenturen, neun für Handel für Schmuckwaren, 16 für Handel mit Gebrauchsgüter, 21 für Vertrieb von Bild- und Tonträgern neu ausgestellt und 87 neue Meldungen für Spielgeräte entgegen genommen. Außerdem wurden 118 Genehmigungen zur Verlängerung der Sperrstunde erteilt. Weiters in Zusammenhang mit der Abwicklung von Verwaltungsstrafverfahren 55 Vorhaltungen gemacht, zehn Bußgeldbescheide erlassen, 17 Zwangseintreibungen veranlasst und 25 Einstellungsverfügungen von illegalen Tätigkeiten angeordnet.

Die Landeskommission für öffentliche Veranstaltungen hat im Rahmen ihrer Tätigkeit 52 Projekte überprüft, 321 Lokalausweise (Bauabnahmen, In-

Anche la collaborazione nei rilevamenti di dati da parte della Corte dei Conti ha richiesto un notevole impegno; per la Corte è stata anche elaborata una relazione concernente le società partecipate dai comuni. Inoltre sono state fatte delle rilevazioni concernenti i consorzi non ancora trasformate ed il corretto rilascio dei certificati di abitabilità nei comuni.

Dopo la riforma costituzionale del 2001, l'attività preminente dell'Ufficio vigilanza consiste nella **consulenza** degli enti. Oltre ai numerosi pareri dati a quesiti giuridici verbalmente, nel corso dell'anno di riferimento sono stati elaborati 158 pareri scritti, per gli enti sottoposti a tutela (riguardanti soprattutto l'ordinamento dei comuni, la legge elettorale e la materia contabile e dei tributi, il patrimonio nonché i servizi pubblici locali) ed è stato risposto a 35 richieste legali di privati riguardante soprattutto la polizia amministrativa. L'Ufficio ha predisposto 26 comunicazioni e circolari indirizzate agli enti locali.

Dal novembre 2007 anche le competenze dell'ex-Ufficio polizia amministrativa (Ripartizione 1.4) sono passate all'Ufficio vigilanza. Questa attività concerne l'esercizio dei poteri del Presidente della Provincia in materia di pubblica sicurezza ai sensi dell'articolo 20 dello Statuto d'Autonomia e delle relative norme di attuazione D.P.R. 1 novembre 1973, n. 686 e D.P.R. 19 novembre 1987, n. 526. Inoltre sono insediate in quest'ambito anche le competenze del Presidente della Provincia in materia di pubblici spettacoli ai sensi della legge provinciale n. 13/1992 e in materia di prolungamento di orario ai sensi della legge sugli pubblici esercizi.

Nel 2009 nell'ambito della polizia amministrativa sono stati autorizzati 145 spettacoli musicali e danzanti risp. autorizzazioni pubblici esercizi, 95 manifestazioni sportive, 154 feste in tendone e di paese e 57 altri tipi di spettacolo. Inoltre sono state emesse le seguenti nuove autorizzazioni: 25 per l'attività d'agenzia, 9 per il commercio di oggetti preziosi, 16 per il commercio di cose usate e/o antiche, 21 per la produzione o vendita di materiale audiovisivo e sono state accettate 87 nuove comunicazioni di installazione di apparecchi da gioco elettronici. In più sono state concesse 118 autorizzazioni di protrazione d'orario. Inoltre nell'ambito dello svolgimento di procedimenti amministrativi sanzionatori sono state redatte 55 contestazioni, emesse 10 ordinanze d'ingiunzione, iniziate 17 esecuzioni forzate e 25 ordinanze di cessazione di attività non autorizzata.

La commissione provinciale per i pubblici spettacoli nell'ambito della sua attività ha esaminato 52 progetti, eseguito 321 sopralluoghi (collaudi, ispezioni,

spektionen und Kontrollen) durchgeführt und neben den Gutachten betreffend die Eignung der Veranstaltungsorte 30 Eignungsbescheinigungen für Einrichtungen ausgestellt, die Veranstaltungen beherbergen sollen.

kontrolli) e oltre ai pareri concernenti l'idoneità dei luoghi di spettacolo ha rilasciato 30 certificati d'idoneità di strutture che devono ospitare pubblici spettacoli.

Sport

Das **Amt für Sport** ist die Zentrale für das Beitragswesen im Sport- und Freizeitbereich, stellt ein Kompetenzzentrum für alle Fragen im Zusammenhang mit dem Sport dar und verfolgt bzw. entwickelt die Sportautonomie Südtirols.

1) Beitragswesen

Im Berichtsjahr 2009 wurden die Beiträge in den verschiedenen Bereichen des Sports und der Freizeitgestaltung wie folgt eingesetzt. Es konnten **1.184** Gesuche um insgesamt **20,9 Millionen** Euro behandelt werden.

Sport

L'**Ufficio sport** è la sede primaria per ricevere contributi nel settore dello sport e del tempo libero, è un centro di competenza per tutte le domande riguardanti lo sport e persegue lo sviluppo dell'autonomia dello sport in Alto Adige.

1) Contributi e sussidi

Nell'esercizio 2009 sono stati erogati i seguenti contributi nei diversi settori dello sport e del tempo libero. Sono state esaminate **1.184** domande per un importo totale di **20,9 milioni** di euro.

Leistungsumfang Beitragswesen Quantificazione della prestazione settore contributi	
Beschreibung der Ergebnisse - Indikatoren Descrizione dei risultati - indicatori	Anzahl Quantità
Gesuche für die ordentliche Jahrestätigkeit der Vereine Domande per l'attività ordinaria annuale delle associazioni	748
Gesuche für Sport- und Freizeitveranstaltungen Domande per manifestazioni sportive e ricreative	170
Gesuche für Kurse im Bereich Sport Domande per corsi in ambito sportivo	25
Gesuche für Sportgeräte oder Einrichtungen Domande per attrezzatura sportiva o arredamento	108
Gesuche für Anlagen der Vereine L.G. 19/90; L.G. 22/83 Domande per impianti delle associazioni sportive; L.P. 19/90; L.P. 22/83	32
Gesuche für Anlagen der Gemeinden Domande per impianti dei Comuni	51
Gesuche für Gemeindeanlagen - Darlehensplafond L.G. Nr. 5/89 Domande per impianti dei Comuni - plafond dei mutui L.P. n. 5/89	20
Gesuche für Sponsoring Domande di sponsorizzazione	30
Beiträge Contributi	20,9 Millionen Euro 20,9 milioni di euro

2) Kompetenzzentrum für Sport

Die Mitarbeiter des Amtes ergriffen viele Initiativen, um Kompetenz in Sportfragen zu erlangen. Dazu gehörten die **Kontaktaufnahme** mit Ämtern und Institutionen im Sportsektor, die **aktive Teilnahme** an Pressekonferenzen, Tagungen

2) Centro di competenza in materia di sport

I collaboratori dell'Ufficio hanno intrapreso tante iniziative per acquisire competenza nel settore dello sport. Per questo motivo hanno preso **contatto** con uffici ed istituzioni sportive, hanno **partecipato attivamente** alle conferenze stampe,

und Messen, EU- und ESF-Projekten sowie die Teilnahme am Sportleben Südtirols.

3) Sportautonomie

Das Verfolgen der gesamtstaatlichen Entwicklung des Sportsektors ist von fundamentaler Bedeutung. Dabei wurde der Absicherung und Erweiterung der Sportautonomie besonderer Stellenwert eingeräumt. Die Vorbereitungen zur Unterzeichnung des Einvernehmensprotokolls mit dem CONI für die Zuweisung der Geldmittel für die nächsten vier Jahre wurden abgeschlossen.

4) Statistische Erhebung

Die alle fünf Jahre durchzuführende Erhebung der Sportorganisationen in Südtirol wurde 2009 abgeschlossen.

convegni e fiere, a progetti dell'UE e del fondo sociale europeo e alla vita sportiva in Alto Adige.

3) Autonomia dello sport

Di grande importanza è l'osservazione dello sviluppo dello sport su tutto il territorio nazionale. È inoltre necessario ampliare e fortificare costantemente l'autonomia dello sport. Il lavoro preliminare per la sottoscrizione del protocollo d'intesa con il CONI riguardante i finanziamenti per i prossimi 4 anni è concluso.

4) Rilevazione statistica

La rilevazione quinquennale delle organizzazioni sportive in Alto Adige è stata effettuata nel 2009.

Förderung öffentlicher Bauarbeiten

Mit der Vereinbarung über die Lokalfinzen sind für das Finanzjahr 2009 die Ausstattung der Fonds und ihre Aufteilung auf die Gemeinden festgelegt worden. Die zügige Zuweisung und effiziente Auszahlung der Beträge ermöglicht den Gemeinden wichtige Investitionsvorhaben durchzuführen und stellt einen nicht unerheblichen Wirtschaftsfaktor dar. Nachstehend die im Jahr 2009 erfolgten Zweckbindungen:

Promozione opere pubbliche

Con l'accordo per la finanza locale per l'anno finanziario 2009 è stata stabilita la dotazione dei fondi e la loro ripartizione tra i singoli comuni. La rapida assegnazione e l'efficiente liquidazione dei contributi ai comuni rendono possibile la realizzazione degli investimenti programmati e rappresentano un fattore economico non trascurabile. Di seguito si riportano gli impegni assunti nell'anno 2009:

Kapitel Capitolo		Euro
26200.00	Gesetz 614 - <i>Legge 614</i>	2.582.000,00
26200.15	L.G./L.P. 27/75 (öff. Bauarbeiten - <i>lavori pubblici</i>), Art. 3	70.874.788,50
26200.15	L.G./L.P. 27/75 (öff. Bauarbeiten - <i>lavori pubblici</i>), Art. 5	23.624.929,50
26200.15	L.G./L.P. 27/75 (Radwege 40% - <i>piste ciclabili 40%</i>)	4.000.000,00
26200.25	Radwegenetz 60% - <i>rete ciclabile 60%</i>	6.000.000,00
26205.10	L.G./L.P. 24/1986 und 18-Darlehenszuschüsse, alte Raten - <i>contributi sui mutui, rate pregresse</i>	72.855.333,95
26205.10	L.G./L.P. 24/1986 und 18-Darlehenszuschüsse, neue Raten - <i>contributi sui mutui, rate nuove</i>	1.572.537,84
26200.17	L.G./L.P. 6/1992 Rotationsfonds für Investitionen - <i>fondo di rotazione per investimenti</i>	100.000.000,00
09205.00	L.G./L.P. 13/1991 Alten- und Pflegeheime - <i>case di riposo e centri di degenza</i>	1.784.000,00
Summe totale		283.293.589,79

1) Öffentliche Bauten der Gemeinden

Landesgesetz Nr. 27/1975, Art. 3. Die Aufteilung auf die einzelne Gemeinde erfolgt aufgrund Fläche und Bevölkerung.

1) Opere pubbliche dei comuni

Legge provinciale n. 27/1975, art. 3. La suddivisione al singolo comune avviene in base alla superficie e popolazione.

Den 116 Gemeinden sind insgesamt 70,9 Millionen Euro im Sinne des Artikels 3 des Landesgesetzes 27/1975 zugewiesen und in vier gleich hohen Raten zur Auszahlung gebracht worden.

2) Öffentliche Bauten der Gemeinden, Dringlichkeitsmaßnahmen

Im Sinne des **Landesgesetzes Nr. 27/1975, Art. 5 (Reservefonds)** sind 23,6 Millionen Euro zweckgebunden worden. Damit konnte an insgesamt **339 Projekten** eine zusätzliche Finanzierung zugewiesen werden.

3) Rotationsfonds für Investitionen

Im Sinne des **Landesgesetzes Nr. 6/1992** sind aus dem Rotationsfonds für Investitionen insgesamt 100 Millionen Euro zur Verfügung gestellt worden. Die Mittel sind wie folgt auf die verschiedenen Kategorien von Vorhaben aufgeteilt worden:

- 40 Millionen Euro für Schulbauten;
- 25 Millionen Euro für Wasser-, Abwasserleitungen, Alten-, Pflegeheime und Altenwohnungen;
- 15 Millionen Euro für Kindergärten;
- 20 Millionen Euro für verschiedene andere Vorhaben.

Die Finanzierung der Vorhaben erfolgt auf Vorschlag einer eigenen Arbeitsgruppe. Im Jahr 2009 sind **171 Projekte**, teilweise auch große Vorhaben wie etwa der Pferderennplatz in Meran, finanziert worden.

4) Alten- und Pflegeheime, Altenwohnungen

Für die Realisierung von Alten- und Pflegeheimen sind 1,8 Millionen Euro im Sinne des Landesgesetzes 13/1991 zweckbestimmt worden.

5) Radwegenetz

Die Realisierung von Radstrecken ist im Jahr 2009 mit insgesamt 10 Millionen Euro unterstützt worden.

6) Förderungen der Darlehen für öffentliche Bauten der Gemeinden

Im Jahr 2009 sind für neu aufgenommene Darlehen insgesamt 1,6 Millionen Euro an Darlehenszuschüsse gewährt worden. Für die Übernahme von Darlehensraten aus vorhergehenden Jahren sind 72,9 Millionen Euro zweckbestimmt worden.

Ai 116 comuni sono stati assegnati e liquidati in quattro rate di uguale importo ai sensi dell'articolo 3 della legge provinciale 27/1975 complessivamente 70,9 milioni euro.

2) Opere pubbliche dei comuni, misure necessarie e urgenti

Ai sensi della **legge provinciale n. 27/1975, art. 5 (fondo di riserva)** sono stati impegnati 23,6 milioni di euro. Con questi fondi sono stati assegnati a **339 progetti** finanziamenti aggiuntivi.

3) Fondo di rotazione per investimenti

Ai sensi della **legge provinciale n. 6/1992** sono stati messi a disposizione 100 milioni di euro per il fondo di rotazione per investimenti. I fondi sono stati ripartiti tra le varie categorie di progetti come segue:

- 40 milioni di euro per l'edilizia scolastica;
- 25 milioni di euro per acquedotti, canalizzazione, case di riposo, centri di degenza e alloggi per anziani;
- 15 milioni di euro per scuole materne;
- 20 milioni di euro per diversi altri progetti.

Il finanziamento dei progetti avviene su proposta di un proprio gruppo di lavoro. Nell'anno 2009 sono stati finanziati **171 progetti**, anche di elevate dimensioni come l'ippodromo di Merano.

4) Case di riposo - centri di degenza e alloggi per anziani

Per la realizzazione di case di riposo - centri di degenza sono stati impegnati ai sensi della legge provinciale 13/1991 1,8 milioni di euro.

5) Rete di piste ciclabili

La realizzazione di piste ciclabili è stata sostenuta nell'anno 2009 con 10 milioni di euro.

6) Incentivazione tramite mutui per opere pubbliche dei comuni

Nell'anno 2009 sono stati assegnati contributi per l'ammortamento di nuovi mutui per complessivamente 1,6 milioni di euro. Per l'assunzione di rate di ammortamento di anni pregressi sono stati assegnati 72,9 milioni di euro.



Abteilung - Ripartizione

8

LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - ASTAT ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - ASTAT

Die Tätigkeit des Landesinstitutes für Statistik besteht größtenteils in der Erhebung und der Veröffentlichung von Daten. Es werden aber auch Studien und Forschungen im Auftrag der Landesverwaltung durchgeführt. Darüber hinaus werden für die gesamte Landesverwaltung das Controlling-Projekt samt Nebenprojekten umgesetzt und koordiniert.

Es wurden **174 statistische Erhebungen** durchgeführt, davon 73 im demographischen und 92 im wirtschaftlichen Bereich.

Im Rahmen der **Publikationstätigkeit** erschienen achtzehn Broschüren, sechs Tabellensammlungen, 64 Mitteilungen, 47 Presseaussendungen (Seitenzahl insgesamt = 5.351) und die DVD „Statistiksammlung für Südtirol 2009“.

Im Jahr 2009 wurde die neue Ausgabe des Folders „Tirol-Südtirol-Trentino“, eine kleine vergleichende Datensammlung der drei Nachbarprovinzen, veröffentlicht. Das Faltblatt entstand aus der engen Zusammenarbeit der Statistikämter der drei Landesverwaltungen.

Sämtliche Broschüren, Mitteilungen und Presseaussendungen des Astat werden auch online unter www.provinz.bz.it/astat angeboten. Die Webseiten des Astat wurden ständig verbessert, aktualisiert und ausgebaut. Das „Gemeindedatenblatt“ wurde erweitert. Es enthält ein reiches Angebot an wirtschaftlichen und demographischen Daten der Gemeinden und ergänzt die Datenbanken zum Tourismus, zum Verkehr und zu den Nachnamen und enthält die Bevölkerungsdaten in kartographischer Form. Weitere Online-Dienste sind die Berechnung der Geldaufwertung und der gesetzlichen Zinsen, das Konjunkturbarometer und der Publikationskatalog.

Das Institut übt intensive statistische Informations-tätigkeit aus, zumeist auf direkte Anfrage (Bürger, Unternehmen, Medien, Politik, usw.). Besonders zahlreich sind Datenanfragen via E-Mail, davon werden inzwischen mehr als zehn pro Tag verzeichnet.

Gran parte dell'attività svolta dall'Istituto provinciale di statistica può essere riassunta nelle due grandi fasi della raccolta dei dati statistici e della diffusione degli stessi fra la collettività. Oltre a ciò l'Astat conduce studi e ricerche su incarico dell'Amministrazione provinciale, oltre a curare l'implementazione ed il coordinamento del progetto Controlling (per l'amministrazione provinciale) e dei suoi sottoprogetti.

L'attività di **raccolta dei dati statistici** ha interessato **174 rilevazioni**, di cui 73 nel campo demografico e 92 in quello economico.

L'attività di **diffusione dei dati statistici** è così riassumibile: diciotto volumi, sei raccolte di tabelle, 64 notiziari e 47 comunicati stampa, per un totale di 5.351 pagine. Inoltre il dvd-rom "Raccolta statistica 2009".

Nel corso del 2009 è stata diffusa la nuova edizione del pieghevole "Tirolo-Alto Adige-Trentino", piccola raccolta di dati a confronto fra le tre regioni confinanti. Il fascicoletto scaturisce dalla proficua collaborazione fra gli uffici di statistica delle tre amministrazioni provinciali.

Tutte le pubblicazioni, i notiziari e i comunicati stampa dell'Astat sono disponibili in Internet (www.provincia.bz.it/astat). Le pagine web dell'Astat subiscono continui processi di miglioramento ed aggiornamento. È stata ampliata la sezione relativa ai "Dati comunali", in cui la ricca offerta di informazioni statistiche a livello comunale, sia in campo demografico che in quello economico, integra le banche dati interattive sul turismo, sul traffico, sui cognomi e la cartografia sulla popolazione. Su web molti altri servizi sono a disposizione del cittadino: calcolo della rivalutazione e degli interessi legali online, barometro congiunturale, catalogo delle pubblicazioni.

L'Istituto svolge un'intensa attività di informazione statistica diretta, su richiesta dei vari settori del vivere sociale (cittadini, imprese, mass-media, mondo politico, ...). Particolarmente numerose le richieste di dati via e-mail, che hanno ormai superato le dieci unità giornaliere.

Erhebungs- und Informationstätigkeit 2009

Attività di rilevazione/diffusione di dati statistici 2009

Statistischer Bereich Settore statistico	Erhebungen Rilevazioni	Veröff. und Tabellensamml. Pubblicazioni e racc. di tabelle	Mitteilungen Notiziari	Presse- mitteilungen Comunicati stampa
Fachübergreifende Auswertungen Elaborazioni di carattere generico	9	7	1	6
Zählungen Censimenti	5	-	-	-
Bevölkerung und Gesundheit Statistica demografica e sanità	17	1	8	7
Soziales Leben Statistica sociale	15	1	-	1
Bildung, Kultur und Freizeit Istruzione, cultura e tempo libero	17	2	13	2
Erwerbstätigkeit und Arbeitsmarkt Occupazione e mercato del lavoro	9	3	3	6
Demoskopie Demoscopia	14	2	6	5
Landwirtschaft Agricoltura	12	-	-	-
Produzierendes Gewerbe und Dienstleistungen Industria e servizi	32	3	10	17
Öffentliche und private Institutionen Istituzioni pubbliche e private	12	-	-	-
Volkswirtschaftliche Gesamtrechnung Conto economico provinciale	1	4	1	1
Preise und Einkommen Prezzi e redditi	14	-	13	1
Verkehrswesen und Energie Traffico e energia	13	1	7	1
Beobachtungsstelle für öffentliche Arbeiten Osservatorio lavori pubblici	4	-	2	-
Insgesamt Totale	174	24	64	47

Bevölkerungsstatistik

- Der Familienbericht „Haushalte in Südtirol 2008“ spannt einen weiten Bogen zu den verschiedenen Aspekten des Familienlebens: vom Auszug aus dem Elternhaus über das Konsumverhalten und die Wohnsituation bis hin zu den verschiedenen Formen der Lebensgemeinschaften und den Beziehungen zwischen den Geschlechtern und Generationen. Diese Daten sind auch in Kurzform „Haushalte in Zahlen 2008“ erschienen. Die Ausarbeitung dieses Berichtes beanspruchte insgesamt 900 Arbeitsstunden.

Statistiche demografiche

- Il rapporto "Famiglie in Alto Adige 2008" tratta in maniera approfondita diversi aspetti della vita familiare quali l'abbandono della famiglia d'origine da parte dei figli, il consumo e la situazione abitativa fino alle varie forme di convivenza ed i rapporti generazionali e di genere. Questi dati sono stati anche pubblicati come sintesi nell'opuscolo "Famiglie in cifre 2008". Nella redazione di questo rapporto sono state complessivamente investite 900 ore lavorative.



- Aufgrund der Benutzervielfalt, der Unvollständigkeit der Datenbank, der unterschiedlichen Handhabung der Prozeduren, der Benutzung unterschiedlicher Software und fehlender Ressourcen konnte immer noch kein umfassendes Informationssystem im Bereich Schule aufgebaut werden. Deshalb wurden die Daten weiterhin mit der traditionellen Methode (auf Popcorn gestützte Fragebögen) erhoben.
- Um allen im Bildungsbereich Beteiligten detaillierte Daten zur Verfügung zu stellen, wurde die Tabellensammlung, die nur in einer begrenzten Auflage zur Verfügung stand, in Form einer Broschüre „Bildung in Zahlen 2009“ aktualisiert.
- Alle Erhebungen im Kulturbereich wurden durchgeführt, teilweise ergänzt und aufbereitet. So stehen Daten zur persönlichen und beruflichen Weiterbildung, zu Museen, Kulturveranstaltungen, Bibliotheken und Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen zur Verfügung.
- Eine eigene Publikation beschäftigt sich mit den „Bediensteten der Landesverwaltung 1997-2007“. Diese zehnjährige Zeitreihe gibt Aufschluss über die vielfältigen Arbeitsbereiche, über Arbeitsverhältnisse und Arbeitszeiten. Breiter Raum wird dabei der Altersstruktur der Landesbediensteten gewidmet.
- Die Daten zum Arbeitsmarkt sowie zu den öffentlich Bediensteten in Südtirol wurden in Buchform („Erwerbstätigkeit in Südtirol 2008“) veröffentlicht.
- Zu verschiedenen Bereichen wurden demoskopische Untersuchungen durchgeführt und entsprechende Daten veröffentlicht: Die Themen waren die Sicherheit der Bürger, Präventionskampagnen gegen Alkoholmissbrauch, die Gestaltung der Arbeitszeit, Zusammenhalt in der Familie und soziales Leben, Zufriedenheit mit den öffentlichen Diensten, Öffnungs- und Wartezeiten an den Schaltern sowie die wirtschaftliche Situation der Haushalte in Südtirol. Diese wurden in Informationsschriften bzw. Tabellensammlungen veröffentlicht.
- In der Umfrage zu den „Zukunftsperspektiven der Akademiker in Südtirol 2008“ wurden der Sachverhalt und die Beweggründe des Dableibens bzw. Abwanderns näher beleuchtet.
- Die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen des Amtes 8.1 haben insgesamt an die 400 Weiterbildungsstunden absolviert.
- A causa della molteplicità di utilizzatori, dell'incompletezza della banca dati, delle diverse procedure manuali, dell'utilizzo di differenti software e a causa della mancanza di risorse, non è stato ancora possibile costruire un sistema informativo completo in ambito scolastico. I dati venivano pertanto rilevati con il sistema tradizionale (questionari con informazioni parzialmente estratte dalla banca dati popcorn).
- Per divulgare in modo più adeguato i dati di questo settore e renderli disponibili ad un più ampio pubblico la raccolta tabelle è stata pubblicata sotto forma di opuscolo ("Istruzione in cifre 2009").
- Tutte le rilevazioni statistiche in ambito culturale sono state eseguite, in parte ampliate ed elaborate, per fornire una visione d'insieme della formazione continua sia professionale che personale, dei musei, degli spettacoli culturali, delle biblioteche e degli esami di bi- e trilinguismo.
- La pubblicazione "Dipendenti dell'amministrazione provinciale 1997-2007" contiene una serie storica sulle molteplici competenze, sui rapporti ed orari di lavoro. Viene ampiamente approfondito l'aspetto della struttura per età dei dipendenti provinciali.
- I dati sul mercato del lavoro e sui dipendenti pubblici in provincia di Bolzano sono stati pubblicati nel libro "Occupazione in provincia di Bolzano 2008".
- Per i diversi ambiti tematici sono state effettuate indagini demoscopiche e pubblicati i relativi dati: sicurezza dei cittadini, campagne di prevenzione contro l'abuso di alcol, la gestione del tempo di lavoro, reti familiari e vita sociale, grado di soddisfazione dei cittadini con i servizi pubblici, orari e tempi di attesa agli sportelli, nonché la situazione economica delle famiglie altoatesine. I risultati sono stati pubblicati nei notiziari e nelle raccolte di tabelle.
- Il sondaggio "Prospettive dei giovani laureati in Alto Adige 2008" ha analizzato le circostanze di fatto ed i motivi che spingono i giovani laureati a fermarsi oppure ad emigrare fuori provincia.
- I collaboratori e le collaboratrici dell'ufficio 8.1 hanno partecipato complessivamente a ca. 400 ore di formazione.

Wirtschaftsstatistik

a) Veröffentlichungen und Informations-tätigkeit

Das Amt leitete im Laufe des Jahres 114 Projekte in 8 verschiedenen Bereichen.

Der Höhepunkt der Informationsverbreitung war die Durchführung der Tagung „Südtirols Tourismus in Zahlen“. Bei dieser Gelegenheit wurden nicht nur die Aktualisierungen der gewöhnlichen Daten präsentiert, sondern auch die Ergebnisse der Erhebung zu den Tourismusausgaben und das „Tourismus-Satellitenkonto“. An der Tagung nahmen die Hauptvertreter des Tourismussektors sowie die Vertreter der bedeutendsten gesamtstaatlichen Einrichtungen für Tourismusdaten teil.

In Hinblick auf die kommenden Großzählungen wurde die zweisprachige Ausgabe der Klassifikation der Wirtschaftstätigkeiten - ATECO 2007 erstellt und veröffentlicht.

Erstmals wurde im Rahmen des Projekts „Öffentliche Territoriale Konten“ die regionale Monographie mit Bezug auf die Daten bis zum Jahr 2007 verfasst. Die Publikationstätigkeit in diesem Bereich wurde durch die Einrichtung des Webportals zu den Öffentlichen Territorialen Konten des Regionalen Organs der Autonomen Provinz Bozen ergänzt.

Eine weitere Neuheit war die Ausarbeitung und Veröffentlichung der Daten zu den ersten fünf Jahren der Auftragsvergabe über das Portal des Landes „Ausschreibungen online“.

b) Studien und Beratungstätigkeit

Mitte des Jahres wurde die fünfjährige Erhebung zum „Einkommen und Vermögen der Südtiroler Haushalte“ durchgeführt. Die Ausarbeitung der erhobenen Daten wird ein Abbild über die Verteilung des Einkommens auf die Südtiroler Haushalten liefern, anhand dessen die relative Armutsgrenze festgelegt werden kann.

Die erste Phase der Arbeiten zur bereichsübergreifenden Tabelle zur Südtiroler Wirtschaft wurde abgeschlossen. Die ersten Ergebnisse werden in einer entsprechenden Publikation Anfang 2010 veröffentlicht.

Die Wohnungen sind im letzten Jahr auf gesamtstaatlicher Ebene wieder stärker ins Zentrum der

Statistiche economiche

a) Diffusione delle informazioni

Nel corso dell'anno l'ufficio ha gestito 114 progetti articolati in 8 diversi ambiti di prestazione.

L'attività di diffusione delle informazioni ha avuto il suo apice nella realizzazione di un convegno dedicato ai "Conti del turismo". In occasione di tale evento sono stati presentati, oltre agli aggiornamenti dei dati tradizionalmente messi a disposizione, anche i risultati dell'indagine sulla spesa turistica e il "Conto satellite sul turismo". Al convegno hanno partecipato, oltre ai massimi esponenti locali di settore, anche i rappresentanti delle più rilevanti istituzioni che a livello nazionale si occupano di dati turistici.

In vista dei prossimi censimenti è stata predisposta e diffusa la versione bilingue della Classificazione delle attività economiche - ATECO 2007.

Per la prima volta, nell'ambito del progetto "Conti pubblici territoriali" è stata realizzata la Monografia regionale con riferimento ai dati trattati fino al 2007. A completamento dell'attività divulgativa di tale settore è stato realizzato il portale web dei Conti pubblici territoriali del Nucleo regionale della Provincia autonoma di Bolzano.

Un'altra novità ha riguardato l'elaborazione e diffusione dei dati relativi ai primi cinque anni dei bandi di gara aggiudicati sul portale provinciale "bandi online".

b) Attività di studio e consulenza

Nella parte centrale dell'anno è stata condotta la rilevazione sui "Redditi e patrimonio delle famiglie altoatesine", condotta con cadenza quinquennale. Mediante l'elaborazione dei dati raccolti sarà possibile rendere disponibile un quadro di riferimento sulla distribuzione del reddito tra le famiglie altoatesine e determinare la soglia di povertà relativa.

È stata conclusa la prima fase di lavoro volta alla predisposizione della tavola economica intersettoriale dell'Alto Adige. I primi risultati verranno divulgati mediante un'apposita pubblicazione ad inizio 2010.

La casa, nell'ultimo anno è tornato ad essere un tema di interesse in ambito nazionale. Come previsto



Aufmerksamkeit gerückt. Wie im Tätigkeitsprogramm vorgesehen, führte das Astat die Untersuchung zur Südtiroler Wohnungspolitik durch. Die Ergebnisse werden im Laufe des Jahres 2010 veröffentlicht. Es ist zudem vorgesehen, dass die Daten jährlich aktualisiert werden, um einen umfassenden Datenbestand zu den wichtigsten Aspekten des Sektors zu bieten.

Das Amt hat in zahlreichen Fällen Bürger, andere Landesämter und -einrichtungen beraten. Die meisten Anfragen gab es in den Bereichen Preise und Konsumverhalten, Tourismus sowie zu den makroökonomischen Aggregaten (BIP, Wertschöpfung).

c) Erhebungen und Auswertungen

Auf den Internetseiten des Astat wurde ein neuer Bereich eingerichtet und zwar zu den Online-Erhebungen. Dieser Bereich soll kontinuierlich erweitert werden und es ermöglichen, die Fragebögen zu den wichtigsten Erhebungen des Istat und des Astat auszufüllen. Diese Alternative wird auch bei der Landwirtschaftszählung den Betreibern der landwirtschaftlichen Betriebe bereitgestellt.

Bei der Erhebung Rica-Rea zu den Wirtschaftsergebnissen der landwirtschaftlichen Betriebe war eine Ausschreibung für die Vergabe der Erhebungsdurchführung notwendig. Die Erhebung wurde korrekt innerhalb der vorgegebenen Termine abgeschlossen.

Gegenüber den verschiedenen zentralen Institutionen (Istat, Wirtschaftsministerium, Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge) wurden die entsprechenden Daten stets gemäß den festgelegten Qualitäts- und Zeitvorgaben übermittelt. Dies hat dazu beigetragen, dass die von diesen Institutionen vorgesehenen Mitfinanzierungsbeiträge regelmäßig überwiesen wurden.

Im Rahmen des Informationssystems für öffentliche Verträge wurde die Makroanalyse abgeschlossen und das elektronische Anwendungsprogramm den neuen Formblättern der Beobachtungsstelle angepasst. Zudem wurde die Einrichtung eines Portals zur Verwaltung aller Ankäufe vonseiten der öffentlichen Lokalverwaltungen anhand elektronischer Verfahren in Angriff genommen.

dal programma di attività, Astat ha realizzato lo studio dedicato alle politiche abitative in Alto Adige i cui risultati verranno divulgati nel 2010. È previsto che parte dello studio venga in futuro aggiornato annualmente, fornendo agli interessati una base informativa integrata sui principali aspetti del settore.

Numerose sono state le consulenze fornite sia nei confronti dei cittadini, sia nei confronti di altri uffici o istituzioni provinciali. Gli ambiti più richiesti sono risultati essere quello dei prezzi e dei consumi, quello turistico e quello degli aggregati macroeconomici (PIL, valore aggiunto).

c) Produzione delle informazioni

È stata realizzata una nuova sezione delle pagine web di Astat dedicata alle rilevazioni online. Si prevede che tale sezione venga progressivamente ampliata per consentire la compilazione di formulari statistici relativi alle principali indagini Istat e Astat. Anche per il censimento agricoltura verrà offerta tale possibilità di compilazione ai conduttori di aziende agricole.

Per l'indagine Rica-Rea sui risultati economici delle aziende agricole è stato necessario esperire una gara di appalto per l'affidamento della conduzione della rilevazione. L'indagine è stata conclusa correttamente nei termini previsti dal calendario d'indagine.

Nei confronti delle diverse istituzioni centrali interessate (Istat, Ministero dell'economia, Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici) sono stati regolarmente travasati i dati di competenza nel rispetto della qualità e della tempistica prevista. Ciò ha consentito che venissero regolarmente accreditate le quote di cofinanziamento previste da tali istituzioni per l'attività svolta.

Nell'ambito del Sistema informativo per i contratti pubblici, da un lato è terminata la macroanalisi per integrare ed adeguare l'applicativo informatico per le nuove Schede Osservatorio, dall'altra è iniziata l'attività per mettere in produzione un portale dedicato alla gestione di tutte le procedure di acquisto da parte delle istituzioni pubbliche locali esclusivamente mediante procedure telematiche.

Controlling Landesverwaltung

Aufgrund der Entscheidung der Landesregierung wurde im **Arbeitsprogramm** der Abteilungen für das Jahr 2010 die Planung der Leistungen und Ziele mit der Haushaltsplanung zusammengeführt. Das Berichtswesen wurde vereinfacht. Die Ergebnisse der Verwaltungstätigkeit der Abteilungen werden im **Tätigkeitsbericht** festgehalten, der von der Controllingstelle für das Jahr 2009 erstellt wurde.

Die Dienststelle für Controlling war weiterhin Anlaufstelle der Kommission zur Überwachung der Einsparungsziele im Sinne des Landesgesetzes Nr. 17/1993, Art. 1/bis.

Im **Führungsinformationssystem** wurden die Daten zum Personal, zu den Ausgaben und Kosten sowie zu den De-minimis-Beihilfen bereitgestellt.

Es wurden zahlreiche **Datenanfragen** u.a. vonseiten der Ministerien wie beispielsweise das „Conto Annuale“ beantwortet.

Weiters wurde die **Kostenstellenrechnung** (Ist-Kostenrechnung auf Vollkostenbasis) für das Jahr 2008 erstellt.

Die Dienststelle für Controlling nimmt die **Messung der Bürokratiekosten** bzw. der Verwaltungslasten nach dem international erprobten niederländischen Standardkostenmodell (SKM) vor. Zur Adaptierung des SKM-Modells auf die Südtiroler Realität gab es Absprachen mit den Statistikämtern anderer Regionen und Kontakte und Erfahrungsaustausche mit dem Bundesministerium für Finanzen in Wien und mit der Tiroler Landesverwaltung in Innsbruck. Im Jahr 2009 wurden die Bürokratiekosten in zwei Abteilungen der Landesverwaltung erhoben und zwar für die Wirtschaftsförderung und für den Bereich Führerscheine.

Im Jahr 2009 wurde das **Serviceportal** weiter ausgebaut. Das Serviceportal (www.egov.bz.it) ist eine behördenübergreifende Internetplattform, wo die Bürgerinnen und Bürger, die Unternehmen und andere Organisationen online und in einheitlicher Form nun auf sämtliche Dienste des Landes zugreifen können. Derzeit sind 2.300 Dienste beschrieben; es können Informationen eingesehen, Formulare heruntergeladen und in einigen Fällen der gesamte Dienst online abgewickelt werden. Die Dienste der Abteilungen Arbeit, Wohnbau, Gesundheitswesen, Sozialwesen, ladinische Kultur und ladinisches Schulamt sind nun auch in **ladinischer Sprache** verfügbar.

Ein weiterer Schritt zum Bürokratieabbau soll mit der Verwirklichung von so genannten **intelligenten**

Controlling Amministrazione provinciale

In base alla decisione della Giunta provinciale, sono stati raccolti nel **Programma di lavoro** delle ripartizioni per il 2010 la pianificazione delle prestazioni, gli obiettivi e il preventivo di bilancio. La rendicontazione è stata semplificata. Il Settore Controlling ha redatto la **Relazione sull'attività** per il 2009 che raccoglie i risultati dell'attività amministrativa delle ripartizioni.

Il Settore Controlling rimane il punto di riferimento per la commissione di vigilanza sugli obiettivi di contenimento della spesa istituita ai sensi della legge provinciale 17/1993, art. 1bis.

Tramite il **sistema informativo direzionale** (FIS) sono stati messi a disposizione dati riguardanti il personale, le finanze, i costi e gli aiuti de-minimis.

Il Settore Controlling ha risposto a numerose **richieste dati**, anche da parte dei ministeri come per esempio il "Conto annuale".

Inoltre è stata realizzata la **contabilità analitica per centri di costo** relativa all'anno 2008 (contabilità a costi effettivi e pieni).

Il Settore Controlling **misura gli oneri burocratici** a carico dell'utente grazie al sistema internazionalmente riconosciuto della MOA (misurazione degli oneri amministrativi). Per adattare il modello alla realtà provinciale sono stati presi accordi con gli Uffici di statistica di altre regioni. Preziosi sono stati anche i contatti e gli scambi di esperienze con il Ministero delle finanze di Vienna e l'Amministrazione provinciale del Tirolo a Innsbruck. Nel corso del 2009 infatti sono stati rilevati i costi della burocrazia di due ripartizioni provinciale: nei settori degli incentivi all'economia e delle patenti di guida.

Nel corso del 2009 è stato ampliato il **portale dei servizi**. Il portale dei servizi (www.egov.bz.it) costituisce una piattaforma trasversale, attraverso la quale i cittadini, le imprese ed altre organizzazioni possono accedere online e in modo uniforme ai servizi dell'Amministrazione provinciale. Attualmente sono disponibili 2.300 servizi; c'è la possibilità di reperire informazioni, scaricare i moduli e in alcuni casi di gestire le pratiche completamente online. I servizi delle ripartizioni Lavoro, Edilizia abitativa, Sanità, Politiche sociali, Cultura e istruzione scolastica ladina sono disponibili anche in **lingua ladina**.

Un ulteriore passo verso la riduzione della burocrazia è la realizzazione di cosiddetti **moduli intelli-**



Formularen erzielt werden, damit die Bürger die Ansuchen zu Hause am PC ausfüllen und an die Verwaltung übermitteln können. Die Controllingstelle hat in Zusammenarbeit mit einigen Ämtern die Formulare standardisiert.

Im Mai 2009 wurde in Zusammenarbeit mit der Personalabteilung eine Onlinebefragung der Landesbediensteten durchgeführt, um das Führungsinstrument „Jährliches Mitarbeitergespräch“ und die Handhabung der Leistungsprämien und individuellen Gehaltserhöhungen zu evaluieren.

genti che i cittadini potranno compilare a casa sul pc e inviare direttamente all'Amministrazione. In collaborazione con alcune ripartizioni il Settore Controlling ha standardizzato i moduli.

Nel mese di maggio 2009 è stata condotta - in collaborazione con la Ripartizione Personale della Provincia - un'indagine online fra i dipendenti provinciali. Obiettivo dell'indagine era verificare il livello di attuazione dei colloqui annuali e la gestione dei premi di produttività e degli aumenti individuali di stipendio.

Astat-Publikationsliste 2009

Elenco delle pubblicazioni Astat 2009

Nr.	Titel / Titolo
1	Statistisches Jahrbuch für Südtirol - 2008 Annuario statistico della provincia di Bolzano - 2008
2	Die voraussichtliche Entwicklung der Schülerzahlen in Südtirol - 2000-2020 Previsione sull'andamento scolastico in provincia di Bolzano - 2000-2020
3	Mobilität und Verkehr in Südtirol - 2007 Mobilità e traffico in provincia di Bolzano - 2007
4	Der Verbrauch der privaten Haushalte - 2007 I consumi delle famiglie - 2007
5	Statistiksammlung für Südtirol - 2009 (DVD) Raccolta statistica della provincia di Bolzano - 2009 (dvd)
6	Haushalte in Zahlen - 2007-2008 Famiglie in cifre - 2007-2008
7	Tourismus in Südtirol - Tourismusjahr 2007/08 Turismo in Alto Adige - Anno turistico 2007/08
8	Das Tourismus-Satellitenkonto für Südtirol - 2005 Il conto satellite del turismo per l'Alto Adige - 2005
9	Renten in Südtirol - 2006 Trattamenti pensionistici in Alto Adige - 2006
10	Bedienstete der Landesverwaltung - 1997-2007 Dipendenti dell'amministrazione provinciale - 1997-2007
11	Tätigkeitsbericht der Landesverwaltung - 2008 Relazione sull'attività dell'Amministrazione provinciale - 2008
12	Zukunftsperspektiven der Jungakademiker in Südtirol - 2008 Prospettive dei giovani laureati in Alto Adige - 2008
13	Strukturindikatoren zur Lebensqualität in den Südtiroler Gemeinden - 2008 Indicatori strutturali sulla qualità di vita nei comuni della provincia di Bolzano - 2008
14	ATECO 2007 - Klassifikation der Wirtschaftstätigkeiten ATECO 2007 - Classificazione delle attività economiche
15	Südtirol in Zahlen - 2009 Alto Adige in cifre - 2009
16	Südtirol n zifres - 2009 (ladinisch - ladino)
17	Tirol-Südtirol-Trentino 2009 (Folder) Tirolo-Alto Adige-Trentino 2009 (pieghevole)
18	Erwerbstätigkeit in Südtirol - 2008 Occupazione in provincia di Bolzano - 2008
19	Italien im Lichte der Öffentlichen Territorialen Konten - Die öffentlichen Finanzströme in der Autonomen Provinz Bozen - 2007 L'Italia secondo i Conti Pubblici Territoriali (CPT) - I flussi finanziari pubblici nella provincia autonoma di Bolzano - 2007
20	Statistisches Jahrbuch für Südtirol - 2009 Annuario statistico della provincia di Bolzano - 2009

Abteilung - Ripartizione

9

INFORMATIONSTECHNIK
INFORMATICA

Die Abteilung Informationstechnik ist der strategische Partner der Landesverwaltung, welcher durch seine Dienste für einen Mehrwert der Leistungen der Kundenabteilungen beiträgt.

„Die Umsetzung der Anforderungen und die Berücksichtigung der Interessen unserer Kunden mittels der bereitgestellten informationstechnischen Lösungen ist für uns die wichtigste Aufgabe: Das oberste Ziel ist der Nutzen für unsere Kunden.“

(Leitbild der Abteilung)

La Ripartizione informatica è il partner strategico dell'Amministrazione provinciale, e contribuisce tramite i suoi servizi a un valore aggiunto per le prestazioni delle ripartizioni clienti.

"Il nostro compito principale è soddisfare le richieste dei nostri clienti tenendo conto delle loro esigenze tramite l'impiego delle soluzioni informatiche disponibili: il nostro obiettivo primario è offrire dei benefici ai nostri clienti."

(Linee guida della Ripartizione)

Zielsetzung

Die Informations- und Kommunikationstechnik ist ein wichtiges Instrument für die Südtiroler Landesverwaltung, um

- die **Transparenz** der Entscheidungen sicherzustellen;
- die **rasche Abwicklung** der Verwaltungsvorgänge durch deren Automatisierung und durch die Vernetzung der Arbeitsplätze zu unterstützen;
- die **Wirtschaftlichkeit** der Verwaltungstätigkeit durch den gezielten Einsatz der Informationstechnik und die Vereinheitlichung der Verfahren zu gewährleisten;
- die **Humanisierung der Arbeit** durch die Abwicklung der Routinearbeiten mit Hilfe der Informationstechnik voranzutreiben;
- die **Entscheidungen der Führungskräfte** durch die Bereitstellung von Daten, Informationen und Simulationsrechnungen zu unterstützen;
- die **Bürgernähe** durch die Öffnung der Verwaltung über Netz und durch den Einsatz von Internettechnologie (eGovernment-Lösungen) auszubauen.

Aufgaben

Die Aufgabenstellung der Abteilung Informationstechnik umfasst folgende Bereiche:

Finalità

L'informatica e la telematica costituiscono uno strumento strategico importante dell'Amministrazione provinciale per

- garantire la **trasparenza** delle decisioni;
- favorire, attraverso la loro automazione, un **rapido espletamento** delle procedure amministrative e il collegamento in rete dei posti di lavoro;
- garantire l'**economicità** dell'attività amministrativa attraverso l'impiego mirato dell'informatica e la standardizzazione delle procedure;
- accelerare il processo di **umanizzazione del lavoro** avvalendosi del supporto informatico per lo svolgimento delle mansioni di routine;
- **supportare le decisioni dei dirigenti** attraverso l'approntamento di dati, di informazioni e di simulazioni;
- **avvicinare l'Amministrazione ai cittadini**, con l'apertura dell'Amministrazione attraverso la rete e con l'impiego della tecnologia Internet (soluzioni eGovernment).

Compiti

La sfera di attività della Ripartizione informatica si riassume come segue:



- Erstellung der Analysen und Ausarbeitung der Programme mit dem Ziel, Verwaltungsverfahren der Landesverwaltung und der Schulverwaltung zu automatisieren, sofern dies organisatorisch und wirtschaftlich sinnvoll ist;
- Betreuung der Programme und Anpassung dieser Programme an die geänderten normativen und technischen Rahmenbedingungen sowie an die neuen Anforderungen der Anwender in den Abteilungen und in den Schulsekretariaten;
- Einbindung der Anwendungen in ein integriertes Informations- und Informatiksystem für alle Dienste des Landes;
- Einbindung des Bürgers in das Informationssystem des Landes (eGovernment);
- Ankauf, Installation und Wartung der erforderlichen Arbeitsgeräte (PC, Drucker, Server und Zentralrechner, Netzgeräte, Scanner, Plotter usw.);
- Aufbau und Betreuung der Vernetzung auf lokaler und auf Landesebene (LAN, MAN, WAN);
- Überprüfung, Auswahl und Installation der geeigneten Software (Betriebssysteme, Office, Datenbanken, Programmiersprachen) und Festlegung der Standards;
- Zusammenarbeit mit den Informatik-Ämtern der anderen öffentlichen Lokalkörperschaften;
- Aus- und Weiterbildung der Informatiker und des Verwaltungspersonals in der Abteilung Informationstechnik;
- Umsetzung der vom Datenschutzgesetz geforderten Maßnahmen zur Datensicherheit.

Die Abwicklung dieser Aufgaben erfolgt mit Hilfe der Mitarbeiter der Abteilung, mit Unterstützung der Südtiroler Informatik AG und mittels Beauftragung von externen Firmen (Instandhaltung Hardware, Schulung der Anwender, Erstellung von Analysen und Programmen).

Ressourcen - Stand am 31.12.2009

Die Abteilung Informationstechnik verfügt über **118 vollzeitäquivalente Stellen**, davon sind 111,5 besetzt. Von den acht Führungskräften und 111 Mitarbeitern verfügen 95 über eine Vollzeitstelle, 24 über eine Teilzeitstelle, davon 18 mit 75% und sechs mit 50% der Arbeitszeit.

Acht Mitarbeiter haben einen Führungsauftrag (ein Abteilungsdirektor, sechs Amtsdirektoren und ein geschäftsführender Amtsdirektor), sechs Mitarbeiter sind zu stellvertretenden Amtsdirektoren ernannt, zwölf Mitarbeiter sind mit Koordinationsaufgaben betraut.

- elaborazione di analisi e programmi con l'obiettivo di automatizzare le procedure dell'Amministrazione provinciale e scolastica se ciò viene considerato opportuno dal punto di vista organizzativo ed economico;
- gestione dei programmi applicativi e il loro adeguamento agli sviluppi normativi e tecnologici nonché alle mutate esigenze degli utenti delle diverse Ripartizioni e delle segreterie scolastiche;
- inserimento degli applicativi in un sistema informativo ed informatico integrato per tutti i Servizi della Provincia;
- integrazione del cittadino nel sistema informativo della Provincia (eGovernment);
- acquisto, installazione e manutenzione delle apparecchiature di lavoro (personal computer, stampanti, calcolatori centrali e server, apparecchiature di rete, scanner, plotter, ecc.);
- predisposizione e gestione delle reti locali e provinciali (LAN, MAN, WAN);
- verifica, scelta e installazione del software idoneo (sistemi operativi, office, banche dati, linguaggi di programmazione) e definizione degli standard;
- collaborazione con gli uffici informatici degli altri enti pubblici locali;
- formazione e aggiornamento del personale tecnico ed amministrativo della Ripartizione informatica;
- attuazione delle misure prescritte dalla legge sulla privacy riguardo alla sicurezza dei dati.

Le mansioni sopra illustrate sono svolte dai collaboratori della Ripartizione con il supporto della società Informatica Alto Adige S.p.A. nonché di ditte esterne incaricate (manutenzione hardware, addestramento degli utenti, elaborazione di analisi e di programmi).

Risorse - Situazione al 31.12.2009

La Ripartizione informatica dispone di **118 posti in organico a tempo pieno**, di cui 111,5 sono occupati. Degli 8 dirigenti e 111 collaboratori, 95 sono a tempo pieno, 24 a tempo parziale, di cui 18 al 75% e 6 al 50% dell'orario settimanale.

Otto collaboratori hanno un incarico dirigenziale (un Direttore di Ripartizione, sei Direttori d'Ufficio e un Direttore d'Ufficio reggente), sei collaboratori sono stati nominati Sostituti direttori d'Ufficio, dodici collaboratori hanno un incarico di coordinamento.

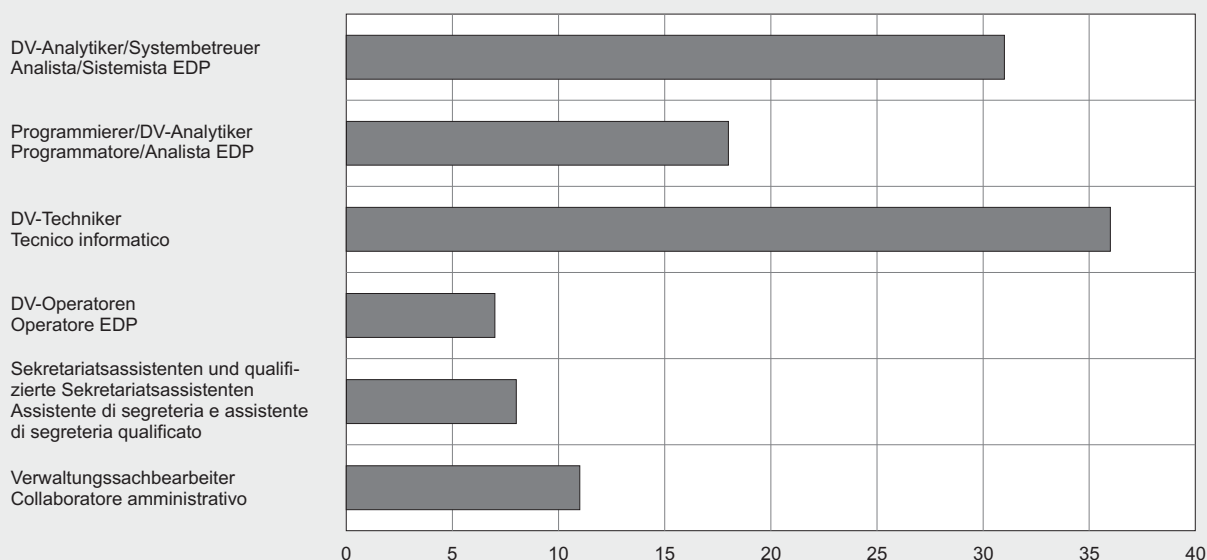
Die Gliederung der Mitarbeiter nach Berufsbildern aufgrund der tatsächlich wahrgenommenen Aufgaben (ohne die acht Führungskräfte, d. h. insgesamt 111 Mitarbeiter) ergibt folgendes Bild:

Dalla suddivisione dei collaboratori per profili professionali sulla base dei compiti effettivamente svolti (senza gli otto dirigenti, cioè 111 collaboratori) si evidenzia quanto segue:

	Angestellte Dipendenti	%	
DV-Analytiker/Systembetreuer	31	27,92	Analista/Sistemista EDP
Programmierer/DV-Analytiker	18	16,22	Programmatore/Analista EDP
DV-Techniker	36	32,43	Tecnico informatico
DV-Operatoren	7	6,31	Operatore EDP
Informatiker insgesamt	92	82,88	Totale tecnici informatici
Sekretariatsassistenten u. Qualifizierte S.-Assist.	8	7,21	Assistente di segreteria e assistente di segr. qual.
Verwaltungssachbearbeiter/Verwaltungsinspektor	11	9,91	Collaboratore e ispettore amministrativo/
Verwaltungspersonal Insgesamt	19	17,12	Totale amministrativi
INSGESAMT	111	100	TOTALE

Personal Abteilung 9 - 2009

Personale Ripartizione 9 - 2009



© astat 2010 - sr

Bereitstellung von IT - Infrastruktur

Am 31.12.2009 standen den Dienststellen der Landesverwaltung und den Schulsekretariaten folgende technische Mittel zur Verfügung:

Messa a disposizione di infrastruttura IT

In data 31.12.2009 la dotazione tecnica dei servizi dell'Amministrazione provinciale e delle segreterie scolastiche è stata la seguente:



	Verwaltung Amministrazione	Schulverwaltung Ammin. scolastica	Insgesamt Totale	
PC	4.576	1.698	6.274	PC
Notebooks	832	228	1.060	Notebooks
Drucker	2.373	1.175	3.548	Stampanti
Scanner	274	90	364	Scanner
Plotter	48	/	48	Plotter
Server	262	147	409	Server
Netzgeräte	512	237	749	Apparecchiature di rete
UPS	189	144	333	UPS
Andere Geräte	282	127	409	Altri apparecchi
Insgesamt	9.348	3.846	13.194	Totale

Jedem Mitarbeiter in der Zentralverwaltung und in den Verwaltungseinheiten im Schulbereich, der seine Aufgabe mit Hilfe eines informationstechnischen Gerätes zumindest teilweise abwickeln kann, steht ein PC zur Verfügung. Die Ausstattung dieser PC's ist:

- HP DC7800 CMT: CPU: INTEL Core 2 Duo - RAM: 2 GB;
- Fujitsu-Siemens Scenico P320: CPU: AMD Athlon - RAM: 512 MB;
- nahezu jeder PC ist vernetzt.

Kurz: Das Verhältnis PC-Mitarbeiter ist 1:1.

Neben den Ein- und Ausgabegeräten betreuen die Mitarbeiter der Abteilung Informationstechnik:

- 320 lokale Netze in der Landesverwaltung und im Verwaltungsbereich der Schulen;
- 35 Netzverbindungen im Stadtbereich;
- 1 geografisches Netz.

Kurz: Die Abteilung Informationstechnik betreut rund 13.194 Geräte.

Der Großteil der Verwaltungsverfahren und der statistischen Anwendungen wird mit Hilfe der Informationstechnik abgewickelt.

Kurz: Mindestens drei von vier Verwaltungsverfahren werden mit Unterstützung der Informationstechnik abgewickelt.

Ciascun collaboratore dell'Amministrazione centrale e delle unità amministrative del settore scolastico, che almeno parzialmente può svolgere i suoi compiti con il supporto di un'apparecchiatura informatica, dispone di un PC. La dotazione di questi PC è:

- HP DC7800 CMT: CPU: INTEL Core 2 Duo - RAM: 2 GB;
- Fujitsu-Siemens Scenico P320: CPU: AMD Athlon - RAM: 512 MB;
- quasi ogni PC è collegato in rete.

In breve: il rapporto PC-collaboratore è di 1:1.

Oltre alle unità di immissione ed emissione, i collaboratori della Ripartizione informatica gestiscono:

- 320 reti locali nell'Amministrazione provinciale e nel settore amministrativo delle scuole;
- 35 collegamenti di rete in ambito urbano;
- 1 rete geografica.

In breve: la Ripartizione informatica supporta ca. 13.194 apparecchiature informatiche.

Buona parte delle procedure amministrative e delle applicazioni statistiche è realizzata con l'ausilio dell'informatica.

In breve: almeno 3 procedure amministrative su 4 vengono gestite con il supporto dell'informatica.

Betrieb und Verwaltung von Software

Folgende **Arbeitsplattformen** werden in der Landesverwaltung eingesetzt:

- Open Office 2.0 und MS Office XP für Textverarbeitung und Tabellenkalkulation und Präsentationsgrafik;
- ORACLE, DB2 und SQL-Server als relationale Datenbanken;
- SAP R/3 für Rechnungswesen, Logistik, Instandhaltung und Projektplanung;
- ARC-INFO, ARCH-VIEW, und MAPOBJECT für das geografische Informationssystem;
- SAS, SPSS, Qlickview und Excel für statistische Auswertungen (Query und Reporting);
- WINDOWS XP, WINDOWS NT, Windows 2000 und Windows 2003, UNIX, OS/400 und Linux als Betriebssysteme.

Kunden

Die Abteilung Informationstechnik betreut die Anwender, die Anwendungen und die Geräteausstattung der Mitglieder der Landesregierung, der Generaldirektion, der Prüfstelle, der Ressortdirektionen, der 41 Abteilungen⁽¹⁾ der Landesverwaltung sowie der Verwaltungseinheiten im Schulbereich - insgesamt 123 Schuldirektionen und zwölf Kindergartenabteilungen. Insgesamt handelt es sich um rund 4.500 Mitarbeiter in den Landesämtern und circa 1.500 Mitarbeiter in den Verwaltungseinheiten im Schulbereich.

Die Abteilung Informationstechnik ist eine **Serviceabteilung**, welche die anderen Fachabteilungen und die Schulsekretariate bei der Automatisierung der Arbeitsabläufe unterstützt, die notwendigen Programme erstellt, die Geräte und deren Vernetzung besorgt und die Anwender betreut.

Wesentliche Instrumente für die Abwicklung dieser Aufgaben sind:

- die gemeinsame Planung der Aktivitäten, die ihren Niederschlag in den mit den einzelnen Fachabteilungen vereinbarten Jahresprogrammen findet;

Messa a disposizione e amministrazione di software

L'Amministrazione provinciale ricorre alle seguenti **piattaforme applicative**:

- Open Office 2.0 e MS Office XP per l'elaborazione di testi, calcolo tabellare e presentazione grafica;
- ORACLE, DB2 e SQL-Server per le banche dati relazionali;
- SAP R/3 per contabilità e logistica, manutenzione e pianificazione di progetti;
- ARC-INFO, ARCH-VIEW e MAPOBJECT per il sistema informativo geografico;
- SAS, SPSS, Qlickview ed Excel per le elaborazioni statistiche (Query e Reporting);
- WINDOWS XP, WINDOWS NT, Windows 2000 e Windows 2003. UNIX, OS/400 e Linux per i sistemi operativi.

Clienti

La Ripartizione informatica supporta gli utenti, gli applicativi nonché la dotazione di apparecchi informatici dei membri della Giunta provinciale, della Direzione generale, del Nucleo di valutazione, delle Direzioni di dipartimento, delle 41 Ripartizioni⁽¹⁾ dell'Amministrazione provinciale delle unità amministrative del settore scolastico - complessivamente 123 direzioni scolastiche e 12 direzioni delle scuole materne. Complessivamente si contano circa 4.500 collaboratori negli Uffici provinciali e circa 1.500 collaboratori nelle unità amministrative del settore scolastico.

La Ripartizione informatica svolge un'**attività di servizio** per le altre Ripartizioni di settore e per le segreterie scolastiche, provvedendo al supporto dell'automazione dei processi lavorativi, all'elaborazione dei programmi necessari, alla fornitura delle apparecchiature e al loro collegamento in rete nonché all'assistenza tecnica degli utenti.

I principali strumenti per l'espletamento dei compiti sopra illustrati sono:

- la pianificazione comune delle attività, che si concretizza nei piani annuali di lavoro concordati con le singole Ripartizioni di settore;

⁽¹⁾ Die Abteilung 41 Grundbuch, Grund- und Gebäudekataster verfügt über ein eigenes Rechenzentrum. Trotzdem wurden von der Abteilung 9 Leistungen im Bereich Dokumentenverwaltung, elektronische Post und Inter-/Intranet für sie erbracht.
La Ripartizione 41 - Libro fondiario, Catasto fondiario e urbano dispone di un C.E.D. interno. Tuttavia la Ripartizione 9 le ha fornito servizi nell'ambito di amministrazione documenti, posta elettronica e Inter-/Intranet.



- die Festlegung von Standards in der Landesverwaltung hinsichtlich der Entwicklungsumgebungen und -methoden, um einen optimalen Einsatz der Informationstechnik in organisatorischer und wirtschaftlicher Hinsicht zu erreichen;
- die gute Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter in der Abteilung Informationstechnik mit dem Ziel, den erreichten technologischen Stand zu halten und mit der raschen Entwicklung der Informations- und Kommunikationstechnologie Schritt halten zu können;
- die Einbindung der Führungskräfte der Fachabteilungen in jene Entscheidungen, welche den Einsatz der Informationstechnik in der jeweiligen Abteilung betreffen;
- die Sicherstellung des Transfers von Fachwissen vom Informatiker zum Anwender, um diesen in die Lage zu versetzen, ohne externe Unterstützung die Einsatzmöglichkeiten der Programme ausschöpfen zu können;
- der Aufbau und die Weiterentwicklung eines klaren Projektmanagements in der Abteilung Informationstechnik zwecks optimaler Entwicklung der verschiedenen Projekte sowie erforderlicher Anpassung der bestehenden Programme;
- die Integration der verschiedenen Anwendungen zu einem Informationssystem und die Unterstützung der strategischen Entscheidungen der Führungskräfte;
- die Prüfung von neuer Hard- und Software auf Kompatibilität derselben mit dem bestehenden IT-System der Landesverwaltung.
- la definizione degli standard per l'Amministrazione provinciale riguardanti gli ambienti e i metodi di sviluppo per sfruttare in maniera ottimale le potenzialità dell'informatica dal punto di vista organizzativo ed economico;
- la formazione e l'aggiornamento dei collaboratori della Ripartizione informatica, al fine di mantenere il livello tecnologico raggiunto e di stare al passo con il rapido sviluppo dell'informatica e della telematica;
- il coinvolgimento dei dirigenti delle diverse Ripartizioni nelle decisioni concernenti l'impiego di mezzi informatici nelle rispettive Ripartizioni;
- la garanzia del transfer di conoscenze tecniche dall'informatico all'utente, affinché quest'ultimo sappia sfruttare al meglio le potenzialità dei programmi utilizzati senza dover ricorrere a supporti esterni;
- la creazione e l'ulteriore sviluppo di una buona gestione di progetto all'interno della Ripartizione informatica, per conseguire uno sviluppo ottimale dei vari progetti ed il puntuale aggiornamento dei programmi in uso;
- l'integrazione dei diversi applicativi in un unico sistema informativo ed il supporto delle decisioni strategiche dei dirigenti;
- il controllo di nuovo hardware e software sulla compatibilità col sistema informatico della Provincia.

Erbrachte Leistungen

Die Schwerpunkte der Leistungen, welche rund zwei Drittel der gesamten verfügbaren Arbeitszeit der Informatiker in Anspruch nahmen, waren:

- die Instandhaltung und Erweiterung der bestehenden Anwendungsprogramme und Datenbanken;
- die Bereitstellung von Geräten;
- die Betreuung und Unterstützung der Anwender;
- die Systembetreuung und die Betreuung der Netze;
- die Maßnahmen, um die Zutrittssicherheit zu den technischen Räumen und die Zugriffssicherheit zu den Systemen zu verbessern.

eGovernment

Über das Serviceportal (www.egov.bz.it) wird der zentrale Zugang zu den e-Government Diensten der

Prestazioni fornite

Le principali prestazioni fornite dalla Ripartizione, riguardanti circa due terzi del lavoro complessivo svolto dagli informatici, sono state:

- la manutenzione e l'ampliamento dei programmi applicativi e delle banche dati in uso;
- la predisposizione di apparecchiature;
- l'assistenza e il supporto agli utenti;
- l'assistenza al sistema e il supporto alle reti;
- i provvedimenti per migliorare l'accesso sicuro ai locali tecnici e ai sistemi.

eGovernment

Attraverso il portale del servizio (www.egov.bz.it) è possibile un punto d'ingresso centrale ai servizi e-

öffentlichen Verwaltung ermöglicht.

Bürger, Firmen und Organisationen können somit aufgrund der elektronischen Dienste mit der Verwaltung in Kontakt treten.

Beispiele für eGovernment Dienste - **die einen wesentlichen Beitrag zur Vereinfachung der Verwaltungsverfahren leisten** -, für die Wartungs- und Neuentwicklungsarbeiten verrichtet wurden, sind:

- Beitragsverwaltung Handwerk: Dabei handelt es sich um den ersten „True eGovernment“ Dienst in der Provinz Bozen (mit „True eGovernment“ ist die konsequente Umsetzung elektronischer Verwaltungsverfahren gemeint);
- Projekt Wege: Mit dem Projekt sind informationstechnische Anwendungen erstellt worden, welche zur Verwaltung der graphischen Daten der Straßen dienen. Diese Daten werden dann über das Verkehrsinformationsportal den Bürgern und Betrieben zur Verfügung gestellt;
- Südtiroler Arbeitsbörse;
- Stipendienansuchen;
- Online Wahlergebnisse;
- Kurssuche mit Online-Anmeldung;
- E-Learning Plattform Copernicus;
- Wohnbauförderung mit Online-Berechnung;
- Wetter/Lawinen;
- Verkehrs-/Pollenflugbericht;
- Öffentliche Ausschreibungen;
- Landesgesetze;
- WebGIS-Dienste:
 - Bauleitpläne Online;
 - Landeskartographie;
 - Landesfachplan der Kommunikationsinfrastrukturen;
 - Landesplan für Gruben, Steinbrüche und Torfstiche;
 - Landschaftspläne Online.

Das Südtiroler Bürgernetz

Das Südtiroler Bürgernetz (von der Südtiroler Informatik AG betrieben - www.provinz.bz.it) ist die Webseite der öffentlichen Verwaltung in Südtirol. Es wird als Kommunikationsplattform der lokalen öffentlichen Verwaltung sei es von Privatpersonen als auch von Betrieben genutzt. Mit seiner Fülle an Informationen und Online-Diensten trägt es wesentlich zum Bürokratieabbau bei.

government offerti attraverso internet dalla pubblica amministrazione.

Cittadini, imprese e organizzazioni possono entrare in contatto tramite i servizi elettronici con le istituzioni pubbliche.

Alcuni esempi di servizi di eGovernment - **che favoriscono la semplificazione delle procedure amministrative** - sui quali sono stati svolti lavori di manutenzione e sviluppi di nuove applicazioni, sono:

- Gestione contributi artigianato: si tratta del primo servizio "True eGovernment" della Provincia di Bolzano (con "True eGovernment" si intende la trasposizione completa di processi amministrativi in forma elettronica);
- Progetto Wege: Tramite il progetto sono stati messi a disposizione strumenti informatici per la gestione dei dati grafici stradali. Questi dati vengono resi accessibili ai cittadini e alle imprese attraverso il portale della viabilità;
- Borsa lavoro dell'Alto Adige;
- Borse di studio;
- Risultati elezioni online;
- Ricerca corsi di formazione con iscrizione online;
- Copernicus - piattaforma di eLearning;
- Agevolazioni edilizie con calcolo online del contributo;
- Meteo/Valanghe;
- Bollettino del traffico/pollinico;
- Bandi di gara;
- Leggi provinciali;
- Servizi webGIS:
 - Piani urbanistici comunali online;
 - Cartografia provinciale;
 - Piano provinciale delle infrastrutture delle comunicazioni;
 - Piano provinciale delle cave e delle torbiere;
 - Piani Paesaggistici online.

La Rete civica dell'Alto Adige

La Rete civica dell'Alto Adige (gestita dalla Informatica Alto Adige - www.provinz.bz.it) costituisce il sito web della Pubblica amministrazione dell'Alto Adige. Essa è utilizzata come piattaforma di comunicazione della pubblica amministrazione, sia da privati sia da imprese. Grazie alla sua ricchezza di informazioni e servizi la Rete civica contribuisce in modo sostanziale alla riduzione della burocrazia.



Daten zur Nutzung des Bürgernetzes	Zugriffe seit 01.01.2009 bis 31.12.2009 Visite dal 01.01.2009 al 31.12.2009	Dati relativi alle visite alla Rete civica
Zugriffe auf das Bürgernetz	28.400.000	Accessi complessivi alla Rete civica
Dienste des Hydrografischen Amtes (Wetter - Lawinen - Klima...)	14.000.000	Servizi dell'Ufficio idrografico (Meteo - valanghe - clima ...)
Landespresseamt	1.400.000	Ufficio stampa provinciale
Arbeitsbörse	500.000	Borsa Lavoro
Informationen zur Meldung von Arbeits- verhältnissen (Pronotel)	135.000	Informazioni sulle notifiche dei rapporti di lavoro (Pronotel)
Informationen zu Stipendien	180.000	Informazioni sulle borse di studio
Kartografischer Service	136.000	Servizio cartografico

LAFIS Programm

Das LAFIS Programm ist das Informationssystem der Land- und Forstwirtschaft. Es beinhaltet die Dienste Führung der landwirtschaftlichen Oberflächen, veterinäre Datenbank, Verzeichnis der landwirtschaftlichen Betriebe und die Höfedei sowie das System zur Erfassung und Verwaltung der Beitragsansuchen. Die Aktivitäten im Jahr 2009 waren:

- Weiterentwicklung und Wartung der nötigen Software Strukturen für die Zahlstelle;
- LAFIS-APIA: Realisierung des Verzeichnisses der landwirtschaftlichen Betriebe der Provinz;
- LAFIS-PSR: Wartung des Systems zur Beitragsverwaltung welches auf den Landwirtschaftlichen Flächen und deren Nutzung aufbaut;
- GeoLAFIS: Führung und Verwaltung der Daten von 358.400 Partizellen in Geolafis, der 11.000 Betriebe mit Grünflächen, 5.800 mit Viehbestand und 8.000 mit Obstbau;
- Aktivierung der neuen Version 4.1 der Software Geolafis;
- Erweiterung des Veterinärinformationsdienstes. Verbindung mit der Nationalen Datenbank von Teramo, mit dem „Istituto Zooprofilattico delle 3 Venezie“ von Padova, der Viehversteigerung, der Tierärzte und der Tierkennzeichner, mittels Mobilfunktechnik;
- Aktivierung des Systems Wassersuite: Integrierte Verwaltung der Daten des Wassersektors.

Bereitstellung von neuen Leistungen

- Aktivierung der elektronischen Flüssigmachung (ELIQ): Integration des Buchhaltungssystems SAP mit dem System zur digitalen Archivierung

Programma LAFIS

Il programma LAFIS è il sistema informativo dell'agricoltura e foreste. Contiene i servizi di gestione delle superfici agricole, la banca dati veterinaria, l'anagrafe provinciale delle aziende agricole ed il fascicolo aziendale nonché il sistema di raccolta e gestione delle domande di contributo all'agricoltura. Le attività nell'anno 2009 sono state:

- nuovi sviluppi e manutenzione delle strutture software necessarie all'Organismo Pagatore Provinciale;
- LAFIS-APIA: realizzazione dell'Anagrafe provinciale delle Imprese Agricole;
- LAFIS-PSR: manutenzione del sistema di raccolta domande di contributo basato sulle superfici agricole e sulla loro successiva gestione;
- GeoLAFIS: gestione ed amministrazione dei dati di 358.400 particelle in Geolafis, per 11.000 aziende con verde agricolo, 5.800 con vite, 8.000 frutticole;
- attivazione della nuova versione 4.1 del software Geolafis;
- ampliamento del Sistema Informativo Veterinario, collegato con la Banca Dati Nazionale di Teramo, con l'Istituto Zooprofilattico delle 3 Venezie di Padova, le aste bestiame, veterinari e marcatori via collegamento mobile;
- Attivazione del sistema Wassersuite: gestione integrata dei dati del settore acqua.

Predisposizione di nuovi servizi

- Attivazione della liquidazione elettronica (ELIQ): integrazione del Sistema contabile SAP con il Sistema Documentale per l'archiviazione digitale



der Rechnungen und des dazugehörenden Aktes mit der Möglichkeit der digitalen Unterschrift.

- Print Management: Austausch der „klassischen Drucker“ mit Multifunktionsdruckern. Dieses Projekt hat zum Ziel, die **Betriebskosten der Drucker und Toner sowie den Papierverbrauch zu reduzieren**. Weiters werden die Kosten verursachergerecht verrechnet und die Vertraulichkeit der Daten gewährleistet.
- Aktivierung eines Systems zur einheitlichen Authentifizierung von Personen auf Provinzebene (Pilotprojekt ID Management).
- Führung des Archivs der Kraftfahrzeuge, die mit GAS/GPL betrieben werden, zur Berechnung der Steuerbefreiungen: 7.829 gezählte Autos; 7.717 davon konnten die Steuerbefreiung geltend machen.
- Aktivierung der geografischen Ortung der Pflanzen der Gärten von Trauttmansdorff, mittels Wireless Netz, für deren Verwaltung.
- Neue Abteilung 42 Museen: Es sind alle nötigen informationstechnischen und organisatorischen Maßnahmen getroffen worden, damit die neue Abteilung 42 rechtzeitig mit 1. Jänner 2010 ihre Arbeit aufnehmen kann.

Überarbeitung und Ergänzung bestehender Anwendungen

- Neuentwicklung und Führung der Anwendung „Ländlicher Entwicklungsplan“.
- Erstellung des „technischen Leistungsverzeichnisses“ für die Ausschreibung zur Entwicklung der technischen Infrastruktur nach den internationalen Standards zur Führung von geotopologischen Daten.
- Führung und Wartung der Basiskomponenten für eGovernment und LAFIS.
- Verwaltung und Archivierung der digitalen Fotografien.
- Weiterentwicklung der Software für Schul- und Schülerverwaltung (Popcorn).
- SICOP: Anpassung des Informationstechnischen Systems der elektronischen Meldung der Arbeitsverhältnisse. Im ersten Jahr des Bestehens sind mit dem System 324.528 Mitteilungen bearbeitet und mehr als 2.000 User registriert worden.
- PARIX: Aktivierung der Module Parix-Gate und Parix-Web mit welchen es möglich ist die Daten

delle fatture e del relativo atto di liquidazione con uso di dispositivo di firma digitale.

- Print Management: sostituzione stampanti "tradizionali" con stampanti multifunzione. Questo progetto ha gli obiettivi di **ridurre i costi di gestione stampante e cartucce così come ridurre il consumo di carta**. Inoltre vengono suddivisi i costi sui centri di costi corretti e garantita la riservatezza dei dati stampati.
- Attivazione di un primo sistema per l'autenticazione unitaria di persone a livello provinciale (Progetto pilota ID Management).
- Gestione dell'archivio auto a Gas/GPL per l'esenzione tassa automobilistica: 7.829 auto censite, 7.717 esenzioni.
- Attivazione della localizzazione geografica via rete wireless per la gestione delle piante ai Giardini Trauttmansdorff.
- Nuova Ripartizione 42 - Musei: sono stati svolti tutti i lavori necessari per fornire il supporto informatico ed in parte organizzativo per l'avvio in operativo con il 1° gennaio 2010 della nuova Ripartizione

Revisione ed integrazione di applicativi esistenti

- Nuovi sviluppi e gestione per l'applicativo "piano sviluppo rurale".
- Preparazione capitolato tecnico per gara di assegnazione sviluppo infrastruttura newGIS. Capitolato tecnico per infrastruttura a strati secondo standard internazionali per gestione dati geotopologici.
- Gestione dei componenti di base dei componenti eGovernment e LAFIS.
- Gestione e archiviazione delle fotografie digitali.
- Ulteriore sviluppo del software di amministrazione delle scuole e degli alunni (Popcorn).
- SICOP: adeguamento del sistema informativo per la Gestione della Comunicazione Unificata Elettronica del Lavoro. Nel suo primo anno di operatività col sistema sono state elaborate 324.528 comunicazioni e gli utenti registrati sono oltre 2.000.
- PARIX: attivazione dei moduli Parix-Gate e Parix-Web che consentono di sfruttare pienamente i



der Handelskammer mit den Daten der Südtiroler Unternehmen voll zu nutzen.

- Erweiterung und Pflege des Geo-Webbrowser.
- Einführung von Infoschool für alle Staatsschulen in Südtirol.
- Aktualisierung der Software Intelliflow zur Verwaltung der Beauftragungen der Lehrer der deutschen Berufsschulen.

Gesetzlich vorgeschriebene elektronische Dienste

- Erstellung der CUD für die Landesangestellten, die staatlichen Lehrer, die Assessoren und die Landesregierung; insgesamt 26.000 CUD (zusätzlich zu den 770).
- Zahlreiche gesetzlich vorgeschriebene Änderungen am IT-System des Personalbereichs wurden vorgenommen. (Übermittlung E-Mens und INAIL).
- Das Informationssystem der Schulen wird an die gesetzlichen und verwaltungsinternen Vorgaben der Schulen angepasst.
- Entwicklung einer Schnittstelle für Informationstechnische Anwendungen zur Protokollierung im Einheitsregister der Provinz.
- Personalsystem: Neuentwicklungen für die Anwendung zur Implementierung des Art. 71 des Gesetzesdekrets 25/06/2008 - Brunetta Reform.
- Aktivierung einer historischen Datenbank zu den Arbeitsperioden des didaktischen Personals der Provinzschulen. Damit soll ein genaues Bild der aktuellen Auslastungssituation in Bezug auf den Stellenplan gemacht werden.
- Vorbereitung und Durchführung des Europäischen Audits zur Sicherheit des IT-Systems der Zahlstelle.
- Migration der Datenlinien der Verwaltung der Schulen auf SPC Linien.

Service Management

- Der Service Management Dienst besteht aus den Dienstleistungen des Call Centers, des Help Desks und dem Wartungsservice.
- Der Dienst steht den Kunden von Montag bis Freitag von 8.00 bis 19.00 Uhr zur Verfügung und Samstag von 8.00 bis 13.00 Uhr.

dati provenienti dalla Camera di Commercio di Bolzano inerenti le imprese dell'Alto Adige.

- Ampliamento e manutenzione del Geo-Webbrowser.
- Introduzione di Infoschool per tutte le scuole a carattere statale in Alto Adige.
- Aggiornamento di Intelliflow, software per la gestione delle missioni degli insegnanti delle scuole professionali di lingua tedesca.

Servizi elettronici disposti per legge

- Produzione dei CUD per il personale provinciale, per i docenti statali, per gli assessori ed il consiglio provinciale per un totale di 26.000 CUD (oltre ai 770).
- Numerosi adeguamenti normativi per il sistema IT del settore personale (Trasmissione E-Mens e INAIL).
- Il sistema informativo delle scuole viene adeguato secondo le normative e esigenze amministrative interne delle scuole.
- Sviluppo di un interfaccia per applicativi informatici per protocollare nel registro unico della Provincia.
- Sistema del personale: nuovi sviluppi per l'applicazione delle nuove disposizioni della cosiddetta "riforma Brunetta" (art. 71 del decreto legge 25/6/2008).
- Attivazione di una banca dati storica dei periodi lavorativi del personale insegnante delle scuole provinciali, per dare una visione dettagliata della situazione occupazionale rispetto ai posti nell'organico provinciale.
- Realizzazione e superamento dell'audit europeo sulla sicurezza del Sistema Informatico dell'Organismo Pagatore Provinciale.
- Migrazione linee dati della rete amministrativa delle scuole a linee SPC.

Service Management

- Il servizio di service management è composto dai servizi del Call Center, - del Help Desk e del servizio di manutenzione.
- Il servizio è a disposizione per i clienti dal lunedì al venerdì dalle 8.00 alle 19.00 e al sabato dalle 8.00 alle 13.00.



- Im Geschäftsjahr 2009 wurden **21.000** Kundenanrufe entgegengenommen, die in Folge zur Eröffnung von **14.032** Tickets führten. Dies führte zu 3.275 Wartungseingriffen und 316 Eingriffen auf den Servern.

Technologische Neuerungen

- Die ersten virtuellen Server sind in Betrieb. Dieses Konzept ermöglicht ein **beträchtliches Einsparungspotential** (weniger Energieverbrauch, geringere Wartungskosten usw.) Insgesamt sind zur Zeit ca. 50 virtuelle Server in Produktion. Diese 50 virtuellen Server laufen auf insgesamt acht Maschinen. Somit wurden 42 physische Server eingespart.
- Factory: Wartung und Neuentwicklungen der Infrastruktur (Test und Produktionsumgebung) für die eGovernmentdienste und LAFIS.
- Planung und Erstellung eines Vorprojekts für die Realisierung eines Data Centers.
- Weiterentwicklung der SOA Infrastruktur (CEE.NET) und des GI Frameworks (Sharp Forge).

Organisatorische Maßnahmen

- ITIL Projekt (Phase 1): ITIL ist eine Sammlung von Anweisungen und Richtlinien die beschreiben, wie man die IT Services am besten organisiert und liefert (Best Practice).
- Progressive Verbesserung der ITC Services zur Gewährleistung der kontinuierlichen Anpassung an die Bedürfnisse der Abteilung Informationstechnik und ihrer Kunden.
- Gewährleistung eines gewissen Qualitätsstandards der Dienste um ein proaktives Handeln der potenziellen Risiken zu ermöglichen.
- Die Kosten des Services sollen langfristig gering gehalten werden.
- Einsetzung der Arbeitsgruppe ICT-SEC für die Ausarbeitung und Fortschreibung der Regeln zur Sicherheit der Systeme und Netze und für die Überwachung der Einhaltung dieser Regeln.

Strategie und Planung

- Einführung eines Project Management Office (PMO), Ausbildung und Begleitung mittels Coaching der Mitarbeiter im Bereich Projekt Management, Sammlung der Projektanfragen, Einführung

- Nel 2009 sono entrate **21.000** chiamate di utenti che hanno approvato a **14.032** ticket. In conseguenza hanno portato a 3.275 interventi di manutenzione e 316 interventi sui server.

Innovazioni tecnologiche

- I primi server virtuali sono in produzione. Questo concetto permette un **risparmio notevole** ottimizzando i costi (corrente elettrica, manutenzione ecc). Al momento ci sono 50 server virtuali in produzione. Questi 50 server girano su 8 macchine fisiche. In questo modo sono stati risparmiati 42 server fisici.
- Factory: manutenzione e nuovi sviluppi per l'infrastruttura (ambiente di test e ambiente di produzione) per i servizi eGovernment e LAFIS.
- Pianificazione e compilazione di un progetto per la realizzazione di un Data Center.
- Evoluzione della infrastruttura SOA (CEE.NET) e del framework GI (Sharp Forge).

Provvedimenti organizzativi

- Progetto ITIL (fase 1): ITIL è un insieme completo di indicazioni e di linee guida per organizzare ed erogare al meglio ("bestpractice") i Servizi informatici.
- Migliorare progressivamente l'organizzazione dei Servizi ICT per consentire il loro costante allineamento alle esigenze della Ripartizione informatica e dei suoi clienti.
- Garantire un costante presidio della qualità dei servizi offerti favorendo una gestione proattiva dei rischi potenziali.
- Contenere il costo a lungo termine della fornitura dei servizi.
- Istituzione del gruppo di lavoro ITC-SEC per l'elaborazione e l'aggiornamento delle regole riguardanti la sicurezza dei sistemi e delle reti e per il monitoraggio dell'applicazione di queste regole.

Strategia e pianificazione

- Realizzazione di un Project Management Office (PMO), formazione e coaching di collaboratori sul project management, raccolta di richieste di progetti e implementazione dello standard PMI al fi-



des PMI Standards zur effektiveren und transparenten Umsetzung von IT-Projekten.

- Die erste Phase des Projekts ist abgeschlossen. Templates für die Anfrage und Projektstart sind erstellt und werden angewandt. Neue Projekte und Projektfortschrittsdokumente werden monatlich in die Datenbank „Projektportfolio“ eingegeben.
- Insgesamt wurden 248 Projekte im Projektportfolio registriert. Bei ca. 15% der Projekte handelt es sich um Programme bzw. große Projekte, während der Rest mittlere und kleine Projekte sind.
- Einsetzung einer Projektgruppe bestehend aus Mitarbeitern der Abteilung 9 und des Politecnico von Mailand für die Erarbeitung von Vorschlägen zur Governance der IT-Systeme in der Landesverwaltung.
- Einsetzung einer „Architekturgruppe“ zur Planung der Referenzarchitektur der Informatiksysteme der öffentlichen Verwaltung.

Finanzielle Mittel

Für die Abwicklung der in der Folge angeführten Aufgaben wurden insgesamt 23,3 Millionen Euro zweckgebunden.

Mit diesen Finanzmitteln wurden folgende Tätigkeitsbereiche abgedeckt:

- Ankauf von Hard- und Software;
- Instandhaltung von Hard- und Software;
- Ankauf von Lizenzen;
- Unterstützung durch externe Firmen bei der Erstellung von Softwarepaketen und bei deren Instandhaltung;
- Anmieten von Datenleitungen;
- Unterstützung durch die Südtiroler Informatik AG;
- Verwaltung des Landesnetzes.

ne di condurre in modo più trasparente ed efficace i progetti della Ripartizione.

- La prima fase del progetto è conclusa. I templates per la richiesta e l'avvio di progetto sono pronti e vengono utilizzati. I nuovi progetti e gli stati di avanzamento dei progetti in corso vengono inseriti mensilmente nel database "portfolio progetti".
- Nel portfolio sono stati registrati 248 progetti. Circa il 15% di questi sono programmi o grossi progetti; gli altri sono di media e piccola dimensione.
- Istituzione di un gruppo di progetto composto da collaboratori della Ripartizione 9 e del Politecnico di Milano per l'elaborazione di proposte sulla Governance dei sistemi IT nell'Amministrazione provinciale.
- Istituzione di un "gruppo architettuale" per la gestione dell'architettura di riferimento per i sistemi informatici della pubblica amministrazione.

Risorse finanziarie

Per lo svolgimento dei compiti in seguito indicati sono stati impegnati 23,3 milioni di euro.

Con questi mezzi sono stati finanziati i seguenti settori di attività:

- acquisto di hardware e software;
- manutenzione di hardware e software;
- acquisto di licenze;
- supporto da parte di ditte esterne per l'elaborazione di pacchetti software e per la relativa manutenzione;
- noleggio di linee dati;
- supporto da parte della società Informatica Alto Adige Spa;
- gestione della rete provinciale.

Abteilung - Ripartizione

10

TIEFBAU
INFRASTRUTTURE

Zuständigkeit der Abteilung

Die Abteilung Tiefbau umfasst neben der Abteilungsdirektion noch vier technische Ämter, den Verwaltungsdienst und den Brückendienst. Die Aufgabenbereiche sind folgende:

- Die Planung und Durchführung von Straßen, Umfahrungen, Brücken- und Tunnelbauten auf Staats- und Landesstraßen, der Bau von Müllentsorgungsanlagen, die Realisierung des primären Datennetzes sowie die Erschließung einiger Gewerbebezonen
- Verwaltungstätigkeiten betreffend die Durchführung von Bauvorhaben in der Zuständigkeit der Abteilung

Zuständigkeiten der Abteilungsdirektion

Der Abteilungsdirektor nimmt über die allgemeinen Koordinations- und Führungsaufgaben hinaus folgende spezifische Aufgaben wahr:

- Gesamtkoordination gemäß Landesgesetz Nr. 6/98, Art. 5, für die Durchführung aller Bauvorhaben betreffend Infrastrukturen: Realisierung von Ortsumfahrungen und Straßen, Bau und Sanierung von Brücken, Sicherungsarbeiten bei gefährlichen Straßenabschnitten, Realisierung von Müllentsorgungsanlagen, von primären Datennetzen und von Infrastrukturen in den Produktivzonen
- Funktion des Projektsteuerers für die Umfahrungen Leifers und Branzoll und für die neue thermische Restmüllverwertungsanlage in Bozen
- Erstellung des Jahresprogramms für Staats- und Landesstraßen
- Erstellung des Jahresprogramms für das primäre Datennetz
- Begutachtung der Tiefbauprojekte öffentlicher Körperschaften sowohl für den Technischen Landesbeirat als auch auf Abteilungsebene
- Verwaltungstätigkeiten betreffend die Durchführung von Bauvorhaben in der Zuständigkeit der Abteilung und der Genehmigung von Beiträgen an die Gemeinden

Competenza della Ripartizione

La Ripartizione infrastrutture oltre che dalla Direzione, è composta da quattro Uffici tecnici, dal Servizio amministrativo e dal Servizio ponti. Le competenze sono:

- La progettazione e l'esecuzione di strade, circonvallazioni, ponti e gallerie su strade statali e provinciali, la realizzazione di impianti di smaltimento rifiuti, la realizzazione della rete telematica primaria, nonché l'urbanizzazione di alcune zone produttive
- L'attività amministrativa connessa all'esecuzione delle opere di competenza della Ripartizione

Competenze della Direzione di Ripartizione

Il Direttore di Ripartizione assume oltre ai compiti generali di coordinamento e direzione i seguenti compiti specifici:

- Funzione di coordinamento unico ai sensi della legge provinciale 6/98 art. 5, per l'esecuzione di tutte le opere di infrastrutture: realizzazioni di circonvallazioni e strade, costruzione e risanamento di ponti, messa in sicurezza di tratti pericolosi, realizzazione di impianti smaltimento rifiuti, realizzazione della rete telematica primaria e di infrastrutture per le aree produttive
- Funzione di responsabile di progetto per la circonvallazione di Laives e di Bronzolo e per il nuovo termovalorizzatore di Bolzano
- Stesura del programma annuale per strade statali e provinciali
- Stesura del programma annuale per la rete telematica primaria
- Pareri tecnici sui progetti per le infrastrutture degli enti pubblici sia nell'ambito del Comitato Tecnico Provinciale che a livello di Ripartizione
- Attività amministrativa connessa all'esecuzione delle opere di competenza della Ripartizione e alla concessione di contributi ai Comuni



- Ausarbeitung und Ajourhaltung einer Prioritätenliste für die Sanierung der Brücken auf Staats- und Landesstraßen
- 0Erstellung und Ausarbeitung von Richtlinien und technischen Vorschriften auf Landesebene im Bereich der Infrastrukturen
- Elaborazione ed aggiornamento di una lista di priorità per il risanamento dei ponti sulle strade statali e provinciali
- Stesura ed elaborazione di direttive e regolamenti tecnici a livello provinciale nel settore delle infrastrutture

Bauvorhaben Opere	Amt Ufficio 10.1	Amt Ufficio 10.2	Amt Ufficio 10.3	Amt Ufficio 10.4	Insgesamt Totale
In Planung In progettazione	26	44	55	24	149
In Ausführung In fase di esecuzione	10	11	41	13	75
Fertig gestellt Terminati	17	18	15	6	56
Insgesamt Totale	53	73	111	43	280

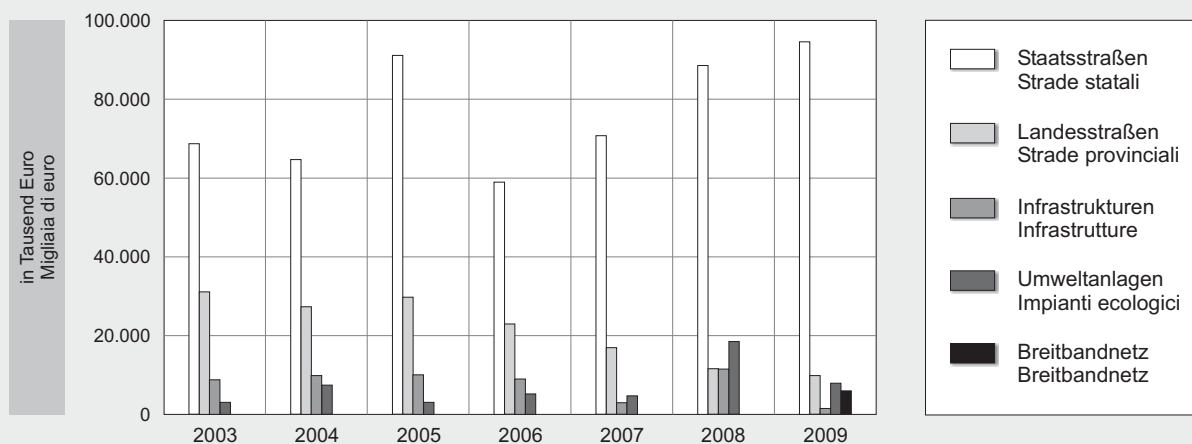
Bauvorhaben Opere	Amt Ufficio 10.1	Amt Ufficio 10.2	Amt Ufficio 10.3	Amt Ufficio 10.4	Insgesamt Totale
Amtsinterne Projektsteuerung Responsabilità interna di progetto	51	70	103	42	266
Externe Projektsteuerung Responsabilità esterna di progetto	2	3	8	1	14
Insgesamt Totale	53	73	111	43	280

Bauvorhaben Opere	Amt Ufficio 10.1	Amt Ufficio 10.2	Amt Ufficio 10.3	Amt Ufficio 10.4	Insgesamt Totale
Amtsinterne Bauleitung Direzioni lavori interna	7	23	2	2	34
Externe Bauleitung Direzioni lavori esterna	20	6	54	17	97
Insgesamt Totale	27	29	56	19	131

Bauvorhaben Opere	Amt Ufficio 10.1	Amt Ufficio 10.2	Amt Ufficio 10.3	Amt Ufficio 10.4	Insgesamt Totale
Amtsinterne Projektierung Progettazione interna	4	6	4	2	16
Externe Projektierung Progettazione esterna	22	38	51	22	133
Insgesamt Totale	26	44	55	24	149

Mittel und Zweckbindungen der Abteilung Tiefbau - 2003-2009

Stanziamenti ed impegni della Ripartizione Infrastrutture - 2003-2009



© astat 2010 - sr

Straßenbau West

Das Amt führte neben einigen Projektierungen zahlreiche Projektsteuerungen und Bauleitungen sowie einige Assistenzen zu den Abnahmeprüfungen von Straßenbauarbeiten durch. Es wurden insgesamt **53 Bauvorhaben** mit einem Gesamtbetrag von **ca. 338 Millionen Euro** betreut.

Die externen Projektanten und Bauleiter sowie die Gemeinden wurden bei Planungsproblemen beratend unterstützt.

Die wichtigsten Bauvorhaben des Jahres **2009** waren:

Fertig gestellte Bauten

- Bau einer Lawinenschutzgalerie auf der Staatsstraße Gampenpass bei km 14,8 Fainlahn - Gemeinde Tisens
- Abbruch und Wiederaufbau der Brücke über den Karlinbach, auf der Staatsstraße 40 Reschen bei km 25,310 - Gemeinde Graun
- Nordwestumfahrung Meran - vorbereitende Maßnahmen - Dichtwand Etsch-MeBo
- Nordwestumfahrung Meran - vorbereitende Maßnahmen - Uferschutzmauer Etsch-MeBo
- Nordwestumfahrung Meran - vorbereitende Maßnahmen - Beseitigung Kriegsrelikte

Ufficio tecnico strade ovest

L'Ufficio ha eseguito oltre ad alcune progettazioni, numerose responsabilità di progetto e direzioni lavori, nonché alcune assistenze ai collaudi di lavori di costruzione di strade. In tale contesto rientrano complessivamente **53 lavori** stradali per un totale di **circa 338 milioni di euro**.

È stata offerta inoltre consulenza ai progettisti ed ai direttori lavori nonché ai Comuni per le problematiche relative alla progettazione stradale.

Di seguito i lavori principali svolti nel **2009**:

Opere ultimate

- Costruzione di una galleria paravalanghe sulla strada statale Passo Palade al km 14,8 Fainlahn - Comune di Tesimo
- Demolizione e ricostruzione del ponte sul Rio Carlino strada statale 40 Resia al km 25,310 - Comune di Curon
- Circonvallazione di Merano - Provvedimenti preliminari - Parete impermeabile Adige-MeBo
- Circonvallazione di Merano - Provvedimenti preliminari - Muro di protezione argine Adige-MeBo
- Circonvallazione di Merano - Provvedimenti preliminari - Bonifica bellica



Im Bau befindliche Bauvorhaben

- Bau eines Lawinenschutz隧nells auf der Staatsstraße nach Sulden in der Ortschaft Unterthurn
- Ausbau Landesstraße Mölten Hafling zwischen Mölten und Aschl - Gemeinde Mölten
- Sanierung der Brücke auf der Landesstraße Breitenben bei km 4,7
- Bau eines Kreisverkehrs und einer Anschlussstraße an die MeBo - Gemeinde Marling
- Neugestaltung der Nordeinfahrt in St. Martin in Passeier
- Sanierung und Ausbau der Laberser- u. Fragsburgstraße in Meran zwischen km 0,76 und km 1,78
- Dringlichkeitsmaßnahmen zum Steinschlagschutz oberhalb der Timmelsjochstraße kurz vor Moos in Passeier

Opere in corso di esecuzione

- Galleria paravalanghe sulla strada statale per Solda in località Unterthurn
- Sistemazione della strada provinciale Meltina Avelengo tra Meltina e Eschio - Comune di Meltina
- Risanamento del ponte sulla strada provinciale Pianlargo al km 4,7
- Realizzazione di una rotatoria e di una strada di collegamento alla MeBo nel Comune di Marling
- Risistemazione dell'incrocio nord di San Martino in Passiria
- Risanamento e rettifica della via Labers e Castel Verruca a Merano tra i km 0,76 e 1,78
- Lavori di somma urgenza di protezione contro la caduta massi sopra la strada del Rombo prima dell'abitato di Moso

In Planung befindliche Bauvorhaben

- Sanierung der Brücke über die Passer längs der MeBo - Gemeinde Meran
- Sicherungsarbeiten SS 38 Stilfserjoch von km 124,250 bis km 133,000 - Gemeinde Stilfs
- Sicherungsarbeiten auf der Landesstraße Schnals von km 5,500 bis km 6,300 Saxalb - Gemeinde Schnals
- Bau der Nordwestumfahrung von Meran - Gemeinde Meran-Algund-Tirol
- Neubau einer Brücke in St. Walburg, auf der Landesstraße Ulten - Gemeinde Ulten
- Neugestaltung der Kreuzung Spondinig auf der Staatsstraße Stilfser Joch SS38 bei km 151,7 und SS40 bei Km 0
- Ausbau und Sicherung der Landesstraße Stuls zwischen km 0,34 und km 0,68 Gemeinde Moos in Passeier
- Verbesserung des Abschnittes der SS44 Jaufenpass zwischen km 5+554 und km 6+043 - Gemeinde Riffian
- Sanierung der Brücke Eschenlohe auf der Landesstraße Ulten bei km 7,8 - Gemeinde St. Pankraz
- Umfahrungsstraße von Kastelbell und Galsau
- Sanierung von 3 Brücken im Schnalstal

Opere in corso di progettazione

- Risanamento del ponte sul fiume Passirio lungo la MeBo - Comune di Merano
- Messa in sicurezza della SS 38 Passo Stelvio dal km 124,250 al km 133,000 - Comune di Stelvio
- Messa in sicurezza della strada provinciale val Senales dal km 5,500 al km 6,300 Sassalbo - Comune di Senales
- Costruzione della circonvallazione Nord-Ovest di Merano - Comuni di Merano-Lagundo-Tirol
- Costruzione di un ponte a Santa Valburga, sulla strada provinciale di Ultimo - Comune di Ultimo
- Risistemazione dell'incrocio a Spondigna sulla strada statale dello Stelvio SS38 al km 151,7 e SS40 al km 0
- Costruzione e messa in sicurezza della strada provinciale Stulles tra i km 0,34 e 0,68 - Comune di Moso in Passiria
- Miglioramento del tratto della SS44 Passo Giovo tra i km 5+554 e km 6+043 - Comune di Riffiano
- Risanamento del ponte Eschenlohe sulla strada provinciale Ultimo al km 7,8 - Comune S. Pancrazio
- Circonvallazione di Castelbello e Celsano
- Risanamento di 3 Ponti nella Val Senales

Straßenbau Mitte/Süd

Die Tätigkeit des Amtes umfasste im Jahr 2009 die Projektsteuerung, Planung, Bauleitung und Assistenz bei Abnahmeprüfungen für den Bau-, Ausbau -

Ufficio tecnico strade centro/sud

L'attività svolta dall'Ufficio nel corso del 2009 ha riguardato la responsabilità di progetto, la progettazione, la direzione e l'assistenza al collaudo dei la-

und der Begradigung von Staats- und Landesstraßen. Es wurden insgesamt über **73 Bauvorhaben** mit einem Gesamtbetrag von **ca. 450 Millionen Euro** betreut.

Darüber hinaus wurden verschiedene Straßenbau- und Radwegprojekte mit einem Betrag über 2,5 Millionen Euro überprüft und anschließend im Technischen Landesbeirat behandelt sowie für einige Projekte mit einem Betrag unter 2,5 Millionen Euro ein Gutachten der Abteilung erstellt. Die externen Projektanten und Bauleiter sowie die Gemeinden wurden bei Planungsproblemen beratend unterstützt.

Die wichtigsten Bauvorhaben des Jahres **2009** waren:

Fertig gestellte Bauten

- Bau der Umfahrungsstraße Auer mit Anschluss der SS 48 ins Fleimstal, 1. Bauabschnitt
- Bau der Umfahrung der Brennerstaatsstraße SS 12 Branzoll - Bozen, Bauabschnitt Steinmannwald
- Bau der Umfahrungsstraße St. Christina Gröden auf der SS 242
- Absicherung der SS 12 zwischen Atzwang und Waidbruck von km 453,100 bis km 456,150 - 1. Bauabschnitt
- Bau eines Steinschlagschutztunnels auf der SS 241 ins Eggental von km 6,300 bis km 7,350
- Ausbau der LS 141 Klausen - Gufidaun von km 0,250 bis km 0,500
- Sanierung der Brücke bei km 10,550 der SS 242 des Grödnertales in der Gemeinde St. Ulrich
- Sanierung der Brücke bei km 441,300 in der Gemeinde Karneid
- Sanierung der Brücke bei km 441,235 in der Gemeinde Karneid
- Verbreiterung und Begradigung der LS 65 zwischen km 13,927 und km 14,656 in der Gemeinde Tiers
- Hangsicherungsarbeiten auf der LS 79 zwischen km 0,050 und km 1,600 in der Gemeinde Altrei
- Sicherungsarbeiten an den Felswänden oberhalb der LS 24 von km 20,880 bis km 21,200 im Bereich des „Tonder“ Hofes in der Gemeinde Kastelruth
- Gummer Fahrbahnverbreiterung km 3,400-3,960 der LS 131 in der Gemeinde Karneid
- Sanierung der Brücken 139/1 und 139/2 und Neutrassierung der Kurve bei km 7,340 bis km 7,355 der LS 139 in der Gemeinde Lajen

vori der Konstruktion, Erweiterung und Erneuerung der Straßen staatlichen und provinziellen. In diesem Zusammenhang gehören insgesamt über **73 Arbeiten** auf Straßen für einen Gesamtwert von **ca. 450 Millionen Euro**.

Sind verschiedene Projekte von Straßen und Radwegen mit einem Wert über 2,5 Millionen Euro und anschließend dem Technischen Landesbeirat vorgelegt und für einige Projekte mit einem Wert unter 2,5 Millionen Euro ein Gutachten der Abteilung erstellt. Die externen Projektanten und Bauleiter sowie die Gemeinden wurden bei Planungsproblemen beratend unterstützt.

Im Folgenden sind die wichtigsten Arbeiten im Jahr **2009**:

Opere ultimate

- Konstruktion der Umfahrung von Ora mit Verbindung zur SS 48 für die Val di Fiemme, Lot 1
- Konstruktion der Umfahrung auf der SS 12 im Brenner, Abschnitt Branzoll - Bozen, Lot Pineta
- Konstruktion der Umfahrung von S. Cristina Val Gardena auf der SS 242
- Konsolidierung der SS 12 zwischen Campodazzo und Ponte Gardena von km 453,100 bis km 456,150, Lot 1
- Tunnelbau für Steinschlagschutz auf der SS 241 im Eggental von km 6,300 bis km 7,350
- Rettung der SP 141 Chiusa - Gudon zwischen km 0,250 und km 0,500
- Erneuerung der Brücke bei km 10,550 der SS 242 im Grödnertal in der Gemeinde St. Ulrich
- Erneuerung der Brücke bei km 441,300 in der Gemeinde Karneid
- Erneuerung der Brücke bei km 441,235 in der Gemeinde Karneid
- Erweiterung und Begradigung der LS 65 zwischen km 13,927 und km 14,656 in der Gemeinde Tiers
- Hangsicherungsarbeiten auf der LS 79 zwischen km 0,050 und km 1,600 in der Gemeinde Altrei
- Sicherungsarbeiten an den Felswänden oberhalb der LS 24 von km 20,880 bis km 21,200 im Bereich des „Tonder“ Hofes in der Gemeinde Kastelruth
- Gummer Fahrbahnverbreiterung km 3,400-3,960 der LS 131 in der Gemeinde Karneid
- Erneuerung der Brücken 139/1 und 139/2 und Neutrassierung der Kurve bei km 7,340 bis km 7,355 der LS 139 in der Gemeinde Lajen



Im Bau befindliche Bauvorhaben

- Bau der Umfahrung der Brennerstaatsstraße SS 12 Branzoll - Bozen, Baulos Leifers
- Bau der Umfahrungsstraße Auer mit Anschluss der SS 48 ins Fleimstal, 2. Baulos
- Ausbau der SS 508 Sarntal von km 3,000 bis km 7,800, Baulos 1
- Sanierung der Brücke 10/11 der LS 62 Auer-Laimburg in der Ortschaft „Piglon“ der Gemeinde Pfatten
- Hangsicherungsarbeiten zwischen km 456,800 und km 459,000 der SS 12 bei Kollmann in der Gemeinde Ritten
- MeBo - Flucht- und Verbindungstunnel der Tunnel „Sigmundskron“ bei km 1,300 in der Gemeinde Bozen
- Hangsicherungsarbeiten von km 0,000 bis km 2,550 der LS 131 in der Gemeinde Karneid
- Gummer - Ausbau und Verbreiterung der LS 132 von km 14,150 bis km 15,050 in der Gemeinde Karneid
- Neue Brücke über die A22 und die Etsch und Beseitigung der bestehenden Brücken in der Gemeinde Salurn

Opere in corso di esecuzione

- Costruzione della circonvallazione sulla SS 12 del Brennero, tratto Bronzolo - Bolzano, lotto Laives
- Costruzione della circonvallazione di Ora con collegamento alla SS 48 per la Val di Fiemme, lotto 2
- Rettifica della statale SS 508 della Val Sarentino dal km 3,000 al km 7,800, lotto 1
- Risanamento del ponte 10/11 sulla SP 62 Ora-Laimburg in località Piccolongo nel Comune di Vadena
- Messa in sicurezza del versante tra il km 456,800 ed il km 459,00 della SS 12 presso Colma nel Comune di Renon
- MeBo - Gallerie di fuga e collegamento per le gallerie "Castelfirmiano" al km 1,300 nel Comune di Bolzano
- Messa in sicurezza dei versanti dal km 0,000 al km 2,550 della SP 131 nel Comune di Cornedo
- S.Valentino in Campo - Sistemazione e rettifica della SP 132 dal km 14,150 al km 15,050 nel Comune di Cornedo
- Nuovo ponte sulla A22 e fiume Adige e eliminazione dei ponti esistenti nel Comune di Salorno

In Planung befindliche Bauvorhaben

- Bau der Umfahrung der Brennerstaatsstraße SS 12 Branzoll - Bozen, Baulos Branzoll
- Ausbau der SS 508 Sarntal von km 3,000 bis km 7,800, Baulos 2
- Ausbau der Völserstraße, 1. Baulos
- Bau der Umfahrung Wolkenstein
- Absicherung der SS 12 zwischen Atzwang und Waidbruck von km 453,100 bis km 456,150, 2. Baulos
- Bau des Tunnels „Eggenbach“ und der Brücken im Abschnitt von km 2,860 bis km 3,400 der SS 241 (3. Baulos)
- Ausbau der Kreuzung zwischen der SS 12 und der LS 74 Feldthurns in der Gemeinde Klausen
- Errichtung eines Kreisverkehrs und eines Gehsteigs bei km 10,500 der SS 241 Eggental in den Gemeinden Karneid und Deutschnofen
- Verbindung der LS 62 von der Bahnunterführung bei km 140,031 und km 140,791 der Bahnlinie Verona-Brennero mit der Brücke in Pfatten in der Gemeinde Branzoll
- Radein - Hangstabilisierung von km 1,100 bis km 1,600 der LS 130 in der Gemeinde Aldein
- Sanierung der Brücke auf der LS 62 bei km 1,800 in der Gemeinde Pfatten
- Afiging - Ausbau und Verbreiterung der LS 136 bei km 3,100 in der Gemeinde Jenesian

Opere in corso di progettazione

- Costruzione della circonvallazione sulla SS 12 del Brennero, tratto Bronzolo - Bolzano, lotto Bronzolo
- Rettifica della SS 508 di Val Sarentino dal km 3,000 al km 7,800, lotto 2
- Sistemazione della strada di Fié, lotto 1
- Costruzione della circonvallazione di Selva Val Gardena
- Consolidamento della SS 12 tra Campodazzo e Ponte Gardena dal km 453,100 al km 456,150, lotto 2
- Costruzione della galleria "Contrada" e dei ponti nel tratto tra i km 2,860 e km 3,400 della SS 241 (3. lotto)
- Sistemazione dell'incrocio tra SS12 e SP 74 Velturmo nel Comune di Chiusa
- Costruzione di una rotatoria e di un marciapiede al km 10,500 sulla SS 241 Val d'Ega nei Comuni di Cornedo e Nova Ponente
- Strada di collegamento della SP 62 dal sottopasso al km 140,031 e km 140,791 della linea Verona-Brennero con il ponte di Vadena nel Comune di Bronzolo
- Redagno - Stabilizzazione versante dal km 1,100 al km 1,600 della SP 130 nel Comune di Aldino
- Risanamento del ponte sulla SP 62 al km 1,800 nel Comune di Vadena
- Avigna - Sistemazione e allargamento della SP 136 al km 3,100 nel Comune di S.Genesio

Straßenbau Nord/Ost

Das Amt führte Projektsteuerungen, Planungen, Bauleitungen und Assistenzen bei Abnahmeprüfungen von Straßenbauten durch und überprüfte verschiedene Straßen- und Radwegprojekte der Gemeinden. Projekte mit einem Betrag über 2,5 Millionen Euro wurden dem Technischen Landesbeirat vorgestellt, jene mit einem Betrag unter 2,5 Millionen Euro wurden mit einem Gutachten der Abteilung versehen.

Insgesamt wurden **111 Bauvorhaben** des Landes mit einem Gesamtbetrag von **ca. 585 Millionen Euro** betreut.

Darüber hinaus wurden zahlreiche Projekte überprüft und Projektanten und Bauleiter sowie Gemeinden bei der Planung beratend unterstützt.

Die wichtigsten Bauvorhaben des Jahres **2009** waren:

Fertig gestellte Bauten

- Ausbau und Begradigung der LS 155 nach Ahornach
- Ausbau der LS 156 Mühlwald Oberlappach zwischen km 6,602 und km 6,752
- Neubau der Brücke 43/4 auf der Landesstraße 43 des Ferkelpasses bei km 6,900 ca. Ortschaft Außerberg
- Generalsanierung der Brücke an der Zufahrt zum Villnösstal auf der LS 27
- Abbruch und Wiederaufbau der Brücke über die Rienz auf der Staatsstraße Nr. 51 Alemagna bei km 123,842
- Ausbau und Begradigung der LS 143 Feldthurns-Schnauders zwischen km 0,00 und km 2,75 - 1. Baulos
- Ausbau der LS 150 St. Pauls-Nauders zwischen km 0,0 und km 0,7 ca.
- Bau der Umfahrung von Niederdorf auf der SS 49 durch das Pustertal
- Ausbau und Begradigung der SS 244 ins Gadertal zwischen km 3,4 und km 9,2
- Ausbau und Begradigung der Brücke bei km 41,500 der SS 49 des Pustertales (Antholzerbach) Percha-Welsberg
- Bau einer dritten Fahrbahn und Fußgängerunterführung auf der SS 12 bei km 471+800 ca. Ortschaft Schrambach (km 441,800)

Ufficio tecnico strade nord/est

L'Ufficio ha eseguito responsabilità di progetto, progettazioni, direzioni lavori ed assistenze ai collaudi di lavori di costruzione di strade ed ha esaminato vari progetti di strade e piste ciclabili dei Comuni. Progetti con importi superiori a 2,5 milioni di euro sono stati presentati al Comitato Tecnico Provinciale, progetti con importi inferiori a 2,5 milioni di euro sono stati esaminati con parere della Ripartizione.

In tale contesto rientrano complessivamente **111 lavori** stradali per un importo complessivo pari a **circa 585 milioni di euro**.

Oltre ad aver esaminato vari progetti è stata svolta attività di consulenza ai progettisti ed ai direttori lavori nonché ai Comuni.

Di seguito i lavori principali svolti nel **2009**:

Opere ultimate

- Sistemazione e rettifica della SP 155 per Acereto
- Sistemazione della SP 156 Selva dei Molini Lappago di Sopra tra km 6,602 e km 6,752
- Ricostruzione ponte 43/4 sulla strada provinciale 43 del Passo Furcia al km 6,900 ca. località Außerberg
- Risanamento generale del ponte di accesso alla Val di Funes sulla strada provinciale 27
- Demolizione e ricostruzione del ponte sulla SS 51 di Alemagna al km 123,842 in corrispondenza del Fiume Rienza
- Sistemazione e rettifica della SP 143 Velturmo-Snodres tra km 0,00 e km 2,75 - I Lotto
- Sistemazione della SP 150 S. Paolo-S. Benedetto dal km 0,0 al km 0,7 ca.
- Circonvallazione di Villabassa sulla SS 49 della Val Pusteria
- Sistemazione e rettifica della SS 244 della Val Badia fra i km 3,4 e km 9,2
- Sistemazione e rettifica del ponte al km 41,500 ca. della SS 49 della Val Pusteria-Perca-Monguelfo (Rio Antholzer)
- Realizzazione di una terza corsia e di un sottopasso pedonale sulla SS 12 al km 471+800 ca. località S. Pietro Mezzomonte (km 441,800)



Im Bau befindliche Bauvorhaben

- Umfahrungsstraße Brixen auf der SS 12; Tunnel Nord, Tunnel Süd - Bauarbeiten und Anlage
- Bau der Umfahrungsstraße der SS 12 - Umfahrung Vahrn - Bauarbeiten Nordanschluss Brixen
- Lawinenschutzbauten an der SS 621 Ahrntal von km 35,0 bis km 36,2 in Prettau
- Variante und Brücke Zone Punt de Fèr (Pedraces) auf der SS 244 ins Gadertal
- Ausbau und Begradigung der LS 33 von km 0,000 bis km 0,860 und von km 1,150 bis km 2,220 Neustift-Vahrn
- Ausbau der SS 49 Pustertalerstraße: neue Zufahrt Gadertal und Untertunnelung Sonneburg-St. Lorenzen
- Ausbau der SS 49 Pustertalerstraße: Baulos Niedervintl
- Ausbau der SS 49 Pustertalerstraße: Baulos Unterführung Mühlbach
- Neubau der Brücke auf der SS 243 des Grödner Joches bei km 14,958 in Corvara
- Ausbau und Begradigung der LS 128 Zwischenwasser-Welschellen zwischen km 0,020 - 3,700 ca., 1. Baulos
- Hangsicherung auf der Landesstraße 149 von km 3+500 bis km 5+500 - Ortschaft Maransen
- Neugestaltung der Osteinfahrt der Ortschaft Gais auf der SS 621 bei km 4,863 - Kreisverkehr Gais

Opere in corso di esecuzione

- Circonvallazione di Bressanone sulla SS 12; galleria nord, galleria sud - opere civili ed impianti
- Realizzazione della circonvallazione di Varna sulla SS 12 - Opere civili svincolo Bressanone Nord
- Costruzioni paravalanghe sulla SS 621 Valle Aurina dal km 35,0 al km 36,2 a Predoi
- Variante e ponte in zona Punt de Fèr (Pedraces) sulla SS 244 per la Val Badia
- Sistemazione e rettifica della SP 33 tra i km 0,000-0,860 e km 1,150 e km 2,220 Novacella-Varna
- Sistemazione della SS 49 Val Pusteria: nuovo accesso alla Val Badia e tunnel Castel Badia-San Lorenzo di Sebato
- Sistemazione della SS 49 Val Pusteria: Lotto Vandoies di Sotto
- Sistemazione della SS 49 Val Pusteria: Lotto Sotto-passo Rio Pusteria
- Ricostruzione del ponte sulla SS 243 del Passo Gardena al km 14,958 a Corvara
- Sistemazione e rettifica della SP 128 Longega-Rina fra i km 0,020 -3,700 ca., I lotto
- Messa in sicurezza del versante sulla Strada Provinciale 149 dal km 3+500 al km 5+500 - Località Maranza
- Riassetto dell'entrata della località di Gais sulla SS 621 al km 4,863 - Rotonda Gais

In Planung befindliche Bauvorhaben

- Bau der Umfahrungsstraße der Brennerstaatsstraße SS 12 - Umfahrung Vahrn
- Umfahrung Gossensass auf der Brennerstaatsstraße SS 12
- Wiederherstellung der Brücke bei km 519,800 in der Ortschaft Brennerbad auf der SS 12
- Wiederherstellung der Brücke auf der SS 12 bei km 506,460 südlich von Sterzing
- Wiederherstellung der Brücke auf der SS 12 des Brenners bei km 516,410 in der Ortschaft Pontiggl
- Sanierung der Brücke über den Eisack auf der Brennerstaatsstraße SS 12 bei km 512,900 - Ortschaft Gossensass
- Wiederherstellung der Brücke auf der Brennerstaatsstraße SS 12 bei km 486,002 südlich von Franzensfeste
- Sanierung des Tunnels „Mittewald“ auf der Brennerstaatsstraße SS 12 zwischen km 493,000 und 493,624
- Ausbau und Begradigung der LS 39 nach Enneberg Pfarre von Km 0,05-0,65 und km 1,00-1,10, Gemeinde Enneberg
- Ausbau der Brücke über die Rienz und Begradigung der SS 49 des Pustertales bei km 29,15 ca. „Peintnerbrücke“ St. Lorenzen

Opere in corso di progettazione

- Realizzazione della circonvallazione di Varna sulla SS 12 del Brennero
- Circonvallazione di Colle Isarco sulla SS 12 del Brennero
- Ristrutturazione del ponte al km 519,800 in località Terme di Brennero sulla SS 12
- Ristrutturazione del ponte sulla SS 12 al km 506,460 a sud di Vipiteno
- Ristrutturazione del ponte sulla SS 12 del Brennero al km 516,440 in località Ponticolo
- Ristrutturazione del ponte sulla SS 12 del Brennero al km 512,900 in corrispondenza del Fiume Isarco - Località Colle Isarco
- Ristrutturazione del ponte sulla SS 12 del Brennero al km 486,002 a sud di Fortezza
- Risanamento della galleria "Mezzaselva" sulla SS 12 dello Brennero tra i km 493,000 e 493,624
- Sistemazione e rettifica della SP 39 Pieve di Marebbe dal km 0,05-0,65 e km 1,00-1,10, Comune di Marebbe
- Sistemazione del ponte sul fiume Rienza e rettifica della SS 49 della Pusteria al km 29,15 ca. "Ponte Peintner" S. Lorenzo

- Ausbau der Kreuzung Pustertalerstraße SS 49 mit Straße St. Lorenzen-Bruneck
- Begradigung der SS 49 Pustertal von km 51,050 bis km 51,550 ca. und Neubau der Rienzbrücke
- Neubau der Brücke und Ausbau der Kreuzungen zwischen km 57,300 und 57,600 auf der SS 49, Ortschaft Gratsch
- Ausbau der SS 49 Pustertalerstraße; Baulos Obervintl
- Ausbau der SS 49 Pustertalerstraße; Baulos Natz/Schabs
- Ausbau der SS 49 Pustertalerstraße; Umfahrung Kiens
- Ausbau der Pustertalerstraße SS 49: im Gemeindegebiet St. Lorenzen, neue Einfahrt ins Gadertal mit Tunnel Pflaurenz
- Statische Sanierung der Bauwerke der SS 244 ins Gadertal zwischen Zwischenwasser und Pikolein
- Umfahrung Zwischenwasser der SS 244 in der Gemeinde St. Vigil Enneberg
- Wiederherstellung der Brücke bei km 78+850 auf der SS 508 - Pfitsch
- Sanierung der LS 74 Klausen-Feldthurns-Brixen zwischen km 6,100 und km 7,460 - Ortschaft Wöhrgraben
- Ausbau und Begradigung der LS 128 Zwischenwasser-Welschellen, 2. Baulos
- Wiederherstellung der Brücke 48/1 über dem Ahrnbach, bei km 3,000 der LS 48 (Rein), in der Örtlichkeit Sand in Taufers
- Sanierung der Brücke 43/1 bei km 0,120 der LS 43 in Olang mit Verbreiterung der Fahrbahn und Errichtung eines Gehsteiges

- Sistemazione incrocio tra SS 49 della Pusteria con la strada S. Lorenzo-Brunico
- Rettifica della SS 49 Val Pusteria da km 51,050 a km 51,550 ca. e ricostruzione del ponte sulla Rienza
- Ricostruzione del ponte e sistemazione degli incroci tra i km 57,300 e 57,600 della strada statale 49 in località Grazie
- Sistemazione della SS 49 Val Pusteria; Lotto Vandoies di sopra
- Sistemazione della SS 49 Val Pusteria; Lotto Naz Sciaves
- Sistemazione della SS 49 Val Pusteria; circonvallazione di Chienes
- Sistemazione della SS 49 Val Pusteria: nel tratto S. Lorenzo d.S., nuovo accesso Val Badia ponte e galleria Floronzo
- Ripristino strutturale delle opere della SS 244 per la Val Badia tra Longega e Piccolino
- Circonvallazione Longega della SS 244 nel Comune di S. Vigilio di Marebbe
- Ricostruzione del ponte al km 78+850 sulla SS 508 Val di Vizze
- Risanamento della SP 74 Chiusa-Velturmo-Bressanone tra il km 6,100 ed il km 7,460 località Wöhrgraben
- Sistemazione e rettifica della SP 128 Longega-Rina, 2. Lotto
- Ricostruzione del ponte 48/1 sul Torrente Aurino, al km 3,000 della SP 48 (Riva di Tures), in località Campo Tures
- Ristrutturazione del ponte 43/1 al km 0,120 della SP 43 a Valdaora con allargamento della carreggiata e realizzazione di un marciapiede

Infrastrukturen

Aufgrund der Vereinbarung zwischen Landesverwaltung und BLS (Business Location Südtirol - Alto Adige), hat das Amt für Infrastrukturen und Umweltanlagen selbst oder durch Beauftragung von Freiberuflern Projekte für die Erschließung von Gewerbebezonen von Landesinteresse und für verschiedene Infrastrukturen erstellt sowie dafür die jeweilige Bauleitung und Assistenz sowie die Projektsteuerung übernommen.

Das Amt ist auch mit dem Ausbau des landesweiten primären Datennetzes beauftragt.

Es wurden insgesamt **43 Bauvorhaben** des Landes mit einem Gesamtwert von **ca. 182 Mio. Euro** betreut.

Die wichtigsten Bauvorhaben des Jahres **2009** waren:

Infrastrutture

In base alla convenzione stipulata tra Provincia e BLS (Business Location Südtirol - Alto Adige), l'Ufficio infrastrutture ed opere ambientali ha provveduto - direttamente o tramite incarico a liberi professionisti - ad elaborare progetti per l'urbanizzazione di zone produttive di interesse provinciale, assumendo altresì i compiti di direzione ed assistenza dei lavori nonché di responsabile di progetto.

L'Ufficio è incaricato anche del completamento della rete telematica primaria provinciale.

In tale contesto rientrano complessivamente **43 lavori** per un totale di **circa 182 milioni** di euro.

Di seguito una lista dei principali lavori svolti nel **2009**:



Fertig gestellte Bauten

- Bozen Süd/Gewerbegebiet Aluminia 3 - Sanierungsarbeiten
- Gewerbezone „Trudenbach“ - Neuer Parkplatz
- Landestelekommunikationsnetz: Verbindung zwischen SS 49 und Biathlon Zentrum Rasun
- Gewerbezone ex Iveco - Verlegung Hochspannungsleitung ENEL
- Gewerbezone „Obere Insel“ - Kreisverkehr LS 16 und Bahnhofstraße
- Landestelekommunikationsnetz: Verbindung SS 49 - Franzensfeste

Opere ultimate

- Bolzano Sud/Zona Aluminia 3 - Opere di bonifica
- Zona produttiva "Rio Trodena" - Nuovo parcheggio
- Rete telematica provinciale: collegamento tra SS 49 e il centro Biathlon di Rasun di Sopra
- Zona produttiva ex Iveco - Spostamento linea ENEL
- Zona produttiva "Isola di Sopra" - Rotatoria SP 16 e Via Stazione
- Rete telematica provinciale: collegamento SS 49 - Fortezza

Im Bau befindliche Bauvorhaben

- Gewerbegebiet „Einsteinstraße Süd und Flughafenstraße“ - Erschließungsarbeiten
- Landestelekommunikationsnetz: Verlegung eines Dreifachrohres längs des Fahrradweges - 1. und 2. Baulos Sterzing-Brenner
- Landestelekommunikationsnetz: Verlegung eines Dreifachrohres längs des Fahrradweges - 3. und 4. Baulos Sterzing-Brenner
- Landestelekommunikationsnetz: Verbindung Meran-St. Leonhard in P.
- Landestelekommunikationsnetz: Franzensfeste-Sterzing
- Gewerbegebiet Sinich - Sanierung der Mülldeponie am Bergfuß - 1. Phase - Wartung und Entsorgung Sickerwasser
- Landestelekommunikationsnetz: Lieferung von Glasfaserkabel
- Landestelekommunikationsnetz: Verbindung Rittnerstraße-Schlachthofstraße
- Handwerkerzone Bozen Süd - Erweiterung
- Gewerbezone Pontives - Sanierung Wasserleitung (2. Phase)
- Produktivzone Pfatten - Felssicherung
- Sanierung der Altablagerung Sigmundskron
- Thermische Restmüllverwertungsanlage in Bozen

Opere in corso di esecuzione

- Zona produttiva "Via Einstein Sud e Via Aeroporto" - Infrastrutture
- Rete telematica provinciale: posa di un tritubo lungo la pista ciclabile - 1° e 2° lotto Vipiteno-Brennero
- Rete telematica provinciale: posa di un tritubo lungo la pista ciclabile - 3° e 4° lotto Vipiteno-Brennero
- Rete telematica provinciale: collegamento Merano-S. Leonardo in P.
- Rete telematica provinciale: Fortezza-Vipiteno
- Zona produttiva di Sinigo - Risanamento discarica a piè di monte - 1° fase - Monitoraggio e smaltimento acque di percolazione
- Rete telematica provinciale: fornitura di cavo in fibra ottica
- Rete telematica provinciale: collegamento Via Renon-Via Macello
- Zona artigianale Bolzano Sud - Ampliamento
- Zona produttiva di Pontives - Risanamento acquedotto (2a fase)
- Zona produttiva di Vadena - Consolidamento roccia
- Risanamento della discarica di Castel Firmiano
- Impianto di termovalorizzazione dei rifiuti residui di Bolzano

In Planung befindliche Bauvorhaben

Zudem wurde eine beachtliche Anzahl von Projekten zur Erschließung von Gewerbebezonen und zur Realisierung des Landestelekommunikationsnetzes in technisch-wirtschaftlicher Hinsicht überprüft und bei deren Projektierung mitgewirkt.
- Gewerbezone ex Iveco - Infrastrukturen 2. Baulos
- Externe Straßenverbindungen für die Gewerbezone „Einsteinstraße Süd“

Opere in corso di progettazione

L'Ufficio ha inoltre esaminato l'aspetto tecnico-economico di numerosi progetti per l'infrastrutturazione di zone produttive e la realizzazione della rete telematica provinciale ed ha contribuito alla loro progettazione.
- Zona produttiva ex Iveco - Infrastrutture 2° lotto
- Collegamenti stradali esterni per la zona produttiva "Via Einstein Sud"

- Externe Straßenverbindungen für die Gewerbezone „Am linken Eisackufer“
- Landestelekommunikationsnetz: Verbindung Kastelruth-Autobahn A22
- Landestelekommunikationsnetz: Verbindung Kastelruth-Seis
- Landestelekommunikationsnetz: Verbindung Völs am Schlern-Seis
- Landestelekommunikationsnetz: Verbindung Klobenstein-Unterrinn
- Landestelekommunikationsnetz: Verbindung Bahnhof Mals-Dorfszentrum
- Landestelekommunikationsnetz: Verbindung Astfeld-ENEL Kabine Taser: Ergänzungsarbeiten
- Landestelekommunikationsnetz: Verlegung des Glasfaserkabels A22 - Kastelruth
- Landestelekommunikationsnetz: Verbindung Auer-Salurn
- Landestelekommunikationsnetz: Verbindung Auer-Eppan
- Landestelekommunikationsnetz: Verbindung Leifers-Auer
- Landestelekommunikationsnetz: Verbindung Aldein-Petersberg
- Landestelekommunikationsnetz: Verbindung Deutschnofen-Petersberg
- Landestelekommunikationsnetz: Verlegung des Glasfaserkabels Leifers-Deutschnofen
- Landestelekommunikationsnetz: Verlegung des Glasfaserkabels Oberbozen-Klobenstein
- Landestelekommunikationsnetz: Verbindung Bruneck-Sand in Taufers
- Landestelekommunikationsnetz: Verbindung Lana-St. Walburg
- Landestelekommunikationsnetz: Verbindung St. Lorenzen-Stern
- Landestelekommunikationsnetz: Verbindung Bruneck-Pfalzen
- Landestelekommunikationsnetz: Verbindung Zwischenwasser-St. Vigil
- Errichtung der Deponie 1 in Pfatten
- Ehemalige Bauschuttrecyclinganlage Branzoll - Entsorgung der Bauschuttreste

- Collegamenti stradali esterni per la zona produttiva "Lungo Isarco sinistro"
- Rete telematica provinciale: collegamento Castelrotto-Autostrada A22
- Rete telematica provinciale: collegamento Castelrotto-Siusi
- Rete telematica provinciale: collegamento Fiè allo Sciliar-Siusi
- Rete telematica provinciale: collegamento Collalbo-Auna di Sotto
- Rete telematica provinciale: collegamento Stazione FFSS di Malles-centro paese
- Rete telematica provinciale: collegamento Campolasta-cabina ENEL Taser: lavori di completamento
- Rete telematica provinciale: posa fibra ottica A22 - Castelrotto
- Rete telematica provinciale: collegamento Ora-Salorno
- Rete telematica provinciale: collegamento Ora-Appiano
- Rete telematica provinciale: collegamento Laives-Ora
- Rete telematica provinciale: collegamento Aldino-Monte S. Pietro
- Rete telematica provinciale: collegamento Nova Ponente-Monte S. Pietro
- Rete telematica provinciale: posa fibra ottica Laives-Nova Ponente
- Rete telematica provinciale: posa fibra ottica Soprabolzano-Collalbo
- Rete telematica provinciale: collegamento Brunico-Campo Tures
- Rete telematica provinciale: collegamento Lana-Santa Valburga
- Rete telematica provinciale: collegamento S. Lorenzo di Sebato-La Villa
- Rete telematica provinciale: collegamento Brunico-Falzes
- Rete telematica provinciale: collegamento Longega-S. Vigilio
- Costruzione della discarica 1 a Vadena
- Ex-Impianto di riciclaggio per materiali da demolizione di Bronzolo - Smaltimento dei materiali da demolizione residui



Abteilung - Ripartizione

11

HOCHBAU UND TECHNISCHER DIENST
EDILIZIA E SERVIZIO TECNICO

Zuständigkeit der Abteilung

Die Abteilung 11 umfasst sechs Ämter und hat folgende Aufgabenbereiche:

- die Planung und Durchführung aller landeseigenen Hochbauten, einschließlich der Gesundheits- und Sozialbauten;
- die Instandhaltung aller öffentlichen Bauten des Landes;
- die Erteilung und Verwaltung der entsprechenden Bauaufträge;
- geologische und geotechnische Untersuchungen für alle Körperschaften, Erstellung der entsprechenden Projekte und Prüfung der Baustoffe;
- Dr. Arch. Josef March war bis zum 31.10.2009 als Direktor der Abteilung 11 tätig. Danach hat Dr. Ing. Maurizio Patat diese Funktion übernommen.

Technische Tätigkeit der Abteilungsdirektion

Über die allgemeinen Koordinations- und Führungsaufgaben hinaus nimmt der Abteilungsdirektor folgende spezifische Aufgaben wahr:

- Gesamtkoordination bei der Durchführung aller Hochbauvorhaben;
- Erstellung und Verwaltung des Hochbauprogramms (Jahresprogramm und Fünfjahresprogramm);
- Vorbereitung des Programms für die Gewährung von Schulbaubeiträgen; diese Funktion hatte Arch. March und er wird sie auch in Zukunft beibehalten;
- Begutachtung der Projekte öffentlicher Körperschaften;
- Vorsitz im Technischen Landesbeirat bei der Beurteilung der Bauprojekte;
- Projektierung von verschiedenen Hochbauten.

Competenza della Ripartizione

La Ripartizione 11 è composta da sei Uffici e comprende le seguenti competenze:

- progettazione ed esecuzione di tutte le opere edili provinciali, comprese le opere sanitarie e sociali;
- manutenzione di tutte le opere pubbliche provinciali;
- assegnazione e amministrazione dei relativi appalti;
- prove geologiche e geotecniche per tutti gli enti, elaborazione dei relativi progetti e prove su materiali di costruzione;
- il Dr. Arch. Josef March ha svolto la funzione di Direttore della Ripartizione 11 fino al 31.10.2009. Poi l'incarico è stato affidato al Dr. Ing. Maurizio Patat.

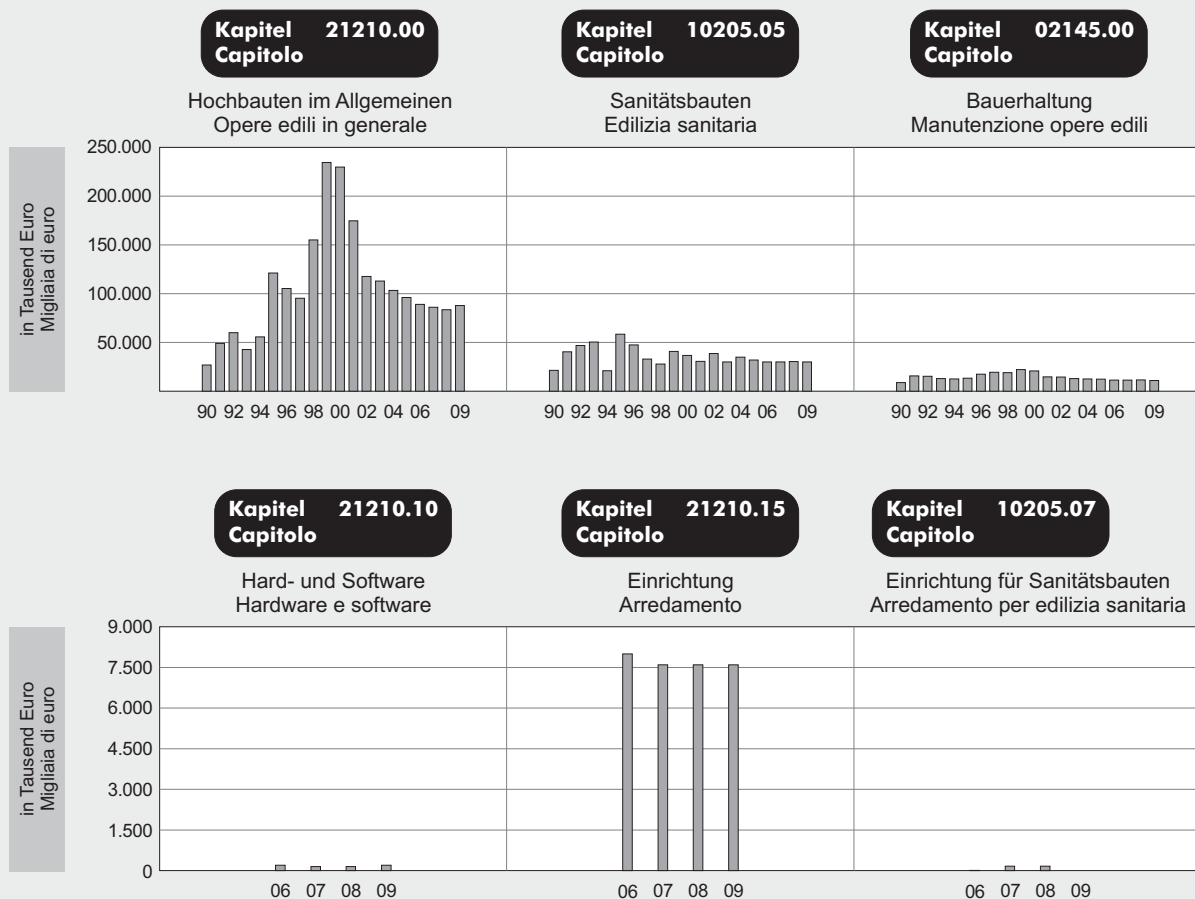
Attività tecnica della Direzione della Ripartizione

Oltre ai compiti generali di coordinamento e di direzione, il Direttore di Ripartizione segue i seguenti compiti specifici:

- coordinamento unico per l'esecuzione di tutte le opere edili;
- elaborazione ed amministrazione del programma dell'edilizia (programma annuale e quinquennale);
- preparazione del programma per la concessione di contributi per l'edilizia scolastica; funzione svolta dal Dr. Arch. March, incarico che manterrà anche in futuro;
- pareri tecnici sui progetti degli enti pubblici;
- presidenza nel Comitato Tecnico Provinciale per la valutazione dei progetti;
- progettazione di diverse opere edili.

Entwicklung der verschiedenen Ausgabenkapitel - 1990-2009

Andamento dei diversi capitoli di spesa - 1990-2009



© astat 2010 - sr

Organisation der Bauabwicklung

1. Für jedes Bauvorhaben bestellt der Gesamtkoordinator einen internen Projektsteuerer, der die Verantwortung trägt für den korrekten Verfahrensablauf, für die termingerechte Abwicklung des Bauvorhabens, für die Einhaltung des Kostenrahmens und für die Qualitätssicherung.
2. Als technische Unterstützung (TU) für die Projektsteuerung werden bei besonders komplexen Bauvorhaben externe Techniker beigezogen.
3. In monatlichen TBK-Sitzungen (Technische Beratung und Koordination) klärt der Projektsteuerer gemeinsam mit den Nutzern alle technischen Fragen sowie den Baufortgang.

Organizzazione edile

1. Per ogni opera il Coordinatore unico nomina un Responsabile di progetto interno, il quale si assume la responsabilità della corretta procedura, dell'esecuzione dell'opera nel rispetto dei tempi stabiliti e dei costi nonché della qualità del lavoro.
2. Per opere particolarmente complesse possono essere incaricati del cosiddetto supporto tecnico (ST) tecnici esterni a sostegno dell'attività dei Responsabili di progetto.
3. Nelle sedute mensili di coordinamento (consulenza tecnica e coordinamento) il Responsabile di progetto, in collaborazione con gli utenti, approfondisce tutti i problemi tecnici e l'esecuzione dell'opera.



4. In wöchentlich stattfindenden Baustellenbegehungen sorgen die Techniker dafür, dass die Qualität der Ausführung gesichert wird.
5. In den letzten Jahren wird die Planung von Hochbauvorhaben verstärkt amtsintern durchgeführt.
6. Bei sehr großen und wichtigen Bauvorhaben wird die Planung mittels Planungswettbewerb ausgeschrieben.
7. Durch monatlich stattfindende Dienstbesprechungen auf Amts- und Abteilungsebene wird der ständige Informationsfluss gewährleistet.

4. Nelle visite settimanali di cantiere, i tecnici assicurano uno standard qualitativo nell'esecuzione dei lavori.
5. Negli ultimi anni è stata incrementata la progettazione di opere edili tramite i tecnici degli Uffici.
6. Per opere maggiori ed importanti vengono indetti concorsi di progettazione.
7. Tramite riunioni di servizio mensili all'interno degli Uffici e della Ripartizione viene garantito il flusso continuo delle informazioni.

Anzahl der amtsinternen Planungen, Projektsteuerungen und Technische Unterstützung

Numero di progettazioni, coordinamenti di progetto e supporto tecnico tramite i tecnici degli Uffici

Amtsinterne Planungen, Projektsteuerungen und technische Unterstützung Coordinamenti di progettazioni, coordinamenti di progetto e supporto tecnico	Abt. direktion Direz. Ripartiz	Amt Ufficio 11.1	Amt Ufficio 11.2	Amt Ufficio 11.3	Amt Ufficio 11.4	Amt Ufficio 11.5	Amt Ufficio 11.6	Insgesamt Totale
	Nr. n.	Nr. n.	Nr. n.	Nr. n.	Nr. n.	Nr. n.	Nr. n.	Nr. n.
1. Amtsinterne Planungen Progettazioni all'interno degli uffici	/	11	11	8	19	/	22	71
2. Projektsteuerungen und Technische Unterstützung Responsabili interni di progetto e supporto Tecnico	/	75	84	43	108	/	24	334
3. Gesamtzahl der Projekte Totale progetti	/	75	84	43	108	/	24	334

Ausarbeitung neuer technischer Richtlinien

Im Jahr 2009 sind folgende von der Abteilung erarbeitete neuen Baurichtlinien in Kraft getreten.

- Neue Schulbaurichtlinien;
- Verordnung für die Planung von Wohnheimen für Universitätsstudierende;
- Verordnung für Befestigungssysteme;
- Bestimmungen für erdbebensicheres Bauen;
- Richtlinien für Glasstrukturen bei Landesbauten.

Prestazioni nel settore tecnico

Nel 2009 sono entrate in vigore le seguenti nuove direttive tecniche elaborate dalla Ripartizione:

- nuove direttive per l'edilizia scolastica;
- regolamento per la progettazione di alloggi per studenti universitari;
- regolamento sui sistemi di fissaggio;
- disposizioni per le opere edili antisismiche;
- linee guida per strutture vetrate negli edifici provinciali.

Verschiedene Neuerungen

In der Abteilung wurden verschiedene Arbeitsgruppen eingesetzt, die sich mit folgenden wichtigen Themen befassen:

Diverse innovazioni

Diversi gruppi di lavoro in Ripartizione si sono occupati delle seguenti importanti innovazioni, che trattano argomenti importanti:



1. Maßnahmen zur Steigerung der Akzeptanz moderner Baukultur in der Öffentlichkeit - Fortführung und Vertiefung auf verschiedensten Ebenen;
2. Bürokratieabbau bei den Verwaltungsverfahren auf Staats- und Landesebene - Erarbeitung von konkreten Vorschlägen;
3. Supervision bei Ausschreibungsverfahren für Dienstleistungswettbewerbe und für Bauaufträge - Fortführung;
4. Neuordnung des „Gebäudetechnischen Archivs (GTA)“ in der Abteilung;
5. Einführung des neuen Systems betreffend die „Prüfung und Begutachtung der Projekte“ (Ausarbeitung der Checklisten nach Bautypen);
6. Änderung des Landesbautengesetzes - Anpassung an die staatlichen Bestimmungen im Bereich (Startphase);
7. Neue Sicherheitsbestimmungen im Bauwesen - Anwendung und Handhabung der neuen Vorschriften.

Schulung des Personals

Die **Schulung** des Personals konzentrierte sich vor allem auf folgende Bereiche:

- Sensibilisierung der Mitarbeiter für die Merkmale und Werte moderner Baukultur;
- Steigerung der Qualität der Baukultur und Steigerung der technischen Qualität im Bauwesen;
- Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter in den Bereichen Projektmanagement, Kostencontrolling, Verwaltung und Anwendung neuer Gesetze, Arbeitsschutz und Informatik.

Im Jahre 2009 wurden folgende Seminare für **interne und externe Mitarbeiter** abgehalten:

- Architektur für einen humanen Krankenhausbau;
- Museumsarchitektur in Südtirol.

Erfolgsbilanz

1. Internationale Anerkennung

Beim Europäischen Architekturpreis „Energie+ Architektur“ 2009 wurde das Museion in Bozen lobend erwähnt.

2. Publikationen

Besonders gelungene Bauten sind in international renommierten **Architekturzeitschriften** veröffentlicht worden:

1. Strategien per favorire il consenso della cultura edilizia moderna da parte del pubblico - proseguimento e approfondimento su diversi livelli;
2. Riduzione della burocrazia nei procedimenti amministrativi a livello statale e provinciale - elaborazione di proposte concrete;
3. Supervisione delle procedure di gara per appalti di servizi e per appalti di lavoro - proseguimento;
4. Riordino dell'archivio tecnico edile (GTA) della Ripartizione;
5. Introduzione del nuovo sistema "validazione progetti" (elaborazione delle liste di controllo a seconda delle tipologie di costruzione);
6. Modifica della legge provinciale ai lavori pubblici - adattamento alle nuove norme statali (avvio);
7. Nuove disposizioni in materia di sicurezza nel settore edilizio - applicazione e gestione delle nuove normative.

Formazione del personale

La **formazione** del personale si è concentrata soprattutto sui seguenti settori:

- sensibilizzazione dei collaboratori verso le caratteristiche e i valori della cultura edilizia moderna;
- miglioramento della qualità nella cultura edilizia e miglioramento della qualità tecnica nel settore edile;
- formazione e aggiornamento dei collaboratori nei settori management di progetto, controllo dei costi, amministrazione e applicazione di nuove leggi, sicurezza sul lavoro e informatica.

Nel 2009 sono stati organizzati i seguenti seminari per i **collaboratori interni ed esterni**:

- Architettura ospedaliera dal volto umano;
- Architettura museale in Alto Adige.

Bilancio di successi

1. Riconoscimento internazionale

In occasione del premio di architettura europeo "Energie + Architektur" 2009 il Museion a Bolzano è stato menzionato in modo lusinghiero.

2. Pubblicazioni

Opere particolarmente ben riuscite sono state pubblicate su rinomate **riviste di architettura internazionali**:



Zeitschrift „architektur - bauen + handwerk“

- elf Bauvorhaben

Zeitschrift „domus“

- zehn Bauvorhaben

Zeitschrift „casabella“

- ein Bauvorhaben

Rivista "architettura - bauen + handwerk"

- 11 opere

Rivista "domus"

- 10 opere

Rivista "casabella"

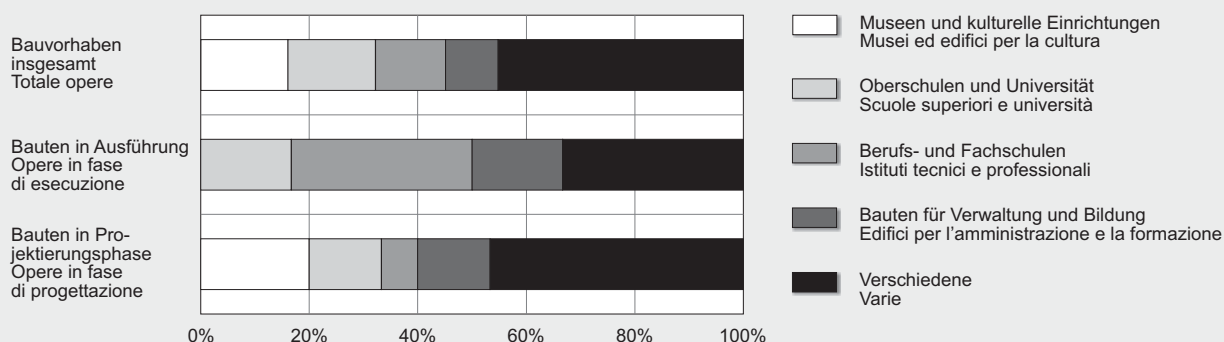
- 1 opera

Hochbau: Zone Ost

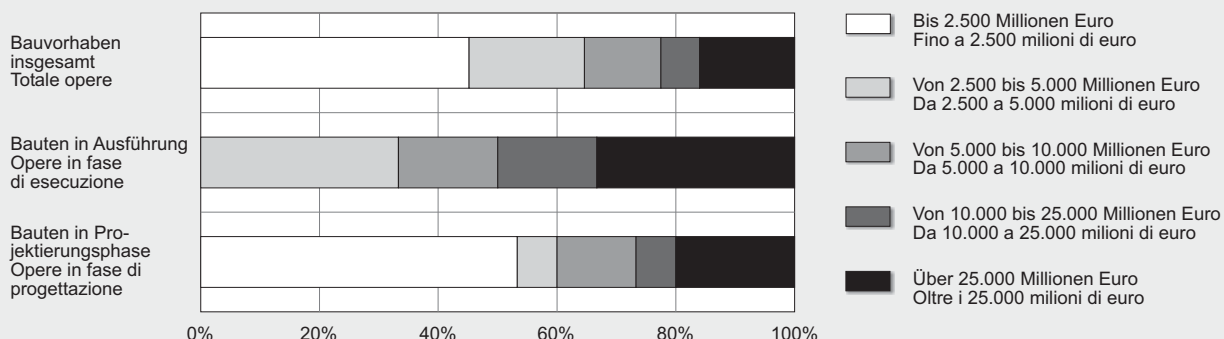
Abgewickelter Bauprogramm - 2009

Edilizia: zona est

Programma di costruzione realizzato nel 2009

Bauvorhaben nach Bautyp - 2009**Lavori per tipo di opera - 2009**

© astat 2010 - sr

Bauvorhaben nach Größe (Baukosten) - 2009**Lavori per entità (costi) - 2009**

© astat 2009 - sr

Folgende Bauarbeiten wurden vom Amt betreut:

Bauvorhaben in Projektierungsphase
- Unterirdische Erweiterung beim Naturmuseum in Bozen
- Bozen: Umbau des Bürogebäudes „Trade Center“
- Brixen: Erweiterung Berufsschule „E. Hellenstainer“
- Bau des Straßenstützpunktes Corvara
- Bau des Straßenstützpunktes Sarnthein/Astfeld
- Neubau eines Straßenstützpunktes in Freienfeld/Egg
- Neubau eines Straßenstützpunktes in Welschnofen
- Errichtung einer neuen Kletterhalle in der Schulzone Bruneck
- Ausbau und Erweiterung der Gewerbeoberschule in Bruneck
- Errichtung eines Kinderhortes auf dem Areal „ex Alumix“ in Bozen
- Errichtung des Wissenschafts- und Technologiepols in Bozen
- Einrichtung der Außenstelle des ladinischen Museums in St. Kassian/Abtei
- Neubau eines Schüler- und Studentenheimes in der Schulzone in Bruneck
- Neuer Sitz für die Personalabteilung in Bozen
- Bergbaumuseum in Prettau - Neugestaltung Zugangsbereich

L'Ufficio si è occupato dei seguenti lavori:

Lavori in fase di progettazione
- Ampliamento sotterraneo presso il Museo per le scienze naturali a Bolzano
- Bolzano: Ristrutturazione del palazzo per uffici "Trade Center"
- Bressanone: Ampliamento della scuola professionale "E. Hellenstainer"
- Costruzione di un punto logistico Corvara
- Costruzione di un punto logistico Sarentino/Campolasta
- Costruzione di un nuovopunto logistico a Campo Trens/Egg
- Costruzione di un nuovo punto logistico a Nova Levante
- Realizzazione di una nuova palestra per arrampicata sportiva nella zona scolastica di Brunico
- Costruzione ed ampliamento della scuola tecnica industriale a Brunico
- Costruzione di un asilone nell'area "ex Alumix" a Bolzano
- Realizzazione di un polo scientifico e tecnologico a Bolzano
- Arredamento sede periferica del museo ladino a S. Cassiano/Badia
- Nuova costruzione di un convitto per studenti nella zona scolastica a Brunico
- Nuova sede per la ripartizione personale a Bolzano
- Museo minerario a Predoi - nuova sistemazione all'accesso alle gallerie

In Ausführung befindliche Bauvorhaben
- Sanierung Militärwohnungen in Bozen, Meran, Brixen, Corvara, Sterzing und in Pustertal
- Umbau einer Turnhalle für das italienische Schulzentrum „Falcone & Borsellino“ in Brixen
- Freie Universität Bozen - Bau der unterirdischen Werkstätten für Fakultät Design und Kunst
- Sanierung und Erweiterung der Landesberufsschule „Gutenberg“ in Bozen
- Bau einer Feuerwache am Flughafen Bozen- 2. Baulos
- Umbau der Werkstätten und Aufstockung des Klassentraktes in der italienischen Berufsschule „L. Einaudi“ in Bozen

Lavori in fase d'esecuzione
- Risanamento degli alloggi militari a Bolzano, Merano, Bressanone, Corvara, Vipiteno e in Val Pusteria
- Ristrutturazione della palestra per il centro scolastico in lingua italiana "Falcone & Borsellino" a Bressanone
- Libera università di Bolzano - costruzione delle officine sotterranee per la facoltà di Design e arte
- Risanamento ed ampliamento della scuola professionale "Gutenberg" a Bolzano
- Costruzione di una caserma dei vigili del fuoco all'aeroporto di Bolzano - 2° lotto
- Ampliamento e sopraelevazione delle officine del Centro di formazione professionale "L. Einaudi" a Bolzano

Im Jahr 2009 beendete Bauvorhaben
- Umbau des Pfarrsaales in Sand in Taufers zur Errichtung einer Aula Magna für die Lehranstalt für Wirtschaft und Tourismus
- Instandsetzung der Festung für die Landesausstellung 2009 in Franzensfeste
- Festung Franzensfeste Aufbau und Organisation Landesausstellung 2009

Lavori ultimati nel 2009
- Ristrutturazione della sala parrocchiale a Campo Tures per la realizzazione dell'Aula Magna per l'istituto professionale per i servizi economico-aziendali e turistici
- Recupero del forte di Fortezza per la mostra congiunta 2009
- Forte di Fortezza ricostruzione e organizzazione della mostra congiunta 2009



- Bau von 20 Fertighäusern in der Gemeinde Ocre in den Abruzzen
- Bau eines Straßenstützpunktes in Sterzing
- Einrichtung eines UNI-Studentenheimes in der Drususstraße in Bozen
- UNI Bozen - Umbau des ehem. Sitzes des Arbeitsinspektorates in Bozen am Universitätsplatz für die Fakultät für Naturwissenschaft und Technik
- Errichtung eines Naturparkhauses, einer Grundschule und eines Kindergartens in Villnöß
- Umbau ex Postgebäude Freie Universität Bozen - Fakultät für Informatik
- Sanierung Militärstrukturen in Bozen und im Pustertal

- Costruzione di 20 alloggi prefabbricati nel comune di Ocre in Abruzzo
- Costruzione di un punto logistico a Vipiteno
- Arredamento di un convitto per studenti universitari in via Druso a Bolzano
- Università di Bolzano - Ristrutturazione dell'ex sede dell'Ispettorato del lavoro a Bolzano in piazza Università per la facoltà di scienze e tecnologie
- Realizzazione di un centro visite del parco naturale, scuola elementare e scuola materna a Funes
- Ristrutturazione dell'ex edificio postale Libera università di Bolzano - facoltà d'informatica
- Risanamento strutture militari a Bolzano e in Val Pusteria

Andere Tätigkeiten

Richtpreisverzeichnis: Ausarbeitung des Landesrichtpreisverzeichnisses für Handwerkstätigkeiten im Hochbau. Druck des Richtpreisverzeichnisses mit CD, Veröffentlichung im Internet der Autonomen Provinz Bozen.

Gutachtertätigkeit: Begutachtung verschiedener Projekte im öffentlichen und privaten Bausektor. Im Jahr 2009 wurden insgesamt **32** Projekte überprüft und dem Technischen Landesbeirat unterbreitet. Bei weiteren **29** Projekten wurden die entsprechenden Gutachten vorbereitet.

Technische Koordinierung für den Ankauf von Gebäuden
- Verwaltungsgebäude für die Unterbringung der Abteilung Informationstechnik
- Ankauf von Räumlichkeiten für die Forststation Stern/Abtei
- Ankauf von zusätzlichen Räumlichkeiten für die Forststation Stern/Abtei
- Ankauf eines UNI-Studentenheimes in der Drususstraße in Bozen
- Ankauf neuer Sitz des ladinischen Kulturinstitutes St. Martin in Thurn
- Ankauf zur Erweiterung der Berufsschule für Handel und Grafik „J. Gutenberg“ in Bozen

Altre attività

Elenco prezzi informativi: elaborazione dell'Elenco prezzi informativi per le attività artigianali dell'edilizia. Stampa del volume con CD, pubblicazione sul sito Internet della Provincia.

Consulenza tecnica: rilascio di pareri su progetti per la realizzazione di opere pubbliche e private. Nel 2009 sono stati esaminati e presentati al Comitato tecnico provinciale **32** progetti. Per altri **29** progetti sono stati predisposti i relativi pareri tecnici.

Coordinamento tecnico per l'acquisto di edifici
- Palazzo amministrativo per il trasferimento della Ripartizione informatica
- Acquisto di locali per la Stazione forestale di La Villa/Badia
- Acquisto di ulteriori locali per la Stazione forestale di La Villa/Badia
- Acquisto di un convitto per studenti universitari in via Druso a Bolzano
- Acquisto nuova sede dell'istituto ladino di cultura a S. Martino in Badia
- Acquisto per l'ampliamento della scuola professionale per il commercio e grafica "J. Gutenberg" a Bolzano

Überprüfung von Beitragsgesuchen: Überprüfung und Begutachtung von Kostenvoranschlägen sowie Durchführung von Bauabnahmen für Beitragsgesuche der Abteilungen Handwerk, Handel, Industrie und Gastgewerbe.

- Überprüfte Kostenvoranschläge **5**
- Durchgeführte Bauabnahmen **11**

Esame delle domande di contributo: controllo e rilascio di pareri sui preventivi nonché collaudo di lavori con riferimento alle domande di contributo delle Ripartizioni artigianato, commercio, industria e turismo.

- Preventivi esaminati **5**
- Collaudi effettuati **11**



Hochbau: Zone West

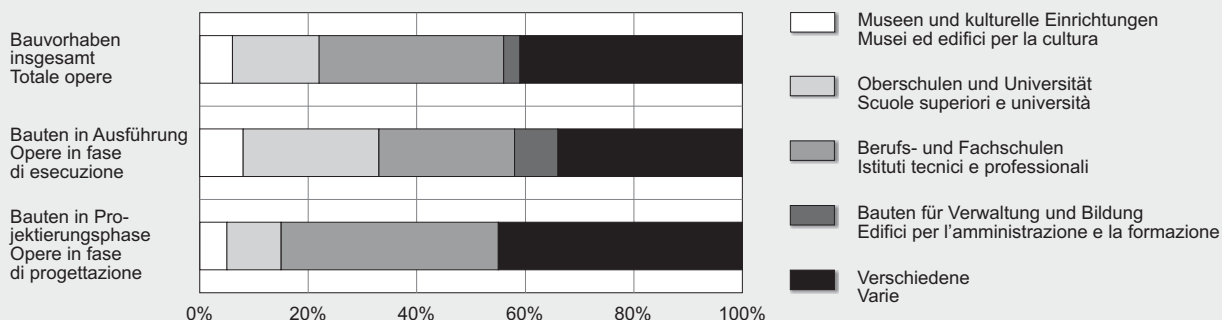
Abgewickelter Bauprogramm - 2009

Ungefähr 21% der Maßnahmen betreffen Umbauten bestehender Gebäude, 47% Erweiterungen und 32% Neubauten.

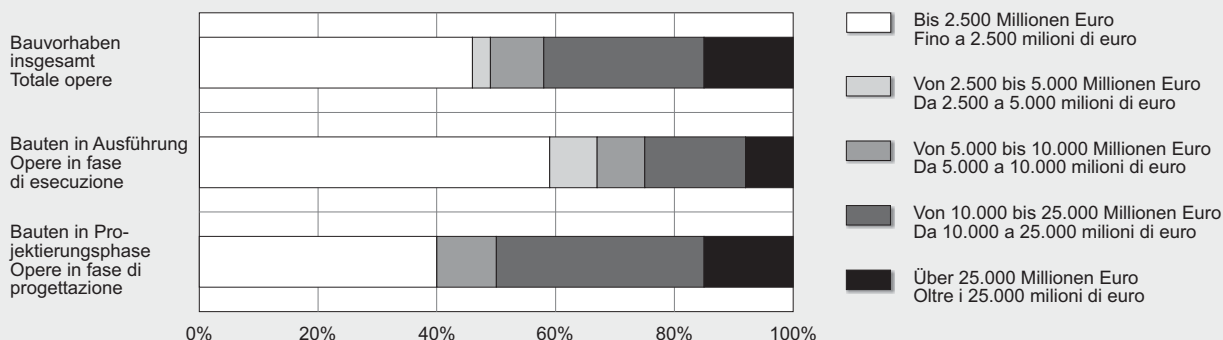
Edilizia: zona ovest

Programma di costruzione realizzato nel 2009

I lavori si suddividono per il 21% in ristrutturazioni, per il 47% in ampliamenti e per il 32% in nuove costruzioni.

Bauvorhaben nach Bautyp - 2009**Lavori per tipo di opera - 2009**

© astat 2010 - sr

Bauvorhaben nach Größe (Baukosten) - 2009**Lavori per entità (costi) - 2009**

© astat 2010 - sr

Bauvorhaben in Projektierungsphase

- Umbau des humanistischen Gymnasiums „G. Carducci“ in Bozen
- Bau einer Dreifachturnhalle für das humanistische Gymnasium „Vogelweide“ in Bozen
- Realisierung des Bibliothekszentrums in Bozen

Lavori in fase di progettazione

- Ristrutturazione del Liceo classico "G. Carducci" a Bolzano
- Costruzione di una palestra tripla per il Liceo classico "Vogelweide" a Bolzano
- Realizzazione del centro bibliotecario a Bolzano



- Erweiterung der Landesberufsschule für das Gastgewerbe „Savoy“ in Meran
- Unterbringung der Gewerbeoberschule und des Realgymnasiums im Schulzentrum „K. Wolf“ in Meran
- Gärten von Schloss Trauttmansdorff - Meran - Errichtung eines Gewächshauses
- Neuer Sitz der italienischen Hotelfachschule „Ritz“ in Meran
- Bau des Bauhofes für den Straßendienst in Lana 2. Baulos
- Unterbringung der deutschen Kindergartendirektion Lana in der St. Peter Schule
- Wiedergewinnung des Areals beim ehemaligen Stadelhof in Pfatten
- Bau einer Schulturnhalle und einer Halle für Bauberufe sowie Erweiterung der Landesberufsschule und Gewerbeoberschule in Schlanders
- Bau der Biomasse-Heizzentrale für die Gebäude des Areals „Laimburg“ in Pfatten
- Erweiterung der Lehranstalt für Wirtschaft und Tourismus „Gasteiner“ in Bozen
- Erweiterung der Gewerbeoberschule „Galilei“ in Bozen
- Umbau der Forstation in St. Leonhard
- Bau eines Straßenstützpunktes in Tartsch/Mals
- Bau eines Straßenstützpunktes in Rabland/Partschins
- Umbau des Offizierskasino bei der Villa „Kössler“ in Meran
- Bau von Unterkünften für das Militär auf dem Areal der „Polonio“-Kaserne in Meran
- Bau einer Dreifachturnhalle auf dem Areal des „Combi“-Sportplatzes in Meran
- Umbau und Sanierung des Gebäudes der ehemaligen „Einaudi“-Schule in Meran
- Bau einer Mensa und einer Tiefgarage auf dem Gelände des Oberschulzentrums „C.Wolf“ in Meran
- Erweiterung des Straßenstützpunktes Sigmundskron in Bozen
- Bau von Wohnungen für das Militär in der Reschenstraße in Bozen
- Umbau und Erweiterung des Gebäudes der ehemaligen „M.Valier“-Schule zur Unterbringung der Außenstelle der Handelsoberschule „H.Kunter“
- Umbau und Sanierung der Handelsoberschule „C.Battisti“ und der Oberschule für Geometer „A. e P. Delai“ in Bozen
- Aufstockung der Fachschule „C.de Medici“ in Bozen
- Erweiterung des Realgymnasiums „Torricelli“ in Bozen

- Ampliamento della scuola professionale alberghiera "Savoy" a Merano
- Trasferimento dell'Istituto tecnico e del liceo scientifico nel centro scolastico "K. Wolf" a Merano
- Giardini di Castel Trauttmansdorff - Merano - realizzazione di una serra
- Realizzazione della nuova scuola alberghiera italiana "Ritz" a Merano
- Costruzione del cantiere per il Servizio strade di Lana 2° lotto
- Realizzazione della sede della direzione di scuola materna tedesca di Lana nell'edificio scolastico S. Pietro
- Riqualificazione dell'area dell'ex maso Stadio a Vadena
- Costruzione di una palestra e di spazi per le professioni edili ed ampliamento della scuola professionale e dell'Istituto tecnico a Silandro
- Costruzione di un impianto termico funzionante a cippato di legno per il centro sperimentale "Laimburg" a Vadena
- Ampliamento dell'Istituto professionale per i servizi economici-aziendali e turistici "Gasteiner" a Bolzano
- Ampliamento dell'Istituto tecnico industriale "Galilei" a Bolzano
- Ristrutturazione della Stazione forestale di S. Leonardo
- Costruzione di un punto logistico per il Servizio strade a Tarces/Malles
- Costruzione di un punto logistico per il Servizio strade a Rablà/Parcines
- Ristrutturazione del Circolo Ufficiali presso la Villa "Kössler" a Merano
- Realizzazione di alloggi di servizio per i militari presso la caserma "Polonio" di Merano
- Realizzazione di una palestra tripartita sull'area del campo sportivo "Combi" a Merano
- Ristrutturazione e risanamento dell'edificio ex-scuola "Einaudi" a Merano
- Costruzione di una mensa con annesso parcheggio interrato presso il Centro scolastico "C.Wolf" di Merano
- Ampliamento del Punto logistico di Castel Firmiano a Bolzano
- Costruzione di alloggi per i militari in via Resia a Bolzano
- Ristrutturazione ed ampliamenti dell'edificio della ex scuola "M.Valier" per la sistemazione dell'Istituto tecnico commerciale "H. Kunter"
- Ristrutturazione ed risanamento dell'Istituto tecnico commerciale "C.Battisti" e Istituto tecnico per geometri "A. e P. Delai" a Bolzano
- Ampliamento dell'IPCST "C.de Medici" a Bolzano
- Ampliamento del Liceo scientifico "Torricelli" a Bolzano

In Ausführung befindliche Bauvorhaben
- Bau eines Gebäudes für die Gutsverwaltung beim Areal Stadelhof in Pfatten
- Bau einer zweiteiligen Turnhalle und Erweiterung des neuen Sitzes des humanistischen Gymnasiums „Beda Weber“ in der Otto Huber Straße in Meran
- Erweiterung der Landesberufsschule für das Gastgewerbe „Savoy“ in Meran - provisorische Außenstelle beim Ex-Krankenhaus Böhler
- Erweiterung der Gärten von Schloss Trauttmansdorff - Meran
- Bau eines Parkplatzes für die Gärten von Schloss Trauttmansdorff - Meran
- Fels- und Hangsicherungsarbeiten bei den Gärten von Schloss Trauttmansdorff - Meran
- Fels- und Hangsicherungsarbeiten beim Versuchszentrum „Laimburg“ in Pfatten
- Bau eines Straßenstützpunktes am Gampenpass
- Bau eines Straßenstützpunktes am Mendelpass in Kaltern

Lavori in fase d'esecuzione
- Costruzione di un edificio amministrativo presso l'areale maso Stadio a Vadena
- Costruzione di una palestra doppia ed ampliamento della sede del Liceo classico "Beda Weber" in via Otto Huber a Merano
- Ampliamento della scuola professionale alberghiera "Savoy" a Merano - sede provvisoria presso l'ex ospedale Böhler
- Ampliamento dei giardini di Castel Trauttmansdorff - Merano
- Costruzione di un parcheggio per i giardini di Castel Trauttmansdorff - Merano
- Interventi di messa in sicurezza dei pendii presso i giardini di Castel Trauttmansdorff - Merano
- Interventi di messa in sicurezza dei pendii presso il Centro Sperimentale "Laimburg" di Vadena
- Costruzione di un punto logistico per il Servizio strade presso Passo Palade
- Costruzione di un punto logistico per il Servizio strade presso Passo Mendola a Caldaro

Im Jahr 2009 beendete Bauvorhaben
- Bau des pädagogischen Gymnasiums „Pascoli“ in Bozen
- Bau des Wohngebäudes „Villa Valentin“ in Meran
- Bau eines Straßenstützpunktes in Tisens
- Erweiterung der Geometerschule und des Realgymnasiums in der Fagenstraße in Bozen
- Umbau und Erweiterung des humanistischen Gymnasiums „Walther von der Vogelweide“ in Bozen - Einrichtungen

Lavori ultimati nel 2009
- Costruzione del Liceo pedagogico "Pascoli" a Bolzano
- Costruzione dell'edificio per abitazioni "Villa Valentin" a Merano
- Costruzione di un punto logistico per il Servizio strade a Tesimo
- Ampliamento del Liceo scientifico e dell'Istituto per geometri in via Fago a Bolzano
- Ristrutturazione ed ampliamento del Liceo classico "Walther von der Vogelweide" a Bolzano - arredi

Weitere Tätigkeiten des Amtes

Meldung von Bauvorhaben in Stahl- oder Stahlbeton durch die Bauherren an die Landesverwaltung und Abnahme der statischen Strukturen.

Die höchste Anzahl von Meldungen verzeichnet man in den Monaten Juni und November mit jeweils 253 bzw. 244 hinterlegten Projekte.

Weiters wurden insgesamt 415 Einsichtnahmen bzw. Ausstellungen von beglaubigten Abschriften der aufbewahrten Unterlagen verzeichnet

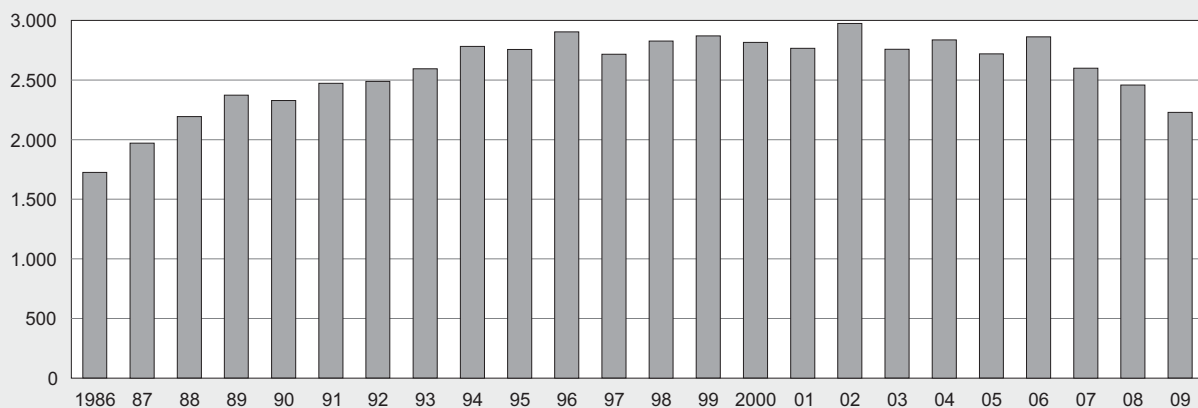
Altre attività dell'Ufficio

Denunce opere in cemento armato e a struttura metallica all'Amministrazione provinciale da parte dei committenti e svolgimento dei collaudi strutturali.

Il numero maggiore di denunce si registra nei mesi di giugno e luglio con rispettivamente 253 e 244 progetti consegnati.

Si registrano inoltre 415 visioni e copie conformi della documentazione in deposito.



Anmeldungen für Stahlbetonbauten und Metallstrukturen - 1986-2009**Denunce annuali di opere in cemento armato e a struttura metallica - 1986-2009**

Staatsgesetz vom 5. November 1971, Nr. 1086

Legge statale 5 novembre 1971, n. 1086

© astat 2010 - sr

Projektüberprüfung

- a) **Technischer Landesbeirat:** Überprüfung und Begutachtung von Projekten zu Bauvorhabender öffentlichen Körperschaften.

- Überprüfte Projekte **38**

- b) **Überprüfung von Beitragsgesuchen:** Überprüfung und Begutachtung von Projekten, Kostenvoranschlägen und Beitragsgesuchen der Abteilungen Handwerk, Handel, Industrie und Gastgewerbe.

- Überprüfte Kostenvoranschläge **6**

- Durchgeführte Bauabnahmen **12**

Esame progetti

- a) **Comitato tecnico provinciale:** esame e rilascio di pareri su progetti di opere pubbliche delle amministrazioni locali.

- Progetti esaminati **38**

- b) **Esame delle domande di contributo:** esame e rilascio di pareri su progetti, preventivi e domande di contributo delle Ripartizioni artigianato, commercio, industria e turismo.

- Preventivi esaminati **6**

- Collaudi effettuati **12**

Sanitätsbauten

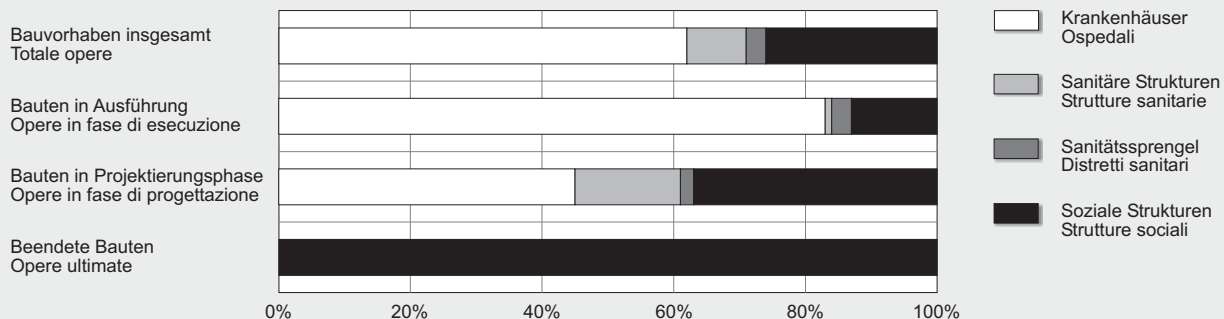
Abgewickeltes Bauprogramm - 2009

Ungefähr 17% der Maßnahmen betreffen Umbauten bestehender Gebäude, 14% Erweiterungen und 69% Neubauten.

Edilizia sanitaria

Programma di costruzione realizzato nel 2009

I lavori si suddividono per il 17% in ristrutturazioni, per 14% in ampliamenti e per il 69% in nuove costruzioni.

Bauvorhaben nach Größe (Baukosten) - 2009**Lavori per entità (costi) - 2009**

© astat 2010 - sr

Bauvorhaben in Projektierungsphase

- Umbau und Erweiterung des Krankenhauses Bozen
 - Ver- und Entsorgung
 - Umstrukturierung und Erweiterung Bettenrakt vom 4. bis 8. Stock
 - Errichtung des Dienstes für Strahlentherapie
- Bau von öffentlichen Einrichtungen auf dem Areal „Rosenbach“ in Bozen
 - Baulos 2 - Altenwohnungen, Sprengelstützpunkt
 - Baulos 3 - Pflegeheim
- Bau in der Fagenstraße 46 in Bozen
 - Baulos 1 - Psychiatrisches Rehabilitationszentrum
 - Baulos 2 - Altenwohnungen und ein Kindergarten
- Umbau des Lehrlingsheims „St. Josef“ in Haslach in Bozen
- Erweiterung der Flugrettung in Bozen
- Erweiterung der Landesfachschule für Sozialberufe im Kapuzinerkloster in Bozen
- Bau des Sitzes der Rettungsdienste in Meran
- Erweiterung der Ersten Hilfe des Krankenhauses Meran
- Umbau des Bettentraktes und Erweiterung der Eingangshalle im Krankenhaus Schlanders
- Umbau der Villa Delug für die Unterbringung einer psychiatrischen Therapieeinrichtung am Ritten
- Neubau des Josefsheimes in Bruneck
- Bau des Bildungszentrums Moritzing in Bozen
 - Baulos 4 - Bau einer Turnhalle und eines Schwimmbades
 - Baulose 7, 8 - Studentenheime

Lavori in fase di progettazione

- Ristrutturazione ed ampliamento dell'ospedale di Bolzano
 - approvvigionamento e smaltimento
 - ristrutturazione ed ampliamento reparti degenza dal 4° al 8° piano
 - realizzazione del servizio di radioterapia
- Costruzione di varie opere pubbliche sull'areale "Rosenbach" a Bolzano
 - lotto 2 - alloggi per anziani, distretto sanitario
 - lotto 3 - centro di degenza
- Costruzione in via Fago 46 a Bolzano
 - lotto 1 - centro di riabilitazione psichiatrica
 - lotto 2 - case per anziani e una scuola materna
- Ristrutturazione del convitto "St. Josef" ad Aslago a Bolzano
- Ampliamento dell'elisoccorso a Bolzano
- Ampliamento dell'Accademia sociale nel convento dei Cappuccini a Bolzano
- Costruzione della sede dei servizi di soccorso a Merano
- Ampliamento del pronto soccorso dell'ospedale di Merano
- Ristrutturazione del reparto degenze e ampliamento del nuovo ingresso per l'ospedale di Silandro
- Ristrutturazione della Villa Delug per la realizzazione di un centro psichiatrico nel Comune di Renon
- Nuova costruzione del Convitto San Giuseppe a Brunico
- Costruzione del centro di formazione S. Maurizio a Bolzano
 - lotto 4 - costruzione di una palestra e di una piscina
 - lotti 7, 8 - alloggi per studenti



Umstrukturierung IPAI-Gebäude - Guntzschnastraße 54 - Bozen
- Umbau des Sozialzentrums und des Rehabilitationszentrums in der Fagenstraße 14 in Bozen - Baulos 2 - Umbau des Rehabilitationszentrums und des Studentenheimes
Erweiterungsarbeiten am Krankenhaus Sterzing

Ristrutturazione edificio IPAI - via Guncina 54 - Bolzano
- Ristrutturazione del centro sociale e del centro di riabilitazione in via Fago 14 a Bolzano - lotto 2 - ristrutturazione del centro di riabilitazione e del convitto
Lavori di ampliamento all'ospedale di Vipiteno

In Ausführung befindliche Bauvorhaben
- Bau von öffentlichen Einrichtungen auf dem Areal „Rosenbach“ in Bozen - Baulos 1 - Tiefgarage, Berufsschule, Kulturzentrum, Wohnheim für Studenten und Personal
Übersiedlung des Fertighauses von der Amba Alagi Straße 20 in die Fagenstraße 14 in Bozen
Wiederherstellung des Platzes in der Amba Alagi Straße 20 in Bozen
- Umbau und Erweiterung des Krankenhauses Bozen - neue Klinik und zusätzliche Nebenarbeiten
Bau des Zivilschutzsitzes am Krankenhaus Brixen
Umbau des Sanitäts- und Gesundheitssprengels in Brixen
Pflegeheim St. Antonius in Meran - Anpassung Brandschutz

Lavori in fase d'esecuzione
- Costruzione di varie opere pubbliche sull'areale "Rosenbach" a Bolzano - lotto 1 - garage sotterraneo, scuola professionale, centro culturale, alloggi per studenti e personale
Trasferimento del prefabbricato di via Amba Alagi 20 in via Fago 14 a Bolzano
Sistemazione della piazza in via Amba Alagi 20 a Bolzano
- Ristrutturazione ed ampliamento dell'ospedale di Bolzano - nuova clinica e lavori aggiuntivi
Realizzazione del Centro protezione civile presso l'ospedale di Bressanone
Ristrutturazione del Distretto socio-sanitario di Bressanone
Casa di cura per lungodegenti S. Antonio a Merano - adeguamento antincendio

Im Jahr 2009 beendete Bauvorhaben
- Bau von öffentlichen Einrichtungen auf dem Areal „Rosenbach“ in Bozen - Baulos 1 - Kinderkrippe
- Umbau des Sozialzentrums und des Rehabilitationszentrums in der Fagenstraße 14 in Bozen - Arbeiten für den Abbruch und den Wiederaufbau der Rampen

Lavori ultimati nel 2009
- Costruzione di varie opere pubbliche sull'areale "Rosenbach" a Bolzano - lotto 1 - asilo nido
- Ristrutturazione del centro sociale e del centro di riabilitazione in via Fago 14 a Bolzano - lavori per la demolizione e la ricostruzione delle rampe

Weitere Tätigkeiten des Amtes

Das Amt für Sanitätsbauten sorgte für die Koordinierung und Kontrolle der Bau- und Instandhaltungsarbeiten, die vom Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen mit den jeweiligen Gesundheitsbezirken und den Trägern der Sozialdienste durchgeführt wurden. Es legte dem Technischen Landesbeirat 16 Projekte zur Ausstellung des entsprechenden Gutachtens vor. Für Projekte und Varianteprojekte, die in die Zuständigkeit des Amts- oder Abteilungsdirektors fallen, stellte das Amt 26 Gutachten aus. Das Amt für Sanitätsbauten stellte außerdem zwei Gutachten für Erweiterungen oder Umbauarbeiten für private, konventionierte sanitäre Tätigkeiten aus.

Altre attività dell'Ufficio

L'Ufficio edilizia sanitaria ha esercitato funzione di coordinamento e controllo sui lavori di costruzione e manutenzione eseguiti dall'Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano con i relativi Comprensori sanitari e dagli enti gestori dei Servizi sociali. Ha presentato 16 progetti ai fini del rilascio del parere del Comitato tecnico provinciale e ha predisposto 26 pareri su progetti e varianti di competenza del Direttore d'Ufficio o di Ripartizione. L'Ufficio edilizia sanitaria ha inoltre emesso 2 pareri su ampliamenti o ristrutturazioni di attività sanitarie private convenzionate.



Bauerhaltung

Das Amt für Bauerhaltung war im Jahr 2009 für die Instandhaltung von 520 Gebäuden und Liegenschaften zuständig. Kleine Instandhaltungsarbeiten in Höhe von insgesamt 376 Tausend Euro wurden an die Gebäudeverwahrer delegiert.

Maßnahmen für Instandhaltung - 2004-2009

	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Anzahl der Gebäude, in denen bauliche Eingriffe vorgenommen wurden Numero degli edifici sottoposti ad interventi edili	353	360	390	387	429	432
Anzahl der baulichen Maßnahmen insgesamt Totale interventi edili	8.197	8.238	7.519	7.253	4.363	4.350
Anzahl der Arbeitsaufträge Numero incarichi di lavoro	3.687	3.438	2.843	2.877	1.897	2.050
Anzahl Akkordbauverträge Numero contratti a cottimo	9	10	4	36	10	6
Haushaltsmittel Fondi di bilancio	12.273.215	12.300.000	12.300.000	12.300.000	12.388.600	13.052.000
Gesamtausgaben Spese complessive	11.164.874	11.431.804	13.542.307	11.991.708	11.960.414	13.051.944
Anzahl der Protokollnummern Numeri di protocollo	9.187	9.544	9.342	9.752	9.627	9.076

Manutenzione opere edili

Nell'anno 2009 l'Ufficio manutenzione opere edili era competente della manutenzione di 520 edifici e immobili. Piccoli lavori di manutenzione sono stati affidati ai consegnatari per un ammontare complessivo di 376 mila euro.

Interventi di manutenzione - 2004-2009

	Anzahl 2009 Numero 2009	Betrag (Euro) Importo (euro)
Verträge / Contratti	6	663.758
Arbeitsaufträge / Incarichi di lavoro	2.050	11.866.981
Lieferanten / Fornitori	569	12.530.739
- davon Firmen / di cui ditte	464	10.343.150
- davon Freiberufler / di cui liberi professionisti	105	2.187.589
Rechnungen / Fatture	2.892	12.277.355
Mandate / Mandati	1.680	10.902.324
Ausgaben für gemietete Gebäude / Spese per edifici in affitto	82	792.512

Immer mehr an Bedeutung gewinnt die Projektleitung von **Bauvorhaben zwischen 50.000 und 300.000 Euro**, die in Eigenregie vergeben werden.

Folgende größere Bauvorhaben wurden im Jahr 2009 fertig gestellt:

- Montage einer Kühlanlage in den Grundbuchs- und Katasterämtern in Bruneck;

Importanza sempre maggiore assume la direzione di **progetti tra i 50.000 e i 300.000 euro** per i lavori in economia diretta.

Le opere maggiori concluse nell'anno 2009 sono le seguenti:

- montaggio di un impianto di condizionamento negli uffici del Libro fondiario e Catasto a Brunico;



- Sanierung der historischen Mauer von Schloss Rechtenthal in Tramin;
- Austausch des Kälteerzeugers in der freien Universität Bozen;
- Sanierung der Wasserverteilung und Sanierung der Bäder in der Jugendherberge Ex-Hotel Derby in Meran;
- Sanierung der Steinmauer beim Schloss Wolfsturm in Mareit;
- Austausch der Heizkessel und der Kühltürme im Landhaus VI in Bozen.

- risanamento del muro storico di Castel Rechtenthal a Termeno;
- sostituzione della macchina frigorifera nella Libera Università di Bolzano;
- risanamento della distribuzione acque e ristrutturazione dei bagni nell'ostello della gioventù Ex-Hotel Derby a Merano;
- risanamento delle mura in sasso del Castel Wolfsturm a Mareta;
- sostituzione delle caldaie e delle torri di raffreddamento nel palazzo VI a Bolzano.

Baufaufträge

Das Amt für Bauaufträge hat im Jahr 2009 folgende Tätigkeiten ausgeführt:

- Vorbereitung und Veröffentlichung bzw. Einladungen für 64 Ausschreibungen für Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen (ausgenommen die in der Folge angeführten Vergaben von freiberuflichen Leistungen), aufgeteilt in 90 Lose;
- Erteilung von Aufträgen an Freiberufler zur Projektierung und/oder Bauleitung, Abnahmeprüfung, Projektsteuerung, als Sicherheitsbeauftragter, für Machbarkeitsstudien, zur Koordination künstlerischer Wettbewerbe, zur geologischen Überprüfung, Katastermeldung, zur Ausarbeitung von Brandschutzprojekten und -abnahmen und Erledigung aller Verwaltungsmaßnahmen zur Zahlung der Honorare sowie zur Genehmigung der Projekte: 645 Aufträge;
- Vorbereitung von 119 Gutachten des Technischen Landesbeirates und Übermittlung an den jeweiligen Antragsteller gemäß Landesgesetz Nr. 38/1992;
- Vorbereitung von 1.110 Dekreten über verschiedene Verwaltungsmaßnahmen im Zuge der Durchführung von öffentlichen Arbeiten;
- Beratungstätigkeit für die Technischen Ämter der Landesverwaltung und für andere öffentliche Körperschaften und freiberufliche Techniker zu Rechts- und Verwaltungsfragen bei der Ausführung von Unternehmerwerkverträgen von öffentlichen Bauarbeiten;
- Überprüfung der neuen staatlichen Bestimmungen sowie der EU-Richtlinien im Bereich der öffentlichen Bauaufträge und deren Auswirkungen auf die eigene Regelung;

Appalti

Nel 2009 l'Ufficio appalti ha eseguito le seguenti attività:

- istruttoria, pubblicazione e convocazioni per 64 gare d'appalto per lavori, forniture e servizi (non comprese le gare per le prestazioni professionali in seguito indicate) suddivisi in 90 lotti;
- conferimento a liberi professionisti di incarichi di progettazione e/o direzione lavori e di collaudo, nomine a responsabile di progetto, incarichi per lo svolgimento della funzione di coordinatore per la sicurezza, per studi di fattibilità, per il coordinamento di concorsi artistici, sondaggi geologici, registrazioni catastali, progettazione e collaudo sistemi antincendio e adozione di provvedimenti amministrativi per il pagamento degli onorari e l'approvazione dei progetti: 645 incarichi;
- redazione e inoltro al relativo committente di 119 pareri del Comitato tecnico provinciale ai sensi della legge provinciale n. 38/1992;
- predisposizione di 1.110 decreti aventi per oggetto vari provvedimenti amministrativi necessari per garantire l'esecuzione di lavori pubblici;
- consulenza a favore di vari Uffici tecnici della Provincia e ad altri enti pubblici e liberi professionisti in merito a questioni giuridico-amministrative nell'esecuzione dei contratti di appalto di opere pubbliche;
- controllo delle norme statali e delle direttive UE in materia di lavori pubblici e analisi dei loro effetti sulla normativa provinciale;

- Übermittlung der verlangten Informationen und Klarstellungen an die Behörden;
- Buchung der Ausgaben und Liquidierung der Beträge für passive Konzessionen;
- Führung des Landesverzeichnisses der Abnahmeprüfer;
- Führung des Landesverzeichnisses für qualifizierte Unternehmen;
- Veröffentlichung von 62 Ausschreibungsbekanntmachungen, welche von den Gemeinden und anderen öffentlichen Körperschaften übermittelt wurden;
- Führung des Verzeichnisses der Vertrauens-techniker für die Vergabe von Aufträgen mit einem Entgelt unter 206 Tausend Euro;
- Ausübung des Sekretariatsdienstes für das „Forum für öffentliche Arbeiten“ und Veröffentlichung der erlassenen Ausrichtungs-, Kontroll- und Koordinierungsakte und Gutachten in Bezug auf die Interpretation der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Bestimmungen über die öffentlichen Arbeiten;
- Mithilfe bei der Ausarbeitung von Richtlinien und Vergabebedingungen und Vorbereitung der entsprechenden Genehmigungsbeschlüsse der Landesregierung;
- Informationsveranstaltungen für interne Mitarbeiter und externe Techniker, Gemeinden und Unternehmen über die neuen Bestimmungen über öffentliche Bauaufträge laut Leg. D. 163/2006;
- Anpassung aller Vergabebedingungen und Ausschreibungsunterlagen an das Leg. D. 163/2006;
- Mitarbeit in der Arbeitsgruppe für die elektronische Vergabe.
- invio di informazioni e chiarimenti richiesti dall'Autorità competente;
- impegno e liquidazione spese per le concessioni passive;
- gestione dell'albo provinciale dei collaudatori di opere pubbliche;
- gestione dell'albo provinciale delle imprese qualificate;
- pubblicazione di 62 bandi di gara d'appalto, inviati dai Comuni e da altri enti pubblici;
- gestione dell'elenco dei professionisti di fiducia per l'affidamento di incarichi di corrispettivo inferiore a 206 mila euro;
- espletamento del servizio di segreteria per il "Forum provinciale per i lavori pubblici" e pubblicazione degli atti di indirizzo, controllo, direttive e pareri in relazione all'interpretazione della normativa sui lavori pubblici vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano;
- collaborazione nella redazione di direttive e Capitolati speciali nonché preparazione delle rispettive delibere di approvazione della Giunta provinciale;
- incontri informativi per collaboratori interni, tecnici esterni, Comuni ed imprese in merito alle nuove disposizioni per appalti pubblici ai sensi del Decreto legislativo n. 163/2006;
- adeguamento dei capitolati d'appalto e dei documenti di gara al Decreto legislativo n. 163/2006;
- collaborazione nel gruppo di lavoro delle gare elettroniche.

Die folgenden Dienstleistungen wurden über Internet bereitgestellt:

- Rundschreiben zu verschiedenen Auslegungsfragen im Sachbereich der öffentlichen Arbeiten;
- Veröffentlichung in aktualisierter Fassung der auf dem Sachgebiet der öffentlichen Arbeiten geltenden Gesetze;
- Veröffentlichung in aktualisierter Fassung der standardisierten Vergabebedingungen (Verordnungsordnungen);
- Veröffentlichung der Wettbewerbe;
- Kurzmitteilungen über die letzten Neuerungen auf dem Bausektor.

Mediante internet sono stati attuati i seguenti servizi:

- circolari relative a diversi problemi interpretativi in materia di lavori pubblici;
- pubblicazione in versione aggiornata delle leggi vigenti in materia di lavori pubblici;
- pubblicazione in versione aggiornata delle modalità di assegnazione standardizzate (capitolati d'appalto);
- pubblicazione dei bandi di gara;
- brevi informazioni sulle novità in materia di lavori pubblici.



Geologie und Baustoffprüfung

Baustoffprüfung

Neben den Routinekontrollen wurden in den einzelnen Prüfabteilungen spezifische Untersuchungen und Pilotprojekte durchgeführt.

• Asphaltabteilung

Es wurden mehrere Pilotprojekte durchgeführt:

- Einbau einer Asphaltschicht, die mit einem mit Gummigranulat modifizierten Bitumen hergestellt worden ist;
- Herstellung einer hellen Asphaltmischung für Tunnels und zur Gestaltung von urbanen Straßenbelägen;
- experimenteller Einbau bewehrter Asphalt-schichten zur Verbesserung der Tragfähigkeit von Straßen.

Schließlich wurden die Verdingungsbedingungen sowie die Richtlinien für bituminöse Beläge überarbeitet, an die CE-Normen angepasst und über-
setzt.

• Bodenmechanisches Labor

- Pilotprojekte im Raum Straßenunterbau.
- Instandhaltung des GPS-Netzes und Kontrolle des seismischen Warndienstes.
- Monitoring vor Ort von Hängen und Felswänden auch mit Hilfe von automatischen Kontrollsystemen.

• Abteilung für Beton und zerstörungsfreie Prüfungen

Mit der Einführung der Neuen Technischen Normen wurde die Kontrollprüfung für die in den Verarbeitungszentren bearbeiteten Stähle neu eingeführt. Dazu gehört auch die Flächenbestimmung der Rippen.

Die Kontrolle von Wärmedämmung an öffentlichen Bauten wurde weitergeführt.

Die Kontrolle der Seile von Aufstiegsanlagen wird weitergeführt, ebenso die Prüfungen von Druckbehältern. Die Software für die Messinstrumente für die Seilprüfungen wurde erneuert.

Geologia e prove materiali

Prove materiali

Oltre ai controlli di routine sono stati eseguiti nei singoli reparti controlli specifici e progetti pilota.

• Reparto conglomerati bituminosi

Sono stati eseguiti diversi progetti pilota:

- stesa di un conglomerato bituminoso confezionato con bitume modificato con polverino di gomma;
- preparazione di una miscela di asfalti chiari per gallerie e per arredo urbano;
- stese sperimentali di strati di conglomerato bituminoso armato per il miglioramento della portanza di una strada.

Infine sono state revisionate, tradotte ed adeguate alle norme sulla marcatura CE le Norme Tecniche e il Capitolato speciale d'appalto relativo ai conglomerati bituminosi.

• Laboratorio prove geotecniche

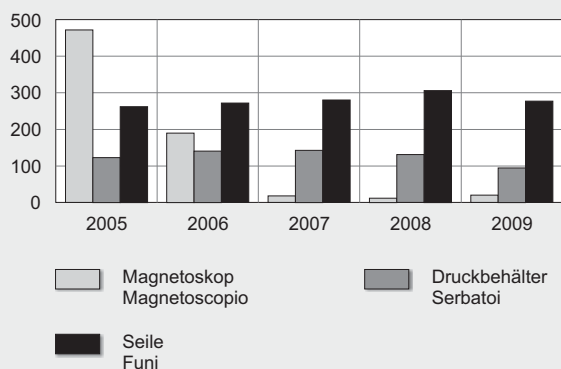
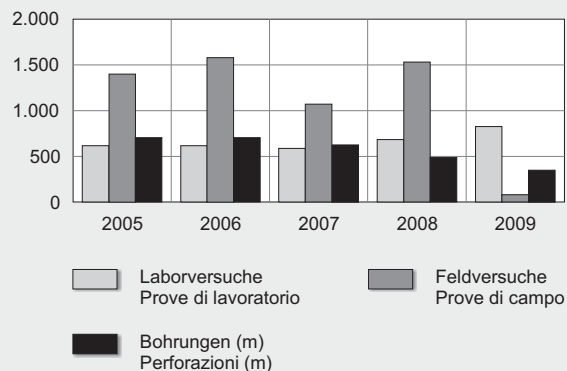
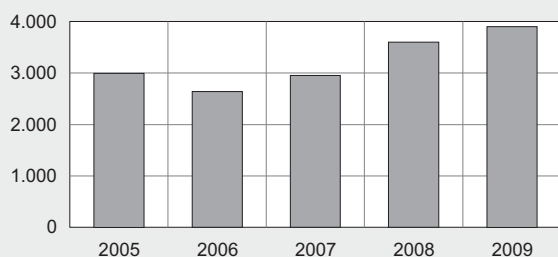
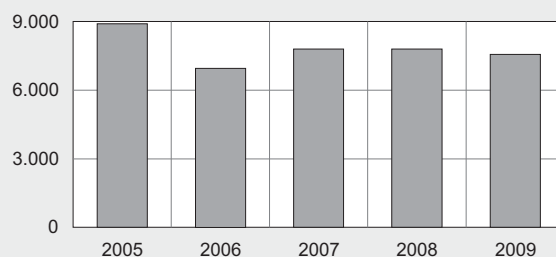
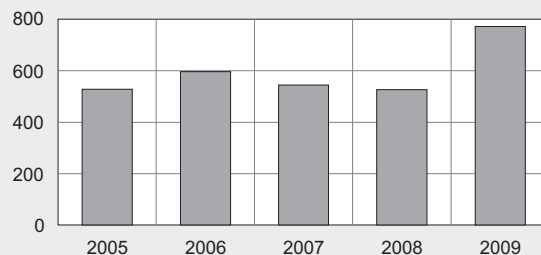
- Progetti pilota nel settore dei sottofondi stradali.
- Gestione rete GPS e controllo del sistema di allertamento sismico.
- Monitoraggi in sito anche con l'adozione e gestione di sistemi in automatico per il controllo di versanti e pareti rocciose.

• Reparto calcestruzzi e prove non distruttive

L'entrata in vigore delle Nuove Norme Tecniche ha imposto come novità il controllo delle caratteristiche degli acciai lavorati dai Centri di Trasformazione ivi compresa la determinazione dell'area relativa di dentatura.

Sono proseguiti i controlli in sito dell'isolamento degli edifici pubblici.

Proseguono i controlli delle funi degli impianti per il trasporto delle persone nonché i controlli sui serbatoi in pressione. È stato aggiornato il software degli strumenti per il controllo delle funi.

Durchgeführte Proben in verschiedenen Abteilungen - 2005-2009**Prove eseguite nei vari reparti - 2005-2009****Zerstörungsfreie Werkstoffprüfung
Prove non distruttive****Bodenprüfungen
Prove geomeccaniche****Eisenabteilung
Reparto ferro****Betonabteilung
Reparto calcestruzzi****Bitumenabteilung
Reparto bitumi**

© astat 2010 - sr

Geologie

Von den verschiedenen Projekten für den Bereitschaftsdienst und für die Bauten des Landes werden nachfolgende erwähnt:

- die Absicherung der Landesstraße nach Rein in Taufers gegen Muren zwischen km 5,600 - 8,000 ca.

Geologia

Dei tanti progetti per il servizio di reperibilità e per le opere della provincia si indicano i seguenti:

- la messa in sicurezza della strada provinciale per Riva di Tures contro frane tra km 5,600 - 8,000 ca.;



- Absicherung des internen Wegenetzes in den Gärten von Schloss Trauttmansdorff gegen Steinschlag;
- die Absicherung der Besucherflächen von herabfallenden Bauteilen in der Festung von Franzensfeste.

Zwischenstaatliche Projekte

In mehreren zwischenstaatlichen Projekten wurden länderübergreifende Themen bearbeitet. Zu nennen sind:

- Interregprojekt IV A: Hareia
- Interregprojekt Alpine Space: PermaNet
- Interregprojekt IV Italien-Österreich: Bergbaulerlebnisse in den Ostalpen
- Interregprojekt Alpine Space: PARAMount
- Interregprojekt South East Europe: Monitor II

Kartographie - Gefahrenzonenplanung

Im Rahmen der geologischen Landesaufnahmen wurden die Projekte CARG und IFFI weiterverfolgt, das Projekt Proalp abgeschlossen.

In die Erstellung der Gefahrenzonenpläne ist das Amt stark eingebunden. Derzeit haben 95 der 116 Gemeinden Südtirols mit der ersten Phase begonnen, drei Pläne liegen zur technischen Prüfung auf und ein Plan (Gemeinde Neumarkt) wurde von der Dienststellenkonferenz genehmigt und tritt demnächst in Kraft.

- consolidamento dei viali interni all'orto botanico dei Castel Trauttmansdorff contro la caduta sassi;
- messa in sicurezza delle aree destinati ai visitatori da elementi costruttivi pericolanti all'interno della fortificazione di Fortezza.

Progetti transnazionali

Diversi progetti transnazionali sono stati iniziati per risolvere tematiche di interesse interregionale. Da nominare sono:

- Progetto Interreg IV A: Hareia
- Progetto Interreg Alpine Space: PermaNet
- Progetto Interreg IV Italia-Austria: Emozioni Minerarie nelle Alpi Orientali
- Progetto Interreg Alpine Space: PARAMount
- Progetto Interreg South East Europe: Monitor II

Cartografia geologica - pianificazione delle zone di pericolo idrogeologico

Nel contesto del rilievo geologico provinciale proseguono i progetti CARG e IFFI, il progetto Proalp è stato concluso.

L'Ufficio è fortemente coinvolto nella redazione dei piani delle zone di pericolo. Attualmente 95 dei 116 comuni dell'Alto Adige hanno iniziato con la prima fase, 3 piani sono in fase di valutazione tecnica. Finora un piano (comune di Egna) è stato approvato dalla conferenza dei servizi ed entrerà presto in vigore.

Abteilung - Ripartizione

12

STRASSENDIENST
SERVIZIO STRADE

Zuständigkeiten

Ordentliche und außerordentliche Instandhaltung von 1.281 km Landesstraßen, 797 km Staatsstraßen und 534 km konventionierten Gemeindestraßen (insgesamt 2.612 km).

Struktur

Die **Abteilungsdirection** ist zuständig für: Straßen- domäne und Straßenkataster; Klassifizierung der Straßen; Finanzplanung und Controlling; Sicherheitsstandards; Festlegung der Standardelemente der Projekte; Erneuerung des Fuhrparks.

Die Abteilung Straßendienst ist in **sechs periphere Straßendienste und ein Verwaltungsamt für Straßen** aufgeteilt. Die Straßendienste sind für Folgendes zuständig: Überwachung; Kontrolle des Netzes; Behebung von Schäden, verursacht durch Naturereignisse; ordentliche Instandhaltung - Winterdienst; Projektierung; Bauleitung; Ausführung und Abnahmeprüfung für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten; kleine Ausbauten von Straßen und Sanierung von Brücken.

Die **Straßendienste** haben eine starke, autonome Handlungsfähigkeit. Das Personal setzt sich aus Technikern, Verwaltungspersonal und Straßenwärtern zusammen. Die Straßendienste sind in Stützpunkte (Einsatzgruppen mit Haupt- und Straßenwärtern) aufgeteilt. Diese sind mit Räumungsfahrzeugen, Pick-up, kleinen LKWs und Geräten ausgestattet und entlang des gesamten Netzes verteilt.

Der Großteil des Personals der Abteilung leistet einen Turnusbereitschaftsdienst, um den Einsatz auf Straßen auch außerhalb der Arbeitszeit zu gewährleisten.

Das **Verwaltungsamt für Straßen** nimmt auf zentraler Ebene Stützfunktionen für die Straßendienste und für die Abteilung selbst wahr.

Competenze

Manutenzione ordinaria e straordinaria di 2.612 km equivalenti di rete suddivisi in 1.281 km di strade provinciali, 797 km di strade statali e 534 km di strade comunali convenzionate.

Struttura

Dalla **Direzione di Ripartizione** dipendono il demanio stradale, il catasto delle strade, la classificazione delle strade, la programmazione finanziaria e il controlling, gli standard di sicurezza, la determinazione degli elementi standard dei progetti, il rinnovo del parco mezzi.

Il Servizio strade è organizzato in **sei uffici di zona e un ufficio amministrativo strade**. Ciascuno dei sei uffici di zona è competente per la sorveglianza ed il controllo della rete, per gli interventi causati da calamità, per la manutenzione ordinaria delle strade e per il servizio invernale, per la progettazione, direzione lavori, esecuzione e collaudo dei lavori di manutenzione straordinaria; piccoli miglioramenti di strade e risanamento di ponti.

Gli **uffici di zona** hanno spiccato carattere operativo, sono dotati di personale tecnico, amministrativo e cantoniere; sono organizzati in punti logistici, composti di squadre di cantonieri coordinati da un capocantoniere, dotati di mezzi di sgombero, pick-up, camioncini e attrezzature e diffusi lungo tutta la rete.

Gran parte del personale della Ripartizione svolge, a turno, un servizio di reperibilità per garantire l'intervento anche fuori dall'orario di servizio.

L'**Ufficio amministrativo strade** svolge attività di supporto per gli uffici di zona e per la Ripartizione stessa del Servizio strade.



Zentrale Projekte der Abteilung und Arbeitsumfang**Tunnels**

- **Beleuchtung und Sicherheitsanlagen**
 - Neue Beleuchtungsanlagen für die Tunnels 508G17/18 der SS 508 im Sarntal bei km 8+878.
 - Neue Beleuchtungsanlage für den Tunnel 621G01 der SS 621 im Ahrntal bei km 33+460.
 - Montage der Videoanlage in folgenden Tunnels: S. Jakob, Virgl, Naturns und Welsberg.
- **Reinigungsarbeiten**

Reinigungsarbeiten der wichtigsten Tunnels.
- **Projektierung**
 - SS 38: Tunnel 38G05 MeBo. Das Projekt sieht Arbeiten zur Verstärkung der Sicherheit des Tunnels von Sigmundskron der Schnellstraße Meran-Bozen vor (MeBo).
 - Es wurden die Projekte von neuen Beleuchtungsanlagen für folgende Tunnels ausgearbeitet:
 - 242DIRG01/02 im Grödental bei km 1+498 der SS242DIR.

Brücken

Für folgende Projekte wurde die Projektierung und/oder die Bauleitung ausgeführt:

- SS 49 Sanierung Bankett und Einbau neuer Unterbaufugen bei km 10+180.
- Sanierungsarbeiten der Brücken LS 124 bei km 3+450 und auf der LS 15 bei km 2+650.
- LS 101 km 0+870 - Anheben und Sanierung der Stützen.
- SS 238 km 15+002 und 15+196 - Dringlichkeitsarbeiten für die Sicherheit der Tympanos auf der Talseite der zwei Bogenbrücken.
- Austausch der Panorama-Leitplanken mit neuem Stützmaueraufsatz und typengeprüfte Straßenleitplanke entlang der SS 44 bei km 31+896.
- SS 12 km 488+621. Verstärkung der bestehenden Leitplanken. Franzenfeste.
- SS 238. Wiederherstellung der Sicherheit mittels Verlegung von Micropfählen bei den Brücken km 15+002 und km 15+196.

Attività centrali della Ripartizione e volume di lavoro**Gallerie**

- **Illuminazione e impianti di sicurezza**
 - Installazione impianto di illuminazione presso le gallerie 508G17/18 km 8+878 della SS 508 Sarentino.
 - Installazione impianto di illuminazione presso la galleria 621G01 km 33+460 della SS 621 Valle Aurina.
 - Installazione impianti di videosorveglianza nelle seguenti gallerie: S. Giacomo, Virgolo, Naturno e Monguelfo.
- **Idropulitura**

Idropulitura delle gallerie principali.
- **Progettazione**
 - SS 38: galleria 38G5 MeBo. Il progetto ha riguardato il potenziamento della sicurezza della galleria di Castel Firmiano sulla superstrada Bolzano - Merano (MeBo).
 - Sono stati elaborati progetti per l'installazione di un impianto d'illuminazione presso le seguenti gallerie:
 - 242DIRG01/02 km 1+498 della SS 242DIR Val Gardena.

Ponti

Dei seguenti progetti è stata eseguita la progettazione e/o la direzione lavori:

- SS 49 Risanamento banchettone e posa nuovi giunti di sottopavimentazione al km 10+180.
- Lavori di risanamento ponti SP 124 al km 3+450 e sulla SP 15 al km 2+650.
- SP 101 km 0+870 - Sollevamento e risanamento appoggi.
- SS 238 km 15+002 e 15+196 - Lavori di somma urgenza per la messa in sicurezza dei timpani a valle dei due ponti ad arco.
- Sostituzione della barriera panoramica con nuovo banchettone e barriera stradale omologata lungo la SS 44 al km 31+896.
- SS 12 km 488+621. Rinforzo barriere esistenti. Fortezza.
- SS 238. Ripristino condizioni di stabilità mediante la posa di micropali presso i ponti 15+002 e 15+196.

- SS und SP verschiedene Straßenkilometer. Einbau von neuen Dehnungsfugen.

Bei folgenden Projekten wurde die Projektsteuerung übernommen:

- LS 37 Brücke 37/7 bei km 3+850 Ort St. Kassian. Sanierung des Viaduktes.
- LS 137 Brücke bei km 2+100. Abbruch der bestehenden Holzbrücke und Einbau eines Fertigbauteils aus Beton.
- SS 40/1 Brücke bei km 4+186. Sanierung der Brücke.
- SS 238 Brücke 52/2 bei km 113+677. Ort „Kegelstatt“. Sanierung der zwei Brücken.
- Sicherung des Straßenabschnittes innerhalb der km 467+310 und 467+450 der SS 12, in der Ortschaft Klausen.
- SS 44 km 296+295. Beseitigung der Panorama-Leitplanken und Errichtung der Sicherheitsgrenze der Brücke entlang der SS 44 bei km 29+295. Verlegung von Pfählen.
- SS 508 Brücke bei km 36+064. Sanierung der Brücke.
- SS 49 Brücke bei km 43+040. Sanierung der Brücke.

Andere außerordentliche Instandhaltungsarbeiten

Für folgende Projekte wurde die Projektierung und/oder die Bauleitung ausgeführt:

- Ausbau und Verbreiterungsarbeiten zwischen km 6,600 - 7,100 der LS 130 Radein.
- Wiederaufbau und Sanierung der Sichtoberfläche aus Naturstein für Stützmauern, Wallmauern und Stützmaueraufsätze zwischen km 2,438 - 6,500 der LS 36 Ridnauntal.
- Ausbau- und Verbreiterungsarbeiten und Ausbau eines Gehsteiges entlang der SS 244 Gadertal zwischen km 26,740 - 26,950.
- Kleine Begradigung bei km 44,245 - 44,800 und Bushaltestelle „Alte Goste“ entlang der SS 49 Pustertal.
- Ausbau der dritten Fahrbahn für die Zufahrt Oberolang bei km 43,900 der SS 49 Pustertal.
- Dringlichkeitsarbeiten für die Sicherheit auf der SS 49 Pustertal bei km 44,750 Ort „Alte Goste“.
- Wiederaufbau des Mauerwerkes, der Stützmaueraufsätze und Straßenleitplanken entlang der LS 38 Ratschings zwischen km 1,225 - 1,265.

- SS e SP km vari. Sostituzione linee di giunti.

Le seguenti progettazioni sono state eseguite in qualità di responsabile di progetto:

- SP 37 Ponte 37/7 al km 3+850 loc. S. Cassiano. Risanamento viadotto.
- SP 137 Ponte al km 2+100. Demolizione ponte in legno e sostituzione con elementi scatolari in cemento.
- SS 40/1 Ponte al km 4+186. Risanamento ponte.
- SS52 Ponte 52/2 al km 113+677 loc "Kegelstatt". Risanamento dei 2 ponti.
- Messa in sicurezza del tratto stradale compreso tra i km 467+310 e 467+450 della SS 12 in località Chiusa.
- SS 44 km 29+295. Intervento di eliminazione delle barriere panoramiche e innalzamento del livello di sicurezza sul ponte lungo la SS 44 al km 29+295. Posa pali.
- SS 508 ponte al km 36+064. Risanamento ponte.
- SS 49 ponte al km 43+040. Risanamento ponte.

Altri lavori di straordinaria manutenzione

Die seguenti progetti è stata eseguita la progettazione e/o la direzione lavori:

- Lavori di rettifica e allargamento tra km 6,600 - 7,100 della SP 130 Redagno.
- Ricostruzione e risanamento del paramento in pietrame per muri di sostegno, muri di controripa e banchettoni tra km 2,438 - 6,500 della SP 36 della Val Ridanna.
- Lavori di rettifica, allargamento e costruzione di un marciapiede tra km 26,740 - 26,950 della SS 244 della Val Badia.
- Lieve rettifica al km 44,245 - 44,800 e fermata "Alte Goste" lungo la SS 49 della Pusteria.
- Realizzazione terza corsia di accesso a Valdaora di sopra al km 43,900 della SS 49 della Pusteria.
- Somma urgenza per la messa in sicurezza della SS 49 della Pusteria al km 44,750 località "Alte Goste".
- Risanamento di muratura, banchettoni e barriera stradale lungo la SP 38 Racines tra km 1,225 - 1,265.



- Unternehmen Abruzzo. Realisierung der primären Infrastrukturen für den Bau von 20 Wohneinheiten in der Gemeinde Ocre.

Personal

Für die Straßenwärter wurden gezielte Schulungen in den jeweiligen Straßendiensten für die **korrekte Kennzeichnung und Absperrung von Arbeitsbereichen und Arbeitsstellen an Straßen** abgehalten. Die Schulung und Information über den **Sicherheitsplan** werden weitergeführt.

Außer den über den Bereich Ausbildung des Amtes für Personalentwicklung organisierten Kursen hat die Abteilung vier Kurse mit 238 Teilnehmern organisiert.

Zur obgenannten Ausbildung ist noch die Tätigkeit im Bereich der Betriebs- und Wartungsanleitung für **Straßenwärter und Werkstattpersonal** sowie im Bereich der technischen Schulung für das Werkstattpersonal zu erwähnen.

Betriebs- und Wartungsanleitung während des Jahres 2009 für folgende Fahrzeuge und Geräte:

- Lastkraftwagen
- Lokalisierungsgerät
- Schweißgerät
- Schneefräse
- Radlader
- Kranzange
- Leitplankenmähergerät
- Rückenmäher
- Kran für Lkw
- Gabelstapler
- Minibagger
- Heckbagger
- Walze
- Motorsäge

Anzahl der abgehaltenen Kurse: 32

Teilnehmerzahl: 222 (Gesamtstunden: 62)

Technisches Training während des Jahres 2009 für folgende Fahrzeuge und Geräte:

- Minibaggerr AMMANN YANMAR hydraulische - Systeme
- Partikelfilter MANN + HUMMEL
- Gabelstapler-Fahrer

Anzahl der abgehaltenen Kurse: 4

Teilnehmerzahl: 37 (Gesamtstunden: 18)

- Missione Abruzzo. Realizzazione delle infrastrutture primarie per la realizzazione di 20 unità abitative nel Comune di Ocre.

Personale

Il personale cantoniere è stato istruito, mediante giornate dedicate in tutte le sedi periferiche, all'uso degli **schemi di segnalamento dei cantieri stradali**; inoltre viene proseguita l'istruzione sul **piano di sicurezza**.

Oltre ai corsi organizzati tramite il settore formazione dell'Ufficio sviluppo personale, la Ripartizione ne ha organizzati 4 con 238 partecipanti.

Oltre ai corsi di cui sopra va inoltre menzionata l'attività nell'ambito dell'addestramento di **cantonieri e del personale officina** per l'uso e la manutenzione nonché la formazione tecnica del personale di officina.

Addestramento all'uso ed alla manutenzione durante l'anno 2009 per i seguenti veicoli ed attrezzature:

- autocarro
- localizzatore di servizi
- saldatrice
- fresa neve
- pala gommata
- pinza per gru
- attrezzo sfalcio erba per guard-rail
- decespugliatore
- gru per autocarri
- carrello elevatore
- miniescavatore
- terna
- rullo
- motosega

Numero dei corsi svolti: 32

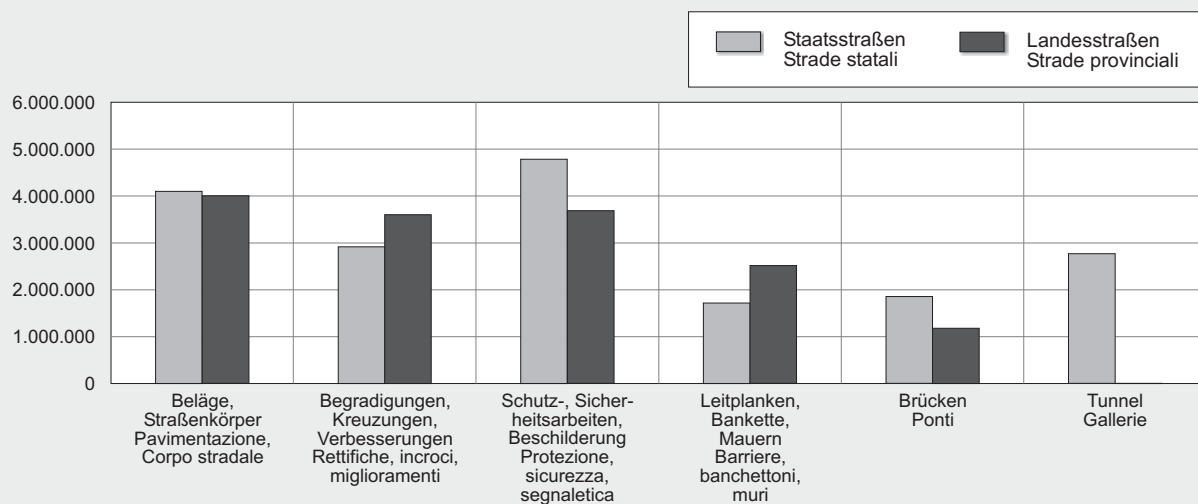
Numero partecipanti: 222 (totale ore: 62)

Formazione tecnica durante l'anno 2009 per i seguenti veicoli ed attrezzature:

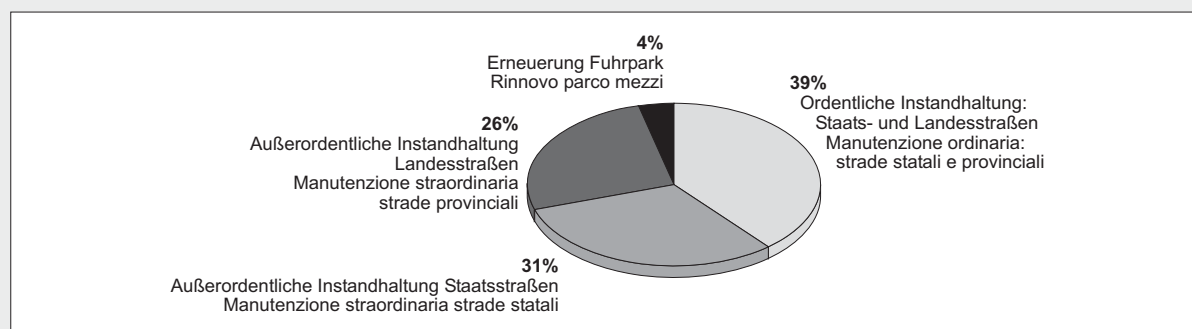
- miniescavatore AMMANN YANMAR sistemi idraulici
- filtro antiparticolato MANN + HUMMEL
- conduttori-carrelli elevatori

Numero dei corsi svolti: 4

Numero partecipanti: 37 (totale ore: 18)

Gesamtausgabe Staatsstraßen (Kap. 20200.15) und Landesstraßen (Kap. 20200.05) nach Kategorien - 2009**Totale spesa strade statali (cap. 20200.15) e strade provinciali (cap. 20200.05) per categoria - 2009**

© astat 2010 - sr

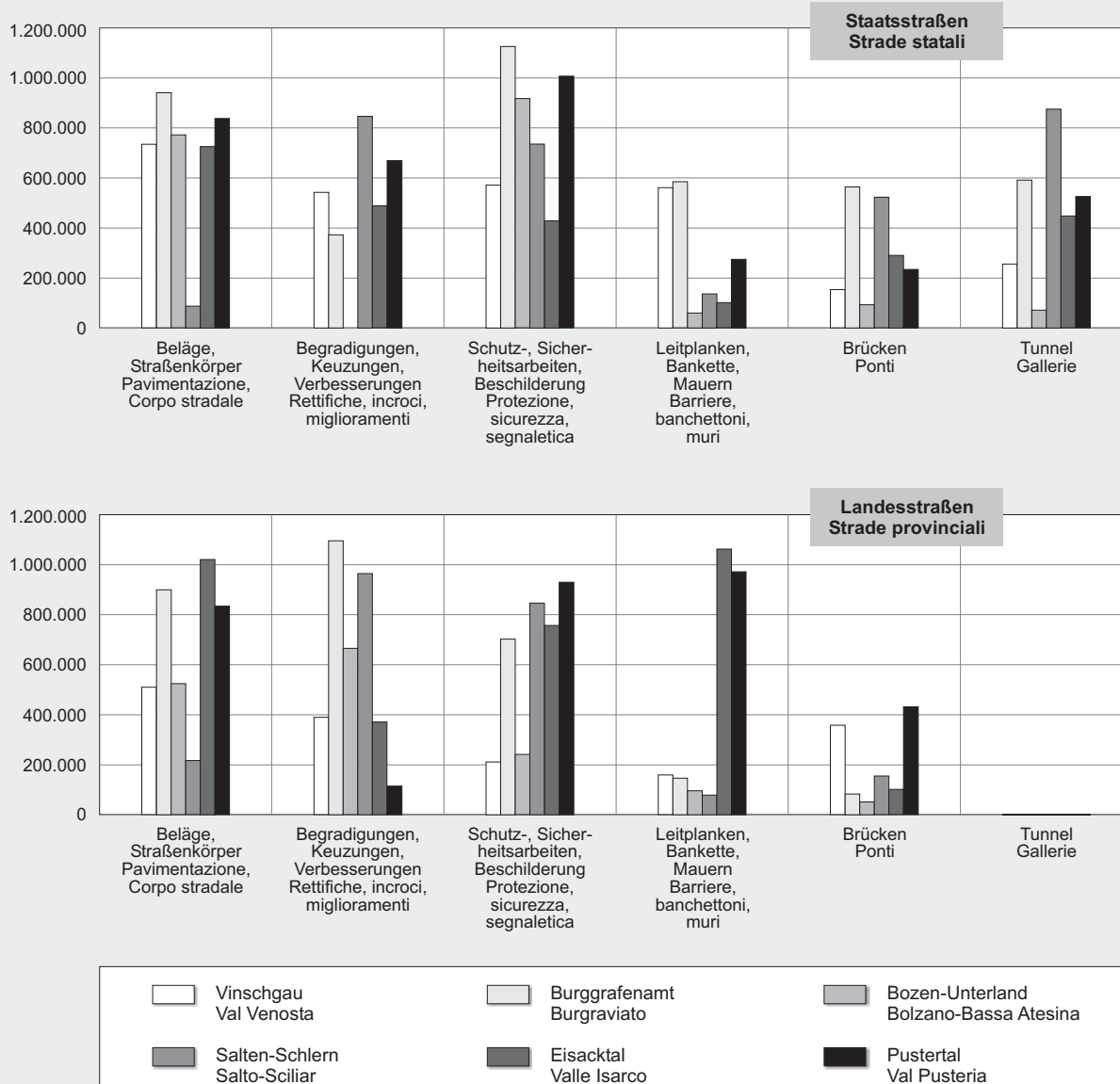
Prozentuelle Aufteilung der Instandhaltungskosten - 2009**Riepilogo percentuale delle spese sostenute per la manutenzione delle strade - 2009**

© astat 2010 - sr



Gesamtausgabe Staats- und Landesstraßen nach Bezirksgemeinschaften und Kategorien - 2009

Totale spesa strade statali e provinciali per comunità comprensoriale e categoria - 2009



© astat 2010 - sr

Straßenbeschilderungsdienst

Servizio segnaletica stradale

Beschreibung Descrizione	2008	2009
Projekte für Bodenmarkierung und Straßenbeschilderung Progetti perizia per segnaletica orizzontale e verticale	Anzahl/n. 21	Anzahl/n. 22
Mittellinien und Randstreifen Linee di mezzzeria e di margine	2.664 km	2.557 km
Halte-, Absperrungs-, Vorfahrtsbalken, Fußgängerüberquerungen und Verkehrsinseln, Richtungspfeile usw. Stop, sbarramenti, precedenza, attraversamenti, isole, frecce direzionali etc.	52.952 m ²	46.672 m ²
Gesamtausgabe der Ausschreibungen für die Erneuerung der Bodenmarkierung Spesa complessiva per gli appalti per il rinnovo della segnaletica orizzontale	1.533.319 Euro	1.578.200 euro
Erneuerung der Beschilderung auf gesamten Teilstücken und Anbringung von Kilometertafeln (Gesamtangabe) Revisione della segnaletica su intere tratte e messa in opera di cippi chilometrici (dati totali)	70,50 km	65 km
Gesamtausgabe der Ausschreibungen für die Erneuerung der Straßenbeschilderung Spesa complessiva per appalti per il rinnovo della segnaletica verticale	172.441 Euro	262.000 euro
Bodenmarkierung in Eigenregie Segnaletica orizzontale in amministrazione diretta	866 m ²	702 m ²
Neue und ersetzte Schilder/Spiegel + Anlagen (in Eigenregie) Segnali/specchi nuovi o sostituiti + impianti (in amministrazione diretta)	Anzahl/n. 5.676	Anzahl/n. 5.035
Zubehör (Rückstrahler für Leitplanken und Tunnels) in Eigenregie Accessori (gemme per barriere stradali e gallerie) in amministrazione diretta	Anzahl/n. 373	Anzahl/n. 50
Rückstrahler für Wildwechsel (Lieferung) Catadiottri (fornitura)	Anzahl/n. ---	Anzahl/n. 1.000
Gesamtausgabe für Beschilderungsdienst Spesa totale Servizio Segnaletica Stradale	---	2.400.000 euro
Verfahren für Genehmigungen und Unbedenklichkeitserklärungen für Hotel- und Werbeschilder Atti per autorizzazioni e per nulla osta per la segnaletica alberghiero-pubblicitaria	Anzahl/n. 170	Anzahl/n. 187
Verordnungen Ordinanze	Anzahl/n. 76	Anzahl/n. 66
Technische Beratungen für die Gemeinden - Fremdenverkehrsämter Consulenze tecniche alle amministrazioni comunali - uffici turistici	Anzahl/n. 105	Anzahl/n. 115
Videoaufnahmen der Streckenabschnitte Rilievi video delle tratte	365 km	476,67 km
Geschwindigkeitserhebungen Rilievi velocità	Anzahl/n. 84	Anzahl/n. 92
Beschilderungsarbeiten für neue Projekte (andere Ämter) Lavori di segnaletica riguardanti nuovi progetti (altri uffici)	Anzahl/n. 46	Anzahl/n. 37
Ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Beschilderung laut Straßenverkehrs- ordnung der Fahrradrouen Manutenzione ordinaria e straordinaria della segnaletica secondo Codice della strada dei percorsi ciclabili	275 km	400 km
Beschilderung Fahrradwege - Projekte Segnaletica verticale piste ciclabili - progetti	Anzahl/n. 13	Anzahl/n. 4
Anbringung von Beschilderung auf Radwegen Installazione di segnaletica verticale sulle piste ciclabili	18 km	132 km



Straßendienst Vinschgau

Im Jahre 2009 wurden für die ordentliche Instandhaltung von 375 km Staatsstraßen, Landesstraßen und konventionierten Gemeindestraßen insgesamt 1,8 Millionen Euro zweckgebunden, was wiederum 4.841 Euro pro km entspricht.

Besonderen Einsatz beanspruchten die aufwendigen Sicherheitsvorkehrungen für die Verkehrsteilnehmer, die ständigen Kontrollen der Böschungen und Felshänge in Bezug auf die Steinschlaggefahr sowie der geregelte Abfluss des anfallenden Oberflächenwassers.

Die technischen Einsätze für den Gründienst verschiedener Natur, für Unwetterschäden und Steinschlagereignisse forderten eine zusätzliche Aufmerksamkeit.

Die strenge Winterperiode sowie die abwechselnden und lange andauernden tiefen Temperaturen verursachten zahlreiche Schäden an den Straßen. Die intensiven Maschineneinsätze für die Schneeräumungen, Schneeeverwehungen und Lawinenabgänge entlang der Hauptstraßen im oberen Vinschgau sowie in den Seitentälern mit touristischen Einrichtungen beanspruchten enormen Einsatz des Straßenwärterpersonals.

Im Frühjahr und im Sommer mussten diese Schäden mit großem Aufwand, sei es finanzieller wie auch arbeitsintensiver Natur, wieder instand gesetzt werden.

Die Instandhaltung der Stilfserjoch-Panoramastraße beansprucht viel Arbeitseinsatz von Maschinen und Straßenwärterpersonal, speziell in Bezug auf die Sicherheit.

Die im Jahresprogramm **2009** zur Verfügung gestellten Finanzmittel für die außerordentliche Instandhaltung der **Staatsstraßen** (SS) ermöglichen ein Maßnahmenprogramm von **13 Projekten** für einen Gesamtbetrag von 1,8 Millionen Euro; 80 % der Projekte wurden begonnen und teils abgeschlossen, die restlichen Projekte werden innerhalb des Jahres 2010 verwirklicht. Die Projektierung und Bauleitung wurde fast ausschließlich vom technischen Personal des Straßendienstes Vinschgau ausgeführt.

Mit den bereitgestellten Finanzmitteln für die außerordentliche Instandhaltung der **Landesstraßen** (LS) konnten **10 Projekte** finanziert werden, mit einem Gesamtbetrag von 1,1 Millionen Euro, davon wurden ca. 75 % abgeschlossen. Die Projektierung und die dazugehörige Bauleitung wurden vom techni-

Servizio strade Val Venosta

Nel 2009 la manutenzione ordinaria dei 375 km di strade statali, provinciali e comunali di competenza ha comportato una spesa di 1,8 milioni di euro, pari a 4.841 euro al km.

Particolare impegno richiedono la sicurezza per gli utenti delle strade, i controlli continui delle scarpate a monte e ripe rocciose adiacenti per il pericolo di caduta sassi nonché il deflusso e smaltimento regolare delle acque superficiali.

I vari interventi tecnici per la cura del verde di diverse tipologie, per i danni alluvionali e caduta sassi richiedono un'ulteriore attenzione.

La stagione invernale rigida nonché il continuo alternarsi delle temperature basse e di lunga intensità hanno comportato parecchi danni alle strade. Gli impegni intensivi dei mezzi meccanici per lo sgombero neve, dei cumuli di neve ventata e slavine lungo le strade principali della Alta Val Venosta nonché lungo le valli laterali con impianti turistici hanno richiesto un enorme impegno da parte del personale cantoniere.

In primavera ed in estate poi si è dovuto ripristinare questi danni con grande impegno sia finanziario che lavorativo.

La manutenzione della strada panoramica Dello Stelvio richiede molta efficienza operativa di macchine e del personale cantoniere, specialmente in relazione alla sicurezza.

L'entità dei mezzi finanziari messi a disposizione nel programma **2009** per la manutenzione straordinaria delle **strade statali** (SS) ha consentito il finanziamento e l'approvazione di un programma lavori con **13 progetti** per un importo complessivo di 1,8 milioni di euro, dei quali l'80 % è stato avviato ed in parte completato; i rimanenti progetti saranno realizzati entro il 2010. Nella maggior parte dei casi, la progettazione e la direzione lavori sono state eseguite dal personale tecnico assegnato al Servizio strade Val Venosta.

I mezzi finanziari stanziati per la manutenzione straordinaria sulle **strade provinciali** (SP) hanno consentito un programma lavori di **10 progetti** per un importo complessivo di 1,1 milioni di euro; il 75 % dei progetti è stato ultimato. La progettazione e la rispettiva direzione lavori sono stati eseguiti in gran

schen Personal des Straßendienstes Vinschgau ausgeführt, während die Sicherheitskoordination durch beauftragte freischaffende Techniker erledigt wurde.

Die wichtigsten Projekte waren:

Staatsstraßen
Alle Staatsstraßen im Einzugsbereich (verschiedene Gemeinden)
Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten, verschiedener Art, ausgeführt in Eigenregie
SS 40 Reschenpass SS 41 Taufers im M. (verschiedene Gemeinden)
Asphaltierungsarbeiten bzw. Erneuerung der Verschleißschichten auf den Staatsstraßen in verschiedenen Abschnitten
SS 38 Stilfserjoch SS 622 Suldén (verschiedene Gemeinden)
Asphaltierungsarbeiten bzw. Erneuerung der Verschleißschichten auf den Staatsstraßen in diversen Abschnitten
SS 38 Stilfserjoch - km 142+500 (Gemeinde Stils)
In Gomagoi Bau einer Leuchtanzeigetafel (LED) mit Überkopfportal zum Anzeigen der Fahrbeschränkungen
SS 38 Stilfserjoch - km 139+000 - km 139+400 (Gemeinde Stils)
Straßenunterbausanierung, Sicherheitsmaßnahmen, Bau von Stützmauern und Zubehör inklusive Zusatzarbeiten
SS 38 Stilfserjoch - km 169+100 (Gemeinde Schlanders)
Ausbau und Anpassungsarbeiten sowie Sicherheitsmaßnahmen der Kreuzung Vetzan mit der LS 90 Latsch-Vetzan
SS 40 Reschenpass - km 28+900 - km 29+500 und km 30+000 - km 31+000 (Gemeinde Graun i.V.)
Sanierung des Straßenkörperunterbaues, inklusive Asphaltierungs- und Zusatzarbeiten sowie Zubehör
Staatsstraßen im Einzugsbereich (verschiedene Gemeinden)
- SS 38 Stilfserjoch, SS 622 Suldén, SS 40 Reschenpass, SS 41 Taufers im Münstertal
- Sicherheits- und dringende Sofortmaßnahmen inklusive Zubehör, je nach Bedarf und Erfordernissen
SS 40 Reschenpass - km 25+000 (Gemeinde Graun i.V.)
Bau von Steinschlagschutzbarrieren oberhalb der bestehenden bergseitigen Stützmauer, inklusive Zusatzarbeiten
SS 622 Suldén - km 0+200 - km 0+400 und km 5+800 (Gemeinde Stils)
Sofortmaßnahmen zur Sanierung der einsturzgefährdeten Stützmauer, inklusive Zusatzarbeiten und Zubehör
SS 41 Taufers i.M. - km 4+000 - km 5+200 (Gemeinde Mals i.V.)
Sanierungsarbeiten zur Behebung der Schäden an Stützmauern, Stützmaueraufsätzen, Randsteinen inkl. Zusatzarbeiten

parte dal personale tecnico assegnato al Servizio strade Val Venosta, mentre per il coordinamento della sicurezza sono stati incaricati vari liberi professionisti.

I progetti principali hanno riguardato:

Strade statali
Tutte le strade statali del territorio (diversi comuni)
Lavori di straordinaria manutenzione di vari tipi, eseguiti in amministrazione diretta
SS 40 Passo Resia SS 41 Tubre Monastero (diversi comuni)
Lavori di pavimentazione bituminosa, rifacimento dello strato d'usura sulle strade statali in diversi tronchi
SS 38 dello Stelvio SS 622 Solda (diversi comuni)
Lavori di pavimentazione bituminosa, rifacimento dello strato d'usura sulle strade statali in diversi tronchi
SS 38 dello Stelvio - km 142+500 (comune di Stelvio)
Costruzione a Gomagoi di un pannello con visualizzazione messaggi a LED per la limitazione del traffico, montato su struttura portante
SS 38 dello Stelvio - km 139+000 - km 139+400 (comune di Stelvio)
Risanamento del sottofondo stradale, lavori per la sicurezza, costruzione di murature, compreso opere accessorie ed oneri
SS 38 dello Stelvio - km 169+100 (Comune di Silandro)
Sistemazione, adattamento ed opere di sicurezza presso l'incrocio a Vezzano con la SP 90 Laces-Vezzano
SS 40 Passo Resia - km 28+900 - km 29+500 e km 30+000 - km 31+000 (comune di Curon Venosta)
Risanamento del sottofondo stradale, strato portante e rifacimento della pavimentazione bituminosa, comprese le opere accessorie
Strade statali del territorio (diversi comuni)
- SS 38 dello Stelvio, SS 622 Solda, SS 40 Passo Resia, SS 41 Tubre Monastero
- Lavori per la sicurezza e pronto intervento, compreso gli accessori, secondo le necessità e richieste
SS 40 Passo Resia - km 25+000 (comune di Curon Venosta)
Costruzione di una barriera paramassi a monte del muro di controripa esistente, comprese le opere accessorie
SS 622 Solda - km 0+200 - km 0+400 e km 5+800 (comune di Stelvio)
Pronto intervento per il risanamento delle murature di controripa pericolanti, compreso opere accessorie ed oneri
SS 41 Tubre Monastero - km 4+000 - km 5+200 (comune di Malles V.)
Interventi per il risanamento di murature di sostegno, banchettoni, cordone, compreso opere accessorie



SS 38 Stifserjoch km 124+300 - km 193+400 SS 40 Reschenpass km 0+000 - km 31+300 - (verschiedene Gemeinden)
Asphaltierungsarbeiten bzw. Erneuerung der Verschleißschichten auf den Staatsstraßen
SS 40 Reschenpass - km 23+200 - km 24+000 (Gemeinde Graun i.V.)
Sicherheitsmaßnahmen, Schließung der seitlichen Öffnungen entlang der Galerien

SS 38 dello Stelvio km 124+300 - km 193+400 SS 40 Passo Resia km 0+000 - km 31+300 (diversi comuni)
Lavori di pavimentazione bituminosa, rifacimento dello strato d'usura sulle strade statali
SS 40 Reschenpass - km 23+200 - km 24+000 (comune di Curon Venosta)
Interventi per la sicurezza, chiusura delle finestre laterali lungo le gallerie aperte

Landesstraßen
Alle Landesstraßen im Einzugsbereich
Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten verschiedener Art, ausgeführt in Eigenregie
Landesstraßen im Einzugsbereich (verschiedene Gemeinden)
Asphaltierungsarbeiten auf den Landesstraßen im Bereich Ober- und Mittelvinschgau
Landesstraßen im Einzugsbereich (verschiedene Gemeinden)
Asphaltierungsarbeiten auf den Landesstraßen im Bereich Mittel- und Untervinschgau
LS 50 Prad-Glurns - km 5+200 (Gemeinde Glurns)
Ausbau und Sicherheitsmaßnahmen der Kreuzung zur Bezirksmülldeponie Vinschgau
LS 111 Naturns-Staben - km 3+900 - km 4+170 (Gemeinde Naturns)
Sicherheitsmaßnahmen für die Fußgänger, inklusive Zusatzarbeiten und Zubehör
LS 90 Latsch-Vetzan - km 1+700 - km 2+200 (Gemeinde Latsch)
Sicherheitsmaßnahmen für die Fußgänger, inklusive Zusatzarbeiten und Zubehör
Landesstraßen im Einzugsbereich des Straßendienstes Vinschgau (verschiedene Gemeinden)
Sicherheits- und dringende Sofortmaßnahmen nach Priorität, inklusive Zubehör
LS 3 Schnalstal - km 6+700 (Gemeinde Schnals)
Sanierung der Begrenzungsmauern, Systemisierung des Sammelplatzes für den Straßendienst, Oberflächenentwässerung inklusive Zusatzarbeiten
Landesstraßen
Aufträge für geologische Gutachten und geologischen Beistand in der Ausführungsphase für Sicherheitspläne und der Projektierungs- und Ausführungsphase, Vermessungen, Projektierungen, statische Bauleitung usw.

Strade provinciali
Tutte le strade provinciali del territorio
Lavori di straordinaria manutenzione di varie tipologie eseguiti in economia - amministrazione diretta
Strade provinciali del territorio (diversi comuni)
Lavori di pavimentazione bituminosa nella zona Alta e Media Venosta
Strade provinciali del territorio (diversi comuni)
Lavori di pavimentazione bituminosa nella zona Media e Bassa Venosta
SP 50 Prato-Glorenza - km 5+200 (Comune Glorenza)
Sistemazione e lavori per la sicurezza dell'incrocio alla discarica comprensoriale Val Venosta
SP 111 Naturno-Stava - km 3+900 - km 4+170 (Comune di Naturno)
Interventi di sicurezza per i pedoni, compreso opere accessorie
SP 90 Laces-Vezzano - km 1+700 - km 2+200 (Comune di Laces)
Interventi di sicurezza per i pedoni, compreso opere accessorie
Strade provinciali del territorio Servizio Strade Val Venosta (diversi comuni)
Lavori per la sicurezza nonché pronto intervento, secondo priorità, compreso le opere accessorie
SP 3 Val Senales - km 6+700 (comune di Senales)
Risanamento delle murature perimetrali, sistemazione del piazzale di raccolta per il Servizio strade, convogliamento e deviazione delle acque superficiali, compreso le opere accessorie
Strade provinciali
Incarichi per relazioni geologiche ed assistenza geologica nell'esecuzione, progetti per la sicurezza lavori in fase di progettazione ed esecuzione, rilievi topografici, progettazioni, direzione statica nell'esecuzione lavori ecc.

Gemeindestraßen
- Notwendige Ausbesserungsarbeiten mit dem Programm der ordentlichen Instandhaltung
- Kleine erforderliche Reparaturarbeiten der Asphaltbeläge

Strade comunali
- Sistemazioni ed interventi necessari, eseguiti col programma dell'ordinaria manutenzione
- Interventi ridotti per il ripristino del manto bituminoso

Straßendienst Burggrafenamt

Im Jahr 2009 wurden für die ordentliche Instandhaltung der 518 km Staatsstraßen, Landesstraßen und konventionierten Gemeindestraßen des Straßendienstes Burggrafenamt 2,5 Millionen Euro ausgegeben, was 4.820 Euro pro km entspricht.

Außer den ordentlichen Instandhaltungsarbeiten des Straßennetzes und einem reichhaltigen außerordentlichen Instandhaltungsprogramm für Staats- und Landesstraßen, wurden alle Arbeiten, welche mit den Programmen der vorhergehenden Jahre finanziert wurden, vervollständigt.

Einen besonderen Aufwand forderten die dringenden Maßnahmen für Felssäuberung, Befestigung von Felswänden, Mauern und Austausch von veralteten Geländern sowie die zahlreichen Hangsicherungsarbeiten.

Auf Grund eines rauen Winters, welcher zahlreiche Schäden an den Straßen verursacht hat, musste mit einem enormen Aufwand der Asphaltbelag von ungefähr 11 km Staatsstraßen und ungefähr 10 km Landesstraßen wiederhergestellt werden.

Das Ausmaß der bereitgestellten Finanzmittel für die außerordentliche Instandhaltung der **Staatsstraßen** erlaubte eine Finanzierung und Genehmigung eines Arbeitsprogrammes mit **17** Projekten für einen Gesamtbetrag von 2,1 Millionen Euro; 82% der Projekte wurden abgeschlossen und ausbezahlt (14 Projekte wurden samt dazugehöriger Bauleitung für einen Gesamtbetrag von 1,5 Millionen Euro von den Technikern des Straßendienstes Burggrafenamt ausgeführt).

Mit den bereitgestellten Finanzmitteln für die außerordentliche Instandhaltung von **Landesstraßen** konnten **16 Projekte** für einen Gesamtbetrag von 12,0 Millionen Euro finanziert werden; davon wurden 75% abgeschlossen und ausbezahlt (13 Projekte wurden samt dazugehöriger Bauleitung für einen Gesamtbetrag von 1,3 Millionen Euro von Technikern des Straßendienstes Burggrafenamt ausgeführt).

Servizio strade Burgraviato

Nel 2009 la manutenzione ordinaria dei 518 km di strade statali, provinciali e comunali di competenza, ha comportato una spesa di 2,5 milioni di euro pari a 4.820 euro per ogni km gestito.

Oltre ai lavori di manutenzione ordinaria della rete stradale di competenza ed ad un nutrito programma di manutenzione straordinaria su strade statali e provinciali, si sono completati tutti i lavori finanziati con i programmi degli anni precedenti.

Un notevole impegno hanno comportato gli interventi urgenti per il consolidamento di murature pericolanti, la sostituzione di barriere o ringhiere obsolete nonché le numerose opere per la messa in sicurezza di pareti rocciose.

A causa di una stagione invernale particolarmente rigida, che ha causato consistenti danni al piano viabile, un notevole impegno hanno comportato i lavori di ripristino delle pavimentazioni bituminose che hanno interessato circa 11 km di strade statali e circa 10 km di strade provinciali.

L'entità dei mezzi finanziari stanziati per la manutenzione straordinaria delle **strade statali** ha consentito il finanziamento e l'approvazione di un programma lavori con **17** progetti per un importo complessivo di 2,1 milioni di euro, dei quali l'82% è stato ultimato e liquidato (14 progetti e relativa direzione lavori per un importo complessivo di 1,58 milioni di euro sono stati eseguiti dal personale tecnico del Servizio strade Burgraviato).

I mezzi finanziari stanziati per la manutenzione straordinaria su **strade provinciali** hanno consentito il finanziamento di **16 progetti** per un importo complessivo di 2,0 milioni di euro dei quali il 75% è stato ultimato e liquidato (13 progetti e relativa direzione lavori per un importo complessivo di 1,3 milioni di euro sono stati eseguiti dal personale tecnico del Servizio strade Burgraviato).



Die wichtigsten Projekte waren:

Staatsstraßen
SS 44 Bis Timmelsjoch
- Wiedererrichtung der Fahrbahn nach der Wintersperre
- Dringlichkeitsmaßnahmen zur Wiederherstellung von Lawinenschutznetzen zwischen km 12,695 - 12,755
- Dringlichkeitsmaßnahmen zur Errichtung eines Steinschlagschutzzaunes bei km 1,250
- Befestigungsarbeiten von Mauerwerk und Felswänden
- Wiederherstellung des Asphaltbelages
SS 44 Jaufenpass
- Verschiedene Sicherheitsmaßnahmen
- Befestigung der Stützmauer bei km 26,300
- Wiederherstellung der bergseitigen Mauer bei km 31,600
- Wiederherstellung des Asphaltbelages
SS 238 Gampenpass
- Verschiedene Sicherheitsmaßnahmen und Befestigungsarbeiten von Felswänden
- Wiederherstellung des Asphaltbelages
Schnellstraße MeBo
- Befestigung der Stützmauer bei km 5,000 mit Verlegung von integrierter Leitplanke H3
- Wiederherstellung des Asphaltbelages - Süd und Nordspur
Verschiedene Staatsstraßen
- Mieten, Materialien, Sicherheitsmaßnahmen und Brückensanierungen
- Dringende Aufraubarbeiten der Fahrbahn
- Säuberungs- und Befestigungsarbeiten von Felswänden

Landesstraßen
LS 9 Ultental
Wiederherstellung des Asphaltbelages
Wiedererrichtung von Zusatzwerken, Entwässerungen und Befestigung der Mauer zwischen km 19,700 - 20,500
LS 71 Schmieden
Ausbau der Kreuzung mit der LS 86 Proveis - Laurein
LS 98 Mölten-Hafling
Dringende Befestigung der Felswand bei km 3,650
Wiederherstellung des Asphaltbelages
LS 114 Pfelders
Wiederherstellung des Asphaltbelages
LS 165 Meran-Bozen
Dringende Wiederherstellung des Asphaltbelages zwischen km 207,580 - 208,300
Verschiedene Landesstraßen
- Wiederherstellung des Asphaltbelages
- Mieten, Materialien und Sicherheitsmaßnahmen
- Dringende Aufraubarbeiten der Fahrbahn

* Projektierung und Bauleitung wurden vom technischen Personal des Straßendienstes Burggrafenamt ausgeführt

I progetti principali hanno riguardato:

Strade statali
SS 44 Bis Passo Rombo
- Ripristino piano viabile dopo la chiusura invernale
- Lavori urgenti per il ripristino di barriere fermaneve in rete tra i km 12,695 - 12,755
- Lavori di somma urgenza per la costruzione di una barriera paramassi al km 1,250
- Lavori di consolidamento di murature e pareti rocciose
- Ripristino della pavimentazione bituminosa
SS 44 Passo Giovo
- Opere di sicurezza varie
- Consolidamento muro al km 26,300
- Ripristino muro di controripa al km 31,600
- Ripristino della pavimentazione bituminosa
SS 238 Passo Palade
- Opere di sicurezza varie e consolidamento pareti rocciose
- Ripristino della pavimentazione bituminosa
Superstrada MeBo
- Consolidamento muro al km 5,000 con posa di barriera integrata H3
- Ripristino pavimentazioni bituminose - corsie Sud e Nord
Diverse strade statali
- Noli, materiali, opere di sicurezza e risanamento ponti
- Lavori urgenti di irruvidimento del piano viabile
- Disgaggi e consolidamento pareti rocciose

Strade provinciali
SP 9 Val d'Ultimo
Ripristino della pavimentazione bituminosa
Ripristino opere accessorie, canalizzazione acque superficiali e consolidamento muro tra i km 19,700 - 20,500
SP 71 Frari
Sistemazione dell'incrocio con la SP 86 Proves - Lauregno
SP 98 Meltina-Avelengo
Consolidamento parete rocciosa al km 3,650
Ripristino della pavimentazione bituminosa
SP 114 Plan
Ripristino della pavimentazione bituminosa
SP 165 Merano-Bolzano
Ripristino urgente della pavimentazione bituminosa tra i km 207,580 - 208,300
Varie strade provinciali
- Ripristino pavimentazioni bituminose
- Noli, materiali ed opere di sicurezza
- Lavori urgenti di irruvidimento del piano viabile

* progetto e direzione lavori eseguiti con personale tecnico del Servizio strade Burgraviato

Straßendienst Bozen/Unterland

Im Jahr 2009 wurden für die ordentliche Instandhaltung der 372 km Staatsstraßen, Landesstraßen und konventionierten Gemeindestraßen 1,7 Millionen Euro ausgegeben, was 4.569 Euro pro km entspricht.

Für die außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten der **Landesstraßen** wurden **sieben Projekte** für insgesamt 1,5 Millionen Euro finanziert.

Für die außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten der **Staatsstraßen** wurden **fünf Projekte** für einen Gesamtbetrag von 1,257 Millionen Euro finanziert.

Die wichtigsten Projekte waren:

Staatsstraßen
SS 12 Brenner Staatsstraße
km 410+800 - 411+500 - Unterbodensanierung und Asphaltierungsarbeiten
SS 42 Tonale und Mendelpass
- km 238+200 - Sicherungsarbeiten Kreisverkehr Pillhof
- km 223+000 bis km 224+200 - Sicherung der Straße
- km 225+000 - 235+000 - Sanierung und Asphaltierungsarbeiten
SS 48 Dolomiten
km 15+400 - 16+400 - Pilotprojekt Asphalt Rubber
SS 241 Eggental und Karerpass
- km verschiedene: Asphaltierungsarbeiten
- km 9+500: Montage Steinschlagschutzgitter
- km 12+700: Wiederherstellung Auskragung und Straßenbegradigung
SS 620 Lavazejoch
- km 8+500 - 9+500: Wartungsarbeiten Zuganker
- km verschiedene: Asphaltierungsarbeiten
- km 10+500: Konsolidierung Straßenkörper

Landesstraßen
LS 54 Eppan
km 4+200: Pilotprojekt Verwendung von Gitter in Verbundwerkstoff
LS 130 Radein
- km 6+600 - km 7+100 - Verbreiterung der Straße
- km 1+100 - km 1+600 - Sicherung der Straße
LS 133 Karneid
km 1+800 / 2+300: 4. Baulos
LS 160 Predonig
km 1+000 - 1+700 - Straßenbegradigung

Servizio strade Bolzano/Bassa Atesina

Nel 2009 la manutenzione ordinaria dei 372 km di strade statali, provinciali e comunali ha comportato una spesa di 1,7 milioni di euro pari a 4.569 euro per km.

Per la manutenzione straordinaria delle **strade provinciali** sono stati finanziati **7 progetti** per un importo di 1,5 milioni di euro.

Per la manutenzione straordinaria delle **strade statali** sono stati finanziati **5 progetti** per un importo complessivo di 1,257 milioni di euro.

I progetti principali hanno riguardato:

Strade statali
SS 12 del Brennero
km 410+800 - 411+500 - Risanamento del sottofondo e riasfaltatura
SS 42 del Tonale e della Mendola
- km 238+200 - Messa in sicurezza rotatoria Pillhof
- km 223+000 - km 224+200 - Messa in sicurezza strada
- km 225+000 - 235+000 - Risanamenti ed asfaltature a tratti
SS 48 delle Dolomiti
km 15+400 - 16+400 - Progetto pilota Asphalt Rubber
SS 241 di Val d'Ega e Passo Costalunga
- km vari: Lavori di bitumatura
- km 9+500: Posa barriera paramassi
- km 12+700: Ripristino sbalzo + rettifica stradale
SS 620 del Passo di Lavazè
- km 8+500 - 9+500: Manutenzione teste tiranti
- km vari: Lavori di asfaltatura
- km 10+500: Consolidamento corpo stradale

Strade provinciali
SP 54 Appiano
km 4+200: progetto pilota uso rete in materiale composito
SP 130 Redagno
- km 6+600 - km 7+100 - Allargamento stradale
- km 1+100 - km 1+600 - Messa in sicurezza stradale
SP 133 Cornedo all'Isarco
km 1+800 / 2+300: Rettifica stradale 4. lotto
SP 160 Predonico
km 1+000 - 1+700: Rettifica stradale



LS 62 Pfatten
km 3+500 - Verbreiterung der Straße
LS 62 - LS 127 Auer
Realisierung eines Kreisverkehrs

Das Amt hat außerdem insgesamt 339 Verfügungen wegen der Durchführung von Arbeiten auf den Straßen erlassen.

SP 62 Vadena
km 3+500 - Allargamento stradale
SP 62 - SP 127 Ora
Realizzazione di una rotatoria

L'Ufficio ha inoltre provveduto all'emissione di 339 ordinanze per l'effettuazione di lavori sulle strade.

Straßendienst Salten-Schlern

Im Jahr 2009 wurden für die ordentliche Instandhaltung der 406 km Staatsstraßen, Landesstraßen und konventionierten Gemeindestraßen 2,1 Millionen Euro ausgegeben, was 5.172 Euro pro km entspricht.

Für die außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten der **Landesstraßen** wurden **13 Projekte** für einen Gesamtbetrag von 2,2 Millionen Euro finanziert.

Für die außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten der **Staatsstraßen** wurden **elf Projekte** für einen Gesamtbetrag von 1,9 Millionen Euro finanziert.

Die wichtigsten Projekte waren:

Staatsstraßen
SS 242 Gröden
- Ausbau der Fahrbahn in Astfeld - Gemeinde Sarntal beim „Flöckinger-Hof“
- Sanierung Lawinenschutzverbauung bei km 26,100 in der Ortschaft Wolkenstein
Verschiedene SS
Schutzbauwerke gegen Steinschlag auf den Staatsstraßen der Zone Salten-Schlern

Landesstraßen
Verschiedene LS
Schutzbauwerke gegen Steinschlag auf den Landesstraßen der Zone Salten-Schlern
LS 24 Blumau - Waidbruck
Begradigung und Verbreiterung der Fahrbahn zwischen km 0,600 und 0,900 in der Ortschaft Blumau
LS 132 Blumau - Welschnofen
Begradigung und Verbreiterung der Fahrbahn zwischen km 15,150 und km 15,400 in der Ortschaft St.Zyprian
LS 175 Signat
Verbreiterung der Kehre bei km 1,500

Servizio strade Salto-Sciliar

Nel 2009 la manutenzione ordinaria dei 406 km di strade statali, provinciali e comunali ha comportato una spesa di 2,1 milioni di euro, corrispondente a 5.172 euro per km.

Per la manutenzione straordinaria delle **strade provinciali** sono stati finanziati **13 progetti** per un importo complessivo di 2,2 milioni di euro.

Per la manutenzione straordinaria delle **strade statali** sono stati finanziati **11 progetti** per un ammontare di 1,9 milioni di euro.

I progetti principali hanno riguardato:

Strade statali
SS 242 Val Gardena
- Sistemazione della carreggiata stradale a Campolasta nel comune di Sarentino presso il maso "Flöckinger"
- Risanamento opere paravalanghe al km 26,100 in località Selva Gardena
SS Varie
Opere protettive contro la caduta sassi lungo le strade statali della zona Salto-Sciliar

Strade provinciali
SP Varie
Opere protettive contro la caduta sassi lungo le strade provinciali della zona Salto-Sciliar
SP 24 Prato Isarco - Ponte Gardena
Rettifica ed allargamento della carreggiata stradale dal km 0,600 al km 0,900 in località Prato Isarco
SP 132 Prato Isarco - Nova Levante
Rettifica ed allargamento della carreggiata stradale dal km 15,150 al km 15,400 in località St.Zyprian
SP 175 Signato
Allargamento tornante al km 1,500

Straßendienst Eisacktal

Im Jahr 2009 wurden für die ordentliche Instandhaltung der 539 km Staatsstraßen, Landesstraßen und konventionierten Gemeindestraßen 2,6 Millionen Euro ausgegeben, was 4.862 Euro pro km entspricht.

Für die außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten der **Staatsstraßen** wurden sieben Projekte für einen Gesamtbetrag von 1,6 Millionen Euro finanziert.

Für die außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten der **Landesstraßen** wurden zehn Projekte für einen Gesamtbetrag von 2,5 Millionen Euro finanziert.

Die wichtigsten Projekte waren:

Staatsstraßen
SS 12 Brennerstaatsstraße
- Sanierung des Straßentunnels „12G13“ entlang der SS 12 Brennerstaatsstraße bei km 513,195 bei Gossensaß
- Errichtung eines Gehweges entlang der SS 12 in Freienfeld
- Errichtung eines Hohlkastens bei km 497,760 in Mauls
SS 44 Jaufenpassstraße
- Sanierung und Ausbau der Straßenabschnitte von km 51,700 bis km 51,820, von km 52,280 bis km 52,350 und von km 52,420 bis km 52,630
Asphaltierungsarbeiten auf verschiedenen Staatsstraßen im Raum Brixen und unteres Pustertal
Asphaltierungsarbeiten auf verschiedenen Staatsstraßen im oberen Eisacktal
SS 508 Sterzing-Penserjoch
- Sanierung und Verbreiterung eines Straßenabschnittes samt Belagsarbeiten zwischen km 61,850 und 62,260

Landesstraßen
LS 35 Pflersch
- Wiederaufbau einer Stützmauer samt Stützmaueraufsätzen und Leitplanken zwischen km 7,680 und 7,740
- Errichtung eines Straßendurchlasses beim Artztalgraben bei km 7,700
LS 70 Schalders
Sanierung von Stützmauern und Anpassung der Straßenbreite zwischen km 5,150 und km 5,320
LS 94 Franzensfeste / Aicha
Wiederherstellung der Stabilität des Straßenkörpers bei km 1,500
LS 100 Vals
Wiederaufbau von Stützmaueraufsätzen und Straßenleitplanken zwischen km 1,100 und km 3,200

Servizio strade Valle Isarco

Nel 2009 la manutenzione ordinaria dei 539 km di strade statali, provinciali e comunali ha comportato una spesa di 2,6 milioni di euro, corrispondente a 4.862 euro per km.

Per la manutenzione straordinaria delle **strade statali** sono stati finanziati 7 progetti per un totale di 1,6 milioni di euro.

Per la manutenzione straordinaria delle **strade provinciali** sono stati finanziati 10 progetti per un ammontare di 2,5 milioni di euro.

I progetti principali hanno riguardato:

Strade statali
SS 12 Strada statale del Brennero
- Lavori di risanamento della galleria "12G13" al km 513,195 della SS 12 in località Colle Isarco
- Costruzione di un marciapiede presso Campo di Trens
- Realizzazione di un tombone al km 497,760 a Mules
SS 44 Passo Giovo
- Risanamento e sistemazione dei tratti dal km 51,700 al km 51,820, dal km 52,280 al km 52,350 e dal km 52,420 al km 52,630
Lavori di asfaltatura su diverse strade statali nel comprensorio di Bressanone e della Bassa Pusteria
Lavori di asfaltatura su diverse strade statali nell'alta Val d'Isarco
SS 508 Vipiteno-Passo Pennes
- Risanamento del sottofondo, allargamento e bitumatura di un tratto stradale tra il km 61,850 e 61,260

Strade provinciali
SP 35 Fleres
- Ricostruzione di un muro di sostegno con banchettone e barriera stradale tra i km 7,680 e 7,740
- Costruzione di un tombone sul rio Artztal al km 7,700
SP 70 Scaleres
Risanamento di muri di sostegno e adattamento della larghezza stradale tra km 5,150 e km 5,320
SP 94 Fortezza / Aica
Ripristino della stabilità del corpo stradale al km 1,500
SP 100 Valles
Rifacimento di banchettoni e barriere stradali tra il km 1,100 il km 3,200



LS 149 Meransen
Errichtung eines Steinschlagschutzes bei km 1,500
LS 508 Sterzing/Pfitsch
Konsolidierung eines Straßenabschnittes bei km 75,350
Asphaltierungsarbeiten auf verschiedenen Landesstraßen im Raum Brixen und unteres Pustertal
Asphaltierungsarbeiten auf verschiedenen Landesstraßen im Raum Wipptal
Asphaltierungsarbeiten auf verschiedenen Landesstraßen im Raum Eisacktal und unteren Pustertal unter Mithilfe der Asphaltgruppe

SP 149 Maranza
Costruzione di una barriera paramassi al km 1,500
SP 508 Vipiteno/ Val di Vizze
Consolidamento di un corpo stradale al km 75,350
Lavori di bitumatura su diverse strade provinciali nel comprensorio di Bressanone e della Bassa Pusteria
Lavori d'asfaltatura su diverse strade provinciali nell'alta Val d'Isarco
Lavori di bitumatura su diverse strade provinciali nei dintorni di Bressanone e nella bassa Val Pusteria con l'aiuto della squadra asfalti

Arbeiten in Eigenregie, teilweise auch unter Mithilfe privater Firmen:
SS 12 Brennerstaatsstraße
- Verstärkung der Brückengeländer mittels Anbringung von Leitplanken an der Brücke in Franzensfeste bei km 488,650
- Anbringung des Handlaufs auf bestehenden Leitplanken in Franzensfeste zwischen km 488,800 und 488,940
- Verfugung von bergseitigen Steinmauern bei Ried (ca. 200 m²) und bei Brennerbad (ca. 320 m²)
- Errichtung eines starren Steinschlagschutzzaunes (ca. 140 m²) bei km 512,300
- Anbringung von Steinschlagschutznetzen in Mittewald
SS 49 Pustertaler Staatsstraße
- Anbringung von insgesamt 280 m homologierten Straßenleitplanken zwischen km 0,500 und 0,800
- Anbringung von 80 m Straßenleitplanken an der Rampenabfahrt zur Mühlbacher Klause bei km 9,900
SS 508 Penserjoch
- Verlegung von 110 m neuen homologierten Straßenleitplanken bei km 65,300
- Montage von Motorradfahrer-Schutzblechen bei km 54,800, 54,900, 60,200 und 62,100
LS 27 Villnöß
- Verlegung der Landesstraße auf einer Länge von 100 m bei km 17,000 (Zanser Alm)
- Errichtung eines Parkplatzes bei km 0,200
- Verfugung von ca. 100 m² einer Natursteinmauer bei km 4,700
- Felssicherungsmaßnahmen bei km 1,500, 5,200 sowie bei 6,500 infolge einer Hangrutschung
LS 28 Albeins
Verfugung einer Natursteinmauer und darüber Anbringung eines Schutzzaunes (120 m) bei km 2,600
LS 29 Afers/St. Martin in Thurn
- Errichtung eines 52 m langen Gehsteiges bei der Einfahrt Klerant bei km 3,000
- Abräumen eines bergseitigen Hanges und Anbringung eines Jute- und Stahlgitternetzes (ca. 200 m²) bei km 5,800
- Felssäuberungsarbeiten und Baumschlägerung mit anschließender Anbringung von Stahlgitternetzen (800 m²) bei km 12,000

Lavori in economia diretta, parzialmente con la collaborazione di ditte private:
SS 12 Strada statale del Brennero
- Rinforzo della ringhiera tramite installazione di barriere stradali sul ponte al km 488,650 a Fortezza
- Montaggio del corrimano su barriere esistenti a Fortezza tra il km 488,800 e 488,940
- Fugatura di muri di sostegno a Novale (ca. 200 m²) e ai Bagni di Brennero (ca. 320 m²)
- Posa di una barriera paramassi rigida al km 512,300 di ca. 140 m²
- Posa di reti metalliche a Mezzaselva
SS 49 Strada statale della Pusteria
- Installazione di complessivi 280 ml di barriere stradali tra il km 0,500 e 0,800
- Posa di 80 m di barriere stradali alla rampa che porta al castello di Rio di Pusteria al km 9,900
SS 508 Passo Pennes
- Posa di 110 m di barriere stradali al km 65,300
- Montaggio di nastri di protezione motociclisti ai km 54,800, 54,900, 60,200 e 62,100
SP 27 Funes
- Rettifica di un tratto stradale per ca. 100 m al km 17,000 (Malga Zannes)
- Costruzione di un parcheggio al km 0,200
- Fugatura di un muro in pietra di ca. 100 m² al km 4,700
- Lavori di consolidamento di versanti rocciosi al km 1,500, 5,200 e 6,500 causa smottamento
SP 28 Albes
Fugatura di un muro in pietra e montaggio di una protezione anticaduta (120 m) al km 2,600
SP 29 Eores/San Martino in Badia
- Costruzione di 52 m di un marciapiede presso l'entrata di Cleran al km 3,000
- Pulizia di un versante e montaggio di reti metalliche e tessuti (ca. 200 m²) al km 5,800
- Pulizia di un versante roccioso, abbattimento piante e posa di ca. 800 m² di reti metalliche al km 12,000

- Befestigung des seitlichen Straßengrabens mit Steinplatten in Beton ausgekleidet und Verbreiterung der Landesstraße bei km 24,050
LS 30 Lusen
- Verlegung von 150 m ² Stahlgitternetzen bei km 3,550
- Erneuerung eines Steinschlagschutzes und Anbringung von Steinschlagschutznetzen zwischen km 3,550 und 3,900
- Verlegung von ca. 1.400 m ² Stahlgitternetzen bei km 4,050
- Verbreiterung der Fahrbahn auf 6,00 m samt Verlegung von Rohrleitungen und Einlaufschächten auf einer Länge von 180 m bei km 13,800
- Abräumen von Felswänden und Hängen aus Lockermaterial mit anschließender Verlegung von ca. 1.200 m ² Stahlgitternetzen bei km 7,030
LS 36 Ridnaun
- Verfürgung einer Steinmauer zwischen km 10,200 und 10,410
- Holzschlägerungsarbeiten mit anschließender Reinigung der Böschungen zwischen Stange und Mareit
LS 38 Ratschings
- Errichtung von zwei Bushaltestellen in Ratschings
- Felssicherungsmaßnahmen bei km 0,150 in Stange
LS 40 Pustertaler Sonnenstraße
- Setzen der Grenzsteine zwischen km 1,500 und 5,400
- Montage von Motorrad-Schutzleitplanken zwischen km 2,080 und 12,900 (fünf Abschnitte)
- Verlegung von Randsteinen aus Naturstein sowie einer Drainage samt Abwasserschächten zwischen km 5,400 und 5,550
- Austausch der Straßenleitplanken auf einem Betonbankett zwischen km 13,700 und 13,900
- Felssicherungsarbeiten (Säuberung und Stahlnetzverlegung) bei km 13,900
LS 70 Schalders
- Sanierung eines Straßenabschnittes bei km 2,520 sowie Hangsicherungsarbeiten bei km 2,550
- Abholzung und Abräumung eines bergseitigen Hanges mit anschließender Verlegung von ca. 2.200 m ² Stahlgitternetzen bei km 2,600
LS 74 Klausen-Feldthurns-Brixen
Errichtung eines Gehsteiges in Feldthurns/Tschiffn bei km 5,100
LS 91 Jaufental
Felssicherungsmaßnahmen bei km 0,200
LS 93 Schmudres
- Wiederaufbau einer talseitigen Straßenstützmauer bei km 4,100
- Wiedererrichtung von bergseitigen Stützmauern bei km 3,900 und 4,150
LS 142 Feldthurns - Latzfons
- Austausch von alten Leitplanken zwischen km 3,010 und 3,100 sowie Errichtung von neuen homologierten Straßenleitplanken zwischen km 2,800 und 3,000
- Errichtung eines Gehsteiges (beidseitig) sowie Verlegung der Straße bei km 0,300

- Sistemazione del fosso laterale con lastre di pietra foderate di cemento e allargamento della strada provinciale al km 24,050.
SP 30 Luson
- Posa di 150 m ² di reti metalliche al km 3,550
- Riparazione di un paramassi esistente e posa di reti metalliche tra i km 3,550 e 3,900
- Posa di ca. 1.400 m ² di reti metalliche al km 4,050
- Allargamento della carreggiata a 6,00 m con posa di tubazioni e pozzetti per una lunghezza di 180 m al km 13,800
- Pulizia di versanti rocciosi con posa di ca. 1.200 m ² di reti metalliche al km 7,030
SP 36 Ridanna
- Fugatura di un muro in pietrame tra il km 10,200 e 10,410
- Disboscamento e pulizia di un versante tra Stanghe e Mareta
SP 38 Racines
- Costruzione di due piazzole fermate autobus a Racines
- Opere di protezione caduta sassi al km 0,150 a Stanghe
SP 40 Strada del Sole della Pusteria
- Posa di cippi di confine tra il km 1,500 e 5,400
- Posa di nastri protezione motociclisti tra il km 2,080 e 12,900 (cinque tratte)
- Posa di cordone in pietra e tubi di drenaggio con pozzetti tra il km 5,400 e 5,550
- Sostituzione di barriere stradali su banchettone tra il km 13,700 e 13,900
- Opere di protezione caduta massi al km 13,900
SP 70 Scaleres
- Risanamento di un tratto stradale al km 2,520 e opere protezione caduta sassi al km 2,550
- Disboscamento e pulizia di un pendio e posa di reti metalliche (ca. 2.200 m ²) al km 2,600
SP 74 Chiusa-Veltur-Bressanone
Costruzione di un marciapiede a Veltur al km 5,100
SP 91 Val Giovo
Opere di protezione caduta sassi al km 0,200
SP 93 Smudres
- Ricostruzione di un muro di sostegno al km 4,100
- Ricostruzione di muri di controripa al km 3,900 e 4,150
SP 142 Veltur - Latzfons
- Sostituzione di barriere stradali tra il km 3,010 e 3,100 e posa di nuove barriere omologate tra il km 2,800 e 3,000
- Costruzione di un marciapiede e rettifica stradale al km 0,300



LS 151 Spinges
- Verbreiterung der Kehren Nr. 9 und Nr. 10
- Verlegung von 100 m Straßenleitplanken zwischen km 3,820 und 3,920
LS 153 Pfunders
Wiederaufbau einer Stützmauer bei km 4,700
LS 508 Sterzing-Pfitsch
- Säuberungs- und Aufräumarbeiten des letzten Straßenabschnittes unterhalb des Pfitscherjoches
- Wiederinstandsetzung eines beschädigten Steinschlag-schutzzaunes bei km 71,400
GS 21.3 Katzentäl (Kiens)
Errichtung einer Krainerwand samt Verlegung von Schächten und Drainagerohren infolge von Erdbeben bei km 3,600
GS 44.3 Lüssen - Kreuz
Errichtung einer Straßenstützmauer (20 m x 1,5 m) bei km 0,500
GS 70.4 Flading
Unterbausanierung und Verlegung von Drainagerohren samt Schächten bei km 1,100
GS 75.4 Spisses (Rodeneck)
Verlegung von insgesamt 950 m Straßenleitplanken
GS 96.1 Margen/Terenten
Wiederherstellung einer von starkem Unwetter beschädigten Krainerwand bei km 0,970
GS 96.2 Schneeberg/Terenten
- Einbau von neuen Leitpfosten auf der gesamten Strecke
- Verlegung einer 230 m langen Drainageleitung samt Abwasserschächten und Auffüllung des Straßengrabens mit Grobschotter
GS 96.3 Pein/Terenten
Sanierung von mehreren kleinen Straßenabschnitten
GS 107.4 Tulfers/Pfitsch
- Erneuerung der Holzbohlen und der Brüstungen bei der Brücke oberhalb des Pretzhofes
- Verlegung einer 150 m langen Oberflächen- Entwässerungsleitung samt Schächten
GS 110.2 Weitental/Meransen
Erneuerung der Leitpfosten zwischen km 5,800 und 9,800
GS 110.3 Dun
Sanierung des Unterbaus mit anschließenden Belagsarbeiten auf insgesamt 635 m (mehrere Teilstücke)

Reinigung und Grünschnitt der Fahrradwege im Eisack- und unteren Pustertal
Aufräumen des Fahrbahnbelages an verschiedenen abgetragenen Straßenabschnitten
Wiederauffüllung der unbefestigten Bankette an verschiedenen asphaltierten Straßenabschnitten

SP 151 Spinga
- Allargamento dei tornanti n. 9 e n. 10
- Posa di 100 m di barriere stradali tra il km 3,820 e 3,920
SP 153 Fundres
Ricostruzione di un muro in pietrame al km 4,700
SP 508 Vipiteno-Vizze
- Sistemazione e pulizia del tratto stradale che porta al Passo Vizze
- Ripristino di una barriera paramassi al km 71,400
SC 21.3 Katzentäl (Chienes)
Costruzione di un pendio lato valle con trasferimento dei pozzetti e delle condutture di drenaggio causa smottamento al km 3,600
SC 44.3 Luson - Croce
Costruzione di un muro in pietrame (20 m x 1,5 m) al km 0,500
SC 70.4 Valletina
Risanamento del sottofondo stradale e posa di tubi di drenaggio e pozzetti al km 1,100
SC 75.4 Spissa (Rodengo)
Posa di barriere stradali per una lunghezza totale di 950 m
SC 96.1 Marga/Terento
Ripristino di un pendio danneggiato dal forte maltempo al km 0,970
SC 96.2 Monte Nevoso/Terento
- Posa di delineatori stradali lungo tutta la strada
- Posa di 230 m di tubi di drenaggio con pozzetti e riempimento del fosso laterale con materiale idoneo
SC 96.3 Pino/Terento
Risanamento di diverse piccole tratte
SC 107.4 Tulfers/Val di Vizze
- Rifacimento del pavimento in legno e dei parapetti del ponte sopra il maso Pretz
- Posa di 150 m di tubi in pvc per raccolta acque piovane
SC 110.2 Vallarga/Maranza
Sostituzione di delineatori tra il km 5,800 e 9,800
SC 110.3 Dan
Risanamento del sottofondo stradale e bitumatura su diverse tratte per una lunghezza totale 635 m

Pulizia e taglio erba lungo le piste ciclabili della Val d'Isarco e della Bassa Pusteria
Bocciardatura del manto stradale in più tratti stradali deteriorati
In diversi tratti stradali asfaltati è stato eseguito il rifacimento e il consolidamento delle banchine laterali

Asphaltrissanierung an verschiedenen Staats- und Landesstraßen
Verlegung von neuen, homologierten Straßenleitplanken bzw. Austausch von veralteten, beschädigten Leitplanken auf verschiedenen Landes- und Staatsstraßen
Behebung von Unwetterschäden auf verschiedenen Staats- und Landesstraßen
Mithilfe an den Wiederaufbauarbeiten in den Abruzzern
Übersiedlung der Unterzone Pfitsch in den neuen Straßenstützpunkt Reifenstein

Risanamento e sigillatura del manto stradale mediante apposito macchinario su diverse strade statali e provinciali
Posa in opera di nuove barriere metalliche omologate rispettivamente sostituzione di vetuste e danneggiate barriere stradali lungo diverse strade provinciali e statali
Eliminazione di danni alluvionali in più tratti di strade statali e provinciali
Collaborazione in Abruzzo
Trasloco della sottozona di Vizze al nuovo punto logistico di Reifenstein

Straßendienst Pustertal

Im Jahr 2009 wurden für die ordentliche Instandhaltung der 551 km Staatsstraßen, Landesstraßen und konventionierten Gemeindestraßen 2,7 Millionen Euro ausgegeben, was ca. 4.846 Euro pro km entspricht.

Für die außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten der **Landesstraßen** wurden **neun Projekte** für einen Gesamtbetrag von 1,7 Millionen Euro finanziert.

Für die außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten der **Staatsstraßen** wurden **zehn Projekte** für einen Gesamtbetrag von 2,1 Millionen Euro finanziert.

Für die ordentliche Instandhaltung der **Gemeindestraßen** wurden keine Projekte finanziert.

Die wichtigsten Projekte waren:

Staatsstraßen
SS 51 - Alemagna
Asphaltierungsarbeiten, Errichtung von Banketten, Setzen von Leitpfosten und Leitplanken auf der SS 51 - Alemagna im Bereich des Toblacher Sees
SS 49 - Pustertal
Errichtung einer Einbiegespur im Bereich „Goste“ nach Oberolang - Kreuzung km 43+900 der SS 49 Pustertal
SS - Verschiedene
Hangsicherungsarbeiten auf den Staatsstraßen des Straßendienstes Pustertal
SS 244 - Gadertal
Sanierung der Mauern, Maueraufsätze und Leitplanken der SS 244-Gadertal zwischen km 16,800 und km 17,500
SS - Verschiedene
Asphaltierungsarbeiten verschiedener Teilstücke auf der SS 49 - Pustertal zwischen km 57,100 und km 71,065 und auf der SS 51 - Alemagna und auf der SS 52 - Carnica

Servizio strade Val Pusteria

Nel 2009 la manutenzione ordinaria dei 551 km di strade statali, provinciali e comunali convenzionati ha comportato una spesa di 2,7 milioni di euro, corrispondente a circa 4.846 euro per km.

Per i lavori di manutenzione straordinaria delle **strade provinciali** sono stati finanziati **9 progetti** per un ammontare di 1,7 milioni di euro.

Per i lavori di manutenzione straordinaria delle **strade statali** sono stati finanziati **10 progetti** per un ammontare di 2,1 milioni di euro.

Per la manutenzione ordinaria delle **strade comunali** non sono stati finanziati progetti.

I progetti principali hanno riguardato:

Strade statali
SS 51 - Alemagna
Lavori di bitumatura, costruzione di banchine, posa di delineatori e barriere sulla SS 51 - Alemagna nel tratto del lago di Dobbiaco
SS 49 - Val Pusteria
Realizzazione di una corsia di accesso in località "Goste" verso Valdaora di Sopra - incrocio km 43+900 della SS 49 della Pusteria
SS - Varie
Messa in sicurezza di pareti sulle strade statali del servizio strade Val Pusteria
SS 244 - Val Badia
Risanamento dei muri, banchettoni e barriere stradali tra il km 16,800 ed il km 17,500 della SS 244-Val Badia
SS - Varie
Lavori di bitumatura di vari tratti sulla SS 49 - Val Pusteria tra il km 57,100 ed il km 71,065 e sulla SS 51 - Alemagna e sulla SS 52 - Carnica



SS - Verschiedene
Asphaltierungsarbeiten verschiedener Teilstücke auf der SS 49 - Pustertal zwischen km 23,370 und km 57,100 und auf der SS 621 - Ahrntal zwischen km 0,700 und km 40,500
SS - Verschiedene
Asphaltierungsarbeiten verschiedener Teilstücke auf der SS 244 - Gadertal und SS 243 - Grödnerjoch
SS - Verschiedene
Sicherungsarbeiten auf den Staatsstraßen des Straßendienstes Pustertal
SS - Verschiedene
Sicherungsmaßnahmen auf den Pässen der SS 243 - Grödnerjoch und SS 244 - Gadertal
SS - Verschiedene
Hangsicherungsarbeiten

SS - Varie
Lavori di bitumatura di vari tratti sulla SS 49 - Val Pusteria tra il km 23,370 ed il km 57,100 e sulla SS 621 - Valle Aurina tra il km 0,700 ed il km 40,500
SS - Varie
Lavori di bitumatura di vari tratti della SS 244 - Val Badia e sulla SS 243 - Passo Gardena
SS - Varie
Lavori di messa in sicurezza delle strade statali della Val Pusteria
SS - Varie
Provvedimenti di messa in sicurezza dei passi della SS 243 - Passo Gardena e SS 244 - Val Badia
SS - Varie
Opere di protezione pendii

Landesstraßen
LS 56 - Saalen
Abbruch des Bunkers „Maria Saalen“ entlang der LS 56-Saalen bei km 3,900
LS 48 - Rein in Taufers
Hangsicherungsarbeiten auf der LS 48-Rein bei km 10,500 ca
LS - Verschiedene
Hangsicherungsarbeiten auf den Landesstraßen des Straßendienstes Pustertal
LS 48 - Rein in Taufers
Errichtung einer talseitigen Stützmauer zwischen km 3,400 und 4,400 der LS 48-Rein
LS 37 - St. Kassian
Sanierung der Mauern, Maueraufsätze und Leitplanken der LS 37-St. Kassian zwischen km 3,200 und km 3,800
LS - Verschiedene
Asphaltierungsarbeiten auf den Landesstraßen des Pustertals. LS 12-40-66-43-44-46-47
LS - Verschiedene
Asphaltierungsarbeiten auf den Landesstraßen des Gadertals, des Tauferertals und Ahrntals. LS 29-37-42-43-48-57-154-155-156-157-174
LS - Verschiedene
Sicherungsarbeiten auf den Landesstraßen des Straßendienstes Pustertal
LS - Verschiedene
Hangsicherungsarbeiten

Strade provinciali
SP 56 - Sares
Demolizione del Bunker "Maria Saalen" lungo la SP 56-Sares al km 3,900
SP 48 - Riva di Tures
Messa in sicurezza di pareti sulla SP 48-Riva al km 10,500 ca
SP - Varie
Messa in sicurezza di pareti sulle strade provinciali del servizio strade Val Pusteria
SP 48 - Riva di Tures
Costruzione di un muro di sostegno a valle, tra km 3,400 e 4,400 della SP 48-Riva
SP 37 - S. Cassiano
Risanamento dei muri, banchettoni e barriere stradali tra il km 3,200 ed il km 3,800 della SP 37-S. Cassiano
SP - Varie
Lavori di bitumatura sulle strade provinciali della Val Pusteria. SP 12-40-66-43-44-46-47
SP - Varie
Lavori di bitumatura sulle strade provinciali della Val Badia, Valle di Tures e Valle Aurina. SP 29-37-42-43-48-57-154-155-156-157-174
SP - Varie
Lavori di messa in sicurezza delle strade provinciali della Val Pusteria
SP - Varie
Opere di protezione pendii

Verwaltungsamt für Straßen

Als einzige Verwaltungseinheit des Straßendienstes stellt das Verwaltungsamt für Straßen den Bezugspunkt für die sechs technischen Außenämter und für die Abteilung selbst dar.

In der nachstehenden Tabelle der Arbeitsumfang des Jahres 2009:

Ufficio amministrativo strade

L'Ufficio amministrativo strade, quale unica unità amministrativa del Servizio strade, costituisce un punto di riferimento per i 6 Uffici tecnici situati in periferia e per la Ripartizione stessa.

Nella tabella che segue è riportato il volume di lavoro svolto nel 2009:

Arbeitsumfang in Zahlen Volume di lavoro in numeri	2008	2009	% Veränderung 2008/09 Variazione % 2008/09
Genehmigungen für Sondertransporte Autorizzazioni trasporti eccezionali	5.237	5.082	-3
Ausgestellte Konzessionen Concessioni emesse	316	270	-15
Umschreibungen und Widerrufe von Konzessionen und Verlängerung der Frist für die Ausführung der Arbeiten Vulture e revoche di concessioni e proroghe del termine per l'esecuzione dei lavori	77	59	-23
Kautionsrückerstattungen Restituzione cauzioni	176	151	-14
Ermächtigungen zur Ausführung von Arbeiten am Straßenkörper und Bannstreifen Autorizzazioni all'esecuzione di lavori sul corpo stradale e fascia di rispetto	622	619	-0,5
Durchfahrtsgenehmigungen in Abweichung zu einem Verbot Autorizzazioni al transito in deroga ad un divieto	63	71	+13
Gutachten für Veranstaltungen auf Straßen Pareri per manifestazioni su strada	124	164	+32
Halbamtliche Ausschreibungen für Vergabe von Arbeiten Gare informali per appalto lavori	152	25	-84
Dekrete für die Genehmigung von Regiearbeiten Decreti per l'approvazione di lavori in economia	72	71	-1
Akkordbauaufträge Cottimi	45	35	-22
Dekrete für die Genehmigung von Endabrechnungen Decreti per l'approvazione di stati finali	75	30	-60
Vorbereitung EG-Ausschreibungen für Lieferungen Preparazione gare con procedura CE per forniture	1	0	-100
Marktforschungen/Ausschreibungen für Lieferungen und Dienstleistungen Indagini di mercato/gare per forniture e servizi	6	6	0
Zentralisierte Ankäufe Acquisti centralizzati	3	1	-67
Aufträge an externe Freiberufler Incarichi a liberi professionisti esterni	240	82	-66
Einkäufe in Regie Acquisti in economia	28	37	+32
Direktaufträge für Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen Incarichi diretti per lavori, servizi e forniture	-	91	-
Rückgriffsverfahren für Schäden an Gütern der Straßendomäne Rivalse per danni a beni del demanio stradale	110	115	+5
Unfälle Incidenti	309	272	-12



Vereinbarungen für die ordentliche Instandhaltung von Gemeindestraßen Convenzioni per la manutenzione di strade comunali	5	1	-80
Entdemanialisierung von Gütern der Straßendomäne Sdemanializzazione di beni del demanio pubblico - ramo strade	30	12	-60
Überführung von Gütern der Straßendomäne Trasferimenti di beni del demanio strade	31	20	-35
Dienstbarkeiten und Mietverträge Servitù ed affitti	20	20	0
Abgeschlossene Übernahmeverfahren des Eigentums von Landesstraßen Procedimenti conclusi per la presa in consegna della proprietà di strade provinciali	5	3	-40
Festlegung der Ortskerne im Sinne der Straßenverkehrsordnung Determinazione di centri abitati ai sensi del codice della strada	34	10	-71
Weiterbildungsveranstaltungen für das Straßenwärterpersonal Manifestazioni di formazione per il personale cantoniere	7	4	-43
Klassifizierung von Straßen im Interessensbereich des Landes Classificazione di strade di interesse provinciale	7	10	+43
Beitragsmaßnahmen für Arbeiten auf Straßen im Interessensbereich des Landes Provvedimenti per contributi per lavori su strade di interesse provinciale	7	19	+171
Verwaltungspolizeimaßnahmen im Bereich der Straßenverkehrsordnung Provvedimenti di polizia amministrativa per violazioni al codice della strada	6	13	+117

Abteilung - Ripartizione

13

DENKMALPFLEGE
BENI CULTURALI

Abteilungsdirektion

Die **Koordinierung, Organisation und Repräsentation** der gesamten Abteilung sowie die Kontakte mit den einzelnen Amtsdirektoren stellen die wichtigsten Aufgaben der Abteilungsdirektion dar. Die zentrale rechtliche Beratung bei allen internen und externen Problemfällen bestand aus: Bearbeitung von Aufsichtsbeschwerden, Verwaltungsverfahren bei Nichtbeachtung der Verpflichtungen zur Instandhaltung sowie Rechtsberatung für die verschiedenen Ämter der Abteilung.

Die Abteilungsdirektion sorgte für die Koordination und Herausgabe des **Jahresberichtes „Denkmalpflege in Südtirol 2008“**, der die öffentlichkeitsrelevante Tätigkeit der Abteilung dokumentiert und im Jänner 2010 der Öffentlichkeit vorgestellt wird. Im März 2009 wurde der Jahresbericht 2007 vorgestellt.

In Zusammenarbeit mit der Abteilung 9 Informatik wurde der Datentransfer von Album in Ajaris fortgesetzt.

Im Berichtsjahr hat der Abteilungsdirektor **14 Bauten zur Unterschutzstellung neu vorgeschlagen**. Sämtliche Vorschläge wurden von der Landesregierung angenommen.

Schließlich hat die Landesregierung die Denkmalschutzbindung in sechs Fällen aufgehoben. Ein Fall betraf einen historischen Hof, wo die Denkmalschutzbindung gegen das Gutachten der Abteilungsdirektion aufgehoben wurde, die übrigen Aufhebungen bezogen sich auf Löschungen irrümlicher, aufgrund von Teilungen, angemerkter Schutzbindungen.

Zu den Aufgaben der Abteilungsdirektion zählte auch die Verwaltung des landeseigenen **Schlusses Velthurns**, welches mit Führung öffentlich zugänglich ist. Aufgrund des Stellenabbaues musste wie im Vorjahr der gesamte Reinigungsdienst und die Hälfte des Führungsdienstes von auswärtigen, eigens von der Abteilungsdirektion beauftragten Personen durchgeführt werden.

Direzione di ripartizione

Il **coordinamento, l'organizzazione e la rappresentanza** dell'intera Ripartizione nonché i contatti con i singoli Direttori d'Ufficio costituiscono i principali compiti della Direzione di Ripartizione. La consulenza giuridica centrale relativa a tutte le problematiche interne ed esterne è consistita in: formulazione delle deliberazioni in caso di ricorsi gerarchici, procedimenti per l'imposizione di sanzioni amministrative in caso di inosservanza degli obblighi relativi alla conservazione ed attività di consulenza nei confronti delle diverse questioni giuridiche emerse a livello dei singoli Uffici.

La Direzione di Ripartizione ha provveduto al coordinamento e all'edizione della **relazione annuale "Tutela dei beni culturali Annuario 2008"**, che documenta l'attività della Ripartizione in quanto rilevante per il pubblico. La pubblicazione viene presentata al pubblico nel gennaio 2010. In marzo 2009 è stato presentato l'Annuario 2007.

In collaborazione con la Ripartizione 9 informatica è stato continuato il transfert dal programma Album al programma Ajaris.

Nell'anno di riferimento il Direttore di Ripartizione ha presentato **14 proposte di vincolo riguardanti beni architettonici**. Tutte le proposte sono state accettate dalla Giunta provinciale.

Infine la Giunta provinciale ha cancellato il vincolo per 6 beni culturali. Una cancellazione ha toccato un maso storico, per il quale il vincolo di tutela è stato cancellato in contrasto al parere della Direzione di Ripartizione, le altre cancellazioni hanno riguardato vincoli annotati erroneamente in seguito a frazionamenti.

Tra i compiti della Direzione di Ripartizione rientra anche l'amministrazione di **Castel Veltturno**, di proprietà della Provincia, aperto al pubblico con visita guidata. A causa della riduzione del personale l'intero servizio di pulizia e metà del servizio delle visite guidate come nell'anno precedente è stato svolto da persone esterne appositamente incaricate dalla Direzione di Ripartizione.



Der **Ansitz Rottenbuch** in Bozen/Gries, Sitz der Abteilung Denkmalpflege, wird ebenfalls von der Abteilungsdirektion verwaltet. Der Abteilungsdirektor wurde zudem zum Verwahrer des von der Landesregierung erworbenen **Ansitzes Buol** in Kaltern ernannt. Zugleich ist er neu ernannter Verwahrer des **spätromanischen Kirchturms im Reschen-See**. Im Berichtsjahr wurde er zum Verwahrer der **Burg-ruinen von Ober- und Untermontani** in Latsch sowie der dortigen **Stephanuskapelle** ernannt.

Der Abteilungsdirektor nahm als **Mitglied des Sachverständigenbeirates für Ensembleschutz** an mehreren Sitzungen und Lokalaugenscheinen teil.

Der Abteilungsdirektor arbeitete am **Tag des europäischen Denkmals** mit, an dem sich im Berichtsjahr zum fünften Mal auch die Autonome Provinz Bozen Südtirol beteiligt hat.

Bau- und Kunst- denkmäler

Die **Haupttätigkeit** des Amtes für Bau- und Kunst-
denkmäler bestand in der **Genehmigung von Sa-
nierungs- und Restaurierungsmaßnahmen** an unbeweglichen (Bauten) und beweglichen (Bilder, Skulpturen u. a.) denkmalgeschützten Objekten sowie in der entsprechenden Beratung, Begleitung, Überprüfung und Dokumentation der Arbeiten.

Für **Restaurierungs- und Konservierungsmaß-
nahmen** an gesetzlich geschützten Kulturgütern wurden auf Grund von 202 Ansuchen privater Eigentümer, kirchlicher und öffentlicher Verwaltungen Beiträge im Ausmaß von 5,3 Millionen Euro vergeben.

Die für die Konservierung und Restaurierung denkmalgeschützter Objekte im öffentlichen Eigentum zugewiesenen Gelder aus den staatlichen Lottoeinnahmen wurden für folgende Projekte und Maßnahmen verwendet:

- **Neumarkt:** Sicherung des Klösterle

Für **Konservierungs- und Restaurierungsmaß-
nahmen in Eigenregie** wurden 224 Tausend Euro zweckgebunden.

Zu den **wichtigsten Maßnahmen** gehörten:

La **residenza Rottenbuch** a Bolzano/Gries, sede della Ripartizione beni culturali, è pure amministrata dalla Direzione di Ripartizione. Il Direttore della Ripartizione beni culturali è stato incaricato con il compito di consegnatario della **residenza Buol** a Caldaro, acquistata dalla Giunta provinciale. Peraltro è stato nominato consegnatore del **campanile tardo-romanico nel lago di Resia**. Nell'anno di relazione è stato nominato consegnatario delle rovine **Castel Montani di Sopra e Castel Montani di Sotto con cappella di Santo Stefano** a Laces.

Il Direttore di Ripartizione come **membro della consulta per la tutela degli insiemi** ha partecipato a numerose sedute e sopralluoghi.

Il Direttore di Ripartizione ha collaborato alla **Giornata del patrimonio europeo**, alla quale ha partecipato nell'anno di relazione per la quinta volta anche la Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige.

Beni architettonici ed artistici

L'**attività principale** dell'Ufficio beni architettonici ed artistici è stata l'**approvazione di interventi di risanamento e di restauro** su beni immobili (edifici) e mobili (quadri, sculture ad altro) sottoposti a vincolo di tutela storico-artistica, compresi la relativa consulenza, il controllo, la documentazione e l'assistenza ai lavori.

Per **interventi di restauro e di conservazione** a beni culturali sottoposti a tutela sono stati concessi contributi per un importo di 5,3 milioni di euro a seguito di 202 domande inoltrate da privati, amministrazioni pubbliche ed ecclesiastiche.

Dei contributi statali derivanti dalle entrate conseguite con il gioco del Lotto e destinati alla conservazione e al restauro di beni culturali di proprietà pubblica sono stati impiegati per i seguenti progetti ed interventi:

- **Egna:** consolidamento del Klösterle

Per gli **interventi di conservazione e di restauro in economia** sono stati impegnati 224 mila euro.

Tra gli **interventi più importanti** si annoverano:

- **Tisens:** Restaurierung der romanischen Wandmalereien in der Kirche St. Jakob in Grissian;
- **Mals/Burgeis:** Restaurierung der Wandmalereien in St. Ägidius Benediktinerstift Marienberg;
- **Laatsch:** Restaurierung des Altares und der Raumschale St. Cäsarius in Flutsch;
- **Naturns:** Sicherungs- und Pflegemaßnahmen an den Wandmalereien von St. Prokolus;
- Untersuchungen und Sicherungsmaßnahmen an verschiedenen denkmalgeschützten Objekten.
- **Tesimo:** restauro delle pitture murali romaniche nella chiesa di S. Giacomo a Grissiano;
- **Malles/Burgusio:** restauro delle pitture murali nel convento benedettino di S. Egidio a Monte Maria;
- **Laudes:** restauro dell'altare e del catino absidale di S. Cesario a Flutsch;
- **Naturno:** consolidamento e opere di conservazione delle pitture murali di S. Procolo;
- Analisi e opere di conservazione di diversi oggetti vincolati.

Öffentlichkeitsarbeit

1. Am 27.09.2009 wurden anlässlich des Europäischen Tages des Denkmals zum Leitthema „Orte des Genusses“ folgende historische Objekte für das Publikum geöffnet und Führungen angeboten:

- Ritten, Maria Himmelfahrt, Schießstand;
- Brixen, Gärten der Fürstbischöflichen Hofburg;
- St. Martin in Thurn/Untermoi, Bad Val d'Ander;
- Bruneck, Stadtgasse, Trinkstube im Zieglauer Haus;
- Meran, Lido;
- Meran, Untermais, Pferderennplatz.

3002 Besucher nutzten das Angebot zur Besichtigung der Objekte. Am Ritten und in Brixen wurde ein didaktisches Familienprogramm angeboten. Die Initiative wurde mit einer Pressekonferenz und einer Radiosendung beworben.

2. Mehrere Vorträge zu Denkmalpflege und Restaurierungen
3. Präsentationen anlässlich abgeschlossener Restaurierungen
4. Pressemitteilungen
5. Verfassung der Texte für den Jahresbericht
6. Vier Folgen zur Bau- und Kunstdenkmalpflege in der Radiosendung „Unser Land“

Pubbliche relazioni

1. Il 27.09.2009, in occasione della Giornata Europea del Patrimonio sul tema "luoghi del piacere" da parte di questo Ufficio sono stati aperti al pubblico con l'offerta di visite guidate i seguenti oggetti storici:

- Renon, Maria Assunta, Bersaglio;
- Bressanone, Giardini del palazzo dei principi-vescovi;
- San Martino in Badia/Antermoia, bagni di Val d'Ander;
- Brunico; via Centrale, "Trinkstube" nella Casa Zieglauer;
- Merano, Lido;
- Merano, Maia Bassa, Ippodromo.

3002 visitatori hanno fruito dell'offerta per visitare gli oggetti. Sul Renon e a Bressanone è stato offerto un programma didattico per famiglie. L'iniziativa è stata pubblicizzata con una conferenza stampa e una trasmissione radiofonica.

2. Diverse conferenze su tutela dei monumenti e restauro
3. Presentazione in occasione di restauri ultimati
4. Comunicati stampa
5. Redazione di testi per il resoconto annuale
6. Quattro serie sulla tutela dei beni architettonici e artistici nella trasmissione radiofonica "Unser Land"



Bodendenkmäler

Im Jahr 2009 stellte die Durchführung von Notgrabungen - d. h. die Untersuchung von Bodendenkmälern, die zufällig anlässlich von Bauarbeiten entdeckt wurden, und deren Erhaltung aufgrund der Bauvorhaben nicht möglich war - die Hauptaufgabe des Amtes für Bodendenkmäler dar. Daneben konzentrierte sich die Tätigkeit des Amtes auch auf die Inventarisierung und Restaurierung der Fundobjekte, die Öffentlichkeitsarbeit, die kartographische Erfassung archäologischer Fundorte sowie die wissenschaftliche Aufarbeitung archäologischer Fundkomplexe.

Unvorhergesehene Notgrabungen

Zu den bedeutendsten Grabungen gehörten:

- Eppan - Aichweg
- Feldthurns - Gamper Unterfrauner
- Lajen - Koflermoos
- Mals - Laudes und Paulihof
- St. Lorenzen - Kronbühel
- St. Lorenzen - Sturmbühel
- Villanders - Johannserhof

Vorhergesehene Notgrabungen

Zu den bedeutendsten Grabungen gehörten:

- Bruneck - Schloss Bruneck
- Eppan - St. Pauls
- Kurtatsch - Finken
- Malser Haide
- Pfatten, Stadelhof
- Ritten, Klobenstein, Zaberbachl
- St. Ulrich - Stetteneck
- Sterzing - Kronbühel
- Terlan - Siebeneich, Deutschorden

Restaurierungen

Restaurierung zahlreicher, im Jahr 2009 geborgener Funde sowie systematische Bearbeitung von Altbeständen und verschiedener Fundkomplexe.

Beni archeologici

Nel 2009 l'attività principale dell'Ufficio beni archeologici è consistita nell'effettuazione di scavi di emergenza, cioè nell'esplorazione di depositi archeologici scoperti in occasione di lavori edili e la cui conservazione in seguito a programmi edilizi già avviati non risultava possibile. Oltre a ciò l'attività dell'Ufficio ha riguardato l'inventariazione ed il restauro dei materiali archeologici rinvenuti, l'attività di immagine, il catasto di aree archeologiche e la valorizzazione scientifica dei complessi archeologici di scavo.

Scavi di emergenza non previsti

Gli scavi più importanti sono stati:

- Appiano - Via Aich
- Veltur - Gamper Unterfrauner
- Laion - Koflermoos
- Malles - Laudes e maso Pauli
- San Lorenzo - Kronbühel
- San Lorenzo - Sturmbühel
- Villandro - Maso Johannser

Scavi di emergenza programmati

Gli scavi più importanti sono stati:

- Brunico - Castel Brunico
- Appiano - San Paolo
- Cortaccia - Finken
- Malles La Muta
- Vadena - Maso Stadio
- Renon, Collalbo, Zaberbachl
- Ortisei - Stetteneck
- Vipiteno - Custozza
- Terlan - Settequerce, Ordine Teutonico

Restauro

Restauro di numerosi reperti rinvenuti durante gli scavi del 2009 e trattazione sistematica di vecchi complessi.



Musealisierung archäologischer Fundstellen

- Eröffnung der musealisierten Fundstelle von Feldthurns - Tanzgasse
- Eröffnung der musealisierten Fundstelle in Villanders - Plunacker
- Vorbereitung der Musealisierung der archäologischen Fundstätte in Ulten - Walburg
- Sonderausstellung „fünff maiolica schaln“ in Bozen

Öffentlichkeitsarbeit

- Verschiedene Vorträge
- Didaktische Projekte mit Schulen
- Pressekontakte und Mitteilungen

Denkmalverzeichnis

Weiterführung der Erstellung einer digitalisierten, öffentlich zugänglichen archäologischen Fundkarte (Archaeobrowser), in der alle bekannten archäologischen Fundplätze erfasst sind.

Fundarchiv

- Reorganisation und Archivierung der Altbestände
- Aufnahme der Neufunde
- Fundauswahl für Ausstellungen
- Ausarbeitung und Studium von Grabungen
- Machbarkeitsstudie des neuen Fundarchivs

Landesarchiv

Kernaufgaben des Südtiroler Landesarchivs sind die Erhaltung, die Sicherung und der Aufbau der eigenen Archivbestände sowie die Aufsicht über die historisch wertvollen Archiv- und Bibliotheksbestände Südtirols; eine weitere Aufgabe ist die Betreuung des Chronikwesens. Darüber hinaus erweist sich die Rolle des Südtiroler Landesarchivs für die Förderung der landes- und regionalgeschichtlichen Forschung als immer wichtiger.

Musealizzazione di siti archeologici

- Inaugurazione del sito archeologico musealizzato di Velturmo - Tanzgasse
- Inaugurazione del sito archeologico musealizzato di Villandro - Plunacker
- Lavori preparatori di musealizzazione del sito archeologico di Ultimo - Valpurga
- Mostra temporanea "fünff maiolica schaln" a Bolzano

Pubbliche relazioni

- Diverse conferenze
- Progetti didattici in collaborazione con le scuole
- Comunicazioni e contatti con la stampa

Carta archeologica

Proseguimento dell'elaborazione di una carta del rischio archeologico digitale ed accessibile al pubblico (archeobrowser), che comprende tutti i siti archeologici conosciuti.

Deposito archeologico

- Riorganizzazione e archiviazione di materiali di vecchi scavi
- Presa in consegna dei materiali di scavi attuali
- Scelta reperti per mostre
- Elaborazione e studio di scavi
- Studio di fattibilità del nuovo deposito

Archivio provinciale

Tra i compiti principali dell'Archivio provinciale rientrano la conservazione, la valorizzazione e l'organizzazione dei propri beni nonché la vigilanza sugli archivi e le biblioteche di interesse storico della provincia; un ulteriore compito consiste nella consulenza dei cronisti attivi. Un rilievo sempre maggiore assume anche la promozione degli studi storici locali e regionali.



Im Jahr 2009 wurden Aktenbestände aus folgenden Organisationseinheiten des Landes übernommen:

- Akten des Landesrates und der Abteilungsdirektion für Handwerk, Industrie, Handel und Tourismus, 1977-2004
- Wahlprotokolle der Landtagswahlen 2003
- Deutsche und ladinische Berufsbildung: Notenlisten der Lehrabschlussprüfungen an den Landesberufsschulen, 1957-1969
- Schriftgut der Forststation Klausen der Jahre 1945-1972
- Amt für Tourismus - Projekte der Schipisten
- Archiv des Konservatoriums „Claudio Monteverdi“
- Archiv der St.-Nikolaus-Stiftung Meran

Im gleichen Haushaltsjahr wurden folgende Privatarchive übernommen bzw. angekauft:

- Union für Südtirol
- Verein „Prihsna“
- Grüne Fraktion im Südtiroler Landtag
- Selekt Familienarchiv Durst
- Nachlass Ludwig Mitterdorfer (Soldatenfriedhöfe)
- Archiv Payrsberg
- Sammlung Kropsch (Besuch von Benito Mussolini in Südtirol und am Nonsberg)
- Ing. Armando Sebastiano e figli (Bau der Brennerautobahn Franzensfeste-Klausen, Privataufnahmen 1960er Jahre)
- AVS-Sektion Dreizinnen 1950er Jahre
- Fotos der Bombenschäden Bozen 1944
- Fotoarchiv Haller - Ortlerfront im Ersten Weltkrieg
- Archiv Welsperg
- Landschaftliche Buchhaltung: Anleihenverzeichnisse 1758 (1573)-1807
- Plakate Kulturzentrum - Nachlieferung
- Sammlung Gustav Kofler, 15.-19. Jahrhundert

Nel 2009 è stato raccolto materiale archivistico dalle seguenti unità organizzative della Provincia:

- Assessorato e Direzione di Ripartizione per l'artigianato, l'industria, il commercio e il turismo, 1977-2004
- Verbali dei seggi elettorali - Elezione del consiglio provinciale 2003
- Formazione professionale in lingua tedesca e ladina: cataloghi degli esami finali delle scuole professionali provinciali, 1957-1969
- Stazione forestale di Chiusa, 1945-1972
- Ufficio turismo - progetti delle piste da sci
- Archivio del conservatorio musicale "Claudio Monteverdi"
- Archivio della Fondazione San Nicolò, Merano

Nello stesso periodo sono stati presi in consegna o comprati i seguenti archivi privati:

- Union für Südtirol
- Associazione "Prihsna"
- Gruppo verde nel Consiglio provinciale
- Frammento del Archivio familiare Durst
- Archivio Ludwig Mitterdorfer (cimiteri militari)
- Archivio Payrsberg
- Raccolta fotografica Kropsch (Visita di Benito Mussolini in Alto Adige e nella Valle del Non)
- Ing. Armando Sebastiano e figli (Fotografie private degli anni 60 della costruzione dell'autostrada A22 nel tratto Fortezza-Chiusa)
- Sezione dell'Alpenverein "Dreizinnen", anni Cinquanta
- Fotografie dei danni di guerra a Bolzano, 1944
- Archivio fotografico Haller (Fronte dell'Ortles nella Prima guerra mondiale)
- Archivio Welsperg
- Amministrazione finanziaria provinciale: Registri delle obbligazioni 1758 (1573)-1807
- Raccolta di Manifesti prodotti dal "Südtiroler Kulturzentrum" - aggiunta al fondo già di proprietà dell'Archivio
- Raccolta di pergamene Gustav Kofler, secc. XV-XIX

Erwerb von Archivalien

Für den Erwerb von Archivalien wurden insgesamt 710 Tausend Euro ausgegeben.

Beiträge

An Beiträgen für die Erhaltung und Förderung der privaten und kirchlichen Archive sowie Bibliotheken des Landes wurden insgesamt 32 Tausend Euro vergeben.

Öffentlichkeitsarbeit

1. Veröffentlichung und Buchpräsentation:

- Johannes Andresen und Josef Nössing (Hrsg.), Das Alte Buch-Projekte und Methoden der Erschließung/Il libro antico-progetti e metodi per la catalogazione, Innsbruck/Wien/Bozen 2009, Veröffentlichung des Südtiroler Landesarchivs 19
- Andrea Di Michele und Rodolfo Taiani (Hrsg.), Die Operationszone Alpenvorland im Zweiten Weltkrieg, Bozen, 2009, Veröffentlichung des Südtiroler Landesarchivs 29
- Gustav Pfeifer/Kurt Andermann (Hrsg.), Die Wolkensteiner- Facetten des Tiroler Adels in Spätmittelalter und Neuzeit, Innsbruck: 2009, Veröffentlichung des Südtiroler Landesarchivs 30

2. Tagungen:

- 6.-7. Februar, Bozen: Umsiedlung und Vertreibung in Europa 1939-1955. Zum 70. Jahrestag der Südtiroler Option, Tagung in Zusammenarbeit mit „Geschichte und Region“

3. 12. Tag der Chronistinnen und Chronisten in Bozen

4. Europäischer Tag des Denkmals

Acquisto di documenti archivistici

Per l'acquisto di archivi e fondi documentali sono stati spesi complessivamente 710 mila euro.

Contributi

Sono stati assegnati contributi per la conservazione e la valorizzazione di archivi privati ed ecclesiastici nonché di biblioteche per un totale 32 mila euro.

Pubbliche relazioni

1. Pubblicazione e presentazione dei seguenti volumi:

- Johannes Andresen e Josef Nössing (a cura di) Das Alte Buch-Projekte und Methoden der Erschließung/Il libro antico-progetti e metodi per la catalogazione, Innsbruck/Vienna/Bolzano 2009, Pubblicazioni dell'Archivio provinciale 19
- Andrea Di Michele e Rodolfo Taiani (a cura di), Die Operationszone Alpenvorland im Zweiten Weltkrieg, Bolzano, 2009, Pubblicazioni dell'Archivio provinciale 29
- Gustav Pfeifer/Kurt Andermann (a cura di), Die Wolkensteiner- Facetten des Tiroler Adels in Spätmittelalter und Neuzeit, Innsbruck: 2009, Pubblicazioni dell'Archivio provinciale 30

2. Convegni:

- 6/7 febbraio 2009, Bolzano: Spostamenti forzati in Europa 1939-1955. A settant'anni dalle "opzioni" in Alto Adige, convegno in collaborazione con "Storia e regione"

3. 12a Giornata di cronistoria a Bolzano

4. Giornata europea del patrimonio



Abteilung - Ripartizione

14

DEUTSCHE KULTUR
CULTURA TEDESCA• **Das Jahr 2009 war gekennzeichnet**

- von der weiteren Konzentration der Tätigkeiten auf das Kerngeschäft,
- vom Gedenkjahr 2009
- von der Umsetzung der Kompetenzänderungen zum Legislaturstart.

- **Das Kerngeschäft** der Abteilung Deutsche Kultur ist, ein umfangreiches und vielfältiges kulturelles Angebot zu gewährleisten und die Teilhabe daran zu fördern: durch Entwicklungsarbeit (Impulsprojekte, Qualitätsmaßnahmen, Vernetzungsarbeit), durch Dienstleistungen (Information, Beratung, Knowhow-Transfer) und vor allem durch die Finanzierung und fachliche Unterstützung von Organisationen und Vereinen.

• **Das Gedenkjahr**

2009 stand im Zeichen der Erinnerung an die Tiroler Erhebung von 1809. Im Unterschied zu den vergangenen Gedenkjahren 1959 oder 1984 war das heurige gekennzeichnet durch die Einbindung der italienischen Sprachgruppe und des Trentino sowie durch einen verstärkten Gegenwarts- und Zukunftsbezug.

Zahlreiche Organisationen beteiligten sich am Gedenkjahr. Die Rollen der Ämter in der Kulturabteilung waren:

- die Gesamtkoordinierung (Amt für Kultur),
- die Federführung für zahlreiche öffentliche Veranstaltungen und Projekte,
- die Finanzierung von Initiativen in kommunaler und privater Trägerschaft.

Eingebettet ins Gedenkjahr war auch die Landesausstellung „Labyrinth::Freiheit“ in der Festung Franzensfeste, deren Durchführung an das Landesmuseum Schloss Tirol delegiert war.

• **Kompetenzänderungen**

zu Beginn der Legislaturperiode betrafen die Abteilung Deutsche Kultur in zweifacher Hinsicht.

Die Aufgaben des Familienbüros, das seit 2004 aufgebaut worden war und zahlreiche Initiativen im Bereich der Familienbildung entwickelt hatte,

• **L'anno 2009 è stato caratterizzato**

- dall'ulteriore concentrazione sulle attività e compiti principali,
- dall'anno commemorativo 2009,
- dall'applicazione delle modifiche di competenze all'inizio della legislatura.

- **L'attività** della Ripartizione cultura tedesca consiste nel garantire un'offerta culturale vasta e varia e nel promuovere la partecipazione alla vita culturale tramite attività di sviluppo (progetti pilota, misure finalizzate alla promozione di qualità, lavoro di rete), tramite la prestazione di servizi (informazioni, consulenze, trasmissione di know-how) e soprattutto tramite finanziamento e assistenza tecnica di organizzazioni ed associazioni.

• **L'anno commemorativo**

2009 ha richiamato alla memoria i moti tirolesi dell'anno 1809. A differenza degli anni commemorativi 1959 e 1984 quello attuale è stato caratterizzato dal coinvolgimento del gruppo linguistico italiano e del Trentino e da un riferimento più forte riguardante questioni del presente e del futuro.

Tante organizzazioni hanno partecipato all'anno commemorativo. I compiti degli Uffici della Ripartizione cultura tedesca sono stati:

- il coordinamento generale (Ufficio cultura),
- l'organizzazione di numerosi progetti e manifestazioni,
- il finanziamento di iniziative comunali e private.

Anche la mostra interregionale "labirinto::libertà" a Fortezza ha fatto parte dell'anno commemorativo. La realizzazione della mostra è stata delegata al museo provinciale castel Tirol.

• **Le modifiche di competenze**

all'inizio della legislatura hanno riguardato la Ripartizione cultura tedesca in due campi.

I compiti del Servizio famiglia istituito nel 2004 che aveva sviluppato numerose iniziative nell'ambito della formazione della famiglia sono passati

wurden Mitte 2009 an die Abteilung 24 „Familie und Soziales“ übergeben.

Die Aufgaben der Servicestelle Museen, die ebenfalls seit 2004 aufgebaut worden war und eine Reihe von museenübergreifenden Initiativen entwickelt hatte, wurden der am 1. Jänner 2010 gestarteten Abteilung 42 „Museen“ übergeben. Gleichzeitig wurde die Körperschaft „Südtiroler Landesmuseen“ in einen Landesbetrieb umgewandelt und dieser in die neue Abteilung integriert.

• Projekte

in der Verantwortung der Abteilungsdirektion waren u.a. der Neustart des Kulturpasses, die Veranstaltung des Kulturtermins, die Mitveranstaltung der CulturNacht gemeinsam mit den Vereinigten Bühnen Bozen und der RAI, die Teilnahme an der Bildungsmesse, die Vorbereitung des Internet-Portals im Rahmen der Katalogisierung der Kulturgüter Südtirols, die Dokumentation des Gedenkjahres in einem Anfang 2010 erschienenen „Kulturberichte“-Heft gemeinsam mit dem Bundesland Tirol.

a metà dell'anno 2009 alla Ripartizione 24 "Famiglia e politiche sociali".

I compiti del Centro servizi museali istituito altresì nel 2004, che aveva sviluppato tante iniziative per i musei altoatesini, sono stati trasferiti alla nuova Ripartizione 42 "Musei", che è attiva dall'1 gennaio 2010. Contemporaneamente l'ente "Musei provinciali altoatesini" è stato trasformato in un'azienda provinciale ed incorporato nella nuova Ripartizione.

• Progetti

della Direzione della Ripartizione sono stati tra gli altri la riedizione del "Kulturpass", l'organizzazione della conferenza "Kulturtermin", l'organizzazione della manifestazione "CulturNacht" in collaborazione con il teatro "Vereinigte Bühnen Bozen" e la RAI, la partecipazione alla fiera di formazione, i preparativi per il portale web nell'ambito del progetto catalogazione dei beni culturali altoatesini, la documentazione dell'anno commemorativo con un numero di "Kulturberichte" in collaborazione con il Land Tirol uscito nei primi mesi del 2010.

Kultur

Kulturförderung

Eine Hauptaufgabe des Amtes für Kultur ist die **Förderung kultureller Tätigkeiten** auf Landes-, Bezirks- und teilweise auch auf Gemeindeebene. Die Bandbreite der Förderung reichte von der Volkskultur bis zu den zeitgenössischen Ausdrucksformen. In diesem Rahmen fanden folgende Bereiche Berücksichtigung: die Musik, das Chorwesen, das Theater, die Heimatpflege, die Bildende Kunst und Fotografie, die Literatur, der Film und der Tanz. Es wurden 8,2 Millionen Euro an Beiträgen gewährt.

Der 2006 eingeführte zusätzliche Abgabetermin im November hat sich bewährt und ist 2009 beibehalten worden.

Für die **Künstlerförderung** (z. B. für Meisterkurse, Schreib-, Kompositions- und Ausstellungsprojekte einzelner Künstler/innen) wurden im Jahr 2009 rund 541 Tausend Euro ausgeben.

Weiters wurden Beiträge zur Durchführung **kultureller Investitionen** im Ausmaß von 2,8 Millionen Euro gewährt. Diese betrafen die Einrichtung von

Cultura

Promozione culturale

Uno dei compiti principali dell'Ufficio cultura è la **promozione delle attività culturali** a livello provinciale, comprensoriale e in parte anche comunale. La gamma degli interventi ha spaziato dalla cultura popolare fino alle espressioni artistiche contemporanee. È stato dato debito spazio ai vari generi musicali, ai gruppi corali, al teatro, alla conoscenza di usi e costumi locali, alle arti figurative e alla fotografia, alla letteratura, al film così come alla danza. Sono stati concessi contributi di 8,2 milioni di euro.

L'ulteriore scadenza per le domande di contributo a novembre introdotto nel 2006 ha dato buoni risultati ed è stata mantenuta anche nel 2009.

Per l'attività di **sostegno economico dell'arte** (per esempio per corsi di perfezionamento, progetti di letteratura, di composizione e di esposizione di singoli artisti) sono stati spesi nel 2009 541 mila euro.

Inoltre sono stati concessi contributi per la realizzazione di **infrastrutture culturali** per un totale di 2,8 milioni di euro, in particolare per l'arredamento delle



Probelokalen, den Ankauf von Musikinstrumenten, historische Trachten und Büroausstattung, die Instandhaltung und Einrichtung von Kultur- und Mehrzwecksälen, die Adaptierung und technische Ausstattung von Bühnenanlagen sowie den Bau von Organen für Konzertzwecke.

Rund 2,0 Millionen Euro wurden zur **Förderung der Bildungstätigkeit** für wissenschaftliche Tagungen, für die Bildungstätigkeit der kulturellen Verbände, für den Druck von Publikationen mit Südtirol-Bezug und von Zeitschriften und für Veröffentlichungen audiovisueller Art ausgegeben.

Kunstwerke zeitgenössischer heimischer Künstler um 285 Tausend Euro wurden erworben.

Mit „**Kulturförderung 2008**“ ist eine Übersicht über die Beiträge an die kulturellen Vereine und an die Kunstschaaffenden erschienen.

Museumswesen

Die privaten Museen (28) wurden mit 1,4 Millionen Euro gefördert. Schwerpunkte bildeten das Diözesanmuseum in der Hofburg Brixen, das Museum Passeier, das Frauenmuseum Meran, das Südtiroler Burgeninstitut und das Stiftsmuseum Innichen. **Die Stadt- und Gemeindemuseen** (neun) wurden mit rund 402 Tausend Euro gefördert. Den Schwerpunkt bildete das Stadtmuseum Meran.

Die **Servicestelle Museen** hat mit der Organisation des Internationalen Museumstages, der landesweiten Langen Nacht, dem Nachdruck der Broschüre „Museen in Südtirol“ und der Einführung der Museumobil-Card als Pilotprojekt verstärkt auf die Bedeutung der Museen aufmerksam gemacht. Zur Unterstützung der Professionalisierung wurden mehrere Fortbildungsveranstaltungen durchgeführt und der 5. Südtiroler Museumstag zur Diskussion aktueller museumsrelevanter Fragen organisiert. Die Vernetzung und Zusammenarbeit mit Museen und Fachstellen im In- und Ausland wurden ausgebaut. Zum Informationsaustausch wurde das digitale Nachrichtenblatt „Museumsnews“ im zweimonatlichen Rhythmus fortgeführt. Im Sinne einer qualitativen Besucher/innen-Forschung wurde die 2008 begonnene Besucher/innen-Befragung abgeschlossen (Ausgaben: ca. 163 Tausend Euro).

Veranstaltungen und Projekte

Hinsichtlich des **Gedenkjahres 2009** sind rund 60 Projekte kofinanziert worden. Größtes unterstütztes Projekt war die Modernisierung und Erweiterung des Andreas-Hofer-Museums Passeier, das von

sale prove delle associazioni, l'acquisto di strumenti musicali, di costumi folcloristici e storici e di arredamento per uffici, la manutenzione e l'arredamento di sale culturali e polifunzionali, l'adeguamento e la dotazione tecnica di impianti scenografici e la costruzione di organi da concerto.

Sono stati spesi circa 2,0 milioni di euro per la **promozione delle attività educative**, l'organizzazione di convegni scientifici, l'attività formativa delle associazioni culturali, la stampa di pubblicazioni di interesse provinciale e di riviste e pubblicazioni audiovisive.

Sono state acquistate **opere d'arte** di artisti regionali contemporanei per 285 mila euro.

La pubblicazione "**Kulturförderung 2008**" elenca i sostegni finanziari a favore delle associazioni culturali e degli artisti.

Musei

I musei privati (28) sono stati sovvenzionati con una somma di 1,4 milioni di euro; in particolare il Museo diocesano di Bressanone, il Museo Passiria, il Museo delle donne di Merano, il "Südtiroler Burgeninstitut" ed il museo della Collegiata di San Candido. A favore dei **musei comunali** (9) sono stati erogati ca. 402 mila euro; in particolare è stato finanziato il museo civico di Merano.

Con l'organizzazione della Giornata internazionale dei musei, della Lunga notte a livello provinciale, con la ristampa dell'opuscolo "Musei in Alto Adige" e con l'introduzione della museumobil-card quale progetto pilota il **Centro servizi museali** ha reso noto ad un vasto pubblico l'importanza dei musei. Per lo sviluppo della professionalità dei musei sono stati realizzati diversi corsi di aggiornamento; inoltre è stata organizzata la 5ª Giornata dei musei con l'obiettivo di favorire la discussione di questioni attuali dell'ambito museale. Sono stati incentivati anche il lavoro di rete e la collaborazione con i musei e le istituzioni tecniche locali ed estere. Per garantire lo scambio d'informazioni è stato diffuso il notiziario digitale bimestrale "Newsmuseo". Con l'obiettivo di ricevere dei dati qualitativi sui visitatori dei musei è stata conclusa l'indagine sui visitatori iniziata nel 2008 (spese: ca. 163 mila euro).

Manifestazioni e progetti

Sono stati cofinanziati ca. 60 progetti per l'**anno commemorativo 2009**. Il progetto più grande sostenuto è stata la modernizzazione e l'ampliamento del museo di Andreas Hofer Val Passiria, inaugu-

den drei Landeshauptleuten des historischen Tirols nach einer feierlichen Sitzung der drei Landesregierungen als offizieller Beginn des Gedenkjahres am 21. Februar 2009 eröffnet wurde. Die gemeinsame Web-Seite www.1809-2009.eu wurde ständig aktualisiert, ein Sonderdruck der Landeszeitung, eine Sensibilisierungskampagne und ein gemeinsamer Fotowettbewerb zum Gedenkjahr realisiert. Neben der religiösen Herz-Jesu-Feier mit den Bischöfen des historischen Tirols in Bozen fand ein gemeinsamer Landesfestumzug der historischen Traditionsvereine in Innsbruck statt. Als ein wichtiges Ergebnis des Gedenkjahrs wurde ein Euregio-Büro der drei Länder in Bozen eingerichtet.

Das Amt für Kultur hat die Durchführung der grenzüberschreitenden **Landesausstellung 2009 „Labyrinth::Freiheit“** über den Träger Landesmuseum Schloss Tirol in der Festung Franzensfeste finanziert (1,4 Mio. Euro). Die Ausstellung war vom 9. Mai bis November 2009 offen und zählte 100.000 Besucher.

Im Jahr 2009 ist die zweite Ausgabe der Zeitschrift für Frauenkultur „Alpenrosen“ erschienen.

Aufsichtstätigkeit

Weitere Aufgaben waren die **verwaltungsmäßige Aufsicht über autonome Einrichtungen des Landes** (Rundfunkanstalt Südtirol, Institut für Musikerziehung in deutscher und ladinischer Sprache, Landesmuseen) mit Gesamtausgaben von 8,8 Millionen Euro und die **finanzielle Unterstützung kultureller Institutionen mit Landesbeteiligung** (Stiftung Haydn-Orchester, Meraner Stadttheater- und Kurhausverein, Vereinigte Bühnen Bozen, Stiftung Stadttheater und Konzerthaus Bozen, Stiftung Museion und Organisationskomitee Manifesta 7) mit einer Gesamtausgabe von 6,9 Millionen Euro.

Jugendarbeit

Kinder- und Jugendförderung ist die wirksamste Zukunftsinvestition unserer Gesellschaft. Deshalb ist Jugendarbeit als politische Querschnittsaufgabe zu verstehen, die mit konkreten Inhalten zu füllen ist. Ziel ist es, Kinder und Jugendliche zu befähigen, selbständig und eigenverantwortlich zu handeln, Rechte wahrzunehmen und Verantwortung zu übernehmen sowie das Leben als Chance zu begreifen, nach eigenen Vorstellungen zu leben.

rato il 21 di febbraio 2009 dai tre presidenti del Tirolo storico dopo la seduta solenne delle tre Giunte provinciali quale inizio ufficiale dell'anno di commemorazione. Il comune sito web www.1809-2009.eu è stato aggiornato continuamente; inoltre sono stati realizzati la stampa di un supplemento della rivista provinciale, una campagna di sensibilizzazione e un concorso fotografico comune. Altre manifestazioni sono state la cerimonia religiosa del Sacro Cuore con i vescovi del Tirolo storico a Bolzano e il corteo delle associazioni storici-culturali a Innsbruck. Un avvenimento importante è stato l'inaugurazione dell'ufficio comune Euregio a Bolzano.

L'Ufficio cultura ha finanziato la realizzazione della **Mostra interregionale transfrontaliera 2009 "Labyrinth::Libertà"** tramite il gestore Museo provinciale Castel Tirolo nel forte asburgico di Fortezza (1,4 milione euro). La Mostra era aperta dal 5 maggio a novembre 2009 ed è stata visitata da 100.000 persone.

È uscita nel 2009 per la seconda volta la rivista culturale delle donne "Alpenrosen".

Attività di sorveglianza

Tra gli altri ambiti di intervento si ricordano la **sorveglianza tecnico-amministrativa di istituzioni autonome della Provincia** (Azienda radiotelevisiva RAS, Istituto per l'educazione musicale in lingua tedesca e ladina, musei provinciali) con spese complessive di 8,8 milioni di euro e il **sostegno finanziario a favore di istituzioni culturali con partecipazione provinciale** (Fondazione Orchestra Haydn, Ente gestione teatro e Kurhaus di Merano, "Vereinigte Bühnen Bozen", Fondazione Teatro Comunale e Auditorium Bolzano, Fondazione Museion e Comitato organizzatore Manifesta 7) con spese complessive di 6,9 milioni di euro.

Servizio giovani

La promozione delle attività dei bambini e dei giovani costituisce il migliore investimento per la nostra società. Per questo le politiche giovanili sono da intendere come compito trasversale che deve essere riempito di contenuti precisi. L'obiettivo è di mettere i bambini e i giovani in grado di agire in modo autonomo e responsabile, nella piena consapevolezza dei loro diritti e delle loro responsabilità, cosicché essi possano concepire la vita come chance per realizzare le proprie aspirazioni.



Fördermaßnahmen

Aufbauend auf das im Landesgesetz Nr. 13/1983 festgeschriebene Subsidiaritätsprinzip und im Sinne des Programms zur Förderung der Jugendarbeit für die deutsche und ladinische Sprachgruppe fördert das Land in Zusammenarbeit mit den Gemeinden die laufende **Verstärkung und Verbesserung der Angebote der Jugendarbeit** der verschiedenen Trägerorganisationen auf Landes-, Bezirks- und Ortsebene. Im Jahr 2009 wurden in der Jugendförderung folgende Schwerpunkte gesetzt:

- Mit 5,1 Millionen Euro wurden die **Anstellung von hauptberuflichen pädagogischen Fachkräften** in den Jugendorganisationen, -diensten und -zentren, die laufenden Ausgaben (Betriebsaufwendungen) und die **Organisation und Durchführung von Aus- und Fortbildungsangeboten für ehrenamtlich Tätige in der Jugendarbeit** (in erster Linie die Programme des Jugendhauses „Kassianäum“ und der Jugendorganisationen) gefördert. Diese Basisförderung sichert die Tätigkeit der Jugendarbeit auf Orts-, Bezirks- und Landesebene; vor allem versucht sie, das ehrenamtliche Engagement junger Menschen durch pädagogische Fachkräfte zu begleiten und zu unterstützen.
- Mit weiteren ca. 200 Tausend Euro wurden im Jahr 2009 Projekte gefördert, die dazu beitragen, dass neue Inhalte, Methoden und Konzepte Eingang in die Praxis der Jugendarbeit finden können.
- Für den **Bau bzw. die Einrichtung von Infrastrukturen der Jugendarbeit** wurden Beiträge in der Höhe von 1 Million Euro vergeben. Gefördert wurden u. a. die Errichtung von größeren Jugendinfrastrukturen in Meran/Untermals, Bruneck, Mals, Proveis, Taufers i.M., Terenten, Truden, Latsch, St. Sigmund, Völs, Seis, Vals, Laas und Stills sowie Verbesserungen verschiedener Jugendräume. Diese Investitionen schaffen die Voraussetzungen mit dafür, dass sich die Aktivitäten der Jugendvereine entfalten können. Sie sind eine wichtige Bedingung für die Entfaltung von jugendlichen Freiräumen.
- Neben den **Jugendherbergen in Brixen, Meran und Toblach** ist seit drei Jahren die **Jugendherberge in Bozen** in Betrieb. Ihre Auslastung weist eine weiter steigende Tendenz auf. Diese Einrichtungen erfreuen sich bei jugendlichen Gästen aus über 100 Ländern großer Beliebtheit. Im Jahr 2009 gab es 72.000 Nächtigungen. Damit sind die Jugendherbergen zu Botschaftern unseres Landes geworden, ganz im Sinne internationaler Jugendarbeit.

Attività di finanziamento

Sulla base del principio di sussidiarietà sancito dalla legge provinciale n. 13 del 1983 e del programma per la promozione del Servizio giovani per i gruppi linguistici tedesco e ladino, la Provincia sostiene in collaborazione con i comuni il **potenziamento e il miglioramento delle offerte del Servizio giovani** da parte dei vari enti gestori a livello provinciale, comprensoriale e locale. Nel 2009 il sostegno ai giovani ha riconosciuto le seguenti priorità:

- Sono state promosse con 5,1 milioni di euro iniziative quali **l'assunzione di pedagoghi professionisti** in organizzazioni, servizi e centri per la gioventù, nonché **le spese (aziendali), l'organizzazione e la realizzazione di misure di formazione e di perfezionamento di collaboratori onorari** (in modo particolare i programmi dello "Jugendhaus Kassianäum" e delle organizzazioni per la gioventù). Tale sostegno economico di base assicura l'attività del servizio giovani nei paesi, nelle circoscrizioni e in provincia; è stata infatti riconosciuta la necessità di accompagnare e sostenere l'impegno volontario dei giovani con pedagoghi professionisti.
- Con ulteriori 200 mila euro nel 2009 sono stati promossi diversi progetti che contribuiscono in prima linea all'introduzione di nuovi contenuti, metodi e concetti all'interno del lavoro del servizio giovani.
- Per la **costruzione o l'arredamento di infrastrutture del servizio giovani** sono stati concessi contributi pari a 1 milione di euro. È stata tra l'altro sostenuta la costruzione di grandi infrastrutture per i giovani a Merano/Maia Bassa, Brunico, Malles, Proves, Tübre, Terento, Trodena, Laces, S. Sigismondo, Fié, Siusi, Valles, Lasa e Stelvio e sono stati disposti altri investimenti per il miglioramento logistico di diverse strutture per la gioventù. Questi investimenti costituiscono la base per lo sviluppo delle associazioni della gioventù e una condizione fondamentale per la creazione di uno spazio d'azione per i giovani.
- Oltre agli **ostelli della gioventù di Bressanone, Merano e Dobbiaco** è entrato in funzione da due anni **l'ostello per la gioventù di Bolzano**. Sempre più giovani, provenienti da più di cento paesi, mostrano di apprezzare tali strutture. Nel 2009 si sono registrati 72.000 pernottamenti. Gli ostelli della gioventù si sono pertanto trasformati in vere e proprie ambasciate del nostro paese in tutto il mondo secondo le intenzioni dell'attività giovanile internazionale.

- Tätigkeitsschwerpunkt des Amtes (Ausgaben 220 Tausend Euro) war auch im Jahr 2009 die **Beratungs- und Informationsarbeit** für Gemeinden und Jugendgruppen mit dem Ziel, Antworten auf die wichtigsten Probleme der Jugendarbeit zu finden. Zu den wichtigsten Themen zählten neben der Prävention und der Mitbestimmung von Kindern und Jugendlichen die Integration von Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund und die geschlechtssensible Jugendarbeit.
- Das Projekt „Elternbriefe“ wurde erarbeitet: Es handelt sich dabei um Broschüren, die interessierte Eltern von der Schwangerschaft an in regelmäßigen Abständen (anlässlich bestimmter Entwicklungsschritte ihres Kindes) kostenlos zugesandt bekommen. Sie enthalten zahlreiche Informationen zur Entwicklung des Kindes sowie Anregungen rund um den Erziehungsalltag. Ziel des Projektes ist die Unterstützung von Müttern und Vätern in ihrer immer komplexer werdenden Erziehungsaufgabe sowie die Sensibilisierung für die große Bedeutung der ersten Lebensjahre. Ausgaben 2009: ca. 67 Tausend Euro
- Das Projekt „Bookstart“ wird weiterhin angeboten. Es werden rund 8.000 Familien jährlich mit Buchpaketen versorgt (4.000 mit dem 1. Buchpaket, 4.000 mit dem 2. Buchpaket). Die im Frühjahr durchgeführte und in einer Broschüre veröffentlichte Evaluation bestätigt die sehr große Akzeptanz und Beliebtheit des Projektes und deutliche Erfolge in der Leseförderung. Ausgaben 2009: ca. 150 Tausend Euro
- Aktivität principale dell'Ufficio (spese pari a 220 mila euro) è stata anche nel 2009 l'**attività di informazione e di consulenza** per comuni e gruppi di giovani, al fine di trovare soluzioni coerenti per i più importanti problemi riguardanti il lavoro del servizio giovani. I temi salienti sono stati la prevenzione, la coesistenza di bambini e giovani, l'integrazione di bambini e giovani immigrati ed il lavoro di genere nel settore giovanile.
- Il progetto "Lettere ai genitori" è stato elaborato. Si tratta di opuscoli che dalla gravidanza in poi vengono spediti ad intervalli regolari (in occasione delle singole fasi di sviluppo del loro bambino) e gratuitamente ai genitori interessati. Contengono numerose informazioni sulle singole fasi di sviluppo del bambino nonché spunti per la vita quotidiana insieme al bambino. Lo scopo di questo progetto è il sostegno alle madri ed ai padri nel loro sempre più complesso compito di educazione nonché la sensibilizzazione alla grande importanza dei primi anni di vita. Spese 2009: ca. 67 mila euro
- Il progetto "Bookstart" viene offerto ancora. Annualmente ca. 8.000 famiglie ricevono i cofanetti di libri (4.000 con il 1° cofanetto, 4.000 con il 2° cofanetto). La valutazione condotta in primavera e pubblicata in un opuscolo conferma il grande successo del progetto e notevoli risultati nello sviluppo del linguaggio nella prima infanzia. Spese 2009: ca 150 mila euro

Perspektiven

In der globalisierten Wissensgesellschaft hängt die Zukunftsfähigkeit eines Landes zunehmend vom Wissen und Können seiner Menschen ab. Bildung und Qualifikation eröffnen Lebenschancen. Jugendarbeit leistet hierfür einen zunehmend wichtigen Beitrag, der durch die verbesserte Definition der dafür nötigen Ressourcen und die verstärkte Sicherung der fördernden Rahmenbedingungen ausgebaut werden soll. Dies auch im Lichte neuer Herausforderungen, was die interkulturelle Kompetenz von Jugendlichen betrifft.

Weiterbildung

Das Amt für Weiterbildung ist für die allgemeine Weiterbildung Steuerungs-, Entwicklungs- und Sensibilisierungsstelle und schafft die Rahmenbedin-

Prospettive

Nella "società del sapere" globalizzata, le prospettive per l'avvenire di un paese dipendono sempre più dal sapere e dalle capacità delle persone. Formazione, qualificazione e competenza aprono dunque importanti prospettive di vita. Il Servizio giovani dà in tal senso un contributo sempre più importante che dovrebbe essere potenziato definendo con maggiore chiarezza le risorse necessarie e le condizioni quadro per il sostegno economico. Ciò anche alla luce delle nuove sfide connesse alla competenza interculturale dei giovani.

Educazione permanente

L'Ufficio educazione permanente ha il compito di promuovere l'educazione permanente, di coordinare lo sviluppo e di sensibilizzare la popolazione per i



gungen für die Verwirklichung einer Weiterbildungskultur für alle in Südtirol. Im Jahr 2009 sind wir diesen Zielen durch nachfolgende Vorhaben ein Stück näher gerückt:

Die vom „**Runden Tisch**“ mit den Abteilungen 20 und 22 eingesetzten Arbeitsgruppen befassten sich mit den Themen „Einbindung von Privaten in die Copernicus-Plattform“, „Nutzung der Schulräume für die Weiterbildung“ und „Ausarbeitung einer Weiterbildungslandkarte“, letztere unter amts-interner Leitung.

Am 9. Oktober 2009 fand in Neustift, in Kooperation mit dem Bildungshaus Kloster Neustift, der diesjährige **Tag der Weiterbildung** statt. Im Beisein von 80 Teilnehmer/innen wurde erörtert, welche „Bildung für eine nachhaltige Kultur“ (so der Tagungstitel) nötig ist.

Im Jahr 2009 gab es zwei **Hauptamtlichkeitagen**, zu denen alle Weiterbildungs-Organisationen geladen waren. Beide standen im Zeichen der Weiterentwicklung des Fördersystems.

Für die kontinuierliche Qualitätsentwicklung und -sicherung der 13 Weiterbildungseinrichtungen wurde Unterstützung in Form von Beratungen organisiert. Die Vorbereitungen für die 2010 erneut anstehende Zertifizierung nach **EFQM** (European Foundation for Quality Management) wurden getroffen.

Dem Auftrag des Amtes in Sachen Bürger/innen-**Information und Beratung** wurde über drei Broschüren und die Homepage nachgekommen. Daneben wurden laufend telefonische, direkte und Online-Auskünfte an die Bürger/innen erteilt; für spezifische Nachfragen gab es ein Beratungsangebot.

Die **Homepage** wurde laufend aktualisiert, die Systematik wurde überarbeitet, die Referent/innen-Datenbank wurde ajour gebracht. Ein Pressespiegel mit Medienberichten zu den Bildungsausschüssen wurde eingerichtet und 130 Berichte wurden im Laufe des Jahres 2009 online gestellt. Zwei Ausgaben der **Newsletter** wurden an 921 Abonnent/innen verschickt.

Folgende Broschüren wurden halbjährlich herausgegeben:

„**Zeit für Weiterbildung**“, die einen Überblick über das Kursangebot in Südtirol gibt (Auflage 12.000).

„**Qualifizierung der Ausbilder/innen**“, welche die Mitarbeiter/innen-Ausbildungsprogramme in

temi della formazione. Volendo arrivare ad una cultura d'educazione permanente per tutti i cittadini dell'Alto Adige si mira a crearvi i necessari presupposti. Nell'anno 2009 si sono fatti i seguenti passi per raggiungere questo obiettivo:

I gruppi di lavoro istituiti dalla "**Tavola rotonda**" con le Ripartizioni 20 e 22 si sono occupati dei temi: "Apertura della Piattaforma Copernicus ad agenzie private", "Utilizzo degli spazi scolastici da parte delle agenzie di educazione permanente" e "Scrittura di una mappa dell'educazione permanente per l'Alto Adige" (quest'ultima sotto la guida dell'Ufficio educazione permanente).

Il 9 ottobre 2009 si è tenuto a Novacella l'annuale **convegno dell'Educazione Permanente** in collaborazione con la Casa di Formazione "Kloster Neustift". In presenza di 80 partecipanti si è discusso quale tipo di formazione porta a una cultura della sostenibilità.

Nel 2009 si sono tenuti due **incontri con le agenzie di educazione permanente**, entrambi nel segno del miglioramento del sistema dei finanziamenti.

Per il continuo sviluppo della qualità nelle 13 agenzie di educazione si è offerto sostegno sotto forma di consulenze. Sono stati eseguiti i preparativi per la certificazione secondo **EFQM** (European Foundation for Quality Management) attesa per il 2010.

Il compito dell'Ufficio di **informazione e consulenza** dei cittadini e delle cittadine è stato svolto attraverso diverse brochure e il sito internet. Inoltre si sono date informazioni telefoniche, dirette e via e-mail a tutti i cittadini/le cittadine che ne hanno fatto richiesta. Per casi specifici si è offerto un servizio di counseling.

Il **sito web** dell'Ufficio è stato correntemente aggiornato e risistemato. La banca dati dei docenti dell'Educazione permanente è stata rivisitata. Sul sito si è istituito una rassegna stampa dove sono raccolte le notizie stampa sui Comitati di educazione permanente (130 articoli nel 2009). Due edizioni del **newsletter** sono state inviate a 921 abbonati.

Sono stati pubblicati semestralmente i seguenti **opuscoli**:

"**Zeit für Weiterbildung**", raccolta dei corsi in lingua tedesca in Alto Adige (tiratura 12.000).

"**Qualifizierung der Ausbilder/innen**", con i vari programmi di formazione per gli operatori/le opera-

Südtirol und im umliegenden deutschsprachigen Ausland beinhalten (Auflage 2.000).

Das Amt war mit der Wanderausstellung „Trotz Triumph Trauma eines Tirolers“ auf der **Freizeitmesse** präsent. Bei der **Bildungsmesse** war das Thema der Weiterbildung in die Bildungsinsel „Kultur und lebenslanges Lernen“ eingebunden. Zu diesem Zweck wurden 2.500 Taschenkalender gedruckt, die das Weiterbildungssystem und die -organisationen bewarben.

Die „**Aktionstage Politische Bildung**“ wurden im Zeitraum vom 23. April bis zum 9. Mai 2009 durchgeführt, diesmal in Kooperation mit dem italienischen Amt für Weiterbildung und den drei Pädagogischen Instituten. Insgesamt beteiligten sich 60 Organisationen mit 144 Initiativen an den Aktionstagen. Schwerpunktsthema war „Identität und Geschichte(n)“, in Anlehnung an das Tiroler Gedenkjahr 1809-2009. Die Eröffnung der Aktionstage erfolgte mit einer Podiumsdiskussion in Bozen. Als Begleitmaßnahme wurde eine Wanderausstellung organisiert, die das Jahresthema „Identität und Geschichte(n)“ am Beispiel von Andreas Hofer ausstellte. Die Ausstellung wurde insgesamt 26 Wochen von 23 Ausstellern entlehnt. Als Dokumentation der Aktionstage wurde in Zusammenarbeit mit dem italienischen Amt für Weiterbildung das „Jahresheft Aktionstage Politische Bildung“ herausgegeben.

Für den Ausbau des Tätigkeitsfelds der **Politischen Bildung** wurde eine neue, dreisprachige Homepage mit Blog konzipiert.

Aus dem im Jahr 2008 durchgeführten Lehrgang **„Forumtheater“** wurden diverse Theaterstücke entwickelt, die im Jahr 2009 15 Mal im ganzen Land aufgeführt wurden. Außerdem wurde der Folgelehrgang 2010 konzipiert und begonnen.

Als **Seminare für die Mitarbeiter/innen** der Weiterbildung wurden zwei mehrtägige Veranstaltungen zum Bereich Biografiearbeit angeboten. Insbesondere für Sekretariatskräfte in Weiterbildungseinrichtungen wurde der Workshop „Reden und Zuhören will gelernt sein!“ organisiert.

Das Projekt **„gea* - Bildung für eine nachhaltige Entwicklung“** wurde im Jahr 2009 weiter geführt. Die neue, zweisprachige gea*- Homepage wurde erweitert. Die individuellen Bildungswege der Teilnehmer/innen wurden beim gea*-Fest evaluiert.

An der diesjährigen Bildungsfahrt ins Passeiertal und nach Meran nahmen über 50 Mitarbeiter/innen der **Bildungsausschüsse** teil.

trici dell'educazione permanente (tiratura 2.000).

Alla **„Fiera del Tempo libero“** l'ufficio è stato presente con la mostra „Trotz Triumph Trauma eines Tirolers“. Alla **Fiera della Formazione** il tema dell'Educazione Permanente era inglobato nello stand „Cultura e formazione permanente“. A questo scopo sono stati prodotti e distribuiti 2.500 calendarietti tascabili che promuovono il sistema e le agenzie di Educazione permanente.

Il progetto **„Verso una cittadinanza attiva“** si è svolto dal 23 aprile al 9 maggio 2009, quest'anno in collaborazione con l'Ufficio per l'educazione permanente italiano e i tre Istituti pedagogici. Vi hanno partecipato 60 associazioni con oltre 144 iniziative. Come tema è stato scelto „Identità e storia/e“, in riferimento all'anno commemorativo tirolese 1809-2009. Il progetto è stato inaugurato a Bolzano con una conferenza sul tema dell'identità. Si è organizzata anche una mostra itinerante che ha sviluppato il tema annuale di „Identità e storia/e“ intorno al personaggio di Andreas Hofer. La mostra è stata utilizzata in 23 località della provincia per un complessivo di 26 settimane. Per documentare il progetto si sono redatti i „Quaderni della Cittadinanza attiva“ insieme all'ufficio educazione permanente di lingua italiana.

Per allargare il raggio d'azione **dell'educazione alla cittadinanza** è stato concepito un nuovo sito internet trilingue con blog.

Dal corso **„Teatro Forum“**, svolto nel 2008 sono emerse alcune opere teatrali, che nel 2009 sono state messe in scena 15 volte in tutta la provincia. È stato concepito ed iniziato il corso 2010.

Sul tema del lavoro biografico sono stati organizzati due corsi per gli **operatori dell'educazione permanente**. Il workshop „Reden und Zuhören will gelernt sein!“ era rivolto in particolare a chi lavora nelle segreterie delle agenzie di educazione permanente.

Il progetto **„gea* - Educazione ad uno sviluppo sostenibile“** è continuato nel 2009. Il nuovo sito internet, bilingue, è stato ampliato. Alla festa gea* si sono valutati e discussi gli individuali percorsi formativi dei partecipanti.

Oltre 50 collaboratori/collaboratrici dei **comitati di educazione permanente** hanno partecipato al viaggio studio in Val Passiria e a Merano.



Der finanzielle Aufwand für Beiträge, direkte Ausgaben und Beauftragungen belief sich auf 8,8 Millionen Euro und teilt sich wie folgt auf:

- 4,4 Millionen Euro für das Personal und die Führung der Einrichtungen;
- 1,4 Millionen Euro für Projekte und Sondermaßnahmen;
- 581 Tausend Euro für die Bildungsausschüsse;
- 1,0 Millionen Euro für Maßnahmen auf dem Gebiet der Zweisprachigkeit;
- 800 Tausend Euro für Investitionsbeiträge;
- 548 Tausend Euro für Maßnahmen, die direkt vom Amt oder durch Beauftragung durchgeführt wurden.

Das Jahr 2009 war von mehreren unvorhergesehenen Personalausfällen aus Krankheitsgründen sowie dem Tod einer Mitarbeiterin (minus 1,75 Personennjahre) geprägt, sodass einige Maßnahmen nicht durchgeführt werden konnten oder auf 2010 verschoben werden mussten.

Bibliotheken und Lesen

Das Amt für Bibliotheken und Lesen hat im Jahr 2009 durch gezielte Förderungsmaßnahmen und vielseitige Beratungs- und Schulungstätigkeit den Aufbau des Bibliothekswesens weiter vorangetrieben.

Die **Fördermaßnahmen** im Ausmaß von ca. 5,5 Millionen Euro betrafen:

- a) die Finanzierung der Landesbibliothek „Dr. Friedrich Teßmann“ mit 960 Tausend Euro;
- b) die Finanzierung von Investitionen von 31 Bibliotheken (Bau und Einrichtung): Beiträge in Höhe von ca. 1,4 Millionen Euro;
- c) die Finanzierung der Tätigkeiten und des Betriebes der öffentlichen Bibliotheken mittels Beiträge in Höhe von 2,9 Millionen Euro an 119 örtliche öffentliche Bibliotheken, neun Sonderbibliotheken sowie weitere Projekte und Aktivitäten im Bereich des Bibliothekswesens;
- d) direkte Ausgaben für Aus- und Fortbildung, Leseprojekte, Ankäufe von Bibliotheksmaterial und EDV-Unterstützung im Ausmaß von ca. 290 Tausend Euro.

Le misure di finanziamento riguardanti contributi, spese dirette ed incarichi a terzi sono state pari a 8,8 milioni di euro distribuite come elencato in seguito:

- 4,4 milioni di euro per il personale e la gestione delle strutture;
- 1,4 milioni di euro per progetti e altri interventi specifici;
- 581 mila euro per i comitati di educazione permanente;
- 1,0 milioni di euro per le misure d'intervento nell'ambito del bilinguismo;
- 800 mila euro per investimenti;
- 548 mila euro per la realizzazione di misure d'intervento, in gestione diretta o attraverso incarico a terzi.

L'anno 2009 è stato caratterizzato dall'improvvisa assenza per malattia e dal decesso di una collaboratrice (equivalente a un meno di 1,75 persone), per cui l'Ufficio si è visto costretto a sopprimere o a rimandare al 2010 alcuni progetti.

Biblioteche e lettura

Nel corso del 2009 l'Ufficio biblioteche ha operato sia con interventi mirati alla promozione che attraverso un'articolata attività di consulenza e formazione nel settore bibliotecario.

Gli **interventi di promozione** per un ammontare di circa 5,5 milioni di euro hanno riguardato:

- a) il finanziamento della biblioteca provinciale "Dr. Friedrich Teßmann" per 960 mila euro;
- b) il finanziamento di investimenti di 31 biblioteche pubbliche (costruzione e arredi): contributi per un totale di ca. 1,4 milioni di euro;
- c) il finanziamento delle attività e del funzionamento di biblioteche pubbliche a favore di 119 biblioteche pubbliche locali, 9 biblioteche speciali per un totale di 2,9 milioni di euro, oltre al finanziamento delle attività e dei progetti nel settore delle biblioteche pubbliche;
- d) spese dirette per iniziative di formazione e aggiornamento, progetti di lettura, acquisti per le biblioteche e per la gestione informatizzata, per un ammontare di ca. 290 mila euro.

Die Fachdienste des Amtes erstreckten sich auf folgende Aufgabenfelder:

1. Die **Koordinierung und Kontaktarbeit** mit bibliothekarischen Einrichtungen, sonstigen Einrichtungen zur Leseförderung sowie mit Schulbibliotheken (insbesondere im Rahmen der Schulautonomie) hat im abgelaufenen Jahr wieder zugenommen.
2. Die **Beratung und Unterstützung der Bibliotheken** (120 öffentliche Bibliotheken, 61 anerkannte Schulbibliotheken und zehn Sonderbibliotheken) in den Bereichen:
 - strukturelle Beratung, unter anderem Bau- und Einrichtungsberatung;
 - Organisationsberatung;
 - Betriebsberatung und Bestandsaufbau;
 - Bibliothekstechnik;
 - Werbung und Veranstaltungstätigkeit;
 - Literaturdienst: Belletristik, Kinder- und Jugendliteratur;
 - Beratung AV-Medien.
3. **Aus- und Fortbildungsmaßnahmen:** Es wurden Grundausbildungskurse für Bibliothekare organisiert, 49 Fortbildungsveranstaltungen auf Landes- und Bezirksebene sowie Buch- und Medieninformationstage durchgeführt und die bibliothekarische Fachausbildung unterstützt.
4. **Unterstützung neuer Informationstechnologie in Bibliotheken:** Automatisierung der Bibliotheken sowie Ausbau der landesweit relevanten Bibliotheksbestände im Internet.
5. **Leseförderung, Öffentlichkeitsarbeit und Dokumentation:** Das Amt hat im Frühjahr und im Herbst Lesewochen in Schulen und Bibliotheken (160 Lesungen) organisiert.

Die **Internetseiten** des Amtes wurden aktualisiert und das Online-Angebot für Bibliotheken weiter entwickelt.

Im Rahmen der Dokumentationsarbeit wurde die Fachbibliothek weiter ausgebaut.
6. **Grundlagen- und Entwicklungsarbeit, außerordentliche Vorhaben:** Das neue Bibliothekskonzept wurde weiterhin umgesetzt. Zusätzliche Bibliotheken wurden zertifiziert und die Planungen für das Projekt Bibliothekenzentrum Bozen fortgeführt.

Die jährlich stattfindende Tagung „Bibliotheksforum Südtirol“ fand am 27. November 2009 statt und wurde gemeinsam mit der Landesbibliothek „Dr. Friedrich Teßmann“ organisiert.

I servizi tecnici dell'Ufficio hanno compreso i seguenti ambiti d'attività:

1. Il lavoro di **coordinamento, cooperazione e contatti** con biblioteche, con altre strutture che promuovono la lettura e con biblioteche scolastiche (soprattutto riguardo all'autonomia delle scuole), ha registrato nel corso dell'anno un ulteriore incremento.
2. La **Consulenza ed il supporto alle biblioteche** (120 biblioteche pubbliche, 61 biblioteche scolastiche riconosciute e 10 biblioteche speciali) è avvenuto nei seguenti settori:
 - consulenza strutturale in merito a lavori di costruzione e arredo;
 - consulenza organizzativa;
 - consulenza di merito per la costituzione del patrimonio librario;
 - consulenza tecnologica per le biblioteche;
 - pubblicità e manifestazioni;
 - consulenza di lettura: narrativa, letteratura per bambini e ragazzi;
 - consulenza per supporti audiovisivi.
3. **Iniziative di formazione e aggiornamento:** sono stati organizzati diversi corsi base per bibliotecari, 49 iniziative di aggiornamento a livello provinciale/comprenditoriale nonché giornate del libro. L'Ufficio ha inoltre sostenuto la formazione professionale per i bibliotecari già assunti.
4. **Sostegno di nuove tecnologie informatiche nelle biblioteche:** sono proseguiti i lavori di automazione delle biblioteche e di ampliamento del patrimonio librario delle biblioteche in internet.
5. **Promozione della lettura, pubbliche relazioni e documentazione:** in primavera ed autunno sono state organizzate le settimane di lettura nelle scuole e biblioteche (160 incontri di lettura).

Oltre ad aggiornare regolarmente le **pagine web** dell'Ufficio, sono stati aggiornati e ampliati i servizi on-line.

Il servizio di documentazione specifica è stato ulteriormente ampliato.
6. **Impostazione e sviluppo di iniziative straordinarie:** il nuovo piano di sviluppo per biblioteche è in fase di realizzazione; sono state certificate ulteriori biblioteche e la programmazione del progetto del polo bibliotecario a Bolzano è stata proseguita.

Il convegno annuale "Bibliotheksforum Südtirol" si è svolto il 27 novembre 2009 ed è stato organizzato insieme con la biblioteca provinciale "Dr. Friedrich Teßmann".



Audiovisuelle Medien

Im Jahr 2009 wurden die Angebote des Amtes für AV-Medien wieder sehr gut angenommen.

Medienverleih

Im **Medienverleih** musste im Jahr 2009 ein 10% Rücklauf registriert werden: Insgesamt wurden 22.439 Medien ausgeliehen.

Kurse

Zur Stärkung der Medienkompetenz hat das Amt eine Reihe von **Veranstaltungen im Bereich Medienpädagogik und -didaktik** durchgeführt und ein vielfältiges Programmangebot für das Jahr 2009 erstellt. Die Anzahl der Kurse wurde im Jahr 2009 wiederum erhöht und zwar auf 142 Kursangebote.

Der Übersichtskatalog wurde in einer Anzahl von 10.000 Exemplaren gedruckt und an interessierte Einrichtungen und Personen verteilt.

Filmtätigkeiten für Jung und Alt

Die Aktion „**KinderKino in der Schule**“ wurde fortgesetzt und fand wieder große Akzeptanz bei den Grundschulen. Eine neue Broschüre mit dem Filmangebot und mit Arbeitsunterlagen und -hilfen zu wertvollen Kinderfilmen wurde herausgegeben und verteilt. Insgesamt fanden 236 Vorführungen statt.

Sehr gut angenommen wird die aktive Medienarbeit. Insgesamt 140 **Medienprojekte** wurden in Zusammenarbeit mit Lehrern/innen und Schülern/innen durchgeführt.

Im Berichtsjahr wurde die **Produktion von zwölf Dokumentarfilmen** zu Südtiroler Themen durch den Vorankauf von Nutzungsrechten ermöglicht.

Verleih von audiovisuellen Geräten

Im Bereich Medientechnik ist der **Geräteverleih** mit insgesamt ca. 2.000 Entlehnungen hervorzuheben. Diesbezüglich war der Ankauf von weiteren neuen Geräten notwendig.

Audiovisivi

Nel 2009 i diversi servizi dell'Ufficio audiovisivi sono stati molto ben accolti come negli anni precedenti.

Prestito audiovisivi

Il **prestito audiovisivi** nell'anno 2009 è diminuito del 10%: sono stati registrati 22.439 prestiti.

Corsi

Per migliorare la competenza multimediale, l'Ufficio ha organizzato **diverse iniziative di settore a carattere pedagogico e didattico** ed ha elaborato un ricco programma di corsi per il 2009. La proposta dei corsi è stata nuovamente aumentata a 142 corsi l'anno.

Il catalogo é stato stampato in 10.000 copie, le quali sono state distribuite a istituzioni e persone interessate.

Attività cinematografiche per giovani e anziani

È proseguito Il progetto "**KinderKino in der Schule**" che ha riscontrato nuovamente gran risonanza presso le scuole elementari. È stato pubblicato un nuovo opuscolo con i film disponibili e con la documentazione e relativi strumenti di lavoro per film per ragazzi. In tutto sono state eseguite 236 proiezioni.

L'attività di progetto con insegnanti e alunni ha riscontrato una grande accettazione. Più di 140 **progetti mediali** sono stati realizzati.

Nello scorso anno é stata resa possibile la **produzione di dodici documentari** su temi dell'Alto Adige mediante preacquisto di diritti di utilizzazione.

Prestito di attrezzature tecniche

Nel settore tecnico audiovisivo é da rilevare il **prestito di attrezzature** per un totale di ca. 2.000 prestiti, il che ha reso necessario l'acquisto di ulteriori apparecchiature audiovisive.

Medienarchiv

Die Arbeit im eigenen Medienarchiv konnte im Jahre 2009 erfolgreich fortgeführt werden.

Es konnten einige **historisch wertvolle Bildbestände und Filmaufnahmen** für das Archiv erworben werden. Das Projekt „bewegtes Leben“ wurde erfolgreich fortgeführt. Die Anzahl der eingereichten Filme überstieg die Erwartungen. Mit der Digitalisierung des eingereichten Filmmaterials wurde begonnen.

Das Amt für AV-Medien hat weitere historisch wertvolle 16mm-Filme über Südtirol fachkundig digitalisieren lassen. Sie werden so gesichert und können erneut dem interessierten Publikum zur Nutzung zur Verfügung gestellt werden.

Die **Landesfotodokumentation** wurde fortgeführt. Vier weitere Gemeinden wurden nach vorgegebenen Kriterien fotografisch erfasst.

Förderung deutscher Filmvorführungen

Um den **Import und die Vorführung von künstlerisch und kulturell wertvollen Filmen in deutscher Sprache** in Südtirol zu fördern, wurden auch im abgelaufenen Jahr Zuschüsse gemäß Landesgesetz Nr. 27/1987 gewährt.

Archivio audiovisivo

Il lavoro nel proprio archivio audiovisivi nell'anno 2009 é stato continuato regolarmente.

Sono stati acquisiti per l'archivio alcuni **fondi fotografici e pellicole con filmati di valore storico**. Il progetto "vita in movimento" è proseguito con successo. Il numero dei film consegnati è stato molto superiore alle aspettative. È stata iniziata la digitalizzazione del materiale.

L'Ufficio audiovisivi ha continuato a digitalizzare in modo professionale pellicole 16mm di valore storico sull'Alto Adige. Le pellicole vengono conservate e possono essere messe a disposizione del pubblico interessato per l'utilizzazione.

È proseguita la **documentazione fotografica della provincia**. Sono stati documentati altri quattro comuni secondo criteri prestabiliti.

Promozione di proiezioni in lingua tedesca

Al fine di **promuovere l'importazione e la proiezione di film d'interesse artistico e culturale in lingua tedesca** nella provincia di Bolzano, anche nell'anno passato sono stati erogati sussidi in base alla legge provinciale n. 27/1987.



Abteilung - Ripartizione

15

ITALIENISCHE KULTUR
CULTURA ITALIANA

Das Jahr 2009 war ein außergewöhnliches Jahr. Seine Merkmale bestanden im Wechsel des politischen Referenten, in der Ausarbeitung neuer und deutlicher Richtlinien, in der Akzentuierung eines weit reichenden Prozesses für die interne Weitergabe dieser Richtlinien an die Verwaltungsorganisation, die die Tätigkeit des Politikers fördert und vor allem in der Weitergabe an die Bürger.

Diese letztgenannte Zielsetzung hat sich im direkten Dialog mit den Bürgern und in der Verbesserung des Dialogs mit den finanzierten Körperschaften gezeigt. In diesem ehrgeizigen Prozess spielte Folgendes eine Schlüsselrolle: das Zusammenspiel der Abteilungen des Ressorts, die Ausarbeitung der neuen Kriterien für die Finanzierung von Körperschaften und Vereinen, die Beteiligung an der Fertigstellung eines „corporate design“ für das Ressort, eine engere Beziehung zu den Medien und eine neue Definition der „Mission“ des Trevi-Zentrums.

In diesem Erneuerungsrahmen hat die Abteilung auch das übliche Tätigkeitsprogramm verwirklicht, das mit anderen Projekten erweitert wurde. Sie hat somit die geplanten Ziele vollkommen erreicht und einige weitere im Laufe des Jahres hinzugefügt.

Die wichtigsten Initiativen waren die doppelte Ausstellung über die italienische Barockkunst zusammen mit den Ämtern der Denkmalpflege von Neapel und Rom, die Inbetriebnahme des neuen Theaters von St. Jakob und die Projekte über das aktive Bürgerrecht und die Befolgung der Gesetze und die Sprachkenntnisse.

Die nach außen gerichteten Initiativen betrafen die Landesausstellung in Franzensfeste, die finanzielle Sanierung des Museions, die Führung der Stiftung Stadttheater und Konzerthaus, der Anlauf der „film-location“ und des „film-found“ bei der Business Location Südtirol- Alto Adige und die Vorstellung der Kommunikationspraxis in wichtigen akademischen Stellen (unter anderem auch in der gesamtstaatlichen Tagung in Turin mit der Leiterin der Kommunikationsabteilung des Louvre-Museums).

Die Reaktion auf das Sozial- und Vermittlungssystem hat keinen wesentlichen Widerstand nach sich gezogen. Es waren vielmehr mehrere und wiederholte Konsensbeweise für die neuen Programmrichtlinien.

Il 2009 è stato un anno fuori dall'ordinario: determinante per caratterizzarlo sono stati il cambio di referente politico, l'elaborazione di nuove e chiare linee strategiche di legislatura, l'implementazione di un vasto processo per la loro comunicazione interna verso l'organizzazione amministrativa che sostiene l'operato del politico e soprattutto verso la cittadinanza.

Quest'ultima opera di comunicazione si è articolata nella ricerca di canali diretti di dialogo con i cittadini e con il perfezionamento del dialogo con gli enti finanziati. Nell'ambizioso processo ha avuto un ruolo fondamentale il lavoro di sinergia con le altre Ripartizioni del Dipartimento, l'elaborazione di nuovi criteri per il finanziamento di enti e associazioni, la partecipazione al progetto di creazione di un corporate design dipartimentale, un più incisivo rapporto con i mass media e la ridefinizione della mission del Centro Trevi.

In tale cornice di rinnovamento la Ripartizione ha anche svolto il consueto programma di attività, che è stato ampliato con diversi progetti, raggiungendo completamente tutti gli obiettivi concordati e aggiungendone nel corso dell'anno alcuni nuovi.

Le iniziative di maggior rilievo sono state: la doppia mostra sul barocco italiano con le soprintendenze di Napoli e Roma, l'avvio del nuovo teatro di S. Giacomo, il progetto su cittadinanza attiva, legalità e conoscenza delle lingue.

Verso l'esterno hanno avuto rilievo l'impegno per la "Landesausstellung" a Fortezza, per il risanamento finanziario di Museion, la gestione della fondazione teatro, l'avvio della filmlocation e film-found presso la Business Location Südtirol- Alto Adige, la presentazione delle prassi comunicative in importanti sedi di dibattito accademico (tra cui il convegno nazionale a Torino con la direttrice della comunicazione del Louvre).

La risposta del sistema mediatico e sociale non ha registrato alcuna significativa reazione resistente, ma ha anzi evidenziato diverse ripetute testimonianze di consenso per le nuove linee annunciate e messe in fase di avvio.



Kultur

Das Amt für Kultur hat im Rahmen seiner Zuständigkeiten künstlerische und kulturelle Initiativen gefördert.

Das Amt für Kultur hat die Beitragsansuchen von Körperschaften, Vereinen und Komitees, die ihren Sitz in Südtirol haben, bearbeitet. Es wurden 277 Ansuchen der italienischen Volksgruppe überprüft, unter denen die, die spezifische Anfragen von Vorschüssen betrafen. Es wurden 240 Gesuche angenommen und 37 abgewiesen.

In Zusammenarbeit mit dem Amt für Kultur der Abteilung Deutsche Kultur wurden außerdem 93 Ansuchen, die mehrere Sprachgruppen betrafen, überprüft. Von diesen wurden 76 Ansuchen angenommen und 17 abgelehnt.

Zuschüsse wurden auch Künstlern gewährt: Es wurden 36 Ansuchen eingereicht und letztendlich 24 Unterstützungsbeiträge gewährt. Finanzielle Unterstützungen wurden auch dem Teatro Stabile von Bozen und dem Institut für Musikerziehung in italienischer Sprache gewährt.

Es wurden 190 Unterstützungsbeiträge an acht Lichtspielhausbetreiber und an drei Filmclubs gewährt.

Die Finanzverpflichtung bezüglich der Tätigkeit und der Führung des Cristallo Theaters ist fortgeführt worden: Es bestätigt sich als Eingliederungszentrum des Stadtviertels Europa-Neustift von Bozen und als städtischer kultureller Anhaltspunkt.

Im Rahmen des Projektes „Reale Begegnungen mit der Kunstgeschichte“ hat die Initiative „Ein Hauch Barock“ im Trevizentrum im Frühling und im Herbst stattgefunden. Sie bestand aus einer doppelten Ausstellung, die dem neapolitanischen und dem römischen Barock gewidmet worden ist. Die Initiative wurde in Zusammenarbeit mit dem „Museo von Capodimonte“ aus Neapel und „Palazzo Barberini“ aus Rom organisiert und von einem reichen Zusatzprogramm (Tagungen und Filmen) begleitet. Die zwei Ausstellungen werden durch einen Katalog dokumentiert.

Im Trevizentrum hat die Initiative „Die klangliche Geste 2.0“ stattgefunden, ein visueller und sonorer Weg durch Videos und Photos, der dem Stimmeexperimentieren gewidmet worden ist. Die Initiative wurde durch zwei Konzerte, Vertiefungstreffen und die Verwirklichung einer CD ergänzt.

Zu Gunsten des Theaters St. Jakob wurde ein Programm von Theaterstücken in Zusammenarbeit mit

Cultura

L'Ufficio cultura ha promosso e sostenuto attività e manifestazioni culturali e artistiche come previsto dalle proprie competenze istituzionali.

L'Ufficio cultura ha istruito le pratiche di concessione di contributi a favore di enti, associazioni e comitati con sede in provincia di Bolzano. Sono state esaminate 277 istanze, tra cui quelle concernenti specifiche richieste di anticipazioni, relative al gruppo linguistico italiano: 240 sono state accolte e 37 respinte.

Sono state inoltre esaminate, congiuntamente all'Ufficio cultura della Ripartizione cultura tedesca, 93 istanze riguardanti più gruppi linguistici, di cui accolte 76 e respinte 17.

Finanziamenti sono stati concessi anche ad artisti (a fronte di 36 istanze sono stati concessi 24 sostegni finanziari), al Teatro Stabile di Bolzano e all'Istituto per l'Educazione musicale in lingua italiana.

Sono stati erogati 190 sussidi a 8 esercenti ed a 3 circoli di cultura cinematografica.

È proseguito l'impegno economico a sostegno dell'attività e della gestione del Teatro Cristallo, che si conferma polo di aggregazione del quartiere Europa - Novacella di Bolzano e riferimento culturale cittadino.

Nell'ambito della serie "Incontri reali con la storia dell'arte" si è svolta al Centro Trevi in primavera ed in autunno l'iniziativa "Respiro barocco", doppio evento espositivo dedicato al barocco napoletano e a quello romano, organizzata in collaborazione con il Museo di Capodimonte di Napoli e Palazzo Barberini di Roma, accompagnata da una serie di eventi collaterali (conferenze e film) di approfondimento e documentata da catalogo.

Presso il Centro Trevi si è svolta l'iniziativa "Il gesto del suono 2.0", percorso visivo e sonoro attraverso video e foto, dedicato alla sperimentazione vocale. L'iniziativa è stata correlata da due concerti, incontri di approfondimento e la realizzazione di un CD.

A favore del Teatro San Giacomo è stato organizzato un calendario di spettacoli teatrali in collaborazio-



dem Stadttheater Bozen und der Theatergenossenschaft „Prometeo“ veranstaltet. Es handelt sich um einen Vorschlag auf hohem Niveau für die lokale Bevölkerung.

In Zusammenarbeit mit dem kulturellen Verein „Don Bosco“ aus Bozen ist die Ausstellung „Turchia...ieri, oggi e domani?“ verwirklicht worden, mit der Wanderausstellung „Un Oriente più vicino“, bereits im Bereich der Initiative „Transiti tra spazio e tempo“ vorgeschlagen.

Das Trevizentrum hat die Anzahl von 61.106 Anwesenheiten erreicht. Die Gruppe „Amici del Trevi“ hat sich noch erweitert und es wurde eine freiwillige Fortbildung im Bereich Kultur eingeführt.

Im Trevizentrum wurde der Abend „Tra le arti“ organisiert, mit der Vorstellung der bedeutendsten Projekte, die mit dem finanziellen Beitrag des Landes in den Bereichen Musik, Gesang, Tanz, Kino und Comicstrip verwirklicht worden sind.

In Synergie mit dem Amt für Weiterbildung, Bibliotheken und audiovisuelle Medien und mit dem Amt für Jugendarbeit und in Zusammenarbeit mit dem Verein „Dante Alighieri“ haben drei öffentliche Treffen in Bozen, Meran und Leifers als Nebeninitiativen der internationalen Tagung des Vereins „Dante Alighieri“ stattgefunden.

In diesem Zusammenhang wurde mit dem Verein „Dante Alighieri“ und den obgenannten Ämtern das fünfjährige Projekt zur Förderung der jungen lokalen Kreativen „Talenti export“ geplant, das mit der photographischen Ausstellung von Ivan Marignoni bei dem italienischen Kulturinstitut in Berlin angefangen hat.

In Zusammenarbeit mit dem pädagogischen Institut in italienischer Sprache und der „Accademia della Crusca“ aus Florenz wurde das dreijährige Projekt „Lingua e cultura- l'Italiano in movimento“ eingeleitet, mit dem Ziel, unter den Jugendlichen und der Stadtbevölkerung die kommunikative Kompetenz zu vertiefen.

Durch die Zusammenarbeit des Wohnbauinstitutes und der Gemeinde Bozen konnte das Projekt „Öffentliche Kunst“ verwirklicht werden. Dadurch wurde dem Stadtviertel Casanova in Bozen eine künstlerische Not verliehen.

Das Kulturamt hat mit einem eigenen Ausstellungsstand an der Freizeitmesse teilgenommen, um die eigene institutionelle Tätigkeit bekannt zu machen und die Tätigkeit von verschiedenen kulturellen Vereinen zu fördern.

ne con il Teatro Stabile di Bolzano e la Cooperativa teatrale "Prometeo". Si tratta di una proposta di alto livello a favore della popolazione locale.

In collaborazione con il Circolo Culturale "Don Bosco" di Bolzano è stata organizzata la mostra "Turchia ...ieri, oggi e domani?", con la circuitazione dell'itinerario per immagini "Un Oriente più vicino", già realizzato nell'ambito dell'iniziativa "Transiti tra spazio e tempo".

Il Centro Trevi ha raggiunto le 61.106 presenze. Incrementato il numero degli "Amici del Trevi", per i quali è stata avviata un'attività formativa di volontariato culturale.

È stata organizzata al Centro Trevi la serata "Tra le arti", con la presentazione dei più significativi progetti realizzati con il contributo finanziario della Provincia nelle discipline musica, canto, danza, cinema e fumetto.

In sinergia con l'Ufficio Educazione permanente, biblioteche e audiovisivi e con l'Ufficio Servizio giovani ed in collaborazione con la Società "Dante Alighieri" si sono svolti tre incontri a Bolzano, Merano e Laives, quali iniziativa collaterale al congresso internazionale della medesima.

In questo ambito di collaborazione con la Società Dante Alighieri ed i citati Uffici è stato ideato il progetto quinquennale "Talenti export", per la promozione di giovani creativi locali, che si è avviato con la mostra fotografica di Ivan Marignoni presso l'Istituto italiano di cultura a Berlino.

In collaborazione con l'Istituto pedagogico in lingua italiana e l'Accademia della Crusca di Firenze è stato avviato il progetto triennale "Lingua e cultura - l'Italiano in movimento", con l'obiettivo di approfondire tra i giovani e la cittadinanza la competenza comunicativa.

Grazie alla collaborazione interistituzionale con l'IPES ed il Comune di Bolzano ha preso avvio il progetto "Arte pubblica", per la realizzazione di un intervento artistico nel quartiere Casanova a Bolzano.

L'Ufficio cultura ha partecipato con un proprio stand espositivo alla Fiera del Tempo Libero, allo scopo di divulgare la propria attività istituzionale e promuovere l'attività di varie associazioni.

Weiterbildung, Bibliotheken und audiovisuelle Medien

Weiterbildung

Ziel der Weiterbildung ist es, die ständige Bildung der Bürgerinnen und Bürger während des ganzen Lebens zu fördern.

Der Aufwand der Direktverwaltung belief sich auf 102 Tausend Euro. Im Laufe des Jahres 2009 wurden folgende Tätigkeiten durchgeführt:

- **Drei Fortbildungsseminare** für die Mitarbeiter der Weiterbildungsorganisationen.
- Herausgabe der **Broschüre „Corsi&Percorsi“** mit einer Gesamtauflage von 8.000 Exemplaren.
- Das Verzeichnis der **Weiterbildungslehrer** wurde aktualisiert: 42 Lehrer wurden eingetragen und bestätigt und 17 wurden die Kosten für ihre Fortbildung erstattet. Das Projekt **gea* Bildung zur nachhaltigen Entwicklung** wurde fortgesetzt. Das Projekt **„Aktionstage Politische Bildung“** wurde zusammen mit der Abteilung Deutsche Kultur und mit den drei Pädagogischen Instituten verwirklicht. Es wurde der Kongress **„Eine lernfreundliche Gesellschaft“** zusammen mit dem entsprechenden Amt der Abteilung deutsche Kultur und mit der Freien Universität Bozen verwirklicht.
- **Werbeaktion:** Werbungsprogramm, welches sich auf die „Abbildung von Tieren“ stützt, Spots im Radio, Anzeigen in Zeitungen und Teilnahme an der **zweiten Bildungsmesse „Futurum“**.
- Das Projekt **„Bildende und kulturelle Tätigkeiten für die Häftlinge im Gefängnis von Bozen“** in Zusammenarbeit mit Alpha & Beta.
- Im Jahr 2009 wurden 33 Beitragsgesuche für Weiterbildungsmaßnahmen und Kapitalinvestitionen geprüft (Beiträge in Höhe von 1,6 Millionen Euro für Aktivitäten, 70 Tausend Euro für Investitionen) und 19 Finanzierungsgesuche für Veröffentlichungen, Ausbildungsmaßnahmen im Allgemeinen bearbeitet. Die gewährten Beiträge belaufen sich auf 105 Tausend Euro. Es wurde ein Lokalausweis im Bereich der Beratungstätigkeit organisiert.

Verlagstätigkeit

Ziel der Verlagstätigkeit ist es, unter der italienischen Bevölkerung Südtirols das Interesse für das

Educazione permanente, biblioteche e audiovisivi

Educazione permanente

Obiettivo principale dell'Educazione permanente è quello di promuovere attivamente la formazione continua dei cittadini lungo tutto l'arco della vita.

Le spese in amministrazione diretta sono ammontate a 102 mila euro. Nel corso del 2009 sono state svolte le seguenti attività:

- **3 incontri di formazione** per gli operatori delle agenzie educative.
- Pubblicazione del **bollettino "Corsi&Percorsi"** in 8.000 copie.
- È stato aggiornato l'**Albo Docenti di Educazione permanente**: 42 i docenti inseriti e confermati e 17 i buoni rimborsati per la loro formazione. È continuato il progetto **gea* Educazione ad uno sviluppo sostenibile** ed è stata realizzata la prima edizione dell'iniziativa **"Verso una cittadinanza attiva"** in collaborazione con la Ripartizione cultura tedesca e i 3 Istituti pedagogici. È stato realizzato il Convegno **"Una società a misura di apprendimento"** in collaborazione con il competente Ufficio della Ripartizione cultura tedesca e la Libera Università di Bolzano.
- **Iniziative di promozione:** **campagna** "immagine animali", spot radiofonici, inserti sui giornali e sui taxi, partecipazione alla **2° edizione della Fiera della Formazione "Futurum"**.
- **"Attività educative e culturali a favore dei detenuti del carcere"** di Bolzano in collaborazione con Alpha & Beta.
- Nel 2009 sono state esaminate 33 domande di contributo per attività di educazione permanente e per investimenti in conto capitale, con contributi ammontanti a 1,6 milioni di euro per attività e a 70 mila euro per investimenti e 19 domande di finanziamento per la realizzazione di ricerche, pubblicazioni o attività educativa in genere, con contributi pari a 105 mila euro. È stato effettuato un sopralluogo nell'ambito dell'attività di consulenza.

Attività editoriale

Obiettivo dell'attività editoriale è quello di stimolare nella popolazione locale di lingua italiana l'interesse



Land zu wecken und ein Zugehörigkeitsgefühl zur eigenen Gemeinschaft zu entwickeln. Dies wird durch die Verwirklichung und die Verteilung von Büchern erzielt sowie durch die Organisation von Initiativen, die die literarische Produktion fördern.

Im Jahr 2009 betrugen die Ausgaben für die direkt durchgeführten Initiativen 122 Tausend Euro.

18 Werke über Südtirol, für Kinder und Erwachsene, wurden für die öffentlichen Bibliotheken und Schulbibliotheken des Landes **angekauft** und katalogisiert. Insgesamt wurden **5.400 Bücher verteilt**.

Die **4. Ausgabe des Preises „Autori da scoprire - ambientazione Alto Adige“** hat stattgefunden und die sechs prämierten Werke wurden im Rahmen einer öffentlichen Veranstaltung bekannt gemacht.

Im Rahmen der Veranstaltung **Nonsololibri** wurden die zwei Bücher „*Alto Adige. I grandi personaggi*“ und „*Alto Adige di tutti i colori*“ vorgestellt. Weiters wurden „*Alto Adige di storia in storia*“ und zum Gedenkjahr der Tiroler Erhebung „*Andreas 4ever?*“ veröffentlicht.

Zur Dokumentation des Verlagswesens wurde **ein Video** realisiert, der **Web-Katalog** „Alto Adige Cultura e Territorio“ über die vom Amt unterstützten Werke aktualisiert und die **Informationsbroschüre** „Sullo Scaffale“ über die von der Abteilung Kultur direkt veröffentlichten Werke ergänzt.

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Bozen wurden literarische Treffen von **Time Code/Literatur** organisiert. Als Dokumentation der Initiative ist die Anthologie von Erzählungen „*Oltrisarco è un'isola*“ veröffentlicht worden.

Bibliotheken

Der Bereich Bibliothekswesen fördert und unterstützt das Landesbibliothekssystem.

Im Jahr 2009 betrugen die Ausgaben für die direkt durchgeführten Initiativen 175 Tausend Euro.

Im Hinblick auf die **Fortbildung der Bibliothekare** wurden **sieben Arbeitssitzungen** über die koordinierte Entwicklung der Ankäufe und **vier Seminare** im Rahmen des Projektes Bookstart organisiert.

In Zusammenarbeit mit der AIB (Associazione italiana biblioteche) fanden **32 Weiterbildungskurse** im Rahmen der Initiative „Bibliotecari e biblioteche: le nuove frontiere della formazione“, **ein Seminar** über die Katalogisierung und **eine Studienfahrt** statt. Es wurde ein Seminar für Lehrpersonen im Bereich des

per la terra in cui vive e un senso di appartenenza alla comunità, attraverso la realizzazione e diffusione di libri nonché l'organizzazione di iniziative che favoriscono la produzione letteraria.

Nell'anno 2009 le spese in amministrazione diretta sono ammontate a 122 mila euro.

18 opere sull'Alto Adige, destinate a bambini e adulti, sono state **acquistate** e catalogate per l'invio alle biblioteche pubbliche e scolastiche della provincia. In totale sono stati **distribuiti 5.400 libri**.

Si è svolta la **4. edizione del Premio "Autori da scoprire - ambientazione Alto Adige"** e le 6 opere vincitrici sono state premiate nell'ambito di una manifestazione pubblica.

Nell'ambito di **Nonsololibri** sono stati presentati „*Alto Adige di tutti i colori*“, e „*Alto Adige. I grandi personaggi*“. Sono stati inoltre pubblicati „*Alto Adige di storia in storia*“ e in occasione delle celebrazioni dell'insurrezione tirolese „*Andreas 4ever?*“.

Allo scopo di documentare l'attività editoriale è stato realizzato **un video**, è stato aggiornato il **catalogo informatico** „Alto Adige Cultura e Territorio“, contenente le opere sostenute dall'Ufficio ed è stato integrato l'**opuscolo** „Sullo scaffale“, che presenta le opere sull'Alto Adige edite dalla Ripartizione.

In collaborazione con il Comune di Bolzano sono stati organizzati gli incontri letterari di **Time Code** ed è stata realizzata l'na **documentazione** l'antologia di racconti „*Oltrisarco è un'isola*“.

Biblioteche

Il Settore biblioteche persegue il fine di sostenere e promuovere il sistema bibliotecario provinciale.

Nell'anno 2009 le spese in amministrazione diretta sono ammontate a 175 mila euro.

Per quanto concerne l'**aggiornamento dei bibliotecari** sono stati organizzati **7 incontri** operativi sullo sviluppo coordinato degli acquisti e **4 seminari** nell'ambito del progetto Bookstart.

In collaborazione con l'AIB (Associazione italiana biblioteche) sono state organizzate **32 giornate di aggiornamento** nell'ambito del corso „Bibliotecari e biblioteche: le nuove frontiere della formazione“, **un seminario** sulle nuove regole di catalogazione e **un viaggio di istruzione**. È stato proposto **un semi-**

Weiterbildungsplanes des Schulamtes organisiert. Der Bestand der Fachbibliothek wurde erweitert.

Im Jahr 2009 wurde die Software Aleph 500 auf den letzten Stand gebracht und fünf **Koordinierungssitzungen** mit den 19 Schulbibliotheken und 22 öffentlichen Bibliotheken wurden organisiert. In einer Bibliothek wurde das Pilotprojekt der RFID Technologie eingeführt.

Im Bereich **Leseförderung** wurden folgende Initiativen organisiert:

- Realisierung und Vorstellung der dritten Nummer der bibliographischen Zeitschrift „Percorsi di lettura“ mit dem Titel „Identità e storie“ sowie eine Broschüre über „Premi Nobel italiani per la letteratura“.
- Realisierung von zwei Autorenlesungen über Themen betreffend die lokale Geschichte und Kultur sowie Vorbereitung von Bibliographien im Rahmen der Initiativen „Upload“, „Cantiere delle parole“ und „Legalità, giustizia e cultura civica“.

Im Jahr 2009 wurden 36 **Finanzierungsgesuche** für die Tätigkeit und den Betrieb (920 Tausend Euro) sowie zwölf Finanzierungsgesuche für die Investitionen der öffentlichen Bibliotheken des Landes bearbeitet (330 Tausend Euro).

Audiovisuelles Zentrum

Hauptziel des Audiovisuellen Zentrums ist es, das Filmwesen, die Kunst und Neue Medien, die lokale Geschichte und Kultur zu fördern. Die Ausgaben für die Verwaltung der Mediathek und des Schnittsaals und die Initiativen in Eigenregie beliefen sich im Jahr 2009 auf 268 Tausend Euro.

- **Mediathek**
Der Gesamtbestand der drei Sektionen der Mediathek, Kino, Kunst und Neue Medien, zählt 8.294 Titel; im Laufe des Jahres konnten 43.931 Entlehnungen von Filmen und Dokumentationen gezählt werden.
- **Schnittsaal**
Im Schnittsaal wurden insgesamt 70 technische Hilfsdiensteingriffe für Schulen, Vereine und öffentliche Ämter für die Realisierung von audiovisuellen Produktionen durchgeführt.
- **Ankäufe und Produktionen**
Es wurden folgende Verträge abgeschlossen: für den Ankauf der Benutzungsrechte von acht Dokumentarfilmen über lokale Geschichte und Kultur, die Produktion des Dokumentarfilmes „Südtirol. Genius Loci“, die Realisierung von drei Pro-

nario per docenti nell'ambito del Piano di aggiornamento dell'Intendenza scolastica. È stata aggiornata la dotazione della biblioteca professionale.

Nel 2009 è stato aggiornato il software Aleph 500 e sono stati organizzati **5 incontri di coordinamento** con le 19 biblioteche scolastiche e 22 biblioteche pubbliche. È stato avviato il progetto relativo alla tecnologia RFID in una biblioteca pilota del sistema

Nell'ambito della **promozione alla lettura** sono state organizzate le seguenti iniziative:

- Realizzazione e presentazione del terzo numero del notiziario bibliografico "Percorsi di lettura" dal titolo "Identità e storie" nonché di un opuscolo sui "Premi Nobel italiani per la letteratura".
- Realizzazione di 2 incontri con autori su temi di storia e cultura locale nonché predisposizione di bibliografie a tema nell'ambito dei progetti "Upload", "Cantiere delle parole" e "Legalità, giustizia e cultura civica".

Sono state esaminate 36 **domande di finanziamento** per l'attività e il funzionamento (920 mila euro) nonché 12 domande per gli investimenti delle biblioteche pubbliche della provincia (330 mila euro).

Centro audiovisivi

Obiettivo principale del Centro audiovisivi è quello di promuovere il cinema, le arti e i nuovi media, la storia e cultura locale. Le spese per la gestione della mediateca e della sala montaggio e per le iniziative in amministrazione diretta per l'anno 2009 sono ammontate a 268 mila euro.

- **Mediateca**
Il patrimonio complessivo delle tre sezioni della mediateca, cinema, arti e new media, storia e cultura locale, comprende 8.294 titoli; sono stati effettuati 43.931 prestiti di film e documentari.
- **Sala montaggio**
Nella sala montaggio sono stati effettuati 70 interventi di assistenza tecnica a scuole, associazioni ed enti pubblici per la realizzazione di produzioni audiovisive.
- **Acquisizioni e produzioni**
Sono stati stipulati i seguenti contratti: per l'acquisizione dei diritti di utilizzazione di 8 documentari sulla storia e cultura locale, la produzione del documentario "Alto Adige. Genius Loci" la realizzazione di 3 video promozionali, della colonna so-



motions-Videos, der Musik des Filmes *Der Kilometerfresser*, den DVD-Authoring und den Ankauf der Rechte auf fünf Kurzfilmen.

- **Promotion und Vorstellung von Initiativen**

Vorführung des vom Audiovisuellen Zentrum restaurierten und neu-vertonten Films *Blind Husbands* bei der Eröffnung der 57. Edition des Bergfilmfestivals in Trient und Vorstellung der DVD und der beigelegten Veröffentlichung. Pressekonzferenz für die Vorstellung von *Link 900. Unsere Geschichte in 10 Dokumentarfilmen*; Reproduktion von 20.000 Kopien der DVD+Booklet; Verbreitung der Initiative durch die Verteilung von 17.000 Kopien der DVD mit der Tageszeitung *Alto Adige* und von 3.000 Kopien an Bibliotheken, Vereinen und Mediatheken. Realisierung der 2. Edition des Preises „*Autori da scoprire*“ für das beste Projekt mit Bezug auf Südtirol. Preisverteilung, Vergabe des 1. Preises ex aequo für die Dokumentarfilme „*Viaggio di due artisti e una santa*“ e „*Il rifugio*“.

nora del film *Il macinachilometri*, il DVD Authoring e l'acquisto dei diritti su 5 cortometraggi.

- **Promozione e presentazione iniziative**

Proiezione del film restaurato e rimusicato a cura del Centro Audiovisivi *Blind Husbands* alla serata di apertura della 57. edizione del Filmfestival della Montagna di Trento e presentazione del DVD e della pubblicazione allegata. Conferenza stampa per la presentazione di *Link 900. La nostra storia in 10 documentari*; riproduzione di 20.000 copie del DVD+Booklet; ampia diffusione dell'iniziativa tramite la distribuzione di 17.000 copie del DVD in abbinamento al quotidiano *Alto Adige* e di 3.000 copie a biblioteche, associazioni e media-teche. Realizzazione della 2. edizione del Premio „*Autori da scoprire*“, rivolto ai produttori per il miglior progetto con attinenza al territorio. Premiazione dei vincitori e assegnazione del 1. premio ex aequo per i documentari „*Viaggio di due artisti e una santa*“ e „*Il rifugio*“.

Zweisprachigkeit und Fremdsprachen

Oberste Zielsetzung ist das Erreichen einer generellen Mehrsprachigkeit in der gesamten Bevölkerung und zwar über die Sensibilisierung und Realisierung von kulturellen und pädagogischen Maßnahmen im Bereich der Fremdsprachen im Allgemeinen und für Deutsch als Zweitsprache.

Das Multisprachzentrum in Bozen (Bibliothek und Selbstlernzentrum) verzeichnete einen Jahreszulauf von zirka 49.000 Personen (plus 22,5% im Vergleich zum Vorjahr), der Tageszulauf stieg auf über 200 Personen. Die Zahl jener, die im Jahr 2009 min. eine Ausleihe getätigt haben, beläuft sich auf über 3.600 (davon über 1.600 Neueingeschriebene). Gestiegen ist auch die Zahl der Ausleihen, die auf etwa 38.000 klettert (der Tagesdurchschnitt beträgt 162). Der Bibliotheksbestand setzt sich aus etwa 18.000 Exemplaren zusammen, die Zahl der Ankäufe von neuem, traditionellem und multimedialem Material stieg auf 1.500.

Die in sieben Sprachen angebotenen individuellen Beratungen wurden 540 Mal, die speziell auf die Zweisprachigkeitsprüfung zugeschnittenen Beratungen 238 Mal in Anspruch genommen. Im Multisprachzentrum, im Cristallo-Theater, an der Sprachenmediathek in Meran und im Don Bosco-Zentrum in Leifers wurden zudem 58 Filme in Originalsprache gezeigt (1.462 Teilnehmer).

Bilinguismo e lingue straniere

Obiettivo primario è il conseguimento di un plurilinguismo diffuso in tutta la popolazione attraverso la sensibilizzazione e la realizzazione di interventi culturali ed educativi nel settore delle lingue straniere in genere e del tedesco come seconda lingua.

Il Centro Multilingue (biblioteca e centro per l'auto-apprendimento) ha fatto registrare un'affluenza annuale di ca. 49.000 passaggi, con un incremento del 22.5% rispetto al 2008, mentre l'affluenza giornaliera è salita ad oltre 200 passaggi. Gli utenti che hanno effettuato almeno un prestito nel corso dell'anno, sono oltre 3.600, di cui oltre 1.600 nuovi iscritti. In aumento anche il dato dei prestiti, che si attesta a circa 38.000 (la media giornaliera sale a 162). Il patrimonio della biblioteca si aggira sui 18.000 esemplari e sono stati oltre 1.500 gli acquisti di nuovo materiale cartaceo e multimediale.

Il Servizio consulenza linguistica individuale offerto in 7 lingue ha registrato 540 consulenze. 238 sono stati invece gli incontri di sostegno per la preparazione all'esame di bilinguismo. Le proiezioni di film in lingua originale (Centro Multilingue, Teatro Cristallo, Mediateca Multilingue Merano, Centro Don Bosco Laives) sono state 58 e vi hanno partecipato 1.462 persone.

In der Sprachenmediathek Meran stiegen sowohl der Publikumszulauf (29.000 Personen) als auch die Zahl der Ausleihen (11.400). Der Bestand der Selbstlernmaterialien in über 20 Sprachen wurde um rund 700 Titel erweitert. Es fanden über 400 Sprachberatungen und 155 Beratungen zur Zweisprachigkeitsprüfung statt. In Zusammenarbeit mit einem Sprachverein wurde eine Animationsaktivität in englischer und deutscher Sprache für Kinder angeboten (50 Teilnehmer).

Die Kandidaten, die an Prüfungen zur Erlangung von international anerkannten Diplomen teilnahmen, waren insgesamt 555 (143 für die deutsche Sprache, 204 für die englische, 139 für die französische, 66 für die spanische, zwei für die russische und einer für die italienische).

Um den Zufriedenheitsgrad der Benutzer des Multisprachenzentrums und der Sprachenmediathek zu messen, wurde unter rund 700 Eingeschriebenen eine Umfrage durchgeführt. Die Ergebnisse waren positiv: Über 80 % schreibt den beiden Zentren in Hinblick auf die Initiativen im sprachlichen Bereich eine führende Rolle zu.

Das Projekt der Untertitelung in italienischer Sprache des Films „Verkaufte Heimat“ wurde abgeschlossen und ein Kit (500 Kopien) realisiert, das die vier Episoden des Films und eine dazugehörige Broschüre enthält.

Die „Gutscheine“ für die Teilnahme an Sprachkursen für die Zweitsprache Deutsch (Dekret des Präsidenten der Republik 752/76) wurden von 394 Personen in Anspruch genommen.

Unter dem Motto „Sprachen öffnen den Mund“ wurde eine Sensibilisierungskampagne zur Mehrsprachigkeit realisiert. Dafür warben mehrere Träger (unentgeltlich), sonstige Maßnahmen (Spots, Bus, Kino, citylight, Postkarten, shopper usw.) und eine eigene Homepage mit einem Sprachenquiz. Parallel dazu wurde in Zusammenarbeit mit Museion, Atelier Conditto, der Stiftung der Architektenkammer, der Gustav Mahler-Stiftung und dem TIS Innovation park eine Reihe von fünf Veranstaltungen organisiert.

Im Oktober fanden drei Tage der offenen Tür zur Zweisprachigkeitsprüfung statt (950 Teilnehmer in Bozen, 300 in Meran) und in Zusammenarbeit mit dem Betrieb für Sozialdienste 109 Treffen mit Bediensteten, die an der Zweisprachigkeitsprüfung teilnehmen.

Realisiert wurden zudem die Broschüren „Patentino? Segui le formiche...“ mit praktischen Hinweisen

La Mediateca Multilingue di Merano ha registrato un costante aumento sia dell'affluenza di pubblico con 29.000 presenze, che dei prestiti (11.400). La dotazione di materiali multimediali in oltre 20 lingue per l'auto apprendimento è stata ampliata di ca. 700 nuovi titoli. Ci sono state oltre 400 consulenze linguistiche e 155 consulenze per la preparazione all'esame di bilinguismo. In collaborazione con un'associazione linguistica è stata offerta un'attività di animazione in inglese e tedesco per bambini (50 partecipanti).

I candidati che hanno sostenuto gli esami per l'acquisizione di diplomi riconosciuti a livello internazionale sono stati 555 (143 per il tedesco, 204 per l'inglese, 139 per il francese, 66 per lo spagnolo, 2 per il russo e 1 per l'italiano).

Per valutare il grado di soddisfazione dell'utenza rispetto ai servizi erogati dal Centro Multilingue e dalla Mediateca Multilingue è stata effettuata un'indagine, che ha coinvolto ca. 700 iscritti. Positivi i risultati: oltre l'80% degli utenti ha riconosciuto un ruolo di avanguardia alle due strutture per interventi e proposte in ambito linguistico.

Si è concluso il progetto di sottotitolatura in lingua italiana del film "Verkaufte Heimat". È stato realizzato un cofanetto (500 copie) contenente, oltre alle quattro puntate del film, anche un apposito opuscolo.

I "buoni" per la partecipazione a corsi di perfezionamento nella seconda lingua-tedesco ex Decreto del Presidente della Repubblica 752/76 sono stati utilizzati da 394 persone.

È stata realizzata una campagna di sensibilizzazione incentrata sull'importanza del plurilinguismo con lo slogan "Conoscere le lingue è + bello". Oltre a numerosi testimonial che hanno collaborato gratuitamente ed ai diversi strumenti utilizzati (spot, autobus, cinema, citylight, cartoline, shopper ecc.) è stato attivato un apposito sito web con un quiz linguistico. Ha affiancato quest'operazione "un'agenda" di 5 eventi-incontro, realizzati in collaborazione con Museion, Atelier Conditto, Fondazione Ordine degli Architetti, Fondazione Gustav Mahler, TIS Innovation park.

Nel mese di ottobre si sono svolte le tre giornate delle porte aperte sull'esame di bilinguismo (950 partecipanti a Bolzano e 300 a Merano) ed in collaborazione con l'Azienda servizi sociali sono stati effettuati 109 incontri per i dipendenti, che devono sostenere l'esame di bilinguismo.

Sono stati pubblicati gli opuscoli "Patentino? Segui le formiche..." che raccoglie suggerimenti pratici per



für jene, die sich auf die Zweisprachigkeitsprüfung vorbereiten (2.000 Kopien), „Conoscere le lingue è più bello - Tedesco“ (20.000 Kopien) und Band Nr. 30 der Reihe zur zweisprachigen Fortbildung „Le facce del plurilinguismo: fra metodologia, applicazione e neurolinguistica“.

148 Antragsteller für Studienaufenthalte im deutschsprachigen Raum erhielten Zuschüsse im Wert von 191 Tausend Euro, 128 für Studienaufenthalte im Ausland zur Förderung der Fremdsprachen (179 Tausend Euro). Für ihren Einsatz im Bereich der Förderung der Zweitsprache erhielten zehn Vereine Beiträge in der Höhe von 698 Tausend Euro, weitere zehn erhielten hingegen 140 Tausend Euro für ihre Tätigkeit im Bereich der Förderung der Fremdsprachen.

Die Finanzierung seitens der Landesverwaltung für die Förderungstätigkeiten in Eigenregie belief sich auf: 432 Tausend Euro im Bereich der Zweitsprache Deutsch, 112 Tausend Euro im Bereich der Fremdsprachen, 2 Tausend Euro für Ausstattung und Einrichtung von Strukturen für kulturelle oder künstlerische Tätigkeiten sowie für Ankauf und Wiederherstellung von kulturellen und künstlerischen Gegenständen (Landesgesetz vom 29.10.1958, Nr. 7, Art. 3 in geltender Fassung), 59 Tausend Euro für informationstechnische Geräte und deren Instandhaltung (Landesgesetz vom 7.11.1983, Nr. 41, Art. 26, 27 und 28).

Jugendarbeit

Der Jugenddienst in italienischer Sprache hat sich weiterhin für eine gründlichere und **weitere Anwendung des einschlägigen Landesgesetzes** bemüht. Vor allem wurden verschiedene Initiativen durchgeführt für die Ausbildung und Information der Jugendlichen auf kulturellem, sozialem, ethischem und ökologischem Gebiet sowie auf anderen Gebieten, die für Jugendliche von Interesse sind. Es wurden Initiativen für eine Zusammenarbeit mit den Jugendverbänden der drei Sprachgruppen vorgeschlagen, um die Qualität der Initiativen zur Förderung der Kenntnis der Kulturen im europäischen Sinn zu verbessern.

Infolgedessen wurde auch im Jahr 2009 das Programm für die Schaffung und Erneuerung von Strukturen wie Zentren, Treffpunkten, Zeltlagern, Jugendhäusern, Beziehungspunkten für die Jugendlichen weitergeführt.

Die **technische und finanzielle Unterstützung** der Einrichtungen und Verbände, die im Bereich des Jugenddienstes arbeiten, war äußerst wichtig.

chi si prepara all'esame di bilinguismo (2.000 copie) e "Conoscere le lingue è più bello - Tedesco" (20.000 copie). È stato inoltre pubblicato il volume n. 30 della Collana Educazione bilingue "Le facce del plurilinguismo: fra metodologia, applicazione e neurolinguistica".

148 richiedenti hanno beneficiato di sovvenzioni per la frequenza di soggiorni-studio nell'area tedescofona (191 mila euro); 128 i hanno beneficiato di sovvenzioni per la frequenza di soggiorni-studio all'estero per le lingue straniere (178 mila euro). Sono inoltre stati erogati contributi per l'attività di promozione del tedesco L2 a 10 agenzie linguistiche per 698 mila euro; per l'incentivazione delle lingue straniere sono stati erogati contributi a 10 agenzie linguistiche per 140 mila euro.

L'intervento finanziario dell'amministrazione per le attività realizzate in diretta per il 2009 ammonta a: 432 mila euro per la diffusione della seconda lingua tedesco, 112 mila euro per la diffusione delle lingue straniere, 2 mila euro per l'attrezzatura e l'arredamento di strutture destinate ad attività culturali ed artistiche nonché per l'acquisto e restauro di beni di valore culturale o artistico (legge provinciale 29.10.1958, n. 7, art. 3, e successive modifiche), 59 mila euro per l'acquisto di apparecchiature informatiche e relativa manutenzione (legge provinciale 7.11.1983, n. 41, artt. 26, 27 e 28).

Servizio giovani

Il Servizio giovani in lingua italiana ha proseguito l'impegno per **un ulteriore consolidamento della "legge giovani"**, favorendo una diversità di iniziative rivolte alla formazione e all'informazione dei giovani in ambito culturale, sociale, civico, dell'etica, dell'ecologia ed in altri settori di interesse dei giovani. Ha proposto inoltre iniziative atte ad incrementare la collaborazione tra le associazioni giovanili dei tre gruppi linguistici, allo scopo di migliorare le qualità degli interventi proposti ai giovani nella prospettiva di favorire la conoscenza delle reciproche culture inserite in un più ampio contesto, sia nazionale che europeo.

È proseguito anche nel corso del 2009 il programma di realizzazione e di ammodernamento di strutture quali centri, punti d'incontro, campeggi, case soggiorno, luoghi di riferimento per giovani.

Fondamentale è stato il **sostegno tecnico e finanziario** delle Istituzioni ed Associazioni per lo svolgimento di attività giovanili.



Es wurden insgesamt 65 Einrichtungen und Jugendverbände finanziert; zudem wurden andere Einrichtungen und Verbände finanziert, die sich auf verschiedene Weise mit italienischsprachigen Jugendlichen beschäftigen.

Was die **Fortbildung** von Betreuern und Erziehern in der Jugendarbeit betrifft, wurden vom Amt die sogenannten „Percorsi di formazione e aggiornamento“, eine Reihe von Begegnungen über verschiedene aktuelle Themen, koordiniert, für Personen die täglich in engem Kontakt mit Jugendlichen sind.

Was die **direkten Tätigkeiten** betrifft, wurden verschiedene Initiativen durchgeführt, auch in Mitarbeit mit anderen Landesämtern und Einrichtungen, unter anderem:

- **FESTIVAL UPLOAD:** zweite Auflage des musikalischen Festivals, an welchem viele Jugendlichen Anteil nahmen, realisiert dank des dreijährigen Programms 2008-2010 vom Ministerium und der Autonomen Provinz Bozen um spezifische Projekte zugunsten der Jugendlichen zu finanzieren.
- **STUDIENREISEN:** nach Turin mit den Jugendleitern der Zentren und Experten im Jugendbereich um andere Welten kennen zu lernen.
- **FAIR PLAY:** ein Projekt, um die Staatsverfassung besser kennen zu lernen und die Befolgung der Regeln und der Legalität seitens der Jugendlichen zu fördern; es wurden einige Treffen mit berühmten Richtern und eine Kampagne gegen Mobbing von Oliviero Toscani vorgeschlagen.
- **GIOVANI IN SCENA:** die Zusammenarbeit mit dem Bozner Stadttheater, mit dem Ziel den Jugendlichen eine solide Basis fürs Wissen rund um die verschiedenen Aspekte des Theaters zu verschaffen, wird weitergeführt.
- **IL MIO SGUARDO:** zweite Auflage in Zusammenarbeit mit der Filmschule ZELIG des Kurses für Jugendliche zu den verschiedenen Techniken rund ums Video.
- **BEAUTY IN CASE:** ein Projekt für die Verwirklichung eines Magazins (Sonderausgabe); der Inhalt ist von Experten in Zusammenarbeit mit einigen Jugendzentren aufgebaut um die Jugendlichen zu sensibilisieren und über die Schönheit und die Mode als Mittel für die Schaffung einer eigenen Persönlichkeit nachzudenken.
- **TAG DER ÖFFENEN TÜR:** ein Festtag um die kulturellen Angebote und Unterhaltungsmöglichkeiten der Jugendzentren bekannt zu machen.

Sono state finanziate complessivamente circa 65 organizzazioni e associazioni giovanili, oltre a enti e associazioni, che a vario titolo si occupano dei giovani di lingua italiana.

Per quanto concerne l'**aggiornamento** degli animatori ed educatori sono stati portati avanti dall'Ufficio i "Percorsi di formazione ed aggiornamento", una serie di incontri su varie tematiche di interesse per chi opera quotidianamente a contatto con i giovani.

Per quanto riguarda le **attività dirette** sono state realizzate diverse iniziative anche in collaborazione con altri Uffici o Enti provinciali, tra le quali si segnalano per particolare importanza:

- **FESTIVAL UPLOAD:** la seconda edizione di un festival musicale che ha coinvolto molti giovani, effettuato grazie al programma triennale 2008-2010 tra il Ministero e la Provincia Autonoma di Bolzano, per individuare e finanziare progetti specifici a favore dei giovani.
- **VIAGGI STUDIO:** a Torino effettuato con gli operatori dei Centri giovani ed esperti del mondo giovanile per conoscere altre esperienze in ambito giovanile.
- **FAIR PLAY:** un progetto per avvicinare i giovani alla Costituzione e promuovere il rispetto delle regole e della legalità, ha proposto alcuni incontri con noti magistrati ed una campagna antibullismo firmata Toscani.
- **GIOVANI IN SCENA:** prosegue la collaborazione con il Teatro Stabile di Bolzano, allo scopo di far acquisire ai giovani partecipanti una solida base per la conoscenza dei vari aspetti di un allestimento teatrale.
- **IL MIO SGUARDO:** seconda edizione anche del corso di avvicinamento alle tecniche video per ragazzi in collaborazione con la scuola di documentario ZELIG.
- **BEAUTY IN CASE:** un progetto di creazione e realizzazione di un magazine (numero unico), i cui contenuti sono elaborati da esperti in collaborazione con alcuni centri giovanili, per sensibilizzare e far riflettere i giovani sulla bellezza e sulla moda come strumenti per la costruzione della propria personalità.
- **GIORNATA DELLE PORTE APERTE:** una giornata di festa e di informazione sulle offerte culturali e di svago della rete dei centri giovani della provincia.



Italienische Landesbibliothek „Claudia Augusta“

Institutionelle Tätigkeiten

- **Ankäufe:** Die Bibliothek hat eine beträchtliche Menge von neu herausgegebenen Medien über Südtirol und das Trentino, aber auch im Bereich des Antiquariates sowie DVDs, CDs und Dateibanken erworben.
- **Schenkungen und Depotverträge:** Es wurden Schenkungen und Depotverträge von Privatpersonen und Institutionen gefördert, um wichtige Quellen über die Bildung einer Person oder eines bestimmten Vereines zu schaffen (Fondo Nella Mascagni e Gioia Conta).
- **Katalogisierung und Inventarisierung:** Man bemüht sich, den Nutzern mehr Material und bibliographische Auskünfte zur Verfügung zu stellen. Die rund 42.000 im Jahre 2008 katalogisierten Bücher sind im Jahr 2009 auf 50.000 gestiegen.
- **Ausleihe und Fernleihe:** Auch im Bereich der Aus- und Fernleihe wurden nennenswerte Ergebnisse verzeichnet: Immer mehr Bücher wurden in Zusammenarbeit mit anderen Bibliotheken auf nationaler Ebene ausgeliehen; im Vergleich zu 2008 war ein Zuwachs der Ausleihe (+ 25 %) zu verzeichnen.
- **Digitalisierung und Datenbank:** Auch im Jahre 2009 wurden die Texte, Filme, Zeitungen, Zeitschriften und wertvolle alte Drucke im Digitalformat gespeichert.
- **„Claudia Augusta Preis“:** Im Jahr 2009 hat die Bibliothek zum sechsten Mal den „Claudia Augusta“ Preis verliehen, um Diplom-, Fachlaureatsarbeiten sowie Dissertationen zu prämiieren, die für Südtirol von Interesse sind. 22 neue Dissertationen sind im Katalog zu finden und in der Bibliothek nachzuschlagen.
- **Vorträge, Büchervorstellungen und Führungen:** Es wurden verschiedene erfolgreiche Tätigkeiten und zwar Führungen und 33 Treffen zwischen Büchervorstellungen und Vorträge organisiert.

Biblioteca Provinciale Italiana "Claudia Augusta"

Attività istituzionali

- **Acquisti:** La Biblioteca ha provveduto all'acquisto di materiale bibliografico di interesse prevalentemente locale, sia di recente pubblicazione che di antiquariato e di DVD, VHS, banche dati.
- **Donazioni e contratti di comodato:** Sono stati incentivati donazioni e contratti di comodato da parte di persone ed enti, al fine di istituire dei veri e propri fondi che possano rispecchiare il percorso cognitivo e intellettuale di una persona e/o associazione (Fondo Nella Mascagni e Gioia Conta).
- **Catalogazione ed inventariazione:** Ci si è impegnati per mettere a disposizione del pubblico sempre più materiale e sempre più informazioni bibliografiche, passando da 42.000 libri catalogati nel 2008 a 50.000 a fine 2009.
- **Prestiti e prestito interbibliotecario:** La Biblioteca ha visto crescere ulteriormente la circolazione dei libri (+ 25%) messi a disposizione del pubblico ed ha effettuato un crescente numero di richieste di prestito interbibliotecario grazie ai contatti ed alle collaborazioni con numerose biblioteche a livello nazionale.
- **Digitalizzazione e banca dati:** Anche nel 2009 sono stati riversati in formato digitale i file di testi, di periodici, di filmati e libri antichi di pregio.
- **"Premio Claudia Augusta":** Nel 2009 la Biblioteca ha ripetuto per la sesta volta consecutiva il Premio Claudia Augusta per le tesi di diploma di laurea specialistica e di ricerca di interesse provinciale. 22 nuove tesi di laurea sono entrate in catalogo.
- **Conferenze, presentazione di libri e visite guidate:** Sono stati organizzati con successo percorsi guidati presso la biblioteca, e 33 incontri fra presentazioni di libri, conferenze e serate di studio.

Abteilung - Ripartizione

16

**DEUTSCHES SCHULAMT
INTENDENZA SCOLASTICA TEDESCA**

Nach der Umsetzung des Landesgesetzes Nr. 5/2008 über die Reform der Unterstufe hat sich das Schulamt im Jahr 2009 mit den Vorbereitungen zur Reform der Oberstufe und der Zeichnung einer neuen Bildungslandschaft beschäftigt. Zu diesem Zweck wurden im Vorfeld viele Bildungspartner einbezogen, damit diese zukunftsweisende Reform von einer breiten Öffentlichkeit mitgetragen wird. Die Umsetzung ist im Schuljahr 2011/2012 geplant.

Der Beschluss der Landesregierung zur Schülerinnen- und Schülerbewertung, der nach zähem Ringen im Oktober verabschiedet wurde, bildet einen letzten und wichtigen Mosaikstein im Zusammenhang mit der Unterstufenreform. Eine Broschüre hat das gesamte Thema Unterstufenreform sehr gut aufbereitet. Bezeichnend ist, dass Bildung künftig übergreifend gesehen wird.

Im Jahr 2009 bestand für die Lehrpersonen die Möglichkeit über einen Wettbewerb Schulführungskraft zu werden. Der Wettbewerb ist naturgemäß ein Ausleseverfahren, das Gewinner und Verlierer hat; er verlief aber reibungslos und ohne Rekurse, was im restlichen Staatsgebiet nicht zur Normalität zählt.

Aus dem abgelaufenen Jahr ist auch eine Reihe von informationstechnischen Erleichterungen hervorzuheben, die der Forderung nach mehr Effizienz und Bürgerfreundlichkeit nachkommen. Dazu sind die Meldung der Dienstverhältnisse über das sog. Pro Notel 2 Programm oder die Verwaltung der staatlichen Abschlussprüfungen sowie die elektronische Verwaltung der Außendienste und Überstunden zu erwähnen. Das künftige Ziel aber wird die Verwirklichung eines allumfassenden Schulinformationssystems sein, sollten die Finanzmittel es erlauben.

Im Jahr 2009 wurde am Schulamt ein strukturiertes Beschwerdemanagementsystem eingeführt, das für das ganze Personal der Abteilung bindend sein wird.

Das deutsche Schulamt umfasst:

- Kindergartensprengel
- Grundschulsprengel

L'Intendenza scolastica si è occupata dei lavori preparativi per la riforma del secondo ciclo d'istruzione e di formazione e della distribuzione delle istituzioni scolastiche dopo l'attuazione della legge provinciale n. 5/2008 sulla riforma del primo ciclo d'istruzione. A tal fine sono stati coinvolti molti partner del campo dell'istruzione e della formazione nel periodo antecedente, affinché questa riforma avveniristica sia condivisa da un vasto pubblico. L'attuazione è prevista per l'anno scolastico 2011/2012.

La delibera della Giunta provinciale sulla valutazione delle alunne e degli alunni, che è stata approvata in ottobre dopo una lotta tenace, costituisce un ultimo ed importante tassello nell'ambito della riforma del primo ciclo d'istruzione. Un opuscolo ha trattato molto bene l'intero argomento della riforma del primo ciclo d'istruzione. È caratteristico che in futuro l'istruzione e la formazione siano considerate in un'ottica globale.

Nell'anno 2009 il personale docente ha avuto la possibilità di diventare dirigente scolastico. Il concorso è per natura una selezione che ha dei vincitori e degli sconfitti; esso però si è svolto senza intoppi e senza ricorsi, situazione che non rientra nella normalità nel resto del territorio nazionale.

Dell'anno passato sono da rilevare anche una serie di facilitazioni tecnico-informatiche, che danno seguito alla richiesta di una maggiore efficienza ed un maggior gradimento del cittadino. Fra queste sono da nominare la comunicazione dei rapporti di lavoro attraverso il cosiddetto programma Pro Notel 2 o l'amministrazione elettronica degli esami di stato nonché delle missioni e degli straordinari. L'obiettivo futuro sarà la realizzazione di un sistema informatico scolastico generale, risorse finanziarie permettendo.

Nell'anno 2009 è stato introdotto un sistema di gestione dei reclami strutturato, che sarà vincolante per tutto il personale della Ripartizione.

L'Intendenza scolastica tedesca comprende:

- Circoli di scuola dell'infanzia
- Circoli di scuola elementare



- Schulsprengel
 - Mittelschuldirektionen
 - Oberschuldirektionen
 - Ämter:
 - Schulordnung
 - Amt für Schulverwaltung
 - Amt für Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals
 - Amt für Verwaltung des Lehrpersonals
 - Amt für Schulfinanzierung
 - Kindergarteninspektorat
 - Inspektorat für Grund- und Sekundarschulen
 - Dienststelle für Unterstützung und Beratung
 - Pädagogische Beratungszentren
- Istituti comprensivi
 - Direzioni di scuola secondaria di primo grado
 - Direzioni di scuola secondaria di secondo grado
 - Uffici:
 - Ordinamento scolastico
 - Ufficio amministrazione scolastica
 - Ufficio assunzione e carriera del personale docente
 - Ufficio amministrazione personale docente
 - Ufficio finanziamento scolastico
 - Ispettorato per le scuole dell'infanzia
 - Ispettorato per le scuole elementari e secondarie
 - Servizio di supporto e consulenza
 - Centri di consulenza pedagogica

Kindergarten- und Schulinspektorat

Die Tätigkeiten der Inspektoren und Inspektorinnen dienen zur Verwirklichung des Bildungsauftrages des Kindergartens und der Schule und betreffen die nachstehenden Bereiche.

Entwicklung des Bildungssystems

Es wurden Beschlüsse bzw. Konzepte zur Anpassung und Umsetzung staatlicher Reformvorhaben im Bildungsbereich vorbereitet. Für die Unterstufe wurde die Handreichung für mehrere Fächer und fächerübergreifende Lernbereiche erstellt. Für den Kindergarten wurde die Erarbeitung einer Handreichung zu den Rahmenrichtlinien angebahnt. Ein erster Entwurf zur Durchführungsverordnung zum Landesgesetz 05/2008 betreffend die Autonomie der Kindertagesprengel wurde erarbeitet.

Weitere wichtige Schwerpunkte stellten die Unterstützung und Begleitung von Kindergärten und Schulen bei der Umsetzung von Neuerungen dar. Die Zusammenarbeit zwischen Kindergarten/Schule und Elternhaus wurde intensiviert.

Das Projekt „Kompetenztests 2009 - Südtirol“ wurde erstmals in allen deutschsprachigen Grund- und Mittelschulen gestartet. Es wurden Tests in den Fächern Deutsch und Mathematik in allen 1. Klassen der Mittelschulen und in einer repräsentativen Stichprobe der 3. Klassen Grundschulen durchgeführt.

Ispettorato scolastico e per la scuola dell'infanzia

Le attività delle ispettrici e degli ispettori contribuiscono alla realizzazione del compito educativo e formativo della scuola dell'infanzia e della scuola e riguardano i settori elencati qui di seguito.

Sviluppo del sistema di istruzione

Sono state elaborate delibere e programmi per l'adeguamento e l'attuazione di riforme inerenti al sistema di istruzione. È stata coordinata la realizzazione delle indicazioni per diverse materie e ambiti interdisciplinari. Per la scuola dell'infanzia è stata avviata l'elaborazione di linee guida per le indicazioni provinciali. È stata elaborata una prima bozza del regolamento di attuazione per la legge provinciale 05/2008 relativa all'autonomia dei circoli di scuola dell'infanzia.

Particolare importanza hanno avuto le iniziative di supporto e consulenza alle scuole dell'infanzia e alle scuole ai fini dell'implementazione di misure innovative. La collaborazione scuola dell'infanzia/scuola-famiglia è stata intensificata.

Il progetto "test delle competenze 2009 - Alto Adige" è stato iniziato per la prima volta in tutte le scuole elementari e medie in lingua tedesca. Sono state effettuati test nelle materie tedesco e matematica nelle prime classi delle scuole medie ed in un campione rappresentativo delle terze classi elementare.

Sprachliche Bildung

Die sprachliche Bildung nimmt in Kindergarten und Schule einen hohen Stellenwert ein. Der Förderpreis für Innovationen wurde zum Thema „Sprache (er)leben. Sprache in allen Bildungsbereichen“ durchgeführt. Seitens des Kindergartens war die Beteiligung besonders hoch.

Durch Informationsveranstaltungen und weitere Maßnahmen wurden die Grund-, Mittel- und Oberschulen bei der Einführung des Europäischen Sprachenportfolios unterstützt.

Zur Vorbereitung der Lehrpersonen auf den Englischunterricht an Grundschulen wurden einschlägige Lehrgänge und Fortbildungsveranstaltungen organisiert und durchgeführt.

Im Bereich Zweite Sprache - Italienisch wurden Potenzialmaßnahmen begutachtet und die Erstellung von neuen Unterrichtsmaterialien begleitet.

Lernkultur und Vielfalt

Zur Unterstützung der Entwicklung in Kindergarten und Schule und zum Aufbau einer neuen Lernkultur wurden zahlreiche Initiativen und Maßnahmen geplant und umgesetzt: Initiativen zur Förderung des Mathematik- und Naturwissenschaftsunterrichtes aller Schulstufen, Orientierung, EU-Projekte und Schülerwettbewerbe und Olympiaden auf Landes- und Staatsebene sowie auf internationaler Ebene.

Bei der Durchführung der 2. Südtiroler Bildungsmesse FUTURUM wurde mitgearbeitet.

Aufsicht, Beratung und Begleitung

Auch in diesem Jahr wurden in Kindergarten und Schule die anfallenden Inspektionen durchgeführt sowie Eingaben bearbeitet. Das Kindergarteninspektorat hat 54 Besuche/Lokalaugenscheine in den Kindergärten durchgeführt.

Eine weitere Routinetätigkeit, die am Ende des Schuljahres viel Zeit in Anspruch genommen hat, stellte die Aufsicht bei Abschlussprüfungen der Mittel- und Oberschulen sowie der Fachschulen der Abteilungen 20 und 22 dar. Die Ergebnisse der gesamtstaatlichen Arbeit aus Mathematik und Deutsch im Rahmen der Mittelschulabschlussprüfung wurden erhoben und ausgewertet und die Ergebnisse auf Landesebene und auf Schulebene allen Schulen rückgemeldet.

Formazione linguistica

La Formazione linguistica assume un ruolo di fondamentale importanza nella scuola dell'infanzia e nella scuola. Il Concorso per l'innovazione si è svolto sulla tematica "Vivere la lingua. La lingua in tutti i settori della formazione". La partecipazione da parte della scuola dell'infanzia è stata particolarmente alta.

La diffusione del portfolio europeo delle lingue nelle scuole elementari, medie e superiori è stata accompagnata da seminari informativi ed altre misure di sostegno.

Per preparare gli insegnanti all'insegnamento dell'inglese nella scuola primaria sono stati organizzati corsi di specializzazione ad hoc e iniziative di aggiornamento.

Per quanto concerne l'insegnamento della seconda lingua - italiano, sono state sottoposte a verifica le relative misure di potenziamento, è stato inoltre effettuato il monitoraggio di nuovi materiali didattici.

Cultura dell'apprendimento e diversità

A sostegno dello sviluppo nelle scuole di tutti i gradi ai fini della diffusione di una nuova cultura dell'apprendimento sono state progettate e attuate numerose iniziative didattiche mirate: potenziamento di matematica e scienze, orientamento, progetti europei e concorsi ed olimpiadi per studenti a livello provinciale, nazionale ed internazionale.

Si è collaborato alla realizzazione della 2. fiera della formazione dell'Alto Adige FUTURUM.

Vigilanza, consulenza e misure di supporto

Anche nel corso dell'anno 2009 sono state eseguite nelle scuole le ispezioni didattiche necessarie e formulati pareri su ricorsi presentati all'Intendenza. L'ispettorato per le scuole dell'infanzia ha svolto 54 visite/sopralluoghi.

Come di consueto, al termine dell'anno scolastico è stato effettuato il monitoraggio degli esami di scuola media, degli esami di Stato nella scuola secondaria di secondo grado e degli esami di qualifica delle scuole professionali delle Ripartizioni 20 e 22. L'esito della prova scritta di matematica e tedesco degli esami statali delle scuole medie è stato rilevato e valutato. L'esito complessivo a livello provinciale e a livello delle singole scuole è stato comunicato alle scuole stesse.



Für die Bewertung des Dienstes der insgesamt 81 Schulführungskräfte aller Schulstufen und acht Führungskräfte des Kindergartens wurden ausführliche Zielvereinbarungs- und Bewertungsgespräche geführt.

Es wurden zudem zahlreiche Beratungsgespräche und Konfliktlösungsgespräche mit Führungskräften der Kindergärten und Schulen, Lehrpersonen, pädagogischen Fachkräften, Eltern und mit einigen Schülerinnen und Schülern durchgeführt.

Fortbildung und Wettbewerbe

Durch die Mitwirkung in der Landesfortbildungskommission und in verschiedenen Arbeitsgruppen wurden Tagungen und Fortbildungsmaßnahmen für Fachkräfte des Kindergartens, Lehrpersonen, Schulführungskräfte, Leiterinnen des Kindergartens und der Schule, für Direktorenstellvertreter sowie für Elternvertreterinnen und Elternvertreter in den Schulgremien geplant und durchgeführt.

Im Kindergarten wurde die Eignungsprüfung für die pädagogischen Mitarbeiterinnen durchgeführt.

Studien und Gutachten

Wie in den vergangenen Jahren wurden auch im Jahr 2009 Anfragen von Verantwortlichen der Politik und verschiedener Institutionen beantwortet, Entwicklungsvorhaben und Projekte begutachtet und mehrere Beschlussvorlagen in Zusammenarbeit mit der Verwaltung ausgearbeitet. Das Kindergarteninspektorat hat 22 Gutachten zu Neu- und Umbauten von Kindergärten erstellt. Weiters sind 19 Lokalausweise bzw. Besuche zur Akkreditierung von Kindertagesstätten durchgeführt worden.

Zusammenarbeit mit dem Unterrichtsministerium, mit Universitäten und Bildungsinstitutionen aus dem In- und Ausland

Die Umsetzung von staatlichen Bestimmungen erfordert den regelmäßigen Austausch mit Vertretern des Unterrichtsministeriums und die Mitarbeit in verschiedenen Arbeitsgruppen auf Staatsebene. Ein wichtiger jährlicher Schwerpunkt ist die Erstellung und Übersetzung der Themen für die Abschlussprüfung an Oberschulen und für die gesamtstaatliche Abschlussprüfung der Mittelschule.

Per la valutazione del servizio degli 81 dirigenti scolastici delle scuole di ogni ordine e grado e di 8 dirigenti di scuole dell'infanzia sono state effettuate colloqui volti ad una dettagliata definizione degli obiettivi e alla successiva valutazione dei risultati raggiunti.

Sono state inoltre effettuate numerose consulenze e svolti colloqui di mediazione con dirigenti scolastici e di scuola dell'infanzia, insegnanti e collaboratori pedagogici, genitori, alunni e alunne.

Corsi d'aggiornamento e concorsi

Tramite la partecipazione ai lavori della commissione per i corsi d'aggiornamento e la partecipazione a gruppi di lavoro, sono state organizzati e realizzati convegni e iniziative di aggiornamento per il personale delle scuole dell'infanzia, insegnanti, dirigenti scolastici e delle scuole dell'infanzia, per vicari e per i genitori eletti come rappresentanti degli organi collegiali della scuola.

Nella scuola dell'infanzia è stato svolto l'esame di idoneità per le collaboratrici pedagogiche.

Approfondimenti e pareri

Come negli anni scorsi anche nel 2009 sono state preparate risposte a quesiti di rappresentanti politici e di varie istituzioni. Sono stati inoltre espressi pareri in merito a iniziative di sviluppo scolastico, a progetti ed elaborate varie bozze di delibere in collaborazione con i responsabili del settore amministrativo. L'Ispettorato per la scuola dell'infanzia ha eseguito 22 perizie per costruzioni nuove e per ricostruzioni. Inoltre sono stati eseguiti 19 sopralluoghi e visite per l'accreditamento delle microstrutture.

Collaborazione con il Ministero della Pubblica Istruzione, con le università e con istituzioni culturali in Italia e all'estero

L'attuazione della normativa statale richiede continui contatti con i rappresentanti del Ministero della Pubblica Istruzione e la collaborazione in vari gruppi di lavoro a livello statale. Una delle più importanti attività con ricorrenza annuale è quella relativa alla predisposizione e traduzione delle prove scritte per l'esame di Stato della scuola secondaria superiore e della prova nazionale dell'esame di Stato nella scuola secondaria di primo grado.

Auch im Jahr 2009 fand eine intensive Kooperation mit der Universität Bozen und insbesondere mit der Fakultät für Bildungswissenschaften statt. Die Mitarbeit in den Kommissionen der Laureats- und Diplomprüfungen ist durch eine Inspektorin des Schulamtes gegeben.

Die Kontakte zu Bildungsinstitutionen aus dem Ausland wurden durch gemeinsame Tagungen und durch Fortbildungsveranstaltungen gepflegt. Es wurden auch zahlreiche Delegationen empfangen und über das Bildungssystem in Italien und Südtirol informiert.

Dienststelle für Unterstützung und Beratung

Die Dienststelle ist der Stabstelle des Schulamtes zugeordnet und gliedert sich in die Bereiche Gesundheitserziehung, Integration, Schulberatung, Supervision, Begabungs- und Begabtenförderung sowie Verkehrserziehung und Mobilitätsbildung.

Die Tätigkeiten in der Dienststelle standen im Jahr 2009 unter dem Schwerpunktthema „Soziales Lernen und Gewaltprävention“.

Diesem Thema waren spezifische Fortbildungen auf Landesebene gewidmet. Ebenso wurden Projekte an den einzelnen Schulen zu diesem Themenbereich unterstützt und begleitet.

Die jährlich erscheinende Broschüre der Dienststelle galt im Jahr 2009 dem Schwerpunktthema „Sozialer Schonraum oder Kampfzone“. Sach- und Erfahrungsbeiträge sowie Informationen zum Angebot der Dienststelle wurden erarbeitet, veröffentlicht und an Kindergärten, Schulen und Partnerorganisationen verteilt.

Bereich Gesundheitsförderung

Die Kerntätigkeit in diesem Arbeitsbereich stellte die Beratung und Begleitung von Kindergärten und Schulen in der Schaffung einer gesundheitsfördernden Lebens-, Lern- und Arbeitswelt dar. Schwerpunkt in diesem Arbeitsansatz war die Begleitung von sieben Schuldirektionen bei Abschluss des zweiten Projektzykluses der Gesundheitsfördernden Schule.

Darüber hinaus wurden auf der Ebene der Verhaltensprävention verschiedene Lebenskompetenz- und Unterrichtsprogramme (Eigenständig werden,

Anche nell'anno 2009 la collaborazione con l'Università di Bolzano ed in particolare con la Facoltà di Scienze della Formazione è stata intensa. All'occorrenza sono membri delle commissioni degli esami di laurea e di diploma della SSIS le ispettrici dell'intendenza.

In occasione di convegni e corsi di aggiornamento sono stati stabiliti contatti e scambi di informazioni con rappresentanti del sistema di istruzione e formazione di altri stati. Le numerose delegazioni in visita in Alto Adige sono state informate sul sistema di istruzione e formazione sia locale che statale.

Servizio per il supporto e la consulenza

Il servizio fa capo all'Intendente scolastico ed è suddiviso nei settori: educazione alla salute, integrazione, consulenza scolastica, supervisione, valorizzazione delle eccellenze ed educazione stradale e alla mobilità.

Le attività in questo campo hanno mirato durante l'anno 2009 alla realizzazione dell'obiettivo "apprendimento sociale e prevenzione alla violenza".

Alle tematiche sono stati dedicati diversi aggiornamenti specifici su livello territoriale. Inoltre sono state sostenute diverse scuole nella realizzazione di progetti sulle suddette tematiche.

L'opuscolo annuale del 2009 è stato dedicato principalmente al tema "Ambiente sociale protetto o campo di battaglia". Per questo sono stati redatti articoli contenenti esperienze e informazioni sulle attività del Servizio, che poi sono stati distribuiti alle scuole materne e alle scuole di tutti gli ordini e grado.

Settore promozione della salute

Le attività principali in questo campo sono state la consulenza e l'accompagnamento di scuole materne e scuole primarie e secondarie nel loro impegno di instaurare un ambiente di vita, di apprendimento e di lavoro favorevole alla salute. Sette direzioni scolastiche sono state appoggiate nella conclusione del secondo ciclo del progetto della scuola promotrice di salute.

Inoltre a livello comportamentale e dello stile di vita sono stati implementati vari programmi concernenti la tematica "competenza di vita" (Eigenständig wer-



Gläserne Schule, Tools for schools, step by step, Flüge werden, Mediation an Schulen, Generation Eltern) in verschiedenen Teilaspekten der Gesundheitsförderung (Suchtprävention, Gewaltprävention, Soziales Lernen, Sexualpädagogik, Erste Hilfe usw.) in allen Schulstufen weiter implementiert.

Über den Fonds Gesundheitserziehung wurden 68 Projekte an allen Schulen finanziell unterstützt.

Gemeinsam mit dem Assessorat für Gesundheitswesen und anderen Partnern wurden Projekte auf Landesebene durchgeführt: Es handelt sich dabei um die wissenschaftliche Studie Health Behaviour in School-aged Children zu Gesundheit und zum Gesundheitsverhalten von Kindern und Jugendlichen (4.000 beteiligte Schülerinnen und Schüler), die Alkoholkampagne „Alles im Griff“ und die Kampagne zur Prävention des Tabakkonsums „Free your mind“.

Bereich Integration

Im Jahr 2009 ging es um die Weiterführung der Umsetzung des neuen Abkommens zwischen Landesverwaltung, Kindergärten, Schulen und territorialen Diensten gemäß BLReg. Nr. 2864/04. Die Steuergruppen auf Bezirksebene bemühten sich, mit allen Abkommenspartnern die Umsetzung zu optimieren.

In allen Schulstufen nimmt die Anzahl der Funktionsdiagnosen und Funktionsbeschreibungen weiter zu. Dies bewirkt eine verstärkte Nachfrage nach Beratung und Unterstützung. Ein spürbarer diesbezüglicher Anstieg ist beim Übergang von der Oberschule in den nächsten Lebensabschnitt zu vermerken.

Landesweit wurden Fortbildungen zu integrations-spezifischen Themen angeboten. Für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für Integration, die zur Eignungsprüfung für das neue Berufsbild zugelassen sind, wurde eine spezifische Fortbildung angeboten. Außerdem fand die verpflichtende Fortbildung der Integrationslehrpersonen ohne gültigen Studientitel statt.

Bereich Schulberatung

In den Grund- und Mittelschulen, z. T. auch in Kindergärten nehmen Verhaltensauffälligkeiten auf Grund psychosozialer Risikosituationen stark zu. Zu den Betätigungsfeldern der Schulberatung zählen unter anderem die Beratung und Unterstützung in psychosozial schwierigen Situationen, die Vorabklärung von Problemverhalten (wie Lernschwierigkei-

den, Gläserne Schule, Tools for schools, step by step, Flüge werden, Mediation an Schulen, Generation Eltern) in diversi aspetti parziali dell'educazione alla salute (prevenzione delle dipendenze e della violenza, pedagogia sessuale, pronto soccorso ecc.) in tutti i gradi della scuola.

Sono stati inoltre sostenuti e finanziati 68 progetti nelle scuole tramite i fondi dell'educazione alla salute.

Inoltre sono stati eseguiti in collaborazione con l'Assessorato alla salute progetti su livello provinciale: si tratta dello studio scientifico "Health behaviour in School-aged Children" sulla salute ed il rispettivo comportamento di bambini e giovani (4.000 alunne e alunni coinvolti), della campagna contro l'alcool "Alles im Griff" e della campagna per la prevenzione del tabagismo "Free your mind".

Settore integrazione

Nell'anno 2009 è continuata l'attivazione dell'accordo tra la Provincia Autonoma, le scuole d'infanzia, le scuole primarie e secondarie ed i servizi territoriali ai sensi della delibera Giunta provinciale n. 2864/04. I gruppi guida su livello territoriale si sono impegnati a rendere ottimale la realizzazione dell'accordo.

Il numero delle diagnosi funzionali e delle valutazioni funzionali sta aumentando in tutti i livelli di scuola. Questo comporta un notevole aumento di richieste di consulenza e di supporto. Un notevole aumento di questo genere si può constatare al passaggio dalla scuola superiore alla prossima fase della vita.

In tutta la Provincia si sono tenuti corsi di aggiornamento su temi di integrazione. Per i collaboratori e le collaboratrici all'integrazione di bambini in situazione di handicap, che sono stati ammessi alla prova attitudinale per il nuovo profilo professionale, è stata offerta un corso di preparazione specifica. Inoltre è stato realizzato l'aggiornamento obbligatorio delle insegnanti per l'integrazione senza titolo di studio.

Settore consulenza scolastica

Nelle scuole elementari e medie ed in parte anche nelle scuole dell'infanzia sono in continuo aumento le problematiche comportamentali e sociali. I consulenti scolastici hanno lavorato nei seguenti settori: consulenza e supporto in situazioni psico-socialmente difficili, consulenza primaria in casi problematici (difficoltà d'apprendimento, disturbi comporta-

ten, Verhaltensstörungen, Krisen, Vermutung auf psychosomatische Reaktionen), das Aufzeigen von Zusammenhängen sowie die Planung entsprechender Maßnahmen, die Analyse von Dynamiken innerhalb der Klassen- und Kindergartengruppe oder von Kommunikations-schwierigkeiten zwischen Elternhaus und Kindergarten bzw. Schule, die Reflexion pädagogischen Handelns sowie die Konfliktberatung. Schulen, die im Einzugsgebiet von sozialpädagogischen Einrichtungen sind, werden durch den Einsatz von Sozialpädagogen unterstützt.

Supervision

Supervision und Coaching als Beratungsform zur Reflexion des beruflichen Handelns und Prävention zum Burnout wurden in Form von Begleitung durch Team- und Gruppensupervision für Lehrpersonen und Kindergärtnerinnen sowie Coaching für Direktoren und Direktorinnen angeboten. In 46 Aufträgen konnten 285 päd. Fach- und Führungskräfte in 182 Terminen begleitet werden. Die zielgruppenspezifischen Angebote in den Bezirken wurden durch regionale Supervisiongruppen verstärkt. Die Maßnahmen des 2008 erarbeiteten Konzeptes wurden zum Großteil umgesetzt.

Besonderes Augenmerk wurde auf Informations- und Sensibilisierungsarbeit gelegt, sowie auf die Evaluation der Angebote durch eine umfassende Umfrage.

Begabungs- und Begabtenförderung

In der **Begabungs- und Begabtenförderung** geht es sowohl um Förderung, aber auch um Präventionsarbeit. Das Thema „Begabung- und Begabtenförderung“ wurde an der Dienststelle weiter verankert. Die Hauptanliegen in diesem Bereich lagen in der Sensibilisierung im breiten Rahmen (Adressaten waren vor allem Schulen, Schülerinnen und Schüler sowie Lehrpersonen und Eltern), in der Realisierung und Erweiterung von Pull-out Programmen in eigener Durchführung und in Kooperation mit internationalen Partnern (Sapientia Ludens, Platon Jugendforum, Talente-Akademie) und im Aufbau eines Kompetenzzentrums. Eine Zunahme an Beratungsnachfrage vonseiten der Eltern ist zu verzeichnen. Daher ist die Vernetzung mit den Pädagogischen Beratungszentren, PBZ, als ein wichtiges Ziel anzusehen.

Verkehrserziehung und Mobilitätsbildung

Beratung und Begleitung von Kindergärten und Schulen in der Umsetzung von Initiativen und Pro-

mentali, Krisen, Suppositionen von Reaktionen psychosomatisch), Identifizierung der Korrelationen und Planung der Maßnahmen umsetzbar im Inneren des schulischen Bereichs, Analyse der Dynamiken im Inneren der Klassen der Schulen primäre und sekundäre und der Schulen d'infanzia, Schwierigkeiten der Kommunikation zwischen der Familie und der jeweiligen Schule, Reflexionen über die pädagogische Tätigkeit, Konsultation in den Fällen von Konflikt. Schulen in der Nähe von soziopädagogischen Strukturen sind durch die Unterstützung von Erziehern sozial.

Supervisione

La supervisione ed il coaching come forma di consulenza per una riflessione sul proprio agire professionale e come prevenzione al burnout sono state offerte mediante accompagnamento con la supervisione in team e di gruppo per insegnanti di scuole primarie e secondarie ed insegnanti di scuole d'infanzia e coaching per presidi. Con 46 incarichi sono stati accompagnati 285 insegnanti e presidi in 182 appuntamenti. Le offerte specifiche territoriali sono state appoggiate da gruppi per la supervisione regionale. I provvedimenti previsti dal concetto 2008 sono stati realizzati in gran parte.

È stato intensificato il lavoro informativo e di sensibilizzazione. Inoltre è stata eseguita una valutazione delle proposte tramite un ampio sondaggio.

Valorizzazione delle eccellenze

In questo campo è stato effettuato lavoro di valorizzazione, ma anche di prevenzione. Il tema della "valorizzazione delle eccellenze" è stato ulteriormente ancorato nel "Servizio per il supporto e la consulenza". In questo settore si è data la maggiore importanza alla sensibilizzazione a largo margine (i destinatari sono stati maggiormente le scuole, le alunne, gli alunni, gli insegnanti ed i genitori), alla realizzazione ed allo sviluppo di programmi "pull out" anche in cooperazione con partner esteri (Sapientia Ludens, Platon, Jugendforum, Talente Akademie) e alla costituzione di un centro di competenza. Si registra un aumento di richiesta di consulenza da parte dei genitori. Per questo motivo una stretta collaborazione tra i centri di consulenza pedagogica è auspicabile.

Educazione stradale ed educazione alla mobilità

Consulenza e accompagnamento di scuole d'infanzia e di scuole primarie e secondarie nella realizza-



jekten im Bereich Verkehrserziehung und Mobilität. Fortbildung auf Landes- und Bezirksebene für Koordinatorinnen und Koordinatoren der Verkehrserziehung und Mobilität aller Schulstufen, für Lehrpersonen und Eltern. Das Ziel war, Schülerinnen und Schüler im Umgang mit Verkehrsregeln und Fortbewegungsmitteln vertraut zu machen und sie auf die möglichen Gefahren im Straßenverkehr vorzubereiten. Zu diesem Zwecke wurden für fast alle Altersstufen spezifische Programme angeboten: Es fanden Vorbereitungskurse für die Erlangung des Befähigungsnachweises für das Lenken von Kleinkraftfahrzeugen statt, außerdem die Aktion „Hallo Auto“, die Projekte „Fahrradhelm“, „Liederwettbewerb“ und eine Kurzfilmreihe.

zione di iniziative e di progetti nell'ambito della educazione stradale. Aggiornamento su livello provinciale e locale per coordinatrici e coordinatori dell'educazione stradale di tutti i livelli di scuola, per insegnanti e per genitori. L'obiettivo è stato quello di preparare gli alunni per potersi confrontare con le norme della circolazione stradale, con i mezzi del traffico e i possibili pericoli del traffico stradale. Per questo sono stati offerti per quasi tutti i livelli di età programmi specifici: corsi di preparazione per il raggiungimento del certificato di abilità per la conduzione di ciclomotori, l'azione "Hallo Auto", il progetto casco da bicicletta, un concorso musicale ed una serie di cortometraggi.

Schulordnung

Schulordnung

Die Ausarbeitung von Rechtsbestimmungen im Schulbereich verfolgt das Ziel, die Schulgesetzgebung den neuen Entwicklungen und Bedürfnissen der Schule auf Landesebene anzupassen. Sie umfasst alle erforderlichen Maßnahmen, die mit der Genehmigung von Landesgesetzen und Durchführungsverordnungen zusammenhängen, wie z.B. die Erstellung von Gesetzestexten, die Absprache und Koordinierung mit allen Beteiligten, das Einholen von Gutachten. Auch die Überprüfung der staatlichen Bestimmungen und die Vorbereitung entsprechender Maßnahmen und Stellungnahmen fallen in diesen Sachbereich. Als Beispiele für die Ausarbeitung von Landesbestimmungen im Schulbereich können jene für das Finanzgesetz des Landes 2009 und das Landesgesetz vom 16.10.2009, Nr. 6 (Bestimmungen auf den Sachgebieten Landesämter und Personal sowie Unterricht) genannt werden. Teil dieses Sachbereiches ist auch die Erhebung und Auswertung von statistischen Daten der Schulen, um die Planung der Verwaltungstätigkeit des Schulamtes zu ermöglichen (wie beispielsweise zu den Abschlussprüfungen an den Mittel- und Oberschulen sowie zu den Schulstellen der Religionslehrer).

Schulreform

Der Schulbereich ist ständig mit Neuerungen und unterschiedlichen Problemstellungen konfrontiert, womit es gilt, neben der Ausarbeitung von Gesetzesbestimmungen auch entsprechende Verwaltungsmaßnahmen vorzubereiten, um die staatlichen Reformen an die lokalen Gegebenheiten anzupas-

Ordinamento scolastico

Ordinamento scolastico

L'elaborazione di disposizioni legislative in materia scolastica persegue la finalità di adeguare la legislazione scolastica ai nuovi sviluppi e alle nuove esigenze della scuola a livello provinciale. Essa comprende tutti i provvedimenti collegati all'approvazione di leggi provinciali e di regolamenti di esecuzione, quali ad esempio la redazione di testi di legge, l'accordo ed il coordinamento con tutti i soggetti interessati, la richiesta di pareri. Anche l'esame delle disposizioni statali e la predisposizione dei relativi provvedimenti e delle prese di posizione rientrano in tale ambito. Come esempi di elaborazione di disposizioni provinciali in materia scolastica possono essere menzionati quelle per la legge finanziaria della Provincia 2009 e per la legge provinciale 16.10.2009, n. 6 (Norme in materia di uffici provinciali e personale nonché istruzione). Di questo campo fa parte anche il rilevamento e l'analisi dei dati statistici delle scuole, per rendere possibile la pianificazione dell'attività amministrativa dell'Intendenza scolastica (ad esempio quella concernente gli esami finali nelle scuole secondarie di primo e secondo grado nonché i posti dei docenti di religione).

Riforma scolastica

Il settore della scuola è costantemente messo a confronto con innovazioni ed esposizioni di problemi di varia natura; ciò implica la necessità di varare, accanto alle disposizioni di legge, anche i relativi provvedimenti amministrativi per adeguare le riforme statali alle esigenze locali (per esempio le indi-

sen (z.B. Rahmenrichtlinien für die Festlegung der Curricula in der Unterstufe). Damit verbunden sind die Mitarbeit in Arbeitsgruppen, die Teilnahme an Sitzungen, die Ausarbeitung von Unterlagen für die Schulverantwortlichen und die Bearbeitung des Briefverkehrs.

Rechtsberatung

Ziel dieser Serviceleistung ist es, Ansprechpartner für die autonomen Schulen in zahlreichen und unterschiedlichen Rechtsfragen zu sein, wie z.B. in den Bereichen Autonomie der Schulen, Schüler- und Schülerinnencharta, unterrichtsbegleitende Veranstaltungen, Rauchverbot, Haftungsformen und Schülersaufsicht.

Sekretariat des Landesschulrates und der Landesbeiräte der Eltern sowie der Schüler und Schülerinnen

Diese Landesgremien haben die Aufgabe, die Landesregierung in schulischen Angelegenheiten zu beraten. Das Amt hat die Mitglieder der Gremien in zahlreichen Rechtsfragen unterstützt und laufend über die verschiedenen Neuerungen im Schulbereich informiert. Außerdem wurden die Sekretariatsarbeiten (Einladungen, Protokolle, Gutachten) verrichtet, Verwaltungsmaßnahmen (z.B. Ersetzungsbeschlüsse) und Mitteilungen des Schulamtsleiters vorbereitet. Die Deutsche Abteilung des Landesschulrates hat zwei Sitzungen abgehalten. Die Landesbeiräte der Eltern und Schüler trafen sich zu insgesamt neun Versammlungen (eine der Eltern und acht der Schüler).

Mitbestimmungsgremien der Schulen

Die Schulen, die Eltern sowie die Schüler wurden in rechtlichen Fragen zu den Wahlen, zur Funktionsweise und zu den Aufgaben der schulischen Mitbestimmungsgremien beraten. Ebenfalls wurden die Schulen in diesem Bereich durch die Bereitstellung von Vorlagen und Computeranwendungen unterstützt. Weiters wurde die mit der Aufsicht über den regulären Betrieb der Mitbestimmungsgremien verbundene Verwaltungstätigkeit abgewickelt.

Schriftgutverwaltung, Sekretariat der Skartierungskommission

Das Amt ist für die Verwaltung des Posteinganges und Postauslaufes des gesamten Schulamtes zu-

cazionen provinciali per la definizione dei curricula del primo ciclo di istruzione). Ciò avviene attraverso la collaborazione in gruppi di lavoro, la partecipazione a riunioni, l'elaborazione di documentazione per i responsabili della scuola ed il disbrigo della corrispondenza.

Consulenza giuridica

La finalità di questa prestazione di servizio è di costituire un interlocutore per le scuole autonome per la soluzione di numerosi e differenti quesiti di natura giuridica, come ad esempio nell'ambito dell'autonomia delle scuole, dello statuto degli studenti e delle studentesse, delle iniziative parascolastiche, del divieto di fumo, delle tipologie di responsabilità e vigilanza sugli alunni.

Segreteria del Consiglio scolastico provinciale e delle Consulte dei genitori nonché degli studenti e delle studentesse

Tali organi collegiali provinciali hanno il compito di prestare consulenza alla Giunta provinciale in questioni di interesse scolastico. L'Ufficio ha appoggiato i vari componenti degli organi nei numerosi quesiti giuridici e li ha costantemente informati sulle diverse innovazioni nell'ambito della scuola. Inoltre sono state svolte attività di segreteria (inviti, verbali, pareri) e sono stati preparati i provvedimenti amministrativi (per esempio deliberazioni di sostituzione) e le comunicazioni dell'Intendente scolastico. La Sezione tedesca del Consiglio scolastico provinciale ha tenuto due riunioni. Le Consulte provinciali dei genitori e degli alunni hanno tenuto complessivamente nove assemblee (una dei genitori e otto degli studenti).

Organi collegiali delle scuole

Le scuole, i genitori nonché gli alunni sono stati consigliati nei quesiti giuridici relativi alle elezioni, al funzionamento e ai compiti degli organi collegiali della scuola. Inoltre in quest'ambito le scuole sono state sostenute attraverso la messa a disposizione di moduli ed applicazioni informatiche. Inoltre è stata svolta l'attività amministrativa connessa alla vigilanza sul regolare funzionamento degli organi collegiali delle scuole.

Gestione documentale, segreteria della commissione di scarto

L'Ufficio è competente per la gestione della posta in arrivo e della posta in uscita dell'intera Intendenza



ständig. Die Tätigkeit des Archivs umfasst die Verwaltung der Personalfaszikel der Lehrpersonen und des Sachbereichs, die Aktenablage und den Parteienverkehr. Beim Amt ist auch die Skartierungskommission des Schulamtes angesiedelt; sie trat zweimal zusammen. Die Sekretariatsarbeiten der Kommission betreffen die Sichtung und Erfassung der zu skartierenden Akte, schulamtsinterne Absprachen und mit dem Landesarchiv, die Protokollführung, die Ausarbeitung von Skartierungsrichtlinien, die Überprüfung der Skartierungsanträge der Kindergärten sowie die Skartierung und Übergabe von Akten des Schulamtes.

scolastica. L'attività dell'archivio comprende la gestione dei fascicoli personali degli insegnanti e dei fascicoli generali per materia, l'archiviazione dei documenti e il contatto con il pubblico. Presso l'Ufficio è anche insediata la commissione di scarto dell'Intendenza scolastica che si è riunita due volte. I lavori di segreteria della commissione comprendono la visione e l'accertamento dei documenti da scartare, gli accordi interni dell'Intendenza scolastica e con l'Archivio provinciale, la verbalizzazione, l'elaborazione di direttive di scarto, l'esame delle proposte di scarto delle scuole dell'infanzia nonché lo scarto e la consegna di atti dell'Intendenza scolastica stessa.

Schulverwaltung

Stellenkontingente und Mobilität des Lehrpersonals

Ein Schwerpunkt des Amtes ist die Verteilung des gesamten Landesplansolls des Lehrpersonals (5.830 Stellen) an die Schulen. Dem Amt ist es gut gelungen, den Schulen einen möglichst großen Handlungsspielraum für Maßnahmen zur Schulentwicklung und zur bestmöglichen Förderung aller Schülerinnen und Schüler zu geben. Außerdem führte das Amt sämtliche Mobilitätsmaßnahmen des Lehrpersonals mit unbefristetem Arbeitsvertrag durch. Durch diese Maßnahmen erhielten 1.073 Lehrpersonen eine neue Stelle.

Verteilung des Überstundenkontingentes des Lehrpersonals an die Schulen

Diese Aufgabe ist mit Beginn des Jahres dem Amt neu übertragen worden. Daraufhin wurde eine neue Regelung ausgearbeitet und mit den Gewerkschaften vereinbart. Außerdem wurde das Verwaltungsverfahren vereinfacht.

Gleichstellung und Anerkennung von Privatschulen

Auf der Grundlage eines neuen Landesgesetzes hat das Amt eine Privatschule gleichgestellt und zwei anerkannt. Zwei andere Privatschulen erhielten keine Anerkennung.

Gleichgestellte Privatschulen können rechtlich gültige Zeugnisse und Abschlüsse ausstellen, während die Schülerinnen und Schüler in anerkannten Schu-

Amministrazione scolastica

Contingenti di posti e mobilità per il personale docente

Un punto chiave dell'Ufficio è la ripartizione dell'intero organico provinciale del personale docente (5.830 posti) presso le scuole. L'Ufficio è riuscito a lasciare alle scuole un ampio spazio d'azione per provvedimenti relativi allo sviluppo scolastico e al migliore sostegno di tutte le alunne e tutti gli alunni. Questo Ufficio inoltre elabora tutte le domande di mobilità del personale docente con contratto di lavoro a tempo indeterminato. Attraverso questi provvedimenti 1.073 docenti hanno ottenuto un nuovo posto d'insegnamento.

Ripartizione del contingente di ore straordinarie del personale docente

Questo incarico è stato riportato a questo Ufficio con l'inizio dell'anno. In seguito è stata elaborata e stabilita una nuova regolazione con i sindacati. Inoltre la procedura amministrativa è stata semplificata.

Riconoscimento e parificazione di scuole private

In base ad una nuova legge provinciale l'Ufficio ha rilasciato la parità scolastica ad una scuola privata e il riconoscimento di due scuole private. Altre due scuole non hanno ottenuto il riconoscimento.

Le scuole paritarie possono rilasciare diplomi e pagelle aventi valore legale. Le alunne e gli alunni delle scuole private riconosciute devono provvedere



len Prüfungen an den öffentlichen Schulen ablegen müssen. Die Anerkennung ist für eine Privatschule aber trotzdem aus rechtlicher und finanzieller Sicht von Bedeutung.

Weitere Tätigkeiten

- Mitarbeit bei der Erstellung der Bestimmungen zur Reform der Oberstufe
- Information und Beratung in den Bereichen Schuleinschreibungen, Schulkalender, Schul- und Bildungspflicht und im Schüler- und Elternrecht
- Auflassung von Kleinschulen
- Mitarbeit bei der zweiten Südtiroler Bildungsmesse
- Ausarbeitung eines Unterstützungssystems für die Schulen zur Vorbeugung von schulischem Misserfolg
- Führung der Abendoberschule

Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals

Arbeitsschwerpunkte im Jahr 2009

Auf der Grundlage des Landesgesetzes Nr. 2/2008 genehmigte die Landesregierung im März die Bewertungstabelle und die Regelung für Errichtung der Landes- und Schulranglisten und die befristete Aufnahme des Lehrpersonals (Beschlüsse Nr. 616 und 916). Die Landes- und Schulranglisten dienen der unbefristeten und befristeten Aufnahme des Lehrpersonals. Durch diese eigenständige Neuregelung werden die Besonderheiten und Anliegen der Südtiroler Schule besser berücksichtigt. Dazu gehören die Förderung und Stärkung der didaktischen Kontinuität der Lehrpersonen, die Kenntnis der beiden Landessprachen und die Kenntnis der englischen Sprache von Seiten der Lehrpersonen in den Grundschulen und einige dienstrechtliche Aspekte.

In Anwendung der oben genannten Regelung erstellte dieses Amt die Landesranglisten für das Schuljahr 2009/2010. Dabei wurden insgesamt 1.450 Ansuchen bearbeitet.

agli esami d'idoneità presso una scuola statale. Il riconoscimento oltretutto è importante riguardante l'aspetto legale e finanziario.

Altre attività

- Collaborazione nell'elaborazione delle disposizioni concernenti la riforma scuola superiore
- Informazione e consulenza in materia di iscrizioni scolastiche, calendario scolastico, obbligo scolastico e di formazione, diritti degli alunni e dei genitori
- Soppressione di scuole di piccole dimensioni
- Collaborazione alla seconda edizione della Fiera della Formazione Alto Adige
- Elaborazione di un sistema di supporto per le scuole per prevenire insuccessi scolastici
- Gestione della scuola superiore serale per adulti

Assunzione e carriera del personale docente

Attività principali per il 2009

Sulla base della legge provinciale n. 2/2008, a marzo la Giunta provinciale ha approvato la tabella di valutazione e la disciplina sull'istituzione delle graduatorie provinciali e d'istituto e sull'assunzione a tempo determinato del personale docente (deliberazioni n. 616 e n. 916). Le graduatorie provinciali e d'istituto servono all'assunzione a tempo indeterminato e determinato del personale docente. Con queste nuove norme è stata creata una disciplina autonoma della materia, che è in grado di valorizzare le particolarità e le esigenze del sistema scolastico della nostra provincia. In particolare si tratta della promozione e del rafforzamento della continuità didattica del personale docente, della conoscenza delle lingue tedesca e italiana, della conoscenza della lingua inglese da parte degli insegnanti della scuola primaria ed alcuni aspetti dello stato giuridico.

In applicazione della suddetta normativa questo Ufficio ha formato le graduatorie provinciali per l'anno scolastico 2009/2010, trattando ben 1.450 domande.



Das Amt beriet die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in den einzelnen Schulen bei der Erstellung der Schulranglisten und der Erstellung der befristeten Arbeitsverträge.

Schließlich koordinierte und führte das Amt im August die Stellenwahlen für die unbefristete und befristete Aufnahme von Lehrpersonen durch.

In Folge der Pensionierung einiger Schulführungskräfte und der Berufung einiger Schulführungskräfte zu Schulinspektorinnen und -inspektoren gab es im Schuljahr 2008/2009 zahlreiche freie Schuldirektionen. Im Herbst 2008 veröffentlichte das Unterrichtsministerium eine neue Durchführungsverordnung über die Aufnahme und Ausbildung von Schulführungskräften. Da diese Verordnung wichtige Detailregelungen, wie das Prüfungsprogramm, die Bewertungstabelle und die Zusammensetzung der Prüfungskommission nicht enthielt, musste das Land diese Bereiche im Einvernehmen mit dem Unterrichtsministerium festlegen. Nachdem das Unterrichtsministerium das Einvernehmen zum Südtiroler Vorschlag für die Bewertungstabelle, die Prüfungsinhalte und die Zusammensetzung der Prüfungskommission am 9. Februar 2009 erteilt hatte, veröffentlichte das Schulamt am 19. Februar die Wettbewerbsausschreibung für die Besetzung von 20 freien Direktorenstellen. Es meldeten sich genau 100 Lehrpersonen zu diesem Wettbewerb an. Anfang Mai fanden die beiden schriftlichen Prüfungen mit über 80 Bewerberinnen und Bewerbern, im Juli die mündlichen Prüfungen statt. Insgesamt 20 Bewerberinnen und Bewerber bestanden das Verfahren und wurden für geeignet befunden. Anfang August genehmigte der Schulamtsleiter die endgültige Bewertungstabelle, sodass bereits zwölf Personen zum 1. September 2009 als neue Schulführungskräfte aufgenommen werden konnten. Die übrigen acht Geeigneten werden in den kommenden Jahren als Schulführungskräfte aufgenommen werden.

Weitere Tätigkeiten

- Anerkennung von ausländischen Schulabschlüssen
- Beratung in Bezug auf die Unterrichtstätigkeit in Südtirol (Zulassungstitel) und die Anerkennung der Lehrbefähigung
- Vergabe von Direktionsaufträgen an Lehrpersonen
- Einstufung des Lehrpersonals und Anerkennung der Vordienstzeiten für die Laufbahn
- Weiterentwicklung der Laufbahn der Schulführungskräfte und des Lehrpersonals

L'Ufficio ha svolto attività di consulenza per i funzionari che nelle singole istituzioni scolastiche provvedono alla formazione delle graduatorie d'istituto e dei contratti di lavoro a tempo determinato.

In agosto infine l'Ufficio ha coordinato e svolto la scelta dei posti per l'assunzione a tempo indeterminato e determinato del personale docente.

A causa del pensionamento di alcuni dirigenti scolastici e del richiamo di alcuni dirigenti scolastici ad ispettori scolastici, all'inizio dell'anno scolastico 2008/2009 erano vacanti numerose direzioni di istituzioni scolastiche. In autunno 2008 il Ministero della pubblica istruzione ha pubblicato il nuovo regolamento sull'assunzione e sulla formazione dei dirigenti scolastici. Poiché il suddetto regolamento non ha compreso importanti norme di dettaglio, come per esempio il programma delle prove d'esame, la tabella di valutazione dei titoli e la composizione della commissione esaminatrice, la Provincia ha stabilito queste materie d'intesa con il Ministero della pubblica istruzione. Dopo aver acquisito la prescritta intesa in data 9 febbraio, l'Intendenza scolastica ha pubblicato il 19 febbraio il bando di concorso per l'assunzione di 20 dirigenti scolastici. Esattamente 100 interessati hanno presentato la domanda di partecipazione a questo concorso. Nei primi giorni di maggio ben 80 concorrenti hanno svolto le due prove scritte ed a luglio hanno avuto luogo le prove orali. Complessivamente 20 aspiranti hanno superato le prove concorsuali e sono stati ritenuti idonei. Nei primi giorni di agosto l'Intendente scolastico ha approvato la definitiva graduatoria di merito e 12 idonei sono stati assunti a decorrere dall'1 settembre 2009 con la qualifica di dirigenti scolastici. Le rimanenti 8 persone dichiarate idonee verranno assunte nei prossimi anni scolastici in qualità di dirigenti scolastici.

Altre attività

- Riconoscimento di titoli di studio conseguiti presso istituzioni scolastiche straniere
- Consulenza in materia di insegnamento nelle scuole altoatesine (titoli di accesso) e di riconoscimento dell'abilitazione all'insegnamento
- Conferimento di incarichi di presidenza al personale docente
- Inquadramento del personale docente e riconoscimento del servizio pre-ruolo ai fini della carriera
- Sviluppo della carriera del personale dirigenziale scolastico e del personale docente

- Zuerkennung der Zweisprachigkeitszulage
- Zuerkennung der erhöhten Landeszulage für den Besitz des Doktorats, von Spezialisierungstiteln und in den anderen, vom Landeskollektivvertrag vorgesehenen Fällen

- Attribuzione dell'indennità di bilinguismo
- Attribuzione dell'aumento dell'indennità provinciale per il possesso della laurea, di titoli di specializzazione e per altri casi previsti dal contratto collettivo provinciale

Verwaltung des Lehrpersonals

Kollektivverträge

Folgende Kollektivverträge wurden mitverhandelt und unterzeichnet:

- Kollektivvertrag für das Lehrpersonal vom 08.07.2009, betreffend die Aufholkurse;
- Dezentraler Kollektivvertrag vom 19.06.2009 betreffend die Verteilung der Leistungsprämie der Lehrpersonen;
- der normative Teil des Landeskollektivvertrages für die Schulführungskräfte wurde als Vorschlag für die Vertragsverhandlungen vorbereitet.

Dienstrecht der Lehrpersonen und Schulführungskräfte

Es wurden rund 6.000 Beratungsgespräche im Bereich Dienstrecht der Lehrpersonen und Direktoren geführt, 1.200 Anträge um Urlaub bzw. Abwesenheit der Schulführungskräfte erledigt, 250 Gesuche um Bildungsurlaub, sechs Disziplinarverfahren und zwei Dienstenthebungsverfahren aufgrund didaktischer Unfähigkeit. Weiters wurden elf Verfahren zur Überprüfung der Eignung für den Dienst und gegebenenfalls die Verwendung für den Einsatz in anderen Tätigkeiten durchgeführt, zehn Dekrete eines Dienstverfalls bzw. einer Dienstenthebung aus Gesundheitsgründen erstellt und acht Ersatzentschädigungen für die Auflösung eines unbefristeten Arbeitsvertrages ohne Vorankündigung veranlasst.

Dienstaustritte

Im Jahr 2009 sind 140 Lehrpersonen und zehn Schulführungskräfte aus dem aktiven Dienst ausgetreten. In diesem Zusammenhang wurden in Zusammenarbeit mit dem Pensionsamt für Lehrper-

Amministrazione del personale docente

Contratti collettivi

Sono stati discussi e firmati i seguenti contratti collettivi:

- contratto collettivo provinciale per il personale docente del 08.07.2009, concernente i corsi di recupero;
- contratto collettivo decentrato per il personale docente del 19.06.2009 concernente il premio di produttività;
- la parte normativa del contratto collettivo provinciale per il personale dirigente è stato preparato come proposta per le trattative contrattuali.

Trattamento del personale docente e dirigente

Sono state svolte circa 6.000 consulenze nell'ambito della posizione giuridica del personale insegnante e dirigente. Sono state evase 1.200 domande tra richieste di congedo ordinario e di assenze dal servizio da parte dei dirigenti scolastici, 250 domande di concessione di permessi per motivi di studio, 6 procedimenti disciplinari e 2 dispense dal servizio a causa di incapacità nella attività didattica. Sono stati inoltre adottati 11 procedimenti diretti a riscontrare l'idoneità al servizio e in caso di occorrenza con utilizzo in altre attività. Sono stati redatti e promulgati 10 decreti di cessazione dal servizio per decadenza dall'impiego ovvero per inidoneità fisica all'impiego. Infine sono state concesse 8 indennità sostitutive del preavviso a causa della risoluzione di contratti di lavoro a tempo indeterminato senza preavviso.

Cessazione dal servizio

Nel corso del 2009 140 docenti e 10 dirigenti scolastici sono cessati dal servizio. In tale contesto sono state svolte in collaborazione con l'Ufficio pensioni 200 consulenze con le persone interessate.



sonal 200 Beratungsgespräche mit den betroffenen Personen geführt.

Außendienste, Leistungsprämien, Funktionszulagen der Schulführungskräfte

Im Jahr 2009 sind dem Amt 98 Unfälle im Dienst gemeldet worden und 15 Anträge um Rückvergütung der am eigenen Fahrzeug im Außendienst erlittenen Schäden eingegangen.

Die gesamten Außendienste der Schulführungskräfte, ca. 3.300 Ansuchen, werden vom Amt bearbeitet und genehmigt. Weiters wurden die Leistungsprämien der Lehrpersonen für das Schuljahr 2009/10 den jeweiligen Schuldirektionen zugewiesen und die Funktionszulage für die Schulführungskräfte für das Schuljahr 2009/10 ermittelt, wobei die Umsetzung des Landeskollektivvertrags im Vorfeld mit den Sozialpartnern diskutiert wurde.

Prüfungswesen

Die Tätigkeiten im Bereich des Prüfungswesens beinhalten die Ausarbeitung und Übermittlung der entsprechenden Rechtsvorschriften an die Schulen, die Einrichtung der notwendigen Prüfungskommissionen, die Regelung ihrer Bezahlung, die Beschaffung der Themen sowie die Bearbeitung der in Zusammenhang mit den Prüfungen eingereichten Rekurse. Einen wesentlichen Arbeitsaufwand stellt für die Tätigkeit des Amtes die Zuweisung der externen Mitglieder der Prüfungskommissionen dar. Zusätzlich wurden im Amt alle organisatorischen Maßnahmen im Zusammenhang mit der neu eingeführten gesamtstaatlichen Prüfung der staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe gesetzt. Die Anzahl der Einsprüche, der Eingaben und auch der Rekurse gegen negative Schlussbewertungen und Abschlussprüfungen ist weiterhin erheblich. Es wurde der Beschluss der Landesregierung betreffend die Bewertung der Schülerinnen und Schüler in der Unterstufe vorbereitet, welcher mit Beschluss Nr. 2.485 vom 12. Oktober 2009 durch die Landesregierung genehmigt wurde.

Lehrerdatenbank, weiteres

Im Jahr 2009 wurden sämtliche für die Realisierung der Datenbank betreffend die Abwesenheiten des Lehrpersonals der Schulen staatlicher Art abschließenden Vorarbeiten geleistet.

Es wurden 70 Lehrerkennkarten ausgestellt und 35 Ansuchen um INPDAP Darlehen bearbeitet und

Missioni, premi di rendimento, indennità di servizio dei dirigenti scolastici

Nell'anno 2009 sono pervenute all'Ufficio 98 segnalazioni di infortuni subiti durante l'orario di servizio e sono state inoltrate 15 domande di rimborso spese per danni subiti al proprio veicolo nelle missioni di servizio.

Nell'anno 2009 sono state evase dall'Ufficio ca. 3.300 domande di missione dei dirigenti scolastici. Inoltre sono stati assegnati i premi di produttività per il personale docente per l'anno scolastico 2009/2010 alle singole direzioni scolastiche ed è stata determinata l'indennità di funzione dei dirigenti scolastici. Le modalità di esecuzione del contratto collettivo provinciale sono state preventivamente oggetto di discussione con le parti sociali.

Attività inerente agli esami

Le attività inerenti agli esami comprendono l'elaborazione e la trasmissione delle relative disposizioni giuridiche alle scuole, la configurazione delle commissioni di esame, la regolamentazione delle loro retribuzione, l'acquisizione dei temi, così come l'elaborazione dei ricorsi contestuali ai risultati degli esami. Per l'Ufficio comporta un notevole dispendio di lavoro l'assegnazione dei commissari esterni delle commissioni di esame. Inoltre l'Ufficio ha predisposto tutte le attività organizzative connesse all'introduzione delle nuove disposizioni inerenti all'esame di Stato di primo ciclo. Il numero delle obiezioni, delle memorie e anche dei ricorsi prodotti avverso le valutazioni negative in sede di scrutinio finale ed agli esami di Stato continua a essere significativo. È stata predisposta la delibera della Giunta provinciale concernente la valutazione delle alunne e degli alunni della scuola di primo ciclo, deliberata in data 12 ottobre 2009, n. 2.485.

Banca dati del personale docente, altro

Nel 2009 sono stati svolti tutti i preparativi conclusivi per la realizzazione della banca dati del personale docente delle scuole statali.

Sono state rilasciate 70 carte di riconoscimento relative al personale docente e sono state evase non-

weitergeleitet, acht Streikmitteilungen veröffentlicht und die entsprechenden Streikmeldungen ausgewertet sowie 21 Dekrete für Gewerkschaftsfreistellungen verfasst.

ché inoltrate 35 domande di prestito all'INPDAP, pubblicate 8 convocazioni di sciopero ed analizzati i dati relativi alla partecipazione allo sciopero e sono stati emessi 21 decreti di congedo o permesso sindacale.

Schulfinanzierung

Finanzierung des Lehr- und Verwaltungsbetriebes der Schulen

Diese Finanzierung erfolgte sowohl mittels Zuweisungen von Fonds an die Schulen als auch mittels Übernahme von Direktausgaben durch das Amt, wenn es sich um schulübergreifende Angelegenheiten handelte.

- **Zuweisungen von Fonds an die Schulen**
Im Haushaltsjahr 2009 wurden Fonds im Gesamtausmaß von 10 Millionen Euro zugewiesen. Die Zuweisung erfolgte aufgrund der Kriterien, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung.
- **Direktausgaben durch das Amt**
Für die obgenannten Schulen wurden Direktausgaben im Ausmaß von insgesamt 2,2 Millionen Euro für den Lehr- und Verwaltungsbetrieb getätigt, wobei die Abendschule inbegriffen ist. Die Ausgaben für die Grundausstattung der Schulen mit EDV-Geräten für den Lehrbetrieb betragen 1,3 Millionen Euro. Im Jahr 2009 ist für die von den Gemeinden übernommenen Reinigungsverträge für die Grundschulen eine Gesamtausgabe in Höhe von 685 Tausend Euro ausbezahlt worden.

Veranstaltungen des Schulamtes

Für Veranstaltungen des Schulamtes und der Kindertagungsstellen wurden Ausgaben in Höhe von 459 Tausend Euro getätigt. Es handelte sich dabei um Fortbildung in den Bereichen Kindergarten, Integration und Schulpersonal.

Beiträge an Privatschulen

Den gleichgestellten (sieben) und anerkannten (zwei) Privatschulen wurden insgesamt Beiträge in Höhe von 5,8 Millionen Euro für die Führung der Schule und für den Lehr- und Verwaltungsbetrieb gewährt.

Finanziamento scolastico

Finanziamenti per il funzionamento didattico e amministrativo delle scuole

Per i finanziamenti sono state applicate due modalità, ovvero attraverso il trasferimento di fondi alle scuole nonché con l'assunzione diretta di spese da parte dell'Ufficio, in caso di iniziative interscolastiche.

- **Assegnazioni di fondi alle scuole**
Nell'esercizio finanziario 2009 sono stati erogati fondi per un importo complessivo 10 milioni di euro. L'assegnazione è avvenuta secondo i criteri approvati con deliberazione della Giunta provinciale.
- **Spese dirette assunte dall'Ufficio**
Sono state assunte direttamente le spese per il funzionamento didattico ed amministrativo delle scuole sopra menzionate, per un importo complessivo di 2,2 milioni di euro, compreso la scuola serale. Un importo di 1,3 milioni di euro è stato impiegato per la prosecuzione del progetto volto alla dotazione informatica di base per la didattica nelle scuole. Nell'anno 2009 in questo settore sono stati aggiunti i contratti di pulizia per le scuole elementari assunte al posto dei comuni con un importo totale di 685 mila euro.

Manifestazioni dell'Intendenza scolastica

Sono state assunte spese per un importo totale di 459 mila euro per manifestazioni dell'intendenza e delle direzioni delle scuole materne. Con questi fondi è stato finanziato l'aggiornamento nei settori delle scuole materne, dell'integrazione e del personale insegnante.

Contributi a favore di scuole private

Alle scuole private parificate (sette) e riconosciute (due) sono stati assegnati contributi per complessivi 5,8 milioni di euro per la gestione delle scuole nonché per il funzionamento didattico ed amministrativo.



Beiträge für Kindergärten

Den Gemeinden wurden für den Ankauf von Einrichtung sowie den Vereinen und Genossenschaften für den Ankauf von Einrichtung und für Investitionen Beiträge in Höhe von 2,1 Millionen Euro gewährt. Für Fortbildung, für die Anschaffung von IT-Geräten und für Personalkosten sind Beiträge in Höhe von 242 Tausend Euro gewährt worden.

Beiträge für das Pädagogische Institut für die deutsche Sprachgruppe

Zur Gewährleistung eines ordnungsgemäßen Betriebes des Pädagogischen Institutes wurde insgesamt ein jährlicher Finanzierungsbeitrag von 1,4 Millionen Euro gewährt.

Instandhaltung und Beschaffung von Einrichtungsgegenständen für die Oberschulen**Zuweisungen von Fonds**

Im Haushaltsjahr 2009 wurden Fonds im Gesamtausmaß von 510 Tausend Euro für die ordentliche Instandhaltung und Ausstattung der Schulstrukturen zugewiesen.

Direktausgaben durch das Amt

Für die Schulen wurden Direktausgaben im Ausmaß von insgesamt 600 Tausend Euro für die Ausstattung und Einrichtung von Klassenräumen und von Spezialräumen, z.B. für Chemie und Physik, für Naturkunde und Biologie, für Kunsterziehung, für Zeichnen usw., sowie für Verwaltungsräume getätigt. Der Großteil dieser Ausgaben betraf die Ergänzung von bereits bestehenden Strukturen.

Planung von Schulneubauten, von Um- und Ausbau von Schulgebäuden sowie von Erweiterungen und außerordentlichen Instandsetzungs- und Instandhaltungsarbeiten

Im Jahr 2009 sind folgende Raumprogramme genehmigt worden:

- Errichtung von vorgefertigten Klassenräumen für die Landeshotelfachschule „Cesare Ritz“ sowie für die deutschen Oberschulen von Meran;

Contributi a favore di scuole materne

Ai comuni sono stati concessi contributi nella misura di 2,1 milioni di euro per l'acquisto di arredamento ed agli enti privati nonché alle associazioni per l'acquisto di arredamento e per investimenti. Per l'aggiornamento, acquisto di apparecchi informatici e per le spese del personale sono stati erogati contributi per un importo di 242 mila euro.

Contributi a favore dell'Istituto pedagogico per il gruppo linguistico tedesco

Per poter garantire un funzionamento regolare dell'Istituto pedagogico è stato erogato un contributo finanziario nella misura di 1,4 milioni di euro.

Manutenzione ed acquisto di arredi per le scuole secondarie superiori**Assegnazioni di fondi**

Nell'esercizio finanziario 2009 sono stati erogati fondi per un importo complessivo di 510 mila euro per la manutenzione ordinaria ed allestimenti delle strutture scolastiche.

Spese dirette assunte dall'Ufficio

Sono state assunte le spese dirette per le scuole, con un onere complessivo di 600 mila euro per l'attrezzatura e l'arredamento di aule scolastiche e aule speciali, ad es. per le lezioni di chimica e fisica, scienze naturali e biologia, educazione artistica, disegno tecnico ecc. nonché per la dotazione dei locali per l'amministrazione. Si è trattato in buona parte di spese per l'integrazione delle strutture esistenti.

Programmazione di edifici scolastici, ristrutturazione e trasformazione di edifici esistenti, lavori di ampliamento, di messa in opera e di manutenzione straordinaria

Nel 2009 sono stati approvati i seguenti programmi planivolumetrici:

- realizzazione di aule prefabbricate destinate alla scuola alberghiera "Cesare Ritz" nonché alle scuole superiori in lingua tedesca di Merano;

- Anpassungs- und Sanierungsmaßnahmen für das Realgymnasium und die Handelsoberschule mit deutscher Unterrichtssprache in Sterzing;
- Anpassungs-, Sanierungs- und Instandhaltungsarbeiten an der Lehranstalt für Wirtschaft und Tourismus mit angeschlossener Handelsoberschule und Lehranstalt für Soziales in Brixen;
- Sanierung des Sportplatzes am Pädagogischen Gymnasium „Josef Gasser“ in Brixen;
- Einrichtung, Ausstattung sowie Maßnahmen baulicher Natur für den Erweiterungsbau des Schulgebäudes in der Otto-Huber-Straße in Meran zur Unterbringung des Humanistischen Gymnasiums;
- Umbau der Küche in der Gewerbeoberschule „Max Valier“ mit deutscher Unterrichtssprache in Bozen;
- Erweiterung des Professorenzimmers in der Handelsoberschule mit deutscher Unterrichtssprache in Bruneck;
- Umbauarbeiten am Realgymnasium „Jakob Philip Fallmerayer“ in Brixen;
- Einrichtung und Ausstattung für die deutschen Oberschulen im Karl Wolf Zentrum in Meran.
- provvedimenti di adeguamento e di risanamento presso il Liceo scientifico e l'Istituto tecnico commerciale in lingua tedesca a Vipiteno;
- provvedimenti di adattamento, di risanamento e di manutenzione presso l'Istituto professionale per i servizi economici aziendali e turistici con annesso Istituto tecnico commerciale ed annesso Istituto professionale per i servizi sociali a Bressanone;
- risanamento dell'impianto sportivo presso l'Istituto Pedagogico "Josef Gasser" a Bressanone;
- arredamento ed attrezzatura nonché provvedimenti di natura edile per l'edificio scolastico d'ampliamento in via Otto Huber a Merano;
- ristrutturazione della cucina presso l'Istituto tecnico industriale "Max Valier" in lingua tedesca a Bolzano;
- ampliamento della sala per professori presso l'Istituto tecnico commerciale in lingua tedesca a Brunico;
- ristrutturazione presso il Liceo scientifico "Jakob Phillip Fallmerayer" a Bressanone;
- Arredamento ed attrezzatura per le scuole superiori in via "Karl Wolf" a Merano.

Schulsport

Es wurden folgende Meisterschaften auf Bezirks- und Landesebene durchgeführt: Querfeldeinlauf, Fußball, Tennis, Floorball, Basketball, Schi Alpin, Snowboard, Schi Nordisch, Rodeln, Volleyball, Handball, Tischtennis, Badminton, Schwimmen, Schach, Bouldern, Leichtathletik, Triathlon, Orientierungslauf sowie die Veranstaltung „die ganze Klasse läuft“ für die Grundschulen.

Die Gesamtausgaben für den Schulsport belaufen sich auf 336 Tausend Euro.

Sport scolastico

Sono stati disputati i seguenti campionati a livello distrettuale e provinciale: corsa campestre, calcio, tennis, floorball, basket, sci alpino, snowboard, sci nordico, slittino, volley, pallamano, tennis tavolo, badminton, nuoto, scacchi, bouldern, atletica leggera, triathlon, corsa d'orientamento nonché la manifestazione "tutta la classe corre" per le scuole elementari.

La spesa complessiva per lo sport scolastico ammonta a circa 336 mila euro.



Abteilung - Ripartizione

17

ITALIENISCHES SCHULAMT
INTENDENZA SCOLASTICA ITALIANA

Die strategischen Ziele, die für das Jahr 2008 festgesetzt wurden, sind immer noch aktuell, weil sie bereits die grundsätzliche Ausrichtung für die Entwicklung des Schulsystems in unserem Lande enthalten.

Es ist unzweifelhaft, dass die Schule in italienischer Sprache in den letzten Jahren sowohl qualitativ als auch quantitativ gewachsen ist. Der zahlenmäßige Zuwachs, der mit der höheren Anzahl ausländischer Schüler zusammenhängt, hat die Erhaltung des Niveaus des Bildungsangebots nicht behindert. Das ist auch der finanziellen und personellen Unterstützung der Landesverwaltung zu verdanken; vor allem aber dem Einsatz der Schulen selbst, die ihre didaktische und organisatorische Autonomie sinnvoll zu nutzen wussten.

Der laufende Reformprozess bedeutet für die Schule in italienischer Sprache die allgemeine Einführung des Englischunterrichts in allen Klassen der Grundschule, die Weiterführung der Klassen mit Vollzeitunterricht und mit verlängertem Unterricht im ersten Unterrichtszyklus sowie die Verbreitung der Labordidaktik als Instrument der Individualisierung und Personalisierung des Bildungsprozesses für jede Schülerin und jeden Schüler laut den Landesrichtlinien für die Curricula der oben genannten Schulen.

Im Kindergarten wurde allen vier- und fünfjährigen Kindern das spielerische Erlernen der Zweitsprache ermöglicht.

Man hat den Erwerb der Zweitsprache und der englischen Sprache durch neue Methoden (Verwendung der zu erlernenden Sprache im Fächerunterricht) gefördert.

Man hat den Einsatz neuer informatischer und multimedialer Technologien, die Aktualisierung und Implementierung des Betriebssystems „open source Linux FUSS“ ausgeweitet.

Man hat außerdem die Zusammenarbeit mit der Fakultät für Bildungswissenschaften der Universität Bozen zur Erstellung von gemeinsamen Programmen für qualitative Verbesserungen in der Aus- und Weiterbildung der Lehrpersonen verstärkt.

Gli obiettivi, individuati come strategici da perseguire nel corso del 2008, mantengono tutta la loro attualità, per il loro carattere di finalità generali connesse allo sviluppo del sistema scuola della nostra Provincia.

È indubbio che in questi anni la scuola in lingua italiana sia cresciuta sia in termini qualitativi che quantitativi. L'apporto alla crescita quantitativa della popolazione scolastica legata al numero degli alunni stranieri non ha impedito di mantenere alto il livello qualitativo dell'offerta formativa, grazie all'appoggio dell'Amministrazione provinciale, profusosi sotto il profilo finanziario e delle risorse umane e soprattutto all'azione delle scuole, che hanno saputo valorizzare la propria autonomia didattica ed organizzativa.

Il processo di riforma in atto ha registrato per la scuola in lingua italiana la generalizzazione ad ordinamento dell'insegnamento della lingua inglese in tutte le classi della scuola primaria, il consolidamento delle classi a tempo pieno e a tempo prolungato nel primo ciclo d'istruzione, la diffusione nell'azione didattica del laboratorio come strumento dell'individualizzazione e personalizzazione del processo formativo per il singolo alunno e la singola alunna, in virtù dell'approvazione delle indicazioni provinciali per i curricula delle scuole predette.

Nelle scuole dell'infanzia è stato garantito a tutti i bambini e bambine di 4 e 5 anni un approccio ludico sistematico alla seconda lingua.

È stato promosso l'apprendimento della seconda lingua e della lingua inglese attraverso nuovi metodi, che privilegiano l'uso veicolare delle lingue.

Si è voluto ampliare la diffusione delle nuove tecnologie informatiche e multimediali, l'aggiornamento e l'implementazione del sistema operativo open source Linux FUSS.

È stato inoltre sviluppato ulteriormente il rapporto con la Facoltà di scienze della formazione dell'Università di Bolzano, per definire programmi congiunti finalizzati a sviluppare qualitativamente la formazione iniziale ed in servizio degli insegnanti.

Schulordnung

- **Abschlussprüfungen** an den Oberschulen im Schuljahr 2008/2009.

Tätigkeiten des Amtes:

- Einrichtung von Prüfungskommissionen;
- Ernennung von Kommissionsmitgliedern, einschließlich der Präsidenten;
- Sammlung und Überprüfung der Ergebnisregister und Schlussberichte der Kommissionspräsidenten.
- **Abschlussprüfungen des ersten Schulzyklus:** Ernennung von Kommissionspräsidenten und Sammlung und Überprüfung der Schlussberichte.
- **Befähigungsprüfungen für den Freiberuf von Fachingenieuren und Geometern.**
- **Ernennung** von Experten für die Fachprüfungen an den verschiedenen Kursen der italienischen Berufsbildung gemäß Art. 10 des Landesgesetzes 40/1992.
- **Bearbeitung** des Beschlusses Nr. 1928 vom 27.07.2009 „Landesrichtlinien für die Festlegung der Curricula für die Grundschulen und Oberschulen des Landes“.
- **Gleichwertigkeitserklärungen:** für Mittelschuldiplome.
- Vier **Ersatzbescheinigungen** für verloren Reife-diplome.

Projekte zur Verbesserung der Qualität des Bildungsangebotes

- **„Teatro nella scuola“:** Aktivierung und Fortsetzung des Projektes, Vorbereitung der Abmachung mit dem „Teatro Stabile“.
- **„Museion“:** Vereinbarung mit dem Museion und Lernwege im Museion.
- **„Projekt Musikerziehung“:** Organisation von Konzerten für Mittel- und Oberschulen.
- **Projekt „Incontriamo la Ladinia“** in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Bozen und „Union Generela di Ladins dla Dolomites“ - Unterrichtsstunden über die ladinische Kultur und Lehrausflüge.

Ordinamento scolastico

- **Esami di Stato** nelle scuole secondarie di II grado nell'anno scolastico 2008/2009.

In questo contesto si è provveduto:

- alla costituzione di commissioni impegnate negli esami di Stato;
- alla nomina di membri di commissione compresi i presidenti;
- alla raccolta e al controllo dei registri relativi agli esiti finali degli esami di Stato e delle relazioni finali redatte dai presidenti delle commissioni degli esami di Stato.
- **Esami di Stato conclusivi del primo ciclo di istruzione:** nomina di presidenti di commissione con raccolta e controllo delle relazioni finali.
- **Esami di abilitazione alla libera professione per periti industriali e geometri.**
- **Designazione** di esperti per gli esami di qualifica nei vari corsi della formazione professionale italiana ai sensi dell'art. 10 della legge provinciale 40/1992.
- **Predisposizione** delibera n. 1928 del 27/7/2009 "Indicazioni provinciale per la definizione dei curricula alle scuole primarie e alle scuole secondarie di primo grado degli istituti di lingua italiana della provincia di Bolzano".
- **Dichiarazioni di equipollenza:** per diplomi di scuola media.
- **4 certificati sostitutivi** per diplomi di maturità smarriti.

Progetti di miglioramento della qualità dell'offerta formativa

- **"Teatro nella scuola":** attivazione e prosecuzione del progetto. Predisposizione convenzione con il Teatro Stabile.
- **"Museion":** convenzione con il Museion ed avvio di percorsi didattici museali.
- **"Educazione musicale":** organizzazione di concerti, riservati alle scuole secondarie di I e II grado.
- **Progetto "Incontriamo La Ladinia"** in collaborazione con il Comune di Bolzano e la "Union Generela di Ladins dla Dolomites" - questo progetto prevede lezioni e visite didattiche sulla cultura ladina.



- „Verkehrserziehung“: Organisation von Projekten für die Unter- und Oberstufe.
- Kurse zum Fahren von Mopeds.
- "Educazione stradale": organizzazione di progetti per le scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado.
- Corsi per guida ciclomotore.

Lehrpersonal- verwaltung

Im Jahr 2009 wurden folgende Verwaltungsmaßnahmen ergriffen:

Amministrazione personale insegnante

Nel 2009 si sono concretizzati i provvedimenti di seguito indicati:

	Nr. n.	
Veröffentlichung von Landesranglisten laut Landesgesetz 2/2008;	55	pubblicazione delle graduatorie provinciali, ai sensi della legge provinciale 2/2008;
Einfügung der Stammlrolllehrer in das SIDI System	84	inserimento SIDI dati docenti di ruolo
Identifizierung von Kandidaten für die Ernennung in die Stammlrolle und Abschluss von unbefristeten Verträgen	84	individuazioni destinatari di contratto a tempo indeterminato e stipulazione del relativo contratto
Abschluss von Verträgen mit abkommandiertem Lehrpersonal	9	stipulazione di contratti personale comandato
Registrierung von Lehrstellen im Landesprogramm, für den Abschluss von befristeten Arbeitsverträgen	317	inserimenti di posti nel programma provinciale finalizzato alla stipulazione di contratti a tempo determinato
Ermittlung von Lehrpersonen für die Unterschreibung eines befristeten Vertrages	210	individuazione di docenti destinatari di contratto di lavoro a tempo determinato
Geprüfte Rekurse gegen die Landesranglisten	78	ricorsi esaminati riguardo la graduatoria provinciale
Beantwortete Auskünfte per Mail	750	risposte a richieste informazioni tramite mail
Mitteilung von Streikmeldungen	10	comunicazioni statistiche scioperi
Überprüfung von Gesuchen um Eintragung in die Landesranglisten	500	esame domande inserimento nelle graduatorie provinciali
Verlängerungen von befristeten Verträgen	15	proroghe di contratti a tempo determinato
Ansuchen der Lehrer für unbefristete Verträge	196	richieste docenti per contratti a tempo determinato

Laufbahnentwicklung des Lehrpersonals der Grund-/ Oberschule/Schuldirektoren	Nr. n.	Ricostruzione della carriera dei docenti di scuola elementare/superiore/dirigenti
Mitteilungen der Einstufung in die 2009 neu angereifte Gehaltsposition	160	comunicazioni passaggio posizione stipendiale del 2009
Maßnahmen betreffend die Art. 15 und 16 des Landeskollektivvertrages vom 23.04.03 (Sabbatjahr und Reduzierung der Unterrichtszeit)	16	pratiche riguardanti gli art. 15 e 16 del CCP 23.04.03 (anno sabbatico e riduzione orario prima del pensionamento)
Laufbahnentwicklung laut GSKV	156	inquadramenti ai sensi del CCNL e ricostruzione carriera
Dekrete für die Wiederholung des Probejahres	19	decreti di proroga dell'anno di prova
Dienstbescheinigungen des aus dem Dienste getretenen oder versetzten Lehrpersonals	142	attestati di servizio per docenti cessati per dimissioni o trasferiti
Einstufungsdekrete nach Klassen und zweijährige Vorrückungen für Inspektoren und Schulführungskräfte	13	decreti di inquadramento per classi e scatti biennali per dirigenti scolastici e personale ispettivo

Ausscheiden aus dem Dienst Grund-/ Oberschulen	Nr. n.	Cessazioni dal servizio elementari/secondarie
Mitteilungen der Rücktrittsgesuche an Pensionsamt und INPDAP und Maßnahmen für die Verlängerung des Dienstes	73	notifiche di dimissioni a Ufficio pensioni e INPDAP e provvedimenti per mantenimento in servizio
Stellung in Ruhestand von Schulführungskräften	2	collocamento a riposo dirigenti scolastici
Maßnahmen betreffend die Anerkennung berufsbedingter Arbeitsunfähigkeit, Rückerstattung der Kurausgaben, Gewährung einer angemessenen Entschädigung	12	pratiche riguardanti la richiesta di riconoscimento di dipendenza di infermità da causa servizio, rimborso delle spese di cura e concessione dell'equo indennizzo
Maßnahmen betreffend den Ersatz für andere Aufgaben aus gesundheitlichen Gründen	3	provvedimenti di utilizzazione in altri compiti per motivi di salute
Berufsunfähigkeitsrente	2	pensione di inabilità
Zuteilungsdekrete der Ersatzzulage für Kündigungsfrist	1	decreti indennità sostitutiva di preavviso

Landeszulage (LZ) und Erhöhungen	Nr. n.	Indennità provinciali (IP) e maggiorazioni
Dekrete für die Zuweisung der LZ betreffend die II. bzw. III. Gehaltsstufe an die Lehrpersonen mit unbefristetem Vertrag	55	decreti di attribuzione dell'IP corrispondente alla II o III posizione stipendiale per docenti a tempo indeterminato
Dekrete für die Zuweisung der Erhöhung der LZ an das Lehrpersonals mit befristetem Arbeitsvertrag (Art. 17, Abs. 4, des Einheitstext - ET) II - III Gehaltsstufe	55	decreti di attribuzione della maggiorazione dell'IP a docenti a tempo determinato (art. 17, comma 4, del Testo Unico - TU) II - III fascia
Zuweisungsdekrete der erhöhten LZ an Lehrpersonal mit unbefristetem Vertrag und mit 15 Jahren effektivem Dienst (Art. 18 des ET)	26	decreti di attribuzione della maggiorazione dell'IP per 15 anni di effettivo servizio (art. 18 del TU) docenti a tempo indeterminato
Zuweisungsdekrete der erhöhten LZ an das Lehrpersonal mit unbefristetem Vertrag, laut Art. 19 und 22 des ET der LKV	39	decreti di attribuzione della maggiorazione dell'IP ai sensi degli artt. 19 e 22 del TU docenti a tempo indeterminato
Dekrete für die Zuweisung der Zulage für die Kenntnis der Zweitsprache (Art. 23 des ET)	53	decreti di attribuzione dell'indennità di bilinguismo (art. 23 del TU)

Schulordnung	Nr. n.	Ordinamento scolastico
Einschreibungen und Schulpflicht - Schüler/Innen an Kindergärten, Grund-, Mittel- und Oberschulen: Verbreitung der Vorschriften mittels Rundschreiben mit Anweisungen für die Einschreibung		Iscrizioni ed obbligo scolastico -alunni/e scuole dell'infanzia, primarie, secondarie di I e II grado: diffusione normativa con circolari esplicative
Bearbeitung des Plansolls des Lehrpersonals der Grund-, Mittel- und Oberschulen: Bestimmung der Stellenpläne des rechtlichen Plansolls mit entsprechender Anpassung an die effektive Situation. Einrichtung von Sektionen an den Kindergärten und Festlegung des Plansolls.		Gestione delle dotazioni organiche del personale docente delle scuole primarie, secondarie di I e II grado; formazione dell'organico di diritto e relativo adeguamento alla situazione di fatto. Istituzione sezioni scuole dell'infanzia e determinazione organico.
Schuldirektoren und -direktorinnen: Verbreitung des Rundschreibens über die Möglichkeit, eine Änderung des Auftrages zu beantragen, berufliche Mobilität, Mobilität zwischen Regionen		Dirigenti scolastici: diffusione circolare riguardante la possibilità di richiesta di mutamenti d'incarico, mobilità professionale ed interregionale
Mobilität der Lehrkräfte der Grund-, Mittel- und Oberschule sowie der Religionslehrer/Innen: Verhandlungen mit den Gewerkschaftsvereinigungen für den Abschluss der Landeskollektivverträge in Bezug auf Versetzungen/Übertritte - Verwendungen/provisorische Zuweisungen des Lehrpersonals in der Stammrolle: Bewertung von 550 Gesuchen des Lehrpersonals der Stammrolle; Ausstellung von 390 Dekreten des Lehrpersonals der Stammrolle		Mobilità personale docente della scuola primaria, secondaria di I e II grado ed insegnanti di religione: contrattazione con le organizzazioni sindacali per la stipulazione dei Contratti collettivi provinciali per i trasferimenti/passaggi-utilizzazioni/assegnazioni provvisorie del personale docente di ruolo: valutazione di 550 domande del personale docente di ruolo; emissione di 390 decreti per il personale docente di ruolo.



Andere Tätigkeiten	Nr. n.	Altre attività
Maßnahmen betreffend INPDAP-Kleinleihe und Darlehensgesuche	35	pratiche di piccolo prestito INPDAP e domande di mutuo
Überprüfungen der steuerrechtlichen Position	14	ricerche posizione contributiva
Genehmigung außerordentlicher Bildungsurlaube	41	permessi straordinari per diritto allo studio
Maßnahmen für Teil- und Gesamtdienstertlässe oder Erneuerung derselben für Lehrer, die an der Universität Bozen tätig sind	5	provvedimenti di esonero parziale/totale dell'insegnamento per utilizzo all'Università di Bolzano
Stellung außerhalb des Stellenplanes zur Verfügung des Außenministeriums	6	collocamenti fuori ruolo a disposizione MAE
Ausweiskarte Lehrpersonal	66	tessere di riconoscimento personale docente
Sonderurlaub/Befreiung aus gewerkschaftlichen Gründen	54	permessi/esoneri sindacali
Sitzungen der Verhandlungen für die Erneuerung der LKV	35	sedute di contrattazione per il rinnovo di CCP
Dekrete betreffend Befreiung aus gewerkschaftlichen Gründen	4	decreti di permesso sindacale
Einschreiben für die Einberufung der Lehrer zwecks Aufnahme in die Stammrolle oder LZSP	67	raccomandate di convocazioni docenti per l'assunzione in ruolo/DOPS
Mitteilungen an Lehrkräfte	94	comunicazioni agli insegnanti
Briefe an Lehrer der Landesranglisten, die am Ende derselben eingetragen waren	178	lettere a docenti inseriti in coda alle graduatorie
Geschriebene und veröffentlichte News	24	news scritte e pubblicate
Web Seiten aktualisiert	20	pagine web aggiornate
Bearbeitung der neuen Internetseiten bezüglich Stellenplan	18	pagine settore organici rielaborate

Bildungsentwicklung

Fortbildung und Weiterbildung der Direktoren und des Lehrpersonals

- **Entwicklungsplan der Werkstätten:** Die Richtlinien sind erstellt worden, 22 didaktische Werkstätten wurden eingerichtet. Es gab vier Treffen mit den Supervisoren von PSL (vier Inspektoren, die Direktorin und Verwaltungsbeamtin des Amtes für Bildungsentwicklung und zwei wissenschaftliche Supervisoren), 546 ausgestellte Zeugnisse und Teilnahmebestätigungen, Sammlung der Tagesberichte und der Endberichte der Werkstätten.
- **Labor für Schulführungskräfte:** 27 Schulführungskräfte haben teilgenommen. Das Koordinierungsteam (Schuldirektoren, zwei Supervisoren und ein Inspektor) hat sich acht Mal getroffen.

Processi educativi

Aggiornamento e formazione del personale dirigente e docente

- **Piano di sviluppo dei laboratori:** elaborate le linee guida; attivati 22 laboratori; 4 incontri con lo staff di supervisione del PSL (4 ispettori, direttrice e funzionaria amministrativa Ufficio Processi educativi e 2 supervisori scientifici), rilasciati 546 fra attestati e dichiarazioni di partecipazione ai laboratori, raccolta e catalogazione dei diari di bordo e delle relazioni finali dei laboratori.
- **Laboratorio per i dirigenti scolastici:** un laboratorio cui hanno partecipato 27 dirigenti scolastici. Lo staff di coordinamento (dirigenti scolastici, 2 supervisori scientifici ed un ispettore) si è riunito complessivamente 8 volte.

- **Fortbildung der Deutschlehrer/L2:** Zehn Kurse und vier didaktische Werkstätten, 425 Teilnehmer insgesamt.
- **Landesfortbildungsplan:** Die Hauptschulamtsleiterin hat die Richtlinien für die Bildung und Ausbildung des Lehrpersonals und der Schulführungskräfte der Schulen jeglicher Art und Stufen erstellt. 112 Kurse für Schulführungskräfte und für das Lehrpersonal aller Schulen und Schulstufen, Kindergärten inbegriffen, sind organisiert worden: 14 von den Landesmuseen und anderen Einrichtungen; sechs von Bildungsagenturen und von den Landesabteilungen; neun vom Italienischen Pädagogischen Institut; 60 von den Schulen und 23 vom Italienischen Schulamt.
- Einberufung der **Kommission für die Weiterbildung** und Genehmigung des Dekretes der Hauptschulamtsleiterin. Die Daten der 112 Kurse wurden gesammelt und überprüft.
- **Veröffentlichung der Broschüre** des Landesberufsbildungsplanes mit den wichtigsten Daten der Kurse (2.500 Exemplare).
- **Die Zusammenarbeit mit einigen Landeseinrichtungen** (Museion, Naturmuseum Südtirol, Südtiroler Archäologiemuseum) ist weitergeführt worden, damit die Bildungs- und Weiterbildungsinitiativen mit dem Bildungsbedürfnis der Lehrpersonen besser koordiniert werden können.
- **Der zweijährige Kurs „Il pensiero e la didattica di Maria Montessori“** ist organisiert worden.
- **Aggiornamento del personale docente di tedesco/L2:** attivati 10 corsi e 4 laboratori didattici, totale 425 partecipanti.
- **Piano provinciale di aggiornamento:** elaborata la direttiva della Sovrintendente in materia di formazione e aggiornamento in servizio dei docenti e dei dirigenti delle scuole di ogni ordine e grado. Dai soggetti aventi titolo sono stati proposti 112 corsi rivolti al personale dirigente e ai docenti delle scuole di ogni ordine e grado, comprese le scuole dell'infanzia: 14 dai musei provinciali e da altri enti, 6 dalle agenzie educative e dalle Ripartizioni provinciali, 9 dall'Istituto pedagogico, 60 dalle scuole e 23 dall'Intendenza scolastica.
- Convocata la **Commissione aggiornamento per l'approvazione dei corsi**; predisposto il decreto di approvazione della Sovrintendente. Raccolta, controllo e revisione dei dati relativi ai 112 corsi.
- **Pubblicato** l'opuscolo relativo al Piano provinciale di aggiornamento, che riporta i dati salienti di ciascun corso realizzato (2.500 copie).
- Proseguita l'**attività di collaborazione con alcuni enti territoriali** (Museion, Museo di scienze naturali, Museo archeologico), al fine di armonizzare le iniziative di formazione e aggiornamento da essi proposte con le reali esigenze formative dei docenti.
- Attivato il **corso biennale "Il pensiero e la didattica di Maria Montessori"**.

Studienaufenthalte in Deutschland und Deutschkurse

Eine Arbeitsgruppe für die Organisation von dreimonatlichen Aufenthalten im Ausland für Schüler/Innen des dritten Jahres der Oberschulen ist gestartet worden. Auf Anfrage von verschiedenen Schulen hat man acht Deutschkurse für Schüler/Innen, die von anderen Provinzen kommen, organisiert.

Gesundheitserziehung, Schulintegration und -beratung

- **1.500 Stunden pädagogisch-didaktischer Beratung zur Integration** wurden dem Lehrpersonal, den Mitarbeitern für Schulintegration, Mitarbeitern des Sanitätsbetriebes und Eltern geboten.

Soggiorni studio in Germania e corsi tedesco

È stato attivato un gruppo di lavoro per la progettazione e l'organizzazione dei soggiorni trimestrali all'estero, riservati a studenti/esse e studentesse del terzo anno delle scuole secondarie di secondo grado. Completata l'istruttoria sulla congruità delle richieste da parte delle scuole, sono stati attivati 8 corsi di tedesco per alunni/e provenienti da altre province.

Educazione alla salute, integrazione e consulenza scolastica

- **1.500 ore di consulenza pedagogico-didattica volta all'inclusione**, offerta a docenti, collaboratori all'integrazione, operatori dell'Azienda sanitaria e genitori.



- **Koordinierung von 148 Einheiten von Schulmitarbeitern im Bereich Integration**, an welche Aufträge und Ersatzaufträge im Schuljahr 2008/09 erteilt wurden.
- **Neun Bildungs- und Weiterbildungskurse** für Lehrpersonal, Stützlehrer und Integrationsmitarbeiter der Schulen jeglicher Art und Stufe.
- **Projekt PAIS:** Verwaltung und Implementierung der Bibliothek und des Archivs des Dokumentationszentrums für Schulintegration, Beratungen für die Benützer; Zugang zum Online-Katalog vom Schulamt aus. Koordinierung der **Pädagogisch-didaktischen Schalter**.
- **Projekt „le parole fanno i capricci“:** Vorbeugung der Dyslexie in allen italienischen Schulspiegeln.
- **„Parliamone“:** Schalter für psychologische Beratung und Orientierung für die Dienste im Territorium; 21 Psychologen an 34 Schaltern - 1.987 durchgeführte Gespräche - 3.430 Beratungsstunden. **Drei Pilotprojekte**, aus denen „Mensa interscuola“, vom Gesundheitsministerium für den Preis „Buone Pratiche per Guadagnare Salute“ mit anderen 38 ausgewählt wurde. **Sieben weitere Projekte** sind organisiert worden.
- **Coordinamento delle 148 unità di personale collaboratore all'integrazione** che hanno ricevuto incarichi o supplenze annuali per l'anno scolastico 2008/09.
- **9 corsi di formazione** ed aggiornamento per docenti, insegnanti di sostegno e collaboratori all'integrazione delle scuole di ogni ordine e grado.
- **Progetto PAIS:** gestione e implementazione della biblioteca-archivio del centro documentazione educativa sull'integrazione scolastica, consulenze ai fruitori; accesso al catalogo online dal sito dell'Intendenza. Coordinamento consulenti **Sportello pedagogico-didattico**.
- **Progetto "le parole fanno i capricci":** prevenzione della dislessia in tutti gli istituti comprensivi di lingua italiana della provincia.
- **"Parliamone":** sportello di consulenza psicologica e orientamento ai servizi del territorio; 21 psicologi su 34 sportelli - 1.987 colloqui effettuati - 3.430 ore per consulenze. **3 progetti pilota:** tra cui "Mensa Interscuola" è stato inserito tra le prime 38 pratiche per il conferimento del Premio "Buone Pratiche per Guadagnare Salute". Altri **7 progetti** sono stati organizzati.

Sekretariat der Kollegialorgane der Landeschulen und statistische Erhebungen

- Kollegialorgane der Schulen: Organisation von zwölf Sitzungen des **Landesschulrates**, vier Sitzungen des **Landesbeirates der Eltern** und fünf Sitzungen des **Landesbeirates der Schüler/Innen**; fünf Ernennungen und Ersetzungen von Mitgliedern, 17 Sitzungsprotokolle, 13 Gutachten und 55 Briefe und Rundschreiben. Technisch-verwaltungsmäßige Unterstützung zur Realisierung von lokalen Initiativen (drei) und die Teilnahme an Initiativen des Ministeriums (zwei), welche für die Beiräte vorgesehen sind.
- **Beratungstätigkeit** über schulische Kollegialorgane und bei der Durchführung der Wahlen.
- Erhebungen von Daten über die **Abmeldung vom Religionsunterricht** - Notenkonferenzen und Prüfungen - Einschreibungen und Klassen der paritätischen Schulen.
- Auswertung der selbst erhobenen Daten und der von anderen Ämtern zur Verfügung gestellten: 50 Tabellen.
- **30 Antworten** auf Anfragen von Daten (Landtagsanfragen eingeschlossen), ca. 20 Datenaufbereitungen.

Segreteria organi collegiali provinciali della scuola e rilevazioni statistiche

- Organi collegiali provinciali della scuola: organizzazione di 12 sedute del **Consiglio scolastico provinciale**, 4 sedute della **Consulta provinciale dei genitori** e 5 sedute della **Consulta provinciale degli studenti/esse**; predisposizione di 5 provvedimenti di nomina e sostituzione membri; stesura di 17 verbali di seduta, 13 pareri e 55 lettere e circolari; supporto tecnico-amministrativo per consentire la realizzazione di iniziative a livello locale (3) e la partecipazione ad iniziative promosse dal Ministero (2) destinate alle Consulte.
- **Attività di consulenza** relativamente al funzionamento degli organi collegiali delle scuole ed allo svolgimento delle elezioni.
- Rilevazioni di dati su **rinunce all'insegnamento della religione** - esiti di scrutini ed esami - iscritti e classi delle scuole paritarie.
- Elaborazione dei dati rilevati in proprio e dei dati forniti da altri Uffici: 50 prospetti.
- **30 risposte** a richieste di dati (comprese interrogazioni consiliari), comportanti una ventina di elaborazioni.

Umwelterziehung

Beratung und Unterstützung besonders für die Lehrer für Umwelterziehung. Informationen über die Direktiven und Initiativen auf lokaler und staatlicher Ebene vonseiten des Interministeriellen Komitees (MPI und Umweltministerium). Ein dreitägiger **Fortbildungskurs** über Rolle und didaktische Planung im Rahmen der Schulautonomie ausgehend von der Umwelterziehung. Überprüfung und didaktisch-pädagogische Genehmigung von 99 Umweltprojekten, welche von den Schulen für das Schuljahr 2009/10 vorgelegt wurden. Unterstützung an den hiesigen Schulen der „Settimana dello sviluppo sostenibile“, einer Initiative der nationalen Kommission der UNESCO (9. bis 15. November 2009).

Verbreitung und Unterstützung der Initiativen durch die Webseite des Italienischen Schulamtes**Projekte für Schüler/Innen**

- Das „**Projekt Tandem 2009**“ führte Fachkurse durch, und zwar mit der Universität Verona, mit zehn Universitätsprofessoren, 18 Lehrern aus der Provinz, vier Fakultäten und acht Landesschulen. 310 Schüler/Innen haben die vorgesehenen Prüfungen bestanden und erlangen dabei **Bildungskredite für die Universität** (CFU), die den Zugang zu jeder Fakultät ermöglichen. Im Rahmen des Projektes TestMed wurde ein Vorbereitungskurs für den **Aufnahmetest an den medizinisch-wissenschaftlichen Fakultäten** mit numerus clausus organisiert. Dieser Kurs von 66 Stunden wurde in fünf Module eingeteilt: Physik - Mathematik - Chemie - Biologie - Anatomie. 146 Teilnehmer.
- **Projekt „Io Studio“**: Im Schuljahr 2008-09 wurde zum ersten Mal der nominelle Schülerausweis Io Studio verteilt. Das Amt ist der Bezugspunkt für die entsprechende Verwaltung und die Öffentlichkeitsarbeit der drei Schulämter.
- **Neuaufgabe des Preises des Elternbeirates** „Tutti Diversi - Tutti uguali“. Mit diesem Wettbewerbsthema wird auch am Projekt „Cultura Socialis - anno 2010“ teilgenommen.
- **Die zweite Ausgabe der Bildungsmesse „Futurum 2009“** wurde von der Abteilung 40 in Zusammenarbeit mit 23 anderen Institutionen organisiert.

Educazione ambientale

Azione di consulenza e di sostegno rivolta in particolare ai docenti referenti in educazione ambientale. Informazione sulle direttive e sulle iniziative a livello locale e nazionale, del comitato tecnico Interministeriale (MPI e Ministero dell'ambiente). Un **corso di aggiornamento** residenziale di tre giorni sul ruolo e le modalità della progettazione didattica all'interno della scuola dell'autonomia a partire dall'educazione ambientale. Esame ed approvazione didattico-pedagogica di 99 progetti in educazione ambientale presentati dalle istituzioni scolastiche per l'anno scolastico 2009/10. Promozione presso le scuole locali della "Settimana dello sviluppo sostenibile" a cura dalla Commissione nazionale italiana UNESCO (9-15 novembre 2009).

Divulgazione e promozione delle iniziative attraverso il sito web dell'Intendenza scolastica**Progetti per studenti/esse**

- Il **Progetto Tandem 2009** ha realizzato corsi disciplinari in collaborazione con l'Università degli Studi di Verona, 10 professori universitari, 18 docenti locali, 4 facoltà e 8 Istituti scolastici della nostra Provincia. I 310 studenti/esse partecipanti hanno superato le prove previste, acquisendo **crediti universitari formativi** (CFU) per l'accesso futuro a qualsiasi facoltà universitaria. Nell'ambito del **Progetto TestMed** è stato organizzato un corso preparatorio/formativo per affrontare i **test di accesso alle Facoltà** a numero chiuso di **tipo medico-scientifico**. Il corso ha avuto una durata di 66 ore articolate in 5 moduli: fisica-matematica-chimica-biologia-anatomia. 146 gli studenti frequentanti.
- **Progetto Io Studio**: nel 2008-09 distribuita per la prima volta la **tessera IoStudio**, una tessera nominale che attesta lo status di studente. L'Ufficio è referente per le tre Intendenze scolastiche provinciali per l'iter amministrativo e le pubbliche relazioni.
- **Nuova edizione a tema del Premio della Consulta provinciale dei genitori** "Tutti Diversi-Tutti Uguali". Con questo tema-bando partecipa al progetto "Cultura Socialis - anno 2010".
- **2 edizione della fiera della formazione "Futurum 2009"** promossa dalla Ripartizione 40 in collaborazione con altri 23 soggetti istituzionali.



**Zeitschriften und Dossier StoriaE -
laboratori disciplinari**

Im Jahr 2009 wurden 1.522 Zeitschriften verteilt und die **zweisprachige Ausstellung „Die Verfolgung der Juden in Italien“** (vom 12. Februar bis 4. April 2009) wurde durchgeführt.

Monitoring der Tätigkeiten des Büros

Das Amt hat seine Tätigkeit durch ein Monitoring ergänzt, und zwar mit einem **Fragebogen**, welcher den Teilnehmern und Teilnehmerinnen am Ende der Kurse verteilt wurde. Die verschiedenen Fragestellungen bezogen sich auf den Inhalt der Kurse, auf didaktische und methodologische Aspekte der Referenten, auf organisatorische Aspekte mit ihrer räumlichen und zeitlichen Organisation. Aus den gesammelten Daten ergibt sich für die Initiativen des Schuljahres 2008/09 durchschnittlich ein hohes Gesamturteil. Im Detail wurde von 82% der Teilnehmer/Innen an den Fachwerkstätten des PSL eine durchschnittliche bis hohe Gesamtbeurteilung abgegeben, ebenfalls von 81% der Teilnehmer an den Kursen für L2 und 87% der Teilnehmer am Kurs der Lehrer/Innen, die an den Kursen der Dienststelle für die Schulintegration und Gesundheitserziehung teilgenommen haben. Die tiefste Beurteilung ergab sich beim Montessori-Kurs mit „nur“ 56% positiver Urteile, was den organisatorischen Rahmen betraf, aber insgesamt 81% der Teilnehmer gaben eine durchschnittliche bis hohe Beurteilung.

**Riviste e Dossier StoriaE- laboratori
disciplinari**

Nell'anno 2009 sono state inviate 1.522 riviste ed è stata realizzata la **mostra bilingue "La persecuzione degli ebrei in Italia"**, dal 12 febbraio 2009 al 4 aprile 2009.

Monitoraggio delle attività dell'Ufficio

L'Ufficio ha implementato negli anni un'attività di monitoraggio mediante un **questionario**, da somministrare ai partecipanti al termine dei singoli corsi o di altre iniziative organizzate dall'Ufficio e rivolte agli alunni/e e/o al personale docente e/o ai/alle dirigenti. Le variabili considerate vanno da aspetti relativi ai contenuti trattati, alle scelte didattico-metodologiche dei relatori, agli aspetti organizzativi, sia per quanto riguarda gli spazi che l'organizzazione temporale. Dai dati raccolti nelle iniziative offerte nell'anno scolastico 2008/09, il giudizio complessivo si attesta su un livello medio alto. In modo più dettagliato un valore medio alto nel gradimento complessivo è espresso: dall'82% degli utenti dei laboratori del PSL; dall'81% degli insegnanti partecipanti ai corsi di L2, dall'87% degli insegnanti che hanno seguito i corsi offerti dal Servizio integrazione - educazione alla salute. Il valore più basso si riscontra nel Corso Montessori con "solo" il 56% di valutazioni positive relativamente ad aspetti organizzativi-strutturali. Ma poi ben l'81% esprime un gradimento complessivo medio alto.

Schulfinanzierung**Kindergärten**

Eine der wichtigsten Maßnahmen war die Kostenfinanzierung für den Ankauf der neuen Einrichtungen für die Kindergärten von Bruneck und von Toblach sowie für verschiedene Ankäufe zur Ergänzung der Ausstattung von sechs Kindergärten in Meran, von vier Kindergärten in Leifers und von vier Kindergärten in Bozen.

Finanziamento scolastico**Scuola dell'infanzia**

Tra le realizzazioni più significative figura il finanziamento di spese per l'acquisto di nuovi arredi per le scuole dell'infanzia di Brunico e di Dobbiaco nonché per vari acquisti volti ad integrare le dotazioni di 6 scuole dell'infanzia di Merano, di 4 scuole dell'infanzia di Laives e di 4 scuole dell'infanzia di Bolzano.

Verbesserung der schulischen Einrichtungen, Ankauf von Einrichtungen, Ausstattungen und besonderen Lehrhilfsmitteln zu Gunsten von 36 Kindergärten	585.600,00	Interventi di miglioria delle strutture scolastiche, acquisto arredamento e sussidi didattici specifici a favore di 36 scuole dell'Infanzia
Unterstützung von Veranstaltungen für die Umwelt- und Gesundheitserziehung, Ankauf von Ausstattungen und spezifischen Lehrmaterialien für die integrierten Kindergartensektionen mit Schülern mit Behinderung	87.000,00	Promozione di iniziative in materia di educazione ambientale ed alla salute, acquisto di attrezzature e materiale didattico specifico a sostegno delle sezioni integrate delle scuole dell'Infanzia con bambini in situazione di handicap
Beiträge zur teilweisen Deckung der Kosten für das Personal gleichgestellter Kindergärten	105.000,00	Contributi a parziale copertura delle spese per il personale di scuole dell'Infanzia paritarie



Schulfinanzierung

Die wichtigsten Spesen und Beiträge sind:

Finanziamento scolastico

Le spese ed i contributi più significativi sono stati:

Ordentliche Beiträge an öffentliche, staatliche und gleichberechtigte Schulen zur Förderung der Schulautonomie (Landesgesetz vom 29.6.2000, Nr. 12)	2.553.000,00	Contributi ordinari erogati alle scuole pubbliche a carattere statale e alle scuole paritarie al fine di rafforzare l'autonomia scolastica (legge provinciale 29.6.2000, n. 12)
Ankauf von Ausrüstungen und Lehrmaterial für Schüler mit spezifischen Behinderungen und Förderung von Tätigkeiten der Schulen für Schüler mit Behinderung	200.190,00	Acquisto di attrezzature e materiale didattico richiesti dallo specifico handicap e sussidi per particolari attività promosse dalle scuole stesse
Beiträge für die öffentlichen und gleichgestellten Oberschulen, Instandhaltung inbegriffen	500.000,00	Contributi destinati alle scuole medie superiori, pubbliche e paritarie compresa la manutenzione
Direkter Ankauf von Schulausstattungen, Einrichtungen und Dienstleistungen für Schulen	2.000.000,00	Acquisto diretti di attrezzature, arredo e servizi per le scuole
Beiträge für verschiedene Projekte an den öffentlichen Schulen und an gleichgestellten Schulen, wie z.B. „Theatraki“ und „Teatro Blu“ usw.	270.000,00	Contributi straordinari alle scuole pubbliche e paritarie per diversi progetti come ad esempio Theatraki e Teatro Blu, ecc.
Beitrag für Führungskosten an gleichgestellte Schulen	2.700.000,00	Contributo per la gestione delle scuole paritarie
Ankauf von Schulbüchern	454.000,00	Acquisto di libri di testo
Ankauf von Zeitschriften in deutscher, englischer und französischer Sprache für die Schulen	193.000,00	Acquisto di riviste in lingua tedesca, inglese e francese per le scuole
Ausgaben zu Lasten des Landes für den Reinigungsdienst für die Schulen, in Anwendung der Vereinbarung vom 6. Dezember 2004, welche zwischen der Landesverwaltung und der Vertretung der Gemeinden abgeschlossen worden ist; Ankauf von spezifischen Geräten für Putzarbeiten	809.000,00	Spese a carico della Provincia per i servizi di pulizia di Istituzioni scolastiche, in applicazione all'Accordo datato 6 dicembre 2004 stipulato tra l'Amministrazione provinciale ed il Consorzio dei Comuni nonché acquisto di attrezzature specifiche per la pulizia
Jährlicher Finanzierungsbeitrag an die pädagogische Forschungs-, Versuchs- und Fortbildungsanstalt des Landes Südtirol in italienischer Sprache	724.700,00	Contributo annuo per il finanziamento dell'Istituto pedagogico provinciale di ricerca, sperimentazione e aggiornamento educativi in lingua italiana
Überstunden für die Schuldirektoren und das Lehrpersonal, inbegriffen die Stunden für die Bildungsrückstände in den Oberschulen sowie die Überstunden für die Tutoren der SSIS und der Fakultät für Bildungswissenschaften	1.432.112,00	Ore straordinarie per il personale direttivo e docente, incluse le ore destinate al recupero dei debiti formativi negli istituti di istruzione secondaria di 2° grado e le ore straordinarie svolte dai docenti tutor per la S.S.I.S. e la Facoltà di scienze della formazione primaria.
Außendienste für Lehrpersonal	653.000,00	Missioni per il personale docente
Beiträge an Bildungseinrichtungen für Lehr-, Schul- und Bildungstätigkeiten im allgemeinen in italienischer Sprache	24.000,00	Contributi a favore di agenzie educative in lingua italiana per attività didattiche, scolastiche ed educative in genere

Projekte im Sprachenbereich

Im Jahr 2009 hat das Amt für Schulfinanzierung die Projekte im Sprachenbereich **„Frühzeitiges Erlernen der Zweitsprache im Kindergarten“** und **„Englisch in der Schule“ für das Schuljahr 2008/2009**, mit einem Gesamtbetrag in Höhe von 1,3 Millionen Euro erneuert und erweitert, mit Lehrpersonal, das von der Landesverwaltung zur Verfügung gestellt wurde.

Progetti nel settore delle lingue

Nel corso del 2009 l'Ufficio finanziamento scolastico ha rinnovato ed ampliato i progetti **„Bilinguismo precoce nella scuola dell'infanzia“** e **„Inglese a scuola“ per l'anno scolastico 2008/2009**, per un totale complessivo di 1,3 milioni di euro, avvalendosi anche di personale docente messo a disposizione da parte dell'Amministrazione provinciale.



Informatik in der Schule

Die wichtigsten Ziele im Jahr 2009 waren: Erhalt des qualitativen Standards der Ausrüstungen durch den Ersatz der Server und alten Pc (insgesamt 450); die Weiterführung der Erprobung von freier Software in allen didaktischen Anwendungen einschließlich multimedialer Tafeln Smart Board; die Einführung der informatischen Mittel in der didaktischen Tätigkeit (Anwendung von Notebooks in den Klassen anstelle der Informatiklabors).

Im Bereich Netzwerk und Internetverbindungen sind im Jahr 2009 die Instandhaltung und der Ausbau der Blockschachtbildern weiter gefördert worden und das Projekt der zentralisierten Internetverbindung verfeinert worden. Man hat mit der Firma Path.Net einen diesbezüglichen Vertrag unterschrieben.

Richtlinien zur Anwendung der zentralisierten Ausrüstungen, wie z.B. zentralisierte Scanner und Drucker (schwarz/weiß und mit Farben), sind erarbeitet worden, damit innerhalb 2010 die alten Ausrüstungen mit einer Kosteneinsparung bis zu 60% ersetzt werden.

Die finanzielle Unterstützung für das Projekt FUSS - Free Upgrade in Südtirol (Linux) mit Zuweisung der notwendigen Fonds für die Entwicklung der Vereinfachung der Tätigkeit der Referenten ist weitergeführt worden.

Nachfolgend eine kurze Zusammenfassung der wichtigsten Investitionen und Dienstleistungen, die im Jahr 2009 durchgeführt worden sind:

• Hardware

- Ersatz alter PCs und Monitore: 214.300 Euro
- Notebook: 25.580 Euro
- Multi Notebook: 22.700 Euro
- Laser Drucker: 30.000 Euro
- Lieferung von Hardware (Festplatte, Ram, Drucker, Laser usw.): 37.700 Euro
- Ersatz der alten Server für Didaktik: 61.200 Euro
- Projekt für die Anwendung von multimedialen Tafeln, Lieferung und Installierung Smart Board: 13.300 Euro
- Verträge für den vierjährigen Verleih von Druckern und Netzfotokopiergeräten: 67.600 Euro
- Vorbereitung von Auditorium, Ausrüstung Auditorium, Videoprojektoren: 39.800 Euro
- Computer Apple Graphik: 11.500 Euro

Informatica nella scuola

Macro obiettivi 2009: mantenimento dello standard qualitativo delle attrezzature mediante sostituzione dei Server e dei PC obsoleti (ca. 450); prosecuzione della sperimentazione del software libero in tutte le applicazioni didattiche, comprese le lavagne multimediali Smart Board; introduzione dei mezzi informatici nell'attività didattica quotidiana (notebook nelle classi in alternativa ai laboratori di informatica).

Per quanto attiene al settore reti e connettività internet, anche per il 2009 sono stati realizzati numerosi interventi finalizzati alla manutenzione ed al potenziamento dei cablaggi esistenti (apparati attivi). È stato infine perfezionato il progetto di connettività centralizzata internet, concretizzatosi con la stipulazione di un contratto con la società Path.Net.

Da evidenziare inoltre le linee guida introdotte in merito all'utilizzo di periferiche centralizzate, come ad esempio le stampanti laser di rete (a colori e bianco/nero), che dovranno sostituire integralmente (entro il 2011) le stampanti personali a getto d'inchiostro (contenimento della spesa previsto superiore al 60%).

Confermato infine il sostegno finanziario al progetto FUSS - Free Upgrade Southtyrol's Schools (Linux), con destinazione di fondi per l'assistenza e lo sviluppo di utilità mirate alla semplificazione dell'attività dei referenti informatici.

Di seguito un riepilogo sintetico dei principali investimenti e servizi effettuati nel 2009:

• Hardware

- Sostituzione PC obsoleti e monitors: 214.300 euro
- Notebook: 25.580 euro
- Carrelli Multi-Notebook: 22.700 euro
- Stampanti laser: 30.000 euro
- Fornitura di hardware vario (hard disk, ram, stampanti laser, etc.): 37.700 euro
- Sostituzione server didattica obsoleti: 61.200 euro
- Progetto sperimentazione lavagne multimediali, fornitura e installazione Smart Board: 13.300 euro
- Contratti di noleggio quadriennale fotocopiatrici/stampanti di rete: 67.600 euro
- Allestimenti auditorium, attrezzature audio-video auditorium, videoproiettori: 39.800 euro
- Postazione grafiche Apple: 11.500 euro

• Software und Leistungen

- Erneuerung des Vertrages für Hardware Kundendienst sowie für die didaktische Ausrüstung und Software Maintenance: 63.500 Euro
- Entwicklung von spezifischen Anwendungsprogrammen für System FUSS Linux und diesbezügliches Werbematerial (Druck Cd und DVD, gadgets usw.): 11.600 Euro
- Sophia service - Presse und E-Mail Informationen an die Lehrpersonen zum Thema Schule: 7.100 Euro
- LAMP System (Internet Webseiten der Schulen) in Mitarbeit mit Südtiroler/Alto Adige Informatik: 3.500 Euro
- Instandhaltung und Überprüfung der Lokalnetze der Informatiklabors, Installierung switch und Netzwerkanschlüsse, Aktualisierung Software: 42.100 Euro
- Internet in allen Schulen und diesbezügliche Dienste (Remote Access am Server, VoIP und Instandhaltung): 77.000 Euro

• Software e servizi

- Rinnovo contratto di assistenza tecnica hardware per le attrezzature ad uso didattico e manutenzione software: 63.500 euro
- Sviluppo di applicativi specifici al sistema operativo FUSS Linux e attività promozionale di supporto (stampa CD e DVD, gadget, ecc.): 11.600 euro
- Servizio Sophia rassegna stampa ed informazioni e-mail ai docenti sul mondo della scuola: 7.100 euro
- Sistema redazionale LAMP (siti internet delle scuole) in collaborazione con l'Informatica Alto Adige: 3.500 euro
- Manutenzione e controllo reti locali dei laboratori di informatica, installazione switch e parti attive, aggiornamenti software: 42.100 euro
- Connettività internet centralizzata per tutte le Istituzioni scolastiche e relativi servizi (accesso remoto ai server, servizi VoIP, manutenzione: 77.000 euro

Schuleinrichtungen

Im Laufe des Jahres 2009 hat man die Einrichtungen der Schulen des Landes vervollständigt und teilweise erneuert.

Die Gesamtkosten betragen insgesamt 356.800 Euro.

Davon, die komplette Einrichtung des Lehrsaals der Schule „C. Battisti“ in Bozen (46.200 Euro) und die Einrichtung des Auditoriums „Falcone e Borsellino“ in Brixen (50.800 Euro).

Arredamento scolastico

Nel corso del 2009 sono stati garantiti gli interventi di completamento e parziale rinnovo degli arredi delle Istituzioni scolastiche di competenza provinciale.

Il totale delle spese ammonta a 356.800 euro.

Tra questi da evidenziare l'arredo completo della sala insegnanti presso "C. Battisti" di Bolzano (46.200 euro) e l'allestimento dell'Auditorium "Falcone e Borsellino" di Bressanone (50.800 euro).

Schulsportprojekte

In diesem Bereich wurden folgende Projekte organisiert:

- „Acquaticità“, „Waterfun“, „Primi passi“, „Pattinaggio“ (Kindergärten);
- „Nuoto“, „Incontro con l'Atletica“ - „Triathlon - Insieme si vince“ (Grundschulen);
- „Porte Aperte - Atletica leggera“, „Orienteering“ - „Sportgym“ (Grund- und Mittelschulen);
- „Ski“ (Mittelschulen);

Progetti sportivi scolastici:

In questo settore sono stati organizzati i seguenti progetti:

- "Acquaticità", "Waterfun", "Primi passi", "Pattinaggio" (scuole dell'infanzia);
- "Nuoto"; "Incontro con l'Atletica" - "Triathlon Insieme si vince" (scuole primarie);
- "Porte Aperte - Atletica leggera"; "Orienteering"; "Sportgym" (scuole primarie e secondarie di I grado);
- "Sci" (scuole secondarie di I grado);



- **„Alla scoperta delle nostre montagne“** (Grund- und Mittelschulen);
- **Eine Sommerbewegungswoche: Leichtathletik - Schwimmen** (für Schüler max. 16-jährig).
- **Schulsportzone „Talfer“:** Das Amt ist für die Leitung und die Organisation der Schulsportzone „Talfer“ zuständig. Zu den Anlagen gehören vier Kleinfeldfußballplätze, Pisten für Leichtathletik, multifunktionale Plätze, drei interne Turnhallen im Kellergeschoss mit anliegenden Umkleideräumen, Lagerräumen, Regiesaal, Duschräumen und Büro. Die Anlagen werden von Schulen, Sportgesellschaften und Sportvereinen benutzt.
- **Garagen - Cadornastraße:** Führung der Garagen in der Cadornastraße (zwei Stöcke im Kellergeschoss - 149 Plätze) für Lehrpersonen der umliegenden Schulen, Lehr- und Nichtlehrpersonen der Landesverwaltung. Das Amt ist für die Verwaltung und Organisation der Anlagen sowie für den Erlass von Parkgenehmigungen zuständig.
- **„Alla scoperta delle nostre montagne“** (scuola primaria e secondaria di I grado);
- **1 settimana estiva motoria: atletica leggera - nuoto** (per alunni fino a 16 anni).
- **Zona sportiva scolastica „Talvera“:** gestione amministrativa ed organizzazione della Zona sportiva scolastica „Talvera“. La struttura che comprende 4 campi di calcetto esterni, piste di atletica, campi polifunzionali, 3 palestre semi-interrate interne con annessi spogliatoi, magazzini, sale regia, servizi e ufficio, è utilizzata dalle scuole interessate, dalle società e associazioni sportive.
- **Garage - via Cadorna:** gestione dei garage di via Cadorna realizzati su due piani interrati per un complessivo di 149 posti macchina, per docenti delle scuole limitrofe dal personale docente e non docente dell'Amministrazione provinciale. L'Ufficio provvede alla gestione amministrativa e all'organizzazione dell'intero complesso nonché al rilascio delle autorizzazioni per l'utilizzo dei posti macchina.

Schulsport

In Anwendung des Landesgesetzes Nr. 2/82 (später wurde das Landesgesetz durch Art. 53 Absatz 1 Buchstabe b) des Landesgesetzes 9. April 2009, Nr. 1 aufgehoben) und des von der Landesregierung jährlich genehmigten Tätigkeitsplans wurden, in Zusammenarbeit mit den deutschen und ladinischen Schulämtern, in folgenden Sportdisziplinen Wettbewerbe und Turniere auf Bezirks- und Landesebene sowie Schulsportspiele für Mittel- und Oberschulen organisiert: Leichtathletik, Volleyball, Basketball und Tischtennis, Fußball und Tennis.

Zuweisungen von Fonds an die Schulen für die Sporttätigkeit

Das Amt hat den Schulen Beiträge für die Durchführung von Schulprojekten und den Erwerb von Sportausrüstung zugewiesen sowie die Kosten für die Durchführung von eigenen Projekten übernommen.

Sport scolastico

In attuazione della legge provinciale n. 2/82 (successivamente abrogata dall'art. 53, comma 1, lettera b) della legge provinciale 9 aprile 2009, n. 1) e del piano delle attività, deliberato annualmente dalla Giunta provinciale, in collaborazione con l'Intendenza scolastica tedesca e ladina sono stati organizzati gare e tornei a livello distrettuale, provinciale nonché i giochi sportivi studenteschi in varie discipline sportive per le scuole secondarie di I e II grado: atletica leggera, pallavolo, pallacanestro, tennistavolo, calcio e tennis.

Assegnazioni fondi alle istituzioni scolastiche per attività sportiva

L'Ufficio ha provveduto ad assegnare alle Istituzioni scolastiche i fondi per la realizzazione dei progetti d'Istituto e l'acquisto di attrezzature sportive oltre ad aver assunto direttamente le spese per la realizzazione dei progetti organizzati dall'Ufficio.

Abteilung - Ripartizione

18

**LADINISCHE KULTUR UND
LADINISCHES SCHULAMT
CULTURA E INTENDENZA
SCOLASTICA LADINA****Das Ressort Ladinische Kultur und Ladinisches Schulamt umfasst:**

- die Abteilung ladinische Kultur und ladinisches Schulamt
- eine Kindergartendirektion
- vier Schulsprengeldirektionen
- drei Oberschuldirektionen
- die Stabstelle
- das Schul- und das Kindergarteninspektorat
- die Dienststelle für Integration und Schulberatung
- die pädagogischen Dienste für Gesundheitserziehung, Schulautonomie und EDV-Ausstattung sowie Schulsport

Schuldirektionen

- eine Kindergartendirektion für beide ladinischen Täler mit 17 Kindergärten
- vier Schulsprengeldirektionen, zwei für das Gardertal und zwei für Gröden mit insgesamt 15 Grundschulen und fünf Mittelschulen
- drei Oberschuldirektionen, welche vier Oberschulen umfassen

Arbeitsschwerpunkte

Im Jahr 2009 wurden, neben der ordentlichen Verwaltungs- und Beratungstätigkeit, unter anderem folgende Schwerpunkte behandelt:

- Neue Landesrichtlinien und Kurrikula für die ladinischen Kindergärten, Grundschulen und Mittelschulen;
- Ausarbeitung und Anwendung der neuen Bewertungskriterien für alle Schulstufen, sowie Anpassung der Prüfungsordnung der Mittelschule;

Il Dipartimento intendenza scolastica ladina comprende:

- la Ripartizione cultura e scuola ladina
- 1 direzione di scuola dell'infanzia
- 4 direzioni comprensive di scuola elementare e media
- 3 direzioni di scuola secondaria di 2° grado
- la Segreteria dipartimentale
- l'Ispettorati scolastico e l'Ispettorato delle scuole d'infanzia
- il Servizio integrazione e consulenza scolastica
- il Servizio progetti pedagogici, educazione alla salute, autonomia scolastica, informatizzazione ed il Servizio sport scolastico

Direzioni scolastiche

- 1 direzione per le scuole materne per entrambe le valli ladine con 17 scuole materne
- 4 direzioni di istituti comprensivi, due per ciascuna vallata, con 15 scuole elementari e 5 scuole medie
- 3 direzioni di istituti di 2° grado, con 4 istituti

Punti essenziali

Durante l'anno 2009 sono stati approfonditi, oltre all'amministrazione ordinaria e all'attività di consulenza, i seguenti obiettivi principali:

- Nuove indicazioni provinciali e curricula per le scuole primarie di primo grado, le scuole secondarie di primo e secondo grado;
- Elaborazione e attuazione delle nuove indicazioni per le scuole di ogni ordine e grado e l'adattamento dell'ordinamento dell'esame di stato del primo ciclo;



- Beratung und Unterstützung von Führungs- und Lehrkräften;
- Evaluation der Mehrsprachenkompetenzen und didaktische Maßnahmen dazu;
- Förderung der ladinischen Sprache und Kultur.
- Consulenza e sostegno ai dirigenti e insegnanti;
- Valutazione delle competenze plurilingui ed iniziative didattiche correlate;
- Promozione della lingua e cultura ladina.

Verwaltung Lehrpersonal**Amministrazione personale docente**

Grundschule Scuola elementare	
Lehrpersonen mit befristetem Arbeitsvertrag Contratti di lavoro a tempo determinato	67
Ranglisten mit Auslaufcharakter- Klassenlehrer- Religionslehrer Graduatorie ad esaurimento - insegnanti di classe - insegnanti di religione	57
Behandlung von Gesuchen Evasione di domande	128
Laufbahndekrete und Einstufungen: nationaler Kollektivvertrag Decreti di ricostruzione carriera e inquadramento del contratto collettivo nazionale del lavoro	127
Provisorische Zuweisungen Assegnazioni provvisorie	11
Stellen, Stellenplan Posti in organico	157
Versetzungen Mobilità	4
Stellenzuweisungen im Stellenplan durch den Abschluss unbefristeter Arbeitsverträge Assegnazione di posti in organico con contratto a tempo indeterminato	2
Dekrete zur Gewährung von Zulagen und Gehaltserhöhungen - L.K.V. Decreti di attribuzione di indennità e maggiorazioni - C.C.P.	93
Abschluss von Verträgen mit abkommandiertem Lehrpersonal Stipulazione di contratti personale comandato	2
Maßnahmen betreffend die Art. 13 und 14 von L.K.V 26.11.2002 (Sabbatjahr) Pratiche riguardanti gli articoli 13 e 14 del C.C.P. 26.11.2002 (anno sabbatico)	2
Dienstbescheinigungen des aus dem Dienste getretenen Lehrpersonals Attestati di servizio per docenti cessati per dimissione	3
Lehrerausweise Mod. AT- BT Tessere nominative AT - BT	0
Landesschulrat - Protokolle ladinische Sektion Consiglio scolastico provinciale - Verbali sezione ladina	2

Mittel- und Oberschulen Scuole secondarie	
Behandlung von Gesuchen Evasione di domande	148
Stellenzuweisungen im Stellenplan durch den Abschluss unbefristeter Arbeitsverträge Assegnazioni di posti nell'organico mediante la sottoscrizione di contratti a tempo indeterminato	2
Provisorische und endgültige Ranglisten Graduatorie provvisorie e definitive	42
Dekrete für Gewährung von Zulagen und Gehaltserhöhungen - L.K.V. Decreti di attribuzione di indennità e maggiorazioni - C.C.P.	78

Andere Bereiche Altri settori	
Stellen im Plansoll der Sekundarschulen Posti negli organici delle scuole secondarie	161
Dekrete Prüfungskommissionen Provvedimenti commissioni d'esame	106
Dekrete Laufbahnen, Versetzungen, Lehrstuhlübertritte Decreti di carriera, trasferimenti, passaggi di cattedra	103

Schulsport

Teilnahme der ladinischen Schulen an **Sportveranstaltungen**, welche von der Dienststelle für Schulsport organisiert wurden:

Sport scolastico

Partecipazione da parte delle scuole ladine alle **manifestazioni sportive** organizzate dal Servizio Sport scolastico:

Sportveranstaltungen : Grund-, Mittel- und Oberschulen Manifestazioni sportive: Scuole elementari, medie inferiori e superiori	Teilnehmer partecipanti
Fußballturnier Torneo di calcio	77
Die ganze Klasse läuft Tutta la classe corre	27
Bezirksmeisterschaften Schi Alpin Campionati distrettuali di sci alpino	129
Landesmeisterschaften Schi Nordisch Campionato provinciale di sci nordico	38
Landesmeisterschaft Snowboard Campionato provinciale di snowboard	21
Landesmeisterschaft in Klettern Campionato provinciale di arrampicata	9
Bezirksmeisterschaft Leichtathletik Campionato distrettuali di atletica leggera	208
Landesmeisterschaft Schach Campionato provinciale di scacchi	22
Landesmeisterschaft Querfeldeinlauf Campionato provinciale di corsa campestre	30
Landesmeisterschaft Schwimmen Campionato provinciale di nuoto	14
Landesmeisterschaft Rodeln Campionato provinciale di slittino	23
Landesmeisterschaft Volleyball Campionato provinciale di pallavolo	12

Darüber hinaus wurden folgende Tätigkeiten organisiert:

- Wintersportwettkämpfe (Rodeln, Schirennen, Snowboard und Langlaufen) der Grund-, Mittel- und Oberschulen von Gröden
- Ein Kurs für Schi Alpin für die Grundschulen des Gadertales; Teilnahme: 200 Schüler/innen
- Schwimmkurs für die Grundschulen des Gröden- und Gadertales

È stato inoltre organizzato:

- Gare invernali (slittino, slalom, snowboard e sci nordico) delle scuole elementari, medie e superiori della Val Gardena
- un corso di sci alpino per tutte le scuole elementari della Val Badia con la partecipazione di 200 alunni/e
- corsi di nuoto per gli alunni delle scuole elementari della Val Gardena e della Val Badia



- Sportwoche in Lignano mit den Schülern der Oberschulen und einer Klasse der Volksschule

- Settimana sportiva a Lignano con la partecipazione degli alunni delle scuole superiori e di una scuola elementare

Schulinspektorat

Das Kindergarten- und das Schulinspektorat haben zu Beginn des Kindergarten- und Schuljahres 2009/10 ihren Dienst aufgenommen. Es zählt zu ihren Aufgaben, die Verwirklichung des Bildungsauftrages des Kindergartens und der Schule zu begleiten und zu unterstützen. Einen Schwerpunkt stellt die Unterstützung bei der Umsetzung der genehmigten Rahmenrichtlinien in der jeweiligen Bildungsstufe dar. Besonderes Augenmerk wird dem Konzept der Mehrsprachigkeit im ladinischen Kindergarten und in der ladinischen Schule gewidmet. Die integrierende Mehrsprachendidaktik erfordert kontinuierliche Begleitung und Evaluation der Ergebnisse. Die drei Schulstufen wurden bei der Einführung des Europäischen Sprachenportfolios unterstützt. Es wurden Initiativen und Maßnahmen zum Aufbau von Unterrichtsentwicklung sowie einer neuen Lernkultur in die Wege geleitet. Es fanden Beratungsgespräche für die Führungskräfte sowie für einzelne pädagogische Fachkräfte, Lehrerinnen und Lehrer und für Eltern statt sowie Unterrichtsbesuche in den einzelnen Bildungsstufen. Als Mitglieder der Fortbildungskommission bringen sich die Inspektorinnen durch die Führung von Arbeitsgruppen sowie durch die Erarbeitung von Fortbildungskonzepten und -projekten ein.

Zur Umsetzung der staatlichen Bestimmungen wurden Kontakte zum Unterrichtsministerium geknüpft. Die Zusammenarbeit mit der Universität stellt ebenso einen Schwerpunkt dar sowie die Kontaktaufnahme mit anderen Bildungsinstitutionen im In- und Ausland.

Schulberatung und Integration

Die Schwerpunkte der Dienststelle für Schulberatung und Integration lagen im Jahr 2009 wieder vordergründig in den Bereichen Beratung, Begleitung und Information bei erzieherischen, schulischen und integrationsspezifischen Fragestellungen.

Fokuspunkte waren die Unterstützung der Zusammenarbeit von Kindergarten/Schule/Dienste und Familie; die Beratung bei Mobbing, die Organisation der Sprachförderungsmaßnahmen für Kinder und Schüler/innen mit Migrationshintergrund.

Ein neuer Schwerpunkt war der Beginn eines Organisationsentwicklungsprozesses durch das Ladinische Schulamt, das in der Organisation und Verantwortlichkeit durch die Dienststelle getragen wurde.

Ispettorato scolastico

Sia l'Ispettorato per le scuole dell'infanzia che quello per le scuole elementari, medie e superiori hanno iniziato la propria attività con l'inizio dell'anno scolastico 2009/10. Rientra nel loro ambito di competenza dare equo sostegno ed adeguata consulenza per la realizzazione del processo formativo specifico per ogni ordine scolastico. Un primo obiettivo è rappresentato dalle azioni rivolte a realizzare ed implementare le indicazioni provinciali per gli ordini scolastici coinvolti. Un obiettivo particolare è rappresentato dagli interventi atti a migliorare le competenze plurilinguistiche nelle scuole ladine. La didattica integrata delle 3 lingue provinciali specifica della scuola ladina richiede particolare attenzione, valutazione e riflessione. I 3 ordini scolastici vengono sostenuti nell'adozione del Portafoglio linguistico europeo. Sono state impostate attività tese allo sviluppo della qualità della metodologia e della didattica di varie discipline. Sono state effettuate consulenze su richiesta di singoli dirigenti, insegnanti e genitori come pure visite a singole scuole e classi. Facendo parte della Commissione per la formazione e l'aggiornamento delle scuole ladine, le Ispettrici formulano proposte per la realizzazione di progetti formativi e dirigono gruppi di lavoro in questo ambito.

Per l'attuazione degli ordinamenti statali si sono svolti incontri con il MIUR. Anche la collaborazione con l'Università rappresenta uno dei perni dell'attività degli Ispettorati di questa Intendenza scolastica come pure il contatto con altre realtà scolastiche sul territorio nazionale e all'estero.

Servizio psicopedagogico

Nell'anno 2009 il Servizio psicopedagogico ha di nuovo effettuato primariamente un'attività di consulenza, informazione ed assistenza in questioni didattico-pedagogiche e di integrazione scolastica degli alunni/delle alunne con disabilità.

Compiti centrali sono stati la promozione della collaborazione scuola-famiglia-servizi; la consulenza in casi di mobbing e l'organizzazione di corsi di promozione linguistica per bambini/e e alunni/e stranieri.

Si è posto l'accento sull'inizio di un processo di riorganizzazione dell'Intendenza ladina, del quale il Servizio si è fatto promotore e sostenitore.

Ein weiterer neuer Schwerpunkt war der Start eines EU-Programmes (Grundtvig) mit fünf europäischen Partnern zum Thema: „Ansätze der Vermittlung sozialer und interkultureller Kompetenzen.“

Die Mitarbeit in der Redaktion der Lehrerzeitschrift „Aules“ wurde fortgesetzt.

Der Dienst für Schulberatung hat die Organisation und die Leitung verschiedener Arbeitsgruppen in diesem Jahr fortgesetzt.

Die Dienststelle hat außerdem an verschiedenen Arbeitsgruppen teilgenommen, von der die Arbeitsgruppe GLIP und das Kompetenzzentrum für die Koordinierung der Sprachenzentren genannt werden sollen.

Im Detail lag die Tätigkeit in folgenden Bereichen:

- Vortragstätigkeit für Kindergärtnerinnen
- Beratung für Führungskräfte
- Vorabklärung von Lernschwächen, Teilleistungsstörungen sowie Planung entsprechender Maßnahmen
- Analyse von Dynamiken innerhalb der Klassen und Kindergruppen und Planung von Maßnahmen
- Beratung und Mediation bei Kommunikationsschwierigkeiten zwischen Elternhaus und Kindergarten bzw. Schule
- Projekt Förderung Sozialkompetenzen in der Grundschule
- Planung und Ausarbeitung pädagogisch-didaktischer Konzepte
- Beratung und Mitarbeit bei der Meldung von Kindern/Schüler/innen mit Schwierigkeiten und Erstellung von Erziehungsplänen
- Beratung beim Übertritt vom Kindergarten in die Schule und von einer Schulstufe in die nächste
- Organisation von Lehrerfortbildungsangeboten und Kursleitung
- Beratung bei rechtlichen Fragen

Ein weiterer wichtiger Aufgabenbereich lag im Verwaltungsbereich, wie in der Erarbeitung der Stellenpläne für die Mitarbeiter/innen für Integration und Integrationslehrer/innen; in der Durchführung der Stellenwahl der Mitarbeiter/innen für Integration; die Kontakte zu den anderen Dienststellen für Integration, der Berufsbildung und den Fachdiensten der Sanitätseinheit.

Un ulteriore focus è stato posto sull'adesione a un programma europeo (Grundtvig), assieme ad altri 5 partner europei, dal titolo: "Approcci per la promozione delle competenze sociali ed interculturali."

Si è continuato a collaborare al comitato di redazione della rivista scolastica "Aules".

Il Servizio psicopedagogico ha proseguito nell'organizzazione e nella conduzione di vari gruppi di lavoro.

Il Servizio è stato altresì membro di vari gruppi di lavoro, dei quali si intendono menzionare il gruppo interistituzionale per l'integrazione GLIP e il centro di competenza per il coordinamento dei centri linguistici.

L'attività svolta è stata nel dettaglio la seguente:

- Conferenze per le insegnanti delle scuole dell'infanzia
- Consulenza per dirigenti
- Primo accertamento di disturbi specifici dell'apprendimento, di problemi di rendimento e pianificazione di interventi mirati
- Analisi di dinamiche di gruppo (scuola e scuola dell'infanzia) e progettazione dei relativi interventi
- Consulenza e mediazione in casi di problemi di comunicazione tra genitori e istituzione
- Progetto per la promozione di competenze sociali nella scuola elementare
- Progettazione ed elaborazione di concetti pedagogico - didattici
- Consulenza e supporto nel segnalare bambini/e/alunni/e con difficoltà ed elaborazione dei piani educativi individuali
- Consulenza nel passaggio dalla scuola dell'infanzia alla scuola dell'obbligo e nel passaggio da un livello scolastico a quello successivo
- Organizzazione e coordinazione di corsi di formazione e di aggiornamento insegnanti
- Consulenza in questioni di carattere legislativo

Una parte notevole del lavoro è stato di carattere amministrativo, come l'elaborazione dell'organico dei collaboratori e delle collaboratrici all'integrazione, nello svolgimento della scelta del posto da parte dei collaboratori e delle collaboratrici all'integrazione; la cura dei contatti con gli altri servizi psicopedagogici delle Intendenze, con la Formazione professionale e con i Servizi dell'ASL.



Dienststelle für Schulprojekte

Die Dienststelle für kreative Projekte im Ladinischen Schulamt hat mit großem Aufwand vielerlei lokale, nationale und europäische Veranstaltungen erdacht und ausgeführt:

- Organisation des Europatages „**Good practices in Education**“
- ein 3-wöchentliches **Praktikum** im März und im September in der spanischen Stadt Murcia für die Studenten/innen der Kunstschule
- Organisation von zwei **Theateraufführungen** in Zusammenarbeit mit dem Stadttheater Bozen für die Grundschulen und Mittelschulen
- **Theaterwerkstatt** für Grund- und Mittelschule
- Organisation von Musiktherapieseminaren „**Musiktherapie und Rhythmus**“
- Organisation **Futurum 2009**
- **Pobi Wettbewerb** - mit geschichtlich- politisch-sozialen Inhalten
- „**Les stories valoriseia l'interculturalité**“ - interkulturelle Erziehung (Wettbewerb)
- Sensibilisierungsaktion für das **LLP Programm**
- **Zeitschrift Aules** (Redaktionsmitarbeit)
- Mitarbeit an der Organisation des Wettbewerbs „**Leistungen belohnen und sichtbar machen**“ von der Stiftung Südtiroler Sparkasse
- Dokumentar und Spielfilm „Ein ladinisches Wintermärchen - **La maza strinada**“
- Redaktionsmitarbeit des **DAI** (diario, ajënda, info)
- Beistand dem Landesbeirat der Eltern und dem der Schüler der ladinischen Schulen
- Koordination der **Schul- und Berufswahlvorbereitung** für die Schulsprengel Grödens zentral koordiniert
- Teilnahme an verschiedenen Arbeitsgruppen in Vertretung des Ladinischen Schulamtes

Dienststelle für Gesundheitserziehung in den Schulen

Folgende Tätigkeiten wurden im Jahr 2009 von dieser Dienststelle durchgeführt bzw. unterstützt:

- **Fortbildungsveranstaltungen für Lehrkräfte:**
 - Erste Hilfe. Ausbildung für MultiplikatorInnen und beauftragte Lehrpersonen in der Notfalleinsatzgruppe

Servizio per i progetti scolastici

Il Servizio progetti dell'Intendenza scolastica ladina ha ideato e realizzato con notevole impegno numerose iniziative di carattere locale, nazionale ed europeo:

- Organizzazione della giornata di sensibilizzazione per l'Europa "**Good practices in Education**"
- Uno stage nella città di Murcia/Spagna a marzo e settembre per studenti e studentesse Istituto d'Arte
- Organizzazione in collaborazione con il Teatro stabile di Bolzano due **spettacoli** per le scuole primarie e superiori di primo grado
- **Laboratori teatrali** per le scuole primarie e secondarie di I grado
- Organizzazione di seminari di pedagogia musicale "**Musiktherapie und Rhythmus**"
- Organizzazione **Futurum 2009**
- "**Pobi Wettbewerb**" - un concorso che verte su temi storico politico sociali
- "**Les stories valoriseia l'interculturalité**" - educazione all'interculturalità (concorso)
- Azioni di sensibilizzazione al **Programma LLP**
- **Rivista Aules** (collaborazione redazionale)
- Collaborazione al concorso "**Leistungen belohnen und sichtbar machen**" della Fondazione Cassa di Risparmio
- Documentario e film "Una fiaba ladina - **La maza strinada**"
- Collaborazione per la redazione del diario **DAI** (diario, ajënda, info)
- Assistenza Consulta provinciale dei genitori e quella degli studenti delle scuole ladine
- Coordinamento **dell'orientamento scolastico e professionale** delle scuole medie della Val Gardena
- Partecipazione gruppi di lavoro quale rappresentante dell'Intendenza scolastica ladina

Servizio per l'educazione alla salute nelle scuole

Le attività organizzate e/o sostenute da questo Servizio nel 2009 possono riassumersi nel modo seguente:

- **Formazione per insegnanti:**
 - Primo aiuto. Corso per moltiplicatori/moltipiatrici e addetti nel gruppo di emergenza presso le scuole.



- Lebensrettende Sofortmaßnahmen
- Jugend und Alkohol: Was können die Schule und die Gesellschaft konkret tun?
- Volkstanz formt einen Kreis und verbindet die Hände
- Traditionelles Tanzen durch Volkstänze

• **Projektinitiativen in einzelnen Schulen:**

- Lawinenkunde/Sicherheit am Berg (an einer Oberschule)
- „Durch Dick und Dünn“ (ein Theaterspiel mit Diskussion zum Thema Essstörungen für die 3. Klassen der MS und alle Klassen der OS)
- Wintersportsicherheitstag (an einer Grund-/Mittelschule)
- Ich und die Gruppe: meine Rolle in der Gruppe (an einer Mittelschule)
- Naturerfahrung und Bewegungsspiele (an einer Grundschule)
- Spuren der Seele (für die Oberschule)
- Vom Ich - zum Du - zum Wir (an einer Grundschule)
- Gesunde Bewegung durch Volkstanz (an einer Grundschule und einer Mittelschule)
- Gesunde Ernährung - das Frühstück und die Pause (an einer Grundschule)
- Zusammen sind wir stark (an einer Grundschule)
- Gesunde Pause gestalten (an einer Oberschule)
- Sportpsychologie (an einer Oberschule)
- Kochtag für Kinder (an einer Grundschule)
- Persönlichkeitsbildung und soziales Lernen (an einer Grundschule)

Eine enge Zusammenarbeit besteht mit den anderen Diensten des ladinischen Schulamtes und Pädagogischen Institutes, mit den gleichnamigen Dienststellen des deutschen und italienischen Schulamtes, mit den Sozialsprengeln und anderen Organisationen in den ladinischen Tälern, die ähnliche Arbeitsfelder betreuen.

Die Dienststelle für Gesundheitserziehung beteiligt sich am Programm der Präventionsgruppe des Sanitäts- und Sozialsprengels Pícolein „Odëi la vita“, unterstützt die Initiative „Plu plan per mioré la vita“ in der Wochenzeitung „La Usc di Ladins“ in Zusammenarbeit mit anderen Trägern, arbeitet zusammen mit dem Assessorat für Gesundheitswesen und un-

- Misure immediate di salvavita
- Giovani e alcol: possibilità di intervento da parte della scuola e della comunità
- Ballo popolare per formare un cerchio ed unire le mani
- Ballo tradizionale tramite balli popolari

• **Iniziative progettuali a livello di singole scuole:**

- Valanghe/sicurezza in montagna (in una scuola superiore)
- "Durch Dick und Dünn" (rappresentazione teatrale con discussione sui disturbi alimentari (III classi scuola media e tutte le classi delle scuole superiori)
- Giornata di sicurezza sulla neve (in una scuola elementare/media)
- Io e il gruppo: il mio ruolo nel gruppo (in una scuola media)
- Vivere la natura e giochi motori (in una scuola elementare)
- "Tracce dell'anima" (scuola superiore)
- Dall'io - al tu - al noi (in una scuola elementare)
- Movimento salutare tramite il ballo popolare (in una scuola elementare e una scuola media)
- Alimentazione adatta - colazione e merendina (in una scuola elementare)
- Insieme siamo forti (in una scuola elementare)
- "Gesunde Pause gestalten" (in una scuola superiore)
- Psicologia sportiva (in una scuola superiore)
- Per una giornata tutti cuochi (in una scuola elementare)
- Formazione della personalità e stare bene insieme (in una scuola elementare)

Questo Servizio non può fare a meno di collaborare attivamente con gli altri Servizi dell'Intendenza scolastica ladina e dell'Istituto pedagogico e con i Servizi di educazione alla salute delle altre due Intendenze scolastiche, con i Distretti sanitari e altre organizzazioni nelle valli ladine.

Partecipa al programma del gruppo di prevenzione "odëi la vita" presso il distretto sanitario in Val Badia e a "Plu plan, per mioré la vita", un'iniziativa congiunta di varie associazioni, che mira a sensibilizzare tramite dei testimoni sulla "Usc di Ladins", a rallentare il passo per "vivere di più". Esiste inoltre una costante collaborazione con i progetti dell'Assesso-



terstützt Projekte, wie Karies Vorbeugung im Entwicklungsalter, HBSC-Untersuchung, Alkohol- und Tabakprävention und Ernährungsüberwachung in den Schulen.

Religionsinspektorat

Auch im Jahr 2009 war die Koordinierung, Planung des Religionsunterrichts und die Betreuung der Religionslehrer sowie die Zusammenarbeit mit dem Schulamt und mit der Diözese die Haupttätigkeit. Im Frühjahr konzentrierte sich die Tätigkeit, wie vom ladinischen Schulamt vorgeschlagen, auf das Thema „Gewaltprävention in der Schule“, wobei auch die spezielle Fortbildung mit dem Referenten Lukas Schwienbacher vom Forum für Prävention zu erwähnen ist. Von Bedeutung war die Arbeit mit den Rahmenrichtlinien und deren Anwendung und Vertiefung beim Religionsunterricht und bei den Religionslehrern. Zu erwähnen ist die Zusammenarbeit mit der Pfarre St. Vigil, wo das Referat von Don Paolo Renner „Natura e Creato - vivere nel mondo tra scienza e fede“ für die Religionslehrer organisiert wurde und auch bei den Eltern regen Anklang gefunden hat. Viel Arbeit beansprucht immer wieder die Vorbereitung eines würdigen und zielführenden, dreisprachigen Religionsunterrichts, sowie die Weiterarbeit des Glossars für den dreisprachigen Religionsunterricht. Im November hat dann die jährliche Planung mit dem Dekanat des Gadertales statt gefunden. Ebenso wie in den anderen Jahren wurden Schulbesuche gemacht, wobei die sehr gelungene „Festa dla Religiun“ in St. Kassian lobenswert hervorzuheben ist. Hervorzuheben ist, wie auch in den vorhergehenden Jahren, die persönliche Fortbildung zum Thema Schulentwicklung.

rato alla sanità, come prevenzione carie, Studio HBSC, prevenzione alcol e tabacco e sorveglianza nutrizionale.

Ispettorato di religione

Anche nell'anno 2009 l'attività principale si è concentrata sulla coordinazione e programmazione dell'insegnamento della religione e accompagnamento degli insegnanti di religione come nella collaborazione con l'Intendenza ladina e con la Diocesi. In primavera, l'attenzione si è concentrata sulla tematica "Contro la violenza a scuola" proposta dall'Intendenza, dove è stato organizzato un corso di aggiornamento per gli insegnanti di religione con il relatore Lukas Schwienbacher del Forum per Prevenzione. Importante è stata la lavorazione e l'applicazione delle indicazioni provinciali anche nell'insegnamento della religione. Da ricordare è di una certa validità è poi stata la collaborazione con la Parrocchia di San Vigilio di Marebbe nell'organizzazione della relazione di don Paolo Renner sul tema attualissimo "Natura e Creato - vivere nel mondo tra scienza e fede", questo tema è stato anche apprezzato dai diversi genitori che hanno partecipato. Altro campo importante rimane sempre la programmazione e organizzazione di un valido e aggiornato insegnamento della religione in 3 lingue, come anche l'approfondimento del Glossar. A Novembre ha avuto luogo la programmazione annuale con il Decanato della Val Gardena. Così come già gli altri anni si è cercato di fare diverse visite nelle scuole, da ricordare particolarmente la "Festa dla Religiun" a San Cassiano. Da evidenziare, come anche negli ultimi anni, è l'aggiornamento personale sulla tematica sull'evoluzione e sviluppo della scuola.

Schulfinanzierung

Ausgabekapitel 2009:

Finanziamento scolastico

Capitoli di spesa 2009:

Kapitel Capitolo	Beschreibung Descrizione	Euro euro
04115/00 04115/10	Ausgaben für Fortbildung und Lehrmaterial im Kindergartenbereich Spese per aggiornamento e materiale didattico per le scuole dell'infanzia	50.000,00
04115/05	Beiträge an die Rechtsträger von Kindergärten für Einrichtung, Instandhaltung von Gebäuden Contributi agli enti gestori di scuole materne per arredamento, manutenzione degli edifici	45.000,00
04115/15 04225/00 04225/05	Ausgaben und Zuwendungen für Errichtung, Ausstattung und ordentliche Instandhaltung der Sekundarschulen 2. Grades Spese e assegnazioni per arredamento e manutenzione ordinaria nelle scuole secondarie di 2° grado	32.000,00
04115/25	Ausgaben an Schulen für den Schulsport Spese alle scuole per lo sport scolastico	50.000,00
04115/30 04115/35	Ausgaben und Zuwendungen für den Lehr- u. Verwaltungsbetrieb der Grund-, Mittel- u. Oberschulen Spese e assegnazioni alle scuole per le attività amministrative didattiche	689.000,00



04115/55	Ausgaben für die Fortbildung des Schulpersonals auf dem Gebiet der schulischen Integration Spese per l'aggiornamento del personale scolastico sulle tematiche dell'integrazione scolastica	10.000,00
04115/60	Jährliche Finanzierungsbeiträge an das Ladinische Pädagogische Institut Finanziamento annuale all'Istituto pedagogico ladino	247.509,34
04115/70	Ausgaben für den Reinigungsdienst an den Schulen Spese per i servizi di pulizia di Istituzioni scolastiche	67.000,00
04115/50	Finanzierung der Fortbildung für die Schulen der ladindischen Ortschaften Finanziamento per attività di aggiornamento per le scuole ladine	28.000,00
04225/10 04225/15	Ausgaben und Zuweisungen an die Schulen für den Ankauf von informationstechnischen Geräten Spese ed assegnazioni alle scuole per l'acquisto di attrezzature informatiche	90.000,00

Auf Grund der mit Beschluss der Landesregierung genehmigten Kriterien werden alljährlich die Beträge für den ordentlichen Lehr- und Verwaltungsbetrieb an den Pflicht- und Oberschulen ausbezahlt. Diese umfassen den Großteil der Einnahmen der einzelnen Schulen.

Mit den Sonderfinanzierungen wurden Bereiche abgesichert, die mit den ordentlichen Zuwendungen nicht gedeckt werden konnten.

Es wurden unter anderem mehrere Vorhaben, die direkt von den Schulen durchgeführt worden sind, mitfinanziert, zum Beispiel Projektwochen und interkulturelle Schüleraustausche mit anderen Regionen Italiens und des Auslandes.

Die weiteren Tätigkeitsbereiche, mit den dazu gehörenden Ausgaben, sind auf der oben angegebenen Auflistung der Kapitel ersichtlich.

Informatikdienst

Tätigkeitsschwerpunkte des Informatikdienstes sind die Beratung und Betreuung der Lehrpersonen beim Einsatz des Computers und der Informationstechnologien im Unterricht, die Hilfestellung beim Lösen einfachster Technikprobleme, die Koordinierung und Unterstützung der Verantwortlichen der Computerräume an den einzelnen Schulstellen der Pflichtschulen, die Aus- und Weiterbildung für Lehrpersonal im Bereich Informatik und neue Medien. Ein Schwerpunkt der Tätigkeit in diesem Jahr war die Unterstützung der Lehrpersonen beim Einsatz freier Software im Schulbetrieb. Die Weiterführung des Pilotprojektes an der Grundschule Wengen konnte erwirken, dass der Einsatz freier Software auch auf anderen Schulstellen Boden fassen konnte. Viele Schulstellen kommen inzwischen bereits ausschließlich mit dem freien OpenOffice-Büro-Softwarepaket aus, drei Schulstellen machen bereits Erfahrungen mit freier Software auf Betriebssystemebene (LINUX FUSS).

L'erogazione dei fondi ordinari alle scuole di ogni ordine e grado per il funzionamento didattico ed amministrativo è avvenuta secondo i criteri approvati dalla Giunta provinciale con propria deliberazione. Questi importi costituiscono la fonte principale d'entrata nel bilancio delle singole scuole.

L'attività di finanziamento straordinaria copre settori che non trovano adeguato spazio all'interno dei fondi d'assegnazione ordinaria.

Sono state cofinanziate inoltre numerose attività svolte direttamente dalle scuole come progetti settimanali e scambi interscolastici con altre regioni d'Italia ed estere.

I restanti ambiti d'attività con le relative spese sono sopra riportati nelle diverse voci dei capitoli di spesa.

Servizio informatica

Punti salienti dell'attività del Servizio informatica sono la consulenza e l'assistenza agli insegnanti nell'utilizzo del computer e delle nuove tecnologie nella didattica, il supporto per aiutarli a risolvere problemi tecnici elementari, la coordinazione ed il sostegno del personale responsabile delle aule d'informatica presso le singole sedi delle scuole d'obbligo, la formazione e l'aggiornamento del personale docente nell'ambito delle nuove tecnologie. Un punto centrale dell'attività in quest'ultimo anno è stato il supporto agli insegnanti nell'impiego di software libero durante le attività scolastiche. Il proseguimento del progetto pilota con software Open-Source presso le scuole elementari di La Valle è stato d'aiuto per espandere tale esperienza ad altre scuole. Nel frattempo molte sedi scolastiche operano già esclusivamente con il pacchetto OpenOffice, 3 scuole fanno esperienze con software libero anche a livello di sistema operativo.



Eine intensive Tätigkeit war die Neuinstallation aller PCs welche keine Antivirussoftware hatten, um ein Arbeiten ohne Ausfälle garantieren zu können. Vom aktuellen Maschinenpark von beinahe 600 PCs wurden schätzungsweise bereits die Hälfte davon neu installiert und mit der aktuellsten Software bespielt. Alle neu installierten PCs wurden zugleich auch mit Freier Software (Linux FUSS in DUAL-BOOT) ausgestattet, nachdem das Interesse dafür geweckt wurde. Beinahe alle 16 Server wurden softwaremäßig auf den neuesten Stand gebracht, immer mit freier Software, sechs davon wurden ausgetauscht. Diese Phase war sehr zeitintensiv in der Planung und in der Ausführung, nachdem der Datenbestand wiederhergestellt und die Verantwortlichen neu eingeführt werden mussten.

Alles was mit Investitionen im EDV Bereich zu tun hat, wurde über diese Dienststelle abgewickelt und betreut. Ebenfalls die Weiterentwicklung und Aktualisierung der Software für die Verwaltung und den Druck der Schülerbögen wurde von dieser Dienststelle garantiert.

Kultur

Im Jahre 2009 wurde die Zusammenarbeit mit den ladinischen Gemeinden der Provinz Belluno gepflegt. Weiters wurde ein Künstlerwettbewerb durchgeführt, die prämierten Werke wurden in der Galerie Prisma zusammen mit anderen von der Jury ausgewählten Werken ausgestellt. Die Ausstellung wurde in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Künstlerbund gezeigt.

Ein Architekturwettbewerb wurde ausgeschrieben.

Die Internet-Plattform für die Ladin in der Welt wurde optimiert und mit einem neuen Layout versehen. Das Projekt Interladinisches-Portal in Zusammenarbeit mit dem Amt für Kultur des Kantons Graubünden wurde ebenfalls optimiert und aktualisiert. Mitarbeit bei der Durchführung der Landesausstellung 09, die in Franzensfeste stattfand. Es wurden verschiedene TV- und Radiosendungen im Bereich Kultur in Auftrag gegeben (siehe Prisma und Scenar). Teilnahme zur Planung und Durchführung der Bildungsmesse „Futurum 09“.

Kulturförderung

Der Bereich ladinische Kultur förderte auch im Jahr 2009 durch die Gewährung von Beiträgen und Beihilfen **die Entfaltung kultureller Tätigkeiten** im Gader- und Grödentale sowie auf Landesebene.

Un'intensa attività è stata la re-installazione di tutti i PC privi di software antivirus per poter garantire pieno funzionamento. Di tutto il parco macchine, che conta quasi 600 postazioni, sono stati reinstallati approssimativamente quasi metà dei PC. Tutti questi PC sono stati dotati anche di software libero (Linux FUSS in DUAL-BOOT) visto l'interesse per tale software. Un altro punto centrale dell'attività è stato l'aggiornamento dei sistemi server. Quasi tutti i 16 server sono stati aggiornati all'ultima versione, sempre con software libero, di cui 6 sono anche stati aggiornati dal punto di vista hardware. Questa fase ha richiesto parecchio tempo ed è stata molto intensa, in parte non è neanche ancora conclusa, in quanto si trattava di ripristinare tutti i dati esistenti e di introdurre i responsabili al nuovo software di gestione.

La pianificazione delle investimenti nell'ambito IT sono state curate e seguite fino alle consegne pienamente da questo Servizio. Anche lo sviluppo e l'aggiornamento del software per la gestione e stampa delle schede di valutazione è stato garantito da questo servizio.

Cultura

Nell'anno 2009 è stata portata avanti la collaborazione con i comuni ladini della provincia di Belluno. Inoltre è stato realizzato un concorso d'arte, culminato in una mostra presso la Galleria Prisma, nella quale sono state presentate le opere vincitrici ed alcune scelte dalla giuria. La mostra è stata realizzata in collaborazione con il "Südtiroler Künstlerbund".

È stato bandito un concorso d'architettura.

La piattaforma virtuale per i ladini nel mondo è stata ottimizzata e munita di un layout più moderno. Il progetto portale Interladino in collaborazione con l'Ufficio cultura del Cantone dei Grigioni è stato anch'esso ottimizzato e aggiornato nella parte informativa. Collaborazione per la realizzazione della mostra congiunta 09 tenutasi a Fortezza. Sono state incaricate diverse trasmissioni televisive e radiofoniche (vedi Prisma e Scenar). Partecipazione nell'organizzazione e realizzazione della Fiera della Formazione "Futurum 09".

Promozione culturale

Anche nell'anno 2009 il settore cultura ladina ha sostenuto tramite l'assegnazione di contributi una **molteplicità di attività culturali** in Val Badia e Val Gardena nonché nel resto del territorio provinciale.

Gefördert wurden alle möglichen Ausdrucksformen ladinischen Kulturschaffens, von der Volkskultur bis hin zu den Darstellungen gegenwartsgeprägten Kunstverständnisses. In diesem Rahmen fanden folgende Bereiche die ihnen gebührende Berücksichtigung: das Musik- und Chorwesen in all seinen Ausdrucksformen, die Welt des Theaters, der Heimatpflegegedanke, die bildende Kunst, die Literatur, die verschiedenen Tanzstile und das Ausstellungswesen.

Insgesamt wurden rund **455 Tausend Euro** für die **Förderung von kulturellen Tätigkeiten und ladinischen Künstlern** aufgewendet.

Gleichlaufend zur Förderung dieses weiten Tätigkeitsfeldes wurden Beiträge zur Verwirklichung **kultureller Infrastrukturen** im Ausmaß von rund 190 Tausend Euro ausgeschüttet. Diese Beiträge betrafen:

- Errichtung und Einrichtung von Probelokalen für kulturelle Vereinigungen
- Errichtung von Kultur- und Mehrzwecksälen
- Bau, Adaptierung und technische Ausstattung von Bühnenanlagen
- Anschaffung von Trachten und Musikinstrumenten

Im Rahmen der **Förderung der Bildungstätigkeit** wurden für Tagungen, Druck von Broschüren und ladinischer Periodika, Ankauf von Zeitschriften und spezifische Fortbildungen insgesamt 112 Tausend Euro ausgeschüttet.

Was den **Kunstankauf** betrifft, wurde der verfügbare Betrag von 55 tausend Euro für den Erwerb der Guido Muss-Sammlung verwendet.

Veranstaltungen

Der **Tag der ladinischen Kultur** fand auch im Jahr 2009 statt. Titel der Tagung: „Freiheit im Eandel der Zeit (1809 - 2009)“. Das Thema wurde mit bekannten Referenten erörtert.

Aufsichtstätigkeit

Eine weitere Aufgabe des Amtes bestand in der Ausübung der **verwaltungstechnischen Aufsicht** über das Ladinische Kulturinstitut „Micurà de Rü“.

Gli interventi di sostegno hanno spaziato dalla cultura popolare alle rappresentazioni di forme artistiche contemporanee. È stato dato il debito spazio agli svariati generi musicali ed ai gruppi corali, al mondo del teatro, alla conoscenza d'usi e costumi della terra d'origine, alle arti figurative, alla letteratura, come pure alla danza e alle rassegne espositive.

Complessivamente sono stati distribuiti **455 mila euro** per lo **sviluppo d'attività culturali e la promozione degli artisti**.

Parallelamente a quest'ampio spettro d'attività di promozione culturale sono stati concessi contributi per la realizzazione d'**infrastrutture culturali** per un totale di 190 mila euro, in particolare per:

- Costruzione e l'arredamento delle sale prove di associazioni culturali
- Realizzazione di sale culturali e polifunzionali
- Costruzione, adeguamento e dotazione tecnica di impianti scenografici
- Acquisto di costumi e strumenti musicali

Nell'ambito della **promozione delle attività educative**, in particolare per l'organizzazione di convegni, per la stampa di opuscoli e periodici ladini, per l'acquisto di periodici e per specifici aggiornamenti, è stato elargito un importo pari a 112 mila euro.

Per quanto riguarda l'**acquisto di opere d'arte**, l'importo disponibile pari a ca. 55 mila euro è stato speso per l'acquisizione della raccolta di opere d'arte dell'artista Guido Muss.

Manifestazioni

La **giornata della cultura ladina** si è svolta anche nell'anno 2009. Titolo del convegno: "Il concetto di libertà nel mutare dei tempi (1809 - 2009)". L'argomento è stato trattato da stimati relatori.

Attività di sorveglianza

Un altro compito dell'Ufficio ha riguardato la **sorveglianza tecnico-amministrativa**, Istituto Culturale Ladino "Micurà de Rü".



Abteilung - Ripartizione

19

ARBEIT
LAVORO

„Unser gemeinsames Ziel ist ein gut funktionierender Arbeitsmarkt in Südtirol mit gleichen Chancen für alle.“

(Leitbild der Abteilung Arbeit)



"Il nostro obiettivo comune è un efficiente mercato del lavoro in Alto Adige con uguali opportunità per tutti."

(Leitbild della Ripartizione Lavoro)

Schwerpunkte 2009

Das abgelaufene Jahr war geprägt von der **Wirtschaftskrise**, die sich auch auf dem Arbeitsmarkt bemerkbar gemacht hat. Erstmals wurden in Südtirol außerordentliche soziale Abfederungsmaßnahmen angewandt, mit denen die Beanspruchung der ordentlichen Lohnausgleichskasse generell ermöglicht wurde. Dadurch konnten Entlassungen vermieden oder wenigstens verzögert werden. Erstmals wurde in Südtirol die Zahl von 2.000 Eingetragenen in der Mobilitätsliste überschritten.

Das Jahr 2009 war folglich gekennzeichnet von einer **Verschlechterung** der Arbeitsmarktlage und damit einhergehenden Entlassungen bzw. Überstellungen von überschüssigem Personal in die Mobilität. Auch war es zunehmend schwierig, bestimmte Kategorien entlassener Personen wieder in den Arbeitsmarkt einzugliedern. Trotz allem konnte der Arbeitsmarkt eine gewisse Dynamik beibehalten, so dass insgesamt ein geringer Beschäftigungszuwachs verzeichnet werden konnte.

Nennenswert sind auch die Aufgaben in Zusammenhang mit der sog. Regularisierung von illegalen Nicht-EU-Arbeitnehmern, die erstmals unter der Leitung der Abteilung Arbeit stattgefunden hat.

Abteilungsintern waren die Erlangung des EFQM-Qualitätszertifikats „Committed to Excellence“ und die Maßnahmen zur Organisationsentwicklung wichtige Projekte.

1. Arbeitsvermittlung und -beratung

- **Zusammenführung** von Angebot und Nachfrage, Durchführung von 451 **Betriebsbesuchen** und Arbeitsplatzanalysen zur Akquisition von 2.983 Stellenangeboten, durch die Arbeitsvermittler

Principali attività 2009

Lo scorso anno è stato caratterizzato dalla **crisi economica**, la quale si è fatta sentire anche sul mercato del lavoro locale. Per la prima volta sono stati applicati nella Provincia gli ammortizzatori sociali in deroga, grazie ai quali è stato possibile in modo generale usufruire della cassa integrazione guadagni ordinaria, per cui si sono potuti evitare o comunque ritardare dei licenziamenti. Per la prima volta è stata superata la cifra di 2.000 iscritti nella lista di mobilità.

L'anno 2009 è stato quindi caratterizzato da un **peggioramento** della situazione sul mercato del lavoro e conseguenti licenziamenti oppure messa in mobilità di personale in esubero. Sono aumentate le difficoltà di reinserimento nel mercato del lavoro di certe categorie di persone licenziate. Ciò nonostante il mercato del lavoro ha mantenuto una certa dinamicità per cui complessivamente si è potuto accertare un lieve incremento dell'occupazione.

Di notevole importanza sono stati anche gli adempimenti per la regolarizzazione di lavoratori extracomunitari clandestini, che per la prima volta è stata svolta sotto la direzione della Ripartizione lavoro.

Dal punto di vista interno sono stati importanti i progetti relativi al conseguimento del certificato di qualità EFQM "Committed to Excellence" allo sviluppo dell'organizzazione.

1. Mediazione al lavoro e consulenza

- **Incontro** della domanda ed offerta, realizzazione di 451 **visite aziendali** e di analisi di posti di lavoro per l'acquisizione di 2.983 offerte di lavoro rilevate dai mediatori di lavoro



- **Veröffentlichung** von 7.411 Stellenangeboten (davon 2.593 durch die Arbeitsvermittler und 4.818 durch die Betriebe) und von 13.248 Stellengesuchen (davon 11.103 durch die Arbeitsvermittler und 2.145 durch die Arbeitsuchenden) in der **Arbeitsbörse**

www.provinz.bz.it/arbeitsboerse

Der online Stellenmarkt des Arbeitsservice

- **Pflichtvermittlung:** 186 Arbeitszuweisungen, Führung der Rangordnung (716 Eingetragene), Bearbeitung der 1.537 Meldungen über den Personalstand der Unternehmen mit mehr als 15 Beschäftigten
- Abschluss von 44 **Aufnahmeprogrammen** zur stufenweisen Erfüllung der Pflichtquote für insgesamt 113 Personen mit Behinderung
- **Arbeitseingliederung:** Betreuung von 379 Personen mit Behinderung durch ein Anvertrauungsabkommen
- Durchführung von 1.451 Betriebsbesuchen zur Akquisition von Arbeitsplätzen für Menschen mit Behinderung
- Durchführung der **Arbeitsbörse** im Friaul (Lignano Sabbiadoro) zur Anwerbung von 162 Arbeitskräften im Gastgewerbe für die Wintersaison
- **EURES:** 2.820 Beratungen im Rahmen von EURES, dem europäischen Arbeitsvermittlungsdienst
- **Informations-, Auskunft- und Beratungsdienst:** telefonische Auskünfte und persönliche

- **Pubblicazione** nella **borsa lavoro** sulla rete civica di 7.411 offerte d'impiego (di cui 2.593 inserite dai mediatori di lavoro e 4.818 dalle aziende) e pubblicazione di 13.248 richieste di lavoro (di cui 11.103 inserite dai mediatori di lavoro e 2.145 dalle persone in cerca di lavoro)

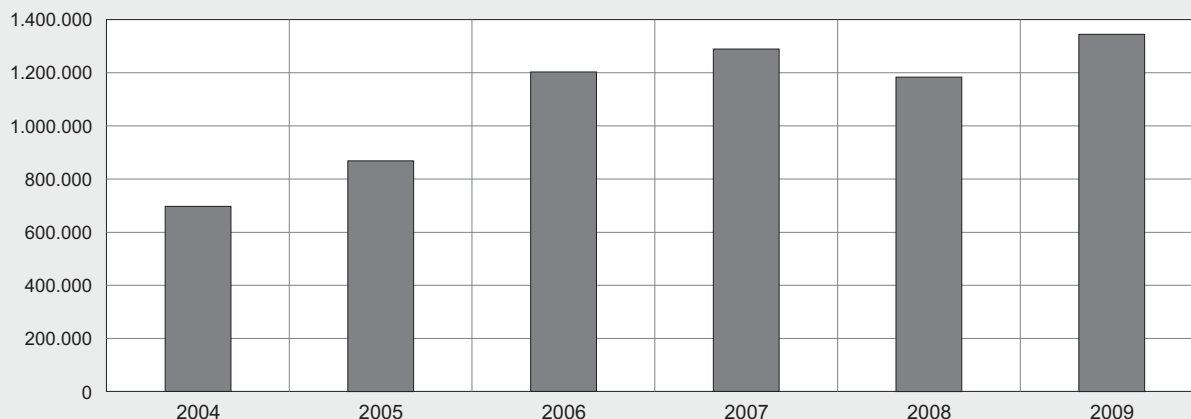
www.provincia.bz.it/borsalavoro

mercato del lavoro online dell'ufficio servizio lavoro

- **Collocamento obbligatorio:** assegnazione di 186 posti di lavoro, gestione delle graduatorie (716 iscritti), evasione di 1.537 comunicazioni relative al personale delle imprese con più di 15 addetti
- Stipulazione di 44 **programmi d'assunzione** per la copertura graduale della quota d'obbligo per complessive 113 persone disabili
- **Inserimento lavorativo:** assistenza di 379 persone disabili tramite progetti di inserimento lavorativo
- Svolgimento di 1.451 visite aziendali per l'acquisizione di posti di lavoro per persone disabili
- Realizzazione della **borsa lavoro** nel Friuli (Lignano Sabbiadoro) per l'acquisizione di 162 lavoratori nel settore alberghiero per la stagione invernale
- **EURES:** 2.820 consulenze nell'ambito di EURES, il servizio di collocamento europeo
- **Servizio di informazione e consulenza:** informazioni fornite telefonicamente e consulenze

Besucher der Homepage der Abteilung Arbeit - 2004-2009

Visitatori della homepage della Ripartizione lavoro - 2004-2009



© astat 2010 - sr

Beratungen, laufende Information über die Arbeitsmöglichkeiten, die Arbeitsmarktsituation, Leistungen für Arbeitslose, Förderungsmaßnahmen für Betriebe

- Zusammenarbeit mit der Abteilung Sozialwesen zur Weiterführung des Projektes Plus + 35 zur Unterstützung der Aufnahme von Menschen mit Behinderung in öffentlichen Körperschaften
- **Bildungspflicht:** Betreuung von Jugendlichen, die eine Lehre abgebrochen haben oder in einem Arbeitsverhältnis ohne Ausbildung angestellt sind, und 133 Beratungsgespräche mit den Betroffenen

2. Arbeitsförderung

- **Betriebspraktika:** Bearbeitung von Gesuchen für 4.112 freiwillige Betriebspraktika für Schüler und Studenten und 33 geförderte Praktika für am Arbeitsmarkt benachteiligte Personen mit Beiträgen an die Betriebe
- Auszahlung von 1,1 Millionen Euro an **Monatsprämien** an Personen in Eingliederungsprojekten und von 1,9 Millionen Euro für die Beschäftigung von Personen mit Behinderung an 428 Unternehmen und landwirtschaftliche Betriebe
- **Gemeinnützige Arbeiten:** Genehmigung und Bezuschussung von 25 Projekten zum zeitweiligen Einsatz von 63 arbeitslosen Personen
- Fortführung des Projektes „**Jobclub Südtirol**“ in Zusammenarbeit mit dem AMS Lienz, von Betriebsbesuchen Tiroler Schülerinnen und Schüler in Südtirol und anderer Initiativen im Rahmen der Partnerschaft Eures TransTirolia
- **Wettbewerbsinformationsdienst:** Herausgabe des 14-tägigen Mitteilungsblattes über freie Stellen im öffentlichen Dienst und entsprechende Auskunft, tägliche Ajourierung im Internet
- **Staatsdienst und Halbstaat:** Zuarbeit für 23 Sitzungen des Einvernehmenskomitees für Staat, NISF, INAIL und INPDAP, Agenturen und Eisenbahn, Überwachung der Anwendung von Proporz und Zweisprachigkeit bei öffentlichen Körperschaften, Führung des Datenarchivs über die Staatsstellen, Kontakte mit der Anwaltschaft des Landes
- **Information und Beratung** über Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten des ESF und der ordentlichen Berufsbildung
- Zusammenarbeit mit verschiedenen Berufsbildungsorganisationen zur Ausbildung oder Umschulung von entlassenen Arbeitnehmern

personali ed informazioni riguardanti le possibilità d'impiego, la situazione sul mercato del lavoro, le prestazioni per disoccupati, le incentivazioni per le aziende

- Collaborazione con la Ripartizione politiche sociali per il proseguimento del progetto Plus + 35 per favorire ulteriori assunzioni di persone disabili negli enti pubblici
- **Obbligo formativo:** assistenza di giovani che hanno interrotto un rapporto di apprendistato o che sono occupati con un contratto di lavoro senza formazione e di 133 colloqui di consulenza con gli interessati

2. Promozione del lavoro

- **Tirocini aziendali:** disbrigo delle domande per lo svolgimento di 4.112 tirocini aziendali volontari per studenti nonché 33 tirocini aziendali per persone svantaggiate sul mercato del lavoro con contributi alle aziende
- Pagamento del **premio mensile** per 1,1 milioni di euro a persone in progetti di inserimento lavorativo e concessione di contributi a 428 imprese e aziende agricole per 1,9 milioni di euro per l'occupazione di persone portatrici di handicap
- **Lavori socialmente utili:** approvazione progetti di cui 25 sovvenzionati per l'impiego temporaneo di 63 persone disoccupate
- Proseguimento del progetto "**Jobclub Südtirol**" in collaborazione con il servizio lavoro di Lienz, di visite aziendali di studentesse e studenti tirolesi in Alto Adige e di altre iniziative nell'ambito del partenariato Eures TransTirolia
- **Servizio informazione concorsi:** pubblicazione del bollettino bisettimanale sui posti vacanti nel pubblico impiego e relative informazioni, aggiornamento giornaliero su internet
- **Impiego statale e parastatale:** lavori preparatori per 23 sedute del Comitato d'Intesa con lo Stato, l'INPS, INAIL ed INPDAP, le agenzie e ferrovie, sorveglianza sull'applicazione della proporzionale e del bilinguismo negli enti pubblici, gestione della banca dati dei posti statali, contatti con l'avvocatura della Provincia
- **Informazione e consulenza** sulle possibilità di formazione professionale del FSE e sulla formazione professionale ordinaria
- Collaborazione con varie organizzazioni di formazione professionale per la formazione oppure riqualificazione di dipendenti licenziati

3. Arbeitsmarktbeobachtung

- Endredaktion und Herausgabe von zwölf Ausgaben der Mitteilungsblätter „**Arbeitsmarkt news**“
- Bearbeitung von 153 Datenanfragen zur Arbeitsmarktsituation in Südtirol sowie in den Bezirken und Gemeinden
- Erstellung von zehn **Monatsstatistiken** „Arbeitsmarkt in Kürze“ zur aktuellen Arbeitsmarktsituation
- Entwicklung von **Indikatoren für die Arbeitsvermittlung** zur Arbeitsmarktbeobachtung und als Managementinstrument
- Herausgabe der Sammlung „**Schaubilder 2009**“
- Ausarbeitung der Studien „Sprachen & Arbeitsmarkt“ und „atypische Arbeitsverhältnisse“



3. Osservatorio mercato del lavoro

- Redazione finale e pubblicazione di dodici edizioni del bollettino "**Mercato del lavoro news**"
- Evasione di 153 richieste di dati sulla situazione del mercato del lavoro in Alto Adige nonché nei comprensori e comuni
- Predisposizione di 10 **statistiche mensili** "Mercato del lavoro in breve" sull'attuale situazione del mercato del lavoro
- Sviluppo di **indicatori per la mediazione al lavoro** per l'osservazione del mercato del lavoro e come strumento di management
- Pubblicazione della raccolta "**Diagrammi 2009**"
- Elaborazione degli studi "Lingue e mercato del lavoro" e "contratti atipici"

4. Inspektionsdienst

- **Inspektionsdienst:** Durchführung von 3.090 Inspektionen in 2.286 verschiedenen Betrieben, Überwachung der Bestimmungen zum Arbeits- und Sozialrecht sowie von 1.348 Inspektionen, vorwiegend auf Baustellen (1.227) zur Überwachung der Sicherheits- und Hygienevorschriften am Arbeitsplatz
- Bearbeitung von 833 eingegangenen **Anzeigen**, davon rund 1% anonym, mit einer Abnahme gegenüber dem Vorjahr von etwa einem Drittel. Bearbeitung von über 4.000 Fällen von verspäteter Meldung des Beginns, der Änderung oder Beendigung von Arbeitsverhältnissen
- Durchführung von 25 gemeinsamen Kontrollen in den Sektoren Bauhandwerk und -industrie, übriges Handwerk, Handel und Gastgewerbe mit dem Sozialversicherungsinstitut NISF oder dem Unfallversicherungsinstitut INAIL
- **Gerichtsverfahren:** 28 Verfahren aus früheren Jahren (16 davon sind beim Kassationsgericht), vier neu begonnene Prozesse, zwei Prozesse wurden abgeschlossen (einer gewonnen und einer verloren)
- **Behandlung** von 181 Rekursen und Anhörungen, 30 Eingaben an das Landeskomitee für Arbeitsverhältnisse, 45 getätigte Zeugenaussagen
- **Jugendarbeitsschutz:** 185 Ermächtigungen zur Ausbildung in gefährlichen Tätigkeiten und sieben Ermächtigungen zum Einsatz von Minderjäh-

4. Servizio ispettivo

- **Servizio ispettivo:** svolgimento di 3.090 ispezioni presso 2.286 diverse aziende finalizzate, alla sorveglianza sul rispetto del diritto sociale e del lavoro nonché di 1.348 ispezioni sui luoghi di lavoro con prevalenza nei cantieri edili (1.227), finalizzate alla sicurezza e igiene sul posto di lavoro
- Evasione di 833 **denunce** presentate, di cui ca. 1% in forma anonima, con una diminuzione rispetto all'anno precedente di circa un terzo. Evasione di oltre 4.000 casi di tardiva notifica di inizio, variazione o cessazione di rapporti di lavoro
- Svolgimento di 25 visite ispettive nei settori artigianato ed industria edile, altro artigianato, commercio e turismo in collaborazione con l'Istituto previdenziale INPS o con l'istituto assicuratore INAIL
- **Procedimenti giudiziari:** 28 procedimenti degli anni precedenti (di cui 16 giacenti in Cassazione), quattro processi iniziati, due processi definiti (uno con vittoria, l'altro con soccombenza)
- **Istruzione** di 181 ricorsi ed audizioni, 30 ricorsi al Comitato provinciale per i rapporti di lavoro, 45 testimonianze giudiziarie rese
- **Tutela del lavoro giovanile:** 185 autorizzazioni per la formazione di minori in attività pericolose e di 7 autorizzazioni per l'impiego di minori nello

rigen im Schauspielwesen oder professionellen Sport

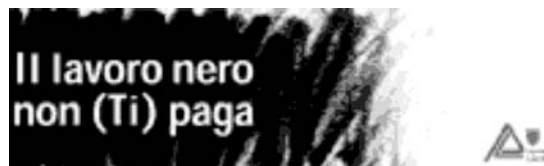
- **Ahndung im sozialen Arbeitsschutz:** Verhängung von 1.686 Verwaltungsstrafen im Bereich des sozialen Arbeitsschutzes mit einem Gesamtbetrag von 1,6 Millionen Euro, Einhebung von 879 Tausend Euro an Bußgeldern, Ausstellung von 391 **Zahlungsbefehlen** (4,5 Millionen Euro), Einstellung von acht Unternehmenstätigkeiten wegen Schwarzarbeit



- **Ahndung im technischen Arbeitsschutz:** Verhängung von 488 Strafen und Mitteilung der Strafprotokolle an die Staatsanwaltschaft (2,1 Millionen Euro), häufigste **Übertretungen:** Absturzgefahr (112), Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften (134)
- Durchführung von 1.157 **technischen Überprüfungen** der 8.116 gemeldeten Dampfkessel und Druckanlagen, Einnahmen von 94 Tausend Euro, verwaltungstechnische Aufsicht über 433 Anlagen für Personen- und Lastenaufzüge
- **Bearbeitung** von 14 Anzeigen wegen möglicher Übertretung von Sicherheits- und Hygienevorschriften am Arbeitsplatz, davon neun zu Baustellen und fünf zu Betrieben
- **Erkennungsausweise:** Verhängung von Strafen an 21 Arbeitgeber wegen fehlender Aushändigung der Erkennungsausweise, an 21 selbständige Arbeiter und an 56 Angestellte wegen fehlender Anbringung
- **Eingabe** von 14 gerichtspolizeilichen Berichten zur Nichterfüllung von Vorschriften
- **Durchführung** von 52 Kontrollen im Bereich des Baugewerbes mit den Carabinieri oder anderen Polizeibehörden und von 19 **gemeinsamen Kontrollen** in Betrieben mit dem betrieblichen Dienst für Arbeitsmedizin
- Entgegennahme und Bearbeitung von 3.839 **Vorankündigungen** und 1.329 Meldungen zum **Baubeginn**
- **Unfalluntersuchungen:** drei Unfalluntersuchungen über **tödliche** Arbeitsunfälle und 82 Untersuchungen über **schwere** sowie 53 Verwaltungsuntersuchungen zu Arbeitsunfällen mit einer Heilungsdauer von über 30 Tagen und zu sechs tödlichen Unfällen für Zahlung aus dem Solidaritätsfonds

spettacolo o in attività sportive agonistiche

- **Sanzioni in materia di tutela sociale del lavoro:** 1.686 sanzioni amministrative comminate nel campo della tutela sociale del lavoro per un importo complessivo di 1,6 milioni di euro, riscossione di 879 mila euro per sanzioni, emissione di 391 **ingiunzioni** di pagamento (4,5 milioni di euro), sospensione di 8 attività imprenditoriali per lavoro nero



- **Sanzioni in materia di tutela tecnica del lavoro:** 488 sanzioni comminate e comunicazione della notizia di reato alla Procura della Repubblica (2,1 milioni di euro), maggiori **violazioni:** pericolo di caduta dall'alto (112), inosservanza delle normative di sicurezza (134)
- Esecuzione di 1.157 **verifiche tecniche** agli 8.116 generatori a vapore e apparecchi a pressione denunciati, entrate per l'importo di 94 mila euro, vigilanza tecnico-amministrativa su 433 impianti nel settore ascensori e montacarichi
- **Elaborazione** di 14 denunce inerenti presunte inosservanze delle normative di sicurezza e igiene sul posto di lavoro, di cui 9 per cantieri edili e 5 per aziende fisse
- **Tessere di riconoscimento:** sanzioni a 21 datori di lavoro per la mancata consegna delle tessere di riconoscimento ai lavoratori, a 21 lavoratori autonomi ed a 56 lavoratori dipendenti per la mancata esposizione
- **Inoltro** di 14 rapporti giudiziari per mancato adempimento alle prescrizioni
- **Svolgimento** di 52 visite ispettive nel settore dell'edilizia congiuntamente ai Carabinieri o altre Forze di Polizia e di 19 **ispezioni congiunte** presso aziende fisse congiuntamente alla Sezione aziendale di medicina del lavoro
- Accettazione ed evasione di 3.839 **notifiche preliminari** e 1.329 notifiche **d'inizio lavori**
- **Inchieste infortuni sul lavoro:** svolgimento di 3 inchieste per infortuni **mortali** e di 82 inchieste su infortuni **gravi** sul lavoro nonché di 53 inchieste amministrative per infortuni sul lavoro con una prognosi superiore a 30 giorni e 6 inchieste su infortuni mortali per risarcimento fondo solidarietà

- Arbeitssicherheit in der Landwirtschaft: Zusammenarbeit mit dem Bauernbund und einem bekannten internationalen Unternehmen zur Erprobung eines elektronischen Warngerätes, „**Sentinel**“, zwecks Vorbeugung der Umkipppgefahr von landwirtschaftlichen Traktoren
- **Eingabe** von 143 Berichten an die Staatsanwaltschaft und zwar 82 zu Arbeitsunfällen, neun Zusatzberichten, 27 im Bereich des technischen Arbeitsschutzes und 25 im Bereich des sozialen Arbeitsschutzes sowie von 312 Berichten an die Versicherungsinstitute wegen unterlassener Beitrags- oder Prämienzahlung und 146 an die Finanzbehörde
- **Information zum Arbeitsschutz:** rund 1.000 telefonische Auskünfte und 68 schriftliche Antworten auf Fragestellungen
- **Bereitschaftsdienst** außerhalb der Bürozeiten sowie an arbeitsfreien Tagen
- **Sicurezza del lavoro in agricoltura:** collaborazione con il Bauernbund ed una nota azienda internazionale di componenti elettronici, per la sperimentazione di un dispositivo elettronico di avvertimento denominato „**Sentinel**“ per pervenire il pericolo di ribaltamento dei trattori agricoli
- **Inoltro** di 143 rapporti alla Procura della Repubblica, di cui 82 su infortuni di lavoro, 9 supplementi ai rapporti giudiziari, 27 in materia di tutela tecnica del lavoro e 25 in materia di tutela sociale del lavoro nonché di 312 rapporti agli Istituti previdenziali ed assicurativi per omesso versamento di contributi e premi e 146 alla Guardia di finanza
- **Informazione sulla tutela del lavoro:** circa 1.000 informazioni telefoniche e 68 risposte scritte a quesiti
- **Servizio di reperibilità** al di fuori dell'orario di lavoro e per i giorni festivi

5. Ermächtigungen und Genehmigungen

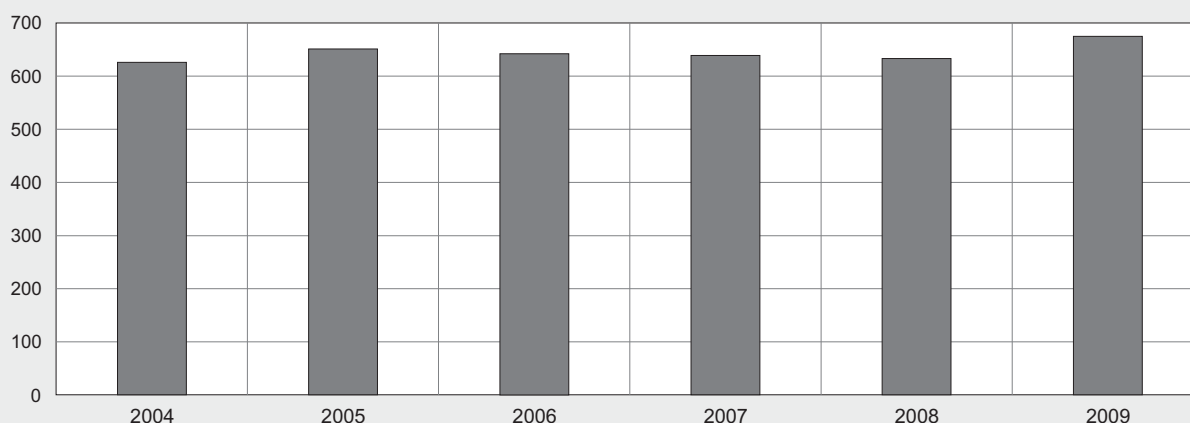
- **Ausstellung** von 23 Ausbildungsbüchern für Dampfkesselführer-Anwärter
- Gewährung von elf **Aussetzungen** der Aufnahmepflicht von Personen mit Behinderung und von fünf **Gebietsausgleichen**, Einhebung von acht Ausgleichszahlungen zur Befreiung von der Aufnahmepflicht
- Bearbeitung von 460 Gesuchen zum vorzeitigen **Mutterschutz** (davon 438 angenommen) und von 675 Bestätigungen der Kündigung während der Mutterschaft oder nach der Heirat

5. Autorizzazioni e certificazioni

- **Rilascio** di 23 libretti di tirocinio per gli aspiranti conduttori di generatori a vapore
- Concessione di 11 **sospensioni** dall'obbligo di assunzione di persone disabili e 5 **compensazioni territoriali**, riscossione di 8 indennità compensative per l'esonero dall'obbligo d'assunzione
- Evasione di 460 domande di astensione anticipata dal lavoro per **maternità** (di cui 438 accolte) e di 675 convalide di dimissioni durante la maternità o dopo il matrimonio

Kündigungen wegen Mutterschaft - 2004-2009

Dimissioni per maternità - 2004-2009



© astat 2010 - sr



- Ausstellung von zehn **Arbeitsgenehmigungen** für Personal aus den neuen EU-Ländern, Bearbeitung von 966 Anträgen um saisonale Arbeitsgenehmigung für Personal aus Nicht-EU-Ländern
- 538 erteilte Saisongenehmigungen für das **Gastgewerbe** und 428 für die **Landwirtschaft** sowie 481 für Personen, die bereits zum zweiten Mal im Bezugsjahr ein saisonales Arbeitsverhältnis eingegangen sind
- Erteilung des Sichtvermerks für 31 **Selbstständige**, davon keinen für das Schauspielwesen, Ablehnung von zwei Anträgen um Sichtvermerk
- Erteilung von 81 Arbeitsgenehmigungen für Sonderfälle laut Artikel 27 des Einwanderungsgesetzes, Bearbeitung der Verlängerungen und Umwandlungen, Widerruf oder Ablehnung von 966 saisonalen und nichtsaisonalen Genehmigungen
- Vidimierung von 965 **Aufenthaltsverträgen** nach der Einreise in Italien sowie für die Erneuerung der Aufenthaltsgenehmigung
- Ausstellung von 147 **Fahrerbescheinigungen** für Fahrer im internationalen Fernverkehr mit Nicht-EU-Staatsbürgerschaft
- Ausstellung von 19 **Befähigungsnachweisen** für Dampfkesselwärter, 19 für Aufzugwartungssachkundige und zwölf Bescheinigungen für „Sicherheitsfachkräfte“
- Erstellung von 475 **Fachberichten** für die Ärztekommision zur Definition von Maßnahmen zur gezielten Vermittlung
- Ausstellung von 376 Bescheinigungen zur Pflichtvermittlung für die Teilnahme an öffentlichen Ausschreibungen
- Entgegennahme von 10.194 Mitteilungen über die Aufbewahrung des neuen **Einheitslohnbuches** bei Beratern oder Arbeitgeberverbänden und fast 25.000 Selbstbescheinigungen über die Beitragskonformität
- Rilascio di 10 **nulla osta al lavoro** per personale proveniente dai nuovi paesi comunitari, evasione di 966 domande di nulla osta al lavoro a carattere stagionale per personale extracomunitario
- 538 nulla osta al lavoro per il settore **alberghiero**, 428 per l'**agricoltura** e 481 per persone che nell'anno di riferimento hanno instaurato per la seconda volta un rapporto di lavoro stagionale
- Concessione di 31 visti per **lavoro autonomo**, di cui nessuno per lo spettacolo e rigetto di 2 ulteriori domande di visto per lavoro autonomo
- Rilascio di 81 nulla osta al lavoro per casi particolari a norma dell'articolo 27 della legge sull'immigrazione, elaborazione delle proroghe e trasformazioni, revoca o rigetto di 966 domande di nulla osta stagionali e non stagionali
- Vidimazione di 965 **contratti di soggiorno** dopo il primo ingresso in Italia nonché ai fini del rinnovo del permesso di soggiorno
- Rilascio di 147 **attestati di conducente** per autisti nei trasporti internazionali con cittadinanza extracomunitaria
- Rilascio di 19 **certificati di abilitazione** alla conduzione di generatori di vapore, 19 manutentori di ascensori e dodici certificati di "Esperti di sicurezza"
- Elaborazione di 475 **relazioni tecniche** per le commissioni mediche ai fini della definizione dei provvedimenti per il collocamento mirato
- Rilascio di 376 certificazioni relative al collocamento obbligatorio per la partecipazione a gare d'appalto
- Accettazione di 10.194 comunicazioni sulla conservazione del nuovo **libro unico** del lavoro presso consulenti o associazioni datoriali e di quasi 25.000 autodichiarazioni di regolarità contributiva

6. Kommissionen und Arbeitsgruppen

- Klärung verschiedener Fragen zum Arbeitsschutz in vier Sitzungen der Fachgruppe „Bau“ mit den Sozialpartnern und Fachorganisationen
- Mitarbeit in der Arbeitsgruppe Brenner Basistunnel (BBT) und Leitung von vier Sitzungen
- Mitarbeit in der **Beobachtungsstelle** für Umwelt- und Arbeitsschutz sowie beim Info-Point der BBT in Franzensfeste

6. Commissioni e gruppi di lavoro

- Risoluzione di diversi quesiti sulla tutela del lavoro in quattro sedute del gruppo tecnico "edilizia" e le parti sociali di settore
- Collaborazione nel gruppo di lavoro Galleria di Base del Brennero (BBT) e presidenza di 4 sedute
- Collaborazione presso l'**osservatorio** per la tutela dell'ambiente e del lavoro nonché presso l'Info-Point della BBT a Fortezza

- Mitarbeit, Vor- und Nachbereitungsarbeiten für eine Sitzung des **Landeskomitees** für die Koordinierung der Präventionsmaßnahmen in den Bereichen Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz
- Errichtung der **Landesdienststelle** zur Koordinierung der Inspektionstätigkeiten
- **Landesarbeitskommission:** Mitarbeit, Vor- und Nachbereitungsarbeiten für drei Sitzungen
- **Kommissionstätigkeit:** Mitarbeit in verschiedenen Unterkommissionen der Landesarbeitskommission, Mitarbeit im Landeskomitee NISF sowie in verschiedenen Kollegialorganen des NISF und anderen öffentlichen Körperschaften
- Durchführung von fünf Sitzungen des **Landeskomitees für Arbeitsverhältnisse**
- Beteiligung an der Evaluierung der Angebote im Vergabeverfahren für öffentliche Reinigungsaufträge (Land, Gemeinden, Heer)
- **Vorsprachen** im Arbeitsministerium, Teilnahme an mehreren Arbeitstreffen und Verhandlungen in Rom zu Themen der Reform der gezielten Vermittlung und des technischen Arbeitsschutzes sowie Mitarbeit bei verschiedenen Erhebungen
- Mitarbeit an der **technischen Arbeitsgruppe** zur Realisierung des gesamtstaatlichen „Sistema informativo lavoro“ (SIL)
- **EURES TransTirolia:** Wahrnehmung des Vorsitzes im Lenkungsausschuss
- **Arbeitsförderungsinstitut:** Mitarbeit im Institutsausschuss und Vertretung des Landes im Institutsrat, Finanzierung der Tätigkeiten des Instituts, Genehmigung des Haushaltes
- Collaborazione, lavori preliminari e conclusivi per una seduta del **Comitato provinciale** di coordinamento delle attività di prevenzione in materia di tutela della salute e sicurezza sul lavoro
- Istituzione del **Servizio operativo** provinciale con la finalità di coordinare le attività ispettive
- **Commissione provinciale per l'impiego:** collaborazione, lavori preliminari e conclusivi per 3 sedute
- **Attività di commissione:** collaborazione in diverse sottocommissioni della commissione provinciale per l'impiego, collaborazione nel comitato provinciale INPS nonché nei diversi organi collegiali dell'INPS e in altri enti pubblici
- Svolgimento di 5 sedute del **Comitato provinciale per i rapporti di lavoro**
- Partecipazioni alla valutazione delle offerte nei procedimenti di appalto pubblico di servizi di pulizia (Provincia, Comuni, Esercito)
- **Incontri** al Ministero del Lavoro, partecipazione a diversi incontri di lavoro e trattative a Roma relativi ai seguenti argomenti: riforma del collocamento mirato e della tutela tecnica del lavoro nonché collaborazione a diverse ricerche
- Collaborazione al **Gruppo di lavoro tecnico** sulla realizzazione nazionale del sistema informativo lavoro (SIL)
- **EURES TransTirolia:** funzione di presidenza nel comitato direttivo
- **Istituto per la promozione dei lavoratori:** collaborazione presso l'istituto, finanziamento e sorveglianza delle attività dell'istituto, approvazione del bilancio

7. Chancengleichheit

- **Tagungen:** Organisation der Tagung „**Netzwerk Chancengleichheit**“; Organisation des „Women's Place“ im Rahmen der internationalen Tagung „**Frauennetzwerke als Schlüssel zum europäischen Erfolg**“; Organisation einer Tagung „**Die neuen Bestimmungen im Bereich Gewalt**“ anlässlich des internationalen Tages der Gewalt an Frauen

7. Pari opportunità

- **Convegni:** Organizzazione del convegno „**Pari Opportunità in rete**“; organizzazione di un „Women's Place“ nell'ambito del convegno internazionale „**Reti femminili come chiave per il successo europeo**“; organizzazione del convegno „**Le nuove disposizioni contro la violenza**“ in occasione della giornata internazionale contro la violenza alle donne



- **Sensibilisierungskampagne** zum internationalen Tag der Gewalt an Frauen am 25. November „**Hinsehen, Hinhören, darüber sprechen!**“ und Beteiligung an der internationalen Weißen-Schleifen-Kampagne mit dem Aufruf für Männer, öffentlich ihre Position „Stopp der Männergewalt“ zum Ausdruck zu bringen



- **Campagna di sensibilizzazione** in occasione della giornata internazionale contro la violenza alle donne il 25 novembre "**Aprire gli occhi, ascoltare, parlarne!**" e adesione alla campagna internazionale del fiocco bianco richiamando gli uomini di mostrare pubblicamente la loro posizione "Basta con la violenza maschile"

- Durchführung des Projektes „**Lebendes Schaulfenster**“ für Schülerinnen und Schüler in Zusammenarbeit mit INFES - Fachstelle für Essstörungen, anlässlich des Welternährungstages
- **Veröffentlichungen:** Druck der Informationsbrochure „**Frau und Rente**“, sechs Ausgaben des Informationsblattes „**ères-frauen-info-donne**“ zu den Themen: Kinderbetreuung, Globalisierung, Frau und Rente, Frau und Körper, Geschlechtergerechte Sprache, Frau und Gewalt
- Organisation eines **Liederabends** zum internationalen Tag der Frau mit Partituren von Frauen um 1910 und 1960
- 137 persönliche **Rechtsinformationsgespräche** und Bearbeitung von 1.276 Anfragen und 29 Entlehnungen von frauenspezifischen Publikationen aus der **Bibliothek** des Frauenbüros
- **Beitragsvergabe** für 14 Projekte zur Förderung der Chancengleichheit zwischen Frau und Mann für insgesamt 102 Tausend Euro, Vergabe von drei **Förderpreisen für Diplomarbeiten** zur Chancengleichheit
- Organizzazione del progetto per studentesse e studenti "**Vetrina vivente**" in collaborazione con INFES - Centro per disturbi del comportamento alimentare in occasione della giornata mondiale sull'alimentazione
- **Pubblicazioni:** stampa della brochure "**Donne e previdenza**", 6 edizioni del foglio informativo "**ères-frauen-info-donne**" su i temi: assistenza all'infanzia, globalizzazione, donne e previdenza, donne e corpo, linguaggio paritario, donne e violenza
- Organizzazione di un **recital** in occasione della giornata internazionale della donna con partiture femminili anni '10 e anni '60
- 137 colloqui individuali d'**informazione giuridica** ed evasione di 1.276 richieste, oltre a 29 libri presi in prestito dalla propria **biblioteca** specialistica
- **Contributi** a 14 progetti per la promozione delle pari opportunità tra donna e uomo per un importo di 102 mila euro, assegnazione di 3 **premi per tesi di laurea** concernenti le pari opportunità

8. Arbeitsmarktverwaltung

- **Verwaltungstätigkeit:** 505 Dekrete, 30 Beschlussanträge, Personalverwaltung, Führung des peripheren AZES, Ausstellung von 110 arbeitsrechtlichen Gutachten und schriftliche Stellungnahmen
- Vorbereitende Arbeiten zur Beantwortung von 25 **Landtagsanfragen** und Beschlussanträgen für den Landtag zu Themen der Arbeitsvermittlung, des Arbeitsmarktes, des sozialen und technischen Arbeitsschutzes und der Arbeitssicherheit
- **Schlichtung** von 2.516 Arbeitsstreitigkeiten, davon 2.363 Schlichtungen von privatrechtlichen Arbeitsverhältnissen, 93 im öffentlichen Dienst, 31 kollektive Streitfälle und 29 **Schiedsgerichte** für Disziplinarverfahren, 30 monokratische Schlichtungen, Beziehungen mit der Gerichtsbarkeit

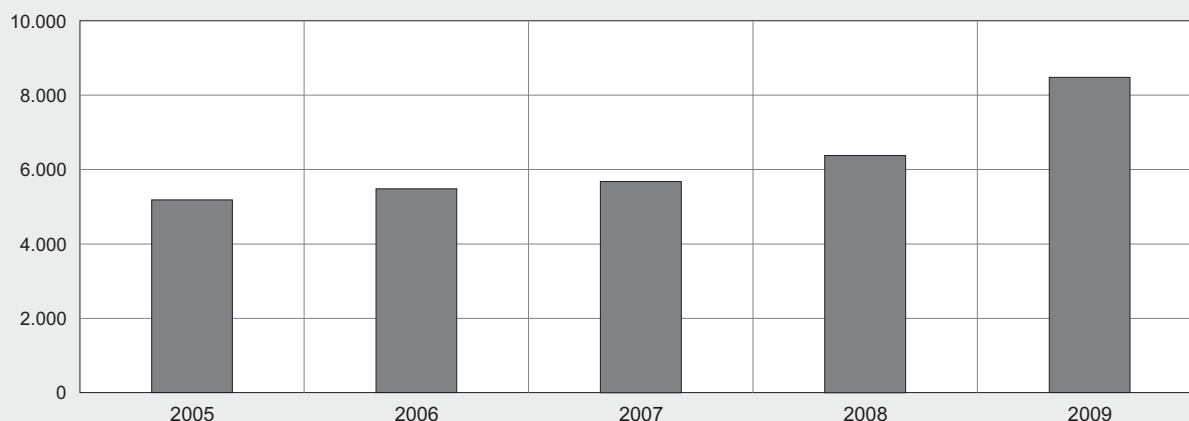
8. Attività amministrativa del lavoro

- **Attività amministrativa:** 505 decreti, 30 proposte di delibera, amministrazione del personale, gestione dell'AZES periferico, emissione di 110 pareri giuridici in materia di lavoro e memorie scritte
- Lavori preparatori per le risposte a 25 **interrogazioni del Consiglio provinciale** e mozioni sulle tematiche del collocamento, del mercato del lavoro, della tutela sociale e tecnica del lavoro e della sicurezza del lavoro
- **Conciliazione** di 2.516 controversie di lavoro, di cui 2.363 conciliazioni riguardanti rapporti di lavoro privati, 93 vertenze nel pubblico impiego, 31 controversie collettive e 29 **collegi di conciliazione** ed arbitrato, 30 conciliazioni monocratiche, rapporti con gli organi giudiziari

- **Maßnahmen gegen die Krise:** Überprüfung und Bearbeitung von 99 Anträgen um außerordentlichen Lohnausgleich laut Rahmenabkommen vom 19.05.2009. Erlass von 97 Dekreten zur Gewährung des außerordentlichen Lohnausgleichs durch das NISF
- **Normative Neuerungen:** Erlass von zwei Rundschreiben über arbeitsrechtliche Themen
- Feststellung und Überprüfung des **Arbeitslosenstatus:** 18.686 Eintragungen in die Arbeitslosenliste, 5.040 Streichungen, 1.910 Eintragungen in die Mobilitätsliste, 58.539 Gespräche und Kontakte mit arbeitslosen Personen
- **Misure anticrisi:** presa in esame ed elaborazione di 99 domande di cassa integrazione guadagni in deroga effettuate sulla base dell'accordo quadro del 19.05.2009. Emanazione di 97 decreti per la concessione della cassa integrazione guadagni in deroga, inviati poi all'INPS
- **Innovazioni normative:** emissione di 2 circolari su temi in materia di diritto sul lavoro
- Accertamento e verifica dello **stato di disoccupazione:** 18.686 iscrizioni nelle liste di disoccupazione, 5.040 cancellazioni, 1.910 iscrizioni in lista di mobilità, 58.539 colloqui e contatti con persone disoccupate

Durchschnittliche Anzahl der Personen mit Arbeitslosenstatut - 2005-2009

Numero medio delle persone con stato di disoccupazione - 2005-2009



© astat 2010 - sr

- **Beiträge** an Arbeitnehmerorganisationen: sechs Beiträge für Bildungsveranstaltungen und sieben Zuschüsse für Investitionen
- **Sammlung** von 59 Landeszusatzverträgen, Annahme und Prüfung von 14 Geschäftsordnungen von Genossenschaften
- **Registrierung** von 317 Tausend elektronischen Mitteilungen über begonnene, beendete oder abgeänderte Arbeitsverhältnisse, davon ca. 47 Tausend händische Nachbearbeitungen
- Aufsicht über zwölf Patronate
- **Koordinierung** der sieben Arbeitsvermittlungszentren
- Wahrnehmung der Aufgaben auf dem Gebiet des **Datenschutzes** im Arbeitswesen
- **Contributi** ad associazioni dei lavoratori: 6 concessioni di contributi per iniziative formative e 7 sovvenzioni per investimenti
- **Raccolta** di 59 contratti collettivi e accordi provinciali integrativi, accettazione ed esame di 14 regolamenti interni di cooperative
- **Registrazione** di oltre 317 mila comunicazioni elettroniche di assunzione, cessazione o modifica di rapporti di lavoro di cui va. 47 mila con sistemazioni a mano
- Sorveglianza su 12 patronati
- **Coordinamento** dei 7 centri di mediazione lavoro
- Adempimento dei compiti di **tutela dei dati** in materia di lavoro



- Durchführung der **Staatsprüfung für Arbeitsrechtsberater** für 23 Kandidaten

9. Öffentlichkeitsarbeit

- Herausgabe von 57 **Pressemitteilungen** und Organisation von zwei **Pressekonferenzen** zum Thema Arbeitskräfte aus Nicht-EU-Ländern
- Veröffentlichung von 41 **Pressemitteilungen** und Veranstaltung von zwei **Pressekonferenzen** durch das Frauenbüro. Im Rai Sender Bozen wurden sechs Sendungen des „dF-das Frauenmagazin“ ausgestrahlt
- Organisation von 62 Vorträgen zu **frauenspezifischen Themen** auf Gemeindeebene, einer Fortbildungsreihe für Expertinnen zum Thema „**Prävention von sexualisierter Gewalt an Mädchen und jungen Frauen**“ und Herausgabe von zwei **Pressespiegeln** und einer **Gewaltchronik**
- Fortführung der **Sensibilisierungskampagne** zur Arbeitssicherheit sowie der Informationskampagne „Gesunde Arbeitsplätze!“ anlässlich der europäischen Arbeitssicherheitswoche
- Herausgabe der Broschüren „Erdbewegungsmaschinen“ und „Sicherheitskennzeichnung“



- Veröffentlichung „online“ der Informationsblätter der **internationalen** Arbeitsgruppe D-A-CH-S über Absturzsicherung
- **Pflege der Beziehungen** zu den Arbeitgeber- und Arbeitnehmervertretern sowie zu anderen Arbeitsmarktverwaltungen, zum Arbeitsministerium, zum Regierungskommissariat und zur Quästur
- Fortführung der Informationskampagne der Gleichstellungsrätin „**Trauen Sie sich**“
- Pflege der **Homepage** der Abteilung Arbeit unter www.provinz.bz.it/arbeit und jener von Eures TransTirolia unter www.eures-transtirolia.eu

- Svolgimento dell'**esame di Stato** per 23 candidati per **consulenti del lavoro**

9. Pubbliche relazioni

- Redazione di 57 **comunicati stampa** ed organizzazione di due **conferenze stampa** con oggetto i lavoratori da paesi extracomunitari
- Pubblicazione di 41 **comunicati stampa** e organizzazione di 2 **conferenze stampa** attraverso l'Ufficio donne. Sul canale Rai Sender Bozen sono state trasmesse sei puntate di "dF- donna-femmina"
- Organizzazione di 62 conferenze su **tematiche femminili** a livello comunale, di una formazione di esperte sul tema "**Prevenzione di violenza sessuale contro giovani donne e bambine**", redazione di 2 **rassegne stampa** e di 1 **cronaca degli atti di violenza**
- Proseguimento della **campagna di sensibilizzazione** sulla sicurezza del lavoro ed alla campagna d'informazione "Ambienti di lavoro sani e sicuri!" in occasione della settimana europea sulla sicurezza del lavoro
- Pubblicazione degli opuscoli "Macchine movimento terra" e "Segnaletica di sicurezza"



- Pubblicazione "online" dei fogli informativi del gruppo di lavoro **internazionale** D-A-CH-S sul rischio di cadute dall'alto
- **Cura delle relazioni** con i rappresentanti dei datori di lavoro e dei lavoratori, con altre amministrazioni del mercato del lavoro, il Ministero del Lavoro, il Commissariato del Governo e la questura
- Proseguimento della campagna informativa "**Non esiti**" della Consigliera di parità
- Cura della **homepage** della Ripartizione lavoro all'indirizzo www.provincia.bz.it/lavoro e quella di Eures Tanstirolia su www.eures-transtirolia.eu

10. Weitere Schwerpunkte

- Verleihung des Preises für Arbeitsintegration
- Überprüfung von 19 Vorschlägen für die Verleihung des **Arbeitsverdienststerns**
- Einrichtung der Koordinierungsstelle für die Einwanderung
- Teilnahme am Sieben-Ländertreffen der deutschsprachigen Arbeitsverwaltungen in Eupen (B), an den alpinen Kolloquien in St. Martin in Passeier (I) und an der Eures Working Party anlässlich des 15jährigen Jubiläums in Brüssel
- Teilnahme an der Veranstaltung „Universität im Dialog mit Südtirol“ in Innsbruck
- Organisation und Teilnahme am European Job Day an der Freien Universität Bozen zum Thema „EURES und EURES TransTiroliä - Arbeiten in Europa“
- Teilnahme an den Europatagen in Innsbruck und Berlin
- Teilnahme an der Bildungsmesse Futurum in Bozen
- Teilnahme am Regionalforum Pustertal für grenzüberschreitende Initiativen
- Weiterer Ausbau des **Landesinformationssystems** für Arbeit (LISA) sowie Anbindung der Arbeitsbörse an das ABI (Ausbildungs- und Berufsinformationssystem) der Abteilung Bildungsförderung
- Pflege und Erweiterung des **FAQ-Dienstes** im Internet zu verschiedenen Themen
- 1.351 Abonnenten der **Newsletter** der Abteilung Arbeit
- Beteiligung am **european-jobguide**

10. Altri punti qualificanti

- Conferimento del premio integrazione lavorativa
- Verifica di 19 candidature per il conferimento della **stella al merito del lavoro**
- Istituzione del Servizio coordinamento immigrazione
- Partecipazione al vertice delle 7 amministrazioni del lavoro tedesche ad Eupen (B), ai colloqui alpini a S. Martino in Passiria (I) ed all'Eures Working Party in occasione del 15esimo anniversario a Bruxelles
- Partecipazione alla manifestazione "L'Università in dialogo con l'Alto Adige" ad Innsbruck
- Organizzazione e partecipazione all'European Job Day alla Libera Università Bolzano sul tema "EURES e EURES TransTiroliä - Lavorare in Europa"
- Partecipazione alle giornate europee ad Innsbruck e Berlino
- Partecipazione alla fiera di formazione Futurum a Bolzano
- Partecipazione al foro regionale Val Pusteria per iniziative transfrontaliere
- Ulteriore sviluppo del **sistema informativo lavoro provinciale** (SILP) nonché collegamento della Borsa lavoro all'ABI (sistema informativo Percorsi formativi e professioni) della Ripartizione diritto allo studio
- Cura e ampliamento del **servizio FAQ** in internet su vari temi
- 1.351 abbonati alla **newsletter** della Ripartizione lavoro
- Partecipazione all'**european-jobguide**



Abteilung - Ripartizione

20

**DEUTSCHE UND LADINISCHE
BERUFSBILDUNG
FORMAZIONE PROFESSIONALE
TEDESCA E LADINA**

Aufgrund der Weiterentwicklung und den neuen Anforderungen im pädagogisch-didaktischen Bereich, ergab sich 2009 die Notwendigkeit die Organisation der Abteilung, die seit 2001 unverändert ist, neu zu strukturieren. Die **Reorganisation der Abteilung** wurde gemeinsam mit den Führungskräften der Berufsschulen, den Führungskräften und Mitarbeitern der Abteilung 2009 begonnen und Ende des Jahres abgeschlossen. Die Koordinationsstelle für schulische und betriebliche Integration wurde aufgelassen und mit der Aus- und Fortbildung des Lehrpersonals und der Berufsbildungsplanung und-entwicklung in der neu gegründeten Koordinationsstelle für Bildungsplanung und Berufspädagogik zusammengefasst. Weiters wurde eine Stabstelle Direktion gegründet. Die Neuaufstellung der Abteilung sieht wie folgt aus: Verwaltungsamt der Berufsbildung, Amt für Lehrlingswesen und Meisterausbildung, Koordinationsstelle für berufliche Weiterbildung, Koordinationsstelle Bildungsplanung und Berufspädagogik sowie die elf Berufsfachschulen.

**Planung, Organisation und Durchführung
eines bedarfsgerechten Bildungsangebotes
im Rahmen der Schul- und Bildungspflicht**

Im Rahmen der weiteren Umsetzung des zweiten Mehrjahresplans der Berufsbildung wurden folgende Schritte unternommen:

- Die pädagogisch-didaktischen Tätigkeitsschwerpunkte lagen auf der Entwicklung neuer und der Umgestaltung bereits bestehender Lehrpläne nach dem Lernfeldkonzept in den Vollzeitausbildungen der Schönheitspflege, der Elektrotechnik-Gebäude- und Infrastrukturtechnik, der Fachinformatik und Mechatronik sowie der dualen Ausbildung der Drogisten/innen.
- Die **Prüfungsprogramme** für die dreijährigen Berufsfachschulen wurden in Zusammenarbeit mit den Berufsschulen erarbeitet und von der Landesregierung beschlossen.

A causa degli ulteriori sviluppi e dei nuovi impegni in ambito pedagogico e didattico, è emersa la necessità di ristrutturare l'organizzazione della Ripartizione, che era rimasta immutata dal 2001. **La riorganizzazione della Ripartizione** è stata avviata nel 2009 insieme ai dirigenti delle scuole professionali, ai dirigenti e ai collaboratori della Ripartizione ed è stata conclusa alla fine dell'anno. Il Servizio di coordinamento per l'integrazione scolastica e professionale è stato soppresso ed è confluito, insieme alla Formazione e aggiornamento degli insegnanti della Formazione professionale e alla Pianificazione e sviluppo della formazione professionale, nel neocostituito Servizio di coordinamento per la pianificazione della formazione e la pedagogica professionale. Inoltre è stata costituita un'assistenza di direzione. La nuova struttura della Ripartizione risulta quindi come segue: Ufficio amministrativo per la formazione professionale, Ufficio apprendistato e maestro artigiano, Servizio di coordinamento per la formazione continua, Servizio di coordinamento per la pianificazione della formazione e la pedagogica professionale e le undici scuole professionali.

**Pianificazione, organizzazione ed esecuzione
di una offerta formativa adeguata
alle esigenze nell'ambito dell'obbligo
scolastico e formativo**

È proseguita l'attuazione del secondo piano pluriennale provinciale per la Formazione professionale con le seguenti attività:

- In campo didattico-pedagogico è continuato - seguendo il **concetto didattico delle aree di apprendimento** - sia lo sviluppo di piani di studio nuovi sia la revisione di piani già esistenti nella formazione a tempo pieno di estetiste/i, di elettrotecnici di impianti ed infrastrutture, di tecnici informatici e di mecatronici nonché di droghisti/e nella formazione in apprendistato.
- I **programmi d'esame** dei corsi triennali di qualifica professionale sono stati elaborati in collaborazione con le scuole professionali e approvati dalla Giunta provinciale.

Die **Bestimmungen über die Bewertung** wurden den neuen Entwicklungen im pädagogisch - didaktischen Bereich angepasst. Die entsprechende Regelung konnte im Dezember 2009 als Dekret des Landeshauptmannes verabschiedet werden. Schwerpunkt der Neuerungen ist die Bewertung im Lernfeldunterricht.

Acht Berufsbilder und Ausbildungsstandards für die 4. Jahre der Berufsfachschulen, die zum Berufsbildungsdiplom führen, wurden nach den Richtlinien der Staat-Regionen-Konferenz in Zusammenarbeit mit den Berufsschulen erarbeitet.

Gemeinsam mit dem Hoteliers- und Gastwirteverband (HGV) und der Hoteliers- und Gastwirtejugend (HGJ) wurde im März 2009 der erste „**Gastro School Day**“, eine informative und kreative Weiterbildungsveranstaltung für die Schüler der gastgewerblichen Schulen in Südtirol, organisiert und durchgeführt. Rund 900 Schülerinnen und Schüler haben sich in der Stadthalle in Bozen versammelt und erlebten einen abwechslungsreichen Weiterbildungstag mit interessanten Referaten, prämierten Wettbewerben, einer Modenschau, humorvollen Sketcheinlagen und mitreißenden musikalischen Darbietungen.

Auf der **Hotelmesse 2009** präsentierte sich die Berufsbildung mit neuem Standort und mit einem gänzlich neu überarbeiteten Standkonzept. Die angehenden Fachkräfte der Gastronomieschulen Südtirols stellten unter dem Motto „Fair Cooking. Fair Drinking. Fair Flowers“ unter Beweis, dass die Produkte im Weltladen nicht nur fair sind, sondern sich auch zu hervorragenden Gerichten und Cocktails verarbeiten lassen. Neben den aktuellen Tagesprogrammen der einzelnen Schulen wurden die Messebesucher über das aktuelle Ausbildungsprogramm im Bereich des Gastgewerbes informiert.

Das **Lehrbuch der Gastronomieschulen Südtirols** „Basis der guten Küche“ wurde 2009 unter der Federführung der Abteilung gänzlich überarbeitet und erstmals über die Verlagsanstalt Athesia publiziert.

In Bezug auf das Rundschreiben des Generaldirektors vom 21.11.2007, Nr. 13, wurden die **Homepages der elf Landesberufsschulen** an das neue Erscheinungsbild der Landesregierung angepasst, nutzerfreundlicher gestaltet und die Inhalte barrierefrei aufbereitet.

Das Amt für Lehrlingswesen und Meisterausbildung startete 2009 zusammen mit den Junghandwerkern im LVH die **Initiative „Ausbilder/in des Monats“**,

Le **disposizioni sulla valutazione** sono state adeguate ai nuovi sviluppi in ambito pedagogico e didattico. Il relativo regolamento è stato potuto essere varato nel dicembre 2009 con decreto del Presidente della Giunta provinciale. Nuovo punto essenziale è rappresentato dalla valutazione delle aree d'apprendimento.

Otto profili professionali e relativi standard formativi per i quarti anni dei percorsi di formazione professionale, che portano al diploma professionale sono stati elaborati secondo le linee guida della Conferenza Stato-Regioni, in collaborazione con le scuole professionali.

Insieme all'associazione dei ristoratori e degli albergatori (HGV) e all'associazione dei giovani ristoratori e albergatori (HGJ), è stata organizzata ed ha avuto luogo nel marzo 2009 il primo "**Gastro School Day**", una manifestazione informativa e creativa per gli scolari delle scuole alberghiere dell'Alto Adige. All'incirca 900 allievi/e si sono ritrovati al Palasport di Bolzano e hanno vissuto insieme una giornata riguardante la formazione continua, ricca di scambi, con interessanti interventi, concorsi a premi, una sfilata di moda, sketch umoristici ed un trascinante spettacolo musicale.

La Formazione professionale tedesca e ladina si è presentata alla **fiera alberghiera 2009** con una nuova collocazione e con un concetto di stand completamente rielaborato. Gli specialisti coinvolti delle scuole di gastronomia dell'Alto Adige hanno comprovato con il motto "Fair Cooking. Fair Drinking. Fair Flowers" che i prodotti nelle "botteghe del mondo" non sono solo equi e solidali, ma che possono anche essere utilizzati per sorprendenti pietanze e cocktails. I visitatori sono stati informati, oltre degli attuali programmi del giorno delle singole scuole, anche dell'attuale programma formativo del settore alberghiero.

Il **libro di testo delle scuole gastronomiche dell'Alto Adige** "Basis der guten Küche" è stato totalmente elaborato sotto la competenza della Ripartizione ed è stato pubblicato per la prima volta dall'editore Athesia.

Con riferimento alla circolare del Direttore generale n. 13 del 21.11.2007, sono stati adeguate **le homepages delle 11 scuole professionali** al nuovo corporate design dell'Amministrazione provinciale, rese di migliore accesso ed i contenuti sono stati resi liberi da barriere.

L'Ufficio apprendistato e maestro artigiano, in collaborazione con i "Giovani artigiani" dell'APA, ha avviato nel 2009 l'**iniziativa "Il formatore del mese"**,



die noch bis Juni 2010 läuft. Dabei werden besonders engagierte Lehrlingsausbilder ausgezeichnet. Das Ziel ist, die Leistung von Ausbildern mit Vorbildfunktion zu würdigen, denn ob die Lehrlingsausbildung im Betrieb gut abläuft, hängt vor allem von der Person des Ausbilders ab. Eine Jury begutachtet die Bewerbungen u.a. aufgrund folgender Auswahlkriterien:

- dem Ausbilder ist die Lehrlingsausbildung ein persönliches Anliegen;
- er plant Lehrlingsausbildung gezielt;
- er legt Wert auf guten Kontakt zur Berufsschule und zu den Eltern des Lehrlings;
- er ergreift besondere Maßnahmen, um den Lehrling zu unterstützen und zu fördern.

Das Projekt „**Meine erste Lehrstelle: Was für einen guten Start wichtig ist**“ für Schüler/innen von Berufsgrundstufen wurde durchgeführt. Ziel des Kurses waren die Vorbereitung, Orientierung und Begleitung von Jugendlichen bei ihrer Laufbahnentscheidung und ihrer Suche nach einer Lehrstelle.

Das Projekt „**Schülercoaching**“ wurde mit fünf Schulklassen durchgeführt. Das Ziel des Projektes bestand darin, problematische Entwicklungen in Klassengemeinschaften aufzufangen, indem den Schüler/innen nach einem einwöchigen Aufenthalt in der Natur weiterführende selbsterfahrungsorientierte Interventionen angeboten wurden.

Evaluation: Zur Verbesserung der Qualität an den Berufsschulen gab es im Oktober 2009 eine Fortbildung der Schulführungskräfte, wo neue Instrumente auf der Plattform IQES online vorgestellt und Handlungsfelder eines unterrichtszentrierten Qualitätsmanagements besprochen wurden. Um in den Berufsschulen einheitliche Qualitätsstandards zu entwickeln und gemeinsame Ressourcen bestmöglichst zu nutzen, ist im Dezember 2009 eine schulübergreifende Evaluation zu einem gemeinsamen Thema gestartet.

Im Rahmen der **eLearning-Initiative Copernicus** wurde im Jahr 2009 das ESF-Projekt „Copernicus Future“ begonnen. Der Bereich arbeitete gemeinsam mit den Abteilungen 4, 21, 22 und dem TIS an der Projektumsetzung mit und übernahm den Arbeitsschwerpunkt „Methodik und Didaktik“. Das Projekt wird 2010 mit dem Ziel das Online-System für die Weiterbildung verstärkt zu öffnen abgeschlossen.

che durerà fino a giugno 2010. Verranno in questo modo premiati i formatori di apprendisti che si sono particolarmente impegnati. L'obiettivo è di apprezzare la guida data dai formatori con il loro esempio, poiché se la formazione degli apprendisti in azienda è efficace, il merito è principalmente del formatore. Una giuria valuterà i candidati basandosi sui seguenti criteri:

- la formazione dell'apprendista è una richiesta personale al formatore;
- il formatore pianifica in modo mirato la formazione dell'apprendista;
- il formatore tiene in considerazione di avere buoni rapporti con la scuola professionale e i genitori dell'apprendista;
- il formatore si avvale di particolari misure per incoraggiare, sostenere e aiutare a progredire l'apprendista.

Il progetto "**Meine erste Lehrstelle: Was für einen guten Start wichtig ist**" ("Il mio primo posto da apprendista, cosa è necessario per un buon inizio") per alunni/e dei corsi di base professionale è stato realizzato. Scopo del corso era la preparazione, l'orientamento e l'accompagnamento di adolescenti nella scelta della professione e nella ricerca di un posto in qualità di apprendista.

Il progetto "**Schülercoaching**" (Choaching per scolaresche) è stato realizzato con cinque classi. Scopo del corso era cogliere ed affrontare situazioni problematiche all'interno delle classi. Dopo un soggiorno di una settimana nella natura agli/alte alunni/e ed agli alunni sono stati offerti interventi volti al rinforzo delle capacità di autocoscienza.

Valutazione: per il miglioramento della qualità nelle scuole professionali è stato organizzato un corso di aggiornamento per dirigenti scolastici nell'ottobre 2009, nel quale sono stati presentati nuovi strumenti su IQES online e si è discusso dei modelli operativi per migliorare la qualità dell'insegnamento. Per sviluppare standards qualitativi simili e ottimizzare le risorse è iniziato in dicembre 2009 un progetto di valutazione riguardante una tematica unica per tutte le scuole professionali.

All'interno del **progetto eLearning Copernicus** nel 2009 è partito il progetto ESF Copernicus Future. In collaborazione alle Ripartizioni 4, 21, 22 ed il TIS è stato elaborato un progetto comune concentrandosi soprattutto sul punto "metodologia e didattica". Il progetto si concluderà nel 2010, con l'obiettivo di aprire ulteriormente il sistema online anche alla formazione continua.

Der **1. Sekretäre/-innen-Tag** der deutschen und ladinischen Berufsbildung für das gesamte Verwaltungspersonal der Berufsschulen wurde von Seiten des Verwaltungsamtes organisiert und durchgeführt. Es wurde das entsprechende Informationsmaterial gestaltet und produziert und die Pressearbeit abgewickelt.

Um den Kontakt und den Informationsaustausch zwischen den Schulen bzw. der Abteilung und den Schulen zu intensivieren und dadurch zu verbessern wurde der **Stammtisch Schulsekretäre/-innen** eingerichtet, der circa dreimal jährlich durchgeführt wird. Ein Zeitplan mit den jährlich wiederkehrenden Fälligkeiten für die Übermittlung von Ansuchen und Daten u.a. wurde mit den Schulen vereinbart. Weiters wurden Fortbildungen zu den Themen Haushalt, Zeugnisse, Ankäufe für die Schulen (inkl. Schulführungskräfte) durchgeführt.

Weiter fortgeführt wurde der **Stammtisch der DV-Techniker/-in**. Aufgrund der Schnellebigkeit im IT-Bereich ermöglicht nur ein ständiger Informationsaustausch zwischen den Systembetreuern in den Landesberufsschulen einen stetigen Fortschritt.

Die **Befähigung des Lehrpersonals zu Professionalität in Krisensituationen** und schülerbezogener Beratungstätigkeit durch die Weiterführung des Lehrganges für Schulberatung wurde umgesetzt. Dies hatte die Bildung und Weiterentwicklung von Schulberatungsteams an den einzelnen Schulen zur Folge.

16 Lehrpersonen haben im Februar 2010 eine 300-stündige „**Train the trainer**“ - Kursfolge abgeschlossen. Von der Auftragsklärung über die Trainingskonzeption bis zur Durchführung und Vermarktung ihrer Trainerpersönlichkeit haben sich die Teilnehmenden in diesem Lehrgang ein modernes Methoden- und Handwerkszeug angeeignet. Gestützt auf Erkenntnisse der neuesten Forschungsergebnisse haben die zukünftigen Trainerinnen und Trainer gelernt, wie Kurse und Veranstaltungen erwachsenengerecht und lernfördernd geplant, organisiert, durchgeführt und evaluiert werden.

La prima giornata dei/delle segretari/e dalla Ripartizione formazione professionale tedesca e ladina per tutto il personale amministrativo delle scuole è stata organizzata e finanziata da parte dell'Ufficio amministrativo. È stata realizzata la relativa documentazione informativa e pubblicitaria.

Al fine di intensificare e migliorare il contatto e lo scambio di informazioni tra le scuole professionali e la Ripartizione, è stato istituito **"l'incontro dei/delle segretari/e"** che si riunisce tre volte all'anno. Con le scuole è stato concordato un calendario delle scadenze che si ripetono ogni anno per la trasmissione di dati e domande. Inoltre è stato svolto un aggiornamento (con la presenza anche dei dirigenti scolastici) sui temi riguardanti la contabilità, le pagelle, gli acquisti per le scuole.

Anche nel 2009 è proseguito **"l'incontro tra tecnici informatici"**. Data la velocità con cui si verificano i cambiamenti in ambito dell'IT, solo uno scambio continuo di informazioni tra i sistemisti delle scuole professionali rende possibile un continuo progresso.

Con la continuazione del corso formativo di consulenza scolastica è proseguito per il personale **docente il processo di abilitazione alla professionalità in situazioni di crisi** e in attività di consulenza specifica per alunni/e. La creazione e lo sviluppo presso le singole scuole professionali di uno staff di consulenza è la diretta conseguenza di questo processo di formazione.

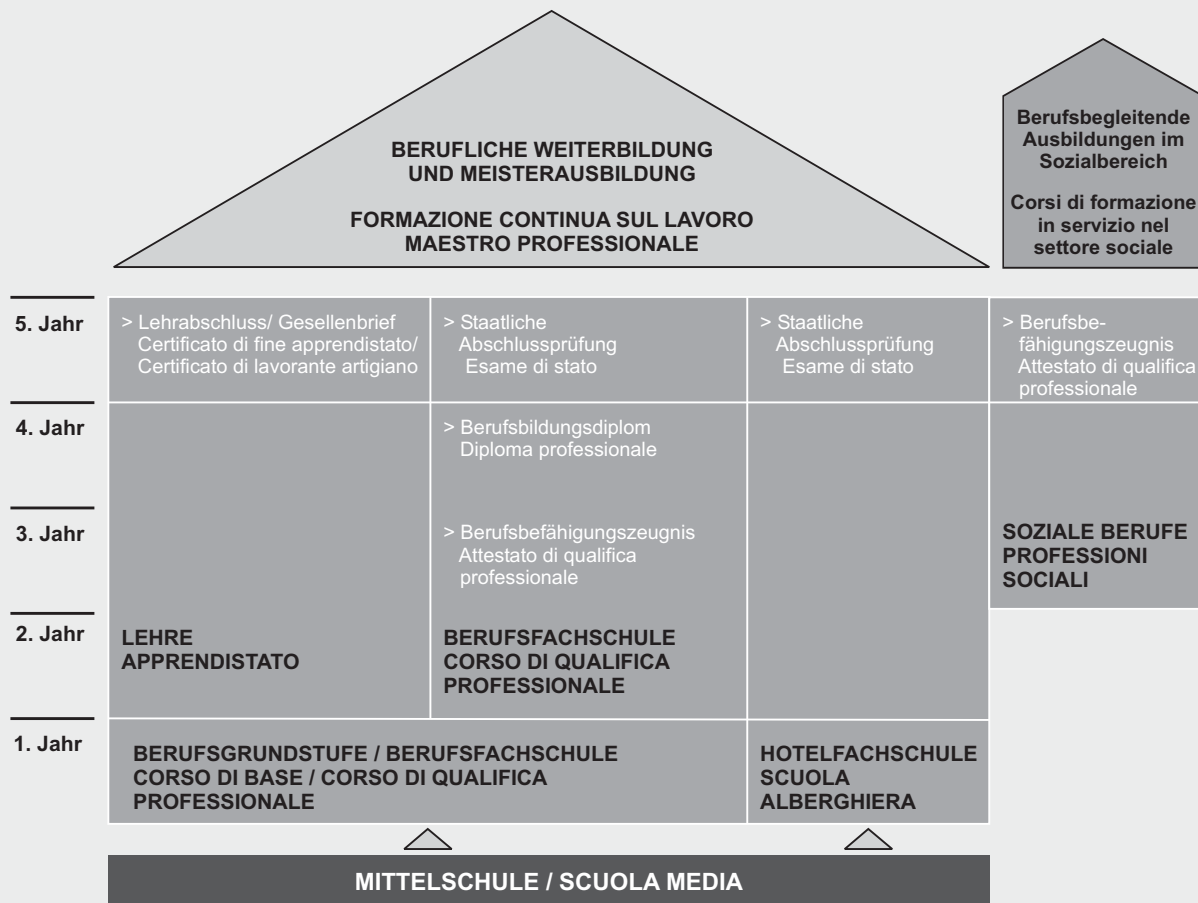
16 insegnanti hanno terminato nel febbraio del 2010 il corso **"Train the trainer"** con un totale di 300 ore. I partecipanti sono stati istruiti per quanto riguarda la concezione di un training partendo dalla pianificazione all'organizzazione e all'attuazione fino ad arrivare alla valutazione. Tematiche principali sono state le metodologie moderne, le funzioni principali di apprendimento e la auto-gestione. Supportati dalla conoscenza dei più recenti risultati della ricerca i/futuri/e trainer hanno appreso come saranno pianificate, organizzate, eseguite e valutate manifestazioni di apprendimento indirizzate agli adulti.

Schüler- und Lehrlingszahlen Allievi/e a tempo pieno e apprendisti	Schuljahr / Anno scolastico		
	2006/07	2007/08	2008/09
Lehrlinge Apprendisti	3.553	3.534	3.336
Vollzeitschüler/innen Allievi/e a tempo pieno	3.000	3.234	3.442
Teilnehmer/innen an berufsbegleitenden Grundausbildungen Partecipanti corsi di qualifica di base in servizio	300	255	236



Bildungswege der deutschen und ladinischen Berufsbildung

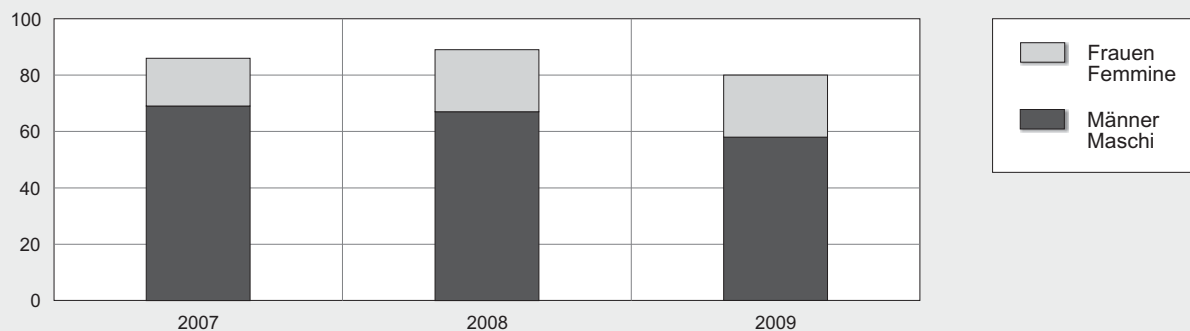
Percorsi formativi della Formazione professionale tedesca e ladina



© astat 2010 - sr

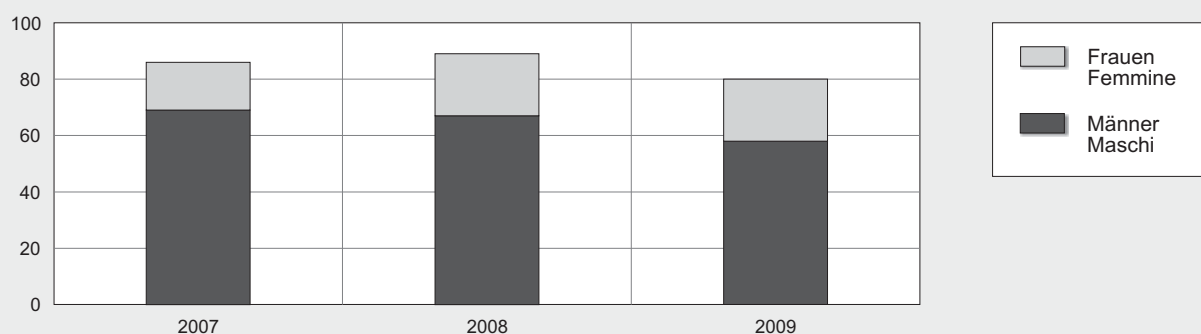
Abgeschlossene Meisterprüfungen nach Geschlecht - 2007-2009

Esami di maestro artigiano conclusi per sesso - 2007-2009



© astat 2009 - sr

Lehrlinge aus 30 Berufen mit Schulbesuch - Schuljahr 2008/09 (TOP 6 der Lehrberufe) Apprendisti frequentanti le 30 professioni - anno scolastico 2008/09 (TOP 6 delle professioni)	3.336
Verkäufer/in Commesso/a	364
Maurer/in Muratore/trice	303
Koch/Köchin Cuoco/a	272
Elektriker/in Elettricista	261
Bereich Metall Settore metallo	257
Tischler/in Falegname	257
Lehrlinge aus den Splitterberufen Apprendisti delle professioni speciali	93
Lehrlinge mit Funktionsdiagnose/Funktionsbeschreibung Apprendisti con diagnosi funzionale/ valutazione funzionale	371

Abgeschlossene Meisterprüfungen nach Geschlecht - 2007-2009**Esami di maestro artigiano conclusi per sesso - 2007-2009**

© astat 2009 - sr

Aus- und Fortbildungsveranstaltungen für das Lehrpersonal der Berufsbildung Corsi di formazione e aggiornamento degli insegnanti della Formazione professionale	Teilnehmer/innen Partecipanti
71 Herbstseminare 71 Seminari autunnali	1.208
Lehrpersonen in Ausbildung Insegnanti in formazione	143
1 Kursfolge für Fortbildner/innen 1 Corso di aggiornamento	14
1 Lehrgang Schulberatung 1 Corso di consulenza scolastica	13



Bildungsmaßnahmen im Rahmen der beruflichen Weiterbildung

Wirtschaftskrise: Im Jahr 2009 wurden - wie von der Landesregierung beschlossen - verschiedene Maßnahmen für Arbeitnehmer/-innen in prekärer Beschäftigungssituation umgesetzt:

- Erstellung eines detaillierten Interventionsplans und **Vereinfachung der Kriterien zur Gewährung von Beiträgen** für berufliche Weiterbildungsprojekte von Betrieben, Berufsverbänden und Bildungsorganisationen zugunsten obgenannter Zielgruppe.
- **Orientierungsmaßnahmen zur Feststellung der eigenen Fähigkeiten und Kompetenzen**, mit dem Ziel, sich am Arbeitsmarkt gezielt bewerben zu können.

Im Jahr 2009 wurde mit der Umsetzung des systemwirksamen **ESF-Projekts „Berufliche Weiterbildung und Lernen in Südtiroler Kleinstbetrieben: Wie unterstützen und fördern?“** begonnen. Jede/r Beschäftigte in Kleinstbetrieben lernt tagtäglich auf seine individuelle Art. Durch das Projekt werden die Beschäftigten individuell und betriebsbezogen in der Weiterentwicklung ihres Könnens vor Ort unterstützt und begleitet. Das Lernen vollzieht sich wie selbstverständlich im Leben und in der Arbeit selbst. Auch die berufliche Weiterbildung muss deshalb so weit wie nur möglich am Arbeitsplatz im Betrieb stattfinden.

Im Jahr 2009 wurde mit der Durchführung des **ESF-Pilotprojekts „Weiterbildungslehrgänge: modular, flexibel und anerkannt gestalten“** begonnen. Ziel des Projektes ist, Lehrgänge der beruflichen Weiterbildung in Modulen (Bausteine) anzubieten. Jedes Modul kann einzeln oder in Kombination mit anderen gewählt werden und wird mit einer Prüfung abgeschlossen. Dieser Aufbau ermöglicht den Teilnehmer/innen eine individuelle Planung. Die einzelnen Module bauen auf den beruflichen Aufgaben auf wobei das Lernen durch Tun im Vordergrund steht.

Der **Lehrgang „PFIFF“**, ein ESF-Projekt zur Förderung individueller Fähigkeiten und Fertigkeiten, eine Vorbereitung auf den Wiedereinstieg in die Arbeitswelt für erwerbslose Personen über 18 Jahre, wurde im Oktober gestartet. Zehn Teilnehmer/innen besuchen den einjährigen Kurs.

Iniziative formative nell'ambito della formazione continua

Crisi economica: in accordo con quanto deliberato dalla Giunta provinciale nell'anno 2009 sono state attuate le seguenti misure per lavoratori/lavoratrici con una situazione lavorativa precaria:

- Elaborazione di un piano d'intervento dettagliato e **semplificazione dei criteri per l'erogazione di contributi** per progetti di formazione continua di aziende, associazioni di categoria ed enti di formazioni a favore della suddetta categoria di lavoratori/lavoratrici.
- **Misure di orientamento per la definizione delle proprie abilità** e competenze con l'obiettivo di proporsi in modo mirato sul mercato del lavoro.

Nel 2009 è iniziato il **progetto FSE "Formazione professionale e apprendimento nelle microimprese in Alto Adige: come sostenere e incentivare?"**. Ogni occupato delle microimprese apprende giornalmente in modo individualizzato e attraverso il progetto viene assistito e accompagnato in loco a livello individuale e aziendale nel suo sviluppo conoscitivo. L'apprendimento si verifica naturalmente nella vita e nel lavoro. Quindi anche la formazione continua deve perciò svolgersi il più possibile sul posto di lavoro in azienda.

Nel 2009 è stato attuato il **progetto pilota del fondo sociale europeo dal titolo "Corsi di formazione continua: modulari, flessibili e riconosciuti"**. Obiettivo del progetto è di offrire corsi di formazione continua in forma modulare. Ogni modulo può essere scelto singolarmente oppure in combinazione con altri e si conclude con un esame. Questa struttura permette ai/alle partecipanti una pianificazione individuale. L'attività pratica è posta in primo piano e quindi i singoli moduli sono costituiti da vere e proprie attività professionali.

È iniziato in ottobre il **corso formativo "PFIFF"**, un progetto del FSE per la valorizzazione delle competenze individuali. Si tratta di un corso preparatorio per il reinserimento nel mondo del lavoro di persone disoccupate con più di 18 anni. Dieci partecipanti frequentano il corso annuale.

Kurse der beruflichen Weiterbildung in Eigenregie Corsi di formazione continua in proprio	Kurse Corsi	Stunden Ore	Teilnehmer/innen Partecipanti
Gastgewerbe Settore alberghiero	53	1.910	737
Industrie und Handwerk Industria e artigianato	238	8.738	3.010
Elektronik und Informatik Elettronica e informatica	155	5.360	1.731
Dienstleistung, Handel und Verwaltung Servizi, commercio e amministrazione	76	2.087	956
Arbeitssicherheit Sicurezza sul lavoro	62	1.169	1.016
Sozialbereich Settore sociale	80	6.691	1.079
Gesamt Totale	664	25.955	8.529

Beiträge für individuelle und betriebliche Weiterbildungsmaßnahmen Contributi per interventi individuali ed aziendali di formazione continua		
Beiträge im Sinne des LG Nr. 29/1977 Contributi ai sensi della LP n. 29/1977	Für betriebliche Weiterbildungsmaßnahmen Per interventi alle imprese di formazione continua	89
	Konventionen mit Dritten Convenzioni con terzi	13
Beiträge im Sinne der Staatsgesetze Nr. 236/1993 u. Nr. 53/2000 Contributi ai sensi delle ll. dello Stato n. 236/1993 e n. 53/2000	Für individuelle Weiterbildungsmaßnahmen Per interventi individuali di formazione continua	211



Abteilung - Ripartizione

21

ITALIENISCHE BERUFSBILDUNG
FORMAZIONE PROFESSIONALE
ITALIANA

Die **italienische Berufsbildung** ist Teil des Assessorates für Kultur, Schule, italienische Berufsbildung und Wohnungsbau und ist wie folgt **unterteilt**:

- Abteilung 21 - Berufsbildung in italienischer Sprache mit folgenden Aufgabenbereichen:
 - Entwicklung des Berufsbildungssystems
 - Berufsbegleitende Weiterbildung
 - Information und Beratung zu Berufsbildung und Arbeit
 - Individuelle Berufsbildung für sozial Benachteiligte
- Amt 21.1 - Verwaltung und Entwicklung der italienischen Berufsbildung mit folgenden Aufgabenbereichen:
 - Programmierung der Tätigkeiten und Entwicklung der Organisation
 - Verwaltung und Buchhaltung
 - Technische Betreuung
 - Bibliothek und Dokumentationszentrum
- Berufsbildungszentrum „Luigi Einaudi“, Bozen
 - Landesberufsschule für Industrie und Handwerk
 - Landesberufsschule für Handel, Fremdenverkehr und Dienstleistungen
 - Landesberufsschule für Sozialberufe - Außenstelle Meran
- Berufsbildungszentrum „Guglielmo Marconi“, Meran
 - Landesberufsschule für Industrie, Handwerk und Handel
- Landeshotelfachschule „Cesare Ritz“, Meran
 - Landesberufsschule
 - Wohnheim
 - Außenstelle Pfatten: Landesberufsschule für Landwirtschaft
- Berufsbildungszentrum „Enrico Mattei“, Brixen

La **Formazione professionale in lingua italiana** rientra nell'Assessorato alla cultura, scuola e formazione professionale in lingua italiana, edilizia abitativa ed è **organizzata** come segue:

- Ripartizione 21 - Formazione professionale in lingua italiana, con le seguenti aree:
 - sviluppo del sistema formativo
 - formazione continua sul lavoro
 - informazione e consulenza alla formazione ed al lavoro
 - formazione individuale per utenze deboli
- Ufficio 21.1 - Amministrazione e sviluppo della formazione professionale italiana con le seguenti aree:
 - programmazione delle attività e sviluppo dell'organizzazione
 - amministrazione e contabilità
 - assistenza tecnica
 - biblioteca e centro di documentazione
- Centro di formazione professionale "Luigi Einaudi" di Bolzano
 - Scuola professionale provinciale per l'industria e l'artigianato
 - Scuola professionale provinciale per il commercio, il turismo ed i servizi
 - Scuola provinciale per le professioni sociali - Sezione distaccata di Merano
- Centro di formazione professionale "Guglielmo Marconi" di Merano
 - Scuola professionale provinciale per l'industria, l'artigianato ed il commercio
- Centro professionale provinciale alberghiero "Cesare Ritz" di Merano
 - Scuola professionale provinciale
 - convitto
 - sezione distaccata di Vadena: Scuola professionale provinciale per l'agricoltura
- Centro di formazione professionale "Enrico Mattei" di Bressanone

- Landesberufsschule für Industrie, Handwerk und Handel
- Außenstelle Bruneck

- Scuola professionale provinciale per l'industria, l'artigianato ed il commercio
- sezione distaccata di Brunico

Ergebnisse

1) Numerische Daten in Bezug auf die Ausbildungstätigkeiten

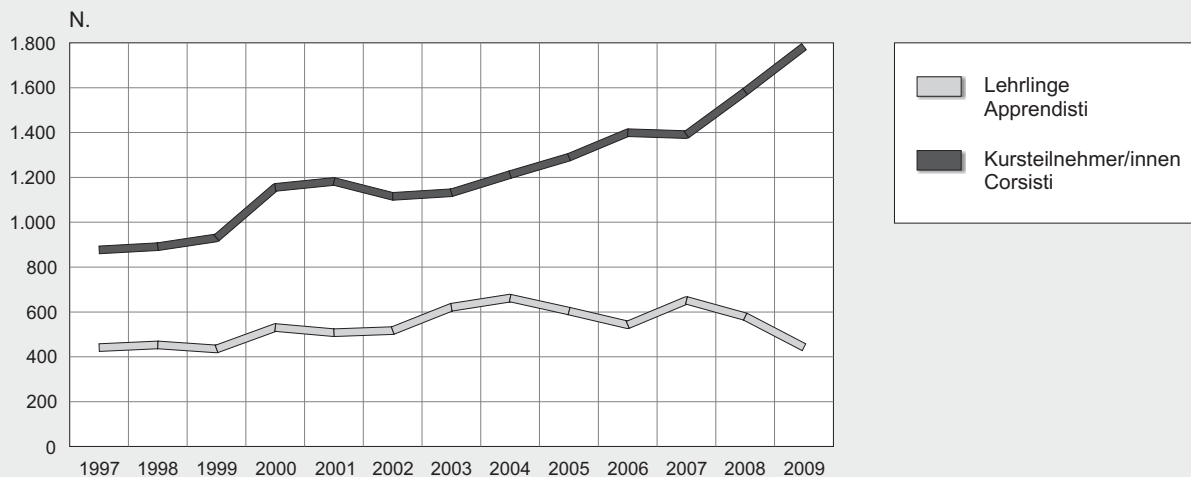
- a) **443 Lehrlinge**, davon 203 im Bereich Industrie und Handwerk, 172 im Bereich Handel, Fremdenverkehr und Dienstleistungen, 48 im Gastgewerbe, 20 im Sozialbereich; 373 Personen besuchen die Kurse in Bozen, 13 in Brixen und 57 in Meran.
- b) **1.783 Jungen und Mädchen** in den **Vollzeitausbildungskursen**, davon 484 im Bereich Industrie und Handwerk, 567 im Bereich Handel, Fremdenverkehr und Dienstleistungen, 333 im Sozialbereich, 366 im Gastgewerbe und 33 im Bereich Landwirtschaft. 1.141 Personen besuchten die Kurse in Bozen, 129 in Brixen, 480 in den drei Einrichtungen in Meran und 33 in Pfatten. Was die Kurstypologien betrifft, so haben 110 SchülerInnen die einjährigen Einführungs- und Orientierungskurse besucht, 1.201 die dreijährigen Vollzeitkurse, 348 die zweijährigen Kurse zur Höherqualifizierung, 84 die einjährigen Post-Matura-Kurse und 40 andere Kurse.
- d) **7.949 Personen besuchten berufsbegleitende Weiterbildungskurse**, insgesamt 497 Kurse (zusätzlich wurden 125 individuelle Kurse finanziert). 67,9% der TeilnehmerInnen besuchten Kurse, die direkt von den Landesberufsschulen geplant und durchgeführt wurden (Kurse in Eigenregie). Die verbleibenden 32,1% nahmen an Kursen teil, die von externen Körperschaften durchgeführt wurden; diese konnten hierfür eine Finanzierung seitens der Landesverwaltung zur teilweisen (Kurs mit Beitrag) oder vollständigen Deckung (Kurs mit Vereinbarung) der Ausgaben in Anspruch nehmen. Die TeilnehmerInnen der in Eigenregie von der Berufsbildung durchgeführten Kurse lassen sich wie folgt unterteilen: Landwirtschaft 0,74%; Hotel- und Gastgewerbe 2,52%; Industrie und Handwerk 7,51%; Informatik 29,31%; Industrieinformatik 2,89%; Arbeitssicherheit 11,72%; Sozialberufe 9,83%; Dienstleistungen 35,48%. Diese Kurse dauern durchschnittlich 33 Stunden

Risultati

1) Dati numerici sulle attività formative

- a) **443 apprendisti**, di cui 203 nel settore dell'industria e dell'artigianato, 172 in quello del commercio, turismo e dei servizi, 48 nel comparto alberghiero e 20 in quello sociale; a Bolzano frequentano i corsi 373 persone, a Bressanone 13, a Merano 57.
- b) **1.783 ragazzelli** nei corsi di **formazione a tempo pieno**, di cui 484 nel settore dell'industria e dell'artigianato, 567 nel commercio, turismo e nei servizi, 333 nell'area delle professioni sociali, 366 nel comparto alberghiero e 33 in quello agrario; 1.141 sono le frequenze nella sede di Bolzano, 129 a Bressanone, 480 nelle tre sedi di Merano e 33 a Vadena; per quanto riguarda le tipologie di corso, 110 sono le/i frequentanti nei corsi annuali introduttivi e di orientamento, 1.201 nei corsi triennali di qualifica, 348 nei corsi biennali post-qualifica, 84 nei corsi annuali post-diploma e 40 negli altri corsi.
- d) **7.949 persone hanno partecipato ai corsi di formazione professionale continua sul lavoro**, per un totale di 497 corsi (cui si deve aggiungere il finanziamento di 125 corsi individuali). Il 67,9% delle/dei frequentanti si è iscritto a corsi progettati e realizzati direttamente dalle scuole professionali provinciali (corsi in proprio), il rimanente 32,1% a corsi gestiti da enti esterni, che hanno potuto usufruire di un finanziamento da parte dell'Amministrazione provinciale a copertura parziale (corso a contributo) o totale (corso in convenzione) delle spese. Le/I frequentanti dei corsi in proprio si ripartiscono tra i vari settori come segue: agricoltura 0,74%; alberghiero 2,52%; industria e artigianato 7,51%; informatica 29,31%; informatica industriale 2,89%; sicurezza sul lavoro 11,72%; professioni sociali 9,83%; servizi 35,48%. La durata media di questi corsi si attesta sulle 33 ore.



Anzahl der TeilnehmerInnen an Vollzeitausbildungskursen und der Lehrlinge - 1997-2009**Numero dei partecipanti ai corsi di formazione a tempo pieno e degli apprendisti - 1997-2009**

© astat 2010 - sr

2) Betriebspraktika

Für alle Vollzeitkurse sind mindestens ein bis höchstens drei Betriebspraktika vorgesehen. Die Praktika dauern 120-160 Stunden, werden in Südtirol, in den anderen Regionen Italiens oder im Ausland durchgeführt und dienen zur Berufsberatung, -ausbildung und -eingliederung.

24% der SchülerInnen finden in jenem Betrieb Arbeit, wo das Praktikum absolviert wurde.

Im Bereich der Auslandsaufenthalte sind im Ausbildungsjahr 2009/2010 zehn Praktika vorgesehen. Die Durchschnittsdauer beträgt drei Wochen (2009 wurden schon fünf Praktika durchgeführt) zugunsten von 110 SchülerInnen der Vollzeitkurse, Höherqualifizierungskurse und Lehrlinge der Berufsschulen von Bozen, Meran und Brixen (Prozessbediener im elektromechanischen Bereich, KFZ-Mechaniker, Techniker für Qualitätskontrolle im Lebensmittelsektor, EDV-Bürofachkraft, Prozessbediener im elektrotechnischen Bereich, Fachkraft für die Führungskontrolle, Fachkraft für Empfangsdienste, Fachkraft für Verkaufsberatung, Incoming, Agrarökologische Fachkraft, Schönheitspflegerin, Verkaufslehrlinge). Alle Auslandsaufenthalte finden in Deutschland und Österreich statt (München, Lindau, Nürnberg und Graz), die SchülerInnen absolvieren die Berufspraktika in Betrieben aus dem jeweiligen Ausbildungsbereich und besuchen den Unterricht während der ersten Aufenthaltswoche.

2) Stage in azienda

Tutti i corsi a tempo pieno prevedono un minimo di uno ed un massimo di tre stage in azienda. La durata degli stage che si svolgono in Alto Adige, nel resto d'Italia o all'estero è di 120-160 ore. Essi si caratterizzano per una valenza orientativa, formativa e di inserimento professionale.

Il 24% delle/degli allieve/i trova lavoro nell'azienda dove ha svolto il tirocinio formativo.

Nell'ambito dell'alternanza all'estero, nel corso dell'anno formativo 2009/2010 è prevista l'organizzazione di 10 tirocini della durata media di tre settimane (di cui 5 sono già stati svolti nel 2009) a favore di circa 110 alunni/e dei corsi a tempo pieno, post-qualifica e per apprendisti delle scuole professionali di Bolzano, Merano e Bressanone (Operatore elettromeccanico, Automeccanico, Tecnico controllo qualità alimentare, Addetto informatica ufficio, Operatore elettrico elettronico, Tecnico del controllo di gestione, Addetto Front-office, Consulente di vendita, Incoming, Operatore Agro-ambientale, Estetiste, apprendisti Commessi di vendita). Tutti i tirocini hanno luogo in Germania ed in Austria (Monaco, Lindau, Norimberga e Graz), gli alunni svolgono la pratica professionale presso aziende del settore nel quale vengono formati e seguono le lezioni durante la prima settimana di permanenza.

3) Informations- und Beratungsdienst in Bezug auf Aus- und Weiterbildung und auf Arbeit für Jugendliche und Erwachsene

Im Rahmen der Maßnahmen, die der Erfüllung der **Bildungspflicht bis zum 16. Lebensjahr und des Bildungsrechts bis zum 18. Lebensjahr förderlich und dienlich sind und vorbeugend hinsichtlich eines vorzeitigen** Schulabbruchs wirken sowie die Zahl der SchulabbrecherInnen einschränken können, wird ein Informations- und Beratungsdienst für Jugendliche zwischen 14 und 18 Jahren eingerichtet (**im Jahre 2009 waren es ca. 400 Jugendliche**). Zugunsten dieser Jugendlichen sind je nach Bedarf Informationsgespräche, individuelle Berufsberatung und spezifische Hinweise für Berufsbildungskurse vorgesehen, die den persönlichen Eigenschaften, den Erwartungen, den beruflichen Fähigkeiten und Begabungen des Einzelnen entsprechen; zusätzlich wird die Ausarbeitung von Berufsberatungs- und individuellen Ausbildungsprojekten angeboten. Es besteht auch die Möglichkeit, Betriebspraktika mit einer Dauer von 2-3 Monaten mit Unterstützung eines Tutors durchzuführen. Im Jahr 2009 wurden **65 Praktika** dieser Art durchgeführt.

Es wurden Beratungsgespräche und Informationen für ca. **500 Personen mit Beschäftigungsschwierigkeiten** durchgeführt. Mit dem Dienst wurde den Betroffenen geholfen, sich der eigenen Fertigkeiten und beruflichen Fähigkeiten bewusst zu werden und sie wurden sodann bei der Erstellung eines individuellen Projektes zur Arbeitseingliederung unterstützt; den Betroffenen werden Techniken und Instrumente für eine effizientere Arbeitssuche vermittelt (Lebenslauf, Bewerbungsschreiben, Auswahlgespräch u. a.); die einzelnen Personen werden bei der Arbeitssuche in verschiedenen Formen (Kontaktaufnahme mit den Betrieben, Zusendung des Lebenslaufs usw.) unterstützt; Betriebspraktika und Übergangsarbeitsplätze wurden implementiert (**56 im Jahr 2009**).

Es wurden **149 Betriebspraktika** mit einer Dauer von höchstens 500 Stunden für die Berufsausbildung und Arbeitseingliederung von **Personen in sozialen Risikosituationen**, wie ehemalige Drogensüchtige, ehemalige Alkoholiker, Haftentlassene und andere organisiert. Diese Praktika wurden in Betrieben und sozialen Genossenschaften durchgeführt, wobei jeweils ein Tutor der Berufsbildung die Tätigkeiten überwacht hat; der Tutor hat ferner das gesamte Ausbildungs- und Arbeitseingliederungsprojekt betreut.

Die Dienststelle hat in Zusammenarbeit mit der beruflichen Weiterbildung die fünfte Ausgabe des Kurses „**Büroinformatik und -buchhaltung**“ durchgeführt, welcher sich an arbeitslose oder unterbe-

3) Servizi di informazione e consulenza alla formazione e al lavoro per i giovani ed adulti

Nell'ambito delle iniziative atte ad agevolare **l'assolvimento dell'obbligo scolastico fino ai 16 anni e l'obbligo formativo fino ai 18 anni**, a prevenire e contenere la dispersione scolastica e l'abbandono dei percorsi formativi, si erogano attività di informazione e consulenza per i giovani tra i 14 ed i 18 anni (**circa 400 nel 2009**). A favore di questi ragazzi, a seconda dei casi, si prevedono colloqui informativi, consulenza individuale e specifiche indicazioni sui corsi di formazione professionale più indicati alle caratteristiche, alle aspirazioni, alle capacità e alle attitudini del singolo individuo, l'elaborazione di progetti di orientamento formativo e professionale individualizzato. È prevista anche l'opportunità di stages aziendali di orientamento della durata media di 2-3 mesi, sotto la guida di un tutor. Nel 2009 sono stati attivati **65 tirocini** di questo tipo.

Sono stati erogati servizi di consulenza, informazione ed orientamento a favore di **ca. 500 persone in difficoltà occupazionale**. Sono stati aiutati gli interessati ad acquisire consapevolezza delle proprie abilità e capacità professionali, costruendo insieme a loro un progetto individualizzato di inserimento al lavoro; sono state insegnate le tecniche e gli strumenti per una ricerca più efficace del lavoro (curriculum, lettera di presentazione, colloquio di selezione etc.); è stata supportata la persona nella ricerca del lavoro attraverso varie modalità (contatti con aziende, invio curriculum ecc.); sono stati implementati stage di orientamento in azienda e di transizione al lavoro (**56 nel 2009**).

Sono stati realizzati **149 tirocini** di formazione in azienda - stage, della durata massima di 500 ore, finalizzati all'orientamento, alla formazione ed all'inserimento professionale di **persone in stato di disagio sociale**, quali ex tossicodipendenti, ex alcolisti, ex carcerati e altri. Tali tirocini, svolti presso aziende o cooperative sociali, sono stati monitorati costantemente da un tutor della formazione professionale, che ha curato l'intero progetto formativo e di riorientamento al lavoro.

In collaborazione con la Formazione continua sul lavoro è stata realizzata la quinta edizione del "**Corso di informatica e contabilità per l'ufficio**", rivolto a donne disoccupate o sotto-occupate, che desiderino



schäftigte Frauen richtet, die einen kurzen bzw. langen Zeitabschnitt ihres Lebens der Pflege der Familie gewidmet haben und nun eine berufliche Tätigkeit beginnen oder wieder aufnehmen möchten. Am Kurs (380 Stunden) haben 13 Frauen teilgenommen und acht haben wie geplant die Qualifikation Bürofachkraft erhalten.

Im November wurde die fünfzehnte Ausgabe des Projektes **„Offenes Zentrum“** in Angriff genommen. Das Projekt hat vorwiegend einen berufsberatenden Charakter und verfolgt den Zweck, den Jugendlichen der dritten Mittelschulklasse eine erste Erfahrung in der Berufsbildung zu ermöglichen. Jeder Workshop ist auf mehrere Wochen aufgeteilt und dauert 15 Stunden. Am Projekt haben im Jahr 2009 insgesamt **466 SchülerInnen** teilgenommen.

Im Frühling wurde die zwölfte Ausgabe des Projektes **„Die Werkstatt des Könnens“** in Angriff genommen: Es handelt sich um eine Maßnahme, die in Zusammenarbeit mit den zweiten Klassen der Mittelschulen durchgeführt wird und sich ein 15/20-stündiges Ausbildungsmodul zum Ziel setzt, das die Erweiterung der Kenntnisse in einem spezifischen Bereich vorsieht und auch die Begabungen und praktischen Fertigkeiten durch die konkrete Verwirklichung eines Werkstückes fördert. Am Projekt beteiligten sich **73 SchülerInnen**.

Die zweite Ausgabe im Rahmen des ESF-Projekts **„Das die Berufswahl unterstützende Praktikum verbessern: eine individuelle Wegbegleitung“** für sozial benachteiligte Personen, wurde im Zeitraum Februar-Dezember mit der Realisierung der ersten von den drei vorgesehen Ausgaben innerhalb des Projekts gestartet. Bisher wurden insgesamt 16 Personen mit deutlicher sozialer Notlage in das Projekt miteinbezogen.

Das Weiterbildungsprojekt **„Informationssystem zu Info-Möglichkeiten und virtuelle Gemeinschaft der Berufs- und Arbeitsberatung“** entsteht durch die Notwendigkeit, die Kompetenzen unter den Verantwortlichen und den Fachleuten der in Meran wirkenden sozialen Genossenschaften und entsprechenden sozialmedizinischen Dienste hinsichtlich der Erstellung und Bewertung von Projekten zur Arbeitseingliederung von Personen in sozialen Risikosituationen zu verbessern und den diesbezüglichen Austausch auszubauen. Das Projekt wurde im Oktober gestartet.

Projekt Systemaktion „Kompetenzen im Netzwerk: vom Berufsberatungspraktikum zur Realisierung eines Berufsprojekts“: Ziel des Projekts ist das der Berufsberatung dienende Praktikum qualitativ zu verbessern. Durch die Individualisierung von Mitteln, Methoden und Praxis zur erfolgreichen

beginnen o riprendere un'attività lavorativa dopo tempi più o meno lunghi dedicati ai lavori di cura familiare. Al corso, della durata di circa 380 ore, hanno partecipato 13 donne ed 8 di queste hanno raggiunto la qualifica di Operatrice d'ufficio.

In novembre è iniziata la quindicesima edizione del progetto **„Centro aperto“**. Il progetto, che ha un carattere prevalentemente orientativo, si propone di fare vivere ai ragazzi di terza media una prima esperienza all'interno della formazione professionale. Ogni workshop dura 15 ore, distribuite nell'arco di più settimane. Complessivamente nel 2009 sono stati coinvolti **466 allievi ed allieve**.

In primavera si è svolta la dodicesima edizione del progetto **„Il Laboratorio del Saper fare“**, un intervento integrato con le seconde medie per la realizzazione di un modulo formativo della durata di 15/20 ore che, oltre all'ampliamento delle conoscenze in uno specifico ambito, mira allo sviluppo delle attitudini e capacità pratiche attraverso la realizzazione concreta di un oggetto; il progetto ha interessato **73 allievi**.

Nel periodo febbraio-dicembre è stata avviata la seconda edizione del progetto in ambito FSE **„Migliorare lo stage orientativo: un percorso di accompagnamento individuale“**, che si rivolge esclusivamente ad un'utenza in situazione di svantaggio sociale, con la realizzazione della prima delle tre edizioni previste. Fino a questo momento il progetto ha visto il coinvolgimento di complessivamente 16 persone con disagio conclamato.

Il progetto di formazione **„Formazione e innovazione dei Servizi per l'occupazione di soggetti svantaggiati“** è nato dall'esigenza di accrescere e condividere, nei responsabili e negli operatori delle cooperative sociali e di tutti i Servizi socio-sanitari di Merano, le competenze per la progettazione e valutazione di progetti di inserimento lavorativo di persone in situazioni di svantaggio sociale. Il progetto è stato avviato nel mese di ottobre.

Progetto-Azione di sistema „Competenze in rete: dallo stage di orientamento alla realizzazione di un progetto professionale“: Obiettivo del progetto è quello di migliorare dal punto di vista qualitativo gli stage di orientamento. Attraverso l'individuazione di strumenti, metodologie e prassi adottate con suc-

Abwicklung eines solchen Praktikums will man für die verschiedenen Genossenschaften und einheimischen Betriebe einen Werkzeugkasten von Instrumenten und erfolgreichen Verfahren (best practice) zusammenstellen, die in der Praxis erprobt wurden und vom Berufsberatungsdienst und anderen Fachkräften des Sektors verwendet und verbreitet werden können.

4) Weiterbildungstätigkeiten zur Bewältigung der Wirtschaftskrise

Die Tätigkeiten zur Unterstützung von Betrieben und Arbeitern, die von der Wirtschaftskrise betroffen sind, wie Weiterbildungsmaßnahmen und Integration des Einkommens, um der Wirtschaftskrise entgegenzutreten, finden Bezug im Landeshaushalt 2009, mit welchem der (italienischen, deutschen und ladinischen) Landesberufsbildung 2 Millionen Euro zugewiesen wurden, und im Aktionspaket „Krisenbekämpfung“, die von der Berufsbildung den Betrieben und ArbeitnehmerInnen laut letztem Gebietsabkommen angeboten werden.

- **Beiträge an von der Wirtschaftskrise betroffene Betriebe zur Organisation von Kursen zur Aufrechterhaltung der beruflichen Kompetenzen und/oder Umschulung der eigenen ArbeitnehmerInnen in der Lohnausgleichskasse (CIG)**

Die italienische Berufsbildung und die deutsche und ladinische Berufsbildung haben insgesamt 4.672 Weiterbildungsstunden in Betrieben für 1.567 Arbeiter finanziert.

- **Realisierung von Weiterbildungsplänen auf Landesebene für Klein- und Kleinstbetriebe, um der derzeitigen schwierigen Konjunkturperiode, die noch in einer Implementierungsphase ist, entgegenzutreten**

Zu diesem Zweck bieten die Berufsschulen den Kleinunternehmen zusätzlich zum „Weiterbildungskatalog“ spezifische Weiterbildungsprojekte vor allem für ihre TechnikerInnen und Fachkräfte.

Erwähnt werden das „Projekt zur Entwicklung der EDV-Buchhaltungs- und Managementkompetenzen für Betriebe im Handelssektor“ der Schule für Handel, Tourismus und Dienstleistungen in Bozen (insgesamt 140 Weiterbildungsstunden für ca. 160 Teilnehmer) und das „Projekt Format-Weiterbildung auf Landesgebiet“ der Schule „Enrico Mattei“ in Brixen, noch in der Ausarbeitungsphase, das mit Vereinbarung der Handwerksverbände den Kleinbetrieben Weiterbildungsmöglichkeiten in sieben unterschiedlichen Bereichen bietet, um ihre Konkurrenzfähigkeit zu steigern um der schwierigen Konjunkturperiode

cesso per lo svolgimento dello stage di orientamento, si vuole giungere alla formalizzazione di un kit di strumenti e buone pratiche "validato sul campo" all'interno delle diverse realtà cooperative ed aziendali locali, utilizzabile e divulgabile da parte del Servizio orientamento e da altri operatori del settore.

4) Attività formative per fronteggiare la crisi economica

Le attività a supporto di aziende e lavoratori colpiti dalla crisi economica, misure formative e di integrazione al reddito, trovano riferimento nel bilancio provinciale 2009, con cui sono stati stanziati e affidati alla Formazione professionale (italiana, tedesca e ladina) 2 milioni di euro per fronteggiare la crisi economica, e nel pacchetto di interventi "anticrisi" che la Formazione professionale rivolge alle imprese ed ai/lavoratori/lavoratrici coerentemente a quanto stabilito nei recenti accordi territoriali.

- **Contributi ad aziende in difficoltà per l'organizzazione di corsi per il mantenimento delle competenze professionali e/o di riqualificazione dei propri lavoratori/lavoratrici in CIG**

La Formazione professionale italiana e la Formazione professionale tedesca e ladina, complessivamente hanno finanziato 4.672 ore di formazione aziendale rivolte a 1.567 lavoratori.

- **Realizzazione di piani formativi territoriali rivolti alla piccola ed alla microimpresa che deve fronteggiare l'attuale difficile periodo congiunturale tuttora in fase di implementazione**

Con tali finalità le Scuole professionali offrono alle piccole imprese, oltre alla offerta del "catalogo formativo", specifici progetti formati rivolti principalmente ai loro tecnici e operatori.

Si citano tra questi il "Progetto per lo sviluppo di competenze informatiche, contabili e manageriali per le imprese del settore commercio" della Scuola per il commercio, turismo e servizi di Bolzano (complessivamente 140 ore di formazione per circa 160 frequentanti) ed il "Progetto Format-Formazione al territorio" della Scuola Enrico Mattei di Bressanone ancora in fase di elaborazione, che in accordo con le associazioni artigiane offre alle microimprese percorsi formativi in 7 aree diverse, in modo da accrescere la loro capacità competitiva per meglio affrontare il difficile periodo congiunturale (aree: produzione mecca-



entgegen zu wirken (Bereiche: mechanische Produktion, Automation, Produktionsplanung, technisches Büro, Information, Arbeitssicherheit, erneuerbare Energien).

- **Individuelle Beratungs- und Berufsberatungstätigkeit für Arbeitnehmer-Innen mit Arbeits-schwierigkeiten**

Neben den üblichen Tätigkeiten des Dienstes für Berufsberatung der Berufsbildung zur Überwindung der Beschäftigungsschwierigkeiten wurden immer von der Berufsbildung (Schule für Handel, Dienstleistungen und Tourismus in Bozen) in Zusammenarbeit mit dem Landesamt für Arbeit, in Synergie mit dem zur Durchführung des ESF-Projekts „Innova Lavoro“ gegründeten Konsortium, zusätzliche Sondermaßnahmen hinzugefügt. Diese Maßnahmen sind derzeit in der Umsetzungsphase und wenden sich an eine potenzielle Anzahl von 500 Arbeitern mit Arbeits-schwierigkeiten.

- **Umschulungsmaßnahmen für Arbeitnehmer-Innen in der Mobilitätsliste oder Arbeitslose**

Diese wurden durch die Entwicklung von Projekten zur beruflichen Weiterbildung im Rahmen der Sektoren Industrie, Dienstleistungen, soziale Berufe und Gastgewerbe verwirklicht.

Diese Kurse, die noch realisiert werden müssen, ergänzen das öffentliche Weiterbildungsangebot der Berufsschulen, das schon im Weiterbildungskatalog enthalten ist.

- **Auszahlung einer Besuchsvergütung von 3,60 Euro brutto für jede effektiv besuchte Weiterbildungsstunde als Einkommensunterstützung**

nica, automazione, pianificazione della produzione, ufficio tecnico, informativa, sicurezza sul lavoro, energie rinnovabili).

- **Azioni di consulenza individuale e di orientamento professionale rivolte a lavoratori/trici in disagio professionale**

A fianco delle consuete attività a contrasto del disagio occupazionale del Servizio di orientamento della Formazione professionale, si sono aggiunte azioni straordinarie realizzate sempre dalla Formazione professionale (Scuola professionale per il Commercio Turismo e Servizi di Bolzano) in collaborazione con l'Ufficio provinciale del lavoro ed in sinergia con il Consorzio costituito per l'attuazione del progetto FSE "Innova Lavoro". Tali misure sono tuttora in fase di realizzazione e sono rivolte ad una platea potenziale di 500 lavoratori in disagio occupazionale.

- **Azioni formative di riqualificazione rivolte a lavoratori/trici in mobilità o in stato di disoccupazione**

Queste si sono concretizzate nello sviluppo di progetti formativi specifici di aggiornamento professionale nell'ambito dei settori industriali, dei servizi, delle professioni sociali e della ristorazione.

Tali corsi in via di realizzazione vanno ad aggiungersi ed ad arricchire l'offerta pubblica di corsi di aggiornamento delle scuole professionali provinciali, raccolti nel catalogo dell'offerta formativa.

- **Erogazione di una indennità di frequenza per un importo pari a 3,60 euro al lordo delle ritenute per ogni ora di formazione effettivamente svolta quale forma di sostegno del reddito**

5) Individuell nachgefragte Weiterbildung

Die individuell nachgefragte Weiterbildung unterstützt und fördert die Berufsbildung und die Weiterbildung der einzelnen Beschäftigten oder Arbeitslosen und versucht auch besondere Fähigkeiten und Talente durch differenzierte Ausbildungswege aufzuwerten. Diese Maßnahme bietet den Antragstellern/innen die Möglichkeit, eine öffentliche Finanzierung bis zu höchstens 1.500 Euro durch die Gewährung von Beiträgen oder Bildungsgutscheinen (Voucher) zur Deckung der Spesen für die Teilnahme an Kursen, die den eigenen beruflichen Erfordernissen und Aussichten entsprechen, in Anspruch zu nehmen. **Im Jahr 2009 sind 125 Projekte genehmigt worden für insgesamt 7.477 Ausbildungsstunden zu einem Gesamtbetrag von 124 Tausend Euro an genehmigten Beiträgen.**

5) Formazione a domanda individuale

La formazione a domanda individuale è finalizzata a sostenere e promuovere la formazione professionale e l'aggiornamento di singole persone occupate o in stato di disoccupazione nonché a valorizzare particolari talenti attraverso percorsi formativi differenziati. Questa azione offre ai singoli soggetti richiedenti la possibilità di usufruire di un finanziamento pubblico fino ad un massimo di 1.500 euro tramite contributi o buoni formativi (voucher) a copertura delle spese connesse alla frequenza di corsi rispondenti alle proprie esigenze e prospettive professionali. **Nel 2009 sono stati approvati 125 progetti formativi corrispondenti ad un monte ore di 7.477 per un totale di 124 mila euro di contributi concessi.**

6) Weiterbildung im Betrieb

Im Jahr 2009 wurden 4.183 Kursstunden für 16 Betriebe durchgeführt. Die Teilnehmer waren 605 mit einer Gesamtausgabe von 475 Tausend Euro.

7) Auf individuelle Erfordernisse abgestimmte Berufsausbildung für Benachteiligte

Diese Ausbildung sprach im Jahr 2009 ungefähr **118 körperlich und geistig behinderte oder sozial benachteiligte SchülerInnen** an, die in einem Berufsbildungskurs in Bozen, Meran, Brixen und Pfatten eingeschrieben waren. Die SchülerInnen besuchten **unterschiedliche Ausbildungslehrgänge** je nach der Art ihrer Schwierigkeit, Persönlichkeit und Lernfähigkeit. Die verschiedenen Ausbildungslehrgänge wurden zum Teil in die ordentlichen Einführungs- und Grundkurse der einzelnen Sektoren eingebaut; vorgesehen war aber auch die Möglichkeit, Praktika bei den Betrieben zu absolvieren (29 SchülerInnen wurden bei der Arbeitseingliederung unterstützt).

Es wurden auch Maßnahmen zu Gunsten von OberschülerInnen realisiert. Dadurch sollte das Qualifizierungsniveau der Jugendlichen erhöht werden, und zwar durch ein Assessment der Kompetenzen/Interessen und die Planung von Ausbildungswegen im Betrieb, wodurch ihre Beschäftigbarkeit steigt. Die Maßnahme sah parallel zum Ausbildungsweg auch einen Berufsberatungsweg vor, der über Betriebspraktika den Schülern und Schülerinnen die Möglichkeit anbieten sollte, einen ersten Kontakt zur Arbeitswelt aufzunehmen und zugleich Schlüsselkompetenzen für eine schnellere Arbeitseingliederung zu entwickeln.

Projekt „Eingliederung von Jugendlichen mit Behinderung in das soziale Umfeld und in die Arbeitswelt“. Ziel des Projektes ist es, das berufliche Integrationsniveau von Jugendlichen mit Behinderung mit abgeschlossener Berufsausbildung in italienischer Sprache und individuellen Ausbildungswegen zu überprüfen und festzustellen, welche Möglichkeiten der Besuch der Berufsbildungskurse ihnen gegeben hat und in welchen Bereichen eventuell eine Arbeitseingliederung erfolgt ist. Darüber hinaus wird überprüft, ob ein Zusammenhang besteht zwischen dem besuchten Berufsbildungskurs und dem Bereich, in dem die Jugendlichen eine Stelle gefunden haben.

6) Formazione aziendale

Nel 2009 sono stati erogati contributi a 16 aziende per 4.183 ore di formazione. I partecipanti coinvolti sono stati 605, per un impegno finanziario complessivo di 475 mila euro.

7) Formazione individuale per i più deboli

Tale formazione si è rivolta nell'anno 2009 a circa **118 allieve/i disabili e/o svantaggiati sociali**, iscritti ai corsi di Formazione professionale di Bolzano, Merano, Bressanone e Vadena. Le/Gli allieve/i hanno seguito **percorsi formativi diversificati** secondo la loro situazione di disagio e le loro caratteristiche di personalità e apprendimento. I vari percorsi si sono articolati in parte all'interno dei normali corsi introduttivi o di base dei diversi settori ed in parte presso aziende esterne che offrono la loro disponibilità per lo svolgimento di tirocini formativi aziendali (29 allieve/i sono state/i seguiti nell'inserimento lavorativo).

Sono inoltre state realizzate azioni a favore di ragazze/e delle scuole superiori. Con queste si è inteso accrescere nei ragazzi il livello di qualificazione quale veicolo di integrazione, tramite un bilancio di competenze/interessi e la progettazione di percorsi formativi in azienda. L'intervento ha previsto parallelamente al percorso scolastico un percorso di orientamento al lavoro attraverso stage aziendali; si è trattato di offrire un primo significativo approccio al mondo del lavoro ed un'opportunità reale per gli allievi di sviluppare competenze-chiave necessarie per un corretto inserimento professionale.

Progetto "Inserimento sociale e lavorativo di giovani diversamente abili". La finalità del progetto, ancora in fase di elaborazione, è quella di verificare quale sia il livello di integrazione lavorativa dei giovani diversamente abili usciti dalla Formazione professionale in lingua italiana con percorsi di formazione individualizzata, quali opportunità ha rappresentato la frequenza ai corsi di formazione professionale e in quali settori hanno eventualmente trovato collocazione lavorativa. Inoltre verrà verificato se vi sia attinenza tra il percorso formativo frequentato ed il settore di collocamento lavorativo.



8) Iniziative für Ausländer in Südtirol

• Italienischkurse für ausländische Arbeiter

Die Dienststelle für die berufliche Weiterbildung fördert Italienisch-/Deutschkurse für volljährige Nicht-EU-BürgerInnen. Diese Kurse sind Teil der Aufnahme- und Begleittätigkeit von MigrantInnen, die berufliche Aus- und Weiterbildungskurse zur Eingliederung in die Arbeitswelt in Anspruch nehmen. Diese Tätigkeit wird auf Landesebene in Zusammenarbeit mit den Sprachschulen durchgeführt. Es wurden 25 Sprachkurse für eine Gesamtanzahl von 800 Stunden organisiert; 322 TeilnehmerInnen haben die entsprechende Teilnahmebestätigung erhalten.

• Extra Ue Immigrants Women@Work in Office or Sales

Der von der Landesberufsschule für Handel, Fremdenverkehr und Dienstleistungen „L. Einaudi“ in Bozen organisierte Kurs bildet ausländische Frauen in den Berufsqualifikationen „Bürofachkraft und Verkäuferin“ aus. Der Kurs dauerte ein Jahr, die Kursteilnehmerinnen waren insgesamt 22: elf für den Bereich „Sales“ und elf für den Bereich „Office“. Was die sprachlichen Module anbelangt, wurden Zertifizierungsprüfungen abgehalten, während für Informatik die Kursteilnehmerinnen die Prüfungen für die ECDL-Zertifizierung abgelegt haben.

Zugunsten von zwölf Einwanderinnen, die die Voraussetzungen für den oben angeführten Kurs nicht erfüllten, wurden Maßnahmen für die Berufsberatung und für das Assessment der Kompetenzen organisiert. Im November 2009 hat eine neue Ausgabe des Kurses Women@Work in Office and World Trade für 14 TeilnehmerInnen begonnen.

9) Projekt Copernicus und Trio

Im Jahr 2009 wurde, mit der Unterzeichnung eines Protokolls zur Zusammenarbeit mit der Region Toscana, das Projekt Copernicus & TRIO verwirklicht. Ziel dieses Projektes ist es, ab 2010 die Wiederverwendung von ungefähr 100 Ausbildungsmodulen, die für das System der online-Kurse der Berufsbildung der Region Toscana entwickelt wurden, um so auch in unserer Provinz ein vollständiges System von Ausbildungstätigkeiten für das distance learning umzusetzen.

8) Iniziative per gli stranieri in Alto Adige

• Corsi di italiano per lavoratori stranieri

Il Servizio formazione sul lavoro promuove corsi di italiano/tedesco rivolti a cittadini extracomunitari maggiorenni. Tali corsi rientrano nell'ambito delle attività di accoglienza ed accompagnamento degli immigrati che intraprendono corsi di formazione/aggiornamento professionale per l'inserimento nel mondo del lavoro. Tale attività viene svolta su tutto il territorio provinciale tramite le Scuole di lingue. Sono stati organizzati 25 corsi per un totale di 800 ore di formazione linguistica; 322 i frequentanti che hanno conseguito un attestato di frequenza finale.

• Extra Ue Immigrants Women@Work in Office or Sales

Il corso, organizzato dalla Scuola professionale commercio turismo e servizi "L. Einaudi" di Bolzano, forma donne straniere su due diverse qualifiche professionali: Commessa di vendita e Operatrice d'ufficio. Il corso ha avuto la durata di un anno; le partecipanti sono state in totale 22: 11 per il profilo Sales e 11 per il profilo Office. Per i moduli linguistici sono stati effettuati esami per certificazioni e per l'informatica le corsiste hanno sostenuto esami per la certificazione ECDL.

A favore di 12 donne immigrate che non possedevano i requisiti per il corso precedente, è stata organizzata una formazione finalizzata all'orientamento e al bilancio delle competenze. Nel novembre 2009 ha avuto inizio una nuova edizione del corso Women@Work in Office and World Trade per 14 partecipanti.

9) Progetto Copernicus & Trio

Nel 2009 è stato definito ed approvato il protocollo di collaborazione tra la Provincia Autonoma di Bolzano e la Regione Toscana per la realizzazione del progetto Copernicus & TRIO. Il progetto consente l'utilizzo a partire dal 2010 anche in Provincia di Bolzano di circa 100 moduli di formazione a distanza, già sviluppati nell'ambito del sistema formativo toscano.

10) Entwicklung und Qualifikation des Angebotes der berufsbegleitenden Weiterbildung: Versuchs- und Festigungsphase der Struktur zur Zertifizierung der Kompetenzen

Das ESF-Projekt „Entwicklung und Integration des Angebotssystems der beruflichen Weiterbildung“ in Zusammenarbeit mit RSO nimmt sich Folgendes vor:

- Verbesserung der Qualität des gesamten öffentlichen Weiterbildungsangebots, durch die Durchsetzung von qualitativ hohen Projekt- und Umsetzungsstandards
- Ausbau des Systems zur Zertifizierung der beruflichen Kompetenzen durch Erweiterung der Quote der zertifizierten Weiterbildung (insbesondere die Module, die einem zu einer zusätzlichen Qualifikation führenden Weiterbildungscurriculum angehören) im Grundangebot der „Kurzcourse“
- Verbesserung der Integration der einzelnen öffentlichen und privaten Träger bzw. Anbieter auch in Bezug auf Zertifizierungsverfahren der Kompetenzen und Anerkennung von Bildungsguthaben

Durch Aktionen für die technische Betreuung an den Berufsschulen zur Entwicklung und Verbesserung des beruflichen Weiterbildungsangebots wurden ca. zehn Kurse und Weiterbildungscurricula zur Qualifizierung und beruflichen Weiterbildung von ArbeitnehmernInnen laut Projektstandards neu geplant. Das Zertifizierungsverfahren wurde auch versuchsweise zur Anerkennung der Weiterbildungsguthaben für die Zulassung beim Kurs interkultureller Vermittler angewandt: Es wurden individualisierte Weiterbildungscurricula vorgesehen und das Monitoring dieses Modellversuches ist im Laufe.

11) Ausbildung von Friedensfachkräften: Einwanderung und Zusammenarbeit**• „Konfliktmediatoren und internationale Friedensarbeiter“**

Im Jahr 2009 wurde die zweite Ausgabe des Masterlehrgangs der Grundstufe der Universität Bologna für 20 Teilnehmer abgehalten; dieser Kurs wurde in Zusammenarbeit mit der Alexander-Langer-Stiftung, dem Centro Studi Difesa Civile (CSDC) aus Rom, dem Verein Fields, der Organisation Unità e Cooperazione per lo Sviluppo dei Popoli (UCODEP) aus Arezzo und mit der Beteiligung des Comando Truppe Alpine aus Bozen durchgeführt.

Der KonfliktmediatorIn/internationale FriedensarbeiterIn ist eine Fachkraft im Rahmen der zivilen

10) Sviluppo e qualificazione dell'offerta di formazione continua: sperimentazione e consolidamento dell'impianto di certificazione di competenze

Il progetto FSE "Sviluppo ed integrazione del sistema di offerta di formazione continua" realizzato in collaborazione con RSO si propone di:

- migliorare la qualità complessiva dell'offerta di formazione continua pubblica, attraverso la diffusione di elevati standard progettuali e di realizzazione
- potenziare il sistema di certificazione delle competenze professionali attraverso l'ampliamento della quota di formazione continua certificata (in particolare di percorsi formativi) presente nell'offerta istituzionale di corsi "brevi"
- migliorare l'integrazione tra i vari soggetti, pubblici e privati anche in relazione ai meccanismi di certificazione delle competenze e di riconoscimento dei crediti formativi

Tramite azione di assistenza tecnica alle Scuole professionali per lo sviluppo ed il miglioramento dell'offerta di formazione continua, sono stati riprogettati, secondo gli standard progettuali finalizzati a consentire la certificazione delle competenze, una decina tra corsi e percorsi formativi per la qualificazione e l'aggiornamento professionale di lavoratori. Il dispositivo certificatorio è stato inoltre applicato sperimentalmente al riconoscimento dei crediti formativi in accesso al corso di Mediatore interculturale: sono stati predisposti percorsi formativi individualizzati ed è in corso il monitoraggio della sperimentazione realizzata.

11) Formazione area umanitaria: immigrazione e cooperazione**• Mediatori dei conflitti ed Operatori di pace internazionali**

Nel 2009 si è tenuta la seconda edizione del corso di formazione professionale e master di primo livello dell'Università di Bologna, destinato a 20 partecipanti, in collaborazione con la Fondazione Alexander Langer Stiftung di Bolzano, il Centro Studi Difesa Civile e l'associazione Fields di Roma, l'organizzazione Unità e Cooperazione per lo Sviluppo dei Popoli di Arezzo e con la partecipazione del Comando Truppe Alpine di Bolzano.

Il Mediatore dei conflitti/Operatore di pace è uno specialista nell'ambito degli interventi civili di pro-



Eingriffe zur Friedensförderung unter dem Gesichtspunkt der Prävention von Konflikten und der Konfliktbewältigung auf privater, lokaler oder internationaler Ebene.

Der Ausbildungslehrgang wird von der italienischen Berufsbildung geplant und durchgeführt und sieht 1.200 Ausbildungsstunden vor, davon mindestens 300 als Praktikum im In- oder Ausland.

• Interkultureller/e VermittlerIn

Der auf einem zweisprachigen Ausbildungsmodell beruhende Kurs hat Anfang des Jahres 2009 begonnen und wird in Zusammenarbeit mit der Berufsbildung in deutscher und ladinischer Sprache durchgeführt. Ziel ist es, Fachkräfte vorzubereiten, die imstande sind „die Beziehungen zwischen den einzelnen Verwaltungen und den ausländischen Bürgern der verschiedenen ethnischen, nationalen, sprachlichen und religiösen Gruppen zu erleichtern“ (Art. 42, Legislativdekret 286/1998 Einheitstext über Einwanderung).

Der Kurs hat eine Gesamtdauer von 800 Stunden, davon 500 Theorie-Werkstatt und 300 Praktikum.

mozione della pace intesa come prevenzione e gestione dei conflitti, siano essi di carattere interpersonale, locale o internazionale.

Il corso è progettato e realizzato dalla Formazione professionale italiana e prevede 1.200 ore di formazione, di cui almeno 300 dedicate agli stage formativi all'estero e in Italia.

• Mediatore/trice interculturale

Il corso è stato avviato all'inizio del 2009, secondo un modello formativo bilingue, ed è realizzato in collaborazione con la Formazione professionale tedesca e ladina. La sua finalità è quella di preparare operatori, che siano in grado di "agevolare i rapporti fra le singole amministrazioni e gli stranieri appartenenti ai diversi gruppi etnici, nazionali, linguistici e religiosi" (art. 42, decreto legislativo 286/1998, Testo Unico sull'immigrazione).

Il corso ha una durata complessiva di 800 ore, di cui 500 ore teorico-laboratoriali e 300 ore di tirocinio.

12) Arbeits- und Umweltschutz

Diese Ausbildung richtet sich an alle jene, die ihre Kenntnisse der einschlägigen Vorschriften auf staatlicher und auf Landesebene erweitern möchten: Sicherheitsfachkräfte, Leiter des Arbeitsschutzdienstes, Sicherheitskoordinatoren, technische Umweltschutzberater.

Es handelt sich um ein umfassendes Ausbildungsangebot, welches die Kompetenzen der ermittelten Zielgruppen formen und aufwerten kann, mit dem Ziel, die Arbeitsbedingungen in den verschiedenen Produktionssektoren zu verbessern.

Sowohl die Ausbildungswege für Umweltschutz als auch jene für Arbeitsschutz bestehen aus zertifizierbaren Modulen und bilden somit Bildungskredite für die Erlangung des Abschlusszertifikats.

Die Dauer besagter Kurse beträgt zwischen 8 und 150 Stunden. Im Jahr 2009 wurden 40 Kurse für 900 Teilnehmer zu insgesamt 1.282 Unterrichtsstunden organisiert.

13) Aus- und Fortbildung der Lehrkräfte

Im Jahr 2009 wurde das erste Jahr des Lehrbefähigungskurses mit einer Dauer von 1.200 Stunden

12) La formazione alla sicurezza sul lavoro e alla tutela ambientale

La formazione è rivolta a tutti quei soggetti che desiderino acquisire competenze specifiche sulla normativa nazionale e provinciale: esperti della sicurezza, responsabili del servizio di prevenzione e protezione, coordinatori della sicurezza, consulenti tecnico-ambientali.

Rappresenta perciò un'offerta formativa globale in grado di formare e valorizzare le competenze dei soggetti individuati, con l'obiettivo di migliorare le condizioni di lavoro nei diversi settori produttivi.

Sia i percorsi ambientali sia quelli di sicurezza sul lavoro sono articolati in moduli certificabili che costituiscono un credito formativo per l'acquisizione della certificazione finale.

La durata di questi corsi varia dalle 8 alle 150 ore. Nel 2009 sono stati realizzati complessivamente 40 corsi rivolti a circa 900 partecipanti, per un numero di ore di formazione pari a 1.282.

13) Formazione e aggiornamento degli insegnanti

Nel 2009 si è concluso il primo anno del corso di abilitazione all'insegnamento della durata complessiva



für 32 Lehrpersonen der fachpraktischen Fächer abgeschlossen und das zweite Jahr gestartet; der Kurs sieht Seminare, Workshops, Übungen, Project Work im didaktisch pädagogischen Fachbereich sowie E-Learning-Maßnahmen vor.

Zu Beginn des Ausbildungsjahres wurden zwei Einführungskurse für eine wirksamere Didaktik für 38 LehrerInnen organisiert.

Im Jahr 2009 wurden vom unterrichtenden Personal 75 verschiedene fachtechnische oder unterrichtsmethodische Weiterbildungskurse besucht.

14) Netzwerk Frauen-Arbeit

Das Netzwerk Frauen-Arbeit ist ein Netzwerk zwischen Vereinen, Körperschaften und Diensten, die sich mit Gender-Themen befassen. Das Netzwerk fördert die Verbreitung einer Gender-Kultur im Landesgebiet, die kognitive Änderung der sozialen und kulturellen Vorstellungen der Geschlechter und den Abbau der Stereotype, die die Erreichung der Gleichheit zwischen Frauen und Männern beeinträchtigen. Die zweisprachige Webseite www.frauen-arbeit.bz.it liefert wertvolle Instrumente zur Aufwertung der Qualität der Arbeit und des Lebens der Frauen und unterstützt sie bei der Erreichung einer vollen Staatsbürgerschaft und eines Gleichgewichts zwischen Arbeit, Familie und persönlicher Entwicklung.

Im Jahr 2009 hat die Dienststelle ein Forschungsprojekt zum Thema der Gehaltsunterschiede gestartet, um die Gründe des Weiterbestehens der Gehaltsunterschiede zwischen Mann und Frau zu analysieren.

Das Projekt möchte eine integrierte Antwort zur Mehrdimensionalität der Gründe, die die Gehaltsunterschiede bedingen, liefern mit dem Ziel, den lokalen Trägern, die im Bereich der Berufsberatung, der Ausbildung und Arbeit tätig sind, Daten, Hinweise und Instrumente zu liefern. Man nimmt sich auch vor, dem Personal der lokalen Berufsberatungsdienste Instrumente für die Ermittlung möglicher Strategien bereit zu stellen, um die Diskriminierung auf dem Arbeitsplatz, die Einschränkung auf bestimmte Beschäftigungsbereiche und die Gehaltsunterschiede zu bekämpfen.

15) Strukturen

Beim **Berufsbildungszentrum „L. Einaudi“** in Bozen wurde im Jahr 2009 ein neuer Wettbewerb für die Vergabe des Ausführungsprojektes vorbereitet, und deshalb wurden, trotz der technischen Verspätung bezüglich der ursprünglich vorgesehenen Zei-

siva di 1.200 ore per 32 insegnanti tecnici e di laboratorio ed è iniziato il secondo anno; il corso prevede seminari, workshop, esercitazioni, project work in ambito didattico-pedagogico e formazione a distanza.

All'inizio dell'anno formativo sono stati organizzati 2 corsi di potenziamento didattico rivolti a 38 insegnanti.

Nel 2009 sono stati frequentati 75 diversi corsi di aggiornamento disciplinare o metodologico da parte del personale insegnante.

14) Rete Donne-Lavoro

La Rete donne-lavoro è una rete tra associazioni, enti e servizi che si occupano di tematiche di genere. La Rete promuove la diffusione di una cultura di genere sul territorio, il cambiamento cognitivo delle rappresentazioni sociali e culturali dei generi e l'abbattimento degli stereotipi, che incidono sul raggiungimento dell'equità fra donne e uomini. Il sito web bilingue www.donne-lavoro.bz.it fornisce strumenti preziosi per migliorare la qualità del lavoro e della vita delle donne e per sostenerle nel raggiungimento di una piena cittadinanza e di un equilibrio possibile tra vita lavorativa, familiare e personale.

Nel 2009 la Rete ha avviato ad un progetto di indagine sul tema delle differenze retributive di genere, finalizzato ad analizzare le ragioni del permanere di differenziali salariali tra uomini e donne.

Il progetto mira a dare una risposta integrata alla pluridimensionalità delle cause che determinano le differenze retributive, allo scopo di fornire dati, indicazioni e strumenti ai soggetti territoriali che operano nel campo dell'orientamento, della formazione e del lavoro. Si prefigge inoltre di fornire al personale dei Servizi di orientamento territoriali strumenti atti a individuare possibili strategie per contrastare le discriminazioni sul lavoro, la segregazione occupazionale e i differenziali retributivi.

15) Strutture

Presso il **Centro di formazione "L. Einaudi"** di Bolzano nel 2009 si è dovuto approntare un nuovo concorso per l'affidamento delle progettazioni esecutive e pertanto, pur con un rallentamento tecnico dei tempi previsti in origine, si è preceduto comunque in



ten, die neuen Bedürfnisse in sehr kurzer Zeit ermittelt und für das zukünftige Ausführungsprojekt des Gebäudes bezogen auf den Werkstättentrakt wurde die endgültige Aufstellung der Werkstatt- und Labortätigkeiten mit den jeweiligen Ausrüstungen durchgeführt, die in den ersten Monaten des Jahres 2010 abgeschlossen sein wird.

Es wurde auch die Planung der Räumlichkeiten, der Einrichtungen und der technischen Ausrüstungen für die Übersiedlung der mechanischen Werkstätten in die zwei provisorischen Sitze erstellt. Es wurde auch die Ausschreibung für die Erteilung der Arbeiten erfolgreich abgeschlossen.

Es erfolgte die Ausschreibung und nachfolgende Ausführung der ergänzenden Brandschutzmaßnahmen im Erdgeschoss und in den anderen Geschossen; die Arbeiten werden Anfang 2010 fertig gestellt.

In November haben die Sanierungsarbeiten der Umkleieräume, Toiletten und technischen Anlagen der Turnhallen begonnen, die Ende Jänner 2010 beenden werden.

Für den neuen Sitz der **Schule für Sozialberufe** in Bozen (Rosenbachareal) wurde laut Zeitplan der zuständigen Ämter mit der Ausführung der internen Bauarbeiten vorgegangen; der Abschluss ist für 2010 vorgesehen; bezüglich der Einrichtung wurden die definitiven technischen Vertragsbedingungen für die Ausschreibung festgelegt, die im Herbst 2010 stattfinden soll.

In Bezug auf die **Schule für Landwirtschaft**, die im **Bereich Laimburg realisiert werden soll**, wurde - nach Feststellung der für den Bau des Gebäudes erforderlichen langen Zeiten und gemäß Genehmigung der Landesregierung - ein neuer geeigneter provisorischer Sitz für die Schule gesucht. Das Gebäude wurde ausfindig gemacht, aber der Bau, die Anlagen und die Einrichtung müssen angepasst werden. Der Abschluss des Mietvertrags und der Beginn der Anpassungsarbeiten sind Anfang 2010 vorgesehen.

Für das **Berufsbildungszentrum in Meran**, in dem die zwei Landesberufsschulen „Guglielmo Marconi“ und „Cesare Ritz“ untergebracht sind, wurde das Raumprogramm für die Realisierung des neuen Sitzes der Landeshotelfachschule und des Heims aufgrund der dazu bestimmten Baufläche und der bereit gestellten Mittel festgelegt. Die Entwicklungspläne des Anfangsprojektes haben sich laut Anweisungen der Landesregierung verändert und es wurde eine neue Machbarkeitsstudie durchgeführt, die den Bau eines neuen Sitzes für die Schule „G. Marconi“ vorsieht sowie die Wiederanpassung des jetzigen Sitzes laut seinerzeit genehmigten Raumprogram-

tempi brevissimi alla rilevazione dei nuovi fabbisogni ed alla disposizione finale delle attività dei laboratori con relative attrezzature per la futura progettazione esecutiva dell'edificio destinato alle officine, che terminerà nei primi mesi del 2010.

Sono state inoltre realizzate la progettazione architettonica, dell'arredo e delle attrezzature tecniche per il trasloco nelle 2 sedi provvisorie dei laboratori meccanici stessi. E' stata portata a termine anche la gara d'appalto per l'assegnazione dei lavori che ha avuto esito positivo.

Si è proceduto con la gara d'appalto e successiva esecuzione per le opere antincendio di completamento nel piano interrato e dei piani superiori dell'edificio, i cui lavori termineranno ad inizio 2010.

A novembre ha avuto inizio la ristrutturazione degli spogliatoi, servizi ed impianti tecnici delle palestre, che termineranno alla fine del mese di gennaio 2010.

Per la nuova sede di Bolzano della **Scuola per le professioni sociali**, prevista nell'areale "Rosenbach", si è proceduto secondo i tempi dettati dagli uffici competenti nella prosecuzione dell'esecuzione delle opere edili interne, il cui completamento è previsto nel 2010, e a redigere i capitolati tecnici definitivi riferiti all'arredamento, che sarà oggetto di gara in autunno 2010.

Relativamente alla **Scuola professionale agraria** prevista in realizzazione nell'areale di Laimburg, preso atto dei prolungati tempi per l'esecuzione dell'opera e secondo quanto autorizzato dalla Giunta provinciale si è ricercata una sede provvisoria idonea dove collocare temporaneamente la scuola. L'edificio è stato definito ma dovrà essere adeguato dal punto di vista edile, impiantistico ed arredamento. La stipula del contratto di affitto e l'inizio dell'adeguamento è previsto per inizio 2010.

Per il **Centro di formazione di Merano**, che ospita le due scuole professionali provinciali "Guglielmo Marconi" e "Cesare Ritz", è stato rielaborato il programma planivolumetrico riferito alla realizzazione della nuova sede della nuova Scuola alberghiera "Cesare Ritz," e del convitto in funzione dell'area di destinazione e delle somme a disposizione. Sono variati i piani di sviluppo del progetto iniziale, secondo le indicazioni emerse dalla Giunta provinciale, e si è approntato un nuovo studio di fattibilità che prevede la realizzazione di una nuova sede per la scuola "G. Marconi" ed il riadattamento dell'attuale sede, secondo il planivolumetrico a suo tempo ap-

mes für die Schule „C. Ritz“. Da die Umsetzungszeiten des Projektes lang sind, wurde gleichzeitig mit der Projekterstellung für die Wiedergewinnung eines Teils des Böhler-Gebäudes angefangen, um dort vorübergehend die Unterrichtstätigkeiten der Schule „C. Ritz“ anzusiedeln.

16) Bibliotheksdienst

Der Bibliotheksdienst, der bis zum 31. Dezember 2009 über einen Gesamtbestand von 26.287 Unterlagen (26.111 Bücher, 176 Zeitschriften, 1.392 audiovisuelle Werke) verfügt, tätigte im Laufe des Jahres 3.130 Ausleihen, erstellte 14 Fachdokumentationen und organisierte sechs Treffen mit auf gesamtstaatlicher Ebene bekannten Autoren, die ihre Bücher vorstellten.

17) Akkreditierung

Die Abteilung und alle Schulen der Berufsbildung wenden ein Qualitätshandbuch an und sind laut dem Gesetzesvertretenden Dekret 112/1998 akkreditiert. Im Jahr 2009 wurde ein Revisionsprozess angefangen, um aufgrund des neuen Akkreditierungsverfahrens des ESF einige vom Handbuch vorgesehene Verfahren zu überprüfen.

Eingeschriebene SchülerInnen an Vollzeitkursen in den italienischen Berufsschulen Südtirols

Stand Dezember 2009

provato per la scuola "C.Ritz". Contemporaneamente, visti i prolungati tempi di realizzazione del progetto, si è provveduto ad avviare la progettazione per il recupero edilizio di una porzione dell'edificio Böhler, dove insediare temporaneamente parte dell'attività didattica della scuola "C. Ritz".

16) Servizio biblioteca

Il Servizio biblioteca, che dispone al 31 dicembre 2009 di un patrimonio complessivo di 26.287 materiali (26.111 libri, 176 riviste, 1.392 audiovisivi), nel corso dell'anno ha realizzato 3.130 prestiti, prodotto 14 documentazioni specialistiche ed organizzato 6 incontri con autori di libri di rilievo nazionale.

17) Accredimento

La Ripartizione e tutte le scuole della Formazione professionale adottano un manuale di qualità e risultano accreditate ai sensi del decreto legislativo 112/1998. Nel 2009 è stato avviato un processo di revisione di alcune procedure sulla base della nuova guida di accreditamento al FSE.

Allieve/i iscritte/i ai corsi a tempo pieno nelle scuole professionali in lingua italiana della provincia di Bolzano

Situazione dicembre 2009

ART TIPO	SITZ / SEDE									INSGESAMT TOTALI		
	Bozen Bolzano			Brixen Bressanone			Meran Merano					
	M	F	Insg. Totale	M	F	Insg. Totale	M	F	Insg. Totale	M	F	Insg. Totale

	Industria und Handwerk / Industria e artigianato											
Berufsfindungskurse/Grundlehrgänge Orientamento/Introduzione	48	40	88							48	40	88
Berufsbildende Kurse Qualifica	161	53	214	40		40	42		42	243	53	296
Spezialisierungskurse Post qualifica	92	8	100							92	8	100
Spezialisierungskurse für Maturanten Post maturità	0	0	0									0
Insgesamt Totale	301	101	402	40		40	42		42	383	101	484



	Handel, Tourismus und Dienstleistungen / Commercio, turismo e serv											
Berufsfindungskurse/Grundlehrgänge Orientamento/Introduzione				12	3	15				12	3	15
Berufsbildende Kurse Qualifica	124	83	207	29	21	50	16	45	61	169	149	318
Spezialisierungskurse Post qualifica	52	58	110	14	10	24	6	5	11	72	73	145
Spezialisierungskurse für Maturanten Post maturità	30	19	49							30	19	49
Anderes Altro	23	17	40							23	17	40
Insgesamt Totale	229	177	406	55	34	89	22	50	72	306	261	567

	Sozialberufe / Professioni sociali											
Berufsbildende Kurse Qualifica	72	226	298							72	226	298
Spezialisierungskurse für Maturanten Post maturità	2	33	35	-	-	-	-	-	-	2	33	35
Anderes Altro												
Insgesamt Totale	74	259	333							74	259	333

	Gastgewerbe / Settore alberghiero											
Berufsfindungskurse/Grundlehrgänge Orientamento/Introduzione							3	4	7	3	4	7
Berufsbildende Kurse Qualifica	-	-	-	-	-	-	172	84	256	172	84	256
Spezialisierungskurse Post qualifica	-	-	-	-	-	-	67	36	103	67	36	103
Insgesamt Totale	-	-	-	-	-	-	242	124	366	242	124	366

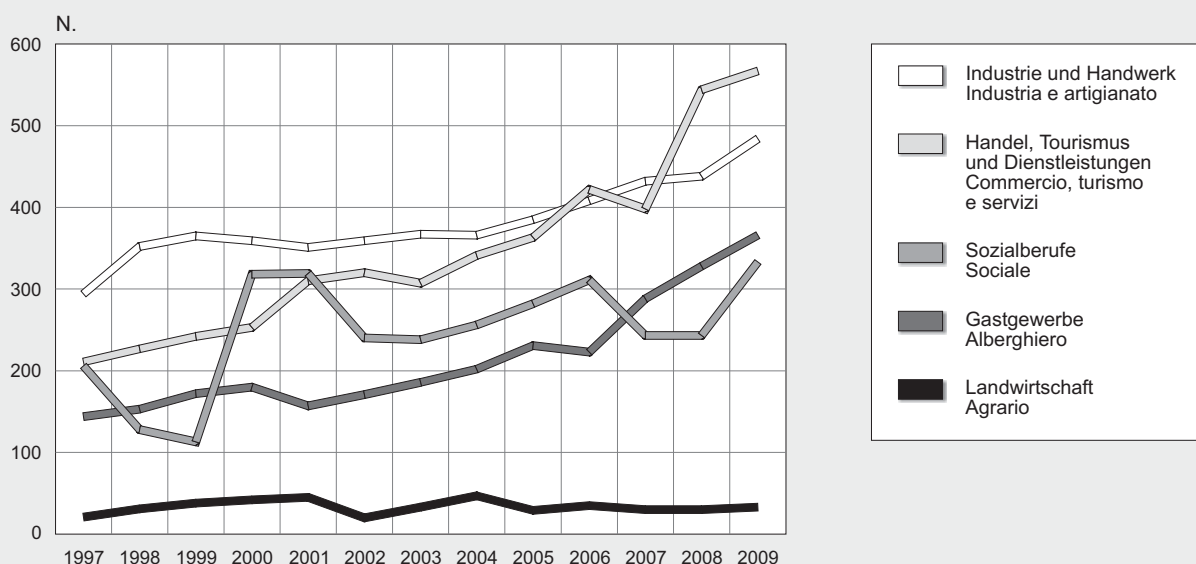
	Landwirtschaft / Settore agrario											
Berufsbildende Kurse Qualifica	-	-	-	-	-	-	29	4	33	29	4	33
Insgesamt Totale	-	-	-	-	-	-	29	4	33	29	4	33

	Insgesamt / Totale											
Insgesamt Totale	604	537	1141	95	34	129	335	178	513	1034	749	1783



Eingeschriebene SchülerInnen an Vollzeitkursen nach Bereich - 1997-2009

Allieve/i iscritte/i ai corsi a tempo pieno per settore - 1997-2009



© astat 2010 - sr

In Südtirols italienischen Berufsschulen
eingeschriebene Lehrlinge
Stand Dezember 2009

Apprendisti iscritti nelle scuole professionali in
lingua italiana della provincia di Bolzano
Situazione dicembre 2009

JAHR ANNO	SITZ / SEDE									INSGESAMT TOTALI		
	Bozen Bolzano			Brixen Bressanone			Meran Merano			M	F	Insg. Totale
	M	F	Insg. Totale	M	F	Insg. Totale	M	F	Insg. Totale			

Industrie und Handwerk / Industria e artigianato												
1	51	30	81	3		3	3		3	57	30	87
2	27	17	44	5		5	1		1	33	17	50
3	40	16	56	5		5	5		5	50	16	66
Insgesamt Totale	118	63	181	13		13	9		9	140	63	203

Handel, Tourismus und Dienstleistungen / Commercio, turismo e servizi												
1	12	15	27							12	15	27
2	55	25	80							55	25	80
3	47	18	65							47	18	65
Insgesamt Totale	114	58	172							114	58	172



	Sozialberufe / Professioni sociali											
1		4	4								4	4
2	1	7	8							1	7	8
3		8	8								8	8
Insgesamt Totale	1	19	20							1	19	20

	Gastgewerbe / Settore alberghiero											
1							22	6	28	22	6	28
2							10	2	12	10	2	12
3							8	0	8	8	0	8
Insgesamt Totale							40	8	48	40	8	48

	Insgesamt / Totale											
Insgesamt Totale	233	140	373	13	0	13	49	8	57	295	148	443

Abteilung - Ripartizione

22

LAND-, FORST- UND HAUSWIRTSCHAFTLICHE BERUFSBILDUNG

FORMAZIONE PROFESSIONALE AGRICOLA, FORESTALE E DI ECONOMIA DOMESTICA

Die Aufgabenbereiche der Abteilung

Die Abteilung für die **land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung** umfasst folgende Aufgabenbereiche:

- Maßnahmen zur Schulentwicklung und Programmierung;
- Evaluation;
- Schulfinanzierung;
- Koordinierung und Aufsicht über die Maßnahmen zur beruflichen Aus- und Weiterbildung an den Fachschulen;
- Aufsicht über die Führung der Schülerheime;
- Betriebsberatung;
- Förderung und Unterstützung der Konzepterstellung zur Öffentlichkeitsarbeit und der Weiterbildung der Fachschulen;
- Schaffen der Rahmenbedingungen für einen geordneten Schulablauf durch die Verwaltung und Bereitstellung der Haushaltsmittel.

Fachausbildung für Land-, Forst- und Hauswirtschaft

Die **Fachschulen für Hauswirtschaft** ermöglichen eine drei- und vierjährige berufsorientierte Ausbildung, die mit einer Berufsqualifikation ersten Grades als Fachkraft für hauswirtschaftliche Dienstleistungen bzw. Fachkraft für Ernährungswirtschaft und einer Berufsqualifikation zweiten Grades als hauswirtschaftliche/r Betriebsleiter/in bzw. Experte/Expertin für Ernährung und Lebensmitteltechnik abschließt.

Die Fachschulen werden an folgenden Standorten angeboten:

- Fachschule für Hauswirtschaft „Mair am Hof“, Dietenheim;
- Fachschule für Hauswirtschaft „Frankenberg“,

Le attività della Ripartizione

La Ripartizione per la **formazione professionale agricola, forestale ed economia domestica** si occupa delle seguenti attività:

- provvedimenti per lo sviluppo scolastico e la programmazione;
- valutazione;
- finanziamento scolastico;
- coordinamento e sorveglianza sui provvedimenti per l'aggiornamento e la formazione nelle scuole professionali;
- sorveglianza nella conduzione dei collegi scolastici;
- consulenza aziendale;
- promozione e sostegno dell'elaborazione dei concetti per le relazioni con il pubblico e l'aggiornamento nelle scuole tecniche;
- disposizione dei mezzi finanziari attraverso l'amministrazione come base per un normale svolgimento delle attività scolastiche.

Formazione professionale per l'agricoltura e l'economia domestica

Le **scuole professionali per l'economia domestica** offrono una formazione professionale triennale e quadriennale, che si conclude con la qualifica professionale di primo grado di operatore/operatrice agroalimentare o di servizi di economia domestica e rispettivamente con una qualifica professionale di secondo grado di esperto/esperta per l'alimentazione e le tecniche alimentari o di imprenditore/imprenditrice di economia domestica.

Le scuole professionali si trovano nelle seguenti località:

- Scuola professionale per l'economia domestica "Mair am Hof", Teodone;
- Scuola professionale per l'economia domestica



Tisens;

- Fachschule für Hauswirtschaft „Griesfeld“, Neumarkt;
- Fachschule für Hauswirtschaft „Kortsch“, Kortsch;
- Fachschule für Hauswirtschaft „Haslach“, Bozen (in Teilzeitform als zweiter Bildungsweg für Erwachsene ab 20 Jahren).

In den **Fachschulen für Land- und Forstwirtschaft** werden die Schüler und Schülerinnen für land- und forstwirtschaftliche Berufe ausgebildet.

Die Fachschule für Obst-, Wein- und Gartenbau Laimburg bietet Ausbildungslehrgänge für Gärtnerinnen und Gärtner, sowie für Floristinnen und Floristen an.

Nach der dreijährigen Ausbildung ist eine Berufsqualifikation ersten Grades als „Fachkraft für Landwirtschaft“, nach der vierjährigen Ausbildung eine Berufsqualifikation zweiten Grades als „landwirtschaftliche/r Unternehmer/in“ vorgesehen.

Die Fachschulen werden an folgenden Standorten angeboten:

- Fachschule für Landwirtschaft „Fürstenburg“, Burgeis;
- Fachschule für Landwirtschaft „Mair am Hof“, Dietersheim;
- Fachschule für Land- und Hauswirtschaft „Salern“, Vahrn;
- Fachschule für Obst-, Wein- und Gartenbau „Laimburg“, Laimburg/Pfatten.

Neuausrichtung der Fachschulen für Hauswirtschaft und Einführung des vierten Schuljahres

Aufgrund der im Jahr 2005 durchgeführten Arbeitsmarkstudie für den Bereich Hauswirtschaft und der daraus folgenden Ausarbeitung eines Grobkonzeptes für die Neuausrichtung der Fachschulen für Hauswirtschaft wurden im Rahmen des daraus entstandenen Projektes OIKOS eine Organisationsanalyse, die Erhebung des Fortbildungsbedarfes der Lehrkräfte, die Überarbeitung der Lehrpläne und Schulungsmaßnahmen für das Lehrpersonal durchgeführt. Absolventinnen und Absolventen der dreijährigen Fachschule für Hauswirtschaft haben im Schuljahr 2009/10 somit erstmals die Möglichkeit, das vierte Schuljahr zu besuchen. Dieses wurde allerdings aufgrund der zu geringen Nachfrage nicht durchgeführt.

„Frankenberg“, Tesimo;

- Scuola professionale per l'economia domestica „Griesfeld“, Egna;
- Scuola professionale per l'economia domestica „Kortsch“, Corces;
- Scuola professionale per l'economia domestica „Haslach“, Bolzano (a tempo parziale come recupero di istruzione scolastica per adulti a partire dai 20 anni).

Nelle **scuole professionali per l'economia agraria e forestale** gli alunni e le alunne vengono formati nelle professioni dell'economia agricola e forestale.

La scuola professionale per la frutticoltura, viti-, orto- e floricoltura Laimburg offre corsi abilitanti per giardinieri e giardiniere nonché per floricoltrici e floricoltori.

Dopo la formazione triennale è prevista una qualifica professionale di primo grado con il titolo di „operatore agricolo/operatrice agricola“, dopo il quarto anno è possibile conseguire la qualifica professionale di secondo grado con il titolo di „imprenditore agricolo/imprenditrice agricola“.

Le scuole professionali si trovano nelle seguenti località:

- Scuola professionale per l'agricoltura „Fürstenburg“, Burgusio;
- Scuola professionale per l'agricoltura „Mair am Hof“, Teodone;
- Scuola professionale per l'agricoltura e l'economia domestica „Salern“, Varna;
- Scuola professionale per la frutticoltura, viti-, orto- e floricoltura „Laimburg“, Laimburg/Vadena.

Nuovo orientamento delle scuole professionali di economia domestica e introduzione del 4° anno scolastico

In base alla ricerca di mercato effettuata nel 2005 per il settore dell'economia domestica e al seguente nuovo orientamento delle scuole professionali di economia domestica nell'ambito del progetto OIKOS sono state effettuate un'analisi organizzativa, la rilevazione del fabbisogno formativo del personale docente, l'attualizzazione dei piani di studio per tutte le materie e misure di formazione per il personale docente. Diplomati e diplomate delle scuole professionali di economia domestica nell'anno formativo 2009/10 hanno la possibilità di frequentare il 4° anno scolastico. Dato il numero di iscrizioni troppo basso, il 4° anno non è partito.

Das 4. Schuljahr an den Fachschulen für Land- und Forstwirtschaft, Obst-, Wein- und Gartenbau

Das 4. Schuljahr wurde im Schuljahr 2007/08 erstmals angeboten. Es dient der fachlichen Spezialisierung und hat die Vermittlung der Kompetenzen zur erfolgreichen Führung eines landwirtschaftlichen Betriebes zum Ziel.

Der Aufbau ist modular, gliedert sich in Pflichtbereiche, Wahlpflichtbereiche und Wahlbereiche und kann in einem Jahr oder auch über einen längeren Zeitraum hinweg absolviert werden.

Schwerpunkte des Pflichtbereiches sind Betriebswirtschaft/Betriebsführung, Marketing, Qualitätsmanagement, Kommunikation, Sprachen, EDV und Agrarpolitik/ Agrarrecht.

Die Wahlmodule lassen einen Austausch der Schülerinnen und Schüler zwischen den verschiedenen Standorten zu.

Die Südtiroler Imkerschule

Das Konzept der „Südtiroler Imkerschule“ wurde von den Fachschulen Laimburg und Diatenheim in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Imkerbund, dem Königinnenzuchtverein, dem Landesveterinäramt und dem Amt für Viehzucht ausgearbeitet und sieht ein modulares Ausbildungsprogramm von insgesamt 169 Stunden über alle Bereiche der Imkerei vor.

Nach erfolgreichem Abschluss der gesamten Ausbildung (Grundmodul und Spezialisierungsmodule) erhalten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer den Titel „Fachmann/Fachfrau der Imkerei“. Die einzelnen Module sind jedoch für alle Imker und Interessierten offen, da jedes Spezialisierungsmodule für sich eine Einheit darstellt und mit einer Prüfung abschließt. Die Südtiroler Imkerschule wurde im Schuljahr 2007/08 erstmals an den Fachschulen Laimburg und Diatenheim angeboten.

QM22 - Qualitätsentwicklung an der land-, forst- und hauswirtschaftlichen Berufsbildung

Die bereits 2002 begonnene ständige und systematische Organisationsentwicklung der Abteilung 22 wurde auch im Jahr 2009 weitergeführt. Verschiedene Anerkennungen bestätigen die erzielten Erfolge in den Bereichen prozessorientierte Leistungsplanung und Ergebnissicherung. Im Jahr 2009 wur-

Il 4° anno scolastico presso le scuole professionali agricole e forestali, di frutticoltura e floricoltura

Nell'anno formativo 2007/08 è stato proposto per la prima volta il 4° anno scolastico. L'obiettivo è quello della specializzazione e della formazione di competenze necessarie per la gestione di un'azienda agricola.

È strutturato in modo modulare prevedendo materie obbligatorie, obbligatorie-opzionali e facoltative-opzionali e può essere frequentato nell'arco di un anno o anche in un periodo più lungo.

La parte obbligatoria comprende soprattutto materie aziendali e contabili, marketing, management di qualità, comunicazione, lingue, EDP e politica agricola e diritto agrario.

I moduli facoltativi-opzionali permettono uno scambio di allievi e allieve tra le diverse scuole.

La scuola altoatesina di apicoltura

La formazione della scuola di apicoltura dell'Alto Adige è stata elaborata dalle scuole professionali Laimburg e Teodone in collaborazione con la lega apicoltori sudtirolesi, con l'associazione degli allevatori di api regina, con il servizio veterinario provinciale e l'Ufficio zootecnica e prevede un programma formativo di 169 ore strutturato in modo modulare e comprensivo di tutti gli ambiti dell'apicoltura.

Dopo la conclusione dell'intero percorso formativo (modulo di base e moduli di specializzazione) i partecipanti e le partecipanti ottengono il titolo di "operatore/operatrice in apicoltura". I singoli moduli sono accessibili a tutti gli apicoltori e interessati, dato che ogni modulo di specializzazione rappresenta una unità a se stante e si conclude con un esame finale. Nell'anno scolastico 2007/08 la scuola di apicoltura altoatesina è stata proposta per la prima volta presso le scuole professionali Laimburg e Teodone.

QM22 - sviluppo della qualità per la formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica

Lo sviluppo organizzativo sistematico e continuativo della Ripartizione iniziato nel 2002 trova la sua continuazione anche nel 2009. Vari riconoscimenti confermano i successi concreti negli ambiti di progettazione per processo delle attività ed assicurazione dei risultati. Nell'anno 2009 la Formazione profes-



de die land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung wiederum einer Validierung durch EFQM-Assessoren unterzogen und konnte somit durch die Erneuerung des „R4E-Zertifikates (Recognized for Excellence)“ die Qualität ihres Dienstleistungsangebotes sichern.

Projektunterricht an den Fachschulen

Da reines Schulwissen heutzutage schnell überholt ist, werden in den Fachschulen jedes Jahr Projektarbeiten durchgeführt, um den Jugendlichen selbstständiges Arbeiten und ganzheitliches Lernen zu ermöglichen. Jugendliche können Gelerntes selbstständig anwenden. Sie machen neue Lernerfahrungen, entdecken neue Interessen und Zusammenhänge und erproben kooperative Arbeitsformen. Somit sind die Fachschulen für Land-, Forst- und Hauswirtschaft Schulen und Bildungszentren, die „Lernen fürs Leben“ fördern.

Integration und Inklusion

In diesem Bereich hat sich die Abteilung das Ziel gesetzt, sowohl kurzfristig als auch langfristig, der Herausforderung durch Schülerinnen und Schüler mit sehr unterschiedlichen Voraussetzungen und Bedürfnissen zu begegnen. Dazu wurde ein Konzept erarbeitet, welches im Schuljahr 2007/08 als Pilotprojekt „Neues Lernen“ an der Fachschule für Hauswirtschaft Kortsch umgesetzt und im darauf folgenden Schuljahr an mehreren Fachschulen in angepasster Form eingeführt worden ist. Da sich dieses Organisationsmodell der individuellen Begleitung der Schülerinnen und Schüler in den vergangenen Jahren bewährt hat, wird es auch im Schuljahr 2009/10 an mehreren Fachschulen fortgeführt.

Projekte und Partnerschaften

Im Mai 2008 wurde der Projekte Service in der Abteilungsdirektion in Bozen zur Verwaltung von Projekten eingerichtet. Mit der Implementierung von Projekten zur Umsetzung der Strategien des Entwicklungsprogramms für den ländlichen Raum 2007-2013 sowie anderer EU Förderprogramme werden folgende Ziele verfolgt:

- Förderung von Kreativität, Modernisierung und Innovation;
- Stärkung der Humanressourcen und der Kompetenzen;
- Unterstützung zur Verbesserung der Wettbewerbschancen am Arbeitsmarkt.

sionale agricola, forestale e di economia domestica è stata nuovamente sottoposta ad una validazione tramite assessori EFQM. Tramite il rinnovo del certificato "R4E (Recognized for Excellence)" è riuscita ad assicurare la qualità della sua offerta di servizi.

Didattica per progetti nelle scuole professionali

Visto che il mero sapere oggi è subito obsoleto, le scuole professionali ogni anno organizzano progetti per abilitare i giovani al lavoro autonomo e all'apprendimento completo. I giovani hanno la possibilità di adottare ciò che hanno imparato. Scoprono nuovi interessi e connessioni e sperimentano forme di cooperazione. In questo modo le scuole professionali agricole, forestali e di economia domestica sono centri di formazione che incentivano "l'apprendimento per la vita".

Integrazione e inclusione

In questo ambito la Ripartizione si è posta l'obiettivo a breve e lungo termine di far fronte alla sfida di istruire e formare alunni e alunne con presupposti ed esigenze molto diversi. A questo scopo è stato elaborato il progetto pilota "Neues Lernen", il quale nell'anno scolastico 2007/08 è stato sperimentato presso la scuola professionale di economia domestica di Corces e nell'anno successivo è stato introdotto presso altre scuole professionali con gli adeguati adattamenti. Dato che il modello organizzativo dell'accompagnamento individuale di alunni e alunne si è rivelato essere un modello di successo, sarà adottato presso diverse scuole professionali anche nell'anno scolastico 2009/10.

Progetti e partnership

Nel maggio 2008 la Formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica ha istituito il Servizio progetti presso la Ripartizione a Bolzano per il management di tutti i progetti rivolti all'implementazione delle strategie del Piano di Sviluppo Rurale 2007-2013 nonché quelli finanziati da altri programmi UE con i seguenti scopi:

- incentivazione di creatività, modernizzazione ed innovazione;
- rafforzamento di risorse umane e competenze;
- supporto al miglioramento della competitività sul mercato del lavoro.

In der Programmperiode 2007-2013 wurden bereits in den ersten zwei Jahren die Verwaltungsbehörde für die Maßnahme 111 Berufsbildungs- und Informationsmaßnahmen des Entwicklungsprogramms für den ländlichen Raum eingerichtet und insgesamt 38 Projektanträge (interne und externe) konzipiert.

Strategische Projekte: Die Abteilungsdirektion ist Projektträger und somit direkt verantwortlich für die Verwaltung der gewährten EU-Fördermittel. Die Fachschulen für Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung sowie die Dienststelle für Bergbauernberatung implementieren diese Projekte.

ELR/M111 Projekte: Die Fachschulen für Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung und die Dienststelle für Bergbauernberatung sind Projektträger und daher direkt verantwortlich für die Verwaltung der im Rahmen des Entwicklungsprogramms für den ländlichen Raum (ELR) Maßnahme 111 Berufsbildung und Informationsmaßnahmen gewährten EU-Fördermittel.

Externe Projekte in Umsetzung sind jene, die von anderen Begünstigten zur Genehmigung vorgelegt werden. Die Fachschulen für Land-, Forst- und Hauswirtschaft und Dienststelle für Bergbauernberatung sind dabei Partner ohne Budget und stellen Leistungen des internen Personals zur Verfügung. Auf Anfrage unterstützt der Projekte Service Interessierte bei der Projektantragstellung und Einreichung im Rahmen verschiedener EU Förderprogramme.

Insgesamt sind 18 interne Projekt für ein Gesamtbudget von 1,9 Millionen Euro sowie sechs externe Projekte für ein Gesamtbudget von 224 Tausend Euro in Umsetzung.

Mit EU-Mittel geförderten Projekten möchte die Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung Innovation zu folgenden Schwerpunktthemen entwickeln:

- Berufsaus- und Fortbildung, Weiterbildung, Beratung, Informationsmaßnahmen;
- pädagogische und didaktische Modelle unterstützt durch neue IKT-Technologien;
- Verbesserung der Dienstleistungen und der öffentlichen Verwaltung;
- Partnerschaften, regionale und internationale Netzwerke.

Nei primi due anni del periodo di programmazione 2007-2013 è stata istituita l'Autorità di Gestione per la Misura 111 Formazione professionale e misure d'informazione del Piano di Sviluppo Rurale ed è stato avviato un totale di 38 progetti (interni ed esterni).

Progetti strategici: La Direzione della Ripartizione è beneficiaria e quindi direttamente responsabile della gestione e dei contributi comunitari concessi. Le scuole professionali agricole, forestali e di economia domestica e la Consulenza tecnica per i contadini di montagna collaborano all'implementazione.

Progetti PSR/M111: Le scuole professionali agricole, forestali e di economia domestica e la Consulenza tecnica per i contadini di montagna sono beneficiari e quindi direttamente responsabili della gestione e dei contributi concessi nell'ambito del Piano di Sviluppo Rurale (PSR) per l'implementazione della misura 111 formazione professionale e misure d'informazione.

Progetti in corso esterni sono tutte le domande di aiuto presentate alla Ripartizione 22 da beneficiari diversi dalle scuole professionali agricole, forestali e di economia domestica e dalla consulenza tecnica per i contadini di montagna. In questi progetti le Scuole e la Consulenza tecnica sono coinvolte come partner, mettendo a disposizione solo il loro personale. Il Servizio progetti dà anche supporto, a chi lo richiede, per la scrittura e presentazione delle domande di progetto nell'ambito di diversi programmi UE.

Al momento sono in corso 18 progetti interni per un budget complessivo di 1,9 milioni di euro e 6 progetti esterni per un totale di 224 mila euro.

Tramite progetti finanziati con fondi comunitari, la Formazione professionale agricola, forestale ed economia domestica vuole sviluppare progetti innovativi di:

- formazione professionale, formazione continua, consulenza e misure d'informazione;
- modelli pedagogici e didattici supportati anche dalle nuove ICT;
- modernizzazione dell'offerta del servizio e dell'amministrazione pubblica;
- partnership, reti regionali ed internazionali.



Ausgewählte Projekte an den Fachschulen für Land- und Hauswirtschaft

Aufgrund der vorhersehbaren Veränderungen in der europäischen Agrarpolitik fand im Schuljahr 2008/09 an der **Fachschule für Land- und Forstwirtschaft „Fürstenburg“** eine Vortragsreihe zum Thema „Landwirtschaft im oberen Vinschgau - wohin?“ statt. Ziel der Tagungen war es, Möglichkeiten aufzuzeigen, wie das Einkommen eines landwirtschaftlichen Betriebes erhöht und abgesichert werden kann. Ein entsprechender finanzieller Anreiz stellt sicherlich auch eine Motivation dar, wie die Freude an der Arbeit auf den Höfen nicht verloren geht.

In Zusammenhang mit der Vorstellung verschiedener Kulturen, wurden sowohl die Ansprüche an Klima und Boden sowie die Pflegemaßnahmen behandelt, als auch Produktionskosten, Auszahlungspreise und Absatzmöglichkeiten der verschiedenen Kulturen aufgezeigt. Den Abschluss dieser Tagungsreihe stellte die Besichtigung von landwirtschaftlichen Betrieben dar.

Der Tag der offenen Tür an der **Fachschule für Hauswirtschaft in Kortsch** stand im vergangenen Schuljahr unter dem Motto „Alles Farbe“. Farben sind aus unserem Alltag nicht wegzudenken. Ihre Wirkung ist vielfältig und ihr Einfluss auf unser Wohlbefinden und unser Lebensgefühl unumstritten, obwohl wir sie in unserer hektischen Welt oft nicht mehr so genau wahrnehmen. Dekorationen, Informationen, kulinarische Köstlichkeiten sowie farbenfrohe Getränke spiegeln das gewählte Thema wieder.

Seit dem Schuljahr 2009/2010 bildet die **Fachschule für Obst-, Wein- und Gartenbau Laimburg** neben den Gärtnern, auch Floristen aus. Die Ausbildung sieht ein Biennium, das in Form einer Vollzeitschule angeboten wird, und eine anschließende zweijährige Lehre mit Qualifizierungskursen vor. Nach dem Bestehen des Qualifizierungskurses können die Schülerinnen und Schüler zur Lehrabschlussprüfung/Gesellenprüfung antreten.

Für die ersten Klassen der Fachschule Laimburg war der Einstieg in das neue Schuljahr anders als erwartet, standen doch die ersten drei Tage ganz im Zeichen des Methodentrainings. Die Schüler und Schülerinnen arbeiteten mit ihren Klassenlehrerinnen in Kleingruppen an Stationen zum Thema „Lernen lernen“. Der zweite Teil des neuen Schulstarts führte die Schüler Anfang Oktober mit erfahrenen Erlebnispädagogen und Lehrkräften der Schule nach Arco (TN), um dort gemeinsam erlebnispädagogisch aktiv zu sein. Für alle Schüler war dies eine gute Gelegenheit sich gut kennen zu lernen und als Gruppe zusammen zu wachsen um so möglichen Schwierigkeiten frühzeitig begegnen zu können.

Progetti delle scuole professionali agricole e di economia domestica

In base ai cambiamenti previsti nella politica agricola europea la **scuola professionale agricola e forestale "Fürstenburg"** durante l'anno scolastico 2008/09 ha proposto una serie di convegni dedicati al tema "Agricoltura in Alta Val Venosta - quale futuro?". L'obiettivo era quello di mostrare varie possibilità di aumento ed assicurazione del reddito di un'azienda agricola. Gli introiti finanziari giocano sicuramente un ruolo importante affinché non vada perso il piacere del lavoro nelle aziende agricole.

Oltre alla presentazione delle diverse colture i temi trattati hanno riguardato il clima, il terreno e gli interventi di cura nonché costi di produzione, ricavi e le possibilità di commercializzazione delle diverse colture. Al termine di questo ciclo di conferenze vi è stata la possibilità di visitare diverse aziende agricole.

La giornata delle porte aperte presso la **scuola professionale di economia domestica di Corces** è stata organizzata sotto il motto "A tutto colore". Non si potrebbe immaginare la nostra vita senza colori. Gli effetti e l'influenza che esercitano sul nostro benessere e il nostro stato d'animo sono indiscutibili, sebbene nel nostro mondo frenetico non si riesca più a percepirli. Decorazioni, informazioni, specialità culinarie nonché bibite variopinte hanno rispecchiato il tema prescelto.

Dall'anno scolastico 2009/10 la **scuola professionale di frutti-, viti-, orto- e floricoltura Laimburg** offre, oltre a quella per floricoltori, una formazione per fioristi. Essa inizia con un biennio e tempo pieno e prosegue con un biennio di apprendistato, intervallato da corsi di qualificazione. Concluso positivamente il Corso di Qualificazione si può accedere all'esame di fine apprendistato.

Per le prime classi della scuola professionale Laimburg l'inizio dell'anno è stato diverso dal solito: i nuovi alunni e alunne hanno svolto insieme alle insegnanti coordinatrici di classe una serie di lavori di gruppo sul tema "Imparare ad imparare". All'insegna dello stare assieme si è dato vita ad Arco (TN), all'inizio di ottobre, ad un secondo progetto, basato sulla pedagogia esperienziale. Ciò ha rappresentato per gli scolari un'opportunità per rinforzare la coesione di gruppo, la fiducia verso l'altro, la comunicazione, la cooperazione, la capacità di progettazione, la fiducia in sé stessi e l'autocoscienza.

Anlässlich des Gedenkjahres 2009 haben die Schüler und Schülerinnen der **Fachschule für Land- und Hauswirtschaft Salern** eine Ausstellung zum Thema „Option“ erarbeitet. Die Thematik wurde aufgearbeitet und auf Plakaten sachlich dargestellt. Anhand einer Hörstation, einer Powerpoint-Präsentation, Kartenmaterialien und Ausstellungsstücken wurde dieses traurige Kapitel der Südtiroler Geschichte aufgezeigt. Die Ausstellung war sowohl in Vahrn als auch in Mils in Nordtirol für die Öffentlichkeit zugänglich.

Von 15. bis 18. Oktober 2009 fand in der Fachschule Salern eine Gemüseausstellung zum Thema Kohl statt. Rund 400 Interessierte besichtigten die ausgestellten Kohlgewächse und informierten sich über Geschichte, Anbau und Verwendung. Die Ausstellung ist Teil des ELR-Projektes SOKUL II „Naturnahe Produktionsmethoden für Gemüse- und Beerenobstanbau - Teil 2“, das im Herbst 2009 an der Fachschule Salern startete. Es handelt sich dabei um ein Folgeprojekt. Im vorhergehenden Schuljahr waren im Rahmen des ersten Teils des Projekts bereits Weiterbildungen und Tagungen angeboten worden. 2009 und 2010 finden außer der Kohlgemüseausstellung, eine Minigemüseausstellung, ein Beerenobst-Lehrgang, eine Beerenobst-Lehrfahrt sowie Weiterbildungskurse zu verschiedenen Gemüsethemen statt. Ein Fixpunkt des Projekts ist außerdem die jährlich stattfindende Gemüsebau-tagung.

Die **Fachschule für Landwirtschaft Dietenheim** hat im Schuljahr 2008/2009 ein dreijähriges fächer- und schulübergreifendes Schulprojekt zum Thema Wasser mit dem Projekttitel „Wasser - Ega - Acqua“ gestartet. Ziel dieses Projektes ist es, die Schüler für das Thema Wasser zu interessieren und einen nachhaltigen Umgang mit der so wichtigen Ressource zu fördern.

Das Projekt ist in drei Schwerpunkte aufgeteilt. Im Schuljahr 2008/2009 wurde in den verschiedenen Fächern auf den Schwerpunkt Nutzung des Wassers eingegangen. Im Schuljahr 2009/2010 werden die Gefahrenpotenziale des Wassers behandelt und im 3. Projektjahr soll mit der Wohlfahrtswirkung des Wassers das Projekt abgeschlossen werden.

Die **Fachschule für Hauswirtschaft in Dietenheim** hat sich im Schuljahr 2008/09 wieder Klassen und Fächer übergreifend einem Projekt gewidmet. Das Thema lautete: „Wirtschaft beginnt mit Hauswirtschaft“. Ziel des Projektes war es, den Familienhaushalt als kleinste Wirtschaftseinheit und -gemeinschaft zu durchleuchten und dabei viele Möglichkeiten aufzuzeigen, ihn erfolgreich und zukunftsweisend zu „managen“, um so bewusst und zielgerichtet mit den eigenen Ressourcen, wie Zeit, Ge-

In concomitanza con l'anno a memoria dei fatti storici del secolo scorso, nel 2009, gli alunni della **scuola professionale per l'agricoltura e di economia domestica Salern** hanno preparato una mostra sul tema dell'„Opzione“. La tematica è stata elaborata e rappresentata su cartelloni. Grazie ad una stazione d'ascolto, ad una presentazione con Powerpoint, materiale cartaceo e pezzi esposti gli scolari sono riusciti a rappresentare molto chiaramente questo tragico capitolo della storia sudtirolese. La mostra era aperta al pubblico sia a Varna che a Mils nel Nordtirol.

Dal 15 al 18 ottobre 2009 si è tenuta presso la scuola professionale Salern una mostra di verdure sul tema del broccolo. Circa 400 interessati hanno visitato le piante di broccoli esposte e si sono informati della loro storia, della loro coltivazione e utilizzo. La mostra rappresenta una parte del progetto ELR-SOKUL II "metodi di produzione naturali per la coltivazione di verdure e di bacche - Parte 2", iniziato nell'ottobre 2009 alla scuola professionale Salern. Si tratta della continuazione di un progetto più vasto. L'anno precedente, sempre nell'ambito del progetto nella prima parte, sono stati offerti corsi di aggiornamento e seminari. Nel 2009 e nel 2010, oltre all'esposizione di cavoli, si terrà anche una esposizione di mini verdura, un corso di bacche, una gita ad una coltivazione di bacche nonché corsi di aggiornamento su diversi temi relativi alle verdure. Un punto fermo del progetto è inoltre l'annuale convegno sulle verdure.

La **scuola professionale per l'agricoltura di Teodone** nell'anno 2008/09 è partita con un progetto triennale interdisciplinare che ha come tema l'acqua, dal titolo "Wasser - Ega - Acqua". Lo scopo di questo progetto è di sensibilizzare gli scolari per il tema "acqua" e di promuovere un durevole rapporto con una risorsa così importante.

Il progetto è diviso in tre parti. Nell'anno 2008/09 ci si è concentrati sull'utilizzo dell'acqua in diverse materie. Nell'anno 2009/10 vengono trattati i potenziali pericoli connessi all'acqua e nel terzo anno il progetto si chiuderà con l'efficacia reale dell'acqua.

La **scuola professionale di economia domestica di Teodone** ha svolto anche nel corso dell'anno scolastico 2008/09 un progetto interdisciplinare interclasse sul tema "L'economia inizia dall'economia domestica". L'obiettivo era quello di analizzare il nucleo familiare, in quanto entità e comunità economica più piccola, ed illustrare le tante possibilità di gestirlo con successo ed in prospettiva futura, rendendo possibile un approccio consapevole e mirato con le proprie risorse quali il tempo, la salute, l'energia,



sundheit, Energie, Umwelt und Geld, umzugehen. Kooperationspartner des Schulprojekts waren der Bildungsweg Pustertal, die Schuldnerberatung der Caritas, die Verbraucherzentrale, der Familienverband und die Raiffeisenkasse Bruneck. Die Ergebnisse der Aktivitäten aus den verschiedenen Unterrichtsfächern bildeten bei der Abschlussveranstaltung die so genannte „Sparstraße“. Dabei konnten der interessierten Öffentlichkeit viele nützliche Anregungen weitergereicht werden.

Die 3. Klasse der **Fachschule für Hauswirtschaft Frankenberg** hat die dritten Klassen der Mittelschulen des Bezirks Burggrafenamt eingeladen, an einem selbst erarbeiteten Workshop zum Thema Alkohol und Gewalt - Prävention und Alternativen mitzumachen. 300 Schülerinnen und Schüler sind dieser Einladung nachgekommen und haben dabei Einiges selbst ausprobiert, ertastet und erfahren. Ein „Alkoholtunnel“, die Besprechung eines konkreten Schicksals sowie eine Millionenshow waren einige Bausteine des Workshops. Durch die Vorbereitung des Workshops lernten die Schülerinnen sich eigenständig mit dem Thema Alkohol, dessen Gefahren und Auswirkungen auf Körper und Gesellschaft, auseinanderzusetzen. Gleichzeitig wurden sie auch angehalten, über das eigene Konsumverhalten nachzudenken und die Merkmale eines Suchtverhaltens beschreiben zu lernen.

An der **Fachschule für Hauswirtschaft „Griesfeld“ Neumarkt** fand im Schuljahr 2008/09 eine Begegnung mit den Mädchen der Gamatui Secondary School aus Uganda statt. Die Gamatui Girls waren im Rahmen der Sensibilisierungskampagne „Bildung gegen Beschneidung“ für drei Wochen in Südtirol unterwegs. Bereits im Vorfeld befassten sich die Schülerinnen der Fachschule Griesfeld in den Fächern Religion, Englisch und Pädagogik mit der Thematik „Mädchenbeschneidung“. Das Treffen stellte eine sehr gute Gelegenheit dar, die eigene Kultur zu vermitteln sowie eine andere Kultur kennen zu lernen.

Die **Fachschule für Hauswirtschaft Haslach** in Bozen bietet seit September im zweiten Bildungsweg neue, interessante Bildungspakete an, die verschiedene Lernbausteine beinhalten. Ein Lernbaustein befasst sich mit der Theorie der Ernährung. In diesem Zusammenhang wurde ein Projekt zur Frage „Machen Fette fit?“ durchgeführt.

Thematische Schwerpunkte waren:

- Märchen und Mythen im Zusammenhang mit Fetten;
- Vorkommen der verschiedenen Fettsäuren in Lebensmitteln;

l'ambiente e il denaro. Al progetto della scuola hanno aderito in qualità di partner interessati l'associazione "Bildungsweg Pustertal", la Consulenza Debitori della Caritas, il Centro Tutela Consumatori e Utenti, il "Familienverband" e la Cassa Raiffeisen di Brunico. I risultati delle attività nelle diverse materie d'insegnamento sono stati presentati nel corso di una manifestazione finale con un percorso intitolato la "Via del risparmio". In tal modo si sono potuti trasmettere al pubblico interessato molti suggerimenti interessanti.

Le alunne della terza classe della **scuola professionale di economia domestica "Frankenberg"** hanno invitato le ultime classi delle Scuole Medie del Burgraviato a partecipare ad un Workshop da loro preparato, relativo al tema "Alcol e violenza: metodi preventivi e possibili alternative". 300 alunni e alunne hanno aderito all'iniziativa, hanno sperimentato personalmente con tutti i sensi quanto proposto e appreso nuove informazioni. Una galleria dell'alcol, la discussione di una disgrazia realmente avvenuta nonché un quiz sono state alcune componenti del workshop. Attraverso la preparazione del Workshop, le alunne si sono dovute confrontare personalmente con il tema Alcol, i suoi pericoli e le conseguenze sul corpo e sulla società. Contemporaneamente, sono state sensibilizzate a riflettere sul personale comportamento verso il consumo di alcol e a riconoscere e descrivere i sintomi della dipendenza.

Presso la **scuola professionale di economia domestica "Griesfeld" di Egna** ha avuto luogo un incontro con le ragazze della "Gamatui Secondary School" dell'Uganda. Nell'ambito della campagna di sensibilizzazione "La cultura contro l'infibulazione" le ragazze di Gamatui hanno potuto visitare per tre settimane l'Alto Adige. Precedentemente le studentesse della scuola professionale "Griesfeld" avevano già affrontato la tematica dell'infibulazione sulle ragazze all'interno delle materie di religione, inglese e pedagogia. L'incontro si è rivelato essere una buona occasione per trasmettere la propria cultura e per conoscere una cultura nuova.

La **scuola professionale per l'economia domestica Aslago**, dal mese di settembre ha imboccato un secondo percorso di istruzione con nuovi ed interessanti aspetti formativi, che si dividono in diversi moduli d'insegnamento. Un modulo riguarda la teoria sull'alimentazione. A tale riguardo è stato svolto un progetto relativo alla domanda "I grassi ti mettono in forma?".

Gli spunti tematici sono stati:

- favole e miti in collegamento con i grassi;
- presenza dei diversi acidi grassi negli alimenti;

- Vielfalt pflanzlicher Fettquellen;
- Qualitätskriterien von Samen, Nüssen und Ölen vom Einkauf bis zum Genuss.

Ein von den Teilnehmerinnen organisiertes Mittagessen sowie verschiedene Informationsstände rundeten das Projekt ab.

Öffentlichkeitsarbeit in den Fachschulen

Auch im Jahr 2009 wurde die **Öffentlichkeitsarbeit** weiter entwickelt. Das Kursangebot der einzelnen Fachschulen wurde in einer Sammelbroschüre zusammengefasst, welche auf der 100-Jahr-Feier und den Messen Agrialp und Futurum verteilt worden ist.

Der Schwerpunkt in der Öffentlichkeitsarbeit liegt in der Bekanntmachung der Kursangebote, Weiterbildungsmaßnahmen, Projekte und Ausbildungsmöglichkeiten bzw. den Qualifizierungen an den Fachschulen und den Bildungszentren für Land- und Hauswirtschaft.

Auch im Jahr 2009 schrieben die Fachlehrerinnen und Fachlehrer wieder regelmäßig Beiträge für die Zeitschrift „Der Südtiroler Landwirt“ und durchschnittlich wurden zehn Presseberichte pro Monat über die Tätigkeit der Fachschulen über das Landespresseamt veröffentlicht.

Die Vorstellung des Leitbildes der Abteilung sowie die Jubiläumsfeier (100 Jahre landwirtschaftliche, 50 Jahre hauswirtschaftliche Fachschulen, 30 Jahre Bergbauernberatung) wurden mit Medienberichten genutzt, um auf das Bildungsangebot aufmerksam zu machen. Ein großer Erfolg war die Beteiligung an verschiedenen Messen wie Agrialp, Futurum usw.

An den Ständen präsentierten sich verschiedene Fachschulen für Land-, Forst- und Hauswirtschaft sowie die Dienststelle für Bergbauernberatung und informierten über das Aus-, Weiterbildungs- und Beratungsangebot in den Bereichen der Land- und Hauswirtschaft.

Die Schülerzahlen von 1999 bis 2009 in den Fachschulen

Im Schuljahr 2009/10 besuchen insgesamt 903 Schüler und Schülerinnen die Fachschulen für Land- und Hauswirtschaft sowie die Fachschule in Teilzeitform.

- varietà delle fonti dei grassi vegetali;
- criteri di qualità per semi, noci e oli, dall'acquisto al consumo.

Un pranzo organizzato dalle partecipanti nonché vari stand informativi hanno concluso il progetto.

Pubbliche relazioni delle scuole professionali

Anche nel corso del 2009 sono state sviluppate le **relazioni con il pubblico**. L'offerta di aggiornamento delle singole scuole professionali è contenuta in un opuscolo, il quale è stato distribuito anche nell'ambito del centenario delle scuole professionali agricole nonché nell'ambito delle fiere Agrialp e Futurum.

Punto focale delle pubbliche relazioni è la pubblicizzazione delle offerte dei corsi, delle iniziative d'aggiornamento, dei progetti e delle iniziative di formazione nonché la qualificazione presso le scuole professionali ed i centri di formazione per l'agricoltura ed economia domestica.

Anche nel 2009 gli insegnanti e le insegnanti delle scuole professionali hanno dato regolarmente il loro contributo scritto alla rivista "Der Südtiroler Landwirt". Inoltre in media sono stati pubblicati 10 articoli al mese relativi all'attività delle scuole professionali tramite l'Ufficio stampa della Provincia.

La presentazione del "Leitbild" della Ripartizione nonché l'anniversario (100 anni formazione agricola, 50 anni Formazione di economia domestica, 30 anni Servizio consulenza per contadini di montagna) sono stati sfruttati per indirizzare l'attenzione mediatica sull'offerta formativa delle scuole professionali. Anche quest'anno le partecipazioni alla fiera Agrialp, alla Futurum ecc. sono state un grande successo.

Presso gli stand le varie scuole professionali per l'agricoltura e di economia domestica nonché il Servizio di consulenza per i contadini di montagna hanno presentato la propria offerta formativa e di consulenza nei settori dell'agricoltura e dell'economia domestica.

Numero degli alunni dal 1999 al 2009 nelle scuole professionali

Nell'anno scolastico 2009/10 un totale di 903 alunni ed alunne frequentano le scuole professionali agricole, forestali e di economia domestica e la scuola professionale a tempo parziale.



	Anzahl der Schülerinnen und Schüler an den Fachschulen Numero di alunni ed alunne nelle scuole professionali										
	99/00	00/01	01/02	02/03	03/04	04/05	05/06	06/07	07/08	08/09	09/10
Fachschulen für Landwirtschaft Scuole professionali per l'agricoltura	327	342	339	320	351	397	464	518	568	568	584
Fachschulen für Hauswirtschaft Scuole professionali per l'economia domestica	331	289	208	222	219	188	237	305	253	251	319
Insgesamt Totale	658	631	547	542	570	585	701	823	821	819	903

Die Fachschulen als Bildungszentren

Erwachsenenbildung - Lebensbegleitendes Lernen

Die Erwachsenenbildung ist eine wichtige Komponente des lebenslangen Lernens, ermöglicht allen Bürgern und Bürgerinnen den Erwerb von Schlüsselkompetenzen und trägt zur Verbesserung der Beschäftigungs- und Wettbewerbsfähigkeit sowie zur sozialen Integration, der Stärkung des Bürger-sinns und der persönlichen Entwicklung bei. Daher setzen sich auch die Fachschulen für Land- und Hauswirtschaft das Ziel, den Zugang zu Angeboten aus dem Bereich der allgemeinen und beruflichen Bildung im Erwachsenenbereich zu erleichtern und deren Weiterentwicklung und Qualität kontinuierlich zu sichern.

Auch im Jahre 2009 ist die Nachfrage im Bereich der **Erwachsenenbildung** hoch geblieben. Durch die Angebote in der Erwachsenenbildung leisten die Fachschulen einen wichtigen Beitrag zum **lebensbegleitenden Lernen**.

Das Weiterbildungsangebot der land-, forst- und hauswirtschaftlichen Berufsbildung umfasst Lehrgänge, Spezialisierungs- und Weiterbildungskurse sowie Beratungsangebote für ehemalige Schüler und Schülerinnen und interessierte Bürger und Bürgerinnen.

Die Referententätigkeit wird zum Großteil vom Lehrpersonal der Fachschulen durchgeführt. Fallweise werden auch externe Referenten eingeladen. Einige Weiterbildungsveranstaltungen werden im Rahmen von Kooperationsprojekten mit den bäuerlichen Organisationen, den Absolventenverbänden und anderen öffentlichen Körperschaften (zum Beispiel Bezirksgemeinschaften) durchgeführt.

Le scuole professionali come centri di formazione

Formazione per adulti - apprendimento continuo

La formazione per adulti rappresenta una componente importante dell'apprendimento continuo, consente a tutte le cittadine ed a tutti i cittadini l'apprendimento di competenze chiave per migliorare la loro situazione professionale e concorrenziale nonché la loro integrazione sociale, il senso civico e lo sviluppo personale. Per questo motivo le scuole professionali agricole e di economia domestica si pongono l'obiettivo di facilitare l'accesso all'offerta formativa generale e professionale per adulti e di assicurare il continuo sviluppo nonché la qualità della suddetta offerta.

Anche nel corso dell'anno 2009 la domanda nell'ambito della **formazione rivolta agli adulti** è rimasta alta. Attraverso le offerte di formazione per adulti le scuole professionali forniscono un importante contributo per quanto riguarda **l'apprendimento continuo**.

L'offerta della formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica prevede corsi di lunga durata, corsi di specializzazione e formazione, consulenze per ex-allievi e allieve e per persone interessate.

L'attività di docenza è svolta per la maggior parte dal personale docente delle scuole professionali, in alcuni casi da docenti esterni. Alcuni corsi di formazione sono svolti nell'ambito di progetti di cooperazione con le organizzazioni contadine e le associazioni di diplomati e diplomate nonché con altri enti (ad esempio comunità comprensoriali).

Im Jahr 2009 nahmen knapp **7.900 Personen** an **9.030 Stunden** Weiterbildung teil, wie aus den folgenden Tabellen entnommen werden kann.

Nell'anno 2009 hanno partecipato ca. **7.900 persone** con **9.030 ore** di aggiornamento a corsi di formazione, come si può vedere dalle tabelle seguenti.

Kurstätigkeit der Fachschulen für Landwirtschaft im Schuljahr 2008/09

Corsi di formazione delle scuole agrarie nell'anno scolastico 2008/09

Fachbereich	Anzahl Stunden Numero di ore	Anzahl Teilnehmer N. partecipanti	Materia
Alpine Landwirtschaft	1.463	2.996	Agricoltura alpina
Obst- und Weinbau	648	489	Frutti- e viticoltura
Gartenbau	325	362	Orti- e floricoltura
Junglandwirteausbildung	950	122	Formazione per giovani agricoltori
Imkerei	296	141	Apicoltura
Sonstiges	167	63	Varie
Insgesamt	3.849	4.173	Totale

Kurstätigkeit der Fachschulen für Hauswirtschaft im Schuljahr 2008/09

Corsi di formazione delle scuole di economia domestica nell'anno scolastico 2008/09

Fachbereich	Anzahl Stunden Numero di ore	Anzahl Teilnehmer N. partecipanti	Materia
Fachschule in Teilzeitform	686	61	Scuola professionale a tempo parziale
Ernährung	1.436	2.073	Alimentazione
Hauswirtschaft	1.287	919	Economia domestica
Bäuerinnenkurse	428	303	Corsi per contadine
Grundseminar für Hauswirtschaft	844	93	Seminario di base Economia domestica
„Urlaub auf dem Bauernhof“	461	230	"Agriturismo"
Sonstiges	39	48	Altro
Insgesamt	5.181	3.727	Totale

Bergbauernberatung

Die Beratung wickelte sich über verschiedene Wege ab:

- Einzel- und Gruppenberatungen auf den Höfen oder in den Büros der Berater und Beraterinnen;
- Beratung über Telefon und elektronische Medien;
- schriftliche Beratung über Informationsblätter, Broschüren, Fachartikel in den Fachzeitschriften;
- Informationsangebote und Beratung im Rahmen von Fachtagungen und Kursen und über die verschiedenen Medien.

Consulenza tecnica per i contadini di montagna

La consulenza si è svolta nei seguenti modi:

- consulenza individuale e di gruppo presso le aziende agricole o negli uffici del consulente;
- consulenza telefonica o attraverso i media elettronici;
- consulenza scritta, mediante depliant, opuscoli, articoli su riviste specializzate;
- informazione e consulenza in conferenze, eventi e attraverso diversi media.



Die Weiterbildungsbroschüre 2009 der Dienststelle Bergbauernberatung umfasst ein Kursangebot mit rund 48 verschiedenen Themen. Es wurde versucht, mit möglichst aktuellen und praxisbezogenen Themen auf die Bedürfnisse bäuerlicher Betriebsleiter/innen einzugehen. Die Kurse wurden von interessierten Bauern und Bäuerinnen, von Funktionären der Ortsgruppen und von Junglandwirten im Rahmen des sogenannten Beratungskonzeptes besucht.

Beratungskonzept für Junglandwirte

Laut Maßnahme 112 „Erstniederlassung von Junglandwirten“ des Entwicklungsprogramms für den ländlichen Raum 2007 - 2013, haben alle Hofübernehmer, die um die Erstniederlassungsprämie ansuchen, die Möglichkeit an einem speziellen 3-jährigen Beratungsprogramm teilzunehmen. Damit verbunden ist eine erhöhte Prämie, die gewährt werden kann, wenn sich die Landwirte verpflichten, im Zeitraum von drei Jahren landwirtschaftliche Beratung und Weiterbildung im Ausmaß von 70 Stunden in Anspruch zu nehmen. Als Beratungsorganisationen stehen verschiedene Anbieter zur Auswahl: die Dienststelle Bergbauernberatung, die Fachschulen für Land-, Forst- und Hauswirtschaft, die Abteilung Forstwirtschaft, der Beratungsring für Obst- und Weinbau, die Weiterbildungs-genossenschaft des Südtiroler Bauernbundes, der Verband Bioland Südtirol. Im Jahr 2009 haben insgesamt 225 Personen mit dem Konzept begonnen; 130 Betriebsleiter/innen, die im Bereich Viehwirtschaft oder in gemischten Betrieben und 95 Betriebsleiter/innen, die im Bereich Obst- und Weinbau tätig sind. Weitergeführt wurde die Betreuung von 185 Teilnehmer/innen, die im Jahr 2008 mit dem Konzept begonnen hatten, sowie von 139 Teilnehmer/innen aus dem Jahr 2007. Für rund 93 Jungbauern/bäuerinnen, die 2006 mit dem Beratungsdienst begonnen haben, wurde 2009 das Begleitungsprogramm abgeschlossen.

Entwicklungsprogramm Ländlicher Raum (ELR) 2007-2013: Maßnahme 111

Mit dem Entwicklungsprogramm für den Ländlichen Raum (2007 - 2013) wurde ein umfassendes Förderangebot für die strukturelle Entwicklung des ländlichen Raums geschaffen. Im Rahmen der Maßnahme 111 „Berufsbildungs- und Informationsmaßnahmen“ hat die Dienststelle Bergbauernberatung im Arbeitsjahr 2009 die Durchführung der Untermaßnahmen A und D übernommen und einen Projektantrag für die Untermaßnahme C eingereicht.

La brochure sui corsi di formazione 2009 del Servizio di consulenza per i contadini di montagna consiste in una proposta di corsi con 48 diversi argomenti. Si cerca di risolvere con temi attuali e pratici le questioni inerenti le problematiche dell'agricoltura di montagna. I corsi sono stati frequentati da contadini e contadine, funzionari degli enti locali e gruppi di giovani agricoltori che hanno richiesto il premio primo insediamento nel contesto del cosiddetto programma di consulenza.

Progetto di consulenza per giovani agricoltori

Con la Misura 112 del Programma di Sviluppo Rurale 2007 - 2013, i giovani agricoltori, che richiedono il premio primo insediamento, possono scegliere di partecipare ad un servizio di consulenza speciale durante un periodo di tre anni. La partecipazione ad almeno 70 ore di formazione e consulenza nell'arco di tre anni è correlata ad un aumento del premio. Gli agricoltori possono scegliere tra diverse organizzazioni di consulenza: Il Servizio di consulenza per i contadini di montagna, le scuole professionali di agricoltura, il Dipartimento delle foreste, il Centro consulenza sviluppo per la frutta e il vino, la Cooperativa per la formazione dell'associazione contadini altoatesini, l'Associazione del "Bioland Südtirol". Nell'anno 2009 in totale 225 persone hanno iniziato questo programma; 130 giovani imprenditori agricoli di aziende zootecniche o "azienda mista" e 95 giovani imprenditori con aziende fruttivicole. Il programma di consulenza è proseguito anche per i 185 partecipanti che hanno iniziato nel anno 2008, così come per i 139 iscritti dell'anno 2007. Per i circa 93 giovani contadine e contadini che hanno iniziato nel 2006, il programma di consulenza si è concluso con il 2009.

Programma di sviluppo rurale 2007-2013: Misura 111

Con il programma di sviluppo rurale (2007 - 2013) sono state create una gamma completa di opzioni di finanziamento allo sviluppo strutturale delle zone rurali. Ai sensi della misura 111 "attività di formazione ed informazione", il Servizio di consulenza per i contadini di montagna nel 2009 ha dichiarato per la seconda volta l'attuazione delle sottomisure A e D ed ha inoltrato la richiesta di finanziamento della sottomisura C.

Die Untermaßnahme A - Unternehmensschulung „Brücken in die Zukunft“ wurde von der Dienststelle Bergbauernberatung gemeinsam mit Fachschulen für Landwirtschaft schon zum zweiten Mal durchgeführt. Betriebsleiterpaare, die vor einer Umstrukturierungen des Betriebes, vor einer Hofübernahme oder vor anderen Herausforderungen in der Landwirtschaft stehen, nahmen daran teil und konnten erfolgreich an ihrer Unternehmensstrategie für die Zukunft arbeiten. Im Rahmen der Untermaßnahme D „Cross Compliance“ werden Empfänger von Direktzahlungen über die einzuhaltenden EU-Verpflichtungen in den Bereichen Umwelt, Sanität, Tiergesundheit und Hygiene, Tierschutz und Erhalt der Böden in gutem landwirtschaftlichen und ökologischem Zustand informiert. Insgesamt sechs ganztägige Tagungen mit 348 Personen wurden in Zusammenarbeit mit Referenten des Amtes für Gewässerschutz und des Amtes für Naturparke, verteilt auf die verschiedenen Bezirke in Südtirol, organisiert. Für die Durchführung der Untermaßnahme C „Multiplikatorenschulung“, die Landwirte als Beratungslandwirte ausbildet, wurde ein Projekt erreicht.

La sottomisura A - formazione imprenditoriale "Ponti per il futuro" è stata svolta per la seconda volta da parte del Servizio di consulenza per i contadini di montagna in collaborazione con le scuole agricole. Giovani imprenditori agricoli che si trovano di fronte ad una riorganizzazione aziendale, o prima di acquisire un'azienda o di fronte ad altre sfide nel settore agricolo, hanno sviluppato durante questo corso strategie aziendali per il futuro. Con la sottomisura D "condizionalità" gli agricoltori che richiedono pagamenti diretti sono informati sui criteri di gestione obbligatori da parte dell'UE nei campi dell'ambiente, della sanità pubblica, della salute ed igiene e benessere degli animali e del mantenimento dei terreni in buone condizioni agronomiche ed ambientali. Durante 6 incontri durati ciascuno una giornata 348 persone hanno avuto una formazione da parte dell'Ufficio di consulenza in collaborazione con i funzionari dell'Ufficio tutela acque e l'Ufficio parchi naturali. È stato presentato un progetto inerente la sottomisura C, che prepara contadini stessi a lavorare come consulenti agricoli.



Abteilung - Ripartizione

23

GESUNDHEITSWESEN
SANITÀ

Die Abteilung kümmert sich um die Koordinierung der sechs Ämter und umfasst die Tätigkeit der Epidemiologischen Beobachtungsstelle des Landes und des zentralen Dienstes für Bewilligungen und Akkreditierung.

La Ripartizione cura il coordinamento dei 6 uffici nonché l'attività dell'Osservatorio epidemiologico provinciale e del Servizio centrale autorizzazione ed accreditamento.

Bereich Planung und Programmierung

- Organisation, Leitung und Protokollführung von 7 Sitzungen des Komitees für die Planung im Gesundheitswesen.
- Teilnahme an den Sitzungen des nationalen Dauerberatungsfachausschusses für die Transplantationen sowie der Nationalen Kommission für die medizinische Forschung in Rom, als von den Autonomen Provinzen Bozen-Südtirol und Trient namhaft gemachtes Mitglied.
- Teilnahme an den Sitzungen der überregionalen (Venetien, Friaul-Julisch Venetien, Trentino - Südtirol) technischen Koordinierungsgruppe für seltene Krankheiten.
- Kontaktpflege auf überregionaler, nationaler und internationaler Ebene zwecks kurzfristiger Sammlung von Informationen über Systeme, Organisationsmodelle, Trends und Visionen im Gesundheitsbereich.
- Koordinierung oder Teilnahme an Arbeitsgruppen für die Programmierung von telemedizinischen Projekten auf Landes-, überregionaler und grenzüberschreitender Ebene.

Area pianificazione e programmazione

- Organizzazione, gestione e verbalizzazione di 7 sedute del Comitato per la programmazione sanitaria.
- Partecipazione alle sedute della Consulta nazionale tecnica permanente per i trapianti e della Commissione Nazionale per la Ricerca Sanitaria a Roma, quale membro designato dalle Province Autonome di Bolzano-Alto Adige e Trento.
- Partecipazione alle sedute del Comitato di coordinamento interregionale (Veneto, Friuli Venezia Giulia e Trentino Alto Adige) per le malattie rare.
- Rapporti in ambito interregionale, nazionale ed internazionale per la raccolta tempestiva di informazioni riguardo a sistemi, modelli organizzativi tendenze e visioni in ambito sanitario.
- Coordinamento o partecipazione a gruppi di lavoro per la programmazione di progetti di telemedicina in ambito provinciale, interregionale e transfrontaliero.

Öffentlichkeitsarbeit

- Recherche, Aufbereitung von Unterlagen, Interviews, Verfassen, Gegenlesen, Neufassen und Versenden von:
 - 53 Pressemitteilungen;
 - 63 Artikel und andere Veröffentlichungen;
 - 1 Medienplan;
 - 1 Kommunikationskonzept.
- Erarbeitung Dokumentation und Durchführung von 12 Pressekonferenzen.
- Fertigstellung der Eingabe neuer Inhalte in den WEB - Seiten der Abteilung.

Pubbliche relazioni

- Indagine, preparazione di documentazione, interviste, redazione ed invio di:
 - 53 comunicati stampa;
 - 63 articoli ed altri pubblicazioni;
 - 1 piano utilizzo media;
 - 1 concetto di comunicazione.
- Elaborazione documentazione ed esecuzione di 12 conferenze stampa.
- Ultimazione dell'Immissione di nuovi contenuti sulla nuova pagina web della Ripartizione.

- Koordinierung und Überprüfung der Beschreibung von 50 Diensten der Abteilung und des Gesundheitsbetriebes für das Serviceportal, auch im ladinischen Text.
- Verwaltung der Sprechstundentätigkeit des Landesrates und Mitarbeit an dem einheitlichen Beschwerdemanagementsystem.
- Start des Interreg-IV-A-Projektes „Verletzungsprävention im alpinen Skilauf“. Ziel dieses Projektes ist die Entwicklung von Schutzmaßnahmen mit denen Verletzungen durch Sport- und Freizeitaktivitäten vorgebeugt werden können.
- Start des Interreg-IV-A-Projektes „Therapie für Schmetterlingskinder“. Schmetterlingskinder - Hinter diesem Begriff verbirgt sich eine genetisch bedingte Hautkrankheit. Die Therapie war bisher auf die medizinische Versorgung der Begleitumstände beschränkt. Nun gibt es erste Erfolge im Sinne einer ursächlichen Behandlung mittels Gentherapie, die in Italien entwickelt wurde. Bis jetzt wurde nur ein Patient mit dieser Gentherapie behandelt. Um die Methode weiter zu entwickeln und für andere Patienten anwendbar zu machen, werden in diesem gemeinsamen dreijährigen Forschungsprojekt zwischen der Universitätsklinik Salzburg und dem Krankenhaus Bozen mehrere Patienten aus Südtirol mit dieser neuartigen Methode behandelt.
- Start des Arge Alp Projektes „Neurorehabilitation“. Die Neurorehabilitation hat sich im letzten Jahrzehnt zu einem relativ selbstständigen Fachbereich in der Medizin entwickelt, der einerseits die neuen diagnostischen Möglichkeiten der Neurologie, andererseits die funktionelle Betrachtung der Rehabilitation- und physikalischen Medizin beinhaltet.

Diese neuen Entwicklungen werden in den Ausbildungscurricula der Fachrichtungen Neurologie bzw. Physikalische Therapie und Rehabilitation nicht ausreichend berücksichtigt. Aus diesem Grund wurde beschlossen, für den Mitteleuropäischen Bereich ein gemeinsames Ausbildungscurriculum auszuarbeiten, um eine Vereinheitlichung der Ausbildung zu erreichen. Zusätzlich soll die Qualität der neurorehabilitativen Behandlung durch zusätzliche multizentrische Studien verbessert werden.
- Coordinamento e verifica dell'immissione di 50 servizi (prestazioni) della Ripartizione e dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige nel Portale servizi, anche nel testo ladino.
- Gestione delle questioni legate al ricevimento dei cittadini e delle cittadine da parte dell'Assessore e collaborazione al progetto relativo al sistema unificato per la gestione dei reclami.
- Avvio del progetto Interreg-IV-A "Sulla prevenzione degli infortuni nello sci alpino: sicurezza come fattore di successo delle regioni alpine". Obiettivo di questo progetto è lo sviluppo di provvedimenti di prevenzione per lesioni causate da attività sportive e del tempo libero.
- Avvio del progetto Interreg-IV-A "Terapia per i bambini farfalla". Per "bambini farfalla" si intendono bambini con una malattia genetica della pelle. Finora la terapia era limitata al trattamento degli effetti collaterali. Ora si hanno i primi successi con un trattamento che combatte direttamente la malattia tramite la terapia genetica sviluppata in Italia. Fino ad ora un solo paziente è stato trattato con questa terapia. Per poter sviluppare ulteriormente questo metodo e per renderlo applicabile ad altri pazienti in questo progetto di ricerca triennale tra la Clinica Universitaria di Salisburgo e l'ospedale di Bolzano vengono trattati alcuni pazienti dell'Alto Adige con questo nuovo metodo.
- Inizio del Progetto Arge Alp "neuroriabilitazione". Nell'ultimo decennio la neuroriabilitazione si è evoluta, all'interno della scienza medica, verso una disciplina specialistica relativamente autonoma, che comprende le nuove conoscenze diagnostiche della neurologia da una parte e gli aspetti funzionali della riabilitazione dall'altra, con conseguenti strategie terapeutiche.

Questa nuova evoluzione non trova un sufficiente riscontro nei curricula formativi nelle discipline della neurologia, fisioterapia e riabilitazione. A tale scopo è stato deciso di predisporre un comune curriculum formativo per l'area europea centrale, ai fini della unificazione della formazione. Inoltre è stato deciso di migliorare la qualità del trattamento neuroriabilitativo attraverso studi multicentrici.

Legislativer Funktionsbereich

- Ausarbeitung von drei Beschlüssen der Landesregierung.

Area funzionale legislativa

- Predisposizione di 3 deliberazioni della Giunta provinciale.



- Eine Ajournierung des Verzeichnisses der Verarbeitungen im Datenschutzbereich.
- Beurkundung von 244 Beschlüssen.
- Beurkundung von 614 Dekreten.
- Koordinierung der Beantwortung von 85 Anfragen seitens der Ämter der Abteilung.

Personalbereich

- Koordinierung und Verwaltung des Personals der Abteilung;
- Koordinierung der acht Mitglieder der Notfalleinsatzgruppe.

Verwaltungsbereich

- Technische Betreuung der 115 PCs, einer Dockingstation, 13 tragbaren PCs, 34 Drucker, sechs Printercopy, drei Scanner, acht Tin-Client und 3 Videokonferenzstationen sowie Koordinierung der internen Benutzerbetreuer.
- Verwaltung der vier Dienstfahrzeuge der Abteilung durch den bevollmächtigten Beamten.

Zentraler Dienst für Bewilligungen und Akkreditierungen

- Teilnahme an sieben Verfahren für die Überprüfung der Anforderungen für die Betriebsbewilligung, mit Durchführung der damit verbundenen Verwaltungsmaßnahmen.
- Koordination der Aus- und Fortbildung der „Qualitätsanreger/Prüfer“ zur Bewilligung und Akkreditierung.
- Teilnahme am Austauschprojekt von Qualitätsprüfern für die Akkreditierung zwischen Regionen und der Autonomen Provinz Bozen (zwei Überprüfungen bereits durchgeführt in Emilia Romagna).
- Teilnahme an den interregionalen Arbeitsgruppen in Rom über
 - Bewilligung, Akkreditierung;
 - Risikomanagement;
 - Health Technology Assessment (HTA);
 - Empowerment;
 - Nationales Qualitätsprogramm (PROQUAL).
- Teilnahme an dem nationalen und internationalen Netz „Health Technology Assessment“ (RIHTA).

- Un aggiornamento dell'elenco dei trattamenti in materia di tutela dei dati personali.
- Documentazione di 244 delibere.
- Documentazione di 614 decreti.
- Coordinamento delle risposte a 85 interrogazioni da parte di tutti gli Uffici della Ripartizione.

Area gestione del personale

- Gestione e coordinamento del personale della Ripartizione;
- coordinamento dei 8 addetti all'emergenza.

Area amministrativa

- Assistenza tecnica per le seguenti attrezzature elettroniche: 115 personal computer, 1 stazione docking, 13 computer portatili, 34 stampanti, 6 printercopy, 3 scanner, 8 Tin-Client e 3 stazioni per videoconferenze e coordinamento del lavoro degli assistenti informatici.
- Gestione, tramite funzionario delegato, di 4 automezzi di servizio della Ripartizione.

Servizio centrale autorizzazione e accreditamento

- Partecipazione a 7 istruttorie per la verifica dei requisiti per l'autorizzazione all'esercizio, con evasione diretta delle relative procedure amministrative correlate.
- Coordinamento dell'attività formativa e di aggiornamento dei "facilitatori/valutatori" per l'autorizzazione e l'accredimento.
- Partecipazione al progetto di interscambio tra le Regioni e Provincia Autonoma di Bolzano di valutatori per l'accredimento (due verifiche effettuate in Emilia Romagna).
- Partecipazione ai gruppi di lavoro interregionali di Roma in materia di:
 - autorizzazione, accreditamento;
 - risk management;
 - Health Technology Assessment (HTA);
 - Empowerment;
 - programma nazionale di qualità (PROQUAL).
- Partecipazione alle rete nazionale ed internazionale sul Health Technology Assessment (RIHTA).

- Vorbereitungen zur Durchführung des Beschlusses der Landesregierung, in Bezug auf die organisatorische Struktur und die operativen Maßnahmen im Hinblick auf die Patientensicherheit.
- Vorbereitung um die nötige Voraussetzung zu schaffen für die Integration zwischen den Standardkosten (PASDERA) und der Kosten/Nutzenrechnung betreffend Qualität und Patientensicherheit.
- Koordinierung und Einleitung der Tätigkeiten im Hinblick auf die Umsetzung des SIMES Systems (Informationssystem zur Überwachung der unerwünschten Ereignisse) in der Autonomen Provinz Bozen.
- Teilnahme als Referenten für Weiterbildungsaktivitäten der Führungskräfte (PDCA: Plan Do Check Act).
- Teilnahme als Referenten bei Weiterbildungsveranstaltungen für Bezugspersonen im Bereich der Patientensicherheit.
- Organisation und fachspezifische Koordinierung der Tagung „Gewährleistung von Sicherheit und Qualität der Patientenversorgung durch Integration von Akkreditierung, Risikomanagement und HTA“.
- Mitarbeit in der Arbeitsgruppe „best practices“ als von der Konferenz Staat-Regionen ernannter Vertreter der Regionen und Autonomen Provinzen.
- Untersuchung der Kultur der Sicherheit in der Autonomen Provinz Bozen.
- Beurteilung der Einschätzung des Risikos seitens der Mitarbeiter in der Autonomen Provinz Bozen.
- Aktivitäten propädeutische zur Disposition der Deliberation provinciale riguardante la struttura organizzativa e le modalità operative connesse al tema del rischio clinico.
- Preparazione dei presupposti necessari all'integrazione della valutazione del costo-standard (PASDERA) rispetto al costo-beneficio relativo alla qualità ed al rischio clinico.
- Coordinamento ed avvio dei lavori finalizzati alla implementazione del sistema SIMES (Sistema Informativo Monitoraggio Eventi Sentinella) nella Provincia Autonoma di Bolzano.
- Partecipazione nel ruolo di relatori ad attività formative dei dirigenti (PDCA: Plan Do Check Act).
- Partecipazione nel ruolo di relatori ad attività formative relative alla formazione dei facilitatori nell'ambito del rischio clinico.
- Organizzazione e coordinamento scientifico del convegno "Integrazione tra Accreditamento Risk Management e HTA per garantire qualità e sicurezza al paziente".
- Assunzione del ruolo di rappresentante delle Regioni e Province Autonome designato dalla Conferenza Stato-Regioni, nel gruppo di lavoro relativo alle "best practices".
- Indagine conoscitiva sulla cultura della sicurezza nella Provincia Autonoma di Bolzano.
- Valutazione della percezione del rischio da parte degli operatori nella Provincia Autonoma di Bolzano.

Epidemiologische Beobachtungsstelle des Landes

Die Tätigkeit der Epidemiologischen Beobachtungsstelle betraf im Jahr 2009 vorwiegend die unten aufgelisteten Bereiche:

Epidemiologische Beobachtung

- *Überwachungssystem PASSI* (Fortschritte in den Sanitätsbetrieben für die Gesundheit in Italien): nationale Erhebung über die Lebensstile der italienischen Bevölkerung zwischen 18 und 69 Jahren.

Osservatorio epidemiologico provinciale

Nel 2009 l'attività dell'Osservatorio epidemiologico provinciale ha riguardato i seguenti settori:

Osservazione epidemiologica

- *Sistema di sorveglianza PASSI* (Progressi nelle Aziende sanitarie per la Salute in Italia): rilevazione nazionale su salute e stili di vita della popolazione italiana di età compresa fra i 18 ed i 69 anni.



ren in Zusammenarbeit mit der Obersten Gesundheitsbehörde in Rom und allen Regionen Italiens.

- *Studie HBSC* (Health Behaviour in School-aged Children) über Gesundheitszustand und die Lebensstile der Jugendlichen im Alter zwischen 11 und 15 Jahren in Zusammenarbeit mit der Obersten Gesundheitsbehörde in Rom und den Regionen Italiens.
- OKKIO-Studie zur Beobachtung der Bevölkerung in den 3. Grundschulklassen der Gesundheitsaspekte der Ernährung, der Bewegung und des Übergewichts, in Zusammenarbeit mit der Obersten Gesundheitsbehörde in Rom und den Regionen Italiens.
- *Projekt Prävention Suizid* - Sammlung und Ausarbeitung von Informationen mit dem Ziel, die Kenntnisse über die wichtigsten Risikofaktoren für den Suizid in der Provinz Bozen zu vertiefen.
- Halbjährliche Analyse der Routinedurchimpfungsraten auf Landesebene.
- Der Informationsfluss des Diabetikerregisters stellt das Grundinstrument für die Erhebung der Mindestdaten dar, anhand derer die geleistete Betreuung der Patienten, die sich an die Diabetisdienste und öffentlichen Krankenhäuser wenden, dokumentiert wird.
- In Zusammenarbeit mit den Orthopädischen Fachärzten des Landes wurden die Arbeiten zur Umsetzung eines Datensatzes zur Erstellung auf Landesebene des Registers der Gelenkprothesen und die zur Einsetzung eines wissenschaftlichen Beirates des Registers durchgeführt.

anni, in collaborazione con l'Istituto Superiore di Sanità e la partecipazione delle regioni italiane.

- *Studio HBSC* (Health Behaviour in School-aged Children) sullo stato di salute e gli stili di vita dei ragazzi di età compresa tra 11 e 15 anni, in collaborazione con l'Istituto Superiore di Sanità e la partecipazione delle regioni italiane.
- Indagine OKKIO su alimentazione, attività fisica ed obesità nei bambini delle terze classi della scuola primaria, in collaborazione con l'Istituto Superiore di Sanità e la partecipazione delle regioni italiane.
- *Progetto prevenzione del suicidio* - raccolta ed elaborazione di informazioni, con l'obiettivo di approfondire le conoscenze sui più importanti fattori di rischio per il fenomeno "suicidio" in Provincia di Bolzano.
- Analisi semestrale dei dati di routine sulle coperture vaccinali a livello provinciale.
- Avvio del Registro provinciale del diabete, finalizzato, quale strumento ordinario di raccolta di un dataset minimo di informazioni utile per documentare l'assistenza prestata agli utenti affetti da diabete che accedono ai servizi diabetologici e agli ospedali.
- Sono stati svolti, in collaborazione con i medici specialisti ortopedici, i lavori preliminari finalizzati alla definizione di un tracciato record per l'implementazione a livello provinciale del Registro provinciale delle protesi articolari e l'istituzione e la nomina del Comitato Scientifico del Registro stesso.

Landesgesundheitsbericht

Der Gesundheitsbericht 2008 ist online, abrufbar auf der Internetseite www.provinz.bz.it/eb. Für Fachleute unverzichtbar. Für interessierte Nutzer ist ab jetzt viel Wissenswertes über das Südtiroler Gesundheitswesen abrufbar.

- Anhand von gesicherten Daten auch aus vorangegangenen Beobachtungszeiträumen bietet der Gesundheitsbericht Jahr für Jahr ein analytisches Bild der Volksgesundheit und der Leistungen des Gesundheitswesens in Südtirol.
- Die nach den Regeln der Epidemiologie erfassten Daten ermöglichen die Vergleichbarkeit lokaler Werte mit jenen auf Staatsebene und jenen anderer Länder.

Relazione sanitaria provinciale

La Relazione sanitaria 2008 è online, scaricabile dal sito www.provincia.bz.it/oep. Per gli specialisti è indispensabile. Per gli utenti semplicemente interessati sono disponibili molti dati interessanti sul Servizio sanitario in Provincia di Bolzano.

- La Relazione sanitaria offre ogni anno un quadro analitico delle condizioni di salute della popolazione residente e delle prestazioni garantite dal Servizio sanitario provinciale, offrendo il confronto con i dati del recente passato.
- Le opportune elaborazioni permettono inoltre confronti dei dati locali con quelli nazionali ed internazionali.



- Der Gesundheitsbericht 2008 bestätigt, dass die Südtiroler Bevölkerung eine hohe Lebenserwartung hat, relativ jung und geburtenfreundlich ist. Sie ist sportlich und sorgt für die eigene Gesundheit vor. Anlass zu verstärkter Aufmerksamkeit geben die Rauch- und Trinkgewohnheiten sowie die Tendenz zu Übergewicht.

Planung, Überwachung und Koordinierung des Gesundheitsinformationssystems des Landes

Auch für das Jahr 2009 war der Aufwand in diesem Bereich sehr groß:

- Es wurde ein epidemiologisches Datawarehouse eingeführt, welches die wichtigsten Datenflüsse wie KEB (Krankenhausentlassungsbogen), fachärztliche Leistungen, Pharmazeutische Leistungen und Geburtenbescheinigung enthält. Die Daten der einzelnen Datenbanken wurden homogenisiert und in einigen Fällen wurden auch die Datensätze neu definiert, um vollständige und zeitlich schnellere Datenausarbeitungen zu gewährleisten.
- Es wurden die Qualitätskontrollen der Kodierung der klinischen Variablen durchgeführt bei einem Sample von 4.617 Krankengeschichten und Krankenhausentlassungsbögen (KEB) aller öffentlichen Krankenhäuser und der privaten Kliniken des Landes des Jahres 2008. Allgemein wird für das Land insgesamt im Vergleich zum Jahre 2006 eine Reduzierung von einem Punkt des Prozentsatzes der Fehlkodierung mit Abänderung des DRG (diagnoses related groups) registriert: 10,8% der KEBs 2008 im Vergleich zu 11,9% der KEBs des Jahres 2006. Dies zur Bestätigung, dass die in der Fortbildung, in den Kontrollen und in der Verbreitung und Benutzung der Krankenhausdaten investierten Ressourcen sich als sehr wirksam erweisen.
- Fortbildungsinitiativen zur internen und externen Informationskultur, zur Verbesserung der Datensammlung, insbesondere im Bereich der Krankenhausaufenthalte für Akutpatienten, wurden wieder durchgeführt. Die Tätigkeiten haben auch Referate im Rahmen von Fortbildungskursen für ärztliches Personal und Verwaltungspersonal vorgesehen, welches beauftragt ist, klinische und administrative Variablen zu sammeln und in den entsprechenden Informationsfluss KEB (Krankenhausentlassungsbogen) zu kodieren.
- In Zusammenarbeit mit den Referenten der klinischen Arbeitsgruppe des Landes wurden die Leitlinien zur Auswahl und Kodierung der Diagno-

- La Relazione sanitaria 2008 conferma che la popolazione della Provincia è ancora relativamente giovane, con una elevata speranza di vita alla nascita ed una buona propensione a procreare. È inoltre sportiva e si prende cura della propria salute. Aspetti che invece occorre mantenere sotto osservazione sono l'abitudine al fumo ed all'alcol, così come la tendenza al sovrappeso.

Progettazione, supervisione e coordinamento del sistema informativo sanitario provinciale

Anche nel 2009 si è registrata una notevole mole di lavoro:

- È entrato a regime un Datawarehouse epidemiologico, nel quale convergono i principali flussi dati quali SDO (Scheda di dimissione ospedaliera), prestazioni medico-specialistiche, farmaceutiche e i Certificati di assistenza al parto (CEDAP). Si è svolto un lavoro di omogeneizzazione e in alcuni casi di ridefinizione dei tracciati record, al fine di garantire maggiore celerità e completezza nell'elaborazione dei dati.
- Sono stati effettuati i controlli di qualità della codifica delle variabili cliniche in un campione di 4.617 cartelle cliniche e Schede di Dimissione Ospedaliere (SDO) di tutti gli ospedali pubblici provinciali e delle case di cura private, relative all'anno 2008. In generale per il totale della Provincia si evidenzia una riduzione della percentuale di errore con modifica del DRG (diagnoses related groups) di oltre un punto percentuale, rispetto al 2006, 10,8% su SDO 2008 rispetto ad un 11,9% su SDO 2006. Ciò a dimostrazione che gli investimenti fatti in formazione, controlli, utilizzo e diffusione dei dati ospedalieri si mostrano sempre molto efficaci.
- Sono continuati gli interventi formativi finalizzati allo sviluppo della cultura informativa interna ed esterna, al miglioramento della raccolta dei dati in particolare nel settore dei ricoveri ospedalieri per pazienti acuti. L'attività ha previsto anche relazioni in corsi di formazione rivolti a medici e personale amministrativo con compiti di raccolta e codifica di tutte le variabili cliniche ed amministrative nel flusso informativo SDO (Scheda di dimissione ospedaliera).
- In collaborazione con il gruppo di clinici referenti sono state predisposte le Linee guida per la selezione e la codifica delle diagnosi, degli interventi



sen, chirurgischen Eingriffe und diagnostisch-therapeutischen Verfahren, auf den Stand der Version 2007 des ICD-9-CM Klassifikationssystems, in ihrer 5. Version verfasst (September 2009).

- Das Projekt „orthopädische Leistungsvolumen“ wurde abgeschlossen. Dieses hatte zum einen das Ziel einer homogenen organisatorischen Handhabung der Fälle/Aufenthalte, zum anderen auch die Überwachung der Behandlungsergebnisse durch Anwendung spezifischer Indikatoren. Es wurden zehn Leistungsvolumen hervorgehoben (z.B. Eingriffe für Hüftprothese, Eingriff wegen Kreuzbandriss usw.) und 27 zu überwachende Indikatoren festgelegt (z.B. durchschnittliche voroperative Aufenthaltsdauer usw.)
 - Die Notwendigkeit in Richtung Ausarbeitung von Leitlinien für bestimmte Leistungsvolumen zur Definition von Rehapatienten-Bilder, den gerechten zeitlichen Zuweisungskriterien und der Kriterien der angemessenen Dauer der Rehabilitation wurde bestätigt.
 - Im Rahmen der Rehabilitation wurden in Zusammenarbeit mit den Fachkräften (Physiater, Physiotherapeuten, Ergotherapeuten, und Logopäden) Leitlinien für die Behandlung folgender Patientenbilder erstellt:
 - Iktus-Patienten;
 - Kinder mit Gehirnlähmung;
 - Patienten mit chronischen unspezifischen Leiden im Lendenbereich;
 - Rehabilitation unmittelbar nach Operation der Handverletzungen;
 - Kinder mit Down-Syndrom.
 - Es wurden die Tätigkeiten zur Koordinierung und Umsetzung des Netzes für die seltenen Krankheiten des überregionalen Bereichs (Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Autonome Provinz Trient, Venetien und Friaul-Julisch-Venetien) durchgeführt. Endziel ist die Realisierung eines Landesregisters der seltenen Krankheiten.
 - Umsetzung der Erhebung der pharmazeutischen Leistungen, die mittels direkter Verteilung und in Auftrag des Sanitätsbetriebs erbracht werden.
- chirurgici e delle procedure diagnostiche e terapeutiche, aggiornate alla versione 2007 del sistema di classificazione ICD-9-CM e giunte alla loro quinta versione (settembre 2009).
- È stato concluso il Progetto "Volumi ortopedici", il cui obiettivo è riuscire ad uniformare il più possibile sia la gestione organizzativa dei casi/ricoveri, sia l'esito dei trattamenti erogati, attraverso un sistema di indicatori. Sono stati individuati 10 volumi di prestazione (es. sostituzione totale dell'anca, riparazione dei legamenti crociati,...) e definiti 27 indicatori da monitorare (es. degenza media pre-operatoria ecc.).
 - Si è confermata l'esigenza di lavorare nella di predisporre per alcuni volumi di prestazione, apposite linee guida sui criteri di eleggibilità dei pazienti riabilitativi, i tempi di invio in riabilitazione e la durata del trattamento riabilitativo stesso.
 - Nell'ambito della riabilitazione, in collaborazione con gli specialisti (fisiatri, fisioterapisti, terapisti occupazionali e logopedisti), sono state predisposte Linee guida per la riabilitazione:
 - del paziente con Ictus Cerebrale;
 - del bambino affetto da paralisi cerebrale infantile;
 - del paziente con dolore cronico lombare non specifico;
 - post-operatoria della mano traumatizzata;
 - del bambino con Sindrome di Down.
 - Si è svolta l'attività di coordinamento e implementazione della rete per le malattie rare dell'Area Vasta (Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, Provincia Autonoma di Trento, Veneto e Friuli Venezia Giulia). Intensa è l'attività relativa alla gestione del registro provinciale di malattie rare.
 - È stata avviata la procedura per la rilevazione delle prestazioni farmaceutiche effettuate in distribuzione diretta o per conto.

Krankenhäuser

Bauten im Gesundheitswesen, Investitionen in medizintechnische Geräte und Informatik

- Bauten im Bereich Gesundheitswesen: Die im Fünfjahresplan für Bauten enthaltenen Bauprojekte wurden unter Berücksichtigung der verfügbaren Finanzierungsmittel weitergeführt. Das Ausführungsprojekt für die beiden Studentenheime neben dem Bildungszentrum Moritzing in Bozen wurde im Juni 2009 genehmigt.
- Um Tarifierhöhungen beim Parken in der Tiefgarage beim Krankenhaus Bozen zu vermeiden, hat die Landesregierung alle Quoten der Konzessionärgesellschaft Hospital Parking angekauft. Mit dem Rohbau für den nördlichen Trakt der neuen Klinik wurde begonnen; das Ausführungsprojekt für den Innenausbau wurde gegen Jahresende genehmigt. Außerdem wurde das Raumprogramm zur Errichtung des Dienstes für Strahlentherapie beim Krankenhaus Bozen genehmigt. Die Fertigstellung ist innerhalb des Jahres 2014 vorgesehen.
- In Brixen schreiten die Bauarbeiten zur Umstrukturierung des Krankenhauses gut voran. Der Rohbau des 3. Bauloses wurde ausgeschrieben. Außerdem wurde der Umbau der Abteilung Traumatologie im November abgeschlossen. Das Krankenhaus Sterzing wurde den geltenden Brandschutzbestimmungen angepasst.
- In Bruneck wurde im März 2006 mit dem Bau eines Mehrzweckgebäudes mit Tiefgarage und eines Sitzes für den Rettungsdienst „Weißes Kreuz“ und die Bergrettung mit Tiefgarage begonnen. Die Arbeiten für das Mehrzweckgebäude befinden sich in Ausführung. Außerdem sind auf dem Krankenhausgelände Bruneck die Ausbauarbeiten des Verwaltungsgebäudes in Ausführung.
- Zuweisung der Geldmittel für den Ankauf von medizintechnischen Groß- und Kleingeräten und Genehmigung der Ankaufsprogramme aufgrund der Bedürfnisse des Landesgesundheitsdienstes.
- Bewertungen und Gutachten über den Bestand und den Ankauf von medizintechnischen Großgeräten (HTA - Health Technology Assessment). Die landesweiten Standards der medizintechnischen Großgeräte wurden mit den europäischen verglichen.
- Formulierung der Richtlinien für die Kontrolle und wirtschaftliche Analyse zwecks Optimierung der zur Verfügung stehenden Geldmittel für den An-

Ospedali

Edilizia sanitaria, investimenti in apparecchiature elettromedicali ed informatica

- Edilizia sanitaria: sono continuati i progetti edili previsti dal piano quinquennale, tenendo conto delle risorse finanziarie disponibili. Il progetto esecutivo per i due convitti accanto al centro di formazione San Maurizio a Bolzano è stato approvato nel mese di giugno 2009.
- Onde evitare aumenti delle tariffe per il parcheggio nel garage interrato presso l'ospedale di Bolzano, l'Amministrazione provinciale ha acquisito tutte le quote del concessionario Hospital Parking. È stato avviato il cantiere per i lavori di costruzione a grezzo per il tratto nord della nuova clinica; verso fine anno è stato approvato il progetto esecutivo per i lavori di finitura. Inoltre è stato approvato il programma planivolumetrico per la costruzione del servizio di radioterapia presso l'ospedale di Bolzano. La conclusione dei lavori è prevista entro l'anno 2014.
- A Bressanone i lavori di ristrutturazione proseguono bene. Per il grezzo del 3. lotto è stato indetto l'appalto. Inoltre a novembre sono terminati i lavori di ristrutturazione nel reparto di traumatologia. L'ospedale di Vipiteno è stato adattato alle norme antincendio vigenti.
- A Brunico sono iniziati nel marzo 2006 i lavori per la realizzazione di un edificio polifunzionale con garage interrato e di una sede del servizio di soccorso della "Croce Bianca" e soccorso alpino con garage interrato. I lavori per l'edificio multifunzionale stanno proseguendo. Inoltre sull'areale ospedaliero di Brunico si stanno eseguendo i lavori di finitura relativi all'edificio amministrativo.
- Assegnate le risorse finanziarie per grandi e piccole apparecchiature elettromedicali con approvazione dei rispettivi programmi in base alle esigenze del Servizio sanitario provinciale.
- Valutazione e pareri sull'acquisto e sull'installato delle tecnologie biomediche importanti (HTA - Health Technology Assessment). Sono stati eseguiti confronti fra gli standard provinciali e quelli europei delle apparecchiature biomediche importanti.
- Formulazione di linee guida al fine del controllo e analisi finanziaria per ottimizzare l'utilizzo delle risorse destinate all'acquisto di apparecchiature



kauf von medizintechnischen Geräten. Dies auch für die Programmierung wie im Landesgesundheitsdienst vorgesehen.

- Zuweisung der Ressourcen für die Erneuerung der Informationstechnologie, Einrichtungen und anderer beweglicher Güter aufgrund der Notwendigkeiten des Landesgesundheitsdienstes. Die Implementierung des Radiologie Informationssystems (RIS [radiology information system] /PACS [Picture Archiving Communication System]) wurde abgeschlossen und jene des Krankenhausinformationssystems (KIS) wurde weitergeführt.
- Erhebung der medizintechnischen Ausstattung mit Einbeziehung der Gesundheitsbezirke, zur Vervollständigung und Ajournierung des schon zur Verfügung stehenden Inventars des Sanitätsbetriebes.
- Erarbeitung des Dokuments zur Auslastung der wichtigsten medizintechnischen Geräte und des Mehrjahres-Investitionsprogrammes mit dem Ziel einer detaillierten Programmierung der Investitionen.

elettromedicali, per il Servizio sanitario provinciale, in conformità agli obiettivi della programmazione sanitaria.

- Assegnate le risorse per il rinnovo delle attrezzature informatiche, arredamenti e altri beni mobili in base alle esigenze del Servizio sanitario provinciale. È conclusa l'installazione del RIS (radiology information system) /PACS (Picture Archiving Communication System) ed il Sistema Informativo Sanitario (SIO) è in corso d'opera.
- Svolto un censimento della dotazione tecnologica nel settore elettromedicale, coinvolgendo le strutture comprensoriali di gestione delle tecnologie, in modo da integrare e aggiornare le evidenze già fornite e rese disponibili dall'inventario aziendale.
- Elaborazione di un documento di valutazione della produttività delle apparecchiature più importanti diffuse sul territorio provinciale e di un piano di investimenti pluriennale per la definizione più dettagliata della programmazione degli investimenti.

Beitragswesen

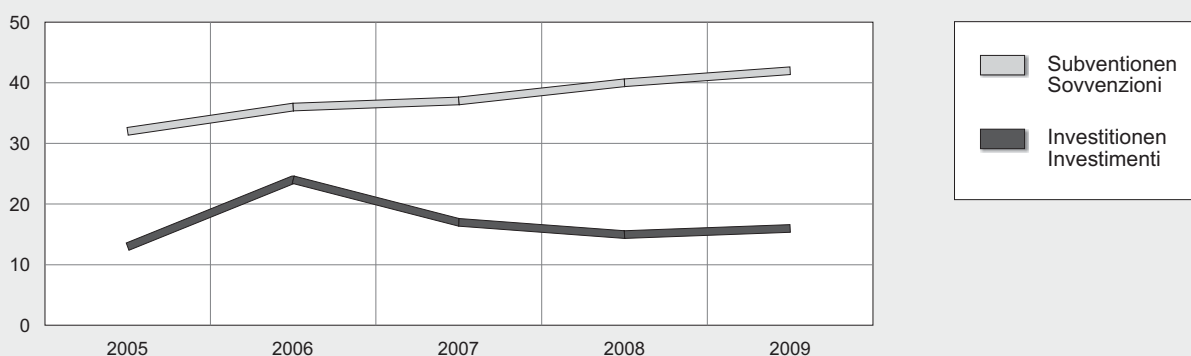
Im Jahr 2009 wurden, im Sinne des Landesgesetzes Nr. 2/77, welches die Förderungen an Vereinigungen, die im sozio-sanitären Bereich tätig sind, vorsieht, 42 Anträge für Subventionen für laufende Ausgaben, 16 für Investitionen und 22 für Beihilfen eingereicht.

Contributi

Nel 2009 sono state presentate, ai sensi della legge provinciale n. 2/77, che prevede sostegni alle associazioni che operano in ambito socio sanitario, 42 domande per contributi per spese correnti, 16 per investimenti e 22 per sussidi.

Anträge von Vereinigungen, die im sozio-sanitären Bereich tätig sind, für Subventionen und Investitionen - 2005-2009

Domande delle associazioni che operano in ambito socio-sanitario per sovvenzioni ed investimenti - 2005-2009



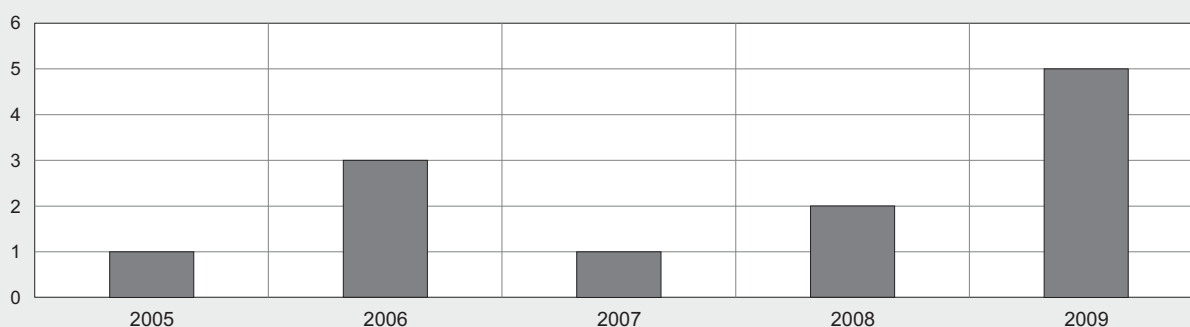
© astat 2010 - sr

Im Sinne des Landesgesetzes Nr. 60/73, welches die Zuweisung von Beiträgen an Körperschaften und öffentliche wie auch private Konsortien und Vereinigungen, die im Bereich der Gesundheitsbetreuung tätig sind, regelt, wurden fünf Ansuchen für Investitionen eingereicht.

Ai sensi della legge provinciale n. 60/73, che disciplina i contributi a favore di enti e consorzi, pubblici e privati, e delle associazioni, che svolgono attività di assistenza sanitaria, sono state presentate 5 domande per investimenti.

Ansuchen von Privatkliniken/Ambulatorien für Investitionen - 2005-2009

Domande di case di cura private o ambulatori per investimenti - 2005-2009



© astat 2010 - sr

Was die Beiträge und Zuschüsse zugunsten der Blutvereinigungen betrifft, wurden zwei Ansuchen beim Amt für Krankenhäuser gestellt.

Con riferimento ai contributi e sovvenzioni a favore delle organizzazioni dei donatori di sangue sono state presentate 2 domande all'Ufficio ospedali.

Rekurse-Ansuchen im Sinne des Ministerialdekretes

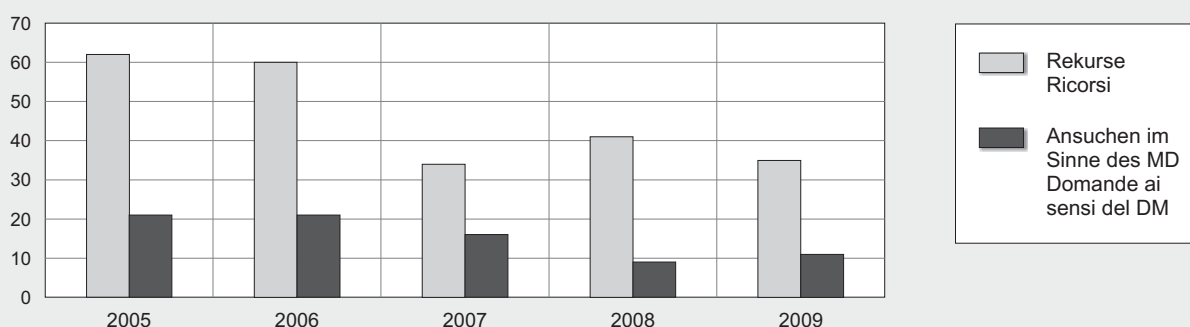
Im Jahre 2009 wurden von der Landeskommision im Bereich der indirekten Krankenhausversorgung 35 Rekurse behandelt. Als Landesbezugsstelle hat sie hingegen 11 Ansuchen um Rückerstattung der Kosten in indirekter Form für die ärztliche Betreuung

Ricorsi-Domande ai sensi del Decreto Ministeriale

Nell'anno 2009 sono stati trattati dalla commissione provinciale in materia di assistenza ospedaliera in forma indiretta 35 ricorsi. In qualità di Centro Provinciale di Riferimento ha invece esaminato 11 domande di concorso spesa per prestazioni sanitarie in for-

Ansuchen und Rekurse im Sinne des Ministerialdekretes - 2005-2009

Domande e ricorsi ai sensi del Decreto Ministeriale - 2005-2009



© astat 2010 - sr



in hoch spezialisierten Einrichtungen im Ausland im Sinne des Ministerialdekrets 3.11.89 überprüft.

Vereinbarungen mit österreichischen Einrichtungen

Im Jahre 2009 sind zwei Vereinbarungen (Tilak und Landesverband für Psychohygiene) und eine Zusatzvereinbarung (Land Salzburg) erarbeitet worden.

Rettungswesen

Folgende Schwerpunkte wurden gesetzt:

- Istat-Anpassung der Tarife für den Rettungsdienst und den Krankentransport mit Krankenwagen (Beschluss Nr. 1.912 vom 20.07.2009).
- Abänderung der Aufstellung der vertragsgebundenen Kraftfahrzeuge für den Rettungsdienst in der Autonomen Provinz Bozen (Beschluss Nr. 2.965 vom 14.12.2009).
- Flugrettung: Genehmigung der Verlängerung für die Vergabe des Landesflugrettungsdienstes und Verlängerung der Vereinbarung zwischen der Arbeitsgemeinschaft für die Führung des Landesflugrettungsdienstes sowie der Vereinigung Aitut Alpin Dolomites.

Sonderprojekte

- Wartelisten: Die Tätigkeit der Arbeitsgruppen für die Überwachung von Wartezeiten und die Teilnahme an nationalen Erhebungen des Gesundheitsministeriums im Januar, April und Oktober 2009 werden fortgesetzt. Ausarbeitung eines landesweiten Projekts für die klinische Angemessenheit von fachärztlichen Leistungen.
- Sensibilisierungskampagne für die Nabelschnurblutspende. Ausarbeitung einer Informationsbrochure und Organisation einer Pressekonferenz.
- Post-akute Rehabilitation: In Zusammenarbeit mit der Firma Explora und mit dem Sanitätsbetrieb wurden im Rahmen des Reha-Projekts 2008/2009 einheitliche Leitlinien für fünf Krankheitsbilder ausgearbeitet.
- IRCCS: mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1.960 vom 27.7.2009 wurde eine Forschungseinheit für Neurorehabilitation am bestehenden

ma indiretta presso centri di altissima specializzazione all'estero ai sensi del Decreto Ministeriale 3.11.89.

Convenzioni con strutture austriache

Nel 2009 sono state elaborate 2 convenzioni (Tilak e "Landesverband für Psychohygiene") ed una convenzione aggiuntiva ("Land Salzburg").

Emergenza sanitaria

Sono stati messi in atto i seguenti provvedimenti:

- Adeguamento Istat delle tariffe per il servizio di emergenza sanitaria e dei trasporti infermi con ambulanza (delibera n. 1.912 del 20.07.2009).
- Modifica della configurazione degli automezzi convenzionati per il trasporto di soccorso nella Provincia Autonoma di Bolzano (delibera 2.965 del 14.12.2009).
- Elisoccorso: approvazione della proroga dell'affidamento del servizio di elisoccorso provinciale e proroga dell'accordo stipulato tra la Comunità di lavoro e l'Associazione Aitut Alpin Dolomites.

Progetti speciali

- Liste d'attesa: prosegue il lavoro dei gruppi di lavoro per il monitoraggio delle liste d'attesa e partecipazione al rilevamento nazionale effettuato dal Ministero in gennaio, aprile ed ottobre 2008. Elaborazione di un piano provinciale per il contenimento delle liste di attesa. Elaborazione di un progetto provinciale per l'appropriatezza di prestazioni sanitarie.
- Campagna di sensibilizzazione per la donazione del sangue cordonale. Elaborazione di un opuscolo informativo ed organizzazione di una conferenza stampa.
- Riabilitazione post-acuzie: in collaborazione con la ditta Explora e l'Azienda sanitaria nell'ambito del progetto Reha 2008/2009 sono state elaborate linee guida comuni per 5 patologie.
- IRCCS: con delibera provinciale n. 1.960 del 27.7.2009 è stata istituita un'unità di ricerca in neuroriabilitazione presso l'attuale Dipartimento

Departement für Rehabilitation des Sanitätsbetriebes errichtet, mit der Aufgabe, die gesamte klinische Forschung auf dem Gebiet der Neurorehabilitation durchzuführen. Das Komitee hat im Laufe mehrerer Sitzungen ein Leitbild definiert, das im Laufe des Jahres 2010 umgesetzt werden soll.

di Riabilitazione dell'Azienda sanitaria, cui spetta l'espletamento di tutta l'attività di ricerca clinica nel campo della riabilitazione. Il comitato ha definito nel corso di più riunioni linee guida che verranno realizzate nell'anno 2010.

Gesundheitssprengel

Pharmazeutische Betreuung

- Die Überarbeitung des Protokolls für die Inspektionen in den Apotheken wurde fertig gestellt.
- Die Vereinbarung für die Verteilung von Medikamenten über die öffentlich zugänglichen Apotheken im Auftrag des Sanitätsbetriebes (Gesetz Nr. 405/2001) wurde für ein Jahr verlängert. Es wird ein neues Vergütungssystem erprobt, das die Vergütung an die Apotheken für die Verteilung der Medikamente im Auftrag des Sanitätsbetriebes reduziert.
- Das Verfahren zu den Projekten „Aktive Arzneimittelüberwachung“ wurde abgeschlossen.

Bautätigkeit in den Gesundheits- und Sozialsprengeln

- Im Jahr 2009 wurden folgende Vorhaben fertiggestellt und in Betrieb genommen: neuer Sprengel Salten-Sarntal-Ritten, Erweiterung Sprengelsitz Unterland und Erweiterung Sprengel Überetsch.
- Im Jahr 2009 wurden die Bauarbeiten für das psychiatrische Wohnheim Bozen (Dalmatienstr. 23) fertig gestellt und für den neuen Sprengel Lana-Umgebung, den Sprengelstützpunkt Kastelruth und für das Mehrzweckgebäude der psychiatrischen Dienste in Bruneck weitergeführt.
- Die Arbeiten für den neuen Sprengel Brixen-Umgebung wurden begonnen.
- Vorhaben in Planung:
 - Sprengel Wipptal;
 - Psychiatrisches Rehabilitationszentrum Bozen mit Wohnheim (Fagenstraße 46);
 - Optimierung Sprengel Überetsch (2. Baulos);
 - Neue Sprengelsitze Bozen/Oberau-Haslach, Bozen/Don Bosco;

Distretti sanitari

Assistenza farmaceutica

- La revisione del protocollo per le ispezioni alle farmacie è stata terminata.
- L'accordo sulla distribuzione di medicinali tramite farmacie aperte al pubblico per conto dell'Azienda sanitaria, ai sensi della legge 405/2001, è stato prolungato per un anno. Si sperimenta un nuovo meccanismo retributivo che riduce il rimborso per le farmacie per la distribuzione dei medicinali per conto dell'Azienda sanitaria.
- Il procedimento relativo ai progetti "Farmacovigilanza attiva" è stato terminato.

Attività edilizia effettuata nei Distretti socio-sanitari

- Nell'anno 2009 sono stati conclusi i seguenti lavori e attivate le seguenti strutture: nuovo Distretto Salto-Sarentino-Renon, ampliamento del Distretto socio-sanitario Bassa Atesina e del Distretto Oltradige.
- Nell'anno 2009 sono stati terminati i lavori dell'alloggio protetto per pazienti psichiatriche a Bolzano (via Dalmazia 23) e sono stati proseguiti i lavori per il nuovo Distretto Lana-Circondario, il punto di riferimento di Castelrotto e per l'edificio multifunzionale dei servizi psichiatrici a Brunico.
- Sono stati iniziati i lavori per il nuovo Distretto di Bressanone-Circondario
- Strutture in progettazione:
 - Distretto Alta Val d'Isarco;
 - Centro di riabilitazione psichiatrica di Bolzano con alloggio protetto (Via Fago 46);
 - Ottimizzazione distretto Oltradige (2. lotto);
 - Nuove sedi di distretto Bolzano/Oltrasarco-Asiago, Bolzano/Don Bosco;



- Erweiterung Sprengel Bruneck-Umgebung;
- Stützpunkt Ulten;
- Anpassungsarbeiten an verschiedenen Sprengelgebäuden.

Einrichtungen/Investitionen

- Der Ankauf von Pflegebetten und medizinischen Geräten in allen Alters- und Pflegeheimen wurde finanziert. Es wurden sieben Lokalausweise in den Einrichtungen durchgeführt.
- Auch wurde der Ankauf von beweglichen Gütern zur Ergänzung und Erneuerung der Basisausstattung in den Sprengeln und territorialen Dienststellen der Sanitätsbetriebe (medizinische Geräte, Einrichtung, Computer, Fahrzeuge) finanziert.

Abhängigkeitserkrankungen

- In Zusammenarbeit mit den Ämtern für Hygiene und öffentliche Gesundheit und für Menschen mit Behinderung und Zivilinvaliden wurde die dritte Phase der Präventionskampagne gegen Alkoholmissbrauch mit Planung/Umsetzung von entsprechenden Präventionsmaßnahmen erarbeitet.
- Es wurde eine Analyse der Ergebnisse der sanitären Betreuung, welche in den letzten Jahren in den Therapiegemeinschaften für Abhängige auf Landesebene (St. Isidor und Wiedereingliederung) erbracht wurde, gemacht. Ein Modell zur sanitären Betreuung im Gefängnis Bozen wurde, in Zusammenarbeit mit den zuständigen Diensten des Südtiroler Sanitätsbetriebes, der Vereinigung „La Strada-der Weg“ und mit der Direktion des Gefängnisses Bozen, erarbeitet.
- Außerdem wurde die Vereinbarung zwischen Land und Justizministerium zur Anwendung des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 230/99 „Neuordnung der medizinischen Versorgung in den Strafanstalten“ ausgearbeitet.

Organisation der territorialen Dienste

- Hinsichtlich der Entwicklung der Palliativ-Betreuung in Südtirol wurde im Jahr 2009 besonderes Augenmerk auf die Verstärkung der territorialen Palliativ-Betreuung gelegt.
- Das Pilotprojekt „Notfallpsychologie“ wurde abgeschlossen und innerhalb des Südtiroler Sanitätsbetriebes institutionalisiert.

- Ampliamento del distretto Brunico-Circondario;
- Punto di riferimento Val d'Ultimo;
- Lavori d'adattamento in diverse strutture distrettuali.

Arredamento/investimenti

- Sono stati finanziati gli acquisti di letti ed apparecchiature per l'assistenza sanitaria ai lungodegenti nelle case di riposo e nei centri di degenza e sono stati effettuati 7 controlli nelle strutture.
- Sono state finanziate nei distretti e servizi territoriali delle Aziende sanitarie attrezzature ad integrazione e rinnovo della dotazione di base (apparecchiature mediche, arredamenti, computer, veicoli).

Dipendenze

- È stata realizzata, in collaborazione con gli Uffici igiene e salute pubblica e soggetti portatori di handicap ed invalidi civili, la terza fase della campagna di prevenzione sull'alcol con la programmazione/adozione dei relativi interventi di prevenzione.
- Sono state effettuate l'analisi dei risultati della assistenza sanitaria negli ultimi anni erogata nelle comunità terapeutiche per tossicodipendenti (S. Isidoro e Reinserimento) e la elaborazione del modello di assistenza sanitaria nel carcere di Bolzano in collaborazione con i competenti servizi della Azienda sanitaria dell'Alto Adige, con la associazione "La Strada-Der Weg" e con la Direzione del carcere di Bolzano.
- È stata inoltre elaborata la convenzione fra la Provincia ed il Ministero della Giustizia per il recepimento del decreto Nr.230/99 "Riorganizzazione in materia di medicina penitenziaria".

Organizzazione dei servizi territoriali

- In relazione al miglioramento dell'assistenza palliativa sul territorio provinciale è stata riservata nell'anno 2009 particolare attenzione al potenziamento assistenza palliativa territoriale.
- Il progetto pilota "Psicologia in casi d'emergenza" è stato concluso e successivamente istituzionalizzato all'interno dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige.

- Im Jahre 2009 wurden eine Reihe von Sensibilisierungs- und Informationsmaßnahmen im Bereich psychische Gesundheit durchgeführt.
 - In Zusammenarbeit mit dem Amt für Menschen mit Behinderung und Zivilinvaliden wurde ein Konzept für die Anvertrauung von psychisch Kranken an Pflegefamilien ausgearbeitet mit dem Ziel, diese Betreuungsform vermehrt anzuwenden.
 - Das Pilotprojekt „versuchsweise Anwendung neuer Tarife für zahnärztliche Leistungen in den Sprengeln“ wurde im Mittelvinschgau, Hochpustertal, Wipptal, Europa/Bozen, Überetsch/Bozen, Brixen-Umgebung, Klausen-Umgebung, Gaderal, Meran Umgebung, Tauferer-Ahrntal, Lana Umgebung und Obervinschgau im Jahr 2009 weitergeführt. Die Pilotprojekte sind bis zum 31. Dezember 2010 verlängert.
 - Es wurden zwischen dem Sanitätsbetrieb, den Gewerkschaftsvertretungen und wissenschaftlichen Vertretungen der Ärzte für Allgemeinmedizin einige Arbeits- und Betreuungsprotokolle zur Integrierten Hausbetreuung der II. Stufe für folgende Pathologien vereinbart:
 - enterale und parenterale Ernährung, Langzeit-Sauerstofftherapie und Beatmungsabhängigkeiten, Palliativpatienten.
 - In Zusammenarbeit mit der Südtiroler Informatik AG (SIAG) und der epidemiologischen Beobachtungsstelle (OEP) ist das Projekt „Sanitäres Informationssystem - ACCESS“ (SIS-ACCES) gestartet, welches die Schaffung eines gesundheitlichen Verbindungsnetzes zwischen Ärzten für Allgemeinmedizin, Kinderärzten und Apotheken vorsieht.
- Im Laufe des Jahres 2009 sind 22 Beschwerden bezüglich der vom Südtiroler Sanitätsbetrieb veranlassten Ablehnungen im Bereich der indirekten fachärztlichen bzw. zahnprothetischen Betreuung behandelt worden.
- Von diesen 22 Beschwerden betrafen 17 Ablehnungsfälle im Bereich der indirekten zahnprothetischen Betreuung. Von diesen 17 Fällen sind zehn angenommen und sieben abgelehnt worden.
- Von den obgenannten 22 Beschwerden betrafen fünf Ablehnungsfälle im Bereich der indirekten fachärztlichen Betreuung.
- Von diesen fünf Fällen ist ein Fall angenommen und vier Fälle sind abgelehnt worden.
- Nell'anno 2009 sono state intraprese una serie di iniziative informative e di sensibilizzazione nell'ambito della salute mentale.
 - In collaborazione con l'Ufficio persone con handicap e invalidi civili è stato elaborato un progetto per l'affidamento di malati psichici a famiglie affidatarie, con l'obiettivo che questa forma di assistenza trovi maggiore impiego.
 - Il progetto pilota "applicazione in via sperimentale di nuove tariffe per le prestazioni odontoiatriche" è stato prorogato per tutto l'anno 2009 nei Distretti di Media Val Venosta, Alta Val Pusteria, Alta Valle Isarco, Europa/Bolzano, Oltradige/Bolzano, Bressanone Circondario, Chiusa Circondario, Val Badia, Merano Circondario, Val di Tures-Aurina, Lana Circondario e Alta Venosta. Tutte le sperimentazioni sono prorogate fino al 31.12.2010.
 - Sono stati concordati tra Azienda sanitaria, rappresentanze sindacali e scientifiche dei medici di medicina generale alcuni protocolli operativi ed assistenziali per l'assistenza domiciliare di II. livello. In particolare sono stati definiti i protocolli per le seguenti patologie:
 - nutrizione enterale e parenterale, ossigenoterapie a lungo termine e ventilodipendenza e pazienti palliativi.
 - È stato avviato il progetto "Sistema informativo sanitario-ACCESS" (SIS-ACCESS) in collaborazione con l'Osservatorio epidemiologico provinciale (OEP) e la Società informatica Alto-Adige (SIAG), che prevede la creazione di una rete sanitaria di interconnessione tra medici di Medicina generale, pediatri e farmacie.
 - Nel corso dell'anno 2009 sono stati trattati 22 ricorsi relativi a dinieghi di rimborsi disposti dall'Azienda sanitaria dell'Alto Adige nell'ambito dell'assistenza specialistica e protesica dentaria indiretta.
- Di questi 22 ricorsi 17 riguardavano casi di diniego di rimborso nell'ambito dell'assistenza protesica dentaria indiretta. Di questi 17 casi 10 sono stati accolti e 7 respinti.
- Dei predetti 22 ricorsi 5 riguardavano casi di diniego di rimborso nell'ambito dell'assistenza specialistica indiretta.
- Di questi 5 casi 1 è stato accolto e 4 sono stati respinti.



Vertragsgebundenes Personal

- Verschiedene Tätigkeiten zur Umsetzung der Verträge für die Ärzte für Allgemeinmedizin und Kinderärzte freier Wahl wurden geleistet.
- Der Vertrag der Ambulatoriumsfachärzte - normativer Teil - ist endgültig ausgearbeitet und von den Vertragspartnern unterschrieben worden.

Sonderprojekte

Das Projekt EEEV (**E**inheitliche **E**inkommens- und **V**ermögens-**E**rhebung) ist gestartet. Dieses Projekt stützt sich auf die Kriterien über die „Erfassung von Einkommen und Vermögen zwecks Bemessung von Leistungsgewährungen und Tariffbeteiligung“, welche von der Landesregierung verabschiedet worden sind.

Was die Zuständigkeiten des Amtes betrifft, findet das Projekt in folgenden Bereichen Niederschlag:

- Indirekte zahnprothetische Betreuung laut Absätze 1 und 2 des Artikels 2 des Landesgesetzes vom 11. Mai 1988, Nr. 16, in geltender Fassung;
- Befreiung von der Kostenbeteiligung an der Gesundheitsausgabe für Bedürftige laut Beschluss der Landesregierung Nr. 1.862 vom 27. Mai 2002.

Gesundheitsökonomie

Verwaltung des Rechnungswesens im Bereich Gesundheitswesen

- Der Kontenplan und die Bilanzmuster des Sanitätsbetriebes sind den aktuellen Erfordernissen angepaßt worden.
- Es sind die Anweisungen zur Erstellung der Bilanzen (Haushaltsvoranschlag und Jahresbilanz) des Sanitätsbetriebes formuliert und die notwendigen Kontrollen zur Abfassung der entsprechenden Gutachten durchgeführt worden. Ferner ist eine buchhalterische Überprüfung der Bilanz der Stiftung VITAL durchgeführt und ein entsprechendes Gutachten abgefasst worden.
- Das Landesgesetz Nr. 14/2001 ist überarbeitet worden; ferner sind neue Anhangsmuster zur Bilanz im Einvernehmen mit dem Sanitätsbetrieb ausgearbeitet worden.

Personale a rapporto convenzionale

- Sono stati svolti diversi lavori riguardanti l'applicazione dei contratti per medici di medicina generale ed i pediatri di libera scelta.
- Il contratto per i medici specialisti ambulatoriali - parte normativa - è stato elaborato definitivamente e firmato dalle parti contraenti.

Progetti speciali

È iniziato il progetto RUP (**R**ilevazione **U**nificata di **R**eddito e **P**atrimonio). Tale progetto si basa sui criteri per il "rilevamento di reddito e patrimonio ai fini della concessione di prestazioni e del concorso al pagamento delle tariffe", approvati dalla Giunta provinciale

Per quanto riguarda le competenze dell'Ufficio, tale progetto troverà espressione nei seguenti ambiti:

- Assistenza protesica dentaria indiretta di cui ai commi 1 e 2 dell'articolo 2 della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 16, e successive modifiche;
- Esenzione dalla partecipazione alla spesa sanitaria per indigenti di cui alla deliberazione della Giunta provinciale n. 1.862 del 27 maggio 2002.

Economia sanitaria

Gestione della contabilità nel settore sanità

- Piano dei conti e schemi di bilancio dell'Azienda sanitaria sono stati aggiornati.
- Sono stati formulati gli indirizzi per la redazione del bilancio preventivo e del bilancio d'esercizio dell'Azienda sanitaria ed eseguiti i controlli necessari ai fini della predisposizione del parere; inoltre controllo tecnico-contabile e parere sul bilancio della Fondazione VITAL.
- È stata predisposta una nuova formulazione della legge provinciale 14/2001; le nuove tabelle di nota integrativa sono state condivise con l'Azienda sanitaria.

- Die Forderungssituation des Sanitätsbetriebes gegenüber der Landesverwaltung ist sei es im Bereich der Beiträge für laufende Ausgaben als auch im Bereich der Investitionsbeiträge abgeglichen worden.
- Rechnungslegung an das Ministerium: Für die LA-Vorlage („LA“ = Betreuungsstandards) ist eine Arbeitsgruppe eingerichtet worden, die ein Richtlinienkonzept entworfen hat, um eine korrekte und einheitliche Ausfüllung dieser Vorlage vonseiten der Gesundheitsbezirke aufgrund der Vorgaben des Ministeriums zu ermöglichen.
- Die Kontrolle und die systematische Untersuchung der Entwicklung der Zahlungen (Kassasituation) im Gesundheitswesen ist mittels der verfügbaren Datenflüsse vorangetrieben worden.
- Das Amt hat die Ämter der Abteilung Gesundheitswesen bei der Datenübermittlung zur Erstellung des Landeshaushaltes koordiniert.
- Si è provveduto alla riconciliazione dei crediti tra Azienda sanitaria e Provincia sia di parte corrente sia per quanto concerne gli investimenti.
- Rendicontazione al Ministero: per quanto concerne il modello LA (= livelli assistenziali) è stato costituito un gruppo di lavoro, che ha definito una bozza di linee guida per la corretta e uniforme compilazione del modello da parte dei Comprensori Sanitari sulla base delle indicazioni ministeriali.
- Il controllo e lo studio sistematico dell'andamento dei pagamenti in ambito sanitario è stato realizzato tramite i flussi informativi disponibili.
- L'Ufficio ha coordinato gli Uffici della Ripartizione sanità nella trasmissione dei dati necessari per la predisposizione del bilancio provinciale.

Finanzierung der laufenden Ausgaben des Sanitätsbetriebes

- Die Finanzierung des Sanitätsbetriebes ist unter Berücksichtigung der Sparziele der Landesregierung, der Modernisierungsmaßnahmen im Südtiroler Gesundheitswesen und der Ergebnisse einer straffen Monitorisierung der Kostenentwicklung erfolgt.
- Zweckbindungs- und Zuweisungbeschlüsse für ungebundene Anteile (Kap. 10100.00), Projekte (Kap. 10105.00), spezifische Maßnahmen (Kap. 10105.05) und zusätzliche Betreuung (Kap. 10150.00, 10150.10) sowie entsprechende Liquidierungen.
- Im Bereich der gesamtstaatlichen und landesweiten „LEA“ (wesentliche Betreuungsstandards) hat das Amt gegenüber den anderen Landesämtern und dem Sanitätsbetrieb eine Koordinierungsfunktion inne und ihnen dementsprechend auch die Informationen zu den erfolgten Abänderungen bzw. Neuerungen zur Kenntnis gebracht. Im Besonderen hat es an der gesamtstaatlichen Erhebung und Bewertung „SiVeAs“ teilgenommen und dabei auch die zusätzlichen Landes-Betreuungsstandards wertmäßig erfasst.
- Stabilitätspakt im Gesundheitswesen: Innerhalb des Assessorates sind Vorarbeiten gestartet worden, um den Vorgaben des Stabilitätspaktes gerecht zu werden.

Finanziamento delle spese correnti della Azienda sanitaria

- Il finanziamento dell'Azienda sanitaria per il 2009 si è realizzato dopo aver considerato gli obiettivi di risparmio della Giunta provinciale e contemporaneamente le azioni di modernizzazione dei Servizi sanitari altoatesini, anche attraverso un attento monitoraggio dell'andamento dei costi.
- Delibere di impegno ed assegnazione per fondi a destinazione indistinta (cap. 10100.00), progetti (cap. 10105.00), iniziative specifiche (cap. 10105.05) ed aggiuntiva (cap. 10150.00, 10150.10) e relativa liquidazione.
- Verso gli uffici dell'Assessorato e dell'Azienda sanitaria è stato realizzato il coordinamento e la diffusione delle informazioni e delle modifiche relative ai LEA (livelli essenziale di assistenza) nazionali-provinciali. In particolare nell'anno 2009 è stato compilato il questionario nazionale di verifica e valutazione SiVeAs e sono stati valorizzati i livelli essenziali di assistenza aggiuntivi provinciali.
- Patto di stabilità per la sanità: è stata promossa all'interno dell'Assessorato l'attività di recepimento delle disposizioni normative.



Controlling

- Im Bereich der Kostenrechnung ist am Raster zu den Kostenreports weiter gearbeitet worden.
- Die Analyse der Standardkosten der stationären Aufenthalte 2007 ist in allen Landeskrankenhäusern durchgeführt worden.
- Zusammen mit anderen italienischen Sanitäts- bzw. Krankenhausbetrieben ist ein Verein („Network Italiano Sanitario“) für Standardkosten der Gesundheitsleistungen gegründet worden. In diesem Zusammenhang wurde auch die erste gesamtstaatliche „Werkstatt“ über Standardkosten im Gesundheitswesen organisiert.
- Die Erstellung der Balanced-Scorecard (BSC) ist koordiniert worden.
- Bei den Budgetverhandlungen mit dem Sanitätsbetrieb hat das Amt den notwendigen Beistand gewährleistet (u. a. Vorbereitung der entsprechenden Vereinbarung für die Unterschrift).
- Das Amt hat bei der Bewertung des Generaldirektors des Sanitätsbetriebs mittels der Balanced-Scorecard-Methode eine Begleit- bzw. Koordinierungsfunktion wahrgenommen.
- Der Jahresbericht an den Rechnungshof ist unter der Koordinierung dieses Amtes abgefasst worden.
- Vorbereitung des Landesgesundheitsberichtes für den Teil Ressourcen: Gesundheitsausgabe, Tarife, Finanzierung.

Tarife

- Aufgrund der neuen Grouper-Version, die vom Gesundheitsministerium eingeführt wurde, sind neue DRG's (diagnoses related groups) übernommen und die entsprechenden Tarife festgelegt worden.
- Das Tarifverzeichnis für post-akute stationäre Rehabilitation und Langzeitbetreuung sowie für die Rehabilitation laut Art. 26 und für jene von Herz-Kreislauf-Störungen ist angepasst worden. Dem ging eine genaue Kostenanalyse der privaten konventionierten Einrichtungen und eine recht aufwendige Verhandlung mit denselben voraus.
- Ferner sind nach entsprechender Kostenanalyse und Verhandlung mit den privaten Einrichtungen die Tarife für die ambulante Rehabilitation angepasst worden.

Controllo di gestione

- Nel settore della contabilità analitica si è proseguito con l'elaborazione delle griglie di reports sui costi.
- È stata realizzata l'analisi dei costi standard dei ricoveri presso tutti gli ospedali della Provincia per l'anno 2007.
- È stato creato un network sanitario italiano in collaborazione con altre aziende/ospedali nazionali sui costi standard delle prestazioni sanitarie. In quest'ambito è stato organizzato anche il primo workshop nazionale sui costi standard in sanità.
- Il coordinamento per l'elaborazione della Balanced-Scorecard (BSC) è stato garantito.
- È stata inoltre garantita l'assistenza per la trattativa sul budget con l'Azienda sanitaria e la predisposizione del relativo documento per la firma.
- L'Ufficio ha svolto un ruolo di supporto e di coordinamento nell'ambito della valutazione del direttore generale dell'Azienda sanitaria con il metodo della Balanced Scorecard.
- È stata elaborata una parte della relazione annuale alla Corte dei Conti e coordinato l'invio del documento finale.
- Predisposizione della relazione sanitaria per la parte relativa alla spesa sanitaria, delle tariffe e del finanziamento.

Tariffe

- È stata elaborata la delibera relativa all'adozione e conseguente tariffazione dei nuovi DRG (diagnoses related groups), sulla base della versione del Grouper introdotta dal Ministero della Salute.
- È stato aggiornato il tariffario dei ricoveri di riabilitazione e lungodegenza post-acuzie, nonché per la riabilitazione ex art. 26 e la riabilitazione per cardiopatici, dopo aver svolto un'accurata analisi dei costi delle strutture private convenzionate e condotto con le stesse un'impegnativa attività di contrattazione.
- È stata prodotta una delibera di aggiornamento delle tariffe della riabilitazione in regime ambulatoriale, dopo aver svolto un'analisi dei costi e contrattato con le strutture private.

- Ein Beschlussvorschlag zur Anpassung des Landestarifverzeichnisses der ambulant erbrachten Leistungen ist ausgearbeitet worden.
- Das Projekt „CUPA“ (einheitliche Kodifizierung der ambulant erbrachten Leistungen) ist für die Sparten Orthopädie, Augenheilkunde und Rehabilitation vorangetrieben worden.
- Für die integrierte Ambulanz bzw. die komplexen ambulatorischen Leistungspakete (PAC: pacchetti ambulatoriali complessi) ist ein Beschlussvorschlag mit den Richtlinien (wirtschaftlicher Teil und verwaltungsmäßige Handhabung der Kodizes) ausgearbeitet worden.
- Auch für die wesentlichen Betreuungsstandards (LEA) im Rehabilitationsbereich ist ein Beschlussvorschlag ausgearbeitet worden: Leistungen, die von der öffentlichen Hand in Südtirol nicht mehr geboten werden, Verschreibungsbedingungen, klinisch-diagnostische Richtlinien zur Erbringung einiger Leistungen, Regeln für die Verwaltung der interregionalen Mobilität.
- Das Amt war zudem in der ministeriellen Arbeitsgruppe für die Tarife im Gesundheitswesen beteiligt.
- È stata elaborata una delibera di aggiornamento del nomenclatore tariffario provinciale delle prestazioni ambulatoriali.
- È stato portato avanti il progetto Codifiche Uniformi delle Prestazioni Ambulatoriali (CUPA) per le branche di ortopedia, oculistica e riabilitazione.
- È stata elaborata una bozza di delibera e di linee guida (parte economica e di gestione amministrativa delle codifiche) sull'ambulatorio integrato o Pacchetti ambulatoriali complessi (PAC).
- È stata elaborata una bozza di delibera sui livelli essenziali di assistenza (LEA) della riabilitazione: prestazioni non più erogabili nella Provincia autonoma di Bolzano, criteri di prescrivibilità delle prestazioni, linee guida clinico-diagnostiche per l'erogazione di alcune prestazioni, regole di gestione della mobilità interregionale.
- Si è preso parte al Gruppo di lavoro ministeriale sulle tariffe sanitarie.

Mobilità

- Im Jahr 2009 wurden bessere Instrumente zur Kontrolle und Rationalisierung der Krankenmobilität eingesetzt.
- Die Kontakte mit den zuständigen zentralen römischen Stellen sind auch mit dem Ziel gepflegt worden, die Auszahlung der positiven Salden aus der interregionalen Krankenmobilität zu beschleunigen.
- Das Amt hat auch an den Sitzungen über interregionale Krankenmobilität und Tarife der sanitären Leistungen in der Gruppe des Triveneto (Bozen, Trient, Friaul-Julisch-Venetien, Venetien) teilgenommen und in diesem Rahmen eine Vergleichsdarstellung ausgearbeitet.
- Unterstützung und Mitarbeit an der Vorbereitung der notwendigen Unterlagen für das „Drei-Länder-Treffen“ (Bozen, Trient, Innsbruck).
- Das Amt ist mit der Provinz Trient in Verbindung getreten, um die bilateralen Abkommensverhandlungen zu Ende zu führen und um eine vertretbare Lösung im Streitverfahren über die sogenannten „Rückstände“ der Irrenanstalten zu finden.

Mobilità

- Durante l'anno 2009 sono stati applicati migliori strumenti di controllo e razionalizzazione della mobilità sanitaria.
- I contatti con le competenti sedi centrali romane sono stati curati anche nell'ottica di accelerare il pagamento dei saldi positivi derivanti dalla mobilità sanitaria interregionale.
- Si è preso parte agli incontri del gruppo del Triveneto (Bolzano, Trento, Friuli Venezia Giulia, Veneto) sulla mobilità sanitaria interregionale e sulle tariffe per le prestazioni sanitarie, producendo un documento di confronto sulle varie situazioni.
- Collaborazione nella preparazione dei documenti necessari per il "3-Länder-Treffen" (Bolzano, Trento, Innsbruck).
- Sono stati tenuti contatti con la Provincia di Trento per la conclusione degli accordi bilaterali, nonché per la ricerca di una soluzione alle controversie riguardanti i cosiddetti residui manicomiali.



Gesundheitspersonal

Rechtsstellung und Besoldung des Personals der Sanitätsbetriebe

- Verhandlung der Kollektivverträge für Ärzte und nicht - Ärzte.
- Ausarbeitung von Rundschreiben zu Verträgen.
- Überprüfung der Personalsituation in den Gesundheitsbezirken und Erstellung der Eckdaten.
- Finanzierung und Aufsicht der Kinderhorte in den Gesundheitsbezirken.
- 19 Antworten auf Anfragen von Landtagsabgeordneten.
- 18 Anerkennungen von ausländischen Dienstzeiten.
- Vorbereitung von sechs Ernennungen von Mitgliedern der Prüfungskommissionen für Wettbewerbe für die Besetzung von Stellen als sanitäre Leiter in den Gesundheitsbezirken, inbegriffen Dekrete für die Ermächtigung zur Abweichung vom Sprachgruppenproporz für Mitglieder der Prüfungskommissionen für Wettbewerbe für die Besetzung von Stellen als sanitäre Leiter in den Gesundheitsbezirken.
- Vorbereitung von fünf Beschlüssen für die Abweichung vom Sprachgruppenproporz bei der Besetzung von Stellen in den Gesundheitsbezirken.
- 40 Stellungnahmen zu Beschlüssen der Gesundheitsbezirke.
- Vier Ermächtigungen bezüglich der Abweichung von Beträgen für Konsiliarärzte, welche von der Landesregierung festgelegt werden.
- Kontrolle und Zweckbindung der zwei Fonds für die Anzahlung der Dienstprämie für das Personal der Gesundheitsbezirke mit mindestens 20 und acht Dienstjahren.
- Aufstellung des Haushaltsvoranschlages und Nachtragshaushaltes bezüglich der Ausgaben für das Gesundheitspersonal; Berechnung der Mehrausgaben des Personals der Gesundheitsbezirke auf Grund der Erhöhungen der Kollektivverträge und der bereichsübergreifenden Kollektivverträge.
- Koordinierung des Landesbeirates für Chancengleichheit der vier Gesundheitsbezirke.

Personale sanitario

Stato giuridico e trattamento economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie

- Contrattazione dei contratti dell'area medica e non medica.
- Elaborazione di circolari sui contratti.
- Verifica della situazione del personale nei Comprensori sanitari ed elaborazione dei dati essenziali.
- Finanziamento e controllo degli asili nido nei Comprensori sanitari.
- 19 Risposte a interrogazioni di consiglieri provinciali.
- 18 riconoscimenti di servizi prestati all'estero.
- Predisposizione di 6 nomine di membri per la commissione d'esame per concorsi per la copertura di posti di Dirigenti sanitari presso i Comprensori sanitari, compresi i decreti per l'autorizzazione alla deroga alla proporzionale linguistica per le commissioni d'esame per concorsi per la copertura di posti di dirigenti sanitari presso i Comprensori sanitari.
- Predisposizione di 5 delibere per la deroga alla proporzionale linguistica per la copertura di posti presso i Comprensori sanitari;
- 40 pareri su delibere dei Comprensori sanitari.
- 4 autorizzazioni relative alla deroga delle tariffe stabilite dalla Giunta provinciale per medici di consulenza.
- Controllo ed impiego del fondo per l'acconto per premio di servizio del personale dei Comprensori sanitari con almeno 20 ed 8 anni di servizio.
- Predisposizione del bilancio di previsione ed assestamento in merito alla spesa per il personale sanitario; calcolo dei costi aggiuntivi per il personale dei Comprensori sanitari in base agli aumenti concessi con i contratti di comparto e di intercomparto.
- Coordinamento del Comitato provinciale pari opportunità dei 4 Comprensori sanitari.

Führung der Stellenpläne der Sanitätsbetriebe

Überarbeitung der Eingabetabellen der Stellenpläne der Sanitätsbetriebe aufgrund juridischer Neuerungen.

Verwaltung des Informationssystems des Sanitätspersonals

Qualitative Überarbeitung und Weiterentwicklung einer Datenbank für die meldeamtlichen, juridischen und ökonomischen Daten des Personals der Gesundheitsbezirke; Eingabe und Weiterentwicklung des QlikView.

Ausbildung des Gesundheitspersonals**Grundausbildung**

- Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe - akademisches Jahr 2008/09: Beginn der Lehrgänge für Krankenpfleger, Physiotherapeuten und Ernährungstherapeuten. Durchführung der Master Management und in Kinderkrankenpflege (mit 565 Studierenden insgesamt).
- Studienstipendien an Praktikanten nach Abschluss des Doktors in Psychologie und Veterinärmedizin.
- Gleichwertigkeitserklärungen der im deutschsprachigen Ausland erworbenen Studientitel im Sanitätsbereich und Beratung sowie Beratung und Hilfestellung bei Anerkennung der Studiendiplome für EU-Bürger und Filterfunktion für das Gesundheitsministerium für Nicht-EU-Bürger.
- Vereinbarung für die Führung des Heimes Hermosa in Brixen.
- Dreijährige Bedarfserhebung für die Ausbildung der Gesundheitsberufe.
- Weiterführung der dreijährigen Sonderausbildung in Allgemeinmedizin 2008-2011 für 15 Teilnehmer und Teilnehmerinnen.
- Fortführung der Arbeiten der Kommission zur Bewertung der Bildungsguthaben der im Rettungswesen tätigen Mitarbeiter.

Gestione delle piante organiche delle Aziende sanitarie

Rielaborazione delle tabelle d'immissione delle piante organiche delle Aziende sanitarie in base agli aggiornamenti giuridici.

Gestione del sistema informativo del personale sanitario

Rielaborazione e sviluppo qualitativo della banca dati per i dati anagrafici, giuridici ed economici del personale dei Comprensori sanitari; inserimento e sviluppo di QlikView.

Formazione personale sanitario**Formazione di base**

- Scuola superiore di sanità - anno accademico 2008/09: inizio dei corsi per infermieri, fisioterapisti e dietisti. Attivazione dei master in management e in infermieristica pediatrica (con 565 studenti frequentanti in totale).
- Assegni di studio a neolaureati tirocinanti in psicologia e veterinaria.
- Dichiarazioni di equipollenza di titoli di studio in campo sanitario conseguiti all'estero nell'area culturale tedesca e relativa consulenza nonché consulenze e attività collegate al riconoscimento dei titoli di studio di cittadini UE e funzione di filtro per il Ministero della Salute per i cittadini extra UE.
- Convenzione per la gestione del convitto Hermosa a Bressanone.
- Rilevazione fabbisogno triennale per la formazione delle professioni sanitarie.
- Proseguimento della formazione specifica in medicina generale 2008-2011 per 15 medici.
- Proseguimento dei lavori della commissione per il riconoscimento dei crediti formativi dei collaboratori delle associazioni di soccorso.



Zusatzqualifikation

Umsetzung der Facharztreform. Aufgrund der ersten Erfahrungen und der eingesetzten Arbeitsgruppe zwischen Betrieb, Ärztekammer und zuständigem Amt, wurden mögliche Verbesserungen der Ausbildungsstellen durchgeführt.

Ständige Weiterbildung

- Erstellung und Online-Veröffentlichung des Weiterbildungsprogramms 2009 für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Südtiroler Gesundheitsdienstes.
- Durchführung der Web-Datenbank für die CME-Credits (Ständige Weiterbildung in der Medizin). Sammlung der Gesuche für die CME-Credits für die im Ausland besuchten Weiterbildungsinitiativen.
- Kurse zur korrekten Benutzung der Ressourcen der Virtuellen Medizinischen Bibliothek und Koordinierung der Homepage.
- E-learning-Kurse zu interdisziplinären Themen in „Blended“ Form.
- Fortsetzung des Ausbildungslehrgangs in Akupunktur für Ärzte und des dreijährigen Lehrgangs in homöopathischer Medizin für Ärzte und Tierärzte. Abschluss des Lehrganges in Homöopathie für Apotheker.
- Durchführung von zwei Kursen über Patientenverfügung (31 Teilnehmer).
- Organisation von interdisziplinären Weiterbildungsveranstaltungen und von Praktika im Rahmen des Projektes „Triangulum“ (Zusammenarbeit mit den Universitäten von Padua, Innsbruck und Freiburg im Breisgau).

Beiträge

- Gewährung von Studienbeihilfen für die Grundausbildung, die Fachausbildung und die ständige Weiterbildung der Gesundheitsberufe sowie der Fach- und Hilfskräfte im Gesundheitsbereich.
- Gewährung von Beiträgen an Körperschaften sowie öffentliche und private Einrichtungen zur Durchführung von Initiativen der Grundausbildung, Fachausbildung und ständigen Weiterbildung.
- Gewährung von Beiträgen an das ärztliche Personal für den Besuch von Aus- und Weiterbil-

Formazione integrativa

Realizzazione della riforma della formazione medico-specialistica. In base alle prime esperienze ottenute con il nuovo sistema è stato istituzionalizzato il gruppo di lavoro tra Ordine dei medici, Azienda e Ufficio competente e sono stati apportati i possibili miglioramenti.

Formazione continua

- Elaborazione e pubblicazione online del programma di formazione continua per l'anno 2009 destinato alle operatrici ed agli operatori del Servizio sanitario provinciale.
- Gestione della banca dati in web per i crediti ECM (Educazione Continua in Medicina). Raccolta delle richieste di crediti ECM per le manifestazioni frequentate all'estero.
- Corsi di formazione per un corretto utilizzo delle risorse della Biblioteca Medica Virtuale e coordinamento della homepage.
- Corsi in modalità e-learning su tematiche interdisciplinari in modalità "blended".
- Proseguimento del corso di formazione in agopuntura per medici e del corso triennale in medicina omeopatica per medici e veterinari. Conclusione del corso di perfezionamento in omeopatia per farmacisti.
- Organizzazione di due corsi sulle direttive anticipate di trattamento per 31 partecipanti.
- Organizzazione di incontri formativi interdisciplinari e stages nell'ambito del progetto "Triangulum" (collaborazione con le università di Padova, Innsbruck e Freiburg im Breisgau).

Contributi

- Concessione di assegni di studio per la formazione di base, specialistica e continua delle professioni sanitarie, degli operatori tecnici e del personale ausiliario in ambito sanitario.
- Concessione di contributi finanziari ad enti ed istituzioni pubbliche e private per l'esecuzione di corsi di formazione di base, specialistica e continua.
- Concessione di contributi finanziari al personale medico per l'effettuazione di corsi di formazione,

dungskursen, Praktika im Bereich der Komplementärmedizin.

aggiornamento, stages nell'ambito della medicina complementare.

Qualität

- Organisation von einer Plenarsitzung des Landesethikkomitees: Organisation einer Veranstaltung zum Thema „Patientenverfügung“. Beantwortung zahlreicher Anfragen und Vergabe von Informationsmaterial. Fortsetzung der Implementierung der Ethikberatung in den Krankenhäusern und Altersheimen in Südtirol.
- Workshop für Qualitätsreferenten über die Rolle des Qualitätsmanagers im Riskmanagement.
- Fortführung der Arbeiten der Arbeitsgruppe zu den Themen „Patientensicherheit“ und „Riskmanagement“.
- Zusammenarbeit mit der Verbraucherzentrale Südtirol und dem Südtiroler Sanitätsbetrieb, die Umsetzung des Vereinbarungsprotokolls „Qualitätscharta“ betreffend.
- Forschung: Teilnahme an der nationalen Ausschreibung für junge Forscher, Stammzellen und zielgerichtete Forschung 2008. Übermittlung der staatlichen Finanzmittel an die federführenden operativen Einheiten der verschiedenen Projekte und Überprüfung der Rechnungslegung für die Projekte der Ausschreibungen 2006 und 2007.

Qualità

- Organizzazione di una seduta plenaria del Comitato etico provinciale. Organizzazione di una manifestazione sul tema "Direttive anticipate di trattamento". Risposte a quesiti e messa a disposizione di materiale informativo. Prosecuzione dell'implementazione della consulenza etica negli ospedali e istituti per anziani in Alto Adige.
- Formazione dei referenti della qualità sul ruolo del facilitatore nella gestione del rischio clinico.
- Proseguimento dell'attività del gruppo di lavoro sulla sicurezza del paziente e sul rischio clinico.
- Collaborazione con il Centro tutela consumatori utenti e l'Azienda sanitaria dell'Alto Adige per la convenzione sulla carta della qualità.
- Ricerca scientifica: partecipazione al bando nazionale "Giovani ricercatori", "Cellule Staminali" e "Ricerca Finalizzata 2008". Trasferimento dei mezzi finanziari statali alle varie unità operative capofila dei progetti e controllo rendicontazione per i progetti relativi ai bandi 2006 e 2007.

Hygiene und öffentliche Gesundheit

Anwendung der Gesetzesbestimmungen und Ausarbeitung von Dokumenten/Projekten der Hygiene und öffentlichen Gesundheit, Lebensmittelsicherheit und zum Schutz der Gesundheit in Lebens- und Arbeitsbereichen einschließlich Aspekte der Umweltmedizin

- Ausstellung der Richtlinien für Friseure und Kosmetiker.
- Auskünfte an Feststellungsorgane, Registrierung von Verwaltungsstrafen, Ausstellung von Zahlungsverordnungen oder von Archivierungsdekreten über den Gesundheitsschutz der Nichtraucher.

Igiene e salute pubblica

Applicazione delle normative ed elaborazione di documenti progetti in materia di igiene e sanità pubblica, sicurezza alimentare, tutela della salute negli ambienti di vita e di lavoro, compresi aspetti di medicina ambientale

- Elaborazione linee guida per acconciatori, estetisti e cosmetisti.
- Informazioni agli organi accertatori, registrazione sanzioni, rilascio di ordinanze di pagamento o decreti di archiviazione sulla tutela della salute dei non fumatori.



- Aktualisierung des Landesverzeichnisses der Labors, welche Untersuchungen im Rahmen der Eigenkontrolle für die Lebensmittelbetriebe durchführen.
- Ausarbeitung der Verwaltungsverfahren und Kriterien zwecks Eintragung auf Landesebene der Labors für die Lebensmittelanalyse bezüglich des Eigenkontrollsystems.
- Anhörungen, Gutachten, Stellungnahmen und Beratung zur Lebensmittelsicherheit, -hygiene und der gesunden Ernährung.
- Begutachtung der Verteidigungsschreiben und Erlass von Zahlungsverordnungen oder Archivierungsdekreten im hygienisch-sanitären Bereich.
- Es wurden über 300 neue Übertretungsprotokolle im hygienisch-sanitären Bereich registriert und Zahlungsverordnungen, Beschlüsse, Zahlungsbefehle und Archivierungsdekrete (insgesamt 280) erlassen.
- Mitarbeit für die Neugestaltung der Software für das Programm zur Haltung von Röntgengeräten.
- Erteilung von Genehmigungen für die Verwendung und Haltung von radioaktiven Strahlenquellen im öffentlichen und privaten Bereich - sei es im sanitären als auch im industriellen Bereich.
- Kontrolle auf Verwaltungsebene über die Haltung von Röntgengeräten in den Bereichen Industrie, Gesundheit und Veterinärmedizin - für private und öffentliche Strukturen.
- Kontrolle auf Verwaltungsebene über die Verwendung und den Ankauf von Radioisotopen im medizinischen Bereich, von Seiten der öffentlichen Körperschaften.
- Ausarbeitung auf Landesebene des jährlichen amtlichen Kontrollprogramms für Lebensmittel und Getränke.
- Sammlung der Ergebnisse der Kontrolltätigkeit hinsichtlich Handel und Verkauf von Pflanzenschutzmitteln.
- Ausarbeitung des jährlichen Berichtes zum nationalen mehrjährigen integrierten Kontrollplan 2007-2010 hinsichtlich Sicherheit der Lebensmittel und Futtermittel, des Wohlergehens und der Gesundheit der Tiere sowie der Gesundheit der Pflanzen gemäß Verordnung EU/882/2004.
- Erlass der sanitären Genehmigungen für die Lagerung und den Verkauf von Lebensmittelzusatzstoffen.
- Organisation der obligatorischen Kurse und Prüfungen für den Erhalt des Befähigungsnachweises.
- Aktivität di aggiornamento del registro provinciale dei laboratori che svolgono analisi nell'ambito delle procedure di autocontrollo per le industrie alimentari.
- Elaborazione di procedure e criteri per l'iscrizione in un registro provinciale dei laboratori per l'analisi degli alimenti in regime di autocontrollo.
- Audizioni, pareri, prese di posizione e consulenze in merito a problematiche legate alla sicurezza e all'igiene alimentare e alla sana alimentazione.
- Valutazione degli scritti difensivi e rilascio di ordinanze di pagamento o decreti di archiviazione nell'ambito igienico-sanitario.
- Sono stati registrati più di 300 verbali di violazione nel settore igienico-sanitario e sono state emesse ordinanze di pagamento, delibere, ingiunzioni di pagamento e decreti di archiviazione per un totale di 280.
- Collaborazione per la rielaborazione del programma per la gestione degli apparecchi radiologici.
- Rilascio di autorizzazioni per l'utilizzo e la detenzione di sorgenti radioattive in ambito privato ed pubblico - sia sanitario che industriale.
- Controllo a livello amministrativo riguardante la detenzione di apparecchi radiologici negli ambiti industriale, sanitario e veterinario - per strutture private e pubbliche.
- Controllo a livello amministrativo riguardante l'utilizzo e l'acquisto di radioisotopi nel campo medico, da parte di enti pubblici.
- Elaborazione a livello provinciale del programma ufficiale di controllo alimenti e bevande annuale.
- Raccolta dei risultati relativi all'attività di controllo sul commercio e la vendita di prodotti fitosanitari.
- Elaborazione della relazione annuale al Piano Nazionale pluriennale integrato dei controlli 2007-2010, relativa alla sicurezza alimentare e dei mangimi, al benessere e la sanità degli animali e alla sanità delle piante ai sensi del Regolamento CE/882/2004.
- Rilascio delle autorizzazioni sanitarie per il deposito e la vendita di additivi alimentari.
- Organizzazione dei corsi obbligatori e degli esami concernenti il conseguimento del certificato di

ses zum Handel und Verkauf von Pflanzenschutzmitteln sowie Erlass der sanitären Genehmigungen für die Lagerung und den Verkauf der Pflanzenschutzmittel (Dekret des Präsident der Republik 290/2001).

- Umsetzung in der Autonomen Provinz Bozen der Bestimmungen des gesetzvertretenden Dekretes Nr. 31/2001 bezüglich Trinkwasser.
- Durchführung zweier Prüfungssessionen (im Frühjahr und im Herbst 2009) für den Befähigungsnachweis zum Gebrauch von Giftgasen; Verlängerung des Nachweises für jene Personen, die den Befähigungsnachweis vor fünf Jahren erhalten haben.
- Fortsetzung der Projekte zur Prävention und Kontrolle von Infektionskrankheiten und diesbezügliche Impfstrategien.
- Durchführung der außerordentlichen Impfkampagne gegen die neue Grippe A/H1N.
- Ausarbeitung der neuen Landesrichtlinien für die Impftätigkeit (Landesimpfkalender).
- Fortbildungskurs zur Anwendung des überarbeiteten Überwachungssystems der Infektionskrankheiten.
- Eingabe der Strafprotokolle, Überprüfung der Verteidigungsschreiben und Rekurse, Erlass von Zahlungsverordnungen, Zahlungsbefehlen und Archivierungsdekreten im Bereich Impfungen.
- Abfassung von Vermerken und Gutachten im Bereich der Impfungen. Verwaltungsaufgaben betreffend Impfkommision.
- Begutachtung der Verteidigungsschreiben und Erlass von Zahlungsverordnungen oder Archivierungsdekreten im Bereich Impfungen.
- Schaffung der gesetzlichen Grundlagen zur Einsetzung der Kommission für die Feststellung der vollständigen und dauerhaften Unmöglichkeit jegliche Erwerbstätigkeit auszuüben.
- Beratung im Bereich der „Hygienisch- und strukturellen Merkmale der Badeanstalten“.

Sanitäre Ermächtigungen für private und öffentliche sanitäre Einrichtungen, korrelative Tätigkeiten und Akkreditierung

- Ausstellung von sanitären Ermächtigungen von Wohneinrichtungen, Ambulatorien und öffentlichen und privaten Thermen.
- Auskünfte, Entgegennahme und Kontrolle der Tätigkeitsbeginnteilungen der sanitären Fachleute.

abilitazione al commercio ed alla vendita di prodotti fitosanitari nonché rilascio delle autorizzazioni sanitarie per il deposito e la vendita di prodotti fitosanitari (Decreto del Presidente della Repubblica 290/2001).

- Attuazione nella Provincia Autonoma di Bolzano delle disposizioni contenute nel decreto legislativo n. 31/2001 relativo alle acque potabili.
- Svolgimento di due sessioni d'esame (primavera ed autunno 2009) per il rilascio del patentino all'uso dei gas tossici e rinnovo del patentino nei confronti di coloro che lo avevano conseguito cinque anni fa.
- Proseguimento di tutti i progetti di prevenzione e controllo concernenti le malattie infettive e le relative strategie di vaccinazione.
- Effettuazione della campagna straordinaria di vaccinazione contro la nuova influenza A/H1N1.
- Elaborazione di nuove linee guida per l'attività vaccinale (piano vaccinale provinciale).
- Organizzazione corso di formazione a supporto della revisione del sistema di sorveglianza delle malattie trasmissibili.
- Registrazione sanzioni amministrative, valutazione degli scritti difensivi e ricorsi, rilascio di ordinanze e ingiunzioni di pagamento e decreti di archiviazione nell'ambito delle vaccinazioni.
- Redazione di promemoria e pareri in materia di vaccinazioni. Segreteria commissione provinciale per le vaccinazioni.
- Valutazione degli scritti difensivi e rilascio di ordinanze di pagamento o decreti di archiviazione nell'ambito delle vaccinazioni.
- Creazione delle basi normative per l'insediamento della commissione per l'accertamento della totale e permanente impossibilità a svolgere qualsiasi attività lavorativa.
- Consulenza in materia di "Caratteristiche igieniche e strutturali degli stabilimenti balneari".

Autorizzazioni sanitarie di strutture sanitarie pubbliche private ed alimentari, attività correlate e accreditamento

- Rilascio delle autorizzazioni sanitarie a strutture residenziali, ambulatoriali e termali pubbliche e private.
- Informazioni, accoglimento e controllo delle comunicazioni inizio attività dei professionisti sanitari.



**Tätigkeiten der rechtsmedizinischen
Rekurskommissionen****Attività delle commissioni ricorsi di
medicina legale**

Tätigkeiten der Rekurskommissionen - 2009		Attività delle commissioni ricorsi - 2009
Rekurse für Zivilinvaliden	273	Ricorsi per invalidi civili
Rekurse für Blinde	7	Ricorsi per ciechi civili
Rekurse für Taubstumme	0	Ricorsi per sordomuti
Rekurse für Schweregrad laut Gesetz Nr. 104/92	57	Ricorsi di gravità di cui alla legge n. 104/92
Rekurse für Führerscheine	48	Ricorsi per patenti di guida
Gutachten über Adaptierungsarbeiten von Kraftfahrzeugen zur Beförderung von Menschen mit Behinderung	3	Rilascio pareri di congruità per adattamento del veicolo per trasporto di persone in condizione di handicap
Rekurse im Bereich der Rechtsmedizin	26	Ricorsi in materia di medicina legale
Rekurse im Bereich Sportmedizin	2	Ricorsi in materia di medicina dello sport

Ausarbeitung der Richtlinien im Bereich der Entschädigungen zugunsten von Personen mit irreversiblen Impfschäden und Folgeschäden von Bluttransfusionen und Verabreichung von Hämoderivaten und deren Genehmigung mit Beschluss der Landesregierung.

Elaborazione delle direttive di indennizzo a favore dei soggetti danneggiati da complicanze di tipo irreversibile a causa di vaccinazioni, trasfusioni e somministrazione di emoderivati e la relativa approvazione con delibera della Giunta provinciale.

Gesundheitsförderung und -erziehung

- Gesundheitsinformation mittels verschiedener Kommunikationsmittel (Pressemitteilungen, Pressekonferenzen, Inserate, Medienarbeit, Werbematerial, gedrucktes Informationsmaterial, Fernsehen, Radio, Informationsveranstaltungen, Internet).
- Organisation und Durchführung der Vortragsreihe zu medizinischen Themen MINI MED STUDIUM für die Bevölkerung (zehn Vorträge).
- Gewährung von Beiträgen an Vereinigungen, öffentliche oder private nicht gewinnorientierte Körperschaften, für Aktivitäten im Bereich der Gesundheitsinformation, -förderung und -erziehung gemäß Art. 81 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7.
- Organisation der Gesundheitsmesse „GESUND & VITAL 09“.
- Mitarbeit im Bereich Alkoholprävention und Bezugspunkt für die landesweite Alkoholpräventionskampagne (Medienkampagne und Begleitmaßnahmen); Erhebung über die Umsetzung seitens der Gemeinden der sogenannten „Verordnung der Gemeinde im Bereich Alkohol“; Handbuch „Feste feiern“ - ein Leitfaden für Veranstalter/innen für eine genussorientierte und verant-

Promozione ed educazione alla salute

- Informazioni sulla salute mediante diversi mezzi di comunicazione (comunicati stampa, conferenze stampa, inserzioni, lavoro con i media, materiale promozionale, materiale informativo stampa, televisione, radio, manifestazioni informative, internet).
- Organizzazione ed esecuzione della serie di manifestazioni sanitarie MINI MED STUDIUM per la popolazione (10 incontri).
- Concessione di contributi ad associazioni, enti pubblici o privati senza scopo di lucro per attività di informazione, promozione ed educazione alla salute ai sensi dell'art. 81 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7.
- Organizzazione della fiera della salute "SANI & VITAL 09".
- Collaborazione nel settore prevenzione alcol e punto di riferimento per la campagna di prevenzione alcol (campagna mediatica ed iniziative di accompagnamento); rilevazione dell'applicazione del regolamento comunale in materia di alcol presso tutti i comuni; quaderno "Fare feste" - un manuale per organizzatori per una cultura della festa e del festeggiamento orientata al piacere e

wortungsvolle Fest- und Feierkultur; Umfrage zum Thema „Alkohol-Präventionskampagnen“; Stand zum Thema „Alkohol in unserer Gesellschaft“ im Rahmen der Gesundheitsmesse „GESUND&VITAL 09“.

- Fortsetzung der Initiativen zum Schutz der Gesundheit der Nichtraucher: Weiterführung des „Free your mind“ Gruppenprogramms für jugendliche Raucher/innen.
- Herausgabe der Broschüre „Gebärmutterhalskrebs vorbeugen“.
- Überprüfung, Bewertung und Finanzierung spezifischer Projekte zur Gesundheitsförderung und -erziehung der territorialen Dienste und der Dienste für Diät und klinische Ernährung der Südtiroler Gesundheitsbezirke sowie des Therapiezentrams „Bad Bachgart“.
- Finanzierung von verschiedenen Maßnahmen zur Gesundheitsförderung und -erziehung, die von den Dienststellen für Gesundheitserziehung der drei Schulämter umgesetzt werden.
- Konventionen mit der RAI und anderen Firmen für Fernseh- und Radiosendungen in deutscher und italienischer Sprache im Bereich der Gesundheitsförderung.

alla responsabilità; indagine inerente il tema "Campagne di prevenzione contro l'abuso di alcol"; stand sul tema "Alcol nella nostra società" in occasione della fiera della salute "SANI&VITAL 09".

- Prosecuzione delle iniziative alla tutela della salute dei non fumatori: prosecuzione del programma di gruppo "Free your mind" per giovani fumatori e fumatrici.
- Pubblicazione dell'opuscolo "Prevenire i tumori del collo uterino".
- Finanziamento di progetti specifici di promozione e educazione alla salute ai servizi territoriali e ai servizi di dietetica e nutrizione clinica dei Comprensori sanitari dell'Alto Adige e del centro terapeutico "Bad Bachgart".
- Finanziamento di attività di educazione alla salute nelle scuole, che vengono attuate dai Servizi di educazione alla salute delle Intendenze scolastiche.
- Convenzioni con la RAI e altri soggetti per trasmissioni televisive e radiofoniche in lingua tedesca e italiana su temi nell'ambito della promozione della salute.



Abteilung - Ripartizione

24

**FAMILIE UND SOZIALWESEN
FAMIGLIA E POLITICHE SOCIALI****Sozialplanung und Öffentlichkeitsarbeit**

Im Rahmen der gemeinsamen Koordinierung der Dienste und des gegenseitigen Informationsaustausches über die Tätigkeiten im Sozialwesen fanden im Jahr 2009 zehn Treffen der öffentlichen und der gemeinnützigen privaten Träger der Sozialdienste statt. Zudem wurde eine Sitzung des Landesbeirates für das Sozialwesen organisiert.

Die Tätigkeiten für die Einführung der einheitlichen Einkommens- und Vermögenserhebung sind wieder aufgenommen worden. Sie dient zur Beurteilung der wirtschaftlichen Lage der Gesuchsteller für öffentliche Leistungen. Die entsprechenden normativen Bestimmungen sind ausgearbeitet worden und Verhandlungen mit den Sozial- und Wirtschaftsverbänden sind begonnen worden. Es ist vorgesehen, dass das neue System am 1. Juli 2011 in Kraft tritt.

Berichtswesen

Die „Sozialstatistiken 2009“ wurden veröffentlicht. Die Publikation ist das Produkt der im Rahmen des Landesinformationssystems (LISYS) erhobenen Daten.

Familienservicestelle

Mit Beginn der Legislaturperiode 2008-2013 ging der Bereich Familie im Zuge der neuen Kompetenzverteilung im Jahr 2009 an das Ressort Familie, Gesundheit und Sozialwesen über. In diesem Sinne wurde in der Abteilung die Familienservicestelle errichtet. Ziel ist die Schaffung und Verbesserung der Rahmenbedingungen für die Zukunftssicherung der Familien in Südtirol.

Im Jahr 2009 hat die Familienservicestelle die erste Familienkonferenz in Südtirol organisiert, die Initiativen „Elterntelefon“ und die Elternkurse nach dem Modell „Starke Eltern - Starke Kinder®“ unterstützt sowie die Ausbildung der entsprechenden Kursleiter/-innen vorangetrieben. Zwecks Sensibilisierungs- und Informationsarbeit hat der Dienst an der Gesundheitsmesse „Gesund&Vital“ teilgenommen und verschiedene TV-Sendungen zu Familienthe-

Pianificazione sociale e pubbliche relazioni

Nell'ambito del coordinamento congiunto dei servizi e dell'informazione reciproca sulle attività nel settore delle politiche sociali, nel corso del 2009 si sono svolte 10 riunioni degli enti gestori pubblici dei servizi sociali con il Terzo Settore. Inoltre è stata organizzata una riunione della Consulta per l'assistenza sociale.

Si sono ripresi i lavori per la realizzazione di un sistema unificato di rilevamento del reddito e del patrimonio per la valutazione economica dei cittadini, che richiedono prestazioni/agevolazioni economiche. È stata elaborata la relativa proposta normativa ed è stata avviata la concertazione con le parti sociali e le parti economiche interessate. L'entrata in vigore del nuovo sistema è prevista per l'1 luglio 2011.

Sistema informativo

Sono state pubblicate le "Statistiche Sociali 2009". La pubblicazione rappresenta la sintesi dei dati raccolti dal Sistema informativo provinciale socio-assistenziale (SIPSA).

Servizio famiglia

Con l'avvio del periodo legislativo 2008-2013 la competenza in materia di promozione e sostegno della famiglia è stata assegnata nell'anno 2009 al Dipartimento famiglia, sanità e politiche sociali. Presso la Ripartizione è stato pertanto istituito il Servizio famiglia, con lo scopo di migliorare le condizioni di base per la salvaguardia delle famiglie in Alto Adige.

Nel 2009 il Servizio famiglia ha organizzato la prima conferenza provinciale sulla famiglia, ha sostenuto l'iniziativa "Telefono per genitori" ed i corsi per genitori secondo il modello "Genitori forti - Bambini forti®", ha promosso la formazione dei relativi insegnanti ed ha svolto attività di sensibilizzazione ed informazione partecipando alla fiera della salute "Sani&Vital" e realizzando trasmissioni televisive in lingua tedesca, italiana e ladina su tematiche famiglia-

men in deutscher, italienischer und ladinischer Sprache realisiert. Im Zuge der Querschnittstätigkeit wurde die Zusammenarbeit mit der Abteilung Handwerk, Industrie und Handel im Rahmen des Projekts Audit „familieundberuf“ vertieft. Zudem wurden im Jahr 2009 insgesamt 115 Beitragsansuchen, 51 für ordentliche Tätigkeit, 45 für Projekte, 19 für Investitionen, von privaten Institutionen und öffentlichen Körperschaften bearbeitet und über 2,8 Millionen Euro an Beiträgen vergeben.

Personal

Die Dienststelle für Personalentwicklung befasste sich im Jahr 2009 mit Funktionen der Systemsteuerung durch das Wissensmanagement. Es wurde gemeinsam mit der Freien Universität Bozen der qualitative Teil der **1. Südtiroler Männerstudie** abgeschlossen und auf einer Tagung vorgestellt. Nun wird im Jahr 2010 gemeinsam mit ASTAT der quantitative Untersuchungsteil durchgeführt.

Gemeinsam mit dem Institut Apollis wurden die **Ursachen des Personalmangels im Sozialbereich** untersucht. Die Studienergebnisse liegen in Form eines Endberichtes vor.

Die Untersuchung „Motive für die sozialarbeiterischen Professionen und Motivation der Berufstätigen“ liegt vor.

Ein dreijähriger **Ausbildungsbedarfsplan** für die verschiedenen Berufsbilder des Sozialwesens wurde in Kooperation mit den Arbeitgebern im Sozialbereich erstellt.

Die organisatorischen und redaktionellen Vorbereitungsarbeiten zum Projekt **AD ALTA VOCE-STILLE POST** sind abgeschlossen. Mit Jänner 2010 erscheinen die ersten beiden Kurzgeschichten des Sozialen. Diese Kulturinitiative beschäftigt die Abteilung bis in den Frühling 2011. Der landesweite Vertrieb der zehn Kurzgeschichten und eine Vielzahl an Autorenlesungen stehen an.

Gemeinsam mit den Bezirksgemeinschaften Salten-Schlern und Überetsch-Unterland, der Fachschule H. Arendt, der Freien Universität Bozen, der Filmschule Zelig wurde für 14 Tage die **internationale Wanderausstellung eARTh** in Bozen beherbergt.

In Kooperation mit dem Dachverband und dem Forum Prävention wurden das Jahr 2009 über vier thematische **Denkwerkstätten für Journalist-Innen** zum „Sozialen Kommunizieren“ eingerichtet.

ri. Nell'ambito degli interventi trasversali e di collaborazione con altri settori è stata sviluppata la collaborazione con la Ripartizione artigianato, industria e commercio per la prosecuzione del progetto audit "famigliaelavoro". Sono stati inoltre erogati contributi a favore di organizzazioni pubbliche e private per attività di sostegno e formazione alla genitorialità. In totale sono state accolte 115 domande di contributo, 51 per attività ordinaria, 45 per progetti, 19 per investimenti, ed erogati complessivamente 2,8 milioni di euro.

Personale

Il Servizio sviluppo personale si è occupato nel 2009 prevalentemente della gestione del sistema attraverso il management dei saperi. Assieme alla Libera Università di Bolzano è stata presentata la prima **ricerca qualitativa sulla socializzazione maschile in Alto Adige**. Nel 2010 in collaborazione con ASTAT verrà approfondita questa tematica dal punto di vista quantitativo.

In collaborazione con l'Istituto Apollis sono state analizzate le **cause della carenza di personale nel settore sociale**. I risultati sono raccolti in una relazione finale.

La ricerca "**motivi iniziali della scelta professionale e motivazione degli operatori esperti**" è stata ultimata.

È stato predisposto un **piano triennale sul fabbisogno formativo** per i diversi profili professionali, che operano nel sistema dei servizi sociali. Il piano è stato realizzato in collaborazione con i datori di lavoro.

I lavori preparatori dal punto di vista organizzativo e redazionale del progetto **AD ALTA VOCE-STILLE POST** sono stati ultimati. Nel gennaio 2010 escono i primi due racconti brevi del Sociale. L'iniziativa culturale impegnerà la Ripartizione fino alla primavera del 2011. Vanno curate la diffusione capillare dei 10 racconti brevi su tutto il territorio e l'organizzazione degli incontri con gli autori.

La mostra itinerante **eARTh, mostra d'arte di fama internazionale** è stata ospitata per 14 giorni a Bolzano. Si è trattato di una partnership tra le Comunità Comprensoriali Salto-Sciliar e Oltradige-Bassa Atesina, la Scuola H.Arendt, la Libera Università di Bolzano, la Scuola Zelig.

In collaborazione con la Federazione delle Associazioni sociali ed il Forum per la prevenzione, durante l'anno 2009 sono stati organizzati dei **laboratori per giornalisti/e** sul tema "Comunicare Il Sociale".



Die Abteilung unterstützt das Bemühen der SozialbetreuerInnen wiederum eine Berufsgruppe ins Leben zu rufen. Aus diesem Grund wurde die Tagung **„Das Herzstück der Betreuerberufe im Sozialwesen“** mit verschiedenen Partnern organisiert.

An den **Weltmeisterschaften der Berufe** in Kanada haben erstmals zwei SozialbetreuerInnen aus Südtirol teilgenommen und sie kamen auf den 2. Platz.

Die dritte Auflage von **CULTURA SOCIALIS** in Lana, in Kooperation mit der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt und der Gemeinde Lana war ein voller Erfolg. 188 Projekthinweise gingen auf der Homepage ein, 125 davon wurden auf der eigens errichteten Webseite www.cultura-socialis.it dokumentiert. Eine sehr ansprechende Broschüre dazu wurde landesweit verteilt und dient - gemeinsam mit der Webseite - als öffentliche Anerkennung und Lernmaterial für Sozialkultur. Die Lokalmedien berichteten im Laufe des ganzen Jahres 2009 über verschiedene Initiativen und Projekte. Die vierte Auflage ist zur Zeit in Vorbereitung.

An der Fakultät für Bildungswissenschaften in Brixen wird im kommenden akademischen Jahr ein Masterstudiengang für **„Innovation in Forschung und Praxis der Sozialen Arbeit“** eingerichtet. Die Abteilung hat an der Erarbeitung des Curriculums beteiligt.

Die Umsetzung der im **Fortbildungsprogramm 2009** der Abteilung geplanten Weiterbildungsthemen ist durch 48 Seminare und Workshops an insgesamt 128,5 Kurstagen erfolgt. 875 Personen haben das Kursangebot der Abteilung genutzt. Weiters wurden vier Begegnungen mit Autoren/-Innen (196 Teilnehmer) organisiert. Zudem wurde ein Lehrgang „Einschulungskurs für die MitarbeiterInnen der Einstufungsteams-Pflegesicherung“ organisiert.

An der **Freien Universität Bozen** studierten am 31.12.2009 112 StudentInnen im Studiengang für Sozialarbeit und 98 StudentInnen im Studiengang für Sozialpädagogik. Während des Jahres 2009 haben 21 diplomierte SozialarbeiterInnen und 34 SozialpädagogInnen ihr Studium an der Brixner Fakultät abgeschlossen und ein Laureatsdiplom erhalten.

939 angehende Sozialarbeiterinnen und Sozialarbeiter studierten am 31.12.2009 an den **Landesfachschulen für Soziale Berufe** H. Arendt e L. Einaudi. 118 SozialbetreuerInnen, 142 PflegehelferInnen, 30 KinderbetreuerInnen, 86 Tagesmütter/-väter haben im Jahr 2009 ein Abschlussdiplom erhalten.

La Ripartizione appoggia l'impegno di un gruppo di operatori/trici per costituire nuovamente una rappresentanza professionale. È stato organizzato il convegno **„Il cuore della professione dell'OSA“** assieme a diversi partner.

Per la prima volta 2 operatori/trici socio-assistenziali dell'Alto Adige hanno partecipato ai **campionati mondiali delle professioni** in Canada. Le partecipanti si sono piazzate al 2° posto.

La terza edizione di **CULTURA SOCIALIS**, che si è svolta a Lana, è stata organizzata in collaborazione con la Comunità comprensoriale del Burgraviato ed il Comune di Lana e ha avuto pieno successo. 188 proposte sono state segnalate, 125 progetti sono stati infine documentati sul sito www.cultura-socialis.it. Anche quest'anno è stato diffuso su tutto il territorio un opuscolo che invita alla lettura. Il quaderno serve assieme alla pagina web come riconoscimento pubblico e come materiale didattico per la cultura del sociale. I mass-media locali hanno dato risalto ai diversi progetti e iniziative durante l'intero arco dell'anno 2009. Per la realizzazione della quarta edizione si sta lavorando in questi mesi.

La Facoltà di scienze della formazione di Bressanone intende attivare durante il prossimo anno accademico un corso di laurea magistrale **„Innovazione e ricerca per gli interventi socio-assistenziali-educativi“**. La Ripartizione ha partecipato all'elaborazione del piano di studio.

Il programma di **aggiornamento professionale 2009** della Ripartizione è stato concretizzato attraverso 48 seminari per complessive 128,5 giornate formative. 875 persone hanno fruito dell'offerta formativa della Ripartizione. Sono stati organizzati anche quattro incontri con autori/trici di pubblicazioni recenti alle quali hanno aderito 196 partecipanti. Inoltre è stata organizzata una qualificazione aggiuntiva per i collaboratori/trici per il nucleo di valutazione della non-autosufficienza.

Presso la **Libera Università di Bolzano** al 31.12.2009 112 studentesse e studenti hanno frequentato il corso di laurea in Servizio sociale e 98 quello per educatrice/tore sociale. Nel corso del 2009 presso la Facoltà di Bressanone si sono laureati 21 assistenti sociali e 34 educatrici/tori sociali.

In data 31 dicembre 2009 erano 939 le persone, futuri operatori sociali, che frequentavano i corsi delle due **Scuole provinciali per le professioni sociali** H. Arendt e L. Einaudi. Nell'arco dell'anno 2009 hanno ottenuto un diploma di qualifica professionale 118 operatori/trici socio-assistenziali, 142 operatori/trici sociosanitari, 30 assistenti all'infanzia e 86 Tagesmütter.



Familie, Frau und Jugend

Familie und Kleinkinder

Im Jahr 2009 wurden den fünf den Tagesmutterdienst anbietenden Sozialgenossenschaften Beiträge für die Führungskosten im Ausmaß von 973 Tausend Euro zugewiesen. Von 147 Tagesmüttern, die den Beruf ausüben und in die Verzeichnisse der Genossenschaften eingeschrieben sind, wurden 946 Kinder betreut. Ungefähr 350 Familien, die sich an die Sozialsprengel der Bezirksgemeinschaften gewandt haben, wurden begünstigte Tarife für den Tagesmutterdienst anerkannt; demzufolge sind rund 700 Tausend Euro zulasten des Landessozialfonds ausbezahlt worden.

Für Kinder im Alter zwischen null und drei Jahren sind im Laufe des Jahres 2009 zwei weitere Dienste Kindertagesstätte angeboten worden, und zwar vonseiten der Gemeinden Bruneck und Auer, so dass es jetzt insgesamt 37 Kindertagesstätten gibt, welche 585 Kinderplätze (Aufnahmekapazität) anbieten. Für die ordentliche Führung derselben sind Beiträge in der Höhe von 2,2 Millionen Euro gewährt worden.

Für die Führung der 13 öffentlichen Kinderhorte hat das Land 3,3 Millionen Euro bereitgestellt. Für Investitionsausgaben wurden 266 Tausend Euro gewährt und zwar für folgende Bauarbeiten: Ankauf, Umbau von Immobilien für sechs Kinderhorte in Bozen und für die Kinderhorte in Leifers, Brixen und Meran.

Die 14 Familienberatungsstellen üben ihre Tätigkeit auf der Grundlage eines mit den Bezirksgemeinschaften und den Sanitätsbetrieben abgeschlossenen Programmabkommens aus. Für Investitionen wurden von der Landesverwaltung Beiträge über insgesamt 45 Tausend Euro zugelassen. Aufgrund der von der Landesregierung beschlossenen Finanzierungsmodalitäten erfolgt die Abdeckung der Führungsausgaben der Familienberatungsstellen zwischen Sanitätsbetrieben und Bezirksgemeinschaften pauschal im Ausmaß von 2/3 bzw. 1/3.

Der Dienst Frauenhaus verfügt über fünf stationäre Einrichtungen mit insgesamt 41 Wohneinheiten, in denen den Frauen und deren minderjährigen Kindern zeitweilige Unterkunft, Unterstützung, Schutz und spezialisierte Beratung geboten wird, und über vier Beratungsstellen für Frauen in Gewaltsituationen, die frauenspezifische und psychosoziale Beratung leisten. Im Jahr 2009 sind in die stationären Einrichtungen 99 Frauen und 94 Kinder aufgenommen worden.

Famiglia, donna e gioventù

Famiglia e prima infanzia

Alle cinque cooperative sociali che erogano il servizio "Tagesmutter" sono stati concessi nel 2009 contributi per spese di gestione ordinaria in misura pari a 973 mila euro. Sono stati in totale 946 i bambini assistiti dalle 147 Tagesmütter operative, regolarmente iscritte negli elenchi delle cooperative. Circa 350 delle famiglie che si sono rivolte ai Distretti sociali delle Comunità comprensoriali presenti sul territorio hanno usufruito della tariffa agevolata per il servizio Tagesmutter; ciò ha comportato una spesa di circa 700 mila euro a carico del fondo sociale provinciale.

Per la specifica fascia di età compresa tra 0 e 3 anni nel corso del 2009 sono stati inoltre avviati due ulteriori servizi di microstruttura da parte dei Comuni di Brunico ed Ora e si è così arrivati ad un totale di 37 microstrutture, che hanno fornito 585 posti-bambino (capacità ricettiva). Per questi servizi la Provincia ha stanziato 2,2 milioni di euro per spese di gestione ordinaria.

Per la gestione dei 13 asili nido pubblici la Provincia ha erogato un importo complessivo di 3,3 milioni di euro. Per le spese in conto capitale sono stati erogati 266 mila euro; lo stanziamento ha riguardato i seguenti lavori: acquisto e ristrutturazione beni immobili per 6 asili nido a Bolzano e per gli asili nido di Laives, Bressanone e Merano.

I 14 Consultori Familiari svolgono la propria attività sulla base degli accordi di programma stipulati annualmente con le Comunità comprensoriali e le Aziende sanitarie. Per gli investimenti sono stati concessi dall'Amministrazione provinciale 45 mila euro. Per le spese di gestione dei consultori, in base alle modalità di finanziamento stabilite dalla Giunta provinciale, è prevista la copertura nella misura di 2/3 a carico delle Aziende sanitarie ed di 1/3 a carico delle Comunità comprensoriali.

Il servizio Casa delle donne si compone di 5 strutture residenziali con 41 unità abitative, in grado di offrire alle donne ed ai loro eventuali figli minorenni ospitalità temporanea, sostegno, protezione e consulenza specializzata, e di 4 centri d'ascolto antiviolenza, atti a fornire alle donne consulenza specializzata di genere e psico-sociale. Nel 2009 sono state accolte 99 donne e 94 bambini.



Was die Thematik Männerberatung anbelangt so wurde im Mai die Tagung „Männliche Lebenswelten in Südtirol“ von den Männerinitiativen und Beratungsstellen Südtirols in Zusammenarbeit und mit Unterstützung des Landesressorts für Familie, Gesundheits- und Sozialwesen veranstaltet. Die Tagung bot einen breiten Meinungs- und Erfahrungsaustausch zu den männlichen Lebenswelten in Familie, Beruf und Beziehung. Zur Sprache kamen insbesondere die Schwierigkeiten, so wie sie von den Männern in einer stark sich verändernden Gesellschaft erlebt und wahrgenommen werden.

Die Betreuten (Elternteil, welcher die Leistung erhält) des Unterhaltsvorschusses sind im Jahr 2009 auf 361 gestiegen, was einer Steigerung gegenüber 2008 von 16,8% entspricht; die Anzahl der dadurch unterstützten minderjährigen Kinder ist hingegen auf 573 angewachsen, was einer Steigerung von 19,1% entspricht; die Ausgabe schließlich ist um ca. +19,2% angewachsen und betrug ca. 1,2 Millionen Euro.

Minderjährige

Der Leitfaden zur Errichtung der Fachambulanzen für psychosoziale Gesundheit im Kindes- und Jugendalter wurde verabschiedet. Es wurde eine weitere sozialtherapeutische Wohngemeinschaft mit zehn Betreuungsplätzen für Kinder und Jugendliche mit psychosozialen Diagnosen eröffnet und damit das bestehende Angebot an stationären, teilstationären und ambulanten Diensten ausgebaut.

Zugunsten von 19 privaten und öffentlichen im Bereich Minderjährige tätigen Körperschaften wurden Beiträge in Höhe von 1,9 Millionen Euro für Führungsausgaben und in Höhe von 0,9 Millionen Euro für Investitionen gewährt.

Von der Landesdienststelle für Adoptionen hat in Umsetzung des Landesgesetzes Nr. 2/2002 und in Zusammenarbeit mit der Dienststelle für Personalentwicklung der Abteilung wieder zwei Vorbereitungskurse in Deutsch und zwei in Italienisch für angehende Adoptiveltern angeboten.

Im Landeskleinkinderheim wurden 20 Kinder vollzeitig mit der Mutter betreut, neun vollzeitig ohne Mutter und 16 externe sowie neun interne Kinder im Kinderhort. Im Jahr 2009 wurden insgesamt 18 Mütter vollzeitig betreut; fünf Mütter und sieben Väter wurden aufgrund einer Maßnahme des Jugendgerichtes teilweise beobachtet.

Mitarbeit im informellen Netzwerk zur Thematik der Gewaltprävention von Minderjährigen. Ziele des

Per quanto riguarda la tematica della consulenza per uomini è stato organizzato in maggio il convegno "La condizione dell'uomo in Alto Adige", promosso dalle organizzazioni per uomini attive in provincia di Bolzano e sostenuto dall'Assessorato alla famiglia, sanità e politiche sociali. Si è voluto offrire un'occasione di confronto e approfondimento sulla condizione attualmente vissuta dall'uomo nella nostra società in continuo cambiamento e sulle difficoltà che egli è chiamato ad affrontare nei diversi contesti sociali, familiari e lavorativi.

Gli assistiti (genitori percettori della prestazione) dell'anticipazione assegno di mantenimento nel 2009 sono saliti a 361, che corrisponde ad una crescita rispetto al 2008 del 16,8%; il numero dei figli minorenni assistiti è salito invece a 573, pari al 19,1%; la spesa infine è aumentata di ca. il +19,2% arrivando a ca. 1,2 milioni di euro.

Minori

Sono state approvate le linee guida per l'istituzione di ambulatori specialistici per la salute psicosociale nell'età infantile ed evolutiva. È stata aperta un'ulteriore comunità socioterapeutica con 10 posti per minori con diagnosi psicosociale, ampliando l'esistente rete di servizi residenziali, semiresidenziali ed ambulatoriali.

Sono stati erogati contributi pari a 1,9 milioni di euro per spese di gestione e pari a 0,9 milioni di euro per investimenti, a favore di 19 enti privati e pubblici che operano nel settore "minori".

Il Servizio provinciale adozioni ha nuovamente organizzato, in attuazione della legge provinciale n. 2/2002, ed in collaborazione con il Servizio sviluppo personale della Ripartizione, due corsi di preparazione in lingua tedesca e due in lingua italiana per aspiranti genitori adottivi.

L'Istituto provinciale assistenza all'infanzia I.P.A.I. ha accolto 20 bambini a tempo pieno con la madre, 9 a tempo pieno senza la madre, 16 bambini esterni nonché 9 bambini interni presso l'asilo nido. Complessivamente nel 2009 è stata prestata assistenza a tempo pieno a 18 madri; 5 madri e 7 padri sono stati "osservati" a tempo parziale, su provvedimento del Tribunale per i minorenni.

Collaborazione nella rete informale riguardante la prevenzione della violenza agita da minori. Obiettivi

Netzwerkes sind Erfahrungsaustausch zwischen den Netzwerkpartnern und Initiieren von Kooperationen derselben, Durchführung von gemeinsamen Projekten, Vertiefung von einzelnen Themen - Weiterbildung, Bildung eines gemeinsamen Verständnisses von Gewalt und Gewaltprävention, Forschung, Daten erheben, Beispiele aus anderen Ländern, Sensibilisierung der Bevölkerung, Sensibilisierung der Medien.

Anlässlich des 20. Jahrestages der UN-Kinderrechtskonvention wurde eine Tagung zum Thema der freiwilligen Vormundschaft für Minderjährige organisiert, die sich an die Sozialarbeiter/Innen der Sozialdienste richtete. Die Tagung bot Gelegenheit das „Projekt Vormund“ der Region Veneto kennen zu lernen, die seit Jahren eine Ausbildung und Begleitung von Freiwilligen als gesetzlicher Vormund für Minderjährige anbietet, und sich mit anderen Diensten und Institutionen auszutauschen.

Mit Entscheidung der Landesregierung vom 27. Juli 2009 wurde ein Runder Tisch zum Thema Jugendextremismus unter der Leitung des Ressorts für Familie, Gesundheit und Sozialwesen eingerichtet. Dieses beratende Gremium ist am 31. Juli zu seiner konstituierenden Sitzung zusammen gekommen und hat sich im Jahr 2009 drei Mal getroffen. Ausgehend von einer Erhebung zu Extremismus und die Anlage an Gewaltbereitschaft unter Jugendlichen, die im Auftrag des Runden Tisches durchgeführt wird, soll das Ausmaß des Phänomens beschrieben, dessen Ursachen und Entstehungsbedingungen erklärt und daraus geeignete Interventionsmöglichkeiten abgeleitet werden, die der Landesregierung im Laufe des nächsten Jahres unterbreitet werden sollen. Der Runde Tisch setzt sich aus Vertretern verschiedenster Organisationen zusammen; eingebunden sind unter anderem die Sozialdienste, die Jugendämter, die Schulen, Berufsbildungen, das Präsidium des Landes, das Forum Prävention, der Gemeindenverband, Streetworker und bei Bedarf die Gerichtsämter und Ordnungskräfte.

Sozialdevianz

Es wurden 38 Beitragsgesuche im Ausmaß von 3,7 Millionen Euro für Führungsausgaben zugunsten von Körperschaften und gemeinnützigen privaten Trägern angenommen und weitere zwölf Beiträge für Investitionen in Höhe von 260 Tausend Euro vergeben.

Im Jahr 2009 war das Amt vor allem mit den Themen bezüglich des Strafbereiches, der Armut und der Arbeitseingliederung von benachteiligten Personen beschäftigt.

della rete sono scambio di esperienze tra i partner, cooperazione tra loro stessi, attuazione di progetti comuni, approfondimento di singole tematiche - aggiornamento, creazione di un linguaggio comune sulla violenza e prevenzione della violenza, ricerche, rilevazione dati, esempi da altri paesi, sensibilizzazione della popolazione, sensibilizzazione dei mass-media.

In occasione del ventesimo anniversario della Convenzione ONU sui diritti dell'infanzia è stato organizzato un convegno sulla Tutela volontaria di minori di età, volto agli operatori/alle operatrici dei servizi sociali. Il convegno ha offerto l'occasione di conoscere il "Progetto Tutori" promosso da anni dalla Regione Veneto, che offre formazione ed accompagnamento di volontari come tutori legali per minori e di confrontarsi con altri servizi ed istituzioni.

Con decisione della Giunta provinciale del 27 luglio 2009 è stato costituito un tavolo di confronto sull'estremismo giovanile sotto la presidenza del Dipartimento alla famiglia, sanità e alle politiche sociali. La prima riunione di quest'organo consultivo si è tenuta il 31 luglio; complessivamente si è riunito tre volte nel corso dell'anno 2009. Partendo da una rilevazione sull'estremismo e la (propensione alla) violenza, che viene condotta su incarico del Tavolo di confronto, si vuole descrivere la dimensione del fenomeno, spiegarne le cause, le condizioni di sviluppo e delineare misure idonee di intervento, che saranno sottoposte al vaglio della Giunta provinciale nel corso del prossimo anno. Il Tavolo di confronto è composto da rappresentanti di varie organizzazioni, quali i servizi sociali, gli uffici giovani, le scuole, la formazione professionale, la Presidenza della Provincia, il Forum Prevenzione, il Consorzio dei Comuni, streetworker ed all'occorrenza gli uffici giudiziari nonché le forze dell'ordine.

Devianza sociale

Sono state accolte 38 domande di contributo presentate da parte di enti e associazioni non profit e relative a spese di gestione per un importo di 3,7 milioni di euro ed altre 12 relative a spese di investimento per un importo pari a 260 mila euro.

Nel 2009 l'Ufficio è stato particolarmente impegnato dai temi relativi all'area penale, alla povertà ed all'inserimento lavorativo di persone svantaggiate.



Die letzten Monate des Jahres 2009 sind der gesamten Bewertung des Themas „Armut“ gewidmet worden, mit Rücksicht auf das Jahr 2010, welches von der EU als europäisches Jahr zur Bekämpfung von Armut und sozialer Ausgrenzung ausgerufen worden ist.

Eng mit dem Thema Armut und Bekämpfung der sozialen Ausgrenzung verbunden, ist das Thema der Arbeitseingliederung von benachteiligten Personen, insbesondere mit Bezug auf die Beschäftigungskrise, die immer mehr auch in Südtirol zu spüren ist. Eine Arbeitsgruppe mit den Verbänden, welche durch die Sozialgenossenschaften vertreten ist, wurde ins Leben gerufen, um neue Kriterien für die Beitragsgewährung für Sozialgenossenschaften, die sich mit der Arbeitseingliederung von benachteiligten Personen beschäftigen, auszuarbeiten; im Sinne der Landesgesetz Nr. 13/1991, Art. 20 bis. Ziel der Überarbeitung der Kriterien war die Beachtung der Rolle der Unterstützung von Seiten des Landes und der sozialen Tätigkeit der Genossenschaften und den Wiedereinstieg in den ordentlichen Arbeitsmarkt zu fördern. Im Jahre 2009 wurde also ein Vorschlag erarbeitet, welcher im Laufe des Jahres 2010 den Dienstweg für das Inkrafttreten im Jahre 2011 vorbereiten wird.

Die Tätigkeit des „Projektes ALBA“ zur Bekämpfung der Ausbeutung der Prostitution und des Menschenhandels wird fortgesetzt. Das Projekt ermöglicht die Überwachung dieses Phänomens auf Landesebene und bietet einen Weg des Wiedereinstiegs in die Gesellschaft und in die Arbeitswelt innerhalb der gesetzlichen Grenzen.

Der Strafbereich hat den Start einer Arbeitsgruppe mit der Anwesenheit von Vertretern des Justizministeriums und des Gerichts, öffentlichen Körperschaften und Privaten gesehen, die aktiv auf Landesebene im Bereich des Wiedereinstiegs in die Gesellschaft und in die Arbeitswelt von Häftlingen und Ex-Häftlingen arbeiten. Die Arbeiten der Tischrunde haben zur Ausarbeitung eines Vorgehensmodells, im Sinne der Legislativdekrete Nr. 230/1999 und Nr. 168/2006, für die soziale und gesundheitliche Fürsorge im Gefängnis geführt, das die Form der Vereinbarung übernimmt und von der Provinz und vom Staat unterzeichnet wird. Das Modell erlaubt sowohl den Eingriff als auch das Netz der Zusammenarbeit zwischen Körperschaft und interessierten Diensten zu strukturieren.

Gli ultimi mesi del 2009 sono stati dedicati alla valutazione complessiva del tema povertà in funzione dell'anno 2010, dichiarato dall'EU anno europeo a contrasto della povertà e dell'esclusione sociale.

Strettamente collegato al tema povertà e contrasto all'esclusione sociale il tema dell'inserimento lavorativo di persone svantaggiate, in relazione in particolare alla crisi occupazionale sempre più sentita anche in Alto Adige. È stato attivato un gruppo di lavoro con le Centrali di rappresentanza delle cooperative sociali, al fine di elaborare nuovi criteri di concessione di contributi alle cooperative sociali di inserimento lavorativo di persone svantaggiate, ai sensi della legge provinciale 13/1991, art. 20 bis. Obiettivo della revisione dei criteri era mirare il sostegno della Provincia al ruolo e attività sociale delle cooperative e favorendo il reintegro delle stesse nel mercato ordinario del lavoro. Nel 2009 si è pertanto giunti alla predisposizione di una proposta, che nel corso del 2010 seguirà l'iter per entrare in vigore nel 2011.

Prosegue l'attività del "Progetto ALBA" a contrasto dello sfruttamento della prostituzione e tratta. Il progetto consente di tenere sotto controllo il fenomeno su tutto il territorio provinciale e di operare un percorso di reinserimento nella società e nel mondo del lavoro nel rispetto della legalità.

L'area penale ha visto l'avvio di un tavolo di lavoro interistituzionale con la presenza di rappresentanti del Ministero di Giustizia e della Magistratura, enti pubblici e privati attivi sul territorio provinciale, nell'ambito del reinserimento socio-lavorativo di detenuti ed ex-detenuti. I lavori del Tavolo hanno portato all'elaborazione di un modello di intervento, che ai sensi dei decreti legislativi n. 230/1999 e n. 168/2006 sull'assistenza sociale e sanitaria in carcere assumerà la forma di Convenzione e sarà sottoscritto dalla Provincia e dallo Stato. Questo consentirà sia di strutturare gli interventi che la rete di collaborazione tra enti e servizi interessati.

Senioren und Sozialsprengel

Senioren

Das Amt für Senioren und Sozialsprengel arbeitete im Jahr 2009 sehr intensiv an der Umsetzung des Landesgesetzes zur Sicherung der Pflege (Landesgesetz Nr. 9/2007) weiter, das starke inhaltliche und organisatorische Auswirkungen auf die Betreuung im ambulanten und stationären Bereich mit sich gebracht hat. Nach der im Jahr 2008 erfolgten Einführung der neuen Kriterien für die Festlegung der Tagessätze für Bewohner von Alters- und Pflegeheimen, war 2009 das Jahr der Genehmigung der Akkreditierungskriterien für Alters- und Pflegeheime, welche auch eine neue Festlegung der Personalparameter beinhalten, sowie des Fünfjahresprogramms für die Harmonisierung der Leistungen und Tagessätze der Heime. Ebenfalls genehmigt wurden die Akkreditierungskriterien für die Hauspflege sowie die neuen Kriterien für die Finanzierung der Investitionen im Seniorenbereich. Weitergeführt wurden im Laufe des Jahres auch die Tätigkeiten in Zusammenhang mit der Neuordnung der Öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste.

Es wurde am Entwurf des Fachplans für Senioren weitergearbeitet. Dieser wird 2010 der Landesregierung zur Genehmigung vorgelegt werden.

Das Amt hat die Realisierung von Strukturen der Altenbetreuung in den verschiedensten Bauphasen begleitet. Es wurden zahlreiche Bauprojekte in der „Kommission zur Begutachtung von Projekten für Strukturen der Altenbetreuung“ positiv begutachtet und je nach Größe dem Technischen Landesbeirat zur Genehmigung weitergeleitet. Ebenfalls wurden zahlreiche Lokalausweise durchgeführt und Genehmigungen zur Führung von Alters- und Pflegeheimen nach Überprüfung der vorgesehenen Voraussetzungen erlassen.

Beitragsgewährung

Das Investitionsprogramm für den Bau und die Sanierung von Alten- und Pflegeheimen wurde für die in den Vorjahren genehmigten Projekte weitergeführt, wobei gleichzeitig, nach Ablauf der bisherigen zehnjährigen Finanzierungsperiode, an der Schaffung einer neuen Rechts- und Finanzgrundlage für die kommenden Jahre gearbeitet wurde. Für den Bau von Alten- und Pflegeheimen wurden 3.784.000 Euro genehmigt. Es wurden Arbeiten und Ankäufe für Altersheime (8.874.420 Euro), Pflegeheime (386.120 Euro), Altenwohnungen (275.730 Euro), Verband der Altersheime (11.200 Euro), Tagespfle-

Anziani e distretti sociali

Anziani

L'Ufficio anziani e distretti sociali nel 2009 ha continuato a lavorare intensamente all'applicazione della legge sugli interventi per l'assistenza alle persone non autosufficienti (legge provinciale n. 9/2007), la quale ha portato a notevoli cambiamenti sostanziali ed organizzativi per l'assistenza domiciliare e residenziale. Mentre nel 2008 sono stati approvati i nuovi criteri per la determinazione delle rette per gli ospiti delle case di riposo e centri di degenza, nel 2009 vi è stata l'approvazione dei criteri di accreditamento per le strutture residenziali per anziani - che contengono anche la determinazione dei nuovi parametri del personale - così come del programma quinquennale per l'armonizzazione dei costi e delle prestazioni dei servizi residenziali. Sono inoltre stati approvati i criteri di accreditamento per l'assistenza domiciliare così come i nuovi criteri di finanziamento per le spese di investimento nel settore anziani. Sono ugualmente proseguite nel corso dell'anno le attività finalizzate al riordino delle Aziende pubbliche di servizi alla persona.

Sono proseguiti i lavori al piano di settore per l'ambito anziani. Questo sarà sottoposto all'approvazione della Giunta nel corso del 2010.

L'Ufficio ha seguito la realizzazione di strutture per l'assistenza agli anziani nelle diverse fasi di costruzione. La competente "Commissione per la valutazione di progetti di strutture per l'assistenza agli anziani" ha positivamente valutato numerosi progetti di costruzione, che sono poi stati inoltrati sulla base delle rispettive dimensioni alla Commissione Tecnica Edilizia della Provincia. Sono inoltre stati eseguiti numerosi sopralluoghi e rilasciate le autorizzazioni all'esercizio alle case di riposo e centri di degenza in possesso dei previsti requisiti.

Concessione di contributi

Il programma di investimenti per la costruzione e la ristrutturazione di case di riposo è proseguito per la parte relativa ai progetti iniziati negli anni precedenti, mentre si è contemporaneamente lavorato alla creazione di una nuova base normativa e finanziaria per gli investimenti futuri, dopo la conclusione del precedente ciclo di finanziamento decennale. Per la costruzione di case di riposo - centri di degenza sono stati concessi 3.784.000 euro. Sono stati effettuati lavori ed acquisti per le case di riposo (8.874.420 euro), per i centri di degenza (386.120 euro), alloggi per anziani (275.730 euro), per l'Asso-



geheime (575.000 Euro) durchgeführt und Ankäufe von Einrichtungen für den Hauspflegedienst (234.150 Euro) und Altenclubs (727.990 Euro) getätigt. Fünf Altersheimen wurde ein Beitrag von 549.750 Euro für Mehrkosten aufgrund von Übersiedlung bzw. Eröffnung gewährt. Der Mutterchaftsfonds wurde mit 1.705.578 Euro für 50 Heime gespeist. Es wurden 171 Seniorenvereinigungen unterstützt, indem ihnen für ihre Clubtätigkeit 827.469 Euro und für Seniorenaufenthalte 821.975 Euro zugewiesen wurden. Fünf Dachverbände wurden mit 792.610 Euro für ihre Tätigkeit unterstützt. Für allgemeine Fürsorgetätigkeit wurden an 17 Geschwister Beiträge in Höhe von 1.623.802 Euro für laufende Ausgaben und an sieben Geschwister 270.582 Euro für Investitionen gewährt. Für Weiterbildungsinitiativen im sozialen Bereich wurden 62 Antragstellern Beiträge in Höhe von 636.445 Euro gewährt.

Delegierte Sozialdienste

Im Laufe des Jahres wurde intensiv an der Konzeption eines neuen Finanzierungssystems der Trägerkörperschaften der Sozialdienste gearbeitet. Das neue System basiert auf einer gewichteten Pro Kopf Quote, welche auf einer Reihe von Kennzahlen zu den sozialen Bedürfnissen und den territorialen Gegebenheiten aufgebaut ist. Parallel dazu arbeitete man an der Festlegung der Wesentlichen Leistungsstandards für das Sozialwesen, welche die Einführung des neuen Finanzierungssystems begleiten werden. Ebenso wurden im Laufe des Jahres neue Kriterien für die Finanzierung der Investitionsausgaben der Träger genehmigt.

Für die Finanzierung der Tätigkeit der delegierten Träger der Sozialdienste wurden im Jahr 2009 den Körperschaften (Bezirksgemeinschaften, Betrieb für Sozialdienste Bozen, Gemeinde Meran) insgesamt 105,3 Millionen Euro für die Führungsausgaben der Sozialdienste und 17,3 Millionen Euro für die Leistungen der Finanziellen Sozialhilfe zugewiesen. Die zugewiesenen Finanzmittel für Investitionsausgaben betrugen hingegen 5,4 Millionen Euro.

Fortgeführt wurden auch die Arbeiten zur Umsetzung der Kosten-/Leistungsrechnung bei den delegierten Trägern, mit der Verfügbarkeit erster systematischer Auswertungen.

Finanzielle Sozialhilfe

Im Jahr 2009 wurden 229 Einsprüche gegen die Entscheidungen der Sozialsprengel behandelt, die in Bezug auf die Gewährung von Sozialhilfeleistungen und auf die Berechnung der Tarfbeteiligungen eingereicht worden waren. 155 Einsprüche wurden

ciatione Case di Riposo (11.200 euro), per i centri di assistenza diurna (575.000 euro) nonché diversi acquisti di arredo per l'assistenza domiciliare (234.150 euro) e per i club anziani (727.990 euro). A 5 case di riposo è stato concesso un contributo per trasloco e/o apertura per un ammontare di 549.750 euro. Il fondo maternità è stato alimentato con 1.705.578 euro per 50 strutture. È stata inoltre finanziata l'attività di 171 associazioni per anziani, con contributi ammontanti a 827.469 euro per gestione attività e 821.975 euro per soggiorni anziani. A 5 federazioni è stato concesso un contributo di 792.610 euro. Per attività di assistenza sociale a 17 enti richiedenti sono stati concessi contributi nella misura di 1.623.802 euro per le spese correnti e a 7 enti richiedenti contributi ammontanti a 270.582 euro per investimenti. Per iniziative d'aggiornamento nel settore sociale sono stati concessi a 62 richiedenti contributi pari a 636.445 euro.

Servizi sociali delegati

Nel corso dell'anno si è lavorato in modo molto intenso alla definizione del nuovo sistema di finanziamento per gli enti gestori dei servizi sociali. Il nuovo sistema è basato su una quota pro capite ponderata, che prende in considerazione una serie di indicatori sul fabbisogno sociale e sulle caratteristiche dei territori. Parallelamente si è lavorato alla definizione dei livelli essenziali delle prestazioni sociali, che accompagneranno l'introduzione del nuovo modello di finanziamento. Sono inoltre stati approvati nel corso dell'anno nuovi criteri per il finanziamento delle spese per investimenti degli enti gestori.

Per il finanziamento dell'attività dei Servizi sociali delegati agli enti gestori (Comunità comprensoriali, Azienda servizi sociali di Bolzano, Comune di Merano) sono stati complessivamente assegnati nell'anno 2009 105,2 milioni di euro per le spese di gestione dei servizi sociali e 17,3 milioni di euro per le prestazioni di assistenza economica sociale. I mezzi finanziari assegnati per le spese d'investimento ammontano invece a 5,4 milioni di euro.

Sono proseguite le attività riguardanti l'introduzione della contabilità analitica per gli enti gestori delegati, con la disponibilità delle prime elaborazioni sistematiche.

Assistenza economica sociale

Nell'anno 2009 sono stati trattati 229 ricorsi presentati avverso le decisioni dei distretti sociali, riguardanti l'erogazione e l'ammontare delle prestazioni economiche o la determinazione della compartecipazione tariffaria. La Sezione ricorsi ha respinto 155

von der Sektion für Einsprüche abgelehnt, 51 angenommen oder teilweise angenommen und 23 als überholt oder unzulässig erklärt. Weiters wurden im Jahr sechs Rundschreiben verfasst, zudem wurden ca. 1.000 Bürger und Bürgerinnen vorstellig, um vom Amt eine Beratung oder Information zu erhalten. Für die Finanzierung der gesamten direkten Leistungen der finanziellen Sozialhilfe wurden 17,3 Millionen Euro an die Trägerkörperschaften zugewiesen.

Flüchtlinge/Nicht-EU-Bürger/ Sinti-Roma

Im Bereich Ausländer, Flüchtlinge, Sinti und Roma wurde wie in den Vorjahren der Schwerpunkt auf Information, Beratung und Bewusstseinsbildung als Schlüsselfaktor für den Integrationsprozess und Aufbau eines Netzwerkes gesetzt. In allen drei Bereichen wurden sowohl Großveranstaltungen wie vor allem Fortbildungsangebote und Kurse für unterschiedliche Zielgruppen und teilweise für die gesamte Gesellschaft angeboten. Weiters wurden Kurse für die Mitarbeiter der Sozialsprengel zur Gesetzgebung und sozio-demografischen Situation der Ausländer in Südtirol abgehalten. Auf Ressortebene wurde eine Arbeitsgruppe zu sozio-sanitären Themen eingerichtet.

Im Laufe des Jahres wurden die Arbeiten der ressortübergreifenden Arbeitsgruppe zur Ausarbeitung eines Landesgesetzes zur Einwanderung aufgenommen.

In Zusammenarbeit mit der Vereinigung Nevo Drom und der Gemeinde Bozen wurde eine Veranstaltung zum Platz der Sinti und Roma in der modernen Gesellschaft organisiert. In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Bozen und der Vereinigung „Romano ilo“ wurde eine dreitägige musikalische und kulturelle Veranstaltung organisiert.

Menschen mit Behinderung und Zivilinvaliden

Betreuung von Menschen mit Behinderungen, mit psychischen und/oder Abhängigkeitserkrankungen

Im Bereich Behinderung sind die Kriterien zur Akkreditierung für vier Leistungsangebote in Ausarbeitung: Wohnungen, Wohntraining, geschützte Werkstatt und sozialpädagogische Tagesstätte. Die der-

ricorsi, ne ha accolti o parzialmente accolti 51 mentre 23 sono stati dichiarati superati o inammissibili. Sono inoltre state redatte nel corso dell'anno 6 circolari e si sono presentati personalmente circa 1.000 cittadini e cittadine per ricevere consulenze ed informazioni dall'Ufficio. Per il finanziamento di tutte le prestazioni dirette dell'Assistenza economica sociale, agli enti gestori è stato assegnato un importo di 17,3 milioni di euro.

Rifugiati/cittadini extracomunitari/ Sinti-Rom

Per il settore stranieri, profughi, Sinti e Rom il fulcro dell'attività è stato individuato come negli anni precedenti nell'informazione, nella consulenza e nella formazione della consapevolezza come fattore chiave per il processo di integrazione e la costituzione di una rete settoriale. In tutti i tre settori sono state organizzate manifestazioni, come anche incontri di formazione e corsi per diversi gruppi di riferimento e in parte anche per l'intera popolazione. Sono inoltre stati tenuti corsi per i collaboratori dei distretti sociali sulla normativa e la situazione socio-demografica degli stranieri in Alto Adige. A livello di dipartimento è stato istituito un tavolo di lavoro socio-sanitario.

Nel corso dell'anno sono stati avviati i lavori del gruppo di lavoro interassessoriale per l'elaborazione di una legge provinciale sull'immigrazione.

In collaborazione con l'associazione Nevo Drom ed il Comune di Bolzano è stata organizzata una manifestazione sul ruolo spettante ai Sinti ed ai Rom nella società moderna. In collaborazione con l'associazione "Romano ilo" ed il comune di Bolzano è stata organizzata una manifestazione musicale e culturale della durata di tre giorni.

Persone con disabilità ed invalidi civili

Assistenza a persone con disabilità, malattie psichiche e/o dipendenza

Nell'area disabilità sono in fase di elaborazione definitiva i criteri dell'accreditamento per quattro unità di offerta: residenze, centro di addestramento abitativo, laboratori protetti e centri diurni. I servizi tuttora



zeit auf Landesebene tätigen Dienste wurden bis zum 31.12.2010 provisorisch akkreditiert.

Die neue Durchführungsverordnung zum Landesgesetz zur Überwindung und Beseitigung architektonischer Hindernisse wurde am 9.11.2009 von der Landesregierung genehmigt und am 29.12.2009 vom Rechnungshof registriert. Der neue Text ersetzt den vorhergehenden.

Die Initiativen zur Sensibilisierung, Beratung und Information zur Sachwalterschaft stießen 2009 auf reges Interesse. Der Koordinierungstisch hat wesentlich die Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Akteuren (Vormundschaftsgericht, Sozialdienste, Bildungseinrichtungen, Landesämter, private Sozialorganisationen) verbessert.

Im Bereich der Arbeitseingliederung von Menschen mit schweren Behinderungen bei öffentlichen Körperschaften hat sich das Projekt „Plus +35“ als wirkungsvolles Instrument erwiesen. Im Juli 2009 hat die Landesregierung beschlossen, das Projekt fortzuführen und auszuweiten: Die Anzahl der Stellen für Menschen mit Behinderung in den Gemeinden, Bezirksgemeinschaften, Altersheimen und Gesundheitsbezirken, die durch Landesbeiträge teilfinanziert werden, wurde von 35 auf 45 erhöht. Im Jahr 2009 wurden in diesem Rahmen Beitragszahlungen für die Einstellung von 51 Personen ausgeschüttet. Aufgrund des Erfolgs der umgesetzten Maßnahmen, wird eine Fortführung dieses wichtigen Instrumentes zur Arbeitseingliederung auch für die weitere Zukunft angestrebt werden.

Im Bereich der Arbeitseingliederung von Menschen mit Behinderungen in privaten Betrieben wurde 2009 das im Vorjahr initiierte Pilotprojekt weiter vorangetragen. Ziel ist die Umwandlung langfristiger Anvertrauensabkommen in Arbeitsverhältnisse bei einer Sozialgenossenschaft, welche auch die Begleitung am Arbeitsplatz garantiert. In einer ersten Pilotphase wurden mit diesem System vier Personen in der Meraner Sozialgenossenschaft „Albatros“ eingestellt.

In Sarnthein, Pederoa/Wengen und Lana wurden drei neue Wohneinrichtungen eröffnet. Das Wohnangebot wurde auch in Kurtatsch erweitert. Das Projekt zu den Umbauarbeiten des Gebäudes in der Fagenstraße wurde genehmigt.

In Sand in Taufers ist eine neue Werkstatt entstanden, in der ungefähr zehn Menschen mit Behinderungen tätig sind.

Die Umbauarbeiten im Gebäude Locia in St. Ulrich sind im Herbst beendet worden.

aktiv auf dem Territorium der Provinz sind provisorisch akkreditiert bis zum 31.12.2010.

Il nuovo regolamento di esecuzione della legge provinciale, concernente il superamento e l'eliminazione delle barriere architettoniche, è stato approvato il 9.11.2009 dalla Giunta provinciale e registrato dalla Corte dei Conti il 29.12.2009. Il nuovo testo sostituisce il precedente regolamento.

Le iniziative di sensibilizzazione, consulenza e informazione sull'amministratore di sostegno hanno suscitato nel 2009 un grande interesse. Il tavolo di coordinamento ha migliorato in modo significativo la collaborazione con i diversi attori (Giudice tutelare, Servizi sociali, strutture di formazione, Uffici dell'Amministrazione provinciale, organizzazioni sociali private).

Nel settore dell'inserimento lavorativo di persone con disabilità gravi presso enti pubblici il progetto "Plus +35" si è rivelato uno strumento efficace. In luglio 2009 la Giunta provinciale ha deciso di proseguire ed ampliare il progetto: il numero dei posti per persone con disabilità presso Comuni, Comunità comprensoriali, Case di riposo e Comprensori sanitari, finanziati tramite contributo provinciale, è passato da 35 a 45. Nel corso dell'anno sono stati erogati contributi da parte dell'Amministrazione provinciale per l'assunzione di 51 persone. In base al successo delle misure poste in atto, si intende portare avanti questo valido strumento per l'inserimento lavorativo anche nel futuro.

Nel settore dell'inserimento lavorativo di persone con disabilità presso le aziende private, nel 2009 è stato portato avanti un progetto pilota avviato nell'anno precedente. L'obiettivo è la trasformazione di progetti d'inserimento lavorativo a lungo termine, in veri e propri rapporti di lavoro, in una cooperativa sociale, la quale provvede all'accompagnamento al posto di lavoro tramite personale specializzato. In una prima fase pilota, con questo sistema, sono state assunte quattro persone presso la coop. sociale "Albatros" di Merano.

Tre nuove strutture residenziali hanno aperto a Sarentino, a Pederoa/La Valle e a Lana. Le offerte abitative sono state ampliate anche a Cortaccia. Il progetto di ristrutturazione dell'edificio di Via Fago è stato approvato.

Un nuovo laboratorio è nato a Campo Tures nel quale operano al momento una decina di persone con disabilità.

Sono finiti in autunno i lavori di ristrutturazione dell'edificio Locia ad Ortisei.

Im Bereich der Sozialpsychiatrie wurde ein Projekt zur Anvertrauung von Erwachsenen mit psychischen Erkrankungen an Gastfamilien außerhalb der Ursprungsfamilie entwickelt und ausgereift. Im April 2010 wird eine Tagung zu dieser Thematik abgehalten.

Im sozialpsychiatrischen Bereich sind die Tagesstätten ein viel genutztes Angebot: Es gibt eine in Kaltern, Wolkenstein, Bruneck und Sterzing. Sie bieten Beschäftigung und Freizeitaktivitäten.

Im Bereich der Abhängigkeitserkrankungen wurde im Jahr 2009 beim Ressort für Familie, Gesundheit und Sozialwesen die landesweite Koordinierungseinheit eingesetzt, welche im Landesgesetz 3/2006 vorgesehen wird. Sie besteht aus fünf Vertretern der wichtigsten Fachbereiche: Gesundheitsdienste, soziale Dienste, private Vereinigungen, zuständige Landesämter. Ihre Aufgaben sind die Ausarbeitung von Leitlinien, Maßnahmenplänen und Projekten im Suchtbereich, sowie die Koordinierung zwischen den Landesämtern und dem System der Dienste, welche sich mit allen Aspekten der Abhängigkeitserkrankungen beschäftigen, im Hinblick auf eine Integration der Maßnahmen des Sozial- und Gesundheitsbereiches.

Weiters wurde die dreijährige Sensibilisierungs- und Informationskampagne zum bewussten Umgang mit Alkohol vorangetrieben, und zwar unter dem Motto „Die Gemeinschaft als unterstützende Kraft“. Durch die Kampagne soll dem Einsatz, mit dem viele Mitglieder der Gesellschaft gegen Alkoholmissbrauch vorgehen, eine besondere Sichtbarkeit verliehen werden. Zu diesem Zweck wurde innerhalb der Medienkampagne ein neues Präventionslogo ausgearbeitet.

Betreuung der Zivilinvaliden, Zivilblinden und Gehörlose

Im Laufe des Jahres 2009 wurden Leistungen zugunsten von 6.145 Betreuten erbracht und zwar für 5.124 Zivilinvaliden (davon sind 612 über 65-jährige), 718 Zivilblinde und 303 Gehörlose. Es wurden 7.678 verschiedene Leistungen erbracht. Die Ausgabe betrug 41,0 Millionen Euro insgesamt.

Beitragsgewährung

Private Initiativen wurden durch Beiträge unterstützt, indem an 62 Körperschaften insgesamt 4,7 Millionen Euro für ordentliche Tätigkeiten vergeben wurden und an 19 Körperschaften 1,0 Millionen Euro für Investitionen.

Nell'ambito della psichiatria sociale è stato elaborato un progetto di sviluppo e consolidamento del ricorso all'affidamento eterofamiliare di persone adulte con disagio psichico. In aprile 2010 è previsto un convegno dedicato a questa tematica.

Nel campo sociopsichiatrico si sono diffusi i centri diurni: ora sono a Caldaro, Ortisei, Brunico e Vipiteno. Essi offrono attività occupazionali e di tempo libero a persone con malattie psichiche.

Nell'ambito delle dipendenze, nel 2009 è stata istituita, presso il Dipartimento alla famiglia, sanità e politiche sociali, l'Unità di coordinamento provinciale, prevista dalla legge provinciale 3/2006. Essa è composta da cinque rappresentanti dei settori più significativi: Servizi sanitari, Servizi sociali, Organizzazioni private e Uffici provinciali competenti. L'unità di coordinamento ha il compito di elaborare linee di indirizzo, piani di intervento e progetti nel settore delle dipendenze nonché di garantire il coordinamento tra gli uffici provinciali che si occupano delle dipendenze in ogni aspetto ed il sistema dei servizi nella logica della integrazione socio-sanitaria degli interventi.

Nel corso dell'anno è stata ulteriormente sviluppata la campagna di sensibilizzazione e d'informazione sul consumo consapevole dell'alcol, con il motto "La comunità come forza di sostegno". Attraverso la campagna si intende conferire una particolare visibilità all'impegno con cui molteplici membri della nostra società combattono l'abuso dell'alcol. A tale scopo è stato sviluppato un nuovo logo per le attività di prevenzione.

Assistenza agli invalidi civili, ciechi civili e sordi

Nel corso del 2009 sono state erogate prestazioni a favore di 6.145 assistiti, di cui 5.124 invalidi civili (612 dei quali hanno più di 65 anni), 718 ciechi civili e 303 sordi. Il numero delle prestazioni erogate ammonta a 7.678. La spesa complessiva ammonta a 41,0 milioni di euro.

Concessione di contributi

L'iniziativa privata è stata sostenuta mediante l'erogazione di contributi per un ammontare di 4,7 milioni di euro per la gestione ordinaria a 62 enti e di 1,0 milioni di euro per investimenti a 19 enti.



Vorsorge und Sozialversicherung

Regionale Ergänzungsvorsorge

Die bedeutendste Maßnahme des so genannten Familienpaketes der Region ist heute das Familiengeld. Im Laufe des Haushaltsjahres wurden allmonatlich die regionalen Familiengelder an 23.773 Familien (mindestens eine Monatsrate) ausgezahlt und zwar insgesamt rund 27,8 Millionen Euro; das sind ca. 2.026 Anträge und ca. 1,6 Millionen Euro mehr als 2008.

Diese Zulage wurde zusammen mit dem Familiengeld des Landes verwaltet, obwohl es dafür unterschiedliche Zugangsbedingungen gibt. Während das Familiengeld der Region an 23.773 Familien erging, erging das Familiengeld des Landes an 14.613 Familien. Auf diese Weise erhielten 38.386 Familien entweder das Familiengeld der Region oder des Landes, jedoch ca. 7.500 Familien erhielten sowohl das eine als auch das andere.

Auf Grund der Wirtschaftskrise hat die Mobilitätszulage wieder eine signifikante Zunahme sowohl in der Anzahl der Antragsteller als auch in der Gesamtausgabe erfahren. Die Anzahl der ausbezahlten Gesuche und der jährliche Gesamtbetrag ist um ca. 60% im Vergleich zum Vorjahr gestiegen.

1.911 Hausfrauen bezogen Ende 2009 die regionale Altersrente und 1.012 zahlen noch die Versicherungsbeiträge ein bzw. hatten das Rentenalter noch nicht erreicht. 63 eingeschriebene Hausfrauen haben sich aus der Versicherung zurückgezogen bzw. sind wegen Todesfall ausgeschieden. Der ordentliche Versicherungsbeitrag belief sich im Jahr 2009 auf 1.398 Euro. Die Monatsrendite belief sich auf 420,26 Euro, 1/3 der Renten wurden auf den Betrag einer Mindestrente von 457,76 Euro aufgestockt.

Der Rentenfonds war im Jahr 2009 weiterhin den Vermögensverwaltern Allianz (75%) und NATIXIS (25%) anvertraut, die ein positives Investitionsergebnis von +10,05% (RAS) und +8,83% (NATIXIS) erzielt haben. Der Wertzuwachs im Jahr 2009 beläuft sich auf insgesamt 10,5 Millionen Euro. Weiters wurden im Laufe des Jahres 8,1 Millionen Euro für die Rentenauszahlung behoben. Am Ende des Jahres 2009 hat die Region eine weitere Überweisung für die mathematische Reserve des Fonds im Ausmaß von 21,6 Millionen Euro durchgeführt. Es verbleiben am Ende des Jahres 241,4 Millionen Euro im Rentenfonds.

Previdenza ed assicurazioni sociali

Previdenza integrativa regionale

La prestazione più importante del cosiddetto "pacchetto famiglia" della Regione è costituita oggi dall'assegno al nucleo familiare. Nell'esercizio finanziario sono stati erogati, con pagamento mensile, gli assegni regionali per un importo complessivo di 27,8 milioni di euro a 23.773 famiglie (con almeno una mensilità); quindi un aumento del numero della prestazione relativa all'anno 2008 di ca. 2.026 per un importo di ca. 1,6 milioni di euro in più del 2008.

Tale assegno è stato gestito assieme all'assegno provinciale al nucleo familiare, benché esistano delle modalità di liquidazione diverse. 23.773 famiglie hanno beneficiato dell'assegno regionale al nucleo familiare, 14.613 famiglie dell'assegno provinciale. In tal modo 38.386 famiglie hanno ottenuto o l'assegno regionale o quello provinciale, ma mensilmente ca. 7.500 famiglie hanno ottenuto sia l'uno che l'altro.

In base alla crisi economica l'indennità di mobilità ha subito un aumento notevole sia nel numero di richieste sia nell'importo della spesa complessiva: il numero delle domande e l'importo annuale sono aumentati di ca. 60% in confronto all'anno precedente.

Ben 1.911 casalinghe percepivano a fine 2009 la pensione regionale di vecchiaia e 1.012 casalinghe stavano ancora versando i contributi previdenziali ovvero non avevano ancora raggiunto l'età pensionabile. 63 casalinghe iscritte si sono ritirate dall'assicurazione, ovvero sono decedute. Il contributo assicurativo ammontava nel 2009 a 1.398 euro. La rendita mensile ammontava a 420,26 euro, mentre 1/3 delle pensioni sono state integrate all'importo della pensione minima di 457,76 euro.

Il fondo pensione è affidato anche nel 2009 sempre ai due gestori patrimoniali Allianz (75%) ed NATIXIS (25%), che hanno conseguito una performance netta positiva di +10,05% (RAS) e + 8,83% (NATIXIS). L'aumento di valore nell'anno 2009 ammonta complessivamente a 10,5 milioni di euro. Nel corso del 2009 vi è stato un disinvestimento di complessivi 8,1 milioni di euro. Alla fine del 2009 la Regione ha accreditato un ulteriore importo per la riserva matematica per un ammontare di 21,6 milioni di euro. A fine esercizio 2009 il fondo pensione ammontava a 241,4 milioni di euro.

Vorsorgeleistung Prestazione previdenziale	Anzahl Numero	Betrag in Euro Importo in euro
Regionalgesetz 4/1992 / Legge regionale 4/1992		
Erziehungsgeld / Assegno di cura	1	5.002,32
Regionalgesetz 1/2005 / Legge regionale 1/2005		
Familiengeld der Region / Assegno regionale al nucleo familiare	23.773	27.834.260,49
Zuschuss zur Rentenabsicherung bei Kindererziehung Contributo per la copertura previdenziale figli	532	1.145.064,48
Zuschuss zur Rentenversicherung bei Betreuung Pflegebedürftiger Contributo per la copertura previdenziale assistenza persone non autosufficienti	146	305.467,10
Regionalgesetz 7/1992 / Legge regionale 7/1992		
Zuschuss an Hausfrauen / Sostegno contribuzione casalinghe	272	295.932,94
Zuschuss an Hausfrauen für den Aufbau einer Zusatzrente Contributo per la costituzione di una pensione complementare per le casalinghe	43	19.833,20
Zuschuss an Bauern und Pächter / Sostegno coltivatori diretti e mezzadri	5.179	5.845.084,10
Arbeitslosengeld Grenzpendler / Indennità per frontalieri	15	84.356,76
Regionalgesetz 3/1993 / Legge regionale 3/1993		
Hausfrauenrente / Pensione delle casalinghe	1.911	11.054.667,25
Regionalgesetz 19/1993 / Legge regionale 19/1993		
Mobilitätszulage / Indennità di mobilità	719	720.546,81
Regionalgesetz 12/1995 / Legge regionale 12/1995		
Frontkämpferzulage / Assegno agli ex-combattenti	1	3.741,93
Aufstockung Rentenerhöhung / Integrazione maggiorazione pensione		
Regionalgesetz 8/1961 / Legge regionale 8/1961		
Rendite Silikose und Asbestose / Rendita silicosi e asbestosi	1	9.928,08
Regionalgesetz 1/1976 / Legge regionale 1/1976		
Rendite für Berufstaubheit / Rendita per sordità da rumore	148	447.462,70
Regionalgesetz 14/1976 / Legge regionale 14/1976		
Nachkauf Arbeitszeiten im Ausland / Riscatto periodi di lavoro all'estero	1	5.010,61
Gesamtausgabe / Totale spese		47.776.358,77

Die Leistungsanträge werden zu mehr als 80% über ein **Patronat** gestellt. Die Patronate leisten seit jeher wertvolle Arbeit, und das nicht nur in der Verwaltung der Ergänzungsvorsorge, sondern auch im Bereich der staatlichen Pflichtvorsorge, die von NISF, INAIL und anderen Sozialversicherungsanstalten verwaltet werden. Die Patronate erhalten dafür aufgrund des Regionalgesetzes 15/1957 einen finanziellen Zuschuss. Der zu verteilende Fonds betrug 2,1 Millionen Euro, wovon 75% als Vorschuss im Monat Juni ausgezahlt wurden und die restlichen 25% zum Jahresende. Dieser Fonds wird zu 2/3 aufgrund der gesammelten Anträge mit positivem Ausgang und zu 1/3 aufgrund der Anzahl von Beratungsstellen auf die Patronate aufgeteilt. Folgende Beiträge wurden im Jahr 2009 für die Beratungstätigkeit im Jahr 2008 ausgezahlt:

Le richieste di prestazione per oltre l'80% vengono inoltrate tramite un **patronato sociale**. I patronati svolgono da sempre un'opera preziosa, non solo nella richiesta delle prestazioni di previdenza integrativa, ma anche nella richiesta delle prestazioni previdenziali erogate dall'INPS, INAIL ed altri enti previdenziali. Per tale attività i patronati sono sovvenzionati in base alla legge regionale n. 15/1957. Il fondo da ripartire sui patronati è ammontato a 2,1 milioni di euro, di cui il 75% è stato liquidato nel mese di giugno a titolo di acconto ed il restante 25% a fine anno. Questo fondo viene ripartito per 2/3 sulla base delle richieste raccolte con esito positivo e per un terzo sulla base del numero dei consultori gestiti dai patronati. Nel 2009 sono stati erogati i seguenti contributi per lo svolgimento dell'attività di consulenza e rappresentanza nell'anno 2008:

Beitrag des Jahres 2009 für die Tätigkeit der Patronate im Jahr 2008 Contributo ai patronati per l'anno 2009 riferiti al 2008	
Patronat Patronato	Beitrag für 2009 (Euro) Contributo per il 2009 (euro)
KVW - ACLI	679.357
Bauernbund - ENAPA	656.689
SGB/CISL - INAS	273.948
AGB/CGIL - INCA	226.594
ASGB - SBR	119.097
INAPA	54.500
EPACA	18.352
SGK/UII - ITAL	60.103
ENASCO	18.837
ENAS	4.275
Confesercenti	3633
SUMME / TOTALE	2.115.385

Die finanziellen Mittel für die Vorsorgeleistungen stammen zum größten Teil von der Region, die sie direkt in den Sonderfonds überweist, der außerhalb des Landeshaushaltes geführt wird. Ebenso werden die Versicherungsbeiträge direkt in den Sonderfonds überwiesen. Es ist zu bemerken, dass für die Ergänzungsvorsorge keine Landesmittel verwendet werden. Als Versicherungsbeitrag wird im Vergleich zu den finanziellen Aufwendungen ein sehr geringer Betrag eingehoben. Sie werden aufgrund der alljährlich erhobenen wirtschaftlichen Lage der Familie errechnet.

Familiengeld des Landes

Das Familiengeld des Landes gemäß Art. 23-ter des Landesgesetzes Nr. 33/1987 wurde seit September 2008 auf 100 Euro im Monat aufgestockt. Die Auszahlung erfolgt zusammen mit dem Familiengeld der Region. Über die Patronate konnten die BürgerInnen die Gesuche online an das Amt übermitteln. Insgesamt ist die Zulage im Jahr 2009 an 14.613 Familien ausbezahlt worden, zum Gesamtbetrag von 16,3 Millionen Euro.

Staatliche Zulagen zur Familienförderung

Das Amt hat auch im Jahr 2009 das staatliche Mutterschaftsgeld und das staatliche Familiengeld aufgrund des Gesetzes 448/1998 selbst verwaltet und dabei folgende Ergebnisse erzielt:

- staatliches Familiengeld: 866 Zulagen für insgesamt 1,3 Millionen Euro;

I mezzi finanziari occorrenti per l'erogazione delle prestazioni provengono per la maggior parte dalla Regione e sono versati direttamente nel Fondo speciale gestito fuori dal bilancio provinciale. Anche i contributi assicurativi vengono versati direttamente in questo Fondo. Da notare che per la previdenza integrativa non vengono invece impiegati mezzi finanziari della Provincia. Quale contributo assicurativo viene riscosso un importo piuttosto simbolico rispetto alle prestazioni erogate. Esso è determinato sulla base delle condizioni economiche familiari annualmente rilevate.

Assegno provinciale al nucleo familiare

L'assegno provinciale al nucleo familiare di cui all'art. 23-ter della legge provinciale n. 33/1987 è stato aumentato, a decorrere da settembre 2008, a 100 euro mensili. La liquidazione avviene congiuntamente all'assegno regionale in un unico importo. Le richieste dei cittadini/e sono state trasmesse online tramite i Patronati all'Ufficio competente. Complessivamente l'assegno è stato liquidato nell'anno 2009 a ben 14.613 famiglie, per 16,3 milioni di euro.

Assegni statali a sostegno delle famiglie

L'Ufficio anche nel 2009 ha gestito l'assegno statale di maternità e l'assegno statale al nucleo familiare previsti dalla legge 448/1998, con i risultati di seguito riportati:

- assegno statale al nucleo familiare: 866 assegni per complessivi 1,3 milioni di euro;



- staatliches Mutterschaftsgeld: 594 Zulagen für insgesamt 915 Tausend Euro.

Diese Mittel werden vom Landeshaushalt vorfinanziert und vom Staat aufgrund einer jährlichen Abrechnung vergütet.

Bei Verwaltung dieser staatlichen Maßnahmen werden die staatlichen Gesetzesbestimmungen in Bezug auf die Höhe der Zulagen, auf die Zugangsbedingungen sowie in Bezug auf die Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familien genau angewandt.

- assegno statale di maternità: 594 assegni per complessivi 915 mila euro.

Questi mezzi vengono anticipati dal bilancio provinciale e rimborsati dallo Stato sulla base di un rendiconto annuale.

Nella gestione degli interventi statali vengono applicate per intero le disposizioni statali per quanto riguarda l'ammontare degli assegni, le condizioni di accesso nonché la valutazione delle condizioni economiche della famiglia.

Pflege- sicherung

Dienststelle für Pflegeeinstufung

Mit Beginn des Jahres 2009 wurde das Landesgesetz Nr. 9/2007 „Maßnahmen zur Sicherung der Pflege“ in seiner ganzen Bandbreite umgesetzt, indem die Pflegegelder auch für die Alten- und Pflegeheimbewohner ausbezahlt wurden. Im Zeitraum vom 01.01.2008 bis 28.12.2009 waren insgesamt 20.779 Personen von territorial zuständigen Einstufungsteams (Krankenpfleger und Sozialfachkraft) eingestuft worden.

Im Jahr 2009 wurden landesweit 5.270 Ersteinstufungen beantragt und insgesamt 7.505 Einstufungen durchgeführt. Davon erfolgten 6.628 im ambulanten Bereich, 844 in Alters- und Pflegeheimen und 33 im stationären Bereich von Menschen mit Behinderung. In Krankenhäusern und anderen vergleichbaren Institutionen kann laut Gesetz keine Einstufung vorgenommen werden.

Wie vom Landesgesetz vorgesehen, sind zusätzlich auch 2.499 nicht angekündigte Überprüfungsbesuche durchgeführt worden, wobei sich in 523 Fällen die Pflegestufe erhöht oder verringert hat. Gegen die insgesamt 10.135 im Jahr 2009 getroffenen Entscheide sind 318 Rekurse eingereicht worden, was einem Prozentsatz von 3,14% entspricht.

Die Pflegestufen aller seit dem 1.01.2008 erfolgten Einstufungen verteilen sich folgendermaßen:

- Keine Pflegestufe: 9,75%, was einem anerkannten täglichen Pflege- und Betreuungsbedarf von unter 2 Stunden entspricht.
- 1. Pflegestufe: 32,39% = von über 2 bis 4 Stunden;

Interventi per la non autosufficienza

Servizio per la non autosufficienza

Nei primi mesi del 2009, è stata completata l'attuazione della legge provinciale n. 9/2007 "Interventi per l'assistenza alle persone non autosufficienti" con il pagamento dell'assegno di cura anche agli ospiti delle case di riposo e di degenza. Nel periodo dal 01.01.2008 al 28.12.2009 sono state valutate 20.779 persone da team di valutazione territorialmente competenti, formati da infermieri ed operatori sociali.

Nel 2009 sono state presentate 5.270 nuove domande e sono state effettuate in totale 7.505 valutazioni, delle quali 6.628 a domicilio, 844 in case di riposo e di degenza e 33 presso strutture per persone con handicap. Negli ospedali così come in altre strutture similari, in base alla legge non è possibile effettuare la valutazione.

Come previsto dalla legge sono state effettuate anche 2.499 visite di controllo non annunciate, che in 523 casi hanno portato ad un aumento o ad una diminuzione del livello. Su un totale di 10.135 esiti inviati nel 2009, i ricorsi presentati sono stati 318 pari al 3,14%.

Questa è la suddivisione in percentuale dei livelli assistenziali di tutte le valutazioni effettuate a partire dal 01.01.2008:

- Nessun livello: 9,75% che corrisponde ad un fabbisogno assistenziale e di cura riconosciuto inferiore a due ore giornaliere.
- 1° livello: 32,39% = pari a più di 2 fino a 4 ore;



- 2. Pflegestufe: 27,28 % = über 4 bis 6 Stunden;
- 3. Pflegestufe: 21,11 % = über 6 bis 8 Stunden;
- 4. Pflegestufe: 9,47 % = über 8 Stunden.

Im Rahmen der Einstufungstätigkeit ist der Dienst auf 26 bedenkliche Situationen aufmerksam geworden, die an die territorial zuständigen Sprengeldienste gemeldet worden sind.

- 2° livello: 27,28% = pari a più di 4 fino a 6 ore;
- 3° livello: 21,11% = pari a più di 6 fino a 8 ore;
- 4° livello: 9,47% = pari a più di 8 ore.

Durante le valutazioni sono emersi 26 casi critici, che sono stati segnalati ai servizi distrettuali territorialmente competenti.

Pflegegeld

Im Dezember 2009 haben 13.386 pflegebedürftige Personen das Pflegegeld erhalten. Diese verteilen sich prozentuell wie folgt auf die vier Pflegestufen:

Form/Stufe Forma/livello	I	II	III	IV	Insgesamt Totale
Ambulant domiciliare	43,22%	32,35%	18,15%	6,28%	100%
Stationär residenziale	17,44%	23,98%	37,20%	21,38%	100%
Insgesamt Totale	36,56%	30,19%	23,07%	10,18%	100%

Assegno di cura

In dicembre 2009, 13.386 persone non autosufficienti hanno beneficiato dell'assegno di cura. Sono così distribuiti sui 4 livelli:

Seit Juli 2008 wurde das neue Pflegegeld von 510, 900, 1.350 oder 1.800 Euro je nach Pflegestufe an die Zuhause oder in den Einrichtungen für Menschen mit Behinderung betreuten Personen ausgezahlt, während die im Alten- und Pflegeheim betreuten Personen das Pflegegeld erst ab Januar 2009 erhielten. Im Jahr 2009 wurden dafür insgesamt 183,2 Millionen Euro ausgezahlt. Davon wurde bei Todesfällen der pflegebedürftigen Personen 446 Tausend Euro an 227 Erben ausbezahlt.

Bei Bedarf (bei ca. 8% der eingestuften Personen) hat das Einstufungsteam eine Anzahl an Dienstgut-scheinen für Hauspflegestunden verschrieben. Der für diesen Dienst zu zahlende Tarif beträgt je nach Einkommenslagen zwischen 2 und 20 Euro/Stunde und wird vom monatlichem Pflegegeld abgezogen. Diese wurden nachträglich vom Betreiber des Hauspflegedienstes verrechnet und vom Pflegefonds ausgezahlt.

Die Finanzierung des Pflegegeldes erfolgte mit dem Landeshaushalt, dem Beitrag der Region und des Staates.

Da luglio 2008 è stato erogato l'assegno di cura di 510, 900, 1.350 o 1.800 euro a seconda del fabbisogno di assistenza alle persone assistite a domicilio o nelle strutture per persone con disabilità, mentre alle persone assistite presso le case di riposo e i centri di degenza l'assegno spetta da gennaio 2009. Nell'anno 2009 sono stati erogati assegni per 183,2 milioni di euro. Tra quelli sono stati erogati a 227 eredi 446 mila euro dopo il decesso della persona non autosufficiente.

In caso di bisogno (all'8% circa delle persone inquadrate), il nucleo di valutazione ha prescritto un numero di ore di servizio di aiuto domiciliare. La tariffa per l'uso di questo servizio ammonta tra 2 e 20 euro/ora secondo le condizioni economiche ed è detratto dall'assegno di cura mensile. Queste vengono successivamente fatturate dal gestore del servizio e liquidate dal Fondo per la non autosufficienza.

L'assegno di cura erogato è stato coperto con i fondi del bilancio provinciale, il contributo della Regione e dello Stato.

Abteilung - Ripartizione

25

WOHNUNGSBAU
EDILIZIA ABITATIVA

Die Abteilung 25 - Wohnungsbau - hat die Aufgabe, die Ziele umzusetzen, die sich die Landesverwaltung auf dem Sachgebiet des geförderten Wohnbaues setzt.

Mit der **Wohnbauförderung** verfolgt die Landesverwaltung folgende Ziele:

- a) Bau, Kauf, Wiedergewinnung und Anmietung von Wohnungen für die einkommensschwächsten Antragsteller sowie den Bau von Arbeiterwohnheimen;
- b) Bildung von Wohnungseigentum für breite Schichten der Bevölkerung durch die Förderung des Baues, des Kaufes und der Wiedergewinnung von Wohnungen für den Grundwohnungsbedarf;
- c) Bereitstellung von Bauland durch die Förderung des Erwerbes und der Erschließung von Bauland für den geförderten Wohnbau;
- d) Konventionierte Wiedergewinnung der bestehenden Bausubstanz zu Wohnungszwecken;
- e) Gewährung des Wohngeldes;
- f) Beseitigung architektonischer Hindernisse in bereits bestehenden Gebäuden sowie Anpassung der Wohnung an die Erfordernisse der Personen mit Behinderung.

Auf der Grundlage des von der Landesregierung beschlossenen Einsatzprogrammes wurden im Jahr 2009 Förderungen für die nachstehenden Einsatzarten genehmigt:

1) Bau, Kauf und Wiedergewinnung von Wohnungen für den Eigenbedarf

Im Jahr 2008 wurden für Bau, Kauf und Wiedergewinnung von Wohnungen für den Eigenbedarf 2.097 Gesuche eingereicht. Im Jahr 2009 wurden 2.076 Gesuche eingereicht, was einer Verminderung von 1,01% entspricht.

Die Abteilung Wohnungsbau bearbeitete im Jahr 2009 insgesamt 2.001 Gesuche für den Bau, den

La Ripartizione 25 - edilizia abitativa - ha il compito di attuare gli obiettivi posti dall'Amministrazione provinciale nel settore dell'edilizia abitativa agevolata.

Attraverso l'**edilizia agevolata** l'Amministrazione provinciale persegue i seguenti obiettivi:

- a) nuova costruzione, acquisto, recupero e affitto di alloggi che vengono assegnati ai richiedenti meno abbienti e costruzione di alloggi per lavoratori;
- b) costituzione di proprietà di alloggi per larghe fasce della popolazione attraverso l'agevolazione delle nuove costruzioni, degli acquisti e dei recuperi di abitazioni per il fabbisogno abitativo primario;
- c) approntamento di aree edificabili attraverso l'agevolazione sull'acquisto e l'urbanizzazione delle stesse per l'edilizia agevolata;
- d) recupero convenzionato per uso abitativo del patrimonio edilizio esistente;
- e) concessione del sussidio casa;
- f) eliminazione delle barriere architettoniche in edifici già esistenti nonché adeguamento di abitazioni alle esigenze di persone portatrici di handicap.

In base al programma degli interventi, deliberato dalla Giunta provinciale, nel 2009 sono state approvate agevolazioni per i seguenti tipi di interventi:

1) Nuova costruzione, acquisto e recupero di alloggi per il fabbisogno abitativo primario

Per la nuova costruzione, l'acquisto ed il recupero di alloggi per il fabbisogno abitativo primario nel corso dell'anno 2008 sono state presentate 2.097 domande. Nell'anno 2009 sono state invece presentate 2.076 domande, corrispondenti ad una diminuzione del 1,01%.

La Ripartizione edilizia abitativa nell'anno 2009 ha trattato complessivamente 2.001 domande per la



Kauf und die Wiedergewinnung von Wohnungen für den Eigenbedarf; dabei wurden 1.758 Gesuche genehmigt, die sich wie folgt aufgliedern:

nuova costruzione, l'acquisto ed il recupero di alloggi per il fabbisogno abitativo primario; di queste sono state approvate 1.758 domande, suddivise come segue:

1.1 Zinsfreie Darlehen aus dem Rotationsfonds für die erste Einkommensstufe - Genehmigte Gesuche E

1.1 Mutui senza interessi dal fondo di rotazione per la prima fascia di reddito - Domande E approvate

a) Bau und Kauf

a) Costruzione ed acquisto

Deutsche Sprachgruppe	25	Gruppo linguistico tedesco
Italienische Sprachgruppe	11	Gruppo linguistico italiano
Ladinische Sprachgruppe	1	Gruppo linguistico ladino
Insgesamt	37	Totale
Zweckgebundener Betrag in Euro	3.794.727,00	Fondi impegnati in euro

1.2 Schenkungsbeiträge E/4

1.2 Contributi a fondo perduto E/4

a) Bau und Kauf

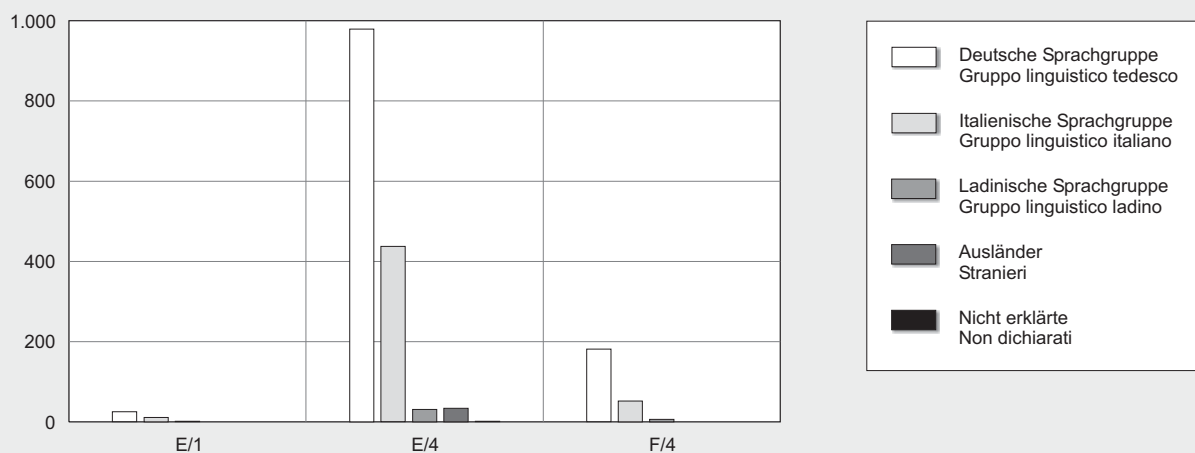
a) Costruzione ed acquisto

Deutsche Sprachgruppe	979	Gruppo linguistico tedesco
Italienische Sprachgruppe	437	Gruppo linguistico italiano
Ladinische Sprachgruppe	31	Gruppo linguistico ladino
Ausländer	34	Stranieri
Nicht erklärte	1	Non dichiarati
Insgesamt	1.482	Totale
Zweckgebundener Betrag in Euro	52.579.799,00	Fondi impegnati in euro

b) Wiedergewinnung

b) Recupero

Deutsche Sprachgruppe	181	Gruppo linguistico tedesco
Italienische Sprachgruppe	52	Gruppo linguistico italiano
Ladinische Sprachgruppe	6	Gruppo linguistico ladino
Ausländer	0	Stranieri
Nicht erklärte	0	Non dichiarati
Insgesamt	239	Totale
Zweckgebundener Betrag in Euro	9.207.308,00	Fondi impegnati in euro

Förderungen für Bau, Kauf und Wiedergewinnung von Wohnungen für den Eigenbedarf - 2009**Contributi per nuova costruzione, acquisto e recupero di alloggi per il fabbisogno abitativo primario - 2009**

© astat 2010 - sr

Aus der oben stehenden Übersicht geht eindeutig hervor, dass die Gesuchsteller die einmaligen Beiträge den zinsfreien Darlehen vorgezogen haben.

Dalle tabelle sopra espote risulta chiaramente che i richiedenti hanno preferito il contributo a fondo perduto al mutuo senza interessi.

2) Beiträge für soziale Härtefälle

Im Jahr 2009 wurden von der Abteilung Wohnungsbau 60 Gesuche für so genannte soziale Härtefälle behandelt. Davon wurden 43 Gesuche genehmigt und dafür ein Betrag von 340 Tausend Euro verpflichtet.

2) Contributi per casi sociali d'emergenza

Nel 2009 la Ripartizione edilizia abitativa ha trattato 60 domande di contributi per casi sociali di emergenza e di queste sono state approvate 43 domande, dando luogo ad un impegno di spesa di 340 mila euro.

3) Beiträge im Falle von Naturkatastrophen

Im Jahr 2009 wurden 19 Gesuche für die Instandsetzung von Wohnungen behandelt, die durch Naturkatastrophen beschädigt worden waren. Davon wurden 18 Gesuche genehmigt und dafür ein Betrag von 835 Tausend Euro verpflichtet.

3) Contributi in caso di calamità naturali

Nell'anno 2009 sono state trattate 19 domande per il ripristino di alloggi danneggiati da catastrofi naturali e di queste sono state approvate 18 domande, dando luogo ad un impegno di spesa di 835 mila euro.

4) Konventionierte Wiedergewinnung von Wohnungen

Die Anzahl der Gesuche für die konventionierte Wiedergewinnung von Wohnungen im Jahr 2009 betrug 167.

Im Jahr 2008 wurden 165 Gesuche mit insgesamt 187 Wohnungen zur Finanzierung zugelassen. Im

4) Recupero convenzionato di abitazioni

Le domande per il recupero convenzionato di alloggi presentate nel corso dell'anno 2009 sono pari a 167.

Nel 2008 sono state ammesse al finanziamento 165 domande per complessivi 187 alloggi. Nell'anno

Jahr 2009 wurden hingegen 143 Gesuche mit insgesamt 151 Wohnungen zur Finanzierung zugelassen.

Für diese Einsatzart wurden Schenkungsbeiträge im Ausmaß von 3,5 Millionen Euro zweckgebunden.

5) Erwerb und Erschließung von gefördertem Bauland

Im Tätigkeitsjahr 2009 wurden insgesamt 14 Dekrete für die Bestellung der Miteigentumsgemeinschaft und/oder für die materielle Teilung verfasst, die in der Folge vom Landeshauptmann erlassen wurden.

Die genannte Maßnahme betraf acht Erweiterungszonen mit einer Gesamtfläche von 27.773 m².

- Von den Erweiterungszonen war eine größer als 5.000 m² und sieben davon waren kleiner.
- Für fünf Erweiterungszonen wurden das Dekret über die Bestellung der Miteigentumsgemeinschaft und jenes über die materielle Teilung erstellt.
- Für eine Erweiterungszonen wurde das Dekret über die Neubestellung der Miteigentumsgemeinschaft und jenes über die materielle Teilung erstellt.
- Für zwei Erweiterungszonen wurde das Dekret über die Bestellung der Miteigentumsgemeinschaft erstellt.

13 Dekrete wurden mit den entsprechenden Grundbuchanträgen den jeweils zuständigen Grundbuchämtern zur Eintragung vorgelegt.

Im Jahr 2009 wurden für insgesamt 45 Erweiterungszonen die Darlehen und Beiträge für den Grunderwerb genehmigt. In 42 Fällen (das sind 93%) wurden die Flächen für geförderten Wohnbau mit dem vereinfachten Verfahren laut Artikel 16 des Enteignungsgesetzes erworben.

Zum Zwecke des Grunderwerbes wurden an die Gemeinden Darlehen in Höhe von 12,5 Millionen Euro und Verlustbeiträge in Höhe von 8,8 Millionen Euro gewährt.

Zum Zwecke der Erschließung für gefördertes Bauland wurden an die Gemeinden Verlustbeiträge in Höhe von 8,5 Millionen Euro gewährt.

Mit dem vom Wohnbauförderungsgesetz geregelten Baulandbeschaffungsverfahren wurden im Jahr 2009 89.042 m² Baugrund für den geförderten Wohnbau und 19.089 m² für Erschließungsflächen

2009 invece sono state ammesse al finanziamento 143 domande per complessivi 151 alloggi.

Per questa categoria di intervento sono stati impegnati 3,5 milioni di euro per contributi a fondo perduto.

5) Acquisto e urbanizzazione di aree edificabili agevolate

Nel 2009 sono stati predisposti complessivamente 14 decreti relativi alla costituzione della comunione e/o alla divisione materiale, i quali successivamente sono stati emessi dal Presidente della Provincia.

L'intervento ha interessato 8 zone di espansione con una superficie complessiva di 27.773 m².

- Di queste zone di espansione una è risultata maggiore di 5.000 m² e 7 inferiori.
- Per 5 zone di espansione sono stati predisposti sia il decreto di costituzione della comunione sia quello di divisione materiale.
- Per una zona di espansione sono stati predisposti sia il decreto di nuova costituzione della comunione che quello di divisione materiale.
- Per due zone di espansione è stato predisposto il decreto di costituzione della comunione.

13 decreti sono stati successivamente presentati contestualmente alla relativa domanda tavolare agli Uffici tavolari di competenza.

Complessivamente nell'anno 2009 per 45 zone di espansione sono stati concessi i mutui e i contributi per l'acquisto di aree edificabili agevolate. In 42 casi (sono il 93%) sono state acquistate le aree per l'abitazione agevolata con la procedura abbreviata ai sensi dell'art. 16 della legge sugli espropri.

Per l'acquisto delle aree edificabili agevolate sono stati approvati a favore dei comuni mutui per l'ammontare di 12,5 milioni di euro e contributi a fondo perduto per 8,8 milioni di euro.

Per l'urbanizzazione delle aree edificabili agevolate sono stati approvati a favore dei comuni contributi a fondo perduto per 8,5 milioni di euro.

Con la procedura per l'acquisizione delle aree edificabili, regolata con l'ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata, sono stati acquisiti nell'anno 2009 89.042 m² di terreno edificabile per l'edilizia agevo-

erworben. Auf dem geförderten Bauland können 182.967 m³ Wohnkubatur errichtet werden.

Schließlich wurden im Sinne des Art. 87, Abs. 13 des Landesgesetzes Nr. 13/1998, Flächen im Ausmaß von 24.449 m², die zur Umwidmung als Baugrund geeignet sind, erworben und den Gemeinden entsprechende zinsfreie Darlehen gewährt.

Außerdem wurden an sechs Einzelgesuchsteller für den Ankauf und die Erschließung von Baugründen im freien Bauland Schenkungsbeiträge im Ausmaß von 141 Tausend Euro gewährt.

6) Beiträge für die Durchführung von Arbeiten zur Beseitigung von architektonischen Hindernissen

Im Jahr 2009 wurden 201 der insgesamt 215 behandelten Gesuche um Gewährung von Schenkungsbeiträgen für die Durchführung von Arbeiten zur Überwindung architektonischer Hindernisse genehmigt und es wurde dafür ein Betrag von 2,2 Millionen Euro bereitgestellt.

7) Beiträge für die Förderung von Initiativen zur Bekanntmachung der Wohnbaugesetze

Im Jahr 2009 wurden sieben Gesuche um Gewährung von Schenkungsbeiträgen genehmigt; dafür wurde ein Betrag von 233 Tausend Euro bereitgestellt.

8) Beiträge an öffentliche oder private Körperschaften, die sich verpflichten, private Wohnungen zu vermieten

Im Jahr 2009 wurden zwei Gesuche um Gewährung eines Schenkungsbeitrages genehmigt; dafür wurde ein Betrag von 56 Tausend Euro bereitgestellt.

Ausbezahlte Beträge

Für die unter den Punkten 1 bis 11 aufgezählten Einsatzarten wurden die nachfolgend angeführten Beträge tatsächlich ausbezahlt:

lata e 19.089 m² di superficie per opere di urbanizzazione. Su tali terreni agevolati potranno essere realizzati 182.967 m³ di cubatura abitativa.

Infine sono stati acquistati, ai sensi dell'art. 87, comma 13 della legge provinciale n. 13/1998, 24.449 m² di terreno quali aree destinate all'edificazione, concedendo ai comuni il relativo mutuo senza interessi.

Sono state inoltre approvate 6 domande di contributo a fondo perduto presentate da richiedenti singoli per l'acquisto e l'urbanizzazione di terreni edificabili in zona edificabile libera, per un impegno di spesa di 141 mila euro.

6) Contributi per la realizzazione di opere finalizzate all'eliminazione delle barriere architettoniche

Nel 2009 sono state approvate 201 delle 215 domande trattate di contributo a fondo perduto per l'esecuzione di lavori atti al superamento delle barriere architettoniche per un corrispondente impegno di 2,2 milioni di euro.

7) Contributi per la promozione di iniziative per divulgare la conoscenza delle leggi in materia di edilizia abitativa

Nell'anno 2009 sono state approvate 7 domande di contributo a fondo perduto per un corrispondente impegno di 233 mila euro.

8) Contributi ad enti pubblici o privati che si impegnano a mettere a disposizione alloggi privati

Nell'anno 2009 sono state presentate 2 domande di contributo a fondo perduto per un corrispondente impegno di 56 mila euro.

Importi liquidati

Per le categorie di intervento elencate dai punti 1 a 11 sono stati effettivamente liquidati i seguenti importi:



	Millionen Euro Milioni di euro
1) An das Institut für den sozialen Wohnbau überwiesene Beiträge für den Bau, den Kauf und die Wiedergewinnung von Wohnungen Contributi liquidati all'Istituto per l'edilizia sociale per la costruzione, l'acquisto ed il recupero di alloggi	0
2) An das Institut für den sozialen Wohnbau überwiesene Beiträge für die Ausbezahlung des Mietgeldes Contributi liquidati all'Istituto per l'edilizia sociale per l'affitto	38,620
3) Beiträge für den Bau, den Kauf und die Wiedergewinnung der Erstwohnung Contributi per la nuova costruzione, l'acquisto ed il recupero del il fabbisogno abitativo primario	74,946
4) Beiträge für die konventionierte Wiedergewinnung von Wohnungen Contributi per il recupero convenzionato di alloggi	5,519
5) Beiträge für den Erwerb und die Erschließung von gefördertem Bauland Contributi per l'acquisto e l'urbanizzazione di terreni edificabili agevolati	31,251
6) Beiträge für die Durchführung von Arbeiten zur Beseitigung architektonischer Hindernisse sowie für die Anpassung von Wohnungen an die Bedürfnisse von Behinderten, Beiträge für soziale Härtefälle und Beiträge aus dem Fonds für Wohnbauhilfen im Falle von Naturkatastrophen Contributi per l'esecuzione di lavori per l'eliminazione delle barriere architettoniche e per l'adeguamento dell'alloggio alle esigenze dei portatori di handicap, contributi per i casi sociali di emergenza e contributi in caso di calamità naturali	3,556
7) Beiträge für Initiativen zur Bekanntmachung der Gesetze im Bereich Wohnbau und Beiträge an Körperschaften, die sich verpflichten, private Wohnungen zu vermieten Contributi per iniziative di divulgazione della conoscenza delle leggi in materia di edilizia abitativa e Contributi ad enti che si impegnano a mettere a disposizione alloggi privati	0,320
8) An eine gemeinnützige Stiftung für den Bau von Mietwohnungen überwiesene Beiträge Contributi liquidati ad una associazione di interesse collettivo per la nuova costruzione di alloggi da assegnare in affitto	0,019
Gesamtbetrag der Zahlungen Totale liquidazione	154,235

Die Summe aller im Jahr 2009 durch direkte Mandate an die Gesuchsteller ausbezahlten Beträge für die von Artikel 2 des Wohnbauförderungsgesetzes vorgesehenen Einsatzarten beläuft sich auf 154,2 Millionen Euro, wofür insgesamt 6.409 Zahlungsmandate ausgestellt wurden.

Sowohl die zweckgebundenen als auch die ausbezahlten Beträge waren erheblich höher als die im Haushaltsvoranschlag des Jahres 2009 für die entsprechenden Kapitel vorgesehenen Mittel.

Dies war nur deshalb möglich, weil der Abteilung Wohnungsbau auch die Rückflüsse aus dem Rotationsfonds für den Bau, den Kauf und die Wiedergewinnung von Wohnungen für den Grundwohnbedarf sowie jene aus dem Rotationsfonds für den Erwerb und die Erschließung von gefördertem Bauland zur Verfügung standen. Ebenso standen Rückstände aus früheren Jahren zur Verfügung.

Il totale degli importi liquidati con mandati diretti ai richiedenti nel corso del 2009, per le categorie di intervento previste dall'articolo 2 dell'ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata, ammontano a 154,2 milioni di euro, per i quali sono stati emessi 6.409 mandati di pagamento.

Sia gli importi impegnati che quelli liquidati sono notevolmente superiori ai mezzi stabiliti nel bilancio di previsione dell'anno 2009 per i relativi capitoli.

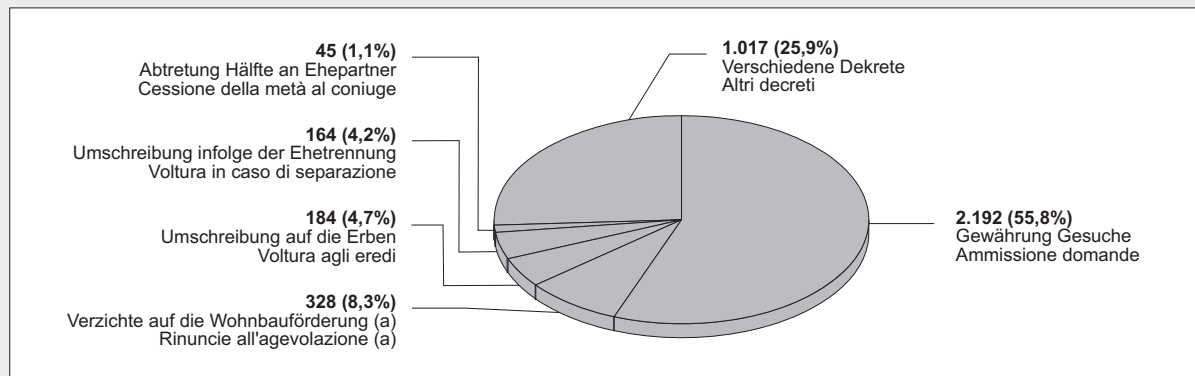
Ciò è stato possibile soltanto perché la Ripartizione edilizia agevolata ha potuto disporre delle restituzioni dei mutui dal fondo di rotazione per la nuova costruzione, l'acquisto ed il recupero di alloggi per il fabbisogno abitativo primario, nonché di quelle dal fondo di rotazione per l'acquisto e l'urbanizzazione delle aree edificabili agevolate. Inoltre sono risultati a disposizione residui degli anni precedenti.

Erlassene Verwaltungsmaßnahmen - 2009

Provvedimenti amministrativi rilasciati - 2009

Weitere Verwaltungsmaßnahmen: Dekrete - 2009

Altri provvedimenti: decreti - 2009



(a) Die Verzichte auf die Wohnbauförderung sowie die verschiedenen Widerrufe der Förderung, etwa weil die Erben nicht die notwendigen Voraussetzungen besitzen, haben im Jahr 2008 zu einer Einnahme von insgesamt **6,5 Millionen Euro** geführt. In seguito alle rinunce alle agevolazioni edilizie e alle revoche dell'agevolazione agli eredi che non sono in possesso dei requisiti, nell'anno 2008 risulta un'entrata complessiva di **6,5 milioni di euro**.

© astat 2010 - sr

Im Jahr 2009 wurden außerdem ausgestellt:

Nel corso del 2009 sono inoltre stati emessi:

Dekrete über die Eintragung der Sozialbindung im Sinne von Art. 62 des Landesgesetzes Nr. 13/98	Decreti per l'iscrizione del vincolo sociale ai sensi dell'art. 62 della legge provinciale n. 13/98	1.396
Unbedenklichkeitserklärungen bzw. Dekrete für die Freistellung von Bindungen laut Art. 3 des Landesgesetzes Nr. 4/62, Art. 7 des Landesgesetzes Nr. 1/78 sowie Art. 79 des Landesgesetzes Nr. 13/97 bzw. für die Löschung von Hypotheken des Landes	Nullaosta rispettivamente decreti per la cancellazione dei vincoli ai sensi dell'art. 3 della legge provinciale n. 4/62, art. 7 della legge provinciale n. 1/78 ed art. 79 della legge provinciale n. 13/97 e per la cancellazione dell'ipoteca della Provincia	1.434
Darlehensverträge und Auszahlungs- und Quittungsverträge	Contratti di mutuo e atti ricognitivi di debito e quietanza	57

Im Jahr 2009 behandelte das **Wohnbaukomitee** in sieben Sitzungen insgesamt **132 Aufsichtsbeschwerden** gegen Entscheidungen des Landesrates für Wohnungsbau; davon wurden 82 angenommen, 48 abgelehnt und zwei für unzulässig erklärt.

Aufgrund der Abschaffung der **Landesüberwachungskommission für den geförderten Wohnungsbau**, werden die Aufsichtsbeschwerden gegen Entscheidungen des Institutes für den sozialen Wohnungsbau seit dem 05.11.2008 vom **Wohnbaukomitee** behandelt. Im Jahr 2009 wurden insgesamt 77 Aufsichtsbeschwerden behandelt; davon wurden 33 angenommen, 26 abgelehnt, zwei waren unzulässig und eine wurde archiviert.

Außerdem behandelte das **Wohnbaukomitee** im Jahr 2009 insgesamt **27 Aufsichtsbeschwerden**

Nell'anno 2009 il **Comitato per l'edilizia residenziale** in 7 sedute ha trattato complessivamente **132 ricorsi gerarchici** contro le decisioni dell'Assessore all'edilizia abitativa, di cui 82 sono stati accolti, 48 respinti e 2 dichiarati inammissibili.

Con l'abrogazione della **Commissione provinciale di vigilanza sull'edilizia abitativa agevolata**, a partire dal 05.11.2008, i ricorsi gerarchici contro decisioni dell'Istituto per l'edilizia sociale, sono stati trattati nel corso delle sedute del **Comitato per l'edilizia residenziale**. Nell'anno 2009 sono stati trattati complessivamente 77 ricorsi gerarchici, di cui 33 sono stati accolti, 26 rigettati, 2 inammissibili e 1 archiviato.

Nell'anno 2009, inoltre il **Comitato per l'edilizia residenziale** ha trattato complessivamente **27 ricorsi**

gegen die Entscheidungen des Abteilungsdirektors; davon wurden zwölf angenommen, neun abgelehnt und sechs vertagt.

Im Jahr 2009 wurden insgesamt 318 **Ermächtigungen zur Veräußerung** der geförderten Wohnung, 15 Ermächtigungen zur **Veräußerung an das Institut für den sozialen Wohnbau** sowie 113 Ermächtigungen zur **Vermietung** erlassen.

P.S.: Die Daten über die Anzahl der geförderten Wohnungen und zweckgebundenen Beträge entsprechen dem Stand am 31.12.2009.

gerarchici contro le decisioni del Direttore di Ripartizione, di cui 12 sono stati accolti, 9 respinti e 6 rinviati.

Nel corso dell'anno 2009 sono state rilasciate complessivamente 318 **autorizzazioni alla vendita** dell'abitazione agevolata, 15 autorizzazioni alla **vendita all'Istituto per l'edilizia sociale** nonché 113 autorizzazioni alla **locazione**.

N.B.: I dati relativi al numero degli alloggi agevolati ed ai rispettivi fondi impegnati si riferiscono alla situazione del 31.12.2009.

Bericht zur Skartierung der Gesuche zum 31.12.2009

Projekt der Skartierung der Wohnbaugesuche vom Jahr 1952 bis 1982

Die Tätigkeit der Skartierung der in den Jahren von 1952 bis 1982 vorgelegten zirka **50.000** Wohnbauhilfegesuche wurde im Februar 2004 begonnen.

Im Jahr 2009 wurden **1.430** Akten behandelt und weggeworfen. **1.670** negative Gesuche wurden automatisch weggeworfen und **18** Gesuche wurden behandelt und für die Aussonderung vorbereitet.

Insgesamt wurde bis zum 31.12.2009 **15.400 Kg** Papier entsorgt.

Insgesamt wurden bis zum 31.12.2009 **49.268** Akten behandelt und weggeworfen.

Relazione sullo scarto delle pratiche al 31.12.2009

Progetto di scarto delle pratiche di contributo edilizio dall'anno 1952 al 1982

L'attività di scarto delle pratiche di contributi edilizi presentate negli anni dal 1952 al 1982 comprendente circa **50.000** atti, è iniziata nel mese di febbraio 2004.

Nell'anno 2009 sono state elaborate e scartate **1.430** pratiche. Altre **1.670** pratiche negative sono state scartate automaticamente e **18** pratiche sono state elaborate e prescartate.

Sono stati smaltiti al 31.12.2009 un totale di **15.400 kg** di carta.

Complessivamente fino al 31.12.2009 sono state elaborate e scartate **49.268** domande.

Tätigkeiten des Institutes für den Sozialen Wohnbau

1) Bau und Kauf von Mietwohnungen durch das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol und Bau von Arbeiterwohnheimen

Im Einsatzprogramm für das Jahr 2009 wurden dem Institut für den sozialen Wohnbau für die Durchführung der laufenden Bauprogramme 111,0 Millionen Euro zu Lasten des Haushaltes 2009 bereitgestellt.

Attività dell'Istituto per l'edilizia sociale

1) Costruzione e acquisto di alloggi da locare tramite l'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano e costruzione di alloggi per lavoratori

Nel programma degli interventi per l'anno 2009 sono stati destinati all'Istituto per l'edilizia sociale 111,0 milioni di euro per la realizzazione dei programmi correnti di costruzione a carico del bilancio 2009.



Aufgrund der Anforderungen des Institutes für den sozialen Wohnbau wurden Beiträge im Ausmaß von 42,5 Millionen Euro für die Durchführung von Bauprogrammen, für die außerordentliche Instandhaltung und für den Kauf von Wohnungen verpflichtet.

Das Institut für den sozialen Wohnbau hat im Jahre 2009 89 Neubauwohnungen und 262 freigewordene Altbauwohnungen zugewiesen.

Von den insgesamt 12.729 Wohnungen des Institutes für den sozialen Wohnbau waren zum 31.12.2009 insgesamt 12.249 von Mietern besetzt, während bei 480 Wohnungen Instandhaltungsarbeiten durchgeführt wurden.

Am 31.12.2009 hatte das Institut für den sozialen Wohnbau vom Bauprogramm 2001-2005 und 2006-2010:

In base alle richieste dell'Istituto per l'edilizia sociale sono stati impegnati contributi per un totale di 42,5 milioni di euro per l'esecuzione dei programmi di costruzione, gli interventi di manutenzione straordinaria e per l'acquisto di alloggi.

Nel 2009 l'Istituto per l'edilizia sociale ha assegnato 89 alloggi di nuova costruzione e 262 alloggi di vecchia costruzione resisi liberi.

Dei complessivi 12.729 alloggi dell'Istituto per l'edilizia sociale al 31.12.2009 erano locati 12.249, mentre per 480 abitazioni erano in corso lavori di ristrutturazione.

Per quanto riguarda il programma edilizio 2001-2005 e 2006-2010, l'Istituto per l'edilizia sociale al 31.12.2009 aveva:

Wohnungen verwirklicht	1.867	alloggi realizzati
Wohnungen im Bau	593	alloggi in fase di costruzione
Wohnungen in der Projektierungsphase	205	alloggi in fase di progettazione
Wohnungen, für welche es eine provisorische Grundzuweisung oder zumindest eine schriftliche Verpflichtung der diesbezüglichen Gemeinden gibt, diese in nächster Zeit vorzunehmen	64	alloggi, per i quali esiste un'assegnazione provvisoria di terreno o quanto meno un impegno scritto da parte dei Comuni competenti di provvedervi prossimamente
im Bauprogramm vorgesehene Wohnungen; das Institut für den sozialen Wohnbau bemüht sich um die Grundzuweisung	716	alloggi previsti nel programma edilizio; l'Istituto per l'edilizia sociale si sta attivando per ottenere l'assegnazione di aree edificabili

Das Institut führte im Jahr 2009 folgende Eingriffe für die **außerordentliche Instandhaltung** durch:

- außerordentliche Instandhaltung von 32 Gebäuden, welche mehr als 100 Tausend Euro kosten;
- Sanierung von 28 freigewordenen Altbauwohnungen;
- Einbau von drei Aufzugsanlagen in bereits bestehenden Gebäuden;
- insgesamt elf Aufzugsanlagen wurden ausgetauscht;
- 80 Eingriffe zur Anpassung der Institutswohnungen an die Vorschriften für die Beseitigung von architektonischen Hindernissen (vorwiegend Anpassung von Bädern);
- 30 Eingriffe zum Einbau von Treppenliften.

Im Jahre 2009 stellte das Wohnbauinstitut folgende besondere Bauarbeiten fertig:

Es konnte die besonders aufwendige Sanierung des alten Postgebäudes in Meran, Ecke Romstraße-Thermalallee abgeschlossen werden.

Nel 2009 l'Istituto ha eseguito i seguenti interventi di **manutenzione straordinaria**:

- interventi di manutenzione straordinaria in 32 edifici di importo superiore ai 100 mila euro;
- risanamento di 28 alloggi di vecchia costruzione, resisi liberi;
- installazione di 3 impianti di ascensore in edifici esistenti;
- rinnovo completo di 11 impianti di ascensore;
- 80 interventi di abbattimento delle barriere architettoniche all'interno degli alloggi IPES (prevalentemente adattamento dei bagni);
- 30 interventi di installazione di servoscala.

Nel 2009 l'IPES ha ultimato i seguenti particolari lavori di costruzione:

È stato possibile ultimare il risanamento particolarmente complesso del vecchio edificio delle Poste a Merano, all'angolo tra via Roma e viale delle Terme.



Die dort verwirklichten 20 Wohnungen sind qualitativ hochwertig und sind sehr zentral gelegen.

I 20 alloggi realizzati hanno uno standard qualitativo elevato e sono situati in zona molto centrale.

2) Gewährung des Wohngeldes

Die Gewährung des Wohngeldes wird vom Institut für den sozialen Wohnbau im Auftrag des Landes vorgenommen. Im Einsatzprogramm des Jahres 2009 wurden für diesen Zweck 50,9 Millionen Euro vorgesehen. Die Abteilung Wohnungsbau hat aufgrund der Anforderungen von Seiten des Institutes für den sozialen Wohnbau den Betrag von 38,6 Millionen Euro überwiesen.

Insgesamt wurden im Jahr 2009 10.420 Wohngeldgesuche genehmigt und ausbezahlt.

Insgesamt wurden 34,2 Millionen Euro vom Wohnungsbauinstitut an die Gesuchsteller ausgezahlt.

Der verpflichtete Betrag für die im Laufe des Jahres 2009 genehmigten Gesuche (für 12 Monate) beläuft sich auf 34 Millionen Euro. Der Betrag bezieht sich sowohl auf die Gesuche für das Jahr 2008 als sich auf die Gesuche für das Jahr 2009.

Der verpflichtete Betrag für die monatliche Auszahlung der im Jahre 2008 genehmigten und auf das Jahr 2009 fallenden Gesuche (für 12 Monate) beläuft sich auf 12,8 Millionen Euro.

2) Concessione del sussidio casa

La concessione del sussidio casa viene gestita dall'Istituto per l'edilizia sociale su incarico della Provincia. Nel programma degli interventi per l'anno 2009 sono stati destinati a questo scopo 50,9 milioni di euro. La Ripartizione edilizia abitativa ha versato, in base alle richieste dell'Istituto per l'edilizia sociale, un importo pari a 38,6 milioni di euro.

Nell'anno 2009 sono state complessivamente approvate e liquidate 10.420 domande per il sussidio casa.

L'IPES ha erogato contributi per un totale di 34,2 milioni di euro.

L'importo impegnato per le domande approvate nel corso del 2009 (per 12 mesi) è pari a 34 milioni di euro. Il dato si riferisce sia a domande dell'anno 2008 che a domande dell'anno 2009.

L'importo impegnato per pagare le mensilità delle domande approvate nel 2008 e ricadenti nel 2009 è pari a 12,8 milioni di euro.

Abteilung - Ripartizione

26

BRAND- UND ZIVILSCHUTZ
PROTEZIONE ANTINCENDI E CIVILE

Die Abteilungsdirektion hat ihre Steuerungs-, Koordinierungs- und Unterstützungsfunktion zu Gunsten der Ämter, Dienste und Kunden ausgebaut und verstärkt. Dabei war sie für **Initiativen** zur Formulierung von **Bestimmungen** und **Verträgen** sowie für die Kongresse bei der Fachmesse **Civil Protect 09** und den Einsatz im **Erdbebengebiet der Abruzzen** die verantwortliche Organisationseinheit.

La Direzione di Ripartizione ha ampliato e rinforzato le proprie funzioni di direzione, coordinamento e di supporto a favore degli uffici, servizi e clienti. Era l'unità organizzativa responsabile per **iniziative** per la redazione di **norme**, di **convenzioni** nonché per i congressi in occasione della fiera specializzata **Civil Protect 09** e per l'intervento nella **zona terremotata in Abruzzo**.

EU Projekte

Die Abteilung ist in mehrere **EU-Projekte** eingestiegen und bearbeitet diese mit Hilfe der Ämter:

- **IRKIS** (Interregionales Kriseninformationssystem) Zweckbindung der Gelder und Abschluss von Verträgen.
- **IREK** (Integriertes Raumentwicklungskonzept für ausgewählte Lebensräume des Wipptales) Zweckbindung der Geldmittel.
- **RiMAComm** (Risiko- und Katastrophenmanagement auf Gemeinde und Landesebene) Vorbereitung des Projektantrages.
- **Monitor II** (Praktischer Einsatz von Monitoringssystemen im Naturgefahrenmanagement) Projekt in Zusammenarbeit mit dem Amt für Geologie und der Abteilung Wasserschutzbauten.
- Programm „regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung **EFRE 2007-2013**“: Errichtung von zwei neuen hydrometrischen Messstationen an der Talfer in Bozen und Passer in Meran; Ausarbeitung der Durchführungsprojekte, Liquidierung der Geldmittel.

Progetti UE

La Ripartizione ha aderito a diversi **progetti UE** e li elabora con il sostegno degli Uffici:

- **IRKIS** (sistema informativo interregionale per crisi) impegno dei fondi e stipulazione contratti.
- **IREK** (concetto di sviluppo territoriale integrale per spazi vitali scelti dell'Alta Val d'Isarco) Impegno dei fondi.
- **RiMAComm** (management del rischio delle catastrofi a livello comunale e provinciale) predisposizione proposta progettuale.
- **Monitor II** (uso pratico di sistemi di monitoraggio della gestione dei pericoli naturali) progetto in collaborazione con l'Ufficio geologia e la Ripartizione opere idrauliche.
- "Programma di competitività regionale ed occupazione **FESR 2007-2013**": installazione di due nuove stazioni idrometriche sul Talvera a Bolzano e sul Passirio a Merano; elaborazione progetti esecutivi, liquidazione dei fondi.

Zu den Schwerpunkten im Jahre 2009 zählen:

- die Organisation des Fachkongresses anlässlich der Messe Civil Protect 09 Ende März;
- die Führung und Einsatzleitung im Camp von Sant'Elia (Aquila) vom 10. April bis Ende Oktober, die Gewährleistung eines dauernd besetzten „back-offices“ in Bozen und die Koordinierung aller Südtiroler Hilfsorganisationen vor Ort;

I punti salienti dell'anno 2009 sono:

- l'organizzazione dei congressi specialistici della fiera Civil Protect 09 a fine marzo;
- la direzione e coordinazione d'intervento nel campo di Sant'Elia (Aquila) dal 10 aprile fino alla fine di ottobre, il funzionamento di un "back-office" a Bolzano ed il coordinamento del volontariato presente sul posto;





Sant'Elia (AQ) - Luftaufnahme des Südtiroler Camps im Erdbebengebiet in den Abruzzen
Sant'Elia (AQ) - Vista d'aereo del campo altoatesino nella zona terremotata dell'Abruzzo



Aquila - Ein Bild der Zerstörung nach dem Erdbeben vom 6. April 2009
Aquila - un'immagine della distruzione del terremoto del 6 aprile 2009

- die Koordination und die Pressearbeit im Lagezentrum anlässlich der außerordentlichen Schneefälle zu Jahresbeginn und während der Unwetter vom 4. September 2009.

Die gute Zusammenarbeit mit dem staatlichen Zivilschutzressort wurde ausgebaut und die Kontakte zu anderen Regionen intensiviert.

- il coordinamento e il servizio media nella sala situazioni in occasione delle straordinarie nevicate all'inizio dell'anno e durante il maltempo del 4 settembre 2009.

La buona collaborazione con il Dipartimento protezione civile statale é stata ampliata ed i contatti con le altre regioni intensificata.

Brandverhütung

Zusätzlich zu den institutionellen Aufgaben wurde im Jahre 2009 ein besonderes Augenmerk der Erstellung eines **Kurzfilmes („sicher ist sicher!“)** über das richtige Verhalten bei Notfällen in öffentlich zugänglichen Gebäuden gewidmet. Das Amt hat bei einer Informationsreihe zu diesem Thema mitgearbeitet.

In enger Zusammenarbeit mit der Abteilung hat das Amt mit seinen Technikern am **Einsatz** für die Unterstützung der vom **Erdbeben** betroffenen Bevölkerung der **Abruzzen** teilgenommen. Das Amt hat hierfür 74 Arbeitstage geleistet, obwohl dies nicht zu seinen institutionellen Tätigkeiten gehört.

Das Amt hat bei der **Landeszivilschutzmesse** im Gadertal teilgenommen.

Seit 2009 ist das Sekretariat des Amtes im **Azes-Dienst** und **Protokolldienst** behilflich.

In Folge der zum Einheitstext der Arbeitssicherheit eingeführten Änderungen ist amtsintern ein **ajou-riertes Verzeichnis** der **brandschutzrelevanten Straftaten und der entsprechenden Strafen** erstellt worden.

Prevenzione incendi

Oltre ai compiti istituzionali, particolare impegno è stato dedicato nel 2009 a realizzare un **cortometraggio („sicher ist sicher!“)** sul corretto comportamento da tenere nei luoghi pubblici in caso di emergenza. L'Ufficio ha infatti fornito la sua collaborazione ad una serie di iniziative di informazione sull'argomento.

In stretta collaborazione con la Ripartizione l'Ufficio ha partecipato con i suoi tecnici **all'intervento** a favore della popolazione **dell'Abruzzo** colpita dal **terremoto**. Sono 74 le giornate di lavoro prestate a tale scopo, anche se questa attività non rientra nei compiti istituzionali.

L'Ufficio ha partecipato alla **fiera provinciale della Protezione civile** in Val Badia.

Dal 2009 la segreteria dell'Ufficio collabora per lo svolgimento del **servizio Azes** e del **protocollo**.

In seguito all'entrata in vigore delle modifiche al testo unico sulla sicurezza del lavoro, l'Ufficio ha elaborato ad uso interno un **elenco aggiornato** dei **reati** che riguardano la **prevenzione incendi** e delle **relative sanzioni**.

Auf ausdrückliche Anfrage hat das Amt eine Informations- und Unterstützungstätigkeit für den **Landesverband der Kaminkehrer** in Bezug auf Probleme bei der **Abnahme von Kaminen** geleistet.

Tätigkeiten im Rahmen der institutionellen Aufgaben 2009:

Überprüfung Brandschutzprojekte	90	verifiche di progetti di prevenzione incendi
Inspektionen bezüglich Brandverhütungsmaßnahmen	130	ispezioni riguardo le misure di prevenzione incendi
Überprüfung Projekte von Heizanlagen	12	verifiche di progetti di impianti termici
Inspektionen von Heizanlagen	20	ispezioni di impianti termici
Beratungen im Amt	780	consulenze in ufficio
Beratungen vor Ort	75	consulenze in loco
Strafrechtlich relevante Maßnahmen	90	atti di rilevanza penale
Verwaltungsstrafen	47	sanzioni amministrative

Die Anzahl der durchgeführten Aufgaben entspricht ungefähr derselben der beiden vorherigen Jahre.

Auch im Laufe des Jahres 2009 hat jeder Techniker des Amtes die Tätigkeit des **Brandschutzabnehmers** während der **Bauphase** bei jeweils drei bis vier wichtigen Bauvorhaben der Landesverwaltung durchgeführt.

L'Ufficio ha svolto un'importante attività di informazione e sostegno **all'associazione provinciale degli spazzacamini**, su precisa richiesta della stessa, in merito a problemi riguardanti il **collaudo dei camini**.

Attività nell'ambito dei compiti istituzionali nel 2009:

La quantità dei compiti svolti è rimasta circa costante rispetto ai due anni precedenti.

Anche nel corso dell'anno 2009 ogni tecnico dell'Ufficio ha svolto attività di **collaudatore antincendio in corso d'opera**, ciascuno a favore di tre/quattro importanti costruzioni dell'Amministrazione provinciale.



Baustelle am Regional-
krankenhaus in Bozen
Cantiere presso l'ospedale
regionale a Bolzano



Ehemaliges Postgebäude in Bozen
und jetzt Fakultät für Informatik
Ex edificio postale - facoltà
di scienze informatiche



Baustelle Straßen-
stützpunkt Sterzing
Costruzione punto
logistico Vipiteno

Feuerwehrrdienst

Einsätze der Berufsfeuerwehr (1.10.2008 - 30.09.2009)

Löscheinsätze bei Bränden	550
Technische Hilfeleistungen	2.718
4 Trinkwassertransporte für insgesamt 173 m³	
36 Brandursachenermittlungen	
Einsätze insgesamt	3.268
Flughafenüberwachungsdienste	365
Brandschutzdienste	236
Übungen	104
Alarmierungen der Behörden, Organisationen und der Freiwilligen Feuerwehren	880
Insgesamt	4.853

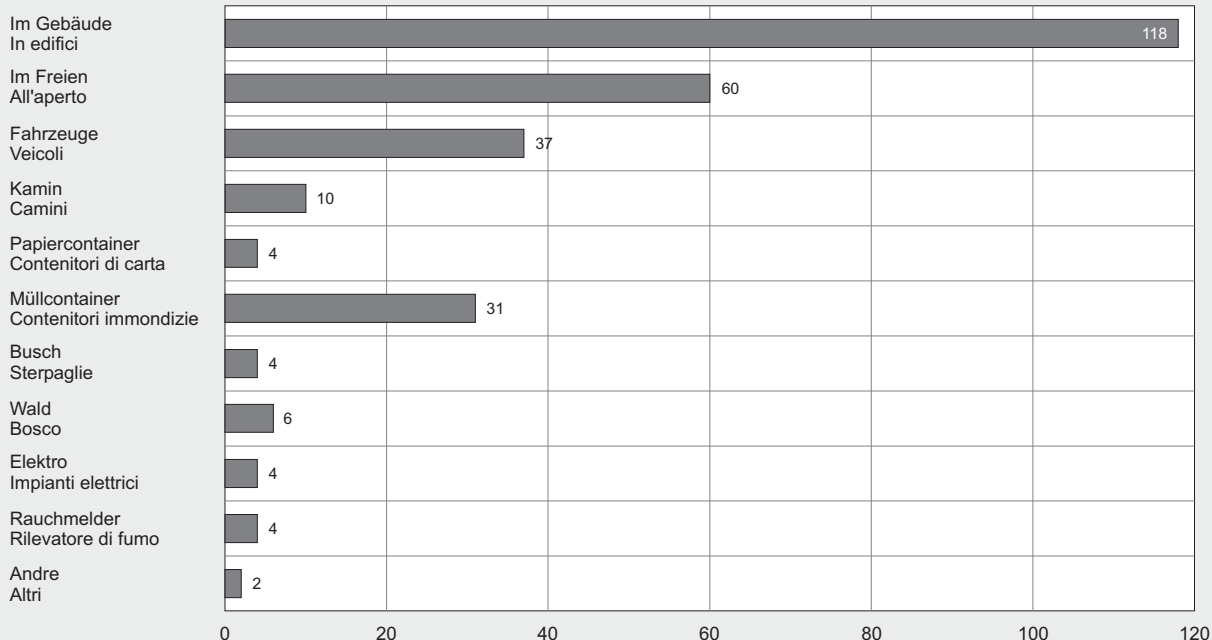
Servizio antincendi

Interventi del Corpo permanente Vigili del fuoco (1/10/2008 - 30/09/2009)

Interventi di spegnimento incendi
Soccorsi tecnici
4 trasporti acqua potabile per ca. 173 m³
36 rilievi di cause d'incendio
Totale interventi
Servizi di vigilanza aeroportuale
Servizi di vigilanza antincendi
Esercitazioni
Allertamenti degli enti, associazioni e dei corpi volontari vigili del fuoco
Totale

Brände - 2009

Incendi - 2009



© astat 2010 - sr

Dies ergibt einen Tagesschnitt von **8,9 Einsätzen**.
Mit 647 Einsätzen ist der Dezember 2008 der ein-
satzstärkste Monat; der 1. Dezember 2008 ist mit

Da ciò risulta una **media di 8,9 interventi al giorno**
con una punta massima nel mese di dicembre 2008
(647 interventi) e una minima nel mese di febbraio



264 Einsätzen der einsatzstärkste Tag. Der Februar ist mit 171 Einsätzen der einsatzschwächste Monat.

(171 interventi). Il 1 dicembre 2008 è stato il giorno con il maggior numero d'interventi (264).

Außergewöhnliche Einsätze

Interventi particolari

Schwerer Verkehrsunfall auf der SS 232	14.10.2008	Grave incidente stradale sulla SS 232
Stadelbrand in Leifers	20.11.2008	Incendio fienile a Laives
Zahlreiche Einsätze nach starken Schneefällen, Bozen	01.12.2008	Interventi notevoli dopo la forte nevicata, Bolzano
Wohnungsbrand mit Personenrettung	13.12.2008	Incendio appartamento con soccorso persona
Personenrettung am Montiggler See (aus Eis)	31.12.2008	Soccorso persone al lago di Monticolo (dal ghiaccio)
Brand von mehreren Kleinmotorrädern, Bozen	03.01.2009	Incendio di più motocicli, Bolzano
Rehbock in der Weggensteinstraße eingefangen	14.04.2009	Capriolo catturato in via Weggenstein
Personenrettung/Arbeitsunfall auf einer Baustelle	22.04.2009	Soccorso persona dopo incidente sul lavoro in un cantiere
Unterstützung der Höhen-, Tiefen- und Wasserrettungsmannschaften (SAF) im Erdbebengebiet	11.05.2009	Supporto squadre speleo-, alpinistiche fluviali (SAF) nella zona terremotata
Großbrand in der Industriezone, Bozen	16.06.2009	Incendio notevole nella zona industriale, Bolzano
Wohnungsbrand mit Gebäudeevakuierung	17.06.2009	Incendio di appartamento con evacuazione edificio
Flugzeugabsturz in den Eisack	29.06.2009	Precipitazione aereo nell'Isarco
Brand eines PKWs mit Flüssiggasantrieb	20.08.2009	Incendio autovettura a gpl



Besondere Ausbildung

Addestramento speciale

	Teilnehmer partecipanti	
Jährliche automatische externe Defibrillation (AED) - Rezertifizierung	82	Ricertificazione annuale uso defibrillazione automatica esterna (DAE)
Rettungshelferlehrgang	59	Formazione aiutanti del soccorso
Führung und Leitung im Einsatz	4	Direzione in intervento
Waldarbeiter-Grundkurs	23	Formazione base per boscaiolo
Höhen- und Tiefenrettungskurs	45	Corso speleo-alpino-fluviale
HACCP - Lebensmittelkontrolle	28	HACCP - igiene alimentare
Unterstützung der Einsatzzentrale in München, Oktoberfest 2009	3	Assistenza in centrale operativa a Monaco, Oktoberfest 2009
Hubschraubereinsatz	38	Attività con elicottero
Fortbildung Atemschutzwehr	14	Istruzione responsabili autoprotettori
Fortbildung Drehleiter- und Kranchauffeure	11	Istruzione conduttori autoscale e gru
Ingenieurmethoden - baulicher Brandschutz	1	Approccio ingegneristico alla sicurezza antincendio
Flughafenübung	25	Esercitazioni all'aeroporto
Erste-Hilfe-Kurs	23	Corso di primo soccorso

Schwerpunkte der Tätigkeit im Jahr 2009

- **Dienstantritt für 21 Feuerwehrmänner** nach Abschluss des 8. Grundlehrgangs.
- **Extreme Schneefälle** in Südtirol.
- **Katastropheneinsatz im Erdbebengebiet L'Aquila.**
- **Unterstützung der SAF-Mannschaften** (Höhen- und Tiefenrettung) **des Nationalkorps** im Erdbebengebiet.
- **Tag der Feuerwehren** am Walterplatz.
- Erarbeitung eines **neuen Ausbildungs- und Weiterbildungskonzeptes** für die Mitarbeiter der Berufsfeuerwehr.
- Vorbereitung eines **Abkommens mit der Region Aosta** im Bereich Zusammenarbeit der Berufsfeuerwehren.

Attività rilevanti 2009

- **Inquadramento di 21 Vigili del fuoco** dopo conclusione dell'8° corso base.
- **Emergenza neve** in Alto Adige.
- **Emergenza terremoto a L'Aquila.**
- **Supporto squadre SAF** (speleo-alpino-fluviale) **del Corpo nazionale** nella zona terremotata.
- **Giornata dei Vigili del fuoco** in piazza Walter.
- Elaborazione di un **nuovo concetto per l'istruzione** e la **formazione** del personale dei Vigili del fuoco permanenti.
- Preparazione dell'**Accordo con la Regione dell'Aosta** riguardante la collaborazione dei Vigili del fuoco.

Zivilschutz

Bezeichnendes

- **Extreme Wetterereignisse**
 - Auch im Jänner und Februar 2009, nach jenen des Dezembers, gab es weitere **ergiebige Schneefälle**, sodass die Schneedecke weiterhin anstieg und nicht nur für ständige Lawinengefahr sorgte: Im Laufe des Frühlings zeigten sich verschiedene Schneeschäden im ganzen Land, besonders am **Nonsberg**, im **Ultental** und in der Gemeinde **Tirol**.
 - Aufgrund einer Erhebung konnten für den außergewöhnlichen Aufwand für die **Schneeräumungsdienste** der Gemeinden bei der Staatlichen Zivilschutzbehörde **Beiträge** in Höhe von 1,7 Millionen Euro erwirkt werden.

In den Sommermonaten 2009 kam es des Öfteren zu heftigen Gewittern teilweise mit Hagelschlag, die beträchtliche Schäden verursachten. So ist es am **17.07.2009** in **St. Leonhard in Passeier**, in **Mühlbach** und in **Gsies** zu Unwetter Schäden gekommen. Weitere heftige Niederschläge mit beträchtlichen Schäden am **Salten**, in **Sarnthein**, in **Franzensfeste**, in **Aicha** und **Sand in Taufers** gab es am **04. September 2009**, wobei nur vonseiten des Zivilschutzes rund 670 Tausend Euro für deren Beseitigung an Beiträgen erteilt wurden.

Protezione civile

Eventi significativi

- **Eventi meteo estremi**
 - Anche nel gennaio e febbraio 2009, dopo quelle del dicembre, si sono verificate altre **forti nevicate**. L'ulteriore crescita del manto nevoso, non ha comportato solo un continuo pericolo di valanghe: nel corso della primavera si sono presentati vari danni causati dalla neve in tutto l'Alto Adige, in particolare in **Val di Non**, in **Val d'Ultimo** e nel comune di **Tirolo**.
 - Per gli eccezionali investimenti necessari per il **servizio sgombero neve** a carico dei comuni, è stato possibile in base ad un rilievo ottenere da parte dell'autorità statale di Protezione civile un **contributo** di 1,7 milioni di euro.

Nei mesi estivi 2009 frequenti forti temporali, in parte accompagnati da grandinate, hanno provocato notevoli danni. In particolare si sono verificati danni da maltempo il **17.07.2009** a **S. Leonardo in Passiria**, a **Rio Pusteria** ed in **Val Ca-sies**. Ulteriori forti piogge con considerevoli danni si sono verificate il **04.09.2009** sull'**altipiano del Salto**, a **Sarentino**, a **Fortezza**, ad **Aica** e a **Molini di Tures** per la cui eliminazione sono stati concessi, considerando solo quelli da parte della protezione civile, circa 670 mila euro di contributi, stanziati eccezionalmente.





Gleitschneelawine Pawigl/Lana
Scivolamento di neve Pavicolo/Lana



17.07.2009 Soforthilfemaßnahmen in St. Leonhard
17.07.2009 Provvedimenti urgenti a S. Leonardo

• Civilprotect 09

Für das Amt für Zivilschutz war die Mitarbeit für den Auftritt der Abteilung bei der Fachmesse Civilprotect eine Herausforderung. Das Erarbeiten des Konzeptes, die Planung und Einrichtung des Messestandes, die Mitarbeit beim Kongress der Messe und ganz besonders alle damit verbundenen Verwaltungsarbeiten einschließlich der Ausbezahlung der zahlreichen Rechnungen, haben ein beträchtliches Arbeitspensum abverlangt.

• Einsatz im Erdbebengebiet Abruzzo

Der Erdbebeneinsatz in den Abruzzo hat sich über acht Monate hingezogen, dabei waren fünf Mitarbeiter des Amtes im Turnus über den ganzen Zeitraum als Koordinatoren vor Ort im Einsatz. Zudem fiel auf das Amt eine beachtenswerte Mehrarbeit verwaltungstechnischer Natur an. Es mussten beispielsweise verschiedene Einkäufe getätigt werden und die Rückvergütungen der Spesen an die Arbeitgeber und Freiwilligenorganisationen vorgenommen werden. Dabei liegen 230 Gesuche auf, von denen 153 bearbeitet wurden.

• Tag der Republik 2. Juni 2009

Das Amt für Zivilschutz hat den Auftritt der Zivilschutzorganisationen am Waltherplatz in Bozen anlässlich des Staatsfeiertages am 2. Juni organisiert und dabei mitgewirkt.

• Civilprotect 09

La collaborazione per la presentazione della Ripartizione in occasione della fiera Civilprotect ha rappresentato per l'Ufficio protezione civile una notevole sfida. L'elaborazione del concetto, la progettazione e l'allestimento dello stand nonché la collaborazione per lo svolgimento del congresso ed in particolare tutti i lavori di carattere amministrativo compresa la liquidazione delle numerose fatture hanno richiesto un impegno eccezionale.

• Intervento in Abruzzo colpito dal sisma

L'intervento a seguito del sisma in Abruzzo si è protratto per ben 8 mesi. Per tutto il periodo, a turno, 5 collaboratori dell'Ufficio erano presenti in loco come coordinatori. Inoltre l'Ufficio si è accollato una considerevole entità di lavoro extra di natura amministrativo-contabile, per esempio si sono dovuti svolgere diversi acquisti di materiale e rimborsare le spese ai datori di lavoro e alle organizzazioni di volontariato. In merito sono state presentate 230 domande, di cui ne sono state trattate 153.

• Festa della Repubblica - 2 giugno 2009

L'Ufficio protezione civile ha organizzato e partecipato alla presentazione delle organizzazioni di soccorso in Piazza Walter a Bolzano in occasione della festa nazionale della Repubblica.

Finanzierungen und Ausgaben

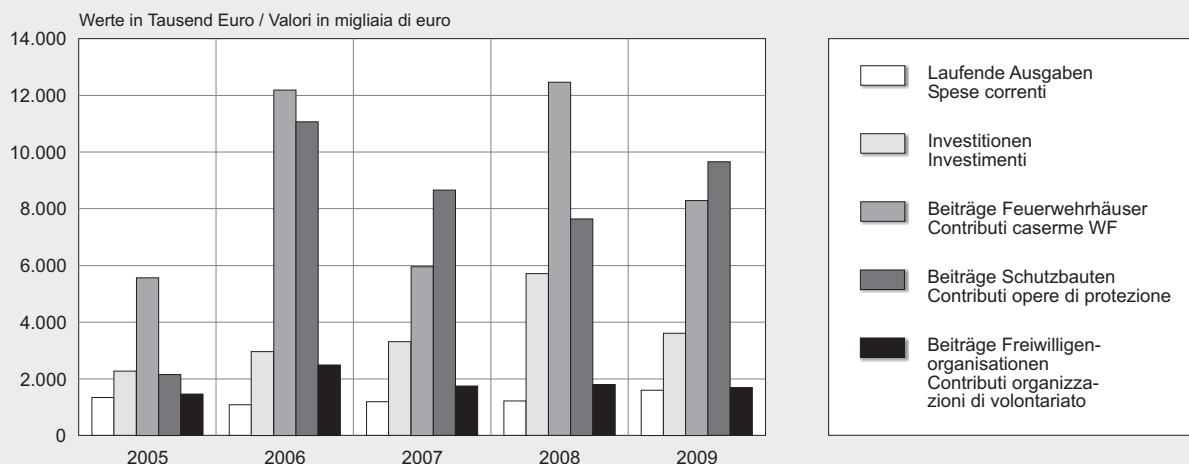
Graphik: laufende Ausgaben, Investitionen und Beiträge für Feuerwehrhäuser, Schutzbauten und Hilfsorganisationen der letzten fünf Jahre, samt Ausnahmefinanzierungen für Schäden vom 04.09.2009 und jene des Staates für die Schneeschäden.

Finanziamenti e spese

Grafico: spese correnti, investimenti e contributi effettuati negli ultimi 5 anni a favore di caserme dei Vigili del fuoco, opere di protezione e di organizzazioni, compresi i finanziamenti straordinari per i danni del 04.09.2009 e quelli statali per i danni da neve.

Finanzierungen und Ausgaben - 2005-2009

Finanziamenti e spese - 2005-2009



© astat 2010 - sr

Lieferungen, Dienstleistungen und Arbeiten

- Zweckbindung der Geldmittel für den Ankauf eines Kraftfahrzeuges für das Amt und einer Schneekatze für den Landesfunkdienst.
- Zweckbindung der Gelder für die Lieferung des Satellitennetzes.
- Die Wettbewerbsausschreibung für den Ankauf von Fahrzeugen für den Betreuungsdienst (Stapler, Kühlcontainer, Container für Trinkwasser und für Materialtransport, Mehrzweckfahrzeug) für einen Betrag von ca. 250 Tausend Euro wurde veröffentlicht.
- Abschluss eines Vertrages mit der Zentralanstalt für Meteorologie und Geodynamik - ZAMG aus Wien für die Wartung des Erdbebenmessnetzes.
- Ankauf in vier Losen an Auto-, Handfunkgeräten und Personensuchgeräten für verschiedene Landesdienste.
- Mitarbeit mit dem Landesfeuerwehrverband bei der Realisierung des digitalen Alarmierungssystems POCSAG.

Vereinbarungen mit Hilfsorganisationen

Es sind Richtlinien für den Abschluss von Vereinbarungen mit den Freiwilligenorganisationen für den Zivilschutz ausgearbeitet worden. Aufgrund dieser

Forniture, servizi e lavori

- Impegno dei fondi per l'acquisto di un automezzo per l'Ufficio e di un gatto delle nevi per il Servizio radio.
- Impegno dei fondi per la fornitura di una rete satellitare.
- È stato pubblicato il bando di gara per l'acquisto di mezzi per il Servizio sussistenza per un importo di ca. 250 mila euro (muletto, container frigorifero, containers per l'acqua potabile e per il trasporto di materiale, mezzo multiuso).
- Stipulazione di un contratto con la "Zentralanstalt für Meteorologie und Geodynamik - ZAMG" di Vienna per la manutenzione della rete sismica.
- Acquisto in 4 lotti di radio per automezzi, portatili e cercapersone per diversi servizi provinciali.
- Collaborazione con l'Unione provinciale dei Vigili del fuoco volontari per la realizzazione di un sistema digitale d'allertamento POCSAG.

Convenzioni con organizzazioni di soccorso

Sono stati elaborati criteri generali per la stipulazione di convenzioni con le organizzazioni di volontariato della Protezione civile. In base a questi criteri

sind Vereinbarungen mit dem Weißen Kreuz und der Wasserrettung Südtirol im Bereich des Katastrophenhilfsdienstes sowie mit den Bergrettungsdiensten BRD und CNSAS abgeschlossen worden.

Zivilschutzpläne

- Zusammenarbeit mit den Gemeinden bei der Ausarbeitung ihrer Zivilschutzpläne.
- Definition der Vorgehensweise bei der Bestimmung der Überflutungszonen der großen Stauseen.

Funkwesen

- Für die Erweiterung der **Funkumsetzerstation Kohlern/Titschen** ist im Laufe des Jahres 2009 der Großteil der Arbeiten durchgeführt worden.
- Für die Erweiterung der **Funkumsetzerstation Rittner Horn** ist das Raumprogramm genehmigt worden, die Vermessungsarbeiten sind durchgeführt und die Planer beauftragt worden.
- Beim **Stilfser Joch Radtag** hat der Funkdienst für die Rettungsorganisationen eine Funkversorgung aufgebaut.
- Die Richtfunkstrecke **St. Leonhard - Ulfas** wurde fertig gestellt.
- In **Ulfas** wurde für den Bergrettungsdienst der **Alarmierungs- und Einsatzkanal** installiert und somit die Funkabdeckung im hinteren Passeiertal gewährleistet.
- Installation einer **Funkanlage im Tunnel Castelfeder** in Auer.
- Ausarbeitung der Ausschreibungsunterlagen für das **neue digitale Funknetz der Zivilschutzorganisationen**.



Tunneleingang Castelfeder
Ingresso Tunnel "Castelfeder"

sono state stipulate convenzioni con la Croce Bianca e con il Soccorso acquatico Alto Adige nell'ambito del Servizio protezione calamità, nonché i soccorsi alpini BRD e CNSAS.

Piani di protezione civile

- Collaborazione con i comuni nell'elaborazione dei Piani di protezione civile.
- Definizione del procedimento nell'individuazione delle zone d'allagamento delle grandi dighe.

Settore radio

- Nel corso del 2009 per l'ampliamento della **stazione radio sul Colle/Pozza** sono stati realizzati gran parte dei lavori.
- Per l'ampliamento della **stazione radio sul Corno del Renon** è stato approvato il programma planivolumetrico, eseguiti i rilievi e conferiti gli incarichi per la progettazione.
- Durante il giorno della Scalata Cima Coppi (**Stelviobike**) il Servizio radio ha realizzato la copertura radio per le organizzazioni di soccorso.
- È stata ultimata la realizzazione della tratta radio a microonde **S. Leonardo - Ulfas**.
- Ad **Ulfas** è stato montato il **canale d'allertamento e d'intervento** per il Soccorso alpino, garantendo quindi la copertura radio per l'alta Val Passiria.
- **Installazione di un impianto radio nella galleria Castelfeder** a Ora.
- Realizzazione della documentazione di gara per la **nuova rete radio digitale per le organizzazioni di Protezione civile**.



Radtag Stilfser Joch -
Funkumsetzer
Stelviobike - Stazione radio

Verkehrsmeldezentrale

- Die über **1.650 Staureporter** haben wieder wesentlich an der Aktualität der **Mitteilungen** der Verkehrsmeldezentrale beigetragen.
- Es wurden ca. **12.000 Verkehrsinformationen** an die Radiosender und mehr als **2.170.000 E-Mails** verschickt. Insgesamt wurden **41.064 Telefongespräche** geführt.

Sonderbetrieb für Feuerwehr- und Zivilschutzdienste

- Es haben fünf Sitzungen des Verwaltungsrates stattgefunden, es sind 90 Beschlüsse gefasst und etwa 10,1 Millionen Euro verwaltet worden. Mit diesen Geldern sind unter anderem 90 Vergütungen und Monatsrenditen an 32 Begünstigte ausbezahlt sowie 141 Beiträge, Zuschüsse und Finanzierungen gewährt worden. Insgesamt sind **799 Zahlungsanweisungen** ausgestellt worden.
- **Zuweisung der Gelder** für Brandschutzdienste und für die Rückerstattung der Fahrtkosten an die Freiwilligen Feuerwehren bezüglich des **Camps St. Elia** während des Erdbebennotstandes **in den Abruzzern**.

Centrale viabilità

- Più di **1.650 reporter d'ingorghi** hanno nuovamente contribuito in maniera notevole all'attualità delle **comunicazioni** della Centrale viabilità.
- Sono state trasmesse circa **12.000 informazioni sul traffico** alle emittenti radio e più di **2.170.000 e-mails**. In totale sono state effettuate **41.064 telefonate**.

Azienda speciale per i Servizi antincendi e per la Protezione civile

- Hanno avuto luogo 5 sedute del Consiglio d'amministrazione, sono state emanate 90 deliberazioni e sono stati gestiti circa 10,1 milioni di euro. Con questi fondi sono state liquidate tra l'altro 90 indennità e rendite mensili a 32 beneficiari nonché concessi 141 contributi, sussidi e finanziamenti. Complessivamente sono stati emessi **799 ordini di liquidazione**.
- **Assegnazione di fondi** per il Servizio antincendi per il rimborso delle spese di viaggio ai Corpi volontari dei Vigili del fuoco, che hanno prestato servizio presso il **Campo S. Elia** durante l'**emergenza terremoto in Abruzzo**.

Hydrographisches Amt

Allgemeines

- Planung des Gebäudes zur Unterbringung des Hydrographischen Amtes und des Funktionszentrum für das Management des hydrogeologischen Risikos neben der Abteilung in der Drususallee.
- **Wetter- und Lawinenlagebericht** sind die am häufigsten besuchten Dienste im **Bürgernetz**: im Durchschnitt **39.100 Besuche pro Tag**.
- Wartung von **225 automatischen Stationen** zur Erhebung von hydro-, meteorologischen sowie Schnee- und Grundwasserparametern.
- **Führung zum Witerradar** am Gantkofel.
- **Redaktionelle Tätigkeit**: Herausgabe von zwölf Climareports, zwölf Hydroreports sowie drei Glacierreports (monatlicher Verlauf von Klima, Hydrologie und jährliche Bewertung der Gletscheruntersuchungen).

Ufficio idrografico

In generale

- Pianificazione del nuovo edificio per l'Ufficio idrografico e per il Centro funzionale per la gestione dell'emergenza idrogeologica vicino alla Ripartizione in viale Druso.
- **I bollettini meteorologici e valanghe** sono i servizi più consultati della **Rete civica**: in media **39.100 visitatori al giorno**.
- Manutenzione di **225 stazioni automatiche** per il rilevamento dei parametri idro-meteo-nivologici e freaticometrici.
- **Escursione guidata al Radar meteorologico** di Monte Macaion.
- **Attività redazionale**: emissione di 12 Climareports, 12 Hydroreports e 3 Glacierreports (andamento mensile di clima, idrologia e analisi annuale delle indagini sui ghiacciai).

Hydrographie

- Verwaltung und Auswertung der hydro-, meteo-, nivo- und Grundwasserdaten; Durchführung von **280 Wasserführungsmessungen**.
- Erstellung von **hydrologischen Gutachten**.
- Ständige Überprüfung des **Echtzeit Hochwasservorhersage-Systems** für das Einzugsgebiet der oberen Etsch; das Modell dient als Entscheidungshilfe im Fall von Extremereignissen und in der Verwaltung der Wasserressourcen.
- Neubau und Inbetriebnahme einer neuen Pegelstation an der Rienz in Stegen, Ausbau der Pegelstation Gsieserbach bei Pichl mit Einbau eines neuen begehbaren Pegelhauses sowie Ausbau der Pegelstation Eisack in Bozen Süd mit dem Einbau einer Seilkrananlage mit Gasspannvorrichtung.
- Standardisierung des Verfahrens zur Schlüsselkurvenextrapolation im Hochwasserbereich und Überprüfung der Schlüsselkurven ab 1998 für 13 Pegelstationen.
- Ausbau Pegelstation Eggentalerbach in Kardaun mit Umbau E-Werk Fassung und Einbau von einem neuem abnehmbaren Messsteg und der Zugangsstiegen, der Podeste und der Geländer für den Zugang zum Messgerinne und zum Messgerät.



Pegelstation Eisack in Bozen Süd
Stazione idrometrica: Isarco a Bolzano sud

Idrografia

- Gestione ed elaborazione dei dati meteorologici, idrometrici, freaticometrici e nivometrici; esecuzione di **280 misure di portata** sui corsi d'acqua.
- Emissione di **pareri idrologici**.
- Costante verifica del modello di **previsione di piene in tempo reale** per l'alto bacino dell'Adige; tale modello viene utilizzato quale supporto decisionale in caso di eventi estremi e per la pianificazione nella gestione delle risorse idriche.
- Costruzione e messa in funzione di una nuova stazione idrometrica sulla Rienza a Stegona, ampliamento di quella sul Rio Casies a Colle con installazione di un nuovo locale di servizio nonché ampliamento della stazione Isarco a Bolzano sud con installazione di una teleferica completa di sistema di tensionamento a gas.
- Standardizzazione delle procedure di estrapolazione di piena delle curve di portata e verifica delle curve di portata di 13 stazioni idrometriche a partire dal 1998.
- Ampliamento della stazione idrometrica sul rio Ega a Cardano con modifica della presa della centrale, costruzione di una nuova passerella mobile di misura nonché delle scale, ballatoi e parapetti di accesso al canale ed allo strumento di misura.



Wasserführungsmessung Eggentalerbach in Kardaun
Misura di portata Rio Ega a Cardano

Glaziologie

- Untersuchungen der Massenbilanz am **Weissbrunnferner** (Ultental), am **Langenferner** (Martelltal), westlicher **Rieserferner** (Rheintal), **Übeltalferner** und **Hangender Ferner** (Ridnauntal) in Zusammenarbeit mit dem Institut für Geographie der Universität Innsbruck und dem Italienischen Gletscherkomitee.

Glaciologia

- Studi di bilancio di massa su: ghiacciaio di **Fon-tana Bianca** (Val d'Ultimo), **Vedretta Lunga** (Val Martello), **Vedretta occidentale di Ries** (Valle di Riva), **ghiacciaio di Malavalle** e **Vedretta Pendente** (Val Ridanna) in collaborazione con l'istituto di geografia dell'Università di Innsbruck e con il Comitato glaciologico italiano.

- Messung der Längenänderungen ausgewählter Gletscher in Zusammenarbeit mit dem Glaziologischen Dienst des **CAI Südtirol**.
- **Radarmessung der Eisdicke** des Übeltalferners in Zusammenarbeit mit dem Institut für Meteorologie und Geophysik der Universität Innsbruck.



Übeltalferner: Winterbilanz (Schachttiefe: über 5 m)
Ghiacciaio Malavalle: bilancio invernale (profondità: oltre 5 m)

- Koordinierung der Machbarkeitsstudie des Projektes im Bereich Paleoklimatologie „Ortles ice cores“ und der entsprechenden Messkampagne auf der oberen Eiskuppe des Ortles in Zusammenarbeit mit dem Byrd Polar Research Center der OHIO States University.

- Misurazione delle variazioni frontali su una selezione di ghiacciai altoatesini in collaborazione con il **CAI Servizio** glaciologico Alto Adige.
- **Misure di spessore tramite radar sul ghiacciaio** di Malavalle in collaborazione con l'istituto di meteorologia e geofisica dell'Università di Innsbruck.



Ortles: Ice Core Projekt
Ortles: Progetto Ice Core

- Coordinamento studio di fattibilità del progetto di paleoclimatologia denominato "Ortles ice cores" e relative misure di campagna sulla calotta sommitale dell'Ortles in collaborazione con il Byrd Polar Research Center della OHIO States University.

Lawinenwarndienst

- Erstellung und Verbreitung von **82 Lawinenlageberichten**: Zeitraum Dezember 2008 - Mai 2009.
- Errichtung von zwei neuen automatischen Messstationen auf den Sarner Alpen (Tramintal) und im Gsiesertal.



Weissbrunnferner: Wasserführungsmessung
Ghiacciaio di Fontana Bianca: misura di portata

Servizio prevenzione valanghe

- Elaborazione e diffusione di **82 bollettini valanghe** per il periodo dicembre 2008 - maggio 2009.
- Installazione di due nuove stazioni automatiche sulle Alpi Sarentine (Val Tramin) e in Val Casies.



Übeltalferner: Eisdickenmessung mittels Radar
Ghiacciaio Malavalle: misurazioni di spessore tramite radar

Wetterdienst

- Wetterbericht an **365 Tagen** im Jahr.
- **Kurse** zur Alpinmeteorologie und Führungen der Wetterzentrale.
- **Wetterradar:** Anpassung (Hardware und Software) der Auswertung der Daten aufgrund der Installation des neuen digitalen Empfängers, welcher eine Steigerung der Möglichkeiten mit sich bringt.
- **Spezielle Wetterprognosen** bei Veranstaltungen wie Biathlon Weltcup Antholz, Stifiserjoch Radtag und Ski-Europacup in Sarntal.
- Zusammenarbeit mit den Medien: ca. **14 Interviews am Tag über Wetterlage** (RAI 3 - Sender Bozen, lokale Radiosender) und Gestaltung der Wetterseite für die Zeitungen „Dolomiten“ und „Zett“.
- Ausarbeitung eines neuen Konzeptes zur Erstellung von **Audio Files** für die Medien.
- Im Rahmen des Projektes „**Austausch und Umbau der automatischen Wetterstationen**“ mit Mitteln des regionalen Fond für Zivilschutz wurden folgende Stationen installiert: Reschen, Marienberg, Taufers, Eys, Schlanders, Naturns, Martell, Laimburg, Auer, Deutschnofen, Vals, Terenten.

Servizio meteorologico

- Emissione bollettino meteo **365 giorni** all'anno.
- **Corsi** sulla meteorologia alpina e visite guidate della Centrale meteo.
- **Radar meteorologico:** adeguamento (hardware e software) del sistema di elaborazione dati causa sostituzione del ricevitore con uno digitale e del conseguente aumento delle potenzialità offerte dallo strumento.
- **Previsioni meteo speciali** per la coppa del mondo di biathlon Anterselva, la giornata di ciclismo al passo Stelvio e la coppa Europa di sci a Sarentino.
- Collaborazione con i mass-media: ca. **14 interviste al giorno sulle previsioni meteo** (RAI 3 - Sender Bozen e varie altre radio locali) e predisposizione della pagina meteo per i giornali "Dolomiten" e "Zett".
- Predisposizione di un progetto per la realizzazione di **file audio** per i mass media.
- Nell'ambito del progetto "**rinnovo e ristrutturazione della rete meteo**" con finanziamento tramite fondo regionale di protezione civile sono state installate le stazioni di Resia, Monte Maria, Tambre, Oris, Silandro, Naturno, Martello, Laimburg, Ora, Nova Ponente, Valles, Terento.



Abteilung - Ripartizione

27

RAUMORDNUNG
URBANISTICA

Eine wichtige Tätigkeit der Abteilung Raumordnung ist die technisch-beratende Funktion auf dem Sachgebiet der Raumordnung für die Landesregierung, Gemeindeverwalter, Planer und Bürger. Die entsprechenden Entscheidungen trifft die **Landesraumordnungskommission**, welche einmal pro Woche zusammentritt und vom Direktor der Abteilung für Raumordnung geleitet wird. Sie gibt ihr Gutachten zu Bauleit-, Durchführungs- und Wiedergewinnungsplänen sowie zu den entsprechenden Änderungen ab. Gutachten werden auch in allen anderen vom Gesetz vorgesehenen Fällen und auch zu Fragen abgegeben, welche der Kommission von der Landesregierung oder dem für Raumordnung zuständigen Landesrat unterbreitet werden.

Die **Beratung** bei allgemeinen urbanistischen Fragen und Problemen wird von der Abteilungsdirektion in Abstimmung mit dem Amt für Rechtsangelegenheiten der Urbanistik durchgeführt, und zwar durch Beratung im Amt und im Außendienst, durch Beantwortung von schriftlichen Anfragen, Stellungnahmen usw.

Zur **Information** der Öffentlichkeit und der spezifisch interessierten Berufskategorien über Fragen der Raumordnung hat die Abteilung auch im Jahr 2009 an entsprechenden Informationsveranstaltungen teilgenommen. Einen besonderen Stellenwert hat das Thema energetische Sanierung von Gebäuden eingenommen, das auf großes Interesse gestoßen ist und zu dem zahlreiche Informationen nachgefragt wurden.

Zum im Jahre 2007 überarbeiteten Landesraumordnungsgesetz sind im Jahr 2009 weitere **Richtlinien und Durchführungsverordnungen** vorbereitet und verabschiedet worden.

Diese betreffen die Errichtung von Holzlagern und Flugdächern, Konzessionsgebühren, energetische Sanierung bestehender Gebäude mit Erweiterung in Form eines Kubaturbonus sowie Errichtung von Bienenständen und Lehrbienenständen (Neufassung) sowie Schrebergärten.

Die neuen Möglichkeiten der **Raumordnungsverträge**, die im Jahr 2007 eingeführt wurden, werden von den Gemeinden in zunehmendem Ausmaß eingesetzt und erfordern eine intensive Beratung, bereits im Vorfeld der Beschlussfassung.

La Direzione di Ripartizione svolge una importante funzione tecnico-consulativa in materia urbanistica a favore della Giunta provinciale, degli amministratori comunali, dei progettisti e dei cittadini. Le relative decisioni vengono prese dalla **Commissione urbanistica provinciale**, la quale si riunisce una volta alla settimana e viene presieduta dal Direttore della Ripartizione urbanistica. Essa esprime il proprio parere in merito ai piani urbanistici comunali, ai piani di attuazione, ai piani di recupero e alle modifiche degli stessi nonché in tutti gli altri casi previsti dalla legge ed anche sulle questioni ad essa sottoposte dalla Giunta provinciale o dall'Assessore competente in materia di urbanistica.

L'**attività di consulenza** su questioni e problemi urbanistici di carattere generale viene svolta in ufficio o all'esterno a cura della Direzione di Ripartizione in collaborazione con l'Ufficio affari legali dell'urbanistica; essa può consistere in risposte a interrogazioni scritte, prese di posizione etc.

Per l'**informazione** al pubblico e alle varie categorie professionali del settore su questioni urbanistiche, la Ripartizione nel 2009 ha partecipato a manifestazioni ed incontri informativi. È stato di particolare rilievo il tema della riqualificazione energetica di edifici, che ha suscitato un grande interesse e numerose richieste di informazione.

Per la legge urbanistica provinciale, rielaborata nel 2007, nel 2009 sono state elaborate e approvate ulteriori **direttive e regolamenti di esecuzione**.

Questi concernono i depositi per legname e tettoie, contributi relativi alla concessione edilizia, la riqualificazione energetica di edifici esistenti con ampliamento in forma di un bonus cubatura, la realizzazione di apiari ed apiari didattici (modifica) nonché "Orti di Schreber".

Le nuove possibilità offerte dalla **Convenzione urbanistica**, introdotta nell'anno 2007, sono applicate sempre di più dai comuni e richiedono un'intensa consulenza già nella fase precedente la deliberazione.



Die Kommission laut Art. 107, Absatz 29, des Landesraumordnungsgesetzes ist im Jahr 2007 ernannt worden.

In ihre Zuständigkeiten fallen die Gutachten betreffend die Aussiedlung und Verlegung von Hofstellen sowie die Überdachung von Reitplätzen. Im Jahre 2009 hat die Kommission 37 Fälle behandelt, davon 27 mit positivem Ergebnis.

Die **digitalisierten Bauleitpläne** können von Ämtern und Bürgern im Internet konsultiert werden. Dadurch können zeitaufwändige Behördengänge vermieden werden und die Interessierten erhalten jeweils die tagesaktuelle Version der Pläne und Durchführungsbestimmungen. Derzeit fehlen noch einige Gemeinden, welche die Genehmigungsverfahren noch abzuschließen haben bzw. gibt es noch technische Kompatibilitätsprobleme.

Die vom Land ernannten **Sachverständigen der Gemeindebaukommissionen** wurden im Jahre 2009 weiter betreut. Sie überprüften die Übereinstimmung der eingereichten Projekte mit den Zielen des Landschaftsschutzes und mit den einschlägigen urbanistischen Bestimmungen. Die zustehenden Vergütungen wurden ihnen ausbezahlt und die für ihre Tätigkeit notwendigen Informationen zur Verfügung gestellt. Es wurde ein Bewertungsverfahren für neue Eintragungen in das Verzeichnis der Sachverständigen für Raumordnung und Landschaftsschutz abgeschlossen sowie noch ein zusätzliches ausgeschrieben.

Die **Homepage** der Abteilung wird systematisch auf dem aktuellen Stand gehalten und als Bezugsquelle für jeweils aktuelle technische und juristische Informationen sowie Richtlinien ausgebaut. Die für den Bürger relevanten Themen sind in übersichtlicher Weise dargestellt und mit Links zu den entsprechenden Dokumenten versehen.

Überörtliche Raumordnung

Das Amt für überörtliche Raumordnung hat im Jahre 2009 die Überarbeitung des Fachplanes für Skipisten und Aufstiegsanlagen fertig gestellt. Dafür waren die Überprüfung mehrerer Abänderungsvorschläge, sieben Arbeitsgruppenbesprechungen mit Kollegen von verschiedenen Ämtern und Abteilungen, die Durchführung von drei Lokalaugenscheinen, die Erstellung des Berichtes, der Durchführungsbestimmungen, der Tabellen sowie die Mitarbeit am Umweltbericht notwendig. Der Planentwurf wurde bereits beschlossen und sollte Anfang 2010 von der Landesregierung endgültig genehmigt werden.

La commissione di cui all'art. 107, comma 29, è stata nominata nel 2007.

Le competenze della commissione comprendono i pareri concernenti i trasferimenti e gli spostamenti di sedi di masi nonché la copertura di maneggi. Nel 2009 la commissione ha trattato 37 casi di cui 27 con esito positivo.

I **piani urbanistici digitalizzati** possono essere consultati da uffici e cittadini in internet. Ciò consente di evitare lunghi percorsi burocratici ed un notevole risparmio di tempo; gli interessati ottengono di volta in volta la versione aggiornata dei piani e delle norme di attuazione. Allo stato attuale alcuni comuni non hanno ancora terminato i procedimenti di approvazione rispettivamente esistono ancora dei problemi tecnici di compatibilità.

Anche nel 2009 è stata fornita assistenza agli **esperti provinciali nelle commissioni edilizie comunali**. Essi verificano la conformità dei progetti presentati in relazione agli obiettivi della tutela del paesaggio e delle rispettive disposizioni urbanistiche. Sono state corrisposte le remunerazioni loro spettanti e messe a disposizione le informazioni necessarie per la loro attività. È stata conclusa una procedura di valutazione per nuove iscrizioni all'albo degli esperti in urbanistica e tutela del paesaggio nonché indetta una procedura supplementare.

Il **sito internet** della Ripartizione viene tenuto sistematicamente aggiornato ed ampliato quale fonte per attuali informazioni tecniche e giuridiche e direttive. I temi di maggiore rilievo per il cittadino sono rappresentati in modo chiaro e muniti di collegamenti ai relativi documenti.

Coordinamento territoriale

L'ufficio coordinamento territoriale ha portato a termine nel corso del 2009 la rielaborazione del Piano di settore impianti di risalita e piste da sci, valutando decine di proposte di variazione, organizzando 7 riunioni del gruppo di lavoro composto da colleghi di diversi Uffici e Ripartizioni provinciali, effettuando 3 sopralluoghi e redigendo oltre a relazione, norme di attuazione, tabelle ed in parte il rapporto ambientale. Il Piano è stato presentato ed adottato dalla Giunta provinciale e sarà approvato definitivamente all'inizio del 2010.



Es wurde außerdem die Überarbeitung des Masterplanes Gröden, ein innovatives übergemeindliches Instrument, mit welchem die zukünftigen nachhaltigen Entwicklungsleitlinien für diesen wichtigen Landesteil bestimmt werden, festgelegt. In Zusammenarbeit mit der EURAC wurden monatliche Treffen mit den Bürgermeistern der betroffenen Gemeinden (Steuerungsgruppe), mit den Arbeitsgruppen sowie zwei Foren organisiert, an welchen Vertreter der verschiedenen wirtschaftlichen, sozialen und Umwelt-Interessengruppen teilgenommen haben. Der Masterplan wird im Laufe des Jahres 2010 genehmigt.

Was die Gefahrenzonenpläne betrifft, hat man an 53 Arbeitsgruppentreffen mit den Gemeinden zur Vorbereitung der Ausschreibungen (Phase A) sowie an vier Treffen der internen Arbeitsgruppe teilgenommen und es wurde eine Amtsdirektorenkonferenz organisiert.

Das Amt hat außerdem die Ausarbeitung des Gefahrenzonenplanes für den Flughafen Bozen organisiert und koordiniert, wie von den ENAC Richtlinien vorgesehen. An dieser Arbeitsphase waren die Gemeinden Bozen, Leifers und Pfatten sowie verschiedene Landesabteilungen, das ABD und das ENAC selbst beteiligt.

Es wird auch auf die jährliche Überarbeitung des Raststättenplanes der Radwegenetze hingewiesen, welche in Anbetracht der immer steigenden Benützung derselben als wichtige touristische Einrichtung gelten.

In Folge der Genehmigung der Richtlinien über die Kommunikationsinfrastrukturen hat sich die Zusammenarbeit mit der Umweltagentur auch in Hinblick auf die nächste Überarbeitung des Fachplanes verstärkt und man hat an zehn KIS Dienststellenkonferenzen teilgenommen.

In Anbetracht der verschiedenen Abänderungen am Landesraumordnungsgesetz sind die Einheitslegende und die entsprechenden Durchführungsbestimmungen ausgearbeitet worden. Diese erwarten nun eine definitive Genehmigung.

Bezüglich Gewerbegebiete von Landesinteresse sind außer den üblichen Abänderungen der Durchführungspläne besonders diejenigen zu erwähnen, die das Gewerbegebiet von Landesinteresse südlich der Einsteinstraße in Bozen betreffen. Die dritte Überarbeitung des Planes ist das Ergebnis der nützlichen Zusammenarbeit innerhalb einer Arbeitsgruppe bestehend aus Vertretern der Gemeinde Bozen, der BLS und des Amtes für Infrastrukturen.

Außerdem wurden zwei weitere Durchführungspläne von Gewerbegebieten von Landesinteresse in

È stata inoltre definita l'elaborazione del Masterplan Val Gardena, un innovativo strumento di programmazione sovracomunale, destinato a definire le future direttrici di sviluppo "compatibile" per questa importante parte del territorio provinciale. Si sono organizzate, con la collaborazione dell'EURAC, riunioni mensili con i sindaci dei Comuni coinvolti, con gruppi di lavoro locali nonché 2 forum, ai quali hanno partecipato rappresentanti delle varie istanze economiche, sociali, ambientali. Il Masterplan sarà approvato nel corso del 2010.

Per quanto riguarda i Piani delle zone di pericolo si è partecipato alla predisposizione dei bandi (fase A) presenziando a 53 riunioni di gruppi di lavoro dei Comuni, oltre a ciò si è partecipato a 4 incontri con il gruppo di lavoro e si è organizzata una riunione dei Direttori d'Ufficio.

L'Ufficio ha inoltre organizzato e coordinato la stesura del Piano di rischio per l'aeroporto di Bolzano, così come stabilito da direttive ENAC. Questo lavoro ha coinvolto i Comuni di Bolzano, Laives e Vadena oltre a diversi rappresentanti di Ripartizioni provinciali, l'ABD e l'ENAC stesso.

Si ricorda inoltre l'annuale rielaborazione del Piano delle piazzole di sosta per le piste ciclabili, strutture necessarie in considerazione del sempre maggiore utilizzo della rete ciclabile, quale importante infrastruttura turistica.

A seguito dell'approvazione del regolamento sugli impianti per le telecomunicazioni si è ulteriormente consolidata la collaborazione con l'Agenzia per l'ambiente in vista della prossima elaborazione del piano di settore e si è partecipato a 10 riunioni della conferenza KIS.

In considerazione delle diverse modifiche alla legge urbanistica provinciale, sono stati ulteriormente elaborati sia la legenda unificata che le relative norme di attuazione dei piani urbanistici, che sono attualmente in attesa dell'approvazione formale.

Per le aree produttive di interesse provinciale, tra le diverse modifiche ai vari piani di attuazione è da segnalare quella relativa al piano di attuazione per la zona produttiva di interesse provinciale a sud di Via Einstein a Bolzano. La terza revisione del piano è il risultato di una proficua collaborazione all'interno di un gruppo di lavoro, al quale hanno collaborato i rappresentanti del Comune di Bolzano, della BLS e dell'Ufficio infrastrutture.

Si è inoltre proceduto alla digitalizzazione di 2 piani di attuazione di altrettante zone produttive di inte-

den Gemeinden Lana und Bozen digitalisiert.

Zu den Routineaufgaben des Amtes gehören unter Anderem die Ausfertigung von Gutachten, die Beratungstätigkeit, die Teilnahme an Koordinierungssitzungen betreffend Projekte von Landesinteresse, bei denen das Amt die notwendigen Abänderungen von Bauleitplänen von Amts wegen im Auftrag von anderen Landesabteilungen oder der Landesregierung durchführt. Im Jahr 2009 wurden ca. 30 entsprechende Verfahren abgeschlossen.

Außerdem ist das Amt an der Planung, Prüfung und Genehmigung von Vorhaben im Landesinteresse aktiv beteiligt, mittels Konformitätserklärung gemäß Artikel 67 des Landesraumordnungsgesetzes (ca. 30) oder des Einvernehmens mit den Staatsämtern (ca. 10).

Das Amt hat außerdem den Ensembleschutz betreut, indem es die Sitzungen des Landessachverständigenbeirates organisiert, die Gutachten für verschiedene Gemeinden erarbeitet und an Veranstaltungen bei den Gemeinden sowie an den Sitzungen der Landesraumordnungskommission teilgenommen hat.

Das Amt war den Mitarbeitern des Amtes Luft und Lärm durch Teilnahme an Monatssitzungen bei der Ausarbeitung des Gesetzesentwurfes über die Lärmbelastung behilflich. Außerdem hat sich eine gute Zusammenarbeit mit dem Amt für Rechtsangelegenheiten der Urbanistik bei der Ausarbeitung von Durchführungsbestimmungen (energetische Gebäudesanierung, Wintergärten usw.) und von Gutachten ergeben.

Das Amt wurde mit seinen Technikern in den Fachkommissionen zur Beurteilung von verschiedenen Ideenwettbewerben des Straßen- und Eisenbahnnetzes sowie Projekten im Bereich Wasserschutzbauten betraut; hervorzuheben sind im Jahre 2009 das Projekt für die Umfahrungsstraße Wolkenstein in Gröden und die Teilnahme an drei „Flussraumforen“ und zwar in Brixen, Oberes Eisacktal und Vinschgau.

Landeskartographie

Im Bereich Landeskartographie hat das Amt für überörtliche Raumordnung die Neuorganisation des Landeskartographiedienstes in den Mittelpunkt gestellt. Die Landeskartographie und das territoriale Informationssystem gehören zu den Kompetenzen

resse provinciale esistenti nei Comuni di Lana e Bolzano.

Come lavoro di routine l'Ufficio emette pareri, fornisce consulenza e partecipa alle riunioni di coordinamento relative ai progetti di opere di interesse provinciale, di cui cura le necessarie modifiche d'ufficio dei Piani urbanistici, su incarico di altre Ripartizioni o della Giunta provinciale. Nel 2009 sono state effettuate ca. 30 procedure di questo tipo.

Inoltre l'Ufficio partecipa direttamente alle attività di verifica ed approvazione di lavori di interesse provinciale, attraverso la dichiarazione di conformità urbanistica ai sensi dell'art. 67 della legge urbanistica provinciale (ca. 30) o tramite l'intesa con gli uffici statali (ca. 10).

L'Ufficio cura la gestione della tutela degli insiemi, organizzando le riunioni del Comitato di esperti provinciale, redigendo pareri per diversi Comuni, partecipando ad incontri presso gli stessi, così come alle sedute della Commissione urbanistica provinciale.

L'Ufficio ha coadiuvato i colleghi dell'Ufficio aria e rumore nella stesura della bozza di legge sull'inquinamento acustico partecipando a riunioni mensili. Si è inoltre avuta una proficua collaborazione con l'Ufficio affari legali all'urbanistica nella stesura di regolamenti (bonus casa, verande ecc.) e di pareri tecnici.

L'Ufficio, tramite i propri tecnici, è spesso chiamato a far parte di commissioni giudicatrici di diversi concorsi d'idee per progetti di viabilità stradale e ferroviaria come anche di progetti nell'ambito opere idrauliche; è da segnalare nel 2009 quello per la circonvallazione di Selva di Val Gardena; inoltre si segnala la partecipazione a tre "Flussraumforum" rispettivamente a Bressanone, in Alto Isarco e in Val Venosta.

Cartografia provinciale

Nell'ambito della Cartografia provinciale l'Ufficio coordinamento territoriale ha perseguito l'obiettivo principale relativo alla riorganizzazione del servizio cartografico provinciale; infatti nonostante la cartografia provinciale ed il sistema informativo territoria-



der Abteilung Raumordnung, aber auch andere interne Landesorgane erwerben, verwalten und verteilen Daten, Produkte und kartographische Dienste.

Für die Verwaltung und Entwicklung des Landesgebietes sind oben genannte Dienste unerlässlich geworden, da die technologische Entwicklung der letzten Jahre die Anfrage von genauen und aktuellen Daten gesteigert hat. Um dies zu ermöglichen, ist ein Vorschlag für die Neuorganisation des Kartographiedienstes erarbeitet worden. Dieser soll einen einzigartigen, effizienten und transparenten Dienst, sei es für Benutzer der Landesverwaltung als auch für die Bürger darstellen. Bis zur Durchführung desselben wurde die Zusammenarbeit mit dem Amt für geographische und statistische Informatik weiter verstärkt.

Im Jahr 2009 wurde die Prozedur für die Aktualisierung der Realnutzungskarte begonnen, für welche im Jahre 2010 ein Wettbewerb ausgeschrieben wird. Außerdem wurde die Einscannung des Luftbildarchivs abgeschlossen, welches über Aufnahmen mit entsprechenden Flugstreifen von mehreren Jahrzehnten verfügt. Mit Hilfe dieser sind die Informationen in das Informationssystem GIS (Cumulus) eingetragen worden und können per Mausklick abgefragt werden. Außerdem wurde die Verteilung der numerischen technischen Grundkarte, des digitalen Geländemodells (DGM) und der allgemeinen kartographischen Informationen sowohl an interne als auch an externe Benutzer fortgesetzt. Das Amt koordiniert zudem auch die IBB-Tätigkeiten.

le rientrano nelle competenze della Ripartizione urbanistica, vi sono altri organi all'interno dell'Amministrazione provinciale che acquisiscono, gestiscono e distribuiscono dati, prodotti e servizi cartografici.

Considerato che per la gestione del territorio ed il suo sviluppo i dati ed i relativi servizi di cui sopra sono indispensabili e che lo sviluppo tecnologico degli ultimi anni ha incrementato la richiesta di dati e servizi sempre più precisi ed aggiornati, è stata elaborata una proposta di riorganizzazione del servizio cartografico. Tale riorganizzazione si propone di offrire un servizio unico, efficiente e trasparente sia agli utenti interni dell'amministrazione che ai cittadini. In attesa della sua attuazione, la collaborazione con l'Ufficio geografica informatica e statistica è stata ulteriormente consolidata.

Nel corso del 2009 si è inoltre iniziata la procedura per l'aggiornamento della carta d'uso reale del suolo, per cui nel 2010 sarà bandito un concorso. È stata completata la scansione dell'archivio aereo fotografico, che comprende decenni di riprese con i relativi piani di volo e le strisciate. Grazie a questa operazione tali informazioni sono state inserite nel sistema informativo GIS (Cumulus) a disposizione con un semplice clic del mouse. Si è infine proceduto alla distribuzione della carta tecnica numerica, del modello digitale del terreno (DTM) e di informazioni cartografiche in genere, sia verso gli utenti interni che verso l'esterno. L'Ufficio coordina inoltre le attività dell'AIL.

Ortsplanung

In diesem Abschnitt werden zusammenfassend die Tätigkeiten der Ämter Ortsplanung Ost (27.2), Ortsplanung Süd (27.3) und Ortsplanung West (27.4) dargestellt.

Der Hauptaufgabenbereich dieser für die Raumplanung der Gemeinden zuständigen Ämter liegt in der Überprüfung von **Bauleitplänen, von Durchführungs- und Wiedergewinnungsplänen** sowie von deren **Änderungen, von Projekten und sonstigen urbanistischen Maßnahmen**, für welche das Landesraumordnungsgesetz das Gutachten vonseiten dieser Ämter vorsieht.

Im Laufe des Jahres 2009 wurden von den drei Ämtern für Ortsplanung (Ost, Süd und West) unter anderem folgende urbanistische Planungen und Projekte überprüft (zum Vergleich sind auch die Werte des Jahres 2008 angeführt):

Urbanistica

Di seguito sono riportate sinteticamente le attività degli Uffici urbanistica est (27.2), urbanistica sud (27.3) e urbanistica ovest (27.4).

I principali compiti di questi Uffici, competenti per la **pianificazione urbanistica dei comuni**, consistono nell'esaminare i **piani urbanistici, i piani di attuazione e di recupero edilizio** nonché le loro **variazioni, i progetti ed altri provvedimenti urbanistici** per i quali la legge urbanistica provinciale prevede il parere da parte dei suddetti Uffici.

Nel corso del 2009 i 3 Uffici per l'urbanistica (est, sud ed ovest) hanno preso in esame tra l'altro i seguenti piani e progetti urbanistici (per consentire un confronto sono indicati anche i valori del 2008):

		2008	2009
Bauleitpläne	piani urbanistici	6	7
Abänderungsanträge zu Bauleitplänen	richieste di variazione a piani urbanistici	667	826
Durchführungspläne über 5.000 m ² für Erweiterungszonen, Auffüllzonen und Zonen für produktive Ansiedlungen	piani d'attuazione oltre 5.000 m ² per zone d'espansione, di completamento e zone per insediamenti produttivi	50	27
Abänderungsanträge zu Durchführungsplänen über 5.000 m ² für Erweiterungszonen, Auffüllzonen und Zonen für produktive Ansiedlungen	richieste di variazione a piani d'attuazione oltre 5.000 m ² per zone d'espansione, di completamento e zone per insediamenti produttivi	117	177
Durchführungs- und Wiedergewinnungspläne für historische Ortskerne	piani d'attuazione e di recupero edilizio relativi a centri storici	19	11
Abänderungsanträge zu Durchführungs- und Wiedergewinnungsplänen für historische Ortskerne	richieste di variazione a piani d'attuazione e di recupero edilizio relativi a centri storici	81	100
Konzessionen in Abweichung von Bauvorschriften	concessioni in deroga a prescrizioni edilizie	53	51
Feststellungen der Übereinstimmung von Projekten mit den Bauvorschriften	accertamenti di conformità di progetti con le prescrizioni edilizie	7	4
Rekurse von Bürgern	ricorsi da parte dei cittadini	36	31
Gutachten über die Eignung als Baugrundstück	pareri sull'idoneità quale terreno edificabile	5	3
Abgrenzungen verbauter Ortskerne	delimitazioni del centro edificato	6	13
Benützungsgenehmigungen für öffentliche Gebäude	licenze d'uso per edifici pubblici	3	0

Die Überarbeitung der Bauleitpläne erfolgte entsprechend den Festsetzungen des Landesraumordnungsgesetzes und den Zielsetzungen der Abteilung bezüglich Normierung und graphischer Darstellung.

Auch im Jahr 2009 stellte die **Beratung** von Gemeinden, Projektanten und der Öffentlichkeit eine wichtige Tätigkeit dieser Ämter dar. Die Beratung findet statt sowohl am Amtssitz als auch im Außendienst, entweder direkt in den Gemeinden oder für die Bürger in den **Sprechstunden**, welche regelmäßig in den Außenbezirken gehalten werden. Es werden dabei vor allem baurechtliche Fragen behandelt. Die regelmäßigen Kontakte mit den Gemeinden dienen dazu, eine möglichst **qualifizierte urbanistische Entwicklung** zu gewährleisten. Dadurch wird auch die Verwaltungstätigkeit vereinfacht und beschleunigt.

La rielaborazione dei piani urbanistici si è svolta nel rispetto delle disposizioni della legge urbanistica provinciale nonché delle finalità della Ripartizione, per quanto concerne l'omogeneizzazione normativa e la rappresentazione grafica.

Anche nel 2009 l'**attività di consulenza** a Comuni, ai progettisti ed al pubblico ha costituito un momento molto importante per questi Uffici. La consulenza avviene sia in sede che all'esterno, talvolta direttamente presso i Comuni o per il pubblico nelle **udienze** tenute periodicamente nei comprensori periferici. Solitamente vengono trattate questioni giuridiche relative all'attività edile. I contatti periodici con i Comuni sono intesi a garantire uno **sviluppo urbanistico qualificato** ed a semplificare e snellire l'attività amministrativa.



Abteilung - Ripartizione

28

NATUR UND LANDSCHAFT
NATURA E PAESAGGIO

Baukultur und Ensembleschutz

Im Berichtsjahr 2009 wurden vom Landesbeirat für Baukultur und Landschaft an elf Beratungstagen 55 Beratungstermine in 28 verschiedenen Gemeinden wahrgenommen. Seit Einsetzung des Beirats vor vier Jahren wurden somit an insgesamt 47 Beratungstagen 225 Beratungsgespräche quer durch ganz Südtirol geführt.

Nach Ablauf der vorgesehenen Amtszeit von drei Jahren wurde der Landesbeirat im März 2009 neu ernannt. Frau Arch. Elena Galvagnini (IT) wurde wiederbestätigt, um die Kontinuität der Beratungstätigkeit laufender Projekte zu gewährleisten. Die Architekten Dieter Jüngling (CH) und Bruno Spagolla (A) ersetzen die scheidenden Mitglieder Arch. Gion Caminada (CH) und Arch. Wolfgang Ritsch (A). Eine über 120 Seiten starke Publikation wurde als Informationsbroschüre und zur Illustration der im ersten Beratungstriennium erreichten Ergebnisse des Beirats verfasst und an alle Gemeinden und Berufskammern verteilt.

Anlässlich der Neubesetzung des Beirats und im Rahmen der Initiative „Baukultur“ wurde eine Tagung zum Thema „Landschaftsgerechtes Bauen in Südtirol“ mit über 250 Technikern und Gemeindevertretern organisiert.

Betreffend den Ensembleschutz wurden zahlreiche Gemeinden und Privatpersonen - auch außerhalb der zehn Sitzungen des Sachverständigenbeirats für Ensembleschutz im Jahr 2009 - zu Themen des sorgsamsten Umgangs mit dem allgemeinen Kulturgut Orts- und Landschaftsbild beraten.

Dolomiten: Weltnaturerbe der Unesco

Im abgelaufenen Jahr sind die Arbeiten für die Eintragung der Dolomiten in die Liste des UNESCO Welterbes fortgeführt worden. Im Februar 2009 wurden der I.U.C.N., welche im Auftrag der UNESCO die technischen Aspekte der Kandidaturen begutachtet, alle zusätzlich angeforderten Dokumente weitergeleitet und am 26. Juni wurden die Dolomi-

Cultura edilizia e tutela degli insiemi

Nel corso dell'anno 2009, il Comitato provinciale per la cultura edilizia ed il paesaggio durante 11 giornate consultive ha portato a termine 55 consulenze ripartite su 28 comuni. Dalla sua istituzione, avvenuta quattro anni fa, il comitato si è radunato per 47 giornate, svolgendo in tutto 225 consulenze ripartite sul territorio dell'Alto Adige.

Al termine del periodo di carica, durato tre anni, nel marzo 2009 è stato designato un nuovo comitato. L'Arch. Elena Galvagnini (IT) è stata riconfermata per garantire continuità nella consulenza di progetti in corso. Gli architetti Dieter Jüngling (CH) e Bruno Spagolla (A) vanno a sostituire i membri uscenti Arch. Gion Caminada (CH) e Arch. Wolfgang Ritsch (A). La Ripartizione ha inoltre distribuito ai comuni e agli ordini professionali una pubblicazione informativa di 120 pagine, che illustra i risultati raggiunti dal comitato durante il primo triennio di consulenze.

In occasione della designazione del nuovo comitato e nel contesto dell'iniziativa "Cultura edilizia", è stato organizzato un convegno dal tema "Costruire in Alto Adige nel rispetto del paesaggio", con la partecipazione di oltre 250 tecnici e rappresentanti dei comuni.

In materia di "Tutela degli insiemi" sono state prestate consulenze a molti comuni e privati (anche al di fuori delle 10 riunioni del Comitato per la tutela degli insiemi nel 2009), riguardo a temi inerenti la gestione dei beni culturali d'interesse collettivo e del quadro paesaggistico.

Dolomiti: Patrimonio mondiale naturale dell'Unesco

Nell'anno appena trascorso sono proseguiti i lavori volti ad inserire le Dolomiti nell'elenco del Patrimonio mondiale dell'UNESCO. A febbraio 2009 sono stati trasmessi alla I.U.C.N., che per conto di UNESCO valuta gli aspetti tecnici delle candidature, tutti i documenti aggiuntivi richiesti ed il 26 giugno le Dolomiti sono state accolte nell'elenco del Patrimonio



ten in die Liste des UNESCO Welterbes aufgenommen. Diese Entscheidung des World Heritage Committee hebt die herausragenden und weltweit bedeutenden geologischen, geomorphologischen und landschaftlichen Werte der Dolomiten hervor und erteilt den von dieser Berggruppe betroffenen Provinzen und Regionen eine noch größere Verantwortung für dessen Bewahrung.

Die Eintragung wurde jedoch nicht ganz ohne Auflagen vorgenommen; innerhalb Sommer 2011 müssen folgende Schritte gesetzt werden:

- die Gründung der Stiftung Dolomiti-Dolomiten Dolomites-Dolomitis UNESCO als Ansprechpartner für die UNESCO;
- die Ausarbeitung einer Gesamtstrategie für das Tourismusmanagement im Dolomitenraum;
- die Ausarbeitung eines gesamten Managementplans;
- die Ausarbeitung der Managementpläne für jene Teilgebiete, die noch ohne sind.

Auf der Basis dieser Vorgaben wurde im Jahr 2009 eine Rohfassung des Statutes der Stiftung ausgearbeitet.

Es wurden weiters zahlreiche mediale Auftritte in Presse und Rundfunk veranlasst, um das Publikum über die wichtige Auszeichnung zu informieren. Weiters wurde ein Faltprospekt herausgegeben und eine ausführliche Informationsbrochure zum Dolomiten UNESCO Welterbe ausgearbeitet, welche 2010 gedruckt werden soll.

Landschaftsplanung: Landschaftsentwicklung im Konsens mit den Gemeinden

Die I. Landschaftsschutzkommission hat insgesamt zwölf neue Landschaftspläne genehmigt und insgesamt 46 Abänderungen bestehender Landschaftspläne behandelt, 17 davon mit dem verkürzten Verfahren.

Die neuen Landschaftspläne berücksichtigen verstärkt naturschutzfachliche Aspekte: Es werden weitere Biotope und Naturdenkmäler ausgewiesen, Lebensraumtypen wie Feuchtgebiete, Auwaldreste, Trockenrasen, Kastanienhaine und bestockte Wiesen und Weiden in der Kartografie eigens gekennzeichnet und eigene Schutzbestimmungen für Landschaftselemente wie Feldhecken und Wasserläufe festgelegt.

mondiale dell'UNESCO. Tale decisione assunta dal World Heritage Committee evidenzia l'eccezionalità geologica, geomorfologica e paesaggistica a livello mondiale delle Dolomiti e rende le Province e Regioni interessate da questo sistema montuoso ancora maggiormente responsabili in merito alla loro conservazione.

L'inserimento non è comunque avvenuto senza condizioni, dato che entro l'estate 2011 dovranno essere compiuti i seguenti passi:

- l'istituzione della Fondazione Dolomiti-Dolomiten Dolomites-Dolomitis UNESCO come interlocutore per l'UNESCO;
- l'elaborazione di una strategia per un turismo sostenibile per l'area dolomitica;
- l'elaborazione di una strategia generale di gestione;
- l'elaborazione dei piani di gestione per le aree che ne fossero prive.

Sulla base di queste indicazioni nel 2009 è stato delineato lo schema di statuto della fondazione.

Sono inoltre stati fatti numerosi interventi stampa e radiofonici per informare il pubblico dell'importante riconoscimento, è stato pubblicato un depliant informativo e delineata una ampia brochure informativa sul bene Dolomiti UNESCO, che andrà in stampa nel 2010.

Pianificazione paesaggistica: Sviluppo del paesaggio in accordo con i comuni

Dalla I Commissione per la tutela del paesaggio sono stati approvati 12 piani paesaggistici nuovi e complessivamente 46 modifiche a piani esistenti, di cui 17 sono state apportate tramite la procedura abbreviata.

I nuovi piani paesaggistici tengono sempre più conto di aspetti naturalistici: vengono individuati ulteriori biotopi e monumenti naturali, nella cartografia vengono riportati tipi di habitat quali ad esempio zone umide, boschi ripariali, prati aridi, castagneti nonché prati e pascoli alberati e per una serie di elementi strutturali nel paesaggio, come siepi e corsi d'acqua, vengono definite specifiche norme di tutela.



Landschaftsökologische Begutachtungen

Das Amt für Landschaftsökologie begutachtet verschiedenste Planungsvorhaben auf ihre landschaftsökologische Verträglichkeit und schlägt eventuell Alternativen sowie landschaftsökologische Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen vor. Im Jahr 2009 wurden 395 von der Landesabteilung Raumordnung eingereichte Anfragen für Begutachtungen behandelt und 174 Gutachten verfasst; es wurden 26 Anträge auf Hofaussiedlung überprüft und 19 Gutachten schriftlich hinterlegt; für die Ausgliederung von Parzellen aus dem öffentlichen Wassergut wurden 27 Anträge behandelt und 23 Gutachten geschrieben; außerdem wurden 13 sonstige Gutachten abgegeben.

Schutzgebietsbetreuung in Biotopen, Naturdenkmälern und Landschaftsschutzgebieten

In zahlreichen Biotopen und Naturdenkmälern wurden Pflege- und Sanierungsarbeiten durchgeführt; pflegebedürftige Baum-Naturdenkmäler wurden saniert.

Die Abteilung betreut außerdem eine Diplomarbeit betreffend das Landschaftsschutzgebiet Tschöggberg. Dabei werden die Potenziale und Konflikte im Bereich Salten - Möltner Joch - Vöraner Alm erfasst und Verbesserungsvorschläge ausgearbeitet.

Wanderausstellung „Grün planen“

Die in den Jahren 2007-2008 in Zusammenarbeit mit dem Verein LAS - Landschaftsarchitektur in Südtirol erarbeitete Wanderausstellung „Grün planen“ wurde in neun Gemeinden gezeigt. Sie setzt sich mit dem Thema der Begrünung von Siedlungsgebieten bzw. der Auswertung derselben mittels Begrünung auseinander.

Projekt „Kulturlandschaftswandel in Südtirol“

Das mit dem Institut für Geographie der Universität Innsbruck durchgeführte Projekt „Kulturlandschaftswandel in Südtirol - der Wandel seit 1950“ befindet sich in der Schlussphase. Die Erhebungen und die Auswertung der Daten wurden abgeschlossen und eine entsprechende Publikation veröffentlicht. Außerdem wurden elf Ausstellungen verwirklicht, die in Bozen und den zehn untersuchten Gemeinden (Ahrntal, Brixen, Kaltern, Mals, Martell, Naturns,

Pareri riguardanti l'ecologia del paesaggio

L'Ufficio ecologia del paesaggio esamina i più diversi progetti riguardo al loro impatto sull'ecologia del paesaggio e propone eventualmente proposte per eventuali alternative nonché per compensazioni atte a ridurre l'impatto paesaggistico. Nel 2009 sono state visionate 395 domande per modifiche ai piani urbanistici per la Ripartizione provinciale urbanistica e di seguito elaborati 174 pareri; sono state trattate 26 domande per spostamenti di masi e scritti 19 pareri; per quanto riguarda svincolamenti dal Demanio idrico sono state esaminate 27 domande e sono stati scritti 23 pareri; sono stati rilasciati inoltre 13 pareri generali.

Gestione di biotopi, monumenti naturali e delle zone di tutela paesaggistica

In numerosi biotopi e monumenti naturali sono stati svolti lavori di manutenzione e risanamento; dove necessario sono stati risanati monumenti botanici, in genere alberi.

La Ripartizione inoltre segue l'elaborazione di una tesi di laurea riguardante la zona di tutela paesaggistica Monzoccolo, che mira ad evidenziare potenziali ed eventuali conflitti per la zona Salto - Monte di Meltina - Alpe di Verano e di elaborare delle proposte per miglioramenti.

Mostra "Il verde al centro"

La mostra itinerante "Il verde al centro", elaborata negli anni 2007-2008 in collaborazione con l'associazione LAS - Architettura del paesaggio in Alto Adige, è stata esposta in 9 comuni. Essa ha come tema l'ecologia e la valorizzazione dei centri abitativi tramite rinverdimenti.

Progetto "Sviluppo del paesaggio culturale in Alto Adige"

Il progetto "Il paesaggio culturale in Alto Adige - La trasformazione dal 1950", realizzato in collaborazione con l'Istituto di Geografia dell'Università di Innsbruck, è nella fase finale, i rilievi e l'elaborazione dei dati sono terminati ed è stata redatta una pubblicazione. Sono state preparate anche le 11 mostre, che verranno inaugurate a Bolzano e nei comuni oggetto della ricerca (Valle Aurina, Bressanone, Caldaro, Malles, Martello, Naturno, Renon,

Ritten, Schenna, St. Ulrich, Toblach) ab Jänner 2010 anlaufen. Die Studie hat die Eingriffe und Entwicklungen untersucht, die seit den 1950er Jahren das traditionelle Landschaftsbild Südtirols verändert haben.

Prämien und Beiträge

Landschaftspflegeprämien werden für die Bearbeitung und Erhaltung naturnaher Wiesen, bestockter Weiden, Kastanienhaine, Streuobstwiesen, Moore, Auwälder, Hecken und Gewässersäume gewährt. Insgesamt wurden über 2.000 Ansuchen bearbeitet, das Gesamtvolumen der Prämien liegt zwischen 2,3 und 2,4 Millionen Euro. Aufgrund des neuen Ländlichen Entwicklungsplans 2007-2013 sowie der Anforderungen seitens der Europäischen Union und der zuständigen Stellen in Rom (AGEA), sind für einen reibungslosen und zeitgerechten Ablauf immer noch viele bürokratische und technische Hürden zu bewältigen. Im Jahr 2009 mussten ein Großteil der Beitragsflächen auf den neuesten informationstechnischen Stand gebracht werden und an das land- und forstwirtschaftliche Informationssystem (geoLAFIS) angeglichen werden.

Landschaftspflegebeiträge werden für die Aufwertung traditioneller Kulturlandschaftselemente wie beispielsweise Schindeldächer, Holzzäune, Trockenmauern, Waale und bäuerliche Kleindenkmäler gewährt. Für derartige Initiativen wurden insgesamt 1.140 neue Beitragsansuchen bearbeitet. Allein für die über den Landesverband für Heimatpflege abgewickelten Beiträge wurden rund 780 Tausend Euro zur Verfügung gestellt.

Im Rahmen der **Beitragsvergabe an Organisationen für Jahresprogramme** wurden elf Gesuche behandelt und Beiträge im Ausmaß von insgesamt ca. 240 Tausend Euro gewährt.

37 Beiträge in der Größenordnung von über 1,1 Millionen Euro wurden für hauptsächlich von **öffentlichen Körperschaften**, aber auch **Vereinen** getragenen **Einzelinitiativen im Bereich Natur und Umweltschutz** im Sinne des Landesgesetzes vom 19.01.1973, Nr. 6, vergeben.

25 Beiträge im Ausmaß von insgesamt ca. 841 Tausend Euro wurden über den zur Förderung von **Initiativen zur Erhaltung und Weiterentwicklung der speziellen Vielfalt und Qualität unserer Natur und Landschaft** mit Landesgesetz vom 23. Juli 2007, Nr. 6, eingerichteten **Landschaftsfonds** vergeben.

Scena, Ortisei, Dobbiaco) da gennaio 2010 in poi. Lo studio ha analizzato gli interventi e sviluppi che dal 1950 in poi hanno modificato il tradizionale quadro paesaggistico dell'Alto Adige.

Premi incentivanti e contributi

Sono stati erogati **premi incentivanti** per la lavorazione ed il mantenimento di prati seminaturali, pascoli alberati, castagneti, aree di frutticoltura estensiva, paludi, boschi ripariali e siepi. Sono state sbrigate 2.000 domande. Il volume complessivo di premi aumenta a una somma compresa tra i 2,3 e 2,4 milioni di euro. Secondo il nuovo Piano di sviluppo rurale 2007-2013 e le norme restrittive da parte dell'Unione Europea nonché degli uffici competenti a Roma (AGEA), devono essere superati tuttora numerosi ostacoli burocratici e tecnici per poter garantire uno svolgimento liscio e veloce. Nel 2009 si è dovuto portare al nuovo standard informatico gran parte delle superfici interessate ed adeguarle al Sistema informativo Agricolo e Forestale (geoLAFIS).

Contributi per la tutela del paesaggio vengono concessi per la valorizzazione di elementi del paesaggio rurale tradizionale, come ad esempio tetti in scandole, recinti in legno, muri a secco, canali di irrigazione e oggetti minori della cultura rurale di particolare rilievo. Per simili iniziative sono state trattate complessivamente 1.140 nuove domande di contributo. Per i contributi concessi tramite il "Landesverband für Heimatpflege" sono stati erogati ca. 780 mila euro.

Nell'ambito della concessione di **contributi ad organizzazioni per i programmi annuali** sono state trattate 11 domande con conseguente erogazione di contributo nell'ammontare di ca. 240 mila euro.

37 contributi per un totale di ca. 1,1 milioni di euro sono stati erogati ai sensi della legge 19 gennaio 1973, n. 6 per **singole iniziative nell'ambito dell'ambiente e della natura** sostenute soprattutto da **enti pubblici**, ma anche da singole **associazioni**.

25 contributi per un totale di ca. 841 mila euro sono stati concessi attraverso il **Fondo per la tutela del paesaggio**, istituito con legge provinciale 23 luglio 2007, n. 6 ai fini della promozione di **iniziative dirette alla conservazione ed allo sviluppo della biodiversità e della qualità della natura e del paesaggio**.



Europäisches Netzwerk Natura 2000

Im Jahr 2009 wurden von der Abteilung 116 Verträglichkeitsgutachten ausgestellt, von denen eines negativ ist.

Zur Erhaltung und Aufwertung von Natura-2000-Lebensräumen und -arten wurden 14 Projekte genehmigt. Dazu gehören beispielsweise die Aufwertung von Feuchtgebieten, die Wiederinstandsetzung von Mooren sowie die Erhaltung bzw. Rückgewinnung von Feuchtflächen, die Verbesserungen von Raufußhühnerhabitaten und die Auflichtung von Weideflächen in den Naturparks. Finanziert werden diese Arbeiten über den Ländlichen Entwicklungsplan 2007-2013.

Internationale Projekte

- **Erschließung ländlicher Siedlungsbereiche**

Im Rahmen der Arbeitsgemeinschaft Alpenländer ARGE ALP wurde das von der Abteilung Natur und Landschaft angeregte Projekt „Die Erschließung ländlicher Siedlungsbereiche“ gestartet; Projektpartner sind Tirol, Vorarlberg, Salzburg (A) und Bayern (D). Anhand bereits verwirklichter Beispiele und laufender Projekte aus den Partnerländern sollen die unterschiedlichen Aspekte der Planung, Begutachtung, Ausführung und Instandhaltung der Straßen und des öffentlichen Raumes in landschaftlich und historisch empfindlichen Bereichen ausgelotet werden. Um die interdisziplinäre Vertiefung zu gewährleisten, werden auch die Landesabteilungen Tiefbau, Hochbau und technischer Dienst, Denkmalpflege, Landwirtschaft und Forstwirtschaft in das Projekt einbezogen.

- **ECONNECT - Ökologische Korridore für Tiere und Pflanzen**

Das von der Europäischen Union geförderte Projekt „ECONNECT“ (2008-2011) untersucht das Vorhandensein und die Möglichkeiten zur Schaffung von ökologischen Korridoren in den Alpen. Als Pilotregionen wurden unter anderem sechs der sieben Südtiroler Naturparks (und der Nationalpark Stilfserjoch) ausgewählt. Im Berichtsjahr wurde das Projekt den lokalen Interessen- und Behördenvertretern vorgestellt. „ECONNECT“ vereint insgesamt 16 öffentliche Institutionen, Schutzgebiete und Naturschutzorganisationen aus sechs Alpenländern (Frankreich, Schweiz, Liechtenstein, Deutschland, Österreich, Italien).

La rete europea Natura 2000

Durante il 2009 la Ripartizione ha redatto 116 pareri per la valutazione dell'incidenza, dei quali uno con esito negativo.

Per conservare e rivalutare gli habitat e le specie tutelate ai sensi di Natura 2000 sono stati approvati 14 progetti. Tra questi rientrano le riqualificazioni di zone umide, recuperi di torbiere come anche la conservazione e il recupero di zone umide, il miglioramento di habitat per i tetraonidi e la riapertura di superfici a pascolo nei parchi naturali. Questi interventi sono stati finanziati attraverso il piano di sviluppo rurale 2007-2013.

Progetti internazionali

- **Viabilità nei centri rurali minori**

Nell'ambito della Comunità di Lavoro delle Regioni Alpine ARGE ALP è stato avviato il progetto "Interventi sulla viabilità dei centri rurali minori", promosso dalla Ripartizione natura e paesaggio, al quale aderiscono il Tirolo, Vorarlberg, Salisburgo (A) e Baviera (D). Sulla scorta di esempi realizzati e di sperimentazioni in corso nelle diverse regioni partecipanti, si definiscono in un gruppo interdisciplinare le problematiche connesse alla progettazione, valutazione, realizzazione e manutenzione delle infrastrutture stradali e degli spazi pubblici di relazione in aree sensibili dal punto di vista paesaggistico e storico - artistico. Per garantire una visione interdisciplinare partecipano anche le Ripartizioni provinciali infrastrutture, edilizia e servizio tecnico, beni culturali, agricoltura, foreste.

- **ECONNECT - corridoi ecologici per animali e piante**

Il progetto promosso dall'Unione Europea denominato "ECONNECT" (2008-2011) analizza l'esistenza e la possibilità di creare corridoi ecologici sul territorio alpino. Tra le regioni pilota sono stati scelti anche 6 dei 7 Parchi naturali dell'Alto Adige (ed il Parco Nazionale dello Stelvio). Durante l'anno di riferimento il progetto è stato presentato ai rappresentanti dei gruppi d'interesse e delle autorità locali. "ECONNECT" unisce complessivamente 16 istituzioni pubbliche, aree protette e organizzazioni naturalistiche di 6 paesi alpini (Francia, Svizzera, Liechtenstein, Germania, Austria, Italia).

Naturparkhäuser und Infostellen

- **Eröffnung Naturparkhaus Puez-Geisler**

Ende Dezember ist das Naturparkhaus Puez-Geisler in St. Magdalena/Villnöss offiziell seiner Bestimmung übergeben worden. Einige Besonderheiten warten auf die Besucher: ein begehrtes Luftbild des Naturparks, Bergreliefs aus Kunststoff, Stereoskope, originale Naturrelikte und vieles mehr. Selbstverständlich finden sich auch hier ein Bereich für Kinder, ein Filmraum und eine Lesecke. Durch die Lage unmittelbar neben der neuen Volks- und Mittelschule kann das Haus auch eine wichtige Rolle in der schulischen Umwelterziehung übernehmen.

- **Bunker Mooseum in Moos in Passeier**

Das Bunker Mooseum ist eine neue Informationsstelle des Naturparks Texelgruppe und präsentiert die geschichtlichen und naturkundlichen Besonderheiten des Hinterpasseier. Im Außenbereich befinden sich eine Aussichtsplattform und ein Steinwildgehege.

Aus den Naturparks

- **Pflege- und Lenkungsmaßnahmen**

Im Jahr 2009 ist die Verkehrsberuhigung im **Innerfeldtal**, Gemeinde Innichen, konkret angefallen. Die Innerfeldtalstraße im **Naturpark Sextner Dolomiten** wurde von Mitte Juli bis Mitte September von 9.00 bis 18.00 Uhr für den Ausflugsverkehr gesperrt, für die Besucher ein Shuttlebus eingerichtet, der in den zwei Monaten knapp 16.000 Personen befördert hat.

Im Jahr 2009 wurden auch die Arbeiten am neuen Auffangparkplatz im Bereich der Landesstraße 51 nahe des **Toblacher Sees (Naturpark Fanes-Sennes-Prags)** fast vollständig abgeschlossen, lediglich die landschaftliche Gestaltung steht noch aus. Mit dem Abschluss der Arbeiten sind alle Voraussetzungen für eine wirkungsvolle Verkehrsberuhigung am Westufer des Toblacher Sees gegeben.

Für die alljährlichen Pflege- und Aufwertungsmaßnahmen konnten für insgesamt 21 Projekte 1,6 Millionen Euro zur Verfügung gestellt werden. Durchgeführt werden die Arbeiten von den jeweiligen Forstinspektoraten, der Domänenverwaltung und der Abteilung Wasserschutzbauten.

- **Studien und Erhebungen**

Nach der im Jahr 2008 durchgeführten Erhebung im Naturpark Trudner Horn erhob die Gruppe „Li-

Centri visite e Punti d'informazione

- **Inaugurazione Centro visite Puez-Odle**

A fine dicembre é stato inaugurato ufficialmente il Centro visite del Parco naturale Puez-Odle a S. Maddalena/Funes. Alcune particolarità attendono i visitatori: una foto dell'aerea del parco su cui camminare, plastici delle montagne in materiale sintetico, stereoscopi, reperti naturali originali e molto altro ancora. Ovviamente è stato allestito anche un settore dedicato ai bambini, una sala proiezioni ed un angolo di lettura. Posto nelle immediate vicinanze delle scuole elementari e medie, il centro può assumere un importante ruolo nell'educazione ambientale scolastica.

- **Bunker Mooseum a Moso in Passiria**

Il Bunker Mooseum é una nuova struttura informativa per il Parco Naturale Gruppo di Tessa e presenta le peculiarità storiche e naturalistiche dell'Alta Val Passiria. All'esterno sono allestiti una piattaforma panoramica e un recinto con alcuni stambecchi.

Dai parchi naturali

- **Interventi di manutenzione e gestione**

Nel 2009 é stata messa concretamente in atto la riduzione del traffico nella **Val Campo di Dentro**, nel comune di San Candido. La strada della Val Campo di Dentro nel **Parco Naturale Dolomiti di Sesto** è rimasta chiusa al traffico turistico da metà luglio a metà settembre rispettivamente dalle ore 9.00 alle 18.00, per i visitatori è stato istituito un servizio navetta che durante i due mesi citati ha trasportato quasi 16.000 persone.

Durante il 2009 sono stati conclusi quasi completamente i lavori per il nuovo parcheggio presso la strada provinciale 51 in prossimità del **Lago di Dobbiaco (Parco Naturale Fanes-Senes-Braies)**, rimane da portare a termine l'allestimento paesaggistico. Con la conclusione dei lavori sono stati creati tutti i presupposti per un'efficace riduzione del traffico sulla sponda ovest del Lago di Dobbiaco.

Per gli interventi annuali di manutenzione e recupero è stato possibile mettere a disposizione 1,6 milioni di euro per la realizzazione di ben 21 progetti. L'esecuzione è curata dai rispettivi ispettorati forestali, l'Azienda provinciale foreste e demanio e la Ripartizione opere idrauliche.

- **Studi e rilevamenti**

Dopo il rilevamento nel Parco Naturale Monte Corno nel 2008, il gruppo "Libella" ha rilevato, du-



bella“ im Berichtsjahr die **Libellen** im **Naturpark Rieserferner-Ahrn**. Untersucht wurden repräsentative Feuchtgebiete und somit potenzielle Libellenhabitate.

Das **Auerwild** stand im Mittelpunkt zweier Erhebungen: Im **Naturpark Trudner Horn** ging es um die Frage, ob und inwieweit die getroffenen Maßnahmen zur Lebensraumverbesserung gegriffen haben und sich das Vorkommen dieser Vogelart positiv entwickelt. Im **Naturpark Fanes-Sennes-Prags** hingegen wurden die Balzplätze des Auerwildes erhoben.

Eine vegetationskundliche Erhebung im **Naturpark Sextner Dolomiten** soll Aufschluss über den Erhaltungszustand und Möglichkeiten zur Lebensraumverbesserung der **Feuchtgebiete** geben.

In den **Naturparks Rieserferner-Ahrn, Fanes-Sennes-Prags und Sextner Dolomiten** sowie den Biotopen Nemes-Alpe und Rasner Möser wurden die dort vorkommenden **Schneckenarten** erhoben.

Landschaftliche Eingriffe: genehmigt oder abgelehnt

Die Techniker der Abteilung überprüfen die eingegangenen Projekte und berichten in den für die Genehmigung zuständigen drei Kommissionen: in der bei der Abteilung Natur Landschaft angesiedelten **II. Landschaftsschutzkommission**, in der bei der Landesumweltagentur angesiedelten **Dienststellenkonferenz für den Umweltbereich** und im ebenfalls bei der Landesumweltagentur angesiedelten **Umweltbeirat** (UVP-Beirat). Einige Projekttypen werden mit **internem Gutachten** des Amtes für Landschaftsschutz überprüft, was das Genehmigungsverfahren verkürzt.

53% (2008: 78%) der zur Begutachtung eingegangenen Projekte wurden von der II. Landschaftsschutzkommission behandelt und 47% (2008: 22%) derselben mit internen Gutachten. Letzteres ermöglichte eine Reduzierung der Bearbeitungszeiten von 20%.

Überprüft wird die **landschaftliche Verträglichkeit** von Eingriffen: Hochbauten (33%), Straßen (11%), Aufstiegsanlagen und Skipisten (3%), Erdbewegungs- und Bodenverbesserungsarbeiten (26%) und andere Eingriffe in der freien Landschaft.

rante l'anno di riferimento, le **libellule** nel **Parco Naturale Vedrette di Ries-Aurina**. Sono stati studiati ambienti umidi rappresentativi e dunque gli habitat potenziali per le libellule.

Il **gallo cedrone** è stato invece al centro di 2 rilevamenti: nel **Parco Naturale Monte Corno** andava stabilito, se e come gli interventi di riqualificazione degli habitat avessero portato risultati a favore della popolazione di questa specie d'uccello. Nel **Parco Naturale Fanes-Senes-Braies** invece sono state rilevate le arene di canto del gallo cedrone.

Un rilevamento vegetazionale nel **Parco Naturale Dolomiti di Sesto** dovrà valutare lo stato di conservazione e le possibilità di riqualificazione degli **ambienti umidi**.

Nei **parchi naturali Vedrette di Ries-Aurina, Fanes-Senes-Braies e Dolomiti di Sesto** come anche nei biotopi Alpe Nemes e Torbiera di Rasun sono state rilevate le **specie di lumache** presenti sul territorio.

Interventi nel paesaggio: approvati o respinti

I tecnici della Ripartizione esaminano i progetti pervenuti ed espongono nelle 3 commissioni competenti per l'approvazione: la **II Commissione tutela del paesaggio**, presso la Ripartizione natura e paesaggio, la **Conferenza di servizi in materia ambientale** ed il **Comitato Ambientale** (Comitato VIA), queste ultime presso l'Agenzia provinciale per l'ambiente. Alcune tipologie di progetti sono esaminate mediante **parere interno** dell'Ufficio tutela del paesaggio, abbreviando così l'iter di approvazione.

Dei progetti sottoposti alla sola autorizzazione paesaggistica, il 53% (2008:78%) è stato trattato dalla II Commissione ed il 47% (2008: 22%) con parere interno d'ufficio, procedura quest'ultima che ha consentito di ridurre del 20% i tempi per l'emissione del provvedimento.

Viene valutato l'**impatto paesaggistico** di interventi sul paesaggio: costruzioni (33%), strade (11%), impianti di risalita e piste da sci (3%), lavori di spianamento e miglioramento del terreno (26%) ed altre modificazioni nel paesaggio non antropizzato.

Ansuchen um Projektbegutachtung Richieste di esame progetto			
Eingereicht insgesamt	Pervenute in totale	1.689	
Nicht behandelte Ansuchen	Richieste non trattate	335	
an die Gemeinde zurückgestellt, zurückgezogen, angeforderte Dokumentation, Zuständigkeit anderer Ämter	restituite al comune, ritirate, richiesta documentazione, competenza altro Ufficio	275	
davon Eingriffe:	di cui interventi situati:		
- in Naturparks oder Biotopen	- nei parchi naturali o biotopi	23	
Behandelt in der II. Landschaftsschutzkommission	Trattate nella II° Commissione tutela del paesaggio	570	
genehmigt, teilweise genehmigt, genehmigt mit Auflagen	approvazione, approvazione parziale o con condizioni	524	92%
abgelehnt	respinte	46	8%
davon Eingriffe:	di cui interventi situati:		
- im Nationalpark Stifserjoch	- nel Parco Nazionale dello Stelvio	5	
- in Naturparks oder Biotopen	- nei parchi naturali o biotopi	80	
Behandelt mittels internem Gutachten	Trattate mediante parere interno	421	
genehmigt, teilweise genehmigt, genehmigt mit Auflagen	approvazione, approvazione parziale o con condizioni	404	96%
abgelehnt	respinte	17	4%
davon Eingriffe:	di cui interventi situati:		
- im Nationalpark Stifserjoch	- nel Parco Nazionale dello Stelvio	4	
- in Naturparks oder Biotopen	- nei parchi naturali o biotopi	3	
Behandelt in der Dienststellenkonferenz für den Umweltbereich	Trattate nella Conferenza di servizi in materia ambientale	344	%
genehmigt, genehmigt mit Auflagen	approvazione, approvazione con condizioni	306	89%
abgelehnt	respinte	29	8%
vertagt	rinviate	9	3%
davon Eingriffe:	di cui interventi situati:		
- im Nationalpark Stifserjoch, in Naturparks oder Biotopen	- nel Parco Nazionale dello Stelvio, nei parchi naturali o biotopi.	8	
Behandelt im Umweltbeirat	Trattati nel Comitato Ambientale	19	
genehmigt, genehmigt mit Auflagen	approvazione, approvazione con condizioni	16	
abgelehnt	respinte	3	

Andere Tätigkeiten in Zusammenhang mit der Projektbegutachtung Altre attività connesse all'esame di progetti			
Eingereicht insgesamt	Pervenute in totale	335	
Teilnahme an Arbeitsgruppen des Umweltbeirats	Partecipazione a gruppi di lavoro del Comitato ambientale	9	
Anfragen um Freistellung von Kautionen	Richieste di svincolo di cauzione	257	
genehmigt, teilweise genehmigt, genehmigt mit Auflagen	approvazione, approvazione parziale o con condizioni	206	80%
abgelehnt oder vertagt	respinte o rinviate	51	20%
Behandelte Meldungen widerrechtlicher Eingriffe	Segnalazioni trattate di interventi eseguiti in difformità o senza autorizzazione paesaggistica	69	



Interdisziplinäre Bewertungen

Die Abteilung bewertet auch die überarbeiteten Versionen der vom Landesentwicklungs- und Raumordnungsplan (LEROP) vorgesehenen Fachpläne. Bei 26 Treffen der Kommissionen und Arbeitsgruppen wurden die Eingriffe im Bereich Aufstiegsanlagen und Skipisten, Schotter- und Torfgruben, Wassernutzung und Infrastrukturen für die Kommunikation besprochen.

Rekurse und Verwaltungsstrafen

An die beiden Rekursorgane Landesregierung und Kollegium für Landschaftsschutz wurden im Jahr 2009 insgesamt **86 Rekursanträge** gegen Ablehnungen oder Genehmigungen mit Bedingungen herangetragen:

Valutazioni interdisciplinari

La Ripartizione valuta anche le versioni revisionate dei piani di settore previsti dal piano di sviluppo economico e territoriale del territorio provinciale (LEROP). In 26 incontri delle apposite commissioni e gruppi di lavoro sono stati discussi gli interventi nei settori degli impianti di risalita e piste di sci, cave e torbiere, utilizzazione delle risorse idriche, infrastrutture per la comunicazione.

Ricorsi e sanzioni amministrative

Alla Giunta provinciale ed al Collegio per la tutela del paesaggio quali istanze di ricorso nel 2009 sono stati inoltrati **86 ricorsi** proposti avverso rigetti ovvero approvazioni con condizioni:

Rekurse an die Landesregierung	Ricorsi alla Giunta provinciale	2008	2009
gegen Ablehnungen	avverso rigetti	28	16
gegen (teilweise) Annahmen mit Bedingungen	avverso approvazioni (parziali) o con condizioni	30	18
Insgesamt	Totale	58	34
<i>davon: Annahme</i>	<i>di cui: accoglimento</i>	10	6
<i>teilweise Annahme, Annahme mit Bedingungen</i>	<i>accoglimento parziale o con condizioni</i>	37	19
<i>Ablehnung</i>	<i>rigetto</i>	4	5
<i>unzulässig</i>	<i>inammissibile</i>	-	-
<i>abgesetzt</i>	<i>tolto dall'ordine del giorno</i>	2	-
<i>ausständige Entscheidungen</i>	<i>decisioni ancora da prendere</i>	5	4
Rekurse ans Kollegium für Landschaftsschutz	Ricorsi al Collegio per la tutela del paesaggio		
gegen Bescheide der Gemeinden	avverso provvedimenti dei comuni	34	27
gegen Bescheide der Landesverwaltung	avverso provvedimenti dell'Amministrazione provinciale	43	25
Insgesamt	Totale	77	52
<i>davon: Annahme</i>	<i>di cui: accoglimento</i>	18	8
<i>teilweise Annahme, Annahme mit Bedingungen</i>	<i>accoglimento parziale o con condizioni</i>	11	8
<i>Ablehnung</i>	<i>rigetto</i>	40	26
<i>unzulässig</i>	<i>inammissibile</i>	6	10
<i>zurückgezogen</i>	<i>ritirato</i>	1	-
<i>ausständige Entscheidungen</i>	<i>decisioni ancora da prendere</i>	1	-

Für die Übertretung landschaftlicher Schutzbestimmungen wurden insgesamt **414 Verwaltungsstrafen** verhängt, diese betrafen vornehmlich Verletzungen der Verkehrsregelung im Landschaftsschutzgebiet Seiser Alm.

Sono state applicate complessivamente **414 sanzioni pecuniarie amministrative** per la violazione di vincoli paesaggistici, la cui maggior parte si riferisce a trasgressioni della regolamentazione del traffico nella zona protetta Alpe di Siusi.

Verwaltungsvereinfachung und Verbesserung der Dienste, Änderung von Rechtsakten

Das Verwaltungsamt hat an den Arbeitssitzungen der beiden vom Gemeindenverband initiierten **Arbeitsgruppen „Genehmigungsverfahren“** und **„Revision Musterbauordnung“** mitgewirkt. Im Rahmen der erstgenannten Arbeitsgruppe wurde auf der Grundlage der vorher ausgearbeiteten Checkliste der verschiedenen Eingriffstypologien die **Publikation „Genehmigungen in den Bereichen Umwelt und Landschaft“** ausgearbeitet. Diese hauptsächlich für Bedienstete der Gemeindebauämter konzipierte Veröffentlichung soll durch die ihr zugrunde liegende Analyse der verschiedenen Zuständigkeiten auch bei der zukünftigen Normensetzung hilfreich sein.

Im Rahmen der zweiten Arbeitsgruppe wurde eine neue, auch den Bereich Landschaftsschutz-Bauästhetik berücksichtigende **Vorlage „Musterbauordnung“ ausgearbeitet** und den Gemeinden zur Übernahme übermittelt.

Die Regelung der **„Bagatelleingriffe“** wurde im Sinne einer Übertragung der landschaftlichen Genehmigungsbefugnis für eine Reihe zusätzlicher Eingriffstypologien an die Bürgermeister ergänzt und damit der **Anwendungsbereich des vereinfachten Verfahrens ausgedehnt**. In Abstimmung mit dem Gemeindenverband wurden Vorlagen für die Antragsformulare und die Genehmigungen ausgearbeitet und den Anwendern zur Verfügung gestellt. Die Initiative der Landesregierung zur weiteren Ergänzung der „Bagatell“-Verordnung wurde verfahrenstechnisch begleitet.

In den Gesetzesentwurf zum **„Naturschutzgesetz“** wurden Änderungsvorschläge der Landesabteilung Landwirtschaft und des Landesamtes für Jagd und Fischerei eingearbeitet. Weitere zusätzlich eingebrachte Gesetzesänderungsanträge der Landesregierung und des Rechtsamts sowie fachliche Präzisierungen wurden begutachtet und berücksichtigt. Der Gesetzesvorschlag wird derzeit in der Gesetzgebungskommission des Landtages diskutiert.

Semplificazione amministrativa e miglioramento dei servizi, modifica di atti legislativi

L'Ufficio amministrativo ha partecipato alle sessioni di lavoro dei due **gruppi di lavoro "Procedimenti di autorizzazione" e "Revisione regolamento edilizio comunale"**, iniziati dal Consorzio dei Comuni. Nell'ambito del primo gruppo di lavoro citato, sulla base della check-list delle diverse tipologie di interventi elaborata precedentemente, è stata redatta la **pubblicazione "autorizzazioni in materia ambientale e paesaggistica"**. Tale opuscolo diretto in prima linea ai dipendenti degli uffici tecnici dei Comuni vista l'analisi approfondita delle diverse competenze che sta a fondo dovrebbe essere d'aiuto anche nel futuro processo normativo.

Nell'ambito del secondo gruppo di lavoro è stato elaborato un **modello nuovo di "Regolamento edilizio comunale"**, che prende in considerazione anche la materia paesaggistica-estetica. Il nuovo modello è stato messo a disposizione dei comuni ai fini del recepimento.

Il regolamento riguardante gli **interventi non sostanziali** ai sensi del trasferimento della competenza di autorizzazione ai sindaci, per una serie di ulteriori tipologie di interventi è stato integrato, **estendendo in tal modo l'ambito di applicazione del procedimento semplificato**. In accordo con il Consorzio dei Comuni sono state elaborati e messi a disposizione degli utenti moduli per le domande e i provvedimenti. L'iniziativa intrapresa dalla Giunta provinciale diretta ad un'altra integrazione del regolamento recante gli interventi non sostanziali è stata accompagnata sotto l'aspetto tecnico-amministrativo.

La proposta di legge **"legge sulla tutela della natura"** è stata integrata con delle modifiche proposte dalla Ripartizione provinciale agricoltura e dell'Ufficio provinciale caccia e pesca. Ulteriori richieste di modifiche alla proposta da parte della Giunta provinciale e dell'Ufficio legale nonché precisazioni tecniche sono state valutate e prese in considerazione. La proposta di legge attualmente è discussa dalla commissione legislativa del Consiglio provinciale.



Abteilung - Ripartizione

29

LANDESAGENTUR FÜR UMWELT AGENZIA PROVINCIALE PER L'AMBIENTE

Technische Koordinationsstelle (TKS) bei der Landesagentur für Umwelt

Seit März 2006 koordiniert die Direktion der Landesagentur für Umwelt in Zusammenarbeit mit dem Labor für Physikalische Chemie und dem Amt für Luft und Lärm im Rahmen des Feinstaubreduktionsprogrammes „Aktiv für gute Luft“ die technische Koordinationsstelle (TKS) bei der Landesagentur für Umwelt.

Im Jahr 2009 befasste sich die TKS mit den Änderungen am Mehrjahresprogramm und mit der Einholung der Zustimmung der 16 Bürgermeister und der vier zuständigen Landesräte.

Die Koordinierungstätigkeit mit den Regionen der Poebene wurde fortgesetzt. Eine Schwerpunktaktivität war die Niederschrift eines gemeinsamen Antrages um Aufschub im Sinne der Richtlinie 2008/50/CE. Weiters wurde am nationalen Plan zur Feinstaubreduktion mitgearbeitet.

Wie im gemeinsamen Abkommen zwischen Nordtirol, Südtirol und dem Trentino bezüglich einer „Programmvereinbarung zur Verbesserung der Luftqualität im sensiblen Korridor Brenner“ vorgesehen, wurde auch im Jahr 2009 die Luftsituation entlang den Autobahnen gemessen, verglichen und bewertet.

Umweltmanagementsysteme

Fortsetzung der Information und der Sensibilisierung der Betriebe und öffentlichen Körperschaften über **Umweltmanagementsysteme**.

Unterstützung der Unternehmen in der Einführung von Umweltmanagementsystemen nach der Norm **UNI EN ISO 14001** und **EMAS II**.

Aufrechterhaltung der Akkreditierung der chemischen und biologischen Analysen sowie der Luftanalysen nach der Norm **UNI CEI EN ISO/IEC 17025**. Es wurden insgesamt **126 Analysenmethoden** akkreditiert.

Coordinamento tecnico provinciale (CTP) presso l'Agenzia provinciale per l'ambiente

Dal mese di marzo del 2006 la Direzione dell'Agenzia provinciale per l'ambiente conduce in collaborazione con il Laboratorio di chimica fisica e l'Ufficio aria e rumore il tavolo di Coordinamento Tecnico Provinciale (CTP) presso l'Agenzia provinciale per l'ambiente, nell'ambito del programma di riduzione dell'inquinamento atmosferico "Missione aria pulita".

Nel 2009 il CTP si è occupato principalmente della modifica del programma pluriennale, con raccolta del consenso da parte dei 16 sindaci e dei 4 assessori provinciali competenti.

L'attività di coordinamento con le altre regioni della pianura padana è proseguita, avendo come punto principale la stesura di una richiesta comune di deroga ai sensi della direttiva 2008/50/CE e si è collaborato alla stesura di un piano nazionale per la riduzione del particolato atmosferico.

Come previsto dall'accordo tra il Tirolo del Nord, l'Alto Adige e il Trentino riguardante l'autostrada del Brennero, denominato "Accordo di programma per il miglioramento della qualità dell'aria nel corridoio sensibile del Brennero", è continuato anche nel 2009 il monitoraggio, il confronto e la valutazione della qualità dell'aria in prossimità delle autostrade.

Sistemi di gestione ambientale

Proseguimento della divulgazione di informazioni e della sensibilizzazione di aziende ed enti pubblici sui **sistemi di gestione ambientale**.

Supporto delle aziende nell'implementazione di sistemi di gestione ambientale secondo la norma **UNI EN ISO 14001** e **EMAS II**.

Mantenimento dell'accreditamento dei metodi di analisi chimiche e biologiche nonché di misurazioni che riguardano le emissioni secondo la norma **UNI CEI EN ISO/IEC 17025**. Fino ad ora sono state accreditate **126 prove d'analisi**.



Umweltsiegel

Die Umweltagentur führte im Jahr 2009 - zusammen mit dem Verband für Kaufleute und Dienstleister - das 1997 begonnene **Projekt „Umweltsiegel“** für den Lebensmittel- und Gemischtwarenhandel fort. Es handelt sich dabei um eine Auszeichnung für jene Betriebe, die 75% der in einem eigenen Kriterienkatalog aufgelisteten Maßnahmen erfüllen. Im Herbst 2009 erhielten landesweit 56 Betriebe das Umweltsiegel.

Andere Projekte / Initiativen

Die Landesagentur für Umwelt beteiligt sich an folgenden **Projekten**:

- Es ist eine Lehrveranstaltung zum Thema „**Wasser - natürlicher Lebensraum - Biodiversität - Nutzung der Wasserressourcen**“ für die Mittelschule Archimede zur Maite-Quelle im Alt-Pragsertal in Zusammenarbeit mit dem Biologischen Labor, dem Labor für Wasseranalysen, dem Amt für Gewässernutzung und dem Amt für Naturparke organisiert worden.
- Teilnahme mit Vorträgen, Poster und Informations- und Sensibilisierungsstand am XIX nationalen Kongress der Società Italiana di Ecologia (S.It.E.) an der EURAC.
- In Zusammenarbeit mit dem Landesverband der Handwerker wurden im Rahmen der Veranstaltung „**Feuer und Flamme ohne Rauch**“ auf Antrag der Gemeinden in der Winterperiode an die 30 Informationsabende zur Luftqualität und dem richtigen Heizen mit Holz abgehalten. Die Informationsabende zeigen bei der Bevölkerung regen Zuspruch.
- **Beratung zur Radonsanierung** von bestehenden Gebäuden mit hohen Radonkonzentrationen und Planung der Radonvorsorge bei Neubauten im öffentlichen und im privaten Bereich in Zusammenarbeit mit dem Labor für Physikalische Chemie.

Im Jahr 2009 wurden in 32 Schulen/Kindergärten Lokalausweise mit Sanierungsberatung durchgeführt, wobei in einigen die Sanierung mit diesbezüglicher Nachkontrolle bereits abgeschlossen werden konnte. In Zusammenarbeit mit den jeweiligen Projektanten wurden elf Projekte von geplanten öffentlichen Bauten zwecks Einplanung der Radonvorsorge überarbeitet.

Weitere Teilnahme an der nationalen Arbeitsgruppe zur Definition von Radonvorsorgemaßnahmen beim Neubau und Umbau. Es wurde ein Entwurf für eine Leitlinie für Radonvorsorgemaßnahmen beim Neubau ausgearbeitet.

Marchio ecologico

Nel 2009 l'Agenzia per l'ambiente ha proseguito insieme all'Unione commercio turismo servizi il **progetto "Marchio ecologico"** per il settore alimentare, iniziato già nel 1997. Si tratta di un marchio da consegnare alle aziende che soddisfano almeno il 75% dei criteri elencati nell'apposito catalogo. Nell'autunno 2009 il marchio ecologico è stato assegnato a 56 aziende altoatesine.

Altri progetti / iniziative

L'Agenzia provinciale per l'ambiente inoltre partecipa ai seguenti **progetti**:

- È stata organizzata una giornata didattica "**L'acqua - il paesaggio naturale - la biodiversità - l'utilizzo delle risorse idriche**" per la scuola media Archimede alla sorgente Maite in Valle di Braies Vecchia, in collaborazione con il Laboratorio biologico, il Laboratorio analisi acqua, l'Ufficio gestione risorse idriche e l'Ufficio parchi naturali.
- Partecipazione con relazioni, poster ed uno stand informativo e di sensibilizzazione al XIX congresso nazionale della Società Italiana di Ecologia (S.It.E.) presso l'EURAC.
- In collaborazione con l'Associazione Provinciale dell'Artigianato sono state organizzate nell'ambito dell'azione "**Fuoco e fiamma senza fumo**" su richiesta dei comuni circa 30 serate informative sulla qualità dell'aria e sulla corretta combustione a legna. Le serate mostrano un crescente interesse della popolazione sulla tematica.
- **Consulenza nell'ambito di risanamenti di case esistenti con concentrazioni elevate di radon** e pianificazione di misure preventive nel caso di nuove costruzioni sia pubbliche che private in collaborazione con il Laboratorio di chimica fisica.

Nel 2009 sono stati eseguiti 32 sopralluoghi in scuole/asili allo scopo di pianificare il risanamento radon. Diversi di questi gli interventi di bonifica ed i relativi controlli sono già conclusi. In collaborazione con i rispettivi progettisti sono stati elaborati 11 progetti di edifici pubblici nuovi riguardo alla implementazione della prevenzione radon.

Partecipazione al gruppo di lavoro a livello nazionale per la definizione di misure di prevenzione radon per edifici nuovi e per ristrutturazioni. È stato elaborata una bozza di linea guida sulle azioni di prevenzione per i nuovi edifici.



Teilnahme an der internationalen Arbeitsgruppe DACH zur Radonproblematik bei Alt- und Neubau.

- **Bewertung von Sendeanlagen und Stromleitungen** sowie die Planung neuer Luftmessstationen in Zusammenarbeit mit dem Labor für Physikalische Chemie.

Veranstaltung von Informationsabenden für die Bevölkerung zu Sendeanlagen, Hochspannungsleitungen usw. in Zusammenarbeit mit den Gemeinden.

- In Zusammenarbeit mit dem Labor für Wasseranalysen wurden verstärkte Kontrollen der **Uran-konzentration im Trinkwasser** fortgesetzt. In Zusammenarbeit mit den betroffenen Gemeinden (Mals, Martell) und dem Amt für Gewässernutzung konnte im ersten Fall eine Uran-Filtrationsanlage errichtet werden und im zweiten Fall eine alternative Wasserversorgung gefunden werden, sodass die Uranproblematik (Werte > 20 µg/l) als gelöst betrachtet werden kann.
- In Zusammenarbeit mit der Abteilung für Zivilschutz und der Feuerwehr wurde in der Landesagentur für Umwelt ein **Bereitschaftsdienst für Chemieunfälle und Großbrände** eingerichtet. Insgesamt acht Chemiker der Umweltagentur sind turnusmäßig für den Notfall rund um die Uhr abrufbereit. Seit 03.08.2008 hat es sieben Chemieeinsätze gegeben.

Partecipazione al gruppo di lavoro internazionale DACH riguardo alla prevenzione radon in edifici nuovi e vecchi.

- **Valutazione di impianti fissi di telecomunicazione e di linee di alta tensione** e pianificazione di stazioni di misura della qualità dell'aria in collaborazione con il Laboratorio di chimica fisica.

Organizzazione di serate informative per la popolazione su impianti fissi di telecomunicazione, linee di alta tensione etc. in collaborazione con i Comuni.

- In collaborazione con il Laboratorio analisi acqua sono stati intensificati i controlli sul contenuto di **uranio nell'acqua potabile**. In collaborazione con i comuni interessati dal fenomeno (Malles, Martello) e con l'Ufficio risorse idriche, è stata messa in funzione nel primo caso una filtrazione selettiva dell'uranio e nel secondo caso è stata trovata una sorgente alternativa. Di conseguenza il problema dell'uranio per sorgenti con concentrazioni > 20 µg/l è stato risolto.
- In collaborazione con la Protezione civile ed i Vigili del fuoco, l'Agenzia per l'ambiente ha predisposto un **servizio di reperibilità per incidenti chimici o incendi rilevanti**. A turno 8 chimici dell'agenzia sono attivabili 24 ore su 24 in caso di necessità. A partire dal 03.08.2008 sono stati registrati 7 interventi.

Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP)

Mit der EU-Richtlinie 41/2001 wurde die strategische Umweltprüfung eingeführt. Diese ist ein Instrument zur Einbeziehung von Umwelterwägungen bei der Ausarbeitung und Annahme von Plänen und Programmen, die erhebliche Auswirkungen auf die Umwelt haben können. Das ermöglicht eine ausgewogene Vorentscheidung für die Realisierbarkeit zukünftiger Projekte. Die Richtlinie wurde auf Landesebene mit dem neuen Landesgesetz vom 5. April 2007, Nr. 2, „Umweltprüfung für Pläne und Projekte“ umgesetzt.

Die Umweltverträglichkeitsprüfung ist ein umweltpolitisches Instrument der Entscheidungsvorbereitung, das die unmittelbaren und mittelbaren Auswirkungen von Projekten auf die Umwelt feststellt, beschreibt und bewertet. Die Umweltverträglichkeitsprüfung wurde in Südtirol mit Landesgesetz vom 7. Juli 1992, Nr. 27, auf der Grundlage der EG-Richt-

Valutazione dell'impatto ambientale (VIA)

La direttiva CE 41/2001 ha introdotto la valutazione ambientale strategica. Questa costituisce uno strumento per l'integrazione di considerazioni di carattere ambientale nell'elaborazione ed adozione di piani e programmi, che possono avere effetti significativi sull'ambiente. Ciò consente una decisione preliminare ponderata sulla realizzabilità di progetti futuri. La direttiva è stata attuata a livello provinciale con la nuova legge provinciale del 5 aprile 2007, n. 2, "Valutazione ambientale per piani e progetti".

La valutazione dell'impatto ambientale è uno strumento politico-ambientale di supporto decisionale, che consente di verificare, descrivere e valutare gli effetti diretti ed indiretti di un progetto sull'ambiente. La valutazione dell'impatto ambientale è stata introdotta in Alto Adige con la legge provinciale del 7 luglio 1992, n. 27, sulla base della direttiva CEE

linie 85/337/EWG eingeführt. Mit Landesgesetz vom 24. Juli 1998, Nr. 7, „Umweltverträglichkeitsprüfung“ wurden das Landesgesetz Nr. 27/92 ersetzt und die Inhalte der Änderungsrichtlinie 97/11/EG mit berücksichtigt. Mit dem neuen Landesgesetz vom 5. April 2007, Nr. 2, „Umweltprüfung für Pläne und Projekte“ wurden die Landesbestimmungen im Bereich Umweltverträglichkeitsprüfung den neuen EU-Bestimmungen und den nationalen Bestimmungen angepasst.

Das wesentliche Ziel der IPPC-Richtlinie ist die integrierte Verminderung und Vermeidung von Umweltverschmutzung aus industriellen Tätigkeiten. Die IPPC-Richtlinie ist das Instrument der Europäischen Union für die Harmonisierung der Genehmigungsverfahren und -bedingungen. Die Genehmigungen müssen die gesamten Auswirkungen der Industrieanlage auf die Umwelt in Betracht ziehen, wie z.B.: Verschmutzung der Luft, des Wassers und des Bodens, Abfallentstehung, Einsatz der Rohstoffe, Energieeffizienz, Lärm, Störfallvermeidung, Risikomanagement usw. Die gesamte Betrachtung der von einer Anlage ausgehenden Emissionen soll verhindern, dass eine Verlagerung der Schadstoffemissionen von einem Umweltmedium auf ein anderes erfolgt. Es soll die insgesamt beste Lösung für die Umwelt gefunden werden. Mit dem neuen Landesgesetz vom 5. April 2007, Nr. 2, „Umweltprüfung für Pläne und Projekte“ wurden auch die Genehmigungsverfahren für Betriebe, welche der integrierten Umweltermächtigung (IPPC) unterliegen, neu geregelt.

Das Sammelgenehmigungsverfahren findet dann Anwendung, wenn ein Projekt nicht dem UVP-Verfahren oder der integrierten Umweltermächtigung unterliegt, jedoch mindestens drei Gutachten durch die Landesverwaltung auf den Sachgebieten des Natur- und Landschaftsschutzes, der Abfallwirtschaft, des Gewässerschutzes, der Luftreinhaltung, der Lärmbelastung, der Fischerei, der Gewässernutzung, der Stromversorgung sowie der forstlich-hydrogeologischen Nutzungsbeschränkung erforderlich sind.

Tätigkeiten und Programme

Die Aufgabenbereiche des Amtes für Umweltverträglichkeitsprüfung sind die Koordination der strategischen Umweltprüfung, des UVP-Verfahrens, des Sammelgenehmigungsverfahrens und des IPPC-Verfahrens sowie Sekretariatsdienste für den UVP-Beirat, für die UVP-Arbeitsgruppe, die Dienststellenkonferenz für den Umweltbereich und für die Abwicklung des IPPC-Verfahrens.

85/337/CEE. La legge provinciale del 24 luglio 1998, n. 7, "Valutazione dell'impatto ambientale" ha abrogato la precedente legge provinciale n. 27/92 e adottato una formulazione che tiene conto dei contenuti della direttiva del Consiglio delle Comunità Europee n. 97/11/CE. Con la nuova legge provinciale del 5 aprile 2007, n. 2, "Valutazione ambientale per piani e progetti" le norme provinciali nel settore della valutazione dell'impatto ambientale sono state adeguate alle nuove norme europee e nazionali.

La direttiva IPPC mira essenzialmente alla riduzione e alla prevenzione integrata dell'inquinamento ambientale proveniente da attività industriali. La direttiva IPPC è lo strumento della Comunità Europea per l'armonizzazione delle procedure e delle condizioni di autorizzazione. Le autorizzazioni devono tenere in considerazione l'intera prestazione dell'impianto nei confronti dell'ambiente, ossia emissioni nell'aria, nell'acqua e nel suolo, produzione di rifiuti, uso delle materie prime, efficienza energetica, rumore, prevenzione degli incidenti, gestione dei rischi etc. Prendendo in considerazione la totalità delle emissioni provenienti da un impianto, si cerca di evitare il trasferimento delle emissioni da un sistema ad un altro. In ogni caso si tratta di trovare la soluzione migliore in assoluto per l'ambiente. Con la nuova legge provinciale del 5 aprile 2007, n. 2, "Valutazione ambientale per piani e progetti" sono state ridefinite le procedure di approvazione degli impianti soggetti ad autorizzazione integrata ambientale (IPPC).

La procedura di approvazione cumulativa si applica a progetti non soggetti alla procedura di VIA o ad autorizzazione ambientale integrata, bensì ad almeno 3 pareri da parte dell'Amministrazione provinciale, richiesti dalle vigenti disposizioni di legge in materia di tutela dell'acqua, dell'aria e dell'inquinamento acustico, della gestione dei rifiuti, di tutela della natura e del paesaggio, della pesca, della gestione delle risorse idriche, dell'elettrificazione nonché di vincolo idrogeologico-forestale.

Attività e programmi

L'Ufficio valutazione impatto ambientale coordina la valutazione ambientale strategica, la procedura VIA, la procedura di approvazione cumulativa e la procedura IPPC nonché il servizio di segreteria per il Comitato VIA, il gruppo di lavoro VIA, le conferenze di servizi in materia ambientale e per lo svolgimento delle procedure IPPC.



Die Dienststellenkonferenz für den Umweltbereich trat zu 23 Sitzungen zusammen, begutachtete 369 Projekte, die dem Sammelgenehmigungsverfahren unterworfen wurden, bearbeitete weiters 30 Rekurse, fünf IPPC-Ermächtigungen und 27 Freistellungen von Bankgarantien.

Die UVP-Arbeitsgruppe hielt im Jahr 2009 26 Sitzungen ab und überprüfte die eingereichten Projekte, legte den Untersuchungsrahmen fest und erstellte die technisch-wissenschaftlichen Qualitätsurteile über UVP-Projekte und Umweltverträglichkeitsstudien.

Der UVP-Beirat begutachtete im Rahmen des UVP-Genehmigungsverfahrens in neun Sitzungen 14 UVP-Projekte und drei Verfahren für die strategische Umweltprüfung von Plänen und Programmen.

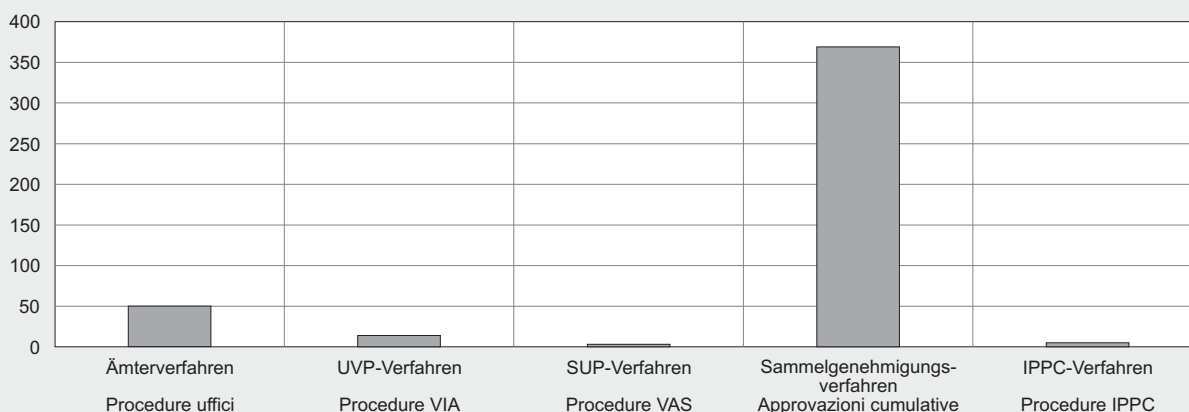
La Conferenza di servizi in materia ambientale si è riunita 23 volte, ha esaminato 369 progetti sottoposti alla procedura di approvazione cumulativa nonché 30 ricorsi, 5 autorizzazioni IPPC e 27 vincoli di cauzione bancaria.

Il gruppo di lavoro VIA nel 2009 si è riunito 26 volte per esaminare i progetti presentati, delimitare il campo di indagine e redigere giudizi di qualità tecnico-scientifica in merito a progetti e studi VIA.

Nel corso di 9 sedute relative alle operazioni di autorizzazione, il Comitato ha esaminato 14 progetti VIA e 3 procedure per la valutazione ambientale strategica per piani e programmi.

Behandelte Projekte - 2009

Progetti trattati - 2009



© astat 2010 - sr

Luft und Lärm

Im Bereich „Luft und Lärm“ kann die Tätigkeit in folgende Hauptbereiche gegliedert werden: Luftreinhaltung, Lärmschutz, Studien, Beratung und Umweltbildung.

Aria e rumore

L'attività dell'Ufficio si articola sostanzialmente nei seguenti settori: tutela dell'aria, tutela del rumore, studi, consulenza ed informazione ambientale.

Erbrachte Leistungen**Servizi erogati**

Emissionsschutz, Arbeitshygiene und Giftgase / Controllo delle emissioni, igiene sul lavoro e gas tossici	
Gutachten über Bauprojekte und Anfragen / Perizie su progetti e richieste	132
Gutachten über Bauabnahmen / Perizie su collaudi	97
Durchgeführte Kontrollen bzw. Lokalaugenscheine / Controlli e sopralluoghi eseguiti	285
Asbest / Amianto	
Durchgeführte Lokalaugenscheine / Sopralluoghi eseguiti	21
Heizanlagen / Impianti termici	
Vorschreibungen bei negativen Abgasmessungen / Prescrizioni a seguito di misurazioni negative	15
Verwaltungsmaßnahmen bei Messverweigerung / Lettere di diffida in caso di rifiuto	149
Lärm / Rumore	
Lokalaugenscheine / Sopralluoghi	51
Verordnungen / Ordinanze	12
Gutachten über Schottergruben und Steinbrüchen / Pareri su cave	24
KlimaHaus / CasaClima	
Erstellte Klimaausweise / Certificati CasaClima rilasciati	16
Lokalaugenscheine / Sopralluoghi	18

Lärmschutzwände an der Eisenbahnlinie

Laut einem Abkommen zwischen Land und Eisenbahngesellschaft werden für die Realisierung von Lärmschutzwänden 12 Millionen Euro zur Verfügung gestellt. Im Jahre 2009 wurden die Arbeiten in den Gemeinden Kurtinig, Leifers, Klausen, Brixen und Franzensfeste abgeschlossen, in Gossensass wurden sie begonnen. Zudem gab es verschiedene Aussprachen mit Gemeindevertretern entlang der Brennerbahnlinie, um zukünftige Projekte zu besprechen. Ein Schwerpunkt waren auch die Verhandlungen mit der RFI, um ein weiteres Abkommen für die Realisierung von Lärmschutzmaßnahmen an der Schiene abzuschließen und die Ausarbeitung der ersten Vorprojekte.

Barriere antirumore a lato della linea ferroviaria

In base ad un accordo tra la Provincia e l'Ente Ferrovie sono stati stanziati 12 milioni di euro per la realizzazione di barriere antirumore. Nel 2009 è stato dato il via ai lavori di realizzazione nei comuni di Cortina, Laives, Chiusa, Bressanone e Fortezza, mentre sono stati iniziati quelli a Colle Isarco. Inoltre vi sono stati numerosi incontri con gli amministratori dei comuni lungo la linea del Brennero per discutere di nuovi progetti da realizzarsi nel futuro. Un punto importante sono state anche le trattative in corso con RFI per la definizione di un nuovo accordo per la realizzazione di ulteriori barriere lungo la ferrovia e pertanto anche le relative attività di elaborazione dei primi progetti di massima.

Lärmschutz an Landes- und Staatsstraßen

Im Jahre 2009 wurde zusammen mit der Abteilung Tiefbau und Straßendienst auch die Prioritätenliste für jene Landes- und Staatsstraßen fertig gestellt, die innerhalb 2013 an das zuständige Ministerium geschickt werden muss. Weiters wurden bereits die Kriterien für die Vergabe von Schallschutzfenstern definiert. Auch im Jahre 2009 wurden zahlreiche Studien und Beratungen für Landesämter und Gemeinden durchgeführt.

Catasto del rumore da traffico

Nel 2009 è stata elaborata, insieme alle Ripartizioni infrastrutture e servizio strade, la lista di priorità per le strade statali e provinciali, che dovrà essere comunicata al competente ministero entro il 2013. Sono stati inoltre definiti i criteri per la concessione di contributi per finestre insonorizzate. Anche nel 2009 sono stati eseguiti lavori di consulenza e di elaborazione di studi per altri Uffici provinciali e per i comuni.



Gutachten für Bauleitpläne und Schottergruben

Mit der Änderung der Durchführungsbestimmung zum Lärmgesetz gibt das Amt für neue Schottergruben und Steinbrüche Gutachten als Voraussetzung für die Baukonzession ab. Weiters wurde eine gute Zusammenarbeit mit der Abteilung Raumordnung aufgebaut, um bei kritischen Änderungen zu Bauleitplänen ebenfalls präventiv eingreifen zu können.

Immissionsschutz

Aufgrund der im Jahre 2007 und 2008 gemessenen verbesserten Luftwerte war es auch im Jahr 2009 möglich, das Mehrjahresprogramm zur Luftqualität abzuändern. Diese Abänderung ermöglicht die zukünftigen Fahrverbote im Rahmen des neuen Luftqualitätsplanes zu regeln.

Weiters konnte im Dezember 2009 das Abkommen zwischen dem Umweltministerium und der Autonomen Provinz Bozen, mit welchem die Maßnahmen zur Reduktion der PM10 Belastung finanziert werden, durch Abgabe der notwendigen Unterlagen abgeschlossen werden. Mit dem Abkommen erhält die Provinz Bozen 10 Millionen Euro bis Mitte 2010.

Die Initiative „Schadstoffvignetten“ wurde in Zusammenarbeit mit der Abteilung Mobilität erfolgreich fortgeführt.

Emissionskontrolle von Gewerbeanlagen

Im Jahre 2009 wurde die **Kontrolle von Betrieben**, mit einer bedeutenden Emission von Luftschadstoffen, weitergeführt. Die Priorität wurde dabei auf die großen Emittenten gerichtet. Es wurde festgestellt, dass die Zusammenarbeit mit den Betrieben verbessert werden konnte und damit auch die Kontrolltätigkeit. Laut dem Landesgesetz 8/2000 konnten jene Betriebe, die bis heute über keine Genehmigung verfügten, bis Ende 2009 diese beim Amt beantragen. Die Bearbeitung dieser Ansuchen war zwar mit einem relativ großen Aufwand verbunden, damit konnten aber eine Vielzahl von Betrieben rechtlich abgesichert und überprüft werden. Ein Schwerpunkt des Jahres 2009 war dabei die Neuschreibung des Anhanges C des Landesgesetzes 8/2000, um die Grenzwerte und Vorschriften an die nationale und europäische Gesetzgebung anzupassen.

Pareri per piani urbanistici e cave

In base alla recente modifica del regolamento di esecuzione alla legge rumore, l'Ufficio deve rilasciare pareri per il rilascio di concessioni edilizie per la realizzazione di cave e frantoi di inerti. Inoltre è stato creato un ottimo clima di collaborazione con la Ripartizione urbanistica per poter intervenire a livello preventivo nelle situazioni di criticità presenti in alcune modifiche dei piani urbanistici.

Tutela dell'aria

Viste le migliori condizioni della qualità dell'aria registrate nel 2007 e nel 2008, l'attività relativa all'applicazione del piano sulla qualità dell'aria ha visto la modifica del programma pluriennale per la qualità dell'aria anche per l'anno 2009. La modifica ha consentito di rinviare alle decisioni da prendere in sede d'approvazione del prossimo piano dell'aria in merito alle previste limitazioni del traffico.

Nel dicembre 2009 si è giunti alla consegna della documentazione necessaria per la conclusione dell'accordo tra il Ministero dell'ambiente e la Provincia Autonoma di Bolzano, per il finanziamento di interventi per la riduzione delle emissioni di particolato (PM10). Ciò consente alla Provincia di introitare 10 milioni di euro entro metà 2010.

È proseguita con successo l'iniziativa "bollino ecologico" in stretta collaborazione con la Ripartizione mobilità.

Controllo emissioni da impianti industriali

Nel 2009 è continuata l'**attività di controllo presso le aziende**, che presentano rilevanti emissioni in atmosfera. La priorità è stata posta sugli impianti che producono grandi quantità di inquinanti. Si è potuta migliorare la collaborazione con i gestori e quindi anche l'attività di controllo. In base alla legge 8/2000, le attività soggette ad autorizzazione alle emissioni, che fino ad oggi non ne avevano ottenuto alcuna, hanno avuto la possibilità di regolarizzarsi entro il 2009. La formalizzazione di tali richieste è stata contraddistinta da un certo carico di lavoro per l'Ufficio, ma ha consentito di regolarizzare numerose aziende. Una questione centrale per il 2009 è stata anche il completo aggiornamento dell'allegato C alla legge 8/2000, per fare in modo di metterlo in linea con le disposizioni nazionali ed europee.

Abgasüberprüfung an Heizanlagen

Durch die regelmäßige Überprüfung der Heizanlagen konnte in den letzten Jahren eine nachweislich hohe **Reduzierung der Schadstoffemissionen** erzielt werden. Durch die regelmäßige Abgasüberprüfung wird auch ein wesentlicher Beitrag zum Klimaschutz geleistet.

Asbest

Im Jahr 2009 wurden die Arbeiten zur Erhebung der Standorte mit asbesthaltigen Materialien (Asbest-monitoring) begonnen. Bis jetzt wurden ca. 500 Asbest-Dächer ausfindig gemacht.

Luft- und Lärmanalysen

Die Bezeichnung Labor für Luft- und Lärmanalysen wurde mit Dekret des Landeshauptmanns Nr. 60 vom 21. Dezember 2009 durch Labor für Chromatographie ersetzt. Dem Labor für Chromatographie sind die Gas- und Flüssigchromatographie und die Massenspektrometrie zugeteilt. Das Labor bietet eine unersetzliche Unterstützung für zahlreiche Untersuchungen auf dem Gebiet Luft, Lebensmittel, Wasser, Boden, Sonderanalysen und Toxikologie und nimmt an Ringversuchen auf nationaler und internationaler Ebene teil.

7.000 chromatographische Bestimmungen

Forschungen und Inbetriebnahme neuer Apparaturen

Mittels des mit der RX-Sonde für Mikroanalysen ausgestatteten Elektronenmikroskops wurden mehrere Untersuchungen durchgeführt. Mittels des **neuen Massenspektrometers** wurde in Zusammenarbeit mit der Universität Verona und dem Krankenhaus Bozen die **Studie zur Analyse der alveolaren Atemluft** weitergeführt.

Gewässerschutz

Die Abwasserreinigung

Die Anstrengungen des Landes und der lokalen Körperschaften zielen auf eine Anpassung der Klär-

Controllo emissioni impianti termici

Grazie alla verifica periodica degli impianti di riscaldamento negli ultimi anni è stata raggiunta una sensibile **riduzione dell'emissione delle sostanze inquinanti**. Il controllo periodico delle emissioni degli impianti termici contribuisce in modo rilevante anche alla difesa del clima.

Amianto

Nel 2009 sono iniziati i lavori di catalogazione dei siti interessati dalla presenza di materiali contenenti amianto (monitoring-Amianto). Fino ad oggi sono stati individuati circa 500 tetti in amianto.

Analisi aria e rumore

La denominazione del Laboratorio analisi aria e rumore è stata sostituita ai sensi del decreto del Presidente della Provincia n. 60 del 21 dicembre 2009 da Laboratorio cromatografia. Al Laboratorio cromatografia fanno parte la cromatografia liquida e gassosa e la spettrometria di massa. Il laboratorio costituisce un fondamentale supporto per le analisi di aria, alimenti, acqua, suolo, analisi speciali e tossicologia e partecipa a circuiti di analisi a livello nazionale ed internazionale.

7.000 determinazioni cromatografiche

Ricerche ed impiego di nuova strumentazione

Mediante il microscopio elettronico dotato di sonda a RX per microanalisi sono stati eseguiti diversi controlli. Mediante il **nuovo spettrometro** di massa è proseguito lo **studio sull'analisi dell'aria alveolare** in collaborazione con l'Ospedale di Bolzano e l'Università di Verona.

Tutela acque

La depurazione delle acque reflue

Lo sforzo della Provincia e degli enti locali è rivolto all'adeguamento degli impianti di depurazione e



anlagen und eine Erweiterung des Kanalsystems. Die auf dem Kapitel 21220.15 veranschlagten Geldmittel für insgesamt 18,6 Millionen Euro wurden vollständig zweckgebunden und zwar 6 Millionen Euro für Kläranlagen und 12,6 Millionen Euro für Hauptsammler. Insgesamt sind Beiträge für 71 neue Ansuchen überprüft und zugelassen worden.

Im Laufe des Jahres 2009 wurde die erste Kläranlage in Südtirol mit Membrantechnologie in Betrieb genommen und zwar in der Fraktion Siffian, Gemeinde Ritten. Diese Anlage hat eine Kapazität von 6.000 Einwohnerwerten, wobei dieses Verfahren ermöglicht, dass das geklärte Abwasser auch für Beregnungszwecke wieder verwendet werden kann. Bei der Kläranlage Meran wurden die Arbeiten für den dritten Faulturm abgeschlossen. Weitere Verbesserungen wurden bei mehreren Kläranlagen durchgeführt. Ebenso konnten durch den Bau von neuen Hauptsammlern die an die Kläranlagen angeschlossenen Einzugsgebiete erweitert werden.

Die 52 derzeit in Betrieb befindlichen Kläranlagen haben eine Kapazität von 1.818.950 Einwohnerwerten (siehe Tabelle 1).

all'ampliamento del sistema di collettamento. I mezzi finanziari previsti sul capitolo 21220.15 per un totale di 18,6 milioni di euro sono stati completamente impegnati: 6 milioni di euro per impianti di depurazione e 12,6 milioni di euro per collettori principali. Nel complesso sono state esaminate ed ammesse a contributo 71 domande.

Nel corso dell'anno 2009 è stato attivato il primo impianto di depurazione a membrane in provincia di Bolzano in località Siffiano nel comune di Renon. Trattasi di un impianto con una capacità di 6.000 abitanti equivalenti con un sistema di depurazione, che permette di avere un'acqua idonea al riutilizzo irriguo. Presso l'impianto di Merano sono stati conclusi i lavori per la costruzione del terzo digestore dei fanghi. Altri interventi migliorativi sono stati eseguiti su vari impianti di depurazione ed è stato possibile realizzare vari nuovi collettori principali ampliando le zone allacciate ai depuratori.

I 52 impianti di depurazione attualmente in esercizio hanno una capacità complessiva di 1.818.950 abitanti equivalenti (vedi tabella 1).



Kläranlage Siffian - Ritten
Impianto di depurazione di Siffiano - Renon



Kläranlage Meran - Neuer Faulturm
Impianto di depurazione di Merano - Nuovo digestore

Stand der Kläranlagen am 31.12.2009

Situazione impianti di depurazione al 31.12.2009

Kläranlagen	Anzahl Numero	Einwohner- werte Abitanti equivalenti	Umsetzungsgrad Landesplan % Grado di realizza- zione piano pro- vinciale %	Impianti di depurazione
In Betrieb definitiv	48	1.802.950	99,97	in esercizio definitivi
In Projektierung	4	610	0,03	in progettazione
Landesplan insgesamt	52	1.803.560	100,00	Totale piano provinciale
In Betrieb provisorisch	4	16.000	/	in esercizio provvisori

Gutachten, Bauabnahmen und Kontrollen

Die Verwaltungstätigkeit umfasst vor allem die Genehmigung von Projekten zur Reinigung der Abwässer, zu Wasserableitungen, Schottergruben, Straßen und anderen Bauvorhaben. Insgesamt sind 504 Projekte überprüft worden.

Außerdem wurden zwecks Erteilung der Ableitungsgenehmigung **219 Bauabnahmen** von Anlagen für die Abwasserreinigung bzw. Vorbehandlung und von Hauptsammlern vorgenommen.

Zur Kontrolle der Abwasserableitungen wurden **565 Kontrollen** durchgeführt.

Pareri, collaudi e controlli

La principale attività amministrativa dell'Ufficio riguarda l'approvazione dei progetti relativi ad impianti per lo smaltimento delle acque reflue, derivazioni d'acqua, cave, strade ed altre opere. Nel complesso sono stati esaminati 504 progetti.

Sono stati inoltre eseguiti **219 collaudi** di impianti di depurazione o pretrattamento e collettori principali delle acque reflue con il rilascio dell'autorizzazione allo scarico.

Per il controllo degli scarichi sono state eseguite **565 ispezioni**.

Durchgeführte Tätigkeiten und Leistungen Tätigkeit	Attività e servizi effettuati	Anzahl Numero
Projekte für Kläranlagen und Kanalisationen	Progetti di impianti di depurazione e fognature	80
Projekte für Industrie- und häusliche Abwasserableitungen	Progetti di scarichi industriali e domestici	96
Projekte für Wasserableitungen	Progetti di derivazioni d'acqua	222
Projekte für andere Bereiche	Progetti di altri settori	106
Bauabnahmen und Ermächtigungen	Collaudi e autorizzazioni	219
Kontrollen von öffentlichen Kläranlagen und Hauptkanalisationen	Controlli di impianti di depurazione pubblici e collettori principali	230
Kontrollen von häuslichen und Industrieabwässern	Controlli di scarichi civili e industriali	245
Kontrollen in anderen Bereichen	Controlli in altri settori	90
Insgesamt	Totale	1.288

Andere Tätigkeiten

- **Durchführungsverordnung zum Landesgesetz 8/02 im Bereich Gewässerschutz - Dekret des Landeshauptmannes 6/08:** Es wurde eine rege Beratungstätigkeit durchgeführt, um die Umsetzung der in der Durchführungsverordnung vorgesehenen Maßnahmen zu unterstützen. Weiters wurde die Betriebsmusterordnung für den Abwasserdienst ausgearbeitet und genehmigt.
- **Veröffentlichung der Betriebsdaten 2008 der Kläranlagen:** Die Daten, die durch das automatische System zur Erfassung der Betriebsdaten der Kläranlagen gesammelt werden, sind ausgewertet und in einer eigenen Publikation und auf der Internetseite des Amtes veröffentlicht worden.
- **Untersuchung Grundwasser Bruneck:** Es sind drei Probenahmen aus den Kontrollpunkten durchgeführt worden und in Zusammenarbeit mit der Abteilung Landwirtschaft ist eine Sensibilisierungskampagne zur Reduzierung des Stickstoffeintrages gestartet worden.

Altre attività

- **Regolamento di esecuzione alla legge provinciale 8/02 in materia di tutela delle acque - Decreto del Presidente della Provincia 6/08:** è stata svolta un'intensa attività di consulenza al fine di sostenere l'attuazione delle disposizioni del nuovo regolamento ed è stato elaborato ed approvato il regolamento tipo di fognatura e depurazione.
- **Pubblicazione dei dati di gestione 2008 degli impianti di depurazione:** i dati raccolti attraverso il sistema automatico di acquisizione dei dati di gestione dei depuratori sono stati elaborati, pubblicati e resi disponibili sul sito web dell'Ufficio.
- **Studio falda di Brunico:** sono stati eseguiti 3 prelievi dai punti di controllo ed in collaborazione con l'assessorato all'agricoltura è stata avviata una campagna di sensibilizzazione per ridurre l'apporto di nitrati in falda.



- **Plan für die Nutzung der öffentlichen Gewässer der Provinz Bozen und Bewirtschaftungsplan für die Ostalpen:** Um den in der Rahmenrichtlinie für die Gewässer 2000/60/CE vorgesehenen Bestimmungen nachzukommen, wurde der Entwurf des Planes für die Nutzung der öffentlichen Gewässer ergänzt und es wurden der Behörde für das Einzugsgebiet die Daten und Informationen für die Erstellung des Bewirtschaftungsplanes übermittelt.
- **Piano Generale di Utilizzazione delle Acque Pubbliche della provincia di Bolzano e Piano di gestione delle Alpi Orientali:** al fine di ottemperare a quanto previsto dalla direttiva quadro sulle acque 2000/60/CE è stata integrata la proposta del PGUAP e sono stati forniti alle Autorità di bacino i dati e le informazioni per la stesura del Piano di gestione.

Wasseranalysen

Die untenstehende Tabelle fasst die Tätigkeit des Labors, nach den verschiedenen Typen unterteilt, zusammen.

Analisi acqua

La tabella sottostante riassume l'attività del Laboratorio, indicandone le varie tipologie.

Verteilung der untersuchten Proben im Umweltbereich	Ripartizione dei campioni analizzati nel settore ambiente	Anzahl Proben n. campioni
Trinkwasser: Kontrollen und Eignungsurteile, Qualitätsurteile, Eignung zur Erzeugung von Kunstschnee, Oberflächengewässer für Trinkzwecke	Acque ad uso potabile: controlli e giudizi di idoneità, giudizi di qualità, idoneità all'innevamento artificiale, acque superficiali destinate all'uso potabile	2.458
Wasser von Schwimmbädern	Acque di piscina	360
Metallbestimmung in biologischen Matrizen (Blut, Harn)	Determinazione di metalli in matrici biologiche (sangue, urina)	1.178
Mineralwasser in Flaschen abgefüllt bzw. an der Quelle	Acque minerali imbottigliate e alla sorgente	112
Badegewässer	Acque di balneazione	298
Oberflächenwasser: Überwachung	Acque superficiali: monitoraggio	353
Oberflächenwasser: Verschmutzungen	Acque superficiali: inquinamento	79
Grundwasser: Kontrolle	Falda: controllo	89
Qualitätskontrolle in besonders gefährdeten Zonen, hydrogeologische Studien für die Verwirklichung von Bauwerken, Wasserproben unterschiedlicher Herkunft	Verifica qualità in zone sensibili, studi idrogeologici per la realizzazioni di opere edili, campioni di acqua di diversa provenienza	313
Industrieabwässer	Scarichi industriali	94
Öffentliche Kläranlagen	Impianti di depurazione civili	385
Müllhalden, Deponien: Sickerwasser und Sondierungen	Discariche o depositi: percolati e sondaggi	144
Feste Proben (Böden, Abfälle)	Campioni solidi (terreni, rifiuti)	163
Färbeversuche	Prove con colorante	134
Proben insgesamt	Totale campioni	6.160

• Trinkwässer

Die Programme mit den Sanitätsbetrieben wurden erfüllt. Die Kontrollen der Trinkwässer betreffen alle Wasserleitungen des Landes. Die untersuchten Parameter schließen gewöhnlich den Gehalt an Salzen, die möglichen Anzeichen einer Verschmutzung und in vielen Fällen auch den

• Acque potabili

I programmi con le aziende sanitarie sono stati rispettati; i controlli sulle acque potabili hanno interessato tutti gli acquedotti della provincia. I parametri analizzati riguardano generalmente il contenuto di sali, gli eventuali indicatori di inquinamento ed in molti casi anche il contenuto di me-

Gehalt an Metallen ein. Des Weiteren haben sich viele Privatpersonen an dieses Labor gewandt, um gegen Bezahlung die Qualität des Trinkwassers überprüfen zu lassen.

- **Schwimmbadwässer**

Für die Kontrollen der Schwimmbadwässer sind die Sanitätsbetriebe zuständig. Dieses Labor führt die Laboranalysen durch, die angefordert werden.

- **Badegewässer**

Das Labor hat die Lokalausweise und die Probenahmen durchgeführt, um die Eignung der verschiedenen natürlichen Seen zum Baden zu überprüfen. Es hat außerdem die notwendigen chemischen Analysen gemacht und die entsprechenden Werte für die öffentliche Beratung im Internet eingegeben. Die Führung der Kontakte mit den Gemeinden wurde dem Biologischen Labor (29.9) übertragen.

- **Bestimmung der Metalle in biologischer Matrix**

Außer an den Kontrollen zum Schutz der Erwerbstätigen und den auf Ansuchen der Mediziner und der Sanitätsbetriebe durchgeführten Kontrollen hat das Labor an einem sehr interessanten Projekt in Zusammenarbeit mit dem Veterinärdienst teilgenommen. Es hatte sich als notwendig erwiesen, die Selenkonzentration in Milch- und Molkeproben zu bestimmen, um den Einfluss dieses Metalls auf die Gesundheit und die Fruchtbarkeit der Kühe festzustellen. Ungefähr 300 Proben wurden analysiert. Im Jahr 2010 wird das Projekt weitergeführt.

- **Zivile und Industrieabwässer**

Den mit dem Amt für Gewässerschutz vereinbarten Programmen wurde nachgekommen. Kontrollen und Bauabnahmen wurden plangemäß durchgeführt. Analytisch wurde die Möglichkeit der Wiederverwendung besonderer Wasserableitungen geprüft.

- **Oberflächengewässer**

Das Kontrollnetz der Oberflächengewässer wurde gemäß dem Legislativdekret 152/2006 und den folgenden Abänderungen als ein Netz zur überblicksweisen Überwachung und als ein Netz zur operativen Überwachung organisiert. 2009 wurden planmäßig kontrolliert:

- elf an signifikanten Gewässern gelegene Punkte, von denen neun mit einer festen Station zur automatischen Entnahme von Wasserproben ausgestattet sind (monatliche Kontrollen);
- zwölf als Referenzstrecken herangezogene Punkte (zweimonatliche Kontrollen).

talli. Auch molti privati si sono rivolti a questo laboratorio per far verificare, a pagamento, la qualità dell'acqua utilizzata a scopo potabile.

- **Acque di piscina**

I controlli delle acque di piscina sono di competenza delle Aziende sanitarie; questo laboratorio effettua le analisi di laboratorio che vengono richieste.

- **Acque di balneazione**

Il laboratorio ha effettuato i sopralluoghi ed i prelievi per verificare l'idoneità alla balneazione dei vari laghi naturali ed artificiali della provincia. Ha inoltre effettuato le analisi chimiche richieste ed ha inserito i relativi valori per la consultazione pubblica tramite internet. La gestione dei contatti con i comuni è stata invece affidata al laboratorio biologico (29.9).

- **Determinazione di metalli in matrici biologiche**

Oltre ai controlli finalizzati alla tutela dei lavoratori ed ai controlli effettuati su richiesta dei medici e delle aziende ospedaliere, il laboratorio ha partecipato ad un progetto molto interessante in collaborazione con il Servizio veterinario. Si è reso infatti necessario determinare la concentrazione di selenio in campioni di latte e di siero vaccino, per verificare l'influenza di tale metallo sulla salute e sulla fertilità delle mucche. I campioni analizzati sono stati circa 300 ed il progetto proseguirà anche per il 2010.

- **Scarichi civili ed industriali**

Sono stati rispettati i programmi concordati con l'Ufficio tutela acque. Controlli e collaudi sono stati regolarmente effettuati e si è verificata analiticamente la possibilità di riutilizzo di particolari scarichi idrici.

- **Acque superficiali**

La rete di controllo delle acque superficiali è stata organizzata secondo le direttive del decreto legislativo 152/2006 e successive modifiche, in una rete di monitoraggio di sorveglianza ed una rete di monitoraggio operativo. Per il 2009 sono stati regolarmente controllati:

- 11 punti situati su corpi idrici significativi, 9 dei quali dispongono di una stazione fissa per il prelievo automatico dell'acqua (controlli mensili);
- 12 punti da assumere come tratti di riferimento (controlli bimensili).



Das Netz zur operativen Überwachung betrifft stattdessen zwölf andere Punkte, die an Gewässern ausgewählt wurden, die die Umweltqualitätsziele nicht erreichen könnten und deshalb mit größerer Häufigkeit überwacht werden müssen.

• Hydrogeologische Studien

Das Labor hat die maximale Unterstützung im Bereich des Schutzes der für Trinkwasser genutzten Quellen und Brunnen gewährleistet: Die durchgeführten Analysen mit Farbstoffspuren, die in geeigneter Weise zugesetzt werden, um mögliche Ursachen von Verschmutzungen oder die Verbindung von Wässern festzustellen, waren sehr zahlreich.

Um die Qualität der Quellen bei den Arbeiten zum Bau neuer Straßen oder Tunnel zu kontrollieren, wurden ungefähr 300 Wasserproben analysiert.

• Feste Proben

Außer den bei Mülldeponien und den bei verschmutzten Geländen entnommenen Proben wurden 136 Bodenproben analysiert, die an zahlreichen Stellen des Landes in zwei verschiedenen Tiefen entnommen wurden, um zu überprüfen, welche Metallgehalte durch die Geologie dieser Böden selbst verursacht werden.

La rete di monitoraggio operativo si riferisce invece ad altri 12 punti scelti su corpi idrici che potrebbero non raggiungere gli obiettivi ambientali, e che pertanto vanno monitorati con maggiore frequenza.

• Studi idrogeologici

Il laboratorio ha fornito il massimo supporto analitico nel campo della salvaguardia di sorgenti e pozzi utilizzati a scopo potabile: le analisi di tracce di colorante, appositamente immesso per evidenziare eventuali fonti di contaminazione o di collegamento tra acque, sono state molto numerose.

I campioni di acqua analizzati per verificare la qualità delle fonti in occasione di lavori di costruzione di nuove strade o gallerie, sono stati circa 300.

• Campioni solidi

Oltre ai campioni prelevati presso discariche e siti inquinati, sono stati analizzati 136 campioni di terreno prelevati a due profondità diverse in numerosi siti della provincia, per verificare quale fosse il contenuto di metalli dovuto alla geologia dei terreni stessi.

Abfallwirtschaft

Hauptaufgaben des Amtes sind die Ausarbeitung und die Umsetzung von Landesprogrammen (Landesabfallplan, Sondermüllplan, Bauschuttrecycling- und Altlastensanierungsprogramm), der Bodenschutz und die Vorgabe von rechtlich/technischen Bestimmungen im Abfallbereich.

Landesgesetz und Bestimmungen im Abfallbereich

Die neuen europäischen und staatlichen Vorgaben im Abfallbereich wurden interpretiert; zu deren Anwendung sind **neun Rundschreiben** an Gemeinden, Bezirke und Verbände übermittelt worden.

Weiters wurden **drei wichtige Durchführungsverordnungen** zum neuen Landesgesetz zur Abfallwirtschaft und Bodenschutz erlassen, welche die Klassifizierung von Erde und Steine aus Aushub als Nebenerzeugnisse, die Kriterien für die Bestimmung der nicht gefährlichen Sonderabfälle, die dem Haus-

Gestione rifiuti

Compiti principali dell'Ufficio sono l'elaborazione e l'attuazione di piani provinciali (piano di gestione rifiuti, piano gestione rifiuti speciali, riciclaggio di materiali da demolizione, risanamento di siti inquinati), la tutela del suolo e la definizione delle disposizioni di natura sia tecnica che giuridica in materia di rifiuti.

Legge provinciale e disposizioni in materia di rifiuti

Le nuove direttive europee e statali in materia di rifiuti sono state interpretate, quindi inviate attraverso **9 circolari** a comuni, comprensori e associazioni.

Inoltre sono state approvati **3 importanti regolamenti d'esecuzione** della nuova legge provinciale sulla gestione dei rifiuti e la tutela del suolo, riguardanti la classificazione di terre e rocce da scavo come sottoprodotti, i criteri per la determinazione dei rifiuti speciali non pericolosi assimilabili ai rifiuti ur-

müll gleichgestellt werden und neue Bestimmungen über die Abfallgebühr betreffen. Es handelt sich dabei um die Beschlüsse der Landesregierung Nr. 189 vom 26.01.2009, Nr. 2.813 vom 23.11.2009 und Nr. 3.139 vom 30.12.2009.

Gutachten, Bauabnahmen und Kontrollen

Das Amt erteilte gemäß Landesgesetz vom 26. Mai 2006, Nr. 4, und gemäß den jeweiligen staatlichen Bestimmungen Gutachten für die Realisierung von Umweltschutzanlagen für gefährliche und nicht gefährliche Abfälle und führt Kontrollen und Aufsichten bei deren Errichtung und Bewirtschaftung sowie bei Betrieben durch. Es genehmigt und verfolgt zudem die Sanierung von Altlasten und kontaminierten Industriestandorten.

Im Sinne des Landesgesetzes zur Abfallbewirtschaftung und zum Bodenschutz wurden **570 Lokalaugenscheine** durchgeführt. Insgesamt wurden **103 Verwaltungsstrafen** gemäß Landesgesetz 26. Mai 2006, Nr. 4, ausgestellt.

bani e nuove disposizioni sulla tariffa rifiuti. Trattasi delle delibere della Giunta provinciale n. 189 del 26.01.2009, n. 2.813 del 23.11.2009 e n. 3.139 del 30.12.2009.

Pareri, collaudi e controlli

Ai sensi della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4, e delle disposizioni statali, l'Ufficio rilascia autorizzazioni e perizie relative a progetti di impianti ecologici per rifiuti pericolosi e non, effettua la vigilanza e il controllo sulla realizzazione e la gestione di detti impianti nonché i controlli sulle aziende. Infine approva e verifica il risanamento di discariche dismesse e di siti industriali inquinati.

Ai sensi della legge provinciale per la gestione dei rifiuti e la tutela del suolo sono stati eseguiti **570 sopralluoghi**. In totale sono state emesse **103 sanzioni amministrative** ai sensi della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4.

Abfallentsorgungs- und Wiederverwertungsanlagen	Impianti di smaltimento e di recupero di rifiuti	2009
Gutachten über Bauprojekte und Ansuchen zur Ermächtigung	Pareri su progetti e domande d'autorizzazione	306
Bauabnahmen	Collaudi	80
Durchgeführte Kontrollen und Lokalaugenscheine	Controlli e sopralluoghi eseguiti	335
Sanierungen	Bonifiche	
Gutachten über Sanierungsprojekte	Pareri su progetti di bonifica	31
Bauabnahmen (Sanierungsbestätigung)	Collaudi (certificati ambientali)	24
Durchgeführte Kontrollen und Lokalaugenscheine	Controlli e sopralluoghi eseguiti	131
Andere durchgeführte Kontrollen und Lokalaugenscheine (z. B. unerlaubte Müllablagerungen, Entsorgung von Asbest, usw.)	Altri controlli e sopralluoghi (per es. deposito illecito di rifiuti, smaltimento di amianto, etc.)	104
Kontrollen insgesamt	Totale controlli	570

Beiträge

Die auf dem Kapitel 21220.05 und 21220.07 des Landeshaushaltes veranschlagten Geldmittel für Beiträge an Gemeinden und Verbände wurden vollständig zweckgebunden: für die Müllverbrennungsanlage Bozen 1,0 Millionen Euro, Deponien 1,6 Millionen Euro, Kompostier- und Vergärungsanlagen 0,5 Millionen Euro, Wertstoffzentren und Recyclinghöfe 0,8 Millionen Euro, Projekte zur Umwelterziehung 0,1 Millionen Euro, Sanierungen 0,5 Millionen Euro und für allgemeine Ausgaben 0,5 Millionen Euro.

Contributi

I contributi del capitolo 21220.05 e 21220.07 del bilancio provinciale da devolvere a comuni e associazioni sono stati tutti impegnati: 1,0 milioni di euro per l'inceneritore di Bolzano, 1,6 milioni di euro per discariche, 0,5 milioni di euro per impianti di compostaggio e fermentazione, 0,8 milioni di euro per centri raccolta materiale comprensoriali e costruzione di centri di riciclaggio, 0,1 milioni di euro per progetti di educazione ambientale, 0,5 milioni di euro per risanamenti e 0,5 milioni di euro per spese generali.



Insgesamt wurden Beiträge für 36 Ansuchen überprüft und zugelassen; die wichtigsten sind in der nachfolgenden Tabelle angeführt.

Nel complesso sono state esaminate ed ammesse a contributo 36 domande; le più importanti sono indicate nella seguente tabella.

Bauherr Committente	Bauvorhaben Opera	Beitrag EURO Contributo EURO
Ecocenter Ag Ecocenter Spa	Außerordentliche Instandhaltung der MVA Bozen Manutenzione straordinaria Inc di Bolzano	970.867
Bezirksgemeinschaft Eisacktal Comunità Comprensoriale Val Isarco	Sanierung Deponie Schabs 1. und 2. Baulos Risanamento della discarica di Sciaves 1 e 2 lotto	501.639
Gemeinde Neumarkt Comune di Egna	Sanierung ehemalige Mülldeponie „Mitterling“ Risanamento ex discarica "Mitterling"	473.962
Gemeinde Eppan Comune di Appiano	Erweiterung Kompostieranlage „Katzental“ Ampliamento dell'impianto di compostaggio di "Katzental"	307.517

Abfallvermeidung

Im Bereich Abfallvermeidung wurden im Jahr 2009 altbewährte Projekte, wie z. B. **die Wanderausstellung „+/- Abfall“, der Online-Gebrauchmarkt Trend, das Geschirrspülmobil und Exnovo, die Online Datenbank für Reparatur-, Verleih- und Nachfülldienste**, sowie jenes **der Ökopause** fortgesetzt und zusätzliche Projekte, **darunter der Papiertiger und das Comic „Isabella das Laubfroschmädchen“, in den Schulen** angeboten. Zudem wurde 2009 die Sensibilisierungskampagne zur Verwendung von Mehrwegverpackungen weitergeführt.

Prevenzione e riduzione rifiuti

Nel settore della prevenzione e riduzione dei rifiuti nel 2009 sono stati portati avanti con successo importanti progetti, come per esempio **la mostra itinerante "+/- rifiuti", il mercato dell'usato online, il servizio lavastoviglie mobili, il portale internet Exnovo per i servizi di riparazioni, di noleggio e ricarica nonché la pausa ecologica** e sono state proposte ulteriori iniziative come **la tigre di carta ed il libretto-fumetto "Isabella la raganella" nelle scuole**. Inoltre nel 2009 sono continuati i progetti di sensibilizzazione indirizzati all'utilizzo del vuoto a rendere.

Andere Tätigkeiten

• Abfallkataster

Im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen werden die Daten der jährlichen Abfallerklärung (MUD) in einer Datenbank erfasst und vom Amt aufgearbeitet und ausgewertet.

• Kataster der kontaminierten Standorte

Ständige Aktualisierung des Katasters in Bezug auf bereits durchgeführte Sanierungen und potentielle neue Kontaminationen sowie Eingabe der diesbezüglichen Parameter (Art der Kontamination, Grundwasserstand usw.).

• Grenzüberschreitende Abfalltransporte

Das Amt erlässt für die grenzüberschreitenden Abfalltransporte die diesbezügliche Ermächtigung (im Jahr 2009 waren es 44) und koordiniert gemeinsam mit den staatlichen Kontrollorganen die Vorgangsweise für eine effizientere grenzüberschreitende Kontrolle von Abfalltransporten in Zusammenarbeit mit den österreichischen Behörden.

Altre attività

• Catasto rifiuti

Nell'ambito delle disposizioni di legge vengono raccolte in una banca dati tutte le dichiarazioni annuali rifiuti (MUD). I relativi dati vengono poi elaborati e analizzati dall'Ufficio.

• Catasto dei siti contaminati

Aggiornamento continuo del Catasto per quanto riguarda bonifiche già concluse e nuovi siti potenzialmente inquinanti nonché inserimento dei relativi parametri (tipologia della contaminazione, livello della falda etc.).

• Trasporti transfrontalieri di rifiuti

L'Ufficio rilascia per i trasporti transfrontalieri di rifiuti la relativa autorizzazione (nel 2009 sono state 44) e coordina in collaborazione con gli organi di controllo statali le procedure per un controllo transfrontaliero più efficiente, che si svolge in collaborazione con le autorità austriache.

Lebensmittelanalysen

Das Labor für Lebensmittel ist zuständig für Analysen, Bescheinigungen, Gutachten und Forschung für Lebensmittel, Futtermittel, Bedarfsgegenstände, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen, Kosmetikprodukte und Produkte für die Personalhygiene. Diese Dienste des Labors werden von Kontrollorganen und Privaten in Anspruch genommen.

Im Jahr 2009 wurden insgesamt 2.398 Muster analysiert, was einem leichten Anstieg gegenüber dem Vorjahr entspricht.

Amtliche Kontrolle

Im Rahmen der amtlichen Kontrolle untersucht das Labor Muster, die hauptsächlich von den Hygienesdiensten und den überbetrieblichen tierärztlichen Diensten der Sanitätseinheit sowie dem Comando Carabinieri Sanità NAS-Trento abgegeben werden.

• Lebensmittel und Bedarfsgegenstände

Bei diesen Untersuchungen wird das Hauptgewicht auf den Nachweis unerwünschter Stoffe gelegt und immer weniger auf die Bestimmung der warenkundlichen Zusammensetzung.

Neben den gemeinschaftlichen, nationalen und lokalen Kontrollplänen wurden außerdem, für einzelne Produktkategorien, spezifische Untersuchungen durchgeführt. So wurden beispielsweise, in Zusammenarbeit mit den Hygienesdiensten der Gesundheitsbezirke, verschiedene Kosmetikprodukte für Kinder systematisch untersucht.

Im Laufe des Jahres wurden insgesamt 708 Lebensmittel und Bedarfsgegenstände kontrolliert, 34 Lebensmittel (4,8 %) wurden dabei beanstandet.

Dabei handelte es sich um 19 Beanstandungen aufgrund der Zusammensetzung, 13 aufgrund der fehlerhaften Etikettierung und zwei aus beiden Gründen.

Eine Rangordnung der häufigsten Beanstandungen nach Produktgruppen ist in der folgenden Auflistung ersichtlich (in Klammer die Anzahl der beanstandeten Produkte): Frittierfett (10), Wein (5), nicht alkoholische Getränke (4), Nahrungsergänzungsmittel (4), Kräutermischungen für Aufgüsse (2).

Unter anderem konnte, im Rahmen der Kontrolltätigkeit und in enger Zusammenarbeit mit der Spezialeinheit der Carabinieri NAS - Trient, ein internationales Betrugsnetz mit gefälschten Nahrungsergänzungsmitteln aufgedeckt werden.

Analisi alimenti

Il Laboratorio analisi alimenti esegue analisi, fornisce certificazioni e pareri e svolge ricerca per alimenti, mangimi, contenitori e materiali che vengono a contatto con gli alimenti, nonché cosmetici e prodotti per l'igiene personale. Dei servizi offerti dal Laboratorio analisi alimenti usufruiscono sia gli organi di controllo che i privati.

Nel corso del 2009 sono stati analizzati complessivamente 2.398 campioni, il che corrisponde ad un lieve incremento rispetto all'anno precedente

Controllo ufficiale

Nell'ambito del controllo ufficiale il Laboratorio analizza campioni consegnati prevalentemente dai Servizi igiene e dai Servizi veterinari interaziendali dell'Azienda Sanitaria nonché dal Comando Carabinieri Sanità NAS-Trento.

• Alimenti e materiali a contatto con alimenti

Le analisi di questi campioni sono indirizzate soprattutto alla ricerca di sostanze indesiderabili e sempre meno alla determinazione della composizione merceologica.

Oltre ai piani di campionamento comunitari, nazionali e locali, sono state effettuate campagne con analisi specifiche su alcune categorie di prodotti. Così ad esempio, in collaborazione con i Servizi igiene dei Comprensori sanitari, sono state condotte indagini sistematiche su prodotti cosmetici per bambini.

Nell'arco dell'anno sono stati controllati complessivamente 708 alimenti e materiali a contatto con alimenti, 34 alimenti (4,8 %) sono stati contestati.

Le contestazioni hanno riguardato la composizione irregolare (19 casi), l'etichettatura errata (13 casi) o entrambe le situazioni (2 casi).

Una graduatoria delle più frequenti contestazioni, raggruppate per categorie di prodotti, è riportata nell'elenco che segue (tra parentesi figura il numero delle contestazioni): olio di frittura (10), vino (5), bevande analcoliche (4), integratori alimentari (4), erbe infusionali (2).

Tra le altre cose, nell'ambito dell'attività di controllo e in stretta collaborazione con il corpo speciale dei Carabinieri NAS Trento, è stato possibile scoprire una rete internazionale che contraffaceva degli integratori alimentari.



• Kosmetikprodukte

Die amtliche Überwachungstätigkeit im Bereich Kosmetikprodukte hat sehr stark zugenommen und es wurden auch neue Untersuchungsverfahren entwickelt. Insgesamt wurden 116 Produkte untersucht, von denen drei beanstandet wurden: in einem Fall aufgrund der Zusammensetzung und in zwei Fällen wegen der Etikettierung.

• Futtermittel

Die Anzahl der untersuchten Muster wurde konstant gehalten. Von den insgesamt 34 untersuchten Mustern wurde keines beanstandet.

• Cosmetici

L'attività di vigilanza nel settore dei cosmetici ha subito un fortissimo incremento e sono anche stati sviluppati metodi analitici innovativi. Complessivamente sono stati analizzati 116 prodotti, tre dei quali sono stati contestati: uno per composizione irregolare e due per l'etichettatura non conforme.

• Mangimi

Il numero dei campioni analizzati si è mantenuto costante. Nessuno dei 34 campioni analizzati è stato oggetto di contestazione.

Weinanalysen für die DOC-Kontrolle

Eine Dauertätigkeit des Labors ist die Untersuchung der Südtiroler DOC-Weine, im Auftrag der Handelskammer, zur Überprüfung der in den jeweiligen Erzeugungsvorschriften angegebenen Parameter. Im Jahr 2009 wurden 1.267 Weine untersucht, eine Anzahl, die oberhalb jener des Vorjahres liegt.

Analisi dei vini per il controllo dei vini DOC

Un'attività permanente del laboratorio è il controllo dei vini DOC dell'Alto Adige, su incarico della Camera di Commercio, per la verifica della corrispondenza dei parametri chimici ai rispettivi disciplinari di produzione. Nell'anno 2009 sono stati analizzati 1.267 vini, un numero superiore a quello dell'anno precedente.

Analysen privater Kunden

Die Dienste des Labors werden von verschiedenen privaten Kunden (Firmen und Einzelpersonen) in Anspruch genommen. Dabei wurden 215 Muster untersucht, wobei der Hauptanteil aus Futtermitteln, Milchprodukten, Honig, Olivenöl, Wein und Gemüse besteht. Eine neue Zusammenarbeit ergab sich im Laufe des Jahres mit der Südtiroler Qualitätskontrolle, mit dem Ziele die Kontrollen für das Qualitätssiegel durchzuführen.

Analisi di clienti privati

I servizi del laboratorio vengono utilizzati da diversi clienti privati (ditte e privati cittadini). In questo contesto sono stati analizzati 215 campioni, costituiti prevalentemente da mangimi, prodotti lattiero-caseari, miele, olio d'oliva, vino e ortaggi. Tra le nuove collaborazioni si segnala il contratto stipulato nel corso dell'anno con la società Controllo Qualità Alto Adige, allo scopo di garantire la tutela del relativo marchio di qualità.

Qualitätsmanagement

Das Labor für Lebensmittelanalysen ist akkreditiert nach der Norm UNI CEI EN ISO/IEC 17025:2005. Dabei ist die Besonderheit der zweifachen Anerkennung durch die Akkreditierungsorganisationen ORL und SINL hervorzuheben.

Diese Anerkennung ist von grundlegender Bedeutung für den Konsumentenschutz im Lebensmittelbereich, da die Analysenergebnisse dadurch, beispielsweise vor Gericht, einen höheren Wert haben. Deshalb wird das Qualitätsmanagementsystem jährlich ausgedehnt und um zusätzliche Prüfverfahren erweitert. Im Jahr 2009 wurde beispielsweise ein komplexes Prüfverfahren für den quantitativen Nachweis mehrerer gentechnisch veränderter Maisarten SINL akkreditiert. Derzeit umfasst die SINL-Akkreditierung elf Prüfverfahren, jene vom

Sistema qualità

Il Laboratorio analisi alimenti è accreditato secondo la norma UNI CEI EN ISO/IEC 17025:2005. A tale proposito va sottolineata la particolarità del doppio riconoscimento da parte di due enti accreditanti, l'ORL e il SINL.

Tale accreditamento è di fondamentale importanza per la tutela dei consumatori nel campo degli alimenti, dato che i risultati delle analisi acquistano un valore maggiore, ad esempio in caso di dibattimento in tribunale. Per questo motivo il sistema di gestione della qualità viene integrato di anno in anno con nuove procedure di prova. Nel 2009 ad esempio è stato accreditato SINL un complesso metodo per la determinazione quantitativa di diversi eventi di mais geneticamente modificati. Attualmente l'accreditamento SINL comprende undici procedure di

ISS ORL hingegen über 44.

Im Rahmen der internen Qualitätssicherung und der externen Ringversuche wurden 94 Muster analysiert.

Komitee für gentechnikfreie Produkte

Seit dem Jahr 2009 hat das Labor für Lebensmittelanalysen den Vorsitz des Komitees entsprechend dem Landesgesetz vom 22. Januar 2001, Nr. 1, übernommen. Im Rahmen der Tätigkeiten wurden die Ansuchen von 29 verschiedenen Betrieben bearbeitet und die Verwendung des Kennzeichens für hunderte Produkte genehmigt. Alle Produkte und die entsprechenden Hersteller oder Vertreiber sind auf der Homepage der Landesagentur für Umweltagentur, in einer eigens dafür vorgesehene Seite, für alle ersichtlich zusammengefasst.

Zusammenfassende Übersicht:

prova, mentre il riconoscimento ISS ORL ne comprende oltre 44.

Nell'ambito del controllo qualità interno e dei circuiti interlaboratorio esterni sono stati analizzati 94 campioni.

Comitato per i prodotti geneticamente non modificati

Dal 2009 il Laboratorio analisi alimenti ha assunto la Presidenza del Comitato per i prodotti geneticamente non modificati ai sensi della legge provinciale del 22 gennaio 2001, n. 1. Nell'ambito delle attività svolte sono state valutate le domande di 29 diverse aziende ed è stato concesso l'uso del contrassegno per centinaia di prodotti. Tutti i prodotti e i relativi produttori o distributori sono riassunti in una sezione appositamente prevista sul sito internet dell'Agenzia provinciale per l'ambiente.

Tabella riassuntiva:

Untersuchte Proben	Campioni analizzati	2009	% Veränderung 2008 Variazione 2008 (%)
Amtliche Kontrollen	Controlli ufficiali	824	-9,7
DOC-Weine	Vini D.O.C.	1.267	+23,0
Privatanalysen	Analisi private	215	-6,1
Insgesamt	Totale	2.306	+6,2

Physikalische Chemie

Kompetenzen

Führung der automatischen Messnetze (Immissionen, Radioaktivität, UV-Strahlung); CO₂ Forschungsstation; Messung der Umweltradioaktivität (künstliche und natürliche); elektromagnetische Strahlungen, Koordinationsstelle für die Dienststellenkonferenz der Kommunikationsinfrastrukturen.

Das Labor führt Routine- und Sonderuntersuchungen durch, um Luftschadstoffe, die oft mit den gewöhnlichen, automatischen Messgeräten nicht erfassbar sind, zu erheben und zu quantifizieren. Es führt Abnahmen und Kontrollen von verschiedenen Anlagen durch. Eine weitere Aufgabe ist die Ermittlung der Belastung durch Lärm. Das Labor ist für die Feststellung und Überwachung von Schadstoffen, die besondere Untersuchungen benötigen, sowie für Gewerbe- und Industrieemissionen zuständig.

Chimica fisica

Competenze

Gestione delle reti automatiche di misura (immissioni, radioattività, radiazioni UV); stazione di ricerca CO₂; misura della radioattività ambientale (artificiale e naturale); radiazioni elettromagnetiche, unità di coordinamento per la conferenza dei servizi delle infrastrutture delle comunicazioni.

Il laboratorio effettua controlli ordinari e particolari per identificare e quantificare la presenza nell'aria di sostanze inquinanti spesso non rilevabili con la normale strumentazione automatizzata. Effettua collaudi e controlli su impianti di varia natura e provvede al rilevamento dell'inquinamento da rumore. Il laboratorio è competente per il rilevamento ed il controllo di sostanze inquinanti, che richiedono tipi d'analisi particolari, come pure per il controllo delle emissioni civili ed industriali.



Führung der automatischen Messnetze

Das Labor betreibt insgesamt 15 Luftmessstationen und zwölf Wetterstationen, die sich in den Tälern befinden und zur Interpretation der Luftverschmutzung sehr nützlich sind. Jedes Jahr wird ein Jahresbericht der Luftqualität verfasst. Wegen der Überschreitungen der Grenzwerte der Luftqualität war im Jahr 2009 vor allem die Feinstaub-, Ozon- und NO₂-Belastung von besonderem Interesse.

Sämtliche Daten sind im Internet abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/luft>

Mobile Luftmesslabore

Es wurde die Studie der Luftqualität nach den im „Luftqualitätsplan“ vorgesehenen Kriterien, die im Sinne des Dekrets des Landeshauptmannes Nr. 7 vom 31.03.2003 „Durchführungsverordnung zur Luftqualität“ ausgearbeitet wurden, fortgeführt. Mit den sieben mobilen Luftmesslaboren wurden Messkampagnen in 23 Ortschaften vorgenommen.

Die Radioaktivitätskontrollen

Die Radioaktivitätskontrollen an Lebensmitteln, Pilzen, Niederschlägen und anderen Umweltproben wurden routinemäßig weitergeführt. Im Jahr 2009 wurden insgesamt 196 Proben untersucht. Alle Werte im Rahmen der amtlichen Kontrollen lagen im Normbereich.

Lärm und Vibrationen

Messungen des Lärmpegels unter komplexen Bedingungen wurden tagsüber und nachts entlang stark befahrener Straßen sowie entlang Eisenbahnlinien durchgeführt, oft dort wo verschiedene Emissionsquellen gleichzeitig stören. Es wurden auch Lärmmessungen in Arbeits- und Lebensräumen durchgeführt. Bewertungen und Messungen der akustischen Merkmale der Gebäude wurden in verschiedenen Schulen und Kindergärten durchgeführt.

Teilnahme an einem nationalen Ringversuch über Lärmmessungen (Straßenlärm).

In Zusammenarbeit mit INAIL, Landesdirektion Bozen, wurde der Weiterbildungskurs „Verminderung der Lärm- und Vibrationsexposition in Arbeitsstätten“ veranstaltet.

Gestione delle reti automatiche di misura

Il Laboratorio gestisce 15 stazioni di misurazione automatica dell'inquinamento dell'aria e 12 stazioni meteo situate nei fondovalle, utili per l'interpretazione dei fenomeni collegati all'inquinamento atmosferico. Ogni anno viene stilata una relazione sulla qualità dell'aria. Per via dei superamenti dei valori limite della qualità dell'aria, nel 2009 un'attenzione particolare è stata dedicata alle polveri fini, all'ozono e all'NO₂.

I dati si trovano in Internet al seguente indirizzo:

<http://www.provincia.bz.it/aria>

Laboratori mobili analisi aria

Continua il controllo della qualità dell'aria secondo le modalità previste dal "Piano della qualità dell'aria" ai sensi del Decreto del Presidente della Provincia n. 7 del 31/03/2003 "Regolamento sulla qualità dell'aria". Con i sette laboratori mobili sono state effettuate campagne di misurazione in 23 locazioni.

I controlli della radioattività

Sono proseguiti regolarmente i controlli della radioattività su matrici alimentari, sui funghi, sulle precipitazioni ed altri campioni ambientali. Nel 2009 sono stati esaminati in totale 196 campioni. Tutti i risultati dei controlli ufficiali rientravano nella norma.

Rumore e vibrazioni

Sono state eseguite analisi dell'inquinamento acustico diurno e notturno in condizioni complesse, dove concorrono diverse sorgenti di emissione, lungo strade fortemente trafficate e la linea ferroviaria. Sono stati effettuati rilevamenti del rumore anche in ambienti di vita e di lavoro. Sono state effettuate valutazioni e misure delle caratteristiche acustiche di edifici scolastici ed asili.

Partecipazione ad interconfronto nazionale per le misure (rumore stradale).

È stato organizzato il corso di aggiornamento "Riduzione dell'esposizione a rumore e vibrazioni negli ambienti di lavoro" in collaborazione con INAIL, Direzione provinciale di Bolzano.

Emissionen

Es wurden Lokalaugenscheine und Emissionskontrollen in Industrieanlagen (Fernheizwerken, Müllverbrennungsanlage, großen Industrien usw.) durchgeführt. Einige Überschreitungen der Emissionsgrenzwerte wurden dabei festgestellt. Dabei wurden Messverfahren angewandt, welche unter das Qualitätsmanagementsystem nach der Norm EN 17025 fallen. Teilnahme an Ringversuchen.

Lebens- und Arbeitsräume

Es wurden Lokalaugenscheine und Messungen von Mikroklima, von physikalischen Agenzien und chemischen Schadstoffen in Lebensräumen (Wohnungen, Schulen) und in Arbeitsräumen (in Zusammenarbeit mit der Arbeitsmedizin) durchgeführt. In Zusammenarbeit mit dem Gesundheitsbezirk Bozen des Südtiroler Sanitätsbetriebes wurde die Konzentration von Formaldehyd und von flüchtigen organischen Verbindungen in einigen Kindergärten durchgeführt.

Immissionen und Luftqualität

Eine Kartierung der Verteilung von Benzol in der Luft des gesamten Gemeindegebietes von Bozen, Meran, Brixen und Bruneck wurde erstellt. Ebenso wurde der Monats- und Jahresverlauf der Benz[A]pyren- und Schwermetallkonzentrationen in Bozen überprüft. Die Messmethode für die Bestimmung von Benz[A]pyren- und Schwermetallkonzentrationen wurde verfeinert.

Das Radon

Es wurden weitere 471 Radonmessungen durchgeführt und die bestehende Radonkarte von Südtirol weiter vervollständigt. Südtirol besitzt eine vollständige Radonkarte, die alle Gemeinden abdeckt (siehe Karte im Internet). Weite Teile von Südtirol können als Radongebiete eingestuft werden. Die Radonkarte zeigt die Risikogebiete und dient als Grundlage für die Planung von Radonvorsorgemaßnahmen bei Neubauten.

Weiters erfolgten 50 Radonmessungen an Wasserproben und 23 Messungen mit aktiven Messsystemen (Sanierungsberatung mit Lokalaugenschein in öffentlichen und privaten Gebäuden - Altbausanierung und Neubauplanung in Bezug auf Radon Gegenmaßnahmen).

Ausführliche Informationen findet man in der Radonbroschüre im Internet:

Emissioni

Sono stati effettuati diversi sopralluoghi e misure di controllo delle emissioni presso impianti industriali (impianti di teleriscaldamento, inceneritore, grandi industrie etc.), applicando metodiche di misura rientranti in un sistema di qualità ai sensi della norma EN 17025. Sono stati registrati alcuni superamenti rispetto ai valori limite di emissione. Partecipazione ad interconfronti.

Ambienti di vita e ambienti di lavoro

Sono stati effettuati diversi sopralluoghi e misure di microclima, di agenti fisici e di inquinanti chimici presso ambienti di vita (abitazioni, scuole) e presso ambienti di lavoro (in collaborazione con la Medicina del lavoro). In collaborazione con il Comprensorio sanitario di Bolzano dell'Azienda sanitaria sono state effettuate misure di formaldeide e dei composti organici volatili negli asili.

Immissioni e qualità dell'aria

È stata prodotta la cartografia della distribuzione di benzene nel territorio comunale di Bolzano, Merano, Bressanone e Brunico ed è stato esaminato l'andamento mensile ed annuale delle concentrazioni di benzo[A]pirene e metalli pesanti nella città di Bolzano. Sono state migliorate le tecniche analitiche per la determinazione del benzo[A]pirene e quella per i metalli pesanti.

Il radon

Sono state eseguite 471 misurazioni di radon indoor. Questi dati vanno ad integrare l'esistente mappatura del radon per la Provincia di Bolzano. L'Alto Adige possiede una mappatura del radon completa per tutti i comuni (vedi la mappa su internet). Diverse zone dell'Alto Adige sono da considerarsi a rischio radon. La mappatura del radon è di fondamentale importanza per la pianificazione di contromisure relative al radon in abitazioni nuove.

Inoltre sono state eseguite 50 determinazioni del radon in acqua potabile e 23 misurazioni con sistemi attivi di misura (con sopralluogo e consulenza riguardo alla prevenzione radon in edifici pubblici e privati sia esistenti che in fase di progettazione).

Informazioni esaurienti sul radon si trovano sul sito Internet della Provincia:



<http://www.provinz.bz.it/umweltagentur/strahlungen/radon.asp>

Elektromagnetische Felder

Laut Gesetz vom 17.02.1001, Nr. 35, und Landesgesetz vom 18.03.2002, Nr. 6, (Art. 7/bis), müssen alle neuen Sendeanlagen vom Labor bewertet werden. Im Jahr 2009 wurden 92 Bewertungen für Sendeanlagen, 87 Messungen der elektrischen Feldstärke im Bereich der hohen Frequenzen und 55 im Bereich der niederen Frequenzen durchgeführt. Das Kataster der Emissionsquellen wurde ausgebaut und weitere Anlagen wurden auch im Rahmen des Landesfachplanes der Kommunikationsinfrastrukturen überprüft.

Teilnahme an einem nationalen Ringversuch.

Die Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 18.03.2002, Nr. 6, Art. 7/bis Kommunikationsinfrastrukturen wurde erlassen (Beschluss der Landesregierung Nr. 993 vom 06.04.2009). Dafür wurde die Software des Workflows weiterentwickelt. Alle Projekte werden im Rahmen der Landeskommision (später Dienststellenkonferenz) der Kommunikationsinfrastrukturen, bestehend aus Vertretern der Raumordnung, des Landschaftsschutzes und der Landesumweltagentur, bewertet.
(www.provinz.bz.it/umweltagentur/strahlungen/sender.asp)

Im Bereich der niederen Frequenzen wurde das Simulationsprogramm WinEDT verwendet und weiterentwickelt.

Biologisches Labor

Betreuung von Praktikanten und Diplomanden. Führungen von Schulklassen und Teilnehmern von Fachkursen.

Stehende Gewässer

Die Untersuchungen zur Überwachung des limnologischen Zustandes der wichtigsten **Seen** sowie der vier größten **Stauseen** wurden fortgeführt, wobei auch die neuen von der EU- Wasserrahmenrichtlinie vorgeschriebenen Methoden zur Anwendung

<http://www.provincia.bz.it/agenzia-ambiente/radiazioni/radon.asp>

Campi elettromagnetici

In base alla legge 17.02.2001, n. 35, e alla legge provinciale 18.03.2002, n. 6, (art. 7/bis), tutti gli impianti fissi delle telecomunicazioni sono soggetti ad una valutazione preventiva da parte del laboratorio. Nel 2009 sono state redatte 92 valutazioni riguardanti impianti trasmettenti, sono state inoltre effettuate 87 misurazioni nel campo delle alte frequenze e 55 misurazioni e valutazioni relativamente agli elettrodotti. Il catasto delle sorgenti d'emissione è stato ulteriormente rielaborato ed aggiornato e sono stati verificati ulteriori impianti, anche nell'ambito dei lavori per il Piano provinciale di settore delle infrastrutture delle comunicazioni.

Partecipazione ad interconfronto nazionale.

È stato approvato il Regolamento d'esecuzione alla legge provinciale 18.03.2002, n. 6 art. 7/bis Infrastrutture delle comunicazioni (delibera della Giunta provinciale n. 993 del 06.04.2009). Per questo è stato ulteriormente sviluppato il software di Workflow. Tutti i progetti sono valutati dalla commissione provinciale (successivamente dalla conferenza dei servizi) delle infrastrutture delle comunicazioni, composta da rappresentanti dell'urbanistica, della tutela del paesaggio e dell'Agenzia provinciale per l'ambiente.
(www.provincia.bz.it/agenzia-ambiente/radiazioni/antenne.asp)

Nell'ambito delle basse frequenze è stato utilizzato e sviluppato il software WinEDT.

Laboratorio biologico

Accettazione di studenti per tirocinio o preparazione tesi. Visite guidate di classi scolastiche e di corsi specialistici.

Ambienti lacustri

Sono proseguiti i controlli delle condizioni limnologiche dei principali **laghi** e dei quattro maggiori **bacini artificiali** anche secondo le metodiche previste dalle recenti leggi emanate a seguito della direttiva quadro sulle acque. Sono stati inoltre campionati 19

gelangten. Es wurden zudem insgesamt 19 Hochgebirgsseen und Weiher beprobt. Der Wasserstand von sechs Seen wurde mit Hilfe von Pegelmessgeräten registriert. Es wurden ein neues Mähboot für den Schnitt der Wasserpflanzen und ein Spezialboot zur Entschlammung von Seen angekauft. Weiters wurden die Rohre für den Abtransport der Schlämme bestellt.

Restaurierungsmaßnahmen

Belüftung des Kleinen Montiggler Sees im Zeitraum von Dezember 2008 bis März 2009. Makrophytenentfernung in drei Seen und Ableitung von Tiefenwasser aus dem Großen und dem Kleinen Montiggler See.

Spezielle limnologische Projekte

Fortführung des Artenschutzprojektes „Südtiroler Bachkrebs“.

Fließgewässer und Kläranlagen

Biologische Untersuchungen der Fließgewässer (Makrozoobenthos und Diatomeen) an 47 Punkten. Publikation der Ergebnisse im Zeitraum 2005-2008 (Zustand der Südtiroler Fließgewässer). Mikroskopische Untersuchung des Belebtschlammes von Kläranlagen.

Ökotoxikologie

Ökotoxikologische Tests zum Monitoring von Oberflächengewässern, Sedimenten, häuslichen und industriellen Abwässern und Detergenzien. Teilnahme an nationalen Vergleichstests für die Standardisierung der Methoden. Erhebung von Algtoxinen für die Badeseenkontrolle. Im Rahmen des Projekts „Hydra“ wurde die Übereinstimmung von ungefähr 70 Waschprodukten mit der Landesgesetzgebung überprüft. Außerdem wurde die Übereinstimmung der Waschmittel von vier lokalen Herstellern mit der EU-Gesetzgebung kontrolliert.

Kontrolle der atmosphärischen Schadstoffdepositionen

Die Untersuchung der chemischen Zusammensetzung der Niederschläge sowie des Bestandsniederschlags, des Stammablaufs und des Sickerwassers in den zwei Versuchsflächen Ritten und Montiggler wurde fortgesetzt.

ambienti laghi d'alta quota. Sono state rilevate, in modo continuo, le variazioni di livello di 6 laghi. Sono stati acquistati un natante per il taglio delle piante acquatiche ed un nuovo natante attrezzato per l'asporto dei sedimenti lacustri, sono inoltre state ordinate condutture per il trasporto dei fanghi.

Risanamento di ambienti acquatici

Ossigenazione del lago Piccolo di Monticolo nel periodo da dicembre 2008 a marzo 2009. Taglio e asporto di piante acquatiche in 3 laghi e asporto di acqua ipolimnica dai laghi Grande e Piccolo di Monticolo.

Progetti limnologici speciali

Continuazione del progetto di tutela del gambero di fiume.

Corsi d'acqua e impianti di depurazione

Analisi biologiche delle acque correnti (macrozoobentos e diatomee) in 47 punti e pubblicazione dei risultati del periodo 2005-2008 (Qualità biologica dei corsi d'acqua in Alto Adige). Analisi microscopica dei fanghi attivi di impianti di depurazione.

Tossicologia ambientale

Test di tossicità ambientale su acque superficiali, sedimenti, reflui civili e industriali e detersivi. Partecipazione a interconfronti nazionali per la standardizzazione dei metodi. Determinazione delle tossine algali nelle acque di balneazione. Nell'ambito del progetto "Hydra" è stata valutata la conformità di circa 70 prodotti detergenti con la normativa provinciale, è stata inoltre controllata l'ottemperanza alla normativa CE di quattro produttori locali di detersivi.

Controllo deposizioni atmosferiche delle sostanze inquinanti

È proseguita l'attività di controllo della composizione chimica delle precipitazioni e delle deposizioni sottochioma, da dilavamento tronco e in campioni d'acqua nel terreno nei due siti sperimentali di Renon e Monticolo.



Pollenflugerhebung - Pollen-informationsdienst

Pollenflugerhebung: in Bozen ganzjährig, in Schlanders, Bruneck und Suldern während der Hauptpollenflugsaison. Archivierung, Ausarbeitung und multimediale Verbreitung der Daten der Pollenflugerhebung. Teilnahme am italienischen und europäischen Netz der Pollenflugerhebung Monitoring des Reproduktionsverhaltens von Waldbäumen mittels sechs Pollenfallen. Betreuung der Pollen-Internetseiten und Publikation der Newsletter „Infos rund um die Pollen“.

Monitoraggio pollinico - servizio di informazione pollinica

Monitoraggio pollinico per la città di Bolzano durante tutto l'anno e per le stazioni di Silandro, Brunico e Solda durante la principale stagione di volo pollinico. Archiviazione, elaborazione e diffusione multimediale dei dati relativi al monitoraggio pollinico. Partecipazione alle reti di monitoraggio aerobiologico italiana ed europea. Monitoraggio del comportamento riproduttivo di alberi forestali con sei campioni. Aggiornamento delle pagine internet dedicate all'argomento e pubblicazione della newsletter "Info pollini".

Melissopalynologie

45 Kontrolluntersuchungen an Südtiroler Honigen der Produktion 2009, 41 davon für die Südtiroler Qualitätsmarke.

Melissopalinologia

Effettuati 45 controlli su mieli dell'Alto Adige della produzione 2009, di cui 41 per il Marchio Qualità Alto Adige.

Bestimmung von Organismen

Es wurden 19 zoologische Bestimmungen von Insekten und Milben/Zecken von sanitärem Interesse durchgeführt.

Determinazione di organismi

Sono state effettuate 19 determinazioni zoologiche di insetti ed acari di interesse sanitario.

Futtermittelkontrolle

Analyse von 67 Futtermittelproben laut Dekret des Landeshauptmannes Nr. 38 vom 04.07.2001.

Controllo mangimi

Analisi di 67 campioni di mangimi secondo il Decreto del Presidente della Provincia n. 38 del 04.07.2001.

Mikrobiologie des Wassers

Routineuntersuchungen: Analyse von 22.846 Parametern in 5.985 Proben.

Badeseenkontrollen: Die Daten wurden an das Ministerium weitergeleitet. Die Internet-Seite mit den aktuellen Ergebnissen der Badeseenuntersuchungen wurde während der Badesaison kontinuierlich aktualisiert.

Ribotypisierung von 236 Bakterien-Stämmen, hauptsächlich aus Umweltproben.

Es wurden 29 Qualitätsurteile für Trinkwasser und vier Eignungsurteile für Beschneigungswasser ausgestellt.

Microbiologia delle acque

Il lavoro di routine ha comportato l'analisi di 22.846 parametri su un totale di 5.985 campioni.

I dati relativi alle **acque di balneazione** sono stati inviati al Ministero. È stata inoltre costantemente aggiornata una pagina web relativa alla situazione dei controlli effettuati per i laghi durante la stagione balneare.

Sono stati ribotipizzati 236 ceppi batterici provenienti in prevalenza da matrici ambientali.

Sono stati emessi 29 giudizi di qualità per acqua potabile e 4 giudizi di idoneità per innevamento artificiale.

Mikrobiologie der Lebensmittel und Getränke

Analyse von 1.316 Proben. Die analytischen Verfahren des Qualitätssystems wurden verbessert und die Anerkennung von Seiten des Istituto Superiore di Sanità wurde bestätigt.

Umweltvirologie

Es wurden in 24 Lebensmittelproben Analysen unter Anwendung von molekularbiologischen Methoden durchgeführt.

Microbiologia degli alimenti e bevande

Analisi su 1.316 campioni. Sono state migliorate le procedure analitiche per il Sistema Qualità ed è stato confermato il riconoscimento da parte dell'Istituto Superiore di Sanità.

Virologia ambientale

Sono state effettuate analisi con metodiche biomolecolari su 24 campioni di alimenti.

Umweltverwaltung

Das Verwaltungsamt für Umwelt 29.10 betreut sämtliche Verwaltungsangelegenheiten der Landesagentur für Umwelt:

- 1) **Haushalts- und Finanzplanung 2009** in enger Zusammenarbeit mit den zuständigen technischen Ämtern (Haushaltsansatz 32,2 Millionen Euro);
- 2) **rechtlich-administrative Beratung der technischen Ämter**, insbesondere im Zusammenhang mit der Ausarbeitung und Überarbeitung von Umweltgesetzen und deren Durchführungsverordnungen in den Bereichen Gewässerschutz, Luft und Lärm, Abfallwirtschaft und Umweltverträglichkeitsprüfung sowie mit Bezug auf Umweltgesetze des Staates und der Europäischen Union;
- 3) **Beitragsgewährungen** gemäß Landesgesetzen Nr. 4 von 2006 (Abfall) und Nr. 8 von 2002 (Gewässerschutz):
 - 33 Buchungsbeschlüsse im Bereich Abfallbewirtschaftung für den Bau und die Sanierung von Deponien, Kompostwerken, Recyclinghöfen und anderen Abfallbewirtschaftungsanlagen (Haushaltsansatz 5 Millionen Euro),
 - 44 Buchungsdekrete im Bereich Gewässerschutz für den Bau von Kläranlagen und Hauptsammlern (Haushaltsansatz 18,5 Millionen Euro),
 - sowie insgesamt ca. 251 Auszahlungsdokumente;

Amministrazione dell'ambiente

L'Ufficio amministrativo dell'ambiente 29.10 si occupa di tutte le pratiche amministrative dell'Agenzia provinciale per l'ambiente:

- 1) **programmazione finanziaria e stesura del bilancio 2009**, in stretta collaborazione con gli uffici tecnici competenti (bilancio 32,2 milioni di euro);
- 2) attività di **consulenza giuridico-amministrativa per gli uffici tecnici**, con particolare riferimento all'elaborazione e alla revisione delle leggi ambientali e dei relativi regolamenti di esecuzione nei settori tutela delle acque, aria e rumore, rifiuti e valutazione dell'impatto ambientale e con riferimento alla normativa ambientale dello Stato e dell'Unione Europea;
- 3) **concessione di contributi** ai sensi delle leggi provinciali n. 4 del 2006 (rifiuti) e n. 8 del 2002 (tutela acque):
 - 33 deliberazioni d'impegno nel settore della gestione dei rifiuti per la costruzione e il risanamento di discariche, di impianti di compostaggio, di centri di riciclaggio ed altri impianti per la gestione dei rifiuti (bilancio 5 milioni di euro),
 - 44 decreti d'impegno nel settore tutela delle acque per la costruzione di depuratori, di collettori principali (bilancio 18,5 milioni di euro),
 - un totale di ca. 251 decreti di liquidazione;



- 4) Beitragsgewährungen aufgrund des Landesgesetzes Nr. 26/95 für allgemeine Umweltinitiativen (22 Beiträge für einen Gesamtbetrag von 421 Tausend Euro und 18 Auszahlungsdekrete von 278 Tausend Euro);
 - 5) Ausarbeitung und verwaltungsmäßige **Betreuung von Verträgen und Ausschreibungen** für Untersuchungen, für Studien, für den Ankauf von Geräten und für Aufträge an Freiberufler;
 - 6) verwaltungsmäßige Bearbeitung und Betreuung:
 - der insgesamt 156 **Verwaltungsstrafen** in den Bereichen Abfallbewirtschaftung (103), Luft und Lärm (27), Gewässerschutz (25), Waschmittel (1), sowie der 35 Rekurse und 47 Zahlungsbefehle und 36 Zwangseintreibungen;
 - 7) **Auszahlung der Sitzungsgelder** für die verschiedenen Kommissionen (UVP-Kommission, Giftgaskommission, Abfallvermeidungskommission usw.);
 - 8) **verwaltungsmäßige Betreuung der Organisations- und Öffentlichkeitsarbeit** der Abteilung (z. B. Fachmessen, Broschüren, Plakate, Werbespots, unter anderem für Klimabündnis, Abfallvermeidung, KlimaHaus usw.);
 - 9) Ausgaben in Eigenregie (bevollmächtigter Beamter) im Rahmen von 1,1 Millionen Euro mit 1.471 Aufträgen (Autoverwaltung, Ankauf von technischem Material, Dienstkleidung und Arbeitsschutzausrüstung, Aufträge für Studien, Beratungen, Organisation von Veranstaltungen und Druck von Informationsmaterial);
 - 10) Verwaltungsangelegenheiten bezüglich der Projekte der europäischen Union (halbjährliche Rechnungsablegung, Aufträge, Auszahlungen), z. B. TUSEC - IP.
- 4) concessione di contributi ai sensi della legge provinciale n. 26/95 per iniziative ambientali a carattere generale (22 contributi per un importo complessivo di 421 mila euro ed emissione di 18 decreti di liquidazione per 278 mila euro);
 - 5) **gestione di contratti ed appalti** (redazione e consulenza amministrativa) per ricerche e studi, per l'acquisto di attrezzature, per incarichi a liberi professionisti;
 - 6) consulenza amministrativa ed evasione delle pratiche:
 - relativa alle 156 **sanzioni amministrative** emesse nelle materie gestione rifiuti (103), aria e rumore (27), tutela delle acque (25), detergenti (1), nonché ai 35 ricorsi, ai 47 decreti di ingiunzione ed alle 36 riscossioni coatte;
 - 7) **liquidazione dei gettoni di presenza** ai componenti di diverse commissioni (commissione VIA, commissione gas-tossici, commissione per la riduzione dei rifiuti etc.);
 - 8) **assistenza amministrativa** nelle attività di **pubbliche relazioni** della Ripartizione (per es. fiere specializzate, opuscoli, manifesti, spot informativi, tra l'altro per alleanza per il clima, riduzione dei rifiuti, CasaClima etc.);
 - 9) nel ruolo di "funzionario delegato" sono state sostenute spese per 1,1 milioni di euro con 1.471 incarichi (gestione del parco macchine, spese per l'acquisto di materiale tecnico, di abbigliamento di servizio e dispositivi di protezione, incarichi per studi, consulenze, organizzazione di conferenze e stampa del materiale informativo);
 - 10) svolgimento della parte amministrativa relativa ai progetti europei (rendicontazioni semestrali, incarichi), per esempio TUSEC - IP.

Abteilung - Ripartizione

30

WASSERSCHUTZBAUTEN
OPERE IDRAULICHE

Projektentwicklung

Der im Jahr 2008 in der Abteilung Wasserschutzbauten eingerichtete Bereich „Projektentwicklung“ hat auch im abgelaufenen Jahr **Forschung und Entwicklung** zu abteilungsrelevanten Themen vorangetrieben, die **abteilungsinternen Datenbanken** betreut und weiterentwickelt. Seine Mitarbeiter standen den Ämtern für Wildbachverbauung mit Rat und Tat zur Seite, wenn es um **Beratung und Betreuung** zu Sachfragen bezüglich **Geologie, Gewässerökologie, Botanik, Ingenieurbiologie und GIS (Geografisches Informationssystem)** ging. Dazu gekommen ist im vergangenen Jahr die Betreuung des Themenbereichs Lawinen, für den ein **Pilotprojekt** zu einem **Lawinenbautenkataster** realisiert worden ist. Die abteilungsinterne Koordinierung der Gefahrenzonenplanung sowie die **Koordinierung von EU-Projekten** wurden ebenso wie die oben genannten Aktivitäten von der Stelle „Projektentwicklung“ aus gesteuert.

Im Jahr 2009 wurden wiederum zahlreiche **gewässerökologische Gutachten für Wildbach- und Flussbaumaßnahmen** erstellt und es ist eine intensive Beratung während der Bau- und Umsetzungsphase erfolgt. Damit ist gewährleistet, dass bei den Verbauungsmaßnahmen die Sicherheitsaspekte mit den ökologischen Anforderungen unter einen Hut gebracht werden. Der im Jahr 2008 begonnene **„Gewässerökologische Entwicklungsplan für die Fließgewässer Südtirols“** wurde im Vorjahr erweitert und stellt ein Hilfsinstrument für die Programmierung des Bauprogramms der Abteilung Wasserschutzbauten auch unter dem Gesichtspunkt der Gewässerökologie dar und dient als wichtiges Planungsinstrument zur Umsetzung der EU- WRRL.

Die abteilungsinternen Datenbanken sind mittlerweile ein wesentlicher Baustein sowohl für die Programmierung der Tätigkeit als auch für die Dokumentation, sie dienen als digitales Archiv der Informationsbeschaffung und sind Grundlage für viele Gutachten und Studien. Alle Datenbanken wurden im vergangenen Jahr wiederum mit neuen Datensätzen „gefüttert“, um ein möglichst aktuelles Bild der entsprechenden Situation in der Datenbank wieder zu spiegeln.

Settore sviluppo progetto

Anche nel corso dello scorso anno il Settore sviluppo progetti, istituito nell'anno 2008 all'interno della Ripartizione opere idrauliche, ha contribuito alla **ricerca ed allo sviluppo** in vari ambiti di particolare interesse per l'intera Ripartizione; inoltre ha curato, seguito ed apportato miglioramenti alle varie **banche dati interne**, ha prestato **consulenza** ai vari Uffici della Ripartizione dal **punto di vista geologico, ecologico (ecologia acquatica), botanico, nell'ambito dell'ingegneria naturalistica e del sistema informativo geografico (GIS)**. Alcune attività si sono aggiunte nel corso dell'anno e sono state anch'esse seguite dal Settore sviluppo progetti. Nel campo delle valanghe è stato realizzato un **progetto pilota** per la realizzazione del **catasto delle opere paravalanghe**; inoltre è stata svolta attività di **coordinamento** sia per quanto riguarda la pianificazione delle zone di pericolo che per i **progetti europei**.

Nel 2009 sono stati realizzati numerosi **pareri ecologici (ecologia acquatica) per la realizzazione di opere di sistemazione idraulica sia in torrenti che in fiumi**; inoltre è stata svolta un'intensa attività di consulenza durante le fasi di costruzione e di realizzazione delle opere di sistemazione, in modo da garantire la coesistenza degli aspetti di sicurezza idraulica con quelli ecologici. Il **“Piano di sviluppo per l'ecologia acquatica delle acque in Alto Adige”**, iniziato nel 2008, è stato ampliato e rappresenta oggi un valido strumento di supporto alla programmazione dei lavori della Ripartizione per quel che riguarda gli aspetti ecologici. Tale piano è anche un importante strumento di pianificazione per l'applicazione della direttiva europea sulle acque.

Le banche dati a disposizione della Ripartizione rappresentano una base informativa di fondamentale importanza sia dal lato della programmazione delle attività che da quello della documentazione, essendo un archivio digitale dal quale attingere per i vari pareri e studi. Tutte le banche dati vengono continuamente aggiornate ed alimentate con nuovi dati, nell'intento di avere una situazione il più possibile vicina alla realtà.



Gefahrenzonenplanung

Die Gefahrenzonenplanung stand für die Gemeinden Südtirols im vergangenen Jahr ganz im Zeichen der Startphase; für die Abteilung Wasserschutzbauten und den Bereich Projektentwicklung bedeutete dies vor allem Beratung, Informationsarbeit und Bereitstellung von Datengrundlagen.

EU-Projekte

Durch interne Projekte und die Teilnahme an EU-Projekten leistet der Bereich Projektentwicklung Innovations- und Entwicklungsarbeit. Der Erfahrungsaustausch mit Experten aus anderen europäischen Ländern ist eine wichtige Triebfeder zur Verbesserung der eigenen Innovation. So zielt das **Interreg IV B Projekt „Adaptalp“** auf die Entwicklung von Anpassungsstrategien unter Berücksichtigung des Klimawandels ab und dient der Bewertung von Naturgefahrenprozessen. Das **Interreg IV A Projekt IREK** (Integrales Raumentwicklungskonzept) hat den Schwerpunkt in einer integralen Sichtweise von Raumnutzungen, Naturgefahren und Schadenspotenzialen für eine nachhaltige Entwicklung in Bergregionen.

Mit dem **Interreg IV A Projekt „Ortsgerechte Gestaltung - Freiräume am Wasser“** soll der Aspekt der Sensibilisierung und Akzeptanz für Schutzbauwerke sowie deren Gestaltung aus landschaftsarchitektonischer Sicht näher beleuchtet werden.

Im Rahmen des Programms **Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung EFRE 2007 - 2013** hat die Abteilung Wasserschutzbauten im Jahr 2009 insgesamt **neun Projekte** bearbeitet und Ausgaben in der Höhe von rund 2,9 Millionen Euro getätigt:

- Flussgebietsplan Oberer Vinschgau
- Projektierung Hochwasserschutz Schluderns
- Flussraumagenda Oberer Eisack
- Integrales Risikomanagement im Einzugsgebiet von Gebirgsbächen
- Flussraummanagement Mittleres Eisacktal
- Hochwasserschutz Oberer Mareiterbach
- Hochwasserschutz Unterer Mareiterbach

Pianificazione delle zone di pericolo

L'anno passato può essere contraddistinto come l'anno di inizio della pianificazione delle zone di pericolo per i comuni dell'Alto Adige; questo, per la Ripartizione opere idrauliche ed il Settore sviluppo progetti, ha comportato un'intensa attività di consulenza, di informazione e di messa a disposizione di dati.

Progetti UE

Il lavoro nel settore dell'innovazione e dello sviluppo svolto dal Settore sviluppo progetti è stato compiuto sia con progetti interni che mediante la partecipazione a progetti europei. Lo scambio di esperienze con esperti di altri paesi europei risulta essere un importante strumento per migliorare la propria capacità d'innovazione. Il **progetto Interreg IV B "Adaptalp"** mira proprio all'individuazione di strategie di adattamento della valutazione e previsione dei pericoli naturali sulla base dei cambiamenti climatici. Il **progetto Interreg IV A "IREK"** (Concetto integrale di sviluppo del territorio) ha come nucleo centrale una visione, che integra le esigenze urbanistiche, i pericoli naturali e le varie vulnerabilità nell'ottica di uno sviluppo sostenibile delle regioni montane.

Con il **progetto Interreg IV A "La sistemazione delle aree fluviali alpine nel rispetto del paesaggio locale"** vengono messi in evidenza gli aspetti legati alla sensibilizzazione ed all'accettazione delle opere di protezione dal punto di vista dell'architettura del paesaggio.

Nell'ambito del programma **Competitività regionale ed occupazione del Fondo Europeo per lo sviluppo regionale FESR 2007 - 2013**, nell'anno 2009 la Ripartizione opere idrauliche ha elaborato in tutto **9 progetti** per una spesa nell'ordine di grandezza pari a 2,9 milioni di euro:

- Piano di gestione dell'area fluviale Alta Val Venosta
- Progettazione difesa dalle piene a Sluderno
- Agenda fluviale Alto Isarco
- Gestione integrale del rischio nei bacini montani
- Piano di gestione dell'area fluviale Media Valle Isarco
- Difesa dalle piene parte alta del rio Mareta
- Difesa dalle piene parte bassa del rio Mareta

- Rückhaltebauwerk für Wildholz und Material oberhalb von Bruneck
- Einzugsgebietsplan Drau

In der Achse 3 dieses Programms geht es um die Prävention vor Naturgefahren. Neben der Erstellung von interdisziplinären Managementplänen für Flussräume und Einzugsgebiete von Wildbächen, sieht das Programm auch die Projektierung und Realisierung von Maßnahmen, also Bauwerken zur Prävention vor Naturgefahren in besonders gefährdeten Gebieten vor. Ein wesentlicher Aspekt all dieser Projekte ist eine intensive Öffentlichkeitsarbeit und die Einbindung aller Betroffenen und Beteiligten.

Wildbach- und Lawinenverbauung Ost

Drei Ereignisse prägten das Jahr 2009: der Murenabgang vom **7. April** im **Pescollbach/ Abtei** mit der Zerstörung der Brücke nach Costa, die Unwetter vom **16. Juli** in **St. Magdaena /Gsies** und **Tesselberg/Gais** bzw. vom **4. September** in **Rein/Sand i. Taufers**. Die Vielzahl von Murgängen und Überschwemmungen führten vor allem in den obgenannten peripheren Gebieten verbreitet zu Flurschäden. Umfangreiche Aufräumarbeiten waren notwendig, um die Schäden zu beheben. Insgesamt wurden 1,2 Millionen Euro für Sofortmaßnahmen zweckgebunden. Auch wenn die Witterungsbedingungen auf Grund der häufigen Niederschläge nicht optimal waren, konnte das vorgesehene Arbeitsprogramm ohne große Abweichungen umgesetzt werden.

Wie in den vergangenen Jahren begann die Tätigkeit der fünf Arbeitsgruppen der Zone Pustertal mit Pflegeeingriffen an der Ufervegetation entlang der Etsch im Unterland und im Burggrafenamt. Ab März wurden diese Pflegearbeiten dann im Raum Pustertal fortgesetzt.

Ab Mitte März starteten die Verbauungsarbeiten mit einem weiteren Baulos zur Erneuerung der Dammverkleidung an der **Rienz** in **Stegen**. Ebenfalls in **Stegen** wurde für das Hydrographische Amt an der Rienz eine **Pegelmessstelle** errichtet. Gleichzeitig wurden die Arbeiten zur Verstärkung des orografisch linken **Rienzdammes** in **St. Lorenzen** in Angriff genommen.

In der **Gemeinde Mühlbach** wurde ein Steinschlag-schutzzaun für die **Mühlbacher Klause** und die Eisenbahn errichtet.

- Opera di trattenuta per legname galleggiante e materiale a monte di Brunico
- Piano di bacino della Drava

L'obiettivo dell'asse 3 di questo programma è la prevenzione dai rischi naturali. Accanto alla realizzazione di piani di gestione interdisciplinari per ambiti fluviali e bacini montani, il programma prevede anche la progettazione e la realizzazione di opere volte alla prevenzione dei pericoli naturali presenti in aree particolarmente a rischio. Gran peso viene dato in tutti questi progetti all'aspetto della comunicazione verso il cittadino ed al coinvolgimento di tutte le persone coinvolte.

Sistemazione bacini montani est

Tre eventi hanno caratterizzato l'anno 2009: la colata detritica del **7 aprile** nel **rio Pescoll/Badia**, durante la quale il ponte che porta a Costa venne distrutto, le piogge intense del **16 luglio** in **S. Madalena/Valle di Casies** e a **Montassilone/Gais** e del **4 settembre** a **Riva di Tures/Campo Tures**. Le numerose colate detritiche e inondazioni hanno causato soprattutto nelle zone periferiche danni alle colture. Numerosi lavori di sgombero sono stati necessari per riparare i danni. Complessivamente sono stati impegnati 1,2 milioni di euro per lavori di pronto intervento. Anche se a causa delle frequenti precipitazioni le condizioni climatiche non sono state ottimali, il programma di lavori ha potuto essere realizzato senza grosse variazioni.

Come negli anni passati l'attività dei 5 gruppi di lavoro della zona Pusteria è cominciata con interventi di cura della vegetazione di sponda lungo il fiume Adige in Bassa Atesina e nel Burgraviato. Da marzo questi interventi di taglio sono poi proseguiti in Pusteria.

Dalla metà di marzo sono partiti con un altro lotto i lavori di risanamento degli argini della **Rienza** a **Stegona**. Sempre a **Stegona** è stato realizzato un **idrometro** per l'Ufficio idrografico sulla Rienza. Contemporaneamente sono iniziati i lavori di rinforzo dell'argine sinistro della **Rienza** a **San Lorenzo di Sebato**.

Nel **comune di Rio Punteria** è stata realizzata una barriera paramassi a difesa della **Chiusa** e della linea ferroviaria.



In **Kiens** wurden mit einem zweiten Bauabschnitt die Sanierungsarbeiten der Künette entlang des **Grünbaches** im Dorfbereich fortgeführt.

Am **Kleinklausenbach** in der Gemeinde **Ahrntal** konnte mit der Realisierung des dritten Bauabschnittes die Verbauungsmaßnahme zur Hangstabilisierung abgeschlossen werden.

In der Gemeinde **Prettau** wurde mit der Errichtung der Rückhaltesperre am **Wieserbach** begonnen. Gleichzeitig konnten die Arbeiten zur Sanierung der Lawenschutzbauten auf der **Lenkalm** fortgeführt werden.

In der Gemeinde **Enneberg** wurden im Auftrag der Gemeinde die Arbeiten zur Sicherung des Rutschhanges **Cianross** durchgeführt. Am **Foscedura-bach** wurde ein Schutzdamm errichtet.

In der Gemeinde **Gsies** wurde die Sicherung der Rutschung am **Laxidenbach** mittels Stützwerten aus Drahtschotterkörben fortgeführt.

In der Gemeinde **Toblach** wurden die Arbeiten zur Sicherung des **Troger-** und **Kontschiedergrabens** mit der Errichtung bzw. Anpassung von Dämmen fortgesetzt.

Am **Sextnerbach** in der Gemeinde **Innichen** wurde eine Flussbettauflagerung realisiert.

Darüber hinaus wurden in mehreren Gemeinden ingenieurbioökologische Arbeiten durchgeführt, ebenso wie Pflegemaßnahmen an Begrünungen und Hochlagenbepflanzungen. Bepflanzungen begleiteten die technischen Verbauungsarbeiten.

Die Revitalisierungsmaßnahmen an der **Ahr** wurden in der Gemeinde **Gais** mit einer weiteren Aufweitung fortgeführt. Zudem wurde am **Hirschbrunn-bach** in **St. Georgen** mit den ersten beiden Bauabschnitten zur Renaturierung des Unterlaufs begonnen.

Zu erwähnen ist auch die Tatsache, dass im Zuge der Wiederaufbauhilfe nach der verheerenden **Erdbebenkatastrophe** in **L'Aquila** zwei Techniker des Amtes für ca. zwei Wochen an den Unglücksort entsandt wurden, um bei der **Führung des Zeltlagers St. Elia** mitzuwirken.

A **Chienes** sind weitere Arbeiten mit einem zweiten Abschnitt der Sanierung der Künette entlang des **rio Verde** im Zentrum des Ortes.

Auf dem **rio di Val Chiesetta** im Ortsteil **Valle Aurina** sind weitere Arbeiten mit einem dritten Abschnitt der Sanierung der Künette im Zentrum des Ortes.

Im Ortsteil **Predoi** ist mit der Realisierung der Brücke über den **rio Prato** begonnen. Gleichzeitig sind weitere Arbeiten zur Sanierung der Künette im Ortsteil **malga Lenk** im Gange.

Im Ortsteil **Marebbe** sind weitere Arbeiten zur Sanierung der Künette im Ortsteil **Cianross** im Gange. Auf dem **rio di Fossadura** ist ein Schutzdamm errichtet.

Im Ortsteil **Valle di Casies** ist mit der Realisierung der Brücke über den **rio Laxide** begonnen. Gleichzeitig sind weitere Arbeiten zur Sanierung der Künette im Ortsteil **malga Lenk** im Gange.

Im Ortsteil **Dobbiaco** sind weitere Arbeiten zur Sanierung der Künette im Ortsteil **Troger** im Gange. Auf dem **fossato Kontschieder** ist ein Schutzdamm errichtet.

Auf dem **rio Sesto** im Ortsteil **San Candido** ist ein Schutzdamm errichtet.

In verschiedenen Gemeinden sind weitere Arbeiten zur Sanierung der Künette im Gange. Pflanzungen haben die technischen Verbauungsarbeiten begleitet.

Gli interventi di rivitalizzazione lungo il corso dell'**Aurino** sono proseguiti nel comune di **Gais** con un ulteriore allargamento d'alveo. Inoltre si è dato inizio all'esecuzione di due lotti di lavori con lo scopo di rinaturalizzare il corso inferiore del **rio di Fontecervo a San Giorgio**.

Si menziona inoltre che 2 tecnici dell'Ufficio sono stati inviati durante i lavori di ricostruzione dopo il **catastrofico terremoto di L'Aquila** per circa 2 settimane sul luogo della tragedia, per collaborare alla **condizione dell'accampamento di S. Elia**.



Überschwemmung in Rein vom 16.07.09 - Gem. Sand i.T.
Allagamento a Riva del 16.07.09 - Com. Campo Tures



Renaturierung Hirschbrunnbach St.Georgen - Gem. Bruneck
Rinaturizzazione Rio Fontecervo a S.Giorgio - Com. Brunico

Wildbach- und Lawinen- verbauung Nord

Das Jahr **2009** war gekennzeichnet von einer Serie von **Unwetterereignissen** in den Sommermonaten **Juni bis September**, von denen jenes am 4. September beträchtliche Schäden angerichtet hat. Betroffen waren vor allem die Gemeinden **Sarntal**, im mittleren Eisacktal die Gemeinden **Franzensfeste, Vahrn, Natz/Schabs** und **Klausen**. Es wurden sogleich eine Reihe von Sofortmaßnahmen in die Wege geleitet, die insgesamt einen Kostenaufwand von rund 1,4 Millionen Euro ausmachten.

Im Folgenden werden die wichtigsten laut Jahresprogramm vorgesehenen Verbauungsarbeiten in der Zone Nord aufgezählt und kurz beschrieben:

In der Gemeinde **Sarntal** wurde im **Stetterbach** in Riedelsberg die Verbauungstätigkeit mittels Bau von fünf Betonsperren fortgesetzt. In der Örtlichkeit Gufl in **Unterreinwald** wurden die Arbeiten im **Durnholzerbach** abgeschlossen, wobei orografisch rechts eine neue und höhere Ufermauer in gemischtem Mauerwerk (Länge rund 190 m) sowie eine neue Brücke errichtet wurden.

Im unteren **Eisacktal** wurden im **Eisack**, der dort die Gemeindegrenze zwischen Ritten und Kastelruth bildet, bei der Sperre kurz oberhalb der Einmündung des **Schwarzgriesbaches** Flussbettgestaltungsarbeiten durchgeführt. Mittels Bildung einer durchgehenden Rampe aus großen Zyklopensteinen wurde die Passierbarkeit der Fische wieder ermöglicht.

Sistemazione bacini montani nord

L'anno **2009** è stato caratterizzato da una serie di **eventi catastrofici** nei mesi da **giugno a settembre**, dei quali la piena del 4 settembre ha causato enormi danni. Sono stati colpiti soprattutto il comune di **Sarentino**, nella Media Vall'Isarco i comuni di **Fortezza, Varna, Naz-Sciaves** e **Chiusa**. In seguito sono stati iniziati subito dopo una serie di pronti interventi di cui l'importo di spesa ammonta circa a 1,4 milioni di euro.

Di seguito sono elencati e descritti secondo il programma annuale i lavori più importanti di sistemazione nella zona nord:

Nel comune di **Sarentino** sono stati proseguiti i lavori di sistemazione nel **rio Stet** a Monte Novale mediante la costruzione di cinque briglie in cemento armato. In località Covolo a **S.Martino** di Sotto sono stati conclusi i lavori nel **rio Valdurna** con la costruzione di un nuovo muro di sostegno più alto in muratura mista (lunghezza 190 m) e di una nuova passerella.

Nella Bassa **Vall'Isarco** sono stati eseguiti lavori nel **fiume Isarco** presso la briglia poco a monte dell'imbocco del **rio Nero**, sul confine tra i comuni di Renon e Castelrotto. I lavori consistevano nella costruzione di una rampa messa su tutto l'alveo con massi ciclopici per rendere possibile un passaggio ai pesci.

In der Gemeinde **Klausen** konnten die schwierigen Verbauungsarbeiten im **Förstergraben** abgeschlossen werden, wobei die Errichtung von insgesamt sechs Konsolidierungssperren in Stahlbeton bzw. mit Zyklopenmauerwerk und Beton gelang, um dem Hangrutschproblem entgegenzuwirken. In Latzfons wurden ebenfalls die wichtigen Arbeiten zum Bau eines neuen und größeren Durchlasses (Länge 40 m) im Gfadenbach abgeschlossen.

In der Gemeinde **Kastelruth** wurden in der Örtlichkeit Runggaditsch im **Puflerbach** fünf Steinsperren sowie Uferbefestigungen mit Zyklopenmauerwerk realisiert. In der Gemeinde **Villnöß** wurde im Oberlauf des **Broglesbaches** mit einem weiteren Baulos zur Sanierung bzw. zum Neubau von alten schwer beschädigten Querwerken gearbeitet. Die Arbeiten werden im nächsten Jahr abgeschlossen.

Im Gemeindegebiet von **Brixen** wurden die Verbauungsarbeiten im **Thalhofergraben** im Bereich des Kinderdorfes abgeschlossen, wobei die Sanierung der alten Ufermauern fertig gestellt, das Bachbett auf einer Länge von 215 Metern tiefer gelegt und eine neue Brücke gebaut wurden.

In **Vahrn** wurden im **Eisack** Revitalisierungsmaßnahmen im Bereich Kloster Neustift durchgeführt sowie kurz oberhalb davon mittels ingenieurbilogischer Arbeiten auf einer Länge von ca. 150 Metern die alte beschädigte Uferbefestigung durch eine Weidenspreitlage ersetzt.

In der Gemeinde **Lüsen** wurden im Mittellauf des **Pizbaches** weitere sieben Betonsperren errichtet sowie im Oberlauf Dränagearbeiten (Länge 385 m) durchgeführt.

In der Gemeinde **Franzensfeste** wurde ein Geschieberückhaltebecken im **Blasbichlgraben** errichtet, wobei unterhalb davon eine ca. 45 Meter lange raue Künette sowie eine neue Unterquerung mittels Wellblechrohr (Länge 40 m) angefügt wurde.

Der Schwerpunkt der Verbauungstätigkeit konzentrierte sich in der Gemeinde **Ratschings**. Im **Runggenbach** bei Mareit wurde die bereits im vorigen Jahr begonnene Verbauungstätigkeit fortgesetzt, wobei die alte sanierungsbedürftige Künette durch neue Mauern mittels Zyklopenmauerwerk (Länge 140 m) sowie drei Steinschwellen mit Uferbefestigung dazwischen ersetzt wurde. Im **Entholzbach** in der Örtlichkeit Gasse wurden die Verbauungsarbeiten im Oberlauf und im Bereich oberhalb der Landesstraße fertig gestellt, wobei insgesamt eine Geschiebestausperre mit Ablagerungsbecken im Oberlauf sowie eine 300 Meter lange raue Künette mit einer neuen Brücke im Bereich oberhalb der Landesstraße zur Ausführung kamen.

Nel comune di **Chiusa** sono stati conclusi i difficili lavori di consolidamento nel **rio Förster** con la costruzione di sei briglie in cemento armato e con massi ciclopici e calcestruzzo per combattere il problema dei fenomeni franosi. Anche in località Latzfons sono stati conclusi i lavori importanti per la costruzione di un nuovo e più grande sottopassaggio (lunghezza 40 m) nel rio Gfaden.

Nel comune di **Castelrotto** sono stati realizzati nel **rio Bulla** 5 soglie con massi ciclopici e calcestruzzo e difese a scogliera con massi ciclopici lungo le sponde. Nel comune di **Funes** sono stati continuati i lavori di sistemazione nel corso superiore del **rio Brogles** con un ulteriore lotto per il risanamento e la ricostruzione di vecchie opere di consolidamento danneggiate. I lavori verranno terminati nell'anno prossimo.

Nel comune di **Bressanone** sono stati conclusi i lavori di sistemazione nel **rio Thalhofer** nel tratto presso il "Kinderdorf", dove è stato risanato il muro vecchio di sponda, abbassato l'alveo su un tratto di 215 metri e costruito un nuovo ponte.

A **Varna** sono stati eseguiti lavori di rivitalizzazione nel **fiume Isarco** nel tratto a Novacella; poco a monte su una lunghezza di 150 metri è stata sostituita con lavori di ingegneria naturalistica la vecchia sponda danneggiata con una copertura diffusa con salici conassicurata.

Nel comune di **Luson** sono state costruite ulteriori 7 briglie in cemento armato nel corso medio del **rio Piz** e messi in opera dei drenaggi (lunghezza 385 m) nel corso superiore.

A **Fortezza** è stato costruito un bacino di trattenuta nel **fossato Blasbichler** con una cunetta rustica sottostante (lunghezza 45 m) e rimessa in opera del sottopassaggio con un tombino in lamiera ondulata (lunghezza 40 m).

Al centro dei lavori di sistemazione è stato il comune di **Racines**. Nel **rio Ronchi** presso Mareta sono stati continuati i lavori iniziati nell'anno precedente. I lavori consistevano nella costruzione di una nuova cunetta con massi ciclopici (lunghezza 140 m) e di tre soglie con massi ciclopici e calcestruzzo e di difese a scogliera tra di esse. Nel **rio di Ento** in località Gasse sono stati conclusi i lavori nel corso superiore. Nel tratto a monte della strada provinciale sono state costruite una briglia di trattenuta con un bacino di deposito nel corso superiore, una cunetta rustica (lunghezza 300 m) ed una passerella a monte della strada provinciale.

In **Ridnaun** wurden zum Schutz der Ortschaft Maiern die **Lawinenverbauungsarbeiten Elliswiesen** mit einem weiteren Baulos fortgesetzt, wobei insgesamt 130 Laufmeter Schneenetze aufgestellt werden konnten. Weitere Baulose folgen. Im **Mareiterbach** wurden schließlich im Bereich zwischen Gasteig und Stange im Rahmen des Entwicklungsplanes mittlerer Mareiterbach (EU-Programm) die Arbeiten zum ersten Baulos abgeschlossen, wobei auf einer altverbauten Bachstrecke von rund einem Kilometer Länge eine Bachaufweitung mit ökologischer Gestaltung des Bachbettes vorgenommen wurde. Mit dem zweiten Baulos direkt oberhalb davon wurde begonnen.

In der Gemeinde **Brenner** wurden im Oberlauf des **Eisacks** in der Örtlichkeit Sattelalm Verbauungsarbeiten durchgeführt, wobei 15 alte schwer beschädigte Sperren durch neue Steinsperren vorge-mauert wurden. Die Arbeiten werden im nächsten Jahr mit einem weiteren Baulos abgeschlossen. Weiters wurde in derselben Gemeinde in Außer-pflersch im **Schleierbach** direkt oberhalb der Landesstraße ein Geschiebeablagerungsbecken errichtet. Die Arbeiten müssen erst noch fertig gestellt werden.

Abschließend muss noch erwähnt werden, dass auch heuer wieder neben den umfangreichen Sofortmaßnahmenarbeiten zahlreiche Instandsetzungsarbeiten wie Ausholungsarbeiten und kleinere Reparaturarbeiten an beschädigten Bauwerken durchgeführt wurden.

Wildbach- und Lawinen- verbauung Süd

Auch im Jahr **2009** wurden in der Zone Süd neben den baulichen Maßnahmen große Anstrengungen unternommen, die Bereiche **Risikoanalyse** und **Risikobewertung** sowie **Notfallmanagement** zu berücksichtigen.

Am **13. November 2009** fand die **jährliche Hochwasserübung** statt, an der neben den Landesabteilungen Wasserschutzbauten und Zivilschutz auch das Regierungskommissariat mit den Ordnungskräften und die Feuerwehrbezirke Meran, Bozen, Unterland und Brixen/Eisacktal teilnahmen. Die diesjährige Nachtübung fand großes Interesse bei den teilnehmenden Organisationen und Behördenvertretern. Sie wurde in der Hochwasserzentrale der Abteilung Wasserschutzbauten mit Stabsarbeit (S1 bis

A **Ridanna** sono stati proseguiti i lavori di **sistemazione paravalanghe Elliswiesen** a protezione dell'abitato Masseria, costruendo ulteriori 130 metri longitudinali di reti paravalanghe. Ulteriori lotti proseguiranno. Nel **rio Mareta** sono stati conclusi i lavori per il primo lotto del piano di sviluppo rio Mareta corso medio (programma EU) nel tratto tra Casateia e Stanga. I lavori consistevano nell'allargamento del tratto sistemato e nella sistemazione ecologica dell'alveo. Sono iniziati i lavori del secondo lotto direttamente a monte del tratto sistemato.

Nel comune di **Brennero** sono stati effettuati lavori di sistemazione nel corso superiore del **fiume Isarco** in località malga Sella. I lavori consistevano nel rivestimento di 15 vecchie opere gravemente danneggiate con massi ciclopici rinforzati con calcestruzzo. I lavori verranno ultimati nell'anno prossimo con un ulteriore lotto. In località Fleres di Fuori dello stesso comune nel **rio dell'Eremo** e' stato costruito un bacino di deposito immediatamente a monte della strada provinciale. I lavori devono ancora essere ultimati.

In conclusione si ricorda che oltre agli intensi interventi di pronto intervento sono stati eseguiti numerosi lavori di manutenzione, soprattutto lavori di diradamento e decespugliamento come anche lavori modesti di riparazione su opere danneggiate.

Sistemazione bacini montani sud

Anche nell'anno **2009** nella zona Sud, accanto alle attività di sistemazione a protezione dagli eventi naturali, sono state impiegate grosse quantità di risorse per prendere in considerazione gli **aspetti di analisi e valutazione integrale dei rischi nonché il management del rischio nell'emergenza**.

In data **13 novembre 2009** ha avuto luogo l'**annuale esercitazione di piena**, alla quale hanno partecipato, assieme alle Ripartizioni provinciali opere idrauliche e protezione civile, anche il Commissariato del Governo di Bolzano con le forze dell'ordine ed i Distretti dei Vigili del fuoco volontari di Merano, Bolzano, Bassa Atesina e Bressanone/ Val d'Isarco. L'esercitazione notturna di quest'anno ha suscitato il grande interesse delle organizzazioni e dei rappresentanti degli enti coinvolti. Essa è stata accompa-



S6) gemäß der deutschen Dienstvorschrift DV 1-100 erfolgreich geleitet.

Das Amt war neben der normalen Tätigkeit auch damit beschäftigt, die **Unwetterschäden** vom **Sommer 2009** in den Gebieten zwischen den Gemeinden Kastelruth und Welschnofen zu beseitigen. Heftige lokale Hagelgewitter hatten dort zu mehreren kleineren Mur- und Hochwasserereignissen geführt.

Bei diesen Ereignissen kamen keine Personen zu Schaden. Die größten Schäden konnten im Zuge von Sofortmaßnahmen unmittelbar nach den Mur- und Hochwasserereignissen behoben werden.

Mit **Instandhaltungsmaßnahmen** wurden im Laufe des Jahres **in mehreren Bächen der Zone** und vor allem längs der **Etsch** wichtige Räumungs- und Pflegearbeiten an der Ufervegetation durchgeführt. Dies einerseits um eine hinsichtlich der Alters- und der Baumartenzusammensetzung stabile Struktur zu fördern, und andererseits um die notwendigen hydraulischen Querschnitte für die schadlose Abführung von Hochwässern zu garantieren.

Die **wichtigsten Verbauungsmaßnahmen** betrafen die Instandsetzung von alten schadhafte Konsolidierungssperren in der **Pfusserlahn** in der Gemeinde **Kaltern**, die Errichtung einer Geschieberückhaltesperre im **Montanerbach** in der Gemeinde **Montan** sowie die Sicherung des **Tisenser-** und **Prosslinerbaches** in der Gemeinde **Kastelruth**.

Fortgeführt wurden die **Lawinenverbauungsarbeiten** in der „**Schneelahn**“ unterhalb der Laugen Spitze in der Gemeinde **Tisens**, die **Sicherungsarbeiten** im Mittellauf des **Naifbaches** in den Gemeinden **Hafling** und **Schenna**, **gewässerökologische Maßnahmen** im Unterlauf der **Falschauer** in der Gemeinde **Lana**, **Sicherungs- und gewässerökologische Gestaltungsmaßnahmen** in der **Etsch** in den Gemeinden **Algund** und **Meran** sowie die **Sicherung des orographisch linken Etschdammes** in **Laag** in der Gemeinde **Neumarkt** mit der Errichtung eines landseitigen Gegendammes.

Ihren Abschluss fanden hingegen die Konsolidierungsarbeiten im **Zaroder- und Planötscherbach** in der Gemeinde **Kastelruth**, die ingenieurbioologischen Sicherungsarbeiten im **Strutzerbach** in der Gemeinde **Karneid**, die Errichtung einer Stützmauer längs des **Naifbaches** in der Gemeinde **Meran** sowie die Sicherung des orographisch linken Ufers der **Etsch** in der Gemeinde **Neumarkt**.

Begonnen wurden die Verbauungsarbeiten im **Eppanerbach** in der Gemeinde **Eppan** sowie die Sa-

gnata dalla Segreteria di piena della Ripartizione opere idrauliche secondo le direttive del servizio germanico (DV 1-100) (S1-S6).

Accanto alla normale attività sono stati eseguiti interventi a riparazione dei **danni alluvionali dell'estate 2009** nelle zone tra i comuni di Castelrotto e Nova Levante. Intense precipitazioni locali accompagnate da grandine hanno provocato molti piccoli eventi di colata detritica e di piena.

In questi eventi non si sono registrati danni a persone. I danni più ingenti sono stati risanati con pronti interventi subito dopo gli eventi di colata e di piena.

Mediante **lavori di manutenzione** sono stati realizzati nel corso dell'anno importanti interventi di sgombero d'alveo e di cura della vegetazione lungo le sponde di **numerosi corsi d'acqua** e soprattutto lungo il **fiume Adige**. Questo per favorire, da una parte un miglioramento della stabilità della vegetazione ripariale in termini d'età e di composizione e dall'altra per garantire le necessarie sezioni di deflusso per il transito senza ostacoli delle portate di piena.

Le **sistemazioni più importanti** hanno riguardato il ripristino di vecchie briglie di consolidamento danneggiate nel **rivo Pozzo** nel comune di **Caldaro**, la costruzione di una briglia di trattenuta nel **rivo di Montagna** nel comune di **Montagna** nonché la messa in sicurezza dei **rivi Tisana e Prossliner** nel comune di **Castelrotto**.

Sono continuati i **lavori di sistemazione della "valanga neve"** sotto la cima del Monte Luco nel comune di Tesimo, il **consolidamento** nel corso medio del **rivo Nova** nei comuni di **Avelengo** e **Scena**, i **lavori di rivalutazione idroecologica** nel corso inferiore del **torrente Valsura** nel comune di **Lana**, **lavori di ripristino idroecologico** nel **fiume Adige** nei comuni di **Lagundo** e **Merano** nonché la **messa in sicurezza dell'argine sinistro del fiume Adige** a Laghetti in comune di **Egna** con la costruzione di un contrargine sul lato campagna.

Sono stati terminati invece i lavori di consolidamento nei **rivi Zarod e Planötsch** nel comune di **Castelrotto**, la sistemazione bioingegneristica del **rio Strutzer** nel comune di **Cornedo all'Isarco**, la costruzione di un muro di sostegno lungo il **rio Nova** in comune di **Merano** nonché la sistemazione della sponda sinistra del fiume **Adige** nel comune di **Egna**.

Infine sono stati iniziati i lavori di sistemazione del **rio Appiano** nel comune di **Appiano** ed i lavori di ri-



nierung der orographisch linken Ufermauer des **Trudnerbaches** in der Gemeinde **Neumarkt**.

Außerdem wurden in **verschiedenen Erosionsgebieten Begrünungen** durch Düngung und Nachsaat **gepflegt** und örtlich mit standortsgerechten hochalpinen Pflanzen ergänzt.



Fischaufstiegsrampen in der Falschauer in Lana
Rampe di salita per i pesci nel Valsura a Lana

sanamento del muro di sponda del **torrente Trodena** in comune di **Egna**.

Inoltre si è provveduto alla **manutenzione dei rinverdimenti realizzati in varie zone erosive** mediante concimazioni e risemine. Localmente si è proceduto al risarcimento con idonee specie erbacee d'alta quota.



Bohrarbeiten auf der Baustelle „Lawinverbauung Schneelahn“
Trivellazione di pali sul cantiere "valanga neve"

Wildbach- und Lawinverbauung West

Das Jahr 2009 war durch zwei verschiedene Tätigkeiten geprägt. Das Amt war neben den normalen Verbauungs- und Instandhaltungstätigkeit, deren Vielfalt an sich schon sehr ausgeprägt war, auch mit der Behebung der **Unwetterschäden vom Sommer 2009 von Laas bis St. Leonhard** beschäftigt. Im Rahmen der Art. 5, 6 und 8 des Landesgesetzes 35/75 war es möglich, mit der Unterstützung des Büropersonals und der Mannschaften im Gelände ein beträchtliches Arbeitsvolumen abzuwickeln.

Im **Sommer** ereigneten sich **zwei** getrennte **Hochwasserereignisse** in Folge von starken Gewittern mit hoher Niederschlagsintensität. Tatsächlich haben die Schutzbauten den Schäden durch Hochwasserwellen sehr gut standgehalten und die eigentlichen Schäden sind den Ablagerungen von Geschiebematerial im Bachbett anzulasten.

In **Partschins** hat der **Zielbach** - genährt von seinen Zubringern **Holerbach** und **Höllentalbach** - eine Geschiebemenge von ungefähr 25.000 Kubikmetern bewegt und diese genau an jenen Orten ab-

Sistemazione bacini montani ovest

L'anno 2009 è stato caratterizzato da due distinti tipi di attività. Accanto alla normale attività di sistemazione e di lavori di manutenzione, di per sé assai eterogenea, comprendente tipologie di lavori fortemente diversificate, sono stati effettuati interventi a riparazione di danni alluvionali, a seguito di molti **eventi dell'estate 2009 da Lasa a S. Leonardo**. Nell'ambito degli articoli 5, 6 e 8 della legge provinciale 35/75 è stato possibile eseguire con il supporto del personale interno e delle squadre esterne una notevole mole di lavoro.

In **estate** si sono avuti **due** distinti **eventi alluvionali** a seguito di fenomeni temporaleschi di grande intensità. In effetti le opere costruite hanno retto molto bene le ondate di piena e i danni in sé sono da attribuirsi a depositi di materiale in alveo.

Di nuovo a **Parcines** il **rio Tel**, alimentato dai suoi affluenti **Holer** e **Höllental** ha mosso una massa di ca. 25.000 metri cubi, che si è depositata proprio nei punti appositamente costruiti a seguito degli eventi

gelagert, die infolge der Unwetter des vorhergehenden Jahrs dafür errichtet wurden. Zudem hat der neu errichtete Schutzdamm seine Wichtigkeit und Effizienz bewiesen, indem er Schäden an der SS 38 und an den darunter liegenden Gebäuden verhindert hat.

In **Walten** in der Gemeinde **St. Leonhard** hat der **Waltnerbach** erneut seine Gefährlichkeit gezeigt, wobei die errichteten Schutzbauten sehr gut standgehalten haben.

Andere Ereignisse hat es an folgenden Bächen gegeben: erneut in **Laas** am **Allitzerbach** und Zuflüssen, in **Martell** an der **Plima** und Zuflüssen, in **Naturns** am **Lahnbach**, in **Algund** am **Grabbach**, in **Schenna** am **Steinbach**, **Kestengraben**, **Masulbach** und **Höferbach**, in **St. Leonhard** am **Kehltalbach**, **Schönbichlbach** und **Kolberbach**, in **St. Martin** am **Bruggenbach**, **Hoferbach** und **Auerbach**, in **Partschins** beim **Töllgraben**.

Ab Anfang Februar wurden wichtige Pflegeschnitte an der Ufervegetation von mehreren Wasserläufen durchgeführt, so z.B. an der **Etsch in Glurns**, am **Rambach in Taufers**, an der **Passer im ganzen Tal**, am **Trafoierbach in Stils**.

Am Kirchbach in der Gemeinde **Naturns**, an der **Passer** und am **Gratscherbach** in **Meran**, am **Tschengliserbach** in **Laas** und am **Saldbach** in **Schluderns** wurden Ufermauern wieder instand gesetzt und/oder verstärkt, wobei auch Trockenmauertechnik zum Einsatz kam.

In der Gemeinde **St. Leonhard** wurden nach den Murenabgängen des Jahres 1998 Sperren am **Keltalbach** zum Schutze der angrenzenden Häuser errichtet.

Am **Laaserbach** in der Gemeinde **Laas** sind größere Arbeiten abgeschlossen worden. Im Unterlauf wurde ein stark beschädigtes Teilstück saniert.

Den ganzen Sommer über hielt sich eine Mannschaft im **Schnalstal** auf, wo die Verbauung der Anrissgebiete der Lawinen mit Schneebrücken fortgesetzt wurde. In **Martell** wurden zudem Schneenetze zum Schutze des Hauptortes errichtet.

Aufgrund ansehnlicher staatlicher Finanzierungen war es möglich, die grandiosen Verbauungswerke an der **Passer in Moos** im Bereich der Mure **Hahnebaum** fortzusetzen.

In den Gemeinden **Moos und Graun** wurden zwei Hangrutschungen mit ingenieurb biologischen Techniken, die sich gut in die Landschaft einfügen, gesichert.

dell'anno precedente. Inoltre l'argine costruito ha dimostrato la sua importanza ed efficacia, evitando danni alla SS 38 ed agli edifici sottostanti.

Nel comune di **S. Leonardo** il rio **Valtina** ha di nuovo dimostrato la sua pericolosità, ma le opere realizzate hanno retto molto bene.

Altri eventi si sono verificati a **Lasa** di nuovo sul rio **Alliz** ed affluenti, a **Martello** sul rio **Plima** ed affluenti, a **Naturno** sul rio **Lana**, a **Lagundo** sul rio **Grab**, a **Scena** sui rivi **Petroso**, **Chesten**, **Masul e Masi**, a **S. Leonardo** sui rivi **Lega**, **Belcolle e Colba**, a **S. Martino** sui rivi **al Ponte**, **Masi e Auer**, a **Parcines** sul tovo di **Tel**.

A partire dal mese di febbraio sono stati realizzati importanti interventi di cura della vegetazione lungo le sponde di numerosi corsi d'acqua. Così è stato ad esempio il caso **dell'Adige a Glorenza**, del **rio Ram a Tubre**, del **Passirio in tutta la valle**, **rio Trafoi a Stelvio**.

Sui rivi **Chiesa** nel comune di **Naturno**, sul **Passirio** e rio **Quarazze** a **Merano**, sul rio **Cengles** a **Lasa** e sul rio **Saldura** a **Sluderno** sono stati portati a termine interventi di ripristino e/o miglioramento strutturale dei muri d'argine, anche utilizzando la tecnica del muro a secco.

Nel comune di **S. Leonardo**, dopo le colate detritiche del 1998, sono state realizzate sul rio **Lega** briglie a difesa delle abitazioni limitrofe.

Sul rio **Lasa a Lasa** sono stati portati a termine interventi di notevole entità. Nel corso inferiore è stato ripristinato un tratto fortemente danneggiato.

Per tutta l'estate una squadra è stata impegnata in val **Senales**, dove è proseguita la sistemazione delle zone di distacco delle valanghe con l'ausilio di pontili. A **Martello** inoltre sono state costruite file di reti antivalanga a protezione dell'abitato principale.

Grazie a copiosi finanziamenti statali è stato possibile continuare a sistemare con opere grandiose il **Passirio a Moso** sulla frana **Gallo**.

Nei comuni di **Moso e Curon** sono state sistemate due frane mediante tecniche di ingegneria naturalistica, che si inseriscono molto bene nel paesaggio.

Ebenso wurden die Renaturierungsarbeiten am **Schlandraunbach** in der Gemeinde **Schlanders** durchgeführt. Der künstliche und geradlinige Verlauf des Baches wurde komplett revitalisiert, indem ein neues Bachbett mit Mäandern und Aufweitungen geschaffen und die Bedingungen für die Gewässerfauna verbessert wurden.



Allo stesso modo sono stati eseguiti i lavori di sistemazione del rio **Silandro** nel comune di **Silandro**. È stato completamente rinaturalizzato deviandolo dal suo corso rettilineo ed artificiale il rivo, creando meandri e zone di espansione, migliorando e mantenendo l'ambiente per la fauna ittica.

Sehr wichtig waren die Arbeiten an der **Etsch in Kastellbell**, wobei mit einer einzigen komplizierten Maßnahme gleichzeitig hydraulische Probleme gelöst, Bedingungen für die Gewässerfauna verbessert und die Lärmbelastung für die Anrainer abgesenkt werden konnte.

Schließlich wurde in **Naturns** an der **Etsch** für die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt die Verstärkung der Ufermauer durchgeführt.

Molto importanti sono stati i lavori a **Castellbello** sull'**Adige**, dove sono stati contemporaneamente risolti problemi idraulici, ambientali e di rumorosità delle acque con un unico difficile intervento.

Infine sono stati eseguiti per conto del Burgraviato i lavori di rinforzo arginale a **Naturno** sull'**Adige**.

Öffentliches Wassergut

Das öffentliche Wassergut des Landes besteht aus Wasserläufen und Seen. Das Eigentum der Provinz Bozen umfasst 6.846 Grundparzellen, 82 Bauparzellen und 39 Überbaurechtsparzellen. Das entspricht einer Gesamtfläche von 5.553 Hektar.

Im Laufe des Jahres konnte die Überprüfung des Tatbestandes und das Inventar der Parzellen des öffentlichen Wassergutes vollendet werden.

Nach Überprüfung der Unterlagen und des Tatbestandes wurde ein Berichtsverzeichnis der Demanialgewässer genehmigt.

Es wurde die **Klassifizierung als Öffentliches Wassergut** von mehreren Bachbetten im Sinne des Landesgesetzes 12.07.1975, Nr. 35, verfügt. Das Amt hat sich mit der Verfassung von 15 Demanialisierungsdekreten, Behandlung der Rekurse der Betroffenen, Festlegung und Entrichtung der Entschädigungen (mehr als 220 Tausend Euro) beschäftigt.

Mehrere Grundstücke, die in hydraulischer Hinsicht nicht mehr verwertbar sind, wurden ausgeschieden. Das Amt hat mehrere Verfahren für die Übertragung zu Gunsten von anderen Landesämtern oder von anderen öffentlichen Körperschaften sowie für die Abtretung an Private eingeleitet und weitergeleitet.

Demanio idrico

Il Demanio idrico provinciale è costituito dai corsi d'acqua e dai laghi demaniali. Sono di proprietà del demanio idrico provinciale 6.846 particelle fondiarie, 82 particelle edificali e 39 particelle superficiali con una superficie totale di 5.553 ettari.

Nel corso dell'anno si è completato il lavoro di verifica ed aggiornamento dell'inventario delle particelle appartenenti al demanio idrico.

Dopo attento esame della documentazione e della situazione è stato inoltre approvato un elenco corretto delle acque demaniali.

Si è provveduto alla **classificazione quale Demanio idrico** di numerosi tratti fluviali, ai sensi della legge provinciale 12.07.1975 n. 35, con emanazione di 15 decreti di demanializzazione, trattazione dei ricorsi dei proprietari, fissazione e pagamento delle indennità (oltre 220 mila euro).

L'Ufficio si è occupato dei procedimenti di cessione di terreni non più utilizzati a fini idraulici, che sono stati trasferiti ad altri uffici provinciali, o ceduti ad altri soggetti pubblici, o venduti a privati.

Die **Ausgliederung** aus dem öffentlichen Wassergut ist gemäß den gesetzlichen Bestimmungen ausführlich geregelt und sieht die Einholung von Gutachten sowie das Verfassen von Dekreten (34), Beschlüssen (25) und Vertragsentwürfen vor. Die Einnahme für diese Abtretungen beträgt mehr als 900 Tausend Euro.

Es wurden zudem 25 Grundbuchgesuche für die Regelung der Eigentumsverhältnisse vorbereitet und vorgelegt.

Im Jahr 2009 wurden im Rahmen der Verwaltung des öffentlichen Wassergutes ungefähr 800 Ansuchen bearbeitet und die entsprechenden Verwaltungsakte erlassen.

Das Amt hat im Jahr 2009 an die **215 Bewilligungen** und ungefähr **600 Ermächtigungen** bzw. **Gutachten** ausgestellt. Diese betrafen Querungen, Besetzungen und andere Tätigkeiten im Bereich des öffentlichen Wassergutes.

Die Gesamteinnahme in Bezug auf Gebühren für Bewilligungen und Ermächtigungen beträgt ungefähr 450 Tausend Euro.

Die Menge der **Materialentnahmen** belief sich auf rund 61.310 Kubikmeter, was einer Gebühreneinnahme von mehr als 120 Tausend Euro entspricht.

Was die Übertretungen der wasserpolizeilichen Vorschriften anbelangt, wurden insgesamt 27 Tatbestände erhoben, infolge der entsprechenden Wiederherstellungsverordnungen erlassen und die laut Landesgesetz 12.07.1975, Nr. 35, vorgesehenen Strafen angewandt.

Nach dem Inkrafttreten der neuen gesetzlichen Bestimmungen im Bereich der Gefahrenzonenplanung wurden die technischen Beamten ausgebildet.

Es wurden - gemeinsam mit anderen Ämtern des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung - mehrere Treffen mit den Vertretern der örtlichen öffentlichen Verwaltungen organisiert, bei welchen die Tätigkeiten und die Bestimmungen im Bereich des öffentlichen Wassergutes beschrieben worden sind.

Als Verwaltungseinheit des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung stellt das Amt für Öffentliches Wassergut den Bezugspunkt für die technischen Ämter und für die Abteilung selbst dar.

In diesem Bereich werden Beschlüsse verfasst, Beratung geleistet und insbesondere Aufträge für Dienstleistungen an Freiberufler und Gesellschaften erteilt.

Sono stati quindi iniziati e seguiti numerosi procedimenti per la **sdemanializzazione** di terreni, come previsto per legge, acquisendo i necessari pareri e predisponendo poi i relativi decreti (34), delibere (25) e bozze di contratto. Tale attività contrattuale ha comportato entrate per un importo complessivo di oltre 900 mila euro.

Sono state inoltre predisposte e presentate 25 istanze tavolari per regolarizzazione della proprietà demaniale.

Per quanto riguarda l'amministrazione del Demanio idrico, nell'anno 2009 sono state trattate circa 800 domande con il rilascio dei rispettivi atti amministrativi.

Nell'anno 2009 sono state rilasciate **215 concessioni** e circa **600** tra **autorizzazioni e nulla osta** che riguardano attraversamenti, occupazioni ed altri interventi nell'ambito del demanio idrico.

Le entrate complessive riguardanti i canoni delle concessioni ed autorizzazioni in vigore ammontano a circa 450 mila euro.

La quantità di **materiale inerte** estratto nel 2009 ammonta ad un totale di 61.310 metri cubi, che corrisponde ad un'entrata di oltre 120 mila euro.

Per trasgressioni alle norme di polizia idraulica sono state rilevate 27 infrazioni con conseguente emissione delle relative ordinanze di ripristino e delle sanzioni amministrative previste dalla legge provinciale 12.07.1975 n. 35.

A seguito dell'entrata in vigore della nuova normativa in materia di piani di pericolo si è provveduto alla necessaria formazione del personale tecnico.

Per migliorare la collaborazione e la conoscenza delle problematiche e delle disposizioni in materia di Demanio idrico sono state tenute unitamente ad altri uffici dell'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo diversi incontri con gli amministratori pubblici locali.

Quale unità amministrativa dell'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo l'Ufficio demanio idrico costituisce un punto di riferimento per i vari uffici tecnici e per la Ripartizione stessa.

In tale ambito rientra la redazione di delibere, la consulenza e soprattutto l'affidamento di incarichi di prestazione di servizi a professionisti e società

Verwaltung der Wildbach- und Lawinenverbauung

Die Mitarbeiter des Verwaltungsamtes haben im Jahr 2009 insgesamt **sieben Beschlüsse** und **133 Dekrete** verfasst und somit die verwaltungsmäßigen Voraussetzungen für die ordnungsgemäße Durchführung der dem Sonderbetrieb obliegenden Aufgaben geschaffen.

1. Die Zuweisungen für institutionelle Tätigkeit, europäische Projekte und Zuweisungen des Staates betrugen **31,0 Millionen Euro** für die Kompetenzgebarung, **19,3 Millionen Euro** für die Rückständegebarung, **7,9 Millionen Euro** für die Tätigkeit zu Gunsten Dritter, davon **4,3 Millionen Euro** Rückstände und **3,6 Millionen Euro** für zweckbestimmte Beträge. In Summe verwaltete das Amt rund **58,2 Millionen Euro**.
2. Die Tätigkeiten zu Gunsten Dritter erforderte die Abfassung von sechs **Beschlüssen** und **24 Dekreten**.

Was die ordentliche Buchhaltung und die Buchhaltung auf Rechnung Dritter anbelangt, wurden angesichts der **10.860 Rechnungen** und der monatlichen Lohnabrechnungen **9.137 Zahlungsanordnungen** ausgestellt, mit einem Gesamtaufwand von rund **32,2 Millionen Euro** (davon **5,0 Millionen Euro** auf Rechnung Dritter) in Eigenregie als bevollmächtigter Beamter und Steuersubstitut.

Besonders bedeutende Maßnahmen sei es in wirtschaftlicher als auch in inhaltlicher Hinsicht waren:

- die Genehmigung von **114 Verbauungsprojekten** und **83 Sofortmaßnahmen**,
- der Ankauf von Baustellengeräten und Ausrüstung für die beim Sonderbetrieb beschäftigten Bauarbeiter,
- die Genehmigung des neuen Betriebsabkommens für die Arbeiter des Sonderbetriebes mit Einführung verschiedener Gehaltserhöhungen,
- der Abschluss der Verträge für Software und Hardware,
- die Unterstützung im Rahmen der Zertifizierungstätigkeit der europäischen Projekte.

Die Mitarbeiter des Verwaltungsamtes haben monatlich die Löhne für die **213** bei der Wildbachverbauung beschäftigten **Bauarbeiter** berechnet und ausbezahlt. Dabei wurde der gesamtstaatliche Kol-

Amministrazione della sistemazione dei bacini montani

Per raggiungere le finalità che l'Azienda speciale ha perseguito durante l'esercizio finanziario 2009, sono state approntate dall'Ufficio amministrativo **7 deliberazioni** e **133 decreti**, quali indispensabili presupposti amministrativi.

1. Le assegnazioni di bilancio in conto competenza per attività istituzionali, progetti europei e assegnazioni statali, sono ammontate globalmente a **31,0 milioni di euro**, cui si aggiunge l'importo di **19,3 milioni di euro** derivante dai residui degli esercizi precedenti, **7,9 milioni di euro** per lavori eseguiti per conto di altri enti di cui **4,3 milioni di euro** di residui e **3,6 milioni di euro** di fondi con vincolo di destinazione, per un totale di **58,2 milioni di euro** circa.
2. L'attività svolta dall'Azienda speciale per conto di terzi ha comportato l'adozione di **6 deliberazioni** e **24 decreti**.

Per quanto attiene la contabilità ordinaria e la contabilità per conto terzi a fronte di **10.860 fatture** e dei listini paga mensili, sono stati emessi **9.137 ordinativi di pagamento** per un totale di **32,2 milioni di euro** (di cui **5,0 milioni di euro** per conto terzi) gestiti in economia diretta in qualità di funzionario delegato e sostituto d'imposta.

Provvedimenti particolarmente significativi sia dal punto di vista finanziario-economico che contenutistico, hanno riguardato:

- l'approvazione di **114 progetti** e **83 pronti interventi**,
- l'acquisto di attrezzatura da cantiere e di idoneo equipaggiamento per gli operai edili in attività di servizio presso l'Azienda speciale,
- l'approvazione del nuovo accordo aziendale per l'introduzione di aumenti salariali a favore degli operai della Azienda speciale,
- la stipula contratti per software e hardware,
- il supporto all'attività di certificazione dei progetti europei.

L'Ufficio personale ha calcolato e corrisposto mensilmente i salari ai **213 operai** in attività di servizio presso l'Azienda in applicazione del Contratto Nazionale degli edili e riservando loro il trattamento di



lektivvertrag für den Bausektor angewandt; die Arbeiter wurden in den Wintermonaten in die Lohnausgleichskasse überstellt.

Im Laufe des Jahres 2009 wurden **336.033 Arbeitsstunden** geleistet, woraus ein **Lohnbetrag** in Höhe von **10 Millionen Euro** entstanden ist. Die Anzahl der operativen **Baustellen** belief sich auf **370**.

Stauanlagen

Das Amt für Stauanlagen tätigt seine Arbeiten in einem hochspezialisierten Bereich mit dem Ziel, **die größtmögliche Sicherheit** für die Bevölkerung und die unterhalb der Staubecken gelegenen Gebiete zu gewährleisten. Der vorwiegende Teil der Aktivität im Laufe des Jahres 2009 bestand im Folgenden:

- der Ausarbeitung der Genehmigungen der Projekte und der Bewilligungen zum Bau der Wasserrückhaltesperren und -speicher;
- der Aufsicht über deren Bau und Betrieb;
- der Kontrolle über die Einhaltung der umfassenden technischen Norm in diesem Bereich seitens des Betreibers, der Projektanten, der Bauleiter und der Baufirmen;
- dem Beistand für die Gemeinden, welche die selben Befugnisse für die kleinen Becken besitzen (Stauvolumen <5.000m³), bei Entscheidungen statischer, geotechnischer und hydraulischer Natur;
- der Beratungstätigkeit zu Gunsten von beauftragten Freiberuflern, von öffentlichen Einrichtungen und von betroffenen Privatpersonen;
- der Projektierung, dem Bau, der Kontrolle und der Instandhaltung der Becken in Zuständigkeit der Provinz;
- einigen Zivilschutzaufgaben im spezifischen Bereich;
- der Erhaltung der Kontakte zur Generaldirektion der Stauanlagen des Ministeriums für Infrastrukturen und Transporte.

Ein großer Teil der Informationen betreffend die Eigenschaften und den Betrieb der Becken wurde in einer eigenen **Datenbank** verwaltet und fortlaufend auf den letzten Stand gebracht. Das erleichtert die Aktivität des Amtes auch zugunsten der Betreiber und der für die Projektierung und den Betrieb der Becken und Stauanlagen verantwortlichen Techniker.

Cassa Integrazione Guadagni durante i mesi invernali.

Nel corso del 2009 sono state prestate **336.033 ore lavorative** registrando un onere salariale di **10 milioni di euro**, i **cantieri operativi** sono stati **370**.

Dighe

L'Ufficio dighe esercita i propri compiti in un settore di elevata specializzazione, al fine principale di garantire **il più alto livello di sicurezza possibile** per le popolazioni ed il territorio sottostante gli invasi; la parte prevalente dell'attività nel 2009 ha riguardato essenzialmente i seguenti punti:

- l'istruttoria per l'approvazione dei progetti e l'autorizzazione alla costruzione degli sbarramenti di ritenuta ed invasi idrici;
- la vigilanza sulla costruzione ed esercizio degli stessi;
- il controllo sull'applicazione, da parte dei gestori, progettisti, direttori dei lavori ed imprese costruttrici, della complessa normativa tecnica di settore;
- l'assistenza ai Comuni, cui sono delegate le stesse funzioni per i bacini più piccoli (invaso inferiore a 5.000 m³), nelle decisioni di carattere statico, geotecnico ed idraulico;
- la consulenza a favore dei professionisti incaricati e degli enti pubblici e privati interessati;
- la progettazione, direzione dei lavori di costruzione e manutenzione, controllo e conduzione dei bacini di proprietà provinciale;
- alcuni compiti di protezione civile nell'ambito specifico;
- la cura dei rapporti con la Direzione Generale per le Dighe del Ministero delle Infrastrutture e Trasporti.

Una grande quantità di informazioni relative alle caratteristiche ed all'esercizio dei bacini sono state raccolte in un apposito **data-base**, che viene costantemente gestito, per rendere più efficaci le attività dell'Ufficio stesso; esso risulta utile anche ai progettisti ed ai tecnici incaricati dell'esercizio degli sbarramenti e degli invasi.

Ein zusammenfassendes Bild der Tätigkeit des Jahres 2009 wird durch die Daten der folgenden Tabelle und der dazugehörigen Grafiken geliefert; sie unterstreichen die **Zunahme an Neubauten von Speichern entsprechender Größe** zur kräftigen Entwicklung der betreffenden Wirtschaftssektoren.

Un quadro riassuntivo dell'attività riferito all'anno 2009 può essere sinteticamente rappresentato dai dati numerici nella tabella sotto riportata e dai relativi grafici; essi evidenziano una **tendenza crescente alla realizzazione di invasi piuttosto grandi** per il forte sviluppo dei settori interessati:

Stauanlagen und Speicher im Betrieb (mit Volumen >5.000 m3)	100	Sbarramenti ed invasi in esercizio (con volume >5.000 m3)
Laufende Verfahren (für die Realisierung von neuen Speichern oder für Erweiterungen und/oder Sanierungen)	16	Procedimenti in corso (per la realizzazione di nuovi invasi e per ampliamenti e/o risanamenti)
Kollaudierte Becken im Sinne des Landesgesetzes 21/90 (insgesamt)	73	Bacini collaudati ai sensi della legge provinciale 21/90 (in totale)
Becken in Kollaudierungsphase	3	Bacini in fase di collaudo
Stauanlagen und Speicher im Bau oder in Sanierungsphase	6	Sbarramenti ed invasi in costruzione o risanamento
Regelmäßige Kontrollen des Zustandes der Bauwerke und der hydrogeologischen Stabilität der Speicher (Art. 5, Landesgesetz 21/90)	103	Controlli periodici dello stato delle opere e della stabilità idrogeologica degli invasi (art. 5, legge provinciale 21/90)
Stauanlagen und Speicher direkt betrieben	3	Dighe e/o invasi gestiti direttamente

Das sehr fortschrittliche Niveau der für den **Tourismus (gesteuerte Beschneigung)**, die **Landwirtschaft** (unter anderem den Frostschutz) und die **Energieerzeugung** notwendigen Nutzungen, erfordert, dass diese Wasserspeicher mit einem hohen technischen und qualitativen Standart projektiert werden.

Die **Projekt- und Baumaßnahmen** von Speichern im Jahr 2009 betrafen bei der Schneeerzeugung hauptsächlich die Täler der Dolomiten, das Wipptal und einige Seitentäler des Vinschgaus und bei der Bewässerungsnutzung das Überetsch, das Gebiet Brixen und den Talboden des Vinschgaus.

Außer den technischen Genehmigungsverfahren und der Überwachung aller ausgeführten Speicher und Sperren hat das Amt selbst die Instandhaltung, die Kontrolle und den Betrieb der in Landesbesitz stehenden Becken **Schwarzsee** (Passeier), **Völser Weiher** und **St.Felix** (Nonstal) durchgeführt.

Von Bedeutung war auch die Zusammenarbeit des Personals des Amtes für Stauanlagen mit dem Sonderbetrieb für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung - zu dessen Struktur das Amt gehört - sowohl bei der Projektierung, Bauleitung und Bauabnahme von einigen technisch anspruchsvollen Eingriffen bei **Wildbach- und Flussverbauungen**, als auch im Bereich des **Zivilschutzes** der Abteilung Wasserschutzbauten.

Il livello molto avanzato delle utilizzazioni servite, in particolare del turismo (innevamento programmato), dell'**irrigazione** (anche con funzione antibrina) e di **produzione idroelettrica**, richiede che anche queste opere di trattenuta delle acque vengano programmate e realizzate con elevati standard tecnici e qualitativi.

Le **iniziative di progetto e costruzione** di invasi hanno riguardato per il 2009 principalmente le valli dolomitiche, l'Alta Val d'Isarco e alcune laterali della Venosta per l'utilizzo di innevamento, l'Oltradige, la zona di Bressanone ed il fondovalle venostano per quello irriguo.

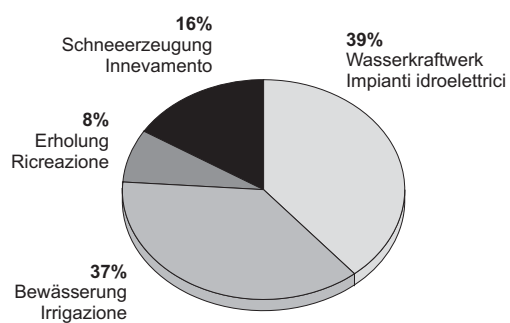
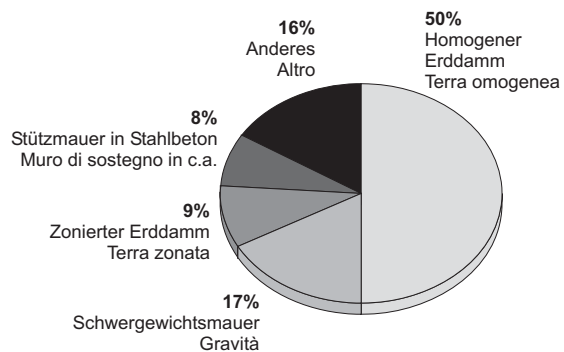
Oltre all'iter di approvazione tecnica e vigilanza di tutti i bacini e sbarramenti realizzati, l'Ufficio ha curato anche direttamente la manutenzione, il controllo e la gestione di invasi quali il **Lago Nero** (Val Passiria), di **Fiè** e di **San Felice** (Val di Non), di proprietà provinciale.

Importante è stata anche la collaborazione del personale dell'Ufficio dighe all'attività dell'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e difesa del suolo, alla cui struttura organizzativa l'Ufficio stesso appartiene, per la progettazione, direzione dei lavori e collaudo di alcuni interventi tecnicamente impegnativi di **sistemazione fluviale e dei torrenti**, nonché al servizio di intervento per **Protezione civile** della Ripartizione opere idrauliche.



Hauptnutzung und Typologie - 2009

Utilizzazione prevalente e tipologia - 2009

Hauptnutzung
Utilizzazione prevalenteTypologie
Tipologie

© astat 2010 - sr

Abteilung - Ripartizione

31

LANDWIRTSCHAFT
AGRICOLTURA

Abteilungsdirektion

Schlichtungsversuche

Neben ihrer Führungsaufgabe und internen Zuständigkeiten, wie LAFIS (Land- und Forstwirtschaftliches Informations System), Bezirks-Außenstelle Neumarkt und interne Rechtsberatung, deren Leistungen (z.B. von Höfdatei ausgestellte Bescheinigungen) fallweise auch Externen (physischen und juristischen Personen) zugute kommen, obliegt der Abteilungsdirektion auch die Durchführung von Schlichtungsversuchen. Diese sollen außergerichtliche Einigungen bei Auseinandersetzungen über Höfe- und Pachtrechte ermöglichen.

Im Jahre **2009** wurden **83** Schlichtungsversuche bearbeitet.

Direzione di Ripartizione

Tentativi di conciliazione

Oltre all'incarico direttivo e varie mansioni interne, come la gestione di SIAF (Sistema Informatico Agricolo-Forestale), dell'Ufficio distrettuale periferico Egna e la consulenza giuridica interna, che costituiscono attività di cui spesso fruiscono anche soggetti esterni (persone fisiche o giuridiche - ad es. certificazioni ottenute dallo schedario masi), la Direzione esercita anche l'incarico di conciliazione. Nello specifico si tratta di rendere possibili accordi extragiudiziali nel caso di controversie su norme agrarie (masi ed affitti).

Nel **2009** sono stati istruiti e trattati **83** tentativi di conciliazione.

Viehzucht

Förderungsmaßnahmen - Abwicklung
der Beitragsvergabe

- Beiträge an Verbände und Zuchtorganisationen für die **Herdebuchtätigkeit**, sowie für Tests zur Bestimmung der **genetischen Qualität** oder der **Leistungsmerkmale** der Tiere in Höhe von **3,6 Millionen Euro**.
- Beihilfen an Züchterorganisationen für Veranstaltungen von Ausstellungen, Teilnahmen an Veranstaltungen zum Wissensaustausch unter Unternehmen, Wettbewerben, Ausstellungen und Messen, in Höhe von 310 Tausend Euro.
- Beihilfen an Einzelzüchter zum Ankauf von Maschinen, Geräten, Einrichtungen, Düngerstätten und Jauchegruben in Höhe von **4,0 Millionen Euro** an **1.023** Antragsteller.
- Beihilfen zur Förderung der Tiergesundheit an **5.345** Antragsteller für insgesamt **4,3 Millionen Euro**.

Zootecnia

Misure d'incentivazione - concessione di
contributi

- Contributi a federazioni ed organizzazioni di allevatori per la tenuta dei **libri genealogici nonché** per test di determinazione della **qualità genetica** o della **resa** del bestiame per l'ammontare di **3,6 milioni di euro**.
- Aiuti alle organizzazioni di allevatori per l'organizzazione di mostre e partecipazione a forum per lo scambio di conoscenze tra imprese, a concorsi, mostre e fiere per l'ammontare di 310 mila euro.
- Aiuti a singoli allevatori per l'acquisto di macchine, attrezzi, impianti, concimaie e fosse del liquame a **1.023** richiedenti per un importo di **4,0 milioni di euro**.
- Aiuti a favore del benessere animale a **5.345** richiedenti per un importo complessivo di **4,3 milioni di euro**.



- Beihilfen an **214** Viehversicherungsvereine in Höhe von **1,6 Millionen Euro**.
- Beihilfen an den Sennereiverband Südtirol und an die angeschlossenen Molkerei- und Sennereibetriebe sowie Fleischverarbeitungsbetriebe für **19** vor allem auf **Qualitätsförderung** ausgerichtete Maßnahmen und Vorhaben betreffend Verfahren der Milch- und Fleischverarbeitung über insgesamt **5,2 Millionen Euro**.
- Beihilfen für die **Bienenzucht** laut EU-Verordnung Nr. 1234/2007 für einen Betrag von **131 Tausend Euro**.

Verwaltungsmäßige Aufgaben

- Verwaltung der **Milchquoten** auf Landesebene. Südtirol verfügte im Jahr 2009 über eine Milchquote von **405 Millionen kg** für die **Anlieferung** und von **2,5 Millionen kg** für den **Ab-Hof-Verkauf**.
- Überwachung der Zuchtbestimmungen in der Rinder- und Pferdezucht.
- Ermächtigungen zur Führung von Stiersprungstellen: Im Jahr 2009 wurden **sechs** neue Anträge zur Führung einer **öffentlichen** und **acht** zur Führung einer **privaten** Stiersprungstelle genehmigt; insgesamt gibt es in Südtirol **261** Stiersprungstellen.
- **Pferdezucht**: Genehmigung von **20** neuen Anträgen zur Führung öffentlicher **Beschälstationen** (in Südtirol gibt es 68 Beschälstationen).

Beratungstätigkeit

Die Beratungstätigkeit erfolgt beim täglichen Parteienverkehr, bei Lokalausweisen und Endabnahmen. Außerdem liegen verschiedene Merkblätter und Informationsbroschüren auf.

Kontrolltätigkeit

Kontrollen werden vom Amt für Viehzucht in den Bereichen Alpungsprämie, Viehversicherung, Investitionsbeiträge, Verbandsförderung, EU-Betriebsprämie und Milchquotenregelung durchgeführt. Dabei wurden im Jahr 2009 über **700 Lokalausweise** durchgeführt.

- Aiuti a **214** associazioni agrarie di mutua assicurazione per un ammontare di **1,6 milioni di euro**.
- Aiuti alla Federazione Latterie Alto Adige ed alle aziende lattiero-casearie associate, nonché alle imprese per lavorazione delle carni, per l'attuazione di **19** misure ed interventi riguardanti metodi di lavorazione del latte e della carne, finalizzati a **miglioramenti della qualità** per un ammontare di **5,2 milioni di euro**.
- Aiuti per l'**apicoltura** come previsto dal regolamento CE n° 1234/2007, per un ammontare di **131 mila euro**.

Funzioni amministrative

- Amministrazione delle quote latte a livello provinciale. Nel 2009 la provincia di Bolzano ha avuto a disposizione una quota latte pari a **405 milioni di kg** per le **consegne** e a **2,5 milioni di kg** per le vendite **dirette**.
- Sorveglianza della selezione nell'allevamento bovino ed equino.
- Autorizzazioni per la conduzione di **stazioni di monta** per l'allevamento bovino: nel 2009 sono state approvate **6** nuove domande per la conduzione di stazioni di monta **pubbliche** e **8** per la conduzione di stazioni di monta **private**; le stazioni di monta in provincia di Bolzano sono in totale **261**.
- **Allevamento equino**: approvazione di **20** nuove domande per la conduzione di stazioni di monta pubbliche (in provincia di Bolzano le **stazioni di monta** per l'allevamento equino sono 68).

Consulenza

Si esegue durante l'orario per il pubblico nonché in occasione dei sopralluoghi e dei collaudi finali. Esistono inoltre diversi fogli informativi ed opuscoli.

Attività di controllo

L'Ufficio zootecnia esegue controlli riguardanti i premi per l'alpeggio, le associazioni di mutua assicurazione, i contributi in conto capitale, gli incentivi per le associazioni, i contributi UE alle aziende e la regolamentazione delle quote latte. Nel 2009 sono stati eseguiti più di **700 sopralluoghi**.

Obst- und Weinbau**Frutti- e viticoltura****Förderungstätigkeit****Incentivazione**

Förderungsart	Euro euro
Rodungsprämien - Feuerbrand, Europäische Steinobstvergilbung und Sharkakrankheit des Steinobstes Premi per l'estirpazione - colpo di fuoco e giallumi europei, vaiolatura delle drupacee	6.930,00
Beiträge für Erstellung und Umstrukturierung von Rebanlagen (Landes- und EU-Beiträge) Contributi per l'impianto e la ristrutturazione di vigneti (contributi provinciali ed europei)	264.855,20
Sanierung der Edelkastanienbestände Risanamento dei castagneti	152.208,00
Beitrag für das Landeskonsortium zum Schutz der landwirtschaftlichen Kulturen vor Witterungsunbilden Contributo al Consorzio provinciale per la difesa delle colture agrarie da tempeste	385.000,00
Beiträge für den Anbau von Strauchbeeren, Erdbeeren und Steinobst im Berggebiet Contributi per impianti di frutti minori, fragole e drupacee in zone montane	280.256,00
EG-Beiträge für Operationelle Programme der Erzeugerorganisationen für Obst und Gemüse Contributi CE per i Piani Operativi delle Organizzazioni di produttori ortofrutticoli	18.116.770,58
Maßnahmen für Saatkartoffelbestände Misure a favore delle patate da seme	110.000,00
Agrarkredite für die Bekämpfung von Pflanzenkrankheiten (Apfeltriebsucht) Prestiti agrari agevolati per la lotta contro fitopatie (scopazzi del melo)	470.000
Zinsbegünstigte Darlehen für Obst- und Kellereigenossenschaften (Rotationsfonds) Mutui agevolati per cooperative frutticole e viticole dal fondo di rotazione	16.500.000,00
Investitionsbeihilfen für landwirtschaftliche Genossenschaften Contributi d'incentivazione per cooperative agricole	4.154.080,00
Insgesamt Totale	40.440.099,78

Laufende Arbeiten

- Führung des **Berufsverzeichnisses** der Gärtner:
Am 31. 12. 2009 waren 228 Gärtner eingetragen.

Attività correnti

- **Albo professionale** dei giardinieri: al 31 dicembre 2009 risultavano iscritti all'albo 228 giardinieri.

Erteilte Ermächtigungen zur Erzeugung und zum Vertrieb vegetativen Pflanzguts (insgesamt 6, zuzüglich 4 Mehrfachnennungen) Autorizzazioni rilasciate per la produzione e vendita di piante (complessivamente 6, più 4 titolazioni multiple)	Bearbeitete Akten Istruttorie evase
- zur Führung einer Gärtnerei per la conduzione ortofloricola	2
- zur Führung einer Rebschule per la produzione di piante da vite	0
- für Holzimporte aus Drittländern und den Großhandel von Holz per l'importazione di legname da paesi terzi e commercio all'ingrosso di legname	1
- zum Großhandel von Pflanzen, Pflanzenteilen und Saatgut in Originalverpackung per la produzione ed il commercio all'ingrosso di piante e materiali di propagazione	3
- zur Führung einer Baumschule per la produzione di piante da melo	2
- für den Import von Pflanzen und pflanzlichen Erzeugnissen aus Drittländern per l'importazione da Paesi terzi di vegetali e prodotti vegetali	2



- **Zertifizierung von Saatkartoffeln:** Im Jahre 2009 wurden **28** Sorten auf einer Anbaufläche von **162** ha zertifiziert.
- **Befähigungsausweis für Ankauf und Einsatz von Pflanzenschutzmitteln:** An **34** Orten wurden **4.150** Ausweise verlängert und **388** Kandidaten der Prüfung zur Neuausstellung eines Ausweises unterzogen.
- **Certificazione dei tuberi seme:** nell'anno 2009 sono state certificate **28** varietà su una superficie di **162** ha.
- **Patentino per l'acquisto e l'impiego di presidi sanitari:** in **34** località diverse sono stati svolti **4.150** rinnovi e **388** esami per il **primo rilascio** del patentino.

Führung der Weinbergrolle: Bearbeitung von Albo dei vigneti: Istruttoria di	bearbeitete Akten istruttorie evase
- Anträgen auf Sorten- und Parzellenberichtigungen domande di correzione dell'assetto varietale e particellare	215
- Ansuchen um Eintragung in die Weinbergrollen domande d'iscrizione all'Albo dei vigneti	63
- Anträge auf einen Wechsel der Weinbergrolle domande di variazione della denominazione d'origine	25
- Betriebsleiteränderungen cambiamenti di conduttori aziendali	385
- Überprüfung von Wiederbepflanzungsmeldungen, mit Änderungsvermerk in der Weinbergrolle esami di denunce di reimpianto con successiva registrazione delle variazioni nell'Albo	1.000
Begutachtungen, Abnahme von Investitionen Pareri e collaudi di investimenti di	bearbeitete Akten istruttorie evase
- für Investitionen von Gärtnereien per investimenti di aziende florovivaistiche	7
- für die Verarbeitung, Vermarktung und Aufbereitung von pflanzlichen Produkten per la trasformazione, lavorazione e commercializzazione di prodotti vegetali	50

- **Exportkontrollen:** Nach Kontrollen exportbestimmter Pflanzen und Pflanzenerzeugnisse in Drittländer wurden **4.485** Pflanzenschutzzeugnisse ausgestellt.
- **Apfeltriebsucht:** Im Jahr **2009** sind insgesamt **1.300** Meldungen beim Amt für Obst- und Weinbau eingelangt. Die Auswertung der Meldungen zeigte einen deutlichen Befallsrückgang und zwar von etwa 109.000 erkrankten Bäumen im Jahr 2008 auf nunmehr **67.200**.
- **Controlli delle esportazioni:** in seguito a controlli di vegetali e prodotti vegetali, destinati all'esportazione in Paesi terzi, sono stati rilasciati **4.485** certificati fitosanitari.
- **Scopazzi del melo:** nell'anno **2009** sono state presentate all'Ufficio frutti- e viticoltura nei termini previsti **1.300** notifiche. L'analisi delle notifiche segna una significativa riduzione dell'infezione nel 2009, pari a **67.200** piante colpite, rispetto a ca. 109.000 piante colpite nell'anno 2008.

Bäuerliches Eigentum

Laufende Arbeiten

- **Gewährung von Beiträgen an Junglandwirte für die erste Niederlassung:** An **241** Junglandwirte, die sich zum ersten Mal in der Landwirtschaft niedergelassen haben, wurden Beiträge von insgesamt **5,5 Millionen Euro** ausbezahlt.
- **Bearbeitung von Anträgen für Gebührenbegünstigungen bei Übertragung landwirtschaft-**

Proprietà coltivatrice

Attività ordinaria

- **Concessione di contributi a giovani agricoltori per il primo insediamento:** a **241** giovani agricoltori insediati per la prima volta in agricoltura sono stati concessi contributi per complessivi **5,5 milioni di euro**.
- **Istruttoria delle domande inerenti le agevolazioni fiscali per trasferimento di fondi rustici:**



licher Liegenschaften: 930 Gesuche wurden gutgeheißen und 16 abgewiesen, da die gesetzlichen Voraussetzungen nicht gegeben waren.

- **Anerkennung der Qualifikation als „berufsmäßiger landwirtschaftlicher Unternehmer“ bzw. „Landwirtschaftliche Gesellschaft“:** 41 Gesuche wurden gutgeheißen, ein Gesuch wurde abgewiesen, da die gesetzlichen Voraussetzungen nicht gegeben waren.
- **Verwaltung von Gemeinnutzungsgütern:** Für Änderungen am Bestand der Gemeinnutzungsgüter und für Anmerkung im Grundbuch wurden die entsprechenden Maßnahmen erlassen. Weiters wurden 187 Gutachten für Veräußerung, Erwerb oder Tausch von Gemeinnutzungsgütern ausgestellt.
- Bei den **Agrargemeinschaften** wurden mehrere Richtigstellungen und Ergänzungen im Grundbuch vorgenommen. Vier neue Nutzungsinteressenschaften wurden in das amtliche Verzeichnis der Agrargemeinschaften aufgenommen. 92 Beschlüsse von Agrargemeinschaften wurden überprüft und genehmigt. Weiters wurde viel Beratungstätigkeit geleistet.
- **Betreuung und Beratung örtlicher Höfekommissionen:** 267 Entscheidungen der insgesamt 136 örtlichen Höfekommissionen, die laut Gesetz der Kontrolle durch die Abteilung Landwirtschaft unterliegen, wurden überprüft. Im Jahr 2009 wurden 40 Höfe neu geschlossen (27 mit, und 13 ohne Hofstelle), 23 geschlossene Höfe wurden aufgelöst. Die Landeshöfekommission hat 32 Beschwerden behandelt.
- **Verleihung der Bezeichnung „Erbhof“:** 35 Anträge wurden überprüft, 24 wurden genehmigt, elf abgelehnt, nachdem die Voraussetzungen nicht gegeben waren.
- **Beratungen und schriftliche Stellungnahmen zu verschiedenen Fragen und Beschwerden.**

930 domande hanno avuto esito positivo, 16 sono state respinte per assenza dei requisiti previsti dalla legge.

- **Riconoscimento della qualifica di "imprenditore agricolo professionale" e "società agricola":** 41 domande hanno avuto esito positivo, una domanda è stata respinta per assenza dei requisiti previsti dalla legge.
- **Amministrazione dei beni di uso civico:** per modifiche alla consistenza dei beni di uso civico e per le rispettive annotazioni al Libro fondiario sono stati emessi i relativi provvedimenti. Inoltre sono stati rilasciati 187 pareri per alienazione, acquisto o permuta di beni di uso civico.
- Riguardo alle **associazioni agrarie** sono state apportate diverse modifiche ed integrazioni al Libro fondiario. Quattro nuove interessenze di godimento sono state iscritte nell'elenco ufficiale delle associazioni agrarie. 92 delibere di associazioni agrarie sono state verificate ed approvate. Inoltre è stata svolta un'intensa attività di consulenza.
- **Assistenza e consulenza delle commissioni locali per i masi chiusi:** sono state esaminate 267 decisioni delle 136 commissioni locali, soggette per legge al controllo della Ripartizione agricoltura. Nel 2009 sono stati costituiti 40 nuovi masi chiusi, di cui 27 con sede aziendale e 13 senza. Nel contempo sono stati approvati 23 svincoli di masi chiusi. La Commissione provinciale per i masi chiusi ha esaminato 32 ricorsi.
- **Attribuzione della denominazione "maso avito":** sono state esaminate 35 domande; 24 sono state approvate, 11 respinte per mancanza dei requisiti.
- **Consulenza e pareri scritti in merito a ricorsi e questioni varie.**

Ländliches Bauwesen

Abwicklung der Beitragsvergabe

- Förderung von **baulichen Investitionen** der Genossenschaften und Einzelbetriebe: 1.873 Antragstellern wurden Beiträge in Höhe von 49,8 Millionen Euro gewährt.
- Landesbeiträge für **Urlaub auf dem Bauernhof**

Edilizia rurale

Assegnazione di contributi

- Incentivazione degli **investimenti per fabbricati** di cooperative ed aziende singole: sono stati concessi contributi a 1.873 richiedenti per un ammontare di 49,8 milioni di euro.
- Contributi provinciali nel settore **agrituristico** sono stati concessi a



- wurden **68** Antragstellern für Bauvorhaben über insgesamt **1,5 Millionen Euro**; sowie
- **einem** Verband zur Betreuung der UaB-Anbieter und für Werbezwecke über rund **180 Tausend Euro** gewährt.
- **34 Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien** erhielten Beiträge in Höhe von insgesamt **5,7 Millionen Euro** für die **Errichtung** und Verbesserung von Beregnungsanlagen und für Bodenverbesserungsarbeiten.
- Beiträge an die Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien für die **ordentliche Verwaltung** und das **Personal: fünf** Bonifizierungskonsortien und der Landesverband der Konsortien erhielten Beiträge in Höhe von insgesamt **862 Tausend Euro** und **zwölf** Bodenverbesserungskonsortien Beiträge von insgesamt **123 Tausend Euro**.
- Im Sinne des **Entwicklungsprogramms für den ländlichen Raum** (EU-Verordnung v. 20.09.2005, Nr. 1698) wurden über die „Maßnahme 121 - Modernisierung der landwirtschaftlichen Betriebe“ und über die „Maßnahme 311 - Investitionen in Urlaub auf dem Bauernhof“ Investitionsbeiträge von **9,8 Millionen Euro** verpflichtet und für 80 Vorhaben ein Gesamtbetrag von **4,1 Millionen Euro** liquidiert. Weiters wurden über die „Maßnahme 313 - Förderungen von touristischen Aktivitäten“ insgesamt **392 Tausend Euro** gewährt.
- **Technische Bearbeitung** von Gesuchen: Im Bezirk Bozen - Unterland wurden für **825** Anträge Lokalausweise durchgeführt, die Notwendigkeit und Zweckmäßigkeit der baulichen Vorhaben und deren Kosten geprüft sowie begutachtet und die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten überprüft.
- **68** richiedenti per **1,5 milioni di euro** per opere edili; e
- ad **un'associazione** per l'assistenza dei gestori di aziende agrituristiche e per l'attività pubblicitaria, per circa **180 mila euro**.
- **34** consorzi di **bonifica** e di **miglioramento fondiario** hanno ottenuto contributi per complessivi **5,7 milioni di euro** per l'allestimento ed il miglioramento di impianti **d'irrigazione** e per i miglioramenti fondiari.
- Contributi ai consorzi di **bonifica** e di miglioramento fondiario per **l'amministrazione ordinaria** ed il **personale**: a 5 consorzi di bonifica e alla federazione provinciale dei consorzi di bonifica sono stati concessi contributi per complessivi **862 mila euro** e a **12** consorzi di miglioramento fondiario contributi per complessivi **123 mila euro**.
- Ai sensi del **programma di sviluppo rurale** (Regolamento CE 20.09.2005, n. 1698), con la "Misura 121- Investimenti per le aziende agricole" e con la "Misura 311 - Investimenti per l'agriturismo" sono stati impegnati **9,8 milioni di euro** ed è stato liquidato un importo totale di **4,1 milioni di euro** per 80 interventi. Inoltre con la "Misura 313 - incentivazione delle attività turistiche" sono stati concessi **392 mila euro**.
- **Elaborazione tecnica** delle domande: nel distretto di Bolzano - Bassa Atesina a fronte di **825** domande sono stati effettuati i sopralluoghi, al fine di esaminare e valutare la necessità e l'opportunità dei progetti e dei costi ad essi connessi e di verificare infine l'esecuzione regolare dei lavori.

Aufsicht, Verwaltung und Beratung

- **Aufsicht** über die **Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien**: Es wurden drei neue Bodenverbesserungskonsortien gegründet und **sieben** Bodenverbesserungskonsortien erweitert bzw. deren Fläche richtig gestellt. Weiters wurden **zwei** Konsortien die Rechtsnatur eines Bodenverbesserungskonsortiums zuerkannt.
- Grundzusammenlegungen: Im Jahr 2009 wurde die Durchführung von acht neuen Grundzusammenlegungsverfahren ermächtigt.
- **Klassifizierung der Urlaub auf dem Bauernhof-Betriebe**: Im Jahr 2009 wurden nach den neuen Einstufungskriterien für Urlaub auf dem

Vigilanza, amministrazione e consulenza

- **Vigilanza** sui consorzi di **bonifica** e di **miglioramento fondiario**: sono stati costituiti 3 nuovi consorzi di miglioramento fondiario e **7** consorzi di miglioramento fondiario sono stati ampliati e ridelimitati. Inoltre a **2** consorzi è stato riconosciuto lo stato giuridico di consorzio di miglioramento fondiario.
- **Ricomposizione fondiaria**: nell'anno 2009 è stata autorizzata la realizzazione di 8 nuovi procedimenti di ricomposizione fondiaria.
- **Classificazione delle aziende agrituristiche**: Nel 2009 ai sensi dei nuovi criteri relativi alla classificazione sono state classificate **267** azien-

Bauernhof **267** Betriebe eingestuft. Insgesamt wurden bis zum heutigem Zeitpunkt **2.735** Betriebe nach den neuen Kriterien klassifiziert.

- **Beratung und Stellungnahmen** betreffend die gesetzlichen Regelungen des Bauwesens, die Beitragsmöglichkeiten, die zulässige Größe der Bauten, die Finanzierung der Vorhaben, die technischen Lösungen, sowie die gesetzliche Regelung der Klassifizierung für Urlaub auf dem Bauernhof.

de. Finora ai sensi dei nuovi criteri sono state classificate in tutto **2.735** aziende.

- **Consulenza e prese di posizione** concernenti le norme vigenti per l'attività edilizia, le possibilità di finanziamento, la dimensione ammessa per i fabbricati, il finanziamento dei progetti, le soluzioni tecniche nonché le norme vigenti in tema della classificazione di agriturismo.

Landmaschinen

Förderungen

- Das Landesgesetz vom 14. Dezember 1998, Nr. 11, sieht **Schenkungsbeiträge** für den Ankauf von **Landmaschinen** vor.
- Im Jahr 2009 wurden 524 Gesuche bearbeitet und Beiträge über insgesamt 2,5 Millionen Euro genehmigt.
- Das Staatsgesetz vom 27. Oktober 1966, Nr. 910, und das Landesgesetz vom 22. Mai 1980, Nr. 12, sehen die Gewährung fünf- oder zehnjähriger Darlehen zu verbilligtem Zinssatz für den **Ankauf** von **Landmaschinen** vor. Im Laufe des Jahres wurden 214 Gesuchstellern Darlehen über insgesamt 6,3 Millionen Euro gewährt.
- **Maßnahme 115** des Entwicklungsprogrammes für den ländlichen Raum 2007 - 2013: In Südtirol bestehen sechs Maschinenringe, die sich im Juli 2003 zum Landesverband der Maschinenringe Südtirols zusammengeschlossen haben und die flächendeckend einen überbetrieblichen Maschineneinsatz und Dienstleistungsaustausch zwischen den ca. 6.000 Mitgliedern ermöglichen. Über die Maßnahme 115 des Entwicklungsprogrammes für den ländlichen Raum 2007 - 2013 können der **Aufbau** und die **Führung** der **Maschinenringe** gefördert werden. Es wurde ein Gesuch eingereicht.

Landmaschinen

- Das Amt für Landmaschinen führt das **Landmaschinenregister** und ist beratend sowie vorbereitend bei der Zulassung landwirtschaftlicher Maschinen tätig. Vorgenommen werden Ersteintragungen, Eigentumsübertragungen und Löschungen.

Meccanizzazione agricola

Finanziamenti

- La legge provinciale del 14 dicembre 1998, n. 11, prevede **contributi a fondo perduto** per l'acquisto di **macchine agricole**.
- Nel 2008 sono state evase 524 domande di contributo per un totale di 2,5 milioni di euro.
- La legge nazionale del 27 ottobre 1966, n. 910, e la legge provinciale del 22 maggio 1980, n. 12, prevedono la concessione di prestiti quinquennali o decennali a tasso agevolato per l'**acquisto** di **macchine agricole**. Durante l'anno sono stati concessi prestiti a 214 richiedenti per un importo complessivo di 6,3 milioni di euro.
- **Misura 115** del Programma di sviluppo rurale 2007-2013: in Alto Adige esistono 6 associazioni utenti macchine agricole che si sono costituite nel luglio del 2003 nel "Landesverband der Maschinenringe Südtirols", con circa 6.000 soci. L'appartenenza ad un'associazione utenti macchine agricole dà l'opportunità al socio di utilizzare i propri macchinari anche per lavorazioni extra-aziendali e di effettuare uno scambio di servizi. La misura 115 del Programma di sviluppo rurale 2007-2013 incentiva la **costituzione** e la **conduzione** di **associazioni utenti macchine agricole**. È stata inoltrata una domanda.

Macchine agricole

- L'Ufficio macchine agricole (UMA) tiene il **registro** delle **macchine agricole**, presta consulenza e svolge attività preparatorie per l'immatricolazione delle macchine stesse. Si effettuano registrazioni di macchine nuove, passaggi di proprietà e cancellazioni.



Erbrachte Leistungen im Jahr 2009:

Attività svolta nel 2009:

Leistung Prestazione	Anzahl Quantità
Ausgabe von Kennzeichen Assegnazione di targhe stradali	1.176
Ausgabe von UMA-Nummern Assegnazione di targhe UMA	292
Ausstellung provisorischer Fahrbewilligungen Rilasci di permessi provvisori di circolazione	1.744
Abmeldung von Landmaschinen Macchine agricole depennate	4.024
Gelöschte Eintragungen wegen Verschrottung Registrazioni cancellate per rottamazione	94
Ausgestellte Bescheinigungen laut Straßenverkehrsordnung Attestazioni d'immatricolazione emesse ai sensi del codice stradale	3.743
Eintragungen neuer Landmaschinen wegen verbilligten Treibstoffs Macchine agricole nuove, registrate per carburante agricolo agevolato	1.779
Eintragungen gebrauchter Landmaschinen wegen verbilligten Treibstoffs Macchine agricole usate, registrate per carburante agricolo agevolato	2.885

Verbilligter Treibstoff für die Landwirtschaft

- Im Jahr 2009 gingen **13.535 Ansuchen** um **verbilligten Brenn- und Treibstoff** (Diesel und Benzin) ein; es wurden 13.535 Bezugsscheine für insgesamt **27.024.790 Liter Diesel** und **738.311 Liter Benzin** ausgegeben. Für die Verteilung dieses Treibstoffs sorgen ca. 40 autorisierte Verteiler, die vom Amt für Landmaschinen in Zusammenarbeit mit dem U.T.F. (Ufficio Tecnico di Finanza) und der Finanzwache hinsichtlich ordnungsgemäßer Verteilung kontrolliert werden.
- Weiters muss das Amt seit Jahren mit raschen Entscheidungen und organisatorischen Maßnahmen auf neue Verfügungen des Wirtschafts- und Finanzministeriums reagieren, welche den landwirtschaftlichen Treib- und Brennstoff betreffen.
- Im Sinne der Effizienz, der Bürgernähe und der Transparenz wurden die Formblätter des Amtes neu gestaltet und vereinfacht und ca. 4.000 Selbsterklärungen aufgenommen.

Carburante agevolato per l'agricoltura

- Nel 2009 sono state inoltrate **13.535 richieste** di **assegnazione di carburante agricolo** (gasolio e benzina) con l'emissione di 13.535 buoni, pari ad un quantitativo complessivo di **27.024.790 litri di gasolio** e di **738.311 litri di benzina**. Alla distribuzione del carburante provvedono ca. 40 distributori autorizzati, sui quali l'UMA assieme all'U.T.F. (Ufficio Tecnico di Finanza) e alla Guardia di Finanza esercita il controllo sulla regolarità di distribuzione.
- Da anni inoltre l'UMA è chiamato a decidere ed organizzarsi in modo rapido a causa di sempre nuove disposizioni emanate dal Ministero dell'economia e delle finanze, che riguardano i carburanti e i combustibili agricoli.
- Al fine di agevolare le incombenze burocratiche dell'utenza e per rendere più efficace e trasparente l'operato dell'Ufficio è stata modificata e semplificata la modulistica e sono state redatte ca. 4.000 autocertificazioni.

EU-Strukturfonds in der Landwirtschaft

Entwicklungsprogramm für den ländlichen Raum (ELR) der Autonomen Provinz Bozen (Verordnung (EG) Nr. 1698/2005)

• Genehmigungen:

- Das ELR wurde von der EU-Kommission mit Entscheidung C (2007) 4.153 vom 12. September 2007 genehmigt. Die Landesregierung hat das ELR am 1. Oktober 2007 mit Beschluss Nr. 3.241 genehmigt (veröffentlicht auf dem Amtsblatt der Region Trentino - Südtirol Nr. 43 vom 23. Oktober 2007).
- Mit einer weiteren Entscheidung C (2009) 10.343 vom 17.12.2009 wurde die Wiederfinanzierung des ELR-Programmes, das sogenannte „Health Check“, zwecks Einhaltung von neuen EU-Umwelt-Zielen genehmigt.

• Inhalte:

Das ELR sieht Vorhaben im Bereich der Land- und Forstwirtschaft vor und ist in vier Schwerpunkte gegliedert:

- 1) Schwerpunkt 1 - Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit der Land- und Forstwirtschaft
- 2) Schwerpunkt 2: Verbesserung der Umwelt und der Landschaft im ländlichen Raum
- 3) Schwerpunkt 3: Lebensqualität und Diversifizierung der Wirtschaft im ländlichen Raum
- 4) Schwerpunkt 4: LEADER

Fondi strutturali UE in agricoltura

Programma di Sviluppo Rurale (PSR) 2007-2013 della Provincia Autonoma di Bolzano (Regolamento (CE) n. 1698/2005)

• Approvazioni:

- Il PSR è stato approvato dalla Commissione Europea con Decisione C (2007) 4.153 del 12 settembre 2007. La Giunta provinciale ha approvato il PSR in data 1° ottobre 2007 con delibera n. 3.241 (pubblicata sul Bollettino della Regione Trentino - Alto Adige n. 43 del 23 ottobre 2007).
- Con ulteriore Decisione C (2009) 10.343 del 17 dicembre 2009 è stato approvato un rifinanziamento del Programma, finalizzato al raggiungimento dei nuovi obiettivi ambientali comunitari del cosiddetto "Health Check".

• Contenuti:

Il PSR prevede interventi per l'agricoltura e le foreste, suddivisi in 4 assi:

- 1) Asse 1: Miglioramento della competitività del settore agricolo - forestale
- 2) Asse 2: Miglioramento dell'ambiente e dello spazio rurale
- 3) Asse 3: Qualità della vita e diversificazione dell'economia rurale
- 4) Asse 4: LEADER

Schwerpunkt Asse n°	Gesamtkosten Costo totale	Öffentlicher Beitrag Spesa pubblica	davon EU (% vom öffentlichen Beitrag) di cui UE (% della spesa pubblica)	Private Privati
1	156.694.590	80.083.209	44,24%	67.511.338
2	207.969.201	207.838.955	44,00%	130.245
3	41.609.747	28.282.420	44,00%	13.327.328
4	19.148.276	15.694.620	44,06%	3.445.881
Insgesamt Totale	425.421.814	331.899.204	44,07%	84.414.792

Begleitende Arbeiten zur Durchführung des ELR: Am 29. und 30. Juni 2009 wurde die dritte Sitzung des Begleitausschusses für das ELR abgehalten, bei welchem folgendes behandelt wurde:

- **Maßnahme 123: Erhöhung der Wertschöpfung** land- und forstwirtschaftlicher Erzeugnisse.

Lavori accompagnanti l'attuazione del PSR: nei giorni 29 e 30 giugno 2009 si è tenuta la terza riunione del Comitato di Sorveglianza del PSR ove sono state trattate le seguenti misure:

- **Misura 123: Accrescimento del valore aggiunto** della produzione agricola e forestale primaria.



- Es wurden **neun** neue Finanzierungsansuchen vorgelegt und **ein** Projekt wurde von der Technischen Landeskommission genehmigt.
- Es wurden für **fünf** Projekte eine anerkannte Ausgabe von insgesamt **14,5 Millionen Euro** und ein diesbezüglicher Kapitalbeitrag von **4,4 Millionen Euro** genehmigt.
- Es wurden **drei** Endliquidierungen von insgesamt **2,3 Millionen Euro** und ein Vorschuss von insgesamt **453 Tausend Euro** ausbezahlt.
- **Maßnahme 321:** Schaffung und Verbesserung von Dienstleistungseinrichtungen zur **Grundversorgung der ländlichen Bevölkerung**.
 - Es wurden für **17** Projekte eine anerkannte Ausgabe von insgesamt **4,8 Millionen Euro** und ein diesbezüglicher Kapitalbeitrag von **3,8 Millionen Euro** genehmigt.
 - Es wurden **drei** Teilabrechnungen von insgesamt **407 Tausend Euro** und ein Vorschuss von insgesamt **77 Tausend Euro** ausbezahlt.
- **Maßnahme 211:** **Ausgleichszahlungen** für **naturbedingte Nachteile** zugunsten von Landwirten in Berggebieten.
 - Es wurden bei der Autonomen Provinz Bozen ca. **8.449** Ansuchen eingereicht, für welche ein Beitrag von insgesamt **19,8 Millionen Euro** vorgesehen ist.
 - Es wurden die **Ausgleichszahlungen** der Jahre 2007, 2008 und 2009 mit einen Gesamtbetrag von **28,4 Millionen Euro** ausbezahlt.
- **Maßnahme 214:** Zahlungen für Agrarumweltprämien.
 - Es wurden bei der Autonomen Provinz Bozen ca. **10.222** Ansuchen eingereicht, für die eine Gesamtbeitragssumme von **18 Millionen Euro** vorgesehen ist.
 - Es wurden die Umweltprämien der Jahre 2007, 2008 und 2009 über insgesamt **28 Millionen Euro** ausbezahlt.
- **Achse LEADER**
 - Es wurden bezüglich der Maßnahme 431 für die „Verwaltung der Lokalen Aktionsgruppen, Aneignung von Kompetenzen und Belebung“ **sechs Ansuchen** eingereicht worden, von denen **eines** Tätigkeiten aus dem Jahr 2008 betrifft, nämlich Gestaltung der Vorhaben und Initiativen zur Entwicklung; **zwei** weitere Projekte hingegen wurden im Jahr 2009 begonnen und abgeschlossen, die übrigen **drei** beziehen sich auf Tätigkeiten, welche für das Jahr 2010 geplant sind.
 - Es wurde für **acht** Projekte eine anerkannte Ausgabe von insgesamt **630 Tausend Euro** genehmigt.
- Sono state presentate **9** nuove domande di finanziamento ed **un** progetto è stato approvato dalla Commissione Tecnica provinciale.
- Sono stati ammessi a contributo **5** progetti per un importo totale di **14,5 milioni di euro** e corrispondentemente sono stati impegnati contributi per **4,4 milioni di euro**.
- Sono stati liquidati **3** progetti dopo la fine dei lavori per **2,3 milioni di euro** ed un anticipo per **453 mila euro**.
- **Misura 321:** creazione e miglioramento dei **servizi essenziali** per la **popolazione rurale**.
 - Sono stati ammessi a contributo **17** progetti per un importo totale di **4,8 Milioni di euro** e corrispondentemente sono stati impegnati contributi per **3,8 Milioni di euro**.
 - Sono stati liquidati **3** stati d'avanzamento lavori per un importo di **407 mila euro** ed un anticipo per **77 mila euro**.
- **Misura 211:** **pagamenti** per imprenditori agricoli per gli **svantaggi naturali** presenti nelle zone di montagna.
 - Sono state presentate alla Provincia Autonoma di Bolzano **8.449** domande, per le quali è previsto un importo complessivo pari a **19,8 milioni di euro**.
 - Sono stati **liquidati premi** relativi alle campagne 2007, 2008 e 2009 per un importo complessivo pari a **28,4 milioni di euro**.
- **Misura 214:** Pagamenti **agroambientali**.
 - Sono state presentate alla Provincia Autonoma di Bolzano **10.222** domande, per le quali è previsto un importo complessivo pari a **18 milioni di euro**.
 - Sono stati liquidati premi relativi alle campagne 2007, 2008 e 2009 per un importo complessivo pari a **28 milioni di euro**.
- **Asse LEADER**
 - Sono state presentate relativamente alla misura 431 "Gestione dei gruppi d'azione locale, acquisizione di competenze e animazione" **6 domande** d'aiuto, delle quali una concernente l'attività svolta nel corso del 2008 ai fini della progettazione degli interventi e delle iniziative di sviluppo, **2** riguardanti progetti iniziati e terminati nel 2009, le rimanenti riferite alle attività previste nel 2010.
 - Sono stati ammessi a contributo **8** progetti per un importo totale di **630 mila euro**.

- Es wurden Beiträge für zwei Projekte mit einem Gesamtbetrag von **147 Tausend Euro** ausbezahlt.

- Sono stati liquidati 2 progetti per un importo totale di **147 mila euro**.

Landwirtschaftsdienste

- **Finanzierung der Notstandsmaßnahmen** für landwirtschaftliche, durch höhere Gewalt geschädigte Klein- und Mittelbetriebe (Brand, außergewöhnliche Ernteausfälle, Vermurungen, Viehausfälle und Sozialfälle). Es wurden **510** neue Gesuche eingereicht, von denen bereits **277** wegen erfolgter Schadensbehebungen abgeschlossen werden konnten. Insgesamt wurden **354** Gesuche positiv erledigt; **77** davon wurden bereits in den vorherigen Jahren eingereicht. Die Wiederherstellungsarbeiten sind aber erst im Jahr **2009** abgeschlossen worden.

Servizi agrari

- **Finanziamento delle misure d'emergenza** per le piccole e medie aziende agricole colpite da danni per cause di forza maggiore (incendi, perdite rilevanti di raccolto o di bestiame, frane ed interventi di rilevanza sociale). Sono pervenute **510** nuove domande, delle quali **277** sono state evase, in quanto il ripristino dei danni è stato concluso in tempo. Complessivamente sono state evase **354** domande, di cui **77** sono state presentate già negli anni passati, ma i lavori di ripristino si sono conclusi solo nel **2009**.

		2008	2009
bearbeitete Ansuchen	domande istruite	355	587
davon genehmigt	di cui approvate	209	354
verpflichtete Finanzmittel (Euro)	mezzi finanziari impegnati (euro)	961.894	1.414.990

• Förderungstätigkeit

- Beiträge und Spesenrückvergütungen für Beratungstätigkeiten an 42 landwirtschaftliche Organisationen: **2,65 Millionen Euro**;
- Beiträge für Investitionen (Ankauf, Erweiterung, Modernisierung, Bau und Einrichtung von Büroräumen): **vier** Anträge, **426 Tausend Euro** genehmigt;
- „Leader“: Maßnahme Nr. 322; Neubelebung und Entwicklung der Dörfer: **vier** Anträge, **480 Tausend Euro** genehmigt.

• Landwirtschaftsstatistik

Erfassung und Meldung an das ASTAT am vierzehnten Tag jedes Monats über die verschiedenen Bodennutzungsformen und die Produktion der jeweiligen Kulturarten.

• Schätzungen und Kontrollen

- **fünf** Kontrollen laut Verordnung EG 1257/99 (Erstniederlassung);
- **sechzehn** Grundwertschätzungen wegen Beitragsgesuche für den Kauf landwirtschaftlicher Grundstücke;
- **zwölf** Wildschadensschätzungen.

• Incentivazioni

- Concessione di contributi e rimborsi spese per attività di consulenza a **42** organizzazioni di categoria: **2,65 milioni euro**;
- Contributi per investimenti (acquisto, ampliamento, modernizzazione, costruzione ed arredamento di uffici): **4** domande, **426 mila euro** approvati;
- "Leader": Misura n° 322; riqualificazione e sviluppo dei villaggi: **4** domande, **480 mila euro** approvati.

• Statistiche agrarie

Rilevazione periodica e resoconto all'ASTAT ogni quattordicesimo giorno del mese sulle diverse forme di utilizzo del suolo e le varietà colturali prodotte.

• Estimazioni e controlli

- **5** controlli riguardanti il Regolamento CE 1257/99 (primo insediamento);
- **16** stime del valore dei terreni ai fini del finanziamento per l'acquisto di terreni agricoli;
- **12** estimi per danni da selvaggina.



- **Verwaltungsdienste für die Abteilung**

Periodische Berichte (Agrar- und Forstbericht, Arbeitsprogramm mit Ergebnisbericht und Tätigkeitsbericht) werden in Zusammenarbeit mit den einzelnen Ämtern verfasst.

- **Ökologischer Landbau:** Im Jahr 2009 waren insgesamt **659** Betriebe erfasst, davon:

- **524** ökologisch wirtschaftende,
- **117** Umstellungsbetriebe und
- **18** gemischte Betriebe;

erteilt auf folgende Produktarten (Mehrfachnennungen enthalten):

- **Servizi amministrativi per la Ripartizione**

Vengono redatti rapporti periodici (relazione agraria e forestale, programma di lavoro con relazione consuntiva e relazione sull'attività) in collaborazione con i singoli Uffici.

- **Coltivazione biologica:** Nell'anno 2009 erano attive complessivamente **659** aziende, di cui:

- **524** aziende biologiche,
- **117** aziende in fase di conversione e
- **18** aziende miste;

distribuite nei seguenti settori (la tabella contiene titolazioni multiple):

Kulturart Cultura	Ökologisch (ha) Biologico (ha)	Umstellung (ha) Conversione (ha)	Ök. + Umstellung (ha) Biol. + conv. (ha)	Gesamtfläche (ha) Superficie totale (ha)
Kernobstbau Frutticoltura	880	367	1.247	18.427 (06,8%)*
Beerenobstbau Frutti minori	9	4	13	100 (13,7%)*
Steinobstbau Drupacee	8	1	9	100 (09,4%)*
Weinbau Viticoltura	193	29	222	5.256 (04,2%)*
Ackerland Arativo	135	5	140	3.780 (03,7%)*
Kräuterbau Piante officinali	8	1	9	10 (86,4%)*
Wiese Prati	2.348	101	2.449	73.663 (03,3%)*
Weide Pascoli	1.282	37	1.319	166.490 (00,8%)*

* Prozentanteil der ökologisch bewirtschafteten Flächen (Umstellungsfläche inklusiv) im Verhältnis zur Gesamtfläche je Kultur.

Percentuale della superficie adibita ad agricoltura biologica (comprese le superfici in conversione) rispetto alla superficie totale dei diversi tipi di cultura.

- **Kontrollen bei EU-Beihilfen:**

Verordnung EG 657/2008: Beihilfen für Milch und Milchprodukte an Schuleinrichtungen; kontrolliert wurden:

- **elf** Schülerheime, je **zwei** mal, und die
- Schülermensen der Gemeinde Brixen;

Verordnung EG 1898/05, Kap. IV: Beihilfen für Butter an gemeinnützige Einrichtungen: drei Institute kontrolliert. Diese Verordnung blieb bis 01.07.2009 in Kraft.

- **Controlli per aiuti dell'UE:**

Regolamento 657/2008: aiuti per latte e prodotti lattiero-caseari ad istituti scolastici; sono stati controllati:

- **11** convitti scolastici **2** volte all'anno e le
- mense scolastiche del Comune di Bressanone;

Regolamento CE 1898/05, Cap. IV: - aiuti per burro ad istituti senza scopo di lucro: controllati 3 istituti. Questo Regolamento è rimasto in vigore fino al 01.07.2009.

Bezirksämter für Landwirtschaft

Die vier Bezirksämter für Landwirtschaft in **Brun-
eck, Brixen, Schlanders, Meran** sowie das Büro in
Neumarkt des Bezirks **Bozen-Unterland** sind die
Außenstellen der Abteilung Landwirtschaft in den
entsprechenden Gebieten.

Sie sind vor Ort für **Förderungsansuchen, Kon-
trollen, Beratungen, Führung von Registern,
Schätzungen und Erhebungen** zuständig. Im Sin-
ne verstärkter Kundenorientierung und Transparenz
wurden im Jahr 2006 den Bezirken verstärkt Aufga-
ben übertragen. Die Eingabe der Daten in die Fi-
nanzierungsdatei erfolgt jetzt großteils direkt in den
Bezirken und die Gesuchsakten bleiben für die Ein-
sichtnahme dort.

Das verbliebene Büro des früheren Landwirtschafts-
bezirks Unterland in Neumarkt ist nunmehr Außen-
stelle des Bezirks Bozen-Unterland; die anfallenden
Arbeiten haben Beamte verschiedener Zentralämter
in Bozen übernommen.

Insgesamt wurden im Jahr 2009 in den vier Bezir-
ken **8.572 Förderungsanträge** angenommen, teil-
weise oder vollständig bearbeitet und begutachtet.

Uffici distrettuali dell'agricoltura

I quattro Uffici distrettuali di **Brunico, Bressanone,
Silandro, Merano** nonché l'Ufficio periferico di
Egna del distretto **Bolzano-Bassa Atesina** rappre-
sentano la Ripartizione agricoltura nei diversi com-
prensori.

In particolare gli Uffici si occupano delle **domande
di contributo, di sorveglianza, di consulenza
tecnica nonché dell'esame e del rilascio di pare-
ri**. Per assicurare un crescente grado di soddisfa-
zione dell'utenza e per garantire la trasparenza, agli
Uffici distrettuali sono state attribuite nel 2006 mag-
giori competenze. L'inserimento dati nel sistema in-
formatico avviene ora in gran parte direttamente ne-
gli Uffici distrettuali, dove rimane anche la documen-
tazione cartacea per eventuali consultazioni.

L'ufficio rimasto dell'ex Ufficio distrettuale ad Egna è
attualmente un ufficio distaccato del distretto Bolza-
no-Bassa Atesina; i lavori di competenza distret-
tuale sono stati assunti da funzionari degli Uffici
centrali di Bolzano

Nel 2009 i quattro Uffici distrettuali periferici hanno
accolto **8.572 domande di contributo**, successiva-
mente esaminate ed istruite parzialmente o total-
mente.

Anzahl aller in den Landwirtschaftsbezirken im Jahr 2009 eingereichten Gesuche
Quantità delle domande presentate nel 2009 negli uffici distrettuali

Förderungsart Tipo d'aiuto	Gesuchstyp tipo di dom.	Bezirk Distretto				Gesamt Totale
		31.08	31.09	31.10	31.11	
Bienen api	AN10B	25	20	20	23	88
Stallsanierungen und -einrichtungen Risanamenti ed arredamenti stalle	AN11	466	303	84	139	992
Landwirtschaftliches Wohnhaus Abitazione agricola	BA1.1	74	53	31	62	220
Bonifizierungskonsortien Consorzi di bonifica	BB281	6	8	14	10	38
Bauliche Investitionen Investimenti edili	BI11	248	282	170	245	945
Notstandsfonds Fondo provinciale di solidarietà	N83.1	93	110	32	150	385
Kontrollspesen für ökologischen Landau Spese per controlli nell'agricoltura biologica	OEKLB	45	75	123	150	393
Einrichtungen im Obstbau Investimenti in frutticoltura	OW1.1	-	-	1	6	7
Beeren- und Steinobst Frutti minori e drupacee	OW11	3	8	21	3	35



Rodungen im Obstbau Estirpazioni nella frutticoltura	OW8.1	-	4	7	6	17
Alpungsprämie Premi per alpeggio	PRALP	1.435	1.139	733	883	4.190
Wirtschaftsgebäude (EU) Stalla e fienile	PS121	7	7	-	-	14
Urlaub auf dem Bauernhof (EU) Agriturismo (UE)	PS311	7	12	1	2	22
Förderung für Junglandwirte Incentivazioni a giovani agricoltori	PSR2	47	37	23	48	155
Rotationsfond für Viehwirtschaft Fondi di rotazione per zootecnia	RO125	-	1	-	-	1
Urlaub auf dem Bauernhof Agriturismo	UABUR	-	-	1	1	2
Beiträge für landw. Maschinen und Geräte Contributi per macchine agricole ed utensili	UM11	269	136	74	137	616
Darlehen für landw. Maschinen und Geräte Prestiti per macchine agricole ed utensili	UM125	37	44	47	60	188
Beiträge für ord. Verwaltungsaufwand Contributi per l'amministrazione ordinaria	VB281	4	1	3	3	11
Beiträge an Viehversicherungsvereine Contributi ad associazioni di mutua in Zootecnia	VV201	65	74	57	57	253
Summen Totali		2.831	2.314	1.442	1.985	8.572

Die Bezirksämter **bearbeiten die Gesuche**, führen dazu die notwendigen Lokalausweise durch und erstellen **Erhebungsprotokolle und Gutachten**. Auch die Beitragsansuchen für Notfälle und Unwetterschäden werden an Ort und Stelle bearbeitet.

Weiters führen die Bezirksämter vor allem bei den diversen Direktzahlungen die Kontrollen durch. Insgesamt wurden im Jahr 2009 **497 Kontrollen** durchgeführt.

Eine wichtige Rolle spielt die **Beratung** in allen Bereichen der Förderung. Neu hinzugekommen ist hier vor allem die Beratung zu tiergerechten Haltungssystemen.

Weiters haben die Bezirksämter insgesamt **547 Erhebungen in Betrieben und Registrierungen durchgeführt sowie 256 Stellungnahmen zu Sachverhalten und Vorhaben in der Landwirtschaft abgegeben**. Diese Erhebungen dienen als Basis für die Registerführungen (z. B. Urlaub auf dem Bauernhof) sowie für **Schadens- und Hofschätzungen**, die restlichen sind allgemeine **statistische Erhebungen**.

Gli Uffici distrettuali **eseguono l'istruttoria delle domande**, eseguono i necessari sopralluoghi e redigono **verbali di accertamento e nulla osta**. Anche le domande di contributo per i casi di emergenza e per i danni da maltempo vengono evase sul posto.

Gli Uffici esercitano inoltre una funzione di controllo, soprattutto per quanto riguarda i contributi diretti. Nel 2009 sono stati effettuati **497 controlli**.

Un ruolo molto importante nel settore dei contributi è rappresentato dalla **consulenza tecnica**. Una novità è rappresentata dalle consulenze nel campo dei sistemi moderni di allevamento del bestiame.

Gli Uffici distrettuali hanno eseguito inoltre **547 rilevamenti sulle aziende e registrazioni nonché redatto 275 pareri** riguardanti fattispecie e progetti nell'agricoltura. Alcune di questi rilevamenti costituiscono la base per la tenuta di registri (ad es. agriturismo, nonché per **estimi di danni e di masi**, i rimanenti sono rilevamenti **statistici generici**.

Landestierärztlicher Dienst

Laufende Arbeiten

- **Vorbeugekampagne** gegen Infektionskrankheiten bei Tieren mit und ohne Folgen für die menschliche Gesundheit.

In den **8.528** Betrieben mit Rinderhaltung wurden folgende Untersuchungen vorgenommen:

- **24.139** Rinder auf Brucellose,
- **23.430** auf Leukose,
- **31.433** auf IBR/IPV,
- **4.045** Rinder auf BVD-Virus und
- **2.489** auf BVD-Antikörper sowie
- **66.503** Rinder mittels Ohrstanzprobe, und in
- **5.234** Betrieben Sammelmilchproben auf IBR, Brucellose und Leukose.

Weiters wurden untersucht:

- **32.596** Ziegen und Schafe auf Brucellose,
- **765** Widder auf Brucella Ovis,
- **99** Schafe auf Maedi Visna und
- **23.240** Ziegen auf CAE (Caprine Arthritis Encephalitis).

Im Rahmen der Überwachung der Schweinekrankheiten wurden

- **434** Schweine auf Vesikulärkrankheit,
- **386** auf klassische Schweinepest und
- **384** auf Aujeszky-Krankheit untersucht.

Das **Überwachungsprogramm** auf die Fischkrankheiten VHS, IHN und IPN wurde weiter geführt; im Rahmen der Tollwutüberwachung wurden **995** Tierkörper untersucht. In **99** Geflügelhaltenden Betrieben wurden jeweils über mehrere Monate durchschnittlich **acht** Blutproben zur Überwachung der Geflügelgrippe entnommen.

Außerdem wurden

- **7.676 TSE Schnelltests**, davon
- **5.663 BSE-Tests** bei Rindern,
- **820 TSE-Tests** bei Schafen und
- **1.193** bei Ziegen durchgeführt.

Zur epidemiologischen Überwachung der Blauzungenerkrankung wurden insgesamt **4.434** Blutproben bei Rindern, Schafen und Ziegen entnommen.

Servizio veterinario provinciale

Attività correnti

- **Campagne** di profilassi delle malattie infettive degli animali che possono rappresentare o meno un pericolo per la salute pubblica.

Negli **8.528** allevamenti bovini presenti sono stati controllati

- **24.139** animali per brucellosi,
- **23.430** per leucosi,
- **31.433** per IBR/IPV,
- **4.045** per il virus BVD e
- **2.489** per gli anticorpi BVD;
- **66.503** per BVD tramite esame del campione di cartilagine auricolare, ed in
- **5.234** aziende sono stati controllati campioni di latte di massa per l'accertamento dell'IBR, della brucellosi e della leucosi.

Sono stati altresì testati

- **32.596** ovini e caprini per brucellosi,
- **765** arieti per brucella ovis,
- **99** ovini per maedi visna e
- **23.240** caprini per CAEV (Artrite Encefalite Virale dei Caprini).

Nell'ambito della sorveglianza delle malattie dei suini sono stati controllati

- **434** animali per la malattia vescicolare,
- **386** per la peste suina classica e
- **384** per la malattia di Aujeszky.

È proseguito il **piano di sorveglianza** sulle malattie VHS, IHN e IPN dei pesci. Per quanto riguarda la profilassi della rabbia, sono state controllate **995** carcasse di animali. In ciascuna delle **99** aziende che detengono volatili sono stati prelevati in mesi diversi **8** campioni di sangue ai fini della sorveglianza sull'influenza aviaria.

Sono stati inoltre adottati

- **7.676** provvedimenti di profilassi TSE, di cui
- **5.663** hanno riguardato i bovini,
- **820** gli ovini e
- **1.193** i caprini.

Al fine della sorveglianza epidemiologica sulla "Blue Tongue" sono stati prelevati complessivamente **4.434** campioni di sangue da bovini, ovini e da caprini.



Zudem wurden

- **20** Almkontrollen,
 - **40** Desinfektionsmaßnahmen und
 - **3** Klauenbäder vorgenommen.
-
- Überwachung und Kontrolle über Produktion, Transport und Verkauf von **Lebensmitteln tierischer Herkunft** (vor allem von Fleisch, Fisch, Milch, Honig, Eiern und deren Produkten).
 - **Rückstandskontrolle** auf Hormone, Medikamente, Umweltgifte und Schadstoffe bei lebenden Tieren und ihren Produkten sowie Radioaktivitätskontrollen. In diesem Zusammenhang wurden **277** Proben entnommen und analysiert.
 - Aufsicht über die Produktion, den Handel und die Verwendung von Futtermitteln in der Viehzucht sowie **Kraftfutterkontrollen** hinsichtlich verbotener Anteile an **genetisch modifizierten Substanzen**. Diesbezüglich wurden insgesamt **351** Probeziehungen durchgeführt, davon **94** für die Kontrolle auf **Mykotoxine** und **54** auf **Gentechnikfreiheit**.
 - **Fortbildungen im Veterinärbereich:**
 - Fortbildung zum Thema „Rindertuberkulose und Blauzungkrankheit in Mitteleuropa“ (20. Mai 2009) und Workshop (19. Mai 2009), beides in Zusammenarbeit mit der Österreichischen Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit AGES;
 - Weiterbildungsveranstaltung zum Thema „10 Fragen zur Mastitis“ (20. Oktober 2009), in Zusammenarbeit mit der Tierärztekammer Bozen;
 - „Audit der Verfahren zur Gewährleistung der **Lebensmittelsicherheit** in Lebens- und Futtermittelunternehmen“ (15. und 16. sowie 22. und 23. April 2009), organisiert vom tierärztlichen Dienst des **Südtiroler Sanitätsbetriebes**; mit schriftlicher und mündlicher Prüfung unter Organisation und Verantwortung des **Landestierärztlichen Dienstes**;
 - „Ausbildungskurs für **Tiertransporteure** laut Verordnung (EG) Nr. 1/2005“, abgehalten am 22. und 29. Jänner 2009 und organisiert vom tierärztlichen Dienst des **Südtiroler Sanitätsbetriebes**; mit schriftlicher und mündlicher Prüfung unter Organisation und Verantwortung des **Landestierärztlichen Dienstes**.
 - Verwaltung und Kontrolle über die Einhaltung der **Tierschutzbestimmungen**. Dabei wurden **38** Vorhaltungen zugestellt.

Infine sono state controllate

- **25** malghe e sono stati effettuati
 - **63** interventi di disinfezione nonché
 - **4** bagni medicati per la prevenzione della zoppina negli ovini.
-
- Vigilanza e controllo sulla produzione, sul trasporto e sulla commercializzazione di **prodotti alimentari di origine animale** (in particolare carne, pesce, latte, miele, uova e derivati).
 - **Controllo sui residui** di ormoni, medicinali, inquinanti ambientali, sostanze nocive nonché sui livelli di radioattività, effettuati su animali vivi e prodotti derivati dagli stessi. A questo riguardo sono stati prelevati ed analizzati **277** campioni.
 - Vigilanza sulla produzione, commercializzazione ed impiego di mangimi in zootecnia nonché controllo dei mangimi circa presenze proibite di **ingredienti geneticamente modificati**. In questo ambito sono stati prelevati complessivamente **351** campioni, di cui **94** sono stati controllati per **micotossine** e **54** circa per l'assenza di ingredienti **geneticamente modificati**.
 - **Aggiornamenti nel settore veterinario:**
 - Convegno sulla "Tubercolosi bovina e Blue Tongue nell'Europa centrale" (20 maggio 2009) e Workshop (19 maggio 2009), entrambi organizzati in collaborazione con l'Agenzia austriaca per la Salute e la Sicurezza alimentare AGES;
 - Corso di aggiornamento "10 Domande sulla mastite" (20 ottobre 2009), organizzato in collaborazione con l'Ordine dei Medici veterinari della Provincia di Bolzano;
 - "L'audit dei sistemi di gestione della **sicurezza alimentare** nelle imprese alimentari e mangimistiche" (15 e 16 aprile 2009 nonché 22 e 23 aprile 2009), organizzato dal Servizio veterinario dell'**Azienda sanitaria dell'Alto Adige**, esame scritto ed orale organizzato e diretto dal **Servizio veterinario provinciale**;
 - "Corso di formazione per **trasportatori di animali** ai sensi del regolamento (CE) n. 1/2005" (22 e 29 gennaio 2009), organizzati dal Servizio veterinario dell'**Azienda sanitaria dell'Alto Adige**; con esame scritto ed orale organizzato e diretto dal **Servizio veterinario provinciale**.
 - Vigilanza circa il rispetto della normativa sulla **protezione degli animali**. A questo riguardo sono state elevate **38** contestazioni.

- Erledigung von **181** Streitverfahren bei **Übertretungen** veterinärpolizeilicher Bestimmungen und **68 Verstößen** gegen Gesetze und Verordnungen bei **Lebensmitteln** tierischer Herkunft.
- Nachdem die **Rinderdatenbank** bereits im Jahr 2008 startete, wurde im Jahr **2009** jene für **Schafe** und **Ziegen** im **LAFIS-VET** eingerichtet. Ebenfalls ist mit der Zählung aller Schafe und Ziegen in Südtirol sowie deren Eintragung in die Datenbank begonnen worden.
- Contenzioso relativo a **181 violazioni di norme** di Polizia veterinaria e a **68 violazioni di leggi e regolamenti** relativi a **prodotti alimentari** di origine animale.
- Dopo l'avvio della banca dati **LAFIS-VET** per i **bovini**, avvenuto già nel 2008, nel **2009** si è partiti con la banca dati degli **ovicapri**. È stato avviato il censimento di tutti gli ovicapri presenti in Provincia di Bolzano ed il loro inserimento nella banca dati.



1. Landesweite Projekte

• geoLAFIS (Höfekartei)

Im Zuge der Überarbeitung des land- und forstwirtschaftlichen Informationssystems (LAFIS) und der Ausarbeitung des neuen Entwicklungsprogrammes für den ländlichen Raum 2007 bis 2013 (Ausgleichszulage und Umweltprämien) wurden alle landwirtschaftlich genutzten Grünlandflächen auf Grundparzellenebene neu erhoben. Die Neuerhebung wurde von den Mitarbeitern der Forstbehörde an den 38 Stationen durchgeführt und umfasst die Gesamtheit der bewirtschafteten Grünlandflächen, sowohl jene in Eigentum, als auch jene in Pacht oder Leihe.

Für die Erfassung der Daten wurde eigens ein EDV-Programm (geoLAFIS) erstellt. Im abgelaufenen Jahr wurden wiederum umfangreiche Änderungen und Ajournierungen von den 12.000 Betrieben mit Grünland durchgeführt (insgesamt mussten 6.300 Betriebe ajourniert werden). Derzeit werden über die Applikation geoLafis ungefähr 368.000 Grund- und Bauparzelle verwaltet, wobei 49.000 davon einen Rechtstitel mitführen. Nur jene Betriebe, die im LAFIS geführt werden, können um Förderungen im landwirtschaftlichen Bereich ansuchen.



• Modellbaumanalyse

Das Projekt befasst sich mit der Erstellung eines regionalen Modells für die Errechnung der ober- und unterirdischen Gesamtmasse unserer Hauptbaumarten. Es handelt sich dabei um den ersten großflächigen Versuch, den gesamten Baum inklusive Nadel-, Ast- und Wurzelmasse näher zu erforschen, mit dem Ziel, eine genauere Quantifizierung der im Wald gebundenen Kohlenstoffmengen anzustreben.

Die Auswahl der potentiell geeigneten Standorte für die Entnahme der Probebäume stützt sich auf das Erhebungsraster der zweiten Nationalen Forstinventur (INFC).

1. Progetti a livello provinciale

• geoLAFIS (Scheda masi)

Nel quadro della rielaborazione del sistema informativo agro-forestale (SIAF) e della predisposizione del nuovo Programma di Sviluppo Rurale 2007-2013 (misure agro-ambientali ed indennità compensativa) sono state rilevate le aree di tipo verde agricolo a livello particellare. I rilievi sono stati svolti dal Corpo forestale tramite le sue 38 Stazioni forestali e comprendono tutte le particelle di tipo verde agricolo, siano esse di proprietà, in affitto o in comodato.

Per il rilievo dei dati è stato sviluppato un apposito applicativo (geoLAFIS). Nel 2009 sono stati aggiornati i dati relativi alle 12.000 aziende con verde agricolo (in totale dovevano essere aggiornate 6.300 aziende). Attualmente vengono gestite 368.000 particelle fondiari ed edificiali, di cui 49.000 con un rispettivo titolo di conduzione, tramite l'applicativo geoLafis. Solo le aziende che si trovano nel LAFIS possono richiedere contributi nel settore agricolo.

• Analisi di alberi modello

Il progetto consiste nella realizzazione di un modello regionale per la stima della fitomassa totale e del contenuto di carbonio nella parte epigea ed ipogea delle specie arboree più rappresentative. Si tratta della prima ricerca a scala regionale che estende il campo d'indagine anche agli aghi, ai rami e alla parte radicale dell'albero e con la quale si cerca di stimare la quantità di carbonio immagazzinato dall'ecosistema forestale.

La scelta dei siti potenzialmente idonei al campionamento degli alberi modello fa riferimento ai rilevamenti per l'Inventario Nazionale delle Foreste e dei Serbatoi Forestali di Carbonio (INFC) di seconda fase.

Seit 2006 wurden somit, innerhalb der ca. 100 ausgeschiedenen Stichprobenflächen, 105 Modellbäume unserer Hauptbaumarten Fichte, Lärche, Weißkiefer und Tanne, getrennt nach Wuchsbezirk, Art und Brusthöhendurchmesser, landesweit untersucht; 30 davon wurden auch unterirdisch erfasst. Hierbei wurde die gesamte Biomasse des Baumes (aufgeteilt nach Blattorganen, Zweigen, Ästen, Stamm, Wurzel) als Volumen, Gewicht sowie als Kohlenstoffgehalt ermittelt.

• Waldtypisierung

Projekt zur **Erstellung einer Waldtypologie** und einer Waldtypenkarte für die Wälder Südtirols im Zeitraum 2001 bis 2007. Die Waldtypisierung Südtirol wird im Zuge des Interreg IIIB-Projektes „Nab“ (Naturpotentiale Alpiner Berggebiete) durchgeführt.

Im Jahr 2009 wurde mit der Umsetzung des Projektes begonnen. Dabei wurden 14 Weiterbildungsveranstaltungen für die Mitarbeiter der Forstinspektorate Schlanders, Meran, Welsberg und Bruneck durchgeführt. In den Einschulungen wurden die Ergebnisse des Projektes vorgestellt und der richtige Umgang mit den neuen Erkenntnissen der Waldtypisierung vermittelt. Im Frühjahr 2010 sind weitere Einschulungen für das Personal der Forstinspektorate Sterzing, Brixen, Bozen I und Bozen II geplant.



I siti selezionati sono circa un centinaio: dal 2006 al loro interno sono stati rilevati 105 alberi modello delle nostre specie forestali principali abete rosso, larice, pino silvestre ed abete bianco separati secondo regione forestale, specie e diametro a petto d'uomo, dei quali 30 sono stati sottoposti alla misurazione della parte ipogea unitamente a quella epigea. Si è studiata la biomassa totale dell'albero come volume, peso e contenuto di carbonio (massa fogliare, rami e rametti, fusto, apparato radicale).

• Tipologie forestali

Progetto per la determinazione di una **tipologia forestale** e per la creazione di una carta dei tipi forestali altoatesini per il periodo 2001-2007. Il progetto di tipizzazione a sua volta si inserisce nell'iniziativa Interreg IIIB "Nab" (potenziali naturali dei territori alpini).

Nell'anno 2009 è iniziata l'implementazione del progetto. Per i collaboratori degli Ispettorati forestali di Silandro, Merano, Monguefio e Brunico sono state organizzate 14 giornate d'aggiornamento. Oltre alla presentazione dei risultati del progetto le giornate erano dedicate all'utilizzazione adeguata dei nuovi strumenti e informazioni selvicolturali. Per la pri-

mavera 2010 sono previste altre giornate informative per il personale degli Ispettorati di Vipiteno, Bressanone, Bolzano I e Bolzano II.

• Alpiner Schutzwaldpreis 2008

Jahr für Jahr vergibt die Arge Alpenländischer Forstvereine den alpinen Schutzwaldpreis, um beispielhafte Projekte für den Wald im Berggebiet auszuzeichnen. Durch diesen Preis wird nicht nur auf die Bedeutung des Schutzwaldes aufmerksam gemacht, sondern auch darauf, dass dessen Erhaltung eine grenzüberschreitende Aufgabe ist. In der Kategorie „Innovation“ wurde Anfang 2009 das Projekt „Waldtypisierung“ mit dem Alpinen Schutzwaldpreis 2008 ausgezeichnet.

• Premio bosco di protezione 2008

Con l'annuale Premio per il bosco di protezione la comunità di lavoro che raggruppa le associazioni forestali alpine intende dare il giusto riconoscimento a progetti considerati esemplari per il futuro sviluppo e la salvaguardia del bosco con funzione protettiva. Nella categoria "Innovazione" è stato premiato nei primi mesi del 2009 il progetto "Tipologie forestali altoatesine".

• Zertifizierung der Waldbewirtschaftung

Im Jahr 2004 hat der Südtiroler Bauernbund das Zertifikat erhalten und im Dezember 2009 die Verlängerung für das Jahr 2010. Bisher (Stand 31.12.2009) wurden 1.010 Logos an private und öffentliche Waldbesitzer verteilt, welche zusammen einen jährlichen Hiebsatz



• La certificazione della gestione forestale

Nel 2004 l'Unione Agricoltori e Coltivatori Diretti Sudtirolesi ha ottenuto il certificato e a dicembre 2009 il rinnovo annuale per il 2010. Fino ad ora (situazione 31/12/2009) sono stati concessi in uso ben 1.010 loghi a proprietari boschivi pubblici e privati, che insieme raggiungono un potenziale

von über 180.000 m³ an zertifiziertem Holz zur Verfügung haben.

Durch die Zertifizierung wird das heimische Holz auf dem Markt bewertet. Somit gibt man auch den kleinen Waldbesitzern in unserer Provinz die Möglichkeit, Holzware mit international anerkanntem Nachhaltigkeitssiegel anzubieten. Sägewerke und Holzhändler, die schon heute zertifiziertes Holz nachfragen, können dieses nun auch auf dem heimischen Holzmarkt finden. Ende 2009 waren italienweit 284 Betriebe der Wald-Holz Kette mit dem PEFC-System zertifiziert, davon 84 in den Provinzen Trient und Bozen.

Im Jahr 2009 hat die Landesregierung einen Beschluss über die Verwendung von zertifiziertem Holz und Holzprodukten aus nachhaltiger Waldbewirtschaftung genehmigt. Es handelt sich um ein wichtiges Zeichen von Verantwortung, das die Landespolitik mit dieser Entscheidung aufzeigen will. Mit diesem Beschluss wird es künftig bei öffentlichen Aufträgen eine Vorzugsspur für zertifizierte Holzprodukte geben (Bauholz, Möbel, Böden), für welche die Herkunft und die umweltschonende Bewirtschaftung nachgewiesen werden kann. Damit werden die Richtlinien auf EU- und nationaler Ebene zur Bekämpfung von illegalen Abholzungen angenommen, und gleichzeitig alle Waldbesitzer und Holzverarbeitenden Betriebe gefördert, welche sich für eine nachhaltige Waldbewirtschaftung einsetzen.

Diese Entscheidung der Landesregierung kommt auch den lokalen Verarbeitungsbetrieben zu Gute, die sich dem Zertifizierungsprozess unterzogen haben und denen somit bei der Bereitstellung von Holz aus sicherem und garantiertem Ursprung, wie zum Beispiel aus unseren Wäldern, eine Vorzugsschiene eingeräumt wird.

• Erfassung von Flughindernissen

Gemäß Landesgesetz 1/06 sind die Betreiber von Luftfahrthindernissen verpflichtet, deren Bestehen, Errichtung und Abbau der Landesabteilung Forstwirtschaft zu melden. Das Ziel ist die Erstellung einer flächendeckenden, digitalen, ständig ajournierten Karte der gesamten Flughindernisse in Südtirol. Diese Karte soll Hubschrauber- und Flugzeugpiloten einen genauen Überblick bieten bzw. die notwendige Information bereitstellen, um den Hindernissen in der Luft auszuweichen und damit wesentlich zur Flugsicherheit beitragen. Im Durchschnitt erfolgen jährlich über die Forststationen rund 100 Neumeldungen und rund 100 Abbruchmeldungen.

Derzeit (Stand vom 31.01.2010) umfasst die digitale Karte 2.264 linienförmige und 862 vertikale Hindernisse.

produktiv von legname certificato di oltre 180.000 m³.

Attraverso la certificazione si valorizza sul mercato il legname locale, dando anche ai piccoli proprietari boschivi della nostra provincia la possibilità di offrire materiale con garanzie di sostenibilità riconosciute a livello internazionale. Segherie, commercianti e falegnami che già oggi richiedono legname certificato hanno quindi la possibilità di acquistarlo direttamente in provincia senza rivolgersi ai mercati stranieri. Alla fine del 2009 in Italia ben 284 aziende della filiera foresta-legno hanno scelto il sistema di certificazione PEFC, di cui 84 in Trentino Alto-Adige.

Nel 2009 la Giunta provinciale ha approvato una delibera relativa all'uso di legname e prodotti legnosi certificati, derivanti da gestione forestale sostenibile. Si tratta di un importante segnale che la Giunta vuole dare nell'ottica degli acquisti responsabili. Con tale decisione la Provincia si impegna a favorire nei bandi pubblici i prodotti legnosi certificati (es. strutture, mobili, serramenti, pavimenti) ovvero prodotti che diano garanzia di provenienza certa e sostenibile. In questo modo vengono recepiti e messi in pratica gli indirizzi comunitari e nazionali sulla lotta ai tagli illegali a livello internazionale e alla deforestazione incontrollata, premiando invece chi si impegna a favore di una gestione delle risorse forestali sostenibile dal punto di vista ambientale, sociale ed economico.

La scelta della Giunta provinciale premia inoltre anche le aziende locali di trasformazione, che si impegnano sul fronte della certificazione, privilegiandole nelle forniture di legname di origine certa e garantita, come ad esempio quelle provenienti dai nostri boschi.

• Rilevamento degli ostacoli al volo

Secondo la legge provinciale 1/06 gli ostacoli alla navigazione aerea esistenti, quelli di nuova costruzione nonché quelli smantellati devono essere comunicati dai gestori alla Ripartizione provinciale foreste. Tali comunicazioni serviranno per creare una carta digitale aggiornata quotidianamente di tutti gli ostacoli presenti in Alto Adige. La carta fornirà ai piloti dei velivoli tutte le informazioni necessarie per evitare tali ostacoli e con ciò contribuire sensibilmente ad aumentare la sicurezza aerea. In media annualmente vengono comunicati tramite le Stazioni forestali 100 nuovi e 100 smantellamenti di ostacoli.

Attualmente (situazione al 31.01.2010) la carta digitale contiene 2.264 ostacoli lineari e 862 ostacoli verticali.

Diese bisher erfassten Luftfahrt-hindernisse, die vom Amt für Forstplanung ständig aktualisiert werden, sind im Landesbrowser Geobrowser Pro

(http://www.provinz.bz.it/umweltagentur/geobrowserpro/index_d.htm) veröffentlicht und können jederzeit eingesehen werden. Weitere Informationen über dieses Projekt findet man unter folgender Adresse: <http://www.provinz.bz.it/forst/studien-projekte/flughindernissen.asp>



Gli ostacoli al volo finora rilevati ed aggiornati costantemente dall'Ufficio pianificazione forestale, sono pubblicati sul browser della Provincia Geobrowser Pro

(http://www.provinz.bz.it/umweltagentur/geobrowserpro/index_i.htm) e possono essere visualizzati in qualsiasi momento. Altre informazioni su questo progetto si possono trovare al seguente indirizzo:

<http://www.provincia.bz.it/foreste/studi-progetti/rilevamento-ostacoli.asp>.

• Wegeprojekt

Von der Forstbehörde werden derzeit 13.573 km Fahrwege (Forst- und Güterwege) verwaltet. Die Anzahl der Einzelabschnitte beträgt 18.655. Von dieser übergeordneten Kartei wurde die digitale Anbindung der mit Dekret gesperrten Fahrwege (Landesgesetz 10/90) weitergeführt, damit auch in diesem Bereich ein besserer Überblick bzw. eine Vereinheitlichung der Karteien möglich ist.

Die linienmäßige Überprüfung wie auch die Richtigstellung der beschreibenden Parameter sämtlicher Güterwege wurde auf der gesamten Landesfläche abgeschlossen. Es handelt sich zurzeit um 3.845 km Güterwege mit 6.921 einzelnen Wegeabschnitten, aufgeteilt auf 3.514 km LKW-befahrbare und 331 km Traktor befahrbare Wege. Zum Großteil werden diese gemäß Landesgesetz 50/88 für die ordentliche Instandhaltung bezuschusst.

• Schutzwaldhinweiskarte

Entwicklung eines Verfahrens zur GIS-basierten Ausweisung von Schutzwald-Hinweisflächen für das gesamte Gebiet der Autonomen Provinz Bozen Südtirol im Rahmen des Programms zur Gemeinschaftsinitiative Interreg III Österreich-Italien 2000-2006.

Die Schutzwaldhinweiskarte liegt nun in digitaler Form für ganz Südtirol vor. Die drei untersuchten Naturgefahrenprozesse Sturz, Lawinen und Murgänge sind als eigene Layer verfügbar, womit für jede Schutzwaldfläche auch auf die Naturgefahr verwiesen wird, die zur Ausscheidung als Schutzwald geführt hat. Vergleicht man die Schutzwaldhinweisflächen mit der gesamten Waldfläche in Südtirol, so ist ca. 58% unseres Waldes Standortschutzwald. 24% der gesamten Waldfläche sind hingegen als Objektschutzwald einzustufen, also Wald, der eine darunter liegende Ortschaft

• Progetto strade

Il Servizio forestale aggiorna e gestisce attualmente 13.573 km di strade (strade forestali e poderali). Il numero dei singoli tratti ammonta a 18.655. La classificazione delle strade chiuse al traffico ai sensi della legge provinciale n. 10/90 è proseguita per dare in quest'ambito una migliore visione d'insieme e in modo che fosse possibile uniformare la cartografia.

La verifica lineare e la correzione dei parametri descritti è stata terminata per tutte le strade poderali della provincia. Si parla attualmente di 3.845 km di strade poderali corrispondenti a 6.921 singoli tratti, di cui 3.514 km camionabili e 331 km trattorabili. La maggior parte di queste strade vengono sovvenzionate secondo la legge provinciale 50/88 per quanto riguarda la loro manutenzione ordinaria.

• Carta indicativa della funzione protettiva del bosco

Sviluppo di un procedimento su base GIS per definire superfici con funzione potenzialmente protettiva per l'intera provincia di Bolzano nell'ambito del programma di iniziativa comunitaria Interreg III Italia-Austria 2000-2006.

La carta indicativa della funzione protettiva del bosco è disponibile in forma digitale per tutta la provincia. I tre fenomeni (valanghivi, di caduta massi e di regimazione delle acque) studiati sono elaborati in layer separati, che permettono di studiare l'azione protettiva del bosco in relazione al singolo pericolo. Se si riferisce la superficie indicativa della funzione protettiva del bosco a tutta la superficie forestale provinciale si consta che ca. il 58% del bosco altoatesino espleta una funzione protettiva. Il 24 % della superficie forestale provinciale invece protegge direttamente gli inse-

oder einen Verkehrsweg direkt vor den Naturgefahrprozessen Sturz (Steinschlag), Lawine oder Murgang schützt.

• Prioritätenreihung im Schutzwald

Der Wassernutzungsplan der Autonomen Provinz Bozen Südtirol sieht die Erstellung von Einzugsgebietsplänen für Gebirgsbäche vor. Im Rahmen des EFRE Projektes „Integrales Risikomanagement im Einzugsgebiet von Gebirgsbächen“ wurde im Jahr 2009 in Zusammenarbeit mit der Abteilung Wasserschutzbauten dafür ein Konzept erstellt und für das Testgebiet Jaufental durchgespielt.

Für den Waldbereich wurde dabei eine Methode entwickelt um Schutzwaldbereiche abzugrenzen, in denen Maßnahmen zur Verbesserung und Sicherstellung der Schutzfunktion notwendig sind. Ausgehend von der Schutzwaldhinweiskarte können die Schutzwald-Hinweisflächen für die Prozesse Lawine, Steinschlag und Wassergefahren abgeleitet werden. Diese werden mit der Waldtypisierung überlagert um das Anforderungsprofil für die Schutzwirksamkeit des Waldes zu definieren. Anschließend wird das Anforderungsprofil dem aktuellen Waldzustand gegenüber gestellt, um daraus die aktuelle Schutzwirksamkeit der Wälder abzuleiten.

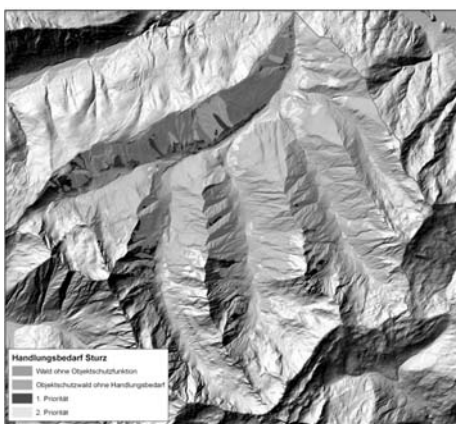
Entspricht der Waldzustand nicht dem Anforderungsprofil, so wird diese Waldfläche als Fläche mit Handlungsbedarf ausgeschieden. Diese Waldflächen werden schließlich nach der Wichtigkeit für das zu schützende Schadenspotential gereiht. Diese Prioritätenreihung ist die Grundlage für die spätere waldbauliche Begehung im Gelände, wo schließlich die Maßnahmen zur Verbesserung der Schutzfunktion geplant und umgesetzt werden.

Der große Mehrwert dieses Verfahrens liegt darin, dass automatisiert nach objektiven Kriterien die Waldflächen abgeleitet werden können, die die größte Bedeutung für die Schutzfunktion haben und so eine Prioritätenreihung für die waldbauliche Maßnahmen im Schutzwald erstellt werden kann.

diamenti, le vie di comunicazione ed altre infrastrutture da fenomeni valanghivi, di caduta massi e di regimazione delle acque.

• Bosco di protezione - le priorità

Il piano generale d'utilizzo delle acque pubbliche della Provincia Autonoma di Bolzano prevede la creazione di piani di gestione dei bacini montani. Nell'ambito del progetto EFRE "Gestione integrata del rischio in bacini montani" è stato sviluppato nel 2009 insieme con la Ripartizione opere idrauliche il relativo concetto ed è stato applicato nella area di test Val Giovo.



Per il bosco è stato sviluppato un metodo, per delimitare delle aree di bosco di protezione più importanti, nelle quali sono necessari interventi per migliorare e assicurare le funzioni di protezione. Partendo dalla carta del bosco di protezione si possono delimitare le aree indicative con processi valanghivi, caduta massi e colate detritiche. Queste aree indicative con boschi di protezione sono sovrapposte alla tipologia forestale secondo il tipo di processo. Per le singole aree il profilo delle esi-

genze riguardanti l'efficacia protettiva del bosco è definito sulla base dell'ubicazione e dei processi di pericoli naturali predominanti.

In seguito il profilo delle esigenze viene confrontato con lo stato attuale del bosco e da ciò è dedotta l'efficacia protettiva. Qualora sull'area esaminata lo stato del bosco non corrisponda al profilo delle richieste, questa area con necessità d'intervento viene emarginata. Le superfici documentate sono enumerate secondo l'importanza delle misure da contrapporre al potenziale di pericolo. Con ciò si ottiene una classificazione delle urgenze per sopralluoghi e rilevamenti dettagliati dell'attuale efficienza di protezione.

Il grande valore di questo procedimento è la delimitazione in forma automatica e secondo criteri obiettivi delle aree di bosco di protezione più importanti. In seguito si possono priorizzare le misure selvicolturali nel bosco a funzione protettiva.

2. Waldzustand

2.1 Gesundheitszustand des Waldes

Der Gesundheitszustand der Wälder Südtirols wird vom Forstpersonal über die jährliche Waldschadenserhebung (Schadensausmaß nach Kronenzustand in Prozent) und über den Forstschutz-Überwachungsdienst (Schadensausmaß nach Befallsfläche in Hektar) überwacht.

Es hat sich erwiesen, dass viele Schadenserscheinungen ihren Ursprung in ungünstigen Witterungsverläufen haben (schneearme Winter, Spätfröste, zu feuchte Frühjahre, trockene Sommer, Sturm- und Hagelschäden), die oft über Jahre hinaus Nachwirkungen zeigen. Dies begünstigt in der Folge manche Schädlingsauftreten, wie Befall durch Borkenkäfer, Fichtennadelrost, Kiefernprozessionsspinner und andere Schadinsekten und Pilzkrankheiten oder führt zu sonstigen auffälligen Verfärbungserscheinungen in Waldbeständen. Hingegen wird das in den 1980er Jahren in Mode gekommene Schlagwort vom „Waldsterben“ heute von der Fachwelt und in den Medien als unzutreffender großer „Flop“ bezeichnet.

Diese Witterungserscheinungen erlangen in letzter Zeit immer größere Bedeutung, durch gehäufte Abfolge von Witterungsextremen, wie Sommertrockenheit, schneearme Winter, Zunahme von Unwettern, Überschwemmungen, Spätfrösten u. dgl. Nach einer Reihe von Wärmejahren von 2003 bis 2007, die einen Klimawandel anzeigten, war dann das Jahr 2008 witterungsmäßig eher kühl und niederschlagsreich verlaufen; dennoch ist weiterhin mit Nachwirkungen der vorausgegangenen Wärmejahre zu rechnen. Im Jahr 2009 war dann eine zunehmende Häufung von Italien-Tiefs zu verzeichnen, die das Wetter prägten.

Weitere Informationen dazu können der Webseite der Abteilung Forstwirtschaft unter <http://www.provinz.bz.it> entnommen werden.

2.2 Waldbrandbekämpfung

2009 ereigneten sich **zwölf Wald- und Buschbrände** auf einer betroffenen Fläche von **ca. 0,38 ha**.

Dank des raschen Eingreifens von Feuerwehrmannschaften und Hubschraubern konnte das durchschnittliche Brandausmaß mit einer Fläche von 0,03 ha pro Ereignis in Grenzen gehalten werden.

2. Stato del bosco

2.1 Stato di salute dei boschi

Lo stato di salute dei boschi in Alto Adige viene monitorato dal personale forestale con regolari rilievi dei danni boschivi (danneggiamento della chioma in percentuale) e attraverso il servizio di vigilanza del patrimonio forestale (infestazione della superficie boschiva in ettari).

È stato accertato come una parte considerevole dei danni sia riconducibile ad andamenti climatici sfavorevoli (primavere eccessivamente piovose, estati siccitose, danni meteorici), con ripercussioni che si protraggono anche per molti anni a seguire. Questo favorisce lo sviluppo di diverse patologie ed agenti di danno (ruggine vescicolosa dell'abete rosso, scolitidi, processionaria del pino) e di fenomeni d'ingiallimento delle chiome all'interno dei popolamenti forestali come conseguenza di stress fisiologici. Il fenomeno della "moria del bosco", molto in voga negli anni '80, si è rilevato invece una grande "bolla di sapone".

L'andamento meteo-climatico stagionale ha assunto sempre maggiore importanza negli ultimi tempi per il ripetersi di eventi estremi, come siccità estive, inverni scarsamente nevosi, maltempo, alluvioni, gelate tardive ecc. Dopo una sequenza di annate calde e siccitose nel periodo 2003-2007 in linea con i cambiamenti climatici in corso, il 2008 si è rilevato relativamente fresco e piovoso. Ciò nonostante si manifestano ancora le conseguenze del periodo caldo antecedente. Nel 2009 si è registrato una maggior frequenza di basse pressioni provenienti da sud, che hanno caratterizzato l'andamento climatico.

Ulteriori informazioni si possono trovare nella homepage della Ripartizione foreste, all'indirizzo <http://www.provinz.bz.it>.

2.2 Antincendio Boschivo

Nel corso del 2009 si sono verificati **12 incendi boschivi** e di **sterpaglia**, che hanno danneggiato una superficie pari a **0,38 ettari**.

Grazie al pronto intervento delle squadre dei Vigili del fuoco e dell'elicottero, si è riusciti a contenere la superficie media percorsa dalle fiamme a valori minori di 0,03 ettari.



	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Anzahl Brände Numero incendi	45	18	31	35	25	4	12
Fläche in ha Superficie in ettari	42	12	16	0,14	0,1	0,04	0,38

3. Forstplanung

In Südtirol müssen Wälder mit einer Größe von mehr als 100 Hektar nach einem Waldbehandlungsplan bewirtschaftet werden. Dieser wird alle zehn Jahre erneuert. Es handelt sich dabei vorwiegend um Wälder von Körperschaften. Für Wälder mit einer Fläche von unter 100 Hektar sieht das Landesforstgesetz Waldkarteien vor, die ihre Bewirtschaftung und Nutzung regeln. Waldkarteien und Waldbehandlungspläne ergeben zusammen aussagekräftige Grundlagen für ein nachhaltiges Handeln in unseren Wäldern. Sie stellen auch die Instrumente zur Kontrolle für die Einhaltung von Nachhaltigkeitsforderungen im Sinne der Waldzertifizierung dar. Derzeit werden 63% der Waldfläche in Südtirol über Waldkarteien und 37% über Waldbehandlungspläne beschrieben.

3.1 Waldbehandlungspläne

Im Jahr 2009 wurden insgesamt 32 Behandlungspläne für Wald- und Weidegüter mit einer Gesamtfläche von 28.045 ha (12.485 ha Holzbodenfläche) bearbeitet:

	Anzahl Numero	Planfläche (Hektar) Superficie assestata (ettari)	Holzbodenfläche (Hektar) Superficie produttiva (ettari)
Revisionen Revisioni	21	24.806	10.078
Verlängerungen Prolungamenti di validità	11	3.239	2.407
Insgesamt Totale	32	28.045	12.485

Insgesamt werden in Südtirol 328 Waldbesitze über einen Behandlungsplan der Wald- und Weidegüter bewirtschaftet.

3.2 Waldkarteien

In der Waldkartei werden jene Waldgründe erfasst, die nicht über Waldbehandlungspläne abgedeckt

3. Pianificazione forestale

In Alto Adige il 37% della superficie forestale (soprattutto quella riferita agli Enti) è gestita da piani di gestione, mentre i restanti 63% (proprietà privata) sono censiti tramite le "schede boschive" riconosciute dalla nuova legge forestale (21.10.1996, n. 21) come strumento di supporto alla gestione per le proprietà boschive con superficie inferiore ai 100 ettari. Questi due strumenti, oltre a fornirci i dati per una gestione ottimale dei nostri boschi, costituiscono un validissimo inventario per la totalità della superficie forestale altoatesina. Un compito importante dei piani di gestione e delle schede boschive è quello di fungere da strumento fondamentale per rispettare i parametri di sostenibilità, che rappresentano la condizione necessaria per ottenere la certificazione di gestione forestale sostenibile.

3.1 Piani di gestione dei beni silvo-pastorali

Nell'anno 2009 sono stati elaborati 32 piani di gestione per complessivi 28.045 ha di superficie silvo-pastorale (12.485 ha di superficie produttiva forestale) come riassunto dalla seguente tabella:

Attualmente sono in totale 328 le proprietà boschive che sono gestite tramite un piano di gestione silvo-pastorale.

3.2 Schede boschive

Le schede boschive si riferiscono a tutte le proprietà boschive non amministrate tramite il piano di gestio-

werden. Diese Waldkartei dient als vereinfachte Grundlage für die Beurteilung der Nutzungsmöglichkeiten und für die Genehmigung von Schlägerungen bei den alljährlichen Forstagssatzungen. In Zusammenarbeit mit den einzelnen Forststationen wird die zehnjährige Revision fortlaufend durchgeführt, um so die Aktualität der Karteien zu gewährleisten und etwaige Änderungen einzugeben. Die Anzahl an Waldkarteien beläuft sich landesweit derzeit auf über 23.000.

3.3 Vermessungsarbeiten

Im Zuge der Bearbeitung der Waldbehandlungspläne treten immer wieder kleinere und größere Grenzunklarheiten auf.

Im Jahr 2009 wurden 14 Lokalaugenscheine mit Grenzüberprüfung der Waldflächen durchgeführt, wobei 13 km Grenzurücksteckungen durchgeführt wurden.

3.4 Beobachtung der Rutschung von Corvara und Trafoi

Corvara: Seit September 2001, Anfang der Beobachtungen, bis Oktober 2008, wurden 26 Messungen in GPS RTK (Echtzeit - Zentimetergenauigkeit) auf insgesamt 47-52 Punkten durchgeführt. Im Juni 2009 wurde die Beobachtung Nr. 27 auf insgesamt 45 Punkten durchgeführt.

Trafoi: Die erste Messung, der elf innerhalb der Rutschung liegenden Punkte, wurde im Oktober 2007 mit GPS Trimble 4700 in RTK durchgeführt, drei weitere Beobachtungen wurden während des Jahres 2008 gemacht. Im Jahr 2009 wurden zwei weitere Messungen während der Monate Juni und August auf insgesamt elf Punkte, durchgeführt.

4. Waldwirtschaft

4.1 Holznutzung

Die jährlich bei Forstagssatzungen genehmigte Holzmenge wird vom Forstpersonal ausgezeigt, wobei die zu fällenden Bäume sorgfältig ausgewählt werden. Wichtige Kriterien bei der Holzauszeige sind eine ausgewogene Bestandesstruktur, höchstmögliche Stabilität und Resistenz der Bestände und eine natürliche Erneuerung der Wälder. Dadurch ge-

ne. Le schede servono come strumento di base per valutare le possibilità di prelievo di massa legnosa dal bosco e come supporto per le autorizzazioni al prelievo di legname nelle annuali sessioni forestali. La revisione decennale delle schede boschive e le rispettive variazioni vengono costantemente immesse nel calcolatore grazie al coinvolgimento di tutto il personale forestale. Il numero totale di schede boschive a livello provinciale è attualmente superiore a 23.000.

3.3 Rilevamento confini

Durante la compilazione dei piani di gestione dei beni silvo-pastorali insorgono spesso problemi di maggiore o minore entità relativi alla delimitazione dei confini.

Nel corso del 2009 sono stati eseguiti rilievi in 14 località diverse, per complessivi 13 km di riconfinazioni.

3.4 Monitoraggio degli spostamenti superficiali del versante di frana di Corvara in Badia e Trafoi

Corvara: Dal settembre 2001, fino ad ottobre 2008, sono state eseguite complessivamente 26 misurazioni su n. 47-52 punti con strumentazione GPS in RTK. Nel mese di giugno 2009 è stata eseguita l'osservazione n. 27 su complessivi 45 punti.

Trafoi: La prima misura degli 11 punti in zona di frana, eseguita con strumentazione GPS Trimble 4700 in RTK, utilizzando ambedue le stazioni di riferimento, è stata eseguita durante la seconda metà del mese di ottobre 2007, 3 misure sono state eseguite durante il 2008. Durante l'anno 2009 sono state fatte altre 2 misure, durante i mesi di giugno ed agosto su complessivi 11 punti.

4. Economia forestale

4.1 Assegnazioni al taglio

La quantità di legno concessa al taglio in occasione delle annuali "sessioni forestali" viene assegnata mediante "martellata" dal personale forestale; le piante che devono cadere al taglio vengono selezionate con grande perizia, tenendo conto della possibilità del bosco di rinnovarsi naturalmente e cercando di conferire ai complessi boschivi stabilità



währleistet die Holzauszeige eine optimale Betreuung und ermöglicht darüber hinaus den direkten Kontakt mit dem Waldeigentümer.

e resistenza ed una struttura equilibrata. Le assegnazioni forestali offrono inoltre al tecnico forestale la possibilità di incontrare i singoli proprietari dei boschi e di svolgere una preziosa azione di aggiornamento e consulenza.

Die bei jeder Holzauszeige ausgefüllten Auszeigeprotokolle werden über ein EDV-Programm zur Erstellung der Forststatistik eingegeben. Im Laufe des Jahres 2009 wurden insgesamt 7.050 Holzauszeigen durchgeführt. Die dabei ausgezeigte Holzmenge umfasste:



I verbali di assegnazione vengono immessi in un programma informatico al fine della elaborazione di statistiche forestali. Nel corso del 2009 sono state effettuate 7.050 assegnazioni al taglio. La quantità di legname assegnata è stata:

- **582.353 m³** über 17,5 cm Brusthöhendurchmesser (Kluppschwelle)
- **26.459 m³** unter 17,5 cm Brusthöhendurchmesser

- **582.353 m³** diametro a petto d'uomo sopra 17,5 cm (soglia di cavallettamento)
- **26.459 m³** diametro a petto d'uomo sotto 17,5 cm

Forstinspektorate Ispettorati forestali	Auszeigen Assegnazioni al taglio	Brusthöhendurchmesser Diametro a petto d'uomo	
		< 17,5 cm	> 17,5 cm
Bozen I / Bolzano I	663	4.018	58.641
Bozen II / Bolzano II	1.222	4.764	94.570
Brixen / Bressanone	1.151	4.300	82.293
Bruneck / Brunico	1.306	6.142	71.286
Meran / Merano	1.067	1.540	103.204
Schlanders / Silandro	259	1.417	53.227
Sterzing / Vipiteno	538	1.688	40.669
Welsberg / Monguelfo	773	1.919	67.268
Forst-Domäne / Foreste e demanio	71	671	11.195
Insgesamt / Totale	7.050	26.459	582.353

4.2 Waldarbeitskurse

Die Schlägerungs-, Aufarbeitungs- und Bringungskosten sind neben der Holzqualität die entscheidenden Faktoren in der Preisbildung beim Holz. Das rationelle Arbeiten im Wald ist deshalb aus betriebswirtschaftlichen Überlegungen unerlässlich.



Im Jahr 2009 wurden in den verschiedenen Forstinspektoraten 33 Waldarbeit-Grundkurse, sechs Waldarbeit-Aufbaukurse, fünf Durchforstungskurse und zwei Freischneiderkurse mit insgesamt 428 Teilnehmern abgehalten. Die genannten Grund- und

4.2 Corsi di lavoro boschivo

I costi di abbattimento, allestimento ed esbosco sono, a prescindere dalla qualità del legname, i fattori determinanti per la formazione del prezzo del legname. La razionalizzazione delle attività nel bosco è quindi importantissima anche secondo una prospettiva economico-aziendalistica.

Nel 2009 nei vari Ispettorati forestali sono stati svolti 33 corsi di tecnica forestale di base, 6 corsi avanzati, 5 corsi di diradamento e 2 corsi di uso del decespugliatore, per un totale di 428 partecipanti. I corsi di base e quelli avanzati durano 5 giorni, quelli

Aufbaukurse dauern fünf Tage, die Durchforstungs- und Freischneiderkurse drei Tage. Über die Waldarbeitskurse soll mittel- bis langfristig die Waldarbeit sicherer und die Qualität der Südtiroler Wälder verbessert werden.

5. Forstgärten

Im Jahr 2009 wurden rund 327.700 Pflanzen für Aufforstungen (240.600 Nadelbäume und 87.100 Laubbäume und Sträucher) an öffentliche Körperschaften und private Waldeigentümer verteilt. Mit Ausnahme der vertopften Lärchen stammen alle diese Pflanzen aus den neun landeseigenen Forstgärten, welche vom Amt für Forstverwaltung in Bozen direkt bewirtschaftet werden.

Der Bedarf an Forstpflanzen ist letztes Jahr auf dem Niveau des Vorjahres geblieben. Besonders beachtenswert ist die starke Nachfrage nach Lärchen und der hohe Anteil an Nachbestellungen.

Die Produktion von größeren Forstpflanzen für Gemeinden und anderen öffentlichen Körperschaften lag bei 10.300 Stück. Aufgrund des vermehrten Auftretens der Edelkastanien-Gallmücke wurden dieses Jahr keine veredelten Pflanzen abgegeben. Im Herbst wurden zwei Folientunnel mit Netz errichtet, damit für die Zukunft die Eiablage während des Wachstums ausgeschlossen werden kann. Die Pflanzen kommen im Frühjahr 2010 zur Verteilung.

Zukünftige Entwicklung der Forstgärten: Die Arbeiten für die Errichtung der Infrastrukturen im neuen Forstgarten „Piglon“ südlich des Versuchszentrums „Laimburg“ wurden in Angriff genommen. Neben der Errichtung zweier Folientunnels wurden auf der ganzen Fläche Drainagen verlegt und ein Teil der Fläche mit Grobschotter abgedeckt. Dies ermöglicht das Befahren der Fläche auch nach Regenfällen. Die Planungs- und Ausschreibungsarbeiten für die Errichtung der Lagerhalle wurden abgeschlossen und die Bauarbeiten können anfangs März 2010 beg. Nach der erfolgreichen Verlegung der Produktion von nacktwurzeligen und vertopften Zirben in den Forstgarten Ulten läuft mit 2011 die Produktion von Zirben im Forstgarten Prettau aus.

6. Arbeiten in Regie

Die Arbeiten in Regie umfassen fast ausschließlich Maßnahmen zur allgemeinen Verbesserung des Zustandes und der Substanz unserer Wälder sowie Eingriffe zur Sicherung des Lebensraumes. Durch

di diradamento e di uso del decespugliatore 3 giorni. I corsi di tecnica forestale hanno l'obiettivo nel medio-lungo termine di rendere il lavoro boschivo più sicuro e di migliorare la qualità dei boschi della nostra provincia.

5. Vivai forestali

Nell'anno 2009 sono state distribuite a privati ed enti pubblici ca. 327.700 piantine per rimboschimenti, di cui 240.600 conifere e 87.100 fra latifoglie e cespugli. Ad eccezione del larice in fitocella, tutte le piante sono state prodotte nei 9 vivai forestali provinciali, gestiti direttamente dall'Ufficio amministrazione forestale di Bolzano.

Il fabbisogno di piantine è rimasto ai livelli dell'anno precedente. Particolare attenzione riveste la forte domanda di larice e la domanda di piantine pervenuta dopo lo scadere dei termini.

La produzione di piante con pane di terra da adibire a verde urbano e destinate ai comuni ed agli enti pubblici si aggirava sui 10.300 pezzi. In seguito alla comparsa del cinipide galligeno del castagno, nel 2009 non sono stati consegnati castagni innestati. In autunno sono stati realizzati due tunnel con rete protettiva, in modo da evitare in futuro il problema dell'ovideposizione di questo cinipide durante lo sviluppo delle gemme. Le piante saranno distribuite nella primavera del 2010.

Sviluppi futuri nei vivai: sono stati iniziati i lavori per la realizzazione delle infrastrutture del nuovo vivaio forestale di "Piglon", a sud del centro sperimentale "Laimburg". La realizzazione di due tunnel è stata accompagnata inoltre dall'installazione di drenaggi su tutta la superficie e dal lavoro di riporto di materiale ghiaioso su una parte della stessa. La pianificazione ed il bando di assegnazione dei lavori per l'edificazione dei capannoni sono state concluse ed i lavori possono cominciare all'inizio di marzo. La produzione di pino cembro a Predoi terminerà nel 2011, in seguito al successo della coltivazione della stessa specie sia a radice nude, sia in vaso, nel vivaio ad Ultimo.

6. Lavori eseguiti in economia

I lavori in economia comprendono quasi esclusivamente provvedimenti rivolti ad un generale miglioramento delle condizioni sostanziali dei complessi boschivi provinciali e della sicurezza degli insediamenti.



den Wegfall von Planungs- und Bauleitungskosten und durch direkte und konstante Aufsicht der Arbeiten ist die bestmögliche Effizienz des eingesetzten Kapitals gesichert.

Die Arbeiten beziehen sich sowohl auf die Arbeiten in Regie der Forstinspektorate als auch auf die Tätigkeit in den Forstgärten, auf das Sonderprogramm „Aufforstung Vinschgau“, auf die Maßnahmen zur Einstellung von Arbeitslosen entsprechend dem Landesgesetz Nr. 11/86, auf die Erhebung der Waldschäden und auf die Erstellung der Waldbehandlungspläne.



ti. La mancanza di spese di progettazione e di direzione lavori e la costante e diretta sorveglianza degli stessi costituiscono un'ottima garanzia di efficienza nelle operazioni di investimento dei capitali.

Gli interventi si riferiscono sia ai lavori in economia dei Distretti forestali sia a quelli nei vivai forestali, al programma speciale "Rimboschimento Val Venosta", alle iniziative per l'impiego dei disoccupati, ai sensi della legge provinciale n. 11/86, al rilevamento dei danni boschivi e all'elaborazione dei piani di gestione silvo-pastorali.

Nachdem es sich bei den genannten Arbeiten zu einem beträchtlichen Teil um Handarbeit handelt, stellt der Landesforstdienst jedes Jahr eine große Anzahl von Arbeitern ein. Im vergangenen Jahr wurden von den Forstarbeitern insgesamt 50.543 Arbeitstage für Arbeiten in Regie geleistet.

Poiché nella maggior parte dei casi si tratta di attività manuali, i Servizi forestali provinciali ogni anno impiegano un gran numero di lavoratori. Lo scorso anno gli addetti al settore forestale hanno effettuato 50.543 giornate lavorative di attività.

		Durchführung von Arbeiten in Regie mit Esecuzione di lavori in economia con			
Bezeichnung		Landesmitteln der Abt. Forst- wirtschaft	Fondi provinciali di altre Ripartizioni	Finanzierung Dritter	Insgesamt
Denominazione		Fondi provinciali della Riparti- zione foreste	Fondi provinciali di altre ripartizioni	Finanziamento terzi	Totale
1. Aufforstung Rimboschimenti					
- Aufgeforstete Fläche Superficie rimboscita	ha	257,4	-	13,1	270,5
- Ausgaben Spese	€	261.786,21	-	70.689,90	332.476,11
2. Jungwuchspflege Cure del novellato					
- Fläche Superficie	ha	124,9	-	14,0	138,9
- Wildschutz Protezione dalla selvaggina	ha	39,9	-	10,1	50,0
- Wildzäune Chiudenda antiselvaggina	m	8330	-	2534	10864
- Weidezaun Chiudenda per il pascolo	m	85300	1480	20653	107433
- Ausgaben Spese	€	804.534,16	50.000,00	363.601,33	1.218.135,49
3. Waldpflege: Dickungspflege, Durchforstungen, Entrümpelung Cure colturali: sfolli e diradamenti e diradamento nell'adulto					
- Fläche Superficie	ha	124,1	0,5	104,4	229,0
- Ausgaben Spese	€	261.834,47	3.000,00	260.926,20	525.760,67

4. Forstlicher Wegebau und Instandhaltung Costruzione e manutenzione strade forestali					
- Neubau Strutture nuove	m	42.015	1.132	10.270	53.416
- Ausbau, Instandhaltung Sistemazione, manutenzione	m	129.471	15.000	220.415	364.886
- Asphaltierung, Betonierung Asfalto, cementazione	m	-	-	-	-
- Brücken Ponti	Nr./n.	4	-	4	8
- Ausgaben Spese	€	2.946.455,85	89.625,81	1.120.516,33	4.156.597,99
5. Bau und Instandhaltung von Costruzione e manutenzione di					
- Arbeitssteigen Sentieri di servizio	m	19.800	-	3.480	23.280
- Wandersteigen Sentieri	m	18.440	411.990	52.528	482.958
- Waalwegen Canali di irrigazione ("Waalwege")	m	6.620	-	1.200	7.820
- Lehrpfade Sentieri didattici	m	8.400	500	4.350	13.250
- Holzlagerplatz Depositi di legname	Nr./n.	-	-	-	-
- Forst- und Almhütten Baite forestali ed alpicole	Nr./n.	1	-	3	4
- Raststätten entlang des Radwegenetzes Aree di sosta lungo le ciclabili	Nr./n.	-	-	2	2
- Sonstiges Altro	m/m²	1070	3000	27300	31370
- Ausgaben Spese	€	321.303,82	885.483,21	828.858,02	2.035.645,05
6. Verbesserungsmaßnahmen Migliorie					
- Bekämpfung von Waldbränden Lotta antincendio	€	31.022,26	-	35.064,34	66.086,60
- Almverbesserungsmaßnahmen Miglioramento malghe	€	313.054,14	42.084,61	125.489,29	480.628,04
- Forstschutz- Schädlingsbekämpfung Lotta biologica	€	47.268,80	-	12.498,00	59.766,80
- Unwetterschäden und Sofortmaßnahmen Ripristino danni meteorologici/ lavori di pronto intervento	€	1.459.758,44	-	19.159,78	1.478.918,22
- Revitalisierung Niederwald Rivitalizzazione ceduo	€	3.295,34	57.302,20	-	60.597,54
- Biotoppflege und Habitatverbesserungen Cure nei biotopi e migliorie di habitat	€	137.497,91	103.052,83	-	240.550,74
- Sonstige (Freischneiden von Böschungen usw.) Altro (decespugliamento di versanti ecc.)	€	49.953,90	32.858,23	90.182,14	172.994,27



7. Wald- und Weidebehandlungspläne Piani di gestione dei beni silvo-pastorali					
- Anzahl Numero	Nr./n.	1	-	31	32
- Ausgaben Spese	€	20.947,03	-	168.898,44	189.845,47
8. Lawinen- und Hangverbauung Opere paravalanghe					
- Neuerrichtung aus Holz Strutture nuove in legno	m	404	-	-	404
- Hangsicherung Stabilizzazione versante	m ²	66700	-	4900	71600
- Steinschlagschutz Struttura paramassi		400	-	2810	3210
- Instandhaltung Manutenzione	m/m ²	5600	-	65	5665
- Ausgaben Spese	€	276.530,87	-	264.671,39	541.202,26
Gesamtausgaben Totale	€	6.935.243,20	1.263.406,89	3.360.555,16	11.559.205,25

7. Jagd und Fischerei

7.1 Jagd

• Wildbestand

Rehwild ist in unterschiedlicher Dichte überall vorhanden und wird auch in allen Jagdrevieren gejagt. Der äußerst scheereiche Winter 2008/09 verursachte allerdings vor allem in den Seitentälern der westlichen Landeshälfte stärkere Ausfälle, welche sich teilweise auch auf die letztjährige Jahresstrecke auswirkten. Die dennoch landesweit relativ geringen Schwankungen bei den Entnahmen sind dabei auf die neuen Hege Richtlinien zurückzuführen. Letztere koppeln nämlich die Freigabe von Böcken bzw. allgemein von männlichen Stücken an die Anzahl der im Vorjahr erlegten weiblichen Stücke.

Räudebedingt ist die Gesamtstrecke beim **Gamswild** rückläufig. Dies trotz des stärkeren Eingriffes in den Revieren orographisch links des Eisacks zwecks Vorbeugung der Räude sowie trotz der Erfassung der erlegten Kitze in der Abschussstatistik.



Jedenfalls mit Ausnahme der Jagdreviere kraft Gesetzes Glurns, Prad und Pfatten sowie der Eigenjagdreviere Kehlburg (Gais) und Laimburg-Piglon (Pfatten) werden inzwischen in sämtlichen Wildbezirken Gamsabschüsse freigegeben und auch getätigt. Die weitere territoriale Ausbreitung

7. Caccia e pesca

7.1 Caccia

• Consistenza faunistica

Il **capriolo** è presente in densità variabile su tutto il territorio provinciale e viene cacciato in tutte le riserve di caccia. Le forti nevicate nell'inverno 2008/09 hanno determinato tuttavia notevoli perdite, soprattutto nelle valli laterali nella metà occidentale della provincia, pregiudicando in parte pure il contingente di prelievo dello scorso anno. Le esigue oscillazioni nei prelievi su scala provinciale vanno invece ricondotte alle nuove direttive di prelievo. Tali direttive, infatti, riportano il prelievo di maschi in generale al numero di femmine abbattute l'anno precedente.

Il prelievo annuale di **camosci** su scala provinciale è in regresso a causa della rogna sarcoptica. Questo nonostante il maggior prelievo nelle riserve orograficamente a sinistra dell'Isarco a fini di prevenzione della rogna sarcoptica e malgrado la registrazione dei piccoli abbattuti nella statistica degli abbattimenti.

Ad ogni modo fatta eccezione per le riserve di diritto di Glorenza, Prato e Vadena nonché delle riserve private Kehlburg (Gais) e Laimburg-Piglon (Vadena), in tutti i comprensori vengono ormai autorizzati ed attuati abbattimenti di camosci. L'ulteriore espansione territoriale del camoscio

des Gamswildes bzw. dessen Vordringen in tiefere Lagen belegen dabei nicht nur einzelne Entnahmen in den bisher als Reh- und Niederwildrevier eingestuftten Eigenjagden Haselburg und Buchner am orographisch linken Hangfuß südlich von Bozen, sondern auch das Auftauchen von zwei Jahrlingen in den Weinbergen in der Peripherie der Landeshauptstadt.

Auch das **Rotwild** mit einer Jahresstrecke von inzwischen rund 3.200 Stück (ohne die Entnahme von weiteren 200 Stück im Nationalpark) ist weiterhin, wenn auch in unterschiedlicher Dichte, im ganzen Lande vorhanden und breitet sich in den Randgebieten zahlenmäßig weiter aus. Es wird inzwischen in Revieren erlegt, die noch vor ein bis zwei Jahrzehnten als rotwildfrei galten. In den Rotwild-Kerngebieten wie dem Obervinschgau greifen inzwischen die letzthin eingeleiteten Reduktionsmaßnahmen beim Kahlwild. Dennoch ist dort das Durchschnittsgewicht und bei den männlichen Stücken oft auch die Geweihstärke weiterhin nicht befriedigend. In vielen Revieren wird ferner - unter Missachtung der Empfehlung der Hegerichtlinien - das Rotwild relativ stark gefüttert.

Hauptziel der **Jagd beim Schalenwild** ist und bleibt, es dem Lebensraum anzupassen. Dabei wird die bestmögliche Struktur nach Alter und Geschlechterverhältnis angestrebt. Deshalb hat auch die Abschussplankommission im Jahr 2009 - in Anwendung der neuen Hegerichtlinien - für die Kerngebiete ein Entnahmeverhältnis von 1:4 d. h. von vier Stück Kahlwild (= weibliche und Jungtiere) pro Trophäenhirsch vorgeschrieben. Natürlich strukturierte und aufgebaute Bestände können nämlich Witterungseinflüssen und Krankheiten am besten widerstehen. Bei zu hohen oder unausgeglichene Beständen leidet das Wild; die Entwicklung des Einzeltieres wird gehemmt, der Fallwildanteil steigt, und die Schäden in Feld, Wald und Flur nehmen zu.

Inzwischen treffen diese Aussagen grundsätzlich auch für das **Steinwild** der Metapopulation zwischen dem Reschen- und Brennerpass zu: Rund 1.000 Stück, d. h. über vier Fünftel des in Südtirol vorhandenen Steinwildes, gehört nämlich zu dieser, die Kolonien Weißkugel, Texelgruppe und Tribulaun umfassenden Metapopulation.



anche a basse quote è dimostrata non solo da alcuni prelievi nelle riserve private Haselburg e Buchner, orograficamente a sinistra del fondovalle a sud di Bolzano, sinora classificate zone da capriolo e selvaggina bassa, bensì pure dalla presenza di due "yearling" fra i vigneti alla periferia del capoluogo alto atesino.

Anche il **cervo**, nel frattempo con un prelievo annuale di circa 3.200 capi (esclusi gli ulteriori 200 capi nel Parco Nazionale), è costantemente presente, se pur in densità variabile, su tutto il territorio provinciale con un aumento progressivo della sua consistenza nei territori periferici. Basti pensare che attualmente viene abbattuto anche in riserve che fino ad uno, due decenni fa erano considerate prive di questa specie. Nei territori con un'alta densità di cervi tuttavia, come nell'Alta Valle Venosta, i provvedimenti di riduzione di femmine e piccoli recentemente introdotti danno nel frattempo i primi risultati. Ciò nonostante il peso medio e spesso pure la mole delle corna dei maschi non sono ancora soddisfacenti. In molte riserve inoltre - contrariamente alle direttive di gestione suggerite - i cervi vengono ancora pasturati eccessivamente.

Scopo principale della caccia agli ungulati è e rimane quello di mantenere in equilibrio le loro popolazioni con l'ambiente in cui vivono, adeguandone le loro strutture per classi d'età e rapporto tra i sessi. Per tale motivo nel 2009 - in conformità alle nuove direttive di gestione venatoria - la commissione per i piani di abbattimento ha stabilito che nei territori di maggior densità venga introdotto un rapporto di 1:4, vale a dire l'abbattimento di un cervo maschio da trofeo ogni quattro abbattimenti di selvaggina calva (= femmine e cerbiatti). Una popolazione strutturata in modo naturale e di densità adeguata è infatti assai meno sensibile agli inverni rigidi ed alle malattie. Nel caso di densità troppo elevata, la fauna stessa soffre, lo sviluppo dei singoli capi è limitato, la mortalità sale ed inoltre si possono constatare danni ai boschi, alle coltivazioni ed all'ambiente in generale.

Queste affermazioni valgono ora anche per lo **stambecco** della metapopolazione tra il Passo Resia e quello del Brennero: circa 1.000 capi, ossia oltre 4 quinti degli stambecchi presenti in Alto Adige, appartengono infatti alla metapopolazione formata dalle colonie Pala Bianca, Tessa e Tribulaun.

Allerdings konnten aus juristischen Gründen auch im vergangenen Jahr - genauso wie 2006 bis 2008 und entgegen jeder wildbiologischen und jagdwirtschaftlichen Logik - bei der Steinwildregulierung nur Alttiere sowie schwache und kranke Stücke zum Abschuss freigegeben werden. Rückgängig bzw. zumindest stagnierend ist der Bestand in der Steinwildkolonie Sesvenna, deren Wintereinstand großteils im bündnerischen Unterengadin liegt.

In Bezug auf Vorkommen und rechtlichen Status eine ähnliche Ausgangslage wie beim Steinwild haben wir auch beim Murmeltier. Nach den - durch Verfassungsurteil auch für Südtirol bindenden - Vorgaben des staatlichen Jagdrahmengesetzes zählt nämlich auch dieser, in unserem Lande zahlreich vorhandene Wildsäuger (landesweit rund 50.000 Stück) zu den geschützten Arten. Deshalb ist nach den letztthin ergangenen Erkenntnissen des Regionalen Verwaltungsgeschichtshofes die Regulierung als Ausnahmerlaubnis lediglich zur Abwendung erheblicher Schäden an der Landeskultur zulässig. Im Jahr 2009 konnte folglich der Abschuss von Murmeltieren lediglich in Revieren mit größeren Wühlschäden in Mähwiesen ermächtigt werden; dadurch halbierte sich gegenüber den Vorjahren das freigegebene Abschusskontingent auf landesweit 1.026 Stück.

Problematischer ist weiterhin teilweise die Situation beim **Niederswild**. Diese wird aber weniger von der Jagd als vielmehr von der Einengung der Lebensräume sowie von der maschinellen Landwirtschaft beeinflusst. So ist das Rebhuhn leider endgültig aus unserer Kulturlandschaft verschwunden. Auch der Fasan ist weiterhin im Rückgang. Daran konnten auch die in der Vergangenheit in einzelnen Revieren durchgeführten Auswilderungsaktionen kaum etwas ändern, auch wenn die betroffenen Wildbezirke sich zu einer dreijährigen Schonung dieser Wildart in dem entsprechenden Gebiet verpflichtet hatten. Der Feldhase hingegen hat sich gebietsweise und vornehmlich in den Talniederungen wieder erholt.

Gar nicht glücklich ist die Jagdbehörde über das Vorkommen von **Schwarzwild**. Im Jahr 2009 wurden sechs Stück erlegt und drei Jungtiere verendet gefunden. Die Jahresschwankungen der Strecke (2004 zwölf Stück, 2005 fünf Stück, 2006 neun, 2007 zwölf und 2008 18 Stück) dürfen aber nicht darüber hinweg täuschen, dass Wildschweine immer wieder aus dem Ampezzaner Gebiet sowie aus dem Comelico ins Pustertal sowie vereinzelt auch aus dem Trentino in das Unterland einwechseln. Inzwischen ist nachweislich zumindest ein Wildschwein bis ins Burggra-

ciononostante, auch lo scorso anno, così come dal 2006 al 2008, gli interventi di controllo sullo stambecco - contrariamente ad ogni logica biologica e di gestione venatoria - per motivi giuridici sono stati limitati a capi adulti nonché a quelli deboli e malati. In calo o perlomeno stagnante è la consistenza della colonia di stambecchi Sesvenna, che nel periodo invernale staziona principalmente nella bassa Engadina svizzera.

Alla stregua dello stambecco, sia per densità che per status giuridico, è la condizione della marmotta. Al disposto della legge quadro sulla caccia statale - vincolante pure per l'Alto Adige secondo sentenza della Corte Costituzionale - anche tale mammifero, pur essendo presente in misura notevole nella nostra provincia (circa 50.000 capi su tutto il territorio provinciale), rientra fra le specie protette. Pertanto, in virtù delle ultime sentenze del Tribunale Amministrativo Regionale, il prelievo della marmotta può essere autorizzato in deroga esclusivamente per prevenire notevoli danni all'economia montana. Nel 2009 quindi si sono potuti autorizzare abbattimenti di marmotta solo in quelle riserve con notevoli danni da scavo nei prati da sfalcio; in tale contesto il contingente di abbattimento autorizzato, rispetto agli anni passati, è stato dimezzato a 1.026 capi su scala provinciale.

Problematica rimane la situazione della **selvaggina bassa**. Questa è influenzata non tanto dalla caccia, quanto molto più dal restringersi degli habitat e dall'uso intensivo dei macchinari in agricoltura. Cosicché la starna è purtroppo sparita del tutto dal nostro paesaggio culturale. Anche il fagiano è in costante recesso. Nemmeno i ripopolamenti attuati in passato in alcune riserve hanno migliorato la situazione, benché i comprensori in questione si fossero impegnati a rispettare il divieto di caccia di detta specie selvatica per un periodo minimo di tre anni. La densità della lepre comune invece si è ripresa in talune zone e prevalentemente nei fondovalle.

L'incessante presenza del **cinghiale** continua a preoccupare l'autorità venatoria; nel 2009 ne sono stati abbattuti 6 esemplari, mentre 3 esemplari giovani sono stati rinvenuti morti. Le oscillazioni di prelievo annuale (nel 2004 12 capi, nel 2005 5 capi, nel 2006 9, nel 2007 12 capi e nel 2008 18) non devono illudere che i cinghiali si irradiano dal territorio ampezzano o dalla zona di Comelico verso la Val Pusteria, ossi, se pure in minima parte dal Trentino verso la Bassa Atesina; nel frattempo è stato accertato che un cinghiale si è spinto sino nella zona del Burgraviato scamp-

fenamt vorgedrungen, ohne dass es erlegt werden konnte. Dies beweist, dass das Schwarzwild in unserem Land zwar den entsprechenden Lebensraum fände, in landeskultureller Hinsicht aber wegen der zu erwartenden Schäden in der Landwirtschaft seine Wiederkehr nicht befürwortet werden kann.

Einerseits erfreulich, andererseits aber problematisch ist die Zunahme bestimmter **Wasservögel**. So galt der Kormoran bis Ende des letzten Jahrhunderts als ein eher seltener Wintergast. Inzwischen hält sich dieser Ruderfüßler von Dezember bis Februar/März vorübergehend in Koloniestärke in unserem Lande auf, wechselt aber immer wieder für mehrere Tage in das benachbarte Trentino. Wegen des inzwischen über Magenanalysen nachgewiesenen Beutedruckes auf den Forellen- und Äschen-Bestand im Mittel- und Unterlauf der Etsch ist deshalb - auf Drängen des Landesfischereiverbandes - auch im Jahr 2009 die Regulierung dieses fischfressenden Vogels genehmigt worden. Die Mageninhaltsanalyse der insgesamt 30 im vergangenen Jahr erlegten Kormorane (2007 waren es 17 und 2008 24 Stück) hat aber ergeben, dass diese ihre frühere Ernährungsweise von der Äsche überwiegend auf Forellen umgestellt haben.

Weniger spektakulär als in den vorausgegangenen Jahren war im Jahr 2009 das Auftreten des **Braunbären**, obwohl für das vergangene Frühjahr die zeitweilige gleichzeitige Präsenz von vier subadulten d. h. drei bis fünfjährigen Bärenmännchen belegt ist. Für den deutlichen Rückgang der letztjährigen Bärenschäden gibt es zwei Ursachen: den schneebedingt höheren Fallwildanteil bei Reh und Hirsch sowie die getroffenen Schutzmaßnahmen gegen die potentielle Plünderung der Bienenstöcke. Zu beklagen sind nämlich lediglich acht Schaf- und drei Ziegenrisse sowie die Beschädigung von insgesamt vier Bienenstöcken; dafür hat das Land eine Vergütung von insgesamt drei Tausend Euro bezahlt.

Für ein gewisses Medienecho hat der Nachweis von **Waschbären** in unserem Lande gesorgt. Im Burggrafenamt ist nämlich ein Exemplar tot aufgefunden und ein zweites Stück angefahren worden. Letzteres wurde im Tierheim Sill gepflegt und konnte dann an eine geeignete Struktur weitergegeben werden.

Ein nicht zu unterschätzendes Problem für den Wildbestand und insbesondere für die Rehe stellen weiterhin **frei laufende und streunende Hunde** dar.

do all'abbattimento. Ciò dimostra infatti, che il cinghiale troverebbe nella nostra provincia un habitat ideale, ma dal punto di vista economico non è possibile accettare il suo ritorno per gli inevitabili danni all'agricoltura.

L'incremento di **alcune specie di uccelli acquatici**, se da un lato desta compiacimento dall'altro lato desta anche perplessità. Così è il caso del cormorano, che sino alla fine del secolo scorso era un ospite invernale di passaggio. Nel frattempo questo palmipede usualmente si sofferma nella nostra provincia in un'entità di colonia da dicembre sino a febbraio/marzo, spostandosi continuamente per più giorni nel vicino Trentino. A seguito della pressione predatoria sulla consistenza di trote e temoli, rilevata nel frattempo da analisi stomacali, nel tratto medio e inferiore dell'Adige, su sollecitazione della Federazione provinciale della pesca, anche nel 2009 è stato approvato un controllo di tale uccello ittiofago. L'analisi stomacale condotta sui 30 cormorani abbattuti l'anno scorso (nel 2007 17 e nel 2008 24 capi) ha però evidenziato, che tali uccelli hanno variato il loro regime alimentare preferendo di gran lunga la trota al temolo.

Meno spettacolare rispetto agli anni passati è stata nel 2009 la presenza **dell'orso bruno**, anche se nella primavera scorsa è stata accertata la temporanea e contemporanea presenza di 4 subadulti, vale a dire maschi dai 3 ai 5 anni di età. La netta diminuzione dei danni da orso rispetto agli anni scorsi è determinata da due fattori: la maggior perdita di caprioli e cervi dovuta alle ingenti nevicate nonché le misure di prevenzione contro la distruzione delle arnie. In tutto è stata denunciata la perdita di: 8 pecore, 3 capre e 4 arnie, di cui la Provincia ha provveduto all'indennizzo per un totale di 3 mila euro.



La comparsa dei **procioni** (orsetti lavatori) nella nostra provincia, ha sollevato un certo interesse nei mass media. Un esemplare infatti è stato rinvenuto morto nella zona del Burgraviato, mentre un secondo, investito da un automezzo, è stato curato presso il canile Sill e quindi trasferito in un'adeguata struttura.

Un problema da non sottovalutare per la consistenza selvatica ed in particolare per i caprioli è ancora rappresentato dai **cani randagi**.

- **Wildbewirtschaftungs- und Wildhegegebiete**

Als Revierfläche scheinen etwas über 623.275 ha (rd. 84 % der Landesfläche) auf. Davon sind allerdings nur etwa neun Zehntel als effektive Jagdfläche einzustufen, da den inzwischen 145 Jagdrevieren kraft Gesetzes auch die im jeweiligen Gemeindegebiet liegenden Siedlungszonen sowie andere Flächen, auf denen die Jagd per Gesetz ruht, angegliedert sind. Von den 51 Eigenjagdrevieren mit einer Ausdehnung von insgesamt 14.340 ha (rd. 2 % der Landesfläche) waren im Jahre 2009 16 verpachtet, bei etwa fünf wurden die Abschüsse in verschiedener Form an Dritte vergeben und in den restlichen wurde die Jagd überwiegend vom Grundeigentümer, seinen Familienangehörigen sowie von Gästen ausgeübt.

Von der restlichen Landesfläche sind 65.016 ha als Domänen- Wildschutzgebiet und 52.500 ha als Schongebiet (Stilfser-Joch-Nationalpark) ausgewiesen. Die Fläche von 2.985 ha der insgesamt 224 geschützten Biotop, welche nach dem Jagdrecht ebenfalls als Wildschutzgebiet gelten, ist hingegen in der jeweiligen Revier- bzw. Schongebietsfläche enthalten.

In diesen mosaikartig über Südtirol verteilten Biotopen ist die Jagd grundsätzlich verboten. Im Interesse der Landeskultur bzw. aus sanitären Gründen war aber früher auf Grund einer jährlich erteilten Ausnahmeermächtigung die Schalenwild- sowie Fuchsregulierung in jenen 54 Wildschutzgebieten erlaubt, die größer als 10 ha sind und zusammen eine Fläche von 2.388 ha erreichen. Im Jahr 2009 hat aber das Regionale Verwaltungsgericht diese - mit einem Dekret des zuständigen Landesrates erlaubte - Möglichkeit zum Abschuss von Rot-, Reh-, Gams- und Schwarzwild sowie des Fuchses außer kraft gesetzt. Bei der Jagdbehörde bemüht man sich deshalb um eine dauerhafte Regelung dieser Problematik bzw. um eine entsprechende Gesetzesänderung.

Die Zonen des europäischen Schutzgebietsnetzes, besser bekannt unter dem Namen „Natura 2000 Gebiete“, bilden seit 2007 - neben den bereits genannten Revieren kraft Gesetzes, Eigenjagdrevieren sowie Wildschutz- und Schongebieten - die fünfte Kategorie von Wildbewirtschaftungs- und Wildhegegebieten bzw. von Wildbezirken. In diesen ist, sofern sie Teil eines Reviers sind, unter anderem die Jagd auf die Zugvögel (Schnepfe, Wachtel sowie Knäck- und Krickente) verboten.

- **Compensori per la gestione e la tutela della fauna selvatica**

Il territorio provinciale ripartito in riserve di caccia risulta essere poco superiore a 623.275 ha (ca. l'84% della superficie provinciale). Come superfici cacciabili possono considerarsi circa i nove decimi di questi, poiché all'interno delle attuali 145 riserve di diritto sono anche inglobate superfici urbane o ad altra destinazione, dove l'esercizio venatorio è vietato per legge. Delle 51 riserve di caccia private, con una superficie complessiva di 14.340 ha (pari a ca. il 2% della superficie provinciale cacciabile), nel 2009 16 sono state ufficialmente in affitto, in 5 gli abbattimenti sono stati ceduti in forme diverse a terzi, mentre in quelle restanti la caccia è stata esercitata dai proprietari, dai loro familiari o da ospiti.

Della superficie provinciale rimanente, 65.016 ha sono costituiti da oasi di protezione faunistica demaniale e 52.500 ha da bandita (Parco Nazionale dello Stelvio), dove la caccia è proibita. La superficie complessiva di 2.985 ha, costituita dai 224 biotopi protetti esistenti, quali oasi di protezione faunistica, è inglobata rispettivamente nel territorio della riserva e della superficie della bandita in cui si trova.

In questi biotopi protetti, distribuiti come un mosaico all'interno dei confini provinciali, la caccia è sostanzialmente proibita. In passato il controllo degli ungulati e della volpe nell'interesse agricolo e forestale nonché per motivi sanitari era consentito in virtù di una autorizzazione annuale in deroga in quelle 54 oasi di protezione che superano i 10 ettari di estensione e complessivamente raggiungono una superficie di 2.388 ha. Nel 2009 però il Tribunale Amministrativo Regionale ha sospeso tale possibilità - autorizzata con decreto dell'assessore competente - di abbattere cervi, caprioli, camosci e cinghiali nonché volpe. L'autorità venatoria si sta pertanto prodigando per una regolamentazione definitiva di tale problematica e rispettivamente per una modifica di legge in tal senso.

Le zone facenti parte della rete ecologica europea, meglio conosciute come "territori Natura 2000", formano dal 2007 - a fianco alle già note riserve di caccia di diritto, riserve private di caccia, oasi di protezione e bandite - la quinta categoria dei compensori di gestione e di tutela della fauna selvatica. In esse - qualora facenti parte di una riserva - è vietata fra il resto la caccia agli uccelli migratori (beccaccia, quaglia nonché marzaiola e alzavola).

7.2 Fischerei

• Fischwasser

Von der rund 2.800 ha großen Wasserfläche Südtirols nehmen die nur extensiv nutzbaren Stauseen über zwei Fünftel ein. Die Cyprinidengewässer erreichen ein Gesamtausmaß von 180 ha, wobei als solche im Wesentlichen nur die Überetscher Seen, die wenigen langsam fließenden Gräben in der Etschtalsole sowie einzelne Weiher einzustufen sind. Sämtliche Bäche und Flüsse zählen - ebenso wie die Gebirgsseen - zu den Salmonidengewässern. Die typischen Äschengewässer - als solche gelten die von keiner größeren Ableitung betroffenen Flussabschnitte - beschränken sich auf rund 460 ha.

Von den insgesamt 2.612 im alten Verzeichnis der öffentlichen Gewässer eingetragenen Bächen, Flüssen und Seen können nur rund 10% für die Fischerei genutzt werden. Von diesen wiederum sind 92% mit Eigenfischereirechten belastet.



An den restlichen Bächen und Seen steht das Fischereirecht dem Land zu und ist größtenteils an örtliche Vereine vergeben. Konzessionsanträge um Überlassung von kleineren Hochgebirgsseen sowie Seitengewässern wurden und werden meistens mit der Begründung abgelehnt, dass in diesen natürlichen Gewässern die ursprüngliche Lebensgemeinschaft (Biozönose) erhalten bleiben soll bzw. dass diese Nebengewässer als Aufzuchtgräben für das Hauptgewässer dienen.

Ein wichtiges Bestreben bleibt, die Fischwasser als solche zu erhalten bzw. für sämtliche Ausleitungsstrecken eine angemessene Restwassermenge zu gewährleisten. Nur dadurch nämlich wird das Fließkontinuum und somit die Nahrungsdrift bachab- sowie der Laichzug der Forellen bachaufwärts gesichert. Gleichzeitig wird nicht nur das Überleben der vorhandenen Fische sondern teilweise auch eine beschränkte Reproduktion derselben ermöglicht. Letztere versucht man auch durch eine naturnähere Gestaltung der Bach- und Flussläufe zu fördern. Diesem Ziel müssen auch die - im Zuge der Konzessionsverlängerung für die großen Wasserkraftwerke erteilten - Umweltauflagen dienen. Hervorzuheben sind in diesem Zusammenhang die von der Landesabteilung Wasserschutzbauten in den

7.2 Pesca

• Acque da pesca

In Alto Adige la superficie ricoperta dall'acqua ha un'estensione di circa 2.800 ha, di questa più di due quinti si riferiscono a bacini artificiali utilizzabili però per la pesca solo in misura ridotta. Le acque ciprinicole raggiungono una misura totale di 180 ha, di cui sono classificabili quali tali solo i laghi dell'Oltradige, le fosse a scorrimento lento della Val d'Adige nonché alcuni stagni. I torrenti ed i fiumi, così come i laghi di montagna, sono invece da classificarsi come acque salmonicole. Le tipiche acque da temolo - vanno considerate tali quei tratti di fiume, che non sono sottesi da grandi derivazioni - abbracciano tuttavia solo 460 ha circa.

Dei complessivi 2.612 tra torrenti, fiumi e laghi iscritti nel vecchio elenco acque pubbliche, solamente il 10% può essere gestito per la pesca.

Di questo il 92% è gravato da diritti esclusivi di pesca. Per le acque rimanenti il diritto di pesca appartiene alla provincia, la quale nella maggior parte dei casi lo cede in concessione alle associazioni di pesca locali. Le domande di concessione per piccoli laghi alpini e corsi d'acqua laterali sono state e vengono tuttora spesso respinte principalmente con la motivazione, che le biocenosi originarie di queste acque devono rimanere intatte e rispettivamente che tali corsi d'acqua secondari servono quali fosse d'allevamento per le acque principali.

Un importante fine rimane quello di conservare le acque da pesca quali tali e rispettivamente garantire un'adeguata portata d'acqua residua per tutti i tratti sottesi da derivazione. Così facendo infatti viene assicurata la continuità di flusso e quindi la mobilità alimentare a valle nonché la migrazione nel periodo della frega a monte del corso d'acqua. Nel contempo non solo viene garantita la sopravvivenza delle trote ivi presenti bensì pure favorita in parte una riproduzione, se pur limitata, delle stesse. Tale finalità viene perseguita con una strutturazione naturale di torrenti e fiumi. A tale scopo sono finalizzate le prescrizioni per la tutela dell'ambiente emanate in sede di rinnovo delle concessioni delle grandi centrali idroelettriche. In tale contesto, vanno messe in risalto le misure di rinaturalizzazione attuate negli ultimi

letzten Jahren durchgeführten Renaturalisierungsmaßnahmen.

• Fischbestand

Die marmorierte Forelle ist in sämtlichen größeren Fließgewässern vorhanden. Erfreulicher Weise scheint nach den im Jahr 2009 durchgeführten Bestandskontrollen in den Fließgewässern der östlichen Landeshälfte dort ein Marmorataanteil von 25% als gesichert. Das Ziel bleibt aber, mittelfristig den Bachforellenanteil weiter zurückzudrängen und durch die marmorierte Forelle zu ersetzen. Das angelaufene Stützprogramm für diese Salmonidenart als Leitfisch in unseren Flüssen ist somit nicht nur fortzusetzen sondern weiter auszubauen. Gefordert sind aber vor allem die Bewirtschafter und insbesondere die größeren Fischereivereine: Die Landesfischzucht ist nämlich inzwischen in der Lage, ausreichend Besatzmaterial der Marmorata zu liefern. Von diesem Angebot machen aber die Fischer nur in beschränktem Maß Gebrauch.

Große Sorgen bereitet weiterhin das massive Auftreten des **Hechtbandwurms im Haidersee**. Dieser Innenparasit befällt nämlich nicht nur den Hecht als Endwirt, sondern vor allem die Renke als Zwischenwirt. Durch ein völliges Besatzverbot des Hechtes versucht man deshalb, den Entwicklungszyklus dieser parasitären Krankheit zu unterbinden.

• Fischereiverhältnisse

In Südtirol gibt es rund 12.000 Fischer (11.719 Fischereilizenz-Inhaber am 31.12.2009), welche hauptsächlich in den zwei verschiedenen Verbänden organisiert sind. Es ist somit bei den Fischern ein leichter Rückgang feststellbar. Der Fischereidruck dürfte aber auf verschiedene Vereinsgewässer die Grenzen der Tragfähigkeit bereits erreicht haben. Deshalb können pro Hektar Salmonidengewässer höchstens acht Jahreskarten und für Gebirgsseen über 1.600 m Meereshöhe maximal fünf Jahreskarten bezogen werden. Für die Cyprinidengewässer hingegen können pro ha Wasserfläche bis zu zehn Jahreskarten genehmigt werden. Ein gesetzliches Anrecht auf eine Fischwasserkarte besteht nicht.

anni dalla Ripartizione provinciale opere idrauliche.

• Consistenza ittica

La trota marmorata è presente in tutti i più grandi corsi d'acqua. Dai controlli condotti nel 2009 nei corsi d'acqua nella metà orientale della provincia, sembra che la trota marmorata sia garantita in misura del 25%. L'obiettivo a medio termine rimane comunque quello di contenere ulteriormente la densità della trota fario per sostituirla con la trota marmorata. Il programma di tutela avviato per tale specie di salmonide - quale specie tipica delle nostre acque - va quindi continuato e sviluppato ulteriormente. Vengono anzitutto richiamati gli acquicoltori ed in particolare le grosse associazioni di pesca: la piscicoltura provinciale è nel frattempo in grado di fornire sufficiente materiale da semina di trota marmorata. Ad ogni modo tale offerta non viene ad oggi adeguatamente sfruttata dai pescatori.

Motivo di preoccupazione desta ancora la massiccia comparsa della **plerocercosi nel lago di San Valentino alla Muta**. Questo parassita interno colpisce infatti non solo il luccio quale ospite finale, bensì in particolar modo il coregone quale ospite intermedio. Con il divieto assoluto di semine di lucci si vuole quindi ostacolare il ciclo di sviluppo di tale malattia parassitaria.

• La pesca in Alto Adige

In Alto Adige vi sono circa 12.000 pescatori (11.719 titolari di licenza di pesca al 31.12.2009), in maggioranza iscritti ad una delle 2 principali federazioni. Si può quindi rilevare ancora un lieve calo dei pescatori. La pressione di pesca sulle varie acque di alcune associazioni dovrebbe tuttavia avere già raggiunto il limite di tolleranza. Pertanto per ogni ettaro di acque salmonicole possono essere rilasciati un massimo di 8 permessi annuali e per i laghi di montagna oltre i 1.600 m s.l.m. non più di 5 permessi annuali. Per le acque ciprinicole invece possono essere autorizzati sino a 10 permessi annuali pro ettaro. Il diritto ad ottenere un permesso di pesca comunque non è sancito dalla legge vigente.

7.3 Jäger- und Fischerprüfung

Das Recht zu jagen und zu fischen sowie die Ausübung des Jagdaufseher-Berufes sind an einen Befähigungsnachweis gebunden; dieser wird nach erfolgreichem Bestehen entsprechender Prüfungen ausgegeben.

7.3 Esami per cacciatori e pescatori

Il diritto alla caccia e alla pesca nonché l'esercizio della professione di guardiacaccia sono subordinati al possesso della rispettiva abilitazione che viene conseguita attraverso un esame.



Außerdem stellt das Amt für Jagd und Fischerei die staatliche Fischereilizenz, den für die Jagdausübung außerhalb der Region Trentino-Südtirol erforderlichen Jagdtausweis sowie die Ernennungsdekrete der Sonderwachorgane im Jagd- und Fischereibereich aus.



L'Ufficio caccia e pesca rilascia la licenza di pesca, il tesserino di caccia per l'esercizio della caccia fuori dalla regione Trentino-Alto Adige nonché i decreti di nomina a guardia particolare giurata nel settore della caccia e della pesca.

Jäger- und Fischerprüfung 2009

Esame di caccia e di pesca 2009

	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Esame superato	Prüfung nicht bestanden Esame non superato
Jagd / Caccia	587	202 = 34,41%	385 = 65,59%
Fischerei / Pesca	453	301 = 66,45%	152 = 33,55%
Fischereiaufseher / Guardiapesca	33	23 = 69,70%	10 = 30,30%

8. Landesbetrieb für Forst- und Domänenverwaltung

8.1 Verwaltete Grundfläche

Der Landesbetrieb für Forst- und Domänenverwaltung verwaltet die Domänengebiete und Landeswälder der Autonomen Provinz Bozen.

Die vom Landesbetrieb verwalteten Flächen sind im Geobrowser der Provinz Bozen einsehbar (www.provinz.bz.it/raumordnung/geodaten/).

Im Jahr 2009 wurden 342 Grundkonzessionen verwaltet, 26 Konzessionen neu erteilt, 32 Konzessionen erneuert, zehn Konzessionen wurden geändert bzw. ergänzt und vier Konzessionen wurden archiviert. Weiters wurden 73 Jagdkonzessionen verwaltet, welche im Sinne des Landesgesetzes .G. 28/81, Art. 4, Abs. 6, für die angrenzenden Jagdreviere ausgestellt wurden, davon wurden zwei erneuert. Die anderen Konzessionen betreffen z. B. Berghütten, Schi-, Langlauf- und Rodelpisten, Seilbahnen, Wege, Telefon-, Strom-, Wasser- und Abwasserleitungen.

Die Anlage von Steigen auf Landesgrund ist bei der zuständigen Forst- und Domänenstation oder beim Verwaltungssitz in Bozen zu melden. Dasselbe gilt auch für Veranstaltungen und Grundbenutzungen jeglicher Art. Neben den Grundkonzessionen wurden auch verschiedene Jahresgenehmigungen für Weide, Heumahd, Brennholzsammlung und für das

8. Azienda provinciale foreste e demanio

8.1 Territori amministrati

L'Azienda provinciale foreste e demanio amministra le aree demaniali e i boschi della Provincia Autonoma di Bolzano.

Le aree di territorio amministrato dall'Azienda sono consultabili sul Geobrowser della Provincia di Bolzano (www.provinz.bz.it/raumordnung/geodaten/).

Nel 2009 sono state amministrate 342 concessioni fondiarie,; 26 nuove concessioni, 32 sono state rinnovate, 10 sono state modificate/ampliate e 4 sono state archiviate. Inoltre vengono amministrate 73 concessioni di caccia, rilasciate alle riserve venatorie confinanti secondo la legge provinciale 28/81, art. 4, comma 6. Due di tali concessioni sono state rinnovate. Le altre concessioni riguardano i rifugi alpini, le piste da sci alpino, da sci di fondo, piste da slittino, impianti di risalita, strade, reti telefoniche, elettrodotti, acquedotti e condotte di scarico.

La costruzione di sentieri su aree provinciali deve essere denunciata alla Stazione demaniale e forestale competente o alla sede amministrativa di Bolzano. Lo stesso vale per le manifestazioni e gli usi del suolo di ogni tipo. Accanto alle concessioni fondiarie, le Stazioni forestali e demaniali competenti hanno anche rilasciato diversi permessi annuali per

Aufstellen von Bienenständen direkt von den zuständigen Forst- und Domänenstationen erteilt.

Im vergangenen Jahr wurden mehrere Grenzen vermessen und Liegenschaften verkauft bzw. angekauft. In Villnöss wurde das Areal rund um das Forsthaus vermessen, wobei im Jahr 2010 die Rechenfehler über Grundtausch und Kauf richtig gestellt werden sollen. Eine größere Vermessung wurde auch in der Gemeinde Moos in Passeier durchgeführt, im Seebertal musste eine Almfläche neu erhoben werden. Außerdem wurde die ursprüngliche Straße nach Rabenstein dem Ist-Zustand angepasst.

Auch im Bereich des alten Schießstandes in der Naif, Gemeinde Meran, wurde zusammen mit der Wildbachverbauung der Ist-Zustand aufgenommen und es wurden die entsprechenden Parzellen getauscht. Verkauft wurde die alte Bergstation des Palmschossliftes auf der Plose. Angekauft wurde ein Areal in Moos in Passeier, auf dem im Jahre 2010 ein Elektrowerk errichten werden soll. Weiters wurden noch drei Schutzhütten neu vermessen und die zur Schutzhütte gehörenden Flächen dem Vermögensamt übertragen. Dies war notwendig, da die alten Konzessionen mit dem CAI im Jahr 2010 verfallen und neu vergeben werden. Zusätzlich zu den Vermessungen wurden in Rein in Taufers, Suldén, Moos und in Villanders Grenzen aufgefrischt, die Grenzsteine zum Teil fotografiert und deren Lage genau beschrieben.

8.2 Holznutzungen

Der Landesbetrieb für Forst- und Domänenverwaltung führt die Holzernte zum Großteil in Eigenregie durch. Schlägerung, Bringung und Transport werden von eigens dafür ausgebildeten Arbeitsgruppen durchgeführt. Dadurch kann nicht nur eine höhere Arbeitsleistung erreicht, sondern auch das Sicherheitsrisiko deutlich verringert werden. In der Forst- und Domänenstation Latemar wurden 1.272 m³ an den Maschinenring übergeben. Diese Art von Zusammenarbeit hat sich sehr bewährt und bringt sowohl dem Betrieb als auch den beteiligten Bauern Einsparungen und finanzielle Vorteile.

Insgesamt wurden im vergangenen Jahr 11.866,34 m³ genutzt. Der Schadholzanteil beträgt 1.012 m³ bzw. knapp 9% der Gesamtmasse und ist zum Großteil auf den schneereichen Winter des vergangenen Jahres zurückzuführen. Mit 1.702 m³ bzw. 14% ist der Trassenholzanteil sehr hoch, was hauptsächlich durch den Bau des Forstweges in Vilsegg und den Parkplatz am Karerpass bedingt ist.

pascolo, taglio del fieno, raccolta di legna da ardere, e per l'installazione delle arnie da api.

Nell'anno passato sono stati misurati diversi confini e comprate e vendute diverse proprietà. A Funes è stato misurato l'areale circostante la casa forestale, così nel 2010 dovrebbe essere sistemata l'errata situazione catastale. Una grossa misurazione è stata fatta anche nel comune di Moso in Passiria, nel "Seebertal" si è dovuto rilevare una nuova superficie pascoliva. Inoltre il vecchio tracciato della Strada di Corvara è stato adeguato catastalmente alla situazione reale.

Nei pressi del vecchio Poligono di tiro a Nova nel comune di Merano è stato fatto lo stesso lavoro in collaborazione con l'Ufficio bacini montani, sono state misurate e scambiate alcune particelle catastali. È stata venduta la stazione a Monte Plancois sulla Plose. A Moso in Passiria invece è stata acquistata una superficie, dove nel 2010 verrà costruita una centralina idro-elettrica. Inoltre sono stati misurati tre rifugi e le rispettive superfici sono state regolarizzate all'Ufficio patrimonio. Questa operazione si è resa necessaria per il rinnovo delle concessioni con il CAI, le quali scadono nel 2010. Nei comuni di Riva di Tures, Moso in Passiria, Solda e Villandro sono stati marcati i confini ed i ceppi di confine. La loro posizione è stata fotografata e descritta con precisione.

8.2 Utilizzazioni boschive

L'Azienda provinciale foreste e demanio effettua gran parte delle utilizzazioni boschive in economia. Le operazioni di taglio, esbosco e trasporto alla segheria del Latemar sono condotte da squadre di operai istruiti dall'Azienda stessa. In questo modo, non solo si ottengono rendimenti lavorativi maggiori, ma si diminuisce allo stesso tempo il rischio d'infortuni sul lavoro. Nella Stazione forestale demaniale Latemar sono stati affidati al "Maschinenring" quasi 1.272 m³ di legname. Questo tipo di collaborazione si è dimostrata molto proficua ed economicamente vantaggiosa sia per l'Azienda che per i contadini coinvolti.

Complessivamente lo scorso anno sono stati utilizzati 11.866,34 m³ di tronchi. La quota di legname da schianti ammonta a 1.012 m³ ovvero circa il 9% dell'intera massa e contiene per la maggior parte il legname degli schianti per le eccezionali nevicate nell'inverno precedente. 1.702,02 m³ ovvero 14% è la quota del legname riconducibile alla realizzazione di tracciati. Gran parte di questi deriva dalla strada forestale Vilsegg ed dal parcheggio che sarà fatto a Passo Carezza.



In der Forst- und Domänenstation Aicha wurden im Jahr 2009 zwei Forstwege errichtet. Der Weg in Auerberg hat eine Länge von knapp 70 m und wurde in relativ einfachem Gelände errichtet. Der Weg in Vilsegg hat eine Länge von knapp 1 km und weist zwei Kehren auf. Da das Gelände sehr steil ist mit mehreren Gräben bzw. Felsabschnitten, mussten mehrere Kunstbauten (Betonkrienerwände) errichtet werden.

Durch den Bau dieser Forstwege konnten die Waldabteilungen 1, 2, 3, 5, 6 und 34 mit knapp 110 ha erschlossen werden. Die Trasse wurde so gewählt, dass mit einer eventuellen Verlängerung von ca. 350 m nahezu der gesamte Waldkomplex erschlossen ist. Dies ist nicht nur für eine wirtschaftliche Nutzung der Domänenwälder wichtig, sondern ist auch eine große Aufwertung der gesamten Forst- und Domänenstation Aicha.

8.3 Verbesserung der Infrastrukturen im Landesbetrieb

Der Rodelwald ist mit Weiderechten belastet (100 Stück Galtvieh) und wird intensiv beweidet. Vor allem auf erosionsanfälligen Feuchtstandorten und in den Grabeneinhängen kommt es dabei zu empfindlichen Trittschäden. Aus diesem Grunde wurde ein Projekt ausgearbeitet, das eine Wald-Weide-Trennung vorsieht. Das Gesamtprojekt setzt sich aus drei Baulosen zusammen, die in den Jahren 2009 bis 2011 realisiert und vom Amt für Naturparke finanziert werden.

Im Jahre 2009 wurden knapp 6 ha an Weidefläche entstraucht, eine Holzschlägerung mittels Seilkran durchgeführt und ein Großteil des für den Weidezaun benötigten Holzes hergerichtet. Im kommenden Jahr wird der Weidezaun errichtet und weitere Weideflächen melioriert. Auch kleinere Erosionsflächen werden saniert, mehrere Viehtränken neu aufgestellt und bestehende Zäune saniert.

Im **Landessägewerk Latemar** wurden mehrere Instandhaltungsarbeiten an den Maschinen vorgenommen. Außerdem wurden eine Arbeitsbühne und Kontrollzugänge für die Trennbandsäge ergänzt, um den Arbeitsschutzvorschriften zu entsprechen.

In allen Forst- und Domänenstationen wurden Instandhaltungsarbeiten an Forststraßen durchgeführt. Im Landesforst „Latemar“ wurde ein ca. 105 m

Nella stazione forestale di Aica sono state costruite due strade forestali. La strada di "Auerberg" ha una lunghezza di 70 m ed è stata realizzata su un terreno abbastanza facile, mentre per la strada di "Vilsegg" con una lunghezza di ca. 1 km e 2 tornanti visto la gran ripidità del terreno è stato necessario ricorrere a diverse opere di sostegno con pali in cemento.

Con la realizzazione di queste strade si sono resi accessibili ca. 110 ha di bosco (particelle boschive 1, 2, 3, , 6 e 34). Il tracciato è stato scelto in modo tale da poter rendere accessibile tutto il complesso boschivo con un eventuale allungamento di ca. 350 m. Questo progetto oltre ad essere importante per l'utilizzazione dei boschi demaniali è anche un arricchimento dell'intera Stazione demaniale di Aica.

8.3 Miglioramento delle infrastrutture dell'Azienda



Il "Rodelwald" a Funes è assoggettato a molti diritti di pascolo (100 capi bovini). Soprattutto nelle zone umide si verificano danni da calpestio. Per questo è stato elaborato un progetto per dividere il bosco dal pascolo. Il progetto complessivo si compone di tre lotti, che saranno realizzati tra il 2009 e 2011 e finanziati dall'Ufficio parchi naturali, settore della caccia e della pesca.

Nel 2009 sono stati liberati ca. 6 ha di pascolo, è stato fatto un taglio boschivo tramite la gru a cavo ed è stato preparato il legname necessario alla recinzione. Nel 2010 si provvederà al miglioramento di ulteriori superfici e alla recinzione. Inoltre saranno sanate piccole zone erosive e verranno eseguiti dei lavori di manutenzione del recinto esistente e realizzati nuovi abbeveratoi.

Nella **segheria Latemar** sono stati eseguiti diversi lavori di manutenzione sull'impianto "assortimento qualità", sulla scortecciatrice e sulla segatronchi. Inoltre sono stati terminati dei piani di lavoro e degli accessi al referendino, per garantire il rispetto delle normative di sicurezza.

In tutte le Stazioni forestali demaniali sono stati effettuati lavori di manutenzione sulle strade forestali. Nella foresta "Latemar" è stata costruita una strada

langer Holzbringungsweg samt Holzlagerplatz errichtet.

Der schneereiche Winter 2008/2009 hat an mehreren Gebäuden des Landesbetriebes Schäden an den Dachstrukturen verursacht, die im Jahr 2009 behoben werden mussten.

Für die neue Unterführung am öffentlichen Parkplatz am Karersee wurden Trink- und Löschwasserleitung sowie eine Regen- bzw. Oberflächenwasserableitung verlegt. Für den Busparkplatz wurden ca. 3500 m² Parkfläche asphaltiert.



di ca. 105 m di lunghezza per rendere possibile l'esbosco e un piazzale di deposito per il legname.

Le nevicate abbondanti dell'inverno 2008/2009 hanno causato diversi danni alle strutture del tetto degli edifici dell'azienda provinciale, che nel 2009 sono stati risanati.

Per il nuovo sottopassaggio al parcheggio pubblico al "Lago di Carezza" è stata costruita una condotta per l'acqua potabile ed antincendio, nonché una condotta per smaltire l'acqua piovane e superficiale. L'intera superficie di ca. 3.500 m² per il parcheggio autobus è stata asfaltata.

Auch im Jahr 2009 wurden verschiedene Maßnahmen betreffend den neuen Sicherheitsplan umgesetzt. In der Forstschule Latemar wurden Feuerlöscher und Beschilderungen für die Fluchtwege nachgerüstet. Die Kollaudierung der Forstgeräte (Kräne, Seilwinden, Traktoren usw.) wurde wie jedes Jahr durchgeführt. Alle vorgeschriebenen arbeitsmedizinischen Visiten für Forstarbeiter (auch für Bildschirmarbeit) wurden gemacht. Für das Sägewerkpersonal, wie auch für die Waldarbeiter, wurde die vom Gesetzgeber vorgeschriebene Sicherheitsausrüstung angekauft. Die jährliche Weiterbildung für alle Mitarbeiter wurde auch im Jahr 2009 in der Forstschule Latemar durchgeführt. Dabei wurde auch zum ersten Mal die angestrebte „Arbeitsschutzzertifizierung“ vorgestellt. Die Ausbildungen für die jeweiligen Brandschutzbeauftragten bzw. Erste-Hilfe-Beauftragten wurden abgeschlossen.

Für die Forstarbeiten in der Forst- und Domänenstation Latemar wurde der Sicherheitsbericht „DUVRI“ mit Einbeziehung des Maschinenringes erarbeitet. Für die „Arbeitsschutzzertifizierung“ des Landesbetriebes gemäß „OHSAS 18001“ wurden vorbereitende Arbeiten begonnen.

Anche nel 2009 sono state attuate le prescrizioni come da nuovo piano della sicurezza. Nella scuola forestale Latemar sono state installate segnaletiche per le vie di fuga ed integrati degli estintori antincendio. Come ogni anno sono stati collaudati veicoli e macchine da lavoro forestali (gru, argani a fune, trattori ecc.). Anche l'impianto di gru a fune è stato collaudato nel 2009. Tutte le visite mediche previste per i lavoratori forestali (anche per le persone impegnate con video terminale) sono state eseguite. Per il personale della segheria ed anche per gli operai forestali è stata acquistata l'attrezzatura come da normativa sulla sicurezza. Si è svolto anche nel 2009 presso la scuola forestale Latemar l'annuale aggiornamento per tutti i collaboratori. In tale occasione è stata presentata per la prima volta l'ambito certificazione inerente la sicurezza sul lavoro. Diversi corsi di formazione per gli incaricati alla prevenzione incendi e gli incaricati al pronto soccorso sono stati completati.

Per i lavori forestali presso la Stazione forestale demaniale Latemar è stata redatta la relazione sulla sicurezza sul lavoro "DUVRI" in collaborazione con il "Maschinenring". Sono già iniziati i lavori previsti di preparazione per la "certificazione sicurezza sul lavoro" secondo "OHSAS 18001".

9. Aufsicht und Kontrolle

9.1 Forstpolizeiliche Vergehen

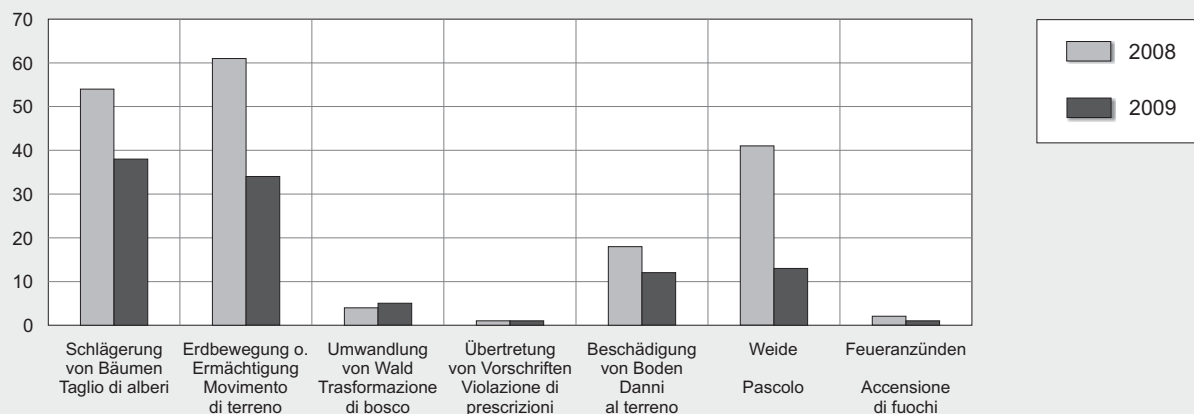
Bei der Überwachung des Forstgesetzes wurden im Jahr 2009 105 Übertretungsprotokolle über eine Gesamtgeldbuße von 156 Tausend Euro abgefasst (für ein Vergehen können auch mehrere Übertretungsprotokolle abgefasst werden).

9. Servizio di vigilanza

9.1 Contenzioso forestale

Nell'ambito del contenzioso forestale sono state comminate nell'anno 200, 105 sanzioni amministrative, pari ad un ammontare complessivo di 156 mila euro (per una violazione possono essere state elevate anche più di una contravvenzione).



Forstpolizeiliche Vergehen - 2008 und 2009**Contenzioso forestale - 2008 e 2009**

© astat 2010 - sr

9.2 Pilzgesetz

Im Jahr 2009 wurden 185 Übertretungen des Pilzgesetzes über einen Gesamtbetrag von 18 Tausend Euro geahndet.

9.2 Legge per la disciplina della raccolta dei funghi

Sono state elevate nel 2009 185 contravvenzioni per un ammontare complessivo di 18 mila euro.

9.3 Kraftfahrzeugverkehr in geschützten Gebieten

Für 555 geahndete Übertretungen wurde im Jahr 2009 ein Gesamtbetrag von 49 Tausend Euro eingehoben.

9.3 Divieti di transito

Sono state elevate complessivamente 555 contravvenzioni per un importo totale di 49 mila euro.

9.4 Vergehen in den Bereichen Jagd und Fischerei

Im Jahr 2009 wurden bei der Überwachung des Jagdgesetzes (Landesgesetzes 14/87) 244 (davon 40 von Angehörigen des Landesforstkörpers) und bei der Überwachung des Fischereigesetzes (Landesgesetzes 28/78) 50 Verwaltungsübertretungen (davon 25 von Angehörigen des Landesforstkörpers) festgestellt und vom zuständigen Amt für Jagd und Fischerei bearbeitet. Eine Übertretung wurde in Zusammenhang mit der Überwachung der CITES-Bestimmungen festgestellt (Staatsgesetz 150/1992).

9.4 Illeciti amministrativi nel settore caccia e pesca

Nell'anno 2009 sono state comminate 244 sanzioni amministrative (di cui 40 da collaboratori del Corpo forestale provinciale) nella vigilanza e controllo della legge sulla caccia (legge provinciale 14/87) e 50 (di cui 25 da collaboratori del Corpo forestale provinciale) nella vigilanza e controllo della pesca (legge provinciale 28/78) ed una nella vigilanza e controllo della normativa CITES (legge statale 150/1992).

9.5 Andere Bestimmungen im Aufsichtsbereich des Landesforstkörpers

Das Landesforstkörpers hat außerdem bei der Aufsicht und Kontrolle der Rechtsvorschriften in folgenden Sachbereichen Übertretungen festgestellt:

9.5 Altre disposizioni nell'ambito di competenza del Corpo forestale provinciale

Il Corpo forestale provinciale ha effettuato contravvenzioni nell'ambito dell'attività di controllo di atti normativi nelle seguenti materie:



Verwaltungsstrafen	Nr./n.	Sanzioni amministrative
Gemeinnutzungsrechte (Landesgesetz Nr. 16/80)	1	Usi civici (legge provinciale n. 16/80)
Landschaftsschutz (Landesgesetz Nr. 16/70)	411	Tutela del paesaggio (legge provinciale n. 16/70)
Schutz der Fauna (Landesgesetz Nr. 27/73)	-	Tutela della fauna (legge provinciale n. 27/73)
Verkehr mit motorbetriebenen Luftfahrzeugen (Landesgesetz Nr. 15/97)	-	Attività di volo a motore (legge provinciale n. 15/97)
Abfallbewirtschaftung und Bodenschutz (Landesgesetz Nr. 04/06)	6	Rifiuti e tutela del suolo (legge provinciale n. 04/06)
Gewässerschutz (Landesgesetz Nr. 08/02)	-	Tutela delle acque (legge provinciale n. 08/02)
Verbrennen von Biomaterial (Landesgesetz Nr. 8/00)	13	Combustione materiali di origine vegetale (legge provinciale n. 8/00)
Schutz der Alpenflora (Landesgesetz Nr. 13/72)	9	Protezione della flora alpina (legge provinciale n. 13/72)

10. Ermächtigungen

10.1 Kulturänderung

Unter Kulturänderung ist die Umwandlung von Wald in eine andere Kulturgattung (z. B. Wiese) oder Bodennutzungsform (z. B. Skipiste) zu verstehen.

Nachfolgende Grafik bezieht sich auf die genehmigten Kulturänderungen im Jahr 2009.

10. Autorizzazioni

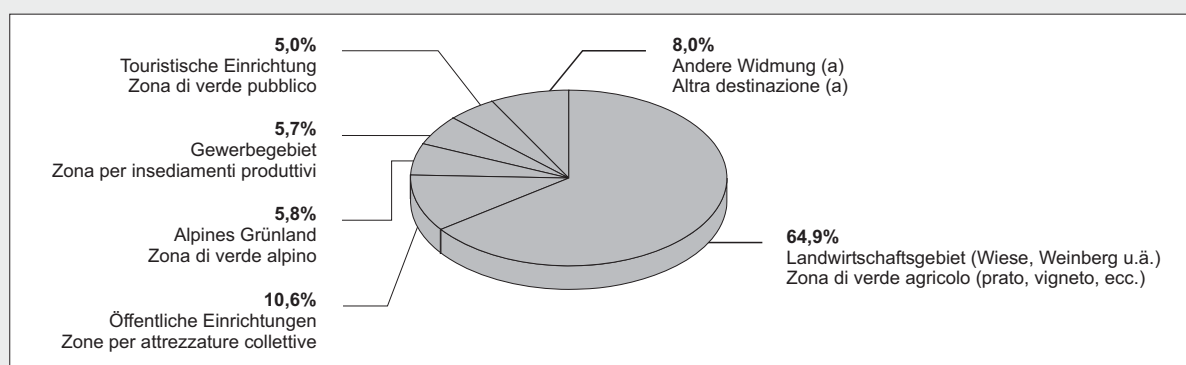
10.1 Cambio di coltura

Per cambio di coltura si intende la trasformazione di un bosco in altra qualità di coltura (per esempio prato) o in superficie con altre destinazioni d'uso (per esempio pista da sci).

Il seguente grafico si riferisce alle superfici per le quali è stato autorizzato il cambio di coltura nel 2009.

Kulturänderungen - 2009

Cambio di coltura - 2009



(a) Unter "Andere Widmung" fallen: Skipiste, Bestockte Wiese und Weide, Wohnbauzone, Straße, Zone mit Privatinitiative und Andere Widmung.
"Altra destinazione" contiene: pista da sci, pascolo o prato alberato, zona residenziale, strada, zona con iniziativa privata e altra destinazione.

© astat 2010 - sr

Insgesamt wurde im Jahr 2009 auf einer Fläche von **142,69** ha um Kulturänderung angesucht, wobei diese auf einer Fläche von **97,37** ha genehmigt wurde.

In totale è stata fatta domanda per un cambio di coltura su **142,69** ha; esso è stato autorizzato per **97,37** ha.

11. Förderungsmaßnahmen

11.1 Forstwirtschaftliche Maßnahmen im Entwicklungsprogramm für den ländlichen Raum 2007-2013

Die forstwirtschaftlichen Maßnahmen im ländlichen Entwicklungsprogramm der Autonomen Provinz Bozen sollen eine nachhaltige Entwicklung des Bergwaldes unterstützen und somit für die Verbesserung bzw. Aufrechterhaltung der vielfältigen Leistungen des Waldes sorgen. Durch öffentliche Beiträge sollen die positiven Auswirkungen einer aktiven Waldbehandlung anerkannt werden.

- **Verbesserung des wirtschaftlichen Wertes der Wälder (Maßnahme 122)**

Im Laufe des Jahres 2009

- Wurden für 250 Durchforstungsprojekte insgesamt 461 Tausend Euro als Beitrag ausbezahlt;
- Wurden 162 Gesuche für die Anschaffung von Seilwinden für einen Gesamtbetrag von 1,0 Millionen Euro angenommen. Die Ausbezahlung der Beiträge wird im Jahr 2010 erfolgen. Es wurden außerdem 79 Tausend Euro für die Anschaffung der Seilwinden ausbezahlt;
- Wurde ein Projekt für den Bau einer offenen Lagerhalle mit einem Beitrag von 43 Tausend Euro genehmigt.

- **Gestufte Prämien für Holzbringungen unter schwierigen Bedingungen**

Im Jahre 2009 sind 1.353 Holznutzungsprämien (272.422 m³) mit einer Gesamtausgabe von 2,8 Millionen Euro gewährt worden.

- **Erhöhung der Wertschöpfung der land- und forstwirtschaftlichen Erzeugnisse (Maßnahme 123)**

- **Förderung für forstliche Geräte für Schlägerunternehmen**

Im Jahr 2009 sind insgesamt zwölf Gesuche, insbesondere für die Anschaffung von Seilbringungsanlagen, eingereicht worden, von denen neun für einen Gesamtbetrag von 462 Tausend Euro genehmigt worden sind. Es wurde ein Beitrag im Ausmaß von 40 % des Gesamtbetrages, und zwar 185 Tausend Euro, ausbezahlt.

- **Zahlung für Umweltpremien (Maßnahme 214)**

- **Alpungsprämien im Sinne der EU-Verordnung Nr. 1698/2005**

11. Contributi

11.1 Misure a sostegno del settore forestale previste nel Programma di sviluppo rurale 2007-2013

Le misure a sostegno del settore forestale previste dal Piano di sviluppo rurale sono intese a favorire modalità sostenibili di gestione forestale e a valorizzare le molteplici funzionalità del patrimonio boschivo montano. Il contributo previsto vuole essere un riconoscimento degli effetti positivi di una selvicoltura attiva.

- **Miglioramento del valore economico delle foreste (misura 122)**

Nel corso del 2009 sono stati

- sono stati liquidati 461 mila euro di contributi, per 250 progetti di interventi culturali;
- sono state ammesse a finanziamento 162 domande per l'acquisto di verricelli per l'esbosco, per un importo complessivo di 1,0 milioni di euro. La liquidazione dei contributi avverrà nel corso del 2010. Inoltre sono stati liquidati 79 mila euro per l'acquisto di verricelli;
- é stato autorizzato un progetto per la costruzione di un capannone con un contributo di 43 mila euro.

- **Premi differenziati per le utilizzazioni boschive in condizioni disagiate**

Nel corso dell'anno 2009 sono stati erogati 1.353 premi per utilizzazioni boschive (272.422 m³) per un importo complessivo di 2,8 milioni di euro.

- **Premi Accrescimento del valore aggiunto della produzione agricola e forestale primaria (misura 123)**

- **Incentivazione delle macchine operatrici delle imprese boschive**

Nel corso del 2009 sono state presentate 12 domande in particolare per l'acquisto di impianti per l'esbosco, 9 delle quali sono state ammesse a finanziamento per un importo di 462 mila euro. Il contributo concesso e liquidato per il finanziamento di queste pratiche (40% dell'importo totale) ammonta precisamente 185 mila euro.

- **Pagamenti agroambientali (misura 214)**

- **Premi per l'alpeggio ai sensi della direttiva UE n. 1698/2005**



	2009
Gesuche Domande	1.096
Bewilligte Großvieheinheiten (G.V.E.) Unità di bestiame adulto (U.B.A.) ammesse	35.166
Beitrag (in Euro) Contributo (in euro)	2.370.883,20
Einheitliche Prämie (in Euro/ha) Premio unitario (in euro/ha)	25,00

• **Dienstleistungseinrichtungen zur Grundversorgung für die ländliche Wirtschaft und Bevölkerung (Maßnahme 321)**

In der Untermaßnahme C ist als Förderungsziel der Bau, Ausbau und Sanierung von ländlichen Wegen zur Hoferschließung vorgesehen. Ziel ist die Verbesserung der Lebensbedingungen der ländlichen Bevölkerung. Im Jahr 2009 wurde ein Projekt für die Wiederherstellung und Asphaltierung von Wegen über einen Gesamtbetrag von 38 Tausend Euro zur Finanzierung zugelassen.

• **Förderung von touristischen Aktivitäten (Maßnahme 313)**

Für die Verwirklichung von Investitionen in einem festgelegten LEADER-Gebiet wurden zwei Projekte mit einem Gesamtbetrag von 276 Tausend Euro genehmigt.

• **Servizi essenziali per la popolazione rurale (misura 321)**

Nell'intervento C di questa misura sono previsti sussidi per la costruzione e il risanamento della viabilità rurale. L'obiettivo è il miglioramento delle condizioni di vita delle popolazioni rurali. Nel 2009 è stato messo a finanziamento un progetto per il rifacimento e l'asfaltatura di strade rurali per un importo complessivo di 38 mila euro.

• **Incentivazione delle attività turistiche (misura 313)**

Per la realizzazione di investimenti in zone LEADER prestabilite sono stati autorizzati 2 progetti per un contributo complessivo di 276 mila euro.

11.2 Behandlungspläne für Wald- und Weidegüter

Im Jahr 2009 wurden insgesamt 32 Behandlungspläne überarbeitet, wobei für 27 ein Landesbeitrag in einer Gesamthöhe von 115 Tausend Euro gewährt wurde.

11.2 Piani di gestione silvo-pastorali

Nell'anno 2009 sono stati revisionati 32 piani di gestione di cui 27 sono stati ammessi a finanziamento per un ammontare complessivo di contributi pari a 115 mila euro.

11.3 Boden- und Strukturverbesserungen, Bergbonifizierung

Im Jahr 2009 wurden folgende Projekte zur Finanzierung zugelassen:

11.3 Miglioramenti fondiari delle infrastrutture, bonifica montana e relative incentivazioni

Nell'anno 2009 sono stati ammessi a finanziamento i seguenti progetti:

Anzahl Projekte Numero progetti		Betrag in Euro Importo in euro
58	Bau von Forst- und Waldwegen und Zufahrten Costruzione di strade forestali e strade di accesso	3.866.722,00
1	Seilbahnen Impianti a fune	85.000,00
2	Gerätehallen Deposito attrezzi	144.610,00

18	Bau von Trinkwasserleitungen Costruzione di acquedotti	2.151.002,68
91	Almverbesserungen Migliorie pascolive	3.251.769,36
102	Wiederherstellung von Wegen Rifacimento di strade	9.086.124,36
38	Asphaltierungen von Wegen Asfaltatura di strade	2.914.501,60

11.4 Notstandsbeihilfen

Im Laufe des Jahres 2009 sind insgesamt 277 Gesuche behandelt worden, wobei Beihilfen in der Höhe von 2,2 Millionen Euro gewährt wurden.

11.5 Instandhaltung des ländlichen Straßen- und Wegenetzes

Im Jahre 2009 wurden 2,5 Millionen Euro als Beitrag für insgesamt 3.850 km verteilt; die Beitragshöhe schwankte zwischen 0,45 Euro/m und 0,94 Euro/m.

11.6 Wildschadensvergütung und Beiträge für Vorbeugemaßnahmen

Im Jahr 2009 wurden 62 direkte Vergütungszahlungen über einen Gesamtbetrag von 39 Tausend Euro genehmigt. Für Vorbeugemaßnahmen gegen **Wildschäden** (Wildzäune, Wildroste und Vogelschutznetze) wurden für 76 Vorhaben insgesamt 161 Tausend Euro verpflichtet.

11.7 Beiträge zur Sicherung des Wild- und Fischbestandes

Zur Vermehrung und zum **Schutz des Wild- und Fischbestandes** sowie zur Unterstützung für entsprechende Maßnahmen sehen sowohl das Landesgesetz vom 9. Juni 1978, Nr. 28 (**Fischereigesetz**), wie auch das Landesgesetz vom 17. Juli 1987, Nr. 14 (**Jagdgesetz**), Beitragsgewährungen vor. Im Jahr 2009 wurden für den Südtiroler Jagdverband, für Pflegezentren für einheimische Vögel, für den Landesfischereiverband, für Besitzmaßnahmen mit Salmoniden und Cypriniden, für die Aufzucht marmorierter Forellen, für Cypriniden- und Hechtbesatz Beiträge über 820 Tausend Euro verpflichtet.

11.4 Sussidi per i casi di emergenza

Nel 2009 sono state ammesse a finanziamento 277 domande, per un ammontare complessivo di 2,2 milioni di euro.

11.5 Manutenzione delle strade rurali

Nel 2009 sono stati così erogati 2,5 milioni di euro per contributi relativi a 3.850 km; la quota media varia da 0,45 euro/m a 0,94 euro/m.

11.6 Risarcimento danni da selvaggina e contributi per la prevenzione di danni

Nel 2009 sono state pagate 62 richieste di indennizzo immediato per un ammontare complessivo di 39 mila euro. Per la prevenzione dei **danni da selvaggina** (realizzazione di chiudende di protezione, griglie e reti di protezione contro gli uccelli) sono stati erogati, a favore di 76 progetti, contributi per complessivi 161 mila euro.

11.7 Contributi per la conservazione del patrimonio faunistico ed ittico

Per la conservazione e la **tutela del patrimonio faunistico ed ittico** sono previsti sussidi sia dalla legge provinciale del 9 giugno 1978, n. 28 (**legge sulla pesca**), che dalla legge provinciale del 17 luglio 1987, n. 14 (**legge sulla caccia**). Nel 2009 sono stati erogati contributi per un ammontare complessivo di 820 mila euro all'Associazione Cacciatori Alto Adige, ai centri di recupero per l'avifauna autoctona, alla Federazione pescatori Alto Adige, per la realizzazione di semine con salmonidi e ciprinidi, per l'allevamento della trota marmorata e per semine di ciprinidi.



Abteilung - Ripartizione

33

LAND- UND FORSTWIRTSCHAFTLICHES VERSUCHSWESEN SPERIMENTAZIONE AGRARIA E FORESTALE

Das **Land- und Forstwirtschaftliche Versuchszentrum Laimburg** besitzt laut Landesgesetz vom 3. November 1975, Nr. 53, Selbstverwaltung. Die Organe des Zentrums sind: der Verwaltungsrat (sieben Personen), der Präsident des Verwaltungsrates und das Kollegium der Rechnungsprüfer (drei Personen).

Der **wissenschaftliche Beirat** (14 Personen) mit zehn fachlichen Unterbeiräten begleitet das Versuchszentrum bei der Erstellung des jährlichen Tätigkeitsprogramms, welches vom Verwaltungsrat genehmigt wird.

Die Aufgaben des Versuchszentrums Laimburg umfassen sowohl angewandte als auch Grundlagenforschung, mit dem Ziel, in den unterschiedlichen Bereichen der Landwirtschaft neue Erkenntnisse und Techniken zu erarbeiten.

Das **landwirtschaftliche Versuchswesen** ist in zwei Ämter gegliedert. Es untersucht Fragestellungen aus allen Bereichen der landwirtschaftlichen Produktion in Südtirol: Obstbau, Weinbau, Kellereiwirtschaft (**Amtsdirektion 1**, 37 Mitarbeiter); Pflanzenschutz, Berglandwirtschaft, Sonderkulturen (**Amtsdirektion 2**, 25 Mitarbeiter). Ziel der Forschungstätigkeit sind Lösungen für aktuelle Probleme, aber auch das Vorantreiben neuer Entwicklungen in der Landwirtschaft.

In der Amtsdirektion 3 **Agrikulturchemie** (Boden-, Rückstands- und Futtermittellabor, Molekularbiologie) werden chemische Analysen (Boden-, Blatt-, Futter-, Frucht- und Rückstandsanalysen) und molekulare Diagnostik von Schaderregern sowohl für das Versuchszentrum selbst als auch für externe Auftraggeber durchgeführt. Weiters werden Forschungsprojekte zu ausgewählten Schwerpunktthemen bearbeitet. Die Labors haben 21 Mitarbeiter.

Die Amtsdirektion 4 **Gutsverwaltung** ist zuständig für die gesamte Verwaltung des Versuchszentrums Laimburg und alle landwirtschaftlich genutzten Liegenschaften der Autonomen Provinz Bozen. Zurzeit sind es 21 Betriebe mit insgesamt 706 ha Fläche (256 ha landwirtschaftliche Nutzfläche und 450 ha

Il **Centro di Sperimentazione agraria e forestale Laimburg** possiede autonomia amministrativa, ai sensi della legge provinciale 3 novembre 1975, n. 53. Organi del Centro sono: il Consiglio d'amministrazione (7 persone), il Presidente del Consiglio d'amministrazione e il Collegio dei revisori dei conti (3 persone).

Il **comitato scientifico** (14 persone) assieme a 10 sottocomitati settoriali assiste all'elaborazione del programma d'attività annuale, il quale deve essere approvato dal Consiglio d'amministrazione.

Il compito del Centro di Sperimentazione è l'elaborazione di nuove conoscenze e tecniche per l'agricoltura altoatesina attraverso la ricerca applicata e la ricerca di base.

La **Sperimentazione agraria** analizza le problematiche di tutti i settori della produzione agricola dell'Alto Adige ed è divisa in due Uffici: frutticoltura, viticoltura, enologia (**Ufficio 1**, 37 addetti); difesa delle piante, agricoltura montana, colture alternative (**Ufficio 2**, 25 addetti). L'obiettivo dell'attività agraria è da una parte la soluzione dei problemi reali dell'agricoltura, dall'altra la realizzazione di nuove basi di sviluppo nell'agricoltura.

Nell'Ufficio 3 **Chimica agraria** (laboratorio dei terreni, dei residui, dei foraggi, biologia molecolare) si effettuano analisi chimiche di campioni (da terreni, foglie, foraggi, frutta, vino, residui e altri) e diagnostica molecolare di patogeni per conto del Centro di Sperimentazione, ma anche per conto di terzi. Inoltre si elaborano progetti di ricerca su temi scelti di massima importanza. Nei laboratori lavorano 21 persone.

L'Ufficio 4 **Azienda Laimburg** si occupa dell'amministrazione complessiva del Centro di Sperimentazione e degli immobili rurali della Provincia Autonoma di Bolzano. Attualmente ci sono 21 aziende per una superficie totale di 706 ettari (256 ettari di terreno coltivato e 450 ettari di bosco). Inoltre l'Azienda

Wald). Der Gutsverwaltung obliegt außerdem die Leitung der Kellerei, der Gärtnerei, der Fischzucht und der Gärten von Schloss Trauttmansdorff. In diesem Amt arbeiten 20 Personen in der Verwaltung, während in den jeweiligen Betrieben 69 Fixangestellte und über 180 Saisonarbeitskräfte tätig sind.

Durch Kontakte zu Instituten und Fachleuten im In- und Ausland sowie durch Beteiligung an nationalen und internationalen Projekten wird ein kontinuierlicher Wissenstransfer nach Südtirol gewährleistet.

Die Ergebnisse aus der Versuchstätigkeit werden im Rahmen vieler Veranstaltungen an das Fachpublikum und die interessierte Öffentlichkeit weitergegeben.

Öffentlichkeitsarbeit 2009

- 216 Vorträge
- 146 Publikationen
- 16 Fachtagungen

Betreuung und Führung von Besuchergruppen (ausgenommen Einzelpersonen und kleine Gruppen von zwei bis fünf Personen); Besucher:

Besucher inländisch	5.111	Visitatori nazionali
ausländisch (Europa)	2.578	stranieri (Europa)
ausländisch (außerhalb Europas)	718	stranieri (fuori Europa)
Insgesamt	8.407	Totale

da Laimburg dirige la cantina, la giardiniera, la piscicoltura e i Giardini di Castel Trauttmansdorff. L'organico dell'Ufficio è composto da 20 persone nel settore amministrativo, nelle diverse aziende invece lavorano 69 operai fissi e più di 180 operai stagionali.

I contatti con diversi esperti e varie istituzioni scientifiche in Italia ed all'estero nonché la cooperazione in progetti nazionali ed internazionali garantiscono all'Alto Adige un continuo flusso d'informazioni.

I risultati dell'attività sperimentale vengono comunicati agli esperti del settore ed al pubblico interessato nel corso di diverse manifestazioni.

Pubbliche relazioni del 2009

- 216 seminari
- 146 pubblicazioni
- 16 convegni

Assistenza e guida a gruppi di visitatori (esclusi visitatori singoli o piccoli gruppi di 2-5 persone); visitatori:

Landwirtschaftliches Versuchswesen I

Obstbau

Der Sachbereich **Pomologie** nimmt im Rahmen der Einführung neuer Sorten die Aufgabe einer systematischen und unabhängigen Sortenprüfung wahr. Das 1996 gestartete Züchtungsprogramm umfasst derzeit mehr als 30.000 Sämlinge, die aus rund 200 verschiedenen Kombinationen von Elternsorten entstanden sind. Inzwischen wurden etwa 100 Kreuzungsnummern selektiert. Daraus zeichnen sich rund fünf Favoriten ab, von denen in Zukunft Pilotanlagen im Lande erstellt werden sollen. Die Konservierung der Ausgangsbäume für die Produktion virusfreier Jungbäume erfolgt seit vielen Jahren in

Sperimentazione agraria I

Frutticoltura

Il settore **Pomologia** prima di introdurre nuove varietà di melo prende in considerazione l'esame sistematico ed indipendente delle varietà stesse. Il programma di miglioramento genetico partito nel 1996 conta allo stato attuale più di 30.000 semenzali, che derivano da oltre 200 combinazioni di parentali. Sono stati selezionati finora 100 ibridi. Sono circa 5 le varietà che hanno dato i risultati più promettenti e di cui verranno messi a dimora degli impianti pilota. La conservazione delle piante madri capostipiti per la produzione di alberi virusesenti viene effettuata da parecchi anni in una serra isolata



einem insektensicheren Glashaus. Zudem ist man seit dem Vorjahr offiziell als Quarantäneeinheit für den Import von Pflanzmaterial außereuropäischer Herkunft anerkannt.

Der Sachbereich **Pflanzenphysiologie** beschäftigt sich mit aktuellen und praxisorientierten Fragestellungen physiologischer Natur, die im Südtiroler Apfelanbau auftreten. Grundlegende Forschungsschwerpunkte liegen in der chemischen Fruchtbehandlungsregulierung sowie in der Prüfung neuer Baumerziehungsformen, mit dem Ziel Früchte von höchster Qualität zu produzieren. Absehbare Probleme bringen in Zukunft möglicherweise die neuen EU-Bestrebungen mit sich, welche eine Harmonisierung der Wirkstoffe innerhalb der EU-Mitgliedsstaaten vorsehen. Zu diesem Thema werden neue Ausdünnungsprodukte getestet. Zudem werden neue chemische Formulierungen geprüft, die noch nicht auf dem Markt erhältlich sind, aber dennoch gute Chancen auf eine Zulassung haben. Ein zweiter Forschungsschwerpunkt liegt in der Prüfung neuer Baumerziehungsformen, etwa Bibaum® und Klick-Schnitt.

Der Sachbereich **Boden, Wasser, Düngung** beschäftigt sich mit Fragestellungen im Bereich der Pflanzenernährung, der Wasserversorgung und Bewässerungstechnik sowie mit anderen aktuellen Themen, wie z.B. mit den Auswirkungen von Hagelschutznetzen auf die Fruchtqualität oder dem Problem der Bodenmüdigkeit im Obstbau. Im Jahr 2009 wurde mit einigen Praxisversuchen wiederum das Thema der lichtreflektierenden Folien aufgegriffen. Ein zusätzlicher Aspekt, der in der Zwischenzeit hinzukam, betrifft die Anwendung der Folien unter Hagelnetzen und zwar mit der Zielsetzung, durch die reflektierenden Folien die Nachteile der Beschattung durch die Netze zumindest teilweise wieder auszugleichen.

Der Sachbereich **Lagerung von Obst und Gemüse** entwickelt innovative Lagerungstechnologien mittels fundierter Kenntnisse der Nacherntebiologie des landwirtschaftlichen Produktes - mit Schwerpunkt Apfel - um eine möglichst langfristige Erhaltung der hochwertigen Produktqualität zu gewährleisten. Produzenten, Obstgenossenschaften und Vermarkter sollen im Wettbewerb um einen Markt mit steigenden Forderungen nach garantierter und standardisierter Qualität unterstützt werden. Ein wichtiger Schwerpunkt war die Verbesserung der Fruchtqualität nach der Lagerung durch die Anpassung der kontrollierten Atmosphäre an den physiologischen Zustand der Äpfel (Dynamisch Kontrollierte Atmosphäre = DCA). Weiters werden seit Jahren Versuche mit dem Wirkstoff 1-MCP (SmartFresh™) durchgeführt. Im Rahmen des EU-Projekts „ISAFRUIT“ wurde ein nicht destruktives Messver-

da insetti. Inoltre dall'anno passato si è ottenuto il riconoscimento ufficiale di stazione di quarantena per l'importazione di materiale vegetale di origine extra-comunitaria.

Il settore **Fisiologia delle piante** si occupa delle problematiche fisiologiche di orientamento pratico, che attualmente vengono riscontrate nella coltivazione del melo in Alto Adige. Punti chiave fondamentali della ricerca sono il diradamento chimico e la validazione dei diversi sistemi di allevamento del melo, allo scopo di ottenere frutti di elevata qualità. Prevedibili problemi possono sorgere in futuro, dal fatto che l'Unione europea sta cercando di armonizzare tutti i principi attivi tra i singoli stati membri. Nell'ambito di questa tematica sono stati sottoposti a prove sperimentali dei nuovi principi attivi per il diradamento. Inoltre sono state esaminate nuove formulazioni chimiche che non sono ancora sul mercato, ma hanno un buon potenziale per ottenere la registrazione in un prossimo futuro. Un secondo punto chiave è la validazione di nuovi sistemi di allevamento, come Bibaum® e il taglio "Klick".

Il settore **Concimazione, irrigazione, suolo** si occupa delle problematiche relative alla nutrizione delle piante, all'approvvigionamento di acqua, alla tecnica irrigua e ad altri argomenti di attualità come per esempio gli effetti delle reti antigrandine sulla qualità della frutta oppure la problematica relativa alla stanchezza del terreno in frutticoltura. Nel 2009 è stato ripreso l'argomento dei teli riflettenti con alcune prove di applicazione. Un ulteriore aspetto che si è aggiunto nel frattempo riguarda l'applicazione dei teli riflettenti in impianti dotati di reti antigrandine, con l'obiettivo di compensare, almeno parzialmente, l'effetto ombreggiante delle reti stesse.

Approfondendo le conoscenze sulle quali si fonda la biologia post-raccolta dei prodotti agricoli, con particolare attenzione alla mela, il settore **Conservazione della frutta e ortaggi** contribuisce allo sviluppo di tecnologie innovative, che consentono alla fine di un periodo prolungato di conservazione il mantenimento di livelli qualitativi elevati. Produttori, cooperative frutticole e grossisti vengono così sostenuti nella concorrenza in un mercato dinamico con crescenti esigenze verso una qualità garantita e standardizzata. Un'attività importante è rappresentata dal miglioramento della qualità della frutta dopo la conservazione; ciò avviene attraverso l'adeguamento dinamico dell'atmosfera (atmosfera controllata dinamica = ACD) allo stato fisiologico dei frutti. Inoltre da anni si è provveduto a svolgere prove sperimentali con il principio attivo 1-MCP (SmartFresh™). Nell'ambito del progetto UE "ISAFRUIT" è stato

fahren zur Bestimmung des Reifestadiums an mehreren Sorten geprüft.

Der Sachbereich **Ökologischer Anbau** befasst sich hauptsächlich mit Themen des ökologischen Apfel- und Weinbaus. Dabei werden die in den Praxisbetrieben vorherrschenden Probleme aufgegriffen und Lösungsmöglichkeiten erarbeitet. Ein weiteres wichtiges Tätigkeitsfeld ist die Beratung, die Weiterbildung und die Mitarbeit in nationalen und internationalen Fachgremien, welche für den ökologischen Anbau in Südtirol von Bedeutung sind. Einer der Schwerpunktthemen der Versuchstätigkeit der vergangenen Jahre war die Entwicklung von Ausdünnungstechniken für den Zeitraum nach der Blüte. Es wurde eine neue Ausdünnungsmethode entwickelt, welche auf eine kurzzeitige aber drastische Reduktion der Photosynthese bzw. Assimilationsleistung basiert.

Weinbau

Im Sachbereich **Klone, Unterlagen, Sorten** geht es einerseits um die Auslese eigener Klone der wichtigen Südtiroler Lokalsorten, weiters um Anbauversuche mit verschiedenen in- und ausländischen Klonen der international verbreiteten Sorten mit dem Ziel, die für die Anbausituation in Südtirol am besten geeigneten Klone mit hoher Weinqualität ausfindig zu machen. Geprüft wird weiters das Verhalten von Rebuttelunterlagen, wobei derzeit vor allem das Verhalten der Unterlagen bezüglich Trockenstressverträglichkeit im Mittelpunkt steht. Im Jahr 2009 wurde erstmals im Rahmen der Vermehrung die neue Pflanzgutkategorie „iniziale“ eingeführt. Diese stellt den Ausgangsbestand eines jeden Rebklons dar. Es gilt diesen vor Krankheitsbefall zu schützen. Ein Schwerpunkt der Arbeit war weiters die Prüfung des Anbauwertes neuer Sorten mit Resistenz gegenüber *Peronospora* und *Oidium*. Drei neue Lagrein-Klone wurden in den nationalen Rebsortenkatalog eingetragen.

Der Sachbereich **Anbau und Pflege** befasst sich mit den Auswirkungen verschiedener Anbaumaßnahmen auf die Trauben- und Weinqualität. Weiters werden auftretende Störungen der Rebe untersucht, soweit diese nicht auf das Einwirken von Krankheiten oder Schädlingen zurückzuführen, sondern physiologischen Ursprungs sind, wie die 2009 vermehrt auftretende Traubenwelke. Neu aufgenommen wurde im Jahr 2009 ein Projekt zur Auswirkung unterschiedlicher Laubwandgrößen auf die Trauben- und Weinqualität.

Im Sachbereich **Sorten-Lagenstudie** wurde der Lagenvergleich der Sorte Gewürztraminer weitergeführt. Da die Nachfrage dieser aromatischen Sorte

esaminato su diverse varietà un metodo non distruttivo per la determinazione della maturazione.

Il settore **Agricoltura biologica** si occupa principalmente di tematiche relative alla frutticoltura biologica. In quest'ambito vengono presi in esame i principali problemi presenti nella pratica agricola ed elaborate delle possibili soluzioni. Un ulteriore ed importante campo di attività è rappresentato dalla consulenza, la formazione professionale e la collaborazione in diverse commissioni di esperti sia a livello nazionale che internazionale, che siano di importanza strategica per la coltivazione biologica in Alto Adige. Uno dei temi principali della ricerca degli anni scorsi era rappresentato dallo sviluppo di tecniche diradanti per il periodo dopo la fioritura. È stato sviluppato un nuovo metodo di diradamento basato su una breve e drastica riduzione dell'attività fotosintetica e dell'assimilazione.

Viticultura

Nel settore **Cloni, portainnesti, varietà**, da un lato vengono svolti lavori di selezione di cloni autoctoni per le più importanti varietà di vite locali e dall'altro si eseguono prove di coltivazione di cloni di diverse provenienze di varietà diffuse su scala internazionale. Lo scopo è quello di individuare i cloni, che meglio si adeguano alle nostre caratteristiche territoriali per produrre vini della migliore qualità possibile. Inoltre viene esaminato il comportamento dei relativi portainnesti, con particolare riguardo al loro differente comportamento nei confronti dello stress idrico in periodi di siccità. Nell'ambito della premoltiplicazione nel 2009 è stata introdotta la nuova categoria "iniziale". Questo materiale rappresenta la fonte primaria di ogni clone di vite. Quindi deve essere coltivato in condizioni tali da evitare infezioni. Ampio spazio è stato dato inoltre all'esame delle nuove varietà tolleranti alla *Peronospora* e all'*Oidio*. Tre nuovi cloni di Lagrein sono stati iscritti nel catalogo nazionale delle varietà della vite.

Il settore **Tecniche colturali** si occupa degli effetti che le differenti tecniche colturali applicate nel vigneto esplicano sulla qualità dei grappoli e del vino. Si studiano inoltre le anomalie che si presentano sulle viti, quando queste non siano direttamente imputabili a malattie o parassiti, bensì di causa fisiologica, come l'avvizzimento dei grappoli manifestatosi evidentemente nel 2009. Nel 2009 è stato iniziato un progetto per studiare l'effetto della grandezza della superficie fogliare sulla qualità dell'uva e del vino.

Il settore **Zonazione** porta avanti un progetto di zonazione con il Traminer aromatico. Visto che la domanda di questo vino aromatico è ancora in aumen-



immer noch steigt, wird sie weiterhin in verschiedenen Lagen Südtirols ausgepflanzt. Der Vergleich mit anderen Lagen soll über die Beziehung „Lage - Weinqualität“ Aufschluss geben. Erste Ergebnisse zeigen, dass zwischen Standort und Weintyp eine enge Beziehung besteht. Dabei haben besonders die Bodenzusammensetzung, die Wasserverfügbarkeit und das Wachstum einen großen Einfluss.

Vom Sachbereich **Technik und Arbeitswirtschaft** wurden zum Thema „Maschinelles Stockputzen“ die Arbeitsqualität, die Bildung von Wunden, der Arbeitszeitbedarf und die Kosten verglichen. In einem weiteren Versuch wurden Möglichkeiten gesucht, um bei herbizidfreier Bodenbewirtschaftung die Fruchtbarkeit der Böden langfristig zu sichern und die negativen Effekte regelmäßiger Bearbeitung aber auch extensiver Dauerbegrünung zu vermeiden. In Zusammenarbeit mit dem Sachbereich Ökologischer Anbau der Sektion Obstbau wurden erste Ansätze gefunden, um lockerbeerige Trauben zu erzielen ohne auf Giberelline zurückzugreifen.

Kellerwirtschaft

Die Aufgaben des Sachbereichs **Sorten- und Anbaufragen in der Kellerwirtschaft** sind die Prüfung der Auswirkung weinbaulicher Eingriffe auf die Weinqualität. Die Versuchstätigkeit des Jahres 2009 war von Vergleichen zwischen Rebsorten oder Klonen geprägt: Sauvignon, Cabernet, Merlot und Blauburgunder. In der Untersuchung von kaliumbikarbonathaltigen Produkten im Weinbau zur Bekämpfung des Oidium Pilzes wurde festgestellt, dass solche Präparate einen zwar geringen, aber sicheren Einfluss auf den pH-Wert von Most, Maische und Wein haben. Dieser kann sich bei säurearmen und farbschwachen Rotweinsorten ungünstig auf die Weinqualität niederschlagen.

Die Tätigkeit des Sachbereiches **Verfahren in der Kellerwirtschaft** umfasst die Prüfung technologischer Fragestellungen in der Weinwirtschaft. Im Jahr 2009 wurden neue Projekte zum Thema Reintönigkeit der Weine begonnen: unterschiedliche Entschleimungstechniken und Gär Salzgaben. Auch der von den Betrieben immer positiv betrachtete Reinzuchthefetest wurde zusammen mit dem Sachbereich Weinlabor im Jahr 2009 wieder durchgeführt.

Im Sachbereich **Weinlabor** (Chemie/Mikrobiologie) werden Moste, Weine, Frucht- und Tresterbrände analysiert. Im Bereich Chemie werden DOC Analysen durchgeführt und verschiedene Parameter wie Alkoholgehalt, Restzucker, pH-Wert, Gesamtsäure, flüchtige Säure und noch viele mehr bestimmt. Der Bereich Mikrobiologie hingegen beschäftigt sich mit

to, diese varietä wird pflanzte in diverse zone dell'Alto Adige. Il confronto con altri siti ha lo scopo di illustrare la relazione che esiste tra la zona di produzione e la qualità del vino. I primi risultati mostrano che esiste una stretta correlazione tra sito del vigneto e tipo di vino. Su ciò influisce la composizione granulometrica del terreno, la disponibilità idrica e la crescita vegetativa.

Riguardo la tematica della "Spollonatura meccanizzata", il settore **Tecnica ed economia di lavoro** ha confrontato qualità del lavoro, numero di ferite, fabbisogno di lavoro e costi. In un ulteriore progetto per la viticoltura senza erbicida sono state cercate possibilità per garantire la fertilità dei terreni ed evitare gli effetti negativi nel caso di una lavorazione intensa ma anche di un inerbimento estensivo. In collaborazione con il settore Agricoltura biologica della sezione Frutticoltura sono stati trovati primi approcci per ottenere grappoli più spargoli senza far ricorso alle gibberelline.

Enologia

I compiti del settore **Tecniche colturali in enologia** è l'esame degli effetti d'interventi viticoli sulla qualità del vino. L'attività di sperimentazione 2009 è stata segnata da confronti varietali o clonali: Sauvignon, Cabernet, Merlot e Pinot Nero. Nello studio sull'effetto dei formulati a base di bicarbonato di potassio per la lotta contro l'oidio in viticoltura si è riscontrato, che tali prodotti hanno un effetto esiguo ma sicuro sul valore del pH di mosti, pigiati e vini, che può ripercuotersi negativamente sulla qualità dei vini di varietà a bassa acidità e colorazione debole.

L'attività del settore **Pratiche enologiche** comprende indagini su questioni tecnologiche in enologia. Nel 2009 hanno avuto inizio progetti sulla tematica della franchezza dei vini: diversi metodi di chiarifica dei mosti ed uso di sali attivanti di fermentazione. Anche nel 2009 si è svolto il test dei lieviti selezionati in collaborazione con il laboratorio enologico, visto sempre di buon occhio dalle aziende.

Nel settore **Laboratorio enologico** (Chimica e Microbiologia) si analizzano mosti, vini e vari distillati di frutta e vinaccia. Il settore Chimico esegue le analisi per i vini DOC e determina parametri tra cui il titolo alcolometrico, gli zuccheri riduttori, il pH, l'acidità totale, l'acidità volatile e molti altri. Il campo della microbiologia enologica si occupa d'analisi di

Sterilkontrollen abgefüllter Weine, Zellzählungen und dem Nachweis von Bakterien und Hefen im Wein. Bedeutsam war im Jahr 2009 die Beibehaltung der Akkreditierung gemäß der Norm ISO/IEC 17025 vom Jahr 2005.

Der Sachbereich **Weiterbildung und Beratung** betreut die Südtiroler Kellereien in technischen Fragen des Weinanbaus. Interessierte Betriebe erhalten Einzel- oder Gruppenberatungen direkt im Betrieb oder am Versuchszentrum. Mittels Erfahrungen aus der Beratung und Resultaten aus den Versuchswinanbauten sowie aus Fachpublikationen werden den Beratungsnehmern spezifische Problemlösungen angeboten.

Landwirtschaftliches Versuchswesen II

Pflanzenschutz

Das Auftreten von Resistenzen kann eine erfolgreiche Bekämpfung von Schaderregern in Frage stellen. Daher sind diesbezügliche Untersuchungen ein Schwerpunkt im Versuchsprogramm der **Entomologie**. Im Jahr 2009 wurden Spinnmilbenpopulationen (*Panonychus ulmi* und *Tetranychus urticae*) hinsichtlich ihrer Empfindlichkeit gegenüber Kontaktmitteln aus der Gruppe der M.E.T.I. (mitochondriale Elektronentransport Hemmer) sowie der Ivermectine untersucht. Weiters wurde untersucht, ob Thiaclopid-Behandlungen prinzipiell eine übermäßige Vermehrung der Blutlaus verursachen. Die Empfindlichkeit von *Dysaphis plantaginea* gegenüber neuer oder in Zulassung befindlicher Wirkstoffe wurde ermittelt.

Der Bereich **Phytopathologie** im Weinbau hat Untersuchungen zur Schwarzholzkrankheit, zu Esca und zur Wirkung von Fungiziden in Laborversuchen zur Resistenzprüfung gegenüber bestimmten Wirkstoffen fortgeführt. Auch im Bereich Phytopathologie/Obstbau lag ein Schwerpunkt im Bereich Resistenz-Monitoring. Die Prüfung von möglichen Mitteln zur Feuerbrandbekämpfung wurde im Blütenversuch im Labor weitergeführt. Das Schwerpunktprojekt Apfeltriebsucht (AP) erforscht die Reaktion von Apfelbäumchen (Golden Delicious auf M9) auf die Infektion mit dem AP-Phytoplasma. Außerdem wird untersucht, ob durch den Einsatz von ausgewählten bioaktiven Substanzen die Symptomausprägung reduziert werden kann.

Sterilität der vini, conta di cellule e il riscontro di batteri e lieviti nel vino. Di particolare significato nel corso dell'anno 2009 è stato il mantenimento dell'accreditamento secondo la norma ISO/IEC 17025 del 2005.

Il settore **Formazione e consulenza** assiste le cantine vinicole altoatesine nelle varie tematiche tecniche della produzione del vino. Le aziende interessate possono fruire del servizio d'assistenza in forma di consulenze individuali o di gruppo direttamente in azienda o al Centro sperimentale. Sulla base delle esperienze accumulate nella consulenza, assieme ai risultati ottenuti attraverso le sperimentazioni e nozioni apprese da pubblicazioni del settore, si offrono soluzioni specifiche ai vari clienti.

Sperimentazione agraria II

Difesa delle colture

L'insorgere di resistenze può compromettere l'efficacia della lotta contro organismi nocivi. Per questo motivo delle ricerche mirate in proposito rappresentano un tema centrale nei programmi sperimentali del settore **Entomologia**. Nel 2009 sono state saggiate popolazioni di acari (*Panonychus ulmi* e *Tetranychus urticae*) riguardo alla loro suscettibilità verso i prodotti a contatto del gruppo dei M.E.T.I. (inibitori del trasporto di elettroni mitocondriale) e delle ivermectine. Inoltre si è indagato, se trattamenti a base di tiaclopid favoriscano la moltiplicazione dell'afide lanigero. È stata determinata la suscettibilità base della *Dysaphis plantaginea* verso principi attivi nuovi oppure in fase di registrazione.

Il settore **Fitopatologia** in viticoltura ha continuato l'attività di ricerca relativa alle malattie del legno nero e mal dell'esca. Ha svolto inoltre prove di efficacia di fungicidi in laboratorio, al fine di monitorare l'insorgenza di fenomeni di resistenza nei confronti di determinati principi attivi. Anche nel settore Fitopatologia/Frutticoltura il monitoraggio della resistenza è stato un punto fondamentale. Sono continuati gli esami di prodotti per la difesa dal colpo di fuoco batterico su fiore in laboratorio. Il progetto strategico Scopazzi (AP) del melo esamina la reazione di piantine di melo in vaso (Golden delicious su M9) provocata da un'infezione da fitoplasma AP. Si valutano inoltre in prove di contenimento dell'espressione sintomatica della malattia, alcune sostanze bioattive.



Im Bereich **Mittelprüfung** im Weinbau lag ein Schwerpunkt im Ausdünnen der Traubenzone zur Blütezeit: Neben dem bisher einzig zugelassenen Phytohormon (Giberellin GA3) sind mehrere, z.T. recht interessante Produkte in Entwicklung, welche als präventive Maßnahmen zur Reduzierung von Botrytis- und Essigfäule dienen könnten. Im Bereich Mittelprüfung im Obstbau lagen die Schwerpunkte bei Fungiziden gegen: Apfelschorf, Alternaria, Apfelmehltau, „Weißer Hauch“, Gloeosporium; Insektizide gegen: Apfelwickler, Fruchtschalenwickler, Blattsauger und Mehliges Apfelblattlaus. Herbizid und Akarizide wurden ebenfalls geprüft.

Für Obst- und Weinbau, aber auch an Steinobst wurden über tausend **Viruskontrollen** an unterschiedlichem Pflanzmaterial durchgeführt. 235 Pflanzenproben wurden für die **phytopathologische** Untersuchung auf Schadursache bei kranken und geschädigten Pflanzen und Früchten im Labor eingereicht. 36 Proben sind wegen des Verdachts auf Feuerbrand für eine Bestätigungsanalyse (acht) abgegeben worden.

Berglandwirtschaft

Im Sachbereich **Grünlandwirtschaft** liefert die Prüfung neuer Sorten und Saatgutmischungen für die Neuansaat von Dauerwiesen wichtige Kenntnisse für die Beratung der Bergbauern. Die Untersuchung unter lokalen Bedingungen ermöglicht die Empfehlung standortgerechter, qualitativ hochwertiger Saatgutmischungen. Im Jahr 2009 wurden zwei mehrjährige Feldversuche abgeschlossen, die als Basis für die Entwicklung einer neuen Saatgutmischung mit Rohrschwingel (*Festuca arundinacea*) zu betrachten sind. In einem siebenjährigen Projekt in Dietenheim wurden parallel zwei neue Saatgutmischungen untersucht.

Der Sachbereich **Ackerbau** beschäftigte sich intensiv mit der Problematik der Nitratauswaschung im Maisanbau. In einem dreijährigen Feldversuch in Percha ist man der Frage nachgegangen, welche Kombination von Wirtschaftsdüngermenge und Methode zur Verminderung der Nitratauswaschung in der Lage ist, einen optimalen Ertrag zu sichern und gleichzeitig die Nitratauswaschung zu minimieren. Einen weiteren Schwerpunkt des Sachbereiches stellt die Prüfung von Silomaisorten dar. Auch die Sicherung der Südtiroler Landsorten ist eine zentrale Tätigkeit des Sachbereichs. Bisher wurden 145 der gesammelten Getreidelandsorten in der Genbank Nordtirol gesichert.

In diesem Jahr beschäftigte sich der Sachbereich **Viehwirtschaft** vorwiegend mit dem Projekt über Fruchtbarkeitsmanagement bei Milchkühen. Die

Nel campo **dell'Esame dei prodotti** in viticoltura un punto chiave ha riguardato il diradamento della zona del grappolo durante la fioritura: oltre all'unico fitormone fino ad ora ammesso (Giberellina GA3), sono in fase di sviluppo diversi prodotti, in parte molto interessanti, potendo fungere da misura preventiva per la riduzione del marciume acido e di botrite. Nel campo dell'Esame dei prodotti in frutticoltura i punti chiave hanno riguardato i fungicidi contro: ticchiolatura, Alternaria, Oidio del melo, "pattina bianca", Gloeosporium; insetticidi contro: Carpocapsa, ricamatori, psille e afidi. Inoltre sono stati esaminati erbicidi ed acaricidi.

In frutti- e viticoltura, ma anche sulle drupacee, sono stati condotti più di mille **controlli virologici** su vario materiale vegetale. Sono stati consegnati al laboratorio circa 235 campioni per l'analisi **fitopatologica**, al fine di identificare in piante e frutti le cause di malattia o d'alterazione. 36 campioni sono stati consegnati per analisi di conferma (8) di una sospetta infezione da colpo di fuoco batterico.

Agricoltura montana

Nel settore **Foraggicoltura** la verifica di nuove varietà e miscugli di semente per prati stabili fornisce importanti conoscenze per la consulenza dei contadini di montagna. Essa consente di formulare raccomandazioni di impiego idonee alle condizioni locali e rispondenti ad elevati standard qualitativi. Nel 2009 sono giunte a conclusione due prove di campo pluriennali, che possono essere considerate la base per la messa a punto di un nuovo miscuglio contenente festuca arundinacea (*Festuca arundinacea*). In un esperimento di durata settennale sono stati inoltre testati a Teodone due nuovi miscugli di semente.

Il settore **Culture arative** ha affrontato in maniera intensiva il problema del dilavamento dei nitrati nella coltivazione del mais. In una prova di campo triennale a Perca si è cercato di individuare la combinazione tra dosi di reflui aziendali e metodi per limitare il dilavamento dei nitrati, in grado di garantire una resa ottimale e allo stesso tempo di minimizzare il dilavamento dei nitrati. Un ulteriore tema trattato sono le prove varietali del mais da trinciato. La salvaguardia delle varietà locali altoatesine è un'altra importante attività del settore Culture arative. Sinora sono state messe al sicuro nella banca del germoplasma del Nordtirol 145 delle varietà locali di cereali raccolte.

L'attività principale del settore **Zootecnia** per quest'anno ha riguardato il progetto sulla gestione della riproduzione delle vacche da latte. I risultati

Ergebnisse dieses Projektes sollen in erster Linie den landwirtschaftlichen Unternehmer/innen dienen, welche direkt am Projekt teilgenommen haben.

Sonderkulturen

Im Sachbereich **Beeren- und Steinobstanbau** werden laufend Fragen bezüglich Sortenwahl, Kulturtechnik und Pflanzenschutz bearbeitet, um dem Produzenten die besten Ausgangsbedingungen für einen erfolgreichen Anbau bieten zu können. Im Martelltal wurden im Sommer 2009 im Rahmen verschiedener Ertragsauswertungen Untersuchungen bezüglich der Produktivität und Ausprägung der Qualität von gefrorenen Topf-Grünpflanzen (Trayplant, Sorte „Elsanta“) durchgeführt. Im Bereich Steinobst wurde bei Süßkirschen der Einfluss des Fruchtholzschnittes auf verschiedene Qualitätsparameter, wie Fruchtgröße und Zuckergehalt, erhoben.

Eine wichtige Zielsetzung der Versuchstätigkeit im Sachbereich **Freilandgemüsebau** ist neben der umweltschonenden, integrierten Produktion auch der biologische Anbau. Neben den verschiedenen Kulturmaßnahmen wie Bodenvorbereitung, Düngung und Pflegemaßnahmen, kommt auch der Sortenwahl große Bedeutung in dieser Hinsicht zu. Im Sommer 2009 wurden im Versuchsfeld der Laimburg in Eysrs unter anderem auch mehrere Sorten Eisbergsalat sowohl im konventionellen Anbau als auch auf einer bereits seit 1995 biologisch bewirtschafteten Fläche geprüft.

Agrikulturchemie

Labor für Boden- und Sonderanalysen, Pflanzen- und Fruchtanalysen

Im Jahr 2009 wurden in diesem Bereich 12.343 Analysen durchgeführt. Den größten Anteil machen mit 4.824, wie auch in den letzten Jahren, die Bodenanalysen aus. Zusätzlich wurden 1.497 Böden auf den Gehalt an mineralischem Stickstoff (Nmin) untersucht. Die Anzahl der Blattanalysen war aufgrund einiger umfangreicher wissenschaftlicher Projekte mit 3.249 deutlich höher als in den vorherigen Jahren. Auch die Anzahl der Fruchtanalysen war aufgrund des umfangreichen wissenschaftlichen Projekt APFEL-FIT, vom Sachbereich Genbank, mit 1.638 deutlich höher als in den vorherigen Jahren. Des weiteren wurden 270 Substratanalysen, 275 Schwermetallanalysen in Böden, 273 Analysen von Metallen im Wein und 599 verschiedene andere

del progetto servono in prima linea agli allevatori interessati dal progetto.

Culture speciali

Nel settore **Piccoli frutti e drupacee** l'attività è concentrata nella ricerca varietale, nel miglioramento della gestione agronomica delle colture e nella difesa delle piante, in modo da poter dare agli agricoltori un valido supporto tecnico. Per stabilire il potenziale produttivo e valutare diversi parametri qualitativi della cultivar "Elsanta", trapiantata in forma di "trayplant", nel corso dell'estate 2009 sono stati eseguiti appropriati rilevamenti in Val Martello. Anche nel settore delle drupacee (ciliegio dolce) sono stati effettuati diversi rilevamenti, per individuare gli effetti di due diverse tecniche di potatura sulla produttività e la relativa qualità delle ciliegie.

Un obiettivo importante dell'attività sperimentale del settore di **Orticoltura** è oltre alla produzione integrata a basso impatto ambientale anche la produzione biologica. In aggiunta alle varie attività colturali come la preparazione del terreno, la concimazione e le tecniche colturali, la scelta della varietà è anche di fondamentale importanza. Nell'estate 2009 sono stati esaminati nel centro sperimentale di Laimburg a Oris diverse varietà di lattuga iceberg, sia in agricoltura convenzionale, sia su una superficie coltivata biologicamente a partire dal 1995.

Chimica agraria

Laboratorio terreni e campioni speciali, organi vegetali e frutti

Nel 2009 sono stati analizzati in totale 12.343 campioni. La maggior parte 4.824, come anche negli anni passati, è costituita da campioni di terreno. Su ulteriori 1.497 campioni di terreno è stato determinato il contenuto di azoto mineralizzato (Nmin). Il numero di campioni vegetali è salito a 3.249, questo notevole incremento è dovuto ad una serie di progetti di ricerca in questo campo. Anche il numero di campioni di frutta è salito notevolmente, arrivando a 1.638 campioni, per via del progetto APFEL-FIT del settore banca del germoplasma. Sono stati inoltre analizzati 270 campioni di terricci, 275 determinazioni di metalli pesanti nel terreno, 273 analisi di metalli vino nel vino e 599 campioni speciali tra cui fanghi di depurazione, fertilizzanti, concimi, acque



Analysen durchgeführt, wie beispielsweise Untersuchungen von Wirtschaftsdüngern und Klärschlämmen, Düngemitteln und Beregnungswasser, Analysen von diversen Elementen in Most und Wein, Haaranalysen bei Rindern. Ein Schwerpunkt des Bodenlabors war schließlich auch die Beratung zur Pflanzenernährung. Im Jahr 2009 wurden insgesamt 776 schriftliche Düngeempfehlungen erstellt.

Labor für Rückstandsanalysen

Im Jahr 2009 wurden insgesamt 1.217 Rückstandsanalysen abgearbeitet, davon stammen 55% der Proben Forschungsprojekten anderer Sektionen des Versuchszentrums Laimburg, 45% der Proben wurden von Privatkunden eingereicht. Viele Obst- und Kellereigenossenschaften Südtirols ließen Rückstandsanalysen im Rahmen der Eigenkontrolle durchführen.

Labor für Futtermittelanalysen

Im Jahre 2009 wurden 2.192 Futtermittelanalysen durchgeführt. Zur Qualitätssicherung nimmt das Futtermittellabor an der Ringuntersuchung der ALVA (Arbeitsgemeinschaft für Lebensmittel-, Veterinär- und Agrarwesen - Österreich) und IAG (Internationale Arbeitsgruppe für Futtermittelanalysen - Deutschland) teil. Es wird weiter an der Entwicklung eines Simulationsmodells gearbeitet, um dem Landwirt ein Instrument in die Hand zu geben, die hofeigene Futterqualität EDV-unterstützt abzuschätzen.

Molekularbiologie

Im Sachbereich Molekulare Diagnostik wurde das Schwerpunktprojekt „Apfeltriebsucht“ (APPL) im dritten Jahr weitergeführt. Im Rahmen dieses Projektes werden Forschungsarbeiten zur Entschlüsselung der molekularen Prozesse, die in Apfelpflanzen durch eine Phytoplasmen-Infektion ausgelöst werden, durchgeführt. Um die Verbreitung und Häufigkeit der in Südtirol vorkommenden Erreger-Stämme der Apfeltriebsucht zu untersuchen, wurde im molekularbiologischen Labor ein neues hochempfindliches Typisierungsverfahren entwickelt.

Die seit 2002 laufenden routinemäßigen Analysen im Rahmen des Monitoringprogramms der Vergilungskrankheiten der Rebe wurden auch im Jahr 2009 fortgesetzt.

Im Zuge des Projektes zur Erfassung der genetischen Variabilität der Verursacher des Weißen Hauches wurden mehrere Pilzherkünfte aus ganz Süd-

d'irrigazione, analysi di diversi elementi in mosto e vino e l'analisi diagnostica del pelo di bovini. Un punto cardine dell'attività del laboratorio terreni è la consulenza finalizzata alla soluzione di problemi sulla nutrizione delle piante. Nel 2009 sono state redatte 776 consulenze alla concimazione.

Laboratorio analisi dei residui

Nel 2009 sono stati analizzati 1.217 campioni di residui, il 55% derivanti da attività di ricerca di altri settori del Centro sperimentale Laimburg, ed il 45% da clienti privati. Le analisi sono state effettuate per conto di diverse cooperative frutticole e cantine vinicole dell'Alto Adige nell'ambito del loro autocontrollo.

Laboratorio analisi dei foraggi

Nel 2009 sono state effettuate 2.192 analisi di foraggi. Il controllo della qualità viene eseguito tramite la partecipazione al ringtest ALVA (Gruppo di lavoro per alimenti, veterinaria e agronomia - Austria) e IAG (Gruppo di lavoro internazionale per analisi dei foraggi - Germania). Si continua a lavorare per lo sviluppo di un modello, che l'agricoltore possa utilizzare come strumento informatico per valutare la qualità del proprio foraggio.

Biologia molecolare

Nel settore Diagnostica molecolare prosegue per il terzo anno consecutivo il progetto strategico sugli "Scopazzi del Melo" (APPL). Al centro del progetto si colloca l'identificazione dei processi molecolari all'interno della pianta di melo in seguito all'infezione da fitoplasma. Per esaminare la distribuzione e la frequenza di ceppi del patogeno degli scopazzi del melo esistenti in Alto Adige è stato sviluppato nel laboratorio di Biologia molecolare un nuovo metodo ad elevata sensibilità al fine della tipizzazione.

Le analisi di routine, che si svolgono dal 2002 nell'ambito del programma di monitoraggio delle malattie dei giallumi della vite, sono proseguite anche nel 2009.

Nell'ambito del progetto per la determinazione della variabilità genetica dell'agente eziologico della patina bianca del melo sono stati esaminati diversi iso-

tirol sowie aus anderen Regionen Norditaliens untersucht.

Im Sachbereich Genbank wurde im Oktober 2008 das Projekt „Health and Nutrition - Alte und neue Apfelsorten im Dienste der Gesundheit (APFEL-FIT)“ begonnen. Dieses Projekt befasst sich mit der exakten Identifizierung und Erfassung der genetischen Profile einer Vielzahl sowohl alter als auch moderner Apfelsorten. Bei den chemischen Analysen der Früchte wird der Schwerpunkt auf gesundheitsrelevante Inhaltsstoffe gelegt.

lati di funghi provenienti dall'Alto Adige e da diverse regioni del Nord Italia.

Nel settore Banca del germoplasma il progetto "Health and Nutrition - vecchie e nuove varietà di melo a servizio della salute (APFEL-FIT)" è iniziato in ottobre 2008. Questo progetto si occupa dell'identificazione e della determinazione dei profili genetici di un elevato numero di vecchie e moderne varietà di melo. Fulcro di quest'analisi è lo studio delle componenti chimiche rilevanti per la salute umana.



Abteilung - Ripartizione

34

INNOVATION, FORSCHUNG, ENTWICKLUNG UND GENOSSENSCHAFTEN INNOVAZIONE, RICERCA, SVILUPPO E COOPERATIVE

Die Abteilungsdirektion hat im Jahr 2009 unterschiedliche Initiativen zur Unterstützung der Innovation der Unternehmen, des Genossenschaftswesens und zur Vereinbarung von Familie und Beruf weitergeführt und ausgebaut.

Landesgesetz 13.12.2006, Nr. 14 für Forschung und Innovation

Im Jahr 2009 wurde eine Ausschreibung zu Gunsten von Unternehmen zur Realisierung von Projekten der industriellen Forschung und der experimentellen Entwicklung veröffentlicht. Ziel dieser Ausschreibung ist die Förderung der Realisierung von Projekten von Klein-, Mittel- und Großunternehmen, welche eine Produktions- oder Forschungsstätte in Südtirol haben.

Im Laufe des Jahres 2009 wurde die Überprüfung jener Projekte abgeschlossen, welche im Rahmen der ersten Ausschreibung eingereicht wurden. Insgesamt wurden 26 Projekte bewertet: Die Landesregierung hat für 15 Projekte einen Beitrag von 4,1 Millionen Euro für Investitionen und etwa 8,5 Millionen Euro für die Bereiche erneuerbare Energien, Umweltschutz sowie ökologisches Bauwesen genehmigt.

TIS Techno Innovation Südtirol

Die Abteilung hat das TIS für die Durchführung folgender Tätigkeiten finanziell unterstützt: Beratung für neue Unternehmen, Technologietransfer zwischen Forschungseinrichtungen und Südtiroler Unternehmen sowie die Förderung der Clusterbildung mit dem Ziel Kooperationsprojekte der verschiedenen Wirtschaftssektoren zu verwirklichen.

Im Jahr 2009 hat, zusätzlich zu den Clustern *Holz, Bauwesen, Sport- und Wintertechnologie*, der Cluster „Alimentaris“ seine Tätigkeit aufgenommen, welcher Unternehmen in den Bereichen Ernährung und Wohlbefinden unterstützt.

La Direzione di Ripartizione nel 2009 ha promosso diverse iniziative a sostegno dell'innovazione delle imprese, a favore delle cooperative e per la conciliazione dei tempi famiglia e lavoro.

Legge provinciale 13.12.2006, n. 14, per la ricerca e l'innovazione

Nel 2009 è stato predisposto un bando a favore di imprese per la realizzazione di progetti di ricerca industriale e sviluppo sperimentale, che sostiene la realizzazione di progetti, da parte di piccole, medie e grandi imprese con unità produttiva o di ricerca nel territorio provinciale.

Nel corso del 2009 si è inoltre conclusa la fase istruttoria dei progetti presentati in relazione al primo bando. Sono stati valutati 26 progetti di cui 15 approvati dalla Giunta provinciale per un totale di contributi concessi pari a 4,1 milioni di euro per investimenti di circa 8,5 milioni di euro nei settori delle energie rinnovabili, della riduzione dell'impatto ambientale e dell'edilizia sostenibile.

TIS Techno Innovation Alto Adige

La Ripartizione ha sostenuto finanziariamente il TIS le cui attività comprendono la consulenza alle neo imprese, il trasferimento tecnologico fra gli istituti di ricerca e le imprese altoatesine e la formazione di cluster-distretti, con l'obiettivo di realizzare progetti di cooperazione all'interno dei diversi settori economici.

Nel 2009 si è aggiunto ai cluster nei settori *legno, edilizia, sports and winter technology* anche il cluster „*alimentaris*“, che fornisce il supporto alle imprese della filiera alimentazione e benessere.



Weiters wurde der Ankauf von Gesellschaftsanteilen am TIS, die von privaten Unternehmen gehalten wurden, in die Wege geleitet, mit dem Ziel das TIS in ein „In-House“-Organ umzuwandeln.

Weitere Initiativen im Bereich Innovation

Im Laufe des Jahres 2009 hat die EURAC mit Unterstützung der Abteilung Innovation ein Projekt zur Errichtung eines Zentrums zur Satelliten-Erdbeobachtung umgesetzt. Dadurch können wichtige Informationen betreffend die hydrogeologische Situation des Landes erhoben werden.

Das Projekt „Unternehmensentwicklung 2009“ der Handelskammer Bozen wurde weiterhin unterstützt. Es handelt sich dabei um die Bereitstellung von Beratungen zu den Themen Innovation, Übernahme und Gründung von Unternehmen.

Förderung betriebliche Kindertagesstätten

Im Jahr 2009 sind erstmals Förderungen für die Kosten für den Ankauf von Kinderplätzen in Kindertagesstätten an Arbeitgeber gewährt worden. 14 Antragstellern sind Beiträge von insgesamt 70 Tausend Euro genehmigt worden.

Förderung des weiblichen Unternehmertums

Im Laufe des Jahres 2009 wurde die Bearbeitung der Gesuche der zuständigen Landesämter koordiniert und die Rangordnung des Wettbewerbes 2008 zur Förderung des weiblichen Unternehmertums genehmigt. Dabei konnten 35 Unternehmen prämiert werden. Was den Wettbewerb 2009 anbelangt, wurde mit der Bearbeitung der 90 eingereichten Gesuche begonnen.

Überwachung des Kreditwesens

Im Bereich Aufsichtstätigkeit über die Südtiroler Banken mit regionalem Charakter hat die Abteilung die Zusammenarbeit mit der Banca d'Italia weitergeführt. Im Laufe des Jahres 2009 hat die Abteilung die notwendigen Verwaltungsmaßnahmen abgeschlossen, welche von der Landesregierung durch entsprechende Maßnahmen für Folgendes genehmigt worden sind:

- die Ausführung der Banktätigkeiten der neu gegründeten Hypo Tirol Bank Italien Ag;
- die Änderung der Gesellschaftsstatuten aller Raiffeisenkassen-Genossenschaften Südtirols

È stata inoltre avviata l'operazione di acquisto delle quote societarie detenute da imprese private, allo scopo di trasformare il TIS in un organismo "in house".

Altre iniziative per l'innovazione

Nel corso del 2009, con il sostegno della Ripartizione, l'EURAC ha creato la base satellitare per il rilevamento e di monitoraggio satellitare, che permette la rilevazione di informazioni sullo stato idrogeologico del territorio.

È proseguita inoltre l'iniziativa della Camera di Commercio "Sviluppo di impresa 2009", che prevede la messa a disposizione di consulenze sui temi dell'innovazione, del subentro e della fondazione d'impresa.

Sostegno microstrutture aziendali

Nel corso del 2009 per la prima volta sono stati concesse agevolazioni per i datori di lavoro per le spese per l'acquisto di posti bambino in microstrutture per l'infanzia. Sono stati approvate 14 domande di agevolazione e concessi 70 mila euro di contributi.

Sostegno all'imprenditoria femminile

Nel corso del 2009 è stata coordinata l'attività di istruttoria svolta dagli uffici provinciali competenti in materia e approvata la graduatoria relativa al concorso 2008, con la selezione di 35 imprese beneficiarie. Per quanto concerne il concorso 2009 è stata iniziata l'attività di istruttoria delle 90 domande presentate.

Vigilanza sul credito

La Ripartizione ha proseguito il rapporto di collaborazione con la Banca d'Italia in merito all'attività di vigilanza sulle banche a carattere regionale. Nel corso del 2009 la Ripartizione ha concluso l'iter amministrativo in seguito al quale la Giunta provinciale ha deliberato i relativi provvedimenti per:

- la neocostituita Hypo Tirol Banca Italia Spa allo svolgimento della attività bancaria;
- la modifica degli Statuti sociali di tutte le Casse rurali cooperative dell'Alto Adige nonché della



sowie der Landesbank Raiffeisen AG und der Sparkasse AG wegen Koordinierung des Bankwesengesetzes mit den neuen aufsichtrechtlichen Bestimmungen auf dem Gebiet der Organisation, Verwaltung und Überwachung der Banken;

- die Änderung des Gesellschaftsstatuts von zwei lokalen Banken.

CONFIDI

Die Unterstützung der Entwicklung der Garantietätigkeit der CONFIDI (Kreditgarantiegenossenschaft der kleinen und mittleren Industriebetriebe Südtirols) wurde fortgeführt. Im Jahr 2009 hat sich die Anzahl der Mitglieder der Confidi von 522 auf 556 erhöht. Die Risikogarantieleistungen sind von 46,4 Millionen Euro auf 49,9 Millionen Euro angestiegen.

cassa centrale Raiffeisen Spa e della Cassa di Risparmio Spa, per adeguamento alla nuova disciplina di vigilanza sull'organizzazione ed il governo societario delle banche;

- la modifica dello statuto sociale di due banche locali.

CONFIDI

È proseguito il sostegno per lo sviluppo delle attività di garanzia svolte dal Confidi (Consorzio Garanzia Collettiva Fidi tra le piccole e medie industrie della Provincia di Bolzano, soc.coop.). Nel 2009 i soci Confidi sono passati da 522 a 556 mentre il volume delle garanzie rilasciate a favore degli associati è passato da 46,4 milioni di euro a 49,9 milioni di euro.

Innovation, Forschung und Entwicklung

Die **wichtigsten Zuständigkeiten** des Amtes sind:

- Förderung von Beratung, Weiterbildung und Wissensvermittlung.
- Gewährung von Beihilfen zur Rückkapitalisierung von Unternehmen und zur Senkung von finanziellen Lasten.
- Beihilfen für Forschungs- und Entwicklungsprojekte sowie Prämien für die Diplomarbeiten.

Tätigkeiten und Ergebnisse

• EU ASM Programm 2009

Im Laufe des Jahres 2009 wurde die Initiative ASM (Applied Spatial Management) abgeschlossen.

- Es wurde eine Publikation zum Thema „Nachhaltige Regionalentwicklung durch Innovation“ veröffentlicht.
- Zum Thema „Innovative Ansätze für eine nachhaltige Regionalentwicklung“ wurde eine Tagung durchgeführt.
- Zum Projekt ASM wurde der Abschlussbericht, der die wesentlichen Ergebnisse aufzeigt, der Kommission für Regionalentwicklung übermittelt.

Innovazione, ricerca e sviluppo

Le **principali competenze** dell'Ufficio sono:

- promozione di servizi di consulenza, della formazione e della diffusione di conoscenze.
- concessione di contributi rivolti a favorire la ricapitalizzazione delle imprese e la riduzione degli oneri finanziari.
- sostegno a progetti di ricerca e sviluppo nel campo della ricerca nonché premi di specializzazione in favore di laureandi o laureati.

Attività e risultati

• Programma UE ASM 2009

Nel corso dell'anno 2009 è stata conclusa l'iniziativa ASM (Applied Spatial Management).

- È stata realizzata una pubblicazione sul tema "Sviluppo Regionale sostenibile attraverso l'innovazione".
- Sul tema "Approcci innovativi per uno sviluppo regionale sostenibile" è stato organizzato un convegno.
- A conclusione del progetto ASM è stata predisposta la relazione finale circa i risultati dell'attuazione del programma, inviata alla Commissione per lo sviluppo regionale.

• Forschung und Entwicklung

Im Jahr 2009 sind für Forschungs- und Entwicklungsprojekte insgesamt 480 Gesuche eingereicht worden, was einer Zunahme der eingereichten Gesuche von 48% entspricht.

• Confidi - Beiträge an Industriebetriebe

Im Jahr 2009 wurden 114 Gesuche für Zinsbeiträge auf Confidi-Garantieleistungen eingereicht, was im Vergleich zum Vorjahr einer Zunahme von fast 10% entspricht.

• Beihilfen zugunsten der Aus- und Weiterbildung und der Beratung

Im Bereich der Beratung und der Aus- und Weiterbildung wurden insgesamt 284 Gesuche eingereicht, was einer Zunahme von 10% der Gesuche im Vergleich zum Vorjahr entspricht.

• Initiativen auf dem Landesgesetz Nr. 4/97, Art 13

Es werden verschiedene Initiativen von Institutionen, wie zum Beispiel Unternehmerverbände und Handelskammer, für die Erbringung von Dienstleistungen zugunsten der Unternehmen im Bereich der Forschung und Entwicklung und Innovation finanziert.

• Ricerca e sviluppo

Nel 2009 sono state presentate complessivamente 480 domande per ricerca e sviluppo con un aumento del 48% rispetto all'anno precedente.

• Confidi - Contributi alle imprese industriali

Nel 2009 sono state presentate 114 domande per contributi in conto interesse per garanzie Confidi, che in confronto all'anno precedente corrisponde ad un aumento di quasi il 10%.

• Sostegni a favore della formazione e della consulenza

Nell'ambito della consulenza sono state presentate 284 domande, che corrisponde ad un aumento del 10% in confronto all'anno precedente.

• Iniziative della legge provinciale n. 4/97, articolo 13

Sono state finanziate diverse iniziative per sostenere servizi a favore delle imprese nell'ambito della Ricerca e sviluppo e innovazione a favore di istituzioni come associazioni di categoria e Camera di Commercio.

Art der Maßnahme Tipologia di intervento	Gesuche Domande	Investitionen in Tausend Euro Investimenti in migliaia di euro	Zweckbindungen Impegni		Beslossene Darlehen in tausend Euro Mutui deliberati in migliaia di euro		Ausgezahlte Darlehen Mutui liquidati		Ausgezahlte Beiträge Contributi liquidati	
			Anzahl Gesuche	Betrag in Tausend Euro	Anzahl Gesuche	Betrag in Tausend Euro	Anzahl Gesuche	Betrag in Tausend Euro	Anzahl Gesuche	Betrag in Tausend Euro
			Numero domande	Importo in migliaia di euro	Numero domande	Importo in migliaia di euro	Numero domande	Importo in migliaia di euro	Numero domande	Importo in migliaia di euro
Forschung und Entwicklung Ricerca e sviluppo	480	46.704	355	13.369	11	4.440	12	6.635	284	5158
CONFIDI	114	89.062	92	899					96	1.011
Bildung und Beratung Formazione e consulenza	312	9.045	112	605					149	1.375
Schaffung von Arbeitsplätzen Creazione posti di lavoro	12									
Initiativen zu Gunsten von Institutionen Iniziativa a favore di Istituzioni	7	1.699	4	5.056					8	2.375
Insgesamt Totale	925	146.510	563	19.929	11	4.440	12	6.635	537	9.919



Entwicklung des Genossenschaftswesens

Die **wichtigsten Zuständigkeiten** des Amtes sind:

- Aufsicht über die Genossenschaften;
- Führung des Genossenschaftsregisters;
- Bearbeitung der Beitragsansuchen aufgrund des Regionalgesetzes vom 14. Februar 1964, Nr. 8, des Regionalgesetzes vom 28. Juli 1988, Nr. 15, und des Landesgesetzes vom 8. Januar 1993, Nr. 1, sowie die Auszahlung der gewährten Beiträge;
- Durchführung und Koordinierung von Initiativen zur Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens.

Aufsicht und Genossenschaftsregister

Am Ende des Jahres 2009 waren im Landesgenossenschaftsregister insgesamt **933 Genossenschaften** eingetragen. Die im Register eingetragenen Genossenschaften haben ca. 160.000 Mitglieder.

Die 933 Genossenschaften sind in folgenden Bereichen tätig:

Sviluppo delle cooperative

Le **principali competenze** dell'Ufficio sono:

- vigilanza sulle cooperative;
- gestione del registro delle cooperative;
- istruttoria delle domande di agevolazione presentate ai sensi della legge regionale 14 febbraio 1964, n. 8, della legge regionale 28 luglio 1988, n. 15, e della legge provinciale 8 gennaio 1993, n. 1, ed erogazione dei relativi contributi;
- realizzazione e coordinamento di iniziative a favore dello sviluppo e della promozione della cooperazione.

Vigilanza e registro delle cooperative

Alla fine del 2009 risultavano iscritte nel registro provinciale un totale di **933 cooperative**. Le cooperative iscritte nel registro contano complessivamente circa 160.000 soci.

Le 933 cooperative iscritte nel registro si dividono nelle seguenti categorie:

Landwirtschaftliche Anlieferungsgenossenschaften	112	Cooperative agricole di conferimento
Landarbeitergenossenschaften	4	Cooperative di lavoro agricolo
Landwirtschaftliche Genossenschaft	1	Consorzio agrario
Konsumgenossenschaften	11	Cooperative di consumo
Produktions- und Arbeitsgenossenschaften	131	Cooperative di produzione e lavoro
Dienstleistungsgenossenschaften	286	Cooperative di servizio e cooperative diverse
Sozialgenossenschaften	140	Cooperative sociali
Wohnbaugenossenschaften	193	Cooperative edilizie
Garantiegenossenschaften	5	Cooperative di garanzia e fidi
Genossenschaftskonsortien	1	Consorzi cooperativi
Raiffeisenkassen bzw. Kreditgenossenschaften	49	Casse rurali/banche di credito cooperativo

Im Jahr 2009 sind **52 neue Genossenschaften** ins Register eingetragen worden. **40** Genossenschaften sind hingegen gelöscht worden, während **24** wegen Erreichung des Gesellschaftszweckes oder aus anderem Grund freiwillig die Auflösungsphase eingeleitet haben und **zehn** von Verwaltungsmaßnahmen zur Zwangsauflösung bzw. -liquidierung getroffen wurden. Im Laufe des Jahres sind direkt oder über

Nel corso del 2009 sono state iscritte nel registro provinciale **52 nuove cooperative**. Sono state invece cancellate dal registro **40** cooperative, mentre sono entrate volontariamente in fase di liquidazione per raggiungimento dell'oggetto sociale o per altri motivi **24** cooperative e sono state oggetto di provvedimenti amministrativi di liquidazione coatta o scioglimento **10** cooperative. Nel corso dell'anno so-

die Genossenschaftsverbände **329 Revisionen** durchgeführt worden.

Beiträge

Den vier in Südtirol anerkannten Genossenschaftsverbänden (Raiffeisenverband Südtirol, Confcooperative Bolzano, Bund der Genossenschaften Südtirols, AGCI Südtirol) wurden für die geleistete Revisionstätigkeit, die Betreuung, den Schutz und die Vertretung der ihnen angeschlossenen Genossenschaften, im Sinne des **Regionalgesetzes vom 14. Februar 1964, Nr. 8**, Beihilfen in Höhe von 4,0 Millionen Euro gewährt. Den Genossenschaften, die keinem Verband angeschlossen sind, wurden zur teilweisen Deckung der Revisionsspesen Beiträge in Höhe von insgesamt 17 Tausend Euro gewährt.

Das **Landesgesetz vom 8. Januar 1993, Nr. 1**, Maßnahmen des Landes zur Förderung des Genossenschaftswesens, sieht Begünstigungen für Sozialgenossenschaften sowie Produktions- und Arbeitsgenossenschaften, die in Folge einer Betriebskrise entstehen bzw. Genossenschaften, die hauptsächlich aus Frauen, jungen Menschen, Menschen mit Eingliederungsschwierigkeiten auf dem Arbeitsmarkt bestehen, vor. Im Jahr 2009 wurden den obgenannten Genossenschaften Beiträge in Höhe von 908 Tausend Euro gewährt. Im Besonderen wurden 317 Tausend Euro für Investitionen in Immobilien, 295 Tausend Euro für den Ankauf von Maschinen, Geräten und Anlagen gewährt; 83 Tausend Euro wurden für die Bildung des Anfangskapitals neu gegründeter Genossenschaften verwendet und 92 Tausend Euro für Beihilfen für die Anmietung von Liegenschaften. Außerdem wurden für neu gegründete Genossenschaften Machbarkeitsstudien und Tutoringaktivitäten für insgesamt 249 Tausend Euro finanziert.

Im Sinne des **Regionalgesetzes 28. Juli 1988, Nr. 15**, wurden direkt oder mittels Beitragsgewährung Projekte zur Förderung des Genossenschaftswesens für insgesamt 375 Tausend Euro unterstützt.

no state eseguite direttamente o tramite le Associazioni un totale di **329 revisioni**.

Contributi

Alle quattro Associazioni di rappresentanza presenti in Alto Adige (Federazione Cooperative Raiffeisen, Confcooperative Bolzano, Lega Provinciale delle Cooperative Bolzano, AGCI Alto Adige) sono stati erogati 4,0 milioni di euro ai sensi della **legge regionale 14 febbraio 1964, n. 8**, per la loro attività di revisione, di tutela e di assistenza svolta a favore delle cooperative aderenti. Alle cooperative non aderenti ad alcuna associazione sono stati concessi contributi per 17 mila euro a copertura parziale delle spese di revisione.

La **legge provinciale 8 gennaio 1993, n. 1**, interventi provinciali per lo sviluppo dell'economia cooperativa, prevede la concessione di contributi a favore di cooperative sociali e a favore di cooperative di produzione e lavoro che nascono in seguito a situazioni di crisi aziendali nonché a cooperative costituite da donne, giovani e/o persone con difficoltà di inserimento nel mondo del lavoro. Nel 2009 alle sopra dette cooperative sono stati concessi contributi per un importo di 908 mila euro. In particolare sono stati concessi 317 mila euro per investimenti in immobili, 295 mila euro per acquisto di macchinari, attrezzature e impianti, 83 mila euro per la capitalizzazione iniziale delle cooperative e 92 mila euro per le spese di locazione. Inoltre sono stati finanziati studi di fattibilità ed interventi di tutoraggio a favore di cooperative neocostituite per un importo di 249 mila euro.

In base alla **legge regionale 28 luglio 1988, n. 15**, sono stati finanziati direttamente o tramite contributo progetti di sviluppo e promozione della cooperazione per un totale di 375 mila euro.



Abteilung - Ripartizione

35

**HANDWERK, INDUSTRIE UND HANDEL
ARTIGIANATO, INDUSTRIA E
COMMERCIO****Sondermaßnahmen zur Unterstützung der
Unternehmen**

Infolge der Wirtschaftskrise hat die Landesregierung im Juni 2009 eine Reihe von Sondermaßnahmen zur Unterstützung der Unternehmen festgelegt: erhöhte Beiträge für Investitionen, Beratung, Aus- und Weiterbildung und Internationalisierung, Darlehen zur Beschaffung von Liquidität oder zur Umschuldung von Bankkrediten, Stundung von Darlehensraten aus dem Rotationsfonds, Sonderfinanzierungen an die Bürgschaftsgenossenschaften. Neben der konkreten Umsetzung dieser Maßnahmen hat die Abteilung ein umfangreiches Beratungs- und Informationsprogramm zu den Maßnahmen durchgeführt, sowohl im Amt als auch in den Bezirken und Talschaften des Landes.

Audit familieundberuf

Gemeinsam mit der Handelskammer unterstützt die Abteilung Südtiroler Unternehmen bei der Umsetzung familienfreundlicher Maßnahmen. Ein wichtiges Instrument dafür ist das Audit familieundberuf, ein Zertifizierungsprozess, der den Unternehmen die Verbesserung ihrer familienbewussten Personalpolitik ermöglicht. Der Lizenzvertrag mit der „berufundfamilie gGmbH“ aus Frankfurt wurde 2009 erneuert. Außerdem wurde der Audit-Rat neu eingesetzt und vier Betriebe wurden zertifiziert.

**Misure straordinarie per sostenere le
imprese**

A seguito della crisi economica la Giunta provinciale nel mese di giugno 2009 ha approvato numerose misure straordinarie per sostenere le imprese: maggiori contributi per investimenti, consulenza, formazione e internazionalizzazione, mutui per la costituzione di liquidità o per il consolidamento delle posizioni debitorie, sospensione del pagamento della quota capitale di mutui concessi dal fondo di rotazione, finanziamenti straordinari a favore delle cooperative di garanzie (confidi). La Ripartizione ha organizzato diverse giornate informative e di consulenza di presentazione del pacchetto anticrisi, sia in sede che presso i comprensori del territorio provinciale.

Audit famigliaelavoro

La Ripartizione sostiene insieme alla Camera di Commercio imprese altoatesine nell'ambito della realizzazione di misure che conciliano famiglia e lavoro. A tal fine l'audit famigliaelavoro costituisce uno strumento importante. Si tratta di un processo di certificazione, che consente alle imprese di migliorare la propria politica personale attenta ai bisogni della famiglia. Il contratto di licenza con la "berufundfamilie gGmbH" di Francoforte è stato rinnovato nel 2009. Inoltre è stato istituito nuovamente il Consiglio dell'audit e 4 imprese hanno ricevuto il certificato.

Handwerk**Handwerksförderung**

Im Landeshaushalt 2009 stand für die Handwerksförderung ein Gesamtbetrag von 30,4 Millionen Euro zur Verfügung.

Dieser Betrag wurde für die Gewährung von Beiträgen zugunsten der Handwerksunternehmen, Be-

Artigianato**Promozione dell'artigianato**

Il bilancio provinciale 2009 ha messo a disposizione dell'attività promozionale per l'artigianato una somma pari a 30,4 milioni di euro.

Questo importo è stato impegnato per la concessione di contributi a favore di imprese artigiane ed as-



rufsverbände sowie Organisationen oder Körperschaften, die im Sektor Handwerk tätig sind, zweckgebunden. Ein Teil wurde für die Durchführung von verschiedenen Initiativen zur Förderung und Entwicklung des Handwerks verwendet. Die getätigten Beitragszahlungen hingegen beliefen sich im Jahr 2009 auf 28,7 Millionen Euro.

Das Amt für Handwerk fungiert als Kontakt- und Koordinationsstelle zwischen der Abteilung und der BLS (Business Location Südtirol). Die BLS, operativ seit dem 1. Januar 2009, ist die Südtiroler Landesgesellschaft für Standortmarketing und Betriebsansiedlungen. Das Tätigkeitsjahr 2009, das erste in der Geschichte der BLS, stand zum einen im Zeichen der kontinuierlichen Weiterführung der von den aufgelösten Landesämtern (Amt für Gewerbegebiete und Amt für Infrastrukturen) übernommenen Aufgaben und zum anderen in jenem des Aufbaus der Organisation und der neuen Dienste und Aufgabenfelder. Es wurden bereits von der Landesverwaltung bearbeitete Ansiedlungsprojekte fortgeführt, während gleichzeitig die Unternehmensberatung aufgebaut werden konnte. Die vor allem in der Beratung wichtigen Informationen über freie Liegenschaften wurden gesammelt, ebenso wurde zur Verwaltung der Daten mit dem Aufbau eines Liegenschaftsportals gestartet. Im Bereich Film wurden vor allem Gesetz und Kriterien für den Filmförderungsfonds ausgearbeitet. Im Bereich Förderung des Ankaufs und der Erschließung von Gewerbebauland hat die BLS eine Reihe von Beitragsgesuchen von Unternehmen und Gemeinden bearbeitet (siehe Tabelle). Im Landeshaushalt 2009 stand für die Tätigkeiten der BLS ein Gesamtbetrag von 38 Millionen Euro zur Verfügung.

Nachstehend die tabellarische Darstellung der wichtigsten Beitragspositionen (Beträge in Tausend Euro):

sociazioni nonché organizzazioni o enti che operano nel settore dell'artigianato. Una parte è stata riservata per l'organizzazione di iniziative rivolte alla promozione e allo sviluppo del settore dell'artigianato. Nel 2009 sono stati liquidati invece contributi per un importo pari a 28,7 milioni di euro.

L'Ufficio artigianato funge da ufficio di contatto fra la Ripartizione e la BLS (Business Location Südtirol-Alto Adige). La BLS, operativa dal 1 gennaio 2009, è la società provinciale per la localizzazione economica e insediamento d'impresa. L'anno di attività 2009, il primo nella storia della BLS, comincia all'insegna della continuità di gestione dei soppressi Ufficio aree produttive e infrastrutture, di cui ha rilevato le competenze, e della creazione della struttura dei servizi e settori di attività. Sono stati proseguiti alcuni progetti cominciati dall'Amministrazione provinciale, mentre nel contempo è stato creato il settore consulenza alle imprese. Sono state raccolte tutte le informazioni importanti per le consulenze sulle aree disponibili, e allo stesso modo è cominciata la creazione di un portale per gli immobili e aree produttive disponibili. L'ambito Film è cominciato con l'elaborazione di legge e criteri per un fondo per la localizzazione cinematografica. Nel campo dei contributi per l'acquisto e l'apprestamento di aree produttive la BLS ha evaso una serie di domande di contributo da parte di imprese e comuni (vedi tabella). Nel bilancio provinciale erano a disposizione per le attività della BLS 38 milioni di euro.

La seguente tabella evidenzia le posizioni più significative (importi espressi in migliaia di euro):

	Anzahl genehmigte Anträge Numero domande approvate	Zugelassene Kosten- summe Spesa ammessa	Genehmigte Beiträge Contributi approvati	Anzahl ausbezahlte Beiträge Numero contributi liquidati	Zur Auszahlung zugelassene Kostensumme Spese ammesse alla liquidazione	Ausbezahlte Beiträge Contributi liquidati
Beiträge für betriebliche Investitionen Contributi per investimenti aziendali	547	53.344	9.640	843	101.384	16.497
Beiträge für Investitionen zum Umweltschutz und zur Energie- einsparung Contributi per investimenti rivolti alla tutela dell'ambiente ed al risparmio energetico	4	93	36	6	109	23
Beiträge für Beratung, Weiterbil- dung, Schaffung von Arbeits- plätzen, Internationalisierung Contributi per la consulenza, la for- mazione professionale, la creazione di posti di lavoro e l'internazionaliz- zazione	286	2.132	1.138	237	1.973	1.031

Beiträge für Beratung, Weiterbildung, Internationalisierung und Studien an Institute, Körperschaften und Verbände Contributi per consulenza, formazione, internazionalizzazione e studi ad istituti, enti ed associazioni	53	5.391	2.557	123	12.256	4.438
Katastrophenbeihilfe Contributi per calamità naturali	3	135	67	1	13	6
Beiträge für den Ankauf von Gewerbebauland Contributi per l'acquisto di aree produttive	73	18.919	3.422	131	18.919	2.873
Beiträge für die Erschließung von Gewerbebauland Contributi per l'apprestamento di aree produttive	43	37.711	17.628	75	18.856	9.017

	Anzahl genehmigte Anträge Numero domande approvate	Zugelassene Finanzierungen Finanziamenti ammessi	Genehmigter Landesanteil Quota Provincia approvata	Anzahl ausbezahlte Finanzierungen Numero finanziamenti liquidati	Zur Auszahlung zugelassene Finanzierungen Finanziamenti ammessi alla liquidazione	Ausbezahlter Landesanteil Quota Provincia liquidata
Darlehen aus dem Rotationsfonds für betriebliche Investitionen, für neue Betriebsgründungen und Krisenbetriebe Mutui dal fondo di rotazione per investimenti aziendali, per nuove imprese e imprese in crisi	119	11.186	8.725	103	16.343	938

Im Jahre 2009 hat die Abteilung Handwerk und die Export-Organisation Südtirol EOS wieder den Wettbewerb „NOVA - neue Formen schaffen, Altes neu beleben“ ausgeschrieben. Passend zum Europäischen Jahr der Kreativität und Innovation sollten Handwerker und Freischaffende dazu angeregt werden, mit ihren künstlerisch gestalteten, aber auch traditionellen Handwerksprodukten beim Wettbewerb mitzumachen, um so sich selber und ihre Produkte in der Öffentlichkeit bekannt zu machen und das Image des Südtiroler Handwerks zu stärken.

Weitere wichtige Initiativen des Amtes für Handwerk:

- Weiterführung der Initiativen „Beratersprechstunden“ und „Businessplanberatung“ zur Unterstützung von Unternehmensgründungen und des Projektes „Unternehmensentwicklung“ zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit und zur Weiterentwicklung der heimischen Unternehmen, jeweils in Zusammenarbeit mit der Handelskammer Bozen

Im Rahmen der Stichprobenkontrollen laut Landesgesetz Nr.17/1993 wurden 285 Überprüfungen bei Beitragsempfängern durchgeführt.

Nel 2009 la Ripartizione dell'artigianato in collaborazione con l'EOS (Organizzazione export Alto Adige) ha bandito il concorso "NOVA - creare nuove forme, far rivivere la tradizione". Artigiani e liberi professionisti dovrebbero essere incoraggiati, in concomitanza con l'anno europeo della creatività e dell'innovazione, a partecipare al concorso, sia con creazioni artistiche che con prodotti artigianali tradizionali, al fine di fare conoscere al pubblico sé stessi e i propri prodotti nonché rendere più forte l'immagine dell'artigianato altoatesino.

Altre importanti iniziative organizzate dall'Ufficio artigianato:

- prosecuzione dell'iniziativa "consulenze per aspiranti imprenditori" e "consulenza per Business Plan" per il sostegno di istituzioni di imprese e del progetto "sviluppo delle imprese", per il rafforzamento della competitività e dello sviluppo delle imprese locali in collaborazione con la Camera di Commercio di Bolzano

Nell'ambito dei controlli a campione previsti dalla legge provinciale n. 17/1993 sono stati effettuati 285 sopralluoghi presso i beneficiari di contributi.

Handwerksordnung

Mit Dekret des Landeshauptmanns vom 19. Mai 2009, Nr. 27, wurde die Durchführungsverordnung zur neuen Handwerksordnung verabschiedet. Sie wurde am 30. Juni 2009 im Amtsblatt Nr. 27 der Region Trentino Südtirol veröffentlicht und ist am darauf folgenden 1. Juli 2009 in Kraft getreten.

Im Jahr 2009 wurden 17 Anträge um Anerkennung von ausländischen Befähigungsnachweisen im Rahmen der Richtlinie 2005/36/EG bearbeitet. Es handelt sich um berufliche Qualifikationen, die in anderen EU - Staaten erworben worden sind.

Mit 28. Dezember 2009 ist die Dienstleistungsrichtlinie 2006/123/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Dezember 2006 über Dienstleistungen im Binnenmarkt drei Jahre nach Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union in Kraft getreten. Sei es auf Staats- als auf Landesebene werden die notwendigen Anpassungen der Rechtsvorschriften zur Umsetzung der Richtlinie vorgenommen. Das Amt für Handwerk ist, wie auch für die Richtlinie 2005/36/EG, für die gesamte Abteilung der zuständige Ansprechpartner.

Industrie

Tätigkeiten und Ergebnisse

Im Laufe des Jahres 2009 nahmen die Südtiroler Industrieunternehmen Projekte für die Modernisierung und Errichtung von Industriegebäuden sowie die Erneuerung von Anlagen und Maschinen im Gesamtumfang von 102,6 Millionen Euro in Angriff. Im Bereich des Landesgesetzes vom 13.02.1997, Nr. 4, sind Beiträge für betriebliche und ökologische Investitionen für einen Gesamtbetrag von 10,2 Millionen Euro gewährt worden.

Zur Förderung der Internationalisierung wurden Beiträge in Höhe von insgesamt 1,1 Millionen Euro gewährt. Es besteht weiterhin reges Interesse für die Durchführung von Exportmaßnahmen, wie die Erschließung von Märkten innerhalb und außerhalb des europäischen Binnenmarktes, die Beteiligung an Messen oder die Realisierung von Internetseiten.

Bei verschiedenen Unternehmen wurden an Ort und Stelle Kontrollen durchgeführt und zahlreiche getätigte Investitionen überprüft.

Die Anwendungsrichtlinien, welche die Förderungen an die Unternehmen im Sinne des Gesetzes Nr. 1329/1965 („Sabatini-Gesetz“) regeln, wurden über-

Ordinamento dell'artigianato

Con Decreto del Presidente della Provincia 19 maggio 2009, n. 27, è stato emanato il regolamento d'esecuzione dell'ordinamento dell'artigianato, poi pubblicato il 30 giugno 2009 nel Bollettino Ufficiale della Regione ed entrato in vigore il giorno successivo alla pubblicazione, ovvero l'1 luglio 2009.

Nel corso del 2009 sono state trattate 17 domande per il riconoscimento di qualifiche professionali nell'ambito della direttiva europea 2005/36/CE. Trattasi di qualifiche professionali acquisite in altri Stati dell'Unione Europea.

A tre anni dalla pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea è entrata in vigore in data 28 dicembre 2009 la direttiva servizi 2006/123/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 12 dicembre 2006, relativa ai servizi nel mercato interno. Sia a livello statale che a livello provinciale sono in atto gli adeguamenti delle varie legislazioni ai fini del recepimento della direttiva. L'Ufficio artigianato è, come del resto anche per la direttiva 2005/35/CE, l'interlocutore competente per l'intera Ripartizione.

Industria

Attività e risultati

Nel corso del 2009 le imprese industriali altoatesine hanno avviato progetti di ammodernamento e costruzione di edifici industriali e di rinnovo degli impianti e macchinari per un totale di 102,6 milioni di euro. Nell'ambito della legge provinciale del 13.02.1997, n. 4, sono stati approvati contributi per investimenti aziendali ed investimenti ecologici per un totale 10,2 milioni di euro.

Per il sostegno all'internazionalizzazione sono state concesse agevolazioni provinciali per un totale di 1,1 milioni di euro. Si rileva un persistente interesse per la realizzazione di iniziative di export, come l'analisi di nuovi mercati sia interni che esterni al mercato comune europeo, la partecipazione a fiere o la realizzazione di pagine internet.

Sono state effettuate anche visite di controllo in loco per diverse imprese e numerose verifiche degli investimenti realizzati.

I criteri che regolano lo strumento di agevolazione delle imprese rappresentato dalla normativa statale d'incentivazione, legge n. 1329/1965 (legge "Sabatini-Gesetz")



arbeitet und an die EU-Verordnung Nr. 800/2008 angepasst. Weiters wurde die Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen und MCC AG erneuert.

Weitere Initiativen des Amtes für Industrie:

- Um News und Tendenzen der Südtiroler Wirtschaft einem breiten Publikum nahe zu bringen, wurden die Nutzungsrechte einiger Folgen der TV Sendung „Trend“ für institutionelle und nicht kommerzielle Zwecke sowie für Initiativen mit didaktischem Charakter erworben.

ni“) sono stati riformulati ed adeguati al regolamento dell'Unione Europea n. 800/2008. Inoltre è stata rinnovata la convenzione tra la Provincia Autonoma di Bolzano e la MCC Spa.

Altre iniziative organizzate dall'Ufficio industria:

- Al fine di poter portare a conoscenza del vasto pubblico novità e tendenze dell'economia altoatesina sono stati acquisiti per motivi istituzionali e non commerciali nonché per iniziative di carattere didattico i diritti di alcuni episodi televisivi della trasmissione "Trend".

Zusammenfassende Übersicht der gewährten Beihilfen

Tabella riassuntiva degli aiuti concessi

Art der Maßnahme (Beträge in Tausend Euro) Tipologia di intervento (Importi in migliaia di euro)	Ge- suche Domande	Vorgelegte Investitionen Investimenti presentati	Gewährte Gesuche Domande deliberate	Geförderte Investitionen Investimenti agevolati	Gewährte Beiträge Contributi deliberati	Ausbezahlte Beiträge Contributi liquidati
Betriebliche Investitionen Investimenti aziendali	254	102.600	149	54.415	7.700	12.708
Investitionen für Inter- nationalisierung Investimenti per l'inter- nazionalizzazione	247	8.388	120	1.459	1.139	1.165
Investitionen für Einrichtungen, Körperschaften und Verbände - Wirtschaftsförderung L.G. Nr. 79/73 Investimenti per istituti, enti e associazioni - promozione L.P. n. 79/73	9	2.800	7	1.494	0.473	0.989
Naturkatastrophen L.G. Nr. 27/87 und L.G. Nr. 365/2000 Calamità naturali L.P. n. 27/87 e L.P. n. 365/2000	-	-	-	-	-	-
Umweltinvestitionen L.G. Nr. 4/97 Invest. ecologico ambientali L.P. n. 4/97	27	46.609	40	9.465	2.598	0.498

Art der Maßnahme (Beträge in Tausend Euro) Tipologia di intervento (Importi in migliaia di euro)	Ge- suche Domande	Vorgelegte Kostensumme Spese presentati	Gewährte Gesuche Domande deliberate	Zugelassene Finanzierungen Finanziamenti ammessi	Genehmigter Landesanteil Quota provincia approvata	Ausbezahlter Landesanteil Quota provincia liquidata
Darlehen aus dem Rotationsfonds für betriebliche Investitionen Mutui dal fondo di rotazione per investimenti aziendali	2	11.803	3	6.752	3.557	1.190
Darlehen aus dem Rotations- fonds für Betriebe in wirt- schaftlicher Krise Mutui dal fondo di rotazione per imprese in difficoltà economica	38	24.450	12	8.475	6.413	1.850

Bergwerke, Steinbrüche, Gruben und Torfstiche

Im Jahr 2009 waren in Südtirol rund 160 Abbau-
stellen für mineralische Gesteinsrohstoffe in Betrieb.
Die gewonnenen Lockergesteine (Sand und Kies)
und Festgesteine (Natursteine: Splitt, Bruchsand,
Bruchschotter, Mauer-, Naturwerk- und Wasserbau-
steinen, sowie Pflastermaterial) werden vorwiegend
im lokalen Bausektor verwendet.

Im Bezugszeitraum sind 48 Anträge im Sinne des
Landesgesetzes vom 19. Mai 2003, Nr. 7, bei dem
für den Bergbau zuständigen Landesamt vorgelegt
worden.

Der zahlenmäßige Rückgang der Anträge gegen-
über den Vorjahren ist auf die im Jahr 2009 vorge-
nommene Änderung des Landesgesetzes und der
damit einhergehenden Vereinfachung des Geneh-
migungsverfahrens durch die Aufhebung der Men-
genbeschränkungen zurückzuführen. Natürlich zei-
gen sich auch die Auswirkungen der so genannten
Wirtschaftskrise an der Anzahl der eingelangten
Anträge.

Im Laufe des Jahres wurden Lokalausweise bei
den genehmigten Gruben, Steinbrüchen und Torf-
stichen durchgeführt, um die regelmäßige Aus-
übung der Abbautätigkeit, insbesondere die Einhal-
tung der Sicherheitsmaßnahmen und der Bedingun-
gen zum Landschaftsschutz, zu überprüfen. In die-
sem Zusammenhang soll darauf hingewiesen wer-
den, dass in diesem Sektor eine sehr geringe Un-
fallsrate registriert wird; im Laufe des Jahres 2009
haben sich lediglich acht leichte Unfälle ereignet.

Cave, torbiere e miniere

Nell'anno 2009 erano attive circa 160 cave per
l'estrazione di materiale inerte. Il materiale alluvio-
nale, quale sabbia e ghiaia, ed il materiale roccioso
estratto (pietra naturale da taglio e per la costru-
zione di muri, per la sistemazione idraulica e per pa-
vimentazioni, nonché ghiaio e sabbia da frantumazione)
vengono impiegati soprattutto nell'ambito
dell'edilizia locale.

Nel periodo indicato sono state presentate all'Ufficio
competente per le cave e le miniere 48 domande ai
sensi della legge provinciale 19 maggio 2003, n. 7.

La riduzione delle richieste di autorizzazione rispetto
all'anno precedente è riconducibile alla modifica e
semplificazione della legge provinciale che regola-
menta il procedimento di autorizzazione e all'elimi-
nazione del limite massimo di cubatura estraibile.
Sicuramente anche la crisi che ha colpito il settore
economico ha avuto ripercussioni sul numero di ri-
chieste presentate.

Nel corso dell'anno sono stati inoltre eseguiti sopral-
luoghi presso le cave, le torbiere e le miniere auto-
rizzate, al fine di controllare il regolare svolgimento
dell'attività estrattiva ed il rispetto delle condizioni
poste a tutela della sicurezza e dell'ambiente. Va a
questo proposito sottolineato che nel settore si regi-
stra un numero quasi inesistente di incidenti sul la-
voro; nel corso del 2009 si sono infatti verificati solo
8 infortuni, peraltro non gravi.

Eingereichte Anträge Domande presentate	2007	2008	2009
Neueröffnung Nuova apertura	13	19	13
Erweiterung Ampliamento	5	10	6
Verlängerung Proroga	21	26	10
Rekurse, Anlagen und Kollaudierungen Ricorsi, impianti e collaudi	36	28	19
Insgesamt Totale	75	83	48



Handel & Dienstleistungen

Handelsordnung und Dienstleistungen

Im Juni 2009 ist der Neue Landesplan für Großverteilungsbetriebe in Kraft getreten; dieser sieht insgesamt eine Flächenverfügbarkeit von ca. 43.000 m² vor, von denen 20.000 m² für die Eröffnung des Einkaufszentrums von Landesinteresse in Bozen reserviert sind.

Im Laufe des Jahres 2009 sind, mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1645/2009, die Warenlisten für die Erteilung von Genehmigungen für den Detailhandel in Gewerbegebieten neu bestimmt worden.

Auch im Jahr 2009 sind infolge von widerrufenen und verfallenen Genehmigungen für den Handel auf öffentlichen Flächen Typ b) 15 neue Erlaubnisse erteilt worden. Der Messe- und Marktkalender wurde im EDV-Format erneuert und ist für alle im Bürgernetz online zugänglich.

Tankstellen und Erdöllager

Die Entwicklung des Treibstoffvertriebsnetzes in allen Landesbezirken ist durch die mit Dekret des Landeshauptmannes Nr. 69/2008 und Beschluss der Landesregierung Nr. 4398/2008 Landesrichtlinien zur Anpassung des Treibstoffvertriebsnetzes eingeführten Änderungen unterstützt worden. Demzufolge ist der Bereich Tankstellen bedeutend liberalisiert worden.

Im Herbst wurde in Bozen die erste MultiEnergy Tankstelle eröffnet, die neben den herkömmlichen Treibstoffen (Benzin und Dieselöl) auch Biodiesel und andere umweltfreundliche Treibstoffe, wie Erdgas, Biogas, Wasserstoffmischung und Ethanol anbietet. Verbessert wurde auch das Verteilernetz der Erdgastankstellen und die Investitionen können durch entsprechende Begünstigungen unterstützt werden. Es sind auch die ersten Genehmigungen erlassen worden, welche die Errichtung neuer Tankstellen mit einer Fotovoltaik-Anlage vorsehen.

Das Projekt „Preisreduzierung beim Verkauf von Benzin und Dieselöl“ ist im Jahr 2008 eingeführt worden. Ziel desselben ist das Pendeln zu den Tankstellen der Nachbarländer einzuschränken, was eine positive Auswirkung auf die Umweltbelas-

Commercio & Servizi

Ordinamento commercio e servizi

Nel giugno 2009 è stato approvato il nuovo piano provinciale per le grandi strutture di vendita, prevedendo complessivamente una nuova disponibilità di superficie di vendita pari a circa 43.000 mq. Di questi 20.000 mq vengono riservati per la realizzazione nella città di Bolzano di un grande centro commerciale di rilevanza provinciale.

Nel corso del 2009, con delibera della Giunta provinciale n.1645/2009, sono state ridefinite le tabelle merceologiche per il rilascio di autorizzazioni per il commercio al dettaglio nelle zone per insediamenti produttivi.

Anche nell'anno 2009, a fronte di revoche e decadenze di autorizzazioni per il commercio su aree pubbliche di tipo b) sono state rilasciate 15 nuove autorizzazioni per l'esercizio del commercio in forma itinerante. È stato inoltre aggiornato il calendario delle fiere e dei mercati in forma informatica, consultabile online sul sito della rete civica provinciale.

Distributori di carburante e depositi oli minerali

Lo sviluppo della rete di distribuzione di carburanti in tutti i comprensori della provincia è favorito dalle modifiche introdotte con Decreto del Presidente della Provincia n. 69/2008 e dalle direttive provinciali per l'adeguamento della rete distributiva dei carburanti, approvati con deliberazione della Giunta provinciale n. 4398/2008, in virtù delle quali il settore distributori di carburanti è stato liberalizzato in modo significativo.

In autunno è stato attivato a Bolzano il primo impianto MultiEnergy dell'Alto Adige, dove oltre ai carburanti tradizionali (benzina e gasolio) è possibile rifornirsi anche di biodiesel ed altri carburanti a basso impatto ambientale, quali il gas metano, il biogas, la miscela di idrogeno ed il bioetanolo. È stata migliorata la rete distributiva del gas metano, i cui investimenti possono fruire di specifiche agevolazioni previste. Sono state rilasciate inoltre le prime autorizzazioni per la realizzazione di nuovi distributori dotati di impianto fotovoltaico.

Il progetto "Carta sconto benzina e gasolio" avviato all'inizio dell'anno 2008, con l'obiettivo di porre un freno al pendolarismo verso gli impianti degli stati confinanti, ha contribuito al contenimento dell'inquinamento ambientale e al tempo stesso alla tutela

tung hat, und die zunehmende Schließung der Tankstellen in den Grenzgebieten zu vermeiden.

Südtiroler Qualitätszeichen und Dachmarke

Für jene land- und ernährungswirtschaftlichen Produkte, die das Qualitätszeichen Südtirol tragen und die somit für einen überdurchschnittlich hohen Qualitätsstandard stehen, wurden im Jahr 2009 folgende Fördergelder zur Verfügung gestellt:

Sektoren settori	Werbung der Produkte promozione dei prodotti	Beiträge für Kontrollspesen contributo per spese di controllo
Wein vino	497.600,00	-
Obst frutta	430.000,00	82.500,00
Nischenprodukte prodotti di nicchia	257.000,00	38.745,00
Speck	300.000,00	133.750,00
Milch und Milchprodukte latte e latticini	557.999,00	37.500,00
Sekte spumanti	14.550,00	-

Das Qualitätszeichen und die Dachmarke Südtirol haben vier Jahre nach deren Einführung im Jahr 2005 einen hohen Bekanntheitsgrad und Stellenwert in der heimischen Bevölkerung erreicht. Dies ist vor allem den durchgeführten Kampagnen zur Bekanntmachung der Qualitätsprodukte Südtirols, den Sponsorings von Veranstaltungen sowie einem schlagkräftigen, einheitlichen touristischen Auftritt der Dachmarke nach außen zu verdanken.

Internationalisierung

Die Internationalisierungstätigkeit der Südtiroler Betriebe wurde durch die Teilnahme an Messeveranstaltungen, Meetings usw. realisiert und von der Landesverwaltung unterstützt, vor allem durch eine Finanzierung der Handelskammer (2009 mit 5,6 Millionen Euro), welche durch ihren Sonderbetrieb EOS operiert. Diese Tätigkeit umfasst auch die Unterzeichnung einer jährlichen Vereinbarung mit dem „Istituto commercio Estero“ (ICE), welche viele Initiativen enthält. Die Unterstützung seitens der Landesverwaltung betrug im Jahr 2009 859 Tausend Euro.

della rete distributiva nelle zone di confine.

Marchio di qualità Alto Adige e marchio ombrello

Per i prodotti agricoli ed alimentari contrassegnati con il marchio di qualità Alto Adige e che pertanto si contraddistinguono per il loro elevato livello qualitativo sono stati erogati nel corso dell'anno 2009 le seguenti misure di sostegno:

Dopo 4 anni dalla loro introduzione, avvenuta nel 2005, il marchio di qualità ed il marchio ombrello hanno raggiunto un elevato livello conoscitivo e apprezzamento da parte della popolazione locale. Questo risultato si è raggiunto attraverso le numerose campagne promozionali e di sensibilizzazione che sono state intraprese, attraverso sponsorizzazioni di manifestazioni ma anche con interventi mirati a far conoscere il marchio ombrello anche fuori della nostra Provincia.

Internazionalizzazione

L'attività di internazionalizzazione delle imprese dell'Alto Adige è stata realizzata attraverso la partecipazione a manifestazioni fieristiche internazionali, meeting ecc. e sostenuta dalla Provincia soprattutto con il finanziamento alla Camera di commercio (nel 2009 è stato di 5,6 milioni di euro), la quale opera attraverso la propria azienda-EOS. Tale attività si realizza anche con la stipula di una convenzione annuale con l'Istituto per il commercio estero (ICE), che prevede numerose iniziative: lo stanziamento della Provincia nel 2009 è stato di 859 mila euro.



Handels- und Dienstleistungsförderung

Im Jahr 2009 ist im Bereich Handel eine erhebliche Steigerung der Gesuche sowohl für materielle Investitionen als auch für die Kleindarlehen für Betriebsneugründer und für Initiativen betreffend Weiterbildung, Beratung und Internationalisierung zu verzeichnen.

Im Bereich Dienstleistungen hingegen kam es zu einer Abnahme der Gesuche für materielle Investitionen und einer Steigerung der Gesuche für Initiativen betreffend Weiterbildung, Beratung und Internationalisierung.

Provvidenze per il commercio ed i servizi

Nel 2009 nel settore commercio si è registrato un considerevole aumento delle domande, sia per quanto riguarda le domande per investimenti materiali, che per i mutui per i nuovi imprenditori nonché per le consulenze, formazione ed internazionalizzazione.

Nel settore servizi si è invece registrata una diminuzione delle domande per investimenti materiali ed un aumento delle domande per consulenza, formazione ed internazionalizzazione.

Eingereichte Gesuche Domande presentate	Bereich Handel Settore commercio		Bereich Dienstleistungen Settore servizi	
	2008	2009	2008	2009
Investitionen Investimenti	347	392	178	148
Kleindarlehen für Betriebsneugründer Mutui per nuovi imprenditori	49	100	59	62
Beratungen, Weiterbildung und Internationalisierung Consulenze, formazione e internazionalizzazione	380	458	256	296
Insgesamt Totale	776	950	493	506

Insgesamt wurden in den Bereichen Handel und Dienstleistungen Verlustbeiträge von 6,1 Millionen Euro bzw. 1,5 Millionen Euro gewährt. Weitere 7,2 Millionen Euro wurden für die Gewährung von zinsbegünstigten Finanzierungen über den Rotationsfonds verwendet.

Gemäß Landesgesetz Nr. 79/73 wurden 98 Beitragsgesuche für Initiativen zu Gunsten des Handels überprüft und beschlossen, die von Institutionen, Körperschaften und Berufsverbänden eingereicht wurden und für deren Finanzierung insgesamt 1,3 Millionen Euro bereitgestellt wurden.

Nei settori commercio e servizi sono stati complessivamente concessi contributi a fondo perduto per rispettivamente 6,1 milioni di euro e 1,5 milioni di euro. Ulteriori 7,2 milioni di euro sono stati utilizzati per la concessione di finanziamenti agevolati tramite il fondo di rotazione.

Sono state inoltre istruite e deliberate 98 domande di contributo in base alla legge provinciale n. 79/73, per iniziative a favore del commercio promosse da istituti, enti ed associazioni di categoria, per il cui finanziamento sono stati stanziati in totale 1,3 milioni di euro.

Abteilung - Ripartizione

36

TOURISMUS
TURISMO

Das Jahr 2009 war geprägt vom Wechsel in der Führung der Abteilung Tourismus: Die Abteilungsdirektorin hat ihr Arbeitsverhältnis mit Wirkung Juni beendet. Seitdem wird die Abteilung von Ressortdirektor Dr. Albert Wurzer geführt.

Auch im Jahr 2009 stand die Pflege der Kontakte mit den Tourismustreibenden an erster Stelle. Alle zwei Wochen fanden die Koordinierungssitzungen zwischen der Abteilung Tourismus und der Südtirol Marketing Gesellschaft (SMG) statt. Ziel dieser Treffen ist es, eine koordinierte Vorgehensweise bei verschiedenen Projekten zu besprechen und neue Projektideen zu evaluieren. Mit der Abteilung Handel, und nach Zuständigkeit auch mit dem Amt für Sport, wurden monatliche Koordinierungssitzungen abgehalten, um gemeinsame Sponsoringaktionen besser abstimmen zu können. Besonders gepflegt wurde auch die Zusammenarbeit mit dem Hotelier- und Gastwirteverband (HGV), dem Landesverband der Tourismusorganisationen Südtirols (LTS) und weiteren Partnern im Tourismus.

Bereich Marketing

Im Jahr 2009 wurden für einzelne Großveranstaltungen und zahlreiche kleinere Vorhaben mit touristischer Bedeutung Beiträge und Ausgaben gewährt, immer mit dem Ziel, den Bekanntheitsgrad Südtirols zu steigern.

Gemäß Landesgesetz Nr. 79/1973 wurden insgesamt 344 Anträge um einen Landesbeitrag bearbeitet. Es konnten 197 Beiträge für Initiativen und Veranstaltungen von besonderem Interesse für den Tourismus genehmigt werden, 99 Anträge wurden abgelehnt. 48 Anträge mussten auf das Haushaltsjahr 2010 verschoben werden, da die Haushaltsmittel nicht ausreichten.

Außerdem wurden mit demselben Landesgesetz insgesamt 296 Sponsoringprojekte bearbeitet. 220 dieser Anfragen wurden positiv bewertet, 76 mussten aufgrund von geringer touristischer Bedeutung oder wegen fehlender finanzieller Mittel abgelehnt werden.

L'anno 2009 è stato caratterizzato dal cambio della direzione della Ripartizione turismo: la Direttrice di Ripartizione ha terminato il proprio rapporto di lavoro con effetto dal mese di giugno. Da allora la Ripartizione viene diretta dal Direttore di Dipartimento Dr. Albert Wurzer.

Anche nell'anno 2009 il consolidamento delle relazioni con gli operatori turistici locali ha assunto un ruolo di primaria importanza. Ogni due settimane hanno avuto luogo delle riunioni tra la Ripartizione turismo e l'Alto Adige Marketing. L'obiettivo di questi incontri è quello di concordare una procedura coordinata nei diversi progetti e di valutare nuove idee. Ogni mese si sono svolte delle riunioni con l'Ufficio commercio e servizi e, laddove di competenza, anche con l'Ufficio sport, per meglio concordare azioni di sponsoring comuni. In particolare sono stati curati i rapporti di collaborazione con l'Unione Albergatori (HGV), l'Associazione Provinciale delle Organizzazioni Turistiche (LTS) ed altri partner del settore turistico.

Settore marketing

Nell'anno 2009 sono stati concessi contributi per grandi eventi e per numerose piccole manifestazioni con rilevanza turistica, sempre con l'obiettivo di incrementare il grado di conoscenza dell'Alto Adige.

Tramite la legge provinciale n. 79/1973 sono state elaborate 344 richieste per un contributo provinciale. Sono state approvate 197 domande di contributo per iniziative e manifestazioni di particolare interesse per il turismo; 99 domande sono state respinte; 48 domande sono state rinviare all'esercizio finanziario 2010 per mancanza di fondi.

Inoltre con la stessa legge provinciale sono stati esaminati in totale 296 progetti di sponsorizzazione. Di questi, 220 sono stati approvati, 76 sono stati respinti in quanto ritenuti di scarso interesse per il turismo o per mancanza di mezzi finanziari.



- **Beiträge für die Führung der Tourismusorganisationen und Investitionsprojekte**

Gemäß Landesgesetz Nr. 33/1992 wurden insgesamt 93 Beiträge, die zur Finanzierung der jährlichen Tätigkeit der Tourismusorganisationen bestimmt sind, ausbezahlt. Auch die Auszahlung der Fusionsbeiträge an die Tourismusorganisationen, die sich zusammengeschlossen haben, ist erfolgt.

Zudem wurden gemäß Landesgesetz Nr. 33/1992 insgesamt 117 Ansuchen für die Gewährung von zusätzlichen Beiträgen und Zuschüssen an die Tourismusorganisationen bearbeitet. Davon sind 65 genehmigt, sieben vom Antragsteller zurückgezogen und vier aufgrund der fehlenden Übereinstimmung mit den geltenden Kriterien abgelehnt worden. 41 Gesuche konnten wegen fehlender finanzieller Mittel oder aufgrund der fehlenden Übereinstimmung mit den geltenden Kriterien nicht im Haushaltsjahr 2009 genehmigt werden und werden bei erfolgter Erneuerung des Gesuches von Seiten der Tourismusorganisationen im Haushaltsjahr 2010 bearbeitet.

- **Contributi per la gestione delle organizzazioni turistiche e per i progetti di investimento**

Ai sensi della legge provinciale n. 33/1992 sono stati liquidati in totale 93 contributi destinati al finanziamento dell'attività annuale delle organizzazioni turistiche. Inoltre sono stati liquidati i contributi di fusione per le organizzazioni turistiche soggette a fusione.

Sempre ai sensi della legge provinciale n. 33/1992 sono state esaminate in totale 117 domande per la concessione di ulteriori contributi e sussidi integrativi a favore delle organizzazioni turistiche. Di queste 65 domande sono state approvate, 7 sono state ritirate dal richiedente e 4 respinte per mancata corrispondenza con i criteri in vigore. 41 domande non sono state approvate a valere del bilancio 2009 per mancanza di mezzi finanziari o per mancata corrispondenza con i criteri in vigore; queste ultime verranno trattate nell'anno 2010 qualora vengano rinnovate da parte delle associazioni turistiche.

Tourismus und Alpinwesen

Tourismusordnung

Das Jahr 2009 war von verschiedenen Maßnahmen geprägt. Die Neuerungen lassen sich in den einzelnen Sachbereichen wie folgt zusammenfassen:

- **Gastgewerbeordnung**

Im Laufe des Jahres 2009 wurde die Neueinstufung der gastgewerblichen Beherbergungsbetriebe weitergeführt.

Die von den Südtiroler Gemeinden im Jahr 2009 ausgestellten gastgewerblichen Lizenzen wurden überprüft, jene für gastgewerbliche Beherbergungsbetriebe wurden mit dem vom Amt abgegebenen Gutachten kontrolliert und ins eigene Hotelverzeichnis eingetragen.

Im Jahr 2009 wurden 220 Bauvorhaben für die qualitative und quantitative Erweiterung von gastgewerblichen Betrieben bewertet und die entsprechenden Gutachten den Gemeinden zugestellt.

Seit dem Jahr 2008 gibt es eine Neuerung betreffend die Abtrennung und Veräußerung von Teilen von gastgewerblichen Betrieben, welche der 20-jährigen Zweckbindung unterliegen. Gemäß Raumordnungsgesetz und entsprechenden

Turismo ed alpinismo

Ordinamento del turismo

L'anno 2009 è stato caratterizzato da diverse misure di adeguamento. Le novità nei singoli settori possono essere riassunte come segue:

- **Norme in materia di esercizi pubblici**

Nel corso del 2009 è proseguita la riclassificazione degli esercizi alberghieri.

Sono state controllate le licenze degli esercizi pubblici rilasciate nell'anno 2009 da parte dei Comuni. Le licenze per gli esercizi alberghieri sono state sottoposte ad un controllo di conformità ai pareri dell'Ufficio e in seguito registrate nell'apposito elenco alberghiero.

Nell'anno 2009 sono stati valutati 220 progetti per l'ampliamento qualitativo e quantitativo degli esercizi ricettivi a carattere alberghiero rilasciando ai comuni i relativi pareri.

Dall'anno 2008 esiste una novità inerente il distacco e l'alienazione di parti di pubblici esercizi, che sono soggetti al vincolo ventennale. Ai sensi della legge urbanistica e dei relativi criteri il distacco e l'alienazione di cui sopra sono ora pos-

Kriterien ist eine solche nun in bestimmten Fällen möglich. Voraussetzung ist eine Unbedenklichkeitserklärung des Landesrates für Tourismus. Das entsprechende Ansuchen ist an die Abteilung Tourismus zu richten. Im Jahr 2009 wurden 36 Unbedenklichkeitserklärungen erteilt.

- **Aufenthaltsabgabe für Zweitwohnungen**

Im Zuge einer Gesetzesänderung wurden die Tarife der Aufenthaltsabgabe für Inhaber von Zweitwohnungen um fünfzig Prozent angehoben. Gleichzeitig wurde den Gemeinden die Möglichkeit zugestanden, die Tarife mit einem Hebesatz von weiteren hundert Prozent zu erhöhen.

- **Privatzimmervermietung**

Im Bereich Privatvermietung wurde die Neuklassifizierung weitergeführt, sodass inzwischen 2.185 Betriebe eingestuft sind.

- **Reisebüros**

Im Bereich Reisebüros wurden im Rahmen der ordentlichen Verwaltungstätigkeit einige Änderungen festgestellt:

- 2 Neueröffnungen von Reisebüros
- 2 Eröffnungen von Filialen
- 4 Schließungen von Reisebüros
- 2 Schließungen von Filialen
- 2 Änderungen des rechtlichen Vertreters eines Reisebüros
- 1 Änderung bzw. Ersetzung des technischen Leiters eines Reisebüros

Im Frühjahr 2009 wurden die Prüfungen für die Befähigung zum Reisebüroleiter abgeschlossen: 18 Kandidaten haben sich zur Prüfung eingeschrieben, acht davon haben die Befähigung zum Reisebüroleiter erlangt. Außerdem wurden zwei Anerkennungen für die Befähigung zum Reisebüroleiter aufgrund der Studientitel und Berufserfahrung erlassen.

- **Fremdenführer und Reiseleiter**

Im Jahr 2009 wurden sieben Erkennungsausweise für Fremdenführer und Reiseleiter erlassen.

- **Touristische Organisationen**

Das Verzeichnis aller Tourismusvereine und Tourismusverbände wurde wieder auf den neuesten Stand gebracht und im Internet betreut. Das Jahr 2009 war gekennzeichnet durch weitere zwei Zusammenschlüsse von Tourismusvereinen, wodurch künftig ein noch effizienterer Einsatz der personellen, strukturellen und finanziellen Ressourcen gewährleistet wird.

sibili in alcuni casi. Presupposto è un nulla osta dell'Assessore al Turismo. La relativa richiesta è da indirizzare alla Ripartizione turismo. Nell'anno 2009 sono stati rilasciati 36 nulla osta.

- **Imposta di soggiorno per seconde abitazioni**

In seguito ad una modifica di legge sono state maggiorate del cinquanta per cento le tariffe dell'imposta di soggiorno per titolari di seconde abitazioni. Contestualmente è stata data la possibilità ai Comuni di procedere ad un aumento della tariffa medesima fino al cento per cento.

- **Affittacamere privati**

Nel settore affittacamere privati è stata portata avanti la riclassificazione, cosicché sono stati classificati nel frattempo 2.185 esercizi.

- **Agenzie di viaggio**

Nel settore delle agenzie di viaggio sono stati accertati nel corso dell'amministrazione ordinaria alcuni cambiamenti:

- 2 nuove aperture di agenzie di viaggio
- 2 aperture di filiali
- 4 chiusure di agenzie di viaggio
- 2 chiusure di filiali
- 2 cambi di legale rappresentante dell'agenzia di viaggio
- 1 cambio del direttore tecnico dell'agenzia di viaggio

Nella primavera 2009 sono stati ultimati gli esami per l'abilitazione all'esercizio dell'attività di direttore tecnico di agenzia di viaggio e turismo: 18 candidati iscritti, di cui 8 abilitati. Sono stati inoltre rilasciati 2 riconoscimenti per l'abilitazione all'esercizio dell'attività di direttore tecnico di agenzia di viaggio e turismo sulla base di titoli di studio ed esperienze professionali.

- **Guida turistica e accompagnatore turistico**

Nell'anno 2009 sono state emesse 7 tessere di riconoscimento per guida turistica e accompagnatore turistico.

- **Organizzazioni turistiche**

L'elenco delle associazioni turistiche e dei consorzi turistici è stato nuovamente aggiornato e pubblicato in internet. L'anno 2009 è stato caratterizzato da ulteriori 2 fusioni tra associazioni turistiche, operazione con la quale viene garantito per il futuro un impiego ancora più efficiente e mirato delle risorse umane, strutturali e finanziarie.



Tourismusförderung

Um die Verwaltung für den Bürger immer zugänglicher zu machen, wurden sämtliche Informationen und Unterlagen im Internet in Bezug auf die Landesförderungen erweitert und aktualisiert. Der Bürger kann somit jederzeit über klare und zusammenfassende Informationen verfügen.

• Gastgewerbe

Im Jahr 2009 ist bei der Anzahl der eingereichten Gesuche eine eher stabile Situation zu verzeichnen; nur bei den Ansuchen betreffend Investitionen von Speise- und Schankbetrieben sowie bei den Beitragsansuchen für Beratungen, Weiterbildung und Webseiten ist im Vergleich zum Vorjahr ein Rückgang zu verzeichnen.

Gastgewerbe: eingereichte Gesuche Settore alberghiero: domande presentate	2008	2009
Investitionen - Beherbergungsbetriebe Investimenti in esercizi alberghieri	184	183
Investitionen - Speise- und Schankbetriebe Investimenti in esercizi di somministrazione di pasti e bevande	79	65
Darlehen über den Rotationsfonds Mutui agevolati tramite il fondo di rotazione	46	44
Beratungen, Weiterbildung, Web-Seiten Consulenze, formazione, pagine web	349	319
Privatzimmervermieter Affittacamere privati	29	32
Skischulen Scuole di sci	5	5
Kleindarlehen für Betriebsneugründer Mutui per nuovi imprenditori	35	33
Insgesamt Totale	727	681

Insgesamt wurden Verlustbeiträge für 13,4 Millionen Euro gewährt. Weitere 51 Millionen Euro wurden für die Gewährung von zinsbegünstigten Darlehen über den Rotationsfonds verwendet.

Provvidenze per il turismo

Nell'ottica di rendere sempre più accessibile l'amministrazione al cittadino, tutte le informazioni e la documentazione relative ai contributi provinciali a favore delle imprese sono state integrate ed aggiornate in internet. In tal modo all'utente viene offerta la possibilità di accedere ad informazioni chiare, sintetiche e sempre disponibili.

• Settore alberghiero

Nel 2009 si è registrata una situazione relativamente stabile; solamente nelle domande riguardante gli investimenti in esercizi di somministrazione di pasti e bevande, così come nelle domande di contributo per consulenza, formazione e pagine web, si è registrata una riduzione delle domande rispetto all'anno scorso.

Complessivamente sono stati deliberati contributi a fondo perduto per un totale di 13,4 milioni di euro. Ulteriori 51 milioni di euro sono stati utilizzati per la concessione di finanziamenti agevolati tramite il fondo di rotazione.

Bereich Alpinwesen

Im Jahr 2009 wurden zahlreiche Prüfungen in den Disziplinen Alpinski, Snowboard und Langlauf sowie für Bergführer abgehalten.

Die alpinen Vereinigungen AVS und CAI sowie die Eigentümer privater Schutzhütten haben für Renovierung und Umbau der jeweiligen Schutzhütten wiederum zahlreiche Gesuche eingereicht. Im Jahr 2009 wurden zudem alle bestehenden Schutzhütten

Settore attività alpinistiche

Nel 2009 sono stati effettuati numerosi esami nelle discipline sci alpino, snowboard e sci di fondo ed esami per guide alpine.

Le organizzazioni operanti nel settore alpino AVS e CAI nonché i proprietari di rifugi alpini privati hanno presentato nuovamente numerose domande di contributo per il rinnovo e la ristrutturazione dei rifugi alpini di rispettiva competenza. Nell'anno 2009 si è

neu klassifiziert.

Projekte

• EU-Projekte

Auch im Jahr 2009 wurden EU Projekte bei der Abteilung Europaangelegenheit eingereicht, welche, sofern sie von touristischem Interesse waren, an die Abteilung Tourismus zum Verfassen eines Gutachtens weitergeleitet wurden.

Aufgrund von veränderten Umständen wurde auch im Jahr 2009 an der Ausarbeitung des Interreg I-CH Projektes „VETTA - Valorizzazione delle Esperienze e dei prodotti Turistici Transfrontalieri delle medie ed alte quote“ (der Titel des Projektes war ursprünglich „Quote Alte“) gearbeitet. Die Abteilung Tourismus fungiert hier, neben Institutionen aus anderen Regionen Italiens und der Schweiz, selbst als Projektpartner. Im Spätherbst wurde der Projektantrag genehmigt und somit wurden die ersten Schritte der Realisierung des Projektes in die Wege geleitet.

• Interregionale Projekte

Abgesehen von jenen interregionalen Projekten, die bereits seit 2003 am Laufen sind, hat sich die Abteilung Tourismus im Jahr 2009 an den folgenden zwei neuen Projekten beteiligt: „Itinerari storico - culturali tra centri urbani, ville, castelli e luoghi dello spirito“ und „Promozione delle Dolomiti e relativi itinerari“, mit deren Durchführung 2010 begonnen wird.

• Sonderprojekte

Aufgrund von einigen tragischen Skiunfällen in der Wintersaison 2008/2009 war es wichtig, auch im Jahr 2009 mit Sicherheitsaktionen die Wintersporttreibenden auf mögliche Gefahren und wie diese verhindert werden können hinzuweisen. In diesem Zusammenhang wurde von der Südtiroler Sporthilfe die Aktion „Kopf schützen, Helm benutzen“ ausgearbeitet, welche Skifahrer und Snowboarder zum Tragen eines Skihelms animieren sollte. Die Abteilung Tourismus hat dieses Projekt unterstützt.

Ein weiteres wichtiges Projekt, welches im Jahr 2009 gestartet ist, ist die Integration der vom AVS erhobenen Wanderwege in die WEGE-Datenbank des Landes. Hierbei wurden die Daten korrigiert und Wege klassifiziert, um die Migration und Integration der Daten in die bestehende WEGE Datenbank zu ermöglichen. Das Projekt wird 2010 weitergeführt und abgeschlossen.

provveduto alla riclassificazione di tutti i rifugi alpini esistenti.

Progetti

• Progetti comunitari

Anche nel 2009 sono stati presentati dei progetti UE alla Ripartizione affari comunitari, che per quanto riguarda quelli di interesse turistico, sono stati inoltrati per un parere di competenza alla Ripartizione turismo.

A causa di mutevoli circostanze, nel 2009 si è lavorato allo sviluppo del progetto Interreg I-CH "VETTA - Valorizzazione delle Esperienze e dei prodotti Turistici Transfrontalieri delle medie ed alte quote" (il nome del progetto era originariamente "Quote Alte"). La Ripartizione turismo funge, come altre istituzioni di altre regioni italiane e della Svizzera, da partner del progetto. Nel tardo autunno il progetto è stato approvato e così si sono mossi i primi passi verso la realizzazione dello stesso.

• Progetti interregionali

A prescindere dai diversi progetti interregionali che sono in corso dal 2003, la Ripartizione turismo ha partecipato nel 2009 ai 2 nuovi seguenti progetti: "Itinerari storico - culturali tra centri urbani, ville, castelli e luoghi dello spirito" e "Promozione delle Dolomiti e relativi itinerari", che inizieranno ad essere realizzati nel corso dell'anno 2010.

• Progetti speciali

In seguito ad alcuni tragici incidenti sciistici verificatisi nella stagione invernale 2008/2009, per la Ripartizione turismo era importante promuovere anche nel 2009 delle azioni incentrate sulla sicurezza, che richiamassero l'attenzione dei praticanti degli sport invernali sui possibili rischi di queste attività e su come poterli evitare. In questo contesto l'Assisport Alto Adige ha elaborato l'azione "scia sicuro, metti il casco", con l'intento di convincere gli sciatori e gli snowboardisti ad indossare il casco. La Ripartizione turismo ha sostenuto questo progetto.

Un altro importante progetto lanciato nel 2009 è l'integrazione dei dati rilevati dall'AVS nella banca dati della Provincia. In questo contesto i dati sono stati corretti ed i sentieri classificati, al fine di poter rendere possibile la migrazione e l'integrazione dei dati nella banca dati SENTIERI esistente. Il progetto proseguirà e si concluderà nel 2010.



Abteilung - Ripartizione

37

WASSER UND ENERGIE
ACQUE PUBBLICHE ED ENERGIA

Gewässernutzung

Risorse idriche

Eingereichte Gesuche	530	Domande presentate
Bearbeitete Gesuche (auch vom Vorjahr)	445	Domande trattate (anche dello scorso anno)
Eingeforderte Wasserzinse (Euro)	598.400,93	Canoni richiesti (euro)
Anzahl Zahlungsaufforderungen	1.594	Numero di avvisi di pagamento
Änderungen an bestehenden Wasserkonzessionen	221	Modifiche a concessioni idriche esistenti

Ruheoasen an Mineralwasserquellen

Im Jahr 2009 konnten gleich zwei Ruheoasen eingeweiht werden: beim Tauerfer Bad oberhalb der Ortschaft Tschermes und Bad Überwasser in St. Walburg (Gemeinde Ulten). In beiden Fällen wurden die Fassungsanlagen der Mineralwasserquellen nach den neuesten hygienischen Standards errichtet und im Quellbereich ein Ort geschaffen, der zum Verweilen, Entspannen, Genießen, Verkosten dieser besonderen Wässer einlädt. Anlässlich der Eröffnungsfeier bei Bad Überwasser wurde das Stück „Die Stimme des Mineralwassers“ der Brixner Komponistin Manuela Kerer uraufgeführt. Fertiggestellt werden konnte auch die Ruheoase bei Bad Rumestluns in Wengen. Ziel der Initiative ist es, das reichhaltige Südtiroler Mineralwasservorkommen wieder stärker in den Blickpunkt der Öffentlichkeit zu rücken.



Oasi della quiete presso le sorgenti minerali

Lo scorso anno sono state inaugurate ben due Oasi della quiete: presso le sorgenti minerali Bagno Tauber, a monte di Cermes, e Sopracqua a Santa Valpurga (comune di Ultimo). In entrambi i casi le opere di presa delle sorgenti minerali sono state ricostruite secondo i nuovi standards igienico-sanitari e nei pressi è stato creato un ambiente che invita a soffermarsi, rilassarsi, assaggiare e gustare queste particolari acque. In occasione dell'inaugurazione di Bagno Tauber è stato eseguito per la prima volta il brano "Die Stimme des Mineralwassers" della compositrice brissinese Manuela Kerer. Sarà presto ultimata anche l'Oasi della quiete presso Bagni di Rumestluns a La Valle. Scopo dell'iniziativa è porre sempre più in evidenza il ricco patrimonio delle acque minerali dell'Alto Adige.

Ausbildung Bereich Geothermie

Die Geothermie als umweltfreundliche Energiequelle wird in Südtirol immer stärker genutzt, vor allem seit im Jahr 2005 das Genehmigungsverfahren stark vereinfacht wurde. Seit Einführung dieser Regelung wurden insgesamt 298 Erdsondenprojekte genehmigt. Damit wird auch die fachspezifische Ausbildung der mit der Planung befassten Techniker immer wichtiger. Bereits seit einigen Jahren

Formazione in materia di geotermia

La geotermia, fonte d'energia pulita amica dell'ambiente, è sempre più sfruttata in Alto Adige, anche grazie alla forte semplificazione della procedura d'autorizzazione in vigore dal 2005. Dall'entrata in vigore di questa regolamentazione sono stati autorizzati 298 progetti di sonde geotermiche. Per questo è sempre più importante la formazione dei progettisti in materia. Da alcuni anni sono organizzati

werden von der Landesberufsschule für Handel, Handwerk und Industrie „Dipl. Ing. Luis Zuegg“, Meran in Zusammenarbeit mit dem Amt für Gewässernutzung die Spezialisierungskurse für Hydrauliker und Heizungstechniker angeboten. Im Jahr 2009 besuchten 30 Techniker diese Fortbildung.

Eurac Studie Klimawandel

Zu dem von der Eurac organisierten Workshop über die lokalen Auswirkungen des Klimawandels konnte das Amt einen wichtigen Beitrag leisten. Aufgrund der großen Datenmengen, leicht abrufbar über Datenbanken und GIS-Systeme, sowie der langjährigen Erfahrung der Mitarbeiter im Bereich Wasserversorgung konnten gezielte Inputs gegeben werden, in welchen Bereichen sich der Klimawandel am stärksten manifestieren wird und wo noch Forschungsbedarf besteht. Dabei zeigt sich, dass die Auswirkungen vor allem im Bereich Landwirtschaft sein werden, da zu dem höheren Wasserbedarf durch die Erwärmung wahrscheinlich geringere Niederschläge mit einer ungünstigeren Verteilung hinzukommen werden. Hier müssen also Anstrengungen unternommen werden, von der Einführung sparsamer Bewässerungstechniken bis zur Errichtung von Speicherbecken.

Ausarbeitung Wasserbewirtschaftungsplan der Östlichen Alpen

Bereits im Jahr 2007 wurde die erste Version des neuen Wassernutzungsplans für die Provinz Bozen durch die Landesregierung begutachtet. Aufgrund der gesetzlichen Vorgaben durch die EU und den Staat muss aber ein übergreifendes Planungsinstrument geschaffen werden, das den gesamten östlichen Alpenraum umfasst. Die Flussgebietsbehörde der Etsch mit Sitz in Trient wurde vom Staat mit der Abfassung des Plans beauftragt. Da dieser Plan über dem Wassernutzungsplan steht, war es wichtig, die wesentlichen Elemente des lokalen Wassernutzungsplans auf diese Ebene zu übertragen. In enger Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Landesstellen und der Flussgebietsbehörde ist dies sehr gut gelungen und der vor kurzem genehmigte Plan enthält die wichtigsten Elemente des vom Amt erarbeiteten Wassernutzungsplans.

dalla Scuola professionale provinciale per il commercio, l'artigianato e l'industria "Dipl. Ing. Luis Zuegg" di Merano in collaborazione con l'Ufficio gestione risorse idriche, corsi di specializzazione per idraulici e termotecnici. Nel 2009 30 tecnici hanno seguito questa formazione.

Studio dell'Eurac sul cambiamento del clima

L'Ufficio ha dato un importante contributo in occasione del workshop organizzato dall'Eurac sugli effetti dei cambiamenti climatici sul nostro territorio. La grande quantità di dati facilmente reperibili da banche dati e sistemi GIS e l'esperienza pluriennale dei collaboratori in materia di approvvigionamento idrico ha consentito di dare un input mirato in quegli ambiti, in cui il cambiamento del clima è più evidente e per i quali è necessario approfondire ancora la ricerca. L'effetto di questo cambiamento avrà conseguenze maggiori in agricoltura, poiché ad un maggior fabbisogno idrico, a causa del riscaldamento, sopraggiungeranno probabilmente minori e irregolari precipitazioni atmosferiche. Per questo si devono intraprendere delle iniziative che vanno dall'introduzione di più razionali tecniche di irrigazione fino alla costruzione di bacini di raccolta.

Elaborazione del Piano di gestione dei bacini idrografici delle Alpi orientali

La Giunta provinciale ha approvato nel 2007 la prima versione del nuovo Piano generale per l'utilizzazione delle Acque Pubbliche per la Provincia di Bolzano. Sulla base delle direttive stabilite dall'Unione Europea e dallo Stato deve essere creato uno strumento di pianificazione esteso, che comprende tutta l'area alpina est. Lo Stato ha incaricato l'Autorità di Bacino dell'Adige, con sede a Trento, di redigere il Piano. Poiché il Piano di gestione dei bacini idrografici delle Alpi orientali è superiore per competenza, era importante che gli elementi sostanziali del locale Piano generale di utilizzazione delle acque pubbliche vi fossero riportati. Ciò è stato raggiunto grazie alla stretta collaborazione tra i diversi Enti locali e l'Autorità di bacino, ed il Piano approvato da poco contiene gli elementi più importanti di quello elaborato dall'Ufficio.



Trinkwasserschutzgebiete

Zur Sicherung der hohen Trinkwasserqualität werden die Einzugsgebiete der Quellen und Brunnen unter Schutz gestellt und jene Tätigkeiten eingeschränkt, die dem Wasser schaden könnten, z.B. Überdüngung mit Jauche und Gülle, tiefe Grabungsarbeiten, Lagerstätten mit wassergefährdenden Stoffen usw. Da es fast 2.000 Quellen und Brunnen der öffentlichen Trinkwasserversorgung gibt, werden noch mehrere Jahre vergehen, bis alle Schutzgebiete ausgewiesen sind. Im Jahr 2009 konnte der erste wesentliche Schritt dieses ambitionierten Projektes abgeschlossen werden, nämlich die Vereinbarungen mit den einzelnen Gemeinden über die Beauftragung der Geologen, die Erhebung der Quelldaten, den weiteren Zeitplan. Damit ist die wichtigste Vorarbeit für die Errichtung aller Trinkwasserschutzgebiete geleistet.



Aree di tutela dell'acqua potabile

A garanzia dell'alta qualità dell'acqua potabile sono posti sotto tutela i bacini imbriferi di sorgenti e pozzi e limitate alcune attività che possono nuocere all'acqua come ad esempio concimazione con liquami, profondi lavori di scavo, stoccaggio di sostanze inquinanti ecc. Poiché esistono quasi 2.000 sorgenti e pozzi che alimentano gli acquedotti potabili pubblici, ci vorranno ancora molti anni per istituire tutte le relative aree di tutela. Nel 2009 è stata terminata la prima fase sostanziale di questo ambizioso progetto, che consisteva in incontri con i singoli Comuni per dare incarico ai geologi, rilevazione dei dati delle sorgenti, tempistica. In questo modo è stato eseguito il lavoro preliminare più importante per l'istituzione delle aree di tutela dell'acqua potabile.

Energieeinsparung

Beiträge zur Energieeinsparung und zur Nutzung regenerationsfähiger Energiequellen

Eingereichte Gesuche	1.749	Domande inoltrate
Gesamtes Investitionsvolumen (Millionen Euro)	92,39	Somma di investimento (milioni di euro)
Genehmigte Gesuche	2.259	Domande approvate
Gewährte Beiträge (Millionen Euro)	35,73	Contributi concessi (milioni di euro)
Abgelehnte Gesuche	158	Domande respinte
Widerrufene Beiträge	39	Contributi revocati

Im Jahr 2009 ist die Anzahl der eingereichten Gesuche im Vergleich zum Vorjahr deutlich zurückgegangen. Eine Tatsache, die sicherlich auch darauf zurückzuführen ist, dass die Beiträge ab dem 1. Januar 2009 nicht mehr mit der staatlichen Abschreibung kumulierbar sind.

Auch im Jahr 2009 betraf mehr als die Hälfte der Ansuchen die Nutzung der erneuerbaren Energie sprich Solaranlagen, Hackschnitzel-Pellets- und Stückholzvergaserkessel, die allein rund 1.024 Beitragsansuchen von insgesamt 1.749 stellen. Hervorzuheben ist demnach der stetige Zuwachs der er-

Risparmio energetico

Contributi per il risparmio energetico e per l'utilizzo delle fonti rinnovabili di energia

Nell'anno 2009 il numero di domande inoltrate è calato notevolmente rispetto all'anno precedente. Questo è dovuto anche al fatto che i contributi provinciali a partire dal 1 gennaio 2009 non sono più cumulabili con le detrazioni fiscali statali.

Anche nell'anno 2009 più della metà delle domande riguardavano l'utilizzazione delle fonti energetiche rinnovabili, quali impianti solari, impianti di riscaldamento a minuzzoli di legno o pellets e caldaie a gasificazione di spezzatura di legno, precisamente 1.024 domande su un totale di 1.749. Ciò che emer-

neuerbaren Energien am Gesamt-Energieverbrauch.

Auf Südtirols Dächern sind derzeit **198.000 m² Sonnenkollektoren** installiert, die vom Amt gefördert wurden; das sind 0,4 m²/Einwohner. Dadurch werden jährlich 11,4 Millionen Liter Heizöl ersetzt und rund 33 Tausend Tonnen CO₂ eingespart.

Südtirol hat sich in den letzten Jahren zu einem bedeutenden Energie-Holz-Verwertungsland entwickelt. Insgesamt werden geschätzte 20% des Heizenergiebedarfs in Südtirol mit Holz abgedeckt. Die mittlerweile 66 in Betrieb genommenen biomassebetriebenen Fernheizwerke ersetzen jährlich rund 48 Millionen Liter Heizöl und 139 Tausend Tonnen Klima schädigendes Kohlendioxid werden somit eingespart.

Im Jahr 2009 wurden die Kriterien zur Beitragsgewährung überarbeitet, um den Bearbeitungsmodus zu vereinfachen.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 14. Dezember 2009, Nr. 3001, wurde die Gewährung von Zuschüssen für Maßnahmen zur Energieeinsparung und Nutzung erneuerbaren Energiequellen ausgesetzt. Die Förderrichtlinien im Bereich der Energieeinsparung und Nutzung erneuerbarer Energiequellen werden den Inhalten des neuen „Climaplan“ angepasst.

Neuerungen für die Datenerhebung der Fernheizwerke

Um die Datenerhebung erheblich zu vereinfachen, wurde mit der Landesabteilung Informationstechnik eine Software entwickelt, die allen Fernheizwerkbetreibern zur Verfügung gestellt wird. Dieses Programm ermöglicht die Erfassung und Speicherung der wichtigsten Produktions- und Verbrauchsdaten der Fernheizwerke in einer zentralen Datenbank.

Beiträge für Sensibilisierungsmaßnahmen

An **18 Gemeinden und Verbände** wurden Beiträge für Sensibilisierungsmaßnahmen im Energiebereich in Höhe von **70 Tausend Euro** gewährt.

Öffentlichkeitsarbeit

• Klimahouse 2009

Anlässlich der Klimahouse 2009 wurden die drei prämierten Projekte des Preises „energieeffiziente Altbauusanierung 2008“ im Detail präsentiert.

ge ist die kontinuierliche Zunahme von erneuerbaren Energien im gesamten Energieverbrauch.

Sui tetti altoatesini sono attualmente installati **198.000 m² di collettori solari** incentivati dall'Ufficio; ciò corrisponde a 0,4 m²/abitante. Con ciò vengono sostituiti annualmente 11,4 milioni di litri di gasolio, che comporta una riduzione di 33 mila tonnellate di CO₂.

Durante gli ultimi anni l'Alto Adige è divenuto un importante paese per quanto riguarda l'uso di legna come fonte energetica. Circa il 20% dell'intero fabbisogno energetico per il riscaldamento viene soddisfatto dalla legna. I 66 impianti di teleriscaldamento in funzione fanno risparmiare ogni anno circa 48 milioni di litri di gasolio e comportano una riduzione di 139 mila tonnellate di diossido di carbonio.

Nell'anno 2009 sono stati rielaborati i criteri per la concessione di contributi per semplificare le modalità di elaborazione delle pratiche.

Con deliberazione della Giunta provinciale del 14 dicembre 2009, n. 3001, è stata sospesa la concessione di contributi per interventi di risparmio energetico e l'utilizzo di fonti rinnovabili di energia. I meccanismi di incentivazione nel settore risparmio energetico e utilizzo delle fonti rinnovabili di energia verranno adeguati ai contenuti del nuovo "Climaplan".

Novità per il rilevamento dei dati degli impianti di teleriscaldamento

Per semplificare il rilevamento dei dati è stata sviluppata con la Ripartizione provinciale informatica un software, che viene messo a disposizione di tutti i gestori degli impianti di teleriscaldamento. Questo software permette la rilevazione e la memorizzazione dei dati di produzione e di consumo più importanti in una banca dati centrale.

Contributi per iniziative di sensibilizzazione

A **18 Comuni e associazioni** sono stati concessi complessivamente **70 mila euro** di contributi per iniziative di sensibilizzazione nel settore energetico.

Pubbliche relazioni

• Klimahouse 2009

In occasione della fiera "Klimahouse 2009" sono stati presentati in dettaglio i 3 progetti vincitori del premio "ottimizzazione energetica nelle ristrutturazioni 2008"



- **Energiewerkstatt „mehr oder weniger Energie“**

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Bozen wurde auch im Jahr 2009 das Projekt „Mehr oder weniger Energie“ fortgesetzt. „Mehr oder weniger Energie“ ist eine Energiewerkstatt, die sich für Schüler/innen ab der 4. Klasse Grundschule bis zur 3. Klasse der Mittelschule eignet. Die Aktivitäten sind unterschiedlich und gehen von der Erstellung von Plakaten bis zum Bau von Solargeräten. Beim Montieren des Bausets und beim Experimentieren wird dabei für eine bestimmte Zeit eine Energiewerkstatt zur Verfügung gestellt.

- **Mostra interattiva "Più o meno energia"**

In collaborazione con il Comune di Bolzano anche nell'anno 2009 si è proseguito con il progetto "Più o meno energia". "Più o meno energia" è un laboratorio che si occupa di energia adatto per scolari/e dalla 4. elementare fino alla 3. media. Le attività sono giustamente differenziate e vanno dall'elaborazione di cartelloni fino alla costruzione di apparecchi solari. Nel montaggio dell'allestimento e nei momenti di sperimentazione i ragazzi possono "vivere concretamente" l'energia.

Windmessungen

Betreute Windmessstationen:

- Gemeinde Brenner - Sandjoch
- Eigenverwaltung Fraktion Vals - Valser Jöchl
- Gemeinde Abtei - Pralongià
- Gemeinde Sarntal - Vormeswald
- Gemeinde Altrei
- Gemeinde Kiens - Grünbachsee

An diesen Standorten wird die Jahresdurchschnittsgeschwindigkeit des Windes ermittelt.

Misurazioni del vento

Siti di rilevamento:

- Comune di Brennero - Sandjoch
- Frazione autoamministrata di Valles - Valser Jöchl
- Comune di Badia - Pralongià
- Comune di Sarentino - "Vormeswald"
- Comune di Anterivo
- Comune di Chienes - Grünbachsee

In questi luoghi viene misurata la velocità media annua del vento.

EFRE 2007-2013

Operationelles Programm „Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung“.

Beim II. Aufruf des Programms wurden insgesamt zwölf Gesuche für den Einbau von Fotovoltaikanlagen eingereicht, davon wurden vier Gesuche genehmigt und Beiträge im Ausmaß von 332 Tausend Euro gewährt.

FESR 2007-2013

Programma Operativo "Competitività regionale ed occupazione"

Al II. call del programma sono state presentate 12 domande per la realizzazione di impianti fotovoltaici, delle quali sono state approvate 4 domande e concessi contributi nella misura di 332 mila euro.

Stromversorgung

Erneuerung der großen Wasserkraftwerke

Ein Schwerpunkt der Tätigkeit des Amtes für Stromversorgung war das Erneuerungsverfahren gemäß Landesgesetz Nr. 1, vom 11. April 2005, bzw. des Landesgesetzes Nr. 7, vom 20. Juli 2006, für jene großen Wasserkraftwerke mit einer mittleren Nennleistung über 3.000 kW, welche am 31.12.2010 verfallen. Das Ergebnis der Erneuerungsverfahren

Elettrificazione

Rinnovo delle grandi centrali idroelettriche

Un punto chiave dell'attività dell'Ufficio elettrificazione è stata la procedura di rinnovo ai sensi della legge provinciale n. 1, del 11 aprile 2005, e della legge provinciale n. 7, del 20 luglio 2006, per le grandi centrali idroelettriche con una potenza media nominale superiore a 3.000 kW, con scadenza 31.12.2010. Il risultato della procedura di rinnovo

für die in der Tabelle aufgelisteten 14 Wasserkraftwerke ist folgendes:

Wasserkraftwerk	Sieger
St. Anton	SEL AG
Sarnthein	SEL AG
Mühlbach	Eisackwerk G.m.b.H.
Mühlen	SEL AG
Lappach	SEL AG
Waidbruck	SEL AG
Kardaun	SEL AG
Lana	SEL AG
St. Pankraz	SEL AG
St. Walburg	SEL AG
Kuppelwies	SEL AG
Laas	Hydros G.m.b.H.
Schnals	Etschwerke AG
Töll	Sieger noch nicht ernannt

per le 14 centrali idroelettriche elencate in tabella, è il seguente:

Centrale idroelettrica	Vincitore
S. Antonio	SEL SpA
Sarentino	SEL SpA
Rio Pusteria	Eisackwerk srl
Molini di Tures	SEL SpA
Lappago	SEL SpA
Ponte Gardena	SEL SpA
Cardano	SEL SpA
Lana	SEL SpA
S. Pancrazio	SEL SpA
S. Valburga	SEL SpA
Pracupola	SEL SpA
Lasa	Hydros srl
Senales	Etschwerke SpA
Tel	vincitore non ancora nominato

Kleine Wasserkraftwerke

Im Laufe des Jahres 2009 wurden 43 Wasserkraftkonzessionen erteilt. Es wurden 113 Gesuche um Konzession eingereicht. Insgesamt wurden 83 Dekrete erteilt.

Wasserzins

Die Konzessionäre von Wasserkraftanlagen haben einen Gesamtbetrag von **20,9 Millionen Euro** für den Wasserzins bezahlt.

Landesstrom

Keiner der großen Konzessionäre (mittlere Nennleistung über 220 kW) hat im Jahr 2009 der Autonomen Provinz Bozen Gratisstrom gemäß Landesgesetz vom 30.08.1972, Nr. 18, geliefert. Die einheitliche Vergütung gemäß Landesgesetz vom 30.8.1972, Nr. 18, ist mit Beschluss der Landesregierung vom 28.07.2008, Nr. 2769, und mit Dekret des Landeshauptmannes vom 18.05.2009, Nr. 43 für das Jahr 2009 im Ausmaß von **0,100174 Euro** für jede nicht bezogene kWh Energie festgesetzt worden. Die großen Konzessionäre haben insgesamt **16,7 Millionen Euro** bezahlt (dieser Betrag beinhaltet auch Ausgleichs betreffend die vorherigen Jahre).

Piccole centrali idroelettriche

Nel corso del 2009 sono state rilasciate 43 concessioni idroelettriche. Sono state presentate 113 domande di concessione. In totale sono stati emessi 83 decreti.

Canone d'acqua

I concessionari di impianti idroelettrici hanno versato un totale di **20,9 milioni di euro** per il canone d'acqua.

Energia gratuita

Nel 2009 nessuno dei grandi concessionari (potenza nominale media superiore a 220 kW) ha fornito energia gratuita alla Provincia Autonoma di Bolzano ai sensi della legge provinciale 30.8.1972, n. 18. Il compenso unitario dovuto ai sensi della legge provinciale 30.08.1972, n. 18, per l'anno 2009 è stato determinato con delibera della Giunta provinciale n. 2769, del 28.07.2008, e con Decreto del Presidente della Provincia n. 43, del 18.05.2009, nella misura di **0,100174 euro** per ogni kWh di energia non ritirata. I grandi concessionari hanno versato complessivamente **16,7 milioni di euro** (questo importo comprende anche conguagli riguardanti gli anni precedenti).





Beiträge für Wasserkraftwerke

Es wurden drei Beitragsansuchen für den **Bau oder Ausbau von kleinen Wasserkraftwerken** für Almbetriebe ohne Stromanschluss eingereicht. Für fünf Projekte wurden Landesbeiträge vergeben. Der Betrag der vergebenen Zuschüsse beläuft sich auf insgesamt 709 Tausend Euro. Es erfolgten Auszahlungen von Beiträgen in Höhe von 889 Tausend Euro.

Beiträge für Elektrifizierung der ländlichen Gebiete

Auf dem Gebiet der **Elektrifizierung der ländlichen Gebiete** (Landesgesetz vom 30. August 1972, Nr.18) wurden vonseiten verschiedener Elektrowerke 21 **Beitragsgesuche** für die Ausführung von Potenzierungen von Stromnetzen oder von neuen Anschlüssen eingereicht. Es wurden ein Elektrifizierungsprogramm für die Finanzierung von insgesamt 14 Vorhaben genehmigt. Es wurden Beiträge für einen Gesamtbetrag von 1,9 Millionen Euro gebucht.

Es wurden zwölf **Elektrifizierungsanlagen** für eine Gesamtinvestition von 2,6 Millionen Euro abgenommen und es wurden die entsprechenden Beiträge liquidiert. In den entsprechenden Projekten war der Bau von 35,28 km neuer Mittelspannungs- und Niederspannungsleitungen und von 16 Trafostationen vorgesehen.

Für die Eigenregiearbeiten der Landesverwaltung wurde eine Anlage für die **ländliche Elektrifizierung** erbaut, mit einer Gesamtausgabe von 74 Tausend Euro.

Genehmigung von Elektroleitungen

Im Sinne des Vereinheitlichten Textes vom 11. Dezember 1933, Nr. 1775, wurden 102 Ansuchen für die Genehmigung zum **Bau und Betrieb von Elektroleitungen** eingereicht. Es wurden 74 Genehmigungen mit Dekret erlassen.



Contributi per le centrali idroelettriche

Sono state presentate 3 domande di contributo per **la costruzione o il potenziamento di impianti idroelettrici** per malghe sprovviste del servizio elettrico. 5 progetti sono stati finanziati con contributi provinciali. L'importo dei contributi concessi ammonta a 709 mila euro. Sono stati liquidati contributi per un importo di 889 mila euro.

Contributi per l'elettrificazione rurale

Nel settore dell'**elettrificazione rurale** (legge provinciale 30 agosto 1972, n. 18) sono state inoltrate da varie aziende elettriche 21 **domande di contributo** per l'esecuzione di potenziamenti di reti elettriche o di nuovi allacciamenti. È stato approvato un programma di elettrificazione per il finanziamento di un totale di 14 iniziative. Il totale dei contributi impegnati ammonta a 1,9 milioni di euro.

Sono stati collaudati 12 **impianti di elettrificazione** per un investimento complessivo di 2,6 milioni di euro e liquidati i relativi contributi. I relativi progetti prevedevano la costruzione di 35,28 km di nuove linee a media e bassa tensione e di 16 cabine di trasformazione.

Per gli interventi in economia dell'Amministrazione provinciale è stato realizzato un impianto di **elettrificazione rurale** con un costo complessivo di 74 mila euro.

Autorizzazione di linee elettriche

Ai sensi del Testo unico 11 dicembre 1933, n. 1775, sono state presentate 102 domande per l'autorizzazione **alla costruzione e all'esercizio di linee elettriche**. Sono state rilasciate con decreto 74 autorizzazioni.

Verwaltungsstrafen

Es wurden 13 **Strafen** für Übertretungen von Vorschriften im Bereich Gewässernutzung erteilt, für einen Gesamtbetrag von 49 Tausend Euro. Es wurden 99 Restwasserkontrollen im Bereich der Wasserkraftwerke durchgeführt.



Sanzioni amministrative

Sono state emesse 13 **sanzioni** per trasgressioni alle disposizioni sull'utilizzazione delle acque, per un totale di 49 mila euro. Sono stati effettuati 99 controlli dell'acqua residua nell'ambito idroelettrico.



Abteilung - Ripartizione

38

MOBILITÄT
MOBILITÄT

Mobilität

Zu den Hauptaufgaben der Abteilungsdirektion gehören die Koordinierung, die Organisation der gesamten Abteilung sowie der Kontakt mit den fünf Ämtern.

Im Jahre 2009 konzentrierte sich die Tätigkeit der Abteilung hauptsächlich auf die folgenden Projekte:

- **Gemeinden mobil**

„Gemeinden mobil“ ist ein Interreg IVA Projekt Italien - Österreich mit der Landesabteilung Mobilität als Leaderpartner und dem Klimabündnis Tirol als Partner. Das Projekt ist kofinanziert durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung. Im Jahre 2009 haben in Südtirol 17 Gemeinden am Projekt teilgenommen. Die Vorteile des öffentlichen Verkehrs sowie des Rad- und Fußverkehrs sollen wieder ins Bewusstsein der Bürger - und Bürgerinnen gerückt werden. Zugangsbarrieren sollen beseitigt werden und die Nutzung von Bus und Bahn, Radfahren und Zufußgehen soll wieder „in“ werden. Es wurde eine Projekthomepage erstellt mit einem internen Bereich für die Gemeinden. Am 15. Oktober fand in Bozen die diesjährige Impulsveranstaltung von vorbildlichen Verkehrsinitiativen statt. Mehr als 100 Interessierte nahmen daran teil. Im Vorfeld der Veranstaltung fand ein Austauschtreffen von 30 Tiroler und Südtiroler Mobilitätsberater- und -beraterinnen statt.

- **Kampagne „Aktiv für Gute Luft“**

Ziel dieser Aktion ist es, die Bürger über die Umwelteigenschaften des eigenen Fahrzeuges zu informieren sowie die Kontrolle für die Ordungskräfte zu erleichtern, wenn es Vorsorge- oder Sonderverkehrseinschränkungen gibt. Im Jahre 2009 wurden 28.560 Schadstoffnetten den Besitzern von Neuzugelassenen bzw. von anderen Regionen und vom Ausland importierten Fahrzeugen zugesandt.

- **Infrastrukturmaßnahmen auf der Eisenbahnlinie „Pustertal“**

Das Land Südtirol und die Gesellschaft „Rete Ferroviaria Italiana“ (RFI) haben ein koordiniertes Maßnahmenprogramm vereinbart zur Umgestal-

Mobilità

I compiti principali della Direzione di Ripartizione consistono nel coordinamento, nell'organizzazione dell'intera Ripartizione nonché nei contatti con i cinque Uffici.

Nel 2009 l'attività della Ripartizione si è concentrata soprattutto sull'esecuzione dei seguenti progetti:

- **I Comuni si mobilitano**

„I Comuni si mobilitano“ è un progetto Interreg IVA Italia-Austria, con la Ripartizione mobilità in qualità di „leaderpartner“ ed il Klimabündnis Tirol di partner. Il progetto è cofinanziato dal Fondo Europeo dello Sviluppo Regionale. Nel 2009 hanno partecipato al progetto 17 Comuni altoatesini. Si vogliono promuovere presso i cittadini i vantaggi del trasporto pubblico, del muoversi in bici ed a piedi. Accrescendo la consapevolezza di questi vantaggi si vogliono abbattere le barriere d'accesso e rendere di nuovo attraente l'utilizzo di bus, treno, bici e l'andare a piedi. È stata realizzata una pagina internet, con uno spazio riservato ai Comuni. Il 15 ottobre si è svolto a Bolzano il Convegno informativo su iniziative modello nel settore della mobilità, a cui hanno partecipato più di 100 interessati. Nell'ambito del convegno si è svolto un incontro tra 30 consulenti della mobilità del Tirolo e dell'Alto Adige.

- **Campagna „Aria pulita“**

Scopo di questa iniziativa è di informare i cittadini sulle caratteristiche ecologiche del proprio veicolo e di aiutare le forze dell'ordine nella loro attività di controllo durante i periodi di limitazione preventiva e straordinaria del traffico. Nell'anno 2009 sono stati inviati 28.560 bollini di classificazione ecologica ai proprietari di veicoli di nuova immatricolazione, di importazione dall'estero oppure da altra regione.

- **Misure infrastrutturali sulla linea ferroviaria „Val Pusteria“**

La Provincia Autonoma di Bolzano e la Rete Ferroviaria Italiana (RFI) hanno concordato un programma di interventi, finalizzato alla riqualifica-

tung und Verbesserung der Infrastrukturen, Bahnsteige, Bahnhöfe und Haltestellen der Pustertaler Eisenbahnlinie. Ziel dieses Maßnahmenprogramms ist die Qualitätssteigerung der Bahndienste und insbesondere die Verbesserung der Dienste, die sich direkt an die Bürger richten. Weiters wurden jene Eisenbahnareale, die von RFI auf das Land übergegangen sind, neu gestaltet, um die Intermodalität zwischen Bahn und Bus zu garantieren.

- **Optimierung der Dienstleistungen für die Bürger und Bürgerinnen**

Im Informatikprogramm, das bei den Schaltern verwendet wird, wurden Informationen eingefügt, die andauernd aktualisiert werden, um den Bürger und Bürgerinnen, die sich an den Schalterdienst wenden, bei Bedarf ein Infoblatt ausdrucken zu können. Dabei wurde die Struktur der Dienste des Serviceportals übernommen, um eine einheitliche Verwaltung zu gewährleisten.

- **Optimierung der Dienstleistungen für die Fahrschulen/Agenturen**

Es wurde eine Mailing-Liste der Fahrschulen und Agenturen eingerichtet, um diesen Partnern laufend wichtige Infos liefern zu können und um eine gute Zusammenarbeit zu fördern.

- **Direkt an den Schaltern ausgestellte Dokumente**

zation der Infrastrukturen, der marciapiedi, der Stationen und der Haltepunkte entlang der Eisenbahnlinie der Val Pusteria. Der Plan ist auf die Verbesserung der Qualität des Eisenbahndienstes in Bezug auf die Verbesserung des Dienstes für den Bürger. Es wurde auch die Qualifizierung der Eisenbahnareale, die von RFI an die Provinz Autonoma di Bolzano übergegangen sind, durchgeführt, um die Intermodalität zwischen Eisenbahn und Bus zu gewährleisten.

- **Ottimizzazione dei servizi ai cittadini**

Nel programma informatico in uso agli sportelli sono state inserite le informazioni, che vengono continuamente aggiornate, per poter stampare i fogli informativi per i cittadini che si rivolgono agli sportelli in tempo reale. Le informazioni vengono gestite secondo lo schema del portale dei servizi, in modo da avere un sistema di gestione unico.

- **Miglioramento dei servizi alle autoscuole ed agenzie**

È stata istituita una mailinglist delle autoscuole e delle agenzie per fornire regolarmente informazioni importanti e per sviluppare una proficua collaborazione.

- **Documenti rilasciati direttamente agli sportelli**

Ausstellung provisorische Kraftfahrzeugscheine wegen Verlust	216	Rilasci fogli di via per smarrimento carte di circolazione
Ausstellung provisorische Kraftfahrzeugscheine wegen Änderung Nutzung, Zerstörung usw.	1.550	Rilasci fogli di via per duplicati carte circolazione per cambio uso, deterioramento ecc.
Eigentumsübertragungen für Fahrzeuge mit Ausstellung der Aufkleber und Eigentumsbescheinigungen	2098	Passaggi di proprietà autoveicoli con rilascio etichette e certificati di proprietà
Aufkleber für Kraftfahrzeugscheine wegen Änderungen des Wohnsitzes und der Gesellschaftsbezeichnungen	928	Etichette per carta circolazione per cambio indirizzo e ragione sociale di società
Beglaubigungen von Unterschriften wegen Eigentumsübertragungen von Fahrzeugen (anstelle Notar)	653	Autenticazioni delle firme per i passaggi di proprietà di veicoli (in sostituzione del notaio)
Vormerkungen Hauptuntersuchungen	11.755	Prenotazioni revisioni
Zulassungen Kleinkraftfahräder	1.067	Immatricolazioni ciclomotori
Zweitschriften Fahrzeugscheine für Kleinkraftfahräder wegen Eigentumsübertragungen, Abmeldungen und Stilllegungen	486	Duplicati certificati di circolazione per ciclomotori per passaggi proprietà, cessazione e sospensioni
Inkasso, Bearbeitung der Anträge mit Zuweisung der Kennzeichen für Baumaschinen und gezogenen Maschinen	160	Incasso, istruttoria delle richieste e targatura delle macchine semoventi e trainati
Aushändigung und Erneuerung der Ermächtigungen für Probekennzeichen	718	Rilasci e rinnovi annuali autorizzazioni targhe prova
Aushändigung der Wiederholungskennzeichen	1014	Rilasci di targhe ripetitrici
Inkasso und Protokollierung der Anträge um Zweitschriften der Kraftfahrzeugscheine wegen Korrektur oder Verlust	1.082	Incasso e protocollo delle richieste di duplicati delle carte di circolazione per smarrimento/ correzioni

Ausstellung Erklärung Einzug ausländischer Kennzeichen	197	Rilasci di dichiarazioni per ritiro targhe estere
Inkasso und Protokollierung der Fahrzeug-Abnahmen	5112	Incasso e protocollazione collaudi
Zu- und Wiederzulassungen von Fahrzeugen und Motorrädern mit Ausstellung der Kraftfahrzeugscheine und Eigentumsbescheinigungen	693	Immatricolazioni e reimmatricolazioni autoveicoli e motocicli con rilascio carta circolazione e certificato di proprietà
Ausstellung provisorischer Kraftfahrzeugscheine mit Aushändigung provisorischer Kennzeichen (Typ C 1)		Rilasci targhe provvisorie (tipo C 1) con foglio di via
Abmeldung wegen Ausfuhr von Fahrzeugen	278	Radiazioni veicoli per esportazione
ATP-Bescheinigungen für Kühlfahrzeuge	392	Rilasci certificati ATP per trasporti frigo
Inkasso für Bescheinigungen für Sondertransporte	1289	Incasso per certificati trasporto eccezionali
Ausstellung provisorischer Fahrerlaubnisse für Anwärter der Führerscheinprüfung, wegen Antrag Duplikat und Umschreibungen der Führerscheine	18.541	Permessi provvisori di guida per richiedenti esame per patente di guida, per duplicati e conversioni
Ausstellung internationale Führerscheine	1.158	Rilasci patenti internazionali
Kontrolle, Inkasso, Protokollierung Anträge Fahrerqualifizierungsnachweise, ADR-Führerscheine und Berufsbefähigungsnachweise zum Lenken von Fahrzeugen	7.692	Controllo, incasso, protocollazione richieste certificati di qualificazione conducente, certificati ADR e professionali per la guida di veicoli
Registrierung und Inkasso weiterer Anträge, die an den Schaltern eingereicht werden	9.867	Registrazione ed incasso ulteriori richieste che vengono presentate direttamente agli sportelli
Insgesamt	67.155	Totale

Planung und Gütertransport

• Projekte

Das Projekt E - Tra (das in Tatanka umbenannt wurde) wurde abgeschlossen. Das Ziel, eine E-Learning-Einheit zu erstellen, die zur Vorbereitung auf die Prüfung über die fachliche Eignung der Güterkraftverkehrsunternehmer dient, wurde erreicht und wird in Kürze, über Courseware auf der Copernicus Plattform verfügbar sein.

Im Rahmen der E-Government Projekte wurde das Projekt E - Payment gestartet. Das Projekt ermöglicht den GKVU, die Jahresgebühr für die Eintragung in das Berufsverzeichnis der GÜKVU auch über Homebanking ableisten zu können.

Es wurde allen Güterkraftverkehrsunternehmen, die im Berufsverzeichnis eingetragen sind, eine Plastikkarte (Transportcard) zugeschickt, die alle Eintragsdaten beinhaltet. Die Karte wird jährlich erneuert und an die regulär eingeschriebenen Unternehmen zugeschickt.

• Aktionsgemeinschaft Brennerbahn

Teilnahme an der Sitzung der Fachkommission der Aktionsgemeinschaft Brennerbahn (AGB) vom 2. September 2009.

Pianificazione e trasporto merci

• Progetti

Il progetto e -Tra (ora rinominato Tatanka) è stato completato. L'obiettivo di creare un'unità e-learning a supporto della preparazione per l'esame dell'idoneità professionale degli autotrasportatori di merci su strada è stato raggiunto ed il courseware sarà disponibile su piattaforma Copernicus entro breve.

Nel ramo dei progetti e-government è iniziato il progetto E - Payment, che consente alle imprese autotrasportatori di pagare tramite homebanking il contributo annuale per l'iscrizione all'albo degli autotrasportatori conto terzi.

È stata predisposta e inviata a tutti gli autotrasportatori appartenenti all'Albo della Provincia di Bolzano una tessera plastificata (Transportcard), contenente tutti i dati relativi all'iscrizione. La tessera sarà rinnovata annualmente e inviata agli autotrasportatori regolarmente iscritti.

• Comunità d'azione ferrovia del Brennero

Partecipazione alla riunione della commissione tecnica della Comunità di Azione del Brennero (CAB) del 2 settembre 2009.

Teilnahme an der Konferenz der Präsidenten der Aktionsgemeinschaft Brennerbahn (AGB) vom 2. Dezember 2009.

• Flughafen von Bozen

In Zusammenarbeit mit der Abteilung Urbanistik und den Gemeinden Bozen, Leifers und Pfatten sowie mit der ABD und Enac, wurden die Einzelheiten des Flughafen - Sicherheitsplanes, bezüglich den am Flughafen angrenzenden Gebieten, definiert.

• Hubschrauberdienst

Es wurden 32 Tausend Euro für 22 Einsätze direkt bezahlt. Weitere Zahlungen wurden von den Landesabteilungen verrichtet, die am meisten in die Dienste für Personentransport und Materialtransport über Luft involviert waren.

• Luftfahrtunternehmen

Es wurde eine Dienstversammlung zur Auferlegung von gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen für die Luftfahrtunternehmen auf der Fluglinie Bozen - Rom abgehalten. Die Dienstversammlung, an der neben dem Land auch das Ministerium für Transportwesen und Infrastrukturen sowie das Enac teilgenommen haben, hat auch die maximale Vergütung für die gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen festgesetzt.

Es wurde eine Einverständniserklärung mit der Enac unterzeichnet, die den Flugdienst zwischen Bozen und Rom garantieren soll.

• Schifffahrt

Ausstellung von vier Ermächtigungen zur Ausübung des Raftings und River Trekkings auf den Flüssen des Landes und einer Ermächtigung für die Segelschifffahrt auf dem Kalterer See.

• Verwaltungsakte

Sektor Art Verwaltungsakt	Nr. n.	Settore Tipo atto amministrativo
Güterbeförderung		Trasporto merci
Eintragungen Berufsverzeichnis	41	Iscrizioni albo autotrasportatori
Streichungen Berufsverzeichnis	99	Cancellazioni albo autotrasportatori
Änderungen Berufsverzeichnis	361	Variazioni albo autotrasportatori
Verwaltungsstrafen Berufsverzeichnis	151	Sanzioni amministrative albo autotrasportatori
Berufsbefähigungsnachweise	47	Attestati di capacità professionale
Werkverkehrslizenzen	308	Licenze conto proprio
Kraftfahrzeugscheine	1894	Carte circolazione
Annullierte KFZ-Scheine	87	Annullamenti carta di circolazione

Partecipazione alla conferenza dei presidenti degli enti aderenti alla Comunità di Azione del Brennero (CAB) del 2 dicembre 2009.

• Aeroporto di Bolzano

In collaborazione con la Ripartizione urbanistica e con i Comuni di Bolzano, Laives e Vadena, con ABD ed Enac, sono stati definiti i dettagli per i Piani di sicurezza aeroportuale relativi alle parti di territorio adiacenti all'aeroporto di Bolzano.

• Servizio noleggio elicotteri

Abbiamo liquidato direttamente 32 mila euro per 22 voli. Altri pagamenti sono stati effettuati dalle Ripartizioni provinciali maggiormente coinvolte con i servizi di trasporto e lavoro aereo.

• Vettori aerei

È stata riunita una Conferenza di servizi per l'imposizione di oneri di servizio pubblico ai vettori aerei sulla rotta Bolzano - Roma Fiumicino. La Conferenza dei servizi, che oltre la Provincia ha visto la partecipazione del Ministero dei trasporti e delle infrastrutture e dell'Enac, ha anche fissato la compensazione massima per gli oneri di servizio.

È stata sottoscritta un'intesa con Enac per le procedure necessarie a garantire il servizio aereo tra Bolzano e Roma.

• Navigazione

Rilascio di 4 autorizzazioni per l'esercizio dell'attività di rafting e river trekking sui fiumi della provincia e di un'autorizzazione per la navigazione a vela sul lago di Caldaro.

• Atti amministrativi



Verkauf Fahrzeuge	607	Vendita veicoli
Ablichtungen EWG-Lizenzen	894	Copie conformi licenze CEE
Kontrollen	505	Controlli
Luftfahrt und Schifffahrt		Trasporto aereo e navale
Verwaltungsstrafen Flugverbot	13	Sanzioni amministrative divieto di sorvolo
Ausnahmegenehmigung Flugverbot	29	Deroghe divieto di sorvolo
Dokumente insgesamt	5.036	Totale documenti

• Prüfungskommissionen

Die Prüfungskommission für den Zugang zum Beruf des Güterkraftverkehrsunternehmers ist drei Mal zur Abwicklung der Prüfung zusammengetroffen. Es sind 84 Kandidaten zur Prüfung zugelassen worden, davon haben 47 die Prüfung bestanden.

Die Prüfungskommission wurde erneuert und die Zuständigkeit an das Amt für Führerscheine und Fahrbefähigung übertragen.

• Commissioni d'esame

La Commissione d'esame per l'accesso alla professione di autotrasportatore di cose per conto terzi è stata convocata una volta per svolgere l'esame. Sono stati ammessi all'esame 84 candidati, di cui 47 hanno superato l'esame.

La nuova commissione d'esame è stata nominata; la competenza è passata all'Ufficio patenti e abilitazioni di guida.

Personenverkehr

• Landestransportplan

Im Rahmen der Durchführung des Landestransportplanes wurden im Jahr 2009 die Ausführung weiterer neuer vorgesehener Maßnahmen zum Ausbau der Vernetzung des Fahrplans der Eisenbahn- und Busdienste für den öffentlichen lokalen Linienverkehr durchgeführt.

• Busdienste

Das gesamte Unterland wurde neu strukturiert mit besseren Anbindungen zur Bahn und Bedienung von neuen Ortschaften wie Penon, Graun und Radein.

Die Pendelbahn Bozen - Oberbozen wurde durch eine Umlaufbahn ersetzt, der Dienst wurde bis in die späten Abendstunden ausgedehnt. Auf der Bahnlinie Oberbozen - Klobenstein wurde zu Stoßzeiten ein Halbstundentakt eingeführt.

Als letzte Linie im oberen Pustertal wurde die Linie Bruneck-Olang-Antholz der Bahn angepasst.

Insgesamt wurden 300 Ansuchen um die Einführung von neuen Diensten und zur Abänderung der bestehenden Dienste überprüft und 85 Dekrete für dessen Genehmigung erlassen.

Trasporto persone

• Piano provinciale dei trasporti

Nel corso del 2009 nell'ambito dell'attuazione del Piano provinciale dei trasporti sono stati realizzati ulteriori interventi previsti nell'ambito dell'estensione del cadenzamento orario del servizio di trasporto pubblico locale sul territorio provinciale.

• Servizi autobus

È stata ristrutturata la zona della Bassa Atesina, con migliori servizi di adduzione alla ferrovia ed estensione della rete del trasporto pubblico a Penone, Corona e Redagno.

La funivia del Renon è stata sostituita con un impianto ad agganciamento automatico e l'orario del servizio è stato ampliato alle ore serali. Sulla linea tranviaria Soprabolzano - Collalbo è stato istituito un cadenzamento ai 30 minuti.

In Alta Pusteria, anche la rimanente linea Anterselva - Valdaora - Brunico è stata adattata all'orario ferroviario.

Nel complesso sono state esaminate circa 300 richieste relative all'istituzione di nuovi servizi e di modifica di servizi esistenti e sono stati predisposti 85 decreti di autorizzazione.

• Bahnnahverkehrsdienste

Im Laufe des Jahres 2009 wurde der Dienstvertrag mit Trenitalia abgeschlossen und mit RFI eine Rahmenvereinbarung für die Verfügbarkeit der lokalen Fahrplantrassen vorbereitet.

Mit Dezember 2009 wurde der bisherige Halbstundentakt Franzensfeste - Bruneck auch auf das obere Pustertal ausgeweitet.

• Haltestellen und diesbezügliche Ausstattung

Es wurden 74 neue offizielle Haltestellen für die Liniendienste eingerichtet und für diese ist die vollständige Beschilderung angebracht worden. Es wurden zwölf neue Schutzdächer im außerstädtischen Bereich und 121 im städtischen Bereich montiert. Es wurde ein Auftrag für die Lieferung und Montage von 124 neuen außerstädtischen Wartehäuschen zugewiesen, die innerhalb Juli 2010 aufgebaut werden.

• Fuhrpark

Im Jahr 2009 bestand der Fuhrpark der Konzessionäre aus 586 Autobussen.

• Finanzielle Maßnahmen

Die Vorschüsse auf die ordentlichen und zusätzlichen Betriebsbeiträge, die im Laufe des Jahres 2009 den Konzessionären ausbezahlt wurden, belaufen sich auf 54,1 Millionen Euro. Aufgrund der Unterzeichnung des Dienstvertrages belief sich der Beitrag, der an Trenitalia vom 1.1.2009 für die lokalen Bahndienste ausbezahlt wurde, auf 26,1 Millionen Euro, während die Ausgleichszahlungen für Tarifverpflichtungen auf den IR und EC Zügen 17,5 Millionen Euro betragen. Die Zuschüsse für Investitionsausgaben, die im Jahr 2009 den Konzessionären und der STA (Società Trasporti Atesini) ausbezahlt worden sind, belaufen sich auf 22,3 Millionen Euro. Die im Jahr 2009 ausbezahlten Beiträge für Fahrtkostenzuschüsse an Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen belaufen sich auf 2,6 Millionen Euro.

• Schülerpass und Jahresabonnement

Im Jahr 2009 waren circa 77.250 Schüler und Studenten im Besitz des Jahresabo ABO+ und circa 1.300 im Besitz des Schülerpasses.

• ABO für Senioren

Im Jahr 2009 wurden 13.100 Tarifaussweise für Senioren ausgestellt (4.400 ABO 60+ kostenpflichtig und 8.700 kostenlose ABO 60+).

• Call Center

Im Jahr 2009 hat das Call Center für Mobilität 62.734 Anrufe verwaltet und bearbeitet.

• Servizi ferroviari locali

Nel corso del 2009 è stato stipulato il contratto di servizio con Trenitalia e predisposto un accordo quadro con RFI per la disponibilità delle tracce orarie locali.

In dicembre 2009 il cadenzamento ai 30 minuti esistente fra Fortezza e Brunico è stato esteso su tutta la linea della Pusteria.

• Fermate e relativa dotazione

Sono state istituite 74 nuove fermate ufficiali e per esse è stata fornita la segnaletica verticale completa. Sono state installate 12 pensiline extraurbane e 121 urbane. È stata inoltre aggiudicata la gara per la fornitura ed il montaggio di 124 nuove pensiline extraurbane, la cui installazione avverrà entro i primi sette mesi del 2010.

• Parco rotabile

Nel 2009 il parco rotabile dei concessionari è ammontato a 586 autobus.

• Interventi finanziari

Le anticipazioni sui contributi di esercizio ordinari ed integrativi erogati ai Concessionari nel corso del 2009 ammontano a 54,1 milioni di euro. In seguito alla stipula del contratto di servizio il contributo erogato a Trenitalia dal 1.1.2009 per i servizi ferroviari locali è di 26,1 milioni di euro mentre le compensazioni per gli obblighi tariffari sui treni IR ed EC ammonta a 17,5 milioni di euro. I contributi per spese di investimento erogati nel 2009 ai Concessionari e alla STA (Società Trasporti Atesini) ammontano a 22,9 milioni di euro. I contributi per spese di viaggio a favore di lavoratori e lavoratrici dipendenti erogati nel corso del 2009 sono pari a 2,6 milioni di euro.

• Scuolapass ed abbonamento annuale

Nel 2009 gli alunni e studenti in possesso dell'abbonamento annuale ABO+ sono stati circa 77.250 e circa 1.300 in possesso dello "Scuolapass".

• ABO per Senioren

Nel 2009 sono state rilasciate 13.100 tessere di circolazione per Senioren (di cui 4.400 ABO 60+ a pagamento e 8.700 ABO 60+ gratuiti).

• Call Center

Nel corso del 2009 il Call center della mobilità ha gestito ed elaborato 62.734 chiamate.



- **Sonderdienste**

Durchführung eines europäischen Wettbewerbes für die Zuweisung der Schülerbeförderungsdienste in der Provinz Bozen. Es wurden 456 Sonderdienste für den Transport von insgesamt 5.483 Schülern und Behinderten eingerichtet.

- **Fahrtkostenbeitrag an Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer**

Im Laufe des Jahres 2009 wurden 9.000 Ansuchen um Gewährung von Fahrtkostenbeitrag für Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen bearbeitet.

- **Mobilcard**

Die Mobilcard, mit der alle öffentlichen Verkehrsmittel des Südtiroler Verkehrsverbundes benutzt werden können, ist erstmals 2006 eingeführt worden. Im Jahr 2009 sind insgesamt 119.227 Mobilcard verkauft worden.

- **Museumobil Card**

Anfang August 2009 wurde in Zusammenarbeit mit der Abteilung Kultur die Museumobil Card als Pilotprojekt eingeführt. Es baut auf der Mobilcard auf und beinhaltet zusätzlich zum Angebot Mobilität den Eintritt in die Südtiroler Museen. Es gibt folgende Kartentypen:

- Museumobil Card 7 Tage zum Preis von 22 Euro;
- Museumobil Card 3 Tage zum Preis von 11 Euro;
- die Juniorvarianten (unter 12 Jahren) jeweils zum halben Preis.

In den Monaten August bis November 2009 (Abschluss der Testphase) sind insgesamt 1.307 Karten verkauft worden.

- **Servizi speciali**

È stata effettuata una gara europea per l'assegnazione dei servizi di trasporto speciale scolastico nella Provincia di Bolzano. Sono stati istituiti 456 servizi speciali di trasporto per scolari e portatori di handicap, per un totale di 5.483 alunni trasportati.

- **Contributo spese di viaggio ai lavoratori e alle lavoratrici dipendenti**

Nel corso del 2009 sono state esaminate 9.000 domande di contributo per le spese di viaggio di lavoratori e lavoratrici dipendenti.

- **Mobilcard**

La Mobilcard, introdotta nel 2006, consente l'utilizzo di tutti i mezzi di trasporto del sistema integrato. Nel 2009 sono state vendute 119.227 Mobilcard.

- **Museumobil Card**

All'inizio di agosto 2009, in collaborazione con la Ripartizione cultura, è stata introdotta come progetto pilota la Museumobil Card, che basandosi sulla Mobilcard, comprende l'ingresso nei musei dell'Alto Adige unitamente all'offerta di mobilità. Di seguito le varie carte:

- Museumobil Card 7 giorni al prezzo di 22 Euro;
- Museumobil Card 3 giorni al prezzo di 11 Euro;
- le rispettive offerte Junior (sotto i 12 anni) a metà prezzo.

Da agosto a novembre 2009 (fine del progetto pilota) sono state vendute complessivamente 1.307 carte.

Seilbahnen

Im Seilbahnenbereich hat es in den letzten Jahren infolge einer starken Nachfrage der Nutznießer einen starken Trend zur Qualitätsverbesserung gegeben. Zum 31.12.2009 standen insgesamt **375 Seilbahnanlagen** zur Verfügung, davon 127 Schlepplifte, 96 Einseilumlaufbahnen mit ständig am Seil verbundenen Sesseln, 122 Einseilumlaufbahnen mit kuppelbaren Sesseln bzw. Kabinen, vier Zweiseilumlaufbahnen mit Kabinen, 23 Zweiseilpendelbahnen, zwei Standseilbahnen sowie ein Schrägaufzug.

Im Vergleich zum Vorjahr ist die Anzahl der Anlagen insgesamt gleichgeblieben. Aufgrund der Um- und

Trasporti funiviari

Riguardo il settore impianti a fune, tenuto conto della forte richiesta da parte degli utenti, si è registrata una forte tendenza verso un miglioramento della qualità degli impianti funiviari, precisando che al 31.12.2009 erano disponibili **375 impianti a fune**, di cui 127 sciovie, 96 seggiovie ad attacchi fissi, 122 seggiovie e cabinovie ad ammortamento automatico, 23 funivie a "va e vieni", 4 impianti bifune ad ammortamento automatico, due funicolari terrestri ed 1 ascensore inclinato.

Rispetto all'anno precedente il numero totale degli impianti è rimasto invariato. La portata oraria totale

Neubauten ist die gesamte Förderleistung von **496.516 auf 505.800 Personen je Stunde** gestiegen. Demnach könnte die gesamte Einwohnerzahl Südtirols mit den Seilbahnanlagen in einer Stunde befördert werden.

Die laufende technische Weiterentwicklung im Anlagenbau erfordert auch in nächster Zukunft die finanzielle Unterstützung der öffentlichen Hand, um die Wettbewerbsfähigkeit in Bezug auf den Beförderungskomfort zu gewährleisten. Demzufolge reichten die Seilbahnunternehmen im Jahr 2009 insgesamt 64 Beitragsgesuche für Investitionen in Höhe von ca. 178 Millionen Euro ein.

Sechs neue Seilbahnkonzessionen wurden erteilt, sechs erneuert, elf abgeändert, drei wurden widerrufen und sieben abgetreten bzw. haben einen neuen Rechtsträger in Folge einer Änderung der Gesellschaftsform oder Verschmelzung von Gesellschaften.

Das Amt für Seilbahnen führte im Jahr 2009 auch die Überwachungstätigkeit auf den Seilbahnanlagen gemäß geltenden Gesetzen durch. Bei den Zweiseilpendelbahnen und der Standseilbahn wurden elf technische, bei den Seilbahnen mit kuppelbaren Fahrzeugen 58 technische, bei den Sesselbahnen mit festen Klemmen 34 technische und bei den Schleppliften 47 technische Überprüfungen durchgeführt. Außerordentliche Überprüfungen aufgrund von technischen Teilerneuerungen und Leistungssteigerungen wurden an einer Standseilbahn, sieben Seilbahnen mit kuppelbaren Fahrzeugen, an zwei Sesselbahnen mit festen Klemmen und an drei Schleppliften durchgeführt.

Eine weitere Überwachungstätigkeit betraf die Feststellung der ordnungsgemäßen Durchführung des öffentlichen Dienstes, wobei insbesondere die betrieblich notwendigen Voraussetzungen für den öffentlichen Betrieb überprüft wurden. In dieser Hinsicht wurden insgesamt 157 Betriebsüberprüfungen an den Anlagen durchgeführt. Das heißt, dass die Hälfte der Anlagen auch betrieblich geprüft wurden.

Folgende neue Anlagen wurden im Jahr 2009 von Technikern des Amtes abgenommen:

- eine Zweiseilpendelbahn;
- eine Zweiseilumlaufbahn (Seilbahn Bozen-Oberbozen);
- drei Einseilumlaufbahnen mit kuppelbaren Kabinen;
- drei Einseilumlaufbahnen mit kuppelbaren Sesseln;
- eine Kombibahn;
- ein Schlepplift.

degli impianti è aumentata da **496.516 a 505.800 persone l'ora**. Con questa portata oraria si potrebbe trasportare tutta la popolazione dell'Alto Adige in un'ora.

Il continuo sviluppo tecnologico degli impianti funiviari richiederà anche in futuro un sostegno finanziario da parte dell'Amministrazione pubblica al fine di garantire la competitività per quanto riguarda il comfort nel trasporto. Per questo motivo gli esercenti funiviari nel 2009 hanno presentato 64 domande di contributo per investimenti pari a circa 178 milioni di euro.

Sono state rilasciate 6 concessioni funiviarie nuove, ne sono state rinnovate 6, modificate 11, revocate 3 e 7 sono state cedute o hanno acquisito un altro titolare a seguito di fusione o trasformazione della società.

L'Ufficio trasporti funiviari ha eseguito nell'anno 2009 attività di controllo sugli impianti funiviari come previsto dalle leggi vigenti. Sulle funivie a va e vieni e le funicolari terrestri sono state effettuate 11 verifiche e prove tecniche, sulle funivie ad ammorsamento automatico 58 verifiche e prove tecniche, sulle seggiovie ad attacchi fissi 34 verifiche e prove tecniche e sulle sciovie 47 verifiche e prove tecniche. Sono state eseguite verifiche e prove straordinarie a seguito di portata oraria o di rinnovi tecnici parziali su una funicolare, 7 impianti ad ammorsamento automatico, 2 seggiovie ad attacchi fissi e su 3 sciovie.

Un'ulteriore attività di controllo ha riguardato la verifica della regolare esecuzione dell'esercizio pubblico; in particolare sono state controllate le condizioni necessarie per l'effettuazione del servizio. In questo senso sono stati effettuati 157 controlli. Ciò significa che la metà degli impianti è stata sottoposta anche a controlli sull'esercizio.

Nell'anno 2009 sono stati collaudati da parte dei tecnici dell'Ufficio i seguenti impianti di nuova costruzione:

- una funivia bifune a va e vieni;
- un impianto bifune ad ammorsamento automatico (funivia Bolzano -Soprabolzano);
- 3 funivie monofuni ad ammorsamento automatico con cabine;
- 3 funivie monofune con seggiole ad ammorsamento automatico;
- una seggio-cabinovia;
- una sciovia.



Weiters wurden eine Pendelbahn, sechs Einseilumlaufbahnen mit kuppelbaren Kabinen, eine Einseilumlaufbahn mit kuppelbaren Sesseln, eine Sesselbahn mit festen Klemmen und elf Schlepplifte der Generalrevision unterzogen, auf welche eine neue technische Abnahme durch die Techniker des Amtes folgte.

Für die Neuanlagen, Umbauten und Revisionen wurden die entsprechenden Bauentwürfe begutachtet und genehmigt.

Nach der Abhaltung von neun Kursen für Maschinisten und Betriebsleiter für Seilbahnen wurden in 16 Prüfungssessionen 283 Kandidaten geprüft und insgesamt 360 Befähigungsnachweise (einschließlich Erneuerungen alter Nachweise) ausgestellt.

Inoltre una funivia a va e vieni, 2 cabinovie ad ammortamento automatico, una seggiovia ad ammortamento automatico, una seggiovia ad attacchi fissi e 11 sciovie sono state sottoposte a collaudo da parte dei tecnici dell'Ufficio trasporti funiviari dopo la revisione generale.

Per i nuovi impianti, per le modifiche e per le revisioni sono stati esaminati ed approvati i relativi progetti.

In seguito a 9 corsi per macchinisti e capi servizio e durante 16 sessioni di esami sono stati esaminati 283 candidati e rilasciati 360 certificati di abilitazione, compresi quelli rinnovati.

Kraftfahrzeugamt

- **Hauptuntersuchungen beim Sitz der Transporteure mit mobilen Anlagen und Förderung von geeigneten Werkstätten für die Schwerverfahrzeuge**

Auch für das Jahr 2009 hat das Kfz-Amt eine nicht restriktive Auslegung des Artikels 19 des Gesetzes 870 von 1986 angewandt. Laut diesem Gesetz dürfen die Großtransporteure und Konsortien von Kleintransporteuren so genannte Hausrevisionen durchführen. Eine Vielzahl von Kleinfirmen, die in keinem Konsortium eingegliedert sind, durften Gesuche einreichen; einzige Bedingung war, dass die Gesuche von einer federführenden Firma samt allen Mandataren unterschrieben werden mussten.

- **Unterwegskontrollen von Nutzfahrzeugen**

Mit der Inbetriebnahme im August 2006 der dem Land zur Verfügung stehenden mobilen Prüfstelle konnten nun auch die von der EU-Richtlinie Nr. 2000/30 vorgesehenen Unterwegskontrollen von Nutzfahrzeugen durchgeführt werden, womit sichergestellt werden soll, dass diese Fahrzeuge das ganze Jahr hindurch den technischen Vorschriften entsprechen. Die mobile Prüfstelle war auf dem Sadobre-Gelände in Freienfeld, auf dem Gelände der Autonomen Provinz Bozen in Laas und im Pustertal in den ungeraden Monaten stationiert. Es sind insgesamt 411 Fahrzeuge aus verschiedenen Ländern überprüft worden, wobei bei 44 Fahrzeugen Mängel festgestellt werden konnten und 15 Fahrzeuge vom Verkehr entzogen wurden. Auf der A22 sind 393 Fahrzeugkontrollen durchgeführt worden, wobei bei 113 Fahrzeuge Mängel festgestellt werden konnten und 25 Fahrzeuge vom Verkehr entzogen wurden.

Ufficio motorizzazione

- **Revisioni a domicilio con stazioni mobili e promozione di officine idonee per la revisione dei veicoli pesanti**

Anche nel 2009 si è data la più ampia interpretazione nell'applicazione dell'articolo 19 della legge 870/86, che prevede la possibilità di assegnare sedute di revisione a domicilio per le ditte in possesso di un rilevante parco mezzi o ai loro consorzi, consentendo inoltre la presentazione delle domande alle tante piccole ditte di trasporto non riunite in consorzi, purché dette domande fossero sottoscritte da un capogruppo e da tutti i mandatarari.

- **Controlli su strada di veicoli commerciali**

La messa in servizio nel mese di agosto 2006 del Centro mobile revisioni in dotazione alla Provincia ha consentito anche l'effettuazione dei controlli su strada di veicoli commerciali, così come previsto dalla direttiva dell'Unione europea 2000/30, al fine da garantire la conformità di questi veicoli alla normativa tecnica per tutto l'anno. Il Centro mobile è stato stazionato nell'area della Sadobre a Campo di Trens, in un'area della Provincia Autonoma di Bolzano a Lasa e in Val Pusteria, nei mesi dispari. Sono stati revisionati 411 veicoli provenienti da diversi Paesi; sono stati accertati difetti su 44 veicoli e 15 veicoli sono sospesi dalla circolazione. Sulla A22 sono stati effettuati controlli su 393 veicoli di cui 113 con difetti e 25 veicoli sono stati sospesi dalla circolazione.

• Landesprüfstelle für Fahrzeuge

Da die Revisions- und Kollaudierungstätigkeit der Fahrzeuge in die Landesprüfstelle für Fahrzeuge verlegt worden ist, konnte man das technische Personal dorthin versetzen und eine Reorganisation der Dienste vornehmen. Dank dieser Reorganisation erfolgen nun die Fahrzeugkollaudierungen und die Nachprüfungen an Fahrzeugen ohne Vormerkung. Dies hat dazu geführt, dass die Wartezeiten für die Kundschaft auf Null gestellt worden sind.

• Autorisierte Werkstätten

Der Bereich der für die Hauptuntersuchung der „leichten Kraftfahrzeuge“ ermächtigten Werkstätten wurde weiter konsolidiert und besteht jetzt aus 77 Einheiten. In der Provinz Bozen erreicht die Gesamtsumme der ermächtigten Werkstätten für den Einbau von Flüssiggas- und Erdgasanlagen, 36 Einheiten.

• Revisionen für Motorräder, Mopeds und Dreiräder

Das Amt förderte die Informationstätigkeit und Weiterbildung zu dieser Verordnung. Zur Zeit gibt es 19 ermächtigte Werkstätten für die Revision von Kleinmotorrädern und Motorrädern, davon führen sechs auch Hauptuntersuchungen von dreirädrigen Krafträdern durch.

• Verkehrssicherheit der Eisenbahnanlagen

Die Triebwagen und Bauten der Vinschgerbahn wurden den periodischen Untersuchungen unterzogen. Es wurde die Befähigungsprüfung für elf Lokführer durchgeführt.

• Bearbeitete Akten im Jahr 2009

		2009	% Veränderung 2008 Variazione % 2008
Erlaubnisse für Linienbusse und Veräußerungen	Nulla osta immissioni e alienazione autobus di linea	38	-37
Verordnungen Entzug Kfz-Briefe	Ordinanze sospensione carte di circolazione	56	-71
Zusendung der entzogenen Kfz-Briefe	Invio carte di circolazione ritirate	1.200	4,1
Insgesamt	Totale	1.294	-8

• Andere Tätigkeiten

		2009	% Veränderung 2008 Variazione % 2008
Abnahmen	Collaudi	3.385	-31,2
Hauptuntersuchungen	Revisioni	11.800	+2,45
Bestandene Untersuchungen	Revisioni regolari	10.397	-0,83
Nachuntersuchungen	Revisioni da ripetere	1.345	+37,9
Vom Verkehr entzogene Fahrzeuge	Veicoli sospesi dalla circolazione	58	-

• Centro provinciale revisione veicoli

Con l'effettuazione delle attività di revisione e collaudo presso il nuovo Centro revisione veicoli, si è potuto trasferire il personale tecnico in quella sede e procedere ad una riorganizzazione del servizio. Grazie a questa riorganizzazione i collaudi e le revisioni possono essere effettuati senza prenotazione; in tal modo vengono azzerati i tempi di attesa per l'utenza.

• Officine autorizzate all'installazione

Si è ulteriormente consolidato il settore delle officine autorizzate alla revisione dei "veicoli leggeri", che ha raggiunto le 77 unità. Il numero totale di officine autorizzate all'installazione di impianti GPL e Metano CNG in Provincia di Bolzano ammonta a 36 unità.

• Revisioni moto, ciclomotori e motocarri

L'Ufficio ha promosso attività d'informazione e di aggiornamento professionale a supporto del regolamento. Le officine autorizzate ad effettuare le revisioni per ciclomotori e motocicli sono 19, di cui 6 effettuano anche revisioni dei motoveicoli a tre ruote.

• Sicurezza degli impianti ferroviari

Sono state condotte le verifiche periodiche al materiale rotabile e ai manufatti edili della Ferrovia Merano-Malles. Inoltre hanno avuto luogo gli esami di abilitazione per 11 macchinisti.

• Pratiche evase nel 2009

• Altre attività

Bei den 77 ermächtigten Werkstätten wurden folgende Kfz-Untersuchungen durchgeführt:

Presso le 77 officine autorizzate sono state effettuate le seguenti revisioni:

		2009	% Veränderung 2008 Variazione % 2008
Hauptuntersuchungen insgesamt	Totale revisioni effettuate	114.289	+12,09
- Bestandene Hauptuntersuchungen (99,42%)	- Revisioni regolari (99,26%)	113.448	+11,91
- Nachuntersuchungen (0,46%)	- Revisioni da ripetere (0,63%)	726	+54,14
- Vom Verkehr gezogene Fahrzeuge	- Veicoli sospesi dalla circolazione (0,11)	45	-18,19

Kennzeichenverwaltung	Gestione targhe	2009	% Veränderung 2008 Variazione % 2008
Kraftfahrzeuge	Autoveicoli	21.664	+9,33
Krafträder	Motoveicoli	2.760	+10,04
Straßenanhänger	Rimorchi stradali	779	-21,79
Selbstbewegliche Landmaschinen	Macchine agricole semoventi	790	-9,87
Selbstbewegliche sonstige Landmaschinen	Macchine agricole operative semoventi	11	-
Landwirtschaftliche Anhänger	Rimorchi agricoli	460	-13,54
Selbstbewegliche sonstige Maschinen und Anhängermaschinen	Macchine operatrici semoventi e trainate	160	-14,44
Probekennzeichen für Kraftfahrzeuge, Krafträder und landwirtschaftliche Maschinen	Targhe prova autoveicoli, motoveicoli e macchine agricole	40	-
Ausländische Touristenkraftfahrzeuge	Escursionisti esteri	4	-
Mopedkennzeichen	Contrassegni per ciclomotori	2380	-13,74
Insgesamt	Totale	29.048	+5,3

Wiederholungskennzeichen	Targhe ripetitrici	2009	% Veränderung 2008 Variazione % 2008
Für Straßenanhänger - UMA	Per rimorchi stradali - UMA	985	-21,27
Für landwirtschaftliche und sonstige Maschinen - UMA	Per macchine agricole ed operatrici - UMA	1.125	+7,86
Insgesamt	Totale	2.110	-8,03

Andere bearbeitete Angelegenheiten	Altre pratiche registrate ed elaborate	2009	% Veränderung 2008 Variazione % 2008
Duplikate für Fahrzeugpapiere	Duplicati documenti di circolazione	2.226	+ 6,55
Eingabe von Besitz- und Wohnsitzwechsel sowie Nachträge	Inserimento Passaggi di proprietà, trasferimenti di residenza, aggiornamenti	3961	+ 18,06
EU-Lizenzen für internationalen Personentransport	Licenze UE per viaggiatori internazionali	345	+7,8
Technische Bescheinigungen für ausländische Sonderfahrzeuge	Schede tecniche per veicoli eccezionali esteri	1.757	-0,74
Erlaubnisse für die Zulassungen der importierten Kraftfahrzeuge	Autorizzazione alla nazionalizzazione di veicoli provenienti dall'estero	5.485	+ 41,36
Eingabe von Besitz-Wohnsitzwechsel für landwirtschaftliche Maschinen und Anhänger	Inserimento passaggi di proprietà e trasferimenti macchine agricole semoventi e trainate	3.011	-
Insgesamt	Totale	16.785	+42,08

Im Bereich „Import von Kraftfahrzeugen“ wurden nationale Kennzeichen für 5.485 Fahrzeuge ausgestellt, wobei die Wartezeit weniger als fünf Tage betrug. Im Vergleich zum vorigen Jahr sind 41,36% mehr Fahrzeuge importiert worden.

Il Settore "nazionalizzazione veicoli importati" ha garantito il rilascio delle targhe nazionali con tempi d'attesa inferiori ai 5 giorni per 5.485 veicoli. Rispetto all'anno precedente si è verificato un aumento del 41,36 % nell'importazione di veicoli

Führerscheine und Fahrbefähigungen

Das Amt für Führerscheine und Fahrbefähigungen übt grundsätzlich eine Reihe von Tätigkeiten zum Erwerb und zur Beibehaltung des Führerscheines aus.

- **Befähigungsnachweis zum Lenken von Kleinkraftfahrzeugen und Punktführerschein**

Insgesamt wurden 4.530 Befähigungsnachweise zum Lenken von Kleinkraftfahrzeugen erlassen. Außerdem wurden im zentralen EDV-System die Punkte des Punktführerscheines verwaltet, weiters wurden die Kurse für die Wiedererlangung der genannten Punkte bei den Fahrschulen überprüft (695 Teilnehmer).

- **Beziehungen zu den Kunden**

Bei den Beziehungen zu den Kunden versucht man immer einen schnellen und professionellen Dienst zu gewährleisten. Aus diesem Grund wird versucht, die Arbeit so zu verrichten, dass die Kunden sich möglicherweise nur einmal zum Amt zu begeben brauchen.

- **Beziehungen zu den Fahrschulen**

Das Amt für Führerscheine und Fahrbefähigungen, welches auch der Verwaltung der Fahrschulen vorsteht, hat auch im Jahr 2009 verschiedene Treffen organisiert, um den Fahrschulen und den eigenen Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen die geltenden Bestimmungen zu erklären und zu erläutern. Ferner hat es Lokalausweise bei verschiedenen Fahrschulen durchgeführt, um die vom Gesetz vorgeschriebene Konformität und das Vorhandensein von Lernmitteln zu überprüfen.

- **Straßenverkehrserziehung**

Was die Verkehrserziehung für die Kinder der Grundschulen betrifft, wurden außer der ordentlichen Tätigkeit im Jahr 2009 vom Amt für Führerscheine und Fahrbefähigungen verschiedene „Schulcamps“ im Rahmen von Veranstaltungen in der Provinz organisiert.

Patenti e abilitazioni di guida

L'Ufficio patenti ed abilitazioni di guida svolge istituzionalmente una serie di attività che ruotano attorno al conseguimento nonché al mantenimento della patente di guida.

- **Patentino del ciclomotore e gestione dei punti della patente di guida**

Complessivamente sono stati rilasciati 4.530 patentini per la guida del ciclomotore; inoltre si è provveduto a gestire nel sistema CED di Roma i punti della patente di guida ed a controllare i relativi corsi per il recupero punti svolti dalle autoscuole (695 partecipanti).

- **Relazioni con il pubblico**

Nel campo delle relazioni con l'utenza si continua a tenere in considerazione l'esigenza di garantire un servizio veloce e professionale e per tale motivo si cerca di evitare, per quanto possibile, che l'interessato debba recarsi più volte presso l'Ufficio per sbrigare le proprie pratiche.

- **Rapporti con le autoscuole**

L'Ufficio patenti, che è anche preposto alla gestione delle autoscuole, ha svolto nel 2009 una costante attività di aggiornamento e chiarimento delle normative in questione, attraverso incontri con gli interessati ed il personale dell'Ufficio. Si è provveduto inoltre ad effettuare diversi sopralluoghi presso le sedi di autoscuole, allo scopo di verificarne la conformità ai requisiti stabiliti dalla legge, nonché la presenza del materiale didattico previsto.

- **Educazione stradale**

Per quanto riguarda l'educazione stradale per i bambini delle scuole elementari, nel 2009 l'Ufficio patenti ha effettuato diversi "campi scuola" nell'ambito di varie manifestazioni in provincia di Bolzano.



- Teilnehmende Kinder durch die Schulen: 5.216
- Teilnehmende Kinder bei sonstigen Veranstaltungen: 1.150
- Teilnehmende Schulen: 165

Weiters wurde für das vergangene Schuljahr das Projekt Straßenverkehrserziehung vorangetrieben, welches auch die Abteilungen für Berufsausbildung in deutscher, ladinischer und italienischer Sprache mit einbezieht.

- Bambini partecipanti attraverso le scuole: 5.216
- Bambini partecipanti in altre manifestazioni: 1.150
- Scuole partecipanti: 165

È stato portato avanti anche il progetto di educazione stradale dello scorso anno scolastico, che coinvolge le Ripartizioni per la formazione professionale in lingua tedesca, ladina ed italiana.

• Statistische Daten

• Dati statistici

Bearbeitete Angelegenheiten	Pratiche evase	2009	% Veränderung 2008 Variazione % 2008
Führerscheinduplikate	Duplicati patenti di guida	5.776	-37,9
Führerscheinprüfungen	Esami patenti di guida	34.263	1,62
Ausländische Führerscheinumschreibungen	Conversioni di patenti estere	281	1,81
Ausweise für das Personal der Fahrschulen	Tessere per personale autoscuole	35	-34,6
Schiffahrtsangelegenheiten	Pratiche nautiche		
Motorboote und Segelboote (nach Prüfung)	Motore e vela (per esame)	40	-37,5
Duplikate	Duplicati	75	114,3
Ausgestellte berufliche Befähigungsnachweise (CAP)	Certificati di abilitazione professionale emessi (CAP)		
CAP und FQN	CAP e CQC	7.391	-40
ADR (internationale Beförderung gefährlicher Güter) nach Prüfung	ADR (trasporto internazionale di merci pericolose) per esame	145	-37,5
Führerscheinrevisionen, davon:	Revisioni patenti, di cui:	395	-34,4
Verlust der Führerscheinpunkte	Azzeramento punti	185	
Ärztliche Kommission	Commissione medica	143	
Unfall oder verfallene Führerschein	Incidente stradale o patente scaduta	67	
Führerscheinentzug	Revoche patenti	160	-3,6
Vorläufiger Entzug von Führerscheinen	Sospensioni patenti	173	-38,2
Nach Hause zugestellte Führerscheine	Patenti spedite a casa	12.120	1,6
Technische Analyse der Verkehrsunfälle	Analisi incidenti stradali	382	-18,7
Teilnehmer an Kursen zur Wiedererlangung der Punkte	Partecipanti ai corsi di recupero punti	695	6,4
Kontrollen und Lokalausweise	Controlli e sopralluoghi	92	-47,4

Abteilung - Ripartizione

39

EUROPA-ANGELEGENHEITEN
AFFARI COMUNITARI**Europäische Integration -
Außenamt Brüssel -
Landeszahlstelle**

Einen zentralen Schwerpunkt im Tätigkeitsbereich der Europa-Abteilung bildete im Jahr 2009 die Umsetzung der **Strukturfondsprogramme und des Programms zugunsten der Gebiete mit Entwicklungspotential, das über nationale Mittel finanziert wird**. Die Abteilung übte dabei die Koordinierungsfunktion gegenüber den verschiedenen Fachabteilungen und Förderstellen des Landes aus.

Die Europa-Abteilung hat im Laufe des Jahres 2009 die Unterlagen zur einheitlichen regionalen Programmierung aller Entwicklungsprogramme, die entweder mit EU-Mitteln oder mit nationalen Mitteln finanziert werden, bereitgestellt. Die Abteilung hat außerdem die einheitliche Verwaltung dieser Programmierung fortgeführt.

Im Jahr 2009 schritten die Verhandlungen über die Ausstattung und Verwendung der Fonds für Gebiete mit Entwicklungspotential mit den interessierten Ministerien voran. Die Europa-Abteilung hat die Fachabteilungen in die Programmierung mit einbezogen.

Die vom Staat zur Verfügung gestellten Mittel werden zur Förderung von Vorhaben in den Bereichen Zugänglichkeit von peripheren Gebieten, Prävention von hydrogeologischen Risiken sowie zur Verbesserung der Wasserdienste und der Breitbandanbindung eingesetzt.

Für die **Strukturfondsperiode 2000-2006** wurden die Arbeiten für den Abschluss folgender Programme weitergeführt:

- Ziel 2 Programm zu Gunsten der ländlichen Gebiete mit rückläufiger Entwicklung
- Interreg III A Italien-Österreich und Italien-Schweiz zur Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit
- Leader+ zur Entwicklung des ländlichen Raumes

Sämtliche Programmdokumente der alten und neuen Periode sind auf der Homepage der Abteilung Europa - Angelegenheiten abrufbar.

**Integrazione europea -
Ufficio di Bruxelles -
Organismo pagatore**

Punto qualificante dell'attività della Ripartizione affari comunitari nel 2009 è stata l'attuazione dei **programmi cofinanziati dai fondi strutturali e dai fondi statali per le aree sottoutilizzate**. In questo contesto la Ripartizione ha esercitato un ruolo di coordinamento nei confronti delle Ripartizioni e degli Uffici coinvolti nell'attuazione dei programmi.

La Ripartizione affari comunitari ha predisposto nel corso del 2009 i documenti relativi alla programmazione regionale unitaria di tutti i programmi di sviluppo finanziati sia con fondi CE che statali. La Ripartizione ha inoltre continuato anche la gestione unitaria di detta programmazione.

Nel corso del 2009 sono proseguite le trattative con i Ministeri interessati, riguardanti gli stanziamenti e l'utilizzo del Fondo per le aree sottoutilizzate. La Ripartizione ha coinvolto nella programmazione le Ripartizioni competenti per materia.

I fondi statali a disposizione serviranno a potenziare gli interventi nei settori della viabilità periferica, della prevenzione dei rischi idrogeologici, del miglioramento dell'efficienza del servizio idrico e della banda larga.

Per il **periodo di programmazione dei fondi strutturali 2000-2006** sono stati ulteriormente eseguiti i lavori per la chiusura dei seguenti programmi:

- programma obiettivo 2 a favore delle zone rurali in declino
- Interreg III A Italia-Austria e Italia-Svizzera concernente la promozione della cooperazione transfrontaliera
- Leader+ concernente lo sviluppo rurale

Tutta la documentazione relativa ai programmi della precedente e dell'attuale programmazione è reperibile sul sito internet della Ripartizione affari comunitari.



Im Zusammenhang mit den Strukturfondsprogrammen sei unter anderem auf folgende Tätigkeiten hingewiesen: Koordinierungs- und Beratungstätigkeit gegenüber den Fachabteilungen und Förderstellen; Annahme und Bewertung der eingereichten Projekte; Organisation und Durchführung der Begleit- und Lenkungsausschüsse; Erstellung der Jahresberichte; Vorbereitung der Zahlungsanträge an die Europäische Kommission zur Sicherstellung des Mittelrückflusses.

Die Abteilung koordinierte die Umsetzung und das Monitoring der mit den zentralen Staatsorganen ausgehandelten Rahmenprogrammabkommen in verschiedenen Bereichen, wie z. B. Umwelt und Verkehr.

Mit dem Bereich Rahmenprogrammabkommen befasste sich auch die Gruppe für die Evaluierung und Prüfung der öffentlichen Investitionen des Landes. Gegenstand der Beratungen dieser Evaluierungsgruppe war unter anderem die Bewertung der einheitlichen regionalen Programmierung (strategische Evaluierung).

Im Jahr 2009 wurde die Umsetzung der Programme für die neue EU-Strukturfondsperiode 2007 bis 2013 weiterverfolgt; es wurden die Aufgaben der verschiedenen Organe und Umsetzungsstrukturen wahrgenommen bzw. koordiniert. Der Umsetzungsstand der Programme ist angemessen, es wurden zahlreiche Projekte genehmigt. Dabei handelt es sich um das **Operationelle Programm für die regionale Wettbewerbsfähigkeit** und Beschäftigung (neues Ziel 2) sowie um die neuen grenzübergreifenden **Interreg IV-Programme mit Österreich und der Schweiz** (kofinanziert aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, EFRE).

Für die **transnationalen Interreg IV Programme** Alpenraum, Mitteleuropa, Südosteuropa und für das interregionale Programm Interreg IVC leistete die Abteilung eine wichtige Informationstätigkeit zugunsten der potentiellen Begünstigten.

Die genannten Programme werden aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) kofinanziert.

In den Aufgabenbereich der Abteilung fällt auch die **Notifizierung von Beihilfen** an die Europäische Kommission, welche die Landesförderungen auf ihre Konformität mit dem Gemeinschaftsrecht hin überprüft. Hier sei auf die unterstützende Funktion der Abteilung bei der Ausarbeitung von Beihilferegulierungen hingewiesen, insbesondere im Vorfeld der Verhandlungen mit der Europäischen Kommission.

Auf Brüsseler Ebene betreute die Abteilung die Fälle von **Vertragsverletzungsverfahren**, die Südtirol

Riguardo i programmi per i fondi strutturali si ricorda l'attività di coordinamento e di consulenza nei confronti dei servizi coinvolti, la ricezione e valutazione dei progetti inoltrati, l'organizzazione dei comitati di sorveglianza e di pilotaggio, la predisposizione delle relazioni annuali nonché la preparazione delle domande di pagamento alla Commissione europea al fine di assicurare il rimborso dei fondi.

La Ripartizione ha coordinato l'attuazione ed il monitoraggio degli accordi di programma quadro stipulati con gli organi centrali dello Stato in diversi settori, quali per esempio l'ambiente ed i trasporti.

Anche il Nucleo di valutazione e Verifica degli investimenti pubblici (NUVV) si è occupato della tematica degli accordi di programma quadro. Il Nucleo ha inoltre preso in considerazione la valutazione della programmazione regionale unitaria (valutazione strategica).

Nel 2009 è continuata la gestione dei programmi del nuovo periodo dei fondi strutturali 2007-2013, sono state eseguite le funzioni dei vari organi e delle strutture attuative. Lo stato di avanzamento dei programmi è adeguato; sono stati approvati numerosi progetti. Si tratta del **Programma operativo competitività regionale ed occupazione (nuovo obiettivo 2)** nonché dei **Programmi di cooperazione transfrontaliera Interreg IV con l'Austria e la Svizzera**; questi programmi sono cofinanziati dal Fondo europeo per lo sviluppo regionale (FESR).

La Ripartizione ha inoltre svolto attività di consulenza riguardo i **programmi transnazionali di Interreg IV** "Spazio alpino", "Europa centrale", "Europa meridionale" ed il programma interregionale Interreg IVC a favore dei potenziali beneficiari.

Questi programmi vengono tutti cofinanziati con mezzi del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR).

Tra le attività della Ripartizione rientra anche la **notifica di aiuti alla Commissione europea**, attraverso la quale viene verificata la conformità al diritto comunitario delle misure d'incentivazione provinciali. In tale contesto si rammenta la funzione di sostegno svolta dalla Ripartizione nell'elaborazione dei regimi di aiuto, in particolare nella fase dei negoziati informali con la Commissione europea.

A Bruxelles la Ripartizione ha seguito le **procedure di infrazione** riguardanti la Provincia; inoltre la Ri-

betreffen; darüber hinaus verfolgt die Abteilung regelmäßig **legislative Neuerungen**, die in den EU-Institutionen anstehen und informiert die Landesregierung bzw. die zuständigen Ämter der Landesverwaltung umgehend.

In Brüssel hat sich die Abteilung an **Netzwerken** beteiligt. Sie ist auch Teil der URC, einer Koordinierungsstelle von Regionen in Brüssel, und nimmt regelmäßig an Konferenzen und Seminaren zu verschiedenen Themen (auch auf direkte Anfrage von Landesämtern in Bozen) mit entsprechender Berichterstattung an die Kontaktpersonen teil.

Es wurde eine eigene Webseite des gemeinsamen Büros der Europaregion mit Sitz in Brüssel entwickelt. Außerdem wurde im Rahmen der Open Days Veranstaltung ein Konglomerat federführend betreut und es wurden zwei Seminare im Bereich Gesundheitsfürsorge organisiert.

Die Abteilung unterstützte den Landeshauptmann Luis Durnwalder bei seiner Tätigkeit als Mitglied des **Ausschusses der Regionen**, insbesondere bei der Erarbeitung von Stellungnahmen zu Themen von regionaler Bedeutung.

Die Abteilung erfüllt außerdem die Funktion einer **Informations- und Beratungsstelle** für die Landesverwaltung, für Gebietskörperschaften und Verbände sowie für die Bürgerinnen und Bürger des Landes in **europarechtlichen Fragen** und zu den **aktuellen Entwicklungen auf europäischer Ebene**. Die Informationsvermittlung und Unterstützung von Behörden und Bürgern bei Kontakten mit den Dienststellen der Europäischen Union werden nicht nur in Südtirol, sondern auch durch das Außenamt in Brüssel wahrgenommen. Die Aufteilung der Themenbereiche und der Antragsteller kann der nachstehenden Übersicht entnommen werden.

Die **Informationsarbeit** erfolgte im Rahmen regelmäßig stattfindender EU-Kontaktletztetreffen sowie durch verschiedene Veröffentlichungen, wie z.B.:

- **Handbuch zu den Förderprogrammen der Europäischen Union 2009** (15. Auflage), eine Auflistung und Kurzbeschreibung aller EU-Förderprogramme
- Broschüre „**Praktika bei den Europäischen Institutionen**“ (10. Auflage)
- **ED-News**, Nachrichten rund um Europa, die in elektronischer Form übermittelt werden und die vom Außenamt in Brüssel vorbereitete **Presse-rundschau**
- Rubrik „**Europa Europa**“ in der Landeszeitung

partizione segue i **nuovi provvedimenti legislativi** comunitari informando la Giunta provinciale e gli Uffici competenti dell'Amministrazione.

Sempre a Bruxelles, la Ripartizione ha partecipato ad **attività di rete**. Fa parte inoltre della rete degli Uffici Regionali Coordinati (URC) a Bruxelles e partecipa regolarmente a conferenze e seminari informativi su vari argomenti (anche su richiesta diretta di Uffici della Provincia a Bolzano) inviando i relativi resoconti a varie persone di contatto.

È stata realizzata una propria pagina web dell'Ufficio comune della regione europea, sede Bruxelles. Inoltre, nell'ambito degli Open Days è stato creato e seguito un conglomerato come Lead Partner, realizzando due seminari sul tema della prevenzione e salute.

La Ripartizione ha prestato la propria assistenza al Presidente della Provincia, Luis Durnwalder, in qualità di membro del **Comitato delle regioni**, ai fini dell'elaborazione di pareri su argomenti di rilevanza provinciale.

La Ripartizione svolge inoltre attività di **informazione e consulenza** su **questioni di diritto comunitario** e sugli **sviluppi attuali della situazione europea** per tutta l'Amministrazione provinciale, per gli enti locali e le associazioni nonché per la popolazione altoatesina. Questa funzione di fornire informazioni e supporto alle autorità e ai cittadini nei contatti con i servizi dell'Unione Europea viene svolta non solo in Alto Adige ma anche tramite l'Ufficio provinciale a Bruxelles. La suddivisione degli argomenti e delle domande più ricorrenti è illustrata nel prospetto che segue.

L'attività di informazione avviene nell'ambito di incontri periodici tra i funzionari degli Uffici provinciali (referenti UE), nonché mediante una serie di pubblicazioni, quali ad es.:

- **Guida ai programmi comunitari 2009** (XV edizione), un elenco ed una breve descrizione di tutti i programmi comunitari
- opuscolo "**Tirocini presso le istituzioni comunitarie**" (X edizione)
- **ED-News**, notizie sull'Europa trasmesse in forma elettronica e la **rassegna stampa** predisposta dall'ufficio di Bruxelles
- rubrica "**Europa Europa**" sul periodico provinciale



In diesem Zusammenhang sei auch auf die ständige Verbesserung und den Ausbau der Homepage hingewiesen, die von den Mitarbeitern der Abteilung ständig aktualisiert wird:

<http://www.provinz.bz.it/europa> und
<http://www.provinz.bz.it/europedirect>

Als weitere Informationstätigkeiten sind hervorzuheben:

- der Tag der offenen Tür am 9. Mai 2009
- Schulklassenführungen im Info Point Europa
- die Teilnahme an der Informationsveranstaltung „Futurum 2“

Die Abteilung ist als **Info Point Europa** ausgewiesen und verfügt über ein eigenes Dokumentationszentrum, in welchem Informationsbroschüren sowie die offiziellen Dokumente der europäischen Institutionen (Amtsblätter, Nachrichten und europäische Anzeiger) aufliegen. Der Info Point Europa ermöglicht außerdem den Zugang zu Datenbanken, die Informationsbeschaffung über das Internet und die Inanspruchnahme von multimedialen Dienstleistungen (Videoträger, Europe by Satellite) und didaktischem Material.

Zur Verwaltung des Europäischen Garantiefonds für die Landwirtschaft (EGFL) und des Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums (ELER) hat die Landeszahlstelle im Jahr 2009 eine Ergänzung des Einvernehmensprotokolls mit der Abteilung Forstwirtschaft unterzeichnet. Es wurden weitere Verträge mit verschiedenen EDV-Gesellschaften abgeschlossen, um eine bessere Verbindung zwischen den angewendeten Informationssystemen und auch eine wirksamere Auswertung der statistischen Angaben zu ermöglichen.

Im Laufe des Jahres 2009 hat die Landeszahlstelle insgesamt 52.717 Zahlungen für einen Gesamtbetrag von 68,9 Millionen Euro auf den EGFL-Fonds durchgeführt. Was den ELER-Fonds betrifft, wurden zwei Zahlungsgenehmigungen im November vorgenommen, für insgesamt 6.206 Ansuchen wurde ein Betrag von 8,7 Millionen Euro ausbezahlt. Bei der Wahrnehmung all dieser komplizierten Obliegenheiten leisten vor allem die Landesämter für Einnahmen und Ausgaben eine wertvolle Unterstützung.

Die Landeszahlstelle nimmt auch die Aufgabe als Bescheinigungsbehörde für die operationellen Programme „Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung“ (Fonds EFRE und EFS) und „Europäische territoriale Zusammenarbeit - Interreg IV Italien-Österreich“ wahr. In Bezug auf dieses Programm führt die Bescheinigungsbehörde die Ausstellung der Zahlungs-

In questo contesto si richiama l'attenzione sui continui miglioramenti e sulla ristrutturazione delle pagine web apportate dal personale della Ripartizione, che provvede inoltre al costante aggiornamento delle stesse:

<http://www.provincia.bz.it/europa> e
<http://www.provincia.bz.it/europedirect>

Nell'ambito delle attività di informazione si segnalano in particolare:

- la giornata delle porte aperte il 9 maggio 2009
- le visite guidate di scolaresche presso l'Info Point Europa
- la partecipazione alla manifestazione "Futurum 2"

In qualità di **Info Point Europa**, la Ripartizione dispone di un proprio centro di documentazione, in cui sono raccolti opuscoli informativi nonché la documentazione ufficiale delle istituzioni europee (Gazzette Ufficiali, notiziari e bollettini comunitari). L'Info Point Europa rende possibile l'accesso a banche dati, il reperimento di informazioni attraverso internet nonché l'utilizzo di servizi multimediali (videocassette, Europe by Satellite) e materiale didattico.

Per la gestione del Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale (FEASR) e del Fondo europeo agricolo di garanzia (FEAGA), l'Ufficio organismo pagatore provinciale ha sottoscritto nel 2009 un'integrazione del protocollo d'intesa con i servizi provinciali e precisamente con la Ripartizione foreste. Ha inoltre stipulato contratti con varie società informatiche, ai fini di migliorare l'integrazione dei diversi sistemi informativi di cui si avvale e di permetterne l'estrapolazione dei dati statistici.

Nel corso del 2009 l'Ufficio ha effettuato complessivamente 52.717 pagamenti per un totale di 68,9 milioni di euro sul fondo FEASR. Per quanto riguarda il fondo FEAGA, le 2 autorizzazioni di competenza dell'Organismo pagatore provinciale sono state effettuate nel mese di novembre (in totale 6.206 domande per complessivi 8,7 milioni di euro). Gli Uffici provinciali entrate e spese prestano un prezioso supporto all'Organismo pagatore nell'assolvimento delle sue complicate mansioni.

All'Organismo pagatore sono attribuite anche le funzioni di Autorità di Certificazione, responsabile della corretta certificazione delle spese per l'attuazione dei programmi operativi "Competitività Regionale ed Occupazione" (fondi FESR e FSE) e "Cooperazione Territoriale europea - Interreg IV Italia-Austria". Con riferimento a quest'ultimo l'Autorità di Certificazione

aufträge durch. Es wurden dafür 153 Zahlungsaufträge für insgesamt 5 Millionen Euro ausgestellt. Im Jahre 2009 wurden insgesamt 10 Bescheinigungen für den Gesamtbetrag von 22,8 Millionen Euro erstellt.

ESF - Dienststelle Europäischer Sozialfonds

Aufgaben

Die Schwerpunkte der Tätigkeiten der ESF Dienststelle im Jahre 2009 waren:

- die Antikrisenmaßnahmen durch Weiterbildungsprojekte
- die Überbrückung der automatischen Aufhebungen der Mittelbindungen
- die Anwendung des neuen Akkreditierungssystems, gemäß Vereinbarung zwischen Staat und Regionen vom 20. März 2008

Die Autonome Provinz Bozen hat als erste Verwaltung Italiens Weiterbildungsmaßnahmen für Arbeiter von Betrieben, die durch die wirtschaftliche Krise betroffen waren, ergriffen und umgesetzt. Es wurde die Vereinbarung zwischen Staat und Regionen/Autonomen Provinzen vom 12. Februar 2009, betreffend Maßnahmen zur Abfederung der Folgen der Wirtschaftskrise übernommen, der Europäische Sozialfonds interveniert mittels einer öffentlichen Ausschreibung. Die eingereichten und mit Beschluss Nr. 2262 der Landesregierung genehmigten Projekte begannen ihre Tätigkeit innerhalb des Jahres (siehe Bericht ISFOL - Italia lavoro - „Monitoring der Programme und der regionalen Maßnahmen um die Beschäftigungskrise abzufedern“).

Bezüglich der automatischen Aufhebung der Mittelbindung haben sechs Regionen/Autonome Provinzen in Italien der Europäischen Kommission die Beträge, gemäß Verordnungen der europäischen Kommission, bescheinigt. Mit dem Erreichen dieses Ziels gingen für die Autonome Provinz Bozen keine finanzielle Mittel verloren.

Mit Beschluss Nr. 2269 vom 14.09.2009 wurde der neue Leitfaden für die Akkreditierung der Bildungseinrichtungen genehmigt. Damit wurden folgende Veränderungen eingeführt: die Akkreditierung des Bildungsorgans anstelle des Bildungssitzes, die Einführung der Kriterien für Effizienz und Effektivität für die Aufrechterhaltung der Akkreditierung und die verwaltungstechnischen Vereinfachungen.

provvede all'emissione dei mandati di pagamento. A tal proposito nell'esercizio 2009 sono stati emessi 153 mandati per complessivi 5 milioni di euro. Nel 2009 sono state elaborate 10 certificazioni di spesa per un ammontare di 22,8 milioni di euro.

Servizio FSE Fondo Sociale Europeo

Compiti

Punti qualificanti dell'attività del Servizio FSE nel 2009 sono stati;

- gli interventi formativi "anticrisi"
- il superamento del disimpegno automatico
- l'introduzione del nuovo sistema di accreditamento secondo l'accordo stato regioni del 20 marzo 2008

La Provincia Autonoma di Bolzano è stata la prima amministrazione in Italia che ha attivato interventi formativi per i lavoratori e le aziende colpite dalla crisi economica in atto. Prima delle altre amministrazioni italiane è stato recepito l'accordo Stato Regioni/Province Autonome del 12 febbraio 2009, concernente "Interventi al sostegno al reddito e alle competenze", che vede coinvolto il Fondo Sociale Europeo. Gli interventi sono stati attivati dal Servizio attraverso un bando pubblico. I progetti approvati con delibera della Giunta provinciale n. 2262 hanno iniziato le attività entro l'anno (a questo proposito si veda la relazione curata da Isfol a Italia Lavoro "Monitoraggio dei programmi e delle misure regionali di contrasto alla crisi occupazionale").

Per quanto riguarda il disimpegno automatico, solo 6 Regioni/Province Autonome in Italia hanno certificato alla Commissione Europea l'importo come da regolamenti comunitari. Questo traguardo ha permesso alla Provincia di non perdere risorse finanziarie.

Con delibera n. 2269 del 14.09.2009 è stata approvata la nuova guida di accreditamento che vede come novità il passaggio dall'accreditamento della sede all'accreditamento dell'organismo e l'inserimento dei criteri di efficienza ed efficacia per il mantenimento. Con il nuovo sistema sono state attuate delle semplificazioni amministrative



Der ESF trägt durch Verbesserung der Beschäftigungs- und Arbeitsmöglichkeiten und die Förderung der Beschäftigungsquote und von mehr und besseren Arbeitsplätzen zu den Prioritäten der Gemeinschaft im Hinblick auf die Stärkung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts bei. Zu diesem Zweck unterstützt er Maßnahmen im Hinblick auf Vollbeschäftigung, Arbeitsplatzqualität und Arbeitsproduktivität sowie Maßnahmen zur Förderung sozialer Eingliederung, insbesondere auch durch einen Zugang benachteiligter Menschen zur Beschäftigung, und die Maßnahmen zur Verringerung nationaler, regionaler und lokaler Disparitäten bei der Beschäftigung. Der ESF unterstützt die Prioritäten der Gemeinschaft im Hinblick auf die Stärkung des sozialen Zusammenhalts, der Produktivität und der Wettbewerbsfähigkeit, die Förderung des Wirtschaftswachstums und der nachhaltigen Entwicklung. Dabei berücksichtigt der ESF die Prioritäten und Ziele in Bezug auf die allgemeine Bildung und Weiterbildung, die stärkere Einbeziehung nicht erwerbstätiger Menschen in den Arbeitsmarkt, die Bekämpfung sozialer Ausgrenzung von benachteiligten Gruppen, wie Menschen mit Behinderung, die Förderung der Gleichstellung von Frauen und Männern und die Nichtdiskriminierung.

Durchgeführte Tätigkeit

- Beratungstätigkeit und ex Ante-Bewertung von 177 Projekten
- Beratungstätigkeit für Einrichtungen zur Akkreditierung
- Aufrechterhaltung der Akkreditierung von 87 Bildungseinrichtungen, Überprüfungen vor Ort
- Bestimmung der neuen Leitlinien für die Akkreditierung
- Beratungen an Einrichtungen, zur Projektverwaltung
- 236 durchgeführte Verwaltungskontrollen
- 2.109 Zahlungsmandate der Abteilungen kontrolliert
- 294 Kontrollvisiten durch Inspektoren (vor Ort)
- 16,8 Millionen Euro Auszahlungen
- 190 Konventionen verfasst
- Kontrolle und Verwaltung der Informationen und des Geldflusses
- Verwaltung der Datenbank
- Abschluss und Abrechnung Aktion Projekt Equal
- Durchführung von fünf Sitzungen der Landeskommision des Europäischen Sozialfonds
- Erstellung und Abfassung des jährlichen Arbeitsprogramms und des Ergebnisberichtes

FSE contribuisce al rafforzamento della coesione economica e sociale migliorando le possibilità di occupazione e di impiego, favorendo un alto livello di occupazione e la creazione di nuove e migliori prospettive lavorative. A tal fine esso sostiene le politiche degli stati membri intese a conseguire la piena occupazione e la qualità e produttività sul lavoro, promuovendo misure di integrazione sociale, compreso l'accesso all'occupazione delle persone svantaggiate, e riducendo le disparità occupazionali a livello nazionale, regionale e locale. Il FSE promuove le priorità della Comunità riconducibili all'esigenza di potenziare la coesione sociale, rafforzare la produttività e la competitività e promuovere la crescita economica e lo sviluppo sostenibile. Il Fondo tiene conto delle priorità e degli obiettivi della Comunità nei settori dell'istruzione e della formazione, favorendo la partecipazione al mercato del lavoro delle persone in regime di disoccupazione o sottoccupazione, combattendo i fenomeni di esclusione sociale, con particolare riguardo alle categorie svantaggiate, come le persone con disabilità, e promuovendo la parità di fatto tra donne e uomini e la non discriminazione.

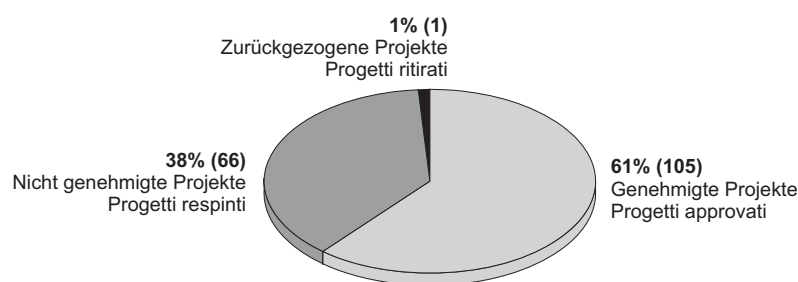
Attività

- Consulenza ai soggetti presentatori e valutazione ex ante di 177 progetti
- Consulenza agli enti per l'accreditamento
- Mantenimento dell'accreditamento di 87 enti accreditati, verifiche in loco
- Definizione della nuova lineaguida per l'accreditamento
- Consulenza agli enti per la gestione del progetto
- 236 controlli amministrativi effettuati
- 2.109 mandati di pagamento delle Ripartizioni controllati
- 294 controlli in loco effettuati
- 16,8 milioni di euro di finanziamenti erogati
- 190 convenzioni stipulate
- Controllo e gestione delle informazioni e dei flussi finanziari
- Gestione della banca dati
- Conclusione e rendicontazione Iniziativa Comunitaria Equal
- Organizzazione e segreteria della Commissione Provinciale FSE
- Redazione e produzione del Programma di lavoro e della relazione annuale

- Organisation und Durchführung der Begleitausschusssitzung (24. Juni)
- Verwaltung und Anpassung des Prüfpfades
- Abfassung des Durchführungsberichtes 2008 der Programmplanungsperiode 2007/2013 für die EG Kommission
- Abhaltung eines Informationsseminars anlässlich der Ausschreibung für Bildungsprojekte (13. März)
- Abhaltung der Tagung „Ergebnisse und Aussichten des ESF in Südtirol“ (23. Juni)
- Informationsbroschüre über den ESF an Begünstigte und Interessierte am Informationsschalter und per Post verteilt
- Katalog der genehmigten Projekte 2009
- Anpassung der Web-Seite
 - Verwaltung von neun transnationalen/interregionalen Projekten
 - Zusammenarbeit mit den Kontrollorganen, Rechnungshof, Finanzbehörde und der Prüfstelle des Landes und dem Ministerium für Arbeit
 - Verwaltung Projekt „Verbreitung der best practice in den italienischen Gerichtsämtern“
 - Verwaltung des Projektes „Regionales Management“
 - Kontrolle über die Einhaltung der Vorschriften bezüglich staatlicher Hilfen
 - Koordinierung, Qualitätsbewertung, Effizienz, Kohärenz der Umsetzung des operationellen Programms
 - Teilnahme an den regionalen Sitzungen und in den Ministerien (Arbeitsgruppen, Koordinierungssitzungen)
 - Erarbeitung, Abfassung und Veröffentlichung von Ausschreibungen (Angebote - Vorschläge)
- Organizzazione ed esecuzione di un comitato di sorveglianza (24 giugno)
- Gestione e aggiornamento delle piste di controllo
- Stesura del rapporto d'esecuzione 2008 del Programma operativo 2007/2013 per la commissione dell'UE
- Realizzazione di un seminario per presentare e spiegare il bando formazione (13 marzo)
- Realizzazione del convegno "Risultati e prospettive del FSE in Alto Adige" (23 giugno)
- Informazione sulle opportunità del FSE rivolta ai destinatari attraverso sportello e brochure inviata attraverso la posta
- Catalogo dei progetti approvati nel 2009
- Aggiornamento del sito
 - Gestione di 9 progetti transnazionali/interregionali
 - Gestione rapporti con organi di controllo, Corte dei Conti, Guardia di Finanza e Nucleo valutazione e Ministero del lavoro
 - Gestione progetto "diffusione di best practice negli uffici giudiziari italiani"
 - Gestione del progetto "Management regionale"
 - Controllo del rispetto delle normative sugli aiuti di stato
 - Coordinamento, valutazione della qualità, efficienza e coerenza dell'attuazione del programma operativo
 - Partecipazioni alle riunioni regionali e ministeriali (sedute di lavoro e di coordinamento)
 - Redazione e pubblicazione di bandi (offerte - proposte)

Eingereichte Projekte im Jahr 2009

Progetti presentati nell'anno 2009



© astat 2010 - sr



Abteilung - Ripartizione

40

**BILDUNGSFÖRDERUNG, UNIVERSITÄT
UND FORSCHUNG**
**DIRITTO ALLO STUDIO, UNIVERSITÀ E
RICERCA SCIENTIFICA**

Die Forschungsförderung mit der Ausschreibung des ersten Forschungswettbewerbes und des ersten Wettbewerbes zur Förderung der Mobilität von Forscherinnen und Forschern bildete einen herausragenden Arbeitsschwerpunkt der Abteilung Bildungsförderung, Universität und Forschung im Jahr 2009.

Durch die Erstellung der Roadmap zur „erneuerbaren Energie“ wurden wesentliche Schritte für eine verstärkte Zusammenarbeit zwischen Forschungseinrichtungen, Bildungsinstitutionen und Unternehmen methodisch vorbildhaft vorbereitet und eingeleitet. Die Entwicklung der Freien Universität Bozen und des Musikkonservatoriums „Claudio Monteverdi“ wurde auf den unterschiedlichen Ebenen begleitet.

Einen weiteren besonderen Schwerpunkt bildete die umfangreiche Vorbereitung und Durchführung der 2. Südtiroler Bildungsmesse „Futurum 2009“, in die die Berufsbildungs-, Schul- und Kulturabteilungen, die Abteilung Arbeit sowie die Wirtschaftsverbände mitverantwortlich eingebunden waren.

Wesentlich mehr Personen und Institutionen als im Vorjahr beanspruchten die verschiedenen Dienstleistungen des Amtes für Ausbildungs- und Berufsberatung. Auffallend stark ist der Anstieg an Personen mitten im erwerbsfähigen Alter, mit denen Berufsberaterinnen und Berufsberater Gespräche geführt haben.

Folgende weitere inhaltliche und organisatorische Arbeitsschwerpunkte kennzeichneten die weitere Arbeit der Abteilung und ihrer Ämter:

- die Koordination im Rahmen des „Runden Tisches“ zur Eingliederung des Musikkonservatoriums in die Musiklandschaft Südtirols;
- die Begleitmaßnahmen für die Umsetzung des Notenwechsels zur Studientitelanerkennung und für die Einführung des IMI-Systems in Zusammenarbeit mit dem italienischen Ministerratspräsidium;
- die Anpassung der Schulfürsorgemaßnahmen und der Hochschulförderung an die sozialen und

L'incentivazione della ricerca, con la pubblicazione del primo bando di concorso per la ricerca e il primo concorso per la promozione della mobilità di ricercatori e ricercatrici, è stato il punto focale straordinario nell'attività del 2009 della Ripartizione diritto allo studio, università e ricerca scientifica.

Tramite la stesura della Roadmap per "l'energia rinnovabile" sono stati metodicamente predisposti e compiuti in maniera esemplare passi sostanziali per una rafforzata collaborazione fra gli istituti di ricerca e della formazione e le imprese. Lo sviluppo della Libera Università di Bolzano e del Conservatorio di Musica "Claudio Monteverdi" è stato seguito e accompagnato nelle varie fasi.

Un altro punto di forza si può collocare nell'impegnativa preparazione e nello svolgimento della 2° Fiera della Formazione "Futurum 2009", nella quale sono state attivamente coinvolte le Ripartizioni per la formazione professionale, scuola e cultura, la Ripartizione lavoro oltre alle associazioni economiche.

Un notevole incremento di persone ed istituzioni relativamente all'anno precedente hanno richiesto uno i vari servizi offerti dall'Ufficio orientamento scolastico e professionale. Colpisce la crescita del numero di persone in piena età lavorativa, con i quali i/le consulenti d'orientamento hanno svolto un colloquio.

Ulteriori punti fondamentali che hanno caratterizzato l'attività della Ripartizione e dei suoi Uffici dal lato dei contenuti e dell'organizzazione sono:

- la coordinazione della piattaforma di confronto per l'integrazione del Conservatorio nel panorama musicale altoatesino;
- le misure di accompagnamento per l'applicazione dello Scambio di note per il riconoscimento dei titoli accademici e per l'introduzione del sistema IMI in collaborazione con la presidenza del Consiglio dei Ministri italiano;
- l'adeguamento dei provvedimenti dell'assistenza scolastica e universitaria allo sviluppo sociale ed

wirtschaftlichen Entwicklungen mit dem Ziel, die soziale Treffsicherheit weiter zu verbessern.

economico con lo scopo di migliorare la capacità di individuare e raggiungere l'obiettivo.

Abteilungsdirektion

Studieninformation Südtirol

Beratungstätigkeit für Studierende und Graduierte

Durch persönliche Beratungen im Büro, telefonische Auskünfte und Informationsveranstaltungen erhielten die Studierenden Informationen über Studienpläne, Termine und Zulassungsvoraussetzungen an Universitäten, über Ergänzungsprüfungen zur Studententitel- und Berufsankennung oder zum Zwecke des Unterrichts, über die Anwendung der EU-Richtlinien und über Sprachkurse. Die Anzahl der für Informationen über die Anerkennung der Berufsbefähigung interessierten Personen ist gestiegen.

Es wurden „Numerus Clausus“ **Vorbereitungskurse** in deutscher und italienischer Sprache zur Aufnahmeprüfung an den medizinischen Fakultäten in Italien und die **Simulation des EMS-Testes** für die Zulassung zum Medizinstudium an den österreichischen medizinischen Universitäten Innsbruck und Wien in Zusammenarbeit mit der Südtiroler HochschülerInnenschaft in Bozen organisiert.

65 Bewerber haben an den Vorbereitungskursen für das Medizinstudium in Italien und 117 für die Gesundheitsberufe teilgenommen.

An der Testsimulation EMS haben sich 105 Bewerber/-innen angemeldet, davon sind 86 Bewerber/-innen erschienen.

Die Studieninformation Südtirol hat mit einem eigenen Stand am Tag der Offenen Tür der FUB, an der Bildungsmesse „FUTURUM 2009“ am SÜDTIROLTAG und an dem HOCHSCHULTAG in Innsbruck teilgenommen.

Dokumentation

Es wurde Informationsmaterial für die Verhandlungen zur Ergänzung der Vergleichstabellen des Notenwechsels vorbereitet.

Die Studieninformation Südtirol hat an der Erhebung statistischen Datenmaterials durch das ASTAT und AFI im Rahmen der Studie „Zukunftsperspektiven

Direzione di Ripartizione

Informazione universitaria Alto Adige

Attività di consulenza per studenti e studentesse e laureati e laureate

Attraverso consulenze negli uffici, informazioni telefoniche e giornate informative studenti e studentesse hanno ricevuto informazioni relative ai piani di studio, ai termini e alle condizioni previste per l'immatricolazione e agli esami integrativi per l'eventuale riconoscimento accademico e professionale o l'accesso all'insegnamento, all'applicazione delle direttive europee ed ai corsi di lingue. Il numero delle persone interessate alle informazioni sul riconoscimento delle qualifiche professionali è aumentato.

Sono stati organizzati a Bolzano **corsi di preparazione** in lingua italiana e tedesca all'esame d'ammissione **ai corsi di laurea a numero chiuso** delle facoltà di medicina in Italia e a Bolzano e la **simulazione del Test EMS** per l'accesso allo studio di medicina presso le università austriache di Innsbruck e Vienna, in collaborazione con l'Associazione Studenti/Studentesse Universitari/e Altoatesini/e.

Al corso di preparazione per lo studio di Medicina in Italia hanno partecipato 65 concorrenti, a quello per le professioni sanitarie 117.

Alla simulazione del test EMS si sono iscritti 105 concorrenti, di cui 86 si sono presentati alla simulazione.

L'Informazione universitaria Alto Adige, con un proprio stand, ha partecipato alla Giornata delle porte aperte della LUB, alla Fiera della formazione "FUTURUM 2009" al SÜDTIROLTAG e allo "HOCHSCHULTAG" a Innsbruck.

Documentazione

È stato elaborato materiale informativo in preparazione alle trattative per l'integrazione delle tabelle dello Scambio di note.

L'Informazione universitaria Alto Adige ha partecipato alle rilevazioni di materiali statistici con l'ASTAT e l'IPL nell'ambito del rilevamento statistico delle pro-



der Südtiroler Akademiker/-innen“, deren Ergebnisse am 31.07.09 vorgestellt wurden, teilgenommen.

Studientitel- und Berufsankennung

Es wurden mehrere Kontakte mit dem Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung, mit dem Außenministerium in Rom und mit dem Bundesministerium für Wissenschaft und Universität in Österreich sowie mit anderen öffentlichen Einrichtungen gepflegt, um notwendige Klärungen im Zusammenhang mit dem Notenwechsel und dessen Ratifizierung vorzunehmen.

Es wurden Sitzungen mit der Freien Universität Bozen und dem österreichischen Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung über die Anwendung des neuen Notenwechsels, über die Anerkennung der österreichischen Bakkalaureats/Bachelor- und Magister/ Masterstudien in Italien durchgeführt.

Im Rahmen der Dienstkonferenz mit der Freien Universität Bozen wurden 520 Anträge für die Anerkennung österreichischer Studientitel bearbeitet, die notwendigen Unterlagen überprüft, Bestätigungen eingeholt und Gleichstellungsvorschläge erstellt.

Das Projekt bezüglich der Servicestelle für die beruflichen Anerkennungen wurde beim Ministerratspräsidium in Rom vorgelegt. In der Folge hat das Präsidium mit einem Rundschreiben die für die Anerkennung der Berufsbefähigungen zuständigen Ministerien ersucht, mit der Studieninformation Südtirol zusammenzuarbeiten.

Die Studieninformation Südtirol wurde vom italienischen Ministerratspräsidium für das IMI-System, das Binnenmarkt Informationssystem, als zuständige Behörde für Südtirol akkreditiert und hat aktiv an der Experimentierungsphase teilgenommen.

Betreuung der Ansprechpartnerinnen und -partner

Die Betreuung der österreichischen Ansprechpartner/-innen an den österreichischen Universitäten erfolgte durch regelmäßige Sitzungen, mittels elektronischer Post und Schulungen.

Kontakte zu „wesensnahen“ Institutionen

Die Zusammenarbeit mit der Freien Universität Bozen und den Ministerien in Italien und Österreich sowie mit Sachverständigen an Universitäten und Fachhochschulen wurde weiter verstärkt.

spettive delle giovani laureate e dei giovani laureati altoatesini, i cui risultati sono stati presentati il 31.07.09.

Riconoscimento titoli accademici e professionali

Sono stati curati i contatti con il Ministero dell'Istruzione, Università e Ricerca, il Ministero degli Esteri e i corrispondenti ministeri austriaci e con altri enti pubblici, per acquisire i necessari chiarimenti riguardo allo Scambio di note e alla sua ratifica.

Hanno avuto luogo riunioni con la Libera Università di Bolzano e il "Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung" austriaco sull'applicazione del nuovo Scambio di note per il riconoscimento degli studi austriaci di Bakkalaureat/Bachelor- e Magister-/Master in Italia.

Nell'ambito della conferenza dei servizi con la Libera Università di Bolzano sono state evase 520 domande di riconoscimento di titoli accademici austriaci, si è provveduto al controllo della documentazione necessaria, alla richiesta della conferma ed alla proposta di equipollenza dei titoli.

Il progetto relativo al servizio di assistenza per i richiedenti il riconoscimento delle qualifiche professionali è stato presentato alla Presidenza del Consiglio dei Ministri a Roma. In seguito la Presidenza ha inviato una circolare ai ministeri competenti per il riconoscimento, in cui si chiede di collaborare con l'Informazione universitaria Alto Adige.

L'Informazione universitaria Alto Adige è stata accreditata dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri come autorità competente per l'Alto Adige per il sistema IMI, Sistema di Informazione del Mercato Interno, e ha partecipato attivamente alla fase sperimentale.

Assistenza alle collaboratrici ed ai collaboratori

L'assistenza alle collaboratrici ed ai collaboratori presso le università in Austria è stata garantita tramite lo svolgimento di regolari sedute periodiche, la posta elettronica e attività d'aggiornamento.

Contatti con istituzioni "aventi il medesimo fine"

È stata rafforzata la collaborazione con la Libera Università di Bolzano, con i ministeri italiani ed austriaci e con i responsabili presso le università e scuole superiori.

Im Rahmen der Bildungsmesse „FUTURUM 2009“ wurde in Bozen das Seminar der Studienabteilungen der österreichischen Universitäten „Round Table Studium“ organisiert, in welchem auch die Anliegen der Südtiroler Studierenden besprochen wurden.

In einer Arbeitsgruppe mit der FUB und den Schulämtern wurden Vorschläge für die zukünftige Lehrerbildung an italienischen Universitäten und insbesondere Lösungsvorschläge für Südtirol erarbeitet.

Eingliederung des Musikkonservatoriums „Claudio Monteverdi“ in die Südtiroler Schul- und Hochschulwelt

Das Buchhaltungsreglement wurde erarbeitet und der Landesregierung zur Genehmigung vorgelegt.

Für die Umsetzung des Konzeptes einer globalen musikalischen Ausbildung in Südtirol wurden vier Treffen des „Runden Tisches“ koordiniert. In Fachgruppen, bestehend aus Vertretern des Konservatoriums und der Musikschulen, wurden die Bildungsprogramme verglichen und abgestimmt mit dem Ziel, die Vorbereitung auf den Besuch der Musikhochschule zu erleichtern.

Die Studieninformation hat an der Fünfländerkonferenz der NARIC-Stellen in Wien teilgenommen.

Nell'ambito della Fiera della formazione "FUTURUM 2009" è stato organizzato a Bolzano il seminario delle segreterie delle università austriache "Round Table Studium", nel quale sono stati trattati anche i temi riguardanti le studentesse e gli studenti altoatesini.

Nell'ambito di un gruppo di lavoro con la LUB e le Intendenze scolastiche sono state elaborate proposte per la futura formazione degli insegnanti presso le università italiane, soprattutto inerenti le problematiche altoatesine.

Integrazione del Conservatorio di musica "Claudio Monteverdi" nel sistema scolastico e universitario altoatesino

È stato elaborato il regolamento di contabilità ed è stata redatta la relativa deliberazione della Giunta Provinciale.

Per la realizzazione del progetto concernente la formazione musicale in Alto Adige sono stati coordinati quattro incontri della piattaforma di confronto. Quale risultato degli incontri sono stati istituiti gruppi di lavoro formati da rappresentanti del Conservatorio e degli Istituti musicali, che si sono confrontati sui programmi formativi con l'obiettivo di agevolare la preparazione per frequentare gli istituti di formazione musicale superiori.

L'informazione universitaria Alto Adige ha preso parte alla Fünfländerkonferenz a Vienna.

Schulfürsorge

Neben den institutionellen Tätigkeiten des Amtes bildeten im Jahre 2009 die Evaluierung der familienfördernden Maßnahmen im Bereich der Sommer- und Nachmittagsbetreuung und die Analyse des Heimplatzbedarfes und der entsprechenden Lösungsvorschläge einen besonderen Schwerpunkt der Arbeit.

Priorität hatten natürlich die Schulfürsorgemaßnahmen im engeren Sinne, wie eben die Vergabe der Studienbeihilfen.

Studienbeihilfen (für alle drei Sprachgruppen)

Zuweisung und Auszahlung von:

- 229 Stipendien an Pflichtschülerinnen und Pflichtschüler (bei 256 Anträgen);

Assistenza scolastica

Nell'anno 2009, accanto alle attività istituzionali dell'ufficio, particolare attenzione è stata data alla valutazione delle misure di sostegno nell'ambito della sorveglianza per bambini e giovani in orario extrascolastico nonché all'analisi sulla domanda per accedere al convitto e alle soluzioni prestate.

Priorità hanno avuto, come sempre, le misure di sostegno per l'assegnazione delle borse di studio.

Borse di studio (per i tre gruppi linguistici)

Assegnazione e liquidazione di:

- 229 borse di studio ad alunni/e della scuola dell'obbligo (su 256 domande);



- 1.601 Stipendien an Ober- und Berufsschüler/-innen, welche außerhalb der Familie untergebracht sind (bei 1.815 Anträgen);
- 7.004 Stipendien an Ober- und Berufsschüler/-innen, welche jeden Tag nach Hause pendeln (bei 7.710 Anträgen);
- 135 Stipendien an Schülerinnen und Schüler, die außerhalb von Südtirol eine Ober- oder Berufsschule besuchen (einschließlich Schul- und Kursgebühren) (bei 153 Anträgen);
- 33 Stipendien an Schülerinnen und Schüler, welche einen Ausbildungsaufenthalt außerhalb Südtirols - unter fünf Monaten - absolviert haben.

Ausbezahlter Gesamtbetrag: 8.130.000 Euro

Schulausspeisungsdienst (für alle drei Sprachgruppen)

104 Gemeinden haben den Schulausspeisungsdienst angeboten, den das Land mit einem Gesamtbetrag von 4.150.000 Euro gefördert hat.

Kostenloser Schulbuchverleih (für deutsche und ladinische Schülerinnen und Schüler)

44.113 Pflicht-, Berufs- und Oberschüler/-innen bis zur 2. Klasse Oberstufe - Gesamtbetrag: 1.878.540 Euro

Bücherscheck (für deutsche und ladinische Schülerinnen und Schüler)

16.659 Schülerinnen und Schüler werden 150 Euro bzw. 60 Euro für den Ankauf von Schulbüchern und didaktischem Material zugewiesen - Gesamtbetrag: 1.975.858 Euro

Schülerbeförderung (für alle drei Sprachgruppen)

- Beförderungsdienste für 29.000 Schülerinnen und Schüler mit öffentlichen und privaten Fuhrunternehmen und 457 Sondertransportdienste - Gesamtbetrag: 8.611.692 Euro
- Fahrtspesenbeiträge an Eltern - Ausbezahlter Gesamtbetrag: 550.000 Euro

Maßnahmen für Schüler und Schülerinnen mit Behinderung

- 157 private und öffentliche Beförderungsdienste für 270 Schülerinnen, Schüler und Begleiter - Gesamtbetrag: 1.650.000 Euro

- 1.601 borse di studio ad alunni/e delle scuole superiori e professionali che alloggiano fuori famiglia (su 1.815 domande);
- 7.004 borse di studio ad alunni/e delle scuole superiori e professionali che viaggiano tutti i giorni a casa (su 7.710 domande);
- 135 borse di studio ad alunne ed alunni delle scuole superiori o professionali, che frequentano scuole fuori Provincia (incluse tariffe scolastiche e del corso) (su 153 domande);
- 33 borse di studio ad alunne ed alunni per soggiorni fuori Provincia (sotto 5 mesi).

Importo totale liquidato: 8.130.000 euro

Servizio di refezione scolastica (per i tre gruppi linguistici)

104 comuni hanno offerto il servizio di refezione scolastica, ai quali è stato assegnato un importo totale di 4.150.000 euro.

Prestito gratuito di testi scolastici (per alunne ed alunni di lingua tedesca e ladina)

44.113 alunni/e delle scuole dell'obbligo, delle scuole superiori e professionali fino alla 2° classe superiore - importo totale: 1.878.540 euro

Assegno per i libri di testo (per alunne ed alunni di lingua tedesca e ladina)

16.659 alunne e alunni verranno assegnati 150 euro rispettivamente 60 euro per i libri di testo e materiale didattico - importo totale: 1.975.858 euro

Servizio di trasporto alunni (per i tre gruppi linguistici)

- Servizio di trasporto per 29.000 alunne ed alunni con mezzi pubblici e privati e 457 trasporti speciali - importo totale: 8.611.692 euro
- Contributi ai genitori per le spese di viaggio - importo totale liquidato: 550.000 euro

Provvedimenti per alunni ed alunne portatori di handicap

- 157 servizi di trasporto con mezzi privati e pubblici per 270 alunne, alunni ed accompagnatori - importo totale: 1.650.000 euro

- Pflege- und Heimkosten zu Gunsten von Schülerinnen und Schülern mit Behinderung - Gesamtbetrag: 261.399 Euro

Unfallversicherung zu Gunsten von Kindern und Schülern (für alle drei Sprachgruppen)

85.000 Kinder der Kindergärten und aller Schulstufen und Grade sind gegen Unfälle versichert - Gesamtbetrag: 144.450 Euro

Schülerheime (für deutsch- und ladinischsprachige Schülerinnen und Schüler)

35 Schülerheime:

- Zuweisung von Führungsbeiträgen im Gesamtausmaß von 4.695.332 Euro
- Zuweisung von Investitionsbeiträgen im Gesamtausmaß von 10.000.000 Euro

Führung von Kindergärten

Zuweisung von Führungsbeiträgen an 115 Gemeinden in der Höhe von insgesamt 3.008.132 Euro

Beiträge an Bildungsvereinigungen

Zuweisung an fünf Institutionen in Höhe von insgesamt 715.677 Euro

Finanzierung von Nachmittags- und Sommerprojekten

Beiträge für 224 Projekte in Höhe von insgesamt 5.480.624 Euro

Ausbildungs- und Berufsberatung

Das Jahr 2009 war gekennzeichnet durch einen deutlichen Anstieg an Personen und Institutionen, welche eine Dienstleistung des Amtes für Ausbildungs- und Berufsberatung beanspruchten.

Über **20.000 Personen** nahmen die verschiedenen Dienstleistungen des Amtes in Anspruch (+18% im Verhältnis zum Vorjahr).

- Concessione di sussidi sostitutivi di retta a favore di alunne ed alunni portatori di handicap - importo totale: 261.399 euro

Assicurazione infortuni a favore di bambini ed alunni (per i tre gruppi linguistici)

85.000 alunne ed alunni delle scuole materne e delle scuole di ogni ordine e grado sono assicurati contro gli infortuni - importo totale: 144.450,00 euro

Collegi (alunne ed alunni di lingua tedesca e ladina)

35 collegi:

- Assegnazione di contributi per la gestione per un totale di 4.695.332 euro
- Assegnazione di contributi per l'investimento per un totale di 10.000.000 euro

Gestione delle scuole materne

Assegnazione di contributi a 115 comuni per la gestione per un importo totale di 3.008.132 euro

Contributi ad associazioni educative

Assegnazioni a 5 istituzioni per un importo totale di 715.677 euro

Finanziamento dei progetti pomeridiani ed estivi

Contributi per 224 progetti per un importo totale di 5.480.624 euro

Orientamento scolastico e professionale

L'anno 2009 è stato caratterizzato da un forte incremento di persone ed istituzioni che hanno richiesto uno dei vari servizi dell'Ufficio orientamento scolastico e professionale

Più di **20.000 persone** hanno usufruito dei vari servizi dell'Ufficio (+ 18% relativamente all'anno scorso).



Beratung und Informationsweitergabe

Mit **6.840 Personen** wurden von den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Amtes **9.519 Gespräche** geführt.

66% davon waren Jugendliche und junge Erwachsene, die noch eine Ausbildung absolvieren, während die Personen im Erwerbsalter, welche also zwecks beruflicher Neuorientierung oder Weiterbildung ein Gespräch suchten, zahlenmäßig und prozentuell enorm angestiegen sind und **erstmalig 34%** aller Personen mit denen ein Gespräch geführt worden ist (über ein Drittel) ausmachen.

Informations-, Dokumentations- und Öffentlichkeitsarbeit

Die Informationsweitergabe zu Ausbildung und Beruf erfolgt über die Publikationen, das Internet und die schul- und berufskundlichen Infotheken der Berufsberatungsstellen.

Die folgenden **Informationsbroschüren** wurden im Jahr 2009 neu herausgegeben:

- 8.000 Stück „**Wegweiser zu den Ausbildungsmöglichkeiten in Südtirol**“;
- 4.000 Stück „**Scegli il tuo futuro. Gli indirizzi scolastici e professionali dopo la scuola secondaria di primo grado**“;
- 5.000 Stück „**Abschluss der Oberschule: und dann...? - Diplomarsi e poi...?**“;
- 4.000 Stück „**Alternativen: Nicht-universitäre Ausbildungen nach der Oberschule. Percorsi post-diploma alternativi all'università**“.

Erstmals herausgegeben wurde eine **Broschüre in italienischer Sprache speziell für Eltern** von Jugendlichen, welche vor einer Schul-, Studien- oder Berufsentscheidung stehen. In deutscher Sprache waren bereits Unterlagen vorhanden.

Die **Homepage, das neue Serviceportal und die zweisprachige Datenbank** wurden aktualisiert. Die Datenbank enthält über 300 Berufsporträts und Hunderte von Ausbildungsmöglichkeiten.

Das berufs- und schulkundliche Material in den **Infotheken** wurde aktualisiert und erweitert. Über **1.100** Personen haben die Infotheken der Berufsberatungsstellen aufgesucht.

Consulenza e trasmissione di informazioni

Con **6.840 persone** sono stati svolti **9.519 colloqui** dalle collaboratrici e dai collaboratori dell'Ufficio.

66% di queste persone erano giovani o giovani adulti che frequentano un percorso formativo, mentre le persone in età lavorativa, che hanno richiesto colloqui per riqualificazione o aggiornamento professionale, sono cresciuti enormemente sia numericamente che percentualmente e **hanno raggiunto per la prima volta il 34%** delle persone con cui sono stati fatti colloqui (oltre un terzo).

Informazione, documentazione e lavoro di pubbliche relazioni

La divulgazione delle informazioni riguardanti i percorsi formativi e professioni avviene tramite le pubblicazioni, l'internet e le Infoteche su formazioni e professioni nelle sedi dell'Ufficio.

Le seguenti **pubblicazioni informative** sono state pubblicate nuovamente nel 2009:

- 8.000 copie "**Wegweiser zu den Ausbildungsmöglichkeiten in Südtirol**" (guida sull'offerta formativa in Alto Adige);
- 4.000 copie "**Scegli il tuo futuro. Gli indirizzi scolastici e professionali dopo la scuola secondaria di primo grado**";
- 5.000 copie di "**Diplomarsi e poi...? - Abschluss der Oberschule: und dann...?**";
- 4.000 copie "**Alternativen: Nicht-universitäre Ausbildungen nach der Oberschule. Percorsi post-diploma alternativi all'università**".

Per la prima volta è stato pubblicato un **opuscolo in lingua italiana per genitori** di giovani che affrontano una scelta scolastica, universitaria o professionale. In lingua tedesca era già disponibile del materiale.

Il **sito internet, il portale dei servizi e la banca dati bilingue** sono state aggiornate. La banca dati contiene più di 300 profili professionali e centinaia di possibilità formative.

Il materiale disponibile nelle **infoteche** relativo a scuole e professioni è stato aggiornato ed ampliato. **1.100** persone hanno consultato le infoteche presso le sedi dell'Ufficio.

Berufliche Orientierung - Zusammenarbeit mit den Schulen

Die Beraterinnen und Berater arbeiten mit den Schulen zusammen, um die Schülerinnen und Schüler bei der Vorbereitung auf die Schul-, Studien- oder Berufswahl zu unterstützen. Beraterinnen und Berater planteten mit Direktoren sowie mit den Lehrpersonen die Zusammenarbeit und berieten Lehrpersonen zum Thema **Berufswahlvorbereitung** (331 Gespräche). Sie nahmen als Referentinnen und Referenten an Elternabenden teil (527 Teilnehmer). Die Beraterinnen und Berater führten **Schul- und Klassenbesuche** durch und luden zudem zahlreiche Schulklassen in die Infotheken der Berufsberatungsstellen ein. Sie informierten so **tausende von Mittel- und Oberschüler und -schülerinnen**.

Über 100 Lehrerinnen und Lehrer besuchten die **Fortbildungen**.

In sieben Klassen wurden **psychologische Orientierungsprojekte** durchgeführt.

Die **Orientierungswerkshops „Ich werde, was ich will“** wurden in Bozen, Brixen und Meran angeboten.

Entwicklungs- und Projektarbeit

Folgende **Projekte** wurden durchgeführt:

- mit dem Deutschen Schulamt und dem Pädagogischen Institut für die deutsche Sprachgruppe wurde mit dem sog. „Orientierungskoffer für die Oberstufe“ begonnen;
- die Informationskampagne „Umdenken öffnet Horizonte!“ zur Erweiterung des Berufswahlspektrums wurde durchgeführt;
- auf der Bildungsmesse „Futurum 2009“ besuchten über 500 Personen den Stand des Amtes.

Für diese Tätigkeiten wurden 126.324 Euro dem Haushalt 2009 angelastet.

Hochschulförderung, Universität und Forschung

Neben der Durchführung der institutionellen Tätigkeiten setzte das **Amt für Hochschulförderung**,

Orientamento professionale - Collaborazione con le scuole

I consulenti e le consulenti collaborano con le scuole per sostenere gli alunni e le alunne durante la preparazione alla scelta scolastica, universitaria o professionale. La collaborazione è stata pianificata insieme ai dirigenti e agli insegnanti e sono stati offerti servizi di consulenza per la **preparazione alla scelta professionale** (331 colloqui). I consulenti e le consulenti hanno partecipato come relatrici e relatori a vari incontri serali con i genitori (527 partecipanti) ed hanno svolto **incontri informativi nelle scuole e nelle classi** oppure hanno invitato numerose classi nelle infoteche delle sedi dell'Ufficio. In questo modo sono stati informati **migliaia di studentesse e studenti delle scuole secondarie di primo e di secondo grado**.

Più di 100 insegnanti hanno frequentato i **corsi di aggiornamento**.

In sette classi sono stati svolti **progetti psicologici di orientamento**.

I **workshop d'orientamento "Ich werde, was ich will"** (da grande farò ciò che desidero) sono stati organizzati a Bolzano, Bressanone e Merano.

Lavoro di sviluppo e progetti

Sono stati eseguiti i seguenti **progetti**:

- con la Sovrintendenza scolastica tedesca e l'Istituto pedagogico per il gruppo linguistico tedesco è partito il progetto "Orientierungskoffer für die Oberstufe";
- è stata svolta la campagna informativa "Cambiare prospettiva apre nuovi orizzonti!" per ampliare le possibilità di scelta professionale;
- più di 500 persone hanno visitato lo stand dell'Ufficio alla fiera della formazione "Futurum 2009".

Per le attività sopra citate sono stati stanziati 126.324 euro a carico del bilancio 2009.

Diritto allo studio universitario, università e ricerca scientifica

Nell'anno 2009, oltre allo svolgimento delle attività istituzionali, **l'Ufficio per il diritto allo studio uni-**



Universität und Forschung im Jahr 2009 folgende grundlegende **Schwerpunkte**:

- **Aufbau des Bereichs Forschungsförderung** durch die Veröffentlichung der ersten Wettbewerbsausschreibung für wissenschaftliche Forschungsprojekte, die Erarbeitung einer Roadmap im Bereich erneuerbare Energien und die Ausschreibung von Mobilitätsstipendien für Forscher und Forscherinnen;
- **Vergabe der Führung des Studentenheims „Univercity“**, das mit dem akademischen Jahr 2009/10 eröffnet wurde und über 148 Heimplätze verfügt.

Ordentliche und außerordentliche Studienbeihilfen 2009/10

- 1.576 Anträge von Studierenden in Südtirol;
- 3.072 Anträge von Studierenden außerhalb von Südtirols.

Gesamtausgabe: 14.295.600 Euro

Leistungsstipendien und -prämien 2008/09

Bearbeitung von 964 Anträgen - Gesamtausgabe: 364.000 Euro

Rückerstattung der Landesabgabe für das Recht auf Universitätsstudium in Südtirol 2008/09

Bearbeitung von 858 Anträgen:

- Gesamteinnahme: 395.377 Euro
- Gesamtausgabe: 109.687 Euro

Rückerstattung von Studiengebühren 2008/09

Bearbeitung von 2.248 Anträgen - Gesamtausgabe: 1.153.200 Euro

Vergütung von Reisespesen 2008/09

Bearbeitung von 1.936 Anträgen - Gesamtausgabe: 454.357 Euro

Wohnmöglichkeiten

Durch die bestehenden Vereinbarungen mit Heimträgern wurden 2009/2010 576 Wohnmöglichkeiten

versitario, l'università e la ricerca scientifica ha posto l'accento sulle seguenti **attività**:

- **istituzione del settore di promozione alla ricerca** attraverso la pubblicazione del primo bando di concorso per i progetti nel campo della ricerca scientifica, l'elaborazione di una roadmap nell'ambito delle energie rinnovabili e il bando per la concessione di borse di ricerca per la mobilità di ricercatori e ricercatrici;
- **assegnazione della direzione della casa dello studente "Univercity"**, inaugurata nell'anno accademico 2009/10, che dispone di 148 posti alloggio.

Borse di studio ordinarie e straordinarie 2009/2010

- 1.576 domande di studentesse e di studenti frequentanti istituzioni universitarie in provincia di Bolzano;
- 3.072 domande di studentesse e di studenti frequentanti istituzioni universitarie fuori provincia di Bolzano.

Spesa totale: 14.295.600 euro

Borse di studio e premi per meriti particolari 2008/2009

Disbrigo di 964 domande - spesa totale: 364.000 euro

Rimborso della tassa provinciale per il diritto allo studio universitario in provincia di Bolzano 2008/2009

Disbrigo di 858 domande:

- Entrata totale: 395.377 euro
- Spesa totale: 109.6867 euro

Rimborso dei contributi universitari 2008/2009

Disbrigo di 2.248 domande - spesa totale: 1.153.200 euro

Rimborso delle spese di viaggio 2008/2009

Disbrigo di 1.936 domande - spesa totale: 454.357 euro

Alloggi

La Giunta provinciale ha messo a disposizione, tramite le vigenti convenzioni con i gestori, nell'anno

für Hochschülerinnen und Hochschüler in Südtirol und 715 Heimplätze außerhalb von Südtirol bereitgestellt.

- Gesamteinnahme: 150.053 Euro
- Gesamtausgabe: 1.260.746 Euro

Mensen

153.734 ausgegebene Mahlzeiten an den Universitätsmensen in Bozen und Brixen - Gesamtausgabe: 490.690 Euro

Besondere Maßnahmen für Studierende mit Behinderung 2009/10

Bearbeitung von neun Anträgen auf Gewährung verschiedener Sondermaßnahmen - Gesamtausgabe: 62.151 Euro

Beiträge an Studentenorganisationen

Bearbeitung von vier Anträgen - Gesamtausgabe: 639.866 Euro

Studienbeihilfen für postuniversitäre Ausbildungen und Praktika 2008/09

Bearbeitung von 480 Anträgen - Gesamtausgabe: 2.933.840 Euro

Zuschüsse zur Förderung des Erlernens der zweiten Sprache

Bearbeitung von 225 Anträgen - Gesamtausgabe: 155.640 Euro

Zuschüsse zur Förderung des Erlernens von Fremdsprachen

Bearbeitung von 660 Anträgen - Gesamtausgabe: 695.008 Euro

Finanzierung von Hochschulen und Forschungseinrichtungen

- Freie Universität Bozen: 47.796.000 Euro
- Europäische Akademie: 8.471.187 Euro
- Phil.-Theol. Hochschule Brixen: 1.084.000 Euro
- Musikkonservatorium: 100.000 Euro

accademico 2009/2010, 576 alloggi per studentesse e per studenti frequentanti istituzioni universitarie in provincia di Bolzano e 715 posti alloggi fuori provincia di Bolzano.

- Entrata totale: 150.052 euro
- Spesa totale: 1.260.746 euro

Servizio mensa

153.734 pasti erogati dalle mense universitarie di Bolzano e di Bressanone - spesa totale: 490.690 euro

Interventi speciali per studentesse e studenti portatori di handicap 2009/2010

Disbrigo di 9 domande per la concessione di diversi interventi speciali - spesa totale: 62.151 euro

Contributi ad organizzazioni studentesche

Disbrigo di quattro domande - spesa: 639.866 euro

Borse di studio per la formazione post universitaria e per tirocini 2008/09

Disbrigo di 480 domande - spesa totale: 2.933.840 euro

Sovvenzioni per l'incentivazione dell'apprendimento della seconda lingua

Disbrigo di 225 domande - spesa totale: 155.640 euro

Sovvenzioni per l'incentivazione dell'apprendimento delle lingue straniere

Disbrigo di 660 domande - spesa totale: 695.008 euro

Finanziamento di istituti postsecondari di istruzione superiore e organismi di ricerca

- Libera Università di Bolzano: 47.796.000 euro
- Accademia Europea: 8.471.187 euro
- Studio Teologico Accademico di Bressanone: 1.084.000 euro
- Conservatorio di musica: 100.000 euro



Abteilung - Ripartizione

41

**GRUNDBUCH, GRUND- UND
GEBÄUDEKATASTER
LIBRO FONDARIO, CATASTO
FONDARIO E URBANO**

Die Abteilungsdirektion mit dem EDV-Dienst und den Landesinspektoraten für Grundbuch und für Kataster koordiniert und plant die Tätigkeit der insgesamt 20 peripheren Ämter und des Geodätischen Dienstes.

Direkt zentral von der Abteilung wird der Dienst für die telematische Abfrage der Katasterdaten und, soweit vorhanden (85%, 535.000 von 630.000 Parzellen), der Grundbuchdaten verwaltet. Neben den meisten öffentlichen Diensten waren zum Jahresende 2008 rund 850 private Benutzer an diesen Dienst, genannt OpenKat, angeschlossen. Dass dieser Dienst angenommen wurde, beweisen die Zahlen der Abfragen: Insgesamt wurden ca. 1.147.000 Verrechnungsblöcke abgefragt, davon ca. 310.000 gegen Bezahlung von den privaten Benutzern oder von den Gemeinden zur Aushändigung an den Bürger. Die restlichen 837.000 wurden von jenen öffentlichen Einrichtungen, welche Anspruch auf einen kostenlosen Zugang haben, für ihre institutionellen Zwecke und den internen Gebrauch abgefragt. Aufgrund dieser Zahlen kann angenommen werden, dass den Bürgern, aber auch den anderen Ämtern, viele Wege in die Kataster- und Grundbuchämter erspart geblieben sind.

Im Jahr 2009 wurde ein zweisprachiges Glossar für die im Grundbuch- und Katasterbereich verwendeten Fachausdrücke angelegt und auf der Internetseite der Abteilung publiziert. Damit steht den Interessierten ein Wörterbuch, der in den offiziellen Dokumenten des Grundbuchs und des Katasters verwendeten Begriffe, zur Verfügung.

Durch einen kontinuierlichen Datenaustausch mit den Gemeinden wurde im Jahr 2009 der Grundstein gelegt, welcher den Gemeinden zusätzliche Dienste am Bürger ermöglichen sollte.

La Direzione di Ripartizione con il servizio CED e gli Ispettorati per il Libro fondiario e per il Catasto coordina e pianifica le attività dei complessivi 20 Uffici periferici e del Servizio geodetico.

È amministrato direttamente dalla Ripartizione il servizio di consultazione telematica dei dati catastali e, per quanto disponibili (85%, 535.000 di 630.000 particelle), dei dati del Libro fondiario. Oltre a quasi tutti i servizi pubblici, fino alla fine dell'anno 2008 si sono collegati a questo servizio, denominato OpenKat, circa 850 utenti privati. Che questo servizio sia stato ben accolto, è confermato dalle cifre delle consultazioni: complessivamente sono stati consultati 1.147.000 blocchi di interrogazione, di cui 310.000 a pagamento da utenti privati o dai comuni per conto di cittadini. I restanti 837.000 blocchi sono stati visualizzati da enti pubblici, che hanno diritto all'accesso gratuito, per fini istituzionali e per uso interno. In base a queste cifre si deduce una facilitazione di accesso agli Uffici del catasto e del Libro fondiario, sia per i cittadini che per altri uffici.

Nell'anno 2009 è stato elaborato un glossario bilingue per i termini comunemente usati nel Libro fondiario e Catasto. Questo glossario è stato pubblicato sul sito Internet della Ripartizione. Adesso gli addetti al lavoro hanno a disposizione un vocabolario comunemente utilizzato nei documenti ufficiali del Catasto e del Libro fondiario.

Tramite il continuo scambio di dati con i comuni nel 2009 sono state gettate le basi per permettere ai comuni di offrire ulteriori servizi per il cittadino.

Grundbuch

Inspektorat

Der Grundbuchsinspektor unterstützt den zuständigen Abteilungsdirektor bei der Koordinierung der Arbeit der Außenämter, auch zum Zwecke der Beachtung der vom Abteilungsdirektor erlassenen Verfügungen. Er nimmt Überprüfungs- und Kontrollaufgaben über die von den Außenämtern ausgeübte Tätigkeit wahr, auch durch die Durchführung eigener Inspektionen, wenigstens zweimal im Laufe eines jeden Jahres, deren Ergebnisse unverzüglich der Abteilung mitgeteilt werden müssen.

Der Grundbuchsinspektor nimmt außerdem Aufgaben auf dem Gebiet der Umstellung des Grundbuches auf EDV wahr, indem er die Arbeiten der eingesetzten Speicherkommissionen koordiniert. Zu diesem Zwecke steht es ihm zu, Sachfragen von grundsätzlichem Interesse zu entscheiden und geeignete Anweisungen zu erteilen.

Tätigkeit

- Inspektionen in den Ämtern;
- Kontrolle der geleisteten Arbeit, auch durch Erstellung von Statistiken;
- Vorbereitung und Abhaltung von Amtsdirektorensitzungen;
- Kontakte mit den zuständigen Grundbuchsrichtern;
- Beratung der Ämter in grundsätzlichen, grundbücherlichen Fragen;
- Behandlung von amtsfremden Anfragen in Grundbuchssachen;
- Erstellung von Rundschreiben;
- Erstellung der Sammlung der Entscheidungen des Landesgerichtes in Rekursachen;
- Mitwirkung bei der Vorbereitung von Gesetzentwürfen des eigenen Zuständigkeitsbereichs;
- Koordinierungssitzungen mit dem Abteilungsdirektor;
- Leitung der eigenen Arbeitsgruppe, die mit der Aufarbeitung von Rückständen betraut ist;
- Unterzeichnung der von den auswärtigen Fachleuten vorbereiteten Grundbuchsdekrete;
- Unterstützung der grundbücherlichen Durchführung der Neuvermessungen insoweit nicht von den Ämtern wahrgenommen;

Libro fondiario

Ispettorato

L'Ispettore del Libro fondiario coadiuva il Direttore della Ripartizione competente nella funzione di coordinamento degli uffici decentrati, anche per assicurare l'osservanza delle disposizioni emanate dal Direttore della Ripartizione. Egli svolge compiti di verifica e di controllo sull'attività svolta dagli Uffici decentrati, anche promuovendo appositi atti ispettivi almeno due volte nel corso di ogni anno e comunicando tempestivamente i risultati alla Ripartizione.

L'Ispettore svolge inoltre compiti nel settore della meccanizzazione del Libro fondiario, coordinando i lavori delle apposite commissioni di caricamento. A questo fine, egli si deve esprimere in merito a questioni sostanziali e fornire indicazioni adeguate.

Attività

- attività ispettiva negli Uffici;
- controllo del lavoro svolto, anche mediante elaborazioni statistiche;
- preparazione e svolgimento di riunioni dei Direttori d'Ufficio;
- contatto con i competenti giudici tavolari;
- consulenza agli Uffici in questioni di principio tavolo;
- evasione di domande da parte di uffici esterni in materia tavolo;
- predisposizione di circolari;
- predisposizione della raccolta delle decisioni del tribunale in materia di reclamo;
- collaborazione alla stesura di disegni di legge in materia tavolo;
- riunioni di coordinamento con il Direttore di Ripartizione;
- direzione del gruppo di lavoro incaricato dello smaltimento degli arretrati;
- controfirma dei decreti tavolari predisposti da esperti esterni;
- collaborazione alla evasione tavolo di nuovi rilievi in quanto questa non sia stata effettuata da parte degli Uffici;



- Führung des landesweiten Archives der Dokumentensammlung.

- gestione dell'archivio provinciale della raccolta dei documenti.

Umstellung des Grundbuches auf EDV

Die traditionelle Art der Grundbuchsführung, nämlich handschriftliche Eintragungen in gebundenen Büchern, wurde den modernen Anforderungen an das Grundbuch nicht mehr gerecht. Eine Reform konnte sinnvollerweise nur im Einsatz der automationsunterstützten Datenverarbeitung bestehen, wobei die Grundbucheintragungen zentral in einer elektronischen Datenverarbeitungsanlage gespeichert werden, die das Hauptbuch in seiner derzeitigen Form ersetzt. Im Übrigen bleibt die derzeitige Gestaltung des Grundbuchswesens unangetastet.

Informatizzazione del Libro fondiario

La procedura tradizionale per la gestione del Libro fondiario, che prevedeva l'iscrizione a mano in volumi rilegati, non poteva più soddisfare le esigenze moderne. Una riforma sensata si sarebbe potuta realizzare solamente attraverso l'impiego della elaborazione automatizzata dei dati, in modo da caricare le iscrizioni in un centro di elaborazione dati che sostituisse il libro maestro nella sua forma attuale. Per il resto la configurazione del sistema tavolare rimane invariata.

Grundbuchämter	Katastralgemeinden Comuni catastali	Davon gespeicherte Di cui caricati	Anteil in % (a) Percentuale (a)	Uffici tavolari
Bozen	18	10	48	Bolzano
Brixen	27	25	94	Bressanone
Bruneck	44	44	100	Brunico
Kaltern	3	1	5	Caldaro
Klausen	15	15	100	Chiusa
Neumarkt	17	15	83	Egna
Meran (b)	38	37	81	Merano (b)
Welsberg	18	18	100	Monguelfo
Schlanders	47	47	100	Silandro
Sterzing	19	19	100	Vipiteno

(a) Der Prozentsatz bezieht sich auf die Anzahl der gespeicherten Einlagen im Verhältnis zu deren Gesamtanzahl
La percentuale si riferisce alle partite caricate in rapporto al numero totale di partite tavolari

(b) Inbegriffen der K.G. Laurein und Proveis, die vom Grundbuchamt Bozen hierher übertragen wurden
Compresi i C.C. di Lauregno e Proves, trasferiti dall'Ufficio tavolare di Bolzano

Gespeicherte Katastralgemeinden 2009

- Brixen: Albeins, Mahr Pfeffersberg;
- Klausen: St. Ulrich;
- Neumarkt: Tramin.

Comuni catastali caricati nel 2009

- Bressanone: Albes, La Mara, Monteponte;
- Chiusa: Ortisei;
- Egna: Termeno.

Katastralgemeinden in Speicherung

- Bozen: Deutschnofen, Gries, Kastelruth, Ritten I und Ritten II;
- Brixen: Brixen, Milland;
- Meran: Mais;
- Neumarkt: Neumarkt.

Comuni catastali in caricamento

- Bolzano: Nova Ponente, Gries, Castelrotto, Renon I e Renon II;
- Bressanone: Bressanone e Millan;
- Merano: Maia;
- Egna: Egna.



Wiederanlegung, Wiederherstellung und Ergänzung des Grundbuches

Dieses Verfahren findet dann Anwendung, wenn wegen Verlustes, Zerstörung oder Unbrauchbarkeit des ganzen Hauptbuches oder eines Teiles davon die vollständige oder teilweise Wiederanlegung eines Grundbuches vorzunehmen ist, wenn wegen eingetretener schwerer Nichtübereinstimmung zwischen dem Grundbuch-Katasterstand und dem tatsächlichen Zustand die vollständige oder teilweise Wiederherstellung eines vorhandenen Grundbuches vorzunehmen ist, oder wenn, schließlich, mittels Eintragung einer oder mehrerer, in keinem Grundbuch enthaltener Liegenschaften die Ergänzung eines Grundbuches vorzunehmen ist.

Tätigkeit

Die Neuanlegung oder die Wiederherstellung des Grundbuches ist eine außerordentliche Tätigkeit, die selten vorkommt. Im vergangenen Jahr wurde mit der Wiederherstellung der **K.G. Auer** fortgefahren. Die Arbeiten werden im Frühjahr 2010 beendet sein.

Die Schwierigkeit besteht darin, einen Überblick über die Änderungen zu bekommen, die zwischen Grundbuchsstand und Wirklichkeit eingetreten sind, sowie in der Notwendigkeit der Einberufung aller Inhaber von dinglichen Rechten in der betroffenen Katastralgemeinde und der Protokollierung dieser Einberufungen.

Führung des Grundbuches

Das Grundbuch ist ein sachenrechtlich begründetes Kundmachungssystem über Rechtsverhältnisse an Liegenschaften mit grundsätzlich rechtsbegründender Wirkung, das sich wesentlich von dem im restlichen Staatsgebiet geltenden, personenrechtlich begründeten Übertragungssystem (trascrizione) unterscheidet. Aufbauend auf die Katastermappe, mit der die einzelnen Liegenschaften identifiziert werden, erfolgt die auf diese bezogene Kundmachung von dinglichen Rechten und Reallasten, Rechtstat-sachen und Rechtshandlungen.

Organisatorisch erfolgte dies durch die Einrichtung eines Grundbuchamtes in jeder Gemeinde, die Sitz einer Prätur war, wobei die nachfolgenden Änderungen der Gerichtsordnung diesbezüglich keine Auswirkungen hatten. Die Grundbuchämter sind mit der Führung aller Katastralgemeinden des betreffenden Gerichtbezirkes betraut.

Procedura di reimpianto, ripristino e di completamento del Libro fondiario

Detta procedura ha luogo quando ci sia da procedere al reimpianto, totale o parziale, di un Libro fondiario per sopravvenuto smarrimento, distruzione od inservibilità di tutto o di parte del libro maestro, quando ci sia da procedere al ripristino, totale o parziale, di un Libro fondiario esistente per sopravvenuta grave discordanza fra lo stato tavolare-catastale e quello di fatto, ed infine quando ci sia da procedere al completamento di un Libro fondiario mediante l'iscrizione di uno o più immobili non compresi in alcun Libro fondiario.

Attività

Il reimpianto oppure il ripristino di un Libro fondiario è una attività straordinaria che capita di rado. Nello scorso anno si è proseguito con il ripristino del **C.C. di Ora**. I relativi lavori saranno conclusi nella primavera del 2010.

La difficoltà consiste nel riuscire ad avere una panoramica completa di tutte le modifiche intervenute tra stato tavolare e realtà, nonché nella necessità di convocare tutti i titolari di diritti reali nel comune catastale interessato e nella verbalizzazione delle convocazioni stesse.

Tenuta ed aggiornamento Libro fondiario

Il Libro fondiario è un sistema di pubblicazione immobiliare a base reale con valore in genere costitutivo, che si distingue nettamente dal sistema di pubblicazione immobiliare della trascrizione, a base personale, vigente nel restante territorio italiano. Sulla base della mappa catastale che identifica i singoli immobili, avviene la pubblicazione dei diritti ed oneri reali nonché dei fatti e degli atti giuridici.

Dal punto di vista organizzativo ciò è stato possibile attraverso l'istituzione, in ogni comune sede di Pretura, di un Ufficio tavolare comprendente tutti i comuni catastali facenti parte della circoscrizione della rispettiva Pretura. Le successive modifiche dell'ordinamento giudiziario non hanno determinato cambiamenti. Gli Uffici tavolari sono incaricati della gestione di tutti i comuni catastali della relativa circoscrizione.



Tätigkeit

Attività

Grundbuchämter	Gesuche 2009 Domande 2009	Auszüge Estratti	Vorbereitete Dekrete Decreti predisposti	Eingetragene Akten Atti intavolati	Eingehobene Gebühren (Euro) Diritti introitati (euro)	Uffici tavolari
Bozen	10.741	10.807	10.828	14.510	306.080,00	Bolzano
Brixen	2.513	2.810	2.479	2.526	59.557,50	Bressanone
Bruneck	4.507	4.388	4.527	4.529	92.180,00	Brunico
Kaltern	1.707	3.071	1.806	1.765	69.077,50	Caldaro
Klausen	1.972	1.598	1.948	1.950	46.290,00	Chiusa
Neumarkt	2.296	3.642	2.367	2.315	58.500,00	Egna
Meran	7.856	7.762	8.161	8.187	221.387,50	Merano
Welsberg	2.090	2.022	2.123	2.155	41.524,50	Monguelfo
Schlanders	2.968	2.115	2.901	2.886	59.152,50	Silandro
Sterzing	1.780	2.607	1.858	1.879	41.254,75	Vipiteno
Insgesamt	38.430	40.822	38.968	42.702	995.004,25	Totale

Grundbuchämter	Eingelangte Anträge, davon: domande pervenute, di cui:		Postzustellungen	Uffici tavolari
	gebührenfrei esente	gebührenpflichtig non esente	Notifiche	
Bozen	1.741	9.000	28.581	Bolzano
Brixen	474	2.039	4.590	Bressanone
Bruneck	718	3.789	6.666	Brunico
Kaltern	279	1.428	3.164	Caldaro
Klausen	381	1.591	3.850	Chiusa
Neumarkt	560	1.736	3.833	Egna
Meran	1.359	6.497	14.003	Merano
Welsberg	401	1.689	3.345	Monguelfo
Schlanders	724	2.244	4.882	Silandro
Sterzing	269	1.511	3.299	Vipiteno
Insgesamt	6.906	31.524	76.213	Totale

Kataster

Inspektorat

Das Inspektorat für den Kataster unterstützt den Abteilungsleiter bei der Koordinierung der Tätigkeiten der Außenämter, arbeitet Standardakten aus und verbessert damit fortlaufend die Qualität der

Catasto

Ispettorato

L'Ispettorato del catasto coadiuva il Direttore di Ripartizione coordinando l'attività degli Uffici periferici elabora standard di trattazione delle pratiche, migliorando costantemente la qualità dei dati catastali,



Katasterdaten, strafft die Verwaltung und erhöht die Qualität des Dienstes für den Kunden.

Das Inspektorat betreut die normative und technische Entwicklung der Programme für die Umstellung auf EDV und liefert den Ämtern die notwendigen Anleitungen und Erklärungen für den richtigen Gebrauch der neuen Prozeduren.

Tätigkeit

- Kontakte und Beratungen mit den Außenämtern, mit anderen öffentlichen Ämtern, mit Freiberuflern und Kunden;
- Überprüfung und Kontrolle der Tätigkeiten der Ämter;
- schriftliche Anleitungen und Vorbereitung von Rundschreiben für den Abteilungsdirektor;
- regelmäßige Treffen mit den Amtsdirektoren;
- Abfassung von vergleichenden Statistiken;
- Vorbereitung von Verordnungsentwürfen;
- Vertretung in den Steuerkommissionen;
- Beratung der Ämter in der Behandlung von außergewöhnlichen oder besonders komplexen Akten;
- Bauleitung und/oder technische Abnahme von Vermessungen im Zuständigkeitsbereich der einzelnen Ämter;
- Filter für die Eröffnung von Anfragen zu Problemen mit den verschiedenen Software;
- Teilnahme an Arbeitsgruppen oder Kommissionen für Bauleitung und/oder Kollaudierung;
- Richtigstellungen und Verbesserungseingriffe in den Datenbanken.

Kartographisches Zentrum

Das Inspektorat liefert den Katasterämtern die Beratung zur Führung des graphischen Systems der Katasterkarten.

Tätigkeit

- Beratung für besondere Probleme betreffend die Funktionsweise der Anwendungen in der Führung der Katasterkarten;
- Betriebskontrolle der peripheren graphischen Systeme und von PREGEO;
- Filter für die Eröffnung von Anfragen zu Problemen mit den verschiedenen Softwares und der Hardware der graphischen Stationen;

rendendo più snella la gestione e aumentando la qualità del servizio verso l'utenza esterna.

Cura lo sviluppo tecnologico e normativo dei programmi d'informatizzazione fornendo agli Uffici le indicazioni e le spiegazioni necessarie per l'uso corretto delle nuove procedure.

Attività

- contatti e consulenze con gli Uffici periferici, altri uffici pubblici, professionisti e utenza;
- verifiche e controlli dell'attività degli Uffici;
- indicazioni scritte e predisposizione di bozze di circolare per il Direttore di Ripartizione;
- riunioni periodiche con i Direttori d'Ufficio;
- predisposizione di statistiche comparative;
- predisposizione di bozze di norme regolamentari;
- rappresentanza nelle Commissioni Tributarie;
- consulenza agli uffici per la trattazione di pratiche insolite o particolarmente complesse;
- direzioni lavori e/o collaudi per rilievi di interesse territoriale dei singoli Uffici;
- filtro per le aperture di chiamate per problemi con i vari software;
- partecipazione a gruppi di lavoro o commissioni di collaudo e/o di direzione lavori;
- correzioni ed interventi migliorativi sulle banche dati.

Centro cartografico

L'Ispettorato fornisce assistenza agli Uffici del catasto per la gestione del sistema grafico delle mappe catastali.

Attività

- consulenza per particolari problemi riguardanti il funzionamento degli applicativi di gestione delle mappe catastali;
- controllo del funzionamento dei sistemi grafici periferici e di PREGEO;
- filtro per le aperture di chiamate per problemi con i vari software e con l'hardware delle stazioni grafiche;



- formelle Kontrollen der Dateien bezüglich neuer Vermessungen;
- Eingabe der Daten der Neuvermessungen in die Datenbanken der Außenämter und elektronische Datenverarbeitung der diesbezüglichen Anmeldungsbögen;
- Eingabe der Stütz- und Hintergrundkartographien in die Datenbanken der Außenämter;
- Eingriffe zur Verbesserung der Daten;
- Entwicklung von graphischen Anwendungen;
- Graphische CAD Arbeiten für die Katasterämter.

Geodätische Vermessungen

Hier werden die Grundlagen für die Einordnung aller Vermessungen auf Landesebene ausgearbeitet und zur Verfügung gestellt. Für Kontrollen, Kollaudierungen, Überprüfungen und besondere Probleme, die spezielle Lösungen verlangen, werden Vermessungen und die diesbezüglichen Ausarbeitungen durchgeführt. Die technische Ausrüstung und die operative Methodologie werden durch die technologische Entwicklung ständig verbessert und modifiziert.

Tätigkeit

- Eingriffe und Messungen zur Erhaltung und Erweiterung des geodätischen Netzes;
- Eingriffe und Messungen zur Erhaltung und Erweiterung des Netzes der Nivellierungen höchster Genauigkeit;
- Messungen zur Verbesserung der Kenntnis über den lokalen Verlauf des Geoiden;
- Führung des Netzes der GPS Permanent-Stationen (Überprüfung des korrekten Funktionierens und Sendung der erhaltenen Daten an die Forschungsanstalten: ASI - IGS, Universität Padua, Universität Graz, Universität Arizona);
- Führung und Entwicklung des Dienstes für die Realtime Positionierung (STPOS);
- Detailmessungen zur Unterstützung der Katasterämter in der Kontrolle der Teilungspläne;
- Detailmessungen für die Kollaudierung von Vermessungen, welche vom Kataster direkt oder indirekt in Auftrag gegeben worden sind;
- Detailmessungen zur Lösung von besonderen Problemen, wie Mappenkorrekturen für begrenzte Flächen, Verbindung von alten Teilungsplänen mit dem aktuellen Einordnungsnetz und anderes;
- Vermessungen besonderer Komplexität für die anderen Abteilungen;

- kontrolli formali dei file relativi a rilievi ex-novo;
- inserimento nelle banche dati degli uffici periferici dei nuovi rilievi ed elaborazione informatica dei relativi fogli di notifica;
- inserimento nelle banche dati degli Uffici periferici delle cartografie di sfondo e supporto;
- interventi migliorativi sui dati;
- sviluppo degli applicativi grafici;
- elaborazioni grafiche CAD per gli Uffici catastali.

Rilievi geodetici

Realizza e rende disponibili gli elementi di base per l'inquadramento di tutti i rilievi condotti sul territorio provinciale. Effettua rilievi e le relative elaborazioni per controlli, collaudi, verifiche e per la ricerca di soluzione a particolari problemi. Migliora e modifica la strumentazione e la metodologia operativa attraverso l'evoluzione tecnologica.

Attività

- interventi e misurazioni per la manutenzione e l'ampliamento della rete geodetica;
- interventi e misurazioni per la manutenzione e l'ampliamento della rete delle livellazioni di precisione;
- misurazioni per migliorare la conoscenza dell'andamento locale del geoide;
- gestione della rete di stazioni permanenti GPS (verifica del corretto funzionamento e spedizione dei dati agli enti di ricerca: ASI - IGS, Università di Padova, Università di Graz, Università dell'Arizona);
- gestione e sviluppo del servizio di posizionamento in tempo reale (STPOS);
- misurazioni di dettaglio per supportare gli Uffici del catasto nel controllo dei tipi di frazionamento;
- misurazioni di dettaglio per il collaudo di lavori di rilievo appaltati direttamente o indirettamente dal catasto;
- misurazioni di dettaglio per la soluzione di particolari problemi, quali correzioni di mappa per superfici limitate, collegamento di vecchi frazionamenti alla attuale rete di inquadramento ed altro;
- misurazioni di particolare complessità per altre Ripartizioni;

- Unterstützung der Ämter für die Vervollständigung der Datenbank der Beschreibungen der Festpunkte;
- Vorträge und Vorstellung bei Messen und Tagungen.

Die Führung des Grundkatasters und des Gebäudekatasters wird von den zehn Außenämtern wahrgenommen.

Grundkataster

Das Katasteramt betreut die Erhaltung und Aktualisierung des Grundkatasters sowie die Erledigung aller damit zusammenhängenden Akten.

Tätigkeit

- Kontrolle (auch mittels Durchführung von Vermessungen), Beglaubigung und Vormerkung von Teilungsplänen;
- Einstufung der Anträge um Änderung von Kulturgattung und Eingabe der diesbezüglichen Daten;
- Aktualisierung der Katasterdaten aufgrund der Grundbuchsdekrete;
- Aktualisierung der Beschreibungen der Festpunkte;
- Beratung der freiberuflich tätigen Techniker;
- Erstellung von Anmeldebögen für die Errichtung von Gebäuden mit verfallenen Teilungsplänen, die noch nicht grundbücherlich durchgeführt worden sind;
- Erstellung von Anmeldebögen für übergangene grundbücherliche Eintragung von Teilungsplänen;
- Bauleitung, Kollaudierungen;
- Überprüfung, Veröffentlichung und Eintragung in die Akten der Neuvermessungen;
- Teilnahme an den Wiederherstellungskommissionen;
- Erstellung von Anmeldebögen zur Übereinstimmung, für Korrekturen und für verschiedene besondere Probleme.

Gebäudekataster

Das Katasteramt betreut die Erhaltung und Aktualisierung des Gebäudekatasters, sowie die Erledigung aller damit zusammenhängenden Akten.

- supporto agli Uffici del catasto per il completamento della banca dati delle monografie dei punti fiduciali;
- interventi in fiere e convegni.

All'attività di tenuta e gestione del catasto fondiario e urbano provvedono i dieci Uffici periferici.

Catasto fondiario

L'Ufficio catasto cura la conservazione e l'aggiornamento degli atti del Catasto fondiario e l'evasione di tutte le pratiche relative.

Attività

- controllo (anche mediante effettuazione di rilievi), vidimazione e prenotazione dei tipi di frazionamento;
- classificazione delle domande di variazione di coltura e inserimento dei relativi dati;
- aggiornamento degli atti catastali sulla base dei decreti tavolari;
- aggiornamento delle monografie dei punti fiduciali;
- consulenza ai liberi professionisti;
- redazione dei fogli di notifica per costruzione di fabbricati con frazionamenti scaduti non ancora intavolati;
- redazione dei fogli di notifica per intavolazioni a scavalco dei frazionamenti;
- direzione lavori, collaudi;
- verifica, pubblicazione e introduzione agli atti di rilievi ex-novo;
- partecipazione alle commissioni di ripristino;
- redazione dei fogli di notifica per concordanza, correzioni e vari problemi particolari.

Catasto urbano

L'Ufficio del catasto cura la conservazione e l'aggiornamento degli atti del Catasto fabbricati e l'evasione di tutte le pratiche relative.



Tätigkeit

- Kontrolle (auch durch Lokalausweise), Einstufung und Registrierung der Neubau- und Änderungsmeldungen;
- Kontrolle und Registrierung der Umschreibungsanträge;
- Beratung der freiberuflich tätigen Techniker;
- Unterstützung bei der Vorbereitung von Umschreibungen nicht testamentarischer Erbfolgen;
- Richtigstellungen und Verbesserungseingriffe in den Datenbanken;
- Kontrollen der fehlenden Katastermeldungen und Verhängung der diesbezüglichen Sanktionen.

Attività

- controllo (anche mediante sopralluoghi), classificazione e registrazione delle denunce di nuova costruzione e variazione;
- controllo e registrazione delle domande di voltura;
- consulenza ai liberi professionisti;
- supporto per la predisposizione delle volture relative a successioni non testate;
- correzioni ed interventi migliorativi sulle banche dati;
- controlli delle mancate denunce di accatastamento e irrogazione delle relative sanzioni.

Schalterdienst

Durch diesen Dienst wird der Zugang zu den Daten der Akten des Grundkatasters und des Gebäudekatasters sichergestellt.

Servizio sportello

Attraverso questo servizio si garantisce l'accesso ai dati degli atti del Catasto fondiario e urbano.

Tätigkeit

- Einsichtnahme und Ausstellung von Katasterakten und -dokumentation, im Besonderen der Identifizierungs- und Ertragsdaten der Liegenschaften (Grundstücke und Gebäude);
- Ausstellung von Einsichtnahmen und Bescheinigungen;
- Einhebung der Katastergebühren, der Stempelsteuer und der Sanktionen;
- Führung der diesbezüglichen Buchhaltung und Abrechnung der kassierten Steuern, Gebühren und Sanktionen.

Attività

- consultazione e rilascio degli atti e documenti catastali, in particolare dei dati identificativi e reddituali dei beni immobili (terreni e fabbricati);
- rilascio di visure e certificazioni;
- riscossione dei tributi catastali, dei bolli e delle sanzioni;
- gestione della relativa contabilità e rendicontazione attraverso i conti giudiziali relativi ai tributi, ai bolli e alle sanzioni incassate.

Katasteramt Ufficio del catasto	Bozen Bolzano	Brixen Bressanone	Bruneck Brunico	Kaltern Caldaro	Klausen Chiusa	Neumarkt Egna	Meran Merano	Welsberg Montegufello	Schlандers Silandro	Sterzing Vipiteno	Insgesamt Totale
Genehmigung Teilungsplan Approvazione tipo frazionamento	866	327	739	261	352	262	805	326	486	282	4.706
Anmeldungsbögen Fogli di notifica	46	6	44	25	4	131	30	62	36	7	391
Kulturänderungen Variazioni di coltura	222	27	136	186	38	276	342	16	677	9	1.929
Neubau- und Änderungsmeldung Nuove costruzioni e variazioni	6.195	1.432	3.132	1.157	1.443	1.280	4.365	1.618	1.491	1.271	23.384
Umschreibungsantrag des Gebäudekatasters Domande di volture catasto urbano	4.113	250	692	113	266	386	979	241	180	277	7.497
Bescheinigungen - Einsichtnahmen Certificati - visure	20.946	3.946	7.918	5.185	2.976	5.505	13.097	3.238	5.112	4.301	72.224

Katasteramt Einnahmen 2009	Gebühren (Euro) tributi (euro)	Stempelmarke (Euro) bollo (euro)	Insgesamt (Euro) totale (euro)	Ufficio del catasto Incassi 2009
Bozen	410.727,40	42.379,86	453.107,26	Bolzano
Brixen	85.985,00	11.169,68	97.154,68	Bressanone
Bruneck	172.697,15	23.652,68	196.349,83	Brunico
Kaltern	57.460,50	6.842,16	64.302,66	Caldaro
Klausen	94.821,00	14.312,72	109.133,72	Chiusa
Neumarkt	74.433,00	8.245,68	82.678,68	Egna
Meran	234.154,00	33.136,10	267.290,10	Merano
Welsberg	75.211,50	11.886,06	87.097,56	Monguelfo
Schlanders	78.294,65	14.660,14	92.954,79	Silandro
Sterzing	63.555,50	10.759,08	74.314,58	Vipiteno
Openkat	341.530,82	4.225,18	345756	Openkat
Insgesamt	1.688.870,52	181.269,34	1.870.139,86	Totale

